

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，不断优化这套读物，为学习者提供更加优质的教育资源。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加简单和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，不断优化这套教育模式，为学习者提供更加优质的教育资源。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加简单和有趣。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000001

2. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000002

3. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000003

4. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000004

5. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000005

6. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000006

7. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000007

8. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000008

9. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000009

10. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000010

11. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000011

12. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000012

13. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000013

14. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000014

15. 巴黎人在乡下(parisians In The Country) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第1/15页

[pəˈrizjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
PARISIANS IN THE COUNTRY
巴黎人 在 这 国家

巴黎人在乡下

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSERT ,
这 杰出 - ,

杰出的戈迪萨尔

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑ:rtmənt]
THE MUSE OF THE DEPARTMENT
这 沉思 的 这 部门

系里的缪斯

[baɪ][ˈɑ:nəreɪ, ˈɑ:nə][di:][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] -
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSERT
这 杰出 -

杰出的戈迪萨特

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
THE MUSE OF THE DEPARTMENT
这 沉思 的 这 部门

系里的缪斯

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæksɪdənt][ɔ:ɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
I have sometimes wondered whether it was accident or intention which made
我 有 有时 想知道 无论 它 曾是 事故 或者 意图 哪个 制成
[ˈbælzæk][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [kəmˈbeɪn] [ˈɜ:ɹli] [ænd; ənd] [leɪt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔ:ljəm] .
Balzac so frequently combine early and late work in the same volume .
巴尔扎克 所以 频繁地 结合 早期的 和 晚的 工作 在 这 相同的 体积 .

我有时会想，巴尔扎克经常将早期和晚期作品合集出版，这究竟是偶然还是有意为之。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈsɑ:ljəb(ə)] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈsɑ:lviŋ] ,
The question is certainly insoluble , and perhaps not worth solving ,
这 问题 是 当然 不溶 , 和 也许 不是 值得 解决 ,
这个问题显然是无解的，或许根本不值得去解决。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] [wʌns] [mɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .
but it presents itself once more in the present instance .
但 它 礼物 本身 一次 更多的 在 这 展示 实例 .
但在目前的情况下，它再次出现。

[ɪlɒstɜ:] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv][ˈbɔ:ljæks] [kriˈeɪtɪv] [ˈpɪriəd] ,
L'Illustre Gaudissart is a story of 1832 , the very heyday of Balzac's creative period ,
插图 - 是 一个 故事 的 - , 这 非常 鼎盛时期 的 巴尔扎克的 有创造力的 时期 ,
《高迪萨尔名人传》讲述的是1832年的故事，那正是巴尔扎克创作的鼎盛时期。

[wen] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][pen][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi]
when even his pen could hardly keep up with the abundance of his fancy
什么时候 甚至 他的 笔 可以 几乎 保持 向上 和 这 丰富 的 他的 想要
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈstɔ:ɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
and the gathered stores of his minute observation .
和 这 聚集 商店 的 他的 分钟 观察 .

甚至他的笔都难以跟上他丰富的想象力和他细致观察所积累的素材。

[lɑ:] [mju:z] [di:ˈju] [depa:rt'ment] [deɪts] [ten] [ˈjɪɹz] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ˈleɪtər] , [wen] ,
La Muse du Departement dates ten years and more later , when ,
拉 沉思 杜 部门 日期 十 年 和 更多的 之后 , 什么时候 ,
La Muse du Departement 的日期是十年后，甚至更久之后，当时，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][bəʊθ] [left] , [bəʊθ] [sæks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː] .
though there was plenty of both left , both sacks had been deeply dipped into .
尽管 那里 曾是 很多 的 两个都 左边 , 两个都 麻袋 有 到过 深 浸入 进入 .

虽然两袋东西都还剩很多, 但都被用得差不多了。

[ɪləstɜː] - [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [slaɪt] , [nɔːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [bʌlk] , [bʌt; bət][ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] .
L'Illustre Gaudissart is , of course , slight , not merely in bulk , but in conception .
插图 - 是 , 的 课程 , 轻微 , 不是 仅仅 在 大部分 , 但 在 概念 .

《高迪萨尔画派》当然是轻盈的, 不仅体现在体积上, 也体现在构思上。

[ˈboːl,zæks] [ˈtʊreɪŋɡoʊ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [əˈmjuːzd] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz]
Balzac's Tourangeau patriotism may have amused itself by the idea of the villagers
巴尔扎克的 图朗热 爱国主义 可能 有 觉得好笑 本身 经过 这 主意 的 这 村民们

“ [ˈroʊlɪŋ] ” [ðə; ði] [ɡreɪt] - ;
“ **rolling** ” **the great Gaudissart** ;
“ 滚动 ” 这 伟大的 - ;

巴尔扎克的图朗热爱国主义或许会因为村民们“推倒”伟大的高迪萨尔的想法而感到有趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [kæən; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ɡʊd]
but the ending of the tale can hardly be thought to be quite so good
但 这 结束 的 这 故事 能 几乎 是 想法 到 是 相当 所以 好的

[æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
as the beginning .
作为 这 开始 .

但故事的结尾很难说比开头更精彩。

[stiɪl] , [ðæt] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈeksələnt] .
Still , that beginning is altogether excellent .
仍然 , 那 开始 是 共 出色的 .

不过, 这个开头总体来说非常出色。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiː] - [ˌvwɑːjɑːˈʒ\\:(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [smæks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [stɑɪl]
The sketch of the commis - voyageur generally smacks of that physiologie style
这 草图 的 这 委员 - 旅行者 一般来说 拍打 的 那 生理学 风格

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbælzæk] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] ;
of which Balzac was so fond ;
的 哪个 巴尔扎克 曾是 所以 喜爱 ;

对旅行助手的素描总体上带有巴尔扎克非常喜欢的生理学风格;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] - [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ]
but it is good , and Gaudissart himself , as well as the whole scene with
但 它 是 好的 , 和 - 他自己 , 作为 出色地 作为 这 所有的 场景 和

[hɪz; ɪz] - [ˈlibə] ,
his epouse libre ,
他的 - 自由 ,

但这很好, 高迪萨尔本人, 以及他与自由新娘的整个场景, 都很棒。

[ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
is delightful .
是 愉快 .

令人愉悦。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
The Illustrious One was evidently a favorite character with his creator .
这 杰出 一 曾是 显然 一个 最喜欢的 特点 和 他的 创作者 .

显然, 这位“光辉者”是其创造者最喜欢的角色之一。

[hi:; hi] ['noʊwər] [pleɪz] [ə; eɪ] [veri] [greɪt] [pɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriwər] [ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪvərəbl]
He nowhere plays a very great part ; but it is everywhere a rather favorable
他 无处 演出 一个 非常 伟大的 部分 ; 但 它 是 到处 一个 相当 有利
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他并没有扮演非常重要的角色；但处处都起到了相当有利的作用，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mɪʃhæp][wɪð; wɪθ][mɑ:rgə'reɪtɪs] ([wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
except in this little mishap with Margaritis (which , it must be observed ,
除了 在 这 小的 意外 和 玛格丽蒂斯 (哪个 , 它 必须 是 观察到 ,
除了这次与马加里蒂斯有关的小插曲（必须指出的是，
[dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər]) , [ə; eɪ] ['ræðər] [sək'sesf(ə)] [pɑ:rt] .
does not turn entirely to his discomfiture) , a rather successful part .
做 不是 转动 完全 到 他的 沮丧) , 一个 相当 成功的 部分 .

虽然没有完全表现出他的沮丧），但这却是一个相当成功的角色。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['si:zɜ:] - [sju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['efərts] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
We have him in Cesar Birotteau superintending the early efforts of Popinot to
我们 有 他 在 凯撒 - 监督 这 早期的 努力 的 - 到
[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [wɪl] - .
launch the Huile Cephalique .
发射 这 油 - .

我们看到 Cesar Birotteau 监督 Popinot 早期推出 Huile Cephalique 的努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] .
He was present at the great ball .
他 曾是 展示 在 这 伟大的 球 .

他出席了那场盛大的舞会。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɪntər'mɪ:dieri] [tu:; tə][em] . [di:] - [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)] [ski:m] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]
He served as intermediary to M . de Bauvan in the merciful scheme of buying
他 服务 作为 中介 到 M . 德 - 在 这 仁慈 方案 的 购买
[æt; ət] ['fænsɪ] ['praɪsɪz][ðə; ði] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['feɪθf(ə)] [spaʊs] ,
at fancy prices the handiwork of the Count's faithful spouse ,
在 想要 价格 这 手工制品 的 这 计数 忠实 配偶 ,

他充当中间人，帮助德·博万先生以高价购得伯爵忠贞妻子的手工艺品，这是一项仁慈的计划。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ; [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)]
and so providing her with a livelihood ; and later as a theatrical
和 所以 提供 她 和 一个 生计 ; 和 之后 作为 一个 戏剧
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

从而为她提供了生计；后来又让她担任剧院经理。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [lə] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz] .
a little spoilt by his profession , we find him in Le Cousin Pons .
一个 小的 被宠坏了 经过 他的 职业 , 我们 寻找 他 在 乐 表哥 庞斯 .

他的职业让他变得有些娇生惯养，我们在《表兄庞斯》中看到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['dev(ə)] ,
But he is always what the French called “ a good devil ,
但 他 是 总是 什么 这 法语 称为 “ 一个 好的 魔鬼 ,

但他始终是法国人所说的“一个善良的魔鬼”，

” [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dev(ə)] [ɪn'di:d] .
” and here he is a very good devil indeed .
” 和 这里 他 是 一个 非常 好的 魔鬼 的确 .

“而他在这里确实是一个非常优秀的魔鬼。”

[ɔːl'dʒʊ] [lɑː][mjuːz][diː'ju] [depa:rt'ment] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,
Although La Muse du Departement is an important work ,
虽然 拉 沉思 杜 部门 是 一个 重要的 工作 ,
尽管《省立博物馆》是一部重要的作品,

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [kwɑɪt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [tɜ:rmz] .
it cannot be spoken of in quite unhesitating terms .
它 不能 是 说 的 在 相当 毫不犹豫 条款 .
不能毫不犹豫地谈论这件事。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [lu:'stou] ,
It contains , indeed , in the personage of Lousteau ,
它 包含 , 的确 , 在 这 人士 的 卢斯托 ,
事实上, 卢斯托这个人物就体现了这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ʌv; əv][ˈbɔ:lzæks] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv]
one of the very most elaborate of Balzac's portraits of a particular type of
一 的 这 非常 最多 精心制作的 的 巴尔扎克的 肖像 的 一个 特别的 类型 的
[men][ʌv; əv] [ˈletəz] .
men of letters .
男人 的 信件 .
这是巴尔扎克笔下最精心描绘的一类文人墨客的肖像之一。

[ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒu:lz][ˈdʒɑ:nɪn] ,
The original is said to have been Jules Janin ,
这 原来的 是 说 到 有 到过 朱尔斯 贾宁 ,
据说原作者是朱尔斯·雅宁。

[hu:] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dis,ædvən'teidʒəsli] [ˈkɒntræstɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] [wɪð; wɪθ] [klo:d]
who is somewhat disadvantageously contrasted here and elsewhere with Claude
WHO 是 有些 不利地 对比 这里 和 别处 和 克劳德
[vi'njoʊn] ,
Vignon ,
维尼翁 ,
在这里和其他地方, 他与克劳德·维尼翁相比, 显得有些处于劣势。

[sed] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈræðər] [veɪg] [ə'θɔ:rəti] [tuː; tə][biː; bi][gu:'stɑ:vi][plɑ:ntʃ, plæntʃ] .
said on the same rather vague authority to be Gustave Planche .
说 在 这 相同的 相当 模糊的 权威 到 是 古斯塔夫 平板 .
据称, 此人正是古斯塔夫·普朗什, 但说法却相当含糊。

[bəuθ][ˈdʒɑ:nɪn][ænd; ənd][plɑ:ntʃ, plæntʃ][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fər'gɑ:tn] ,
Both Janin and Planche are now too much forgotten ,
两个都 贾宁 和 平板 是 现在 也 很多 被遗忘的 ,
雅宁和普朗什如今都已被人们遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ([ænd; ənd][ɪn] [lu:'stou] [ˈveri] [mʌtʃ] " [mɔ:r] ") [ˈbælzæk] ['kænɑ:t]
but in both more or less (and in Lousteau very much " more ") Balzac cannot
但 在 两个都 更多的 或者较少的 (和 在 卢斯托 非常 很多 " 更多的 ") 巴尔扎克 不能
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [delt] [ˈmaɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bet] [nwa:r] ,
be said to have dealt mildly with his bete noire ,
是 说 到 有 已处理 轻微地 和 他的 更好 黑色电影 ,
但无论在哪部作品中 (尤其是在《卢斯托》中), 都不能说巴尔扎克对他的死敌手下留情。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] .
the critical temperament .
这 批判的 气质 .
批判的性格。

[lu:'stəʊ] , [ɪn'di:d] , [ðəʊ] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæd]
Lousteau , indeed , though not precisely a scoundrel , is both a rascal and a cad
卢斯托 , 的确 , 尽管不是恰恰一个恶棍 , 是两个都一个恶棍和 一个 CAD
.
:
.

卢斯托虽然算不上是个恶棍，但他的确是个无赖和卑鄙小人。

['i:v(ə)n]['bælzæk] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[ɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛtrə] [di:]['lese 'fer][pɑ:rt][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
Even Balzac seems a little shocked at his lettre de faire part in reference to
甚至 巴尔扎克 似乎 一个 小的 震惊 在 他的 信件 德 公平 部分 在 参考 到
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [tʃaɪld] ;
his mistress ' child ;
他的 情妇 - 孩子 ;

就连巴尔扎克本人似乎也对他在信中提及情妇的孩子感到有些震惊；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ðə; ði][moʊst]
and it is seldom possible to discern in any of his proceedings the most
和 它 是 很少 可能的 到 辨别 在 任何 的 他的 诉讼程序 这 最多
[rɪ'moʊt] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
remote approximation to the conduct of a gentleman .
偏僻的 近似 到 这 执行 的 一个 绅士 .

在他的任何行为中，都很难看出他有任何绅士风度。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][[æɫ; fəl] [si:] ,
But then , as we have seen , and shall see ,
但 然后 , 作为 我们 有 已见 , 和 将 看 ,
.
但是，正如我们已经看到的，并将看到的，

['bɔ:|zæks]['stændərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Balzac's standard for the conduct of his actual gentlemen was by no means
巴尔扎克的 标准 为了 这 执行 的 他的 实际的 先生们 曾是 经过 不 方法
[fæn'tæstɪkli] [ɪk'skwɪzɪt] [ɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋli] [haɪ] ,
fantastically exquisite or discouragingly high ,
太棒了 精美的 或者 令人沮丧地 高的 ,

巴尔扎克对笔下绅士行为举止的标准绝非高不可攀或令人望而却步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəʊ'hi:mjənz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and in the case of his Bohemians it was accommodating to the utmost
和 在 这 案件 的 他的 波西米亚人 它 曾是 适应性强 到 这 极致
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

而对于他的波西米亚人，他更是给予了极大的包容。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [lu:'stəʊ] ,
He seems to despise Lousteau ,
他 似乎 到 鄙视 卢斯托 ,
.

他似乎很鄙视卢斯托。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'su:siəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
but rather for his insouciance and neglect of his opportunities of making
但 相当 为了 他的 漫不经心 和 忽视 的 他的 机会 的 制作
[hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
himself a position than for anything else .
他自己 一个 位置 比 为了 任何事物 别的 .

但更令人愤慨的是他漫不经心，错失了让自己获得地位的机会，而不是其他原因。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][felt][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][æsk][ðʊʊz][huː][wʊd][əˈsɜːrt][ˈbɔːl,zæks][ˈæbsəluːt][ɪn,fæləˈbɪləti]
I have often felt disposed to ask those who would assert Balzac's absolute infallibility
我 有 经常 毛毡 处置 到 问 那些 WHO 会 断言 巴尔扎克的 绝对 绝对正确
[æz; əz][ə; eɪ][,gaɪnəˈkɑːlədʒɪst][tuː; tə][grɪv][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈriːzənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪn][ʌv; əv][ðɪs]
as a gynaecologist to give me a reasoned criticism of the heroine of this
作为 一个 妇科医生 到 给 我 一个 有理智的 批评 的 这 女英雄 的 这
[ˈnɑːv(ə)l].
novel .
小说 .

我常常想请那些断言巴尔扎克作为妇科医生绝对正确无误的人，对这部小说的女主人公提出合理的批评。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] “ [ˈfɪɡjər][tuː; tə][maɪˈself] ” [ˈdaɪnə][diː][lɑː] - .
I do not entirely “ figure to myself “ Dinah de la Baudraye .
我 做 不是 完全 “ 数字 到 我 “ 迪娜 德 拉 - .
我 并不完全“理解”迪娜·德·拉·博德雷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lʌvd][ə; eɪ] “ [swiːp] ” [laɪk][luːˈstoʊ] ,
It is perfectly possible that she should have loved a “ sweep “ like Lousteau ,
它 是 完美 可能的 那 她 应该 有 喜爱 一个 “ 扫 “ 喜欢 卢斯托 ,
她 完全有可能喜欢像卢斯托那样的“扫帚”。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrs] [swiːps] [ˈiːv(ə)n]
there is certainly nothing extremely unusual in a woman loving worse sweeps even
那里 是 当然 没有什么 极其 异常 在 一个 女士 爱 更糟 扫荡 甚至
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

女人喜欢比男人更糟糕的扫帚，这当然没有什么特别不寻常的。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][dʌn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn][aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [dʌn] [wʌt]
But would she have done it , and having done it , have also done what
但 会 她 有 完毕 它 , 和 拥有 完毕 它 , 有 还 完毕 什么
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈæftərwərdz] ?
she did afterwards ?
她 做过 然后 ?

但是，她会那样做吗？做了之后，她还会做她后来做的事吗？

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [meɪ][biː; bi] [ˈænsər] [ˈdɪfrəntli] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
These questions may be answered differently ; I do not answer them in the
这些 问题 可能 是 回答 不同 ; 我 做 不是 回答 他们 在 这
[ˈnegətɪv][maɪˈself] ,
negative myself ,
消极的 我 ,

这些问题可能有不同的答案；我本人不会给出否定的答案。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [grɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪt] [aɪ]
but I cannot give them an affirmative answer with the conviction which I
但 我 不能 给 他们 一个 肯定 回答 和 这 定罪 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] .
should like to show .
应该 喜欢 到 展示 .

但我无法以我想要表现出的那种确信来给予他们肯定的答复。

[əˈmaɪn] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] ,
Among the minor characters ,
之中 这 次要的 人物 ,
在配角中，

[ðə; ði] [sʌbstətət] [di:] [klægni] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [wɪtʃ] ['kɒntræsts] ['hæpɪli] [ɪˈnʌf]
the substitut de Clagny has a touch of nobility which contrasts happily enough
这 替代 德 克拉尼 有 一个 触碰 的 贵族 哪个 对比 快乐地 足够的
[wið; wiθ] - [ʌnˈwɜːrðɪnəs] .
with Lousteau's unworthiness .
和 - 不配 .

克拉尼的替补略带贵族气质，这与卢斯托的卑微形成了令人欣喜的对比。

- [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ; ['bælzæk] ['ɔːlweɪz] ['ɡɪvz] - [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pɑːrt] .
Bianchon is as good as usual ; Balzac always gives Bianchon a favorable part .
- 是 作为 好的 作为 通常 ； 巴尔扎克 总是 给予 - 一个 有利 部分 .
比安雄一如既往地出色；巴尔扎克总是给比安雄安排有利的角色。

['mædəm] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [klæs] [ʌv; əv]
Madame Piederfer is one of the numerous instances in which the unfortunate class of
夫人 - 是 一 的 这 很多的 实例 在 哪个 这 不幸 班级 的
['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [əˈtʊnz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [kraɪmz] [əˈɡenst]
mothers - in - law atones for what are supposed to be its crimes against
母亲们 - 在 - 法律 赎罪 为了 什么 是 据称 到 是 它是 犯罪 反对
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
the human race ;
这 人类 种族 ;
皮耶德费尔夫人是众多不幸的婆婆阶层为她们被认为对人类犯下的罪行赎罪的例子之一；

[ænd; ænd][oʊld][lɑː] - ,
and old La Baudraye ,
和 老的 拉 - ,

还有老拉博德雷，

[nɑːt][soʊ] ['hoʊpləsli] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ,
not so hopelessly repulsive in a French as he would be in an English novel ,
不是 所以 绝望地 丑恶 在 一个 法语 作为 他 会 是 在 一个 英语 小说 ,
在法国小说中，他并不像在英国小说中那样令人厌恶至极。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈruːd] [oʊld] ['ræskl] [ɪˈnʌf] .
is a shrewd old rascal enough .
是 一个 精明 老的 恶棍 足够的 .

他真是个狡猾的老家伙。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [bleɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sænsɜːwɑː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
But I cannot think the scene of the Parisians blaguing the Sancerrois is a very
但 我 不能 思考 这 场景 的 这 巴黎人 吹牛 这 桑塞罗伊斯 是 一个 非常
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

但我认为巴黎人欺负桑塞罗瓦人的场景并不令人愉快。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [teɪst] [maɪt] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; ['bælzæk] [wʊd] [rɪˈplaɪ]
That it is in exceedingly bad taste might not matter so very much ; Balzac would reply
那 它 是 在 非常 坏的 品尝 可能 不是 事情 所以 非常 很多 ; 巴尔扎克 会 回复
,
.
,

即便它极其低俗，也无关紧要；巴尔扎克会这样回答：

[ænd; ænd][ˈdʒʌstli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [aɪ ˈtiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
and justly , that he had not intended to represent it as anything else .
和 公正地 , 那 他 有 不是 故意的 到 代表 它 作为 任何事物 别的 .
理所当然，他原本就没打算把它描绘成其他任何东西。

[ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈfʌni] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌdefɪˈniʃn] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
That the fun is not very funny may be a matter of definition and appreciation .
那 这 乐趣 是 不是 非常 有趣的 可能 是 一个 事情 的 定义 和 欣赏 .

这种乐趣是否真的很有趣，可能取决于人们对它的定义和欣赏方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈskersli] [ədˈmits] [ʌv; əv][diˈnaɪəl][ɔ:r] [diˈskʌ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtirənəsli] [tu:] [b:ŋ] .
But what scarcely admits of denial or discussion is that it is tyrannously too long .
但 什么 几乎 承认 的 拒绝 或者 讨论 是 那 它 是 专横地 也 长的 .
但无可否认或讨论的是，它实在太长了。

[ðə; ði] [saɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][əuˈlɪmpiə] [ɑ:r; ər] [pʊʃt] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] , [brɪˈɑ:nd] [wʌt] [ɪz][ˈkɑ:mɪk] ,
The citations of Olympia are pushed beyond measure , beyond what is comic ,
这 引用 的 奥林匹亚 是 推动 超过 措施 , 超过 什么 是 漫画 ,
奥林匹亚的引用被推向了极致，简直荒谬至极。

[ˈɔ:lmouʊst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [fɑ:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] ,
almost beyond the license of farce ; and the comments ,
几乎 超过 这 执照 的 闹剧 ; 和 这 评论 ,
几乎超出了闹剧的范畴；而评论，

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][wʌn] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdʒestɪŋ][ɑ:n][ˈkritɪks][ɪn] [ən] [prɪns] [di:][lɑ:][boʊˈheɪmeɪ]
which remind one rather of the heavy jesting on critics in Un Prince de la Boheme
哪个 提醒 一 相当 的 这 重的 开玩笑 在 评论家 在 联合国 王子 德 拉 波西米亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] - [lɪvd] [rɪˈvju:] [pəˌri:ziˈen] ,
and the short - lived Revue Parisienne ,
和 这 短的 - 居住地 评论 巴黎人 ,
这不禁让人想起《波西米亚王子》和昙花一现的《巴黎评论》中对评论家的辛辣讽刺。

[ɑ:r; ər] [ˈleɪbəd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [diˈgri:] .
are labored to the last degree .
是 辛勤劳作 到 这 最后的 程度 .
竭尽全力。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈneɪθn] , [tu:] , [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˌpri:ʃiɪrt] [ɪɡˈzæktli] ,
The part of Nathan , too , is difficult to appreciate exactly ,
这 部分 的 内森 , 也 , 是 难的 到 欣赏 确切地 ,
内森这个角色也很难准确把握。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] - .
and altogether the book does not seem to me a reussite .
和 共 这 书 做 不是 似乎 到 我 一个 - .
总的来说，我觉得这本书并不值得一读。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lɪləstɜː] - [ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɔ:ɪzæks] , [ˈɔ:lmouʊst] [nʌl] .
The history of L'Illustre Gaudissart is , for a story of Balzac's , almost null .
这 历史 的 插图 - 是 , 为了 一个 故事 的 巴尔扎克的 , 几乎 无效的 .
对于巴尔扎克的故事而言，《高迪萨尔先生》的历史几乎可以忽略不计。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:viəs] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
It was inserted without any previous newspaper appearance in the first edition of
它 曾是 插入 没有 任何 以前的 报纸 外貌 在 这 第一的 版 的
[si:nz] [di:][lɑ:][vaɪ] [di:] [ˈprɑ:vɪns] [ɪn] - ,
Scenes de la Vie de Province in 1833 ,
场景 德 拉 争夺 德 省 在 - ,
它此前从未在报纸上出现过，而是被插入到1833年第一版的《省内生活场景》（Scenes de la Vie de Province）杂志中。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði]
and entered with the rest of them into the first edition also of the
和 进入 和 这 休息 的 他们 进入 这 第一的 版 还 的 这
[kəˈmiːdiː] ,
Comedie ,
喜剧 ,

并与其他成员一起参加了第一届喜剧节的录制。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈtaɪ(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kept] [sɪns] [ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][laː] [mjuːz] [diːˈju]
when the joint title , which it has kept since and shared with La Muse du
什么时候 这 联合的 标题 , 哪个 它 有 保留 自从 和 共享 和 拉 沉思 杜
[depaːrtˈment] ,
Departement ,
部门 ,

它与 La Muse du Departement 共同拥有并沿用至今的联合标题是

[ʌv; əv] [lez] [paːriˈzjɛ̃] [ɪn] [ˈpraːvɪns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
of Les Parisiens en Province was given to it .
的 莱斯 巴黎人 英文 省 曾是 给定 到 它 .

《巴黎省报》被授予了它。

[laː] [mjuːz] [diːˈju] [depaːrtˈment] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈkaːmplɪkeɪtɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæn; ðən] [ɪts]
La Muse du Departement has a rather more complicated record than its
拉 沉思 杜 部门 有 一个 相当 更多的 复杂的 记录 比 它是
[kəmˈpænjən] [piːs] [ɪn] [lez] [paːriˈzjɛ̃] [ɪn] [ˈpraːvɪns] ,
companion piece in Les Parisiens en Province ,
伴侣 片 在 莱斯 巴黎人 英文 省 ,
《省外博物馆》的记录比其姊妹篇《巴黎人在省外》要复杂得多。

[lɪlɛstɜː] - .
L'Illustre Gaudissart .
插图 - .

L'Illustre Gaudissart。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt] [kwɪt] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)][ʌv; əv] [ˈdaɪnə]
It appeared at first , not quite complete and under the title of Dinah
它 出现 在 第一的 , 不是 相当 完全的 和 在下面 这 标题 的 迪娜
- ,
Piedefér ,
- ,

它最初以迪娜·皮德弗（Dinah Piedefér）的名义发表，但并不完整。

[ɪn] [lə] [ˈmɛsɪdʒər] [ˈdʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]
in Le Messager during March and April 1843 , and was almost immediately
在 乐 消息传递者 期间 行进 和 四月 - , 和 曾是 几乎 立即地
[ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,
published as a book ,
已发布 作为 一个 书 ,

这篇报道于 1843 年 3 月和 4 月在《信使报》上连载，并几乎立即以书籍形式出版。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈraɪtɜːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪ(ə)][ʌv; əv] [lez] [mɪstɪrɪz] [diː] [ˈpraːvɪns]
with works of other writers , under the general title of Les Mysteres de Province
和 作品 的 其他 作家 , 在下面 这 一般的 标题 的 莱斯 神秘 德 省
,
:
,

与其他作家的作品一起，以《普罗旺斯之谜》为总标题，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈɔθɜːz] .
and accompanied by some other work of its own author's .
和 伴随 经过 一些 其他 工作 的 它是自己的 作者的 .

并附有该作者的其他一些作品。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [pɑːrts][ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈtʃæptərz] [ɪn] [lə] [ˈmesɪdʒər] ,
It had four parts and fifty - two chapters in Le Messenger ,
它 有 四 部分 和 五十 - 二 章节 在 乐 消息传递者 ,
《信使报》将其分为四部分，共五十二章。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [fɔːrm] .
an arrangement which was but slightly altered in the volume form .
一个 安排 哪个 曾是 但 轻微地 已修改 在 这 体积 形式 .
这种编排方式在卷册形式上只是略有改动。

[em] . [diː] - [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][moʊˈzeɪɪk] [wɜːrk] [ɪn][aɪˈtiː] ,
M . de Lovenjoul gives some curious indications of mosaic work in it ,
M . 德 - 给予 一些 好奇的 症状 的 马赛克 工作 在 它 ,
M. de Lovenjoul 对此文中提及了一些有趣的马赛克工艺细节。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [nəʊ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and some fragments which do not now appear in the text .
和 一些 片段 哪个 做 不是 现在 出现 在 这 文本 .
以及一些现在未出现在正文中的片段。

[dʒɔːrdʒ] [ˈseɪntsbəri]
George Saintsbury
乔治 圣斯伯里
乔治·圣斯伯里

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] -
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSERT
这 杰出 -
杰出的戈迪萨特

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈpreskət]
Translated By Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利
译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献
奉献

[tuː; tə] [ˈmædəm] [ləː] [dʊʃes] [diː][kəˈstriː; ˈkɑːstrɪs] .
To Madame la Duchesse de Castries .
到 夫人 拉 公爵夫人 德 卡斯特里 .
致卡斯特里公爵夫人夫人。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [kəˈmɜːr](ə)l] [ˈtrævələər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ænˈtɪkwəti] ,
The commercial traveller , a personage unknown to antiquity ,
这 商业的 游客 , 一个 人士 未知 到 古代 ,
商人旅行者，一个古代不为人知的人物，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
is one of the striking figures created by the manners and customs of our
是 一 的 这 引人注目 数据 创建 经过 这 礼仪 和 海关 的 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈepək] .
present epoch .
展示 时代 .
是当今时代风俗习惯所造就的杰出人物之一。

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'si:vəb(ə)l] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
May he not , in some conceivable order of things ,
可能 他 不是 , 在 一些 可以想象的 命令 的 事物 ,
或许, 在某种可以想象的秩序中, 他不会.....

[biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weldz] [ə; eɪ]
be destined to mark for coming philosophers the great transition which welds a
是 注定 到 标记 为了 未来 哲学家 这 伟大的 过渡 哪个 焊接 一个
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [mæ'trɪəl] ['entəpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] ?
period of material enterprise to the period of intellectual strength ?
时期 的 材料 企业 到 这 时期 的 知识分子 力量 ?

是否注定要成为后世哲学家眼中物质事业时期与精神强盛时期之间伟大过渡的标志？

[ˈaʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd] ['paʊər] , [ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]
Our century will bind the realm of isolated power , abounding as it does in
我们的 世纪 将要 绑定 这 领域 的 孤立 力量 , 丰富 作为 它 做 在
[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] ,
creative genius ,
有创造力的 天才 ,

我们的世纪将打破孤立权力的格局, 尽管它充满了创造性的天才。

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv][juːnɪvɜːrs(ə)l][bʌt; bət] ['levlɪŋ] [maɪt] ; [ˈiːkwəlaɪzɪŋ] [ɔːl] ['prɑːdʌkt] , [ˈspredɪŋ]
to the realm of universal but levelling might ; equalizing all products , spreading
到 这 领域 的 普遍的 但 水平 可能 ; 均衡 全部 产品 , 传播
[ðem; ðəm] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
them broadcast among the masses ,
他们 播送 之中 这 群众 ,

进入普世而平等的力量领域; 使所有产品趋于平等, 并将它们传播给大众。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːnəti] , — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and being itself controlled by the principle of unity , — the final expression
和 存在 本身 受控 经过 这 原则 的 统一 , — 这 最终的 表达
[ʌv; əv][ɔːl] [sə'saɪətɪz] .
of all societies .
的 全部 社会 .

而它本身又受统一原则的控制——这是所有社会的最终表现形式。

[duː][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ˈbɑːrɪzəm] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [sætə'neljə] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
Do we not find the dead level of barbarism succeeding the saturnalia of popular
做 我们 不是 寻找 这 死的 等级 的 野蛮 成功 这 农神节 的 受欢迎的
[θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [sɪvɪlɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði]
thought and the last struggles of those civilizations which accumulated the
想法 和 这 最后的 斗争 的 那些 文明 哪个 积累 这
['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
treasures of the world in one direction ?
宝藏 的 这 世界 在 一 方向 ?

难道我们看不到, 在那些曾经将世界财富集中于同一方向积累的文明的最后挣扎之后, 随之而来的是野蛮的死亡状态吗?

[ðə; ði] [kə'mɜːrɪʃ(ə)l] ['trævələr] !
The commercial traveller !
这 商业的 游客 !

商务旅行者!

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][men]
Is he not to the realm of ideas what our stage - coaches are to men
是 他 不是 到 这 领域 的 想法 什么 我们的 阶段 - 教练 是 到 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ?
and things ?
和 事物 ?

他之于思想领域, 不就如同我们的驿马车之于人和物吗?

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ; [hi:; hi][sets][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] , ['kæriz] [ðem; ðəm][əˈlɔ:ŋ] ; [rʌbz][ðem; ðəm]
He is their vehicle ; he sets them going , carries them along , rubs them
他是 他们的 车辆 ; 他 套 他们 去 , 携带 他们 沿着 , 摩擦 他们
[ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] .
up with one another .
向上 和 一 其他 .

他是他们的载体；他让他们出发，带着他们前进，让他们彼此摩擦。

[hi:; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] ['sentər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [laɪt] ,
He takes from the luminous centre a handful of light ,
他 需要 从 这 发光的 中心 一个 少数 的 光 ,
[ənd; ənd] [ˈskætəz] [aɪ ˈti:][ˈbrɔ:dkæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [pəpjʊˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˈri:dʒənz] .
and scatters it broadcast among the drowsy populations of the duller regions .
和 散布 它 播送 之中 这 昏昏欲睡 人口 的 这 更暗淡 地区 .
[ənd; ənd] [ˈskætəz] [aɪ ˈti:][ˈbrɔ:dkæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [pəpjʊˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˈri:dʒənz] .
并将这消息散播到昏昏欲睡的、较为沉闷地区的民众之中。

[ðɪs] [ˈhju:mən] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌɡləər] [həʊkst] [baɪ][hɪmˈself] ,
This human pyrotechnic is a scholar without learning , a juggler hoaxed by himself ,
这 人类 烟火 是 一个 学者 没有 学习 , 一个 杂耍演员 骗局 经过 他自己 ,
[ðɪs] [ˈhju:mən] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌɡləər] [həʊkst] [baɪ][hɪmˈself] ,
这个人形烟火表演者，是个没有学问的学者，一个被自己愚弄的杂耍艺人。

[æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈpri:st] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd][ˈdɒɡməz] ,
an unbelieving priest of mysteries and dogmas ,
一个 不信者 牧师 的 谜团 和 教条 ,
[æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈpri:st] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd][ˈdɒɡməz] ,
一个不信教的神秘教条牧师

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspəʊndz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] .
which he expounds all the better for his want of faith .
哪个 他 阐述 全部 这 更好的 为了 他的 想 的 信仰 .
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspəʊndz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] .
正因为他缺乏信仰，所以他才能更好地阐述这一点。

[ˈkjʊriəs] [ˈbi:ɪŋ] !
Curious being !
好奇的 存在 !
[ˈkjʊriəs] [ˈbi:ɪŋ] !
好奇的家伙！

[hi:; hi][hæz; hæz] [si:n] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈnoʊn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has seen everything , known everything , and is up in all the ways of the
他 有 已见 一切 , 已知 一切 , 和 是 向上 在 全部 这 方式 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他见多识广，无所不知，对世间万事都了如指掌。

[soʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [hi:; hi][əˈfekts; ˈæfˌekts][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [wel] -
Soaked in the vices of Paris , he affects to be the fellow - well -
浸泡过 在 这 恶习 的 巴黎 , 他 影响 到 是 这 同伴 - 出色地 -
[met][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
met of the provinces .
遇见 的 这 省份 .

他沉浸于巴黎的种种恶习之中，却装出一副乡下人的样子。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈheɪkts] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ;
He is the link which connects the village with the capital ;
他 是 这 关联 哪个 连接 这 村庄 和 这 首都 ;
[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈheɪkts] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ;
他是连接村庄和首都的纽带；

[ðəʊ] [ɪˈsenʃəli] [hi:; hi][ɪz] [ˈni:ðər] [pəˈrɪzjən] [nɔ:r] [prəˈvɪn(ə)l] , — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
though essentially he is neither Parisian nor provincial , — he is a traveller .
尽管 本质上 他 是 两者都不 巴黎人 也不 省级 , — 他 是 一个 游客 .
[ðəʊ] [ɪˈsenʃəli] [hi:; hi][ɪz] [ˈni:ðər] [pəˈrɪzjən] [nɔ:r] [prəˈvɪn(ə)l] , — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
虽然他本质上既不是巴黎人也不是乡下人，但他是一位旅行者。

[hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] : [men][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hi:; hi] [noʊz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ;
He sees nothing to the core : men and places he knows by their names ;
他 看到 没有什么 到 这 核 : 男人 和 地方 他 知道 经过 他们的 姓名 ;
[æz; əz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] ,
as for things ,
作为 为了 事物 ,

他看不透本质：他只知道人和地方的名字；至于事物，

[hi:; hi] [ləks] ['mɪrli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsɜ:rfɪs] ,
he looks merely at their surface ,
他 看起来 仅仅 在 他们的 表面 ,
他只关注它们的表面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [teɪp] - [laɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðem; ðəm] .
and he has his own little tape - line with which to measure them .
和 他 有 他的 自己的 小的 磁带 - 线 和 哪个 到 措施 他们 .
他还有自己的小卷尺用来测量它们。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʃu:ts] [ˈoʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪts] [nʌn] .
His glance shoots over all things and penetrates none .
他的 瞥一眼 芽 超过 全部 事物 和 渗透 没有任何 .
他的目光掠过万物，却无法真正看透任何事物。

[hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪz] [hɪm; ɪm] .
He occupies himself with a great deal , yet nothing occupies him .
他 占据 他自己 和 一个 伟大的 交易 , 然而 没有什么 占据 他 .
他忙于很多事情，却又无事可做。

[ˈdʒestər][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,
Jester and jolly fellow , he keeps on good terms with all political opinions ,
小丑 和 快乐的 同伴 , 他 保持 在 好的 条款 和 全部 政治的 意见 ,
他是个爱开玩笑、性格开朗的人，能与各种政治观点的人保持良好关系。

[ænd; ənd][ɪz][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and is patriotic to the bottom of his soul .
和 是 爱国 到 这 底部 的 他的 灵魂 .
他爱国至极。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmɪmɪk] , [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [smaɪlz]
A capital mimic , he knows how to put on , turn and turn about , the smiles
一个 首都 模仿 , 他 知道 如何 到 放 在 , 转动 和 转动 关于 , 这 微笑
[ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] ,
of persuasion ,
的 劝说 ,

他是个模仿高手，懂得如何戴上、变换、再变换那种极具说服力的笑容。

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ɔ:r][dra:p][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
satisfaction , and good - nature , or drop them for the normal expression of
满意 , 和 好的 - 自然 , 或者 降低 他们 为了 这 普通的 表达 的
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
his natural man .
他的 自然的 男人 .

满足感和善良的本性，或者放弃它们，以正常的方式表达他自然的人性。

[hi:; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
He is compelled to be an observer of a certain sort in the interests of
他 是 被迫 到 是 一个 观察员 的 一个 肯定 种类 在 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] [treɪd] .
his trade .
他的 贸易 .

出于职业需要，他不得不扮演某种观察者的角色。

[hi:; hi][mʌst; məst][prəʊb] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ges] [ðer; ðər]['hæbɪts] , ['wɒnts] , [ænd; ənd]
He must probe men with a glance and guess their habits , wants , and
他 必须 探测 男人 和 一个 瞥一眼 和 猜测 他们的 习惯 , 想要 , 和
[ə'baʌ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['sa:lvənsɪ] .
above all their solvency .
多于 全部 他们的 偿付能力 .

他必须通过眼神来探寻男人，猜出他们的习惯、需求，以及最重要的——他们的经济能力。

[tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [taɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [kwɪk] [dɪ'sɪzənz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]
To economize time he must come to quick decisions as to his chances
到 节约 时间 他 必须 来 到 快的 决策 作为 到 他的 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,
为了节省时间，他必须迅速决定自己成功的机会。

— [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
— **a practice that makes him more or less a man of judgment ;**
— 一个 实践 那 制作 他 更多的 或者较少的 一个 男人 的 判断 ;
——这种做法使他或多或少成为一个有判断力的人；

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][sets] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
on the strength of which he sets up as a judge of theatres ,
在 这 力量 的 哪个 他 套 向上 作为 一个 法官 的 剧院 ,
凭借这一点，他确立了自己作为剧院评委的地位。

[ænd; ənd] ['diskɔ:sɪz] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
and discourses about those of Paris and the provinces .
和 论述 关于 那些 的 巴黎 和 这 省份 .
以及关于巴黎和外省的论述。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [hɔ:nts] [ɪn] [fræns] , “ [di:] [eɪ,sɪ:'ti:ju:] [et] ['vɪzju:] .
He knows all the good and bad haunts in France , “ de actu et visu .
他 知道 全部 这 好的 和 坏的 闹鬼的地方 在 法国 , “ 德 实际 等 视觉 .
他了解法国所有好去处和坏去处，“de actu et visu.

” [hi:; hi][kæn; kən]['paɪlət][ju:; jʊ] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə] [vaɪs] [ɔ:r]['vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ə'ʃʊrəns] .
” **He can pilot you , on occasion , to vice or virtue with equal assurance .**
” 他 能 飞行员 你 , 在 场合 , 到 副 或者 美德 和 平等的 保证 .
“他有时能以同样的把握引导你走向邪恶，有时又能引导你走向美德。”

[blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ha:t] - ['wɔ:tər] ['spɪgət] [tɜ:rnd] [ɑ:n][æt; ət] [wɪl] ,
Blest with the eloquence of a hot - water spigot turned on at will ,
祝福 和 这 口才 的 一个 热的 - 水 水龙头 转向 在 在 将要 ,
如同随意打开的热水水龙头，拥有滔滔不绝的口才。

[hi:; hi][kæn; kən] [tʃek] [ɔ:r][let] [rʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['flaʊndərɪŋ] , [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ]
he can check or let run , without floundering , the collection of phrases which
他 能 查看 或者 让 跑步 , 没有 挣扎 , 这 收藏 的 短语 哪个
[hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n][tæp] ,
he keeps on tap ,
他 保持 在 轻敲 ,
他可以随时查阅或放任自己使用那些他随时准备使用的短语，而不会感到手忙脚乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['ʃaʊər] - [bæθ] .
and which produce upon his victims the effect of a moral shower - bath .
和 哪个 生产 之上 他的 受害者 这 影响 的 一个 道德 淋浴 - 洗澡 .
并给他的受害者带来了道德上的洗礼。

[lə'kweɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [hiː; hi] ['smoʊks] , [drɪŋks] , [werz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] ,
Loquacious as a cricket , he smokes , drinks , wears a profusion of trinkets ,
贫嘴 作为 一个 蟋蟀 , 他 烟雾 , 饮料 , 穿着 一个 丰富的 的 小饰品 ,
[əʊnə'vɔːz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
overawes the common people ,
令人敬畏 这 常见的 人们 ,

他话像蟋蟀一样喋喋不休，抽烟、喝酒、佩戴大量小饰品，令普通百姓感到畏惧。

['paːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [stʌmpt]
passes for a lord in the villages , and never permits himself to be " stumped
通过 为了 一个 主 在 这 村庄 , 和 绝不 许可证 他自己 到 是 " 难住了
,
.
,
.

他在村里扮演着领主的角色，而且从不让自己“束手无策”。

" — [ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" — **a slang expression all his own .**
" — 一个 俚语 表达 全部 他的 自己的 .

——这是他自己创造的一个俚语。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
He knows how to slap his pockets at the right time ,
他 知道 如何 到 拍击 他的 口袋 在 这 正确的 时间 ,

他知道在合适的时机拍打自己的口袋。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dʒɪŋɡl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs]
and make his money jingle if he thinks the servants of the second - class
和 制作 他的 钱 铃铛 如果 他 思考 这 仆人的 的 这 第二 - 班级
['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['entər] ([ɔːlweɪz] ['emɪnəntli] [sə'spɪʃəs]) [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk]
houses which he wants to enter (always eminently suspicious) are likely to take
房屋 哪个 他 想要 到 进入 (总是 非常 可疑的) 是 可能 到 拿
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .
him for a thief .
他 为了 一个 贼 .

如果他认为想要进入的二等民宅的仆人（总是疑心很重）可能会把他当成小偷，他就会让自己的钱叮当作响。

[æk'tɪvəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [səɹ'praɪzɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .
Activity is not the least surprising quality of this human machine .
活动 是 不是 这 至少 奇怪 质量 的 这 人类 机器 .

活跃是这台人类机器最令人惊讶的特质之一。

[nɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] , [nɑːt][ðə; ði][stæg] ['dʌblɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntsmən]
Not the hawk swooping upon its prey , not the stag doubling before the huntsman
不是 这 鹰 俯冲 之上 它是 猎物 , 不是 这 麋 翻倍 前 这 猎人
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ,
and the hounds ,
和 这 猎犬 ,

不是鹰隼俯冲捕食猎物，也不是雄鹿在猎人和猎犬面前挣扎。

[nɔːr][ðə; ði] [haʊndz] [ðəm'selvz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
nor the hounds themselves catching scent of the game ,
也不 这 猎犬 他们自己 捕捉 香味 的 这 游戏 ,

猎犬本身也没有嗅到猎物的气味。

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrt] [wen] [hiː; hi] [spaɪz]
can be compared with him for the rapidity of his dart when he spies
能 是 比较的 和 他 为了 这 快速 的 他的 镖 什么时候 他 间谍
[ə; eɪ] " [kə'mɪʃ(ə)n] ,
a " commission ,
一个 " 委员会 ,

可以把他和相提并论，因为他发现“委托”时出手的速度非常快。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʒɪləti][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɪps] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ for the agility with which he trips up a rival and gets ahead of him
为了 这 敏捷 和 哪个 他 旅行 向上 一个 竞争对手 和 获得 前方 的 他
,
!
,
”
“因为他身手敏捷，能绊倒对手并超越他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sent] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊzɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz]
for the keenness of his scent as he noses a customer and discovers
为了 这 敏锐 的 他的 香味 作为 他 鼻子 一个 顾客 和 发现
[ðə; ði][spɔːrt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [werz] .
the sport where he can get off his wares .
这 运动 在哪里 他 能 得到 离开 他的 商品 .
他嗅觉灵敏，能嗅到顾客的气味，并发现可以让他脱下货物的运动。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['kwaːlətɪz] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pə'zes] !
How many great qualities must such a man possess !
如何 许多 伟大的 品质 必须 这样的 一个 男人 具有 !
这样的人该具备多少优秀的品质啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɔːl] ['kʌntrɪz] ['meni] [sʌtʃ] ['dɪpləməts] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ;
You will find in all countries many such diplomats of low degree ;
你 将要 寻找 在 全部 国家 许多 这样的 外交官 的 低的 程度 ;
你会发现各国都有许多这种地位低下的外交官；

[ˈkaːnsəmət; 'kaːnsəmeɪt] [nɪ'ɡoʊʃɪˌeɪtəz] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈkæɪlɪkoʊ] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
consummate negotiators arguing in the interests of calico , jewels ,
完善 谈判者 争论 在 这 兴趣 的 印花布 , 珠宝 ,
[ˈfrɪpəri] , [waɪnz] ;
frippery , wines ;
轻浮之物 , 葡萄酒 ;
谈判高手们为了印花布、珠宝、小饰品和葡萄酒的利益而争论不休；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪŋ] [mɔːr] [truː] [dɪ'ploʊməsi][ðæn; ðən] [æm'bæsədərz] [ðəm'selvz] , [huː] ,
and often displaying more true diplomacy than ambassadors themselves , who ,
和 经常 显示 更多的 真的 外交 比 大使们 他们自己 , WHO ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
而且他们往往比大使们展现出更真正的外交手腕，而大使们在大多数情况下，

[noʊ] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
know only the forms of it .
知道 仅有的 这 表格 的 它 .
只知道它的形式。

[noʊ][wʌn][ɪn] [fræns] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələ] ;
No one in France can doubt the powers of the commercial traveller ;
不 一 在 法国 能 怀疑 这 权力 的 这 商业的 游客 ;
在法国，没有人会怀疑商务旅行者的能力；

[ðæt] [ɪn'trepɪd] [soʊl] [huː] [dɛəz] [ɔːl] ,
that intrepid soul who dares all ,
那 强悍 灵魂 WHO 敢于 全部 ,
那位无所畏惧的勇敢灵魂，

[ænd; ənd][ˈboʊɪdlɪ] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][Λv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪnˈvenʃənz] [Λv; əv]
and boldly brings the genius of civilization and the modern inventions of
和 大胆地 带来 这 天才 的 文明 和 这 现代的 发明 的
[ˈpærɪs][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [ˌkɑːmənˈsens] [Λv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Paris into a struggle with the plain commonsense of remote villages ,
巴黎 进入 一个 斗争 和 这 清楚的 常识 的 偏僻的 村庄 ,
并大胆地将文明的智慧和巴黎的现代发明与偏远乡村的朴素常识进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈbʊrɪʃ] [ˈtredmɪl] [Λv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [weɪz] .
and the ignorant and boorish treadmill of provincial ways .
和 这 无知 和 粗野 跑步机 的 省级 方式 .
以及地方上愚昧粗鲁的惯性思维。

[kæn; kən][wiː; wi] [ˈevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [məˈnuːvər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəːmz, vɔːrms] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
Can we ever forget the skilful manoeuvres by which he worms himself into
能 我们 曾经 忘记 这 熟练 机动 经过 哪个 他 蠕虫 他自己 进入
[ðə; ði][maɪndz][Λv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
the minds of the populace ,
这 思想 的 这 民众 ,
我们怎能忘记他如何巧妙地渗透到民众的思想中？

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [Λv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] ,
bringing a volume of words to bear upon the refractory ,
带来 一个 体积 的 字 到 熊 之上 这 耐火 ,
将大量的文字运用到顽固不化的事物上，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes][Λv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈwɜːrkər][ɪn] [ˈmɑːrblz] [huːz] [faɪl] [iːts] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
reminding us of the indefatigable worker in marbles whose file eats slowly into a
提醒 我们 的 这 不懈 工人 在 弹珠 谁 文件 吃 缓慢地 进入 一个
[blɑːk] [Λv; əv] [ˈpɔːrfəri] ?
block of porphyry ?
堵塞 的 斑岩 ?
这让我们想起那位不知疲倦的大理石雕刻工人，他用锉刀慢慢地凿穿一块斑岩？

[wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpəʊər] [Λv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Would you seek to know the utmost power of language ,
会 你 寻找 到 知道 这 极致 力量 的 语言 ,
你是否渴望了解语言的终极力量？

[ɔːr][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpreʃər] [ðæt][ə; eɪ] [freɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [əˈɡenst]
or the strongest pressure that a phrase can bring to bear against
或者 这 最强 压力 那 一个 短语 能 带来 到 熊 反对
[rɪˈbeljəs] [ˈluːkər] ,
rebellious lucre ,
叛逆的 利润 ,
或者说，一句话所能对付叛逆的金钱所能施加的最强压力。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmaɪzərli][prəˈpraɪətər] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ler] ?
against the miserly proprietor squatting in the recesses of his country lair ?
反对 这 吝啬鬼 业主 蹲姿 在 这 凹陷处 的 他的 国家 巢穴 ?
对抗那个吝啬的地主，他躲藏在乡间巢穴的深处？

— [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][Λv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [æmˈbæsədərz] [Λv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈɪndəstri] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈvɒlvz]
— listen to one of these great ambassadors of Parisian industry as he revolves
— 听 到 一 的 这些 伟大的 大使们 的 巴黎人 行业 作为 他 旋转
[ænd; ənd][wɜːrks][ænd; ənd] [sʌks] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɪstən][Λv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [kɔːld]
and works and sucks like an intelligent piston of the steam - engine called
和 作品 和 真糟糕 喜欢 一个 聪明的 活塞 的 这 蒸汽 - 引擎 称为
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
Speculation .
推测 .
——听听这些巴黎工业界的伟大使者之一是如何像一台名为“投机”的蒸汽机的智能活塞一样旋转、工作和吸取能量的。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] , [ðə; ði] [də'rektər] - [kæʃɪr] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd]
“ **Monsieur** , ” **said a wise political economist** , **the director - cashier - manager and**
“ 先生 , ” 说 一个 明智的 政治的 经济学家 , 这 导演 - 出纳员 - 经理 和
['sekrətəri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['faɪər] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
secretary - general of a celebrated fire - insurance company ,
秘书 - 一般的 的 一个 著名 火 - 保险 公司 ,
“先生,”一位睿智的政治经济学家说道, 他同时也是一家著名火灾保险公司的董事、出纳、经理兼秘书长。

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] ['pɑ:ləsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn][ðə; ði]
“ **out of every five hundred thousand francs of policies to be renewed in the**
“ 出去 的 每一个 五 百 千 法郎 的 政策 到 是 更新 在 这
['prɑ:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,
“在各省需要更新的每五十万法郎政策中,

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ʌp] [vɑ:lən'terəli] .
not more than fifty thousand are paid up voluntarily .
不是 更多的 比 五十 千 是 有薪酬的向上 自愿 .
自愿缴纳的金额不超过五万。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər][gə:t][ɪn][baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The other four hundred and fifty thousand are got in by the activity of our
这 其他 四 百 和 五十 千 是 得到 在 经过 这 活动 的 我们的
[eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,
其余45万是通过我们代理人的活动获得的。

[hu:] [gʊv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'rɪrɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz]
who go about among those who are in arrears and worry them with stories
WHO 去 关于 之中 那些 WHO 是 在 欠款 和 担心 他们 和 故事
[ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'sendi:eri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪvɪn] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsɪz] .
of horrible incendiaries until they are driven to sign the new policies .
的 可怕 燃烧剂 直到 他们 是 驱动 到 符号 这 新的 政策 .
他们四处游荡, 向拖欠税款的人散布可怕的纵火故事, 以此恐吓他们, 直到迫使他们签署新政策。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['eləkwəns] , [ðə; ði]['leɪbiəl][flʌks] ,
Thus you see that eloquence , the labial flux ,
因此 你 看 那 口才 , 这 唇 通量 ,
由此可见, 雄辩、唇音变化、

[ɪz][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
is nine tenths of the ways and means of our business .
是 九 十分之一 的 这 方式 和 方法 的 我们的 商业 .
这是我们业务方式和手段的十分之九。

“ [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , — [ðæt] [ɪz] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn][ɪt'self] .
“ **To talk , to make people listen to you , — that is seduction in itself** .
“ 到 讲话 , 到 制作 人们 听 到 你 , — 那 是 诱惑 在 本身 .
“能说话, 能让人们听你说话——这本身就是一种诱惑。”

[ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [tu:] ['tʃembər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lendz] [bəʊθ] [ɪrɪz] , [ɑ:r; ər] [su:n] [lɔ:st] .
A nation that has two Chambers , a woman who lends both ears , are soon lost .
一个 国家 那 有 二 钱伯斯 , 一个 女士 WHO 借贷 两个都 耳朵 , 是 很快 丢失的 .
一个拥有两个议院的国家, 一个愿意倾听的女人, 很快就会迷失。

[i:v] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rpənt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [mɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊərli] [fækt] [wɪt]
Eve and her serpent are the everlasting myth of an hourly fact which
前夕 和 她 蛇 是 这 永恒 神话 的 一个 每小时 事实 哪个
[br'gæn] , [ænd; ənd] [meɪ] [end] ,
began , and may end ,
开始 , 和 可能 结尾 ,
夏娃和她的蛇是永恒的神话，它源于一个每时每刻都在发生的事实，而这个事实也可能终结于此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪt'self] .
with the world itself .
和 这 世界 本身 .
与世界本身。

“ [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [jɔr; jər][mæn] , ” [sed] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd]
“ A conversation of two hours ought to capture your man , ” said a retired
“ 一个 对话 的 二 小时 应该 到 捕获 你的 男人 , ” 说 一个 退休
[ˈbɪəɹ] .
lawyer .
律师 .
一位退休律师说：“两个小时的谈话应该足以俘获你的男人。”

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈtrævələɹ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .
Let us walk round the commercial traveller , and look at him well .
让 我们 走 圆形的 这 商业的 游客 , 和 看 在 他 出色地 .
让我们绕着这位商务旅行者走一圈，好好看看他。

[dəʊnt] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ˈɑ:lɪv] [gri:n] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][məˈrɑ:kou] [ˈkɑ:lər] ,
Don't forget his overcoat , olive green , nor his cloak with its morocco collar ,
不 忘记 他的 大衣 , 橄榄 绿色的 , 也不 他的 披风 和 它是 摩洛哥 衣领 ,
别忘了他的橄榄绿色大衣，还有那件带有摩洛哥皮领的斗篷。

[nɔ:r][ðə; ði] [straɪpt] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] .
nor the striped blue cotton shirt .
也不 这 有条纹的 蓝色的 棉布 衬衫 .
也不是那件条纹蓝色棉衬衫。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈfɪgjər] — [soʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [rʌb] [aɪ ˈti:] [aʊt] — [haʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪvərz]
In this queer figure — so original that we cannot rub it out — how many divers
在 这 酷儿 数字 — 所以 原来的 那 我们 不能 擦 它 出去 — 如何 许多 潜水员
[pɜ:səˈnælətɪz] [wi:; wi] [kʌm] [əˈkrɔ:s] !
personalities we come across !
个性 我们 来 穿过 !
在这个奇特的人物形象中——如此独特以至于我们无法抹去——我们遇到了多少种不同的个性！

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [æn; ən][ˈækɹəbæt] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbætəri] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
In the first place , what an acrobat , what a circus , what a battery , all in one ,
在 这 第一的 地方 , 什么 一个 杂技演员 , 什么 一个 马戏团 , 什么 一个 电池 , 全部 在 一 ,
首先，这简直就是个杂技演员，一个马戏团，一个电池，集所有优点于一身！

[ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
is the man himself , his vocation , and his tongue !
是 这 男人 他自己 , 他的 职业 , 和 他的 舌头 !
就是他本人、他的职业和他的语言！

[ɪnˈtrepɪd] [ˈmæɹɪnər] , [hi:; hi] [plʌndʒz] [ɪn] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈfreɪzɪz] ,
Intrepid mariner , he plunges in , armed with a few phrases ,
强悍 水手 , 他 暴跌 在 , 武装 和 一个 很少 短语 ,
他是一位无畏的水手，带着几句口头禅，毅然投身其中。

[tu:; tə] [kæʃ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsi:z] ,
to catch five or six thousand francs in the frozen seas ,
到 抓住 五 或者 六 千 法郎 在 这 冷冻 海域 ,
在冰封的海面上捕获五六千法郎，

[ɪn][ðə; ði][dɒs'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiəns] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [fræns] .
in the domain of the red Indians who inhabit the interior of France .
在这领域的这红色的印度人 WHO 居住这内部的的法国 .
在居住在法国内陆的印第安人的领地内。

[ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] [fɪʃ] [wɪl] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə] [hɑ:r'pu:n] [ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] ;
The provincial fish will not rise to harpoons and torches ;
这省级鱼 将要 不是 上升 到 鱼叉 和 火炬 ;
这种地方鱼类不会被鱼叉和火把烧死;

[,aɪ 'ti:] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [seɪn] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd]['dʒɛntələst] [pə'sweɪzənz] .
it can only be taken with seines and nets and gentlest persuasions .
它 能 仅有的 是 已采取 和 塞纳河 和 网 和 最温柔的 说服 .
只能用围网、渔网和最温和的劝说才能捕获。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][gəʊld][ɪn] ['kʌntri] ['kæɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['pjʊərli]
The traveller's business is to extract the gold in country caches by a purely
这 旅行者的 商业 是 到 提炼 这 金子 在 国家 缓存 经过 一个 纯粹
[ɪntə'lektʃuəl] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
intellectual operation ,
知识分子 手术 ,
旅行者的任务就是通过纯粹的智力活动，从乡村藏匿的黄金中提取出来。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][,aɪ 'ti:] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] .
and to extract it pleasantly and without pain .
和 到 提炼 它 愉快 和 没有 疼痛 .
并且能够愉快无痛地提取出来。

[kæn; kən][,ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Can you think without a shudder of the flood of phrases which , day by day ,
能 你 思考 没有 一个 不寒而栗 的 这 洪水 的 短语 哪个 , 天 经过 天 ,
你能否不因日复一日铺天盖地的短语而感到一丝颤栗?

[rɪ'nu:d] [i:tʃ] [da:n] , [li:ps] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] ?
renewed each dawn , leaps in cascades the length and breadth of sunny France ?
更新 每个 黎明 , 跳跃 在 级联 这 长度 和 宽度 的 阳光明媚 法国 ?
每天清晨，瀑布都会重新奔涌而出，如瀑布般倾泻而下，遍布阳光明媚的法国?

[,ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ; [let][,ju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
You know the species ; let us now take a look at the individual .
你 知道 这 物种 ; 让 我们 现在 拿 一个 看 在 这 个人 .
你们已经了解了物种；现在让我们来看看个体。

[ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['pærɪs][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [kə'mɜ:r](ə)l] ['trævələ] , [ðə; ði]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There lives in Paris an incomparable commercial traveller , the paragon of his
那里 生活 在 巴黎 一个 无与伦比 商业的 游客 , 这 模范 的 他的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
在巴黎住着一位无与伦比的旅行推销员，他是他那个行业的典范。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
a man who possesses in the highest degree all the qualifications necessary to
一个 男人 WHO 拥有 在这 最高 程度 全部 这 资格 必要的 到
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
the nature of his success .
这 自然 的 他的 成功 .
一个具备所有必要素质，能够取得成功的人。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪz] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɡlu:] ,
His speech is vitriol and likewise glue ,
他的 演讲 是 矾 和 同样地 胶水 ,
他的言辞尖刻而又充满粘性，

— [glu:] [tu;; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['stɪki] [ænd; ənd] ['i:zi]
— glue to catch and entangle his victim and make him sticky and easy
— 胶水 到 抓住 和 绞 他的 受害者 和 制作 他 黏 和 简单的
[tu;; tə][grɪp] ;
to grip ;
到 紧握 ;

—用胶水粘住并缠住他的受害者，使他变得黏糊糊的，容易抓住；

[ˈvɪtriəl] [tu;; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [hɑ:rd] ['hedz] , [kloʊz] [fɪsts] , [ænd; ənd]['kloʊzər] [kælkjə'leɪʃənz] .
vitriol to dissolve hard heads , close fists , and closer calculations .
矾 到 溶解 难的 头部 , 关闭 拳头 , 和 更近 计算 .
用恶毒的言语来化解顽固的头脑、紧握的拳头和更精密的算计。

[hɪz; ɪz][laɪn] [wʌz; wəz] [wʌns][ðə; ði][hæt] ;
His line was once the HAT ;
他的 线 曾是 一次 这 帽子 ;
他的线路曾经是 HAT；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [snerd] [ðə; ði] ['werɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l]
but his talents and the art with which he snares the wariest provincial
但 他的 天赋 和 这 艺术 和 哪个 他 被困 这 最谨慎 省级
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sə'leibrəti] [ðæt] [ɔ:l] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑ:rtɪk(ə)l]['pæris]
had brought him such commercial celebrity that all vendors of the “ article Paris
有 带来 他 这样的 商业的 名人 那 全部 供应商 的 这 “ 文章 巴黎
” [*] [peɪd] [kɔ:rt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
“ [*] paid court to him ” ,
” [*] 有薪酬的 法庭 到 他 ,

但他凭借自己的才华和诱骗最谨慎的外省人的技巧，获得了巨大的商业名声，以至于所有“巴黎商品”的销售商都对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [deɪn] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] .
and humbly begged that he would deign to take their commissions .
和 谦卑地 乞求 那 他 会 设计 到 拿 他们的 佣金 .
他们卑躬屈膝地恳求他纡尊降贵地接受他们的委托。

[*] “ ['ɑ:rtɪk(ə)l]['pæris] ” [mi:nz] ['eniθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ]
[*] “ Article Paris ” means anything — especially articles of wearing
[*] “ 文章 巴黎 ” 方法 任何事物 — 尤其 文章 的 穿着
[*] “Article Paris”指的是任何东西——尤其指服装。

[ə'pærəl] — [wɪtʃ] [ə'ɹɪdʒɪneɪts] [ɔ:r][ɪz] [meɪd] [ɪn]['pæris] .
apparel — which originates or is made in Paris .
服饰 — 哪个 起源于 或者是 制成 在 巴黎 .
源自巴黎或在巴黎制造的服装。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
The name is
这 姓名 是
名字是

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
supposed to give to the thing a special value in the provinces .
据称 到 给 到 这 事物 一个 特别的 价值 在 这 省份 .
据说这赋予了该事物在各省的特殊价值。

[ðʌs] , [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]['pæris][ɪn][ðə; ði] [ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres]
Thus , when he returned to Paris in the intervals of his triumphant progress
因此 , 什么时候 他 返回 到 巴黎 在 这 间隔 的 他的 凯 进步
[θru:] [fræns] ,
through France ,
通过 法国 ,
因此，当他在凯旋巡游法国的间隙返回巴黎时，

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pə'pɛtʃuəl] [fe'stɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] .
he lived a life of perpetual festivity in the shape of weddings and suppers .
他 居住地 一个 生活 的 永久 节日 在 这 形状 的 婚礼 和 晚餐 .

他一生过着充满喜庆的生活，婚礼和晚宴是家常便饭。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , [ðə; ði] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈtaʊnz] [meɪd]
When he was in the provinces , the correspondents in the smaller towns made
什么时候 他 曾是 在 这 省份 , 这 通讯员 在 这 较小的 城镇 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
much of him ;
很多 的 他 ;

当他到外省时，小城镇的记者们对他赞不绝口；

[ɪn][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [feɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .
in Paris , the great houses feted and caressed him .
在 巴黎 , 这 伟大的 房屋 受人尊敬 和 被爱抚 他 .

在巴黎，各大贵族对他百般款待和宠爱。

[ˈwelkəmd] , [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [fed] [wer'evər] [hi:; hi] [went] ,
Welcomed , flattered , and fed wherever he went ,
欢迎 , 受宠若惊 , 和 美联储 无论 他 去 ,
[əvər] [wɛr'evər] [hɪ; hi] [wɛnt] ,
他 所到之处 都 受到 欢迎、奉承 和 款待。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɔ:r][tu:; tə] [daɪn] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)lti] , [æn; ən]
it came to pass that to breakfast or to dine alone was a novelty , an
它 来了 到 经过 那 到 早餐 或者 到 用餐 独自的 曾是 一个 新奇 , 一个
[r'vent] .
event .
事件 .

后来，独自一人吃早餐或晚餐成了一种新鲜事，一件大事。

[hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] , [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlɪst] ; [ɪn][fækt] ,
He lived the life of a sovereign , or , better still , of a journalist ; in fact ,
他 居住地 这 生活 的 一个 主权 , 或者 , 更好的 仍然 , 的 一个 记者 ; 在 事实 ,
[fækt] [ɪn] [fækt] ,
他 过着 君主般 的生活 , 或者 更确切地说 , 过着 记者般 的生活 ; 事实上 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'ræmbjəleɪtɪŋ] “ [ˈfɜ:ʃə'toʊn] ” [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
he was the perambulating “ feuilleton ” of Parisian commerce .
他 曾是 这 漫步 “ 随笔 ” 的 巴黎人 商业 .

他是巴黎商业界四处奔走的“专栏作家”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [hɪz; ɪz] [vʊʊg] , [ðə; ði] [ˈflætəri:z]
His name was Gaudissart ; and his renown , his vogue , the flatteries
他的 姓名 曾是 - ; 和 他的 名声 , 他的 时尚 , 这 奉承
[ˈʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
showered upon him ,
淋浴 之上 他 ,

他的名字叫高迪萨尔；他的名声、他的风靡、以及人们对他的奉承，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜ:rneɪm] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] .
were such as to win for him the surname of Illustrious .
是 这样的 作为 到 赢 为了 他 这 姓 的 杰出 .

正是这些成就为他赢得了“显赫”的姓氏。

[wer'evər] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [went] , — [br'haɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bɑ:r] ,
Wherever the fellow went , — behind a counter or before a bar ,
无论 这 同伴 去 , — 在后面 一个 柜台 或者 前 一个 酒吧 ,

无论那家伙走到哪里——柜台后面还是吧台前面——

[ˈɪntu:] [ə; eɪ][sə'la:n][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kʊʊtʃ] ,
into a salon or to the top of a stage - coach ,
进入 一个 沙龙 或者 到 这 顶部 的 一个 阶段 - 教练 ,

走进沙龙或登上驿马车的车顶，

[ʌp][tu:; tə][ə; ei][ˈgærət][ɔ:r][tu:; tə][daɪn][wið; wiθ][ə; ei][ˈbæŋkər] , — [ˈevri] [wʌn][sed] ,
up to a garret or to dine with a banker , — every one said ,
向上 到 一个 阁楼 或者 到 用餐 和 一个 银行家 , — 每一个 一 说 ,
去阁楼上楼, 或者和银行家共进晚餐——每个人都这么说。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðei] [sɔ:] [him; ɪm] , “ [ɑ:] !
the moment they saw him , “ Ah !
这 片刻 他们 锯 他 , “ 啊 !
他们一见到他就“啊! ”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - !
here comes the illustrious Gaudissart !
这里 来 这 杰出 - !
伟大的高迪萨特来了!

“ [*] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði]
“ [*] **No name was ever so in keeping with the style , the manners , the**
“ [*] 不 姓名 曾是 曾经 所以 在 保持 和 这 风格 , 这 礼仪 , 这
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“[*] 没有哪个名字比这个名字更符合他的风格、举止和容貌了,

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ʌv; əv][ˈeni] [mæn] .
the voice , the language , of any man .
这 嗓音 , 这 语言 , 的 任何 男人 .
任何人的声音、语言。

[ɔ:l] [θɪŋz] [smaɪld] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [smaɪld] [bæk] [ɪn] [rɪˈtʃ:rɪn] .
All things smiled upon our traveller , and the traveller smiled back in return .
全部 事物 微笑 之上 我们的 游客 , 和 这 游客 微笑 后退 在 返回 .
万物都眷顾着我们的旅行者, 而旅行者也回以微笑。

“ [si:mi:li:ə][sɪmələbəʊs] , “ — [hi; hi] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ˌhoʊmiˈɑ:pəθi] .
“ **Similia similibus , “ — he believed in homoeopathy .**
“ 相似 类似物 , “ — 他 相信 在 顺势疗法 .
“Similia similibus”——他相信顺势疗法。

[pʌnz] , [hɔ:rs] - [læf] , [ˈmʌŋkɪ] [feɪs] , [skɪn][ʌv; əv][ə; ei][ˈfraɪər] , [tru:] [ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn] [ɪkˈstɪriər]
Puns , horse - laugh , monkish face , skin of a friar , true Rabelaisian exterior
双关语 , 马 - 笑 , 僧侣般的 脸 , 皮肤 的 一个 修士 , 真的 拉伯雷式 外部的
 , [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈbɑ:di] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
, clothing , body , mind , and features ,
 , 衣服 , 身体 , 头脑 , 和 特征 ,
双关语、马叫般的笑声、僧侣般的面容、修士般的皮肤、典型的拉伯雷式外表、衣着、身材、思想和五官

[ɔ:l] [pʊld] [təˈgeðər] [tu:; tə][pʊt][ə; ei][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ˈdʒɑ:ləti][ˈɪntu:] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all pulled together to put a devil - may - care jollity into every inch of his
全部 拉 一起 到 放 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 欢乐 进入 每一个 英寸 的 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
所有这些因素结合在一起, 使他浑身上下都散发出一种无所畏惧的快乐。

[fri:] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]
Free - handed and easy - going , he might be recognized at once as the
自由的 - 递交 和 简单的 - 去 , 他 可能 是 认可 在 一次 作为 这
[ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɡrɪˈzets] ,
favorite of grisettes ,
最喜欢的 的 grisettes ,
他性格随和, 做事自由奔放, 很容易被认出是格里塞特家族最喜欢的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dʒʌmps] [ˈlaɪtli] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪdʒ] - [kooʔ] ,
the man who jumps lightly to the top of a stage - coach ,
这 男人 WHO 跳跃 轻轻 到 这 顶部 的 一个 阶段 - 教练 ;
轻盈地跳到驿马车顶上的人

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][hænd][tu;; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈleɪdi] [hu:] [fɪrʒ] [tu;; tə][step] [daʊn] ,
gives a hand to the timid lady who fears to step down ,
给予 一个 手 到 这 胆小 女士 WHO 恐惧 到 步 向下 ;
向那位不敢下台的胆怯女士伸出援手。

[dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnekərtʃi:f] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvz] [tu;; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
jokes with the postillion about his neckerchief and contrives to sell him a
笑话 和 这 邮递员 关于 他的 围巾 和 精心策划 到 卖 他 一个
[kæp] ,
cap ,
帽 ;
他跟邮差开玩笑，拿他的领巾说事，还想方设法卖给他一顶帽子。

[smaɪlʒ] [æɪ; ət][ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɜ:r; hær] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
smiles at the maid and catches her round the waist or by the heart ;
微笑 在 这 女佣 和 捕获物 她 圆形的 这 腰部 或者 经过 这 心 ;
对着女仆微笑，搂住她的腰或抓住她的心口；

[ˈɡɜ:ɡəlʒ] [æɪ; ət] [ˈdɪnər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði][kɔ:rk][baɪ]
gurgles at dinner like a bottle of wine and pretends to draw the cork by
咕噜声 在 晚餐 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 假装 到 画 这 软木 经过
[ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪlɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [tʃi:k] ;
sounding a filip on his distended cheek ;
听起来 一个 菲利普 在 他的 膨胀 脸颊 ;
吃饭时发出像酒瓶一样的咕噜声，用鼓胀的脸颊发出“啪嗒啪嗒”的声音，假装拔出瓶塞；

[pleɪz] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈɡlæsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
plays a tune with his knife on the champagne glasses without breaking them ,
演出 一个 调 和 他的 刀 在 这 香槟酒 眼镜 没有 打破 他们 ;
他用刀在香槟酒杯上划出一道弧线，却丝毫没有打碎它们。

[ænd; ənd] [sez] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ju;; jʊ][du:] [ðæt] ” ; [tʃɑ:f; tʃæf][ðə; ði][ˈtɪmɪd]
and says to the company, “ Let me see you do THAT ” ; chaffs the timid
和 说道 到 这 公司 , “ 让 我 看 你 做 那 ” ; 谷壳 这 胆小
[ˈtrævələər] ,
traveller ,
游客 ;
并对公司说：“让我看看你们能不能做到！”这让胆怯的旅行者感到恼火。

[ˌkɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] , [ɒ:ds][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪz][tu;; tə]
contradicts the knowing one , lords it over a dinner - table and manages to
矛盾 这 会心 一 , 领主们 它 超过 一个 晚餐 - 桌子 和 管理 到
[get][ðə; ði][ˈtɪtʃbɪts][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
get the titbits for himself .
得到 这 零碎信息 为了 他自己 .
与那位自以为是的人相悖，在餐桌上颐指气使，并设法为自己争取到一些美味佳肴。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfeləʊ] , [ˌnevərðəˈles] ,
A strong fellow , nevertheless ,
一个 强的 同伴 , 尽管如此 ,
不过，他是个很坚强的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [miːn] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [flɪŋz] [ə'veɪ]
he can throw aside all this nonsense and mean business when he flings away
他 能 扔 旁边 全部 这 废话 和 意思是 商业 什么时候 他 投掷 离开
[ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [sez] ,
the stump of his cigar and says ,
这 树桩 的 他的 雪茄 和 说道 ,
他可以抛开所有这些废话,认真起来,扔掉雪茄头,说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm] [taʊn] ,
with a glance at some town ,
和 一个 瞥一眼 在 一些 镇 ,
瞥了一眼某个城镇,
“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [piːp(ə)] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
“ **I'll go and see what those people have got in their stomachs** .
“ 患病的 去 和 看 什么 那些 人们 有 得到 在 他们的 胃 .
“我要去看看那些人肚子里装的是什么。”

“ [*] “ [es 'iː] - , “ [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] .
“ **[*] “ Se gaudir , “ to enjoy , to make fun** .
“ [*] “ 塞 - , “ 到 享受 , 到 制作 乐趣 .
“Se gaudir,”享受,取乐。
“ - , “ [geɪ] ['dɪskɔːrs] ,
“ **Gaudriole , “ gay discourse** ,
“ - , “ 同性恋 话语 ,
“Gaudriole”, 同性恋话语,

[ˈræðər] [friː] . — [lɪ'treɪ] .
rather free . — Littre .
相当 自由的 . — 升 .
相当自由。——Littre。

[wen] ['bʌklɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ðɪ]['slɑɪst][ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv]
When buckled down to his work he became the slyest and cleverest of
什么时候 弯曲 向下 到 他的 工作 他 成为 这 最狡猾的 和 最聪明的 的
[ˈdɪpləmæts] .
diplomats .
外交官 .
当他全神贯注于工作时,他成为了最狡猾、最聪明的外交官。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ə; eɪ]['bæŋkər] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
All things to all men , he knew how to accost a banker like a capitalist ,
全部 事物 到 全部 男人 , 他 知道 如何 到 招呼 一个 银行家 喜欢 一个 资本家 ,
他能迎合所有人,甚至懂得如何像对待资本家一样与银行家周旋。
[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [wɪð; wɪθ]['paɪəs][ænd; ənd] [mə'nɑːrkɪkl]
a magistrate like a functionary , a royalist with pious and monarchical
一个 地方法官 喜欢 一个 官员 , 一个 保皇党 和 虔诚的 和 君主制
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
一个像官僚一样的官员,一个怀有虔诚和君主主义情怀的保皇党人,

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
a bourgeois as one of themselves .
一个 资产阶级 作为 一 的 他们自己 .
资产阶级就像他们自己一样。
[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
In short , wherever he was he was just what he ought to be ;
在 短的 , 无论 他 曾是 他 曾是 只是 什么 他 应该 到 是 ;
总之,无论他身在何处,他都表现得恰如其分;

[hi:; hi] [left] - [æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn] ,
he left Gaudissart at the door when he went in ,
他 左边 - 在 这 门 什么时候 他 去 在 ;
他进去的时候把高迪萨特留在了门口。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
and picked him up when he came out .
和 挑选 他 向上什么时候 他 来了 出去 .
他出来后, 我就把他抱了起来。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['pærɪs] .
Until 1830 the illustrious Gaudissart was faithful to the article Paris .
直到 - 这 杰出 - 曾是 忠实 到 这 文章 巴黎 .
直到 1830 年, 杰出的 Gaudissart 一直忠于巴黎。

[ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
In his close relation to the caprices of humanity ,
在 他的 关闭 关系 到 这 一掷千金 的 人类 ;
他与人类的反复无常有着密切的联系,

[ðə; ði] ['verɪd] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
the varied paths of commerce had enabled him to observe the windings of
这 多种多样 路径 的 商业 有 已启用 他 到 观察 这 绕组 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
the heart of man .
这 心 的 男人 .
各种各样的商业活动使他得以观察人心的曲折变化。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['sɪ:kɹət][ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['lu:snɪŋ]
He had learned the secret of persuasive eloquence , the knack of loosening
他 有 学习 这 秘密 的 有说服力的 口才 , 这 诀窍 的 松动
[ðə; ði] ['taɪtɪst] [pɜ:rs] - [strɪŋz] ,
the tightest purse - strings ,
这 最紧 钱包 - 字符串 ;
他掌握了雄辩的秘诀, 也就是让最紧闭的钱包松开的诀窍。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['rəʊzɪŋ] [dɪ'zɑ:ər][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
the art of rousing desire in the souls of husbands , wives , children , and
这 艺术 的 振奋人心的 欲望 在 这 灵魂 的 丈夫们 , 妻子们 , 孩子们 , 和
['sɜ:rvənt] ;
servants ;
仆人 ;
激发丈夫、妻子、孩子和仆人心中欲望的艺术;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə]['sætɪsfai][aɪ 'ti:] .
and what is more , he knew how to satisfy it .
和 什么 是 更多的 , 他 知道 如何 到 满足 它 .
而且, 他还知道如何满足这种需求。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['greɪtər] ['fæk(ə)ltɪ][ðæn; ðən][hi:; hi][fɔ:r; fər] [ɪn'veɪglɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ][ðə; ði]
No one had greater faculty than he for inveigling a merchant by the
不 一 有 更大的 学院 比 他 为了 诱骗 一个 商人 经过 这
[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ,
charms of a bargain ,
魅力 的 一个 便宜货 ;
没有人比他更擅长用诱饵般的交易技巧来哄骗商人。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [dɪ'zɑ:ər][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ɪts]['kraɪsɪs] .
and disappearing at the instant when desire had reached its crisis .
和 消失 在 这 立即的 什么时候 欲望 有 达到 它是 危机 .
当欲望达到顶峰时, 它就消失了。

[fɒl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][hæt] - ['meɪkɪŋ] [treɪd] ,
Full of gratitude to the hat - making trade ,
满的 的 感激 到 这 帽子 - 制作 贸易 ,
对制帽业充满感激之情,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he always declared that it was his efforts in behalf of the exterior of the
他 总是 声明 那 它 曾是 他的 努力 在 代表 的 这 外部的 的 这
[ˈhju:mən] [hed] [wɪt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪts] [ɪn'tɪəriər] :
human head which had enabled him to understand its interior :
人类 头 哪个 有 已启用 他 到 理解 它是 内部的 :
他总是宣称，正是他对人头外部结构的研究，才使他能够了解人头的内部结构:

[hi:; hi][hæd; həd] [kæpt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [flɪŋɪŋ]
he had capped and crowned so many people , he was always flinging
他 有 封顶 和 加冕 所以 许多 人们 , 他 曾是 总是 投掷
[hɪm'self] [æt; ət][ðər; ðər] ['hedz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
himself at their heads , etc :
他自己 在 他们的 头部 , ETC :
他给很多人戴过帽子、加冕过，他总是扑向他们的头等等。

[hɪz; ɪz][dʒʊks] [ə'baʊt] [hæts][ænd; ənd] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'presəb(ə)] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] ['dæzɪŋ] .
His jokes about hats and heads were irrepressible , though perhaps not dazzling .
他的 笑话 关于 帽子 和 头部 是 不可抑制的 , 尽管 也许 不是 耀眼的 .
他关于帽子和脑袋的笑话总是停不下来，虽然可能并不精彩绝伦。

[,nevərðə'les] , [æftər] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] , - , [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][hæt] [treɪd]
Nevertheless , after August and October , 1830 , he abandoned the hat trade
尽管如此 , 后 八月 和 十月 , - , 他 弃 这 帽子 贸易
[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:'rɪk(ə)][pæris] ,
and the article Paris ,
和 这 文章 巴黎 ,
然而，在1830年8月和10月之后，他放弃了帽子生意和巴黎的文章。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)] [ænd; ənd][vɪzəb(ə)][tu:; tə] [maʊnt] ['ɪntu:;][ðə; ði]
and tore himself from things mechanical and visible to mount into the
和 撕裂 他自己 从 事物 机械的 和 可见的 到 山 进入 这
[ˈhaɪər] [sfɪəz] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [,spekju'leɪʃ(ə)n] .
higher spheres of Parisian speculation .
更高 球体 的 巴黎人 推测 .
他挣脱了机械和可见事物的束缚，迈向了巴黎投机主义的更高境界。

“ [hi:; hi] [fər'sʊk] , ” [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , “ ['mætər] [fɔ:r; fər][maɪnd] ;
“ **He forsook , ” to use his own words , “ matter for mind ;**
“ 他 放弃 , “ 到 使用 他的 自己的 字 , “ 事情 为了 头脑 ;
用他自己的话说，“他放弃了物质，选择了精神；
[,mænjə'fæktər] ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['pjʊərə] [ɪ,læbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .
manufactured products for the infinitely purer elaborations of human intelligence .
制造 产品 为了 这 无限地 更纯净 详细说明 的 人类 智力 .
为人类智慧无限纯粹的创造而制造的产品。

“ [ðɪs] [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **This requires some explanation** .
“ 这 需要 一些 解释 .
这需要一些解释。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌp'set] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [tu:; tə][bɜ:rθ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ,
The general upset of 1830 brought to birth , as everybody knows ,
这 一般的 沮丧的 的 - 带来 到 出生 , 作为 大家 知道 ,
众所周知，1830年的社会动荡催生了.....

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] ['klevər] ['spekjə,leɪtəz] [traɪd][tu:; tə] [pæs] [ɔ:f][ɪn] [nu:] ['bɑ:dɪz] .
a number of old ideas which clever speculators tried to pass off in new bodies .
一个 数字 的 老的 想法 哪个 聪明的 投机者 尝试 到 经过 离开 在 新的 身体 .
一些精明的投机者试图将一些旧理念包装成新的形式。

[ˈæftər] - [aɪ'di:əz] [br'keɪm] [ˈprɑ:pərti] .
After 1830 ideas became property .
后 - 想法 成为 财产 .

1830年以后，思想变成了财产。

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [tu:] [waɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ðæt] “ [mɔ:r] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər]
A writer , too wise to publish his writings , once remarked that “ more ideas are
一个 作家 , 也 明智的 到 发布 他的 著作 , 一次 评论 那 “ 更多的 想法 是
[ˈstoulən][ðæn; ðən] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
stolen than pocket - handkerchiefs .
被盗 比 口袋 - 手帕 .

一位作家，因为太过睿智而不愿发表自己的作品，曾说过：“被偷走的创意比被偷走的手帕还多。”

” [pər'hæps][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ; [ɪn][fækt] ,
” Perhaps in course of time we may have an Exchange for thought ; in fact ,
” 也许 在 课程 的 时间 我们 可能 有 一个 交换 为了 想法 ; 在 事实 ,
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ'di:əz] ,
even now ideas ,
甚至 现在 想法 ,

“或许假以时日，我们就能进行思想交流；事实上，即使现在，思想交流也必不可少。”

[gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hæv; həv][ðer; ðər][kən'sa:lz] , [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ʌp] , [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ɪk'spɔrtəd] , [soʊld] ,
good or bad , have their consols , are bought up , imported , exported , sold ,
好的 或者 坏的 , 有 他们的 控制台 , 是 买 向上 , 进口 , 导出 , 卖 ,
[ænd; ænd][ˈkwɒtɪd] [laɪk] [stɑ:ks] .
and quoted like stocks .
和 引 喜欢 股票 .

无论好坏，它们都有自己的市场，被买入、进口、出口、出售，并像股票一样进行报价。

[ɪf] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][na:t][ɑ:n][hænd] ['redi] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
If ideas are not on hand ready for sale ,
如果 想法 是 不是 在 手 准备好 为了 销售 ,

如果没有现成的、可供出售的创意，

['spekjə,leɪtəz] [traɪ][tu:; tə] [pæs] [ɔ:f] [wɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [sted] ,
speculators try to pass off words in their stead ,
投机者 尝试 到 经过 离开 字 在 他们的 坚定 ,

投机者试图用其他词语来代替它们。

[ænd; ænd] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][laɪvz; livz][ɑ:n][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and actually live upon them as a bird lives on the seeds of his
和 实际上 居住 之上 他们 作为 一个 鸟 生活 在 这 种子 的 他的
['mɪlɪt] .
millet .
粟 .

它们实际上以这些种子为生，就像鸟儿以小米为生一样。

[preɪ] [du:][na:t] [læf] ;
Pray do not laugh ;
祈祷 做 不是 笑 ;

请不要笑；

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [wɜ:rθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði] ['tɪktɪ] [ɑ:n]
a word is worth quite as much as an idea in a land where the ticket on
一个 单词 是 值得 相当 作为 很多 作为 一个 主意 在 一个 土地 在哪里 这 票 在
[ə; eɪ] [sæk] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
a sack is of more importance than the contents .
一个 解雇 是 的 更多的 重要性 比 这 内容 .

在一个袋子上的标签比袋子里的东西更重要的国度里，一个词的价值与一个想法的价值不相上下。

[hæv; həv][wi:: wi][nɑ:t] [si:n] ['laɪbrɛrɪ:z] ['wɜ:rkiŋ] [ɔ:f][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌpɪktʃə'resk] " [wen]
Have we not seen libraries working off the word " picturesque " when
有 我们 不是 已见 图书馆 在职的 离开 这 单词 " 如画 " 什么时候
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɒd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [fæn'tæstɪk] " ?
literature would have cut the throat of the word " fantastic " ?
文学 会 有 切 这 喉 的 这 单词 " 极好的 " ?

我们难道没有看到图书馆利用“风景如画”这个词来吸引读者，而文学界却早已摒弃了“奇幻”这个词吗？

['fɪsk(ə)l][dʒi:niəs][hæz; həz] [gest] [ðə; ði]['prɑ:pər][tæks][ɑ:n] ['ɪntələkt] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ækjərətli]
Fiscal genius has guessed the proper tax on intellect ; it has accurately
财 天才 有 猜对了 这 恰当的 税 在 智力 ; 它 有 准确
['estɪməntɪd] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] ;
estimated the profits of advertising ;
估计的 这 利润 的 广告 ;

财政天才们猜到了对智力征收的合理税额；他们准确地估算了广告的利润；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][ɪg'zækt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
it has registered a prospectus of the quantity and exact value of the
它 有 挂号的 一个 招股说明书 的 这 数量 和 精确的 价值 的 这
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

它已登记了该物业的数量和确切价值的招股说明书。

['weɪŋ] [ɪts] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntələktʃuəl] [stæmp] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][peks] .
weighing its thought at the intellectual Stamp Office in the Rue de la Paix .
称重 它是 想法 在 这 知识分子 邮票 办公室 在 这 后悔 德 拉 和平 .

在和平街的知识分子邮票局里，他反复思考着。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
Having become an article of commerce ,
拥有 变得 一个 文章 的 商业 ,
成为商品之后，

['ɪntələkt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['prɑ:dʌkt] [mʌst; məst]['næt(ə)rəli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [baɪnd] ['ʌðər]
intellect and all its products must naturally obey the laws which bind other
智力 和 全部它是 产品 必须 自然 服从 这 法律 哪个 绑定 其他
[ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] .
manufacturing interests .
制造业 兴趣 .

知识及其所有产物自然必须遵守约束其他制造业的规律。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] [ðæt] [aɪ'di:əz] , [kən'si:vɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'pærəntli] ['aɪd(ə)]
Thus it often happens that ideas , conceived in their cups by certain apparently idle
因此 它 经常 发生 那 想法 , 构思 在 他们的 杯子 经过 肯定 显然 闲置的
[pə'rɪzjənz] ,
Parisians ,
巴黎人 ,

因此，经常会出现这样的情况：一些看似闲散的巴黎人在酒桌上萌生出一些想法，

— [hu:] [ˌnevərðəˈles] [faɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈbæt(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˌæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
— **who nevertheless fight many a moral battle over their champagne and their**
— WHO 尽管如此 斗争 许多 一个 道德 战斗 超过 他们的 香槟酒 和 他们的
[ˈfezənts] ,
pheasants ,
野鸡 ,

——尽管如此，他们仍然会为了香槟和野鸡而进行许多道德斗争。

— [ɑːr; ər] [ˈhændɪd] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]
— **are handed down at their birth from the brain to the commercial**
— 是 递交 向下 在 他们的 出生 从 这 脑 到 这 商业的
[ˈtrævələz] [hu:] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [dɪˈskriːtli] ,
travellers who are employed to spread them discreetly ,
旅行者 WHO 是 受雇 到 传播 他们 谨慎地 ,
——这些信息在他们出生时就由大脑传递给受雇秘密传播这些信息的商业旅行者。

“ [ˈɜːrbi][et][ˈɔːbiː] , ” [θruː] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ,
“ **urbi et orbi** , ” **through Paris and the provinces** ,
“ 城市 等 奥比 , ” 通过 巴黎 和 这 省份 ,
“urbi et orbi”, 遍及巴黎及其周边地区。

[ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪd] [pɔːrk][ʌv; əv] [ædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd] [prəˈspektəs] ,
seasoned with the fried pork of advertisement and prospectus ,
经验丰富的 和 这 油煎 猪肉 的 广告 和 招股说明书 ,
用广告和招股说明书的炸猪肉调味,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðer; ðər][ræt] - [træp][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtˌmentl] [ˈroʊd(ə)nt] [ˈkɑːmənli]
by means of which they catch in their rat - trap the departmental rodent commonly
经过 方法 的 哪个 他们 抓住 在 他们的 鼠 - 陷阱 这 部门 啮齿动物 通常
[kɔːld] [səbˈskraɪbər] ,
called subscriber ,
称为 订户 ,
他们通过这种方式在捕鼠器中捕捉到通常被称为“订户”的部门啮齿动物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɔːkhoʊldər] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈmembər] [ɔːr][ˈpeɪtrən] , [bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli]
sometimes stockholder , occasionally corresponding member or patron , but invariably
有时 股东 , 偶尔 相应的 成员 或者 赞助人 , 但 总是
[fuːl] .
fool .
傻子 .

有时是股东，偶尔是通讯成员或赞助人，但总是傻瓜。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fuːl] !
“ **I am a fool** !
“ 我 是 一个 傻子 !
“我真是个傻瓜! ”

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [prəˈpraɪətər][hæz; həz] [sed] [wen] ,
“ **many a poor country proprietor has said when** ,
“ 许多 一个 贫穷的 国家 业主 有 说 什么时候 ,
许多贫穷的乡村地主都曾说过,

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
caught by the prospect of being the first to launch a new idea ,
捕捉 经过 这 前景 的 存在 这 第一的 到 发射 一个 新的 主意 ,
被率先推出新想法的前景所吸引,

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
he finds that he has , in point of fact ,
他 发现 那 他 有 , 在 观点 的 事实 ,
他发现，事实上，他确实拥有

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] .
launched his thousand or twelve hundred francs into a gulf .
发射 他的 千 或者 十二 百 法郎 进入 一个 海湾 .
他将一千或一千二百法郎投入了深渊。

“ [səbˈskraɪbɜːz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ]
“ **Subscribers are fools who never can be brought to understand that to go**
“ 订阅者 是 傻瓜 WHO 绝不 能 是 带来 到 理解 那 到 去
[əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrld] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd]
ahead in the intellectual world they must start with more money than they need
前方 在 这 知识分子 世界 他们 必须 开始 和 更多的 钱 比 他们 需要
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
for the tour of Europe ,
为了 这 旅游 的 欧洲 ,
“订阅者都是傻瓜，他们永远无法理解，要想在知识界有所作为，他们必须拥有比欧洲之旅所需更多的资金。”

“ [seɪ] [ðə; ði] [ˈspekjəˌleɪtəz] .
“ **say the speculators .**
“ 说 这 投机者 .
投机者们如是说。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈendləs] [ˈwɔːrfer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə]
Consequently there is endless warfare between the recalcitrant public which refuses to
最后 那里 是 无尽的 战争 之间 这 顽固的 民众 哪个 拒绝 到
[peɪ] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [ˈɪmpoʊsts][ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [ˈɡæðərə] [huː] ,
pay the Parisian imposts and the tax - gatherer who ,
支付 这 巴黎人 进口 和 这 税 - 收集者 WHO ,
因此，顽固的民众拒绝缴纳巴黎的税款，而税务官则试图强制征收税款，双方之间由此产生了无休止的冲突。

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [lɑːdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
living by his receipt of custom , lards the public with new ideas ,
活的 经过 他的 收据 的 风俗 , 猪油 这 民众 和 新的 想法 ,
靠着收取顾客的钱生活，不断向公众灌输新思想。

[tɜːrnz][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
turns it on the spit of lively projects ,
转弯 它 在 这 吐 的 热闹 项目 ,
它转而投向充满活力的项目，

[roʊsts] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [prəˈspektəsɪz] ([ˈbeɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri]) ,
roasts it with prospectuses (basting all the while with flattery) ,
烤肉 它 和 招股说明书 (涂抹 全部 这 尽管 和 奉承) ,
用招股说明书来攻击它（同时用奉承话来粉饰），

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɒbəlz] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtuːθsəm] [sɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːt]
and finally gobbles it up with some toothsome sauce in which it is caught
和 最后 咕嚕 它 向上 和 一些 美味的 酱 在 哪个 它 是 捕捉
[ænd; ənd][ɪnˈtɔːksɪkətɪd] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [liːd] .
and intoxicated like a fly with a black - lead .
和 酣 喜欢 一个 飞 和 一个 黑色的 - 带领 .

最后，它被蘸着美味的酱汁一口吞下，就像苍蝇被铅块缠住一样，被酱汁迷惑得晕头转向。
[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[sɪns] - [wʌt] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [θru:'aʊt] [fræns] [tu;; tə]
since 1830 what honors and emoluments have been scattered throughout France to
自从 - 什么 荣誉 和 薪酬 有 到过 疏散 自始至终 法国 到
[ˈstɪmjələnt] [ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][self] - [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mæsɪz] ” !
stimulate the zeal and self - love of the “ progressive and intelligent masses ” !
刺激 这 热情 和 自己 - 爱 的 这 “ 进步 和 聪明的 群众 ” !

自 1830 年以来，法国各地发放了多少荣誉和赏金，以激发“进步和有识之士”的热情和自爱呢？

[ˈtaɪtəlz] , [ˈmɛdəlz] , [dɪ'plɒʊməz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈli:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv]
Titles , medals , diplomas , a sort of legion of honor invented for the army of
标题 , 奖牌 , 文凭 , 一个 种类 的 军团 的 荣誉 发明 为了 这 军队 的
[ˈmɑ:təz] ,
martyrs ,
殉道者 ,

称号、奖章、文凭，一种为烈士大军设立的荣誉军团，

[hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʌləs] [rə'pɪdəti] .
have followed each other with marvellous rapidity .
有 随后 每个 其他 和 奇妙 快速 .

它们以惊人的速度接连出现。

[ˈspekjəleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəlekt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][spɑɪs] ,
Speculators in the manufactured products of the intellect have developed a spice ,
投机者 在 这 制造 产品 的 这 智力 有 发达 一个 香料 ,
[ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] , [ɔ:l][ðər; ðər] [oʊn] .
a ginger , all their own .
一个 姜 , 全部 他们的 自己的 .

在智力产品领域投机的投机者们已经开发出一种他们独有的香料，一种生姜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] ['pri:miəmz] , [fɔ:'stɔ:ld] ['dɪvɪdendz] ,
From this have come premiums , forestalled dividends ,
从 这 有 来 保费 , 阻止 股息 ,

由此产生了溢价和延迟支付的股息。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['li:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and that conscription of noted names which is levied without the knowledge of
和 那 征兵 的 著名的 姓名 哪个 是 征收 没有 这 知识 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈraɪtə-z] [hu:] [ber] [ðem; ðəm] ,
the unfortunate writers who bear them ,
这 不幸 作家 WHO 熊 他们 ,

以及在不知情的情况下强行征召名人名字的做法，而这些不幸的作家正是与他们同名的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəl][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪtərz][ɪn] [mɔ:r] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən]
and who thus find themselves actual co - operators in more enterprises than
和 WHO 因此 寻找 他们自己 实际的 合作 - 运营商 在 更多的 企业 比
[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
there are days in the year ;
那里 是 天 在 这 年 ;

因此，他们发现自己参与的实际合作企业比一年中的天数还要多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] , [wi;; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the law , we may remark , takes no account of the theft of a
为了 这 法律 , 我们 可能 评论 , 需要 不 帐户 的 这 盗窃 的 一个
[ˌpætrə'nɪmɪk] .
patronymic .
父名 .

值得注意的是，法律对盗用父名的行为不予考虑。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ði:z] ['keɪtərəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
Worse than all is the rape of ideas which these caterers for the public mind ,
更糟 比 全部 是 这 强奸 的 想法 哪个 这些 餐饮服务商 为了 这 民众 头脑 ,

比这一切更糟糕的是，这些迎合公众思想的人对思想的掠夺。

[laɪk][ðə; ði] [slɛv] - ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [breɪn] [brɪfɔ:r] [ðeɪ]
like the slave - merchants of Asia , tear from the paternal brain before they
喜欢 这 奴隶 - 商人 的 亚洲 , 撕 从 这 父系 脑 前 他们
[ɑ:r; ər] [wel] [mætʃʊrd] ,
are well matured ,
是 出色地 成熟的 ,

就像亚洲的奴隶贩子一样，在孩子完全成熟之前就从父亲的大脑中夺走他们的孩子。

[ænd; ənd][dræg][hæf] - [kloʊðd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɑ:khed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌltən] ,
and drag half - clothed before the eyes of their blockhead of a sultan ,
和 拖 一半 - 穿着衣服 前 这 眼睛 的 他们的 傻瓜 的 一个 苏丹 ,
[ðer; ðər] - , [ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [ˈpʌblɪk] ,
their Shahabaham , their terrible public ,
他们的 - , 他们的 糟糕的 民众 ,

然后半裸着身子，在他们愚蠢的苏丹、他们的沙哈巴哈姆、他们可怕的民众面前拖来拖去。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ə'mju:z][aɪ ˈti:] ,
which , if they don't amuse it ,
哪个 , 如果 他们 不 娱乐 它 ,
如果他们不能逗它开心，

[wɪl] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ] [kə:'teɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋɡəts][ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
will cut off their heads by curtailing the ingots and emptying their pockets .
将要 切 离开 他们的 头部 经过 限制 这 锭 和 清空 他们的 口袋 .
将会通过削减金锭和掏空他们的口袋来斩首他们。

[ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['epək] [ri'æktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
This madness of our epoch reacted upon the illustrious Gaudissart ,
这 疯狂 的 我们的 时代 反应 之上 这 杰出 - ,
我们这个时代的疯狂也影响到了杰出的戈迪萨特。

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [həʊ] [aɪ ˈti:] ['hæpənd] .
and here follows the history of how it happened .
和 这里 跟随 这 历史 的 如何 它 发生 .
下面讲述的是事情的经过。

[ə; eɪ][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eləkwəns] ['ɔ:fərd]
A life - insurance company having been told of his irresistible eloquence offered
一个 生活 - 保险 公司 拥有 到过 讲述 的 他的 无法抗拒 口才 提供
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [kə'mɪ(ə)n] ,
him an unheard - of commission ,
他 一个 闻所未闻 - 的 委员会 ,
一家人寿保险公司听说他口才极佳，便向他提供了一份前所未有的佣金。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .
which he graciously accepted .
哪个 他 亲切地 公认 .
他欣然接受了。

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [kən'klu:did] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:ti] [saɪnd] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['trævələr] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['treɪnɪŋ]
The bargain concluded and the treaty signed , our traveller was put in training
这 便宜货 结束 和 这 条约 签名 , 我们的 游客 曾是 放 在 训练
,
,
,
交易达成，条约签署完毕，我们的旅行者被安排接受训练。

[ɔ:r][wi;; wi] [maɪt] [seɪ] [wi:n] , [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
or we might say weaned , by the secretary - general of the enterprise ,
或者 我们 可能 说 断奶 , 经过 这 秘书 - 一般的 的 这 企业 ,
或者我们可以说，由该企业的秘书长断奶了。

[hu:] [fri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] ['swɒdlɪŋ] - [kloʊðz] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][da:rk] [hoʊlz] [ʌv; əv]
who freed his mind of its swaddling - clothes , showed him the dark holes of
WHO 自由 他的 头脑 的 它是 襁褓 - 衣服 , 显示 他 这 黑暗的 孔 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

谁让他摆脱了思想的束缚，向他展示了商业的黑暗角落？

[tu:t] [hɪm; ɪm][ɪts][ˈdaɪəlekt] , [tʊk] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ə'pa:rt][bɪt][baɪ][bɪt] ,
taught him its dialect , took the mechanism apart bit by bit ,
教授 他 它是 方言 , 采取 这 机制 除 少量 经过 少量 ,
教他这门语言的方言，一点一点地拆解它的机械装置。

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['pʌblɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
dissected for his instruction the particular public he was expected to
解剖 为了 他的 操作说明 这 特别的 民众 他 曾是 预期的 到
[gʌl] , [kræmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] ,
gull , crammed him with phrases ,
鸥 , 拥挤 他 和 短语 ,

为了指导他，他仔细分析了目标受众，并向他灌输了大量的术语。

[fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'prɑ:ɪmptu:][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , [prə'vɪzənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl]
fed him with impromptu replies , provisioned him with unanswerable
美联储 他 和 即兴 回复 , 已配置 他 和 无法回答
[ˈɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
arguments , and , so to speak ,
论点 , 和 , 所以 到 说话 ,

他用即兴回答喂养他，为他提供无可辩驳的论点，可以说，

['ʃa:pənd] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ə'pa:n][ðə; ði][laɪf]
sharpened the file of the tongue which was about to operate upon the life
锋利 这 文件 的 这 舌头 哪个 曾是 关于 到 操作 之上 这 生活
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

磨利了即将对法国的命运施展的舌头锉刀。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['æmplɪ] [rɪ'wɔ:ɪdɪd] [ðə; ði][peɪnz] [bɪ'stəʊ] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] .
The puppet amply rewarded the pains bestowed upon him .
这 木偶 充足的 奖励 这 疼痛 授予 之上 他 .

木偶给予了主人充分的回报，回报了主人带给他的痛苦。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
The heads of the company boasted of the illustrious Gaudissart ,
这 头部 的 这 公司 吹嘘 的 这 杰出 - ,

公司高层对杰出的戈迪萨特先生赞不绝口。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [greɪt] ['tælənts][ʌv; əv] [ðɪs]
showed him such attention and proclaimed the great talents of this
显示 他 这样的 注意力 和 宣布 这 伟大的 天赋 的 这
[pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [prə'spektəs] [soʊ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]
perambulating prospectus so loudly in the sphere of exalted banking and
漫步 招股说明书 所以 高声 在 这 领域 的 崇高 银行业 和
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] ,
commercial diplomacy ,
商业的 外交 ,

在崇高的银行业和商业外交领域，人们对他给予了如此高的关注，并如此大声地宣扬这位四处奔走的“招股说明书”的卓越才能。

[ðæt] [ðə; ði][faɪ'næn(ə)l][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniðʒɜːz][ʌv; əv] [tu:] ['nju:z,peɪpəz] (['selibreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] **that the financial managers of two newspapers (celebrated at that time**
那 这 金融的 经理 的 二 报纸 (著名 在 那 时间
[bʌt; bət] [sɪns] [dɪ'fʌŋkt]) [wɜ:r; wəɹ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] **but since defunct) were seized with the idea of employing him to get**
但 自从 已倒闭) 是 查获 和 这 主意 的 雇用 他 到 得到
[səb'skraɪbɜːz] . **subscribers** .
订阅者 .

当时两家报纸（后来都倒闭了）的财务经理们萌生了聘用他来招揽订户的想法。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gloʊb] , " [æn; ən][ˈɔ:rgən][ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] " **The proprietors of the " Globe , " an organ of Saint - Simonism , and the "**
这 业主 的 这 " 地球 , " 一个 器官 的 圣 - 西蒙主义 , 和 这 "
[ˈmu:vmənt] , " [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈdʒɜ:rn(ə)] , **Movement , " a republican journal ,**
移动 , " 一个 共和党人 杂志 ,

《环球报》（一份圣西门主义的机关报）和《运动报》（一份共和主义刊物）的所有者

[i:tʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] , **each invited the illustrious Gaudissart to a conference ,**
每个 受邀 这 杰出 - 到 一个 会议 ,
他们都邀请了杰出的戈迪萨特参加会议，

[ænd; ænd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] [fræŋks][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['evri] [səb'skraɪbər] , **and proposed to give him ten francs a head for every subscriber ,**
和 建议的 到 给 他 十 法郎 一个 头 为了 每一个 订户 ,
并提议每收到一份订阅，就给他每人十法郎。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , **provided he brought in a thousand ,**
假如 他 带来 在 一个 千 ,
只要他能带来一千美元，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [faɪv] [fræŋks] [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] . **but only five francs if he got no more than five hundred .**
但 仅有的 五 法郎 如果 他 得到 不 更多的 比 五 百 .
但如果他得到的不超过五百法郎，就只能得到五法郎。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][nɔ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - [ək'septɪd] [kɔ:z] [ʌv; əv] **The cause of political journalism not interfering with the pre - accepted cause of**
这 原因 的 政治的 新闻业 不是 干扰 和 这 预 - 公认 原因 的
[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] , **life insurance ,**
生活 保险 ,
政治新闻事业不应干预人寿保险这一既定事业。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [strʌk] ; **the bargain was struck ;**
这 便宜货 曾是 击 ;
交易达成；

[ɔ:l'dʒoʊ] - [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [sɪmɒʊni:ənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] **although Gaudissart demanded an indemnity from the Saint - Simonians for the**
虽然 - 要求 一个 赔款 从 这 圣 - 西蒙尼安人 为了 这
[ert] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'pɑ:sl] , **eight days he was forced to spend in studying the doctrines of their apostle ,**
八 天 他 曾是 强制 到 花费 在 学习 这 教义 的 他们的 使徒 ,
尽管高迪萨尔要求圣西门派赔偿他被迫花费八天时间学习其使徒教义的费用，

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
asserting that a prodigious effort of memory and intellect was necessary to
断言 那 一个 惊人 努力 的 记忆 和 智力 曾是 必要的 到
[get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ɑ:rtɪk(ə)l] " [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ['su:təbli] .
get to the bottom of that " article " and to reason upon it suitably .
得到 到 这 底部 的 那 " 文章 " 和 到 原因 之上 它 适当地 .
断言，要弄清那篇“文章”的来龙去脉并对其进行适当的推理，需要付出巨大的记忆力和智力。

[hi:; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .
He asked nothing , however , from the republicans .
他 问 没有什么 , 然而 , 从 这 共和党人 .

但他并没有向共和党人提出任何要求。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ri'pʌblikən] [aɪ'di:əz] , — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
In the first place , he inclined in republican ideas , — the only ones , according to
在 这 第一的 地方 , 他 倾斜 在 共和党人 想法 , — 这 仅有的 一个 , 根据 到
- [fə'lɑ:səfi] ,
guadissardian philosophy ,
- 哲学 ,
首先，他倾向于共和主义思想——根据瓜迪萨尔德哲学，这是唯一的共和主义思想。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [i'kwɑ:ləti] .
which could bring about a rational equality .
哪个 可以 带来 关于 一个 合理的 平等 .

这或许能带来理性的平等。

[br'saɪdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'spɪrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] "
Besides which he had already dipped into the conspiracies of the French "
除了 哪个 他 有 已经 浸入 进入 这 阴谋论 的 这 法语 "
[kɑ:bə'nɑ:ri] " ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
carbonari " ; he had been arrested ,
炭黑 " ; 他 有 到过 被捕 ,
此外，他还曾涉足法国烧炭党的阴谋活动；他曾被捕，

[ænd; ənd] [ri'li:st] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [pru:f] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
and released for want of proof ; and finally , as he called the
和 发布 为了 想 的 证明 ; 和 最后 , 作为 他 称为 这
['nu:zpeɪpər] [prəp'raɪətəz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
newspaper proprietors to observe ,
报纸 业主 到 观察 ,
并因证据不足而被释放；最后，正如他呼吁报社老板们注意的那样，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [groʊn] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
he had lately grown a mustache ,
他 有 最近 生长 一个 胡子 ,

他最近蓄起了胡子。

[ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [jeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spɜ:rz] [tu:; tə]
and needed only a hat of certain shape and a pair of spurs to
和 需要 仅有的 一个 帽子 的 肯定 形状 和 一个 一对 的 马刺 到
[reprɪ'zent] ,
represent ,
代表 ,
只需要一顶特定形状的帽子和一副马刺就能代表它。

[wɪð; wɪθ] [du:] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] [ri'pʌblik] .
with due propriety , the Republic .
和 到期的 礼 , 这 共和国 .

共和国理应如此。

第二章

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [wi:k] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] [dʒiːniəs] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnt] -
For one whole week this commanding genius went every morning to be Saint -
为了 一 所有的 星期 这 指挥 天才 去 每一个 早晨 到 是 圣 -
[ˈsaimənaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gloʊb] ,
Simonized at the office of the "Globe ,
西蒙化 在 这 办公室 的 这 " 地球 ,
整整一周, 这位才华横溢的天才每天早上都去《环球报》办公室接受圣西蒙化仪式。

" [ænd; ənd] ['evri] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
" and every afternoon he betook himself to the life - insurance company ,
" 和 每一个 下午 他 贝托克 他自己 到 这 生活 - 保险 公司 ,
“每天下午他都会去人寿保险公司。”

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [ɪn'trɪkəsɪz] [ʌv; əv][faɪ'næn(ə)l][dɪ'plɒməsi] .
where he learned the intricacies of financial diplomacy .
在哪里 他 学习 这 错综复杂 的 金融的 外交 .
在那里, 他学习了金融外交的精髓。

[hɪz; ɪz] [æptɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜːr; wər] [prə'dɪdʒəs] ;
His aptitude and his memory were prodigious ;
他的 能力倾向 和 他的 记忆 是 惊人 ;
他的天赋和记忆力都非常惊人;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
so that he was able to start on his peregrinations by the 15th of April ,
所以 那 他 曾是 有能力的 到 开始 在 他的 游历 经过 这 15th 的 四月 ,
因此他得以在4月15日开始他的游历之旅。

[ðə; ði] [dert] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊpənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .
the date at which he usually opened the spring campaign .
这 日期 在 哪个 他 通常 打开 这 春天 活动 .
他通常启动春季竞选活动的日期。

[tuː] [lɑːrdʒ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['haʊzɪz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Two large commercial houses , alarmed at the decline of business ,
二 大的 商业的 房屋 , 惊慌 在 这 衰退 的 商业 ,
两家大型商业公司对业务下滑感到担忧,

[ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] - [naːt][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [sɪ'djuːst]
implored the ambitious Gaudissart not to desert the article Paris , and seduced
恳求 这 雄心勃勃 - 不是 到 沙漠 这 文章 巴黎 , 和 被诱惑
[hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
him , it was said ,
他 , 它 曾是 说 ,
据说, 她恳求雄心勃勃的高迪萨尔不要离开巴黎, 并引诱了他。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ɔfɜːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] [wʌns] [mɔːr] .
with large offers , to take their commissions once more .
和 大的 优惠 , 到 拿 他们的 佣金 一次 更多的 .
他们开出高价, 再次收取佣金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['trævələz] [wʌz; wəz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
The king of travellers was amenable to the claims of his old friends ,
这 国王 的 旅行者 曾是 易于相处 到 这 索赔 的 他的 老的 朋友们 ,
旅行之王欣然接受了老朋友们的要求。

[ɪnˈfɔːrst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpriːmiəmz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
enforced as they were by the enormous premiums offered to him .
强制执行 作为 他们 是 经过 这 巨大的 保费 提供 到 他 .
因为他获得了巨额保费，所以这些条款才得以执行。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflɔːrɪst] .
“ **Listen , my little Jenny , ” he said in a hackney - coach to a pretty florist** .
” 听 , 我的 小的 珍妮 , ” 他 说 在 一个 哈克尼 - 教练 到 一个 漂亮的 花店 .
“听着，我的小珍妮，”他在一辆出租马车上对一位漂亮的花店老板娘说。

[ɔːl] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [men] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l]
All truly great men delight in allowing themselves to be tyrannized over by a feeble
全部 真的 伟大的 男人 喜 在 允许 他们自己 到 是 暴政 超过 经过 一个 微弱
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
真正伟大的人都乐于被弱者凌驾于其上。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt][ɪn] [ˈdʒeni] .
and Gaudissart had found his tyrant in Jenny .
和 - 有 成立 他的 暴君 在 珍妮 .
高迪萨特在珍妮身上找到了他的暴君。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ˈwɪðər]
He was bringing her home at eleven o'clock from the Gymnase , whither
他 曾是 带来 她 家 在 十一 点钟 从 这 - , 往哪里去
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] ,
he had taken her ,
他 有 已采取 她 ,
他晚上十一点钟把她从体育馆送回家，他是把她带到那里的。

[ɪn] [fʊl] [dres] , [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈsiːniəm] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] .
in full dress , to a proscenium box on the first tier .
在 满的 裙子 , 到 一个 舞台口 盒子 在 这 第一的 层级 .
身着盛装，登上第一层舞台包厢。

“ [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ˈdʒeni] , [aɪ][jæl; jəl] [,riːˈfəːnɪʃ] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn] [suːˈpɪriər] [stɑɪl] .
“ **On my return , Jenny , I shall refurnish your room in superior style** .
” 在 我的 返回 , 珍妮 , 我 将 重新装修 你的 房间 在 优越的 风格 .
“珍妮，等我回来后，我会把你的房间重新布置得更漂亮。”

[ðæt] [bɪɡ] [məˈtɪldə] ,
That big Matilda ,
那 大的 玛蒂尔达 ,
那辆大玛蒂尔达，

[huː] [ˈpestəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærəsɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈɪndiə] [ˈɔːlz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
who pesters you with comparisons and her real India shawls imported by the
WHO 烦人精 你 和 比较 和 她 真实的 印度 披肩 进口 经过 这
[swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] ,
suite of the Russian ambassador ,
套房 的 这 俄语 大使 ,
她总是拿自己和别人比较，还炫耀她那些由俄罗斯大使的套房进口的印度真披肩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] , — [huː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz]
and her silver plate and her Russian prince , — who to my mind is
和 她 银 盘子 和 她 俄语 王子 , — WHO 到 我的 头脑 是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] ,
nothing but a humbug ,
没有什么 但 一个 骗子 ,
还有她的银盘和她的俄罗斯王子——在我看来，他不过是个骗子。

— [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [ðen] .
— won't have a word to say THEN .
— 惯于 有 一个 单词 到 说 然后 .

——到那时，他将一句话也不说。

[aɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][jɔ:; jə:][ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] - [tʃɪldrən] - [aɪ][æɪ; ʃəl][get][ɪn]
I consecrate to the adornment of your room all the ' Children ' I shall get in
我 供奉 到 这 装饰 的 你的 房间 全部 这 - 孩子们 - 我 将 得到 在
[ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] . " the provinces . "
这 省份 . "

我将我在外省得到的所有“孩子”都献给你的房间做装饰。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] !
" Well , that's a pretty thing to say !
" 出色地 , 那就是 一个 漂亮的 事物 到 说 !

“嗯，这话说得真好听！ ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈflɔ:rɪst] .
" cried the florist .
" 哭 这 花店 .

“花店老板喊道。”

" ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
" Monster of a man !
" 怪物 的 一个 男人 !

“真是个怪物！ ”

[du:][ju:; jɔ] [der] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][jɔ:; jə:][tʃɪldrən] ?
Do you dare to talk to me of your children ?
做 你 敢 到 讲话 到 我 的 你的 孩子们 ?

你敢跟我谈论你的孩子吗？

[du:][ju:; jɔ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
Do you suppose I am going to stand that sort of thing ? "
做 你 认为 我 是 去 到 站立 那 种类 的 事物 ? "

你觉得我会容忍这种事吗？

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] , [maɪ] ['dʒeni] !
" Oh , what a goose you are , my Jenny !
" 哦 , 什么 一个 鹅 你 是 , 我的 珍妮 !

“哦，你真是个傻瓜，我的珍妮！ ”

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . "
That's only a figure of speech in our business . "
那就是 仅有的 一个 数字 的 演讲 在 我们的 商业 . "

在我们这行，那只是一种比喻而已。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [ðen] ! "
" A fine business , then ! "
" 一个 美好的 商业 , 然后 ! "

“那真是个不错的生意！ ”

" [wel] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ; [ɪf] [ju:; jɔ][tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . "
" Well , but listen ; if you talk all the time you'll always be in the right . "
" 出色地 , 但 听 ; 如果 你 讲话 全部 这 时间 你会 总是 是 在 这 正确的 . "

“但是听着，如果你一直说个不停，你永远都会是对的。”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I mean to be .
" 我 意思是 到 是 .

“我打算成为。”

ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] ！ ”
Upon my word , you take things easy ！ ”
之上 我的 单词 , 你 拿 事物 简单的 ！ ”

听我一句劝，你放轻松点！

“ [ju:; jʊ][dəunt][let][em 'i:] ['fɪnɪʃ] .
“ You don't let me finish .
” 你 不 让 我 结束 .

你不让我说完。

[aɪ][hæv; həv][teɪkən] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [aɪ'di:ə] , — [ə; eɪ][dʒɜ:rn(ə)l] , [ə; eɪ]
I have taken under my protection a superlative idea , — a journal , a
我 有 已采取 在下面 我的 保护 一个 最高级 主意 , — 一个 杂志 , 一个
['nu:zpeɪpər] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
newspaper , written for children .
报纸 , 书面 为了 孩子们 .

我保护了一个绝妙的想法——一份为儿童撰写的杂志、一份报纸。

[ɪn][f'ʌʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] , [wen] ['trævələz] [hæv; həv] [kɔ:t] , [let][ju: 'es] [sə'pəʊz] , [ten] [səb'skraɪbɜ:z]
In our profession , when travellers have caught , let us suppose , ten subscribers
在 我们的 职业 , 什么时候 旅行者 有 捕捉 , 让 我们 认为 , 十 订阅者
[tu:; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
to the ' Children's Journal ,
到 这 - 孩子们的 杂志 ,

在我们这个行业，假设旅行者们吸引了十位《儿童杂志》的订户，

- [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪv] [gɑ:t][ten] ['tʃɪldrən] ,
' they say , ' I've got ten Children ,
- 他们 说 , - 我已经 得到 十 孩子们 ,

他们说：“我有十个孩子，

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [wen] [aɪ][get] [ten] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
' just as I say when I get ten subscriptions to a newspaper called the '
- 只是 作为 我 说 什么时候 我 得到 十 订阅 到 一个 报纸 称为 这 -
['mu:vmənt] , -
Movement , '
移动 , -

就像我收到十份名为《运动》的报纸订阅时说的那样，

- [aɪv] [gɑ:t][ten] ['mu:vmənts] .
' I've got ten Movements .
- 我已经 得到 十 移动 .

我有十个乐章。

- [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ？ ”
' Now don't you see ？ ”
- 现在 不 你 看 ？ ”

“现在你难道还不明白吗？ ”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][f'gəʊɪŋ][f'ɪntu:][f'pɑ:lətɪks] ？
Are you going into politics ？
是 你 去 进入 政治 ？

你打算从政吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [get][ˈɪntuː] [seɪnt] - [pələdi] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][traːt] [daʊn] [ðer; ðər]
If you do you'll get into Saint - Pelagie , and I shall have to trot down there
如果 你 做 你会 得到 进入 圣 - 佩拉吉 , 和 我 将 有 到 小跑 向下 那里
[ˈæftər][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .

如果你这么做, 你就能进入圣佩拉吉, 而我则得跟着你一路小跑下去。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌn] [pʊts] [wʌnz] [fʊt] [ˈɪntuː] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] ,
if one only knew what one puts one's foot into when we love a man ,
如果 一 仅有的 知道 什么 一 放置 一个人的 脚 进入 什么时候 我们 爱 一个 男人 ,
如果一个人知道爱上一个男人会给自己带来什么后果, 那该多好啊。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wiː; wi] [wʊd] [let][juː; jʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] , [juː; jʊ]
on my word of honor we would let you alone to take care of yourselves , you
在 我的 单词 的 荣誉 我们 会 让 你 独自的 到 拿 关心 的 你们自己 , 你
[men] !
men !
男人 !

我以我的荣誉担保, 我们会让你们自己照顾好自己, 你们这些男人!

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
However , if you are going away to - morrow we won't talk of disagreeable
然而 , 如果 你 是 去 离开 到 - 明天 我们 惯于 讲话 的 令人不快的
[θɪŋz] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪli] .
things , — that would be silly .
事物 , — 那 会 是 愚蠢的 .

但是, 如果你明天就要走了, 我们就不要谈论不愉快的事情了——那样太傻了。

” [ðə; ði] [kooʃt] [staːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] , [ˈnuːli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
” **The coach stopped before a pretty house , newly built in the Rue d'Artois ,**
” 这 教练 停止 前 一个 漂亮的 房子 , 新 建造 在 这 后悔 - ,
“马车停在阿图瓦街上一栋新建的漂亮房子前,

[wer] - [ænd; ənd][ˈdʒeni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈstoːri] .
where Gaudissart and Jenny climbed to the fourth story .
在哪里 - 和 珍妮 攀登 到 这 第四 故事 .
高迪萨特和珍妮爬到了四楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈdʒeni] - ,
This was the abode of Mademoiselle Jenny Courand ,
这 曾是 这 住所 的 小姐 珍妮 - ,
这里曾是珍妮·库朗小姐的住所。

[ˈkɑːmənli] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvətli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
commonly reported to be privately married to the illustrious Gaudissart ,
通常 据报道 到 是 私下 已婚 到 这 杰出 - ,
据普遍报道, 她与著名的高迪萨特秘密结婚。

[ə; eɪ][ˈruːmər] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ] .
a rumor which that individual did not deny .
一个 谣言 哪个 那 个人 做过 不是 否定 .
该传言当事人并未否认。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hə] [suː'preməsi] , ['dʒeni] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
To maintain her supremacy , Jenny kept him to the performance of
到 维持 她 霸权 , 珍妮 保留 他 到 这 表现 的
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [ə'tenʃnz] ,
innumerable small attentions ,
无数 小的 注意 ,
为了保持自己的主导地位, 珍妮让他不断地给予她各种细微的关爱。

[ænd; ənd] ['θretnd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; ʊð'mɪtɪd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
and threatened continually to turn him off if he omitted the least of
和 威胁 持续 到 转动 他 离开 如果 他 省略 这 至少 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
并不断威胁说, 如果他漏掉哪怕最不起眼的一项, 就要把他关掉。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hə][frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] ,
She now ordered him to write to her from every town ,
她 现在 订购 他 到 写 到 她 从 每一个 镇 ,
她命令他从每个城镇给她写信。

[ænd; ənd] ['rendər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
and render a minute account of all his proceedings .
和 使成为 一个 分钟 帐户 的 全部 他的 诉讼程序 .
并详细记录他的所有行动。

“ [haʊ] ['meni] - ['tʃɪldrən] - [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ?
“ How many ' Children ' will it take to furnish my chamber ?
“ 如何 许多 - 孩子们 - 将要 它 拿 到 提供 我的 房间 ?
“需要多少个‘孩子’才能布置好我的房间? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər] .
“ she asked , throwing off her shawl and sitting down by a good fire .
“ 她 问 , 投掷 离开 她 披肩 和 坐着 向下 经过 一个 好的 火 .
她一边问, 一边脱下披肩, 在一堆温暖的篝火旁坐了下来。

“ [aɪ][get] [faɪv] ['suː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [səb'skraɪbər] . ”
“ I get five sous for each subscriber . ”
“ 我 得到 五 深 为了 每个 订户 . ”
“我每收到一个订阅者就能赚5苏。”

“ [dɪ'lɪtʃ(ə)l] !
“ Delightful !
“ 愉快 !
“愉快!

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['suː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ?
And is it with five sous that you expect to make me rich ?
和 是 它 和 五 深 那 你 预计 到 制作 我 富有的 ?
你以为靠五个苏就能让我发财吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː;][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
Perhaps you are like the Wandering Jew with your pockets full of money . ”
也许 你 是 喜欢 这 漫游 犹 和 你的 口袋 满的 的 钱 . ”
或许你就像那个兜里揣着钱的流浪犹太人一样。

“ [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['tʃɪldrən] .
“ But , Jenny , I shall get a thousand ' Children .
“ 但 , 珍妮 , 我 将 得到 一个 千 - 孩子们 .
“但是, 珍妮, 我将得到一千个孩子’。

- [dʒʌst] [rɪ'flekt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] .
- **Just reflect that children have never had a newspaper to themselves before** .
- 只是 反映 那 孩子们 有 绝不 有 一个 报纸 到 他们自己 前 .
“想想看，孩子们以前从来没有过属于自己的报纸。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But what a fool I am to try to explain matters to you ,
但 什么 一个 傻子 我 是 到 尝试 到 解释 事情 到 你 ,
但我真是个傻瓜，竟然试图向你解释这些事。

— [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . “
— **you can't understand such things** . “
— 你 不能 理解 这样的 事物 . “
——你不可能理解这种事。

“ [kɑ:nt] [aɪ] ?
“ **Can't I ?**
“ 不能 我 ?
难道我不能吗？

[ðen] [tel] [em 'i:] , — [tel] [em 'i:] , - , [ɪf] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Then tell me , — tell me , Gaudissart , if I'm such a goose why do you love me ?
然后 告诉 我 , — 告诉 我 , - , 如果 我是 这样的 一个 鹅 为什么 做 你 爱 我 ?
”
”
”

那么告诉我，高迪萨特，告诉我，如果我真是个傻瓜，你为什么还爱我？
“ [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gu:s] , — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [gu:s] !
“ **Just because you are a goose , — a sublime goose !**
“ 只是 因为 你 是 一个 鹅 , — 一个 升华 鹅 !
“仅仅因为你是一只鹅，——一只高贵的鹅！”

[lɪs(ə)n] , ['dʒeni] .
Listen , Jenny :
听 , 珍妮 .
听着，珍妮。

[si:] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] - [gloʊb] , - [ðə; ði] - ['mu:vmənt] , - [ðə; ði] -
See here , I am going to undertake the ' Globe , ' the ' Movement , ' the '
看 这里 , 我 是 去 到 承担 这 - 地球 , - 这 - 移动 , - 这 -
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,
你看，我打算开展“环球”、“运动”、“儿童”等项目。

- [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['ɑ:rtɪk(ə)lz][pærɪs] ;
' the insurance business , and some of my old articles Paris ;
- 这 保险 商业 , 和 一些 的 我的 老的 文章 巴黎 ;
保险业，以及我以前在巴黎写的一些文章；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
instead of earning a miserable eight thousand a year ,
反而 的 收入 一个 悲惨的 八 千 一个 年 ,
与其每年只挣可怜的八千块钱，

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [trɪp] . “
I'll bring back twenty thousand at least from each trip . “
患病的 带来 后退 二十 千 在 至少 从 每个 旅行 . “
我每次旅行至少能带回两万块钱。

“ [ʌn'leɪs] [em 'i:] , - , [ænd; ʌnd][du:] [aɪ 'ti:] [raɪt] ; [dəʊnt] ['taɪt(ə)n] [em 'i:] . ”
“ **Unlace me** , **Gaudissart** , **and do it right ; don't tighten me** . ”
“ 解开 我 , - , 和 做 它 正确的 ; 不 拧紧 我 . ”
“高迪萨特, 解开我的鞋带, 要解得恰到好处; 别把我系得太紧。”

“ [jes] , [ˈtruːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] , [kəm'pleɪsntli] ; “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈferhoʊldəɹ] [ɪn]
“ **Yes , truly , ” said the traveller , complacently ; “ I shall become a shareholder in**
“ 是的 , 真的 , ” 说 这 游客 , 自满地 ; “ 我 将 变得 一个 股东 在
[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,
“是的, 的确如此,”旅行者得意地说, “我将成为报社的股东。”

[laɪk] [ˈfɪnɑːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhætəɹ] ,
like Finot , one of my friends , the son of a hatter ,
喜欢 菲诺特 , 一 的 我的 朋友们 , 这 儿子 的 一个 制帽匠 ,
就像我的朋友菲诺特一样, 他是位制帽匠的儿子,

[hu:] [naʊ] [hæz; həz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
who now has thirty thousand francs income , and is going to make himself a
WHO 现在 有 三十 千 法郎 收入 , 和 是 去 到 制作 他自己 一个
[pɪɹ] [ʌv; əv] [ˈfræns] .
peer of France .
同伴 的 法国 .
他现在拥有三万法郎的收入, 并且打算让自己成为法国贵族。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - , — [ɑː] , [mɒn] [djuː] !
When one thinks of that little Popinot , — ah , mon Dieu !
什么时候 一 思考 的 那 小的 - , — 啊 , 星期一 上帝 !
每当人们想起那个小波皮诺, ——啊, 我的天哪!

[aɪ] [fər'ɡɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈmɪnɪstəɹ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs]
I forgot to tell you that Monsieur Popinot was named minister of commerce
我 忘了 到 告诉 你 那 先生 - 曾是 命名 部长 的 商业
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
我忘了告诉你, 波皮诺先生昨天被任命为商务部长。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [tuː] ?
Why shouldn't I be ambitious too ?
为什么 不应该 我 是 雄心勃勃 也 ?
为什么我就不能有抱负呢?

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrgən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [huː] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [tˈfeɪmbəɹ] ,
I could easily pick up the jargon of those fellows who talk in the chamber ,
我 可以 容易地 挑选 向上 这 行话 的 那些 伙伴们 WHO 讲话 在 这 房间 ,
我很容易就能听懂那些在议会里说话的人的行话。

[ænd; ʌnd] [ˈblʌstəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and bluster with the rest of them .
和 虚张声势 和 这 休息 的 他们 .
然后和其他人一起虚张声势。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] : —
Now , listen to me : —
现在 , 听 到 我 : —

现在, 听我说: ——

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **Gentlemen ,** ” **he said , standing behind a chair ,**
“ 先生们 , ” 他 说 , 常设 在后面 一个 椅子 ,
“ 先生们, ”他站在椅子后面说道。

“ [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [tuːl] [nɔːr][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ˈbɑːrtər] : [aɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **the Press is neither a tool nor an article of barter :** **it is ,**
“ 这 按 是 两者都不 一个 工具 也不 一个 文章 的 物物交换 : 它 是 ,
“新闻媒体既不是工具, 也不是交换物品: 它是,

[vjuːd] [ˈʌndər] [ɪts][pə'litɪk(ə)][ˈæspekts] , [æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
viewed under its political aspects , an institution .
已查看 在下面 它是 政治的 方面 , 一个 机构 .
从政治角度来看, 它是一个机构。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl]
We are bound , in virtue of our position as legislators , to consider all
我们 是 边界 , 在 美德 的 我们的 位置 作为 立法者 , 到 考虑 全部
[θɪŋz] [pə'litɪkli] ,
things politically ,
事物 政治上 ,
我们作为立法者, 必然要从政治角度考虑所有事情。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] “ ([hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][get] [breθ]) — “ [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi]
and therefore ” (here he stopped to get breath) — “ and therefore we
和 所以 ” (这里 他 停止 到 得到 气息) — “ 和 所以 我们
[mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ænd][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [ˈnɔːkʃəs] ,
must examine the Press and ask ourselves if it is useful or noxious ,
必须 检查 这 按 和 问 我们自己 如果 它 是 有用 或者 有害的 ,
因此”(他停顿了一下, 喘了口气) ——“因此我们必须审视新闻媒体, 扪心自问, 它是有益的还是有害的,
[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][pʊt] [daʊn] , [ˈtækst] [ɔːr] [friː] .
if it should be encouraged or put down , taxed or free .
如果 它 应该 是 鼓励 或者 放 向下 , 已征税 或者自由的 .
应该鼓励还是打压, 征税还是免费。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃənz] .
These are serious questions :
这些 是 严肃的 问题 .
这些都是严肃的问题。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈpreʃəs] ,
I feel that I do not waste the time , always precious ,
我 感觉 那 我 做 不是 浪费 这 时间 , 总是 宝贵的 ,
我觉得我没有浪费时间, 时间总是很宝贵的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] — [ðə; ði] [pres] — [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
of this Chamber by examining this article — the Press — and explaining to you
的 这 商会 经过 检查 这 文章 — 这 按 — 和 解释 到 你
[ɪts] [ˈkwaːlətɪz] .
its qualities .
它是 品质 .
本院通过审视本文——《新闻》——并向您解释其特点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] .
We are on the verge of an abyss .
我们 是 在 这 边缘 的 一个 深渊 .
我们正站在深渊边缘。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][næp] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — [haɪn] ? ”
Undoubtedly the laws have not the nap which they ought to have — Hein ? ”
无疑 这 法律 有 不是 这 午睡 哪个 他们 应该 到 有 — 海因 ? ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“毫无疑问，这些法律并没有达到它们应有的水平——海因？”他说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒeni] .
looking at Jenny .
寻找 在 珍妮 .
看着珍妮。

“ [ɔːl] [ˈɔːrətəz] [pʊt] [fræns] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] .
” **All orators put France on the verge of an abyss .**
” 全部 演说家 放 法国 在 这 边缘 的 一个 深渊 .
“所有演说家都把法国推到了深渊的边缘。”

[ðeɪ] [ˈiːðər] [seɪ] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɔːr] [kənˈvʌlʃən] , [ɔːr]
They either say that or they talk about the chariot of state , or convulsions , or
他们 任何一个 说 那 或者 他们 讲话 关于 这 战车 的 状态 , 或者 抽搐 , 或者
[pəˈlɪtɪk(ə)][həˈraɪz(ə)nz] .
political horizons .
政治的 地平线 .

他们要么这么说，要么谈论国家战车、动荡局势或政治前景。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [dɒdʒz] ?
Don't I know their dodges ?
不 我 知道 他们的 躲闪 ?
我难道不知道他们的伎俩吗？

[aɪm][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪdʒ] .
I'm up to all the tricks of all the trades .
我是 向上 到 全部 这 技巧 的 全部 这 交易 .
我精通各行各业的各种伎俩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?
你知道为什么吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːl] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][gɔːt][aɪ ˈtiː] ,
Because I was born with a caul ; my mother has got it ,
因为我 我 曾是 出生 和 一个 胎膜 ; 我的 母亲 有 得到 它 ;
因为我出生时带有胎膜；我母亲也有这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I'll give it to you .
但 患病的 给 它 到 你 .
但我会把它给你。

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !
你会看到的！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] . ”
I shall soon be in the government . ”
我 将 很快 是 在 这 政府 . ”
我很快就会进入政府部门工作。

“ [ju:; jʊ] ! ”
“ **You** ! ”
“ 你 ！ ”

“你！ ”

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði][ˈbærən] - , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ?
“ **Why shouldn't I be the Baron Gaudissart , peer of France ?**
“ 为什么 不应该 我 是 这 男爵 - , 同伴 的 法国 ?
“我为什么不能成为法国贵族高迪萨尔男爵呢？ ”

[ˈhævnt] [ðeɪ] [twais] [ɪˈlektɪd] [məˈsjɜ:r] - [æz; əz] [ˈdepjuti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ]
Haven't they twice elected Monsieur Popinot as deputy from the fourth
还没有 他们 两次 当选 先生 - 作为 副 从 这 第四
[əˈrɑ:ndɪsmənt; ,æɾənˈdi:smənt] ?
arrondissement ?
区 ?

他们不是已经两次选举波皮诺先生担任第四区的议员了吗？

[hi:; hi][daɪnz][wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] [ˈfɪləp] .
He dines with Louis Phillippe .
他 餐厅 和 路易斯 菲利普 .

他与路易·菲利普共进晚餐。

[ðeəz; ðəz][ˈfɪn,ɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
There's Finot ; he is going to be , they say , a member of the Council .
有 菲诺特 ; 他 是 去 到 是 , 他们 说 , 一个 成员 的 这 理事会 .

菲诺特也在其中；据说他将成为理事会成员。

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [send][em ˈi:][æz; əz] [æmˈbæsədər] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ?
Suppose they send me as ambassador to London ?
认为 他们 发送 我 作为 大使 到 伦敦 ?

假设他们派我去伦敦当大使呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪˈd][ˈnɑ:nˈplʌs] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪ] !
I tell you I'd nonplus those English !
我 告诉 你 ID 困惑 那些 英语 !

我告诉你，我肯定能把那些英国人难倒！

[noʊ][məɪn][ˈevər][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - , [ænd; ənd]
No man ever got the better of Gaudissart , the illustrious Gaudissart , and
不 男人 曾经 得到 这 更好的 的 - , 这 杰出 - , 和

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [wɪl] .
nobody ever will .
无人 曾经 将要 .

从来没有人能胜过杰出的戈迪萨特，也永远不会有人能胜过他。

[jes] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] !
Yes , I say it !
是的 , 我 说 它 !

是的，我说的就是这个！

[noʊ][wʌn][ˈevər] [aʊtˈwɪtɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæɪn; kən] — [ɪn] [ˈeni] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r]
no one ever outwitted me , and no one can — in any walk of life , politics or
不 — 曾经 被智胜 我 , 和 不 — 能 — 在 任何 走 的 生活 , 政治 或者
[ɪmˈpɒlɪtɪk] ,
impolitics ,
不政治 ,

从来没有人能胜过我，将来也不会有人能胜过我——无论在哪个领域，政治还是非政治领域。

[hɪr] [ɔ:r] [ˈels,wer] .
here or elsewhere .
这里 或者 别处 .

这里或其他地方。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ'self] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] ; [tuː; tə]
But , for the time being , I must give myself wholly to the capitalists ; to
但 , 为了 这 时间 存在 , 我 必须 给 我 完全 到 这 资本家 ; 到

[ðə; ði] - [ɡləʊb] ,
the ' Globe ,
这 - 地球 ,

但是，就目前而言，我必须全身心地投入到资本家的阵营中；投入到《环球报》的阵营中。

- [ðə; ði] - ['muːvmənt] , - [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)]['pæɪs] . " "
' the ' Movement , ' the ' Children , ' and my article Paris . "
- 这 - 移动 , - 这 - 孩子们 , - 和 我的 文章 巴黎 . "

“运动”、“孩子们”以及我的文章《巴黎》。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['njuːz,peɪpəz] .
" You will be brought up with a round turn , you and your newspapers .
" 你 将要 是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 , 你 和 你的 报纸 .

“你和你的报纸都会经历一番波折。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['pwaːtʃeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [næb][juː; jʊ] . " "
I'll bet you won't get further than Poitiers before the police will nab you . "
患病的 赌注 你 惯于 得到 更远 比 普瓦捷 前 这 警察 将要 纳布 你 . "

我敢打赌，你还没到普瓦捷就会被警察抓住。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? "
" What will you bet ? "
" 什么 将要 你 赌注 ? "

“你打算赌什么？ ”

" [ə; eɪ] [ʃɔːl] . "
" A shawl . "
" 一个 披肩 . "

“一条披肩。”

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！”

[ɪf] [aɪ] [luːz] [ðæt] [ʃɔːl] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['pæɪs][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] .
If I lose that shawl I'll go back to the article Paris and the hat business .
如果 我 失去 那 披肩 患病的 去 后退 到 这 文章 巴黎 和 这 帽子 商业 .

如果我弄丢了那条披肩，我就回去写那篇关于巴黎和帽子生意的文章。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] - — ['nevər] !
But as for getting the better of Gaudissart — never !
但 作为 为了 获得 这 更好的 的 - — 绝不 !

但要战胜高迪萨特——绝不可能！

['nevər] !
never !
绝不 !

“绝不！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələr] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][pə'zi(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dʒeni] , [lʊkt] [æt; ət]
" And the illustrious traveller threw himself into position before Jenny , looked at
" 和 这 杰出 游客 扔 他自己 进入 位置 前 珍妮 , 看起来 在

[hɜːr; hər] ['praʊdli] ,
her proudly ,
她 自豪地 ,

“这位声名显赫的旅行家径直走到珍妮面前，骄傲地看着她，

[wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [θri:] - ['kwɔːrtər]['prəʊfaɪl] , — [æn; ən]
one hand in his waistcoat , his head at three - quarter profile , — an
— 手 在 他的 马甲 , 他的 头 在 三 - 四分之一 轮廓 , — 一个
[ˈætɪtuːd] [ˈtruːli][nəˌpəʊliˈɑːnɪk] .
attitude truly Napoleonic .
态度 真的 拿破仑时代 .
一只手插在马甲里，头侧向一边——这姿态真像拿破仑。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , how funny you are !**
“ 哦 , 如何 有趣的 你 是 !
“ 哦，你真幽默！ ”
[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
what have you been eating to - night ?
什么 有 你 到过 吃 到 - 夜晚 ?
你今晚吃了什么？

“ - [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] ,
“ **Gaudissart was thirty - eight years of age , of medium height ,**
“ - 曾是 三十 - 八 年 的 年龄 , 的 中等的 高度 ,
“高迪萨特当时38岁，中等身高，

[staʊt] [ænd; ənd][fæt][laɪk] [men] [huː] [roʊl] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] ,
stout and fat like men who roll about continually in stage - coaches ,
肥硕 和 胖的 喜欢 男人 WHO 卷 关于 持续 在 阶段 - 教练 ,
像那些在驿站马车里不停颠簸的男人一样，又胖又壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] , [ˈrʌdi] [tʃiːks] ,
with a face as round as a pumpkin , ruddy cheeks ,
和 一个 脸 作为 圆形的 作为 一个 南瓜 , 红润 脸颊 ,
脸圆得像南瓜，脸颊红扑扑的，

[ænd; ənd][ˈregjələər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ˈskʌlptər] [ʌv; əv][ɔːl][ləændz][əˈdɑːpt][æz; əz][ə; eɪ]
and regular features of the type which sculptors of all lands adopt as a
和 常规的 特征 的 这 类型 哪个 雕塑家 的 全部 土地 采纳 作为 一个
[ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [əˈbʌndəns] ,
model for statues of Abundance ,
模型 为了 雕像 的 丰富 ,
以及世界各地雕塑家用来创作丰饶雕像的那种典型特征，

[lɔː] , [fɔːrs] , [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Law , Force , Commerce , and the like .
法律 , 力量 , 商业 , 和 这 喜欢 .
法律、武力、商业等等。

[hɪz; ɪz][prəʊˈtuːbəərənt] [ˈstʌmək] [sweld] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər]
His protuberant stomach swelled forth in the shape of a pear ; his legs were
他的 突出的 胃 肿胀 前进 在 这 形状 的 一个 梨 ; 他的 腿 是
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
他隆起的肚子呈梨形；他的腿很短小。

[bʌt; bət] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
but active and vigorous .
但 积极的 和 蓬勃 .
但活跃而精力充沛。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈdʒeni] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He caught Jenny up in his arms like a baby and kissed her .
他 捕捉 珍妮 向上 在 他的 武器 喜欢 一个 婴儿 和 亲吻 她 .
他像抱婴儿一样把珍妮抱起来，亲吻了她。

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ **Hold your tongue , young woman !**
“ 抓住 你的 舌头 , 年轻的 女士 !

“小姑娘，闭嘴！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] , [ænˈtæɡənɪzəm] , ['fʊəriəɪzəm] , ['krɪtɪsɪzəm] , [həˈroʊɪk]
“ **What do you know about Saint - Simonism , antagonism , Fourierism , criticism , heroic**
“ 什么 做 你 知道 关于 圣 - 西蒙主义 , 对抗 , 傅里叶主义 , 批评 , 英勇
[ˈentəpraɪz] , [ɔːr] ['wʊmənz] ['friːdəm] ?
enterprise , or woman's freedom ?
企业 , 或者 女性的 自由 ?

“你对圣西门主义、对抗、傅里叶主义、批判、英雄事业或女性自由了解多少？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第2/15页

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ten] [fræŋks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˈmædəm] - .
I'll tell you what they are , — ten francs for each subscription , Madame Gaudissart .
患病的告诉 你 什么 他们 是 , — 十 法郎 为了 每个 订阅 , 夫人 - .
”
”
”

我来告诉你价格——每份订阅十法郎，高迪萨尔夫人。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , - . ”
“ **On my word of honor , you are going crazy , Gaudissart .** ”
“ 在 我的 单词 的 荣誉 , 你 是 去 疯狂的 , - . ”
“我以我的荣誉发誓，你疯了，高迪萨特。”

“ [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
“ **More and more crazy about YOU ,** ” **he replied , flinging his hat upon the sofa .**
“ 更多的 和 更多的 疯狂的 关于 你 , ” 他 回复 , 投掷 他的 帽子 之上 这 沙发 .
“我越来越爱你了,”他回答道，同时把帽子扔到沙发上。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈhæviŋ] [ˈbrekfəstɪd] [ˈɡlɔːriəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] ,
The next morning Gaudissart , having breakfasted gloriously with Jenny ,
这 下一个 早晨 - , 拥有 早餐 辉煌地 和 珍妮 ,
第二天早上，高迪萨特和珍妮享用了一顿丰盛的早餐后，

[dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
departed on horseback to work up the chief towns of the district to which he
已离开 在 马背 到 工作 向上 这 首席 城镇 的 这 区 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn] [huːz] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt]
was assigned by the various enterprises in whose interests he was now about
曾是 分配 经过 这 各种各样的 企业 在 谁 兴趣 他 曾是 现在 关于
[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtælənts] .
to exercise his great talents .
到 锻炼 他的 伟大的 天赋 .

他骑马出发，前往他被分配到的地区的主要城镇进行考察，他即将为各个企业的利益发挥他的卓越才能。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈpæris][ænd; ənd][ˈblwaː] ,
After spending forty - five days in beating up the country between Paris and Blois ,
后 开支 四十 - 五 天 在 殴打 向上 这 国家 之间 巴黎 和 布卢瓦 ,
在花了四十五天时间蹂躏巴黎和布卢瓦之间的乡村之后，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrəˈspɔːndəns]
he remained two weeks at the latter place to write up his correspondence
他 剩余 二 周 在 这 后者 地方 到 写 向上 他的 一致
[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɑːrkɪt] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and make short visits to the various market towns of the department .
和 制作 短的 访问 到 这 各种各样的 市场 城镇 的 这 部门 .

他在后一个地方待了两周，写信整理，并对该省的各个集镇进行了短暂的访问。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈblwaː][fɔːr; fər][tuə; tuːr][hiː; hi][ɪnˈdaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmædəmwəˈzel]
The night before he left Blois for Tours he indited a letter to Mademoiselle
这 夜晚 前 他 左边 布卢瓦 为了 旅游 他 起诉 一个 信 到 小姐
[ˈdʒeni] - .
Jenny Courand .
珍妮 - .

在他离开布卢瓦前往图尔的前一天晚上，他给珍妮·库朗小姐写了一封信。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ['kænɑ:tɪ][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ] ['eni]
As the conciseness and charm of this epistle cannot be equalled by any
作为 这 简明 和 魅力 的 这 书信 不能 是 等于 经过 任何
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ʌv; əv]['aʊərz] ,
narration of ours ,
旁白 的 我们的 ,
这封书信的简洁和魅力是我们任何叙述都无法比拟的。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔ:ˈrɒʊvər] , [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ði:z]
and as , moreover , it proves the legitimacy of the tie which united these
和 作为 , 而且 , 它 证明 这 合法性 的 这 领带 哪个 团结的 这些
[tu:] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
two individuals ,
二 个人 ,
而且, 这也证明了将这两个人联系在一起的纽带的合法性。

[wi:; wi] [prəˈdu:s] [aɪ 'ti:] [hɪr] : —
we produce it here : —
我们 生产 它 这里 : —
我们在这里生产: —
“ [maɪ] [dɪr] ['dʒeni] , — [ju:; jə] [wɪl] [lu:z] [jər; jər]['weɪdʒər] .
“ **My dear Jenny , — You will lose your wager** .
“ 我的 亲爱的 珍妮 , — 你 将要 失去 你的 赌注 .
“我亲爱的珍妮, ——你会输掉这场赌局。”

[laɪk] [nəˈpəʊliən] ,
Like Napoleon ,
喜欢 拿破仑 ,
就像拿破仑一样,
- [ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz][sta:r] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .
Gaudissart the illustrious has his star , but NOT his Waterloo .
- 这 杰出 有 他的 星星 , 但 不是 他的 滑铁卢 .
杰出的戈迪萨特拥有他的星星, 但他还没有滑铁卢。

[aɪ]
I
我
我
[ˈtraɪʌmf] [ˈevriwɛr] .
triumph everywhere .
胜利 到处 .
处处凯旋。

[laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .
Life insurance has done well .
生活 保险 有 完毕 出色地 .
人寿保险行业表现良好。

[brɪˈtwi:n] [ˈpærɪs]
Between Paris
之间 巴黎
巴黎之间

[ænd; ənd][blwɑ:][aɪ] [lɑ:dʒd] [tu:] ['mɪljənz] .
and Blois I lodged two millions .
和 布卢瓦 我 已提交 二 百万 .
布卢瓦一世缴纳了200万英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]

But as I get to the centre of
但 作为 我 得到 到 这 中心 的

但当我到达中心时

[fræns] [ˈhedz] [bɪˈkʌm] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndɪŋli]
France heads become infinitely harder and millions correspondingly
法国 头部 变得 无限地 更难 和 百万 相应地

法国的头颅变得越来越坚硬，数百万人也因此遭受重创。

[skers] .
scarce .
稀少 .

稀缺。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ˈpæris] [ki:ps] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:g] - [tra:t] .
The article Paris keeps up its own little jog - trot .
这 文章 巴黎 保持 向上它是自己的 小的 慢跑 - 小跑 .

文章《巴黎保持着它自己的小节奏》

[aɪ ˈti:][ɪz]
It is
它 是

这是

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɪŋgər] .
a ring on the finger .
一个 戒指 在 这 手指 .

手指上的戒指。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkʌnɪŋ] [aɪ][spɪt] [ði:z]
With all my well - known cunning I spit these
和 全部 我的 出色地 - 已知 狡猾 我 吐 这些

我以我众所周知的狡猾手段吐出这些

[ʃɑ:p] - [ˈki:pəz] [laɪk] [lɑ:ks] .
shop - keepers like larks .
店铺 - 守门员 喜欢 云雀 .

店主们喜欢云雀。

[aɪ][gɔ:t][ɔ:f] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tu:]
I got off one hundred and sixty - two
我 得到 离开 一 百 和 六十 - 二

我下了162次班

- [ɔ:lz] [æt; ət] [ɔ:ˈliənz] .
Ternaux shawls at Orleans .
- 披肩 在 奥尔良 .

奥尔良的特诺披肩。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]
I am sure I don't know what they will
我 是 当然 我 不 知道 什么 他们 将要

我确信我不知道他们会做什么。

[du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .
do with them , unless they return them to the backs of the sheep .
做 和 他们 , 除非 他们 返回 他们 到 这 背部 的 这 羊 .

除非把它们放回羊背上，否则就别管它们了。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ˈdʒɜ:rn(ə)l] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
“ As to the article journal — the devil !
” 作为 到 这 文章 杂志 — 这 魔鬼 !

“至于期刊文章——简直是魔鬼！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'hʌðə]

that's a horse of another

那就是 一个 马 的 其他

那是另一回事了。

[ˈkʌlər] .

color .

颜色 .

颜色。

[ˈhəʊli] [seɪnts] !

Holy saints !

圣 圣徒 !

圣洁的圣徒们！

[haʊ] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [ˈwɔ:rbəl] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:t]

how one has to warble before you can teach

如何 一 有 到 颤声 前 你 能 教

一个人必须先学会唱歌才能教书。

[ði:z] [ˈbʌmpkɪnz] [ə; eɪ] [nu:] [tu:n] .

these bumpkins a new tune .

这些 乡巴佬 一个 新的 调 .

这些乡巴佬唱起了新歌。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈsɪksti] - [tu:] - [ˈmu:vmənts] - :

I have only made sixty - two ' Movements ' :

我 有 仅有的 制成 六十 - 二 - 移动 - :

我只创作了六十二个“乐章”：

[ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:lz] [ɪn][wʌn]

exactly a hundred less for the whole trip than the shawls in one

确切地 一个 百 较少的 为了 这 所有的 旅行 比 这 披肩 在 一

整个行程比买一条披肩便宜整整一百块。

[taʊn] .

town .

镇 .

镇。

[ðoʊz] [rɪˈpʌblɪkən] [roʊgz] !

Those republican rogues !

那些 共和党人 流氓 !

那些共和党无赖！

[ðeɪ] [wəʊnt] [səbˈskraɪb] .

they won't subscribe .

他们 惯于 订阅 .

他们不会订阅。

[ðeɪ] [tɔ:k] ,

They talk ,

他们 讲话 ,

他们交谈着，

[ðeɪ] [tɔ:k] ; [ðeɪ] [fer] [jɔr; jər] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l]

they talk ; they share your opinions , and presently you are all

他们 讲话 ; 他们 分享 你的 意见 , 和 目前 你 是 全部

他们交谈；他们认同你的观点，而现在你们都是如此。

[əˈgri:d] [ðæt] [ˈevri] [ɪgˈzɪstɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] .

agreed that every existing thing must be overturned .

同意 那 每一个 现存的 事物 必须 是 翻覆 .

一致认为，所有现有的事物都必须被推翻。

[jʊː; jʊ] [fi:l] [[ʊr]
You feel sure
你 感觉 当然

你确信

[jʊr; jər][mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səbˈskraɪb]
your man is going to subscribe
你的 男人 是 去 到 订阅

你男朋友肯定会订阅的。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [θriː]
If he owns three
如果 他 拥有 三

如果他拥有三

[fi:t] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [groʊ] [ten] [ˈkæbɪdʒz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [tuː; tə]
feet of ground , enough to grow ten cabbages , or a few trees to
脚 的 地面 , 足够的 到 生长 十 卷心菜 , 或者 一个 很少 树木 到

几英尺的土地，足够种十棵卷心菜，或者几棵树。

[sleɪs][ˈɪntuː] [tuːθ.pɪks] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd]
slice into toothpicks , the fellow begins to talk of consolidated
片 进入 牙签 , 这 同伴 开始 到 讲话 的 合并

切成牙签状，那人开始谈论合并

[ˈpraː.pərti] , [ˈtæksɪz] , [ˈrevənjuːz] , [ɪnˈdemnɪtiːz] , — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd]
property , taxes , revenues , indemnities , — a whole lot of stuff , and
财产 , 税收 , 收入 , 赔偿 , — 一个 所有的 很多 的 东西 , 和

财产、税收、收入、赔偿——一大堆东西，以及

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːn][ˈpeɪtriətɪzəm]
I have wasted my time and breath on patriotism
我 有 浪费 我的 时间 和 气息 在 爱国主义

我把时间和精力都浪费在爱国主义上了。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]
It's a bad
它是 一个 坏的

这是个坏消息

[ˈbɪznəs]
business !
商业 !

商业！

[ˈkændɪdli] , [ðə; ði] - [ˈmuːvmənt] - [dʌz] [nɑ:t] [muːv]
Candidly , the ' Movement ' does not move
坦率地说 , 这 - 移动 - 做 不是 移动

坦白地说，这场“运动”根本没有进展。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
I have written
我 有 书面

我写过

[tuː; tə][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][soʊ]
to the directors and told them so
到 这 导演 和 讲述 他们 所以

我把这话告诉了董事们。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ɑːn] [əˈkaʊnt]
I am sorry for it — on account
我 是 对不起 为了 它 — 在 帐户

我对此感到抱歉——由于

[ʌv; əv][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] .
of my political opinions .
的 我的 政治的 意见 .

我的政治观点。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɡloʊb] , - [ðæts] [əˈnʌðər] [briːd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
“ As for the 'Globe', 'that's another breed altogether .
” 作为 为了 这 - 地球 , - 那就是 其他 品种 共 .

“至于‘环球’，那完全是另一种情况。”

[dʒʌst][set][tuː; tə]
Just set to
只是 放 到

只需设置为

[wɜːrk][ænd; ənd][tɔːk] [nuː] [ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ][ˈfænsi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪˈnʌf]
work and talk new doctrines to people you fancy are fools enough
工作 和 讲话 新的 教义 到 人们 你 想要 是 傻瓜 足够的

向你认为已经足够愚蠢的人传授和探讨新的理论。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [laɪz] , — [waɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər]
to believe such lies , — why , they think you want to burn their
到 相信 这样的 谎言 , — 为什么 , 他们 思考 你 想 到 烧伤 他们的

相信这种谎言，——他们以为你想烧死他们吗？

[ˈhaʊzɪz] [daʊn] !
houses down !
房屋 向下 !

房子倒塌了！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər]
It is vain for me to tell them that I speak for
它 是 徒劳 为了 我 到 告诉 他们 那 我 说话 为了

我告诉他们我代表他们发言，这是徒劳的。

[fjuːtʊrəti] , [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] , [fɔːr; fər][self] - [ˈɪntrəst] [ˈpraɪːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] ;
futurity , for posterity , for self - interest properly understood ;
未来 , 为了 后人 , 为了 自己 - 兴趣 适当地 理解 ;

未来，为了后代，为了正确理解的自身利益；

[fɔːr; fər] [ˈentərpraɪz] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˌɔːst] ; [ðæt] [mæn][hæz; həz] [preɪd] [əˈpɑːn]
for enterprise where nothing can be lost ; that man has preyed upon
为了 企业 在哪里 没有什么 能 是 丢失的 ; 那 男人 有 被捕食 之上

对于一个不会有任何损失的企业而言；那个人掠夺了

[mæn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ; [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
man long enough ; that woman is a slave ; that the great
男人 长的 足够的 ; 那 女士 是 一个 奴隶 ; 那 这 伟大的

男人足够长的时间；那个女人是奴隶；伟大的

[ˌpraɪːvɪˈden(ə)] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ; [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
providential thought should be made to triumph ; that a way must be
天意 想法 应该 是 制成 到 胜利 ; 那 一个 方式 必须 是

应当运用预谋思维来取得胜利；必须找到一条出路。

[faʊnd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈfæbrɪk] ,
found to arrive at a rational co - ordination of the social fabric ,
成立 到 到达 在 一个 合理的 合作 - 授职 的 这 社会的 织物 ,

旨在实现社会结构的合理协调，

— [ɪn] [ʔɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ,vɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] .
— **in short , the whole reverberation of my sentences .**
— 在 短的 , 这 所有的 混响 的 我的 句子 :

简而言之,就是我所有话语的回响。

[wel] , [wʌt] [du:]
Well , what do
出色地 , 什么 做

嗯,那该怎么办?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

您认为?

[wen] [aɪ]['oʊpən][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [ði:z] [prə'vɪnʃ(ə)l]
when I open upon them with such ideas these provincials
什么时候 我 打开 之上 他们 和 这样的 想法 这些 省级

当我向他们提出这些想法时,这些地方居民

[lɑ:k] [ðer; ðər] ['kʌbədʒ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðer; ðər] [spu:nz] [ænd; ənd][beg]
lock their cupboards as if I wanted to steal their spoons and beg
锁 他们的 橱柜 作为 如果 我 通缉 到 偷 他们的 勺子 和 求

他们把橱柜锁得严严实实,好像我想偷他们的勺子然后乞讨似的。

[em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] !
me to go away !
我 到 去 离开 !

让我走开!

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] [fu:lz] ?
Are not they fools ?
是 不是 他们 傻瓜 ?

他们岂不是傻瓜?

[gi:s] ?
geese ?
鹅 ?

鹅?

[ðə; ði] - [gloʊb] - [ɪz] [smæʃt] .
The 'Globe 'is smashed .
这 - 地球 - 是 粉碎 :

“地球仪”被砸碎了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [əd'vænst] , [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [tu:]
I said to the proprietors , ' You are too advanced , you go ahead too
我 说 到 这 业主 , - 你 是 也 先进的 , 你 去 前方 也

我对店主们说:“你们太超前了,你们继续吧。”

[fæst] : [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'zʌlts] ; [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][laɪk] [rɪ'zʌlts] .
fast : you ought to get a few results ; the provinces like results .
快速地 : 你 应该 到 得到 一个 很少 结果 ; 这 省份 喜欢 结果 :

速度要快:你应该能得到一些结果;各省都喜欢结果。

- [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [gloʊbz] , - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
' However , I have made a hundred 'Globes , ' and I must say ,
- 然而 , 我 有 制成 一个 百 - 地球仪 , - 和 我 必须 说 ,

“然而,我已经制作了一百个‘地球仪’,我必须说,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪdnɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['klɒdhɒpəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
considering the thick - headedness of these clodhoppers , it is a
考虑 这 厚的 - 头脑 的 这些 笨拙的人 , 它 是 一个

考虑到这些笨蛋的愚钝,这真是.....

[ˈmɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 .

奇迹。
[bʌt; bət][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈprɒmɪsɪz]
But **to** **do** **it** **I** **had** **to** **make** **them** **such** **a** **lot** **of** **promises**
但 到 做 它 我 有 到 制作 他们 这样的 一个 很多 的 承诺
但为了做到这一点，我不得不向他们做出很多承诺。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] - , [ɡloʊbɪsts] , [ˈɡlɒbjʊːlɪz] ,
that I am sure I don't know how the globites , globists , globules ,
那 我 是 当然 我 不 知道 如何 这 - , 全球主义者 , 小球 ,
我确信我不知道球状体、球状体、球状体是如何运作的，
[ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] , [wɪl] [ˈevər] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or whatever they call themselves , will ever get out of them .
或者 任何 他们 称呼 他们自己 , 将要 曾经 得到 出去 的 他们 .
或者不管他们自称什么，总有一天会摆脱他们。

[bʌt; bət]
But
但
但
[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər]
they always tell me they can make the world a great deal better
他们 总是 告诉 我 他们 能 制作 这 世界 一个 伟大的 交易 更好的
他们总是告诉我，他们能让世界变得更美好。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ][aɪ][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈprɑːfəsəɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuːː][ʌv; əv][ten] [fræŋks]
than it is , so I go ahead and prophesy to the value of ten francs
比 它 是 , 所以 我 去 前方 和 预言 到 这 价值 的 十 法郎
比现在的情况要好，所以我继续预言它的价值为十法郎。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [səbˈskɹɪp(ə)n] .
for each subscription .
为了 每个 订阅 .
每个订阅。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈfɑːrmər] [huː] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
There was one farmer who thought the paper
那里 曾是 一 农民 WHO 想法 这 纸
有一位农民认为纸张

[wʌz; wəz] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .
was agricultural because of its name .
曾是 农业 因为 的 它是 姓名 .
因其名称而得名，意为农业用地。

[aɪ] [ɡloʊbd] [hɪm; ɪm] .
I Globed HIM .
我 球形 他 .
我把他打晕了。

[bɑː] ！
Bah !
呸 ！
呸!

[hiː; hi] [ɡev]
he gave
他 给予
他给了

[ɪn][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [fɔːrhed] ; [ɔːl][men][wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ]
in at once ; he had a projecting forehead ; all men with projecting
在 在 一次 ; 他 有 一个 投影 前额 ; 全部 男人 和 投影
立刻就进去了；他额头突出；所有额头突出的男人

[fɒrɪdz] [ɑːr; ər][ɑːdɪ'ɑːlədʒɪsts] .
foreheads are ideologists .
额头 是 意识形态家 .
额头是意识形态的代表。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [tʃɪldrən] - ; [oʊ] ! [ɑː] !
“ But the ' Children ' ; oh ! ah !
” 但 这 - 孩子们 - ; 哦 ! 啊 !
“但是‘孩子们’；哦！啊！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɪldrən] - !
as to the ' Children ' !
作为 到 这 - 孩子们 - !
至于“孩子们”！

[aɪ][gɔːt] [tuː]
I got two
我 得到 二
我有两个

[θaʊz(ə)nd] [bɪ'twiːn] [pæris][ænd; ænd][blwaː] .
thousand between Paris and Blois .
千 之间 巴黎 和 布卢瓦 .
巴黎和布卢瓦之间相距数千公里。

[dʒɑːli] [ˈbɪznəs] !
Jolly business !
乔利 商业 !
生意兴隆！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
but there is not
但 那里 是 不是
但是并没有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
much to say .
很多 到 说 .
有很多话要说。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɪn'jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
You just show a little vignette to the mother ,
你 只是 展示 一个 小的 小插曲 到 这 母亲 ,
你只需要给母亲播放一小段片段，

[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] : [ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
pretending to hide it from the child : naturally the child wants to
假装 到 隐藏 它 从 这 孩子 : 自然 这 孩子 想要 到
假装不让孩子看到：孩子自然会想.....

[siː] , [ænd; ænd] [pulz] [ˈmɑːməz] [gaʊn] [ænd; ænd][kraɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈnuːzpeɪpər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
see , and pulls mamma's gown and cries for its newspaper , because
看 , 和 拉 妈妈的 袍 和 哭泣 为了 它是 报纸 , 因为
看见了，她拽着妈妈的睡袍，哭着要报纸，因为

- [ˈpɑːpə][hæz; həz][dɑːt] [hɪz; ɪz] .
' Papa has DOT his .
- 爸爸 有 点 他的 .
爸爸有他的 DOT。

- [ˈmæmə] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][bræt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [gaʊn] ; [ðə; ði]
' **Mamma can't let her brat tear the gown ; the**
- 妈妈 不能 让 她 小子 撕 这 袍 ； 这
妈妈不能让儿子撕破礼服；

[gaʊn] [kɔːsts] [ˈθɜːrti] [fræŋks] , [ðə; ði] [səbˈskrip](ə)n] [sɪks] — [iˈkɑːnəmi] ; [rɪˈzʌlt] ,
gown costs thirty francs , the subscription six — economy ; result ,
袍 成本 三十 法郎 , 这 订阅 六 — 经济 ; 结果 ,
礼服售价三十法郎，订阅费六法郎——经济实惠；结果，

[səbˈskrip](ə)n] .
subscription .
订阅 .
订阅。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] , [miːts] [æn; ən][ˈæktʃuəl][waːnt] ; [aɪˈtiː]
It is an excellent thing , meets an actual want ; it
它 是 一个 出色的 事物 , 满足 一个 实际的 想 ； 它
这是一件非常好的东西，满足了实际需求；它

[hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] , [ðə; ði] [tuː] [ɪˈtɜːrn(ə)l]
holds a place between dolls and sugar - plums , the two eternal
持有 一个 地方 之间 娃娃 和 糖 - 李子 , 这 二 永恒
它介于洋娃娃和糖梅仙子之间，这两个永恒的事物。

[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
necessities of childhood .
必需品 的 童年 .
童年必需品。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **I have had a quarrel here at the table d'hote about the**
- 我 有 有 一个 争吵 这里 在 这 桌子 - 关于 这
“我在这里的餐桌上和人吵了一架，起因是……”

[ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjənz] .
newspapers and my opinions .
报纸 和 我的 意见 .
报纸和我的观点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnsəˈspiʃəsli] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈdɪnər]
I was unsuspectiously eating my dinner
我 曾是 毫不怀疑地 吃 我的 晚餐
我当时正毫无戒心地吃着晚餐。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] - - .
next to a man with a gray hat who was reading the ' Debats .
下一个 到 一个 男人 和 一个 灰色的 帽子 WHO 曾是 阅读 这 - - .
旁边是一位戴着灰色帽子的男人，他正在阅读《辩论》。

- [aɪ] [sed]
' **I said**
- 我 说
我说

[tuː; tə][maɪˈself] , - [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈrɑːstrəm] [ˈeləkwəns] .
to myself , ' Now for my rostrum eloquence .
到 我 , - 现在 为了 我的 主席台 口才 .
我对自己说：“现在是我发表演讲的时候了。”

[hiː; hi][ɪz][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He is tied to the
他 是 系 到 这
他与.....有联系

[ˈdaɪnəsti] ； [aɪ] [kʊk] [hɪm; ɪm] ； [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [wɪl] [biː; bi][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər]
dynasty ； **I'll cook him** ； **this triumph will be capital practice for**
王朝 ； 患病的 厨师 他 ； 这 胜利 将要 是 首都 实践 为了
王朝；我要把他煮了；这次胜利将是绝佳的练兵机会

[maɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈtælənts] .
my ministerial talents .
我的 部长 天赋 .

我的牧师才能。

- [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz]
' So I went to work and praised his
- 所以 我 去 到 工作 和 赞扬 他的
于是我去上班，并表扬了他。

- - .
' Debats .
- - .

辩论。

- [haɪn] ！
' Hein ！
- 海因 ！

嘿！

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ！
if I didn't lead him along ！
如果 我 没有 带领 他 沿着 ！

如果我没有引诱他的话！

[θred] [baɪ] [θred] , [aɪ]
Thread by thread , I
线 经过 线 , 我

逐条来看，我

[bɪˈɡæn][tuː; tə][net][maɪ][mæn] .
began to net my man .
开始 到 网 我的 男人 .

开始收网抓我的男人。

[aɪ] [ˌɔːntɪt] [maɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ef] -
I launched my four - horse phrases , and the F -
我 发射 我的 四 - 马 短语 , 和 这 F -

我推出了我的四马短语，还有 F-

[[ɑːrp] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [stʌf] .
sharp arguments , and all the rest of the cursed stuff .
锋利的 论点 , 和 全部 这 休息 的 这 被诅咒的 东西 .

尖锐的论点，以及其他所有那些该死的东西。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi]
Everybody
大家

大家

[ˈlɪsnd] ； [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʊˈlaɪ][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
listened ; and I saw a man who had July as plain as day on his
听着 ； 和 我 锯 一个 男人 WHO 有 七月 作为 清楚的 作为 天 在 他的

我听着；我看到一个人，他身上七月的景象清晰可见。

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] - [ˈmuːvmənt] .
mustache , just ready to nibble at a ' Movement .
胡子 , 只是 准备好 到 蚕食 在 一个 - 移动 .

胡子，随时准备啃噬一场“运动”。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
' **Well , I don't know**
- 出色地 , 我 不 知道

“嗯，我不知道。”

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌn'lʌkɪli] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['blɑ:khed] .
how it was , but I unluckily let fall the word ' blockhead .
如何 它 曾是 , 但 我 不幸的是 让 落下 这 单词 - 傻瓜 .

事情就是这样，但我不幸地说出了“笨蛋”这个词。

- ['θʌndər] !
' **Thunder !**
- 雷 !

'雷！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [greɪ] [hæt] , [maɪ] [daɪ'næstɪk] [hæt]
you should have seen my gray hat , my dynastic hat
你 应该 有 已见 我的 灰色的 帽子 , 我的 王朝 帽子

你应该看看我的灰色帽子，我的王朝帽子。

(['ʃɑ:kɪŋ] [bæd] [hæt] , ['enihaʊ]) , [hu:] [gɔ:t] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
(**shocking bad hat , anyhow**) , **who got the bit in his teeth and was**
(令人震惊 坏的 帽子 , 无论如何) , WHO 得到 这 少量 在 他的 牙齿 和 曾是

(反正那顶帽子丑得要命)，谁的牙齿咬住了狗咬钩，然后.....

['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .
furiously angry .
愤怒地 生气的 .

怒不可遏。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [grænd] [er] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
I put on my grand air — you know — and said to him :
我 放 在 我的 盛大 空气 — 你 知道 — 和 说 到 他 :

我摆出一副高高在上的姿态——你知道的——然后对他说：

- [ɑ:] , ['sɜ:rkə] ! [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'gresɪv] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
' **Ah , ca ! Monsieur , you are remarkably aggressive ; if you are not**
- 啊 , ca ! 先生 , 你 是 非常 挑衅的 ; 如果 你 是 不是

“啊，先生，您真是咄咄逼人；如果您不是

['kɔ:ntent] , [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sætɪs'fæk(ə)n] ; [aɪ] [fɔ:t] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] . -
content , I am ready to give you satisfaction ; I fought in July . '
内容 , 我 是 准备好 到 给 你 满意 ; 我 战斗 在 七月 . -

我很满意，我已经准备好让你满意了；我七月份参加过战斗。

- [ðʊʊ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] — -
' **Though the father of a family , ' he replied , ' I am ready — '**
- 尽管 这 父亲 的 一个 家庭 , - 他 回复 , - 我 是 准备好 — -

“虽然我是一家之主，”他回答说，“但我已经准备好了——”

- ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] !
' **Father of a family !**
- 父亲 的 一个 家庭 !

一家之主！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni]
' **I exclaimed ; ' my dear sir , have you any**
- 我 惊呼 ; - 我的 亲爱的 先生 , 有 你 任何

我惊呼道：“亲爱的先生，您有任何.....”

['tʃɪldrən] ? -
children ? '
- 孩子们 ? -

孩子们？ '

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ? -
' **Twelve years old** ? '
- 十二 年 老的 ? -

“十二岁？”

- [dʒʌst] [əˈbaʊt] . -
' **Just about** . '
- 只是 关于 . -

“差不多吧。”

- [wel] , [ðen] ,
' **Well , then** , '
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ðə; ði] “ [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [sɪks][ˈfræŋks][ə; eɪ]
the “ Children's Journal ” is the very thing for you ; six francs a
这 “ 孩子们的 杂志 ” 是 这 非常 事物 为了 你 ； 六 法郎 一个
《儿童杂志》正适合你；六法郎

[jɪr] , [wʌn] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləmz] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪtəreri]
year , one number a month , double columns , edited by great literary
年 , 一 数字 一个 月 , 双倍的 列 , 编辑 经过 伟大的 文学
一年一期，每月一期，双栏排版，由文学巨匠编辑

[laɪts] , [wel] [ɡəːt][ʌp] , [ɡʊd] [ˈpeɪpər] , [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sketʃɪz]
lights , well got up , good paper , engravings from charming sketches
灯 , 出色地 得到 向上 , 好的 纸 , 雕刻 从 迷人 草图
灯光明亮，装帧精美，纸张上乘，版画取材于迷人的素描作品

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈɑːrtɪsts] , [ˈæktʃuəl] [ˈkʌlərd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] — [wɪl]
by our best artists , actual colored drawings of the Indies — will
经过 我们的 最好的 艺术家 , 实际的 有色 图画 的 这 印第斯 — 将要
由我们最优秀的艺术家绘制的，真正的印度彩色图画——将

[nɔːt] [feɪd] .
not fade .
不是 褪色 .

不会褪色。

- [aɪ][ˈfaɪərd][maɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] - [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
' **I fired my broadside ' feelings of a father , etc** : ,
- 我 被解雇 我的 舷侧 - 情怀 的 一个 父亲 , ETC : ,
“我倾泻了我作为父亲的种种感受，等等。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - — [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] .
etc : , ' — **in short , a subscription instead of a quarrel** .
ETC : , - — 在 短的 , 一个 订阅 反而 的 一个 争吵 :
等等，简而言之，就是以同化协议代替争吵。

- [ðeəz; ðəz]
' **There's**
- 有

“有……”

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] - [huː] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , - [sed]
nobody but Gaudissart who can get out of things like that , ' said
无人 但 - WHO 能 得到 出去 的 事物 喜欢 那 , - 说
“除了高迪萨特，没人能摆脱这种困境,”他说。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [lɑmɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] - [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , [wen] [hi:; hi]
that little cricket Lamard to the big Bulot at the cafe , when he
那 小的 蟋蟀 拉马尔 到 这 大的 - 在 这 咖啡店 , 什么时候 他
那只小蟋蟀拉马尔在咖啡馆里对大布洛特说, 当时他

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
told him the story .
讲述 他 这 故事 .
我把事情经过告诉了他。

" [aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ɑ:ŋbwaz] .
" **I leave to - morrow for Amboise .**
" 我 离开 到 - 明天 为了 昂布瓦兹 .
"我明天动身前往昂布瓦兹。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][ʌp] [ɑ:ŋbwaz] [ɪn] [tu:] [deɪz] ,
I shall do up Amboise in two days ,
我 将 做 向上 昂布瓦兹 在 二 天 ,
我将在两天内完成昂布瓦兹的建设。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [nekst][frʌm; frəm][tuə; tu:r] , [wer] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['meʒər] [swɔ:dz]
and I will write next from Tours , where I shall measure swords
和 我 将要 写 下一个 从 旅游 , 在哪里 我 将 措施 剑
我下一封信将从图尔发出, 在那里我将测量剑的重量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlərləs] ['ri:dʒən] ; ['kʌlərləs] , [aɪ] [mi:n] ,
with the inhabitants of that colorless region ; colorless , I mean ,
和 这 居民 的 那 无色 地区 ; 无色 , 我 意思是 ,
与那片单调乏味之地的居民们; 我指的是, 那片单调乏味之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
from the intellectual and speculative point of view .
从 这 知识分子 和 推测性的 观点 的 看法 .
从理性和思辨的角度来看。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
But , on the
但 , 在 这
但是, 在

[wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['tɒpld] ['oʊvər] , ['tɒpld] [daʊn] —
word of a Gaudissart , they shall be toppled over , toppled down —
单词 的 一个 - , 他们 将 是 倾覆 超过 , 倾覆 向下 —
一声令下, 他们将被推倒, 将被推倒——

[flɔ:rd] , [aɪ] [seɪ] .
floored , I say .
倒地 , 我 说 .

我惊呆了。

" [ə'du:] , [maɪ] ['kɪt(ə)n] .
" **Adieu , my kitten .**
" 再见 , 我的 小猫 .
"再见了, 我的小猫咪。"

[lʌv] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] ; [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] ; [fɪ'deləti] [θru:]
Love me always ; be faithful ; fidelity through
爱 我 总是 ; 是 忠实 ; 忠诚 通过
永远爱我; 要忠诚; 忠贞不渝

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['wʊmən] .
thick and thin is one of the attributes of the Free Woman .
厚的 和 薄的 是 一 的 这 属性 的 这 自由的 女士 .
无论胖瘦, 都是自由女性的特质之一。

[hu:] [ɪz]
Who is
WHO 是

谁是

[ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] ?
kissing you on the eyelids ?
接吻 你 在 这 眼睑 ?

亲吻你的眼皮？

“ [ðɑɪ] [ˈfiːlɪks] [fəˈevər] .
“ **Thy Felix Forever** .
” 你的 菲利克斯 永远 ”.

“愿你的福乐永存。”

” [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːɑɪ]
” **CHAPTER III**
” 章 三、

第三章

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər] - [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈdiːiːs] - ,
Five days later Gaudissart started from the Hotel des Faisans ,
五 天 之后 - 开始 从 这 酒店 德斯 - ,

五天后，高迪萨尔从费桑酒店出发。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ɪn] [tuə; tuːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈvəʊvreɪ] ,
at which he had put up in Tours , and went to Vouvray ,
在 哪个 他 有 放 向上 在 旅游 , 和 去 到 武弗雷 ,

他曾在图尔暂住，然后去了武弗雷。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [səˈseptəb(ə)]
a rich and populous district where the public mind seemed to him susceptible
一个 富有的 和 人口众多 区 在哪里 这 民众 头脑 似乎 到 他 易受影响的

[ʌv; əv] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
of cultivation .
的 栽培 .

在他看来，这是一个富裕且人口众多的地区，那里的民众思想很容易被培养。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Mounted upon his horse ,
安装 之上 他的 马 ,

他骑在马上，

[hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ðæn; ðən][æɪn; ən]
he trotted along the embankment thinking no more of his phrases than an
他 小跑 沿着 这 堤 思维 不 更多的 的 他的 短语 比 一个

[ˈæktər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
actor thinks of his part which he has played for a hundred times .
演员 思考 的 他的 部分 哪个 他 有 玩 为了 一个 百 时代 .

他沿着堤岸小跑，对自己的台词毫不在意，就像演员对自己已经演过一百遍的角色毫不在意一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [went] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [wei] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]
It was thus that the illustrious Gaudissart went his cheerful way , admiring the
它 曾是 因此 那 这 杰出 - 去 他的 快乐 方式 , 钦佩 这

[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

就这样，才华横溢的高迪萨尔愉快地走完了他的旅程，一路欣赏着风景。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæliːz] [ʌv; əv][ˈvəʊvrei] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrj(ə)] [ɪnˌfæləˈbɪləti]
and little dreaming that in the happy valleys of Vouvray his commercial infallibility
和 小的 做梦 那 在 这 快乐的 山谷 的 武弗雷 他的 商业的 绝对正确
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈperiʃ] .
was about to perish .
曾是 关于 到 沦 .
他做梦也想不到，在武弗雷的幸福山谷里，他的商业绝对不会失败。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːmɑːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] [tuːˈren] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Here a few remarks upon the public mind of Touraine are essential to our
这里 一个 很少 评论 之上 这 民众 头脑 的 图兰 是 基本的 到 我们的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
这里，关于图赖讷地区民众的心理状况，有一些评论对我们的故事至关重要。

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] , [səˈtɪrɪk] ,
The subtle , satirical ,
这 微妙的 , 讽刺 ,
微妙的、讽刺的，

[epɪgrəˈmætɪk] [teɪl] - [ˈtelɪŋ] [ˈspɪrɪt] [stæmpt] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈræbəˌleɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
epigrammatic tale - telling spirit stamped on every page of Rabelais is the faithful
警句 故事 - 讲述 精神 盖章 在 每一个 页 的 拉伯雷 是 这 忠实
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] ,
expression of the Tourangian mind ,
表达 的 这 - 头脑 ,
拉伯雷作品中处处体现的警句式叙事精神，正是图朗吉思想的忠实表达。

— [ə; eɪ][maɪnd] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ænd] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz]
— a mind polished and refined as it should be in a land where the kings
— 一个 头脑 抛光 和 精制 作为 它 应该 是 在 一个 土地 在哪里 这 国王
[ʌv; əv] [fræns] [lɔːŋ] [held][ðər; ðər] [kɔːrt] ;
of France long held their court ;
的 法国 长的 握住 他们的 法庭 ;
——正如法国国王长期统治的土地上所应有的那样，他的思想也因此变得精炼而高雅；

[ˈɑːrd(ə)nt] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [pəʊˈetɪk] , [vəˈlɒptʃuəs] , [jet] [huːz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [səbˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
ardent , artistic , poetic , voluptuous , yet whose first impulses subside quickly .
热心 , 艺术 , 诗意的 , 丰满的 , 然而 谁 第一的 冲动 塌陷 迅速地 .
热情、有艺术气质、有诗意、性感，但最初的冲动很快就会消退。
[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
The softness of the atmosphere , the beauty of the climate ,
这 柔软 的 这 气氛 , 这 美丽的 的 这 气候 ,
空气柔和，气候宜人，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [iːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd][dʒʊʊviˈæləti][ʌv; əv] [ˈmænərz] , [ˈsmʌðər] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]
a certain ease of life and joviality of manners , smother before long the
一个 肯定 舒适 的 生活 和 欢乐 的 礼仪 , 窒息 前 长的 这
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
sentiment of art ,
情绪 的 艺术 ,
某种安逸的生活方式和轻松愉快的举止，很快就会扼杀艺术情怀。

[ˈnæroʊ] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ˈenərvet] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wɪl] .
narrow the widest heart , and enervate the strongest will .
狭窄的 这 最宽 心 , 和 使衰弱 这 最强 将要 .
也能使最宽广的心灵变得狭隘，使最坚强的意志变得软弱。

当他最终走到生命的尽头时，他仍然是一个快乐的人。

[tu:ˈren] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæbeɪ] [ʌv; əv] [θeli:m] , [soʊ] [ˈvɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][gɑ:ˈgæntʃuə]
Touraine is like the Abbaye of Theleme , so vaunted in the history of Gargantua
图兰 是 喜欢 这 修道院 的 特勒姆 , 所以 吹嘘 在 这 历史 的 加尔冈图亚
.
:
.

图兰就像《巨人传》历史中备受赞誉的泰勒梅修道院一样。

[ðer; ðər][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kəmˈpleɪn] [ˈsɪstə(r).hʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [teɪl] ,
There we may find the complying sisterhoods of that famous tale ,
那里 我们 可能 寻找 这 遵守 姐妹情谊 的 那 著名的 故事 ,
在那里, 我们或许能找到那个著名故事中那些顺从的姐妹会。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ˈræbə,leɪz] [reɪn] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
and there the good cheer celebrated by Rabelais reigns in glory .
和 那里 这 好的 欢呼 著名 经过 拉伯雷 统治 在 荣耀 .
在那里, 拉伯雷所歌颂的欢乐气氛达到了顶峰。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][du: -] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][lənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [səˈblaɪm] [ænd; ænd] [wel]
As to the do - nothingness of that blessed land it is sublime and well
作为 到 这 做 - 虚无 的 那 蒙福 土地 它 是 升华 和 出色地
[ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:pjələɹ][ˈledʒənd] :
expressed in a certain popular legend :
表达 在 一个 肯定 受欢迎的 传奇 :
至于那片福地的无所事事, 它却又无比崇高, 并在某个广为流传的传说中得到了很好的体现:

“ - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][sʌm; səm] [su:p] ? ”
“ **Tourangian , are you hungry , do you want some soup ?** ”
“ - , 是 你 饥饿的 , 做 你 想 一些 汤 ? ”
“图朗吉安, 你饿了吗? 想喝点汤吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [brɪŋ] [jʊɹ; jər][ˈpɔ:rɪndʒər] . ”
“ **Bring your porringer .** ”
“ 带来 你的 粥 . ”
“带上你的粥碗。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ **Then I am not hungry .** ”
“ 然后 我 是 不是 饥饿的 . ”
“那我就不饿了。”

“ [ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈlʌvliˌnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Is it to the joys of the vineyard and the harmonious loveliness of this**
” 是 它 到 这 喜悦 的 这 葡萄园 和 这 和谐 可爱 的 这
[gɑ:rdn] [lənd][ʌv; əv] [fræns] ,
garden land of France ,
花园 土地 的 法国 ,
“是为了享受葡萄园的乐趣, 以及感受法国这片花园般土地的和谐之美吗? ”

[ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][æn; ən]
is it to the peace and tranquillity of a region where the step of an
是 它 到 这 和平 和 宁静 的 一个 地区 在哪里 这 步 的 一个
[ɪnˈveɪdər][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈtrɑ:dn] ,
invader has never trodden ,
侵略者 有 绝不 践踏 ,
这是否关乎一个从未被侵略者踏足的地区的和平与安宁?

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [sɔːft] [kəmˈplaɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmænərz] ?
that we owe the soft compliance of these unconstrained and easy manners ?
那 我们 欠 这 柔软的 遵守 的 这些 不受约束的 和 简单的 礼仪 ？

我们是否应该对这些不受约束、轻松随意的行为方式表示顺从？

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [noʊ] [ˈænsər] .
To such questions no answer .
到 这样的 问题 不 回答 .

这类问题没有答案。

[ˈentər] [ðɪs] [ˈtɜːrki] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [fræns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , — [ˈleɪzi] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈhæpi]
Enter this Turkey of sunny France , and you will stay there , — lazy , idle , happy
进入 这 火鸡 的 阳光明媚 法国 , 和 你 将要 停留 那里 , — 懒惰的 , 闲置的 , 快乐的
.
.
.

走进这片阳光明媚的法国土耳其，你就会留在这里——慵懒、闲适、快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [æmˈbɪʃəs] [æz; əz] [nəˈpʊʊliən] , [æz; əz][poʊˈetɪk][æz; əz] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] , [ænd; ənd]
You may be as ambitious as Napoleon , as poetic as Lord Byron , and
你 可能 是 作为 雄心勃勃 作为 拿破仑 , 作为 诗意的 作为 主 拜伦 , 和

[jet] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌnˈhʊʊn] ,
yet a power unknown ,
然而 一个 力量 未知 ,

你或许像拿破仑一样雄心勃勃，像拜伦勋爵一样才华横溢，却拥有无人知晓的力量。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [wɪl] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈberi] [jʊr; jər][ˈpoʊətri] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər]
invisible , will compel you to bury your poetry within your soul and turn your
无形的 , 将要 迫使 你 到 埋葬 你的 诗 之内 你的 灵魂 和 转动 你的

[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ˈɪntuː] [driːmz] .
projects into dreams .
项目 进入 梦境 .

无形的力量会迫使你将诗歌埋藏于灵魂深处，并将你的计划化为梦想。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪr] [ɪn] [ˈvəʊvrei] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
The illustrious Gaudissart was fated to encounter here in Vouvray one of those
这 杰出 - 曾是 命中注定 到 遇到 这里 在 武弗雷 一 的 那些
[ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈdʒɛstər] [huːz] [dʒɛsts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsoʊlli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt]
indigenous jesters whose jests are not intolerable solely because they have reached
土著 小丑 谁 笑话 是 不是 无法容忍 仅 因为 他们 有 达到

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ɑːrt] .
the perfection of the mocking art .
这 完美 的 这 嘲讽 艺术 .

杰出的戈迪萨尔注定要在武弗雷遇到一位当地的弄臣，他的玩笑之所以不令人难以忍受，仅仅是因为他已经达到了嘲讽艺术的完美境界。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] .
Right or wrong , the Tourangians are fond of inheriting from their parents .
正确的 或者 错误的 , 这 - 是 喜爱 的 继承 从 他们的 父母 .

无论对错，图朗吉亚人都喜欢继承父母的遗产。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈsaɪmən][wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈheɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪfaɪd]
Consequently the doctrines of Saint - Simon were especially hated and villified
最后 这 教义 的 圣 - 西蒙 是 尤其 憎恨 和 诋毁
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

因此，圣西蒙的教义在他们当中尤其遭到憎恨和诋毁。

[ɪn] [tu:ˈren] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪləfəkeɪʃən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rm] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rb] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] **In Touraine hatred and villification take the form of superb disdain and witty**
在 图兰 仇恨 和 村庄化 拿 这 形式 的 高超 蔑视 和 机智
[məˈlɪʃəsnɪs] [ˈwɜ:rdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈstɔ:riz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊks] ,
maliciousness worthy of the land of good stories and practical jokes ,
恶意 值得 的 这 土地 的 好的 故事 和 实际的 笑话 ,
在图赖讷地区, 仇恨和诋毁表现为极度的蔑视和机智的恶意, 与这片充满精彩故事和恶作剧的土地相得益彰。

— [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] , [əˈlæs] ! [ɪz] [ˈji:ldɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
— **a spirit which , alas ! is yielding , day by day** ,
— 一个 精神 哪个 , 唉 ! 是 屈服 , 天 经过 天 ,
——可惜, 这种精神正在日渐衰落。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [bɜ:rd] [ˈbaɪrən] [hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] [kænt] .
to that other spirit which Lord Byron has characterized as “ English cant .
到 那 其他 精神 哪个 主 拜伦 有 特征化的 作为 “ 英语 不能 .
另一种精神, 拜伦勋爵将其描述为“英国俚语”。

” [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [soʊˈleɪl] [ˈdɔ:r] ,
” **For his sins , after getting down at the Soleil d'Or** ,
” 为了 他的 罪孽 , 后 获得 向下 在 这 太阳 金奖 ,
“因为他的罪孽, 在金太阳酒吧 (Soleil d'Or) 下台之后,

[æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˌɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑ:rd] [neɪmd] - ,
an inn kept by a former grenadier of the imperial guard named Mitouflet ,
一个 客栈 保留 经过 一个 以前的 掷弹兵 的 这 帝国 警卫 命名 - ,
一家由一位名叫米图弗莱的帝国卫队前掷弹兵经营的旅店

[ˈmærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊw] , [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtrævələr] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] **married to a rich widow , the illustrious traveller , after a brief consultation**
已婚 到 一个 富有的 寡妇 , 这 杰出 游客 , 后 一个 简短的 咨询
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] ,
with the landlord ,
和 这 房东 ,
这位声名显赫的旅行家在与房东短暂商议后, 娶了一位富有的寡妇为妻。

[bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ˈvəʊvreɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒoʊviəl] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪk] **betook himself to the knave of Vouvray , the jovial merry - maker , the comic**
贝托克 他自己 到 这 恶棍 的 武弗雷 , 这 欢乐的 欢乐 - 制造商 , 这 漫画
[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
man of the neighborhood ,
男人 的 这 邻里 ,
他去找了武弗雷的那个无赖, 那个爱开玩笑的开心果, 那个街坊邻里的滑稽人物。

[kəmˈpeld] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
compelled by fame and nature to supply the town with merriment .
被迫 经过 名声 和 自然 到 供应 这 镇 和 欢乐 .
受名望和天性的驱使, 他要为小镇带来欢乐。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈfɪɡɜ:ʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈdaɪər] ,
This country Figaro was once a dyer ,
这 国家 费加罗 曾是 一次 一个 染工 ,
这个国家的费加罗曾经是一名染工。

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈzest] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and now possessed about seven or eight thousand francs a year ,
和 现在 拥有 关于 七 或者 八 千 法郎 一个 年 ,
现在他每年大约有七八千法郎的收入。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][roʊ'blʌst]
a pretty house on the slope of the hill , a plump little wife , and robust
一个 漂亮的 房子 在 这 坡 的 这 爬坡道 , 一个 丰满 小的 妻子 , 和 强壮的
[helθ] .
health .
健康 .

山坡上有一栋漂亮的房子，一个身材丰满的妻子，身体也很健康。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
For ten years he had had nothing to do but take care of his wife
为了 十 年 他 有 有 没有什么 到 做 但 拿 关心 的 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] ,
and his garden ,
和 他的 花园 ,

十年来，他除了照顾妻子和打理花园之外，什么也没做。

[ˈmæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [pleɪ] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] ,
marry his daughter , play whist in the evenings ,
结婚 他的 女儿 , 玩 惠斯特 在 这 晚上 ,
and marry her ,
娶他的女儿，晚上一起玩惠斯特牌，

[ki:p] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] ,
keep the run of all the gossip in the neighborhood , meddle with the elections ,
保持 这 跑步 的 全部 这 闲话 在 这 邻里 , 插手 和 这 选举 ,
and keep the run of all the gossip in the neighborhood ,
掌握着邻里间所有的八卦消息，干预选举，

[ˈskwɑ:b(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [gʊd] ['dɪnəz] ;
squabble with the large proprietors , and order good dinners ;
争吵 和 这 大的 业主 , 和 命令 好的 晚餐 ;
and order good dinners ,
与大老板们争吵，然后点上美味的晚餐；

[ɔ:r] [els] [trɔ:t] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][tuə; tu:r] ,
or else trot along the embankment to find out what was going on in Tours ,
或者 别的 小跑 沿着 这 堤 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 旅游 ,
and trot along the embankment to find out what was going on in Tours ,
或者沿着堤岸小跑去看看图尔那边发生了什么事。

[ˈtɔ:rmənt] [ðə; ði] [kɜr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ,
torment the cure , and finally , by way of dramatic entertainment ,
折磨 这 治愈 , 和 最后 , 经过 方式 的 戏剧性 娱乐 ,
and finally , by way of dramatic entertainment ,
折磨治愈方法，最后，通过戏剧化的娱乐方式，

[ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ləndz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] .
assist at the sale of lands in the neighborhood of his vineyards .
协助 在 这 销售 的 土地 在 这 邻里 的 他的 葡萄园 .
and assist at the sale of lands in the neighborhood .
协助出售其葡萄园附近的土地。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi; hi][led][ðə; ði] [tru:] - [laɪf] , — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] -
In short , he led the true Tourangian life , — the life of a little country -
在 短的 , 他 引领 这 真的 - 生活 , — 这 生活 的 一个 小的 国家 -
[ˈtaʊnzməŋ] .
townsman .
镇民 .

简而言之，他过着真正的图朗日人的生活——一个乡下小镇居民的生活。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜrʒwɑ:'zi:] , — [ə; eɪ] ['li:dər]
He was , moreover , an important member of the bourgeoisie , — a leader
他 曾是 , 而且 , 一个 重要的 成员 的 这 资产阶级 , — 一个 领导者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [prəp'raɪətəz] ,
among the small proprietors ,
之中 这 小的 业主 ,
and among the small proprietors ,
此外，他还是资产阶级的重要成员，是小业主中的领袖。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enviəs] , ['dʒeləs] , [dr'laɪtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd][ˈri:teɪl] [ˈgɔ:sɪp][ænd; ənd]
all of them envious , jealous , delighted to catch up and retail gossip and
全部 的 他们 羡慕 , 嫉妒的 , 高兴极了 到 抓住 向上 和 零售 闲话 和
[ˈkæləmni:z] [əˈgenst] [ðə; ði][æriˈsta:k्रेसi] ;
calumnies against the aristocracy ;
诽谤 反对 这 贵族 ;
他们都心怀嫉妒，乐于追问并散播关于贵族的流言蜚语和诽谤；

[ˈdræɡɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlev(ə)] ; [ænd; ənd][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv]
dragging things down to their own level ; and at war with all kinds of
拖拽 事物 向下 到 他们的 自己的 等级 ; 和 在 战争 和 全部 种类 的
[su:ˌpɪriˈb:rəti] ,
superiority ,
优势 ,
将事物拉低到它们应有的水平；并与各种优越感作斗争。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dr'pa:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
which they deposited with the fine composure of ignorance .
哪个 他们 已存 和 这 美好的 镇定 的 无知 .
他们以无知的姿态，泰然处之。

[məˈsjɜ:r] [ˈvɜ:rnɪər] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] — [wʌz; wəz][dʒʌst]
Monsieur Vernier — such was the name of this great little man — was just
先生 游标 — 这样的 曾是 这 姓名 的 这 伟大的 小的 男人 — 曾是 只是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
finishing his breakfast ,
精加工 他的 早餐 ,
韦尼埃先生——这位身材矮小却很了不起的人就叫这个名字——刚刚吃完早餐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with his wife and daughter on either side of him ,
和 他的 妻子 和 女儿 在 任何一个 边 的 他 ,
他的妻子和女儿分别站在他两侧。

[wen] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlwa:r]
when Gaudissart entered the room through a window that looked out on the Loire
什么时候 - 进入 这 房间 通过 一个 窗户 那 看起来 出去 在 这 卢瓦尔河谷
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃer] ,
and the Cher ,
和 这 雪儿 ,
当高迪萨尔透过一扇可以眺望卢瓦尔河和谢尔河的窗户进入房间时

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [lænd] .
and lighted one of the gayest dining - rooms of that gay land .
和 照明 一 的 这 同性恋 用餐 - 房间 的 那 同性恋 土地 .
并点亮了那片同性恋之地最热闹的餐厅之一。

“ [ɪz] [ðɪs] [məˈsjɜ:r] [ˈvɜ:rnɪər] [hɪmˈself] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
“ **Is this Monsieur Vernier himself ?** ” **said the traveller ,**
“ 是 这 先生 游标 他自己 ? ” 说 这 游客 ,
“这位就是韦尼埃先生本人吗？”旅行者问道。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtɪbrəl] [ˈkɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlæstɪk] .
bending his vertebral column with such grace that it seemed to be elastic .
弯曲 他的 脊椎 柱子 和 这样的 优雅 那 它 似乎 到 是 松紧带 .
他弯曲脊椎的姿态如此优美，仿佛脊椎有弹性。

“ [jes] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstɪɪvəs] [eks] - [ˈdaɪər] ,
“ **Yes , Monsieur ,** ” **said the mischievous ex - dyer ,**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 恶作剧 前任 - 染工 ,
“是的，先生，”这位调皮的前染工说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:tʃ,aɪzɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn][hi;; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l]
with a scrutinizing look which took in the style of man he had to deal
和 一个 仔细审查 看 哪个 采取 在 这 风格 的 男人 他 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他用审视的目光打量着他要面对的那个男人的风格。

“ [aɪ] [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , ” [ri'zju:md] - ,
“ **I come , Monsieur , ” resumed Gaudissart ,**
“ 我 来 , 先生 , ” 恢复 - ,
“我来了, 先生,”高迪萨继续说道,

“ [tu:; tə] [sə'liːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jɔː; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs]
“ **to solicit the aid of your knowledge and insight to guide my efforts in this**
“ 到 征求 这 援助 的 你的 知识 和 洞察力 到 指导 我的 努力 在 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

“恳请各位运用你们的知识和见解, 指导我在本地区的各项工作,

[wer] - [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪnfluəns] .
where Mitouflet tells me you have the greatest influence .
在哪里 - 讲述 我 你 有 这 最 影响 .
米图弗莱特告诉我, 你在那里拥有最大的影响力。

[mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɑ:n][æŋ; ən] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]
Monsieur , I am sent into the provinces on an enterprise of the utmost
先生 , 我 是 发送 进入 这 省份 在 一个 企业 的 这 极致
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

先生, 我奉命前往外省执行一项极其重要的任务。

[ʌndər'teɪkən] [baɪ]['bæŋkərz] [hu:] — “
undertaken by bankers who — ”
已 经过 银行家 WHO — “
由银行家们承担——”

“ [hu:] [mi:n] [tu:; tə][wɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [trɪks] , ” [sed] ['vɜ:rnɪər] ,
“ **Who mean to win our tricks , ” said Vernier ,**
“ WHO 意思是 到 赢 我们的 技巧 , ” 说 游标 ,
“谁想骗过我们? ”维尼尔说道。

[lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['vɪzɪts] .
long used to the ways of commercial travellers and to their periodical visits .
长的 用过的 到 这 方式 的 商业的 旅行者 和 到 他们的 期刊 访问 .
早已习惯了商务旅行者的出行方式及其定期来访。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['ɪmpjədəns] .
“ **Precisely , ” replied Gaudissart , with native impudence .**
“ 恰恰 , ” 回复 - , 和 本国的 厚颜无耻 .
“正是如此,”高迪萨特带着与生俱来的傲慢回答道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [faɪn] [tækt] , [mə'sjɜ:r] ,
“ **But with your fine tact , Monsieur ,**
“ 但 和 你的 美好的 策略 , 先生 ,
“但是, 先生, 您真是妙语连珠。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][wiː; wi][kɑːnt] [wɪn] [trɪks] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]
you must be aware that we can't win tricks from people unless it is their
你 必须 是 意识到的 那 我们 不能 赢 技巧 从 人们 除非 它 是 他们的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] .
interest to play at cards .
兴趣 到 玩 在 牌 .
你必须明白，除非别人对玩牌感兴趣，否则我们不可能从他们那里赢到牌。

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [hɜːrd][ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [sək'siːd]
I beg you not to confound me with the vulgar herd of travellers who succeed
我 求 你 不是 到 混杂 我 和 这 庸俗 一群 的 旅行者 WHO 成功
[baɪ] ['hʌmbʌg] [ɔːr] [ɪmpər'tjʊnəti] .
by humbug or importunity .
经过 骗子 或者 恳求 .
请各位不要将我与那些靠欺骗或纠缠得来的庸俗旅行者混为一谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][bɜːŋgər] [ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələr] .
I am no longer a commercial traveller .
我 是 不 更长 一个 商业的 游客 .
我不再从事商务旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['glɔːrɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['mɪ](ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['haɪər]
I was one , and I glory in it ; but to - day my mission is of higher
我 曾是 一 , 和 我 荣耀 在 它 ; 但 到 - 天 我的 使命 是 的 更高
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance .
重要性 ,
我曾是其中一员，并以此为荣；但今天我的使命更为重要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['pi:p(ə)l] ,
and should place me , in the minds of superior people ,
和 应该 地方 我 , 在 这 思想 的 优越的 人们 ,
并且应该让我在有识之士心中留下这样的印象：
[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
among those who devote themselves to the enlightenment of their country .
之中 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这 启示 的 他们的 国家 .

在那些致力于启迪国家的人当中。
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['bæŋkərz][ɪn] ['pærɪs] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [nɑːt] [fɪk'tɪʃəslɪ] ,
The most distinguished bankers in Paris take part in this affair ; not fictitiously ,
这 最多 杰出的 银行家 在 巴黎 拿 部分 在 这 事务 ; 不是 虚构地 ,
巴黎最杰出的银行家们都参与了这件事；这并非虚构，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['feɪmflɪ] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ræt] - [træps] .
as in some shameful speculations which I call rat - traps .
作为 在 一些 可耻 猜测 哪个 我 称呼 鼠 - 陷阱 .
就像某些可耻的推测，我称之为捕鼠器。

[noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
No , no , nothing of the kind !
不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 !
不，不，绝对不是那样！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kɑːndrɪ'send] — ['nevər] ! — [tuː; tə] [hɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kætf] - [fuːlz] .
I should never condescend — never ! — to hawk about such CATCH - FOOLS .
我 应该 绝不 屈尊 — 绝不 ! — 到 鹰 关于 这样的 抓住 - 傻瓜 .
我绝不会屈尊去兜售这种骗局——绝不！

[noʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ɑ:r; ə] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ;
No , Monsieur ; the most respectable houses in Paris are concerned in this enterprise ;
不 , 先生 ; 这 最多 可敬 房屋 在 巴黎 是 担心的 在 这 企业 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ˌgærən'ti:] —
and their interests guarantee —
和 他们的 兴趣 保证 —

不, 先生; 巴黎最负盛名的家族企业都参与了这项事业; 他们的利益保证了——

" [hɪrə'pɑ:n] - [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
" **Hereupon Gaudissart drew forth his whole string of phrases ,**
" 于是 - 画 前进 他的 所有的 细绳 的 短语 ,
" 于是高迪萨特开始滔滔不绝地讲起他的一长串短语 ,

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] ,
and Monsieur Vernier let him go the length of his tether ,
和 先生 游标 让 他 去 这 长度 的 他的 系绳 ,
韦尼埃先生任由他自由自在地走下去。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [dɪ'sɪvd] [hɪm; ɪm] .
listening with apparent interest which completely deceived him .
聆听 和 明显 兴趣 哪个 完全地 受骗 他 .
他装出一副很感兴趣的样子听着, 但这完全骗过了他。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌgærən'ti:] " ['vɜ:rnɪər] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
But after the word " guarantee " Vernier paid no further attention to our
但 后 这 单词 " 保证 " 游标 有薪酬的 不 更远 注意力 到 我们的
['trævələrz] ['retərɪk] ,
traveller's rhetoric ,
旅行者的 修辞 ,

但韦尼尔在提到“保证”这个词之后, 就再也没有理会我们这位旅行者的言辞了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ænd; ənd]
and turned over in his mind how to play him some malicious trick and
和 转向 超过 在 他的 头脑 如何 到 玩 他 一些 恶意 诡计 和
[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][lənd] ,
deliver a land ,
递送 一个 土地 ,

他反复思量着该如何耍些阴险的伎俩, 把一块土地送给对方。

['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [hæf] - ['sævɪdʒ] [baɪ] ['spekjəleɪtəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
justly considered half - savage by speculators unable to get a bite of it ,
公正地 经过考虑的 一半 - 野蛮的 经过 投机者 无法 到 得到 一个 咬 的 它 ,
被那些无法从中获利的投机者们理所当然地视为半野蛮之物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnroʊdʒ][ʌv; əv] [ði:z] [pə'rɪzjən] [kætə'pɪləz] .
from the inroads of these Parisian caterpillars .
从 这 入口 的 这些 巴黎人 毛毛虫 .
从这些巴黎毛毛虫的入侵中。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['væli] ,
At the head of an enchanting valley ,
在 这 头 的 一个 妖娆 谷 ,
在一个迷人山谷的尽头,

[kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['væli] [koʊ'ket] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ʌv; əv][ɪts] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:vz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn]
called the Valley Coquette because of its windings and the curves which return
称为 这 谷 卖弄风情的人 因为 的 它是 绕组 和 这 曲线 哪个 返回
[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['evri] [step] ,
upon each other at every step ,
之上 每个 其他 在 每一个 步 ,
这条山谷被称为“妖娆山谷”, 因为它蜿蜒曲折, 每走一步都会出现相互交错的曲线。

[ænd; ænd] [si:m] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['lʌli] [æz; əz][wi;; wi] [æd'væns] , ['weðər] [wi;; wi] [ə'send] [ɔ:r]
and seem more and more lovely as we advance , whether we ascend or
和 似乎 更多的 和 更多的 迷人的 作为 我们 进步 , 无论 我们 上升 或者
[dɪ'send] [ðem; ðəm] ,
descend them ,
下降 他们 ,

随着我们不断前进，无论向上攀登还是向下下行，它们都显得越来越美丽。

[ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɪnjədz] , [ə; eɪ][hæf] - [ɪn'seɪn] [mæn] [neɪmd]
there lived , in a little house surrounded by vineyards , a half - insane man named
那里 居住地 , 在 一个 小的 房子 包围 经过 葡萄园 , 一个 一半 - 疯狂的 男人 命名
[,mɑ:rgə'reɪtɪs] .
Margaritis .
玛格丽蒂斯 .

在葡萄园环绕的一间小屋里，住着一个半疯癫的男人，名叫马加里蒂斯。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'tæliən][ɔ:riɔʒɪn] , ['mærid] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldləs] ;
He was of Italian origin , married , but childless ;
他 曾是 的 意大利语 起源 , 已婚 , 但 无子女 ;
他是意大利裔，已婚，但没有孩子；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riɔʒ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
and his wife took care of him with a courage fully appreciated by the
和 他的 妻子 采取 关心 的 他 和 一个 勇气 完全 感谢 经过 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighborhood .
邻里 .

他的妻子悉心照料他，展现出的勇气赢得了邻里的赞赏。

['mædəm] [,mɑ:rgə'reɪtɪs][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ri:əl] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ə'mʌŋ]
Madame Margaritis was undoubtedly in real danger from a man who , among
夫人 玛格丽蒂斯 曾是 无疑 在 真实的 危险 从 一个 男人 WHO , 之中
['ʌðər] [ˈfænsɪs] ,
other fancies ,
其他 幻想 ,

玛格丽蒂斯夫人无疑身处险境，因为一个男人除了其他怪癖之外，还.....

[pə'sistɪd] [ɪn] ['kæriŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [bɔ:n] - ['bleɪdɪd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi]
persisted in carrying about with him two long - bladed knives with which he
持续 在 携带 关于 和 他 二 长的 - 带刃的 刀具 和 哪个 他
[ˈsʌmtaɪmz] ['θreɪnd] [hɜ:r; hər] .
sometimes threatened her .
有时 威胁 她 .

他始终随身携带两把长刀刀，有时还用它们威胁她。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)] [self] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] [ʃʊn] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)] [hu:] ['kɑ:nsəkreɪt]
Who has not seen the wonderful self - devotion shown by provincials who consecrate
WHO 有 不是 已见 这 精彩的 自己 - 虔诚 所示 经过 省级 WHO 供奉
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] ,
their lives to the care of sufferers ,
他们的 生活 到 这 关心 的 受害者 ,

谁没有见过那些将生命奉献给照顾病患的乡亲们所展现出的令人敬佩的自我奉献精神呢？

['pɑ:səbli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['buəʒwɑ:z] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [ə'laʊz] [hɜ:r; hər]
possibly because of the disgrace heaped upon a bourgeoisie if she allows her
可能 因为 的 这 耻辱 堆积如山 之上 一个 资产阶级 如果 她 允许 她
[ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [tʃɪldrən] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][tu;; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑ:spɪt(ə)] ?
husband or children to be taken to a public hospital ?
丈夫 或者 孩子们 到 是 已采取 到 一个 民众 医院 ?

或许是因为如果资产阶级女性允许自己的丈夫或孩子被送往公立医院，就会蒙受耻辱？

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [wɪθ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who does not know the repugnance which these people feel to the payment of the
WHO 做 不是 知道 这 厌恶 哪个 这些 人们 感觉 到 这 支付 的 这
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪˈkwaɪərd][æt; ət] [ˈəɾɑ:ntən] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈlu:nətrɪk] [əˈsaɪləmz] ?
two or three thousand francs required at Charenton or in the private lunatic asylums ?
二 或者 三 千 法郎 必需的 在 查伦顿 或者 在 这 私人的 疯子 精神病院 ?

谁不知道这些人对在沙朗顿或私人精神病院支付两三千法郎的费用感到多么反感？

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə] [ˈmædəm] [ˌmɑ:rgəˈraɪtɪs][ʌv; əv] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈdʌbɪsən] , [ɛˈskɪrəl] ,
If any one had spoken to Madame Margaritis of Doctors Dubuisson , Esquirol ,
如果 任何 一 有 说 到 夫人 玛格丽蒂斯 的 医生 杜比松 , esquirol ,
[ˈblɑ:nʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Blanche , and others ,
布兰奇 , 和 其他的 ,

如果有人曾与杜比松医生、埃斯基罗尔医生、布兰奇医生等人的玛格丽蒂斯夫人交谈过，

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
she would have preferred , with noble indignation ,
她 会 有 首选 , 和 高贵 愤慨 ,
[ˈɪnɪʃ(ə)n] ,
她宁愿带着高尚的愤慨，

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] - [mæn] ” [æt; ət] [hoʊm]
to keep her thousands and take care of the “ good - man ” at home
到 保持 她 数千 和 拿 关心 的 这 “ 好的 - 男人 ” 在 家
.
:
.

为了保住她的数千英镑，并照顾好家里的“好男人”。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlu:nətrɪk][ɑ:r; əɾ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt]
As the incomprehensible whims of this lunatic are connected with the current
作为 这 难以理解 心血来潮 的 这 疯子 是 连接 和 这 当前的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] ,
of our story ,
的 我们的 故事 ,

由于这个疯子的古怪行为与我们故事的主线紧密相连，

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
we are compelled to exhibit the most striking of them .
我们 是 被迫 到 展览 这 最多 引人注目的 他们 .

我们不得不展出其中最引人注目的作品。

[ˌmɑ:rgəˈraɪtɪs] [went] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ber] - [ˈhedɪd] [ɪn]
Margaritis went out as soon as it rained , and walked about bare - headed in
玛格丽蒂斯 去 出去 作为 很快 作为 它 下雨了 , 和 步行 关于 裸 - 标题 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] .
his vineyard .
他的 葡萄园 .

一下雨，马加里蒂斯就出去了，光着头在葡萄园里走来走去。

[æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [meɪd] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪnˈkwaɪəɾɪz][fɔ:r; fər] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ;
At home he made incessant inquiries for newspapers ;
在 家 他 制成 不停歇 查询 为了 报纸 ;
[ˈnju:zˌpeɪpəz] ;
在家时，他不停地打听报纸；

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt][juːst][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][æn; ən]
to satisfy him his wife and the maid - servant used to give him an
到 满足 他 他的 妻子 和 这 女佣 - 仆人 用过的 到 给 他 一个
[oʊld][ˈdʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪndr] - [et] - [lwaːr] ,
old journal called the “ Indre - et - Loire ,
老的 杂志 称为 这 “ 印德雷 - 等 - 卢瓦尔河谷 ,
为了满足他的需求, 他的妻子和女仆经常给他一份名为“安德尔-卢瓦尔”的旧杂志。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][jet] [pərˈsiːvd] [ðæt][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈriːdɪŋ]
” and for seven years he had never yet perceived that he was reading
” 和 为了 七 年 他 有 绝不 然而 感知 那 他 曾是 阅读
[ðə; ði][seɪm] [ˈnʌmbər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈgen] .
the same number over and over again .
这 相同的 数字 超过 和 超过 再次 .
七年来, 他一直没有意识到自己一直在重复阅读同一个数字。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeɪvɪdəntli]
Perhaps a doctor would have observed with interest the connection that evidently
也许 一个 医生 会 有 观察到 和 兴趣 这 联系 那 显然
[ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ænd; ənd][spæzˈmɑːdɪk] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
existed between the recurring and spasmodic demands for the newspaper and
存在 之间 这 再次发生的 和 痉挛性的 需求 为了 这 报纸 和
[ðə; ði] [ætˈmɒsˈfɪrɪk] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
the atmospheric variations of the weather .
这 大气 变体 的 这 天气 .
或许有位医生会饶有兴趣地观察到, 人们对报纸的反复和间歇性需求与天气的大气变化之间显然存在着某种联系。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
Usually when his wife had company , which happened nearly every evening ,
通常 什么时候 他的 妻子 有 公司 , 哪个 发生 几乎 每一个 晚上 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnebəz] , [ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
for the neighbors , pitying her situation ,
为了 这 邻居 , 怜悯 她 情况 ,
通常情况下, 当他妻子有客人来访时 (这种情况几乎每天晚上都会发生), 邻居们会出于同情, 上前拜访她。

[wʊd] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][hɜːr; hər][səˈlɑːn] ,
would frequently come to play at boston in her salon ,
会 频繁地 来 到 玩 在 波士顿 在 她 沙龙 ,
她经常会到波士顿的沙龙来玩,

[ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈnevər] [stɜːrd] .
Margaritis remained silent in a corner and never stirred .
玛格丽蒂斯 剩余 沉默的 在 一个 角落 和 绝不 搅拌 .
马加里蒂斯默默地待在角落里, 一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ten][əˈklɒk, əu-] [bɪˈgæn][tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [klaːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʃʌt] [ʌp]
But the moment ten o'clock began to strike on a clock which he kept shut up
但 这 片刻 十 点钟 开始 到 罢工 在 一个 钟 哪个 他 保留 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈklaːzɪt] ,
in a large oblong closet ,
在 一个 大的 长方形 壁橱 ,
但就在他锁在大长方形壁橱里的那座钟开始敲响十点钟的那一刻,

[hiː; hi][ˈroʊz] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
he rose at the stroke with the mechanical precision of the figures which are
他 玫瑰 在 这 中风 和 这 机械的 精确 的 这 数据 哪个 是
[meɪd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tɔɪz] .
made to move by springs in the German toys .
制成 到 移动 经过 弹簧 在 这 德语 玩具 .
他随着一声巨响起, 像德国玩具中由弹簧驱动的人物一样, 以机械般的精准度站了起来。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [æd'væns] ['sləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] ,
He would then advance slowly towards the players ,
他 会 然后 进步 缓慢地 向 这 玩家 ,
然后他会慢慢地向球员们走去,

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] [laɪk][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['tɜ:ks] [ɪg'zɪbɪtɪd]
give them a glance like the automatic gaze of the Greeks and Turks exhibited
给 他们 一个 瞥一眼 喜欢 这 自动的 目光 的 这 希腊人 和 土耳其人 展出
[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:'ju]['temp(ə)l] ,
on the Boulevard du Temple ,
在 这 大道 杜 寺庙 ,
像希腊人和土耳其人在圣殿大道上那样，用一种机械的眼神打量他们一眼。

[ænd; ənd] [seɪ] ['stɜ:rnli] , “ [goʊ] [ə'weɪ] !
and say sternly , “ Go away !
和 说 严厉地 , “ 去 离开 !
然后严厉地说：“走开！ ”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['lu:sɪd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf]
“ There were days when he had lucid intervals and could give his wife
“ 那里 是 天 什么时候 他 有 清醒的 间隔 和 可以 给 他的 妻子
['eksələnt] [əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪnz] ;
excellent advice as to the sale of their wines ;
出色的 建议 作为 到 这 销售 的 他们的 葡萄酒 ;
“有时他头脑清醒，能给妻子提供关于如何出售葡萄酒的极好建议；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] [ə'noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rænsæk] [hɜ:r; hər]
but at such times he became extremely annoying , and would ransack her
但 在 这样的 时代 他 成为 极其 恼人的 , 和 会 洗劫一空 她
['kloʊzɪts] [ænd; ənd] [sti:l] [hɜ:r; hər] ['delɪkəsɪz] ,
closets and steal her delicacies ,
壁橱 和 偷 她 美味佳肴 ,
但每当这时，他就会变得非常烦人，翻遍她的衣橱，偷走她的珍馐美味。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['si:kɹət] .
which he devoured in secret .
哪个 他 吞噬 在 秘密 .
他偷偷地把它吃掉了。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm]
Occasionally , when the usual visitors made their appearance he would treat them
偶尔 , 什么时候 这 通常 访客 制成 他们的 外貌 他 会 对待 他们
[wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] ;
with civility ;
和 礼貌 ;
偶尔，当常来的访客出现时，他会礼貌地对待他们；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər][ɪnkoʊ'hɪrənt] .
but as a general thing his remarks and replies were incoherent .
但 作为 一个 一般的 事物 他的 评论 和 回复 是 语无伦次 .
但总的来说，他的言论和回答语无伦次。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['leɪdi] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [du:][ju:; jə] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜ:r]
For instance , a lady once asked him , “ How do you feel to - day , Monsieur
为了 实例 , 一个 女士 一次 问 他 , “ 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 先生
[mɑ:rgə'reɪtɪs] ? ”
Margaritis ? ”
玛格丽蒂斯 ? ”
例如，一位女士曾问他：“马加里蒂斯先生，您今天感觉如何？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɜrd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ I have grown a beard , ” he replied , ” have you ? ”
“ 我 有 生长 一个 胡须 , ” 他 回复 , ” 有 你 ? ”
“我留了胡子,”他回答说, “你呢? ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] .
“ Are you better ? ” asked another .
“ 是 你 更好的 ? ” 问 其他 .
“你好些了吗? ”另一个人问道。

“ [dʒəˈruːsələm] !
“ Jerusalem !
“ 耶路撒冷 !
“耶路撒冷!

[dʒəˈruːsələm] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
Jerusalem ! ” was the answer .
耶路撒冷 ! ” 曾是 这 回答 .
“耶路撒冷! ”这是答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɑːɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪˈðəʊt]
But the greater part of the time he gazed stolidly at his guests without
但 这 更大的 部分 的 这 时间 他 凝视 沉稳地 在 他的 客人 没有
[ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
uttering a word ;
发出声音 一个 单词 ;
但大部分时间里, 他都面无表情地注视着他的客人, 一言不发;

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] , ” [ðə; ði] [ɡʊd] - [mæn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
and then his wife would say , “ The good - man does not hear anything to - day .
和 然后 他的 妻子 会 说 , ” 这 好的 - 男人 做 不是 听到 任何事物 到 - 天 .
然后他的妻子会说: “这位好人今天什么也听不见。”

“ [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,
“ On two or three occasions in the course of five years ,
“ 在 二 或者 三 场合 在 这 课程 的 五 年 ,
“在五年多的时间里, 曾有两三次这样的情况发生,

[ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekwɪnəːks; ˈiːkwɪnəːks] , [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd]
and usually about the time of the equinox , this remark had
和 通常 关于 这 时间 的 这 春分 , 这 评论 有
[ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfrenzi] ;
driven him to frenzy ;
驱动 他 到 狂热 ;
通常在春分或秋分前后, 这句话都会让他勃然大怒;

[hiː; hi] ['flaʊrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ænd] ['ʃaʊtɪd] , ” [ðæt] [dʒʊk] [dɪsˈɒnə] [em ˈiː] !
he flourished his knives and shouted , “ That joke dishonors me !
他 繁荣 他的 刀具 和 喊叫 , ” 那 开玩笑 耻辱 我 !
他挥舞着刀子, 大喊道: “这个笑话让我蒙羞! ”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [hiː; hi] [eɪt] , [draɪŋk] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʌðər] [men] [ɪn]
“ As for his daily life , he ate , drank , and walked about like other men in
“ 作为 为了 他的 日常的 生活 , 他 吃 , 喝 , 和 步行 关于 喜欢 其他 男人 在
[saʊnd] [helθ] ;
sound health ;
声音 健康 ;
至于他的日常生活, 他像其他身体健康的人一样吃饭、喝水、走路;

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt]
and so it happened that he was treated with about the same respect
和 所以 它 发生 那 他 曾是 治疗 和 关于 这 相同的 尊重
[ænd; ʌnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt][wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər]
and attention that we give to a heavy piece of furniture .
和 注意力 那 我们 给 到 一个 重的 片 的 家具 .
因此，他得到的尊重和关注，大概就跟我们对待一件沉重的家具一样。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [əbˈsɜːdɪtɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mən][hæd; həd][æz; əz] [jet]
Among his many absurdities was one of which no man had as yet
之中 他的 许多 荒谬之处 曾是 一 的 哪个 不 男人 有 作为 然而
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
discovered the object ,
发现 这 目的 ,
在他众多荒谬的言论中，有一条至今无人知晓其目的。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈwaɪzhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə]
although by long practice the wiseheads of the community had learned to
虽然 经过 长的 实践 这 智者 的 这 社区 有 学习 到
[ʌnˈræv(ə)] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz]
unravel the meaning of most of his vagaries .
绎 这 意义 的 最多 的 他的 反复无常 .
虽然经过长期的实践，社区里的智者们已经学会了如何解读他大多数古怪言辞的含义。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ʌnd] [tuː] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]
He insisted on keeping a sack of flour and two puncheons of wine in the
他 坚持 在 保持 一个 解雇 的 面粉 和 二 潘琴 的 葡萄酒 在 这
[ˈselər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
cellar of his house ,
地窖 的 他的 房子 ,
他坚持在自家地窖里存放一袋面粉和两桶葡萄酒。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm]
and he would allow no one to lay hands on them .
和 他 会 允许 不 一 到 躺 双手 在 他们 .
他绝不允许任何人碰他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [ɡruː] [ʌnˈiːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestləs]
But then the month of June came round he grew uneasy with the restless
但 然后 这 月 的 六月 来了 圆形的 他 生长 不安 和 这 不安
[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌntʃən]
anxiety of a madman about the sale of the sack and the puncheons .
焦虑 的 一个 狂人 关于 这 销售 的 这 解雇 和 这 潘琴 .
但到了六月，他却像疯子一样焦躁不安，担心麻袋和大桶的出售。

[ˈmædəm] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs][kʊd; kəd] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn]
Madame Margaritis could nearly always persuade him that the wine had been
夫人 玛格丽蒂斯 可以 几乎 总是 说服 他 那 这 葡萄酒 有 到过
[soʊld][æt; ət][æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [praɪs]
sold at an enormous price ,
卖 在 一个 巨大的 价格 ,
玛格丽蒂斯夫人几乎总能说服他，这瓶酒是以极高的价格卖出的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
which she paid over to him ,
哪个 她 有薪酬的 超过 到 他 ,
她把钱付给了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][soʊ] [ˈkɔːʃəslɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][nɔːr][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [wɑːtʃt]
and which he hid so cautiously that neither his wife nor the servant who watched
和 哪个 他 隐藏 所以 谨慎地 那 两者都不 他的 妻子 也不 这 仆人 WHO 观看
[hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] .
him had ever been able to discover its hiding - place .
他 有 曾经 到过 有能力的 到 发现 它是 隐藏 - 地方 .
他把它藏得非常隐蔽，以至于他的妻子和看守他的仆人都从未发现过它的藏身之处。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] - [rɪːtʃt] [ˈvəʊvrei] [ˈmædəm] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr]
The evening before Gaudissart reached Vouvray Madame Margaritis had had more
这 晚上 前 - 达到 武弗雷 夫人 玛格丽蒂斯 有 有 更多的
[ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
difficulty than usual in deceiving her husband ,
困难 比 通常 在 欺骗 她 丈夫 ,
高迪萨尔抵达武弗雷的前一天晚上，玛格丽蒂斯夫人比往常更难瞒过她的丈夫。

[huːz] [maɪnd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈluːsɪd] .
whose mind happened to be uncommonly lucid .
谁 头脑 发生 到 是 不寻常地 清醒的 .
他的思维异常清晰。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [θruː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
“ **I really don't know how I shall get through to - morrow , ” she had said to**
“ 我 真的 不 知道 如何 我 将 得到 通过 到 - 明天 , ” 她 有 说 到
[ˈmædəm] [ˈvɜːrniər] .
Madame Vernier .
夫人 游标 .
“我真不知道明天该怎么熬过去，”她对维尼埃夫人说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn]
“ **Would you believe it , the good - man insists on watching his two casks of wine**
“ 会 你 相信 它 , 这 好的 - 男人 坚持 在 观看 他的 二 酒桶 的 葡萄酒
.
:
.
“你相信吗？这位好心人坚持要看管好他的两桶葡萄酒。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈwɜːrɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fʊl]
He has worried me so this whole day , that I had to show him two full
他 有 担心 我 所以 这 所有的 天 , 那 我 有 到 展示 他 二 满的
[ˈpʌntʃən] .
puncheons .
潘琴 .
他今天一整天都让我很担心，所以我不得不给他看了两份完整的潘金酒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [pi(ː)ə] [ˌjæmˈpleɪn] , [ˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊld]
Our neighbor , Pierre Champlain , fortunately had two which he had not sold
我们的 邻居 , 皮埃尔 尚普兰 , 幸运的是 有 二 哪个 他 有 不是 卖
.
:
.
幸运的是，我们的邻居皮埃尔·尚普兰还有两套房子没卖掉。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkaɪndli] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðəm; ðəm] [roʊld] [ˈɪntuːɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselər] ; [ænd; ənd][oʊ]
I asked him to kindly let me have them rolled into our cellar ; and oh
我 问 他 到 亲切地 让 我 有 他们 滚动 进入 我们的 地窖 ; 和 哦
, [dɪr] !
, **dear !**
, 亲爱的 !
我请他好心让我把它们滚进我们的地窖；哦，天哪！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][hi; hi] [in'sists] [ɑ:n] ['bɑ:tlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f]
now that the good - man has seen them he insists on bottling them off
现在 那 这 好的 - 男人 有 已见 他们 他 坚持 在 装瓶 他们 离开
[him'self] !
himself !
他自己 !

这位好心人既然看到了，就坚持要亲自把它们装瓶带走！

" [ˈmædəm] [ˈvɜ:rnɪər][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [dʒʌst]
" **Madame Vernier had related the poor woman's trouble to her husband just**
" 夫人 游标 有 有关的 这 贫穷的 女性的 麻烦 到 她 丈夫 只是
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] - ,
before the entrance of Gaudissart ,
前 这 入口 的 - ,
"就在高迪萨尔进门之前，维尼埃夫人已经把那位可怜妇人的遭遇告诉了她的丈夫。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtrævələr] [ˈvɜ:rnɪər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi; hi]
and at the first words of the famous traveller Vernier determined that he
和 在 这 第一的 字 的 这 著名的 游客 游标 决定 那 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][mɑ:rgəˈraɪtɪs] .
should be made to grapple with Margaritis .
应该 是 制成 到 抓钩 和 玛格丽蒂斯 .

著名旅行家韦尼埃一听到马加里蒂斯的话，就决定要让他与马加里蒂斯搏斗一番。

" [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈdaɪər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [hæd; həd]
" **Monsieur , " said the ex - dyer , as soon as the illustrious Gaudissart had**
" 先生 , " 说 这 前任 - 染工 , 作为 很快 作为 这 杰出 - 有
[ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈbrɔ:dsaid] ,
fired his first broadside ,
被解雇 他的 第一的 舷侧 ,
"先生,"这位前染工说道，就在杰出的戈迪萨尔打出第一声炮响之后。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [haɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [ˈɔfəz] [tu:; tə]
" **I will not hide from you the great difficulties which my native place offers to**
" 我 将要 不是 隐藏 从 你 这 伟大的 困难 哪个 我的 本国的 地方 优惠 到
[jɜr; jər] [ˈentəpraɪz] .
your enterprise .
你的 企业 .

“我不会向你隐瞒我的家乡会给你的事业带来的巨大困难。”

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [goʊz] [əˈbɔ:ŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , — - [ˈsu:ɔʊ]
This part of the country goes along , as it were , in the rough , — ' suo
这 部分 的 这 国家 去 沿着 , 作为 它 是 , 在 这 粗糙的 , — - 苏
[ˈmoʊdoʊ] .
modo :
模式 .

这个地区的发展就像是走在崎岖不平的道路上——'suo modo。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [nu:] [aɪˈdi:əz][dəʊnt] [teɪk] [hoʊld] .
' It is a country where new ideas don't take hold .
- 它 是 一个 国家 在哪里 新的 想法 不 拿 抓住 .

这是一个新思想难以扎根的国家。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [lɪvd] , [wi:; wi][əˈmju:z] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
We live as our fathers lived , we amuse ourselves with four meals a day ,
我们 居住 作为 我们的 父亲们 居住地 , 我们 娱乐 我们自己 和 四 餐 一个 天 ,
我们像父辈一样生活，一日三餐，以此为乐。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪnjədʒ] [ænd; ʌnd] [sel] ['aʊər; ɑːr] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
and we cultivate our vineyards and sell our wines to the best
和 我们 培育 我们的 葡萄园 和 卖 我们的 葡萄酒 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我们精心耕耘葡萄园，并以最佳方式销售葡萄酒。

[aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)] [ɪz][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][juː 'es] ;
Our business principle is to sell things for more than they cost us ;
我们的 商业 原则 是 到 卖 事物 为了 更多的 比 他们 成本 我们 ;
我们的经营原则是卖出的价格要高于我们的成本价；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ɪn] [ðæt] [rʌt] ,
we shall stick in that rut ,
我们 将 戳 在 那 发情 ,
我们将继续固守这种模式，

[ænd; ʌnd] ['niːðər] [gɔːd][nɔːr][ðə; ði]['dev(ə)] [kæn; kən] [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and neither God nor the devil can get us out of it .
和 两者都不 上帝 也不 这 魔鬼 能 得到 我们 出去 的 它 .
无论是上帝还是魔鬼都无法让我们摆脱困境。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [ænd; ʌnd] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði]
I will , however , give you some advice , and good advice is an egg in the
我 将要 , 然而 , 给 你 一些 建议 , 和 好的 建议 是 一个 蛋 在 这
[hænd] .
hand .
手 .

不过，我还是会给你一些建议，好的建议就像手里的鸡蛋一样珍贵。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['bæŋkər][ɪn] [huːz] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] — [aɪ] , [pər'tɪkjələrli] —
There is in this town a retired banker in whose wisdom I have — I , particularly —
那里 是 在 这 镇 一个 退休 银行家 在 谁 智慧 我 有 — 我 , 特别 —
[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːnfɪdəns] .
the greatest confidence .
这 最 信心 .

在这个镇上有一位退休银行家，我对他的智慧——尤其是我个人——抱有极大的信任。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [eɪ diː 'diː] [maɪn] .
If you can obtain his support , I will add mine .
如果 你 能 获得 他的 支持 , 我 将要 添加 矿 .
如果你能获得他的支持，我也会支持你。

[ɪf] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] ['riːəl] ['merɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
If your proposals have real merit , if we are convinced of the advantage of
如果 你的 提案 有 真实的 优点 , 如果 我们 是 确信 的 这 优势 的
[jʊr; jər] ['entərpraɪz] ,
your enterprise ,
你的 企业 ,

如果你的提议确实有价值，如果我们确信你的企业具有优势，

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [mɑːrgə'reɪtɪs] ([wɪtʃ] ['kæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [maɪn]) [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə]
the approval of Monsieur Margaritis (which carries with it mine) will open to
这 赞同 的 先生 玛格丽蒂斯 (哪个 携带 和 它 矿) 将要 打开 到
[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['twenti] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vəʊvreɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [spə'sɪfɪks] .
you at least twenty rich houses in Vouvray who will be glad to try your specifics .
你 在 至少 二十 富有的 房屋 在 武弗雷 WHO 将要 是 高兴的 到 尝试 你的 具体细节 .
得到马加里蒂斯先生的认可（也包括我的认可），至少能让你接触到武弗雷的二十家富裕人家，他们会很乐意尝试你的具体要求。

“ [wen] ['mædəm] ['vɜ:rnɪər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nətik][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd]
“ **When Madame Vernier heard the name of the lunatic she raised her head and**
“ 什么时候 夫人 游标 听到 这 姓名 的 这 疯子 她 提高 她 头 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
looked at her husband .
看起来 在 她 丈夫 .

“当维尼埃夫人听到那个疯子的名字时，她抬起头看向她的丈夫。

“ [ɑ:] , [pri'saɪsli] ; [maɪ][waɪf] [ɪn'tendz] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['mædəm] [mɑ:rgə'reɪtɪs][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
“ **Ah , precisely ; my wife intends to call on Madame Margaritis with one of**
“ 啊 , 恰恰 ; 我的 妻子 意图 到 称呼 在 夫人 玛格丽蒂斯 和 一 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['nebəz] .
our neighbors .
我们的 邻居 .

“啊，正是如此；我妻子打算和我们的一位邻居一起去拜访玛格丽蒂斯夫人。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]
Wait a moment , and you can accompany these ladies — You can pick up
等待 一个 片刻 , 和 你 能 陪伴 这些 女士们 — 你 能 挑选 向上
['mædəm] - [ɑ:n][jʊə; jər] [wei] ,
Madame Fontanieu on your way ,
夫人 - 在 你的 方式 ,

稍等片刻，您就可以陪同这些女士们了——您可以顺路接上丰塔尼厄夫人。

“ [sed] [ðə; ði]['waɪli]['daɪər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **said the wily dyer , winking at his wife .**
“ 说 这 狡猾的 染工 , 眨眼 在 他的 妻子 .
“狡猾的染工说着，朝妻子眨了眨眼。”

[tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['ga:sɪp] , [ðə; ði] [ʃ'a:rpəst] [tʌŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['kæklər]
To pick out the greatest gossip , the sharpest tongue , the most inveterate cackler
到 挑选 出去 这 最 闲话 , 这 最锋利 舌头 , 这 最多 根深蒂固 监
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
of the neighborhood !
的 这 邻里 !

找出街坊邻里最爱八卦、最伶牙俐齿、最爱嘲笑的人！

[aɪ'ti:] [ment] [ðæt] ['mædəm] ['vɜ:rnɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [brɪ'twi:n]
It meant that Madame Vernier was to take a witness to the scene between
它 意思是 那 夫人 游标 曾是 到 拿 一个 证人 到 这 场景 之间
[ðə; ði] ['trævələɹ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lu:nətik] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['læftər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the traveller and the lunatic which should keep the town in laughter for a
这 游客 和 这 疯子 哪个 应该 保持 这 镇 在 笑声 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

这意味着维尼埃夫人要带一个证人去见证旅行者和疯子之间的那场闹剧，这场闹剧应该会让全镇的人笑上一个月。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] ['vɜ:rnɪər] [pleɪd] [ðər; ðər][pɑ:rt][soʊ] [wel] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ]
Monsieur and Madame Vernier played their part so well that Gaudissart had no
先生 和 夫人 游标 玩 他们的 部分 所以 出色地 那 - 有 不
[səs'pijənz] ,
suspitions ,
怀疑 ,

韦尼埃先生和夫人演得太好了，以至于高迪萨尔丝毫没有起疑心。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .
and straightway fell into the trap .
和 立刻 跌倒 进入 这 陷阱 .
于是立刻落入了陷阱。

[hiː; hi] [ˈgæləntli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈmædəm][ˈvɜːrniər] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] ,
He gallantly offered his arm to Madame Vernier , and believed that he made ,
他 英勇地 提供 他的 手臂 到 夫人 游标 , 和 相信 那 他 制成 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] ,
as they went along ,
作为 他们 去 沿着 ,

他绅士地向维尼埃夫人伸出了胳膊，并且相信随着他们一路走来，他已经.....

[ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv][bəuθ] [ˈleɪdɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [ˈspaːklɪd] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]
the conquest of both ladies , for those benefit he sparkled with wit and
这 征服 的 两个都 女士们 , 为了 那些 益处 他 闪闪发光 和 有 和
[ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ʌndɪˈtektɪd] [pʌnz] .
humor and undetected puns .
幽默 和 未被发现 双关语 .

为了赢得两位女士的芳心，他妙语连珠，幽默风趣，还不忘抛出一些不易察觉的双关语。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈtendɪd] [ˈbæŋkər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli]
The house of the pretended banker stood at the entrance to the Valley
这 房子 的 这 假装 银行家 站立 在 这 入口 到 这 谷
[koʊˈket] .
Coquette .
卖弄风情的人 .

那位假扮银行家的房子就坐落在山谷妖姬的入口处。

[ðə; ði] [pleɪs] , [kɔːld] [lɑː] [ˈfjuːɪ] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The place , called La Fuye , had nothing remarkable about it .
这 地方 , 称为 拉 fuye , 有 没有什么 卓越 关于 它 .

这个名叫拉富耶的地方，并没有什么特别之处。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈweɪnskətid] [səˈlɑːn] ,
On the ground floor was a large wainscoted salon ,
在 这 地面 地面 曾是 一个 大的 护墙板 沙龙 ,

一楼是一个宽敞的、带有护墙板的沙龙，

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [mæn][ænd; ənd] [ðæt]
on either side of which opened the bedroom of the good - man and that
在 任何一个 边 的 哪个 打开 这 卧室 的 这 好的 - 男人 和 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

门的两侧分别是这位好男人的卧室和他妻子的卧室。

[ðə; ði][səˈlɑːn][wʌz; wəz] [ˈentərd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
The salon was entered from an ante - chamber , which served as the dining
这 沙龙 曾是 进入 从 一个 赌注 - 房间 , 哪个 服务 作为 这 用餐
- [ruːm] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
- room and communicated with the kitchen .
- 房间 和 沟通 和 这 厨房 .

沙龙入口位于前厅，前厅同时也是餐厅，并与厨房相连。

[ðɪs] [ˈloʊər] [dɔːr] ,
This lower door ,
这 降低 门 ,

这扇较低的门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)l] [tʃɑːrm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl]
which was wholly without the external charm usually seen even in the humblest
哪个 曾是 完全 没有 这 外部的 魅力 通常 已见 甚至 在 这 最谦逊的
[dˈwelɪŋz] [ɪn] [tuːˈren] ,
dwellings in Touraine ,
住宅 在 图兰 ,

它完全没有图赖讷地区即使是最简陋的房屋通常所具有的那种外观魅力。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['mænsɑ:rd] ['stɔ:ri] ,
was covered by a mansard story ,
曾是 涵盖 经过 一个 曼萨尔式屋顶 故事 ;

被一个阁楼式建筑覆盖，

[ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [end]
reached by a stairway built on the outside of the house against the gable end
达到 经过 一个 楼梯 建造 在 这 外部 的 这 房子 反对 这 山墙 结尾

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃed] - [ru:f] .
and protected by a shed - roof .
和 受保护 经过 一个 棚 - 屋顶 ;

通过建在房屋外侧山墙端、由单坡屋顶保护的楼梯可以到达。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] , [fʊl] [ʌv; əv]['mæɪrɪgoʊld] , [sə'rɪŋgə] , [ænd; ənd]['eldə] - [bʊʃɪz] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
A little garden , full of marigolds , syringas , and elder - bushes , separated the
一个 小的 花园 , 满的 的 万寿菊 , 丁香 , 和 长老 - 灌木丛 , 分开 这
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ;
house from the fields ;
房子 从 这 字段 ;

一个小花园，种满了万寿菊、丁香和接骨木，将房子与田野隔开；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
and all around the courtyard were detached buildings which were used in the
和 全部 大约 这 庭院 是 分离的 建筑物 哪个 是 用过的 在 这
['vɪntɪdʒ] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪn] .
vintage season for the various processes of making wine .
优质的 季节 为了 这 各种各样的 流程 的 制作 葡萄酒 ;

庭院周围都是独立的建筑物，在葡萄采摘季节用于酿酒的各种工序。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[,mɑ:rgə'reɪtɪs][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['ju:trekt] ['velvɪt] , [nɪr]
Margaritis was seated in an arm - chair covered with yellow Utrecht velvet , near
玛格丽蒂斯 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 涵盖 和 黄色的 乌得勒支 天鹅绒 , 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n] ,
the window of the salon ,
这 窗户 的 这 沙龙 ,

玛格丽蒂斯坐在沙龙窗边一张铺着黄色乌得勒支天鹅绒的扶手椅里。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['entərd] [wɪð; wɪθ] - .
and he did not stir as the two ladies entered with Gaudissart .
和 他 做过 不是 搅拌 作为 这 二 女士们 进入 和 - ;

当两位女士和高迪萨特一起进来时，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] .
His thoughts were running on the casks of wine .
他的 想法 是 跑步 在 这 酒桶 的 葡萄酒 ;

他的思绪飘向了酒桶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,
He was a spare man , and his bald head ,
他 曾是 一个 空闲的 男人 , 和 他的 秃 头 ,

他身材瘦削，头顶光秃秃的。

[ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [spɜː] [ˈlɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [pɜː] - [feɪpt] [ɪn]
garnished with a few spare locks at the back of it , was pear - shaped in
装饰 和 一个 很少 空闲的 锁 在 这 后退 的 它 , 曾是 梨 - 形状 在
[kɑːnfɔːrmeɪʃn] .
conformation .
构象 .

它的后部还装饰着几缕多余的头发，形状呈梨形。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] , [ˈəʊvətɒpt] [baɪ] [ˈhevi] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪsˈkʌlərd]
His sunken eyes , overtopped by heavy black brows and surrounded by discolored
他的 凹陷 眼睛 , 被淹没 经过 重的 黑色的 眉毛 和 包围 经过 变色
[ˈsɜːrkl] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
circles , his nose ,
界 , 他的 鼻子 ,

他那双深陷的眼睛，浓密的黑眉，以及周围斑驳的黑眼圈，还有他的鼻子，

[θɪn] [ænd; ənd] [ɑːrp] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ˈdʒɔːboʊn] , [ðə; ði]
thin and sharp like the blade of a knife , the strongly marked jawbone , the
薄的 和 锋利的 喜欢 这 刀刃 的 一个 刀 , 这 强烈 标记 下颌骨 , 这
[ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] ,
hollow cheeks ,
空洞的 脸颊 ,

薄而锋利如刀刃，轮廓分明的下颌骨，凹陷的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈtendənsi] [ʌ; əv][ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [lɔːŋ]
and the oblong tendency of all these lines , together with his unnaturally long
和 这 长方形 趋势 的 全部 这些 线条 , 一起 和 他的 不自然地 长的
[ænd; ənd] [flæt] [tʃɪn] ,
and flat chin ,
和 平坦的 下巴 ,

所有这些线条都呈现出长方形的趋势，再加上他那不自然的又长又扁平的下巴，

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
contributed to give a peculiar expression to his countenance ,
贡献 到 给 一个 奇特 表达 到 他的 面容 ,

这使他的面容呈现出一种奇特的表情。

— [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [prəˈfesər] [ʌ; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræg] -
— **something between that of a retired professor of rhetoric and a rag -**
— 某物 之间 那 的 一个 退休 教授 的 修辞 和 一个 抹布 -
[ˈpɪkər] .
picker .
拣货员 .

——介于退休修辞学教授和拾荒者之间的某种气质。

“ [məˈsjɜːr] [mɑːrgəˈraɪtɪs] , ” [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈvɜːrniər] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [kʌm] , [stɜːr] [əˈbaʊt] !
“ **Monsieur Margaritis , ” cried Madame Vernier , addressing him , “ come , stir about !**
“ 先生 玛格丽蒂斯 , “ 哭 夫人 游标 , 解决 他 , “ 来 , 搅拌 关于 !

“马加里蒂斯先生,”维尼埃夫人喊道, “快起来, 动起来! ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here is a gentleman whom my husband sends to you ,
这里 是 一个 绅士 谁 我的 丈夫 发送 到 你 ,

这是我丈夫派来给您的一位先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
and you must listen to him with great attention .
和 你 必须 听 到 他 和 伟大的 注意力 .

你必须全神贯注地听他讲话。

[pʊt] [ə'wei] [jɔː; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][him; ɪm] .

Put away your mathematics and talk to him .
放 离开 你的 数学 和 讲话 到 他 .

放下你的数学理论，和他谈谈。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈluːnəɪtɪk][roʊz] , [lɒkt] [æt; ət] - , [meɪd] [him; ɪm][ə; eɪ][saɪn]

" On hearing these words the lunatic rose , looked at Gaudissart , made him a sign
" 在 听力 这些 字 这 疯子 玫瑰 , 看起来 在 - , 制成 他 一个 符号

[tuː; tə][saɪt] [daʊn] ,

to sit down ,
到 坐 向下 ,

“听到这些话，疯子站了起来，看了看高迪萨特，示意他坐下。”

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [juː 'es] [kən'vɜːrs] , [mə'sjɜːr] .

and said , " Let us converse , Monsieur .
和 说 , " 让 我们 交谈 , 先生 .

然后说道：“先生，让我们谈谈吧。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː] ['mædəm] [mɑːrgə'reɪtɪs] - ['bedruːm; 'bedrɒm] ,

" The two women went into Madame Margaritis ' bedroom ,
" 这 二 女性 去 进入 夫人 玛格丽蒂斯 - 卧室 ,

“两名女子走进了玛格丽蒂斯夫人的卧室，

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪntər'pəʊz] [ɪf] [aɪ 'tiː]

leaving the door open so as to hear the conversation , and interpose if it
离开 这 门 打开 所以 作为 到 听到 这 对话 , 和 插入 如果 它

[bɪ'keɪm] ['nesəserɪ] .

became necessary .
成为 必要的 .

把门敞开着，以便能听到谈话内容，并在必要时进行插话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ɪn'stɔːld] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] ['vɜːrniər] [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fiːld]

They were hardly installed before Monsieur Vernier crept softly up through the field
他们 是 几乎 已安装 前 先生 游标 悄悄地爬 轻轻 向上 通过 这 场地

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

and , opening a window ,
和 , 开幕 一个 窗户 ,

它们刚安装好，韦尼埃先生就悄悄地穿过田野，打开一扇窗户，

[gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrɒm] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] .

got into the bedroom without noise .
得到 进入 这 卧室 没有 噪音 .

悄无声息地进了卧室。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] — ? " [bɪ'gæn] - .

" Monsieur has doubtless been in business — ? " began Gaudissart .
" 先生 有 毫无疑问 到过 在 商业 — ? " 开始 - .

“先生无疑一直在做生意——？”高迪萨尔开口说道。

" ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [mɑːrgə'reɪtɪs] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [him; ɪm] .

" Public business , " answered Margaritis , interrupting him .
" 民众 商业 , " 回答 玛格丽蒂斯 , 打断 他 .

“公事，”马加里蒂斯打断他回答道。

" [aɪ] [pə'sɪfɪ'keɪt] [kə'leɪbrɪə] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mʊ'rɑːt] . "

" I pacificated Calabria under the reign of King Murat . "
" 我 平静 卡拉布里亚 在下面 这 在位 的 国王 穆拉特 . "

“我在穆拉特国王统治时期平定了卡拉布里亚。”

" [bles] [ˌem 'iː] !

" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kəˈleɪbrɪə] ! " [ˈwɪspəd] [məˈsjɜːr] [ˈvɜːrniər] .
if he hasn't gone to Calabria ! " whispered Monsieur Vernier .
如果 他 还没有 已消失 到 卡拉布里亚 ! " 低声说道 先生 游标 .

“如果他没去卡拉布里亚的话！”韦尼埃先生低声说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] - , " [wiː; wi] [jæl; jəl] [ˈkwɪkli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
" In that case , " said Gaudissart , " we shall quickly understand each other . "
" 在 那 案件 , " 说 - , " 我们 将 迅速地 理解 每个 其他 . " "

“既然如此，”高迪萨特说，“我们很快就能互相理解了。”

" [aɪ] [ei ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] ,
" I am listening , " said Margaritis ,
" 我 是 聆听 , " 说 玛格丽蒂斯 ,

“我在听，”马加里蒂斯说。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ˈteɪkən] [baɪ] [ə; ei] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈpoʊzɪz] [tuː; tə] [ə; ei] [ˈpɔːtrət] - [ˈpeɪntər] .
striking the attitude taken by a man when he poses to a portrait - painter .
引人注目 这 态度 已采取 经过 一个 男人 什么时候 他 姿势 到 一个 肖像 - 画家 .

引人注目的是，当一个男人摆姿势让画家画肖像时所采取的姿态。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] - ,
" Monsieur , " said Gaudissart ,
" 先生 , " 说 - ,

“先生，”高迪萨说，

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [kiː] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈroʊtəˌtɔːri] [ænd; ənd] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)]
who chanced to be turning his watch - key with a rotatory and periodical
WHO 偶然 到 是 转弯 他的 手表 - 钥匙 和 一个 旋转 和 期刊

[kɪk] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [ˈluːnətrɪk] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə]
click which caught the attention of the lunatic and contributed no doubt to
点击 哪个 捕捉 这 注意力 的 这 疯子 和 贡献 不 怀疑 到

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət] .
keep him quiet .
保持 他 安静的 .

碰巧有人转动他的表钥匙，发出有节奏的旋转咔嗒声，这引起了疯子的注意，无疑也让他保持了安静。

" [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnɑːtɪ] [ə; ei] [mæn] [ˌʌ; əv] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] " ([ðə; ði] [fuːl] [ˈboʊd]) ,
" Monsieur , if you were not a man of superior intelligence " (the fool bowed) ,
" 先生 , 如果 你 是 不是 一个 男人 的 优越的 智力 " (这 傻子 鞠躬) ,

“先生，如果您不是一位才智超群的人”(傻瓜鞠躬)，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntent] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˌʌ; əv]
" I should content myself with merely laying before you the material advantages of
" 我 应该 内容 我 和 仅仅 躺下 前 你 这 材料 优势 的

[ðɪs] [ˈentəpraɪz] ,
this enterprise ,
这 企业 ,

“我应该只向你们陈述这项事业的物质优势，

[huːz] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈæspekts] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; ei] [weɪst] [ˌʌ; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
whose psychological aspects it would be a waste of time to explain to you .
谁 心理 方面 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 解释 到 你 .

向你解释其中的心理因素是浪费时间。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˌʌ; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ˌʌ; əv] [ˈsoʊs(ə)] [welθ] , [ɪz] [ˈnɑːtɪ] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] ?
Of all kinds of social wealth , is not time the most precious ?
的 全部 种类 的 社会的 财富 , 是 不是 时间 这 最多 宝贵的 ?

在所有社会财富中，时间难道不是最宝贵的吗？

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] [ɪz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['welθɪ] .
To economize time is , consequently , to become wealthy .
到 节约 时间 是 , 最后 , 到 变得 富裕 .

因此, 节约时间就是致富。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sju:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] -
Now , is there anything that consumes so much time as those anxieties which I call ' .
现在 , 是 那里 任何事物 那 消耗 所以 很多 时间 作为 那些 焦虑 哪个 我 称呼 -
[pɔːt] - ['bɔɪlɪŋ] - ?
pot - boiling ' ?
锅 - 沸腾 - ?

现在, 还有什么事情比我称之为“焦躁不安”的那些焦虑更耗时呢?

— [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
— **a vulgar expression , but it puts the whole question in a nutshell .**
— 一个 庸俗 表达 , 但 它 放置 这 所有的 问题 在 一个 简而言之 .
——虽然措辞粗俗, 但却一针见血地概括了整个问题的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[wʌt] [kæn; kən] [iːt] [ʌp] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɡɪv] ['prɔːpər] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə]
what can eat up more time than the inability to give proper security to
什么 能 吃 向上 更多的 时间 比 这 无力 到 给 恰当的 安全 到
[pɜːsənz] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [wen] ,
persons from whom you seek to borrow money when ,
人 从 谁 你 寻找 到 借 钱 什么时候 ,
还有什么比无法向借款人提供适当的担保更浪费时间的呢?

[pʊr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [rɪtʃ] [ɪn][hoʊp] ? "
poor at the moment , you are nevertheless rich in hope ? "
贫穷的 在 这 片刻 , 你 是 尽管如此 富有的 在 希望 ? "
虽然你现在很穷, 但你心中却充满希望?

" ['mʌni] , — [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˌmɑːrgə'reɪtɪs] .
" **Money , — yes , that's right , " said Margaritis .**
" 钱 , — 是的 , 那就是 正确的 , " 说 玛格丽蒂斯 .
“钱, ——没错,”马加里蒂斯说。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] ['bæŋkərz]
" **Well , Monsieur , I am sent into the departments by a company of bankers**
" 出色地 , 先生 , 我 是 发送 进入 这 部门 经过 一个 公司 的 银行家
[ænd; ənd] ['kæpɪtɪlists] ,
and capitalists ,
和 资本家 ,
“先生, 我是由一群银行家和资本家组成的公司派到各个部门的。”

[huː] [hæv; həv] [æprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['tælənt][ɑːr; ər] [ðʌs]
who have apprehended the enormous waste which rising men of talent are thus
WHO 有 被捕 这 巨大的 浪费 哪个 上升 男人 的 天赋 是 因此
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
making of time ,
制作 的 时间 ,
他们已经意识到, 那些崭露头角的有才之士正在浪费时间, 造成巨大的浪费。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ə'bɪləti] .
and , consequently , of intelligence and productive ability .
和 , 最后 , 的 智力 和 生产力 能力 .
因此, 智力和生产能力也受到影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ['prɑːspekts] ,
We have seized the idea of capitalizing for such men their future prospects ,
我们 有 查获 这 主意 的 资本化 为了 这样的 男人 他们的 未来 前景 ;
我们已经意识到, 应该为这些人创造更好的未来前景。

[ænd; ənd] ['kæʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈtælənts][baɪ][ˈdɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ] — [wʌt] ?
and cashing their talents by discounting — what ?
和 兑现 他们的 天赋 经过 折扣 — 什么 ?
他们竟然通过打折来套现自己的才能——这算什么?

[taɪm] ; [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] .
TIME ; securing the value of it to their survivors .
时间 ; 确保 这 价值 的 它 到 他们的 幸存者 .
时间; 确保其对幸存者的价值。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bɔːŋɡər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [taɪm] ,
I may say that it is no longer a question of economizing time ,
我 可能 说 那 它 是 不 更长 一个 问题 的 节约 时间 ;
我可以 说, 这已经不再是节省时间的问题了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [praɪs] , [ə; eɪ][kwʊoʊ'teɪ(ə)n] ;
but of giving it a price , a quotation ;
但 的 给予 它 一个 价格 , 一个 引述 ;
但要给它定价, 给出报价;

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnɪəri] [sens] [ðoʊz] ['prɑːdʌkt] [dɪ'veləpt] [baɪ][taɪm] [wɪtʃ]
of representing in a pecuniary sense those products developed by time which
的 代表 在 一个 金钱 感觉 那些 产品 发达 经过 时间 哪个
[prɪ'zuːməbli] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntələkt] ;
presumably you possess in the region of your intellect ;
想必 你 具有 在 这 地区 的 你的 智力 ;
用金钱来表示那些随着时间推移而发展起来的、你理智领域中可能拥有的成果;

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['kwɑːlətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd]
of representing also the moral qualities with which you are endowed , and
的 代表 还 这 道德 品质 和 哪个 你 是 捐赠 , 和
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] ,
which are , Monsieur ,
哪个 是 , 先生 ,
也代表您所具备的道德品质, 先生, 这些品质是:

['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] , — [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kætərækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ʌv; əv] [θriː] , [ten]
living forces , — as living as a cataract , as a steam - engine of three , ten
活的 力量 , — 作为 活的 作为 一个 白内障 , 作为 一个 蒸汽 - 引擎 的 三 , 十
, ['twenti] , ['fɪftɪ] [hɔːrs] - ['paʊər] .
, twenty , fifty horse - power .
, 二十 , 五十 马 - 力量 .
生命力, ——如同瀑布般奔涌, 如同三马力、十马力、二十马力、五十马力的蒸汽机一般。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːgres] !
this is progress !
这 是 进步 !
这是进步!

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
the movement onward to a better state of things ;
这 移动 向前 到 一个 更好的 状态 的 事物 ;
朝着更好的状态迈进;

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣iːz] [ẉɜːrdz][ð̣ə; ð̣i][ˈmæ̣dmən] [ḷʊkt] [ˈæ̣ŋkʃəsli] [æ̣t; ə̣t] - , [ˈθ̣ɪŋkɪŋ] [ḥiː; ḥi] [ment]
” **At these words the madman looked anxiously at Gaudissart , thinking he meant**
” 在 这些 字 这 狂人 看起来 焦虑地 在 - , 思维 他 意思是
[tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ;
to go away ;
到 去 离开 ;

听到这话，疯子焦急地看着高迪萨特，以为他要离开；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [,riːəˈjuəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
but was reassured when he saw that he kept his seat .
但 曾是 放心 什么时候 他 锯 那 他 保留 他的 座位 .

但看到自己保住了座位后，他才放下心来。

” [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ɔːl] , ” [sed] - , [ˈɡəʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪzɪz]
” **You may even be nothing at all , ” said Gaudissart , going on with his phrases**
” 你 可能 甚至 是 没有什么 在 全部 , ” 说 - , 去 在 和 他的 短语
,
!
,

“你甚至可能什么都不是，”高迪萨特继续说道。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə̣r] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ; [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] — ”
” **but you are conscious of yourself ; you feel yourself — ”**
” 但 你 是 有意识的 的 你自己 ; 你 感觉 你自己 — ”

但你对自己有意识；你能感受到自己——”

” [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ð̣i][ˈluːnə̣tɪk] .
” **I feel myself , ” said the lunatic .**
” 我 感觉 我 , ” 说 这 疯子 .

“我感觉自己回来了，”疯子说道。

” — [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
” **— you feel yourself a great man ; you say to yourself , ' I will be a minister**
” — 你 感觉 你自己 一个 伟大的 男人 ; 你 说 到 你自己 , - 我 将要 是 一个 部长
[ʌv; əv] [steɪt] .
of state .
的 状态 .

“——你觉得自己是个伟大的人；你对自己说，‘我要成为国务大臣。

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] — [ˈpeɪntər] , [ˈɑːrtɪst] , [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ð̣i][ˈfjuːtʃər] —
’ **Well , then , you — painter , artist , man of letters , statesman of the future —**
- 出色地 , 然后 , 你 — 画家 , 艺术家 , 男人 的 信件 , 政治家 的 这 未来 —
[juː; jʊ] [ˈrekən] [əˈpɑːn][jɔːr; jər][ˈtælənts] ,
you reckon upon your talents ,
你 估计 之上 你的 天赋 ,

“那么，你——画家、艺术家、文人、未来的政治家——你倚重自己的才能，

[juː; jʊ][ˈestɪmə̣t; ˈestɪmə̣rt][ð̣er; ð̣ər][ˈvæljuː] , [juː; jʊ] [reɪt] [ð̣em; ð̣əm] , [let][juː ˈes] [seɪ] , [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ˈhʌ̣ndrəd]
you estimate their value , you rate them , let us say , at a hundred
你 估计 他们的 价值 , 你 速度 他们 , 让 我们 说 , 在 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — ”
thousand crowns — ”
千 皇冠 — ”

你估算它们的价值，你给它们打分，比如说，十万克朗——”

” [duː;][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌ̣ndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? ”
” **Do you give me a hundred thousand crowns ? ”**
” 做 你 给 我 一个 百 千 皇冠 ? ”

“你愿意给我十万克朗吗？ ”

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
“ **Yes , Monsieur , as you will see .**
“ 是的 , 先生 , 作为 你 将要 看 :

“是的, 先生, 您很快就会明白的。”

[i:ðər] [jʊr; jər] [ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Either your heirs and assigns will receive them if you die , for the company
任何一个 你的 继承人 和 分配 将要 收到 他们 如果 你 死 , 为了 这 公司
[kɒntempleɪts] [ðæt] [ɪ'vent] ,
contemplates that event ,
沉思 那 事件 ,

如果你去世, 你的继承人和受让人将继承这些财产, 因为公司已经考虑到了这种情况。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [θru:] [jʊr; jər] [wɜ:ks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [jʊr; jər]
or you will receive them in the long run through your works of art , your
或者 你 将要 收到 他们 在 这 长的 跑步 通过 你的 作品 的 艺术 , 你的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

或者从长远来看, 你会通过你的艺术作品、你的文字等获得它们。

[ɔ:r][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] .
or your fortunate speculations during your lifetime .
或者 你的 幸运 猜测 期间 你的 寿命 :

或者你一生中那些幸运的投机行为。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
But , as I have already had the honor to tell you ,
但 , 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你 ,

但是, 正如我之前荣幸地告诉过你们的那样,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)] , — [fɔ:r; fər]
when you have once fixed upon the value of your intellectual capital , — for
什么时候 你 有 一次 固定的 之上 这 价值 的 你的 知识分子 首都 , — 为了
[aɪˈti:][ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)] ,
it is intellectual capital ,
它 是 知识分子 首都 ,

当你确定了你的智力资本的价值之后——因为它是智力资本——

— [si:z] [ðæt] [aɪˈdi:ə][ˈfɜ:rmli] , — [ɪntəˈlektʃuəl] — “
— **seize that idea firmly , — intellectual —** “
— 抢占 那 主意 牢牢 , — 知识分子 — “

——牢牢抓住这个想法, ——理性地——”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [sed] [ðə; ði] [fu:l] .
“ **I understand , “ said the fool .**
“ 我 理解 , “ 说 这 傻子 :

“我明白了,”傻子说。

“ [ju:; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['rekəɡnaɪzɪz] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **You sign a policy of insurance with a company which recognizes in you a**
“ 你 符号 一个 政策 的 保险 和 一个 公司 哪个 认可 在 你 一个
[ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;
value of a hundred thousand crowns ;
价值 的 一个 百 千 皇冠 ;

“你与一家保险公司签订了一份保险单, 该公司认为你的价值为十万克朗;

[ɪn][ju:; jʊ] , [ˈpəʊət] — “
in you , poet — “
在 你 , 诗人 — “

诗人, 在你身上——”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈluːnəɪk] .

“ **I am a painter , ” said the lunatic .**
“ 我 是 一个 画家 , ” 说 这 疯子 .

“我是一名画家,”疯子说道。

“ [jes] , ” [riˈzju:md] - , — “ ['peɪntər] , ['pɒʊət] , [mjuˈzɪ(ə)n] , ['steɪtsmən] — [ænd; ənd][baɪndz]
“ **Yes , ” resumed Gaudissart , — “ painter , poet , musician , statesman — and binds**
“ 是的 , ” 恢复 - , — “ 画家 , 诗人 , 音乐家 , 政治家 — 和 结合

[ɪt'self] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][jɜː; jər][ˈfæməli] ,
itself to pay them over to your family ,
本身 到 支付 他们 超过 到 你的 家庭 ,

“是的,”高迪萨特继续说道,“画家、诗人、音乐家、政治家——并承诺将他们的遗产支付给你的家人。”

[jɜː; jər] ['ɛrz] , [ɪf] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jɜː; jər] [deθ] ,
your heirs , if , by reason of your death ,
你的 继承人 , 如果 , 经过 原因 的 你的 死亡 ,

如果因你的死亡, 你的继承人将继承你的遗产。

[ðə; ði] [hoʊps] ['faʊndəd] [ɑːn][jɜː; jər] [ɪntəˈlektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊvərˈθroʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
the hopes foundered on your intellectual capital should be overthrown for you
这 希望 沉没 在 你的 知识分子 首都 应该 是 被推翻 为了 你
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

你个人应该推翻那些寄托在你智力资本上的希望。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prəˈtekt] — “
The payment of the premium is all that is required to protect — “
这 支付 的 这 优质的 是 全部 那 是 必需的 到 保护 — “

只需支付保费即可获得保障——

“ [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] , ” [sed] [ðə; ði][ˈluːnəɪk] , [ˈʃɑːrpli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **The money - box , ” said the lunatic , sharply interrupting him .**
“ 这 钱 - 盒子 , ” 说 这 疯子 , 尖锐地 打断 他 .

“钱箱,”疯子突然打断他, 厉声说道。

“ [ɑː] ! ['nætʃ(ə)rəli] ; [jes] .
“ **Ah ! naturally ; yes .**
“ 啊 ! 自然 ; 是的 .

“啊! 当然; 是的。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ʌndəˈstændz] ['bɪznəs] . “
I see that Monsieur understands business . ”
我 看 那 先生 明白 商业 . “

我看得出先生很懂生意。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmædmən] .
“ **Yes , ” said the madman .**
“ 是的 , ” 说 这 狂人 .

“是的,”疯子说道。

“ [aɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [terəˈtɔːriəl] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈes] [fɑːs] - [ˌmɒntˈmɑːtə] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn]
“ **I established the Territorial Bank in the Rue des Fosses - Montmartre at Paris in**
“ 我 已确立的 这 领土 银行 在 这 后悔 德斯 福斯 - 蒙马特 在 巴黎 在
- . “
1798 . ”
- . “

“1798 年, 我在巴黎蒙马特尔的福斯街创立了领土银行。”

“ [fɔːr; fər] , ” [riˈzju:md] - , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːmiəm] ,
“ **For , ” resumed Gaudissart , going back to his premium ,**
“ 为了 , ” 恢复 - , 去 后退 到 他的 优质的 ,

“因为,”高迪萨特继续说道, 又回到了他之前的高级职位上。

“ [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [i:tʃ][mən]
“ **in order to meet the payments on the intellectual capital which each man**
“ 在 命令 到 见面 这 付款 在 这 知识分子 首都 哪个 每个 男人
[ˈrekəɡnaɪzɪz][ænd; ənd] [ɪsˈti:mz] [ɪn] [hɪmˈself] ,
recognizes and esteems in himself ,
认可 和 尊重 在 他自己 ,
“为了支付每个人所认可和珍视的自身智力资本所应承担的费用，

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhesəsəri] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpri:miəm] , [θri:] [pər] [sent] ;
it is of course necessary that each should pay a certain premium , three per cent ;
它 是 的 课程 必要的 那 每个 应该 支付 一个 肯定 优质的 , 三 每 中心 ;
当然，每个人都必须支付一定的保费，即百分之三；
[æn; ən] [ˈænjuəl] [du:] [ʌv; əv] [θri:] [pər] [sent] .
an annual due of three per cent .
一个 年度的 到期的 的 三 每 中心 .
每年需缴纳百分之三的会费。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
Thus , by the payment of this trifling sum , a mere nothing ,
因此 , 经过 这 支付 的 这 琐事 和 , 一个 仅仅 没有什么 ,
因此，支付这笔微不足道的款项，简直微不足道，
[ju:; jʊ] [prəˈtekt] [jʊr; jər][ˈfæməli][frʌm; frəm] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [æt; ət][jʊr; jər] [deθ] — “
you protect your family from disastrous results at your death — “
你 保护 你的 家庭 从 灾难性的 结果 在 你的 死亡 — “
你死后，是为了保护家人免受灾难性后果——”

“ [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] , “ [sed] [ðə; ði] [fu:l] .
“ **But I live ,** “ **said the fool** .
“ 但 我 居住 , “ 说 这 傻子 .
“但我还活着，”傻瓜说。
“ [ɑ:] ! [jes] ; [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ?
“ **Ah ! yes ; you mean if you should live long ?**
“ 啊 ! 是的 ; 你 意思是 如果 你 应该 居住 长的 ?
“啊！是的；你是说如果你能长寿的话？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][əbˈdʒek(ə)n] , — [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒədɪs] .
That is the usual objection , — a vulgar prejudice .
那 是 这 通常 异议 , — 一个 庸俗 偏见 .
这是常见的反对意见——一种庸俗的偏见。
[aɪ] [ˈfʊli] [əˈgri:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [fɔ:rsi:n] [ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪft] [aɪ ˈti:][wi:; wi] [maɪt] [fi:l]
I fully agree that if we had not foreseen and demolished it we might feel
我 完全 同意 那 如果 我们 有 不是 预见 和 已拆除 它 我们 可能 感觉
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] — [wʌt] ?
we were unworthy of being — what ?
我们 是 不配 的 存在 — 什么 ?
我完全同意，如果我们没有预见到它并摧毁它，我们可能会觉得我们不配成为——什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
What are we , after all ?
什么 是 我们 , 后 全部 ?
我们究竟是什么？
[bʊk] - [ˈki:pəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] .
Book - keepers in the great Bureau of Intellect .
书 - 守门员 在 这 伟大的 局 的 智力 .
知识局的簿记员。

[mə'sjɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [ə'plai] [ðɪːz] [rɪ'maːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Monsieur , I don't apply these remarks to you ,
先生 , 我 不 申请 这些 评论 到 你 ,
先生, 我这些话并非针对您。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:t] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [men] [huː] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ti:tʃ] [nuː] [aɪ'diːəz]
but I meet on all sides men who make it a business to teach new ideas
但 我 见面 在 全部 侧面 男人 WHO 制作 它 一个 商业 到 教 新的 想法
[ænd; ənd][dɪs'kloʊz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [tɜːrn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .
and disclose chains of reasoning to people who turn pale at the first word .
和 透露 链条 的 推理 到 人们 WHO 转动 苍白 在 这 第一的 单词 .
但我遇到的每个人都把传授新思想和揭示推理链作为一项事业, 而那些人一听到这些话就脸色发白。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] !
On my word of honor , it is pitiable !
在 我的 单词 的 荣誉 , 它 是 可怜的 !
以我的荣誉担保, 这太可悲了!

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [aɪ 'tiː] .
But that's the way of the world , and I don't pretend to reform it .
但 那就是 这 方式 的 这 世界 , 和 我 不 假装 到 改革 它 .
但这就是世事, 我也不打算改变它。

[jɔːr; jər][əb'dʒek(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [ɪz] ['riːəli] [ɪr] ['nɑːnsens] . " "
Your objection , Monsieur , is really sheer nonsense . "
你的 异议 , 先生 , 是 真的 透明 废话 . " "
先生, 您的反对意见简直是无稽之谈。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" Why ? " asked the lunatic .
" 为什么 ? " 问 这 疯子 .
“为什么? ”疯子问道。

" [waɪ] ? — [ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
" Why ? — this is why : because ,
" 为什么 ? — 这 是 为什么 : 因为 ,
“为什么? ——原因如下: 因为,

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][jɔːr; jər]['pɑːləsi] [ə'ɡenst]
if you live and possess the qualities which are estimated in your policy against
如果 你 居住 和 具有 这 品质 哪个 是 估计的 在 你的 政策 反对
[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
the chances of death ,
这 机会 的 死亡 ,
如果你能活下来, 并且具备保单中评估的与死亡风险相对应的素质,

— [naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] — "
— now , attend to this — "
— 现在 , 出席 到 这 — "
“现在, 注意这件事——”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'tendɪŋ] . "
" I am attending . "
" 我 是 参加 . "
“我将出席。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
" Well , then , you have succeeded in life ; and you have succeeded
" 出色地 , 然后 , 你 有 成功了 在 生活 ; 和 你 有 成功了
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn]'ʊrəns] .
because of the said insurance .
因为 的 这 说 保险 .
“那么, 你的人生就成功了; 而你的成功正是得益于那份保险。”

[juː; jʊ] ['dʌblɪd] [jɔː; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
You doubled your chances of success by getting rid of the anxieties you were
你 双倍 你的 机会 的 成功 经过 获得 摆脱 的 这 焦虑 你 是
['dræɡɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]
dragging about with you in the shape of wife and children who might otherwise
拖拽 关于 和 你 在 这 形状 的 妻子 和 孩子们 WHO 可能 否则
[biː; bi] [left] ['destɪtuːt] [æt; ət][jɔː; jər] [deθ] .
be left destitute at your death .
是 左边 贫困 在 你的 死亡 .

你摆脱了妻子和孩子这些让你焦虑的事情，从而提高了成功的机会，否则在你死后他们可能会一贫如洗。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'teɪn] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪntə'lektʃuəl]
If you attain this certainty , you have touched the value of your intellectual
如果 你 达到 这 肯定 , 你 有 感动 这 价值 的 你的 知识分子
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

如果你能获得这种确定性，你就触及了你的知识资本的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第3/15页

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , — [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] , [ə; eɪ] [bægə'tel]
on which the cost of insurance is but a trifle , — a mere trifle , a bagatelle
在 哪个 这 成本 的 保险 是 但 一个 琐事 , — 一个 仅仅 琐事 , 一个 小品
.
.”
.
.”
.

其中保险费用不过是微不足道的一点，——简直微不足道，小事一桩。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! ”
” **That's a fine idea !** ”
” 那就是 一个 美好的 主意 ! ”

“真是个好主意！ ”

“ [ɑː] ! [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [mə'sjɜːr] ? ” [kraɪd] - .
” **Ah ! is it not , Monsieur ?** ” **cried Gaudissart .**
” 啊 ! 是 它 不是 , 先生 ? ” 哭 - .

“啊！是不是，先生？”高迪萨尔喊道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst]
” **I call this enterprise the exchequer of beneficence ; a mutual insurance against**
” 我 称呼 这 企业 这 国库 的 行善 ; 一个 相互的 保险 反对
[pɑːvərti] ; [ɔːr] ,
poverty ; or ,
贫困 ; 或者 ,

我称这项事业为慈善基金；一种对抗贫困的互助保险；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] , [ðə; ði]['dɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] , [ʌv; əv]['tælənt] .
if you like it better , the discounting , the cashing , of talent .
如果 你 喜欢 它 更好的 , 这 折扣 , 这 兑现 , 的 天赋 .

如果你更喜欢折扣、变现人才的方式的话。

[fɔːr; fər]['tælənt] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
For talent , Monsieur , is a bill of exchange which Nature gives to the man of
为了 天赋 , 先生 , 是 一个 账单 的 交换 哪个 自然 给予 到 这 男人 的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

先生，天赋就像一张借据，是大自然赐予天才之人的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] [duː] . ”
and which often has a long time to run before it falls due . ”
和 哪个 经常 有 一个 长的 时间 到 跑步 前 它 瀑布 到期的 . ”

而且往往还有很长一段时间才会到期。”

“ [ðæt] [ɪz]['juːzəri] ! ” [kraɪd] [ˌmɑːrgə'reɪtɪs] .
” **That is usury !** ” **cried Margaritis .**
” 那 是 高利贷 ! ” 哭 玛格丽蒂斯 .

“那是高利贷！”马加里蒂斯喊道。

“ [ðə; ði]['dev(ə)] !
” **The devil !**
” 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ˈhiːz] [kiːn] , [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈfeləʊ] ！
he's keen , the old fellow ！
他是 敏锐的 , 这 老的 同伴 ！

这老家伙热情真高！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [θɔːt] - , " [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
I've made a mistake , " thought Gaudissart , " I must catch him with other
我已经 制成 一个 错误 , " 想法 - , " 我 必须 抓住 他 和 其他
[tʃæf] .
chaff .
糠 .

“我犯了个错误,”高迪萨特心想,“我必须把他和其他糟粕混在一起抓起来。”

[aɪl] [traɪ] [ˈhʌmbʌg] [noʊ] . [wʌn] .
I'll try humbug No . 1 .
患病的 尝试 骗子 不 . 1 .

我来试试第一种骗术。

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] — "
Not at all , " he said aloud , " for you who — "
不是 在 全部 , " 他 说 大声 , " 为了 你 WHO — "

“一点也不,”他大声说道,“对于你——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? " [æskt] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] .
" Will you take a glass of wine ? " asked Margaritis .
" 将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? " 问 玛格丽蒂斯 .

“您要来杯葡萄酒吗? ”马加里蒂斯问道。

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [rɪˈplaɪd] - .
" With pleasure , " replied Gaudissart .
" 和 乐趣 , " 回复 - .

“乐意之至,”高迪萨特回答道。

" [waɪf] , [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] .
" Wife , give us a bottle of the wine that is in the puncheons .
" 妻子 , 给 我们 一个 瓶子 的 这 葡萄酒 那 是 在 这 潘琴 .

“老婆, 给我们拿一瓶大酒桶里的酒来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hed] [ʌv; əv] [ˈvəʊvreɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
You are here at the very head of Vouvray , " he continued ,
你 是 这里 在 这 非常 头 的 武弗雷 , " 他 持续 ,

“你们现在就站在武弗雷省的最北端,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , " [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] .
with a gesture of the hand , " the vineyard of Margaritis .
和 一个 手势 的 这 手 , " 这 葡萄园 的 玛格丽蒂斯 .

他用手比划着说:“玛格丽蒂斯的葡萄园。”

" [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv]
" The maid - servant brought glasses and a bottle of wine of the vintage of
" 这 女佣 - 仆人 带来 眼镜 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 的 这 优质的 的
- .
1819 .
- .

“女仆端来了酒杯和一瓶1819年份的葡萄酒。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [mæn] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
The good - man filled a glass with circumspection and offered it to
这 好的 - 男人 已填 一个 玻璃 和 谨慎 和 提供 它 到
- , [huː] [dræŋk][aɪ ˈtiː][ʌp] .
Gaudissart , who drank it up .
- , WHO 喝 它 向上 .

这位善良的人斟满一杯谨慎的酒, 递给高迪萨尔, 高迪萨尔一饮而尽。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [məˈsjɜ:r] ！
“ **Ah , you are joking , Monsieur ！**
“ 啊 , 你 是 开玩笑 , 先生 ！

“啊，先生，您在开玩笑吧！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈtrævələr] .
“ **exclaimed the commercial traveller .**
“ 惊呼 这 商业的 游客 .

“这位商务旅客惊呼道。”

“ [ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz] [məˈdɪrə] , [tru:] [məˈdɪrə] ？ ”
“ **Surely this is Madeira , true Madeira ？ ”**
“ 一定 这 是 马德拉 , 真的 马德拉 ？ ”

“这肯定是马德拉岛，真正的马德拉岛吧？ ”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [fu:l] .
“ **So you think , ” said the fool .**
“ 所以 你 思考 , ” 说 这 傻子 .

“你这么想吗？ ”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvəʊvreɪ] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [waɪn] ,
“ **The trouble with our Vouvray wine is that it is neither a common wine ,**
“ 这 麻烦 和 我们的 武弗雷 葡萄酒 是 那 它 是 两者都不 一个 常见的 葡萄酒 ,

“我们武弗雷葡萄酒的问题在于，它既不是一种普通的葡萄酒，

[nɔ:r][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɒntrəmeɪ] .
nor a wine that can be drunk with the entremets .
也不 一个 葡萄酒 那 能 是 醉 和 这 甜点 .

也不是可以搭配甜点一起喝的葡萄酒。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈdʒenərəs] , [tu:] [strɔ:ŋ] .
It is too generous , too strong .
它 是 也 慷慨的 , 也 强的 .

它太慷慨，太强大了。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [soʊld] [ɪn] [ˈpærɪs] [əˈdʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ænd; ɛnd] [kɔ:ld] [məˈdɪrə] .
It is often sold in Paris adulterated with brandy and called Madeira .
它 是 经常 卖 在 巴黎 掺假的 和 白兰地 和 称为 马德拉 .

在巴黎，这种酒经常掺入白兰地出售，被称为马德拉酒。

[ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜ:tʃənts] [baɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] ,
The wine - merchants buy it up ,
这 葡萄酒 - 商人 买 它 向上 ,

酒商们把它买光了。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪntɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ɛnd] [ˈbeldʒən]
when our vintage has not been good enough for the Dutch and Belgian
什么时候 我们的 优质的 有 不是 到过 好的 足够的 为了 这 荷兰语 和 比利时人
[ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] ,
markets ,
市场 ,

当我们的年份酒不符合荷兰和比利时市场的要求时，

[tu:; tə][mɪks][ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [waɪnz] [ɡroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ɛnd] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:]
to mix it with wines grown in the neighborhood of Paris , and call it
到 混合 它 和 葡萄酒 生长 在 这 邻里 的 巴黎 , 和 称呼 它
[bɔ:rˈdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

将其与巴黎附近种植的葡萄酒混合，并称之为波尔多葡萄酒。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdrɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [məʊsɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][waɪn][fɔːr; fər] [kɪŋz] ,
But what you are drinking just now , my good Monsieur , is a wine for kings ,
但 什么 你 是 喝 只是 现在 , 我的 好的 先生 , 是 一个 葡萄酒 为了 国王 ,
但您现在喝的, 先生, 可是帝王之酒。

[ðə; ði] [pjʊr] [hed] [ʌv; əv][ˈvəuvrei] , — [ðæts] [its] [neɪm] .
the pure Head of Vouvray , — that's it's name .
这 纯的 头 的 武弗雷 , — 那就是 它是 姓名 .
纯正的武弗雷之首——这就是它的名字。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈpʌntʃən] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv][aɪˈtiː][left] .
I have two puncheons , only two puncheons of it left .
我 有 二 潘琴 , 仅有的 二 潘琴 的 它 左边 .
我还有两个潘奇翁, 只剩下两个潘奇翁了。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪk] [faɪn] [waɪnz] , [haɪ] - [klæs] [waɪnz] ,
People who like fine wines , high - class wines ,
人们 WHO 喜欢 美好的 葡萄酒 , 高的 - 班级 葡萄酒 ,
喜欢名酒、高档葡萄酒的人

[huː] [ˈfɜːrniʃ] [ðer; ðər][ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [treɪd] ,
who furnish their table with qualities that can't be bought in the regular trade ,
WHO 提供 他们的 桌子 和 品质 那 不能 是 买 在 这 常规的 贸易 ,
他们餐桌上的摆设都是在普通市场买不到的优质食材。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈpærɪs] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [ˈvænəti] , — [wel] ,
— and there are many persons in Paris who have that vanity , — well ,
— 和 那里 是 许多 人 在 巴黎 WHO 有 那 虚荣 , — 出色地 ,
——巴黎有很多有这种虚荣心的人, ——嗯,

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [send] [dəˈrekt][tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪn] .
such people send direct to us for this wine .
这样的 人们 发送 直接的 到 我们 为了 这 葡萄酒 .
这些人直接向我们订购这款酒。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] — ? "
Do you know any one who — ? "
做 你 知道 任何 — WHO — ? "
你认识这样的人吗?

" [let] [juːˈes][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪntərˈpoʊzd] - .
" Let us go on with what we were saying , " interposed Gaudissart .
" 让 我们 去 在 和 什么 我们 是 说 , " 插入 - .
“让我们继续刚才的话题吧,”高迪萨特插话道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgəʊɪŋ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" We are going on , " said the fool .
" 我们 是 去 在 , " 说 这 傻子 .
“我们继续前进,”傻瓜说道。

" [maɪ] [waɪn] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪtəlist] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] [waɪn] ,
" My wine is capital ; you are capital , capitalist , intellectual capital , capital wine ,
" 我的 葡萄酒 是 首都 ; 你 是 首都 , 资本家 , 知识分子 首都 , 首都 葡萄酒 ,
— [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [etɪˈmɑːlədʒi] ,
— all the same etymology ,
— 全部 这 相同的 词源 ,
“我的酒是资本; 你是资本, 资本家, 知识资本, 资本酒——所有这些都源于同一个词源,

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[hain] ？
hein ？
海因 ？

嗯？

[ˈkæpɪt(ə)l] , - [ˈkeɪpət] , - [hed] , [hed] [ʌv; əv] [ˈvəʊvrei] , [ðæts] [maɪ] [waɪn] , — [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋ] . “
Capital , ‘ caput , ‘ head , Head of Vouvray , that's my wine , — it's all one thing . ”
首都 , - 头 , - 头 , 头 的 武弗雷 , 那就是 我的 葡萄酒 , — 它是全部 — 事物 . ”
资本, “caput”, “头”, 武弗雷之首, 那是我的酒, ——它们都是一回事。”

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [jʊr; jər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)l] [θruː] [jʊr; jər] [waɪnz] ？
“ So that you have realized your intellectual capital through your wines ？
” 所以 那 你 有 已实现 你的 知识分子 首都 通过 你的 葡萄酒 ？
“所以你已经通过你的葡萄酒实现了你的智力资本？ ”

[ɑː] , [aɪ] [siː] ！ ” [sed] - .
Ah , I see ! ” said Gaudissart .
啊 , 我 看 ！ ” 说 - .
“啊, 我明白了! ”高迪萨特说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] .
“ I have realized , ” said the lunatic .
” 我 有 已实现 , ” 说 这 疯子 .
“我明白了,”疯子说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈpʌntʃən] ？
“ Would you like to buy my puncheons ？
” 会 你 喜欢 到 买 我的 潘琴 ？
“你想买我的潘趣酒吗？ ”

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] . ”
you shall have them on good terms . ”
你 将 有 他们 在 好的 条款 . ”
你们会和他们友好相处的。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈspiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
“ No , I was merely speaking , ” said the illustrious Gaudissart ,
” 不 , 我 曾是 仅仅 请讲 , ” 说 这 杰出 - ,
“不, 我只是在说话,”杰出的戈迪萨特说道。

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ɪnˈʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)l] .
“ of the results of insurance and the employment of intellectual capital .
” 的 这 结果 的 保险 和 这 就业 的 知识分子 首都 .
“保险业的成果和知识资本的运用。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] .
I will resume my argument .
我 将要 恢复 我的 争论 .
我将继续我的论点。

“ [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ The lunatic calmed down , and fell once more into position .
” 这 疯子 平静下来 向下 , 和 跌倒 一次 更多的 进入 位置 .
“疯子平静下来, 再次回到原位。”

“ [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfæməli]
“ I remarked , Monsieur , that if you die the capital will be paid to your family
” 我 评论 , 先生 , 那 如果 你 死 这 首都 将要 是 有薪酬的 到 你的 家庭
[wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”
without discussion . ”
没有 讨论 . ”
“我告诉先生, 如果您去世了, 这笔资金将毫不犹豫地支付给您的家人。”

“ [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ? ”
“ **Without discussion ?** ”
“ 没有 讨论 ？ ”

“不经讨论吗？ ”

“ [jes] , [ənˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsuːɪsaɪd] . ”
“ **Yes , unless there were suicide .** ”
“ 是的 , 除非 那里 是 自杀 . ”

“是的，除非是自杀。”

“ [ðæts] [ˈkwɪbəliŋ, ˈkwɪbliŋ] . ”
“ **That's quibbling .** ”
“ 那就是 吹毛求疵 . ”

“那是吹毛求疵。”

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˈsuːɪsaɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æktɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːzi]
“ **No , Monsieur ; you are aware that suicide is one of those acts which are easy**
“ 不 , 先生 ; 你 是 意识到的 那 自杀 是 一 的 那些 行为 哪个 是 简单的
[tuː; tə] [pruːv] — “
to prove — ”
到 证明 — ”

“不，先生；您也知道，自杀是很容易证明的罪行之一——”

“ [ɪn] [fræns] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ **In France , ” said the fool ; “ but —** ”
“ 在 法国 , ” 说 这 傻子 ; “ 但 — ”

“在法国,”傻瓜说; “但是——”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ? ” [sed] - .
“ **But in other countries ?** ” **said Gaudissart .**
“ 但 在 其他 国家 ？ ” 说 - .

“但在其他国家呢？”高迪萨特问道。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
“ **Well , Monsieur , to cut short discussion on this point , I will say , once for all ,**
“ 出色地 , 先生 , 到 切 短的 讨论 在 这 观点 , 我 将要 说 , 一次 为了 全部 ,

“好了，先生，为了避免就此展开讨论，我将一劳永逸地说明一点：

[ðæt] [deθ] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] — “
that death in foreign countries or on the field of battle is outside of our — ”
那 死亡 在 外国的 国家 或者 在 这 场地 的 战斗 是 外部 的 我们的 — ”

在国外或战场上死亡与我们无关——”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈʃʊərɪŋ] ?
“ **Then what are you insuring ?**
“ 然后 什么 是 你 保险 ？

“那么，你的保险范围是什么？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ” [kraɪd][ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] .
Nothing at all ! “ **cried Margaritis .**
没有什么 在 全部 ! ” 哭 玛格丽蒂斯 .

“什么都没有！”马加里蒂斯喊道。

“ [maɪ][bəŋk] , [maɪ] [ˌterəˈtɔːrɪəl] [bəŋk] , [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] — ”
“ **My bank , my Territorial Bank , rested upon —** ”
“ 我的 银行 , 我的 领土 银行 , 休息 之上 — ”

“我的银行，我的领土银行，建立在——”

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ɪkˈskeɪmd] - , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [mæn] .
“ **Nothing at all ?** ” **exclaimed Gaudissart , interrupting the good - man .**
“ 没有什么 在 全部 ？ ” 惊呼 - , 打断 这 好的 - 男人 .

“什么都没有吗？”高迪萨特打断了这位好心人的话，惊呼道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æɪ; ət][ɔ:l] ?
“ **Nothing at all ?**
“ 没有什么 在 全部 ?

“什么都没有吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ?
What do you call sickness , and afflictions , and poverty , and passions ?
什么 做 你 称呼 疾病 , 和 苦难 , 和 贫困 , 和 激情 ?
你们如何称呼疾病、苦难、贫穷和情欲？

[dəʊnt][goʊ][ɔ:f][ɑ:n] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pɔɪnts] . “
Don't go off on exceptional points .”
不 去 离开 在 非凡的 积分 . “

不要纠缠于个别例外情况。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ] [pɔɪnts] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] .
“ **No , no ! no points ,** “ **said the lunatic .**
“ 不 , 不 ! 不 积分 , “ 说 这 疯子 .

“不，不！不得分！”疯子说道。

“ [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [kraɪd] - .
“ **Now , what's the result of all this ?** “ **cried Gaudissart .**
“ 现在 , 是什么 这 结果 的 全部 这 ? ” 哭 - .

“现在，这一切的结果是什么？”高迪萨特喊道。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [aɪ][kæən; kən][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði][ˈprɒ:fɪts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
“ **To you , a banker , I can sum up the profits in a few words .**
“ 到 你 , 一个 银行家 , 我 能 和 向上 这 利润 在 一个 很少 字 .

“对于你，一位银行家来说，我可以用几句话概括利润。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ; [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [wel] ; [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [let][ju: ˈes] [seɪ]
A man lives ; he has a future ; he appears well ; he lives , let us say
一个 男人 生活 ; 他 有 一个 未来 ; 他 出现 出色地 ; 他 生活 , 让 我们 说
 ,
 ,
 ,

一个人活着；他有未来；他看起来很健康；他活着，我们不妨这样说。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ; [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] ; [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , — [hi:; hi] [feɪlz] .
by his art ; he wants money ; he tries to get it , — he fails .
经过 他的 艺术 ; 他 想要 钱 ; 他 尝试 到 得到 它 , — 他 失败 .

他凭借艺术追求金钱；他想要金钱；他努力去获取金钱，——但他失败了。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈwiðhəʊdz] [kæʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [hu:z] [θɔ:t] [kʊd; kəd][ˈmæstər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
Civilization withholds cash from this man whose thought could master civilization ,
文明 扣留 现金 从 这 男人 谁 想法 可以 掌握 文明 ,
[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈmæstər][aɪ ˈti:] ,
and ought to master it ,
和 应该 到 掌握 它 ,

文明社会拒绝向这位思想足以驾驭文明、也理应驾驭文明的人提供金钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæstər][aɪ ˈti:][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)] , [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] , [aɪˈdi:əz]
and will master it some day with a brush , a chisel , with words , ideas
和 将要 掌握 它 一些 天 和 一个 刷子 , 一个 凿 , 和 字 , 想法
 , [ˈθɪəriɪz] , [ˌsɪstəmz] .
, theories , systems .
 , 理论 , 系统 .

总有一天，他会用画笔、凿子、文字、思想、理论、体系来掌握它。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [əˈtroʊʃəs] ！
Civilization is atrocious ！
文明 是 极其恶劣 ！

文明真是太可怕了！

[aɪˈti:] [dɪˈnaɪz] [bred] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ˈlʌkʃəri] ．
It denies bread to the men who give it luxury ．
它 否认 面包 到 这 男人 WHO 给 它 奢华 ．

它不给那些给予它奢侈品的人提供面包。

[aɪˈti:] [stɑ:rv] [ðem; ðəm][ɑ:n] [sniəz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈbegərli] [ˈræskl] ！
It starves them on sneers and curses , the beggarly rascal ！
它 挨饿 他们 在 冷笑 和 诅咒 ， 这 乞丐 恶棍 ！

这个卑鄙的家伙，用嘲讽和咒骂来折磨他们！

[maɪ][wɜ:rdz] [meɪ][bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪˈtrækt] [ðem; ðəm] ．
My words may be strong , but I shall not retract them ．
我的 字 可能 是 强的 ， 但 我 将 不是 缩回 他们 ．

我的话语或许激烈，但我不会收回。

[wel] , [ðɪs] [ɡreɪt] [bʌt; bət] [nɪˈɡlektɪd] [mæn] [kʌmz] [tu:; tə][ju:ˈes] ; [wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] ；
Well , this great but neglected man comes to us ; we recognize his greatness ;
出色地 ， 这 伟大的 但 被忽视的 男人 来 到 我们 ； 我们 认出 他的 伟大 ；

这位伟大却被世人遗忘的人来到我们面前；我们认识到他的伟大；

[wi:; wi] [səˈlu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ； [wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
we salute him with respect ; we listen to him ．
我们 礼炮 他 和 尊重 ； 我们 听 到 他 ．

我们向他致以崇高的敬意；我们倾听他的意见。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ju:ˈes] : - [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈtælənts][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] ；
He says to us : ' Gentlemen , my life and talents are worth so much ;
他 说道 到 我们 : - 先生们 ， 我的 生活 和 天赋 是 值得 所以 很多 ；

他对我们说：“先生们，我的生命和才能非常宝贵；

[ɑ:n][maɪ] [prəˈdʌkʃənz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [pərˈsentɪdʒ] ．
on my productions I will pay you such or such percentage ．
在 我的 作品 我 将要 支付 你 这样的 或者 这样的 百分比 ．

我的作品将按一定比例支付您报酬。

- [ˈveri] [ɡʊd] ； [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ？
' Very good ; what do we do ?
- 非常 好的 ； 什么 做 我们 做 ？

很好；我们接下来做什么？

[ˈɪnstəntli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] [ɔ:r][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
Instantly , without reserve or hesitation ,
即刻 ， 没有 预订 或者 犹豫 ，

立即，毫不保留，毫不犹豫，

[wi:; wi][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][æən; ən] [ˈɑ:nərd] [ɡest] —
we admit him to the great festivals of civilization as an honored guest —
“
”
”

我们邀请他作为尊贵的客人参加文明的盛大庆典——”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [waɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈmædmən] ．
“ **You need wine for that ,** ” **interposed the madman ．**
” 你 需要 葡萄酒 为了 那 ， ” 插入 这 狂人 ．

“你需要葡萄酒来佐餐，”疯子插嘴道。

“ — [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] .
“ — as an honored guest .
“ — 作为 一个 荣幸 客人 .

“——作为一位尊贵的客人。”

[hi:; hi] [saɪnz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɑ:ləsi] ; [hi:; hi] [teɪks] [lʌʊər; ɑ:r][l'bits][ʌv; əv][peɪpər] , — [skræps] , [rægz] ,
He signs the insurance policy ; he takes our bits of paper , — scraps , rags ,
他 标志 这 保险 政策 ; 他 需要 我们的 比特 的 纸 , — 碎屑 , 破布 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] [rægz] !
miserable rags !
悲惨的 破布 !

他签了保险单；他拿走了我们的纸片，——破布，可怜的破布！

— [wɪtʃ] , [nevərðə'les] , [hæv; həv] [mɔ:ɹ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [ˈdʒi:nɪəs] .
— which , nevertheless , have more power in the world than his unaided genius .
— 哪个 , 尽管如此 , 有 更多的 力量 在 这 世界 比 他的 未受帮助 天才 .

——然而，这些因素在世界上的影响力却比他单凭天赋所能获得的影响力更大。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] ['mʌni] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðoʊz] [rægz] .
Then , if he wants money , every one will lend it to him on those rags .
然后 , 如果 他 想要 钱 , 每一个 — 将要 借 它 到 他 在 那些 破布 .

那时，如果他需要钱，每个人都会借钱给他，即使他穿着破烂的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔ:ɹs] , [ə'mʌŋ] ['bæŋkəɹz] , [we'revər] [hi:; hi][goʊz] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ju:zərər] ,
At the Bourse , among bankers , wherever he goes , even at the usurers ,
在 这 交易所 , 之中 银行家 , 无论 他 去 , 甚至 在 这 高利贷者 ,

在证券交易所，在银行家中间，无论他走到哪里，甚至在高利贷者中间，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [sɪ'kjʊərəti] .
he will find money because he can give security .
他 将要 寻找 钱 因为 他 能 给 安全 .

他能找到钱，因为他可以提供担保。

[wel] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ɪn][l'ʌʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l] ['sɪstəm] ?
Well , Monsieur , is not that a great gulf to bridge over in our social system ?
出色地 , 先生 , 是 不是 那 一个 伟大的 海湾 到 桥 超过 在 我们的 社会的 系统 ?

先生，这难道不是我们社会体系中需要跨越的一道巨大鸿沟吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][l'ʌʊər; ɑ:r][wɜ:ɹk] .
But that is only one aspect of our work .
但 那 是 仅有的 — 方面 的 我们的 工作 .

但这只是我们工作的一个方面。

[wi:; wi] [ɪn'ʃʊər] ['detəz] [baɪ] [ə'nʌðər] [ski:m] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsɪz] [ænd; ænd] ['pri:miəmz] .
We insure debtors by another scheme of policies and premiums .
我们 保证 债务人 经过 其他 方案 的 政策 和 保费 .

我们通过另一套保单和保费方案为债务人提供保险。

[wi:; wi] [ˈɔ:fər] [ə'nu:ɪti:z] [æt; ət] [reɪts] ['ɡrædʒueɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈeɪdʒɪz] ,
We offer annuities at rates graduated according to ages ,
我们 提供 年金 在 利率 毕业 根据 到 年龄 ,

我们提供按年龄递增利率的年金产品。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] - [skeɪl] ['ɪnɪnətli] [mɔ:ɹ] [ædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈtɑ:nɪti:n; tɑ:n'ti:n]
on a sliding - scale infinitely more advantageous than what are called tontines
在 一个 滑动 - 规模 无限地 更多的 有利 比 什么 是 称为 托尼汀

,
!
,

以滑动标尺衡量，比所谓的年金要有利得多，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][teɪblz] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [fɔ:ls] .
which are based on tables of mortality that are notoriously false .
哪个 是 基于 在 表格 的 死亡 那 是 臭名昭著 错误的 .

这些数据所依据的死亡率表是出了名的不准确。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [di:lz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][men] ;
Our company deals with large masses of men ;
我们的 公司 交易 和 大的 群众 的 男人 ;

我们公司经营的男性客户数量庞大；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [əˈnjʊɪtənt] [ɑ:r; ər] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪˈstresɪŋ] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [ˈsæd(ə)n]
consequently the annuitants are secure from those distressing fears which sadden

最后 这 年金领取者 是 安全的 从 那些 令人痛心 恐惧 哪个 悲伤
[oʊld][eɪdʒ] , — [tu:] [sæd] [ɔ:l'redi] !
old age , — too sad already !
老的 年龄 , — 也 伤心 已经 !

因此，领取年金的人可以免受老年生活中那些令人痛苦的恐惧的困扰——这已经够令人悲伤的了！

— [fɪrʒ] [wɪtʃ] [pər'su:] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:v] [əˈhu:ɪti:z] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈsɔ:rsɪz] .
— fears which pursue those who receive annuities from private sources .
— 恐惧 哪个 追求 那些 WHO 收到 年金 从 私人的 来源 .

——那些从私人渠道领取年金的人所面临的恐惧。

[ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈestɪmeɪtɪd] [laɪf] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ɪts] [ˈæspekts] . " **You see , Monsieur , that we have estimated life under all its aspects** . "
你 看 , 先生 , 那 我们 有 估计的 生活 在下面 全部它是 方面 . "

您看，先生，我们已经对人生的各个方面进行了评估。”

" [sʌkt] [aɪ 'ti:][æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] .
" Sucked it at both ends , " said the lunatic .
" 真烂 它 在 两个都 结束 , " 说 这 疯子 .

“两头都吸了，”疯子说道。

" [teɪk] [əˈhʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" Take another glass of wine .
" 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

再喝一杯酒。

[ju:v] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
You've earned it .
你已经 获得 它 .

这是你应得的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪn][jɔr; jər][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʌmp] [æt; ət][aɪ 'ti:]
You must line your inside with velvet if you are going to pump at it

[laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .
like that every day .
喜欢 那 每一个 天 .

如果你每天都要那样用力挤奶，那你的内衬必须得铺上天鹅绒。

[mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈvəʊvrei] , [ɪf] [wel] [kept] , [ɪz] [ˈdaʊnrart] [ˈvelvɪt] . "
Monsieur , the wine of Vouvray , if well kept , is downright velvet . "
先生 , 这 葡萄酒 的 武弗雷 , 如果出色地 保留 , 是 彻头彻尾 天鹅绒 . "

先生，武弗雷葡萄酒如果保存得当，口感简直如天鹅绒般柔滑。

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ? " [sed] - , [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Now , what do you think of it all ? " said Gaudissart , emptying his glass .
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? " 说 - , 清空 他的 玻璃 .

“现在，你觉得这一切怎么样？”高迪萨特说着，喝光了杯中的酒。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faɪn] , [ˈveri] [nuː] , [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] ;
“ **It is very fine , very new , very useful ;**
“ 它 是 非常 美好的 , 非常 新的 , 非常 有用 ;

“它非常好, 非常新颖, 非常实用;

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][dɪˈskaʊnts, 'dɪskaʊnts][aɪ][get][æt; ət][maɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [bæŋk] , [ruː] [ˈdiːlɪs] [faːs] -
but I like the discounts I get at my Territorial Bank , Rue des Fosses -
但 我 喜欢 这 折扣 我 得到 在 我的 领土 银行 , 后悔 德斯 福斯 -
[ˌmɒntˈmɑːtə] . “
Montmartre . “
蒙马特 . “

但我喜欢我在蒙马特尔福斯街的 Territorial 银行享受的折扣。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] , [məˈsjɜːr] , “ [ˈænsər] - ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]
“ **You are quite right , Monsieur , “ answered Gaudissart ; “ but that sort of thing is**
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 , “ 回答 - ; “ 但 那 种类 的 事物 是
[ˈteɪkən][ænd; ənd][ˌriːˈteɪkən] ,
taken and retaken ,
已采取 和 重新夺回 ,

“您说得完全正确, 先生,”高迪萨尔回答说, “但是那种事总是会被反复发生。”

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌriːˈmeɪd] , [ˈevri] [deɪ] .
made and remade , every day .
制成 和 重制版 , 每一个 天 .

每天都在不断地制作和改造。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [haɪˈpɒθɪkeɪtɪŋ] [bæŋks] [wɪtʃ] [lend][əˈpɑːn][ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd] [rɪˈdiːm]
You have also hypothecating banks which lend upon landed property and redeem
你 有 还 假设 银行 哪个 借 之上 登陆 财产 和 赎回
[aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
it on a large scale .
它 在 一个 大的 规模 .

还有以土地为抵押进行贷款并大规模赎回的银行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [aɪˈdiːə] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ˈhoʊps] , —
But that is a narrow idea compared to our system of consolidating hopes , —
但 那 是 一个 狭窄的 主意 比较的 到 我们的 系统 的 巩固 希望 , —
[kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ˈhoʊps] !
consolidating hopes !
巩固 希望 !

但与我们巩固希望的体系相比, 这是一种狭隘的想法——巩固希望!

[koʊˈæɡjuleɪtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˌæspəˈeɪfənz] [bɔːrn][ɪn] [ˈevri] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði]
coagulating , so to speak , the aspirations born in every soul , and insuring the
凝固 , 所以 到 说话 , 这 抱负 出生 在 每一个 灵魂 , 和 保险 这
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
realization of our dreams .
实现 的 我们的 梦境 .

可以说, 它将每个人心中萌生的愿望凝聚起来, 并确保我们的梦想得以实现。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈepək] , [məˈsjɜːr] , [ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] — [trænˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It needed our epoch , Monsieur , the epoch of transition — transition and
它 需要 我们的 时代 , 先生 , 这 时代 的 过渡 — 过渡 和
[ˈpraːɡres] — “
progress — “
进步 — “

先生, 它需要我们所处的时代, 一个转型的时代——转型与进步的时代——”

“ [jes] , [ˈpraːɡres] , “ [ˈmɑːtəd] [ðə; ði][ˈluːnəˌtɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Yes , progress , “ muttered the lunatic , with his glass at his lips .**
“ 是的 , 进步 , “ 低声说道 这 疯子 , 和 他的 玻璃 在 他的 嘴唇 .

“是的, 进步,”疯子咕哝着, 酒杯举到嘴边。

“ [aɪ] [laɪk] ['prɑ:gres] .
“ **I like progress** .
“ 我 喜欢 进步 .

我喜欢进步。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ðəm; ðəm] ['meni] [taɪmz] — “
That is what I've told them many times — “
那 是 什么 我已经 讲述 他们 许多 时代 — “

我已经跟他们说过很多次了——”

“ [ðə; ði] - [taɪmz] - ! “ [kraɪd] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kæɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] .
“ **The ' Times ' ! “ cried Gaudissart , who did not catch the whole sentence** .
“ 这 - 《时代周刊》 - ! “ 哭 - , WHO 做过 不是 抓住 这 所有的 句子 .

“《泰晤士报》！”高迪萨特喊道，但他并没有听清楚句话。

“ [ðə; ði] - [taɪmz] - [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['nu:zpeɪpər] .
“ **The ' Times ' is a bad newspaper** .
“ 这 - 《时代周刊》 - 是 一个 坏的 报纸 .

《泰晤士报》是一份糟糕的报纸。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
If you read that , I am sorry for you . “
如果 你 读 那 , 我 是 对不起 为了 你 . “

如果你读到那段话，我为你感到难过。

“ [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ! “ [kraɪd] [ˌmɑ:rgə'reɪtɪs] .
“ **The newspaper ! “ cried Margaritis** .
“ 这 报纸 ! “ 哭 玛格丽蒂斯 .

“报纸！”马加里蒂斯喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然！”

[waɪf] ! [waɪf] !
Wife ! wife !
妻子 ! 妻子 !

老婆！老婆！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ?
where is the newspaper ?
在哪里 是 这 报纸 ?

报纸在哪里？

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ **he cried , going towards the next room** .
“ 他 哭 , 去 向 这 下一个 房间 .

他喊着，朝隔壁房间走去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nju:zpeɪpəz] , “ [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
“ **If you are interested in newspapers , “ said Gaudissart , changing his attack** ,
“ 如果 你 是 感兴趣的 在 报纸 , “ 说 - , 变化 他的 攻击 ,

“如果你对报纸感兴趣，”高迪萨尔特改变了策略，说道，

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fʊr] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] . “
“ **we are sure to understand each other** . “
“ 我们 是 当然 到 理解 每个 其他 . “

“我们肯定能互相理解。”

“ [jes] ； [bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ， [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Yes ； but before we say anything about that , tell me what you think of this**
“ 是的 ； 但 前 我们 说 任何事物 关于 那 ， 告诉 我 什么 你 思考 的 这
[waɪn] . “
wine . “
葡萄酒 . “

“是的；但在我们讨论这个问题之前，先告诉我你对这款酒的看法。”

“ [dɪˈlɪʃəs] ！ “
“ **Delicious ！ “**
“ 可口的 ！ “
“可口的！ “

“ [ðen] [let] [juː ˈes] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈbaːt(ə)l] .
“ **Then let us finish the bottle .**
“ 然后 让 我们 结束 这 瓶子 .
“那我们就把这瓶喝完吧。”

“ [ðə; ði] [ˈluːnətrɪk] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθɪmbəlʃʊl] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɪld] - [glæs] .
“ **The lunatic poured out a thimbleful for himself and filled Gaudissart's glass .**
“ 这 疯子 倾倒 出去 一个 顶针 为了 他自己 和 已填 - 玻璃 .
“疯子给自己倒了一小杯酒，然后给高迪萨特的杯子倒满了酒。”

“ [wel] ， [məˈsjɜːr] ， [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈpʌntʃən] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [waɪn] ；
“ **Well , Monsieur , I have two puncheons left of the same wine ；**
“ 出色地 ， 先生 ， 我 有 二 潘琴 左边 的 这 相同的 葡萄酒 ；
“先生，我这里还剩下两桶同样的葡萄酒；

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] . “
if you find it good we can come to terms . “
如果 你 寻找 它 好的 我们 能 来 到 条款 . “
如果你觉得不错，我们可以达成一致。

“ [ɪgˈzæktli] ， “ [sed] - .
“ **Exactly , “ said Gaudissart .**
“ 确切地 ， “ 说 - .
“正是如此，”高迪萨特说道。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] - [sɪˈmoʊniːən] [feɪθ] [hæv; həv] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]
“ **The fathers of the Saint - Simonian faith have authorized me to send them**
“ 这 父亲们 的 这 圣 - 西蒙尼安 信仰 有 授权 我 到 发送 他们
[ɔːl] [ðə; ði] [kəˈmɔːdətɪz] [aɪ] — [bʌt; bət] [əˈlʌʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər]
all the commodities I — But allow me to tell you about their noble newspaper
全部 这 商品 我 — 但 允许 我 到 告诉 你 关于 他们的 高贵 报纸
.
.
.

“圣西蒙教的教父们授权我向他们寄送我所有的商品——但请允许我向你们介绍一下他们那份高尚的报纸。
[juː; jʊ] ， [huː] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ，
You , who have understood the whole question of insurance so thoroughly ,
你 ， WHO 有 理解 这 所有的 问题 的 保险 所以 彻底 ，
您，一位对保险问题理解如此透彻的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] — “
and who are willing to assist my work in this district — “
和 WHO 是 愿意的 到 协助 我的 工作 在 这 区 — “
并且愿意协助我在我本区开展工作的人——”

“ [jes] ， “ [sed] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] ， “ [ɪf] — “
“ **Yes , “ said Margaritis , “ if — “**
“ 是的 ， “ 说 玛格丽蒂斯 ， “ 如果 — “
“是的，”玛格丽蒂斯说，“如果——”

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [waɪn] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .

“ **If I take your wine ; I understand perfectly** .

“ 如果 我 拿 你的 葡萄酒 ; 我 理解 完美 .

“如果我喝了你的酒，我完全理解。”

[jɔː; jər] [waɪn] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡloʊ] . “

Your wine is very good , Monsieur ; it puts the stomach in a glow . ”

你的 葡萄酒 是 非常 好的 , 先生 ; 它 放置 这 胃 在 一个 辉光 . ”

先生，您的酒真好喝，喝了之后胃里都暖洋洋的。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;

“ **They make champagne out of it** ;

“ 他们 制作 香槟酒 出去 的 它 ;

“他们用它酿造香槟；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [huː] [kɑːmz] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ɪn] [tuə; tuːr] . ”

there is a man from Paris who comes here and makes it in Tours . ”

那里 是 一个 男人 从 巴黎 WHO 来 这里 和 制作 它 在 旅游 . ”

有个巴黎人来图尔发展，并取得了成功。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .

“ **I have no doubt of it , Monsieur** .

“ 我 有 不 怀疑 的 它 , 先生 .

“我对此毫不怀疑，先生。”

[ðə; ði] - [ɡloʊb] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] — “

The 'Globe , ' of which we were speaking — ”

这 - 地球 , - 的 哪个 我们 是 请讲 — ”

我们刚才提到的《环球报》——

“ [jes] , [aɪv] [ɡɔːn] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [mɑːrgə'reɪtɪs] .

“ **Yes , I've gone over it , “ said Margaritis** .

“ 是的 , 我已经 已消失 超过 它 , “ 说 玛格丽蒂斯 .

“是的，我已经看过了，”马加里蒂斯说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɜː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ! “ [ɪk'skleɪmd] -

“ **I was sure of it ! “ exclaimed Gaudissart** .

“ 我 曾是 当然 的 它 ! “ 惊呼 -

“我确信无疑！”高迪萨特惊呼道。

“ [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntl] [dɪ'veləpmənt] ; [ə; eɪ] [pɜːt] — [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [wɜːrd] —

“ **Monsieur , you have a fine frontal development ; a pate — excuse the word —**

“ 先生 , 你 有 一个 美好的 正面 发展 ; 一个 肉酱 — 原谅 这 单词 —

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dʒent(ə)lmən] [kɔːl] - [hɔːrs] - [hed] .

which our gentlemen call 'horse - head .

哪个 我们的 先生们 称呼 - 马 - 头 .

“先生，您的前额发育得很好；头顶——恕我直言——我们先生们称之为‘马头’。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [ɡreɪt] [mæn] .

' There's a horse element in the head of every great man .

- 有 一个 马 元素 在 这 头 的 每一个 伟大的 男人 .

每个伟人的心中都有一丝马的影子。

[ˈdʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] ; [bʌt; bət] [sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɡreɪt] [men] , [ɪn] [spaɪt]

Genius will make itself known ; but sometimes it happens that great men , in spite

天才 将要 制作 本身 已知 ; 但 有时 它 发生 那 伟大的 男人 , 在 尽管如此

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡɪfts] ,

of their gifts ,

的 他们的 礼物 ,

天才终会显露真容；但有时，伟大的人物，尽管才华横溢，却也难逃失败的命运。

[rɪ'meɪn] [əb'skjʊr] .
remain obscure .
保持 朦胧 .

保持低调。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] - [ˈsaɪmən] ; [ˈɔːlsʊ] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ˈviːkoʊ] ,
Such was very nearly the case with Saint - Simon ; also with Monsieur Vico ,
这样的 曾是 非常 几乎 这 案件 和 圣 - 西蒙 ; 还 和 先生 维科 ,
圣西蒙的情况几乎也是如此; 维科先生的情况也是如此。

— [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] ; [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ˈviːkoʊ] .
— a strong man just beginning to shoot up ; I am proud of Vico .
— 一个 强的 男人 只是 开始 到 射击 向上 ; 我 是 自豪的 的 维科 .
——一个正在迅速成长的强壮男人; 我为维科感到骄傲。

[naʊ] , [hɪr] [wiː; wi] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
Now , here we enter upon the new theory and formula of humanity .
现在 , 这里 我们 进入 之上 这 新的 理论 和 公式 的 人类 .
现在, 我们来探讨人类的新理论和新公式。

[əˈtenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
Attention , if you please .”
注意力 , 如果 你 请 . “

请各位注意。

“ [əˈtenʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈziʃ(ə)n] .
“ Attention ! ” said the fool , falling into position .
“ 注意力 ! ” 说 这 傻子 , 坠落 进入 位置 .
“注意!”傻瓜说着, 摆好了姿势。

“ [ˈmænz][ˌspəʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪbər]
“ Man's spoliation of man — by which I mean bodies of men living upon the labor
“ 男人的 掠夺 的 男人 — 经过 哪个 我 意思是 身体 的 男人 活的 之上 这 劳动
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
of other men — ought to have ceased with the coming of Christ ,
的 其他 男人 — 应该 到 有 停止 和 这 未来 的 基督 ,
“人对人的掠夺——我指的是人靠他人劳动而活——本应随着基督的到来而停止,

[aɪ] [seɪ] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I say CHRIST , who was sent to proclaim the equality of man in the sight of
我 说 基督 , WHO 曾是 发送 到 宣布 这 平等 的 男人 在 这 视线 的
[gɑːd] .
God :
上帝 :

我说的是基督, 他被派来宣告上帝面前人人平等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
But what is the fact ?
但 什么 是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[ɪˈkwɑːləti] [ʌp] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] - [ɪgnəs] [ˈfætjuːəs] , - [ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] .
Equality up to our day has been an ' ignus fatuus , ' a chimera .
平等 向上 到 我们的 天 有 到过 一个 - 伊格纳斯 法图斯 , - 一个 奇美拉 .

直到今天, 平等仍然是一种“ignus fatuus”, 一种幻想。

[seɪnt] - [ˈsaɪmən][hæz; həz] [əˈrɪzn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
Saint - Simon has arisen as the complement of Christ ; as the modern
圣 - 西蒙 有 出现 作为 这 补充 的 基督 ; 作为 这 现代的
[ɪksˌpəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑːləti] ,
exponent of the doctrine of equality ,
指数 的 这 教义 的 平等 ,
圣西蒙的出现是为了与基督相辅相成; 作为现代平等教义的阐释者,

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpræktɪs] , [fɔːr; fər] [ˈθiːəri] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] [taɪm] — “
or rather of its practice , for theory has served its time — ”
或者 相当 的 它是 实践 , 为了 理论 有 服务 它是 时间 — ”
或者更确切地说, 是实践, 因为理论已经完成了它的使命——”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ˈlɪbəreɪtɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈluːnəɪk] .
“ **Is he liberated ? ” asked the lunatic .**
” 是 他 解放 ? ” 问 这 疯子 .
“他获得自由了吗?”疯子问道。

“ [laɪk] [ˈlɪbəərəlɪzəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .
“ **Like liberalism , it has had its day .**
” 喜欢 自由主义 , 它 有 有 它是 天 .
“就像自由主义一样, 它也曾风光一时。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊblə] [ˈfjuːtʃər] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] : [ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] , [friː] [ˈleɪbər] , [friː] [grəʊθ] , [friː]
There is a nobler future before us : a new faith , free labor , free growth , free
那里 是 一个 更高贵 未来 前 我们 : 一个 新的 信仰 , 自由的 劳动 , 自由的 生长 , 自由的
[prəˈdʌkʃn] ,
production ,
生产 ,
我们面前有一个更美好的未来: 一种新的信仰、自由劳动、自由增长、自由生产。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɑːgres] ,
individual progress ,
个人 进步 ,
个人进步,

[ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [æɪ; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a social co - ordination in which each man shall receive the full worth of his
一个 社会的 合作 - 授职 在 哪个 每个 男人 将 收到 这 满的 值得 的 他的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈleɪbər] ,
individual labor ,
个人 劳动 ,
一种社会协调机制, 其中每个人都应获得其个人劳动应有的全部价值。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [preɪd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ˈʌðər] [men] [huː] , [wɪˈðəʊt] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv]
in which no man shall be preyed upon by other men who , without capacity of
在 哪个 不 男人 将 是 被捕食 之上 经过 其他 男人 WHO , 没有 容量 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
其中任何人不得被其他无行为能力的人所侵害,

[kəmˈpel] [ɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [wʌn] .
compel ALL to work for the profit of ONE .
迫使 全部 到 工作 为了 这 利润 的 — .
强迫所有人为一人的利益而工作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] — “
From this comes the doctrine of — ”
从 这 来 这 教义 的 — ”
由此便产生了以下学说——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvənt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈluːnəɪk] .
“ **How about servants ? ” demanded the lunatic .**
” 如何 关于 仆人 ? ” 要求 这 疯子 .
“那仆人呢?”疯子问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈsɜːrvənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kəˈpæsəti] [brɪˈɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **They will remain servants if they have no capacity beyond it . ”**
” 他们 将要 保持 仆人 如果 他们 有 不 容量 超过 它 . ”
“如果他们没有超越仆人的角色, 他们就永远只能是仆人。”

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈdɑ:ktrɪn] ? ”
“ Then what's the good of your doctrine ? ”
“ 然后 是什么 这 好的 的 你的 教义 ？ ”

“那么，你们的教义有什么用呢？ ”

“ [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑ:ktrɪn] , [məˈsjɜ:r] , [ju:; jʊ][məst; məst] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ To judge of this doctrine , Monsieur , you must consider it from a
“ 到 法官 的 这 教义 , 先生 , 你 必须 考虑 它 从 一个
[ˈhaɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] :
higher point of view :
更高 观点 的 看法 :

“先生，要评判这一理论，您必须从更高的角度来考虑它：

[ju:; jʊ][məst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
you must take a general survey of humanity .
你 必须 拿 一个 一般的 民意调查 的 人类 .

你必须对人类进行一次总体调查。

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪəri:] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ləns] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌpæləɪnˈdʒenəsɪs] ? “
Here we come to the theories of Ballance : do you know his Palingenesis ? ”
这里 我们 来 到 这 理论 的 平衡 : 做 你 知道 他的 轮回 ？ ”

接下来我们来谈谈巴兰斯的理论：你知道他的重生论吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [fu:l] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [sed] “ [ˈaɪsɪz] . ”
“ I am fond of them , ” said the fool , who thought he said “ ices . ”
“ 我 是 喜爱 的 他们 , ” 说 这 傻子 , WHO 想法 他 说 “ 冰 . ”

“我喜欢它们,”傻瓜说, 他以为自己说的是“冰”。

“ [gʊd] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] - .
“ Good ! ” returned Gaudissart .
“ 好的 ! ” 返回 - .

“好! ”高迪萨特回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] - [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , then , if the palingenistic aspects of the successive transformations of the
“ 出色地 , 然后 , 如果 这 - 方面 的 这 连续 转变 的 这
[ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ɡloʊb] [hæv; həv] [strʌk] ,
spiritualized globe have struck ,
精神化的 地球 有 击 ,

“那么，如果精神化全球的连续转变中复原主义的方面已经显现出来，

[stɜ:rd] , [raʊzd] [ju:; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði] - [ɡloʊb] - [ˈnu:zpeɪpər] , — [ˈnoʊb(ə)] [neɪm]
stirred , roused you , then , my dear sir , the ' Globe ' newspaper , — noble name
搅拌 , 唤醒 你 , 然后 , 我的 亲爱的 先生 , 这 - 地球 - 报纸 , — 高贵 姓名
[wɪtʃ] [prəˈkleɪmz] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
which proclaims its mission ,
哪个 宣称 它是 使命 ,

那么，唤醒你的，我亲爱的先生，就是《环球报》——这个高贵的名字彰显了它的使命。

— [ðə; ði] - [ɡloʊb] - [ɪz][æn; ən][ˈɔ:rgən] , [ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
— the ' Globe ' is an organ , a guide ,
— 这 - 地球 - 是 一个 器官 , 一个 指导 ,

——《地球仪》既是器官，也是指南，

[hu:] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
who will explain to you with the coming of each day the conditions under which
WHO 将要 解释 到 你 和 这 未来 的 每个 天 这 状况 在下面 哪个
[ðɪs] [væst][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔ:ərəl] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] .
this vast political and moral change will be effected :
这 广阔的 政治的 和 道德 改变 将要 是 受影响 .

随着每一天的到来，谁会向你们解释这一巨大的政治和道德变革将在何种条件下发生。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] — “
The gentlemen who — “
这 先生们 WHO — ”

那几位先生——”

“ [du:] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] ? ”
“ Do they drink wine ? ”
“ 做 他们 喝 葡萄酒 ? ”

他们喝葡萄酒吗？

“ [jes] , [məˈsjɜ:r] ; [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [staɪl] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn]
“ Yes , Monsieur ; their houses are kept up in the highest style ; I may say , in
“ 是的 , 先生 ; 他们的 房屋 是 保留 向上 在 这 最高 风格 ; 我 可能 说 , 在
[prəˈfetɪk] [staɪl] .
prophetic style .
预言 风格 .

“是的，先生；他们的房子保持着最高雅的格调；我可以说是，具有预言般的格调。”

[suːˈpɜ:rb][ˈsælb:ŋz] , [lɑ:rdʒ] [rɪˈsepʃənz] , [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] — “
Superb salons , large receptions , the apex of social life — “
高超 沙龙 , 大的 接待 , 这 顶点 的 社会的 生活 — ”
华丽的沙龙，盛大的招待会，社交生活的巅峰——”

“ [wel] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈlu:nəɪtɪk] ,
“ Well , “ remarked the lunatic ,
“ 出色地 , “ 评论 这 疯子 ,

“嗯，”疯子说道，

“ [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hu:] [pʊl] [θɪŋz] [daʊn] [wɑ:nt] [waɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [pʊt] [θɪŋz]
“ the workmen who pull things down want wine as much as those who put things
“ 这 工人 WHO 拉 事物 向下 想 葡萄酒 作为 很多 作为 那些 WHO 放 事物
[ʌp] . “
up . “
向上 . ”

“拆房子的工人跟建房子的工人一样，都喜欢喝酒。”

“ [tru:] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [məˈsjɜ:r] ,
“ True , “ said the illustrious Gaudissart , “ and all the more , Monsieur ,
“ 真的 , “ 说 这 杰出 - , “ 和 全部 这 更多的 , 先生 ,
“没错，”杰出的戈迪萨尔说道，“而且更是如此，先生。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
when they pull down with one hand and build up with the other ,
什么时候 他们 拉 向下 和 一 手 和 建造 向上 和 这 其他 ,
当他们一手向下拉，一手向上堆砌时

[laɪk][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gloʊb] . - “
like the apostles of the ' Globe . ' ”
喜欢 这 使徒 的 这 - 地球 . - ”

就像“环球”的使徒们一样。

“ [ðeɪ] [wɑ:nt] [gʊd] [waɪn] ; [hed] [ʌv; əv] [ˈvəʊvreɪ] , [tu:] [ˈpʌntʃən] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈbɒtlz] , [ˈoʊnli]
“ They want good wine ; Head of Vouvray , two puncheons , three hundred bottles , only
“ 他们 想 好的 葡萄酒 ; 头 的 武弗雷 , 二 潘琴 , 三 百 瓶子 , 仅有的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
one hundred francs ,
— 百 法郎 ,

“他们想要好酒；武弗雷产区的顶级葡萄酒，两大桶，三百瓶，只要一百法郎，

— [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . “
— a trifle . “
— 一个 琐事 . ”

——一件小事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] ？ ” [sed] - , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
“ **How much is that a bottle ?** ” **said Gaudissart , calculating .**
“ 如何 很多 是 那 一个 瓶子 ？ ” 说 - , 计算 .
“一瓶多少钱？”高迪萨特一边盘算着一边问道。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:ti] , — [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [əˈbaʊt]
“ **Let me see ; there's the freight and the duty , — it will come to about**
“ 让 我 看 ； 有 这 货运 和 这 责任 , — 它 将要 来 到 关于
[ˈsev(ə)n] [ˈsu:] .
seven sous .
七 深 .
“让我看看；有运费和关税，——加起来大约是七苏。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] : [ðeɪ] [ɡɪv] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] [wɜ:rs] [waɪnz] — ([ɡʊd] !
Why , it wouldn't be a bad thing : they give more for worse wines — (Good !
为什么 , 它 不会 是 一个 坏的 事物 : 他们 给 更多的 为了 更糟 葡萄酒 — (好的 !
为什么呢？这未必是件坏事：他们给品质较差的葡萄酒更多钱——（好！

[aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !
我抓到他了！

“ [θɔ:t] - , “ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [sel] [ˌem ˈi:] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt] ; [aɪl] [ˈmæstər][hɪm; ɪm]
“ **thought Gaudissart , “ he wants to sell me wine which I want ; I'll master him**
“ 想法 - , “ 他 想要 到 卖 我 葡萄酒 哪个 我 想 ; 患病的 掌握 他
) — [wel] , [məˈsjɜ:r] ,
) — **Well , Monsieur ,**
) — 出色地 , 先生 ,
“高迪萨尔心想，‘他想卖给我我想要的酒；我会征服他的。’——好吧，先生，

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðʊvz] [hu:] [ˈɑ:rgju:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈɡri:mənt] .
“ **he continued , “ those who argue usually come to an agreement .**
“ 他 持续 , “ 那些 WHO 争论 通常 来 到 一个 协议 .
他继续说道：“争论的人通常会达成一致。”

[let] [ˌju: ˈes][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Let us be frank with each other .
让 我们 是 坦率 和 每个 其他 .
让我们彼此坦诚相待。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] — “
You have great influence in this district — “
你 有 伟大的 影响 在 这 区 — “
你在这个地区很有影响力——”

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [θɪŋk] [soʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈmædmən] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈvʊvrei] ! “
“ **I should think so !** ” **said the madman ; “ I am the Head of Vouvray !** ”
“ 我 应该 思考 所以 ! ” 说 这 狂人 ; “ 我 是 这 头 的 武弗雷 ! ”
“我当然这么认为！”疯子说道，“我就是武弗雷的首领！”

“ [wel] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rəli] [kɑ:mprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)] —
“ **Well , I see that you thoroughly comprehend the insurance of intellectual capital —**
“ 出色地 , 我 看 那 你 彻底 理解 这 保险 的 知识分子 首都 —
“
“
“
“嗯，看来你对知识资本的保险有着深刻的理解——”

“ [ˈθɜ:rəli] . “
“ **Thoroughly .** ”
“ 彻底 . ”
“彻底地。”

“ — [ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meɪərd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gloʊb] - — ”
“ — **and that you have measured the full importance of the 'Globe' — ”**
“ — 和 那 你 有 测量 这 满的 重要性 的 这 - 地球 - — ”
“——而且你已经充分认识到《环球报》的重要性——”

“ [twɑːs] ; [ɑːn] [fʊt] .
“ **Twice ; on foot .**
“ 两次 ; 在 脚 .

“两次；步行。”

“ - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Gaudissart was listening to himself and not to the replies of his**
“ - 曾是 聆听 到 他自己 和 不是 到 这 回复 的 他的
[ˈhɪərə] .
hearer .
听者 .

“高迪萨尔只顾着听自己说话，而没有听听听众的回答。”

“ ['ðerfɔːr] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
“ **Therefore , in view of your circumstances and of your age ,**
“ 所以 , 在 看法 的 你的 情况 和 的 你的 年龄 ,

“因此，鉴于你的情况和你的年龄，

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪnʃʊərəns] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] ,
I quite understand that you have no need of insurance for yourself ; but ,
我 相当 理解 那 你 有 不 需要 的 保险 为了 你自己 ; 但 ,
[mə'sjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,

我完全理解您不需要为自己购买保险；但是，先生，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'duːs] [ʌðər] [tuː; tə] [ɪnʃʊr] , [ɪːðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətɪz]
you might induce others to insure , either because of their inherent qualities
你 可能 诱导 其他的 到 保证 , 任何一个 因为 的 他们的 固有 品质
[wɪtʃ] [niːd] [dɪ'veləpmənt] ,
which need development ,
哪个 需要 发展 ,

你可能会促使其他人投保，要么是因为他们自身具备需要培养的品质，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæmələɪz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fjuːtʃər] .
or for the protection of their families against a precarious future .
或者 为了 这 保护 的 他们的 家庭 反对 一个 岌岌可危 未来 .

或是为了保护家人免受未来困境的影响。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] - [gloʊb] ,
Now , if you will subscribe to the 'Globe ,
现在 , 如果 你 将要 订阅 到 这 - 地球 ,

现在，如果您订阅《环球报》，

- [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɪnʃʊərəns] ,
' and give me your personal assistance in this district on behalf of insurance ,
- 和 给 我 你的 个人的 协助 在 这 区 在 代表 的 保险 ,
[ɪ'speʃəli] [laɪf] - [ə'nuːəti] ,
especially life - annuity ,
尤其 生活 - 年金 ,

请您在保险业，特别是人寿年金方面，为我提供本地区个人协助。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːvənsəz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nuːɪtiːz] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,
— **for the provinces are much attached to annuities — Well , if you will do this ,**
— 为了 这 省份 是 很多 随附的 到 年金 — 出色地 , 如果 你 将要 做 这 ,
——因为各省都非常依赖年金——好吧，如果你愿意这样做，

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
then we can come to an understanding about the wine .

然后 我们 能 来 到 一个 理解 关于 这 葡萄酒 .
这样我们就能对葡萄酒达成共识。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - [glɒʊb] - ? "
Will you take the 'Globe' ? "

将要 你 拿 这 - 地球 - ? "
你愿意接受“环球奖”吗？

" [aɪ] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [glɒʊb] . "
" I stand on the globe . "

" 我 站立 在 这 地球 : "

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æd'væns] [ɪts] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ? "
" Will you advance its interests in this district ? "

" 将要 你 进步 它是 兴趣 在 这 区 ? "
“你会在这个地区推进它的利益吗？ ”

" [aɪ] [æd'væns] . "
" I advance . "

" 我 进步 : "

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "

" 和 ? "

" [ænd; ənd] — "
" And — "

" 和 — "

" [ænd; ənd] [aɪ] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [səb'skraɪb] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] - [glɒʊb] - ? "
" And I — but you do subscribe , don't you , to the 'Globe' ? "

" 和 我 — 但 你 做 订阅 , 不 你 , 到 这 - 地球 - ? "
“还有我——不过，你订阅了《环球报》，对吧？ ”

" [ðə; ði] [glɒʊb] , [gʊd] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlu:nəɪtɪk] .
" The globe , good thing , for life , " said the lunatic .

" 这 地球 , 好的 事物 , 为了 生活 , " 说 这 疯子 :
“地球是个好东西，对生命有益,”疯子说道。

" [fɔ:r; fər] [laɪf] , [mə'sjɜ:r] ? — [ɑ:] , [aɪ] [si:] !
" For life , Monsieur ? — ah , I see !

" 为了 生活 , 先生 ? — 啊 , 我 看 !
“终身制，先生？ ——啊，我明白了！ ”

[jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈvɪgər] , [ɪntələkt] , [ˈsaɪəns] , — [æbsə'lu:tli]
yes , you are right : it is full of life , vigor , intellect , science , — absolutely
是的 , 你 是 正确的 : 它 是 满的 的 生活 , 活力 , 智力 , 科学 , — 绝对地
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] ,
crammed with science ,
拥挤 和 科学 ,

是的，你说得对：它充满了活力、热情、智慧和科学——简直就是科学的海洋。
— [wel] [ˈprɪntɪd] , [klɪr] [taɪp] , [wel] [set] [ʌp] ; [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] - [gʊd] [næp] .
— **well printed , clear type , well set up ; what I call ' good nap .**

— 出色地 打印 , 清除 类型 , 出色地 放 向上 ; 什么 我 称呼 - 好的 午睡 :
——印刷精美，字体清晰，排版精美；我称之为“美好的午睡”。

- [ˈnʌn] [ˈʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbɑ:tʃt] [ˈstʌf] , [ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʊl] , [ˈtrʌmpəri] ;
' None of your botched stuff , cotton and wool , trumpery ;
- 没有任何 的 你的 搞砸了 东西 , 棉布 和 羊毛 , 特朗普主义 ;
“你们那些拙劣的东西，棉絮和羊毛，小丑的伎俩，统统不要；

[ˈflɪmzi] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ˈrɪps] [ɪf] [juː; jə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
flimsy rubbish that rips if you look at it .
脆弱的 垃圾 那 撕裂 如果 你 看 在 它 .
一碰就破的劣质品。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [diːp] ; [aɪ ˈtiː] [stɜːts] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jə][kæn; kən] [ˈmedɪteɪt] [æt; ət][jʊː; jər] [ˈliːʒər] ;
It is deep ; it states questions on which you can meditate at your leisure ;
它 是 深的 ; 它 各州 问题 在 哪个 你 能 幽思 在 你的 闲暇 ;
它意味深长；它提出了一些问题，你可以随时思考这些问题；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] [əˈgriːəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
it is the very thing to make time pass agreeably in the country . "
它 是 这 非常 事物 到 制作 时间 经过 欣然 在 这 国家 . "
这正是让乡村时光愉快流逝的绝佳方式。”

" [ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈluːnəɪk] .
" That suits me , " said the lunatic .
" 那 西装 我 , " 说 这 疯子 .
“这正合我意，”疯子说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kɔːsts][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , — [ˈerti] [ˈfræŋks] . "
" It only costs a trifle , — eighty francs . "
" 它 仅有的 成本 一个 琐事 , — 八十 法郎 . "
“只需一点点钱，——八十法郎。”

" [ðæt] [wəʊnt] [suːt][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈluːnəɪk] .
" That won't suit me , " said the lunatic .
" 那 惯于 套装 我 , " 说 这 疯子 .
“那不适合我，”疯子说道。

" [məˈsjɜːr] ! " [kraɪd] - , " [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə][hæv; həv][gɑːt] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ?
" Monsieur ! " cried Gaudissart , " of course you have got grandchildren ?
" 先生 ! " 哭 - , " 的 课程 你 有 得到 孙辈 ?
“先生！”高迪萨尔喊道，“您当然有孙子孙女了！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] - ; [ðæt] [ˈoʊnli][kɔːsts][ˈsev(ə)n][ˈfræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "
There's the ' Children's Journal ' ; that only costs seven francs a year . "
有 这 - 孩子们的 杂志 - ; 那 仅有的 成本 七 法郎 一个 年 . "
还有一份《儿童杂志》，一年只要七法郎。

" [ˈveri] [gʊd] ; [teɪk] [maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" Very good ; take my wine , and I will subscribe to the children .
" 非常 好的 ; 拿 我的 葡萄酒 , 和 我 将要 订阅 到 这 孩子们 .
“很好；拿走我的酒，我给孩子们买单。”

[ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] [ˈveri] [wel] : [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] !
That suits me very well : a fine idea !
那 西装 我 非常 出色地 : 一个 美好的 主意 !
这正合我意：真是个好主意！

[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɔːdʌkt] , [tʃaɪld] .
intellectual product , child .
知识分子 产品 , 孩子 .
知识产权产品，儿童。

[ðæts] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][mæn] , [haɪn] ? "
That's man living upon man , hein ? "
那就是 男人 活的 之上 男人 , 海因 ? "
这就是人靠人生活，对吧？

“ [ju:v] [hit][ai 'ti:] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] .
“ **You've hit it** , **Monsieur** , ” **said Gaudissart** .
“ 你已经 打 它 , 先生 , ” 说 .

“您成功了, 先生,”高迪萨说。

“ [aɪv] [hit][ai 'ti:] ! ”
“ **I've hit it !** ”
“ 我已经 打 它 ! ”

“我击中它了! ”

“ [ju:; jɒ] [kən'sent] [tu:; tə] [pʊʃ] [em 'i:] [In][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? ”
“ **You consent to push me in the district ?** ”
“ 你 同意 到 推 我 在 这 区 ? ”

“你同意在街区里推我吗? ”

“ [In][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . ”
“ **In the district** . ”
“ 在 这 区 . ”

“在区内。”

“ [aɪ][hæv; həv][jɔ:; jər] [æprə'beɪ(ə)n] ? ”
“ **I have your approbation ?** ”
“ 我 有 你的 赞许 ? ”

“我得到您的认可了吗? ”

“ [ju:; jɒ][hæv; həv][ai 'ti:] . ”
“ **You have it** . ”
“ 你 有 它 . ”

“你拥有它。”

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [teɪk] [jɔ:; jər] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] — ”
“ **Well , then , Monsieur , I take your wine at a hundred francs —** ”
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 我 拿 你的 葡萄酒 在 一个 百 法郎 — ”

“那么, 先生, 您的酒我一百法郎——”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ten] — ”
“ **No , no ! hundred and ten —** ”
“ 不 , 不 ! 百 和 十 — ”

“不, 不! 一百一十——”

“ [mə'sjɜ:r] ! ”
“ **Monsieur !** ”
“ 先生 ! ”

“先生!”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ten][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][em 'i:] .
A hundred and ten for the company , but a hundred to me .
一个 百 和 十 为了 这 公司 , 但 一个 百 到 我 .

公司拿一百一十块, 但我自己拿一百块。

[aɪ][ɪ'nəɪb(ə)][ju:; jɒ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ; [ju:; jɒ] [oʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
I enable you to make a sale ; you owe me a commission . ”
我 使能够 你 到 制作 一个 销售 ; 你 欠 我 一个 委员会 . ”

我帮你促成了这笔交易; 你欠我佣金。

“ [tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] , ” — “ [sent] [vɛ̃] ” (“ [sænz][væ̃; væn] , ” [wɪ'dəʊt])
“ **Charge ' em a hundred and twenty ,** ” — “ **cent vint** ” (“ **sans vin** , ” **without**)
“ 收费 - 呃 一个 百 和 二十 , ” — “ 中心 二十 ” (“ 无 葡萄酒 , ” 没有)
[waɪn]) .
wine) .
葡萄酒) .

“向他们收取一百二十美元,”——“cent vint”(“sans vin”, 不加酒)。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] [pʌn] [ðæt] ! ”
“ **Capital pun that !** ”
“ 首都 双关语 那 ! ”

“这真是个绝妙的双关语！ ”

“ [noʊ] , [ˈpʌntʃən] .
“ **No , puncheons** .
“ 不 , 潘琴 .

“不，puncheons。

[əˈbaʊt] [ðæt] [waɪn] — “
About that wine — “
关于 那 葡萄酒 — “

关于那款酒——”

“ [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] !
“ **Better and better !**
“ 更好的 和 更好的 !

越来越好！

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][wɪt] . “
why , you are a wit . ”
为什么 , 你 是 一个 有 . ”

“你真是个机智的人。”

“ [jes] , [aɪm] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ **Yes , I'm that ,” said the fool** .
“ 是的 , 我是 那 , ” 说 这 傻子 .

“是的，我就是那个人，”傻瓜说道。

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈvɪnjədz] . “
“ **Come out and see my vineyards** . ”
“ 来 出去 和 看 我的 葡萄园 . ”

“欢迎大家来参观我的葡萄园。”

“ [ˈwɪlɪŋli] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
“ **Willingly , the wine is getting into my head ,” said the illustrious Gaudissart** ,
“ 心甘情愿 , 这 葡萄酒 是 获得 进入 我的 头 , ” 说 这 杰出 - ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [məˈsjɜːr] [maːrgəˈraɪtɪs] ,
following Monsieur Margaritis ,
下列的 先生 玛格丽蒂斯 ,

“不知不觉中，酒劲儿上头了，”著名人物高迪萨尔在马加里蒂斯先生之后说道。

[huː] [ˈmaːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [roʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [ˈhɪlək] [tuː; tə] [ˈhɪlək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
who marched him from row to row and hillock to hillock among the vines .
WHO 行军 他 从 排 到 排 和 岗 到 岗 之中 这 藤蔓 .

他押着他从一排葡萄藤走到另一排葡萄藤，从一个小山丘走到另一个小山丘，穿过葡萄藤丛。

[ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈvɜːrniər] , [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
The three ladies and Monsieur Vernier , left to themselves ,
这 三 女士们 和 先生 游标 , 左边 到 他们自己 ,

三位女士和韦尼埃先生单独待在一起时，

[went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːnəɪk]
went off into fits of laughter as they watched the traveller and the lunatic
去 离开 进入 适合 的 笑声 作为 他们 观看 这 游客 和 这 疯子
[dɪˈskʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

他们看着旅行者和疯子交谈，不禁哈哈大笑起来。

[dʒəˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] , [riˈzju:mɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈvi:əməntli] .
gesticulating , stopping short , resuming their walk , and talking vehemently .
做手势 , 停止 短的 , 恢复 他们的 走 , 和 说 强烈地 .

他们一边比划着手势，一边突然停下脚步，然后继续走，并激烈地交谈着。

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [ˈhædnt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , ” [sed] [ˈvɜ:rnɪər] .
“ **I wish the good - man hadn't carried him off , ” said Vernier .**
“ 我 希望 这 好的 - 男人 之前没有 携带 他 离开 , ” 说 游标 .
“我真希望那个好心人没有把他带走,”韦尼埃说。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [per] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Finally the pair returned ,
最后 这 一对 返回 ,

最后两人返回了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:gər] [step] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmætər]
walking with the eager step of men who were in haste to finish up a matter
步行 和 这 渴望的 步 的 男人 WHO 是 在 匆忙 到 结束 向上 一个 事情
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 .

他们迈着急切的步伐，仿佛急于完成手头的事情。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] , [dæm] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ˈvɜ:rnɪər] .
“ **He has got the better of the Parisian , damn him ! ” cried Vernier .**
“ 他 有 得到 这 更好的 的 这 巴黎人 , 该死 他 ! ” 哭 游标 .
“他居然打败了那个巴黎人，该死的！”韦尼埃喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlu:nətɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈlʌstriəs] - [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ]
To the huge delight of the lunatic our illustrious Gaudissart sat down at a
到 这 巨大的 喜 的 这 疯子 我们的 杰出 - 卫星 向下 在 一个
[kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [æŋ; ən] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn]
card - table and wrote an order for the delivery of the two casks of wine
卡片 - 桌子 和 写道 一个 命令 为了 这 送货 的 这 二 酒桶 的 葡萄酒
.
:
.

令这位疯子欣喜若狂的是，我们杰出的 Gaudissart 坐在牌桌旁，写下了两桶葡萄酒的交付订单。

[ˌmɑ:rgəˈrartɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:fəli] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ,
Margaritis , having carefully read it over ,
玛格丽蒂斯 , 拥有 小心 读 它 超过 ,

马加里蒂斯仔细阅读后说道：

[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈsev(ə)n] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ” [ænd; ənd]
counted out seven francs for his subscription to the “ Children's Journal ” and
计数 出去 七 法郎 为了 他的 订阅 到 这 “ 孩子们的 杂志 ” 和
[geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələr] .
gave them to the traveller .
给予 他们 到 这 游客 .

他数出七法郎，作为订阅《儿童杂志》的费用，然后把钱给了旅行者。

“ [əˈdu:] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed] - , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [ki:] .
“ **Adieu until to - morrow , Monsieur , ” said Gaudissart , twisting his watch - key .**
“ 再见 直到 到 - 明天 , 先生 , ” 说 - , 扭曲 他的 手表 - 钥匙 .
“再见，先生,”高迪萨尔一边说着，一边转动着他的怀表钥匙。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **I shall have the honor to call for you to - tomorrow** .
“ 我 将 有 这 荣誉 到 称呼 为了 你 到 - 明天 .
“明天我将荣幸地召见您。”

[ˈmiːntaɪm] , [send][ðə; ði][waɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
Meantime, send the wine at once to Paris to the address I have given you
与此同时 , 发送 这 葡萄酒 在 一次 到 巴黎 到 这 地址 我 有 给定 你
,
.
.

与此同时，请立即将葡萄酒寄往我给你的巴黎地址。
[ænd; ænd][ðə; ði][praɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmɪtɪd] [rɪˈmiːdiətli] .
and the price will be remitted immediately .
和 这 价格 将要 是 已汇出 立即地 .
款项将立即汇出。

“ - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] ,
“ **Gaudissart, however, was a Norman** ,
“ - , 然而 , 曾是 一个 诺曼 ,
然而，高迪萨特是诺曼人，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈɡriːmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈsɪprək(ə)l] .
and he had no idea of making any agreement which was not reciprocal .
和 他 有 不 主意 的 制作 任何 协议 哪个 曾是 不是 互惠的 .
他根本不会想到要达成任何非互惠协议。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [səˈpɔːrtər] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][bəːnd] ([wɪtʃ] [ðə; ði][ˈluːnəɪtɪk]
He therefore required his promised supporter to sign a bond (which the lunatic
他 所以 必需的 他的 承诺 支持者 到 符号 一个 纽带 (哪个 这 疯子
[ˈkerfəli] [rɪːd] [ˈoʊvər]) [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [kɔːld] “ [hed] [ʌv; əv]
carefully read over) to deliver two puncheons of the wine called “ Head of
小心 读 超过) 到 递送 二 潘琴 的 这 葡萄酒 称为 “ 头 的
[ˈvəʊvreɪ] ,
Vouvray ,
武弗雷 ,
因此，他要求他承诺的支持者签署一份债券（疯子仔细阅读了债券内容），以交付两桶名为“武弗雷之首”的葡萄酒。

“ [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] .
“ **vineyard of Margaritis** .
“ 葡萄园 的 玛格丽蒂斯 .
“玛格丽蒂斯葡萄园。”

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [rɪˈlʌstriəs] - [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] , [ˈhʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
This done, the illustrious Gaudissart departed in high feather, humming, as he
这 完毕 , 这 杰出 - 已离开 在 高的 羽毛 , 哼唱 , 作为 他
[skɪpt] [əˈlɔːŋ] , —
skipped along, —
跳过 沿着 , —
事情就这样办完了，才华横溢的高迪萨特高高在上地离开了，一边哼着小曲，一边轻快地走着——

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ **The King of the South** ,
“ 这 国王 的 这 南 ,
“南方之王，

[hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
He burned his mouth, “ etc .
他 烧伤 他的 嘴 , “ ETC .
他烫伤了嘴巴，等等。

第五章

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [rɪˈtʃ:rnd] [tu:: tə][ðə; ði][soʊˈleɪl] [ˈdɔr] ,
The illustrious Gaudissart returned to the Soleil d'Or ,
这 杰出 - 返回 到 这 太阳 金奖 ,
杰出的戈迪萨尔重返金太阳奖,

[wer] [hi:: hi][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
where he naturally conversed with the landlord while waiting for dinner .
在哪里 他 自然 交谈 和 这 房东 尽管 等待 为了 晚餐 .
在等晚餐的时候, 他很自然地和房东聊了起来。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ˈgaɪl.ləs.li] [ˈkræfti] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mitouflet was an old soldier , guilelessly crafty , like the peasantry of the
- 曾是 一个 老的 士兵 , 天真无邪 狡猾 , 喜欢 这 农民 的 这
[ˈlwɑ:r] ;
Loire ;
卢瓦尔河谷 ;
米图弗莱是个老兵, 天真狡猾, 就像卢瓦尔河谷的农民一样;

[hi:: hi][ˈnevər] [læft] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] ,
he never laughed at a jest ,
他 绝不 笑了 在 一个 笑话 ,
他从不笑玩笑。

[bʌt; bət] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:: tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
but took it with the gravity of a man accustomed to the roar of
但 采取 它 和 这 重力 的 一个 男人 习惯 到 这 吼 的
[ˈkænən] [ænd; ənd][tu:: tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] .
cannon and to make his own jokes under arms .
大炮 和 到 制作 他的 自己的 笑话 在下面 武器 .
但他却以一种习惯了炮火轰鸣、习惯在军营里开玩笑的严肃态度接受了这一切。

“ [ju:: jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] , ” [sed] - ,
“ **You have some very strong - minded people here ,** ” **said Gaudissart** ,
“ 你 有 一些 非常 强的 - 有思想 人们 这里 , ” 说 - ,
“你们这里有些人意志非常坚定,”高迪萨特说道。

[ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][æt; ət] - [paɪp] .
leaning against the door - post and lighting his cigar at Mitouflet's pipe .
倾斜 反对 这 门 - 邮政 和 灯光 他的 雪茄 在 - 管道 .
他倚在门柱上, 用米图弗莱的烟斗点燃了自己的雪茄。

“ [haʊ] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] - .
“ **How do you mean ?** ” **asked Mitouflet** .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 问 - .
“你这话是什么意思?”米图弗莱特问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [rʌf] - [ˈɑ:d] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l][aɪˈdi:əz] . ”
“ **I mean people who are rough - shod on political and financial ideas** . ”
“ 我 意思是 人们 WHO 是 粗糙的 - 鞋子 在 政治的 和 金融的 想法 . ”
“我是指那些对政治和金融理念粗浅不一的人。”

“ [hu:m] [hæv; həv][ju:: jʊ] [si:n] ? ”
“ **Whom have you seen ?** ”
“ 谁 有 你 已见 ? ”

你见过谁?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['ɪnəsntli] ,
if I may ask without indiscretion , " said the landlord innocently ,
如果 我 可能 问 没有 轻率 , " 说 这 房东 天真地 ,
"恕我冒昧问一下,"房东天真地说道。

[eks'pektəreɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smoʊkərz] .
expectorating after the adroit and periodical fashion of smokers .
吐痰 后 这 灵巧 和 期刊 时尚 的 吸烟者 .
像吸烟者那样巧妙而有规律地吐痰。

" [ə; eɪ] [faɪn] , [ˌenər'dʒetɪk] ['feləʊ] [neɪmd] [ˌmɑːrgə'reɪtɪs] .
" A fine , energetic fellow named Margaritis .
" 一个 美好的 , 精力充沛 同伴 命名 玛格丽蒂斯 .
"一位名叫马加里蒂斯的优秀、精力充沛的小伙子。"

" [kæst] [tuː] [glɑːnsɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
" Mitouflet cast two glances in succession at his guest which were expressive of
" 投掷 二 眼神 在 演替 在 他的 客人 哪个 是 富有表现力的 的
['tʃɪlɪŋ] ['aɪrəni] .
chilling irony .
令人不寒而栗 讽刺 .

"米图弗莱特连续两次瞥向他的客人，眼神中充满了令人不寒而栗的讽刺。

" [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] .
" May be ; the good - man knows a deal .
" 可能 是 ; 这 好的 - 男人 知道 一个 交易 .
"也许吧；好人知道一笔交易。"

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ʌðər] [foʊks] , [huː] [kɑːnt] [ˈbɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
He knows too much for other folks , who can't always understand him . "
他 知道 也 很多 为了 其他 各位 , WHO 不能 总是 理解 他 . "
他懂得太多，其他人往往无法理解他。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌkɒmpri'hendz] [ðə; ði] [əb'struːs] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
" I can believe it , for he thoroughly comprehends the abstruse principles
" 我 能 相信 它 , 为了 他 彻底 理解 这 奥 原则
[ʌv; əv] ['faɪnəns] . "
of finance . "
的 金融 . "

"我相信他，因为他彻底理解了深奥的金融原理。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['luːnətɪk]
" Yes , " said the innkeeper , " and for my part , I am sorry he is a lunatic
" 是的 , " 说 这 旅店老板 , " 和 为了 我的 部分 , 我 是 对不起 他 是 一个 疯子
. "
. "
- "
. "

"是的,"旅店老板说，“就我而言，我很遗憾他是个疯子。"

" [ə; eɪ] ['luːnətɪk] !
" A lunatic !
" 一个 疯子 !

"一个疯子！ "

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ "

“ [wel] , [ˈkreizi] , — [krækt] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseɪn] , ” [ˈænsər]
“ **Well , crazy , — cracked , as people are when they are insane , ” answered**
“ 出色地 , 疯狂的 , — 裂纹 , 作为 人们 是 什么时候 他们 是 疯狂的 , ” 回答

Mitouflet .

“嗯，疯了，——就像疯子一样，”米图弗莱特回答道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **But he is not dangerous ; his wife takes care of him .**
“ 但 他 是 不是 危险的 ; 他的 妻子 需要 关心 的 他 .

“但他并不危险；他的妻子照顾他。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈlændlɔ:rd] ; “ [ðæt] [mʌst; məst]
Have you been arguing with him ? ” added the pitiless landlord ; “ that must
有 你 到过 争论 和 他 ? ” 额外 这 无情 房东 ; “ 那 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfʌni] ! ”
have been funny ! ”
有 到过 有趣的 ! ”

“你跟他吵架了吗？”无情的房东补充道，“那一定很有趣！”

“ [ˈfʌni] ! ” [kraɪd] .
“ **Funny ! ” cried Gaudissart .**
“ 有趣的 ! ” 哭 .

“真滑稽！”高迪萨特喊道。

“ [ˈfʌni] !
“ **Funny !**
“ 有趣的 !

“有趣的！”

[ðen] [jʊr; jər] [məˈsjɜ:r] [ˈvɜ:rnɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [em ˈi:] ! ”
Then your Monsieur Vernier has been making fun of me ! ”
然后 你的 先生 游标 有 到过 制作 乐趣 的 我 ! ”

那么，你的韦尼埃先生一直在嘲笑我！

“ [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ”
“ **Did he send you there ? ”**
“ 做过 他 发送 你 那里 ? ”

“是他派你去的吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪf] ! [waɪf] !
“ **Wife ! wife !**
“ 妻子 ! 妻子 !

“老婆！老婆！”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ˈlɪs(ə)n] .
come here and listen .
来 这里 和 听 .

过来听听。

[ɪf] [məˈsjɜ:r] [ˈvɜ:rnɪər] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [tɔ:k]
If Monsieur Vernier didn't take it into his head to send this gentleman to talk
如果 先生 游标 没有 拿 它 进入 他的 头 到 发送 这 绅士 到 讲话

[tuː; tə] [ˌmɑ:rgəˈreɪtɪs] ! ”
to Margaritis ! ”
到 玛格丽蒂斯 ! ”

如果韦尼埃先生没有想到要派这位先生去和马加里蒂斯谈谈的话！”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈlðə] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] [mə'sjɜ:r] ?
“ What in the world did you say to each other , my dear , good Monsieur ?
“ 什么 在 这 世界 做过 你 说 到 每个 其他 , 我的 亲爱的 , 好的 先生 ?
“ 亲爱的先生, 你们到底说了些什么? ”

“ [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
“ said the wife .
“ 说 这 妻子 :
“ 妻子说道。”

“ [waɪ] , ['hi:z] ['kreɪzi] ! ”
“ Why , he's crazy ! ”
“ 为什么 , 他是 疯狂的 ! ”
“ 他疯了! ”

“ [hi:; hi][soʊld][em 'i:] [tu:] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] . ”
“ He sold me two casks of wine . ”
“ 他 卖 我 二 酒桶 的 葡萄酒 : ”
“ 他卖给我两桶葡萄酒。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did you buy them ? ”
“ 做过 你 买 他们 ? ”
“ 你买了吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 : ”
“ 是的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] ['eni]
“ But that is his delusion ; he thinks he sells his wine , and he hasn't any
“ 但 那 是 他的 错觉 ; 他 思考 他 出售 他的 葡萄酒 , 和 他 还没有 任何
: ”
: ”
: ”
: ”
“ 但这只是他的错觉; 他以为自己卖掉了酒, 其实他根本没有酒。”

“ [ha:] ! ” [snɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələ] , “ [ðen] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ˈvɜ:rnɪər][ænd; ənd]
“ Ha ! ” snorted the traveller , “ then I'll go straight to Monsieur Vernier and
“ 哈 ! ” 哼了一声 这 游客 , “ 然后 患病的 去 直的 到 先生 游标 和
[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
thank him .
感谢 他 :
“ 哈! ”旅行者哼了一声, “那我就直接去感谢韦尼埃先生。”

“ [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði][eks] - ['daɪər] ,
“ And Gaudissart departed , boiling over with rage , to shake the ex - dyer ,
“ 和 - 已离开 , 沸腾 超过 和 愤怒 , 到 摇 这 前任 - 染工 ,
[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'la:n] ,
whom he found in his salon ,
谁 他 成立 在 他的 沙龙 ,
“高迪萨尔怒火中烧, 怒气冲冲地离开, 去摇晃他在沙龙里找到的那位前染工。”

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði]
laughing with a company of friends to whom he had already recounted the
笑 和 一个 公司 的 朋友们 到 谁 他 有 已经 叙述 这
[teɪl] .
tale .
故事 :
他和一群朋友一起大笑, 因为他之前已经把这个故事讲给了他们。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['trævələz] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Monsieur** , ” **said the prince of travellers , darting a savage glance at his**
“ 先生 , ” 说 这 王子 的 旅行者 , 飞镖 一个 野蛮的 瞥一眼 在 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“先生,”旅行者王子说着, 狠狠地瞥了一眼他的敌人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] ; [ænd; ænd] [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t]
“ **you are a scoundrel and a blackguard ; and under pain of being thought**
“ 你 是 一个 恶棍 和 一个 浑蛋 ; 和 在下面 疼痛 的 存在 想法
[ə; eɪ][tɜ:rn] - [ki:] ,
a turn - key ,
一个 转动 - 钥匙 ,

“你是个无赖, 是个恶棍; 否则将被视为线人,

— [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [br'loʊ] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ,
— **a species of being far below a galley - slave** ,
— 一个 物种 的 存在 远的 以下 一个 厨房 - 奴隶 ;

——一种远低于桨奴的地位,

— [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em 'i:][ɪn]
— **you will give me satisfaction for the insult you dared to offer me in**
— 你 将要 给 我 满意 为了 这 侮辱 你 敢于 到 提供 我 在
['sendɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:nætɪk] !
sending me to a man whom you knew to be a lunatic !
发送 我 到 一个 男人 谁 你 知道 到 是 一个 疯子 !

—你胆敢把我送到一个你明知是疯子的人那里, 这是对我莫大的侮辱, 你一定会让我得到报应!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] , ['daɪər] ?
Do you hear me , Monsieur Vernier , dyer ?
做 你 听到 我 , 先生 游标 , 染工 ?

维尼尔先生, 染匠, 你听见我说话了吗?

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] - [prɪ'perd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lo:ŋ] ,
“ **Such was the harangue which Gaudissart prepared as he went along** ,
“ 这样的 曾是 这 长篇大论 哪个 - 准备 作为 他 去 沿着 ,

“这就是高迪萨尔一路准备的演说词。”

[æz; əz][ə; eɪ][trə'dʒi:diən] [meɪks] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
as a tragedian makes ready for his entrance on the scene .
作为 一个 悲剧人物 制作 准备好 为了 他的 入口 在 这 场景 .

如同悲剧演员准备登场一般。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['vɜ:rnɪər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
“ **What ! ” cried Vernier , delighted at the presence of an audience** ,
“ 什么 ! ” 哭 游标 , 高兴极了 在 这 在场 的 一个 观众 ,

“什么!”维尼埃惊呼道, 他很高兴有观众在场。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʌmz] [hɪr] ,
“ **do you think we have no right to make fun of a man who comes here** ,
“ 做 你 思考 我们 有 不 正确的 到 制作 乐趣 的 一个 男人 WHO 来 这里 ,
“你觉得我们没有权利取笑一个来这里的人吗? ”

[bæg][ænd; ænd] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ænd] [dɪ'mændz] [ðæt] [wi:; wi][hænd][ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [br'kəz, br'ko:z]
bag and baggage , and demands that we hand over our property because
包 和 行李 , 和 需求 那 我们 手 超过 我们的 财产 因为
[fər'su:θ] ,
forsooth ,
真的 ,

行李和随身物品, 并要求我们交出所有财物, 理由是,

[hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [greɪt] [men] , ['peɪntəz] , ['ɑːrtɪsts] , ['poʊəts] ,
he is pleased to call us great men , painters , artists , poets ,
他 是 高兴 到 称呼 我们 伟大的 男人 , 画家 , 艺术家 , 诗人 ,
他乐于称我们为伟人、画家、艺术家、诗人，

— [ˈmɪksɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [grə'tuːɪtəsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr]
— **mixing us up gratuitously with a set of fools who have neither house nor**
— 混合 我们 向上 免费 和 一个 放 的 傻瓜 WHO 有 两者都不 房子 也不
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
——无端地将我们与一群无家可归的傻瓜混为一谈，

[nɔːr] ['suː] [nɔːr] [sens] ?
nor sous nor sense ?
也不 深 也不 感觉 ?
既非灵魂也非感觉？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə]
Why should we put up with a rascal who comes here and wants us to
为什么 应该 我们 放 向上 和 一个 恶棍 WHO 来 这里 和 想要 我们 到
['feðər] [hɪz; ɪz] [nest] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪt] [ˈpriːtʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'liːdʒən]
feather his nest by subscribing to a newspaper which preaches a new religion
羽毛 他的 巢 经过 订阅 到 一个 报纸 哪个 布道 一个 新的 宗教
[huːz] [fɜːrst] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ,
whose first doctrine is ,
谁 第一的 教义 是 ,
我们为什么要容忍一个无赖来到这里，想让我们订阅一份宣扬新宗教的报纸来帮他捞钱？这份报纸的第一条教义是：

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] ['ɑːvər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
if you please , that we are not to inherit from our fathers and mothers
如果 你 请 , 那 我们 是 不是 到 继承 从 我们的 父亲们 和 母亲们
?
?
?
请问，我们不应该继承父母的遗产吗？

[ɑːn] [maɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['pɜːrɪ] [mɑːrgə'reɪtɪs] [sed] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['sensəb(ə)]
On my sacred word of honor , Pere Margaritis said things a great deal more sensible
在 我的 神圣 单词 的 荣誉 , 佩雷 玛格丽蒂斯 说 事物 一个 伟大的 交易 更多的 明智的
.
:
.
我以神圣的荣誉起誓，佩雷·马加里蒂斯说的话要明智得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
And now , what are you complaining about ?
和 现在 , 什么 是 你 抱怨 关于 ?
现在，你还有什么可抱怨的？

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɑːrgə'reɪtɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You and Margaritis seemed to understand each other .
你 和 玛格丽蒂斯 似乎 到 理解 每个 其他 .
你和马加里蒂斯似乎彼此很了解。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]
The gentlemen here present can testify that if you had talked to the whole
这 先生们 这里 展示 能 作证 那 如果 你 有 谈话 到 这 所有的
['kæntən, 'kæntə:n] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ʌndər'stəd] . " "
canton you couldn't have been as well understood . " "
广州 你 不能 有 到过 作为 出色地 理解 . " "
在座各位先生可以作证，即使你跟整个州的人说话，也不可能让他们这么容易理解你的意思。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] , [məˈsjɜ:r] ,
“ **That's all very well for you to say ; but I have been insulted , Monsieur ,**
“ 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 ; 但 我 有 到过 受辱 , 先生 ,
“您这么说固然很好, 但我感到受到了侮辱, 先生。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ! “
and I demand satisfaction !”
和 我 要求 满意 ! ”
我要求得到满意的答复!

“ [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜ:r] ! [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [ɪnˈsʌltɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Very good , Monsieur ! consider yourself insulted , if you like .**
“ 非常 好的 , 先生 ! 考虑 你自己 受辱 , 如果 你 喜欢 .
“很好, 先生! 如果您觉得受到了侮辱, 那就随您便吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ,
I shall not give you satisfaction ,
我 将 不是 给 你 满意 ,
我不会让你满意的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [raɪm] [nɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [nɔ:r][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
because there is neither rhyme nor reason nor satisfaction to be found in the
因为 那里 是 两者都不 韵 也不 原因 也不 满意 到 是 成立 在 这
[hoʊl] [ˈbɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .
因为整件事既没有道理, 也没有逻辑, 更谈不上令人满意。

[wʌt] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [fu:l] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
What an absurd fool he is , to be sure !
什么 一个 荒诞 傻子 他 是 , 到 是 当然 !
他真是个荒唐的傻瓜!

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] - [flu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
“ **At these words Gaudissart flew at the dyer to give him a slap on the face**
“ 在 这些 字 - 飞翔 在 这 染工 到 给 他 一个 拍击 在 这 脸
,
,
,
“听到这话, 高迪萨特猛地扑向染工, 狠狠地扇了他一巴掌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [kraʊd] [rʌʃt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
but the listening crowd rushed between them ,
但 这 聆听 人群 匆忙 之间 他们 ,
但围观的人群却挤到了他们中间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtrævələər] [ˈoʊnli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
so that the illustrious traveller only contrived to knock off the wig of his enemy ,
所以 那 这 杰出 游客 仅有的 人为的 到 敲 离开 这 假发 的 他的 敌人 ,
结果, 这位声名显赫的旅行家只是设法打掉了敌人的假发。

[wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈklærə][ˈvɜ:rnɪər] .
which fell on the head of Mademoiselle Clara Vernier .
哪个 跌倒 在 这 头 的 小姐 克拉拉 游标 .
砸在了克拉拉·韦尼埃小姐的头上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] , [məˈsjɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **If you are not satisfied , Monsieur , he said ,**
“ 如果 你 是 不是 使满意 , 先生 , “ 他 说 ,
“如果您不满意, 先生,”他说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æɪ; ət][ðə; ði][soʊˈleɪ] [ˈdɔr] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
“ **I shall be at the Soleil d'Or until to - morrow morning** ,
“ 我 将 是 在 这 太阳 金奖 直到 到 - 明天 早晨 ,
“我将在金太阳酒店待到明天早上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and you will find me ready to show you what it means to give satisfaction
和 你 将要 寻找 我 准备好 到 展示 你 什么 它 方法 到 给 满意
.
.
.

你会发现我随时准备向你展示给予他人满足感意味着什么。

[aɪ] [fʊːt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [məˈsjɜːr] . “
I fought in July , Monsieur .”
我 战斗 在 七月 , 先生 . “
“先生，我七月份参加过战斗。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [faɪt] [ɪn] [ˈvəʊvreɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdaɪər] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
“ **And you shall fight in Vouvray ,** ” **answered the dyer ;** “ **and what is more ,**
“ 和 你 将 斗争 在 武弗雷 , ” 回答 这 染工 ; “ 和 什么 是 更多的 ,
“你们将在武弗雷作战,”染匠回答说; “而且，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
you shall stay here longer than you imagine .
你 将 停留 这里 更长 比 你 想象 .
你在这里停留的时间会比你想象的要长。

“ - [ˈmaːtʃt] [ɔːf] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [prəˈfetɪk] [rɪˈmaːrk] ,
“ **Gaudissart marched off , turning over in his mind this prophetic remark ,**
“ - 行军 离开 , 转弯 超过 在 他的 头脑 这 预言 评论 ,
高迪萨尔一边走开，一边在脑海中反复琢磨着这句预言性的话。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɔːrtent] .
which seemed to him full of sinister portent .
哪个 似乎 到 他 满的 的 险恶 预兆 .
在他看来，这似乎充满了不祥之兆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [dɪd][nɑːt][daɪn][ˈdʒoʊviəli] .
For the first time in his life the prince of travellers did not dine jovially .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 王子 的 旅行者 做过 不是 用餐 兴高采烈地 .
这位旅行王子生平第一次没有愉快地用餐。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvəʊvreɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [əˈfer] ” [bɪˈtwiːn]
The whole town of Vouvray was put in a ferment about the “ affair ” between
这 所有的 镇 的 武弗雷 曾是 放 在 一个 发酵 关于 这 “ 事务 ” 之间
[məˈsjɜːr] [ˈvɜːrɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈsaɪmənɪzəm] .
Monsieur Vernier and the apostle of Saint - Simonism .
先生 游标 和 这 使徒 的 圣 - 西蒙主义 .

整个武弗雷镇都因为韦尼埃先生和圣西蒙主义的使徒之间的“事件”而沸腾起来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]
Never before had the tragic event of a duel been so much as heard of in
绝不 前 有 这 悲惨 事件 的 一个 决斗 到过 所以 很多 作为 听到 的 在
[ðæt] [bɪˈnaɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈvæli] .
that benign and happy valley .
那 良性 和 快乐的 谷 .
在这个宁静祥和的山谷里，决斗这种悲剧事件以前从未听说过。

“ [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] , ” [sed]
“ **Monsieur Mitouflet** , **I am to fight to - morrow with Monsieur Vernier** , ” **said**
“ 先生 - , 我 是 到 斗争 到 - 明天 和 先生 游标 , ” 说
- [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ləndlɔ:rd] .
Gaudissart to his landlord .
- 到 他的 房东 .
“米图弗莱先生, 我明天要和韦尼埃先生打架,”高迪萨尔对他的房东说。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [hɪr] : [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] ['sekənd] ? ”
“ **I know no one here : will you be my second ?** ”
“ 我 知道 不 一 这里 : 将要 你 是 我的 第二 ? ”
“我在这里谁也不认识: 你愿意做我的副手吗? ”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
“ **Willingly** , ” **said the host** .
“ 心甘情愿 , ” 说 这 主持人 .

“乐意的,”主持人说道。
- [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:ɹ] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Gaudissart had scarcely finished his dinner before Madame Fontanieu and the
- 有 几乎 完成的 他的 晚餐 前 夫人 - 和 这
[ə'sɪstənt] - ['meɪər] [ʌv; əv] ['vəʊvrei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][soʊ'leɪl] ['dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [tʊk] - [ə'saɪd] .
assistant - mayor of Vouvray came to the Soleil d'Or and took Mitouflet aside .
助手 - 市长 的 武弗雷 来了 到 这 太阳 金奖 和 采取 - 旁边 .
高迪萨尔还没吃完晚饭, 丰塔尼厄夫人和武弗雷的副市长就来到金太阳酒店, 把米图弗莱拉到一边。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
They told him it would be a painful and injurious thing to the whole
他们 讲述 他 它 会 是 一个 痛苦 和 有害的 事物 到 这 所有的
['kæntən,'kæntɑ:n] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ;
canton if a violent death were the result of this affair ;
广州 如果 一个 暴力 死亡 是 这 结果 的 这 事务 ;
他们告诉他, 如果这件事导致有人暴力死亡, 那对整个州来说将是一件痛苦而有害的事情;

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] ['vɜ:rnɪər] ,
they represented the pitiable distress of Madame Vernier ,
他们 代表 这 可怜的 痛苦 的 夫人 游标 ,
它们展现了维尼埃夫人的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəɹz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
and conjured him to find some way to arrange matters and save the
和 召唤 他 到 寻找 一些 方式 到 安排 事情 和 节省 这
['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
credit of the district .
信用 的 这 区 .
并恳求他想办法安排此事, 挽回该地区的声誉。

“ [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'geɪfəs] ['ləndlɔ:rd] .
“ **I take it all upon myself** , ” **said the sagacious landlord** .
“ 我 拿 它 全部 之上 我 , ” 说 这 明智 房东 .
“这一切都由我来承担,”这位睿智的房东说道。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələɹz] [ru:m] ['kæərɪŋ] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]
In the evening he went up to the traveller's room carrying pens , ink , and
在 这 晚上 他 去 向上 到 这 旅行者的 房间 携带 钢笔 , 墨水 , 和
['peɪpər] .
paper .
纸 .
晚上, 他带着钢笔、墨水和纸去了旅客休息室。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:tɪ][ðer; ðər] ? ” [æskt]
“ **What have you got there ?** ” **asked Gaudissart** .
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 问 - .

“你手里拿的是什么？”高迪萨特问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ˈænsər]
“ **If you are going to fight to - tomorrow ,** ” **answered Mitouflet** ,
“ 如果 你 是 去 到 斗争 到 - 明天 , ” 回答 - ,

“如果你明天要战斗，”米图弗莱特回答道，

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [əˈferz] ; [ænd; ænd][pərˈhæps][ju:; jʊ]
“ **you had better make some settlement of your affairs ; and perhaps you**
“ 你 有 更好的 制作 一些 沉降 的 你的 事务 ; 和 也许 你
[hæv; həv] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] ,
“ **have letters to write** ,
“ 有 信件 到 写 ,

你最好处理好你的事务；或许你还有一些信件要写。

— [wi:; wi][ɔ:lɪ][hæv; həv] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][ju: ˈes] .
— **we all have beings who are dear to us** :
— 我们 全部 有 生物 WHO 是 亲爱的 到 我们 :
我们每个人都有自己珍视的人。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈdʌznt] [kɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Writing doesn't kill , you know .
写作 不 杀 , 你 知道 .

写作不会致命，你知道的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɔ:rdzmən] ?
Are you a good swordsman ?
是 你 一个 好的 剑客 ?

你剑术高超吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][get][jɔr; jər][hænd][ɪn] ?
Would you like to get your hand in ?
会 你 喜欢 到 得到 你的 手 在 ?

你想参与其中吗？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfɔɪlz] . “
I have some foils . ”
我 有 一些 箔 . ”

我有一些锡箔纸。

“ [jes] , [ˈglædli] .
“ **Yes , gladly** .
“ 是的 , 乐意 .

“是的，乐意之至。”

“ - [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔɪlz] [ænd; ænd][ˈmæsk] .
“ **Mitouflet returned with foils and masks** .
“ - 返回 和 箔 和 面具 .

“米图弗莱特带着锡箔纸和面具回来了。”

“ [naʊ] , [ðen] , [let][ju: ˈes] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
“ **Now , then , let us see what you can do** .
“ 现在 , 然后 , 让 我们 看 什么 你 能 做 .

那么，现在让我们看看你能做到什么程度。

“ [ðə; ðɪ] [per] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] .
“ **The pair put themselves on guard** .
“ 这 一对 放 他们自己 在 警卫 .

“两人都提高了警惕。”

- , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpraʊəs] [æz; əz] [ˌɡrenədɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [meɪd] [ˈsɪksti] - [tuː]
Mitouflet , with his former prowess as grenadier of the guard , made sixty - two
- , 和 他的 以前的 能力 作为 掷弹兵 的 这 警卫 , 制成 六十 - 二
[ˈpaːsɪz][æɪt; ət] - ,
passes at Gaudissart ,
通过 在 - ,

米图弗莱特凭借他以前作为近卫掷弹兵的出色能力，在对阵高迪萨尔的比赛中完成了62次传球。
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
pushed him about right and left , and finally pinned him up against the wall
推动 他 关于 正确的 和 左边 , 和 最后 已置顶 他 向上 反对 这 墙
.
:
.
他左右推搡着他，最后把他逼到墙角。

“ [ðə; ði] [duːs] !
“ **The deuce !**
“ 这 二 ！
.
.
“二号！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , “ [sed] - , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
you are strong , “ said Gaudissart , out of breath .
你 是 强的 , “ 说 - , 出去 的 气息 .
.
“你很坚强,”高迪萨特气喘吁吁地说。

“ [məˈsjɜːr] [ˈvɜːrniər][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][leɪˈem] . “
“ **Monsieur Vernier is stronger than I am . “**
“ 先生 游标 是 更强 比 我 是 . “
.
“韦尼埃先生比我强壮。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
“ **The devil !**
“ 这 魔鬼 ！
.
.
“魔鬼！

[dæm] [aɪˈtiː] , [aɪ][jæl; ʃəl] [faɪt] [wið; wiθ] [ˈpɪstlɪz] . “
Damn it , I shall fight with pistols . “
该死 它 , 我 将 斗争 和 手枪 . “
.
该死，我要用手枪战斗。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
“ **I advise you to do so ; because ,**
“ 我 建议 你 到 做 所以 ; 因为 ,
.
我建议你这样做；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [lɑːrdʒ][ˈhoʊlstər] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][loʊd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌzlz] , [juː; jʊ]
if you take large holster pistols and load them up to their muzzles , you
如果 你 拿 大的 枪套 手枪 和 加载 他们 向上 到 他们的 口套 , 你
[kɑːnt] [rɪsk] [ˈeniθɪŋ] .
can't risk anything .
不能 风险 任何事物 .

如果你携带大型枪套手枪，并且把子弹装到枪口，你就不能冒任何风险。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][ˈfaɪər][waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,
They are SURE to fire wide of the mark ,
他们 是 当然 到 火 宽的 的 这 标记 ,
.
他们肯定会偏离目标。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [kæən; kən][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wið; wiθ] [ˈɑːnər] .
and both parties can retire from the field with honor .
和 两个都 各方 能 退休 从 这 场地 和 荣誉 .
.
双方都可以光荣地退出赛场。

[let] [em 'i:] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] .
Let me manage all that .
让 我 管理 全部 那 .

让我来处理这些事。

[hain] !
Hein !
海因 !

海因！

- - , - [tu:] [breɪv] [men] [wʊd] [bi:; bi] ['ærənt] [fu:lz] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
' sapristi , ' two brave men would be arrant fools to kill each other for a joke . "
- - , - 二 勇敢的 男人 会 是 绝对的 傻瓜 到 杀 每个 其他 为了 一个 开玩笑 . "

“sapristi，两个勇敢的男人如果为了开玩笑而互相残杀，那他们就是十足的傻瓜。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðə; ði] ['pɪstlz] [wɪl] ['kæri] [waɪd] [ˈɪnʌf] ?
" Are you sure the pistols will carry WIDE ENOUGH ?
" 是 你 当然 这 手枪 将要 携带 宽的 足够的 ?

“你确定这些手枪的携带范围足够大吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , [æftər][ɔ:l] , " [sed] - .
I should be sorry to kill the man , after all , " said Gaudissart .
我 应该 是 对不起 到 杀 这 男人 , 后 全部 , " 说 - .

“毕竟，我应该为杀了他而感到遗憾，”高迪萨特说道。

" [sli:p] [ɪn] [pi:s] , " ['ænsər] - , [dɪ'pɑ:tiŋ] .
" Sleep in peace , " answered Mitouflet , departing .
" 睡觉 在 和平 , " 回答 - , 离开 .

“安息吧。”米图弗莱特说完便离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ædvərserɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [peɪl] , [met] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
The next morning the two adversaries , more or less pale , met beside the bridge of
这 下一个 早晨 这 二 对手 , 更多的 或者较少的 苍白 , 遇见 旁 这 桥 的
[la:] [saɪz] .
La Cise .
拉 练习 .

第二天早上，两位宿敌面色苍白，在拉西斯桥边相遇。

[ðə; ði] [breɪv] ['vɜ:rnɪər] [keɪm] [nɪr] ['ju:tiŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pi:səbli] ['fi:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The brave Vernier came near shooting a cow which was peaceably feeding by the
这 勇敢的 游标 来了 靠近 射击 一个 奶牛 哪个 曾是 和平地 喂养 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

勇敢的维尼尔差点射杀了一头在路边安静吃草的母牛。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] !
" Ah , you fired in the air !
" 啊 , 你 被解雇 在 这 空气 !

“啊，你朝天开了一枪！ ”

" [kraɪd] - .
" cried Gaudissart .
" 哭 - .

“高迪萨特喊道。”

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪm'breɪst] .
At these words the enemies embraced .
在 这些 字 这 敌人 拥抱 .

听到这话，敌人拥抱在了一起。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələər] , ” [jɔr; jər][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ,
“ **Monsieur** , ” **said the traveller** , “ **your joke was rather rough** , ”
“ 先生 , ” 说 这 游客 , ” 你的 开玩笑 曾是 相当 粗糙的 ,
“ 先生 , ” 旅客说 , “ 您的笑话有点粗俗。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but it was a good one for all that .
但 它 曾是 一个 好的 一 为了 全部 那 .
但即便如此, 它仍然是一部不错的作品。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ] [ə'pɔ:stɹəfaɪzd] [ju:; jʊ] : [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
I am sorry I apostrophized you : I was excited .
我 是 对不起 我 带撇号 你 : 我 曾是 兴奋的 .
很抱歉我给你加了撇号: 我当时太激动了。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . “
I regard you as a man of honor . ”
我 看待 你 作为 一个 男人 的 荣誉 . “
我认为你是一位有荣誉感的人。

“ [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi] [teɪk] ['twenti] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃɪldrənz] ['dʒɜ:rn(ə)] , -
“ **Monsieur** , **we take twenty subscriptions to the ' Children's Journal** , ”
“ 先生 , 我们 拿 二十 订阅 到 这 - 孩子们的 杂志 , -
“ 先生, 我们订购了二十份《儿童杂志》。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪər] , [stɪl] [peɪl] .
“ **replied the dyer , still pale** . ”
“ 回复 这 染工 , 仍然 苍白 .
“ 染工回答道, 脸色依然苍白。”

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , ” [sed] - , “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][ɔ:l] ['brekfəst] [tə'geðər] ?
“ **That being so** , ” **said Gaudissart** , “ **why shouldn't we all breakfast together** ? ”
“ 那 存在 所以 , ” 说 - , “ 为什么 不应该 我们 全部 早餐 一起 ?
“ 既然如此, ” 高迪萨特说, “ 我们为什么不能一起吃早餐呢? ”

[men] [hu:] [faɪt] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] . “
Men who fight are always the ones to come to a good understanding . ”
男人 WHO 斗争 是 总是 这 一个 到 来 到 一个 好的 理解 . “
那些经历过战斗的人, 往往更容易达成共识。

“ [mə'sjɜ:r] - , ” [sed] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
“ **Monsieur Mitouflet** , ” **said Gaudissart on his return to the inn** , ”
“ 先生 - , ” 说 - 在 他的 返回 到 这 客栈 ,
“ 米图夫莱特先生, ” 高迪萨回到旅馆时说道,

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪsər] [hɪr] ? ”
“ **of course you have got a sheriff's officer here** ? ”
“ 的 课程 你 有 得到 一个 警长的 官 这里 ? ”
“ 当然, 这里肯定有警长在场吧? ”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for** ? ”
“ 什么 为了 ? ”
“ 做什么的? ”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [mɑ:rgə'reɪtɪs][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tu:]
“ **I want to send a summons to my good friend Margaritis to deliver the two**
“ 我 想 到 发送 一个 传票 到 我的 好的 朋友 玛格丽蒂斯 到 递送 这 二
[kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] . “
casks of wine . ”
酒桶 的 葡萄酒 . “
“ 我想给我的好朋友马加里蒂斯发个传票, 让他把那两桶酒送过来。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈvɜːrniər] .
“ But he has not got them , ” said Vernier .
“ 但 他 有 不是 得到 他们 , ” 说 游标 .
“但他并没有得到它们,”韦尼耶说。

“ [noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] [əˈfer] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
“ No matter for that ; the affair can be arranged by the payment of an
“ 不 事情 为了 那 ; 这 事务 能 是 安排 经过 这 支付 的 一个
[ɪnˈdemnəti] .
indemnity .
赔款 .
“没关系；可以通过支付赔偿金来解决此事。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈvəʊvreɪ] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - .
I won't have it said that Vouvray outwitted the illustrious Gaudissart .
我 惯于 有 它 说 那 武弗雷 被智胜 这 杰出 - .
我绝不允许有人说武弗雷胜过了声名显赫的戈迪萨特。

“ [ˈmædəm] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] ,
“ Madame Margaritis ,
“ 夫人 玛格丽蒂斯 ,
“玛格丽蒂斯夫人，

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪn][hɪz; ɪz]
alarmed at the prospect of a suit in which the plaintiff would certainly win his
case ,
惊慌 在 这 前景 的 一个 套装 在 哪个 这 原告 会 当然 赢 他的
[keɪs] ,
案件 ,
他担心，如果打一场官司，原告肯定会胜诉。

[brɔːt] [ˈθɜːrti] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplækəbl] [ˈtrævələər] ,
brought thirty francs to the placable traveller ,
带来 三十 法郎 到 这 可放置的 游客 ,
他给了那位性情温和的旅行者三十法郎。

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [kwɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈsʌni] [fræns] , —
who thereupon considered himself quits with the happiest region of sunny France , —
WHO 于是 经过考虑的 他自己 退出 和 这 最快乐 地区 的 阳光明媚 法国 , —
[ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] ,
a region which is also ,
一个 地区 哪个 是 还 ,
于是他便认为自己已经离开了阳光明媚的法国最幸福的地区——这个地区也是.....

[wiː; wi][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈkælsɪtrənt] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [aɪˈdiːəz] .
we must add , the most recalcitrant to new and progressive ideas .
我们 必须 添加 , 这 最多 顽固的 到 新的 和 进步 想法 .
我们必须补充一点，这些人是最不愿接受新思想和进步思想的人。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [dɪˈpɑːtmənts] ,
On returning from his trip through the southern departments ,
在 返回 从 他的 旅行 通过 这 南部 部门 ,
他结束南部各省的旅行返回后，

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [kuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] , [wer] [hiː; hi][met][ə; eɪ]
the illustrious Gaudissart occupied the coupe of a diligence , where he met a
这 杰出 - 占领 这 双门轿跑车的 一个 勤勉 , 在哪里 他 遇见 一个
[jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ,
young man to whom ,
年轻的 男人 到 谁 ,
杰出的戈迪萨尔特占据了一间勤杂工房的角落，在那里他遇到了一位年轻人，对他来说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒʌːni:d] [bɪtwi:n] [ˌɑːŋɡuːˈli:m] [ænd; ənd][ˈpæris] , [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
as they journeyed between Angouleme and Paris , he deigned to explain the
作为 他们 旅程 之间 昂古莱姆 和 巴黎 , 他 设计 到 解释 这
[ɪˈnɪgməz] [ʌv; əv][laɪf] ,
enigmas of life ,
谜团 的 生活 ,

在他们从昂古莱姆前往巴黎的途中，他纡尊降贵地为他们解释了人生的种种奥秘。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
taking him , apparently , for an infant .
采取 他 , 显然 , 为了 一个 婴儿 .

显然，他们把他当成了婴儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈvəʊvreɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ! ”
As they passed Vouvray the young man exclaimed , “ What a fine site ! ”
作为 他们 通过了 武弗雷 这 年轻的 男人 惊呼 , “ 什么 一个 美好的 地点 ! ”

当他们经过武弗雷时，年轻人惊叹道：“多么美丽的景色啊！ ”

“ [jes] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][nɑːt][ˈhæbɪtəb(ə)l][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Yes , Monsieur , “ said Gaudissart , “ but not habitable on account of the people .
” 是的 , 先生 , ” 说 - , “ 但 不是 适宜居住 在 帐户 的 这 人们 .

“是的，先生，”高迪萨尔说，“但是因为那里的人，那里不适宜居住。”

[juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ˈduːəlz] [ˈevri] [deɪ] .
You get into duels every day .
你 得到 进入 决斗 每一个 天 .

你每天都要面对决斗。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θriː] [mʌnθs] [saɪns] [aɪ] [fɔːt] [wʌn][dʒʌst][ðer; ðər] ,
Why , it is not three months since I fought one just there ,
为什么 , 它 是 不是 三 几个月 自从 我 战斗 一 只是 那里 ,

为什么？距离我上次在那里打架还不到三个月呢。

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [saɪz] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [ˈdaɪər] ;
“ pointing to the bridge of La Cise , “ with a damned dyer ;
” 指向 到 这 桥 的 拉 练习 , “ 和 一个 该死的 染工 ;

”指着拉西斯桥，“和一个该死的染工；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [dʌst] !
but I made an end of him , — he bit the dust !
但 我 制成 一个 结尾 的 他 , — 他 少量 这 灰尘 !

但我彻底消灭了他——他死了！

“ [əˈdendəm]
“ ADDENDUM
” 附录

“附录

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ˈfɪnɑːt] , [ændəʊˈʃiː]
Finot , Andoche
菲诺特 , 安多什

菲诺，安多什

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ðɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

- , [ˈfi:lɪks]
Gaudissart , Felix
- , 菲利克斯

菲利克斯·高迪萨特

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈhɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

- , [ˈænsɛlm]
Popinot , Anselme
- , 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ˈkʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
THE MUSE OF THE DEPARTMENT
这 沉思 的 这 部门

系里的缪斯

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz] ['wɛrɪŋ]
Translated by James Waring
翻译 经过 詹姆斯 警告

由詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊŋt] ['fəːdə,nænd][diː][græˈməːnt] .
To Monsieur le Comte Ferdinand de Gramont .
到 先生 勒 孔特 费迪南德 德 格拉蒙特 .

致斐迪南·德·格拉蒙伯爵先生。

[maɪ] [dɪr] ['fəːdə,nænd] , — [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr] —
MY DEAR FERDINAND , — If the chances of the world of literature —
我的 亲爱的 费迪南德 , — 如果 这 机会 的 这 世界 的 文学 —

我亲爱的费迪南德，——如果文学界的机会——

- [ˈsuːə][ˈfɑːtə] - — [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
habent sua fata libelli — should allow these lines to be an
- 苏阿 法塔 - — 应该 允许 这些 线条 到 是 一个

habent sua fata libelli—应该允许这些行成为

[ɪnˈdʊərɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ðæt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
enduring record , that will still be but a trifle in return for the
持久 记录 , 那 将要 仍然 是 但 一个 琐事 在 返回 为了 这

即使是一项持久的记录，与此相比也只是微不足道的回报。

[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] — [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈhoʊziər] , [ðə; ði] [tʃəˈrɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] -
trouble you have taken — you , the Hozier , the Cherin , the King - at -
麻烦 你 有 已采取 — 你 , 这 霍齐尔 , 这 切林 , 这 国王 - 在 -

你惹了不少麻烦——你，Hozier，Cherin，King-at-

[ɑːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] - ,
Arms of these Studies of Life ; you , to whom the Navarreins ,
武器 的 这些 研究 的 生活 ; 你 , 到 谁 这 - ,

这些人生研究的武器；你，纳瓦雷恩人，

- , [laːŋˈeɪ] , [blɑɪməːnt] - - , - , - ,
Cadignans , Langeais , Blamont - Chauvrys , Chaulieus , Arthez ,
- , 朗热 , 布拉蒙特 - - , - , - ,

Cadignans、Langeais、Blamont-Chauvrys、Chaulieus、Arthez、

- , - , [ˈvælwɑː] — [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [greɪt] [neɪmz] [ðæt] [fɔːrm]
Esgrignons , Mortsaufts , Valois — the hundred great names that form
- , - , 瓦卢瓦 — 这 百 伟大的 姓名 那 形式

埃斯格里尼翁、莫尔索夫、瓦卢瓦——这百个伟大的名字构成了

[ðə; ði][æri'sta:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhju:mən] [ˈkɑ:mədi] ” [oʊ] [ðer; ðər] [ˈbɔ:rdli] [ˈmɒtoʊz] [ænd; ənd]
the Aristocracy of the “ Human Comedy ” owe their lordly mottoes and
这 贵族 的 这 “ 人类 喜剧 ” 欠 他们的 尊贵的 格言 和
《人间喜剧》中的贵族们之所以拥有如此高贵的格言，要归功于.....

[ɪn'dʒi:niəs] [ɑ:r'mɔ:riəl] [ˈbeəriŋz] .
ingenious armorial bearings .
巧妙 纹章 轴承 .

精巧的纹章轴承。

[ɪn'di:d] , “ [ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈei,tu:dʒ] ,
Indeed , “ the Armorial of the Etudes ,
的确 , “ 这 纹章 的 这 练习曲 ,

事实上，“练习曲纹章，

[dɪ'vaɪzɪd] [baɪ][ˈfə:dənænd][di:][græ'mɑ:nt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈmænjuəl]
devised by Ferdinand de Gramont , gentleman , “ is a complete manual
设计 经过 费迪南德 德 格拉蒙特 , 绅士 , “ 是 一个 完全的 手动的

由费迪南·德·格拉蒙先生设计，是一本完整的手册。

[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈherəldrɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [fər'ga:tn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
of French Heraldry , in which nothing is forgotten , not even the
的 法语 纹章学 , 在 哪个 没有什么 是 被遗忘的 , 不是 甚至 这

在法国纹章学中，没有什么会被遗忘，甚至包括.....

[ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [prɪ'zɜ:rv] [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv]
arms of the Empire , and I shall preserve it as a monument of
武器 的 这 帝国 , 和 我 将 保存 它 作为 一个 纪念碑 的

帝国的徽章，我将把它保存下来作为纪念碑。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [benɪ'dɪktɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
friendship and of Benedictine patience .
友谊 和 的 本笃会 耐心 .

友谊和本笃会的耐心。

[wʌt] [prə'faʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
What profound knowledge of
什么 深刻的 知识 的

多么深刻的知识

[ðə; ði][oʊld][ˈfju:d(ə)][ˈspɪrɪt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
the old feudal spirit is to be seen in the motto of the
这 老的 封建 精神 是 到 是 已见 在 这 座右铭 的 这

旧封建精神体现在格言中。

, - , [ˈmi:li:ɪs] [ˈeɪdʒənz] ; [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beauseants , Pulchre sedens , melius agens ; in that of the
因斯 , - , 梅利乌斯 代理人 ; 在 那 的 这

Beauseants、Pulchre sedens、melius agens；在那个

- , [ˈdi'i:es] [ˈpɑ:rtəm] [li:'əjnɪs] ; [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [en i:] [es 'i:]
Espards , Des partem leonis ; in that of the Vandenesses , Ne se
- , 德斯 部分 狮子座 ; 在 那 的 这 - , ne 塞

Espards, Des partem leonis; in that of the Vandenesses, Ne se

[vend] .
vend .
鬻 .

鬻。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈeɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd]
And what elegance in the thousand details of the learned
和 什么 优雅 在 这 千 细节 的 这 学习

而博学之士的千百个细节中，又蕴含着何等的优雅。

[ˈsɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [həʊ] [fɑːr] [ˈækjərəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæərɪd]
symbolism which will always show how far accuracy has been carried
象征意义 哪个 将要 总是 展示 如何 远的 准确性 有 到过 携带

象征意义总能展现出准确性达到了何种程度。

[ɪn][maɪ][wɜːrk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jə] , [ðə; ði][ˈpoʊət] , [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
in my work , to which you , the poet , have contributed .
在 我的 工作 , 到 哪个 你 , 这 诗人 , 有 贡献 .

在我的作品中, 你, 这位诗人, 也做出了贡献。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,

你的老朋友,

[diː][ˈbælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ɑːn][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv] [lə] [ˈberi] [stændz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] , [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlwaːr] ,
On the skirts of Le Berry stands a town which , watered by the Loire ,
在 这 裙子 的 乐 浆果 站立 一个 镇 哪个 , 浇水 经过 这 卢瓦尔河谷 ,

在勒贝里山脚下, 坐落着一座小镇, 卢瓦尔河从中流过。

[ɪnˈfæləbli] [əˈtrækts] [ðə; ði] [ˈtrævələʒz] [aɪ] .
infallibly attracts the traveler's eye .
绝对正确 吸引 这 旅行者的 眼睛 .

绝对能吸引旅行者的目光。

[sɔŋˈser] [kraʊnz] [ðə; ði][ˈtaːpmoʊst] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
Sancerre crowns the topmost height of a chain of hills ,
桑塞尔 皇冠 这 最顶层 高度 的 一个 链 的 丘陵 ,

桑塞尔酒庄坐落在连绵山丘的最高峰上。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [niːvəˈneɪ] .
the last of the range that gives variety to the Nivernais .
这 最后的 的 这 范围 那 给予 种类 到 这 尼韦尔奈 .

这是为尼韦尔奈葡萄酒增添多样性的最后一个系列。

[ðə; ði] [ˈlwaːr] [ˈflʌdz] [ðə; ði][flæts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sloʊps] ,
The Loire floods the flats at the foot of these slopes ,
这 卢瓦尔河谷 洪水 这 公寓 在 这 脚 的 这些 连续下坡 ,

卢瓦尔河淹没了这些山坡脚下的平原,

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [əˈluːviəm] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɜːrtlɪ] ,
leaving a yellow alluvium that is extremely fertile ,
离开 一个 黄色的 冲积 那 是 极其 沃 ,

留下极其肥沃的黄色冲积层,

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈdeljuːdʒd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]
excepting in those places where it has deluged them with sand and

[dɪˈstrɔɪd] [ðəm; ðəm] [fəˈevər] ,
destroyed them forever ,
损毁 他们 永远 ,

除了那些被沙子淹没并永远摧毁的地方之外,

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['raɪzɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsou][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['vɪstjʊlə] — [ðə; ði]
by one of those terrible risings which are also incidental to the Vistula — the
经过 一 的 那些 糟糕的 上升 哪个 是 还 偶然的 到 这 维斯瓦河 — 这
[lwaːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrðərn] [koust] .
Loire of the northern coast .
卢瓦尔河谷 的 这 北方 海岸 .

维斯瓦河（卢瓦尔河，位于北部沿海）经常发生可怕的洪水。

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪz][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
The hill on which the houses of Sancerre are grouped is so far from the river
这 爬坡道 在 哪个 这 房屋 的 桑塞尔 是 分组 是 所以 远的 从 这 河
[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] - [pɔːrt][ʌv; əv] [seɪnt] - [θɪ'boʊ] [θraɪvz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] .
that the little river - port of Saint - Thibault thrives on the life of Sancerre .
那 这 小的 河 - 港口 的 圣 - 蒂博 蓬勃发展 在 这 生活 的 桑塞尔 .

桑塞尔的房屋聚集在一座小山上，这座小山距离河流很远，因此圣蒂博这个小河港依靠桑塞尔的繁荣而兴盛。

[ðer; ðər][waɪn][ɪz] [[ɪpt] [ænd; ənd][oʊk] [stevz] [ɑːr; ər]['lændɪd] ,
There wine is shipped and oak staves are landed ,
那里 葡萄酒 是 已发货 和 橡木 杖 是 登陆 ,

那里是葡萄酒的装运地，也是橡木桶板的卸货地。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prə'duːs] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [lwaːr] .
with all the produce brought from the upper and lower Loire .
和 全部 这 生产 带来 从 这 上 和 降低 卢瓦尔河谷 .

所有农产品都来自卢瓦尔河上游和下游地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第4/15页

[æ̃t; ət][ðə; ði] ['piəriəd] [wen] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi'gɪnz] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [æ̃t; ət] - [ænd; ænd][æ̃t; ət]
At the period when this story begins the suspension bridges at Cosne and at
在 这 时期 什么时候 这 故事 开始 这 暂停 桥梁 在 - 和 在

[seɪnt] - [θɪ'boʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bɪlt] .
Saint - Thibault were already built .
圣 - 蒂博 是 已经 建造 .

故事开始时，科斯内和圣蒂博的悬索桥已经建成。

[ˈtrævələz, 'trævləz][frɑ̃m; frəm][ˈpæris][tu:; tə] [sɑ̃ʃ'ser] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [roʊd][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]
Travelers from Paris to Sancerre by the southern road were no longer
旅行者 从 巴黎 到 桑塞尔 经过 这 南部 路 是 不 更长

[ˈferɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][frɑ̃m; frəm] - [tu:; tə] [seɪnt] - [θɪ'boʊ] ;
ferried across the river from Cosne to Saint - Thibault ;
渡船 穿过 这 河 从 - 到 圣 - 蒂博 ;

从巴黎经南路前往桑塞尔的旅客不再需要从科讷乘渡船到圣蒂博过河；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self][ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [krɔ:s] - [ˈʌf(ə)] [ʌv; əv] -
and this of itself is enough to show that the great cross - shuffle of 1830
和 这 的 本身 是 足够的 到 展示 那 这 伟大的 叉 - 洗牌 的 -

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
was a thing of the past ,
曾是 一个 事物 的 这 过去的 ,

仅此一点就足以表明，1830年的大规模人口流动已成为过去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [səb'stænʃ(ə)]
for the House of Orleans has always had a care for substantial
为了 这 房子 的 奥尔良 有 总是 有 一个 关心 为了 重大的

[ɪm'pru:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,

奥尔良王朝一向注重实质性的改进，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prez(ə)nts] [aʊt]
though somewhat after the fashion of a husband who makes his wife presents out
尽管 有些 后 这 时尚 的 一个 丈夫 WHO 制作 他的 妻子 礼物 出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ['pɔ:r(ə)n] .
of her marriage portion .
的 她 婚姻 部分 .

虽然这有点像丈夫用妻子嫁妆给妻子买礼物一样。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [sɑ̃ʃ'ser] [wɪtʃ] [ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [plə'toʊ] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər]
Excepting that part of Sancerre which occupies the little plateau , the streets are
除外 那 部分 的 桑塞尔 哪个 占据 这 小的 高原 , 这 街道 是

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sti:p] ,
more or less steep ,
更多的 或者较少的 陡 ,

除了桑塞尔位于小高原上的那部分之外，其他地方的街道都比较陡峭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sloʊps] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ræm.pɑ:ts] ,
and the town is surrounded by slopes known as the Great Ramparts ,
和 这 镇 是 包围 经过 连续下坡 已知 作为 这 伟大的 城墙 ,

小镇四周环绕着被称为“大城墙”的山坡。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
a name which shows that they are the highroads of the place .
一个 姓名 哪个 演出 那 他们 是 这 高速公路 的 这 地方 .

这个名字表明它们是当地的主干道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] [laɪz] [ə; eɪ] [bɛlt] [ʌv; əv] [ˈvɪnjədʒ] .
Outside the ramparts lies a belt of vineyards .
外部 这 城墙 谎言 一个 腰带 的 葡萄园 .

城墙外是一片葡萄园。

[waɪn] [fɔːrmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Wine forms the chief industry and the most important trade of the country ,
葡萄酒 表格 这 首席 行业 和 这 最多 重要的 贸易 的 这 国家 ,
葡萄酒是该国的主要产业和最重要的贸易。

[wɪtʃ] [ˈjiːldʒ] [ˈsevrəl] [ˈvɪntɪdʒz] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [waɪn] [fʊl] [ʌv; əv][əˈroʊmə] ,
which yields several vintages of high - class wine full of aroma ,
哪个 产量 一些 年份 的 高的 - 班级 葡萄酒 满的 的 香气 ,
它出产多个年份的优质葡萄酒，香气浓郁。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnɪrli] [rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈpælət] [ɪz]
and so nearly resembling the wines of Burgundy , that the vulgar palate is
和 所以 几乎 类似 这 葡萄酒 的 勃艮第 , 那 这 庸俗 味蕾 是
[diˈsiːvd] .
deceived .
受骗 .

如此接近勃艮第葡萄酒，以至于庸俗的味蕾都会被欺骗。

[soʊ] [sɔŋˈser] [faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪnʃɑːps] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmɑːrkɪt] [ɪndɪˈspensəb(ə)] [fɔːr; fər]
So Sancerre finds in the wineshops of Paris the quick market indispensable for
所以 桑塞尔 发现 在 这 葡萄酒商店 的 巴黎 这 快的 市场 必不可少 为了
[ˈlɪkər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] .
liquor that will not keep for more than seven or eight years .
酒 那 将要 不是 保持 为了 更多的 比 七 或者 八 年 .

因此，桑塞尔葡萄酒在巴黎的葡萄酒商店里找到了快速销售的市场，这对于保质期不超过七八年的烈酒来说至关重要。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪlɪdʒəz] , [fɑːntənˈbɪ] [ænd; ənd] [seɪnt] - [ˈseɪtər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌbəːb] ,
Below the town lie a few villages , Fontenoy and Saint - Satur , almost suburbs ,
以下 这 镇 说谎 一个 很少 村庄 , 丰特努瓦 和 圣 - 饱和 , 几乎 郊区 ,
城镇下方是一些村庄，如丰特努瓦和圣萨图尔，几乎可以算是郊区。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuːˈes][baɪ][ðər; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪnjədʒ] [əˈbaʊt] [ˌneʊʃæˈtɛl] [ɪn]
reminding us by their situation of the smiling vineyards about Neuchatel in
提醒 我们 经过 他们的 情况 的 这 微笑 葡萄园 关于 纳沙泰尔 在
[ˈswɪtsərˌlænd] .
Switzerland .
瑞士 .

它们的地理位置让我们想起了瑞士纳沙泰尔的微笑葡萄园。

[ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [berz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnfənt] [ˈæspekt] ;
The town still bears much of its ancient aspect ;
这 镇 仍然 熊 很多 的 它是 古老的 方面 ;

这座城镇仍然保留着许多古老的风貌；

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [ˈkɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlwaːr] .
the streets are narrow and paved with pebbles carted up from the Loire .
这 街道 是 狭窄的 和 铺砌路面 和 鹅卵石 推车 向上 从 这 卢瓦尔河谷 .
街道狭窄，铺着从卢瓦尔河运来的鹅卵石。

[sʌm; səm][oʊld] [ˈhəʊzɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðər; ðər] .
Some old houses are to be seen there .
一些 老的 房屋 是 到 是 已见 那里 .
那里可以看到一些老房子。

[ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [ə; eɪ][ˈreliːk][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] ,
The citadel , a relic of military power and feudal times ,
这 堡垒 , 一个 遗迹 的 军队 力量 和 封建 时代 ,
这座城堡是军事力量和封建时代的遗迹，

[stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈsi:dʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɔrz] ,
stood one of the most terrible sieges of our religious wars ,
站立 一 的 这 最多 糟糕的 围攻 的 我们的 宗教 战争 ,
它经受住了我们宗教战争中最可怕的围攻之一,

[wen] [frentʃ] [ˈkælvənɪsts][fɑ:r][aʊtˈdɪd][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [kæməˈroʊniənz][ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] [ˈskɑ:ts] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
when French Calvinists far outdid the ferocious Cameronians of Walter Scott's tales .
什么时候 法语 加尔文主义者 远的 胜出 这 凶猛 卡梅伦人 的 沃尔特 斯科特的 故事 .
当时的法国加尔文教徒比沃尔特·斯科特笔下故事中凶猛的卡梅伦教徒还要凶残得多。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɑŋˈser] , [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈgreɪtər] [pæst] , [bʌt; bət] [ˈwɪdoʊd] [naʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪləteri]
The town of Sancerre , rich in its greater past , but widowed now of its military
这 镇 的 桑塞尔 , 富有的 在 它是 更大的 过去的 , 但 寡 现在 的 它是 军队
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
桑塞尔镇, 曾经辉煌一时, 但如今已失去了昔日的军事重要性。

[ɪz] [du:md] [tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfju:tʃər] ,
is doomed to an even less glorious future ,
是 注定失败 到 一个 甚至 较少的 辉煌 未来 ,
注定要走向更加黯淡的未来,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [treɪd] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑ:r] .
for the course of trade lies on the right bank of the Loire .
为了 这 课程 的 贸易 谎言 在 这 正确的 银行 的 这 卢瓦尔河谷 .
贸易路线位于卢瓦尔河右岸。

[ðə; ði] [sketʃ] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʃoʊz] [ðæt] [sɑŋˈser] [wɪl] [bi:; bi] [left] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ɪn]
The sketch here given shows that Sancerre will be left more and more lonely in
这 草图 这里 给定 演出 那 桑塞尔 将要 是 左边 更多的 和 更多的 孤独 在
[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbrɪdʒɪz] [kəˈnektɪŋ] [ˌɑɪˈti:] [wɪð; wɪθ] - .
spite of the two bridges connecting it with Cosne .
尽管如此 的 这 二 桥梁 连接 它 和 - .
这里给出的草图表明, 尽管有两座桥梁将桑塞尔与科斯内连接起来, 但桑塞尔将会变得越来越孤单。

[sɑŋˈser] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ˈnʌmbərz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈhæbɪtənts]
Sancerre , the pride of the left bank , numbers three thousand five hundred inhabitants
桑塞尔 , 这 自豪 的 这 左边 银行 , 数字 三 千 五 百 居民
[æt; ət][moʊst] ,
at most ,
在 最多 ,
桑塞尔是左岸的骄傲, 但最多也只有三千五百名居民。

[waɪl] [æt; ət] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] .
while at Cosne there are now more than six thousand .
尽管 在 - 那里 是 现在 更多的 比 六 千 .
而科斯内现在有超过六千人。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] [ði:z] [tu:] [taʊnz] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Within half a century the part played by these two towns standing opposite each other
之内 一半 一个 世纪 这 部分 玩 经过 这些 二 城镇 常设 对面的 每个 其他
[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈvɜ:rst] .
has been reversed .
有 到过 反转 .
短短半个世纪, 这两个相隔遥远的城镇所扮演的角色就发生了逆转。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk] [taʊn] ,
The advantage of situation , however , remains with the historic town ,
这 优势 的 情况 , 然而 , 遗迹 和 这 历史性 镇 ,
然而, 地理位置上的优势仍然属于这座历史名城。

[wens] [ðə; ði] [vju:] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [pjʊr] ,
whence the view on every side is perfectly enchanting , where the air is deliciously pure ,
何处 这 看法 在 每一个 边 是 完美 妖娆 , 在哪里 这 空气 是 美味 纯的 ,
因此, 四面八方的景色都美得令人陶醉, 空气也清新无比。

[ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər]
the vegetation splendid , and the residents , in harmony with nature , are
这 植被 灿烂 , 和 这 居民 , 在 和谐 和 自然 , 是
[ˈfrendli] [soʊlz] , [gʊd] ['feləʊz] ,
friendly souls , good fellows ,
友好的 灵魂 , 好的 伙伴们 ,
植被茂盛, 居民与自然和谐相处, 他们心地善良, 都是好伙伴。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['pɜjritənɪzəm] , [ðoʊ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɑ:r; ər]['kælvə,nɪsts]
and devoid of Puritanism , though two - thirds of the population are Calvinists
和 缺乏 的 清教主义 , 尽管 二 - 三分之一 的 这 人口 是 加尔文主义者
.
:
.

虽然三分之二的人口是加尔文教徒, 但该国却没有清教主义。
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]ʻju:ʒuəl] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]
Under such conditions , though there are the usual disadvantages of life in a
在下面 这样的 状况 , 尽管 那里 是 这 通常 缺点 的 生活 在 一个
[smɔ:l] [taʊn] ,
small town ,
小的 镇 ,

在这种情况下, 虽然也存在小镇生活通常的缺点,
[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪks] ['praɪvət] [laɪf][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ]
and each one lives under the officious eye which makes private life almost a
和 每个 一 生活 在下面 这 爱管闲事的 眼睛 哪个 制作 私人的 生活 几乎 一个
[ˈpʌblɪk] [kən'sɜ:rn] ,
public concern ,
民众 忧虑 ,

每个人都生活在过度关注之下, 这使得私生活几乎成为公共事务。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtaʊnʃɪp] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,
on the other hand , the spirit of township — a sort of patriotism ,
在 这 其他 手 , 这 精神 的 乡 — 一个 种类 的 爱国主义 ,
另一方面, 乡镇精神——一种爱国主义,

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] — ['flʌrɪʃɪz] [traɪ'ʌmfəntli] .
which cannot indeed take the place of a love of home — flourishes triumphantly .
哪个 不能 的确 拿 这 地方 的 一个 爱 的 家 — 繁花 凯旋而归 .
虽然无法取代对家的爱——但却蓬勃发展, 取得了胜利。

[ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [ɪz] [ɪk'si:dn̩li] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
Thus the town of Sancerre is exceedingly proud of having given birth to one of
因此 这 镇 的 桑塞尔 是 非常 自豪的 的 拥有 给定 出生 到 一 的
[ðə; ði] [glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈma:dərn] ['medɪs(ə)n] ,
the glories of modern medicine ,
这 荣耀 的 现代的 药品 ,
因此, 桑塞尔镇为孕育了现代医学的一项伟大成就而感到无比自豪。

['hɔ:rəs] - , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['sekəndəri] [ræŋk] , ['eti:ən] [lu:'stəʊ] , [wʌn]
Horace Bianchon , and to an author of secondary rank , Etienne Lousteau , one
贺拉斯 - , 和 到 一个 作者 的 次要 秩 , 艾蒂安 卢斯托 , 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][məʊst] [sək'sesf(ə)] [ˈdʒə:nəlists] .
of our most successful journalists .
的 我们的 最多 成功的 记者 .
霍勒斯·比昂雄, 以及二流作家艾蒂安·卢斯托, 他是我们最成功的记者之一。

[ðə; ði] ['distrikt] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə] [ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [sɔŋ'ser] ,
The district included under the municipality of Sancerre ,
这 区 包括 在下面 这 市政当局 的 桑塞尔 ,
该地区隶属于桑塞尔市,

[dɪ'strest] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['præktikli] [ruːld] [baɪ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [lɑːrdʒ] ['lændoʊnərz] , [ðə; ði]
distressed at finding itself practically ruled by seven or eight large landowners , the
苦恼 在 寻找 本身 几乎 裁决 经过 七 或者 八 大的 土地所有者 , 这
[ˈwaɪə] - ['pʊlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] ,
wire - pullers of the elections ,
金属丝 - 拉拔器 的 这 选举 ,
他们感到沮丧的是, 他们发现自己实际上被七八个大地主——也就是选举的幕后操纵者——所控制。

[traɪd] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [aɪ'tiː][tuː; tə]
tried to shake off the electoral yoke of a creed which had reduced it to
尝试 到 摇 离开 这 选举 轭 的 一个 信条 哪个 有 减少 它 到
[ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] ['bɜːroʊ] .
a rotten borough .
一个 烂 行政区 .
试图摆脱某种信条的选举枷锁, 这种信条已经使该选区沦为一个衰败的选区。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] , [plɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [huːz] ['vænəti][wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] ,
This little conspiracy , plotted by a handful of men whose vanity was provoked ,
这 小的 阴谋 , 绘制 经过 一个 少数 的 男人 谁 虚荣 曾是 挑衅 ,
这个由少数几个因虚荣心作祟的男人策划的小阴谋,

[feɪld] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]
failed through the jealousy which the elevation of one of them , as the
失败的 通过 这 妒忌 哪个 这 海拔 的 一 的 他们 , 作为 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
inevitable result ,
不可避免的 结果 ,
失败是由于嫉妒造成的, 而嫉妒的根源在于其中一人晋升, 这是不可避免的结果。

[raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə] .
roused in the breasts of the others .
唤醒 在 这 乳房 的 这 其他的 .
在其他女孩的胸膛里被唤醒。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['diːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,
This result showed the radical defect of the scheme ,
这 结果 显示 这 激进的 缺点 的 这 方案 ,
这一结果表明该方案存在根本缺陷。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['remədi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði]
and the remedy then suggested was to rally round a champion at the
和 这 补救 然后 建议 曾是 到 集会 圆形的 一个 冠军 在 这
[nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
next election ,
下一个 选举 ,
于是, 当时提出的解决办法是在下次选举中团结起来支持一位候选人。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [soʊ] ['ɡlɔːriəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [sɔŋ'ser] [ɪn]
in the person of one of the two men who so gloriously represented Sancerre in
在 这 人 的 一 的 这 二 男人 WHO 所以 辉煌地 代表 桑塞尔 在
[ˈpæris] ['sɜːrkl] .
Paris circles .
巴黎 界 .
正是这两位在巴黎社交圈中光辉代表桑塞尔葡萄酒的男士之一。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
This idea was extraordinarily advanced for the provinces ,
这 主意 曾是 非常 先进的 为了 这 省份 ,
对于各省来说, 这个想法非常超前。

[fɔ:r; fər] [sɪns] - [ðə; ði] [nɑ:mi'neiʃn] [ʌ; əv] [pə'roukiəl] ['dɪgnɪ'teri:z] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [soʊ] ['greɪtli]
for since 1830 the nomination of parochial dignitaries has increased so greatly
为了 自从 - 这 提名 的 教区 达官显贵 有 增加 所以 非常
[ðæt] ['ri:əl] ['steɪtsmən] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [rər] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] .
that real statesmen are becoming rare indeed in the lower chamber .
那 真实的 政治家 是 成为 稀有的 的确 在 这 降低 房间 .
自 1830 年以来, 地方显贵的提名数量大幅增加, 以至于下议院中真正的政治家变得越来越少。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌ; əv][fækt] , [ðɪs] [plæn] , [ʌ; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)] ['aʊtkʌm] ,
In point of fact , this plan , of very doubtful outcome ,
在 观点 的 事实 , 这 计划 , 的 非常 疑 结果 ,
事实上, 这个计划的结果非常值得怀疑。

[wʌz; wəz] [hætʃt] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['wʊmən] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [dʌks] ['femɪnə]
was hatched in the brain of the Superior Woman of the borough , dux femina
曾是 孵化 在 这 脑 的 这 优越的 女士 的 这 行政区 , 杜克斯 费米娜
[fæsti, -tai] ,
fasti ,
快 ,
出自该区最高女官的脑中, dux femina fasti,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] .
but with a view to personal interest .
但 和 一个 看法 到 个人的 兴趣 .
但出于个人利益。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][soʊ] ['waɪdli] ['ru:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdi:z][pæst][laɪf] ,
This idea was so widely rooted in this lady's past life ,
这 主意 曾是 所以 广泛 根 在 这 女士的 过去的 生活 ,
这种想法深深植根于这位女士的前世记忆中。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [kəm'pri'hendɪd] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] ,
and so entirely comprehended her future prospects ,
和 所以 完全 理解 她 未来 前景 ,
因此, 她完全了解了自己的未来前景。

[ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sketʃ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][æntɪ'si:d(ə)nt]
that it can scarcely be understood without some sketch of her antecedent
那 它 能 几乎 是 理解 没有 一些 草图 的 她 前件
[kə'rɪr] .
career .
职业 .
如果不了解她之前的经历, 就很难理解她。

[sɔŋ'ser] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , [lɔ:ŋ] [mɪs'praɪzd] [ɪn'di:d] ,
Sancerre at that time could boast of a Superior Woman , long misprized indeed ,
桑塞尔 在 那 时间 可以 夸 的 一个 优越的 女士 , 长的 误估 的确 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,
当时的桑塞尔酒庄拥有一位杰出的女性, 她长期以来一直被低估, 但现在,

[ə'baʊt] - , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] ['loʊk(ə)l][,repju'teɪʃ(ə)n] .
about 1836 , enjoying a pretty extensive local reputation .
关于 - , 享受 一个 漂亮的 广泛的 当地的 名声 .
大约在1836年, 在当地享有相当广泛的声誉。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪt] [tu:] [sænsə'wɑ:] [ɪn]['pærɪs][wɜ:r; wər] [ə'teɪnɪŋ] ,
This , too , was the period at which two Sancerrois in Paris were attaining ,
这 , 也 , 曾是 这 时期 在 哪个 二 桑塞罗伊斯 在 巴黎 是 达到 ,
这也是两位桑塞罗伊斯在巴黎达到事业巅峰的时期。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri][fɔ:r; fər][wʌn] ,
each in his own line , to the highest degree of glory for one ,
每个 在 他的 自己的 线 , 到 这 最高 程度 的 荣耀 为了 一 ,
各自在其家族中, 有人达到了最高的荣耀境界。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and of fashion for the other .
和 的 时尚 为了 这 其他 .
以及另一种时尚。

['eti:ən] [lu:'stəʊ] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [rɪ'vju:z] ,
Etienne Lousteau , a writer in reviews ,
艾蒂安 卢斯托 , 一个 作家 在 评论 ,
评论作家艾蒂安·卢斯托

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][kɑ:ntrə'bjʊ:fənz][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
signed his name to contributions to a paper that had eight thousand
签名 他的 姓名 到 贡献 到 一个 纸 那 有 八 千
[səb'skraɪbɜ:z] ; [ænd; ænd] - ,
subscribers ; and Bianchon ,
订阅者 ; 和 - ,
他在一份拥有八千名订户的报纸上署名投稿; 还有比安雄,

[ɔ:l'reɪdɪ] [tʃɪ:f] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
already chief physician to a hospital , Officer of the Legion of Honor ,
已经 首席 医生 到 一个 医院 , 官 的 这 军团 的 荣誉 ,
已是医院首席医师, 荣誉军团勋章获得者

[ænd; ænd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
and member of the Academy of Sciences , had just been made a
和 成员 的 这 学院 的 科学 , 有 只是 到过 制成 一个
[prə'fesər] .
professor .
教授 .
他是科学院院士, 刚刚晋升为教授。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [wʊd] [tu:; tə] ['meni] ['ri:dɜ:z] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:]
If it were not that the word would to many readers seem to imply a degree
如果 它 是 不是 那 这 单词 会 到 许多 读者 似乎 到 意味着 一个 程度
[ʌv; əv] [bleɪm] ,
of blame ,
的 责备 ,
如果不是因为这个词在许多读者看来似乎暗示着某种程度的责备,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [kri'eɪtɪd] - , [soʊ] [tru:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] , ['mɔ:rəli]
it might be said that George Sand created Sandism , so true is it that , morally
它 可能 是 说 那 乔治 沙 创建 - , 所以 真的 是 它 那 , 道德上
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
可以说乔治·桑创立了桑主义, 从道德层面来说, 这的确如此。

[ɔ:l] [ɡʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
all good has a reverse of evil .
全部 好的 有 一个 撤销 的 邪恶的 .
世间一切美好事物都有其对应的邪恶事物。

[ðɪs] [ˈleprəsi] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
This leprosy of sentimentality would have been charming .
这 麻风 的 感伤 会 有 到过 迷人 .

这种感伤的麻风病原本会很迷人。

[stɪl] , - [hæz; həz][ɪts] [ɡʊd] [saɪd] ,
Still, Sandism has its good side ,
仍然 , - 有 它是 好的 边 ,

然而, 桑德主义也有其可取之处。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈtækt] [baɪ][,aɪˈtiː][ˈbeɪsiːz][hɜːr; hər] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋz]
in that the woman attacked by it bases her assumption of superiority on feelings
在 那 这 女士 遭到攻击 经过 它 基地 她 假设 的 优势 在 情怀
[skɔːnd] ;
scorned ;
被鄙视 ;

被攻击的女性之所以认为自己优越, 是因为她觉得自己受到了轻蔑;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bluː] - [ˈstaːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] ,
she is a blue - stocking of sentiment ; and she is rather less of a bore ,
她 是 一个 蓝色的 - 袜 的 情绪 ; 和 她 是 相当 较少的 的 一个 钻孔 ,

她是一位富有感性的女学者; 而且她也不那么令人厌烦。

[ʌv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈnjʊtrəl,aɪz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
love to some extent neutralizing literature .
爱 到 一些 程度 中和 文学 .

在某种程度上, 我喜欢中和文学。

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈsændz] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
The most conspicuous result of George Sand's celebrity was to elicit the fact that
这 最多 显眼的 结果 的 乔治 沙子的 名人 曾是 到 引出 这 事实 那
[fræns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [suːˌpɪriər] [ˈwɪmɪn] ,
France has a perfectly enormous number of superior women ,
法国 有 一个 完美 巨大的 数字 的 优越的 女性 ,

乔治·桑的名气最显著的结果是, 它揭示了法国拥有数量庞大的优秀女性这一事实。

[huː] [hæv; həv] , [haʊˈevər] ,
who have , however ,
WHO 有 , 然而 ,

然而, 他们却拥有

[tɪl] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerəʃæl] [diː] -
till now been so generous as to leave the field to the Marechal de Saxe's
直到 现在 到过 所以 慷慨的 作为 到 离开 这 场地 到 这 马雷夏尔 德 -
[ˈgrændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .

直到现在, 他一直非常慷慨地将这片土地留给了萨克森元帅的孙女。

[ðə; ði] [suːˌpɪriər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] [lɪvd] [æt; ət][lɑː] - , [ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] [ænd; ənd]
The Superior Woman of Sancerre lived at La Baudraye , a town - house and
这 优越的 女士 的 桑塞尔 居住地 在 拉 - , 一个 镇 - 房子 和
[ˈkʌntri] - [haʊs] [ɪn][wʌn] ,
country - house in one ,
国家 - 房子 在 一 ,

桑塞尔的上级夫人居住在拉博德雷, 这是一座集城市住宅和乡村住宅于一体的宅邸。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
within ten minutes of the town , and in the village , or , if you will ,
之内 十 分钟 的 这 镇 , 和 在 这 村庄 , 或者 , 如果 你 将要 ,

距离镇中心不到十分钟路程, 就在村子里, 或者, 如果你愿意这么说的话,

[ðə; ði][ˈsʌbɜːrɪ][ʌv; əv][ˈseɪnt] - [ˈseɪtər] .
the suburb of Saint - Satur .
这 市郊 的 圣 - 饱和 .

圣萨图尔郊区。

[ðə; ði][lɑː] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][keɪs] , [θrʌst]
The La Baudrayes of the present day have , as is frequently the case , thrust
这 拉 - 的 这 展示 天 有 , 作为 是 频繁地 这 案件 , 推力
[ðəmˈselvz] [ɪn] ,
themselves in ,
他们自己 在 ,

如今的拉博德雷家族，正如常有的情况一样，强行介入其中。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɑː] - [huːz] [neɪm] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn]
and are but a substitute for those La Baudrayes whose name , glorious in
和 是 但 一个 代替 为了 那些 拉 - 谁 姓名 , 辉煌 在
[ðə; ði][kruːˈseɪdz] ,
the Crusades ,
这 十字军东征 ,

他们只不过是那些在十字军东征中名垂青史的拉博德雷家族的替代品罢了。

[ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][lə] [ˈberi] .
figured in the chief events of the history of Le Berry .
想 在 这 首席 活动 的 这 历史 的 乐 浆果 .

在勒贝里历史上的主要事件中扮演了重要角色。

[ðə; ði][ˈstoːri] [məst; məst][biː; bi][ˈtoʊld] .
The story must be told .
这 故事 必须 是 讲述 .

这个故事必须被讲述出来。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
In the time of Louis XIV .
在 这 时间 的 路易斯 十四 .

路易十四时期。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃerɪf] [neɪmd] - , [huːz] [ˈfɔːrfaːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfjʊriəs] [ˈkælvənɪsts] ,
a certain sheriff named Milaud , whose forefathers had been furious Calvinists ,
一个 肯定 警长 命名 - , 谁 祖先 有 到过 狂怒 加尔文主义者 ,
一位名叫米劳德的警长，他的祖先是狂热的加尔文教徒。

[wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .
was converted at the time of the Revocation of the Edict of Nantes .
曾是 转换 在 这 时间 的 这 撤销 的 这 法令 的 南特 .
在南特敕令被废除时皈依基督教。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [hoʊldz][ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] ,
To encourage this movement in one of the strong - holds of Calvinism ,
到 鼓励 这 移动 在 一 的 这 强的 - 持有 的 加尔文主义 ,
为了在加尔文主义的堡垒之一中鼓励这一运动，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [sed] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɔːtərz][ænd; ʌnd] [ˈfɔɪrstz] ,
the King gave said Milaud a good appointment in the “ Waters and Forests ,
这 国王 给予 说 - 一个 好的 预约 在 这 “ 沃特斯 和 森林 ,
国王给了米劳德在“水域和森林”中一个不错的职位，

” [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːrmz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈsaɪər] ([ɔːr] [bɔːrd]) [diː][lɑː] - ,
” granted him arms and the title of Sire (or Lord) de la Baudraye ,
” 的确 他 武器 和 这 标题 的 父系 (或者 主) 德 拉 - ,
授予他纹章和德拉博德雷爵士（或领主）的头衔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][lɑ:] .
with the fief of the old and genuine La Baudrayes .
和 这 封地 的 这 老的 和 真的 拉 - .

拥有古老而正宗的拉博德雷封地。

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [lɑ:] - [fel] , [sæd][tu:: tə] [seɪ] ,
The descendants of the famous Captain la Baudraye fell , sad to say ,
这 后代 的 这 著名的 队长 拉 - 跌倒 , 伤心 到 说 ,
令人惋惜的是, 著名船长拉博德雷的后裔们都已陨落。

[ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [leɪd][fɔ:r; fər] ['heretɪks] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [dɪ'kri:z] ,
into one of the snares laid for heretics by the new decrees ,
进入 一 的 这 陷阱 铺设 为了 异端 经过 这 新的 法令 ,
落入了新法令为异端分子设下的陷阱之一。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hæŋd] — [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] .
and were hanged — an unworthy deed of the great King's .
和 是 绞刑 — 一个 不配 契据 的 这 伟大的 国王学院 .
他们被处以绞刑——这是伟大国王的耻辱之举。

[ˈʌndər] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
Under Louis XV .
在下面 路易斯 十五 .

路易十五时期。

- [di:][lɑ:] - , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['skwaɪər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [,jevə'liə] ,
Milaud de la Baudraye , from being a mere squire , was made Chevalier ,
- 德 拉 - , 从 存在 一个 仅仅 乡绅 , 曾是 制成 骑士 ,
米洛·德·拉·博德雷从一个普通的侍从, 晋升为骑士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] - [kə'mɪ](ə)n] [ɪn]
and had influence enough to obtain for his son a cornet's commission in
和 有 影响 足够的 到 获得 为了 他的 儿子 一个 - 委员会 在
[ðə; ði] [ˌmæskə'ti:rz] .
the Musketeers .
这 火枪手 .

并且他有足够的权势为他的儿子争取到了火枪队少尉的职位。

[ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] ['perɪft] [æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:: tə] [hu:m] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] .
This officer perished at Fontenoy , leaving a child , to whom King Louis XVI .
这 官 遇难 在 丰特努瓦 , 离开 一个 孩子 , 到 谁 国王 路易斯 十六 .

这位军官在丰特努瓦战役中阵亡, 留下一个孩子, 由路易十六国王抚养。

['sʌbsɪkwəntli] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [baɪ][ˈpæt(ə)nt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
subsequently granted the privileges , by patent , of a farmer - general ,
随后 的确 这 特权 , 经过 专利 , 的 一个 农民 - 一般的 ,
随后通过专利授予其作为总农场主的特权,

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
in remembrance of his father's death on the field of battle .
在 纪念 的 他的 父亲的 死亡 在 这 场地 的 战斗 .

为了纪念他父亲在战场上牺牲。

[ðɪs] [ˌfɪnən'sɪr] , [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [wɪt] , [greɪt] [æt; ət] [ˈʃeɪrɪdʒ] , ['kæpɪŋ] [və:sɪz] , [ænd; ənd][ˈpəʊzi:z]
This financier , a fashionable wit , great at charades , capping verses , and posies
这 金融家 , 一个 时髦 有 , 伟大的 在 猜谜游戏 , 封顶 诗句 , 和 花束
[tu:: tə] - , [lɪvd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
to Chlora , lived in society ,
到 - , 居住地 在 社会 ,
这位金融家风趣幽默, 擅长猜谜游戏、即兴创作诗歌, 还经常给克洛拉送花, 他生活在上流社会。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋə] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['dʌk][di:] [ni:və'ne] ,
was a hanger - on to the Duc de Nivernais ,
曾是 一个 衣架 - 在 到 这 杜克 德 尼韦尔奈 ,
他是尼韦尔奈公爵的跟班。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:loo] [ðə; ði][noʊ'bɪləti]['ɪntu:]['eksail] ;
and fancied himself obliged to follow the nobility into exile ;
和 幻想 他自己 有义务 到 跟随 这 贵族 进入 流亡 ;
他自认为有义务跟随贵族们流亡；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he took care to carry his money with him .
但 他 采取 关心 到 携带 他的 钱 和 他 .
但他很注意随身携带钱财。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['emɪgreɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌn]['fæməli][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
Thus the rich emigre was able to assist more than one family of high rank .
因此 这 富有的 移民 曾是 有能力的 到 协助 更多的 比 一 家庭 的 高的 秩 .
因此，这位富有的移民得以资助不止一个显赫的家庭。

[ɪn] - , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
In 1800 , tired of hoping , and perhaps tired of lending , he returned to
在 - , 疲劳的 的 希望 , 和 也许 疲劳的 的 贷款 , 他 返回 到
[sɑŋ'ser] ,
Sancerre ,
桑塞尔 ,
1800年，他厌倦了希望，或许也厌倦了放贷，回到了桑塞尔。

[bɔ:t] [bæk] [lɑ:] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvænəti][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnerɪ] [praɪd] ,
bought back La Baudraye out of a feeling of vanity and imaginary pride ,
买 后退 拉 - 出去 的 一个 感觉 的 虚荣 和 假想 自豪 ,
出于虚荣心和虚荣心，他把拉博德雷买了回来。

[kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈgrænsʌn] , [ðoo] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsələt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:spekts]
quite intelligible in a sheriff's grandson , though under the consulate his prospects
相当 可理解的 在 一个 警长的 孙子 , 尽管 在下面 这 领事馆 他的 前景
[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈslendər] ;
were but slender ;
是 但 苗条 ;
虽然在领事馆任职期间前途渺茫，但作为警长的孙子，他的言论却相当容易理解；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ: r] [soʊ] , [ɪn'di:d] ,
all the more so , indeed ,
全部 这 更多的 所以 , 的确 ,
的确，更是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][eks] - [ˈfɑ:rmər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [smɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜ:z] [pər'petʃuətɪŋ]
because the ex - farmer - general had small hopes of his heir's perpetuating
因为 这 前任 - 农民 - 一般的 有 小的 希望 的 他的 继承人的 延续
[ðə; ði] [nu:] [reɪs] [ʌv; əv][lɑ:] - .
the new race of La Baudraye .
这 新的 种族 的 拉 - .
因为这位前农场主对他的继承人能够延续拉博德雷家族的新血统并不抱太大希望。

[dʒi:n] [æθə'neɪs] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] - [di:][lɑ:] - , [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [sʌn] , [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ˈdelɪkət]
Jean Athanase Polydore Milaud de la Baudraye , his only son , more than delicate
让 灭菌剂 波利多尔 - 德 拉 - , 他的 仅有的 儿子 , 更多的 比 精美的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
from his birth ,
从 他的 出生 ,
让·阿塔纳斯·波利多尔·米洛·德·拉·博德雷，他的独子，自出生以来体弱多病。

[wʌz; wəz] ['veri] ['eɪdəntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [bɪn]
was very evidently the child of a man whose constitution had early been
曾是 非常 显然 这 孩子 的 一个 男人 谁 宪法 有 早期的 到过
[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [men] [ɪn'dʌldʒ] ,
exhausted by the excesses in which rich men indulge ,
筋疲力尽的 经过 这 过剩 在 哪个 富有的 男人 放纵 ,
很明显, 他的父亲因为富人奢靡的生活方式, 很早就损害了他们的健康。

[hu:] [ðen] ['mæri] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr][oʊld][eɪdʒ] ,
who then marry at the first stage of premature old age ,
WHO 然后 结婚 在 这 第一的 阶段 的 过早 老的 年龄 ,
然后他们在早衰初期就结婚了,
[ænd; ænd] [ðʌs] [brɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪntu:] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and thus bring degeneracy into the highest circles of society .
和 因此 带来 堕落 进入 这 最高 界 的 社会 .
从而将堕落带入社会上层阶级。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,emɪ'greɪʃn] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][noʊ]
During the years of the emigration Madame de la Baudraye , a girl of no
期间 这 年 的 这 移民 夫人 德 拉 - , 一个 女孩 的 不
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
在移民的那些年里, 出身贫寒的德拉博德雷夫人.....

[ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪr][ˈnoʊb(ə)] [bɜ:rθ] , [hæd; həd] ['peɪʃntli] [riəd] [ðɪs] ['sæloʊ] , ['sɪkli] [bɔɪ] ,
chosen for her noble birth , had patiently reared this sallow , sickly boy ,
选定 为了 她 高贵 出生 , 有 耐心 饲养 这 黄褐色 , 病弱的 男生 ,
她因出身高贵而被选中, 并耐心地抚养了这个面色蜡黄、体弱多病的男孩。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] ['mʌðərz] [fi:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒlɪŋ] ['kri:tʃərz] .
for whom she had the devoted love mothers feel for such changeling creatures .
为了 谁 她 有 这 奉献 爱 母亲们 感觉 为了 这样的 换子 生物 .
她对这些易变的生灵怀有母亲般深沉的爱。

[hɜ:ɪr; həɪr] [deθ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [di:] [lɑ:] [tɔr] — [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
Her death — she was a Casteran de la Tour — contributed to bring about
她 死亡 — 她 曾是 一个 - 德 拉 旅游 — 贡献 到 带来 关于
[mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] .
Monsieur de la Baudraye's return to France .
先生 德 拉 - 返回 到 法国 .
她的去世——她是卡斯特兰·德·拉图尔家族的成员——促成了德·拉·博德雷先生返回法国。

[ðɪs] [lu:'kʌləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] [hi:; hi][daɪd] , [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [fi:f] ,
This Lucullus of the Milauds , when he died , left his son the fief ,
这 卢库鲁斯 的 这 - , 什么时候 他 死亡 , 左边 他的 儿子 这 封地 ,
米劳德家族的卢库鲁斯去世时, 将封地留给了他的儿子。

[stript] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ɪts] [faɪnz] [ænd; ænd] [dju:z] , [bʌt; bət] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['weðərkɑ:k] ['berɪŋ]
stripped indeed of its fines and dues , but graced with weathercocks bearing
脱衣舞 的确 的 它是 罚款 和 会费 , 但 恩赐 和 风向标 轴承
[hɪz; ɪz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,
his coat - of - arms ,
他的 外套 - 的 - 武器 ,
虽然取消了罚款和会费, 但风向标上却装饰着他的纹章。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] - ['dɔːr] — [ɪn] - [ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd]
a thousand louis - d'or — in 1802 a considerable sum of money — and
一个 千 路易斯 - 金 — 在 - 一个 大量 和 的 钱 — 和
[ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [fɔːr; fər] [kleɪmz] [ɑ:n] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['emɪɡreɪ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk]
certain receipts for claims on very distinguished emigres enclosed in a pocketbook
肯定 收据 为了 索赔 在 非常 杰出的 移民 内 在 一个 袖珍书
[fʊl] [ʌv; əv] [və:sɪz] ,
full of verses ,
满的 的 诗句 ,
一千路易金币——在1802年这是一笔巨款——以及一些对杰出移民的索赔收据，这些都装在一个写满诗歌的钱包里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(j)ən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ræpər] , [ˈvæni,tæs] [vænətɛɪtəm] [et] [ˈɑ:mnɪə] [ˈvæni,tæs] .
with this inscription on the wrapper , Vanitas vanitatum et omnia vanitas .
和 这 题词 在 这 包装纸 , 虚空 虚无 等 奥米尼亚 虚空 .
包装纸上刻有这样的铭文：Vanitas vanitatum et omnia vanitas。

[jʌŋ] [lɑ:] - [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] , [bʌt; bət] [hi; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu; tə] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [mə'hæstɪk]
Young La Baudraye did not die , but he owed his life to habits of monastic
年轻的 拉 - 做过 不是 死 , 但 他 欠款 他的 生活 到 习惯 的 修道院
[ˈstriktnəs] ;
strictness ;
严格性 ;

年轻的拉·博德雷并没有死，但他的生命却要归功于修道院严格的戒律；
[tu; tə] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈæk(j)ən] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ntə'neɪ] [ˈpri:tʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to the economy of action which Fontenelle preached as the religion of the
到 这 经济 的 行动 哪个 丰特内尔 布道 作为 这 宗教 的 这
[ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] ,
invalid ; and ,
无效的 ; 和 ,

这与丰特奈尔所宣扬的“病人的宗教”——行动的经济性——相契合；而且，
[ə'bʌʌ] [ɔ:l] , [tu; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪts] [faɪn] [elɪ'veɪ(j)ən] ,
above all , to the air of Sancerre and the influence of its fine elevation ,
多于 全部 , 到 这 空气 的 桑塞尔 和 这 影响 的 它是美好的 海拔 ,
最重要的是，桑塞尔的空气及其优越的海拔高度所带来的影响。

[wens] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lwa:r] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər]
whence a panorama over the valley of the Loire may be seen extending for
何处 一个 全景 超过 这 谷 的 这 卢瓦尔河谷 可能 是 已见 扩展 为了
[ˈfɔ:rtɪ] [li:gz] .
forty leagues .
四十 联赛 .

从这里可以俯瞰卢瓦尔河谷，视野可达四十里格。
[frʌm; frəm] - [tu; tə] - [jʌŋ] [lɑ:] - [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [plɑ:ts] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] ,
From 1802 to 1815 young La Baudraye added several plots to his vineyards ,
从 - 到 - 年轻的 拉 - 额外 一些 图表 到 他的 葡萄园 ,
从1802年到1815年，年轻的拉博德雷在他的葡萄园中又增加了几块地。

[ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .
and devoted himself to the culture of the vine .
和 奉献 他自己 到 这 文化 的 这 藤 .
他全身心投入到葡萄种植中。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [si:md] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] [soʊ] [ˌɪnsɪ'kjər] [ðæt] [hi; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [goʊ] [tu; tə]
The Restoration seemed to him at first so insecure that he dared not go to
这 恢复 似乎 到 他 在 第一的 所以 不安全 那 他 敢于 不是 去 到
[ˈpærɪs] [tu; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ;
Paris to claim his debts ;
巴黎 到 宣称 他的 债务 ;
他起初觉得复辟政权非常不稳定，以至于不敢去巴黎讨债；

[bʌt; bət][ˈæftər] [nə'pɒʊli:ənz] [deθ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs]
but after Napoleon's death he tried to turn his father's collection of autographs
但 后 拿破仑的 死亡 他 尝试 到 转动 他的 父亲的 收藏 的 签名
[ˈɪntu:] ['mʌni] ,
into money ,
进入 钱 ,

但拿破仑死后，他试图将父亲的签名收藏变现。

[ðooʊ] [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [fə'lɑ:səfi] [wɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [mɪkst] [ʌp][aɪ][oʊ][ju:]
though not understanding the deep philosophy which had thus mixed up I O U's
尽管 不是 理解 这 深的 哲学 哪个 有 因此 混合 向上 我 哦 我们
[ænd; ənd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] .
and copies of verses .
和 副本 的 诗句 .

虽然不理解将 IO U 和诗句副本混淆在一起的深奥哲学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪnɡrəʊər] [bɜ:st][soʊ] [mʌt] [taɪm][ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
But the winegrower lost so much time in impressing his identity on the Duke of
但 这 葡萄酒种植者 丢失的 所以 很多 时间 在 令人印象深刻 他的 身份 在 这 公爵 的
- “ [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Navarreins “ and others ,
- “ 和 其他的 ,

但这位酿酒师花费了大量时间向纳瓦雷恩公爵和其他人证明自己的身份，“

” [æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [aɪ'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sɔŋ'ser] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd]
” as he phrased it , that he came back to Sancerre , to his beloved
” 作为 他 措辞 它 , 那 他 来了 后退 到 桑塞尔 , 到 他的 心爱
[ˈvɪntɪdʒ] ,
vintage ,
优质的 ,

正如他所说，他回到了桑塞尔，回到了他挚爱的葡萄酒产区。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
without having obtained anything but offers of service .
没有 拥有 获得 任何事物 但 优惠 的 服务 .

除了服务邀约之外，我们没有获得任何其他东西。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lʌstər] [æz; əz] [meɪd]
The Restoration had raised the nobility to such a degree of lustre as made
这 恢复 有 提高 这 贵族 到 这样的 一个 程度 的 光泽 作为 制成
[lɑ:] - [wɪ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [er] .
La Baudraye wish to justify his ambitions by having an heir .
拉 - 希望 到 证明合法 他的 抱负 经过 拥有 一个 继承人 .

复辟时期，贵族阶层的声望提升到了如此高的程度，以至于拉博德雷希望通过生个继承人来证明自己的野心。

[ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˈdaʊtɪf(ə)] ,
This happy result of matrimony he considered doubtful ,
这 快乐的 结果 的 婚姻 他 经过考虑的 疑 ,

他对这段幸福的婚姻结果表示怀疑。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [pəʊ'spəʊnd] [ðə; ði] [step] ; [haʊ'evər] ,
or he would not so long have postponed the step ; however ,
或者 他 会 不是 所以 长的 有 推迟 这 步 ; 然而 ,

否则他不会把这一步骤推迟这么久；然而，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [sti:l] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [θri:] ,
finding himself still above ground in 1823 , at the age of forty - three ,
寻找 他自己 仍然 多于 地面 在 - , 在 这 年龄 的 四十 - 三 ,

1823年，43岁的他发现自己仍然活着。

[ə; eɪ][ˈlɛŋkθ; lɛŋθ][ˈɫv; əv] [ˈjɪrɜ] [ˈwɪtʃ] [ˈnoʊ][ˈdɑːktər] , [əˈstrɑːlədʒər] , [ˌɔːr] [ˈmɪdwaɪf] [ˈwʊd] [ˈhæv; həv] [ˈderd]
a length of years which no doctor , astrologer , or midwife would have dared
一个 长度 的 年 哪个 不 医生 , 占星家 , 或者 助产士 会 有 敢于
[tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm] ,
to promise him ,
到 承诺 他 ,
这是任何医生、占星家或助产士都不敢向他承诺的寿命长度。

[hiː; hi] [ˈhoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɫv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər][ˈlaɪf] .
he hoped to earn the reward of his sober life .
他 希望 到 赚 这 报酬 的 他的 清醒 生活 .
他希望通过戒酒来获得回报。

[ænd; ənd] [ˌjet] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˌʃʊd] [ˌsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlæk] [ˈɫv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfreɪl]
And yet his choice showed such a lack of prudence in regard to his frail
和 然而 他的 选择 显示 这样的 一个 缺少 的 谨慎 在 看待 到 他的 脆弱
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
然而，他的选择却如此缺乏对自身虚弱体质的审慎考虑。

[ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈwɪtʃ][ˈɫv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈhelp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌmʌst; məst][ˌbiː; bi]
that the malicious wit of a country town could not help thinking it must be
那 这 恶意 有 的 一个 国家 镇 可以 不是 帮助 思维 它 必须 是
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈɫv; əv][ˌsʌm; səm] [ˌdiːp] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
the result of some deep calculation .
这 结果 的 一些 深的 计算 .
一个乡镇的恶毒幽默者不禁认为，这一定是经过深思熟虑的结果。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˌtaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [ˌmɔːŋseˈnjɜːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈɫv; əv] [ˈbʊrʒ] ,
Just at this time His Eminence , Monseigneur the Archbishop of Bourges ,
只是 在 这 时间 他的 卓越 , 阁下 这 大主教 的 布尔日 ,
就在此时，布尔日大主教阁下

[hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˌfeɪθ] [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈɫv; əv][wʌn]
had converted to the Catholic faith a young person , the daughter of one
有 转换 到 这 天主教 信仰 一个 年轻的 人 , 这 女儿 的 一
[ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˌˈfæməlɪz] ,
of the citizen families ,
的 这 公民 家庭 ,
一位年轻女子，是当地居民家庭的女儿，皈依了天主教信仰。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌfɜːrst] [ˌʌpˈhoʊldər] [ˈɫv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] , [ænd; ənd] [huː] ,
who were the first upholders of Calvinism , and who ,
WHO 是 这 第一的 拥护者 的 加尔文主义 , 和 WHO ,
他们是加尔文主义的第一批拥护者，以及他们，

[θæŋks] [tuː; tə][ðər; ðər] [əbˈskjʊərəti] [ˌɔːr][tuː; tə][ˌsʌm; səm] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] ,
thanks to their obscurity or to some compromise with Heaven ,
谢谢 到 他们的 朦胧 或者 到 一些 妥协 和 天堂 ,
由于他们的默默无闻，或者由于与上天的某种妥协，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ˌʌndər] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] .
had escaped from the persecutions under Louis XIV .
有 逃脱 从 这 迫害 在下面 路易斯 十四 .
曾逃离路易十四的迫害。

[ðə; ði] - — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['nɪkneɪmz] [ə'suːmd]
The Pidefers — a name that was obviously one of the quaint nicknames assumed
这 - — 一个 姓名 那 曾是 明显地 一 的 这 古雅 昵称 假定
[baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpɪːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] — [hæd; həd][set] [ʌp][æz; əz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl̩] [klɔːθ]
by the champions of the Reformation — had set up as highly respectable cloth
经过 这 冠军 的 这 宗教改革 — 有 放 向上 作为 高度 可敬 布
['mɜːtʃənts] .
merchants .
商人 .

皮德弗斯家族——这个名字显然是宗教改革倡导者们所采用的古怪绰号之一——已经发展成为一家非常受人尊敬的布商行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [ˈeɪbrəhæm] - [fel] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,
But in the reign of Louis XVI . , Abraham Pidefer fell into difficulties ,
但 在 这 在位 的 路易斯 十六 . , 亚伯拉罕 **Pidefer** 跌倒 进入 困难 ,
但在路易十六统治时期, 亚伯拉罕·皮德弗陷入了困境。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [left] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɪkˈstriːm] ['pɑːvərti] .
and at his death in 1786 left his two children in extreme poverty .
和 在 他的 死亡 在 - 左边 他的 二 孩子们 在 极端 贫困 .
1786 年他去世时, 留下两个孩子极度贫困。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈtʊʊbi] - , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
One of them , Tobie Pidefer , went out to the Indies ,
一 的 他们 , 托比 - , 去 出去 到 这 印第斯 ,
其中一人, 托比·皮德弗, 去了印度。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldə] ['brʌðə] .
leaving the pittance they had inherited to his elder brother .
离开 这 微不足道 他们 有 遗传 到 他的 长老 兄弟 .
把他们继承的那点微薄遗产留给了他的哥哥。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['mɔɪz] - [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['næʃənəlaɪzd, 'næʃnəlaɪzd][lənd] ,
During the Revolution Moise Pidefer bought up the nationalized land ,
期间 这 革命 莫伊斯 - 买 向上 这 国有化 土地 ,
革命期间, 莫伊兹·皮耶德费尔买下了国有化的土地。

[pʊld] [daʊn] ['æbi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] , [ˈɑːdli]
pulled down abbeys and churches with all the zeal of his ancestors , oddly
拉 向下 修道院 和 教堂 和 全部 这 热情 的 他的 祖先 , 奇怪
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
奇怪的是, 他拆毁修道院和教堂的热情竟然与他的祖先如出一辙。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
and married a Catholic ,
和 已婚 一个 天主教 ,
并嫁给了一位天主教徒。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['perɪft] [ɑːn][ðə; ði]
the only daughter of a member of the Convention who had perished on the
这 仅有的 女儿 的 一个 成员 的 这 习俗 WHO 有 遇难 在 这
['skæfoʊld] .
scaffold .
脚手架 .
她是死于绞刑架上的国民大会成员的独生女。

[ðɪs] [æmˈbɪʃəs] - [daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrli][ʌv; əv][rɪˈmaːrkəb(ə)] ['bjʊːti] .
This ambitious Pidefer died in 1819 , leaving a little girl of remarkable beauty .
这 雄心勃勃 - 死亡 在 - , 离开 一个 小的 女孩 的 卓越 美丽 .
这位雄心勃勃的皮德弗于 1819 年去世, 留下了一个容貌绝美的小女孩。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [feɪθ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['daɪnə] ,
This child , **brought up in the Calvinist faith** , **was named Dinah** ,
这 孩子 , 带来 向上 在 这 加尔文主义 信仰 , 曾是 命名 迪娜 ,
这个在加尔文教信仰中长大的孩子名叫底拿。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sekt] ,
in accordance with the custom in use among the sect ,
在 根据 和 这 风俗 在 使用 之中 这 教派 ,
按照该教派的习俗,

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of taking their Christian names from the Bible ,
的 采取 他们的 基督教 姓名 从 这 圣经 ,
他们从《圣经》中取基督教名字,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:rtʃ] .
so as to have nothing in common with the Saints of the Roman Church .
所以 作为 到 有 没有什么 在 常见的 和 这 圣徒队 的 这 罗马 教会 .
因此与罗马教会的圣徒没有任何共同之处。

[mædəmwə'zel] ['daɪnə] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best]
Mademoiselle Dinah Piederfer **was placed by her mother in one of the best**
小姐 迪娜 - 曾是 放置 经过 她 母亲 在 一 的 这 最好的
[sku:lz] [ɪn] ['bɔ:ɹ] ,
schools in Bourges ,
学校 在 布尔日 ,
迪娜·皮耶德费尔小姐被她的母亲送入布尔日最好的学校之一就读。

[ðæt] [kept] [baɪ][ðə; ði] [demwɑ:'zel] - ,
that kept by the Demoiselles Chamarolles ,
那 保留 经过 这 少女们 - ,
那是夏马罗勒少女们保存下来的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] ['haɪli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd]
and was soon as highly distinguished for the qualities of her mind
和 曾是 很快 作为 高度 杰出的 为了 这 品质 的 她 头脑
[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ;
as for her beauty ;
作为 为了 她 美丽 ;
她很快便因其才智和美貌而备受瞩目；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [snʌbd] [baɪ][gɜ:lz][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
but she found herself snubbed by girls of birth and fortune ,
但 她 成立 她自己 冷落 经过 女孩们 的 出生 和 财富 ,
但她却遭到了出身名门、家境优渥的女孩们的冷落。

['destɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
destined by - and - by to play a greater part in the world than a mere
注定 经过 - 和 - 经过 到 玩 一个 更大的 部分 在 这 世界 比 一个 仅仅
[plə'bi:ən] ,
plebeian ,
平民 ,
注定要在未来扮演比普通人更大的角色,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] -
the daughter of a mother who was dependent on the settlement of Piederfer's
这 女儿 的 一个 母亲 WHO 曾是 依赖 在 这 沉降 的 -
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .
她的母亲依靠皮德弗的遗产分配生活。

[ˈdaɪnə] , [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'boʊv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
Dinah , having raised herself for the moment above her companions ,
迪娜 , 拥有 提高 她自己 为了 这 片刻 多于 她 同伴 ,
迪娜暂时将自己抬高到同伴之上 ,

[naʊ] [eɪmd] [æt; ət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
now aimed at remaining on a level with them for the rest of her life .
现在 旨在 在 其余的 在 一个 等级 和 他们 为了 这 休息 的 她 生活 .
现在她的目标是在余生中与他们保持同一水平 .

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðərfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['kælvɪnɪzəm] ,
She determined , therefore , to renounce Calvinism ,
她 决定 , 所以 , 到 放弃 加尔文主义 ,
因此 , 她决定放弃加尔文主义 .

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʊd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['feɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːslɑɪt] [ænd; ənd]
in the hope that the Cardinal would extend his favor to his proselyte and
在 这 希望 那 这 红衣主教 会 延长 他的 偏爱 到 他的 皈依者 和
[ɪn'trəst] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːspekts] .
interest himself in her prospects .
兴趣 他自己 在 她 前景 .
希望红衣主教能对他的皈依者施以恩惠 , 并关心她的前途 .

[juː; jʊ] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['daɪnəz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,
You may from this judge of Mademoiselle Dinah's superiority ,
你 可能 从 这 法官 的 小姐 迪娜的 优势 ,
你或许可以从这位法官那里得知迪娜小姐的优越之处 ,

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] ['soʊlli] [frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] .
since at the age of seventeen she was a convert solely from ambition .
自从 在 这 年龄 的 十七 她 曾是 一个 转变 仅 从 志向 .
她十七岁时皈依基督教 , 完全是出于野心 .

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['daɪnə] - [wʊd] [ə'dɔːrɪn][sə'saɪəti] ,
The Archbishop , possessed with the idea that Dinah Piederfer would adorn society ,
这 大主教 , 拥有 和 这 主意 那 迪娜 - 会 装饰 社会 ,
大主教一心想让迪娜·皮德弗成为社会的骄傲 ,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] .
was anxious to see her married .
曾是 焦虑的 到 看 她 已婚 .
很想看到她结婚 .

[bʌt; bət] ['evri] ['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prelət] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dæmzl]
But every family to whom the prelate made advances took fright at a damsel
但 每一个 家庭 到 谁 这 主教 制成 进展 采取 惊吓 在 一个 闺女
['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
gifted with the looks of a princess ,
天才 和 这 看起来 的 一个 公主 ,
但是 , 主教追求的每一个家庭都对这位拥有公主般容貌的少女感到恐惧 .

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['pjuːp(ə)lz]
who was reputed to be the cleverest of Mademoiselle Chamarolles ' pupils
WHO 曾是 知名 到 是 这 最聪明的 的 小姐 - 学生
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
据说他是夏玛罗勒小姐所有学生中最聪明的一个 , 而且 ,

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌserɪˈmoʊniəl][ʌv; əv][praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
at the somewhat theatrical ceremonial of prize - giving , always took a leading
在 这 有些 戏剧 仪式 的 奖 - 给予 , 总是 采取 一个 领导
[pɑːrt] .
part .
部分 .

每年一千克朗，在略带戏剧性的颁奖仪式上，他总是扮演重要角色。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
A thousand crowns a year ,
一个 千 皇冠 一个 年 ,

每年一千克朗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɪː; jɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ʌv; əv][lɑː]
which was as much as she could hope for from the estate of La
哪个 曾是 作为 很多 作为 她 可以 希望 为了 从 这 财产 的 拉
- [wen] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
Hautoy when divided between the mother and daughter ,
- 什么时候 分割 之间 这 母亲 和 女儿 ,

这已经是她从拉奥托伊庄园的遗产中所能期望得到的全部了，这笔遗产将在母女二人之间分配。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɪˈntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
would be a mere trifle in comparison with the expenses into which a husband
会 是 一个 仅仅 琐事 在 比较 和 这 开支 进入 哪个 一个 丈夫
[wʊd] [biː; bi][led] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] .
would be led by the personal advantages of so brilliant a creature .
会 是 引领 经过 这 个人的 优势 的 所以 杰出的 一个 生物 .

与丈夫因拥有如此才华横溢的女子而产生的个人利益所带来的巨额开销相比，这点开销简直微不足道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] [ðɪːz] [fæktɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [diː][lɑː] - —
As soon as all these facts came to the ears of little Polydore de la Baudraye —
作为 很快 作为 全部 这些 事实 来了 到 这 耳朵 的 小的 波利多尔 德 拉 - —
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃer] — [hiː; hi]
for they were the talk of every circle in the Department of the Cher — he
为了 他们 是 这 讲话 的 每一个 圆圈 在 这 部门 的 这 雪儿 — 他
[went] [tuː; tə] [ˈbʊɹʒ] [dʒʌst] [wen] [ˈmædəm] - ,
went to Bourges just when Madame Piedefér ,
去 到 布尔日 只是 什么时候 夫人 - ,

当这些事情传到小波利多尔·德·拉·博德雷的耳中时——因为这些事情在谢尔省的每个圈子里都广为流传——他立刻前往布尔日，而就在那时，皮耶德费尔夫人也到了。

[ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [æt; ət] [haɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
a devotee at high services ,
一个 信徒 在 高的 服务 ,

虔诚的信徒，

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔtɜːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
had almost made up her own mind and her daughter's to take the first
有 几乎 制成 向上 她 自己的 头脑 和 她 女儿的 到 拿 这 第一的
[ˈklʌməɹ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [laɪnd] [ˈpɑːkəts] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃen] [ˌkwɑːˌfeɪ] ,
comer with well - lined pockets — the first chien coiffe ,
角 和 出色地 - 衬里 口袋 — 这 第一的 狗 发型 ,

她几乎已经下定决心，和女儿一起选择第一个来且口袋鼓鼓的人——第一个打扮得漂漂亮亮的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [lə] [ˈberi] .
as they say in Le Berry .
作为 他们 说 在 乐 浆果 .

正如勒贝里人所说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - ,
And if the Cardinal was delighted to receive Monsieur de la Baudraye ,
和 如果 这 红衣主教 曾是 高兴极了 到 收到 先生 德 拉 - ,

如果红衣主教很高兴接待德拉博德雷先生，

[mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['betər] [pli:zd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Monsieur de la Baudraye was even better pleased to receive a wife from the
先生 德 拉 - 曾是 甚至 更好的 高兴 到 收到 一个 妻子 从 这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

hands of the Cardinal .
双手 的 这 红衣主教 .

德拉博德雷先生从红衣主教手中娶妻，更是欣喜若狂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒent(ə)lmən]['oʊnli] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['prə:mɪs] [tu;; tə]
The little gentleman only demanded of His Eminence a formal promise to
这 小的 绅士 仅有的 要求 的 他的 卓越 一个 正式的 承诺 到

[sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l][tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə]
support his claims with the President of the Council to enable him to
支持 他的 索赔 和 这 总统 的 这 理事会 到 使能够 他 到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['dets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌk] [di:] - " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [baɪ][ə; eɪ]['li:ən][ɑ:n]
recover his debts from the Duc de Navarreins " and others " by a lien on
恢复 他的 债务 从 这 杜克 德 - " 和 其他的 " 经过 一个 留置权 在

[ðər; ðər] [ɪn'demnɪti:z] .

their indemnities .
他们的 赔偿 .

这位小绅士只要求阁下正式承诺支持他向枢密院主席提出的索赔，以便他能够通过对纳瓦雷恩公爵“和其他人”的赔偿金进行留置权来收回债务。

[ðɪs] ['meθəd] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu;; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ðen] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] [pə'vɪljən]
This method , however , seemed to the able Minister then occupying the Pavillon
这 方法 , 然而 , 似乎 到 这 有能力的 部长 然后 占领 这 亭子

[mɑ:r,sɑ:n] [ræðər] [tu:] [ɑ:rp] ['præktɪs] ,

Marsan rather too sharp practice ,
马尔桑 相当 也 锋利的 实践 ,

然而，当时占据马尔桑亭的那位能干的部长却认为这种方法过于卑鄙。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] [vaɪn] - ['oʊnər] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]
and he gave the vine - owner to understand that his business should be
和 他 给予 这 藤 - 所有者 到 理解 那 他的 商业 应该 是

[ə'tendɪd] [tu;; tə][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

attended to all in good time .
参加 到 全部 在 好的 时间 .

他让葡萄园主明白，他的生意应该及时得到妥善处理。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [sɔŋ'ser] ['dɪstrɪkt] [baɪ][ðə; ði] [nu:z]
It is easy to imagine the excitement produced in the Sancerre district by the news
它 是 简单的 到 想象 这 激动 生产 在 这 桑塞尔 区 经过 这 消息

[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - [ɪm'pru:d(ə)nt] ['mæɪɪdʒ] .

of Monsieur de la Baudraye's imprudent marriage .
的 先生 德 拉 - 轻率的 婚姻 .

不难想象，当博德雷先生轻率结婚的消息传到桑塞尔地区时，当地居民会是多么兴奋。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , " [sed] ['prezɪdənt] - ; " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt]
" It is quite intelligible , " said President Boirouge ; " the little man was very much
" 它 是 相当 可理解的 , " 说 总统 - ; " 这 小的 男人 曾是 非常 很多

[ˈstɑ:rtld] ,

startled ,
惊慌 ,

“这完全可以理解，”布鲁日总统说；“那个矮个子男人吓了一跳。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuʊld] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] - , [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] -
as I am told , at hearing that handsome young Milaud , the Attorney -
作为 我 是 讲述 , 在 听力 那 英俊的 年轻的 - , 这 律师 -
['dʒenəʔəlz, 'dʒenrəlz] ['depjuti] [æt; ət] ['nevəz] ,
General's deputy at Nevers ,
将军的 副 在 永不 ,

据我所知, 听到那位英俊的年轻的米洛德, 也就是内韦尔的总检察长副手,

[seɪ][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:ɪts] [ʌv; əv][lɑ:]
say to Monsieur de Clagny as they were looking at the turrets of La
说 到 先生 德 克拉尼 作为 他们 是 寻找 在 这 炮塔 的 拉
-
Baudraye ,
- ,

当他们眺望拉博德雷的塔楼时, 对德克拉尼先生说:

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
' That will be mine some day .
- 那 将要 是 矿 一些 天 .

“总有一天那会是我的。”

- — - [bʌt; bət] , - [sez] [klægni] , - [hi:; hi] [meɪ] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
' — ' But , ' says Clagny , ' he may marry and have children .
- — - 但 , - 说道 克拉尼 , - 他 可能 结婚 和 有 孩子们 .

“但是,”克拉尼说, “他可能会结婚生子。”

- — - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
' — ' Impossible !
- — - 不可能的 !

'-'不可能的!

- — [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)][lɑ:] - [mʌst; məst] [heɪt]
' — So you may imagine how such a changeling as little La Baudraye must hate
- — 所以 你 可能 想象 如何 这样的 一个 换子 作为 小的 拉 - 必须 恨

[ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] -
that colossal Milaud .
那 庞大 - .

“——所以你可以想象, 像小拉·博德雷这样的换子有多么憎恨那个身材魁梧的米洛。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['nevəz] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
” There was at Nevers a plebeian branch of the Milauds ,
” 那里 曾是 在 永不 一个 平民 分支 的 这 - ,

“在讷韦尔有一个米劳德教团的平民分支,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtləri] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
which had grown so rich in the cutlery trade that the present representative of
哪个 有 生长 所以 富有的 在 这 刀具 贸易 那 这 展示 代表 的

[ðæt] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
that branch had been brought up to the civil service ,
那 分支 有 到过 带来 向上 到 这 民用 服务 ,

该行业因餐具贸易而变得如此富有, 以至于该行业的现任代表都被培养成了公务员。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ded] .
in which he had enjoyed the patronage of Marchangy , now dead .
在 哪个 他 有 享受 这 赞助 的 - , 现在 死的 .

他曾得到已故的马尔尚吉的庇护。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
It will be as well to eliminate from this story ,
它 将要 是 作为 出色地 到 排除 从 这 故事 ,

从这个故事中剔除这一点也未尝不可。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənts] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [pɑːrt] ,
in which moral developments play the principal part ,
在 哪个 道德 发展 玩 这 主要的 部分 ,
其中道德发展起着主要作用,

[ðə; ði] ['beɪsər] [mə'tɪriəl] [ɪn'trəsts] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ˈɑːkjupaɪd] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] - ,
the baser material interests which alone occupied Monsieur de la Baudraye ,
这 基础 材料 兴趣 哪个 独自的 占领 先生 德 拉 - ,
德·拉·博德雷先生只关心低级的物质利益,

[baɪ] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɪn] ['pærɪs] .
by briefly relating the results of his negotiations in Paris .
经过 简要地 相关 这 结果 的 他的 谈判 在 巴黎 .
简要叙述他在巴黎谈判的结果。

[ðɪs] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
This will also throw light on certain mysterious phenomena of contemporary history
这 将要 还 扔 光 在 肯定 神秘 现象 的 当代的 历史
,
.
.

这将有助于解释当代历史上的某些神秘现象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] ['hæmpəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
and the underground difficulties in matters of politics which hampered the Ministry
和 这 地下 困难 在 事情 的 政治 哪个 受阻 这 部
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
at the time of the Restoration .
在 这 时间 的 这 恢复 .

以及复辟时期阻碍内阁运作的政治地下困难。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪ'luːsəri] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] - [dɪ'tɜːrmɪnd]
The promises of Ministers were so illusory that Monsieur de la Baudraye determined
这 承诺 的 部长们 是 所以 虚幻 那 先生 德 拉 - 决定
[ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwəɪərd] [ðer; ðər]
on going to Paris at the time when the Cardinal's presence was required there
在 去 到 巴黎 在 这 时间 什么时候 这 红衣主教的 在场 曾是 必需的 那里
[baɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] .
by the sitting of the Chambers .
经过 这 坐着 的 这 钱伯斯 .

部长们的承诺如此虚幻，以至于德拉博德雷先生决定在枢机主教因议会开会而需要到场的时候前往巴黎。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] - , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['detər] ['θreɪnd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː]
This is how the Duc de Navarreins , the principal debtor threatened by Monsieur de la
这 是 如何 这 杜克 德 - , 这 主要的 债务人 威胁 经过 先生 德 拉
- ,
Baudraye ,
- ,

这就是纳瓦兰公爵（Duc de Navarreins）——主要债务人，受到拉博德雷先生（Monsieur de la Baudraye）威胁的原因。

[ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
got out of the scrape .
得到 出去 的 这 刮 .
脱离险境了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [ma:'jɑ:ŋs] , [ru:] [seɪnt] - [ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə:] ,
The country gentleman , lodging at the Hotel de Mayence , Rue Saint - Honore ,
这 国家 绅士 , 住宿 在 这 酒店 德 美因茨 , 后悔 圣 - 奥诺雷 ,
[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ven'doʊm, 'va:n,doʊm] ,
near the Place Vendome ,
靠近 这 地方 旺多姆 ,
这位乡绅下榻于旺多姆广场附近的圣奥诺雷街的梅昂斯酒店。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
one morning received a visit from a confidential agent of the Ministry ,
一 早晨 已收到 一个 访问 从 一个 机密的 代理人 的 这 部 ,
一天早上, 我接待了一位部里的秘密特工的来访。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] “ ['waɪndɪŋ] [ʌp] ” ['bɪznəs] .
who was an expert in “ winding up ” business .
WHO 曾是 一个 专家 在 “ 绕线 向上 ” 商业 .
他是一位精通企业“清算”的专家。

[ðɪs] ['elɪɡənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [stept] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] [kæb] ,
This elegant personage , who stepped out of an elegant cab ,
这 优雅的 人士 , WHO 步 出去 的 一个 优雅的 出租车 ,
这位优雅的女士从一辆高档出租车里走了出来,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [staɪl] ,
and was dressed in the most elegant style ,
和 曾是 穿着 在 这 最多 优雅的 风格 ,
她穿着极其优雅的服装。

[wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][noʊ] . [θri:] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,
was requested to walk up to No . 3 — that is to say , to the third floor ,
曾是 请求 到 走 向上 到 不 . 3 — 那 是 到 说 , 到 这 第三 地面 ,
被要求走到3号——也就是三楼,

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]
to a small room where he found his provincial concocting a cup of coffee
到 一个 小的 房间 在哪里 他 成立 他的 省级 炮制 一个 杯子 的 咖啡
[oʊvər][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm]['faɪər] .
over his bedroom fire .
超过 他的 卧室 火 .
他来到一间小房间, 发现他那乡下老公正在卧室的火炉上煮咖啡。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [di:][lɑ:] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] — ”
“ **Is it to Monsieur Milaud de la Baudraye that I have the honor —** ”
“ 是 它 到 先生 - 德 拉 - 那 我 有 这 荣誉 — ”
“我荣幸地向米洛·德拉·博德雷先生致意——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['dreɪpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
“ **Yes , ” said the little man , draping himself in his dressing - gown .** ”
“ 是的 , ” 说 这 小的 男人 , 垂褶 他自己 在 他的 敷料 - 袍 .
“是的,”矮个子男人说着, 披上了睡袍。

[ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] ,
After examining this garment ,
后 检查 这 服装 ,
检查这件衣服后,

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃaɪn] ['ræpər] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ænd; ænd][ə; eɪ]
the illicit offspring of an old chine wrapper of Madame Piederfer's and a
这 非法 后代 的 一个 老的 中国 包装纸 的 夫人 - 和 一个
[gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ,
gown of the late lamented Madame de la Baudraye ,
袍 的 这 晚的 哀叹 夫人 德 拉 - ,
这是皮耶德费尔夫人的一件旧中国布料和已故的德拉博德雷夫人的一件礼服的私生子。

[ðə; ði] ['emɪsəri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
the emissary considered the man , the dressing - gown ,
这 使者 经过考虑的 这 男人 , 这 敷料 - 袍 ,
使者打量着那人, 还有那件睡袍,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['so:spæn] ,
and the little stove on which the milk was boiling in a tin saucepan ,
和 这 小的 火炉 在 哪个 这 牛奶 曾是 沸腾 在 一个 锡 平底锅 ,
还有那个小炉子, 上面放着一个锡制平底锅, 牛奶正在沸腾。

[æz; əz][soʊ] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ænd; ænd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ'ti:] ['ni:dləs] [tu:; tə] [bi:t]
as so homogeneous and characteristic , that he deemed it needless to beat
作为 所以 均质 和 特征 , 那 他 被认为 它 不必要 到 打
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
about the bush .
关于 这 衬套 .

因为它如此同质化和具有特征性, 所以他认为没有必要拐弯抹角。
“ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɔ:ˈdeɪʃəsli] ,
“ I will lay a wager , monsieur , ” said he , audaciously ,
“ 我 将要 躺 一个 赌注 , 先生 , ” 说 他 , 大胆地 ,
“先生, 我愿意打个赌,”他大胆地说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] ['su:] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] ['rɔɪəl] . ”
“ that you dine for forty sous at Hurbain's in the Palais Royal . ”
“ 那 你 用餐 为了 四十 深 在 - 在 这 宫殿 皇家 . ”
“在皇家宫殿的 Hurbain's 餐厅用餐只需 40 苏。”

“ [preɪ] , [waɪ] ? ”
“ Pray , why ? ”
“ 祈祷 , 为什么 ? ”
“请问, 为什么? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rˌfɪkt]
“ Oh , I know you , having seen you there , ” replied the Parisian with perfect
“ 哦 , 我 知道 你 , 拥有 已见 你 那里 , ” 回复 这 巴黎人 和 完美的
[ˈgrævəti] .
gravity :
重力 .
“哦, 我认识你, 我在那里见过你,”巴黎人一本正经地回答道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] - [ˈkredɪtɜ:z] [daɪn] [ðer; ðər] .
“ All the princes ' creditors dine there .
“ 全部 这 王子们 - 债权人 用餐 那里 .
“所有王子的债主都在那里用餐。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈkʌvər] ['skersli] [ten] [pər] [sent] [ɑ:n] ['dets] [frʌm; frəm] [ði:z] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]
You know that you recover scarcely ten per cent on debts from these fine gentlemen
你 知道 那 你 恢复 几乎 十 每 中心 在 债务 从 这些 美好的 先生们
.
:
.
你知道, 从这些绅士身上, 你最多只能收回百分之十的债务。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [pər] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [det] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
I would not give you five per cent on a debt to be recovered from the estate
我 会 不是 给 你 五 每 中心 在 一个 债务 到 是 恢复 从 这 财产
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʌk] [dɔ:rlɪ:nz] — [nɔ:r] [ɪˈv(ə)n] ,
of the late Duc d'Orleans — nor even ,
的 这 晚的 杜克 奥尔良 — 也不 甚至 ,
我不会给你已故奥尔良公爵遗产中应收账款的百分之五——甚至连百分之五都不肯给。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — “ [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] . ”
“ **he added in a low voice** — “ **from MONSIEUR** . ”
“ 他 额外 在 一个 低的 嗓音 — “ 从 先生 . ”
“他低声补充道——“来自先生。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] ? ” [sed] [lɑː] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri]
“ **So you have come to buy up the bills ?** ” **said La Baudraye , thinking himself very**
“ 所以 你 有 来 到 买 向上 这 账单 ? ” 说 拉 - , 思维 他自己 非常
[ˈklevər] .
clever .
聪明的 .

“所以你是来买下这些账单的？”拉博德雷自以为很聪明地说道。

“ [baɪ] [ðem; ðəm] !
“ **Buy them** !
“ 买 他们 !

“买它们！ ”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
“ **said his visitor** .
“ 说 他的 游客 .

“他的访客说道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
“ **Why , what do you take me for ?**
“ 为什么 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

“你把我当成什么人了？ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [məˈsjɜːr] [ˈdiːʃes] - , [ˈmæstər][ʌv; əv] [əˈpiːlz] , [ˈsekrəteri] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]
I am Monsieur des Lupeaulx , Master of Appeals , Secretary - General to the
我 是 先生 德斯 - , 掌握 的 上诉 , 秘书 - 一般的 到 这
[ˈmɪnɪstri] ,
Ministry ,
部 ,

我是吕波先生，上诉事务主管，外交部秘书长，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] . “
and I have come to propose an arrangement . ”
和 我 有 来 到 提出 一个 安排 . ”

我来这里是想提出一项安排。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdetər] — “
“ **Of course , monsieur , you know the position of your debtor** — “
“ 的 课程 , 先生 , 你 知道 这 位置 的 你的 债务人 — “

“当然，先生，您很清楚您的债务人的情况——”

“ [ʌv; əv][maɪ] [ˈdetəz] — “
“ **Of my debtors** — “
“ 的 我的 债务人 — “

“我的债主们——”

“ [wel] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdetəz] ; [ðei] [stænd] [haɪ] [ɪn]
“ **Well , monsieur , you understand the position of your debtors ; they stand high in**
“ 出色地 , 先生 , 你 理解 这 位置 的 你的 债务人 ; 他们 站立 高的 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] ,
the King's good graces ,
这 国王学院 好的 恩典 ,

“先生，您很清楚您的债务人的地位；他们深受国王的恩宠。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [[oʊ] . —
but they have no money , and are obliged to make a good show . —
但 他们 有 不 钱 , 和 是 有义务 到 制作 一个 好的 展示 : —
[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

但他们身无分文，只能勉强应付。——再说，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
you know the difficulties of the political situation .
你 知道 这 困难 的 这 政治的 情况 .
您了解当前政治局势的困难。

[ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:hə'biliteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs]
The aristocracy has to be rehabilitated in the face of a very strong force
这 贵族 有 到 是 康复 在 这 脸 的 一个 非常 强的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'stɜ:t] .
of the third estate .
的 这 第三 财产 .

面对第三等级的强大力量，贵族制度必须得到恢复。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ'di:ə] — [ænd; ənd] [fræns] [dʌz] [hɪm; ɪm][skænt]['dʒʌstɪs] — [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ]
The King's idea — and France does him scant justice — is to create a peerage
这 国王学院 主意 — 和 法国 做 他 稀少 正义 — 是 到 创造 一个 贵族
[æz; əz][ə; eɪ][næf(ə)nəl][ɪnstɪ'tu:(ə)n] [ə'hæləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɪrɪdʒ] .
as a national institution analogous to the English peerage .
作为 一个 国家的 机构 类似的 到 这 英语 贵族 .

国王的想法——法国对此却鲜有提及——是建立一个类似于英国贵族制度的国家级贵族制度。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [grænd][aɪ'di:ə][wi:; wi] [ni:d] ['jɪrz] — [ænd; ənd] ['mɪljənz] . — [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
To realize this grand idea we need years — and millions . — Noblesse oblige .
到 意识到 这 盛大 主意 我们 需要 年 — 和 百万 : — 贵族 必须 .

要实现这个宏伟的构想，我们需要数年时间——以及数百万美元。——贵族义务。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] - , [hu:] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər]
The Duc de Navarreins , who is , as you know , first gentleman of the Bedchamber
这 杜克 德 - , WHO 是 , 作为 你 知道 , 第一的 绅士 的 这 卧室
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

如您所知，纳瓦兰公爵是国王寝宫首席男仆。

[dʌz] [nɑ:t] [rɪ'pju:diət] [hɪz; ɪz] [det] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] — [naʊ] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)] . — [kən'sɪdər]
does not repudiate his debt ; but he cannot — Now , be reasonable . — Consider
做 不是 否认 他的 债务 ; 但 他 不能 — 现在 , 是 合理的 : — 考虑
[ðə; ði] [stet] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
the state of politics .
这 状态 的 政治 .

他没有否认债务；但他不能——现在，理性一点。——考虑一下当前的政治形势。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self]
We are emerging from the pit of the Revolution . — and you yourself
我们 是 新兴 从 这 坑 的 这 革命 : — 和 你 你自己
[ɑ:r; ər]['noʊb(ə)] — [hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] — "
are noble — He simply cannot pay — "
是 高贵 — 他 简单地 不能 支付 — "

我们正从革命的深渊中走出来——而你本人也十分高尚——他根本无力偿还——”

" [mə'sjɜ:r] — "
“ **Monsieur** — ”
” 先生 — ”

“先生——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['heɪstɪ] , ” [sed] ['di'i'es] .
“ You are hasty , ” said des Lupeaulx .
“ 你 是 仓促 , ” 说 德斯 .

“你太草率了,”德·吕波说道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[hi:; hi] ['kæna:t] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] .
He cannot pay in money .
他 不能 支付 在 钱 .

他无法用现金支付。

[wel] , [ðen] ; [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [kæn; kən] [teɪk] ['peɪmənt] [ɪn] ['feɪvəɹz] — ['rɔɪəl] [ɔ:r] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
Well, then; you, a clever man, can take payment in favors — Royal or Ministerial
出色地 , 然后 ; 你 , 一个 聪明的 男人 , 能 拿 支付 在 恩惠 — 皇家 或者 部长
.
“
:
“
.”

那么,你这个聪明人,可以用恩惠来换取报酬——无论是皇室的还是大臣的恩惠。”

“ [wʌt] !
“ What!
“ 什么 !

“什么!

[wen] [ɪn] - [maɪ] ['fɑ:ðər] [pʊt] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — “
When in 1793 my father put down one hundred thousand — “
什么时候 在 - 我的 父亲 放 向下 — 百 千 — “
1793年,我父亲投入了十万——”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɪz] ['ju:sləs] .
“ My dear sir, recrimination is useless .
“ 我的 亲爱的 先生 , 相互指责 是 无用 .

“我亲爱的先生,相互指责是没用的。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ə'riθmətɪk] : [ðə; ði] [kə'lektəʃɪp] [æt; ət] [sɔŋ'ser]
Listen to a simple statement in political arithmetic: The collectorship at Sancerre
听 到 一个 简单的 陈述 在 政治的 算术 : 这 收藏 在 桑塞尔
[ɪz] ['veɪkənt] ;
is vacant ;
是 空缺 ;

请听一段简单的政治算术陈述: 桑塞尔的收税官职位空缺;

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['peɪməstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
a certain paymaster - general of the forces has a claim on it ,
一个 肯定 出纳员 - 一般的 的 这 力量 有 一个 宣称 在 它 ,
某位军队军需总监对这笔钱有所有权。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] — [ænd; ənd][noʊ]
but he has no chance of getting it; you have the chance — and no
但 他 有 不 机会 的 获得 它 ; 你 有 这 机会 — 和 不
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

但他没有机会得到它; 你却有机会——而且你也没有权利获得它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [pleɪs] .
You will get the place .
你 将要 得到 这 地方 .

你会得到那个地方的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'zain] ,
You will hold it for three months , you will then resign ,
你 将要 抓住 它 为了 三 几个月 , 你 将要 然后 辞职 ,
你将担任这个职位三个月, 然后辞职。

[ænd; ʌnd] [mə'sjɜːr] [ˈgræviər] [wɪl] [ɡɪv] ['twenti] [θəʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and Monsieur Gravier will give twenty thousand francs for it .
和 先生 格拉维耶 将要 给 二十 千 法郎 为了 它 .
格拉维耶先生愿意出价两万法郎购买。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][juː; jʊ] . "
In addition , the Order of the Legion of Honor will be conferred on you . "
在 添加 , 这 命令 的 这 军团 的 荣誉 将要 是 授予 在 你 . "
此外, 您还将获颁法国荣誉军团勋章。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪn] - ['ɡrəʊər] ,
" Well , that is something , " said the wine - grower ,
" 出色地 , 那 是 某物 , " 说 这 葡萄酒 - 种植者 ,
“嗯, 这倒是件好事,”酿酒师说道。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] .
tempted by the money rather than by the red ribbon .
受诱惑 经过 这 钱 相当 比 经过 这 红色的 丝带 .
他被金钱而非红丝带所诱惑。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ˈdiː'les] - ,
" But then , " said des Lupeaulx ,
" 但 然后 , " 说 德斯 - ,
“但是,”德·卢佩奥说道,

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] [mɔːŋse'njɜːr]
" you must show your gratitude to His Excellency by restoring to Monseigneur
" 你 必须 展示 你的 感激 到 他的 阁下 经过 恢复 到 阁下
[ðə; ði][ˈdʌk] [diː] - [ɔːl][jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
the Duc de Navarreins all your claims on him .
这 杜克 德 - 全部 你的 索赔 在 他 .
“你必须向阁下表达你的感激之情, 将你对纳瓦兰公爵的所有索取归还给他。”

" [lɑː] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɔŋ'ser] [æz; əz] [kə'lektər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] .
" La Baudraye returned to Sancerre as Collector of Taxes .
" 拉 - 返回 到 桑塞尔 作为 集电极 的 税收 .
“拉博德雷回到桑塞尔担任税务官。”

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [ˈgræviər] ,
Six months later he was superseded by Monsieur Gravier ,
六 几个月 之后 他 曾是 被取代 经过 先生 格拉维耶 ,
六个月后, 他被格拉维耶先生取代。

[rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moust] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ˈfɪnən'sɪrz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
regarded as one of the most agreeable financiers who had served under the
认为 作为 一 的 这 最多 同意 金融家 WHO 有 服务 在下面 这
[ˈempaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,
他被认为是帝国时期最令人愉快的金融家之一。

[ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and who was of course presented by Monsieur de la Baudraye to his wife .
和 WHO 曾是 的 课程 呈现 经过 先生 德 拉 - 到 他的 妻子 .
当然, 他是由德拉博德雷先生介绍给他的妻子的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [r'i:li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] ,
As soon as he was released from his functions ,
作为 很快 作为 他 曾是 发布 从 他的 函数 ,
他一卸任,

[mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ˈpærɪs][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][æŋ; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Monsieur de la Baudraye returned to Paris to come to an understanding with
先生 德 拉 - 返回 到 巴黎 到 来 到 一个 理解 和
[sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈdetəz] .
some other debtors .
一些 其他 债务人 .

德拉博德雷先生返回巴黎，与其他一些债务人达成和解。
[ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrefə'rendəri] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] , [ˈbærən] ,
This time he was made a Referendary under the Great Seal, Baron ,
这 时间 他 曾是 制成 一个 全民公投 在下面 这 伟大的 海豹 , 男爵 ,
这一次，他被任命为大印下的公投官，男爵。

[ænd; ənd] [ˈɑ:frɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
and Officer of the Legion of Honor .
和 官 的 这 军团 的 荣誉 .
以及荣誉军团勋章获得者。

[hi;; hi][soʊld][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˌrefə'rendəri] ;
He sold the appointment as Referendary ;
他 卖 这 预约 作为 全民公投 ;
他把这个任命包装成公投结果；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbærən][di:][lɑ:] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈdetəz] ,
and then the Baron de la Baudraye called on his last remaining debtors ,
和 然后 这 男爵 德 拉 - 称为 在 他的 最后的 其余的 债务人 ,
然后，拉博德雷男爵向他剩下的最后几名债务人讨债了。

[ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət] [sɒŋ'ser] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ə'pi:lz] ,
and reappeared at Sancerre as Master of Appeals ,
和 再次出现 在 桑塞尔 作为 掌握 的 上诉 ,
之后他以上诉法官的身份再次出现在桑塞尔。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈrɔɪəl] [kə'mɪʃənər] [tu;; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn]
with an appointment as Royal Commissioner to a commercial association
和 一个 预约 作为 皇家 专员 到 一个 商业的 协会
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌni:və'neɪ] ,
established in the Nivernais ,
已确立的 在 这 尼韦尔奈 ,
被任命为尼韦尔奈地区一家商业协会的皇家专员

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪnɪkjʊr] .
at a salary of six thousand francs , an absolute sinecure .
在 一个 薪水 的 六 千 法郎 , 一个 绝对 闲职 .
年薪六千法郎，绝对是闲职。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [lɑ:] - , [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
So the worthy La Baudraye , who was supposed to have committed a
所以 这 值得 拉 - , WHO 曾是 据称 到 有 坚定的 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈblʌndər] , [hæd; həd] ,
financial blunder , had ,
金融的 错误 , 有 ,
所以，这位值得尊敬的拉博德雷，原本应该犯下财务错误，却.....

[ɪn][fækt] , [dʌn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
in fact , done very good business in the choice of a wife .
在 事实 , 完毕 非常 好的 商业 在 这 选择 的 一个 妻子 .
事实上，他在选择妻子这件事上做得非常出色。

[θæŋks] [tuː; tə] ['sɔːrɪdɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [æŋ; əŋ] [ɪn'demnəti] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
Thanks to sordid economy and an indemnity paid him for the estate
谢谢 到 肮脏的 经济 和 一个 赔款 有薪酬的 他 为了 这 财产
[brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
belonging to his father ,
属于 到 他的 父亲 ,

由于经济上的不正当手段以及他因继承父亲遗产而获得的赔偿金，

[ˈnæʃənəlaɪzd, 'næʃnəlaɪzd] [ænd; ənd] [sɒld] [ɪn] - ,
nationalized and sold in 1793 ,
国有化 和 卖 在 - ,
1793年国有化并出售

[baɪ] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
by the year 1827 the little man could realize the dream of his whole life .
经过 这 年 - 这 小的 男人 可以 意识到 这 梦 的 他的 所有的 生活 .
到 1827 年，这位矮个子男人终于实现了他毕生的梦想。

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər]
By paying four hundred thousand francs down , and binding himself to further
经过 付费 四 百 千 法郎 向下 , 和 结合 他自己 到 更远
[ɪn'stɔːlmənt] ,
instalments ,
分期付款 ,
他先支付了四十万法郎的首付款，并承诺继续分期付款。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
which compelled him to live for six years on the air as it came ,
哪个 被迫 他 到 居住 为了 六 年 在 这 空气 作为 它 来了 ,
这迫使他靠着广播维持了六年的生活。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to use his own expression ,
到 使用 他的 自己的 表达 ,
用他自己的话说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lwaːr] ,
he was able to purchase the estate of Anzy on the banks of the Loire ,
他 曾是 有能力的 到 购买 这 财产 的 - 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,
他买下了位于卢瓦尔河畔的安齐庄园。

[ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [ə'bʌv] [sɔŋ'ser] , [ænd; ənd] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈkæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] [ˈfɪlɪbɜːt] [diː]
about two leagues above Sancerre , and its magnificent castle built by Philibert de
关于 二 联赛 多于 桑塞尔 , 和 它是 壮丽 城堡 建造 经过 菲利伯特 德
- ,
l'Orme ,
- ,
位于桑塞尔上方约两里格处，有一座由菲利贝尔·德·洛尔姆建造的宏伟城堡。

[ðə; ði] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [kɑːnə'sɜːr] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈsentʃərɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv]
the admiration of every connoisseur , and for five centuries the property of
这 钦佩 的 每一个 行家 , 和 为了 五 几个世纪 这 财产 的
[ðə; ði] - [ˈfæməli] .
the Uxelles family .
这 - 家庭 .
受到所有鉴赏家的赞赏，并且五个世纪以来一直是于克塞尔家族的财产。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlændoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] !
At last he was one of the great landowners of the province !
在 最后的 他 曾是 一 的 这 伟大的 土地所有者 的 这 省 !
他最终成为了该省的大地主之一！

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈteɪl] [hæd; həd]
It is not absolutely certain that the satisfaction of knowing that an entail had
它是不是绝对地肯定那这满意的会心那一个包含有
[bɪn] [kriˈeɪtɪd] ,
been created ,
到过创建 ,

得知继承权已经确立所带来的满足感，这一点尚不能完全确定。

[baɪ] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt][ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈsembər] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]
by letters patent dated back to December 1820 , including the estates of Anzy , of
经过信件专利日期后退到十二月- , 包括这庄园的- , 的
[lɑː] - ,
La Baudraye ,
拉- ,

根据1820年12月颁发的专利证书，其中包括拉博德雷的安齐的遗产，

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑː] - ,
and of La Hautoy ,
和的拉- ,

以及拉奥托伊

[wʌz; wəz] [ˈeni] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈdaɪnə] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈʌŋkənˈfest]
was any compensation to Dinah on finding herself reduced to unconfessed
曾是任何赔偿到迪娜在寻找她自己减少到未坦白的
[pɪˈnjəriəsnes] [tɪl] - .
penuriousness till 1835 .
贫困直到- .

迪娜直到 1835 年才摆脱贫困，她没有得到任何补偿。

[ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæn](ə)l][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈbærən][diː][lɑː] - [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði]
This sketch of the financial policy of the first Baron de la Baudraye explains the
这草图的这金融的政策 of 这第一的男爵德拉- 解释这
[mæn] [kəmˈpliːtli] .
man completely .
男人完全地 .

这幅关于第一代德·拉·博德雷男爵财政政策的素描，完全展现了这个人的性格。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪniəz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [foʊks] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm]
Those who are familiar with the manias of country folks will recognize in him
那些 WHO 是熟悉的和这狂热的国家各位将要认出在他
[ðə; ði][lənd] - [ˈhʌŋɡər] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]
the land - hunger which becomes such a consuming passion to the exclusion of
这土地- 饥饿哪个变成这样的 一个 消费 热情 到 这 排除 的
[ˈevri] [ˈlðər] ;
every other ;
每一个 其他 ;

熟悉乡下人各种怪癖的人，都会在他身上看到那种对土地的渴望，这种渴望会变成一种令人难以自拔的激情，以至于忽略了其他一切；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈævərɪs] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
a sort of avarice displayed in the sight of the sun ,
一个 种类 的 贪婪 显示 在 这 视线 的 这 太阳 ,
一种在阳光下显露出的贪婪。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ˈruːɪn][baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
which often leads to ruin by a want of balance between the interest on
哪个 经常 线索 到 废墟 经过 一个 想 的 平衡 之间 这 兴趣 在
[ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
mortgages and the products of the soil .
抵押贷款 和 这 产品 的 这 土壤 .

这往往会导致破产，因为抵押贷款利息与土地产品之间缺乏平衡。

[ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm] - [tɪl] - ,
Those who , from 1802 till 1827 ,
那些 WHO , 从 - 直到 - ,
从1802年到1827年, 那些

[hæd; həd] ['mɪrli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [trɒtɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] -
had merely laughed at the little man as they saw him trotting to Saint -
有 仅仅 笑了 在 这 小的 男人 作为 他们 锯 他 小跑 到 圣 -
[θɪˈboʊ] [ænd; ænd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Thibault and attending to his business ,
蒂博 和 参加 到 他的 商业 ,
他们看到那个矮个子男人小跑着前往圣蒂博办事, 只是嘲笑他而已。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʌnt] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] ,
like a merchant living on his vineyards ,
喜欢 一个 商人 活的 在 他的 葡萄园 ,
就像一个商人住在自己的葡萄园里一样,

[faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði][ænt] - [ˈlaɪən] [si:zd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
found the answer to the riddle when the ant - lion seized his prey ,
成立 这 回答 到 这 谜语 什么时候 这 蚂蚁 - 狮子 查获 他的 猎物 ,
当蚁狮捕获猎物时, 谜题的答案就揭晓了。

[æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊʃ'es] [di:] -
after waiting for the day when the extravagance of the Duchesse de Maufrigneuse
后 等待 为了 这 天 什么时候 这 奢侈 的 这 公爵夫人 德 -
[ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['prɑ:pərtɪ] .
culminated in the sale of that splendid property .
达到顶峰 在 这 销售 的 那 灿烂 财产 .

人们一直期待着莫弗里涅斯公爵夫人挥霍无度的生活方式最终导致那处华丽房产被出售的那一天。
[ˈmædəm] - [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Madame Piederfer came to live with her daughter .
夫人 - 来了 到 居住 和 她 女儿 .
皮耶德弗夫人搬来和她女儿一起住。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [mɒ'sjɜ:r] [di:][la:] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
The combined fortunes of Monsieur de la Baudraye and his mother - in - law ,
这 合并 财富 的 先生 德 拉 - 和 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
德拉博德雷先生和他岳母的共同财产,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [əˈnu:əti] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑ:n][ðə; ði]
who had been content to accept an annuity of twelve hundred francs on the
WHO 有 到过 内容 到 接受 一个 年金 的 十二 百 法郎 在 这
[lændz][ʌv; əv][la:] - [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
lands of La Hautoy which she handed over to him ,
土地 的 拉 - 哪个 她 递交 超过 到 他 ,
她欣然接受了她交给他的拉奥托伊土地的年金, 每年1200法郎。

[əˈmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən] [əkˈnɑ:ɪdʒd] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
amounted to an acknowledged income of about fifteen thousand francs .
金额 到 一个 已确认 收入 的 关于 十五 千 法郎 .
经确认, 这笔收入约为一万五千法郎。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪd] [laɪf] ,
During the early days of her married life ,
期间 这 早期的 天 的 她 已婚 生活 ,
在她婚姻生活的初期,

[ˈdaɪnə] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]
Dinah had effected some alterations which had made the house
迪娜 有 受影响 一些 变化 哪个 有 制成 这 房子
[æɪ; ət][lɑː] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpleɪ(ə)nt] [ˈrezɪdəns] .
at La Baudraye a very pleasant residence .
在 拉 - 一个 非常 令人愉快的 住宅 .

迪娜对拉博德雷的房子进行了一些改造，使之成为一个非常舒适的住所。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɔːrkɔːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgɑːrdn] , [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [waɪn] - [ˈstɔːrz] ,
She turned a spacious forecourt into a formal garden , pulling down wine - stores ,
她 转向 一个 宽敞 前院 进入 一个 正式的 花园 , 拉 向下 葡萄酒 - 商店 ,
[ˈpresəz, ˈpresɪz] , [ænd; ənd] [ˈjæbi] [ˈaʊthaus] .
presses , and shabby outhouses .
出版社 , 和 破旧 户外厕所 .

她将宽敞的前院改造成正式的花园，拆除了酒窖、榨酒机和破旧的室外厕所。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈmænər] - [haʊs] , [wɪt] , [ðʊʊ] [smɔːl] , [dɪd][nɑːt] [læk] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɜːrɪts]
Behind the manor - house , which , though small , did not lack style with its turrets
在后面 这 庄园 - 房子 , 哪个 , 尽管 小的 , 做过 不是 缺少 风格 和 它是 炮塔
[ænd; ənd] [ˈgeɪbl] ,
and gables ,
和 山墙 ,

庄园宅邸虽小，但凭借其塔楼和山墙，却不失格调，在其后方，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] , [ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
she laid out a second garden with shrubs , flower - beds , and lawns ,
她 铺设 出去 一个 第二 花园 和 灌木 , 花 - 床 , 和 草坪 ,
[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪnjədʒ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [kˈriːpəz] .
and divided it from the vineyards by a wall hidden under creepers .
和 分割 它 从 这 葡萄园 经过 一个 墙 隐 在下面 爬行者 .
[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪnjədʒ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [kˈriːpəz] .
她用一堵隐藏在藤蔓下的墙将它与葡萄园隔开。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪðɪn] [dɔːz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðer; ðər] [ˈnæroʊ]
She also made everything within doors as comfortable as their narrow
她 还 制成 一切 之内 门 作为 舒服的 作为 他们的 狭窄的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] .
circumstances allowed .
情况 允许 .

她还尽力让室内的一切在有限的条件下都尽可能地舒适。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][soʊ] [ˈveri] [suːˈpɪəriər] [æz; əz] [ˈdaɪnə] [siːmd]
In order not to be ruined by a young lady so very superior as Dinah seemed
在 命令 不是 到 是 毁坏 经过 一个 年轻的 女士 所以 非常 优越的 作为 迪娜 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

为了不被像迪娜这样一位看似高人一等的年轻女子所毁掉，

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [ruːɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Monsieur de la Baudraye was shrewd enough to say nothing as to the
先生 德 拉 - 曾是 精明 足够的 到 说 没有什么 作为 到 这
[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ˈdets] [ɪn][ˈpærɪs] .
recovery of debts in Paris .
恢复 的 债务 在 巴黎 .

德拉博德雷先生很精明，对于在巴黎追讨债务一事只字未提。

[ðɪs] [ded] ['si:kɹəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætəɹz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
This dead secrecy as to his money matters gave a touch of mystery to his
这 死的 保密 作为 到 他的 钱 事情 给予 一个 触碰 的 神秘 到 他的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他对金钱事务的绝对保密，反而给他的性格增添了一丝神秘感。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mærid]
and lent him dignity in his wife's eyes during the first years of their married
和 借出的 他 尊严 在 他的 妻子的 眼睛 期间 这 第一的 年 的 他们的 已婚
[laɪf] — [soʊ][mə'dʒestɪk][ɪz] ['saɪləns] !
life — so majestic is silence !
生活 — 所以 雄伟 是 沉默 !

在他们婚姻生活的最初几年里，沉默赋予了他妻子眼中的尊严——沉默是多么庄严啊！

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][æt; ət][lɑː] - [meɪd] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] ['iːgər]
The alterations effected at La Baudraye made everybody eager
这 变化 受影响 在 拉 - 制成 大家 渴望的
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
to see the young mistress ,
到 看 这 年轻的 情妇 ,

拉博德雷庄园的改造让每个人都渴望见到那位年轻的女主人。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'koːz] ['daɪnə] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , [nɔːr] [rɪ'siːv] ['eni] ['kʌmpəni] ,
all the more so because Dinah would never show herself , nor receive any company ,
全部 这 更多的 所以 因为 迪娜 会 绝不 展示 她自己 , 也不 收到 任何 公司 ,
尤其因为迪娜从不露面，也不接待任何人。

[brɪ'ɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði]
before she felt quite settled in her home and had thoroughly studied the
前 她 毛毡 相当 定居 在 她 家 和 有 彻底 研究 这
[ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] ,
inhabitants , **and** ,
居民 , 和 ,

在她完全适应新家并彻底了解了住户之后，

[ə'boʊv] [ɔːl] , [hɜːr; hər][tə'sɪtɜːrni] ['hʌzbənd] .
above all , her taciturn husband .
多于 全部 , 她 沉默寡言 丈夫 .

最重要的是，她沉默寡言的丈夫。

[wen] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,
When , one spring morning in 1825 ,
什么时候 , 一 春天 早晨 在 - ,
1825年春天的一个早晨，

['prɪti] ['mædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt]
pretty Madame de la Baudraye was first seen walking on the Mall in a blue velvet
漂亮的 夫人 德 拉 - 曾是 第一的 已见 步行 在 这 购物中心 在 一个 蓝色的 天鹅绒
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

美丽的德拉博德雷夫人第一次被人看到是在林荫大道上，当时她身穿一件蓝色丝绒连衣裙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [sɔŋ'ser] .
with her mother in black velvet , there was quite an excitement in Sancerre .
和 她 母亲 在 黑色的 天鹅绒 , 那里 曾是 相当 一个 激动 在 桑塞尔 .
她身着黑色天鹅绒长裙，与母亲一同亮相，在桑塞尔引起了不小的轰动。

[ðɪs] [dres] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ: r; fər] [su:,pɪri'b:rəti] , [brɔ:t] [ʌp] , [æz; əz]
This dress confirmed the young woman's reputation for superiority , brought up , as
这 裙子 确认的 这 年轻的 女性的 名声 为了 优势 , 带来 向上 , 作为
[fi: ,ji][hæd; həd] [bɪn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,

这件裙子证实了这位年轻女子优越的名声，这和她从小接受的教育有关。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [lə] ['berɪ] .
in the capital of Le Berry .
在 这 首都 的 乐 浆果 .

在勒贝里省首府。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['fi:nɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Every one was afraid lest in entertaining this phoenix of the Department ,
每一个 一 曾是 害怕的 免得 在 娱乐 这 凤凰 的 这 部门 ,

每个人都害怕招待这位部门里的凤凰，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the conversation should not be clever enough ; and , of course ,
这 对话 应该 不是 是 聪明的 足够的 ; 和 , 的 课程 ,

对话不应该足够巧妙；当然，

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lə:] - ,
everybody was constrained in the presence of Madame de la Baudraye ,
大家 曾是 受限 在 这 在场 的 夫人 德 拉 - ,

在德拉博德雷夫人面前，每个人都显得拘谨。

[hu:] [prə'du:st] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] - [fʊlk] .
who produced a sort of terror among the woman - folk .
WHO 生产 一个 种类 的 恐怖 之中 这 女士 - 民间 .

他在女性群体中引起了恐慌。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˌɔ:l] - ['pætərn] [ɪn][ðə; ði][lə:] - ['drɔ:ɪŋ] -
As they admired a carpet of Indian shawl - pattern in the La Baudraye drawing -
作为 他们 钦佩 一个 地毯 的 印度 披肩 - 图案 在 这 拉 - 绘画 -

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当他们在拉博德雷家的客厅里欣赏一块印度披肩图案的地毯时，

[ə; eɪ] [ˈpɑ:mpədɔ:r] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [kɑ:vɔ] [ænd; ənd][gɪlt] , [brʊð'keɪd] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
a Pompadour writing - table carved and gilt , brocade window curtains ,
一个 蓬巴杜 写作 - 桌子 雕刻 和 镀金 , 锦缎 窗户 窗帘 ,

一张雕花镀金的蓬帕杜尔式写字台，锦缎窗帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [srɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and a Japanese bowl full of flowers on the round table among a selection of
和 一个 日本人 碗 满的 的 花朵 在 这 圆形的 桌子 之中 一个 选择 的

[ðə; ði] [nju:st] [bʊks] ;
the newest books ;
这 最新 图书 ;

圆桌上摆放着一碗鲜花，旁边还有一些最新出版的书籍；

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fer] ['daɪnə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ,
when they heard the fair Dinah playing at sight ,
什么时候 他们 听到 这 公平的 迪娜 玩耍 在 视线 ,

当他们听到美丽的黛娜弹奏乐曲时，

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'mɜ:r] [brɪ'fɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
without making the smallest demur before seating herself at the piano ,
没有 制作 这 最小 异议 前 座位 她自己 在 这 钢琴 ,

她没有丝毫犹豫，便径直在钢琴前坐了下来。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [kən'si:vð] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][su:piəri'v:rəti] [ə'su:md] [væst] [prə'pɔ:ʃəns] .
the idea they conceived of her superiority assumed vast proportions .
这 主意 他们 构思 的 她 优势 假定 广阔的 比例 .

他们认为她优越的想法已经发展到了极致。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bɪ'klʌm] ['kerləs] [ɔ:r][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] ,
That she might never allow herself to become careless or the victim of bad taste ,
那 她 可能 绝不 允许 她自己 到 变得 粗心 或者 这 受害者 的 坏的 品尝 ,
希望她永远不会让自己变得粗心大意，也不会成为低俗品味的受害者。

[ˈdaɪnə] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃənz]
Dinah had determined to keep herself up to the mark as to the fashions
迪娜 有 决定 到 保持 她自己 向上 到 这 标记 作为 到 这 时尚
[ænd; ənd][ˈleɪtɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə]
and latest developments of luxury by an active correspondence with Anna
和 最新的 发展 的 奢华 经过 一个 积极的 一致 和 安娜
[ˈgrɑ:sɪt,et] ,
Grossetete ,
格罗塞特 ,

迪娜决心通过与安娜·格罗斯泰特的积极通信，不断了解时尚潮流和奢侈品的最新发展。

[hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] [frend] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - - [sku:l] .
her bosom friend at Mademoiselle Chamarolles' school .
她 怀 朋友 在 小姐 - - 学校 .

她在夏马罗尔小姐学校的闺蜜。

['ʌnə] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] , [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [kʌŋt] [di:] [fa:n'teɪnz] [θɜ:rd] [sʌn] .
Anna , thanks to a fine fortune , had married the Comte de Fontaine's third son .
安娜 , 谢谢 到 一个 美好的 财富 , 有 已婚 这 孔特 德 方丹的 第三 儿子 .

安娜凭借一笔丰厚的遗产嫁给了方丹伯爵的第三个儿子。

[ðʌs] [ðoʊz] ['leɪdɪz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][lɑ:] - [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [pi:kt] [baɪ] ['daɪnəz]
Thus those ladies who visited at La Baudraye were perpetually piqued by Dinah's
因此 那些 女士们 WHO 到访 在 拉 - 是 永恒地 激怒 经过 迪娜的
[sək'ses] [ɪn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['fæ(ə)n] ;
success in leading the fashion ;
成功 在 领导 这 时尚 ;

因此，那些到访拉博德雷的女士们总是对迪娜引领时尚的成功感到兴奋不已；

[du:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
do what they would , they were always behind , or , as they say on the turf ,
做 什么 他们 会 , 他们 是 总是 在后面 , 或者 , 作为 他们 说 在 这 草皮 ,
[ˈdɪstənst] .
distanced .
保持距离 .

无论他们做什么，他们总是落后，或者，用业内人士的话来说，总是落后。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['traɪfəlz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [mə'lɪgnənt] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] ,
While all these trifles gave rise to malignant envy in the ladies of Sancerre ,
尽管 全部 这些 琐事 给予 上升 到 恶性 嫉妒 在 这 女士们 的 桑塞尔 ,

虽然所有这些琐事都引起了桑塞尔郡女士们的恶意嫉妒，

['daɪnəz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][wɪt] [en'dʒendəd] ['æbsəlu:t] [ə'vɜ:rɜ:n] .
Dinah's conversation and wit engendered absolute aversion .
迪娜的 对话 和 有 产生的 绝对 厌恶 .

迪娜的谈吐和机智令人极其厌恶。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv] [pə'rɪzjən] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
In her ambition to keep her mind on the level of Parisian brilliancy ,
在 她 志向 到 保持 她 头脑 在 这 等级 的 巴黎人 才华横溢 ,

她一心想让自己的思维保持巴黎人那样的卓越水平，

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈvækjuəs] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] , [noʊ] [oʊld] -
Madame de la Baudraye allowed no vacuous small talk in her presence , no old -
夫人 德 拉 - 允许 不 空虚的 小的 讲话 在 她 在场 , 不 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkɑ:mpləments] ,
fashioned compliments ,
造型 赞美 ,

德拉博德雷夫人不允许在她面前进行任何空洞的闲聊，也不允许说任何老套的恭维话。

[noʊ] [ˈpɔɪntləs] [riˈma:ks] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] ,
no pointless remarks ; she would never endure the yelping of tittle - tattle ,
不 无意义 评论 ; 她 会 绝不 忍受 这 尖叫 的 标题 - 告密 ,
[ðə; ði] [ˈbæksterz] [ˈslændər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [ˈsteɪp(ə)] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the backstairs slander which forms the staple of talk in the country .
这 后楼梯 诽谤 哪个 表格 这 主食 的 讲话 在 这 国家 .
[ðə; ði] [ˈbæksterz] [ˈslændər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [ˈsteɪp(ə)] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
街头巷尾的诽谤是这个国家人们茶余饭后的谈资。

[ʃi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɔ:r] [ɑ:rt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
She liked to hear of discoveries in science or art , or the latest pieces at the
她 喜欢 到 听到 的 发现 在 科学 或者 艺术 , 或者 这 最新的 件 在 这
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,
[ʃi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɔ:r] [ɑ:rt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
她喜欢了解科学或艺术方面的最新发现，或者剧院的最新剧目。

[ðə; ði] [ˈnju:st] [ˈpəʊəmz] ,
the newest poems ,
这 最新 诗歌 ,
[ðə; ði] [ˈnju:st] [ˈpəʊəmz] ,
最新诗作 ,
[ænd; ænd] [baɪ] [ˈeɪɪŋ] [ðə; ði] [kænt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
and by airing the cant words of the day she made a show of uttering
和 经过 播出 这 不能 字 的 这 天 她 制成 一个 展示 的 发出声音
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
[ænd; ænd] [baɪ] [ˈeɪɪŋ] [ðə; ði] [kænt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
她通过宣扬当时的陈词滥调，装出一副表达自己想法的样子。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [dʒɪˈreɪ] , [kʃʊr] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈklɜ:rdʒɪ]
The Abbe Duret , Cure of Sancerre , an old man of a lost type of clergy
这 阿贝 杜雷 , 治愈 的 桑塞尔 , 一个 老的 男人 的 一个 丢失的 类型 的 牧师
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,
[ænd; ænd] [baɪ] [ˈeɪɪŋ] [ðə; ði] [kænt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
她通过宣扬当时的陈词滥调，装出一副表达自己想法的样子。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [dʒɪˈreɪ] , [kʃʊr] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈklɜ:rdʒɪ]
The Abbe Duret , Cure of Sancerre , an old man of a lost type of clergy
这 阿贝 杜雷 , 治愈 的 桑塞尔 , 一个 老的 男人 的 一个 丢失的 类型 的 牧师
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,
[ænd; ænd] [baɪ] [ˈeɪɪŋ] [ðə; ði] [kænt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
她通过宣扬当时的陈词滥调，装出一副表达自己想法的样子。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] ,
a man of the world with a liking for cards ,
一个 男人 的 这 世界 和 一个 喜欢 为了 牌 ,
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] ,
一个见多识广、喜欢玩牌的人 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
had not dared to indulge this taste in so liberal a district as Sancerre ; he ,
有 不是 敢于 到 放纵 这 品尝 在 所以 自由主义 一个 区 作为 桑塞尔 ; 他 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
他不敢在桑塞尔这样自由开放的地区放纵这种嗜好；他 ,

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] ,
a man of the world with a liking for cards ,
一个 男人 的 这 世界 和 一个 喜欢 为了 牌 ,
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] ,
一个见多识广、喜欢玩牌的人 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
had not dared to indulge this taste in so liberal a district as Sancerre ; he ,
有 不是 敢于 到 放纵 这 品尝 在 所以 自由主义 一个 区 作为 桑塞尔 ; 他 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
他不敢在桑塞尔这样自由开放的地区放纵这种嗜好；他 ,

[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
had not dared to indulge this taste in so liberal a district as Sancerre ; he ,
有 不是 敢于 到 放纵 这 品尝 在 所以 自由主义 一个 区 作为 桑塞尔 ; 他 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ðɪs] [teɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəl] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [sɔŋˈser] ; [hi:; hi] ,
他不敢在桑塞尔这样自由开放的地区放纵这种嗜好；他 ,

[ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəːt][ɑːn]
therefore , **was** **delighted** **at** **Madame de la Baudraye's coming** , **and** **they got on**
所以 , 曾是 高兴极了 在 夫人 德 拉 - 未来 , 和 他们 得到 在
[təˈgeðər] [tuː; tə][ædəməˈreɪ](ə)n] .
together **to** **admiration** .
一起 到 钦佩 .

因此，他对德拉博德雷夫人的到来感到非常高兴，两人相处融洽，彼此欣赏。

[ðə; ði] ['suː] - [preˈfeɪ] , [wʌn] [viˈkt] [diː] - ,
The sous - prefect , **one Vicomte de Chargeboeuf** ,
这 深 - 偏好 , 一 子爵 德 - ,
[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
was **delighted** **to** **find in** **Madame de la Baudraye's drawing - room** **a** **sort** **of**
曾是 高兴极了 到 寻找 在 夫人 德 拉 - 绘画 - 房间 一个 种类 的
[oʊˈeɪsɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [prəˈvɪn](ə)l] [laɪf] .
oasis **where** **there** **was** **a** **truce** **to** **provincial life** .
绿洲 在哪里 那里 曾是 一个 休战 到 省级 生活 .

很高兴地发现，在德拉博德雷夫人的客厅里，仿佛找到了一片绿洲，与乡下生活暂时告别。

[æz; əz][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] ,
As **to** **Monsieur de Clagny** , **the** **Public Prosecutor** ,
作为 到 先生 德 克拉尼 , 这 民众 检察官 ,
[hɪz; ɪz][ædəməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['daɪnə] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [sɔŋˈser] .
his **admiration** **for** **the** **fair Dinah** **kept** **him** **bound** **to** **Sancerre** .
他的 钦佩 为了 这 公平的 迪娜 保留 他 边界 到 桑塞尔 .
[hɪz; ɪz][ædəməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['daɪnə] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [sɔŋˈser] .
他对美丽的黛娜的爱慕使他留在了桑塞尔。

[ðə; ði] [ɪnθʊːziˈæstɪk] ['lɔɪər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl][prəˈmoʊ](ə)n] ,
The enthusiastic lawyer **refused** **all** **promotion** ,
这 热情的 律师 拒绝 全部 晋升 ,
[wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
with **a** **minatory countenance** **set off by** **terrible** **eyes** **in** **deep** **black** **circles** , **under**
和 一个 警告 面容 放 离开 经过 糟糕的 眼睛 在 深的 黑色的 界 , 在下面
[ɪˈnɔːrməs] ['aɪbraʊz] ;
enormous **eyebrows** ;
巨大的 眉毛 ;
[wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
这位热情洋溢的律师拒绝了所有晋升机会。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['paɪəs] [əˈdɔʊərər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] .
and **became** **a** **quite** **pious** **adorer** **of** **this** **angel** **of** **grace** **and** **beauty** .
和 成为 一个 相当 虔诚的 崇拜者 的 这 天使 的 优雅 和 美丽 .
[hɪz; ɪz][ædəməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['daɪnə] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [sɔŋˈser] .
于是，他成了这位优雅美丽天使的虔诚崇拜者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] ,
He **was** **a** **tall** , **lean** **man** ,
他 曾是 一个 高的 , 倾斜 男人 ,
[wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
他身材高挑精瘦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
with **a** **minatory countenance** **set off by** **terrible** **eyes** **in** **deep** **black** **circles** , **under**
和 一个 警告 面容 放 离开 经过 糟糕的 眼睛 在 深的 黑色的 界 , 在下面
[ɪˈnɔːrməs] ['aɪbraʊz] ;
enormous **eyebrows** ;
巨大的 眉毛 ;
[wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
面容凶狠，浓眉下是一双漆黑的黑眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [kɔd; kəd][biː; bi] [ɪnˈsaɪsɪv] .
and **his** **eloquence** , **very** **unlike** **his** **love - making** , **could** **be** **incisive** .
和 他的 口才 , 非常 与众不同 他的 爱 - 制作 , 可以 是 尖锐 .
[hɪz; ɪz][ædəməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['daɪnə] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [sɔŋˈser] .
他的口才与他的性技巧截然不同，有时甚至非常犀利。

[məˈsjɜːr] [ˈgræviər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [raʊnd] [mæn] ,
Monsieur Gravier **was** **a** **little** , **round** **man** ,
先生 格拉维耶 曾是 一个 小的 , 圆形的 男人 ,
[wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːri] ['kaʊntənəns] [set] [ɔːf] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [diːp] [blæk] [ˈsɜːrkl] , [ˈʌndər]
格拉维耶先生是个矮胖的小个子男人，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] ;
who in the days of the Empire had been a charming ballad - singer ;
WHO 在 这 天 的 这 帝国 有 到过 一个 迷人 民谣 - 歌手 ;

在帝国时期，他曾是一位魅力四射的民谣歌手；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it was this accomplishment that had won him the high position of
它 曾是 这 成就 那 有 韩元 他 这 高的 位置 的
[ˈpeɪməstər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] .
Paymaster - General of the forces .
出纳员 - 一般的 的 这 力量 .

正是这项成就使他获得了军队军需总监这一高位。

[ˈhævɪŋ] [mɪkst] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenrəlz] [æt; ət] [ðæt]
Having mixed himself up in certain important matters in Spain with generals at that
拥有 混合 他自己 向上 在 肯定 重要的 事情 在 西班牙 和 将军们 在 那
[taɪm] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
time in opposition ,
时间 在 反对 ,

由于他与当时西班牙反对派的将领们卷入了一些重要事务，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [kəˈhekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] ,
he had made the most of these connections to the Minister , who ,
他 有 制成 这 最多 的 这些 连接 到 这 部长 , WHO ,
他充分利用了与部长之间的这些关系，部长说：

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] , [ˈpra:ˌmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈsi:vərʃɪp]
in consideration of the place he had lost , promised him the Receivership
在 考虑 的 这 地方 他 有 丢失的 , 承诺 他 这 接管
[æt; ət] [sɔŋˈser] ,
at Sancerre ,
在 桑塞尔 ,

考虑到他失去的职位，承诺给他桑塞尔的破产管理人职位。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
and then allowed him to pay for the appointment .
和 然后 允许 他 到 支付 为了 这 预约 .
然后允许他支付预约费用。

[ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [laɪt] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɑ:ndərəs] [ɪn]
The frivolous spirit and light tone of the Empire had become ponderous in
这 轻浮 精神 和 光 语气 的 这 帝国 有 变得 沉重的 在
[məˈsjɜ:r] [ˈgræviər] ;
Monsieur Gravier ;
先生 格拉维耶 ;

帝国轻浮的精神和轻松的基调在格拉维耶先生身上变得沉重起来；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] ,
he did not , or would not ,
他 做过 不是 , 或者 会 不是 ,
他没有，或者说不愿，

[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈmænərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
understand the wide difference between manners under the Restoration and under
理解 这 宽的 不同之处 之间 礼仪 在下面 这 恢复 和 在下面
[ðə; ði][ˈempaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .
要了解复辟时期和帝国时期礼仪的巨大差异。

[sti:l] , [hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv] [him'self] [æz; əz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] ;
Still , he conceived of himself as far superior to Monsieur de Clagny ;
仍然 , 他 构思 的 他自己 作为 远的 优越的 到 先生 德 克拉尼 ;
然而, 他仍然认为自己比克拉尼先生优秀得多;

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [teɪst] ; [hi:; hi] [fɑ:looð] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] ,
his style was in better taste ; he followed the fashion ,
他的 风格 曾是 在 更好的 品尝 ; 他 随后 这 时尚 ;
他的品味更好; 他紧跟时尚潮流。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [greɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ni:t] , ['taɪtli] -
was to be seen in a buff waistcoat , gray trousers , and neat , tightly -
曾是 到 是 已见 在 一个 增幅 马甲 , 灰色的 裤子 , 和 整洁的 , 紧紧 -
fitting coats ;
fitting coats ;
配件 外套 ;
他身穿浅黄色马甲、灰色长裤和整洁合身的外套;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [saɪlk] [taɪ] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
he wore a fashionable silk tie slipped through a diamond ring ,
他 穿着 一个 时髦 丝绸 领带 滑倒了 通过 一个 钻石 戒指 ;
他戴着一条时髦的丝绸领带, 领带穿过一枚钻石戒指。

[waɪl] [ðə; ði] ['biɪər] ['nevər] [drest] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] — [koʊt] , ['traʊzəz] , [ænd; ənd]
while the lawyer never dressed in anything but black — coat , trousers , and
尽管 这 律师 绝不 穿着 在 任何事物 但 黑色的 — 外套 , 裤子 , 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈæbi] .
waistcoat alike , and those often shabby .
马甲 同样 , 和 那些 经常 破旧 .
而这位律师总是穿着黑色衣服——外套、裤子和马甲都是黑色, 而且这些衣服往往很破旧。

[ði:z] [fɔ:r] [men] [wɜ:; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] ['ektəsi] ['oʊvər] ['daɪnəz] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɡʊd]
These four men were the first to go into ecstasies over Dinah's cultivation , good
这些 四 男人 是 这 第一的 到 去 进入 狂喜 超过 迪娜的 栽培 , 好的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
这四个男人最先对迪娜的修养和好品味赞不绝口。

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [su:'pɪriər] [maɪnd] .
and refinement , and pronounced her a woman of most superior mind .
和 精炼 , 和 发音 她 一个 女士 的 最多 优越的 头脑 .
她举止优雅, 被誉为一位才智超群的女子。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] ,
Then the women said to each other ,
然后 这 女性 说 到 每个 其他 ;
于是, 女人们彼此说道:
“ [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [mʌst; məst] [læf] [æt; ət][ju: 'es][br'haɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] .
“ **Madame de la Baudraye must laugh at us behind our back .**
“ 夫人 德 拉 - 必须 笑 在 我们 在后面 我们的 后退 .
“德拉博德雷夫人一定在背后嘲笑我们。”

“ [ðɪs] [vju:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'rekt] , [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][lɑ:]
“ **This view , which was more or less correct , kept them from visiting at La**
“ 这 看法 , 哪个 曾是 更多的 或者较少的 正确的 , 保留 他们 从 访问 在 拉
Baudraye .
“这种观点或多或少是正确的, 使他们没有去拉博德雷参观。

[ˈdaɪnə] , [əˈteɪntɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈped(ə)ntri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː, ʃɪ] [spʊʊk] [grəˈmætɪkli] ,
Dinah , **attainted** **and** **convicted** **of** **pedantry** , **because** **she spoke grammatically** ,
迪娜 , 被剥夺权利 和 已定罪 的 迂腐 , 因为 她 辐 语法上 ,
[wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] [ˈsæfəu] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈseɪtər] .
was **nicknamed** **the Sappho** **of** **Saint - Satur** .
曾是 绰号 这 萨福 的 圣 - 饱和 .

迪娜因为说话讲究语法而被剥夺了公民权，并被判犯有迂腐罪，因此被戏称为圣萨图尔的萨福。

[æt; ət][læst][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [ˈɪnsələnt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
At **last** **everybody** **made insolent** **game** **of** **the** **great** **qualities** **of** **the** **woman**
在 最后的 大家 制成 傲慢的 游戏 的 这 伟大的 品质 的 这 女士
[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˌsɔŋˈser] .
who **had** **thus roused** **the** **enmity** **of** **the** **ladies** **of** **Sancerre** .
WHO 有 因此 唤醒 这 敌意 的 这 女士们 的 桑塞尔 .

最后，所有人都肆无忌惮地嘲笑这位激起桑塞尔女士们敌意的女子的伟大品质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] — [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmɪrli] [kəmˈpærətɪv] ! — [wɪtʃ]
And **they ended by denying** **a** **superiority** **— after all , merely comparative ! — which**
和 他们 结束 经过 否认 一个 优势 — 后 全部 , 仅仅 比较 ! — 哪个
[ˈemfəsaɪzd] [ðer; ðər] [ɪɡnərəns] ,
emphasized **their** **ignorance** ,
强调 他们的 无知 ,

最后，他们否认了这种优越性——毕竟，这只是相对而言！——这反而凸显了他们的无知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
and **did not forgive** **it** .
和 做过 不是 原谅 它 .

而且他没有原谅这件事。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [hʌntʃ] - [bækt] , [ə; eɪ] [streɪt] [ˌeɪp] [ɪz][ðə; ði][məˈnˈstraːsəti] ;
Where **the** **whole** **population** **is** **hunch - backed** , **a** **straight** **shape** **is** **the** **monstrosity** ;
在哪里 这 所有的 人口 是 直觉 - 支持的 , 一个 直的 形状 是 这 怪物 ;
如果所有人都驼背，那么笔直的身形就成了怪胎；

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈməːnstrəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn]
Dinah **was** **regarded** **as** **monstrous** **and** **dangerous** , **and** **she found herself in**
迪娜 曾是 认为 作为 滔天 和 危险的 , 和 她 成立 她自己 在
[ə; eɪ] [ˈdezərt] .
a **desert** .
一个 沙漠 .

迪娜被视为可怕而危险的怪物，她发现自己身处沙漠之中。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈoʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] ,
Astonished **at** **seeing** **the** **women** **of** **the** **neighborhood** **only** **at** **long** **intervals** ,
惊讶 在 看到 这 女性 的 这 邻里 仅有的 在 长的 间隔 ,
惊讶地发现，邻里间的妇女们竟然隔了很长时间才出现。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and **for** **visits** **of** **a** **few** **minutes** ,
和 为了 访问 的 一个 很少 分钟 ,

对于几分钟的短暂访问，

[ˈdaɪnə] [æskt] [məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Dinah **asked** **Monsieur de Clagny** **the** **reason** **of** **this** **state** **of** **things** .
迪娜 问 先生 德 克拉尼 这 原因 的 这 状态 的 事物 .

迪娜问德·克拉尼先生这是为什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [suːˈpiəriər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [baɪ] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər]
“ **You are too superior a woman to be liked by other women , ” said the lawyer**
“ 你 是 也 优越的 一个 女士 到 是 喜欢 经过 其他 女性 , ” 说 这 律师
.
:
.

律师说：“你太优秀了，其他女人不会喜欢你。”

[məˈsjɜːr] [ˈgræviər] , [wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][fərˈlɔːrn] [fer] , [ˈoʊnli] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] ,
Monsieur Gravier , when questioned by the forlorn fair , only , after much entreaty ,
先生 格拉维耶 , 什么时候 被质问 经过 这 绝望 公平的 , 仅有的 , 后 很多 恳求 ,
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

当那位落魄的集市居民询问格拉维耶先生时，格拉维耶先生在众人的再三恳求下才回答道：

“ [wel] , [ˈleɪdi] [fer] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈtɑːrmin] .
“ **Well , lady fair , you are not satisfied to be merely charming .**
“ 出色地 , 女士 公平的 , 你 是 不是 使满意 到 是 仅仅 迷人 .

“嗯，美丽的小姐，你并不满足于仅仅拥有迷人的外表。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [bʊk] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] , [juː; jʊ] [lʌv]
You are clever and well educated , you know every book that comes out , you love
你 是 聪明的 和 出色地 受过教育 , 你 知道 每一个 书 那 来 出去 , 你 爱
[ˈpoʊətəri] ,
poetry :
诗 ,

你聪明博学，新出版的书籍你都了如指掌，你热爱诗歌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [dɪˈlaɪtʃəli] .
you are a musician , and you talk delightfully .
你 是 一个 音乐家 , 和 你 讲话 令人愉悦 .

你是一位音乐家，而且你谈吐风趣。

[ˈwɪmɪn] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpiəriːrəti] .
Women cannot forgive so much superiority .
女性 不能 原谅 所以 很多 优势 .

女人无法容忍如此强烈的优越感。

“ [men] [sed] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - :
“ **Men said to Monsieur de la Baudraye :**
“ 男人 说 到 先生 德 拉 - :

“人们对德拉博德莱先生说：

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] — — “
“ **You who have such a Superior Woman for a wife are very fortunate — — ”**
“ 你 WHO 有 这样的 一个 优越的 女士 为了 一个 妻子 是 非常 幸运 — — ”
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [seɪ] :
And at last he himself would say :
和 在 最后的 他 他自己 会 说 :

“你娶到这样一位优秀的妻子，真是太幸运了——”最后他自己会说：

“ [aɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [eɪˈem] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , ”
“ **I who have a Superior Woman for a wife , am very fortunate , ”**
“ 我 WHO 有 一个 优越的 女士 为了 一个 妻子 , 是 非常 幸运 , ”
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC .

“我娶到一位优秀的妻子，真是太幸运了”，等等。

[ˈmædəm] - , [ˈflætərd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] , [ˈɔ:lsoʊ] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ]
Madame Piederfer , flattered through her daughter , also allowed herself to say such
夫人 - , 受宠若惊 通过 她 女儿 , 还 允许 她自己 到 说 这样的
[θɪŋz] — “ [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
things — “ My daughter ,
事物 — “ 我的 女儿 ,

皮耶德弗夫人受女儿的奉承，也说出了这样的话——“我的女儿，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [su:ˈpɪriər] [ˈwʊmən] ,
who is a very Superior Woman ,
WHO 是 一个 非常 优越的 女士 ,

她是一位非常优秀的女性，

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [fɒnˈteɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
was writing yesterday to Madame de Fontaine such and such a thing .
曾是 写作 昨天 到 夫人 德 方丹 这样的 和 这样的 一个 事物 .

昨天给德·方丹夫人写信说了这样那样的事情。

” [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] — [fræns] , [ˈpæris] — [noʊ] [haʊ] [tru:] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈmeni]
“ Those who know the world — France , Paris — know how true it is that many
” 那些 WHO 知道 这 世界 — 法国 , 巴黎 — 知道 如何 真的 它 是 那 许多
[səˈlebrətɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðʌs] [kriˈeɪtɪd] .
celebrities are thus created .
名人 是 因此 创建 .

“了解世界——法国，巴黎——的人都知道，很多名人都是这样造就的，这的确是事实。”

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
Two years later , by the end of the year 1825 ,
二 年 之后 , 经过 这 结尾 的 这 年 - ,

两年后，到1825年底，

[ˈdaɪnə] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [bʌt; bət]
Dinah de la Baudraye was accused of not choosing to have any visitors but
迪娜 德 拉 - 曾是 被告 的 不是 选择 到 有 任何 访客 但
[men] ;
men ;
男人 ;

迪娜·德拉·博德雷被指控只接待男性访客；

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
then it was said that she did not care for women — and that was a
然后 它 曾是 说 那 她 做过 不是 关心 为了 女性 — 和 那 曾是 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

然后有人说她不爱女人——这简直是犯罪。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
Not a thing could she do , not her most trifling action , could escape criticism
不是 一个 事物 可以 她 做 , 不是 她 最多 琐事 行动 , 可以 逃脱 批评
[ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] .
and misrepresentation .
和 虚假陈述 .

她做的任何事，哪怕是最微不足道的举动，都无法逃脱批评和歪曲。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈwʊmən] [kæən; kən] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
After making every sacrifice that a well - bred woman can make , and placing
后 制作 每一个 牺牲 那 一个 出色地 - 繁殖 女士 能 制作 , 和 放置
[hɜ:rˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
herself entirely in the right ,
她自己 完全 在 这 正确的 ,

在做出了一个出身良好的女性所能做出的所有牺牲，并完全表明自己站在正义一方之后，

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [fɔ:lɪs] [frend] [hu:]
Madame de la Baudraye was so rash as to say to a false friend who
夫人 德 拉 - 曾是 所以 皮疹 作为 到 说 到 一个 错误的 朋友 WHO
[kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [aɪsə'leɪʃn] :
condoled with her on her isolation :
表示哀悼 和 她 在 她 隔离 :

德拉博德雷夫人如此鲁莽，竟然对一位假朋友说出这样的话，这位朋友曾对她表示慰问，说她正处于孤立无援的境地：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪ] [boʊl] ['empti] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
" **I would rather have my bowl empty than with anything in it !**
" 我 会 相当 有 我的 碗 空的 比 和 任何事物 在 它 !
我宁愿碗里空着，也不愿里面装任何东西！

" [ðɪs] [spi:tʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [sɔŋ'ser] ,
" **This speech produced a terrible effect on Sancerre ,**
" 这 演讲 生产 一个 糟糕的 影响 在 桑塞尔 ,
"这次演讲对桑塞尔造成了可怕的影响，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kru:əli] [ri'tɔ:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæfəu] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['seɪtər] [wen] ,
and was cruelly retorted on the Sappho of Saint - Satur when ,
和 曾是 残酷地 反驳 在 这 萨福 的 圣 - 饱和 什么时候 ,
当萨福在圣萨图尔的诗中遭到残酷反驳时，

[si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪldləs] ['æftər] [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
seeing her childless after five years of married life ,
看到 她 无子女 后 五 年 的 已婚 生活 ,
看到她结婚五年后仍未生育，

[lɪt(ə)] [di:] [lɑ:] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['baɪwɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['læftər] .
little de la Baudraye became a byword for laughter .
小的 德 拉 - 成为 一个 代词 为了 笑声 .
小德拉博德雷成了笑声的代名词。

[tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [prə'vɪŋ(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] , ['ri:dɜ:z] [meɪ] [bi;; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪli] [di:]
To understand this provincial witticism , readers may be reminded of the Bailli de
到 理解 这 省级 妙语 , 读者 可能 是 提醒 的 这 拜利 德
- — [sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] ,
Ferrette — some , no doubt ,
- — 一些 , 不 怀疑 ,
为了理解这种地方性的俏皮话，读者或许会想起费雷特骑士团——毫无疑问，有些人.....

[hævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn] [ɪn]
having known him — of whom it was said that he was the bravest man in
拥有 已知 他 — 的 谁 它 曾是 说 那 他 曾是 这 最勇敢的 男人 在
[ˈjɒrəp] [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
Europe for daring to walk on his legs ,
欧洲 为了 大胆 到 走 在 他的 腿 ,
我认识他——据说他是欧洲最勇敢的人，因为他敢用双腿走路——

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [li:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:z] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
and who was accused of putting lead in his shoes to save himself from
和 WHO 曾是 被告 的 推杆 带领 在 他的 鞋 到 节省 他自己 从
['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] .
being blown away .
存在 吹 离开 .
他还被指控在鞋子里放铅块，以防止自己被狂风吹走。

[mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - , [ə; eɪ] ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:'æfənəs] ['kri:tʃər] ,
Monsieur de la Baudraye , a sallow and almost diaphanous creature ,
先生 德 拉 - , 一个 黄褐色 和 几乎 透明的 生物 ,
德拉博德雷先生，一个面色蜡黄、几乎透明的生物，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪli] [di:] - [æz; əz][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]
would have been engaged by the Bailli de Ferrette as first gentleman - in - waiting
会 有 到过 已订婚的 经过 这 拜利 德 - 作为 第一的 绅士 - 在 - 等待
[ɪf] [ðæt] [drɪ'ploʊmætɪst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli]
if that diplomatist had been the Grand Duke of Baden instead of being merely
如果 那 外交官 有 到过 这 盛大 公爵 的 巴登 反而 的 存在 仅仅
[hɪz; ɪz] ['envɔɪ] .
his envoy .
他的 使者 .

如果那位外交官是巴登大公而不是他的特使，那么他就会受费雷特总督聘为首席侍从。

[mə'sjɜ:r] [di:][la:] - , [hu:z] [legz][wɜ:r; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] , [fɜ:r; fər] [mɪr] ['di:s(ə)nsi] , [hi:; hi]
Monsieur de la Baudraye , whose legs were so thin that , for mere decency , he
先生 德 拉 - , 谁 腿 是 所以 薄的 那 , 为了 仅仅 体面 , 他
[wɔ:r] [fɜ:ls] [kævz] ,
wore false calves ,
穿着 错误的 小牛 ,

德拉博德雷先生的双腿非常细，为了保持体面，他不得不戴上假小腿套。

[hu:z] [θaɪz] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
whose thighs were like the arms of an average man ,
谁 大腿 是 喜欢 这 武器 的 一个 平均的 男人 ,
his thighs were like the arms of an average man ,
他的大腿就像普通男人的手臂一样粗壮 ,

[hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] ,
whose body was not unlike that of a cockchafer ,
谁 身体 曾是 不是 与此不同 那 的 一个 金龟子 ,
its body was not unlike that of a cockchafer ,
它的身体与金龟子的身体颇为相似。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [fɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪli] [di:] - .
would have been an advantageous foil to the Bailli de Ferrette .
会 有 到过 一个 有利 挫败 到 这 拜利 德 - .
this was an advantageous foil to the Bailli de Ferrette .
这将是巴利·德·费雷特的一个有利对手。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['oʊnəz] [leg] - [pædz][ˈɔ:f(ə)n] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
As he walked , the little vine - owner's leg - pads often twisted round on to his
作为 他 步行 , 这 小的 藤 - 所有者的 腿 - 垫子 经常 扭曲 圆形的 在 到 他的
[ɪnz] ,
shins ,
小腿 ,

他走路时，这位小葡萄藤主人的护腿垫经常会扭到他的的小腿上。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['si:kɹət][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
so little did he make a secret of them ,
所以 小的 做过 他 制作 一个 秘密 的 他们 ,
he made a secret of them .
他几乎没有对这些事隐瞒什么。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɪʃəp] .
and he would thank any one who warned him of this little mishap .
和 他 会 感谢 任何 一 WHO 警告 他 的 这 小的 意外 .
he would thank any one who warned him of this little mishap .
他会感谢任何提醒他注意这个小意外的人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [blæk] [saɪk] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [tɪl] -
He wore knee - breeches , black silk stockings , and a white waistcoat till 1824
他 穿着 膝盖 - 马裤 , 黑色的 丝绸 长筒袜 , 和 一个 白色的 马甲 直到 -
He wore knee - breeches , black silk stockings , and a white waistcoat till 1824 .
直到 1824 年，他都穿着及膝短裤、黑色丝袜和白色背心。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [hiː; hi][əˈdɑːptɪd] [bluː] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [wɪð; wɪθ] [hiːlz] ,
After his marriage he adopted blue trousers and boots with heels ,
后 他的 婚姻 他 已采用 蓝色的 裤子 和 靴子 和 高跟鞋 ,
婚后他开始穿蓝色长裤和高跟靴。

[wɪtʃ] [meɪd] [sɒŋˈser] [dɪˈkler] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [ðæt]
which made Sancerre declare that he had added two inches to his stature that
哪个 制成 桑塞尔 宣布 那 他 有 额外 二 英寸 到 他的 身材 那
[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [tʃɪn] .
he might come up to his wife's chin .
他 可能 来 向上 到 他的 妻子的 下巴 .
桑塞尔因此宣称，他长高了两英寸，这样就能到他妻子的下巴了。

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)] - [ɡriːn] [koʊt][wɪð; wɪθ]
For ten years he was always seen in the same little bottle - green coat with
为了 十 年 他 曾是 总是 已见 在 这 相同的 小的 瓶子 - 绿色的 外套 和
[lɑːrdʒ] [waɪt] - [ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] ,
large white - metal buttons ,
大的 白色的 - 金属 按钮 ,
十年来，人们总是看到他穿着同一件墨绿色小外套，上面有大大的白色金属纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [stɑːk] [ðæt] [əkˈsentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][koʊld][ˈstɪndʒɪ] [feɪs] ,
and a black stock that accentuated his cold stingy face ,
和 一个 黑色的 库存 那 强调 他的 寒冷的 小气 脸 ,
还有一条黑色领带，更衬托出他冷漠吝啬的脸。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ɡreɪ] - [bluː] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] .
lighted up by gray - blue eyes as keen and passionless as a cat's .
照明 向上 经过 灰色的 - 蓝色的 眼睛 作为 敏锐的 和 无情 作为 一个 猫的 .
一双灰蓝色的眼睛炯炯有神，像猫一样锐利而冷漠。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] , [æz; əz][men][ɑːr; ər] [huː] [ækt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪkst] [plæn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
Being very gentle , as men are who act on a fixed plan of conduct ,
存在 非常 温和的 , 作为 男人 是 WHO 行为 在 一个 固定的 计划 的 执行 ,
像那些按固定模式行事的人一样，他们非常温柔。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhæpi] [baɪ][ˈnevər] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːr; hər] ;
he seemed to make his wife happy by never contradicting her ;
他 似乎 到 制作 他的 妻子 快乐的 经过 绝不 矛盾的 她 ;
他似乎从不反驳妻子，这让她很开心；

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
he allowed her to do the talking ,
他 允许 她 到 做 这 说 ,
他让她发言，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [təˈnæsəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnsekt] .
and was satisfied to move with the deliberate tenacity of an insect .
和 曾是 使满意 到 移动 和 这 商榷 韧性 的 一个 昆虫 .
它满足于像昆虫一样有条不紊地移动。

[ˈdaɪnə] , [əˈdɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)] ,
Dinah , adored for her beauty , in which she had no rival ,
迪娜 , 受人喜爱 为了 她 美丽 , 在 哪个 她 有 不 竞争对手 ,
黛娜，因美貌而备受爱戴，无人能及。

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdʒentlmənli] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
and admired for her cleverness by the most gentlemanly men of the place ,
和 钦佩 为了 她 聪明才智 经过 这 最多 绅士风度 男人 的 这 地方 ,
她聪慧过人，深受当地最有风度的男士们的赞赏。

[ɪnˈkʌːrɪdʒd] [ðer; ðər][ædməˈreɪ](ə)n][baɪ] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] **encouraged their admiration by conversations , for which it was subsequently**
鼓励 他们的 钦佩 经过 对话 , 为了 哪个 它 曾是 随后
[əˈsɜːrtɪd] , [ʃiː; ji] [prɪˈperd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːrhænd] .
asserted , she prepared herself beforehand .
断言 , 她 准备 她自己 预先 .

她通过交谈赢得了他们的钦佩，后来有人断言，她事先为此做了准备。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , [ʃiː; ji] [suːn] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] , **Finding herself listened to with rapture , she soon began to listen to herself ,**
寻找 她自己 听着 到 和 狂喜 , 她 很快 开始 到 听 到 她自己 ,
[ɪnˈdʒɔɪd] [həˈræŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] ,
enjoyed haranguing her audience ,
享受 长篇大论 她 观众 ,

她发现自己的讲话受到热烈欢迎，很快她也开始倾听自己的讲话，并乐于向听众慷慨激昂地发表长篇大论。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
and at last regarded her friends as the chorus in a tragedy ,
和 在 最后的 认为 她 朋友们 作为 这 合唱 在 一个 悲剧 ,
最后，她把朋友们视为悲剧中的合唱队成员。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][kjuːz] .
there only to give her her cues .
那里 仅有的 到 给 她 她 线索 .
在那里她只是用来给她提示的。

[ɪn][ˈfækt] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
In fact , she had a very fine collection of phrases and ideas ,
在 事实 , 她 有 一个 非常 美好的 收藏 的 短语 和 想法 ,
事实上，她收集了很多精妙的词句和想法。

[dɪˈraɪvd] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈbʊks] [ɔːr][baɪ] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
derived either from books or by assimilating the opinions of her companions ,
衍生的 任何一个 从 图书 或者 经过 同化 这 意见 的 她 同伴 ,
这些观点要么来源于书籍，要么来源于对同伴意见的吸收。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
and thus became a sort of mechanical instrument ,
和 因此 成为 一个 种类 的 机械的 乐器 ,
因此，它变成了一种机械仪器。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃəns] [rɪˈmɑːrk] [rɪˈliːst] [ðə; ði]
going off on a round of phrases as soon as some chance remark released the
去 离开 在 一个 圆形的 的 短语 作为 很快 作为 一些 机会 评论 发布 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

偶然的一句话就像弹簧一样，瞬间点燃了人们的热情，让他们开始滔滔不绝地讲起话来。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] , [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [tʃʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪːd] [ˈevriθɪŋ]
To do her justice , Dinah was choke full of knowledge , and read everything
到 做 她 正义 , 迪娜 曾是 呛 满的 的 知识 , 和 读 一切
[ˈiːv(ə)n][ˈmedɪk(ə)l] [ˈbʊks] ,
, even medical books ,
, 甚至 医疗的 图书 ,

公平地说，迪娜知识渊博，博览群书，甚至包括医学书籍。

[stəˈtɪstɪks] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ;
statistics , science , and jurisprudence ;
统计数据 , 科学 , 和 法理 ;
统计学、科学和法学；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nəʔ:t] [noʊ] [həʊ][tuː; tə][spend][hɜːr; hər][deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːvʃuːd] [hɜːr; hər]
for she did not know how to spend her days when she had reviewed her
为了 她 做过 不是 知道 如何 到 花费 她 天 什么时候 她 有 已审核 她
[ˈflaʊər] - [bedz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] .
flower - beds and given her orders to the gardener .
花 - 床 和 给定 她 订单 到 这 园丁 .
因为在巡视完花坛并向园丁下达指令后，她不知道该如何度过余下的时光。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] ,
Gifted with an excellent memory ,
天才 和 一个 出色的 记忆 ,
天生记忆力极佳，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈhɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
and the talent which some women have for hitting on the right word ,
和 这 天赋 哪个 一些 女性 有 为了 击中 在 这 正确的 单词 ,
有些女性天生就擅长用词精准，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][luːˈsɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [staɪl] .
she could talk on any subject with the lucidity of a studied style .
她 可以 讲话 在 任何 主题 和 这 明朗 的 一个 研究 风格 .
她能以条理清晰、精心设计的风格谈论任何话题。

[ænd; ənd][soʊ][men] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm][laː] [ˈəːriːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnevəz] , [ɑːn]
And so men came from Cosne , from la Charite , and from Nevers , on
和 所以 男人 来了 从 - , 从 拉 慈善 , 和 从 永不 , 在
[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ;
the right bank ;
这 正确的 银行 ;
于是，右岸的科斯内、拉沙里特和讷韦尔的人们来了；

[frʌm; frəm] [ˈlɪri] , - , [ˈɑːrdʒənt] , - , [ænd; ənd] [ˈɔːbɪni] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
from Lere , Vailly , Argent , Blancafort , and Aubigny , on the left bank ,
从 lere , - , 银色 , - , 和 奥比尼 , 在 这 左边 银行 ,
从左岸的莱尔、瓦伊、阿让特、布朗卡福尔和奥比尼出发，

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][laː] - , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
to be introduced to Madame de la Baudraye , as they used in Switzerland ,
到 是 介绍 到 夫人 德 拉 - , 作为 他们 用过的 在 瑞士 ,
被引荐给德拉博德雷夫人，就像他们在瑞士使用的那样。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] .
to be introduced to Madame de Stael .
到 是 介绍 到 夫人 德 斯塔尔 .
被引荐给斯塔尔夫人。

[ðoʊz] [huː] [ˈoʊnli][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [tjuːnz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [snʌf] -
Those who only once heard the round of tunes emitted by this musical snuff -
那些 WHO 仅有的 一次 听到 这 圆形的 的 曲调 发射 经过 这 音乐 鼻烟 -
[bɔːks] [went] [əˈweɪ] [əˈmeɪzd] ,
box went away amazed ,
盒子 去 离开 惊叹 ,
凡是只听过一次这个音乐鼻烟盒发出的旋律的人，都惊叹不已。

[ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] [æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ten]
and told such wonders of Dinah as made all the women jealous for ten
和 讲述 这样的 奇迹 的 迪娜 作为 制成 全部 这 女性 嫉妒的 为了 十
[liːgz] [raʊnd] .
leagues round .
联赛 圆形的 .
他们讲述了底拿的种种奇事，令方圆十里格内的所有妇女都嫉妒不已。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈment(ə)] [ˈhedɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪ(ə)n][wiː; wi][ɪnˈspaɪər] ,
There is an indescribable mental headiness in the admiration we inspire ,
那里 是 一个 无法形容 精神的 性急 在 这 钦佩 我们 启发 ;
我们所激发的钦佩之情,会带来一种难以言喻的精神愉悦感。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wɪtʃ] [fendz] [ɔːf][ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
or in the effect of playing a part , which fends off criticism from reaching the
或者 在 这 影响 的 玩耍 一个 部分 , 哪个 防御 离开 批评 从 到达 这
[ˈaɪdl̩] .
idol .
偶像 .
或者通过扮演某种角色,使偶像免受批评。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] , [prəˈduːst] [pərˈhæps][baɪ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] , [fɔːrmz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv]
An atmosphere , produced perhaps by unceasing nervous tension , forms a sort of
一个 气氛 , 生产 也许 经过 不断 紧张的 紧张 , 表格 一个 种类 的
[ˈheɪlʊ] ,
halo ,
光环 ;
或许是由于持续不断的紧张气氛所致,一种氛围形成了一种光环。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈlʊ] [ɪz] [siːn] .
through which the world below is seen .
通过 哪个 这 世界 以下 是 已见 .
透过它可以看到下面的世界。

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈreniəl] [gʊd] [feɪθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][soʊ]
How otherwise can we account for the perennial good faith which leads to so
如何 否则 能 我们 帐户 为了 这 多年生 好的 信仰 哪个 线索 到 所以
[ˈmeni] [rɪˈpiːtɪd] [prɪˈzentmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] ,
many repeated presentments of the same effects ,
许多 重复 礼物 的 这 相同的 效果 ;
否则,我们又该如何解释这种始终如一的诚信,从而导致相同效果的多次重复出现呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ʌ; əv] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈtʃɪldrən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə]
and the constant ignoring of warnings given by children , such a terror to
和 这 持续的 忽略 的 警告 给定 经过 孩子们 , 这样的 一个 恐怖 到
[ðer; ðær] [ˈperənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,
孩子们不断无视父母的警告,这让他们非常担心。

[ɔːr][baɪ] [ˈhʌzbəndz] , [soʊ] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ˈɛrz] [ʌ; əv][ðər; ðər] [waɪvz]
or by husbands , so familiar as they are with the peacock airs of their wives
或者 经过 丈夫们 , 所以 熟悉的 作为 他们 是 和 这 孔雀 播出 的 他们的 妻子们
?
?
?
还是因为丈夫们对妻子们的傲慢自大如此熟悉?

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈəʊpənz][æn; ən]
Monsieur de la Baudraye had the frankness of a man who opens an
先生 德 拉 - 有 这 坦率 的 一个 男人 WHO 打开 一个
[ʌmˈbreɪlə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][drɔːp][ʌ; əv][reɪn] .
umbrella at the first drop of rain .
伞 在 这 第一的 降低 的 雨 .
德拉博德雷先生为人坦率,就像一遇到雨滴就立刻撑伞一样。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hi:groʊ][ɪ,mænsə'pei](ə)n][ɔ:r][ðə; ði]
When his wife was started on the subject of Negro emancipation or the
什么时候 他的 妻子 曾是 开始 在 这 主题 的 黑人 解放 或者 这
[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkt] ['prɪzənz] ,
improvement of convict prisons ,
改进 的 定罪 监狱 ,
每当他妻子开始谈论黑人解放或改善囚犯监狱的话题时，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blu:] [kæp][ænd; ənd] ['væniʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
he would take up his little blue cap and vanish without a sound ,
他 会 拿 向上 他的 小的 蓝色的 帽 和 消失 没有 一个 声音 ,
他会戴上他的蓝色小帽子，悄无声息地消失。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][seɪnt] - [θɪ'boʊ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:f][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ]
in the certainty of being able to get to Saint - Thibault to see off a cargo
在 这 肯定 的 存在 有能力的 到 得到 到 圣 - 蒂博 到 看 离开 一个 货物
[ʌv; əv] ['pʌntʃən] ,
of puncheons ,
的 潘琴 ,
确信自己能够到达圣蒂博，送走一批大篷车，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊz] .
and return an hour later to find the discussion approaching a close .
和 返回 一个 小时 之后 到 寻找 这 讨论 接近 一个 关闭 .
一小时后返回，发现讨论即将结束。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
Or , if he had no business to attend to ,
或者 , 如果 他 有 不 商业 到 出席 到 ,
或者，如果他没有什么事要办，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] ,
he would go for a walk on the Mall ,
他 会 去 为了 一个 走 在 这 购物中心 ,
他会去林荫大道散步，

[wens] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ['væli] ,
whence he commanded the lovely panorama of the Loire valley ,
何处 他 命令 这 迷人的 全景 的 这 卢瓦尔河谷 谷 ,
从那里，他可以俯瞰卢瓦尔河谷的美丽全景。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][sə'na:tə][ɪn]
and take a draught of fresh air while his wife was performing a sonata in
和 拿 一个 草稿 的 新鲜的 空气 尽管 他的 妻子 曾是 表演 一个 奏鸣曲 在
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
在他妻子用言语吟唱奏鸣曲时，他深吸了一口新鲜空气。

[ɔ:r][ə; eɪ] [daɪə'lektɪkl] [du'et] .
or a dialectical duet .
或者 一个 辩证法 二重唱 .
或者说是一首辩证二重唱。

[wʌns] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['wʊmən] ,
Once fairly established as a Superior Woman ,
一次 相当 已确立的 作为 一个 优越的 女士 ,
一旦确立了自己作为优秀女性的地位，

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
Dinah was eager to prove her devotion to the most remarkable creations of

迪娜 曾是 渴望的 到 证明 她 虔诚 到 这 最多 卓越 作品 的

[ɑːrt] .

art .

艺术 .

迪娜渴望证明她对最杰出的艺术作品的热爱。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][praːpəˈgændə][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] , [ˈʌndər] [ɑːrt] ,
She threw herself into the propaganda of the romantic school , including , under Art ,

她 扔 她自己 进入 这 宣传 的 这 浪漫的 学校 , 包括 , 在下面 艺术 ,

[ˈpoʊətɪrɪ][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] ,

poetry and painting ,

诗 和 绘画 ,

她全身心投入到浪漫主义学派的宣传中, 包括艺术、诗歌和绘画等领域。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] , [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

literature and sculpture , furniture and the opera .

文学 和 雕塑 , 家具 和 这 歌剧 .

文学与雕塑、家具与歌剧。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪdɪˈiəvəlɪst] .

Thus she became a mediaevalist .

因此 她 成为 一个 中世纪主义者 .

于是她成了一名中世纪学者。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈtrezərz] [ðæt] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
She was also interested in any treasures that dated from the Renaissance ,

她 曾是 还 感兴趣的 在 任何 宝藏 那 日期 从 这 复兴 ,

她对文艺复兴时期的珍宝也颇感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər][ˈælaɪz][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈvʊʊtɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənts] .

and employed her allies as so many devoted commission agents .

和 受雇 她 盟国 作为 所以 许多 奉献 委员会 代理人 .

并雇佣她的盟友作为众多忠诚的佣金代理人。

[suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
Soon after she was married , she had become possessed of the Rougets ' - -

很快 后 她 曾是 已婚 , 她 有 变得 拥有 的 这 - -

[ˈfɜːrnɪtʃər] ,

furniture ,

家具 ,

她结婚后不久, 就占有了鲁热家的家具。

[soʊld][æt; ət] [ɪsuːˈduːn] [ˈɜːrli] [ɪn] - .

sold at Issoudun early in 1824 .

卖 在 伊苏丹 早期的 在 - .

1824年初在伊苏丹售出。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [niːvəˈneɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊt] - [ˈlwaːr] .

She purchased some very good things at Nivernais and the Haute - Loire .

她 购买 一些 非常 好的 事物 在 尼韦尔奈 和 这 高级 - 卢瓦尔河谷 .

她在尼韦尔奈和上卢瓦尔省买了一些非常好的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv]
At the New Year and on her birthday her friends never failed to give

在 这 新的 年 和 在 她 生日 她 朋友们 绝不 失败的 到 给

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌkjəriˈɑːsəti] .

her some curiosities .

她 一些 奇闻异事 .

新年和生日时, 她的朋友们总会送她一些新奇的小礼物。

[ðɪːz] [ˈfænsɪs] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - ;
These fancies found favor in the eyes of Monsieur de la Baudraye ;
这些 幻想 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 先生 德 拉 - ;

这些奇思妙想受到了德·拉·博德雷先生的青睐；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kraʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [teɪst] .
they gave him an appearance of sacrificing a few crowns to his wife's taste .
他们 给予 他 一个 外貌 的 牺牲 一个 很少 皇冠 到 他的 妻子的 品尝 .

他们让他看起来像是为了迎合妻子的喜好而牺牲了一些财产。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ;

事实上，

[hɪz; ɪz][lənd][ˈmeɪniə] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - .
his land mania allowed him to think of nothing but the estate of Anzy .
他的 土地 狂热 允许 他 到 思考 的 没有什么 但 这 财产 的 - .

他对土地的痴迷让他满脑子想的都是安齐的庄园。

[ðiːz] “ [ænˈtɪkwətiːz] ” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːst] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˈmɑːdərn] [ˈfɜːrntʃər] .
These “ antiquities ” at that time cost much less than modern furniture .
这些 “ 古董 ” 在 那 时间 成本 很多 较少的 比 现代的 家具 .

当时这些“古董”的价格远低于现代家具。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈɪrɪz] [ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [tuː]
By the end of five or six years the ante - room , the dining - room , the two
经过 这 结尾 的 五 或者 六 年 这 赌注 - 房间 , 这 用餐 - 房间 , 这 二
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
drawing - rooms ,
绘画 - 房间 ,

五六年之后，前厅、餐厅、两间客厅，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [wɪtʃ] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][lɑː]
and the boudoir which Dinah had arranged on the ground floor of La
和 这 闺房 哪个 迪娜 有 安排 在 这 地面 地面 的 拉
- ,
Baudraye ,
- ,

还有迪娜在拉博德雷酒店一楼布置的闺房，

[ˈevri] [spɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] , [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [kəˈlektɪd] [ɪn]
every spot even to the staircase , were crammed with masterpieces collected in
每一个 点 甚至 到 这 楼梯 , 是 拥挤 和 杰作 集 在
[ðə; ðɪ] [fɔːr] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [dɪˈpɑːtmənts] .
the four adjacent departments .
这 四 邻近的 部门 .

甚至连楼梯间的每个角落都摆满了从相邻四个部门收集来的艺术杰作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第5/15页

[ðɪ:z] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [kɔ:ld] [kwɪr] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] , [wɜ:ɹ; wər] [kwɔɪt] [ɪn]
These surroundings , which were called queer by the neighbors , were quite in
这些 周围环境 , 哪个 是 称为 酷儿 经过 这 邻居 , 是 相当 在
['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] .
harmony with Dinah .
和谐 和 迪娜 .

邻居们觉得这里的环境很怪异，但底拿却觉得这里非常和谐。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['mɑ:vəlz] , [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][reɪdʒ] ,
All these Marvels , so soon to be the rage ,
全部 这些 奇迹 , 所以 很快 到 是 这 愤怒 ,

这些漫威产品，很快就会风靡全球。

[strʌk] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪk'spektɪŋ]
struck the imagination of the strangers introduced to her ; they came expecting
击 这 想像力 的 这 陌生人 介绍 到 她 ; 他们 来了 期待
['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ;
something unusual ;
某物 异常 ;

她引起了与她见面的陌生人的好奇心；他们期待看到一些不同寻常的东西；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] [sə'pɑ:st] [wen] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and they found their expectations surpassed when , behind a bower of flowers ,
和 他们 成立 他们的 期望 超越 什么时候 , 在后面 一个 凉亭 的 花朵 ,

当他们看到花丛后的一切时，他们的期望得到了满足。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪ:z] ['kætəkoʊmz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] ,
they saw these catacombs full of old things ,
他们 锯 这些 地下墓穴 满的 的 老的 事物 ,

他们看到了这些堆满古物的地下墓穴，

[paɪld] [ʌp][æz; əz] - [ju:st] [tu:; tə][paɪl][ðem; ðəm] — [ðæt] “ [oʊld][mɔ:r'tæləti] ” [ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] .
piled up as Sommerard used to pile them — that “ Old Mortality ” of furniture .
堆积 向上 作为 - 用过的 到 桩 他们 — 那 “ 老的 死亡 ” 的 家具 .

像索默拉德过去那样把它们堆起来——家具界的“老朽”。

[ænd; ænd] [ðen] [ðɪ:z] [faɪndz] [sɜ:rvd] [æz; əz][soʊ] ['meni] [sprɪŋz] [wɪtʃ] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən]
And then these finds served as so many springs which , turned on by a question
和 然后 这些 发现 服务 作为 所以 许多 弹簧 哪个 , 转向 在 经过 一个 问题
,
/
,

然后，这些发现就像许多泉水，被一个问题激发出来，

[pleɪd] [ɔ:f][æŋ; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][dʒi:n]['gu:dʒən] , [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] ['kɒʊləm] , [dʒɜː'meɪn] [pi:'lɒn] , [bu:l] ,
played off an essay on Jean Goujon , Michel Columb , Germain Pilon , Boulle ,
玩 离开 一个 散文 在 让 古琼 , 米歇尔 柱子 , 杰曼 皮隆 , 布勒 ,
[væn] [haɪsəm] , [ænd; ænd]['bu:ʃə, 'baʊʃə, 'bɒʃə] ,
Van Huysum , and Boucher ,
范 胡伊瑟姆 , 和 布歇 ,

演绎了一篇关于让·古容 (Jean Goujon)、米歇尔·哥伦布 (Michel Columb)、热尔曼·皮隆 (Germain Pilon)、布尔 (Boulle)、范·海苏姆 (Van Huysum) 和布歇 (Boucher) 的文章，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈheɪtɪv] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [lə] [ˈberi] ; [ɑːn][kloʊdiːən] , [ðə; ði][ˈkɑːrvər][ʌv; əv] [wʊd] , [ɑːn] [vəˈniːʃn]
the great native painter of Le Berry ; on Clodion , the carver of wood , on Venetian
这 伟大的 本国的 画家 的 乐 浆果 ; 在 克洛迪翁 , 这 雕刻家 的 木头 , 在 威尼斯
[ˈmɪrəːz] ,
mirrors ,
镜子 ,

勒贝里伟大的本土画家；关于木雕家克洛迪翁，关于威尼斯镜子，

[ɑːn] - , [æŋ; ən][ɪˈtæliən] [ˈtenər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈændʒɪləʊ][ʌv; əv] [ˈbɑːkswʊd]
on Brustolone , an Italian tenor who was the Michael - Angelo of boxwood
在 - , 一个 意大利语 男高音 WHO 曾是 这 迈克尔 - 安杰洛 的 黄杨木
[ænd; ənd][hoʊlm] [oʊk] ; [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] ,
and holm oak ; on the thirteenth ,
和 霍尔姆 橡木 ; 在 这 第十三 ,

布鲁斯托隆是一位意大利男高音，被誉为黄杨木和冬青橡树的米开朗基罗；13日，

[ˈfɔːrˈtiːnθ] , [ˈfɪftiːnθ] , [ˌsɪksˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈgleɪzɪz] [ʌv; əv]
fourteenth , fifteenth , sixteenth , and seventeenth centuries , on the glazes of
第十四 , 第十五 , 第十六 , 和 第十七 几个世纪 , 在 这 釉料 的
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [diː] [pəˈliːsi] , [ðə; ði] [iˈhæməlz] [ʌv; əv] [ˈpetɪˌtoʊ] ,
Bernard de Palissy , the enamels of Petitot ,
伯纳德 德 帕利西 , 这 珐琅 的 小佩蒂托 ,

十四、十五、十六、十七世纪，采用伯纳德·德·帕利西的釉料和佩蒂托的珐琅工艺，

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːlbrɛkt] [ˈdʊrə] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [duː] ; [ɑːn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ɑːn] [ˈveləm] ,
the engravings of Albrecht Durer — whom she called Dur ; on illuminations on vellum ,
这 雕刻 的 阿尔布雷希特 丢勒 — 谁 她 称为 杜尔 ; 在 照明 在 羊皮纸 ,
[ɑːn] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈɜːrli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
on Gothic architecture , early decorated ,
在 哥特 建筑学 , 早期的 装饰 ,

阿尔布雷希特·丢勒的版画——她称他为杜尔；羊皮纸上的插图，哥特式建筑，早期装饰画，

[flæmˈboɪənt] [ænd; ənd] [pʃʊr] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrɪn][æŋ; ən][oʊld] [ˈmænz] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ə; eɪ]
flamboyant and pure — enough to turn an old man's brain and fire a
龙飞凤舞 和 纯的 — 足够的 到 转动 一个 老的 男人的 脑 和 火 一个
[jʌŋ] [mæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪəzəm] .
young man with enthusiasm .
年轻的 男人 和 热情 .

既华丽又纯粹——足以让老人脑洞大开，也能让年轻人充满热情。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [sɔŋˈser] ,
Madame de la Baudraye , possessed with the idea of waking up Sancerre ,
夫人 德 拉 - , 拥有 和 这 主意 的 醒来 向上 桑塞尔 ,
[ˈbɔːdrɪ] [ˈsɔːnsɛr] ,
德拉博德雷夫人一心想要唤醒桑塞尔酒庄，

[traɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrk(ə)] .
tried to form a so - called literary circle .
尝试 到 形式 一个 所以 - 称为 文学 圆圈 .
[ˈlɪtərɪ] [ˈsɜːrk(ə)] .
试图组建一个所谓的文学圈子。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [məˈsjɜːr] - , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
The Presiding Judge , Monsieur Boirouge , who happened to have a house and
这 主持 法官 , 先生 - , WHO 发生 到 有 一个 房子 和
[ˈgɑːrdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hændz] ,
garden on his hands ,
花园 在 他的 双手 ,

主审法官布瓦鲁日先生恰巧拥有一栋房子和花园，

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] - - - [ˈpraːpərti] , [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkəʊtəri] .
part of the Popinot - Chandier property , favored the notion of this coterie .
部分 的 这 - - - 财产 , 受青睐 这 概念 的 这 小圈子 .

Popinot-Chandier 财产的一部分，支持了这一小圈子的概念。

[ðə; ði][ˈwaɪli][dʒʌdʒ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ;
The wily Judge talked over the rules of the society with Madame de la Baudraye ;
这 狡猾的 法官 谈话 超过 这 规则 的 这 社会 和 夫人 德 拉 - ;

狡猾的法官与德拉博德雷夫人商量社会规矩；

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] ,
he proposed to figure as one of the founders ,
他 建议的 到 数字 作为 一 的 这 创始人 ,

他提议成为创始人之一，

[ænd; ənd][tuː; tə] [let][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [klʌb] .
and to let the house for fifteen years to the literary club .
和 到 让 这 房子 为了 十五 年 到 这 文学 俱乐部 .

并将房子租给文学俱乐部十五年。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
By the time it had existed a year the members were playing dominoes ,
经过 这 时间 它 有 存在 一个 年 这 成员 是 玩耍 骨牌 ,

[ˈbɪljərdz] , [ænd; ənd]
billiards , and bouillotte ,
台球 , 和 布约特 ,

成立一年后，会员们就开始玩多米诺骨牌、台球和布约特牌了。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mʌld] [waɪn] , [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] .
and drinking mulled wine , punch , and liqueurs .
和 喝 仔细考虑 葡萄酒 , 冲床 , 和 利口酒 .

还喝了热红酒、潘趣酒和利口酒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpəz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mæskt] [bɔːlz] [ˈdʊrɪŋ]
A few elegant little suppers were then given , and some masked balls during
一个 很少 优雅的 小的 晚餐 是 然后 给定 , 和 一些 戴面具 球 期间

[ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)] .
the Carnival .
这 狂欢 .

随后举办了几场精致的小晚宴，并在狂欢节期间举行了一些化装舞会。

[æz; əz][tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
As to literature — there were the newspapers .
作为 到 文学 — 那里 是 这 报纸 .

至于文学——那就有报纸了。

[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .
Politics and business were discussed .
政治 和 商业 是 讨论 .

双方讨论了政治和商业问题。

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ðer; ðər] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈkaʊnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Monsieur de la Baudraye was constantly there — on his wife's account , as she
先生 德 拉 - 曾是 不断地 那里 — 在 他的 妻子的 帐户 , 作为 她

[sed] [ˈdʒestɪŋli] .
said jestingly .
说 开玩笑地 .

德拉博德雷先生经常在那里——正如他妻子开玩笑说的那样，都是因为这个原因。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] , [huː] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] ,
This result deeply grieved the Superior Woman , who despaired of Sancerre ,
这 结果 深 伤心 这 优越的 女士 , WHO 绝望的 的 桑塞尔 ,

这个结果令上师夫人深感悲痛，她对桑塞尔酒庄彻底失望了。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and collected the wit of the neighborhood in her own drawing - room .
和 集 这 有 的 这 邻里 在 她 自己的 绘画 - 房间 .

她把邻里间的趣闻轶事都收集到自己的客厅里。

[ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmesərz] [di:] - , [ˈgræviər] ,
Nevertheless , and in spite of the efforts of Messieurs de Chargeboeuf , Gravier ,
尽管如此 , 和 在 尽管如此 的 这 努力 的 先生们 德 - , 格拉维耶 ,
[ænd; ənd][di:] [klægni] ,
and de Clagny ,
和 德 克拉尼 ,

然而，尽管德·沙格博夫先生、格拉维耶先生和德·克拉尼先生做出了努力，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [dʒɔˈrei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] ,
of the Abbe Duret and the two chief magistrates , of a young doctor ,
的 这 阿贝 杜雷 和 这 二 首席 地方法官 , 的 一个 年轻的 医生 ,
杜雷神父和两位首席法官，以及一位年轻医生，

[ænd; ənd][ə; ei] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [dʒʌdʒ] — [ɔːl] [blaɪnd] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ˈdaɪnəz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and a young Assistant Judge — all blind admirers of Dinah's — there were
和 一个 年轻的 助手 法官 — 全部 瞎的 仰慕者 的 迪娜的 — 那里 是
[əˈkeɪzənz] [wen] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
occasions when , weary of discussion ,
场合 什么时候 , 厌倦 的 讨论 ,

还有一位年轻的助理法官——他们都是迪娜的盲目崇拜者——有时，当他们厌倦了讨论时，

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [frɪˈvɑːləti] [wɪt]
they allowed themselves an excursion into the domain of agreeable frivolity which
他们 允许 他们自己 一个 短途旅行 进入 这 领域 的 同意 轻浮 哪个
[ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
constitutes the common basis of worldly conversation .
构成 这 常见的 基础 的 世俗 对话 .

他们放纵自己，进入了轻松愉快的领域，而这正是世俗谈话的共同基础。

[məˈsjɜːr] [ˈgræviər] [kɔːld] [ðɪs] “ [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] .
Monsieur Gravier called this “ from grave to gay .
先生 格拉维耶 称为 这 “ 从 严重 到 同性恋 .

格拉维耶先生称之为“从坟墓到同性恋”。

” [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - [ˈrʌbər] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɒnələʒgz] [ʌv; əv]
” **The Abbe Duret's rubber made another pleasing variety on the monologues of**
” 这 阿贝 - 橡皮 制成 其他 令人愉悦 种类 在 这 独白 的
[ðə; ði] [ˈbrækɪ] .
the oracle .
这 神谕 .

“杜雷神父的橡胶为神谕的独白增添了另一种令人愉悦的变奏。”

[ðə; ði] [θri:] [ˈraɪvlz] ,
The three rivals ,
这 三 竞争对手 ,

这三个竞争对手，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] “ [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv]
tired of keeping their minds up to the level of the “ high range of
疲劳的 的 保持 他们的 思想 向上 到 这 等级 的 这 “ 高的 范围 的
[dɪˈskʌ(ə)n] ” — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː]
discussion “ — as they called their conversation — but not daring to confess it
讨论 ” — 作为 他们 称为 他们的 对话 — 但 不是 大胆 到 承认 它
,
.
,

他们厌倦了让自己的思维保持在“高层次讨论”的水平上——这是他们对自己谈话的称呼——但却不敢承认这一点。

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪʃeɪtɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [priːst] .
would sometimes turn with ingratiating hints to the old priest .
会 有时 转动 和 讨好 提示 到 这 老的 牧师 .

有时他会用谄媚的暗示来讨好老牧师。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [kjər] [ɪz] ['daɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] , ” [ðeɪ] [wəd] [seɪ] .
“ **Monsieur le Cure is dying for his game , ” they would say .**
“ 先生 勒 治愈 是 垂死 为了 他的 游戏 , ” 他们 会 说 .

他们会说：“勒库尔先生太想玩游戏了。”

[ðə; ði][ˈwaɪli] [pri:st] [lent] [hɪm'self] [ˈveri] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trɪk] .
The wily priest lent himself very readily to the little trick .
这 狡猾的 牧师 借出的 他自己 非常 容易 到 这 小的 诡计 .

狡猾的牧师欣然接受了这个小伎俩。

[hi:; hi][ˈprəu'testɪd] .
He protested .
他 抗议 .

他提出了抗议。

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʊd] [lu:z] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'spaɪəd] ['hoʊstəs] !
“ **We should lose too much by ceasing to listen to our inspired hostess !**
“ 我们 应该 失去 也 很多 经过 停止 到 听 到 我们的 灵感 女主人 !

“如果我们不再听从我们这位充满灵感的女主人的劝告，我们将损失惨重！ ”

“ [ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [wəd] [ɪn'saɪt] ['daɪnəz] [ˌmæɡnə'hɪməti] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [æt; ət][ləst][ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ **and so he would incite Dinah's magnanimity to take pity at last on her**
“ 和 所以 他 会 煽动 迪娜的 海量 到 拿 遗憾 在 最后的 在 她

[dɪr] [ˈæbi, 'ɑ:bə] .
dear Abbe .
亲爱的 阿贝 .

“于是他便激发了黛娜的宽宏大量，让她最终怜悯她亲爱的神父。”

[ðɪs] [boʊld] [mə'nu:vər] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:] - - ,
This bold manoeuvre , a device of the Sous - prefect's ,
这 大胆的 演习 , 一个 设备 的 这 深 - - ,

这一大胆的举动，是副省长的计谋，

[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] ['daɪnə] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [ʌv; əv]
was repeated with so much skill that Dinah never suspected her slaves of
曾是 重复 和 所以 很多 技能 那 迪娜 绝不 怀疑 她 奴隶 的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑ:rd] ,
escaping to the prison yard ,
逃脱 到 这 监狱 院子 ,

奴隶们技艺精湛，反复表演，以至于黛娜从未怀疑过她的奴隶们会逃到监狱院子里。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ði] ;
so to speak , of the cardtable ;
所以 到 说话 , 的 这 牌桌 ;

可以说，在牌桌上；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəd] [li:v] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['fʌŋkʃə,neri:z] [tu:; tə] ['hæri] .
and they would leave her one of the younger functionaries to harry .
和 他们 会 离开 她 一 的 这 年轻 官员 到 哈利 .

他们会把她留给其中一个年轻的官员去骚扰。

[wʌn] [jʌŋ] ['ləndəʊnər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dændi][ʌv; əv] [sɔŋ'ser] ,
One young landowner , and the dandy of Sancerre ,
一 年轻的 土地所有者 , 和 这 花花公子 的 桑塞尔 ,

一位年轻的地主，以及桑塞尔的纨绔子弟，

[fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['daɪnəz] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] .
fell away from Dinah's good graces in consequence of some rash demonstrations .
跌倒 离开 从 迪娜的 好的 恩典 在 结果 的 一些 皮疹 示威游行 .

由于一些鲁莽的行为，他失去了底拿的宠爱。

[ˈæftər] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] ,
After soliciting the honor of admission to this little circle ,
后 征求 这 荣誉 的 入学 到 这 小的 圆圈 ,
在请求加入这个小圈子的荣幸之后,
[wer] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
where he flattered himself he could snatch the blossom from the constituted
在哪里 他 受宠若惊 他自己 他 可以 抢夺 这 开花 从 这 构成
[əˈθɔːrətɪz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [aɪˈtiː] ,
authorities who guarded it ,
当局 WHO 守卫 它 ,
他自以为可以从守护它的权威机构手中夺走这朵花,
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈdaɪnə]
he was so unfortunate as to yawn in the middle of an explanation Dinah
他 曾是 所以 不幸 作为 到 打哈欠 在 这 中间 的 一个 解释 迪娜
[wʌz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,
was favoring him with — for the fourth time ,
曾是 偏爱 他 和 — 为了 这 第四 时间 ,
他真倒霉, 在黛娜第四次给他解释的时候打了个哈欠。
[aɪˈtiː][ɪz] [truː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][kænt] .
it is true — of the philosophy of Kant .
它 是 真的 — 的 这 哲学 的 康德 .
这是事实——康德的哲学就是如此。
[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - , [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] [ʌv; əv][lə] [ˈberi] ,
Monsieur de la Thaumassiere , the grandson of the historian of Le Berry ,
先生 德 拉 - , 这 孙子 的 这 历史学家 的 乐 浆果 ,
勒贝里历史学家的孙子德拉托马西埃先生
[wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈreft] [ʌv; əv][soʊl] [ænd; ənd] [breɪnz] .
was thenceforth regarded as a man entirely bereft of soul and brains .
曾是 此后 认为 作为 一个 男人 完全 失去 的 灵魂 和 大脑 .
从此以后, 他被视为一个完全没有灵魂和头脑的人。
[ðə; ði] [θriː] [ˌdevəˈtiːz] [ɪn][ˈtaɪtər] [iːtʃ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪɡˈzɔːrbɪtənt] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðer; ðər]
The three devotees en titre each submitted to these exorbitant demands on their
这 三 信徒 英文 滴度 每个 提交 到 这些 高昂 需求 在 他们的
[maɪnd][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
mind and attention ,
头脑 和 注意力 ,
这三位虔诚的信徒各自屈服于这些对他们的思想和注意力的过高要求。
[ɪn][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈtraɪʌmf] , [wen] [æt; ət][ləst] [ˈdaɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈhjuːmən] ;
in hope of a crowning triumph , when at last Dinah should become human ;
在 希望 的 一个 加冕 胜利 , 什么时候 在 最后的 迪娜 应该 变得 人类 ;
希望能最终取得辉煌的胜利, 让底拿变成人类;
[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈdaɪnə] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp]
for neither of them was so bold as to imagine that Dinah would give up
为了 两者都不 的 他们 曾是 所以 大胆的 作为 到 想象 那 迪娜 会 给 向上
[hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈluːʒnz] .
her innocence as a wife till she should have lost all her illusions .
她 无辜 作为 一个 妻子 直到 她 应该 有 丢失的全部 她 幻觉 .
因为他们两人都没有大胆地想象, 迪娜会放弃她作为妻子的纯真, 直到她彻底失去所有幻想。

[ɪn] - , [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə'doʊərər] , ['daɪnə] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['twentiəθ] [jɪr]
In 1826 , when she was surrounded by adorers , Dinah completed her twentieth year
在 - , 什么时候 她 曾是 包围 经过 崇拜者 , 迪娜 完全的 她 第二十 年
 ,
 ,
 ,

1826年，在众多崇拜者的簇拥下，黛娜迎来了她的二十岁生日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [dʒʊ'reɪ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fɜːrvið][kə'θɑːləsɪzəm] ;
and the Abbe Duret kept her in a sort of fervid Catholicism ;
和 这 阿贝 杜雷 保留 她 在 一个 种类 的 狂热 天主教 ;

杜雷神父让她保持了一种虔诚的天主教信仰；

[soʊ][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [oʊvər'welɪm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]
so her worshipers had to be content to overwhelm her with little
所以 她 信徒 有 到 是 内容 到 压倒 她 和 小的
[ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] ,
attentions and small services ,
注意 和 小的 服务 ,

所以她的信徒们只能满足于用一些细小的敬拜和小型的仪式来表达对她的感激之情。

['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpi] - [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ,
only too happy to be taken for the carpet - knights of this sovereign lady ,
仅有的 也 快乐的 到 是 已采取 为了 这 地毯 - 骑士 的 这 主权 女士 ,
非常乐意被当作这位女王陛下的侍从骑士。

[baɪ][st'reɪndʒəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][spend] [æn; ən] ['iːvniŋ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][lɑː] -
by strangers admitted to spend an evening or two at La Baudraye .
经过 陌生人 承认 到 花费 一个 晚上 或者 二 在 拉 - .

陌生人允许在 La Baudraye 度过一两个晚上。

“ ['mædəm] [diː][lɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə]['raɪpən] .
” **Madame de la Baudraye is a fruit that must be left to ripen .**
夫人 德 拉 - 是 一个 水果 那 必须 是 左边 到 熟 .
“德拉博德雷夫人就像一颗需要慢慢成熟的果实。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['græviər] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
” **This was the opinion of Monsieur Gravier , who was waiting .**
” 这 曾是 这 观点 的 先生 格拉维耶 , WHO 曾是 等待 .
这是等候在那里的格拉维耶先生的看法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [ruʊt] ['letərz] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
As to the lawyer , he wrote letters four pages long ,
作为 到 这 律师 , 他 写道 信件 四 页面 长的 ,
至于那位律师，他写的信长达四页。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['daɪnə] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔːkt] , ['liːniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
to which Dinah replied in soothing speech as she walked , leaning on his arm ,
到 哪个 迪娜 回复 在 舒缓 演讲 作为 她 步行 , 倾斜 在 他的 手臂 ,
黛娜一边走一边用温柔的语气回答，同时扶着他的胳膊。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] ['æftər] ['dɪnər] .
round and round the lawn after dinner .
圆形的 和 圆形的 这 草地 后 晚餐 .
晚饭后绕着草坪走了一圈。

['mædəm] [diː][lɑː] - , [ðʌs] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] ['pæʃnz] ,
Madame de la Baudraye , thus guarded by three passions ,
夫人 德 拉 - , 因此 守卫 经过 三 激情 ,
德拉博德雷夫人，就这样被三种激情所守护着。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpaɪəs] [ˈmʌðə] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv]
and always under the eye of her pious mother , escaped the malignity of
和 总是 在下面 这 眼睛 的 她 虔诚的 母亲 , 逃脱 这 恶毒 的
[ˈslændə] .
slander .
诽谤 .

在虔诚母亲的悉心照料下，她始终免受诽谤的伤害。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈeɪdənt] [tu;; tə] [ɔ:l] [sɔŋˈser] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [men] [wʊd] [ˈevə]
It was so evident to all Sancerre that no two of these three men would ever
它 曾是 所以 明显 到 全部 桑塞尔 那 不 二 的 这些 三 男人 会 曾经
[li:v] [ðə; ði] [θɜ:rd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - ,
leave the third alone with Madame de la Baudraye ,
离开 这 第三 独自的 和 夫人 德 拉 - ,
桑塞尔的所有人都很清楚，这三个人中没有两个人会把第三个人单独留给德·拉·博德雷夫人。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlʊkɜ:z] - [ɑ:n] .
that their jealousy was a comedy to the lookers - on .
那 他们的 妒忌 曾是 一个 喜剧 到 这 外貌 - 在 .

在旁观者看来，他们的嫉妒简直就是一场喜剧。

[tu;; tə] [ri:tʃ] [seɪnt] - [θɪˈboʊ] [frʌm; frəm] [ˈsi:zɜ:z] [geɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]
To reach Saint - Thibault from Caesar's Gate there is a way much shorter than
到 抵达 圣 - 蒂博 从 凯撒的 门 那里 是 一个 方式 很多 较短 比
[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] ,
that by the ramparts ,
那 经过 这 城墙 ,

从凯撒门到圣蒂博教堂，有一条比走城墙短得多的路。

[daʊn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts] [æz; əz][ə; eɪ] - , [kɔ:ld] [æt; ət] [sɔŋˈser] [lə]
down what is known in mountainous districts as a coursiere , called at Sancerre le
向下 什么 是 已知 在 多山 地区 作为 一个 - , 称为 在 桑塞尔 勒
[kæs] - [ˈku:] ,
Casse - cou ,
卡斯 - 库 ,

沿着山区被称为“coursiere”的小路向下走，在桑塞尔被称为“le Casse-cou”。

[ɔ:r] [breɪk] - [nek] [ˈæli] .
or Break - neck Alley .
或者 休息 - 脖子 胡同 .

或者说是断头巷。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The name is significant as applied to a path down the steepest part of the
这 姓名 是 重要的 作为 应用 到 一个 小路 向下 这 最陡峭 部分 的 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

这个名称意义非凡，因为它指的是一条通往山坡最陡峭处的路径。

[ˈθɪkli] [ˈstru:n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ɑ:n]
thickly strewn with stones , and shut in by the high banks of the vineyards on
浓密 散落的 和 石头 , 和 关闭 在 经过 这 高的 银行 的 这 葡萄园 在
[i:tʃ] [saɪd] .
each side .
每个 边 .

到处都是石头，两侧被高高的葡萄园堤岸包围着。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sɔŋ'ser] [tuː; tə][lə:] - [ɪz] [mʌt]]
By way of the Break - neck the distance from Sancerre to La Baudraye is much
经过 方式 的 这 休息 - 脖子 这 距离 从 桑塞尔 到 拉 - 是 很多
[ə'brɪdʒd] .
abridged .
简略 .

经由断头路，从桑塞尔到拉博德雷的距离大大缩短。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfəu] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['seɪtər] ,
The ladies of the place , jealous of the Sappho of Saint - Satur ,
这 女士们 的 这 地方 , 嫉妒的 的 这 萨福 的 圣 - 饱和 ,
当地的女人们嫉妒圣萨图尔的萨福，

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌbːŋ] [ɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪɡwɪgz] ,
were wont to walk on the Mall , looking down this Longchamp of the bigwigs ,
是 惯于 到 走 在 这 购物中心 , 寻找 向下 这 隆尚 的 这 大人物 ,
我们过去常常在林荫大道上散步，俯瞰着这位大人物们的 Longchamp 包包。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [staːp][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['suː] - [pre'fer]
whom they would stop and engage in conversation — sometimes the Sous - prefet
谁 他们 会 停止 和 从事 在 对话 — 有时 这 深 - 偏好
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊːtər] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn]
and sometimes the Public Prosecutor — and who would listen with every sign
和 有时 这 民众 检察官 — 和 WHO 会 听 和 每一个 符号
[ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ɔːr] [ʌn'sɪvl] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
of impatience or uncivil absence of mind .
的 不耐烦 或者 不文明 缺席 的 头脑 .
他们会拦住这些人，与他们攀谈——有时是副省长，有时是检察官——而这些人听着，却总是表现出不耐烦或心不在焉。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][lə:] - [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːl] ,
As the turrets of La Baudraye are visible from the Mall ,
作为 这 炮塔 的 拉 - 是 可见的 从 这 购物中心 ,
从林荫大道可以看到拉博德雷的塔楼

['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæən] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['daɪnə] [waɪl] ['envɪŋ] [ðə; ði]
many a younger man came to contemplate the abode of Dinah while envying the
许多 一个 年轻 男人 来了 到 沉思 这 住所 的 迪娜 尽管 羡慕 这
[ten][ɔːr] [twelv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːsənz] [huː] [maɪt] [spend] [ðer; ðər] [æftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn]
ten or twelve privileged persons who might spend their afternoons with the Queen
十 或者 十二 特权 人 WHO 可能 花费 他们的 下午 和 这 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
of the neighborhood .
的 这 邻里 .
许多年轻男子都曾幻想过底拿的住所，同时羡慕那些有幸与邻里女王共度下午时光的十几个人。

[mə'sjɜːr] [diː][lə:] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] , [æz; əz]
Monsieur de la Baudraye was not slow to discover the advantage he , as
先生 德 拉 - 曾是 不是 慢的 到 发现 这 优势 他 , 作为
['daɪnəz] ['hʌzbənd] ,
Dinah's husband ,
迪娜的 丈夫 ,

德拉博德雷先生很快就发现了自己作为迪娜的丈夫所拥有的优势。

[held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'doʊərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪs'gaɪz]
held over his wife's adorers , and he made use of them without any disguise
握住 超过 他的 妻子的 崇拜者 , 和 他 制成 使用 的 他们 没有 任何 伪装
,
.
,
他利用妻子的崇拜者，毫不掩饰地利用他们。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [tu:] [ˈlɔːsu:ts] .
obtaining a remission of taxes , and gaining two lawsuits .
获得 一个 缓解 的 税收 , 和 获得 二 诉讼 .

获得税收减免, 并赢得两起诉讼。

[ɪn] [ˈevri] [ˌɪtrɪˈgeɪʃn] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊ:tɜːz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt]
In every litigation he used the Public Prosecutor's name with such good effect that
在 每一个 诉讼 他 用过的 这 民众 检察官的 姓名 和 这样的 好的 影响 那
[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
the matter was carried no further ,
这 事情 曾是 携带 不 更远 ,

在每一起诉讼中, 他都巧妙地利用了检察官的名义, 使得案件最终不了了之。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ˌʌndərˈsaɪzd] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtenʃəs] [ænd; ənd] [lɪˈtɪdʒəs] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
and , like all undersized men , he was contentious and litigious in business ,
和 , 喜欢 全部 矮小 男人 , 他 曾是 有争议的 和 好诉讼的 在 商业 ,
[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈmænər] .
though in the gentlest manner .
尽管 在 这 最温柔的 方式 .

而且, 像所有身材矮小的男人一样, 他在生意上好争辩、爱打官司, 尽管方式很温和。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪltləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
At the same time , the more certainly guiltless she was ,
在 这 相同的时间 , 这 更多的 当然 无罪 她 曾是 ,
与此同时, 她越是确信自己无罪,

[ðə; ði] [les] [kənˈsiːvəb(ə)l] [dɪd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [pəˈziʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪŋ] [aɪz]
the less conceivable did Madame de la Baudraye's position seem to the prying eyes
这 较少的 可以想象的 做过 夫人 德 拉 - 位置 似乎 到 这 窥探 眼睛
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] .
of these women .
的 这些 女性 .

在这些爱窥探的女人眼中, 德拉博德雷夫人的处境显得更加不可思议。

[ˈfriːkwəntli] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [diː] - ,
Frequently , at the house of the Presidente de Boirouge ,
频繁地 , 在 这 房子 的 这 总统 德 - ,
经常在布瓦鲁日总统府,

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][lɑː]
the ladies of a certain age would spend a whole evening discussing the La
这 女士们 的 一个 肯定 年龄 会 花费 一个 所有的 晚上 讨论 这 拉
- [ˈhaʊshoʊld] ,
Baudraye household ,
- 家庭 ,

一些上了年纪的女士会花一整个晚上讨论拉博德雷家族的事情。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
among themselves of course .
之中 他们自己 的 课程 .

当然, 这是他们之间的事情。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
They all had suspicions of a mystery ,
他们 全部 有 怀疑 的 一个 神秘 ,

他们都怀疑其中存在某种神秘事件。

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəsts] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]
a secret such as always interests women who have had some experience of
一个 秘密 这样的 作为 总是 兴趣 女性 WHO 有 有 一些 经验 的
[laɪf] .
life .
生活 :

这种秘密总是能引起有一定人生阅历的女性的兴趣。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
And , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上,

[æt; ət][lɑ:] - [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [sləʊ] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [ˈtrædʒədi] [wʌz; wəz]
at La Baudraye one of those slow and monotonous conjugal tragedies was
在 拉 - 一 的 那些 慢的 和 单调 夫妻 悲剧 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ʌnˈnoʊn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs]
being played out which would have remained for ever unknown if the merciless
存在 玩 出去 哪个 会 有 剩余 为了 曾经 未知 如果 这 无情
[ˈskælpəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
scalpel of the nineteenth century ,
解剖刀 的 这 第十九 世纪 ,

在拉博德雷，一出缓慢而单调的婚姻悲剧正在上演，如果不是十九世纪无情的手术刀，这出悲剧或许将永远不为人知。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ˈnɑ:v(ə)lti] , [hæd; həd][nɑ:tʃ][dɪˈsektɪd; dɑːˈsektɪd][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst]
guided by the insistent demand for novelty , had not dissected the darkest
引导 经过 这 坚持 要求 为了 新奇 , 有 不是 解剖 这 最黑暗的
[ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
corners of the heart ,
角落 的 这 心 ,

在对新奇事物的执着追求驱使下，人们并没有深入剖析人心最黑暗的角落。

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðouz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][ʌv; əv][pæst] [ˈsentʃəɪz] [left] [ʌnˈoʊpənd] .
or at any rate those which the decency of past centuries left unopened .
或者 在 任何 速度 那些 哪个 这 体面 的 过去的 几个世纪 左边 未开封 :

或者至少是那些因过去几个世纪的道德考量而未曾开启的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dəˈmestɪk] [ˈdra:mə] [səˈfɪjntli] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈdaɪnəz] [ɪˈmækjələt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈdʊərɪŋ]
And that domestic drama sufficiently accounts for Dinah's immaculate virtue during
和 那 国内的 戏剧 足够 账户 为了 迪娜的 完美无瑕 美德 期间
[hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæɪɪd] [laɪf] .
her early married life .
她 早期的 已婚 生活 :

而正是这段家庭变故，足以解释迪娜在婚后初期保持纯洁无瑕的品德。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hu:z] [ˈtraɪəmfz] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
A young lady , whose triumphs at school had been the outcome of her
一个 年轻的 女士 , 谁 胜利 在 学校 有 到过 这 结果 的 她
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

一位年轻女子，她在学校取得的成功源于她的骄傲，

[ænd; ənd] [hu:z] [fɜ:rst] [ski:m] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,
and whose first scheme in life had been rewarded by a victory ,
和 谁 第一的 方案 在 生活 有 到过 奖励 经过 一个 胜利 ,

他人生中的第一个计划就取得了成功，

[wʌz; wəz][nɑ:tʃ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] .
was not likely to pause in such a brilliant career .
曾是 不是 可能 到 暂停 在 这样的 一个 杰出的 职业 :

不太可能在如此辉煌的职业生涯中停下来。

[fɹeɪl] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - [maɪt] [si:m] ,
Frail as Monsieur de la Baudraye might seem ,
脆弱 作为 先生 德 拉 - 可能 似乎 ,

尽管德·拉·博德莱耶先生看起来很虚弱，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æn; ən] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [ˈdaɪnə] -
he was really an unhoped - for good match for Mademoiselle Dinah Piedefer .
他 曾是 真的 一个 未曾预料到的 - 为了 好的 匹配 为了 小姐 迪娜 - .

他与迪娜·皮德弗小姐真是出乎意料的好伴侣。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈlændəʊnər] [wen] , [æt; ət] [ˈfɔ:rti] -
But what was the hidden motive of this country landowner when , at forty -
但 什么 曾是 这 隐 动机 的 这 国家 土地所有者 什么时候 , 在 四十 -
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

但是，这位乡村地主在44岁时，究竟隐藏着怎样的动机呢？

[hi:; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv]
he married a girl of seventeen ; and what could his wife make out of
他 已婚 一个 女孩 的 十七 ; 和 什么 可以 他的 妻子 制作 出去 的
[ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ?
the bargain ?
这 便宜货 ?

他娶了一个十七岁的少女；他的妻子能从这桩婚事中得到什么好处呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈdaɪnəz] [fɜ:rst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
This was the text of Dinah's first meditations .
这 曾是 这 文本 的 迪娜的 第一的 冥想 .

这是底拿最初冥想的内容。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈnevər] [bɪ'hɛvɪd] [kwɔ:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] .
The little man never behaved quite as his wife expected .
这 小的 男人 绝不 表现 相当 作为 他的 妻子 预期的 .

这个矮个子男人从来都做不到妻子所期望的那样。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ˈpreʃəs] [ˈeɪkəs] [naʊ] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈpleʒər] [graʊndz]
he allowed her to take the five precious acres now wasted in pleasure grounds
他 允许 她 到 拿 这 五 宝贵的 英亩 现在 浪费 在 乐趣 理由
[raʊnd] [lɑ:] - ,
round La Baudraye ,
圆形的 拉 - ,

他允许她拿走拉博德雷周围那五英亩如今被浪费在游乐场上的宝贵土地。

[ænd; ənd] [peɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'ra:səti] ,
and paid , almost with generosity ,
和 有薪酬的 , 几乎 和 慷慨 ,

而且几乎是慷慨地支付了款项。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'kwɪərd][baɪ] [ˈdaɪnə] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
the seven or eight thousand francs required by Dinah for improvements in the house
这 七 或者 八 千 法郎 必需的 经过 迪娜 为了 改进 在 这 房子
,
,
,

黛娜需要七八千法郎用于房屋修缮，

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] - [seɪl] [æt; ət] [ɪsuːˈduːn] ,
enabling her to buy the furniture at the Rougets' sale at Issoudun ,
使能 她 到 买 这 家具 在 这 - - 销售 在 伊苏丹 ,
这使她能够在伊苏丹的鲁热家族拍卖会上买到这些家具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːˈdekəreɪt] [hɜːr; hær][ruːmz; rɒmz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈstaɪlz] — [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] , [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː]
and to redecorate her rooms in various styles — Mediaeval , Louis XIV
和 到 重新装修 她 房间 在 各种各样的 风格 — 中世纪 , 路易斯 十四
 , [ænd; ənd] [ˈpɑːmpədəʊr] .
 , **and Pompadour** .
 , 和 蓬巴杜 .

并将她的房间重新装修成各种风格——中世纪风格、路易十四风格和蓬帕杜风格。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][soʊ]
The young wife found it difficult to believe that Monsieur de la Baudraye was so
这 年轻的 妻子 成立 它 难的 到 相信 那 先生 德 拉 - 曾是 所以
[ˈmaɪzərli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] ,
miserly as he was reputed ,
吝啬鬼 作为 他 曾是 知名 ,
这位年轻的妻子很难相信德·拉·博德雷先生真像传闻中那样吝啬。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or else she must have great influence with him .
或者 别的 她 必须 有 伟大的 影响 和 他 .
否则，她一定对他有很大的影响力。

[ðə; ði][rɪˈluːʒ(ə)n] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
The illusion lasted a year and a half .
这 错觉 持续 一个 年 和 一个 一半 .
这种错觉持续了一年半。

[ˈæftər] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [ˈsekənd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
After Monsieur de la Baudraye's second journey to Paris ,
后 先生 德 拉 - 第二 旅行 到 巴黎 ,
德拉博德莱先生第二次前往巴黎之后，

[ˈdaɪnə] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːtɪk] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmaɪzər] [wenˈevər] [ˈmʌni]
Dinah discovered in him the Artic coldness of a provincial miser whenever money
迪娜 发现 在 他 这 北极 寒冷 的 一个 省级 吝啬鬼 每当 钱
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
was in question .
曾是 在 问题 .
每当涉及到金钱问题，迪娜就发现他像个吝啬鬼一样冷酷无情。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv]
The first time she asked for supplies she played the sweetest of the comedies of
这 第一的 时间 她 问 为了 补给品 她 玩 这 最甜美的 的 这 喜剧 的
[wɪtʃ] [iːv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;
which Eve invented the secret ;
哪个 前夕 发明 这 秘密 ;
她第一次索要补给时，上演了一出夏娃发明的秘密喜剧，这出喜剧最为甜蜜动人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] [pʊt] [aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hær] [tuː] [ˈhʌndrəd]
but the little man put it plainly to his wife that he gave her two hundred
但 这 小的 男人 放 它 显然 到 他的 妻子 那 他 给予 她 二 百
[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ,
francs a month for her personal expenses ,
法郎 一个 月 为了 她 个人的 开支 ,
但这位矮个子男人直截了当地告诉妻子，他每月给她两百法郎作为个人开销。

[ænd; ənd] [ˈpeɪd] [ˈmædəm] - [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and paid Madame Piederfer twelve hundred francs a year as a charge on the
和 有薪酬的 夫人 - 十二 百 法郎 一个 年 作为 一个 收费 在 这
[lændz][ʌv; əv][lɑ:] - ,
lands of La Hautoy ,
土地 的 拉 - ,
并每年向皮耶德费尔夫人支付一千二百法郎，作为拉奥托伊土地的租金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu;; tə]
and that this was two hundred francs a year more than was agreed to
和 那 这 曾是 二 百 法郎 一个 年 更多的 比 曾是 同意 到
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] .
under the marriage settlement .
在下面 这 婚姻 沉降 .
而且这比婚前协议中约定的每年多出 200 法郎。

“ [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈhʌʊski:pɪŋ] , ” [hi;; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
“ **I say nothing of the cost of housekeeping , ” he said in conclusion .**
“ 我 说 没有什么 的 这 成本 的 家政 , ” 他 说 在 结论 .
“至于家政服务的费用，我就不多说了。”他最后说道。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jɔr; jər] [frendz] [keɪk] [ænd; ənd] [ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][mʌst; məst]
“ **You may give your friends cake and tea in the evening , for you must**
“ 你 可能 给 你的 朋友们 蛋糕 和 茶 在 这 晚上 , 为了 你 必须
[hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
have some amusement .
有 一些 娱乐 .
“晚上你可以请朋友们吃蛋糕喝茶，因为你需要一些娱乐活动。”

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [spent] [bʌt; bət] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [naʊ]
But I , who spent but fifteen hundred francs a year as a bachelor , now
但 我 , WHO 花费 但 十五 百 法郎 一个 年 作为 一个 学士 , 现在
[spend] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
spend six thousand ,
花费 六 千 ,
但我单身时每年只花一千五百法郎，现在却要花六千法郎。

[ɪn'klu:dɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd] [rɪ'per] ,
including rates and repairs ,
包括 利率 和 维修 ,
包括费率和维修费用
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:pərtɪ] .
and this is rather too much in relation to the nature of our property .
和 这 是 相当 也 很多 在 关系 到 这 自然 的 我们的 财产 .
就我们房产的性质而言，这确实太多了。

[ə; eɪ] [ˈwaɪnɡrəʊər] [ɪz] [ˈnevər] [jʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [meɪ] [bi;; bi] — [ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ]
A winegrower is never sure of what his expenses may be — the making , the
一个 葡萄酒种植者 是 绝不 当然 的 什么 他的 开支 可能 是 — 这 制作 , 这
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
酿酒师永远无法确定自己的开支——酿造成本、税费等。

[ðə; ðɪ] [kæsk] — [waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] [dɪ'pend] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈskɔ:rtɪŋ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [frɔ:st] .
the casks — while the returns depend on a scorching day or a sudden frost .
这 酒桶 — 尽管 这 返回 依赖 在 一个 灼热 天 或者 一个 突然 霜 .
酒桶——而收益则取决于酷暑还是突如其来的霜冻。

[smɔ:l] ['oʊnərz] , [laɪk] [ju: 'es] , [hu:z] ['ɪnkʌm] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fɪkst] ,
Small owners , like us , whose income is far from being fixed ,
小的 所有者 , 喜欢 我们 , 谁 收入 是 远的 从 存在 固定的 ,
像我们这样的小业主, 收入并不稳定

[mʌst; məst] [beɪs] [ðer; ðər] ['estɪməts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mɪnɪməm] ,
must base their estimates on their minimum ,
必须 根据 他们的 估算 在 他们的 最低限度 ,
他们的估算必须基于最低限度,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:s] .
for they have no means of making up a deficit or a loss .
为了 他们 有 不 方法 的 制作 向上 一个 赤字 或者 一个 损失 .
因为他们没有任何办法弥补损失或亏损。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜ:rtʃənt] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] ?
What would become of us if a wine merchant became bankrupt ?
什么 会 变得 的 我们 如果 一个 葡萄酒 商人 成为 破产 ?
如果一家葡萄酒商破产了, 我们会怎么样?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['kæbɪdʒ] - [li:vz] .
In my opinion , promissory notes are so many cabbage - leaves .
在 我的 观点 , 期票 笔记 是 所以 许多 卷心菜 - 树叶 .
在我看来, 借据就像一堆白菜叶子。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ,
To live as we are living ,
到 居住 作为 我们 是 活的 ,
继续过我们现在的生活,

[wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [ɪn][hænd][ænd; ɛnd] [kaʊnt] [ɑ:n][noʊ] [mɔ:r]
we ought always to have a year's income in hand and count on no more
我们 应该 总是 到 有 一个 年 收入 在 手 和 数数 在 不 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .
than two - thirds of our returns .
比 二 - 三分之一 的 我们的 返回 .
我们应该始终准备一年的收入, 并且期望获得的回报不要超过三分之二。

" ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [vəʊ] [tu:; tə] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] ;
" **Any form of resistance is enough to make a woman vow to subdue it ;**
" 任何 形式 的 反抗 是 足够的 到 制作 一个 女士 发誓 到 征服 它 ;
“任何形式的反抗都足以让女人发誓要征服它;

['daɪnə] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərŋ] [pædɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] .
Dinah flung herself against a will of iron padded round with gentleness .
迪娜 扔 她自己 反对 一个 将要 的 铁 带衬垫 圆形的 和 温柔 .
迪娜奋力反抗那看似温柔实则坚如磐石的意志。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['mænz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ɛnd] [ə'lɑ:mz] ,
She tried to fill the little man's soul with jealousy and alarms ,
她 尝试 到 充满 这 小的 男人的 灵魂 和 妒忌 和 警报 ,
她试图让这个小男孩的心中充满嫉妒和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɒ'keɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['kɑ:nfɪdəns] .
but it was stockaded with insolent confidence .
但 它 曾是 围墙 和 傲慢的 信心 .
但它却充满了傲慢的自信。

[hi:; hi] [left] [ˈdaɪnə] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈmi:; dɔ:r] [ɪn]
He left Dinah , when he went to Paris , with all the conviction of Medor in
他 左边 迪娜 , 什么时候 他 去 到 巴黎 , 和 全部 这 定罪 的 梅多尔 在
[ˌændʒəˈli:ks] [frɪˈdeləti] .
Angelique's fidelity .
安吉莉克的 忠诚 .

他离开迪娜前往巴黎时, 心中充满了对安吉莉克忠贞的坚定信念, 就像梅多尔一样。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈfektɪd] [kəʊld] [dɪsˈdeɪn] ,
When she affected cold disdain ,
什么时候 她 做作的 寒冷的 蔑视 ,
[tu:; tə] [ˈnet(ə)l] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzn] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] “
to nettle this changeling by the scorn a courtesan sometimes shows to her “
到 荨麻 这 换子 经过 这 轻蔑 一个 妓女 有时 演出 到 她 “
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,

用妓女有时对她的“保护者”表现出的蔑视来激怒这个换子,

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æktɪs] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skru:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪnˌpres] ,
“ **and which acts on him with the certainty of the screw of a winepress ,**
“ 和 哪个 行为 在 他 和 这 肯定 的 这 拧紧 的 一个 压榨机 ,
“并且对他施加的作用就像榨酒机的螺旋钻一样确定无疑。”

[məˈsjɜ:r] [di:] [lɑ:] - [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt]
Monsieur de la Baudraye gazed at his wife with fixed eyes , like those of a cat
先生 德 拉 - 凝视 在 他的 妻子 和 固定的 眼睛 , 喜欢 那些 的 一个 猫
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

德拉博德雷先生目光呆滞地凝视着他的妻子, 就像猫的眼神一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [brɔɪlz] , [weɪts] [tɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [ˈθreɪnd] [brɪˈfɔ:r] [ˈstɜ:rɪŋ]
in the midst of domestic broils , waits till a blow is threatened before stirring
在 这 中间 的 国内的 烤肉 , 等待 直到 一个 吹 是 威胁 前 搅拌
[frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .
from its place .
从 它是 地方 .

在家庭纷争之中, 它静待攻击来临, 才从原地起身。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
The strange ,
这 奇怪的 ,

奇怪的是,

[ˈspi:tʃləs] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [mju:t] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈɔ:lmoʊst]
speechless uneasiness that was perceptible under his mute indifference almost
无言 不安 那 曾是 可感知的 在下面 他的 沉默的 漠不关心 几乎
[ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ;
terrified the young wife of twenty ;
恐惧 这 年轻的 妻子 的 二十 ;

他沉默的冷漠背后隐藏着难以言喻的不安, 这几乎吓坏了这位二十岁的年轻妻子;

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [kwɪˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
she could not at first understand the selfish quiescence of this man ,
她 可以 不是 在 第一的 理解 这 自私 静止 的 这 男人 ,
她起初无法理解这个男人自私的沉默。

[hu:] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krækt] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
who might be compared to a cracked pot , and who , in order to live ,
WHO 可能 是 比较的 到 一个 裂纹 锅 , 和 WHO , 在 命令 到 居住 ,
他就像一个破裂的陶罐，为了生存，

[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl̩] [ˌrɛɡjuˈlærəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
regulated his existence with the unchangeable regularity which a
受监管 他的 存在 和 这 不可改变的 规律性 哪个 一个
[ˈklɑːkmeɪkər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
clockmaker requires of a clock .
钟表匠 需要 的 一个 钟 .

他的生活井然有序，如同钟表匠对钟表的要求一样。
[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hɪt] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
So the little man always evaded his wife , while she always hit out , as it were
所以 这 小的 男人 总是 躲避 他的 妻子 , 尽管 她 总是 打 出去 , 作为 它 是
,
.
,
所以，这个矮个子男人总是躲着他的妻子，而她则总是反击他。

[ten] [fi:t] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
ten feet above his head .
十 脚 多于 他的 头 .
比他头顶高十英尺。

[ˈdaɪnəz] [fɪts][ʌv; əv][ˈfjʊəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [kən'demd] [ˈnevər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][lɑː]
Dinah's fits of fury when she saw herself condemned never to escape from La
迪娜的 适合 的 愤怒 什么时候 她 锯 她自己 谴责 绝不 到 逃脱 从 拉
- [ænd; ənd] [sɔŋ'ser] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈzəli] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] — [ʃiː; ʃi] [huː]
Baudraye and Sancerre are more easily imagined than described — she who
- 和 桑塞尔 是 更多的 容易地 想象 比 描述 — 她 WHO
[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] [huːm] [ʃiː; ʃi] ,
had dreamed of handling a fortune and managing the dwarf whom she ,
有 梦见 的 处理 一个 财富 和 管理 这 矮人 谁 她 ,
迪娜得知自己被判永远无法逃离拉博德雷和桑塞尔时，她勃然大怒，这种愤怒的场面与其说是描述不如说是想象出来的——她曾梦想着掌管一笔财富，并管理她所爱的侏儒。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈhjuːməd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kə'mænd] .
the giant , had at first humored in order to command .
这 巨大的 , 有 在 第一的 幽默 在 命令 到 命令 .
巨人起初只是为了服从命令而敷衍了事。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [steɪdʒ][ʌv; əv]
In the hope of some day making her appearance on the greater stage of
在 这 希望 的 一些 天 制作 她 外貌 在 这 更大的 阶段 的
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
她希望有朝一日能够登上巴黎更大的舞台，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [əˈtendənt] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
she accepted the vulgar incense of her attendant knights with a view to
她 公认 这 庸俗 香 的 她 服务员 骑士 和 一个 看法 到
[ˈsiːɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [neɪm] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ɜːrɪn] ;
seeing Monsieur de la Baudraye's name drawn from the electoral urn ;
看到 先生 德 拉 - 姓名 绘制 从 这 选举 瓮 ;
她接受了侍从骑士们的庸俗焚香，希望看到德·拉·博德雷先生的名字从选帝侯瓮中被抽出；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈtʃːrɪn] [θraɪs]
for she supposed him to be ambitious , after seeing him return thrice
为了 她 据称 他 到 是 雄心勃勃 , 后 看到 他 返回 三次
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

因为她看到他三次从巴黎回来，就认为他很有野心。

[iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈlædər] .
each time a step higher on the social ladder .
每个 时间 一个 步 更高 在 这 社会的 梯子 .

每一次都让他社会地位更高。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But when she struck on the man's heart , it was as though she had
但 什么时候 她 击 在 这 男人的 心 , 它 曾是 作为 尽管 她 有
[tæpt] [ɑːn][ˈmaːrb(ə)] !
tapped on marble !
轻敲 在 大理石 !

但当她击中男人的心时，就好像敲击的是大理石一样！

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [refəˈrendəri] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
The man who had been Receiver - General and Referendary , who was now
这 男人 WHO 有 到过 接收者 - 一般的 和 全民公投 , WHO 曾是 现在
[ˈmæstər][ʌv; əv] [əˈpiːlz] ,
Master of Appeals ,
掌握 的 上诉 ,

这位曾任财政总管兼税务专员，如今担任上诉事务主管的男子，

[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃənər] ,
Officer of the Legion of Honor , and Royal Commissioner ,
官 的 这 军团 的 荣誉 , 和 皇家 专员 ,

荣誉军团勋章获得者，皇家专员

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][moʊl] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ɪts][ˈlɪt(ə)] [hɪlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] !
was but a mole throwing up its little hills round and round a vineyard !
曾是 但 一个 痣 投掷 向上它是 小的 丘陵 圆形的 和 圆形的 一个 葡萄园 !

只不过是一只鼹鼠，在葡萄园周围堆起一圈又一圈的小土堆而已！

[ðen] [sʌm; səm] [ləmenˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər] ,
Then some lamentations were poured into the heart of the Public Prosecutor ,
然后 一些 哀歌 是 倾倒 进入 这 心 的 这 民众 检察官 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuː] - [preˈfeɪ] ,
of the Sous - prefet ,
的 这 深 - 偏好 ,

然后，一些哀叹之声倾泻在了检察官和副省长的心中。

[iːv(ə)n][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
even of Monsieur Gravier , and they all increased in their devotion to this
甚至 的 先生 格拉维耶 , 和 他们 全部 增加 在 他们的 虔诚 到 这
[səˈblaɪm] [ˈvɪktɪm] ;
sublime victim ;
升华 受害者 ;

甚至连格拉维耶先生也一样，他们对这位崇高的牺牲者的敬仰之情与日俱增；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈspekjələtɪv] [skiːmz] , [ænd; ənd] —
for , like all women , she never mentioned her speculative schemes , and —
为了 , 喜欢 全部 女性 , 她 绝不 提及 她 推测性的 方案 , 和 —
[əˈɡen] [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] — [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ˈspekjuˈleɪʃ(ə)n] [veɪn] ,
again like all women — finding such speculation vain ,
再次 喜欢 全部 女性 — 寻找 这样的 推测 徒劳 ,

因为，像所有女人一样，她从不提及自己的投机计划，而且——同样像所有女人一样——她认为这种投机是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] .
she ceased to speculate .
她 停止 到 推测

她不再猜测。

[ˈdaɪnə] , [tɔːst] [baɪ][ˈment(ə)l] [ˈstɔːrmz] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] -
Dinah , tossed by mental storms , was still undecided when , in the autumn of 1827
迪娜 , 抛掷 经过 精神的 暴风雨 , 曾是 仍然 未决定 什么时候 , 在 这 秋天 的 -
 ,
 ,
 ,

迪娜内心充满矛盾，犹豫不决，直到1827年秋天，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði][ˈbæərən][diː][lɑː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
the news was told of the purchase by the Baron de la Baudraye of the estate
这 消息 曾是 讲述 的 这 购买 经过 这 男爵 德 拉 - 的 这 财产
[ʌv; əv] -
of Anzy .
的 - .

消息称，德拉博德雷男爵买下了安齐庄园。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ˈfoʊd] [æən; ən] [ɪmˈpʌlʃn] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [ɡliː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then the little old man showed an impulsion of pride and glee which for a
然后 这 小的 老的 男人 显示 一个 冲动 的 自豪 和 高兴 哪个 为了 一个
[fjuː] [mʌnθs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪˈdiːəz] ;
few months changed the current of his wife's ideas ;
很少 几个月 已更改 这 当前的 的 他的 妻子的 想法 ;

然后，这位矮小的老人表现出一种自豪和喜悦，这在几个月内改变了他妻子的想法；

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
she fancied there was a hidden vein of greatness in the man when she found
她 幻想 那里 曾是 一个 隐 静脉 的 伟大 在 这 男人 什么时候 她 成立
[hɪm; ɪm] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] .
him applying for a patent of entail .
他 申请 为了 一个 专利 的 包含 .

当她发现他正在申请继承权专利时，她觉得这个男人身上蕴藏着伟大的潜质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][ˈbæərən] [ɪkˈskleɪmd] :
In his triumph the Baron exclaimed :
在 他的 胜利 这 男爵 惊呼 :

男爵得意地高呼：

“ [ˈdaɪnə] , [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [jet] !
” **Dinah , you shall be a countess yet !**
” 迪娜 , 你 将 是 一个 伯爵夫人 然而 !

“迪娜，你终将成为伯爵夫人！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp][ˌriːˈjuːniən] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [sʌtʃ]
” **There was then a patched - up reunion between the husband and wife , such**
” 那里 曾是 然后 一个 已修补 - 向上 团圆 之间 这 丈夫 和 妻子 , 这样的
[æz; əz][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] ,
as can never endure ,
作为 能 绝不 忍受 ,

“之后，夫妻二人勉强重归于好，但这种关系永远无法长久。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [əˈpærənt] [suːˌpriːˈbɜːrəti]
and which only humiliated and fatigued a woman whose apparent superiority
和 哪个 仅有的 受辱 和 疲劳 一个 女士 谁 明显 优势
[wʌz; wəz] [ʌnˈriːəl] ,
was unreal ,
曾是 虚幻 ,

这只会让一个表面上优越感并不真实的女人感到羞辱和疲惫。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ʌn'siːn] [suːpɪrɪ'vɜːrəti] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
while her unseen superiority was genuine .
尽管 她 看不见 优势 曾是 真的 .

而她那不为人知的优越感却是实实在在的。

[ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['medli] [ɪz] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
This whimsical medley is commoner than people think .
这 异想天开 混合曲 是 平民 比 人们 思考 .

这种异想天开的混音其实比人们想象的更常见。

[ˈdaɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [hæd; həd]
Dinah , who was ridiculous from the perversity of her cleverness , had
迪娜 , WHO 曾是 荒谬的 从 这 反常 的 她 聪明才智 , 有
[ˈriːəli] [ɡreɪt] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [soʊl] ,
really great qualities of soul ,
真的 伟大的 品质 的 灵魂 ,

迪娜虽然聪明过头，显得有些滑稽可笑，但她的灵魂却非常善良。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðiːz] ['rərɜː] ['paʊəz] [tuː; tə] [laɪt] ,
but circumstances did not bring these rarer powers to light ,
但 情况 做过 不是 带来 这些 稀有 权力 到 光 ,

但种种机缘巧合并未让这些罕见的能力显露出来。

[waɪl] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [dɪ'beɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
while a provincial life debased the small change of her wit from day to day
尽管 一个 省级 生活 堕落 这 小的 改变 的 她 有 从 天 到 天
.
.
.

而乡下的生活日复一日地贬低着她那微不足道的才智。

[mə'sjɜːr] [diː][ləː] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [soʊl] , [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd]
Monsieur de la Baudraye , on the contrary , devoid of soul , of strength , and
先生 德 拉 - , 在 这 相反 , 缺乏 的 灵魂 , 的 力量 , 和
[ʌv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

相反，德拉博德雷先生却缺乏灵魂、力量和智慧。

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
was fated to figure as a man of character ,
曾是 命中注定 到 数字 作为 一个 男人 的 特点 ,

注定要成为一个有品格的人，

['sɪmplɪ] [baɪ] [pər'sʊ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fi:b(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
simply by pursuing a plan of conduct which he was too feeble to change .
简单地 经过 追求 一个 计划 的 执行 哪个 他 曾是 也 微弱 到 改变 .

仅仅是因为他坚持执行一项他无力改变的行为计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][fɜːrst] [feɪz] , ['læstɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['daɪnə] ,
There was in their lives a first phase , lasting six years , during which Dinah ,
那里 曾是 在 他们的 生活 一个 第一的 阶段 , 持久 六 年 , 期间 哪个 迪娜 ,
[ə'læəs] !
alas !
唉 !

他们的生活中有一个持续六年的第一阶段，在此期间，迪娜，唉！

[bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
became utterly provincial .
成为 完全地 省级 .

变得极其乡土气息浓厚。

[ɪn][ˈpæɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] : [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnænˈsɪrɪz]
In Paris there are several kinds of women : the duchess and the financier's
在 巴黎 那里 是 一些 种类 的 女性 : 这 公爵夫人 和 这 金融家的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
巴黎有几种类型的女性：公爵夫人和金融家的妻子，

[ðə; ði] [æmˈbæsədres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
the ambassador and the consul's wife , the wife of the minister who is a
这 大使 和 这 领事的 妻子 , 这 妻子 的 这 部长 WHO 是 一个
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
大使夫人、领事夫人、大臣夫人（大臣本人也是大臣之一）

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ;
and of him who is no longer a minister ;
和 的 他 WHO 是 不 更长 一个 部长 ;
以及不再担任牧师的人；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] — [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] — [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]
then there is the lady — quite the lady — of the right bank of the Seine
然后 那里 是 这 女士 — 相当 这 女士 — 的 这 正确的 银行 的 这 晋
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [left] .
and of the left .
和 的 这 左边 :
然后，还有塞纳河右岸和左岸的女士——一位真正的女士。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] ,
But in the country there is but one kind of woman , and she , poor thing ,
但 在 这 国家 那里 是 但 一 种类 的 女士 , 和 她 , 贫穷的 事物 ,
但是，在这个国家只有一种女人，而她，可怜的女人，
[ɪz][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈwʊmən] .
is the provincial woman .
是 这 省级 女士 :

是位乡下姑娘。
[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [pɔɪnts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] .
This remark points to one of the sores of modern society .
这 评论 积分 到 一 的 这 疮 的 现代的 社会 :
这句话指出了现代社会的一大弊病。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] : [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
It must be clearly understood : France in the nineteenth century is divided into
它 必须 是 清楚地 理解 : 法国 在 这 第十九 世纪 是 分割 进入
[tuː] [brɔːd] [zoʊnz] — [ˈpæɪs] ,
two broad zones — Paris ,
二 广阔 区域 — 巴黎 ,
必须清楚地理解：19世纪的法国分为两大区域——巴黎，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] .
and the provinces .
和 这 省份 :
以及各省。

[ðə; ði][ˈpra:vənsəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈpæris] ; [ˈpæris][ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][bʌt; bət][tu:; tə]
The provinces jealous of Paris ; Paris never thinking of the provinces but to
这 省份 嫉妒的 的 巴黎 ; 巴黎 绝不 思维 的 这 省份 但 到
[diˈmænd] [ˈmʌni] .
demand money .
要求 钱 .

外省嫉妒巴黎；巴黎从不考虑外省，只想着索要钱财。

[ʌv; əv][oʊld] , [ˈpæris][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:ld] [ðə; ði]
Of old , Paris was the Capital of the provinces , and the court ruled the
的 老的 , 巴黎 曾是 这 首都 的 这 省份 , 和 这 法庭 裁决 这
[ˈkæpɪt(ə)] ;
Capital ;
首都 ;

从前，巴黎是各省的首府，宫廷统治着首都；

[naʊ] , [ɔ:l][ˈpæris][ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] .
now , all Paris is the Court , and all the country is the town .
现在 , 全部 巴黎 是 这 法庭 , 和 全部 这 国家 是 这 镇 .

如今，整个巴黎都是宫廷，整个国家都是城镇。

[haʊˈevər] [ˈlɔ:fti] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
However lofty , beautiful ,
然而 高远 , 美丽的 ,

然而，无论多么崇高、多么美丽，

[ænd; ənd][ˈklevər] [ə; eɪ][gɜ:rl][bɔ:rn][ɪn] [ˈeni] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [laɪf] ,
and clever a girl born in any department of France may be on entering life ,
和 聪明的 一个 女孩 出生 在 任何 部门 的 法国 可能 是 在 进入 生活 ,
任何一个出生在法国不同地区的女孩，在步入社会之初都可能展现出聪颖的品质。

[ɪf] , [laɪk] [ˈdaɪnə] - , [fi:; ji] [ˈmæriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] ,
if , like Dinah Piederfer , she marries in the country and remains there ,
如果 , 喜欢 迪娜 - , 她 结婚 在 这 国家 和 遗迹 那里 ,
如果她像迪娜·皮德弗一样，在乡下结婚并留在那里，

[fi:; ji] [ɪnˈevɪtəbli] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈwʊmən] .
she inevitably becomes the provincial woman .
她 不可避免地 变成 这 省级 女士 .

她不可避免地变成了乡下女人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [reit] [aɪˈdi:əz] ,
In spite of every determination , the commonplace of second - rate ideas ,
在 尽管如此 的 每一个 决心 , 这 平凡 的 第二 - 速度 想法 ,
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [dres] ,
indifference to dress ,
漠不关心 到 裙子 ,

尽管决心再三，但二流思想的陈词滥调，以及对穿着的漠不关心，

[ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈpi:p(ə)] , [swɑ:mp][ðə; ði][səˈblaɪmər] [ˈes(ə)ns] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:θfl]
the culture of vulgar people , swamp the sublimer essence hidden in the youthful
这 文化 的 庸俗 人们 , 沼泽 这 升华 本质 隐 在 这 青春
[plænt] ; [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] ,
plant ; all is over ,
植物 ; 全部 是 超过 ,

庸俗之人的文化淹没了蕴藏在青春植物中的崇高本质；一切都结束了。

[aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [diˈkeɪ] .
it falls into decay .
它 瀑布 进入 衰变 .

它逐渐腐朽。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
How should it be otherwise ?
如何 应该 它 是 否则 ?

还能怎样呢？

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] [ˈgɜːlz][bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ;
From their earliest years girls bred in the country see none but provincials ;
从 他们的 最早 年 女孩们 繁殖 在 这 国家 看 没有任何 但 省级 ;

在农村长大的女孩从小到大，除了外省人之外，什么也见不到；

[ðeɪ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [suːˈpɪriər] , [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [laɪz] [əˈmʌŋ] [ˌmiːdiːˈɒkrɪtiːz] ;
they cannot imagine anything superior , their choice lies among mediocrities ;
他们 不能 想象 任何事物 优越的 , 他们的 选择 谎言 之中 平庸之辈 ;

他们无法想象任何更美好的事物，他们的选择只能是平庸之辈；

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfɑːðəz] [ˈmæri] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [sʌnz] ; [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɪz] [ˈnevər]
provincial fathers marry their daughters to provincial sons ; crossing the races is never
省级 父亲们 结婚 他们的 女儿们 到 省级 儿子们 ; 过境 这 种族 是 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ,

乡下父亲通常把女儿嫁给乡下儿子；跨种族婚姻是想都不敢想的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [breɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈdʒɛnəːtʃs] ,
and the brain inevitably degenerates ,
和 这 脑 不可避免地 退化 ,

大脑不可避免地会退化，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] [ˈɪntələkt] [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][ðə; ði] [briːd] [ɪz] [ˈhɪdiəs] .
so that in many country towns intellect is as rare as the breed is hideous .
所以 那 在 许多 国家 城镇 智力 是 作为 稀有的 作为 这 品种 是 可怕 .

因此，在许多乡村小镇，智力稀少，而这种人长相丑陋。

[mænˈkaɪnd] [bɪˈkʌmz] [ˈdwɔːft] [ɪn][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɔːdi] ,
Mankind becomes dwarfed in mind and body ,
人类 变成 矮小的 在 头脑 和 身体 ,

人类在精神和身体上都变得渺小，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈgʌvənz] [ˈevri] [ˌmætrɪˈmɒniəl] [əˈlaɪəns]
for the fatal principle of conformity of fortune governs every matrimonial alliance
为了 这 致命的 原则 的 一致性 的 财富 统治 每一个 婚姻 联盟
.
:
.

因为命运的必然性支配着每一桩婚姻。

[men] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [ˈɑːrtɪsts] , [suːˈpɪriər] [breɪnz] — [ˈevri] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈflaɪz] [tuː; tə]
Men of talent , artists , superior brains — every bird of brilliant plumage flies to
男人 的 天赋 , 艺术家 , 优越的 大脑 — 每一个 鸟 的 杰出的 羽毛 苍蝇 到
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

有才华的人、艺术家、杰出的头脑——所有羽毛艳丽的人都飞往巴黎。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɪnˈfɪriər] [ɪn][hɜːrˈself] , [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈfɪriər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
The provincial woman , inferior in herself , is also inferior through her husband .
这 省级 女士 , 下 在 她自己 , 是 还 下 通过 她 丈夫 .

乡下女人自身低人一等，通过丈夫也显得低人一等。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkraʃɪŋ] [ˈtuːfəʊld] [ˈkɔːnʃəsneɪs] ?
How is she to live happy under this crushing twofold consciousness ?
如何 是 她 到 居住 快乐的 在下面 这 压碎 双重 意识 ?

在这种双重压力下，她如何才能幸福地生活？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈelɪmənt] [brˈsaɪdz] [hɜ:r; hər][kənˈdʒenɪ(ə)] [ænd; ənd]
But there is a third and terrible element besides her congenital and
但 那里 是 一个 第三 和 糟糕的 元素 除了 她 先天性 和
[ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [ɪnˌfɪrɪˈb:rəti] [wɪtʃ] [kənˈtribjʊts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ˈæərɪd][ænd; ənd] [ˈglu:mi] ;
conjugal inferiority which contributes to make the figure arid and gloomy ;
夫妻 自卑 哪个 贡献 到 制作 这 数字 干旱 和 阴沉 ;
除了先天和婚姻上的劣势之外，还有第三个可怕的因素，这使得她的形象显得苍白而阴郁；

[tu:; tə] [rɪˈdu:s] [aɪ ˈti:] , [ˈnæroʊ] [aɪ ˈti:] , [dɪˈstɔ:rt][aɪ ˈti:] [ˈfeɪtəli] .
to reduce it , narrow it , distort it fatally .
到 减少 它 , 狭窄的 它 , 歪曲 它 致命的 .
缩小它，缩小它，使其发生致命的扭曲。

[ɪz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈʌŋkʃn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊl]
Is not one of the most flattering unctions a woman can lay to her soul
是 不是 一 的 这 最多 奉承 功能 一个 女士 能 躺 到 她 灵魂
[ðə; ði] [əˈʊrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [mæn] ,
the assurance of being something in the existence of a superior man ,
这 保证 的 存在 某物 在 这 存在 的 一个 优越的 男人 ;
对于一个女人来说，最能抚慰她心灵的莫过于确信自己在一个优秀的男人身边是有价值的。

[ˈtʃoʊzn] [baɪ][hɜ:rˈself] , [ˈwɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n] [ˈmæərɪdʒ] ,
chosen by herself , wittingly , as if to have some revenge on marriage ,
选定 经过 她自己 , 故意 , 作为 如果 到 有 一些 复仇 在 婚姻 ,
她自己有意选择，仿佛是为了报复婚姻。

[werˈɪn] [hɜ:r; hər] [teɪsts] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsʌltɪd] ?
wherein her tastes were so little consulted ?
其中 她 口味 是 所以 小的 咨询 ?
她的喜好为何如此鲜少被考虑？

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈfɪriər] [ˈbi:ɪŋs] , [ðə; ði] [ˈbætʃələz] [ɑ:r; ər][noʊ]
But if in the country the husbands are inferior beings , the bachelors are no
但 如果 在 这 国家 这 丈夫们 是 下 生物 , 这 单身汉 是 不
[les] [soʊ] .
less so .
较少的 所以 .

但如果说在这个国家，丈夫是低人一等的，那么单身汉也好不到哪里去。
[wen] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [waɪf] [kəˈmɪts] [hɜ:r; hər] “ [ˈlɪt(ə)] [sɪn] ,
When a provincial wife commits her “ little sin ,
什么时候 一个 省级 妻子 提交 她 “ 小的 罪 ,
当一个乡下妻子犯了她的“小罪”时，

“ [ʃi:; ʃi] [fɔ:ɪlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈhænsəm] [ˈneɪtɪv] , [sʌm; səm] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈdændi] ,
“ she falls in love with some so - called handsome native , some indigenous dandy ,
“ 她 瀑布 在 爱 和 一些 所以 - 称为 英俊的 本国的 , 一些 土著 花花公子 ,
她爱上了一个所谓的英俊土著，一个土生土长的花花公子，

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [werz] [glʌvz] [ænd; ənd][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][raɪd] [wel] ;
a youth who wears gloves and is supposed to ride well ;
一个 青年 WHO 穿着 手套 和 是 据称 到 骑 出色地 ;
一个戴着手套、骑术精湛的年轻人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfænsɪ][ɪz][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
but she knows at the bottom of her soul that her fancy is in pursuit of
但 她 知道 在 这 底部 的 她 灵魂 那 她 想要 是 在 追逐 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
the commonplace ,
这 平凡 ,
但她内心深处明白，她的幻想对象是平凡的事物。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [drest] .
more or less well dressed .
更多的 或者较少的出色地 穿着 .

衣着还算体面。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv]
Dinah was preserved from this danger by the idea impressed upon her of
迪娜 曾是 保存完好 从 这 危险 经过 这 主意 印象深刻 之上 她 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [suːprɪˈɔːrəti] .
her own superiority .
她 自己的 优势 .

迪娜之所以能免于这种危险，是因为她坚信自己比别人优越。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æz; əz] [ˈkɜːfəli] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf][æz; əz]
Even if she had not been as carefully guarded in her early married life as
甚至 如果 她 有 不是 到过 作为 小心 守卫 在 她 早期的 已婚 生活 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
she was by her mother ,
她 曾是 经过 她 母亲 ,

即使她在婚后初期不像母亲那样受到严密保护，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈnevər] [weɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd]
whose presence never weighed upon her till the day when she wanted to be rid
谁 在场 绝不 称重 之上 她 直到 这 天 什么时候 她 通缉 到 是 摆脱
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

它的存在从未给她带来任何负担，直到她想要摆脱它的那一天。

[hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdestɪnɪz] , [wʊd] [hæv; həv]
her pride , and her high sense of her own destinies , would have
她 自豪 , 和 她 高的 感觉 的 她 自己的 命运 , 会 有
[prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] .
protected her .
受保护 她 .

她的自尊心和对自身命运的强烈信念，本可以保护她。

[ˈflætərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ədˈmaɪərəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈlʌvər]
Flattered as she was to find herself surrounded by admirers , she saw no lover
受宠若惊 作为 她 曾是 到 寻找 她自己 包围 经过 仰慕者 , 她 锯 不 情人
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

尽管她被众多仰慕者包围，感到受宠若惊，但她却没在他们当中看到爱人。

[noʊ][mæn] [hɪr] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈgrɑːsɪt,et] [hæd; həd] [bɪn]
No man here realized the poetical ideal which she and Anna Grossetete had been
不 男人 这里 已实现 这 诗意的 理想的 哪个 她 和 安娜 格罗塞特 有 到过
[wɔːnt][tuː; tə] [sketʃ] .
wont to sketch .
惯于 到 草图 .

这里没有一个人能达到她和安娜·格罗斯泰特曾经描绘的那种诗意理想。

[wen] , [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [tempˈteɪjənz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ,
When , stirred by the involuntary temptations suggested by the homage she received ,
什么时候 , 搅拌 经过 这 非自愿 诱惑 建议 经过 这 尊敬 她 已收到 ,
[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] ,
she asked herself ,
她 问 她自己 ,

当她被所受到的崇敬所激起的不由自主的诱惑时，她问自己：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ **If I had to make a choice , who should it be ?**
“ 如果 我 有 到 制作 一个 选择 , WHO 应该 它 是 ?
“如果我必须做出选择, 我应该选择谁? ”

“ [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
“ **she owned to a preference for Monsieur de Chargeboeuf , a gentleman of**
“ 她 拥有 到 一个 偏爱 为了 先生 德 - , 一个 绅士 的
[gʊd] [ˈfæməli] ,
good family ,
好的 家庭 ,

“她承认自己更喜欢德·沙格博夫先生, 一位出身良好的绅士。”
[huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət] [huːz] [kəʊld] [ˈneɪtʃər] , [ˈselfɪʃnəs] ,
whose appearance and manners she liked , but whose cold nature , selfishness ,
谁 外貌 和 礼仪 她 喜欢 , 但 谁 寒冷的 自然 , 自私 ,
[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [æm'biʃ(ə)n] ,
and narrow ambition ,
和 狭窄的 志向 ,
她喜欢他的外貌和举止, 但却厌恶他冷漠的性格、自私自利和狭隘的野心。

[ˈnevər] [ˈraɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈpriːfektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæɪɪdʒ] , [rə'peld, rɪ'peld][hɜːr; hər] .
never rising above a prefecture and a good marriage , repelled her .
绝不 上升 多于 一个 州 和 一个 好的 婚姻 , 排斥 她 .
她厌恶永远只能在县城里谋个差事, 然后嫁个好人家。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'laːrmd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld]
At a word from his family , who were alarmed lest he should be killed
在 一个 单词 从 他的 家庭 , WHO 是 惊慌 免得 他 应该 是 被杀
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'triːg] ,
for an intrigue ,
为了 一个 阴谋 ,
他的家人担心他会因为卷入阴谋而被杀害, 于是向他传达了一个消息。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer]
the Vicomte had already deserted a woman he had loved in the town where
这 子爵 有 已经 荒凉的 一个 女士 他 有 喜爱 在 这 镇 在哪里
[hiː; hi] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsuː] - [pre'feɪ] .
he previously had been Sous - prefet .
他 之前 有 到过 深 - 偏好 .
子爵此前曾抛弃过他在他担任副省长的那个小镇上所爱的女人。

[mə'sjɜːr] [diː] [klægni] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huːz] [maɪnd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːrz]
Monsieur de Clagny , on the other hand , the only man whose mind appealed to hers
先生 德·克拉尼 , 在 这 其他 手 , 这 仅有的 男人 谁 头脑 上诉 到 她的
,
.
,

另一方面, 克拉尼先生是唯一一个在思想上吸引她的男人。
[huːz] [æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [wʌt] [lʌv] [miːnz] , [ˈdaɪnə]
whose ambition was founded on love , and who knew what love means , Dinah
谁 志向 曾是 创立 在 爱 , 和 WHO 知道 什么 爱 方法 , 迪娜
[θɔːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊdiəs] .
thought perfectly odious .
想法 完美 令人厌恶的 .
迪娜认为, 那些以爱为抱负, 并且懂得爱的意义的人, 简直令人厌恶。

[wen] ['daɪnə] [sɔ:] [hɜ:rsɛlf] [kən'demd] [tu:; tə][sɪks] ['jɪrɪz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [sɔŋ'ser] ['ʃi:; ʃi][wɹ; wəz]
When Dinah saw herself condemned to six years' residence at Sancerre she was
什么时候 迪娜 锯 她自己 谴责 到 六 年 - 住宅 在 桑塞尔 她 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] [di:] - ;
on the point of accepting the devotion of Monsieur le Vicomte de Chargeboeuf ;
在 这 观点 的 接受 这 虔诚 的 先生 勒 子爵 德 - ;

当迪娜看到自己被判在桑塞尔居住六年时，她几乎就要接受沙格伯夫子爵的奉献了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɹ; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:fektʃər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
but he was appointed to a prefecture and left the district .
但 他 曾是 任命 到 一个 州 和 左边 这 区 .

但他被任命到某个县任职，离开了该地区。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
To Monsieur de Clagny's great satisfaction ,
到 先生 德 - 伟大的 满意 ,

令德·克拉尼先生非常满意的是，

[ðə; ði] [nu:] ['su:] - [pre'feɪ] [wɹ; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] [hu:z] [waɪf] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['daɪnə] .
the new Sous - prefet was a married man whose wife made friends with Dinah .
这 新的 深 - 偏好 曾是 一个 已婚 男人 谁 妻子 制成 朋友们 和 迪娜 .

新任副省长已婚，他的妻子与迪娜成了朋友。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['græviər] .
The lawyer had now no rival to fear but Monsieur Gravier .
这 律师 有 现在 不 竞争对手 到 害怕 但 先生 格拉维耶 .

这位律师现在除了格拉维耶先生之外，再无其他对手可惧。

[naʊ] [mə'sjɜ:r] ['græviər][wɹ; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [ʌv; əv] [hu:m] ['wɪmɪn] [meɪk] [ju:z]
Now Monsieur Gravier was the typical man of forty of whom women make use
现在 先生 格拉维耶 曾是 这 典型的 男人 的 四十 的 谁 女性 制作 使用
[waɪl] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
while they laugh at him ,
尽管 他们 笑 在 他 ,

格拉维耶先生是那种典型的四十岁男人，女人们一边利用他，一边嘲笑他。

[hu:z] [hoʊps] [ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsɫəsli] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] , [æz; əz][wɪ; wi][ɑ:r; ər][kaɪnd]
whose hopes they intentionally and remorselessly encourage , as we are kind
谁 希望 他们 故意 和 冷酷无情 鼓励 , 作为 我们 是 种类

[tu:; tə][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] .
to a beast of burden .
到 一个 兽 的 负担 .

他们故意且无情地助长这种希望，就像我们善待驮畜一样。

[ɪn][sɪks] ['jɪrɪz] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:z] [wɜ:ɪr; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:ɪr; hər][frʌm; frəm] ['twenti]
In six years , among all the men who were introduced to her from twenty
在 六 年 , 之中 全部 这 男人 WHO 是 介绍 到 她 从 二十
[li:gz] [raʊnd] ,
leagues round ,
联赛 圆形的 ,

六年间，在方圆二十里内所有被介绍给她的男人中，

[ðər; ðər][wɹ; wəz][na:t][wʌn][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] ['daɪnə][wɹ; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
there was not one in whose presence Dinah was conscious of the excitement
那里 曾是 不是 一 在 谁 在场 迪娜 曾是 有意识的 的 这 激动
[kɔ:zd] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['bjʊ:ti] ,
caused by personal beauty ,
导致 经过 个人的 美丽 ,

在场的所有人中，黛娜都没有意识到因他人的美貌而引起的兴奋。

[baɪ][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] ['prɑ:mɪst] ['hæpɪnəs] , [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪəriə] [soʊl] ,
by a belief in promised happiness , by the impact of a superior soul ,
经过 一个 信仰 在 承诺 幸福 , 经过 这 影响 的 一个 优越的 灵魂 ,
出于对幸福的承诺的信念, 出于对卓越灵魂的影响,

[ɔ:r][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , ['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
or the anticipation of a love affair , even an unhappy one .
或者 这 预期 的 一个 爱 事务 , 甚至 一个 不开心 一 .
或者对一段恋情的期待, 即使是一段不幸的恋情。

[ðʌs] [nʌn] [ʌv; əv] ['daɪnəz] ['tʃɔɪsəst] ['fækltɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ;
Thus none of Dinah's choicest faculties had a chance of developing ;
因此 没有任何 的 迪娜的 精选 学院 有 一个 机会 的 发展 ;
因此, 迪娜最优秀的才能都没有机会得到发展;

[ʃi; ji] ['swɑ:ləʊd] ['meni] [ɪn'sʌltz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [praɪd] ,
she swallowed many insults to her pride ,
她 吞咽 许多 侮辱 到 她 自豪 ,
她默默忍受了许多侮辱, 自尊心受到了伤害。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['sʌfərɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [soʊ] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] [ðə; ði][stetdʒ]
which was constantly suffering under the husband who so calmly walked the stage
哪个 曾是 不断地 痛苦 在下面 这 丈夫 WHO 所以 平静地 步行 这 阶段
[æz; əz] [su:pər'nu:mərəri] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
as supernumerary in the drama of her life .
作为 额外 在 这 戏剧 的 她 生活 .
她一直饱受丈夫的折磨, 而丈夫却像个无关紧要的小角色一样, 平静地走在她人生这出戏的舞台上。

[kəm'peld] [tu;; tə] ['beri] [hɜ:r; həɹ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃi; ji] [foʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu;; tə][ðə; ði]
Compelled to bury her wealth of love , she showed only the surface to the
被迫 到 埋葬 她 财富 的 爱 , 她 显示 仅有的 这 表面 到 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
她被迫将自己丰富的爱深埋心底, 只向世人展现了表面的一面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] [wʊd] [traɪ][tu;; tə] [raʊz] [hɜ:r'self] , [traɪ][tu;; tə][fɔ:rm][sʌm; səm] ['mænli]
Now and then she would try to rouse herself , try to form some manly
现在 和 然后 她 会 尝试 到 唤醒 她自己 , 尝试 到 形式 一些 男子气概
[rezə'lu:](ə)n] ;
resolution ;
解决 ;
她时不时会试着振作起来, 试着做出一些男子汉气概的决心;

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
but she was kept in leading strings by the need for money .
但 她 曾是 保留 在 领导 字符串 经过 这 需要 为了 钱 .
但由于经济需要, 她一直留在领导岗位上。

[ænd; ənd][soʊ] , ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prəʊtestz][ænd; ənd] ['gri:vəs]
And so , slowly and in spite of the ambitious protests and grievous
和 所以 , 缓慢地 和 在 尽管如此 的 这 雄心勃勃 抗议活动 和 严重的
[rɪ'krɪmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] ,
recriminations of her own mind ,
相互指责 的 她 自己的 头脑 ,
于是, 尽管她内心充满强烈的抗议和深深的自责, 她还是慢慢地、

[ʃi; ji] [ʌndər'went] [ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] [metə'mɔ:rfəsɪs] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .
she underwent the provincial metamorphosis here described .
她 经历了 这 省级 变态 这里 描述 .
她经历了这里所描述的省级变迁。

[ˈiːtʃ] [deɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Each day took with it a fragment of her spirited determination .

每个 天 采取 和 它 一个 分段 的 她 精神抖擞 决心 .

每一天都带走她那股蓬勃的斗志。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡrædʒuəli]
She had laid down a rule for the care of her person , which she gradually
她 有 铺设 向下 一个 规则 为了 这 关心 的 她 人 , 哪个 她 逐步地
[dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .
departed from .
已离开 从 .

她曾为自己制定了一套护理自身安全的规则，但她逐渐违背了这些规则。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfæʃənz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈnɒvəltɪz] [ʌv; əv]
Though at first she kept up with the fashions and the little novelties of
尽管 在 第一的 她 保留 向上 和 这 时尚 和 这 小的 新奇 的
[ˈelɪɡənt] [laɪf] ,
elegant life ,
优雅的 生活 ,

虽然起初她也追随时尚潮流和优雅生活中的小新鲜事物，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][hɜːr; həər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
she was obliged to limit her purchases by the amount of her
她 曾是 有义务 到 限制 她 购买 经过 这 数量 的 她
[əˈlaʊəns] .
allowance .
津贴 .

她必须将购物金额限制在零用钱的范围内。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks][hæts] , [kæps] , [ɔːr] [gaʊnz] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][wʌn] [gaʊn] [iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] .
Instead of six hats , caps , or gowns , she resigned herself to one gown each season .

反而 的 六 帽子 , 帽子 , 或者 礼服 , 她 辞职 她自己 到 一 袍 每个 季节 .

她放弃了六顶帽子、六件礼服或六件长袍的想法，转而接受每个季度只穿一件礼服的现实。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][ˈduːti][fɔːr; fər]
She was so much admired in a certain bonnet that she made it do duty for
她 曾是 所以 很多 钦佩 在 一个 肯定 引擎盖 那 她 制成 它 做 责任 为了
[tuː] [ˈsiːznz] .
two seasons .
二 季节 .

她戴着某顶帽子的样子非常受欢迎，以至于这顶帽子她连续戴了两个季度。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
So it was in everything .
所以 它 曾是 在 一切 .

所以它无处不在。

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [hɜːr; həər][ɑːˈrtɪstɪk] [sens] [led][hɜːr; həər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
Not unfrequently her artistic sense led her to sacrifice the requirements of
不是 不常 她 艺术 感觉 引领 她 到 牺牲 这 要求 的
[hɜːr; həər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sɪˈkjər] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [ˈɡɑːθɪk] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
her person to secure some bit of Gothic furniture .
她 人 到 安全的 一些 少量 的 哥特 家具 .

她常常出于艺术天赋，牺牲自己的生活所需，去获得一些哥特式家具。

[baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
By the seventh year she had come so low as to think it convenient to
经过 这 第七 年 她 有 来 所以 低的 作为 到 思考 它 方便的 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] ['dresɪz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm][baɪ][ðə; ði][best] ['niːdlwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
have her morning dresses made at home by the best needlewoman in the
有 她 早晨 连衣裙 制成 在 家 经过 这 最好的 女针线工 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

到了第七年，她的生活境况已经糟糕到认为让附近最好的女裁缝在家给她做晨衣是件方便的事；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and her mother , her husband ,
和 她 母亲 , 她 丈夫 ,
还有她的母亲、她的丈夫、

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [frendz] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmiŋ] [ɪn] [ðiːz] [ɪnɪk'spensɪv] ['kɑːstu:mz] [wɪtʃ]
and her friends pronounced her charming in these inexpensive costumes which
和 她 朋友们 发音 她 迷人 在 这些 价格低廉 服装 哪个
[dɪd][ˈkredit][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .
did credit to her taste .
做过 信用 到 她 品尝 .

她的朋友们都称赞她穿着这些廉价的服装很有魅力，也体现了她的品味。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪmɪ'tetɪd] !
Her ideas were imitated !
她 想法 是 模仿 !
她的创意被模仿了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['stændərd] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ˈdaɪnə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [sə'raʊnd]
As she had no standard of comparison , Dinah fell into the snares that surround
作为 她 有 不 标准 的 比较 , 迪娜 跌倒 进入 这 陷阱 那 环绕
[ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] ['wʊmən] .
the provincial woman .
这 省级 女士 .

由于没有比较的标准，迪娜落入了围绕着外省妇女的种种陷阱。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmənz] [hips][ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [ɔːr] [tuː] [fʊl] ,
If a Parisian woman's hips are too narrow or too full ,
如果 一个 巴黎人 女性的 臀部 是 也 狭窄的 或者 也 满的 ,
如果一位巴黎女性的臀部太窄或太丰满，

[hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] [wɪt][ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [help][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][hə'roʊɪk]
her inventive wit and the desire to please help to find some heroic
她 富有创造力的 有 和 这 欲望 到 请 帮助 到 寻找 一些 英勇
[ˈremədi] ;
remedy ;
补救 ;

她富有创造力的机智和取悦他人的愿望帮助她找到了某种神奇的解决办法；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['diːfekt] , [sʌm; səm] [ʌgli] [spɑːt] , [ɔːr] [smɔːl] [dɪs'fɪɡərmənt] ,
if she has some defect , some ugly spot , or small disfigurement ,
如果 她 有 一些 缺点 , 一些 丑陋的 点 , 或者 小的 毁容 ,
如果她身上有一些缺陷、一些难看的斑点或轻微的畸形，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] ; [ðɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
she is capable of making it an adornment ; this is often seen ; but the
她 是 有能力的 的 制作 它 一个 装饰 ; 这 是 经常 已见 ; 但 这
[prə'vɪn](ə)l] ['wʊmən] — ['nevər] !
provincial woman — never !
省级 女士 — 绝不 !

她能把它变成一种装饰；这很常见；但是乡下女人——绝不可能！

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] [ɪl] [ˈbælənst] , [wel] ,
If her waist is too short and her figure ill balanced , well ,
如果 她 腰部 是 也 短的 和 她 数字 患病的 均衡 , 出色地 ,
如果她的腰太短, 身材比例失调, 那么,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rst] ,
she makes up her mind to the worst ,
她 制作 向上 她 头脑 到 这 最差 ,
她下定决心往最坏的方向想。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][əˈdoʊərər] — [ɔ:r] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [əˈdɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and her adorers — or they do not adore her — must take her as she
和 她 崇拜者 — 或者 他们 做 不是 崇拜 她 — 必须 拿 她 作为 她
[ɪz] ,
is ,
是 ,
而那些崇拜她的人——或者不崇拜她的人——都必须接受她本来的样子。

[waɪl] [ðə; ðɪ][pəˈrɪzjən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] .
while the Parisian always insists on being taken for what she is not .
尽管 这 巴黎人 总是 坚持 在 存在 已采取 为了 什么 她 是 不是 .
而巴黎女人总是坚持要别人把她当成她不是的人。

[hens] [ðə; ðɪ] [priˈpɑ:stərəs] [ˈbʌslz] , [ðə; ðɪ] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈflætnəs] , [ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfʊlnəs] , [ðə; ðɪ]
Hence the preposterous bustles , the audacious flatness , the ridiculous fulness , the
因此 这 荒谬 喧闹 , 这 大胆的 平坦 , 这 荒谬的 充满 , 这
[ˈhɪdiəs] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [dɪˈspleɪd] ,
hideous outlines ingeniously displayed ,
可怕 概述 巧妙地 显示 ,
因此才有了那些荒谬的褶皱、大胆的扁平、可笑的丰满、以及巧妙展现的丑陋轮廓。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,
to which a whole town will become accustomed ,
到 哪个 一个 所有的 镇 将要 变得 习惯 ,
整个城镇都会习以为常,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] [ɪn]
but which are so astounding when a provincial woman makes her appearance in
但 哪个 是 所以 惊人 什么时候 一个 省级 女士 制作 她 外貌 在
[ˈpærɪs][ɔ:r] [əˈmʌŋ] [pəˈrɪzjənz] .
Paris or among Parisians .
巴黎 或者 之中 巴黎人 .
但当一位外省女子出现在巴黎或巴黎人中间时, 这着实令人惊叹。

[ˈdaɪnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mlɪ] [slɪm] , [ʃoʊd] [aɪ ˈti:][ɔ:f][tu:; tə] [ɪkˈses] ,
Dinah , who was extremely slim , showed it off to excess ,
迪娜 , WHO 曾是 极其 苗条的 , 显示 它 离开 到 过量的 ,
迪娜身材极其苗条, 却过分炫耀自己的身材。

[ænd; ənd][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [rɪˈdɪkjələs] ; [wen] ,
and never knew a dull moment when it became ridiculous ; when ,
和 绝不 知道 一个 乏味的 片刻 什么时候 它 成为 荒谬的 ; 什么时候 ,
当事情变得荒谬可笑时, 就再也没有沉闷的时刻了; 当,

[rɪˈdjʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [ɪn] [kloʊðz] ;
reduced by the dull weariness of her life , she looked like a skeleton in clothes ;
减少 经过 这 乏味的 疲劳 的 她 生活 , 她 看起来 喜欢 一个 骨骼 在 衣服 ;
由于生活的单调乏味, 她瘦骨嶙峋, 看起来像个穿着衣服的骷髅;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [deɪ] , [dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and her friends , seeing her every day , did not observe the gradual change in
和 她 朋友们 , 看到 她 每一个 天 , 做过 不是 观察 这 逐渐地 改变 在
[hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .

她的朋友们每天都见到她，并没有注意到她外貌的逐渐变化。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [laɪf] .
This is one of the natural results of a provincial life .
这 是 一 的 这 自然的 结果 的 一个 省级 生活 .

这是偏远地区生活带来的必然结果之一。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
In spite of marriage , a young woman preserves her beauty for some time ,
在 尽管如此 的 婚姻 , 一个 年轻的 女士 果酱 她 美丽 为了 一些 时间 ,
即使结婚后，年轻女子也能保持美貌一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [deɪ] ,
and the town is proud of her ; but everybody sees her every day ,
和 这 镇 是 自豪的 的 她 ; 但 大家 看到 她 每一个 天 ,
全镇都以她为荣；但每个人每天都能见到她。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [mi:t] [ˈevri] [deɪ][ðər; ðər] [pərˈsep(ə)n] [ɪz] [dʌld] .
and when people meet every day their perception is dulled .
和 什么时候 人们 见面 每一个 天 他们的 洞察力 是 迟钝 .

人们每天都见面，他们的感知能力就会变得迟钝。

[ɪf] , [laɪk] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [ʃi:; ʃɪ][ˈlu:zɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] ; ɔ:r] ,
If , like Madame de la Baudraye , she loses her color , it is scarcely noticed ; or ,
如果 , 喜欢 夫人 德 拉 - , 她 失败 她 颜色 , 它 是 几乎 注意到 ; 或者 ,
如果她像德·拉·博德雷夫人那样脸色苍白，也几乎不会被人注意到；或者，

[əˈgen] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈflʌʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ðæt] [ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
again , if she flushes a little , that is intelligible and interesting .
再次 , 如果 她 冲洗 一个 小的 , 那 是 可理解的 和 有趣的 .

再说，如果她脸红了一点，那也是可以理解的，而且很有趣。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɪˈglekt] [ɪz] [θɔ:t] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] , [soʊ]
A little neglect is thought charming , and her face is so carefully studied , so
一个 小的 忽视 是 想法 迷人 , 和 她 脸 是 所以 小心 研究 , 所以
[wel] [ˈnoʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,

略带疏忽反而显得迷人，她的脸庞被仔细研究过，为人熟知。

[ðæt] [slart] [tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æt; ət][ləst][æz; əz] “ [ˈbju:ti] [spɑ:ts]
that slight changes are scarcely noticed , and regarded at last as “ beauty spots
那 轻微 变化 是 几乎 注意到 , 和 认为 在 最后的 作为 “ 美丽 地点
.
:
.

细微的变化几乎不会引起注意，最终被视为“美人痣”。

“ [wen] [ˈdaɪnə] [ˈsi:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈsi:z(ə)n] ,
“ When Dinah ceased to have a new dress with a new season ,
“ 什么时候 迪娜 停止 到 有 一个 新的 裙子 和 一个 新的 季节 ,

“当迪娜不再随着季节更迭而添置新衣时，

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈse(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɜ:s] .
she seemed to have made a concession to the philosophy of the place .
她 似乎 到 有 制成 一个 让步 到 这 哲学 的 这 地方 .

她似乎对这个地方的理念做出了让步。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
It is the same with matters of speech , choice of words and ideas ,
它是这相同的和事情的演讲 , 选择的字和想法 ,
言语、用词和思想的选择也是如此。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
as it is with matters of feeling .
作为它是和事情的 感觉 .
情感方面也是如此。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [rʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [rʌbd] [ʌp][ɪn]['pæris] ;
The mind can rust as well as the body if it is not rubbed up in Paris ;
这头脑能锈作为出色地作为这身体如果它是不是摩擦向上在巴黎 ;
如果不在巴黎磨砺身心, 心灵也会像身体一样生锈;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [prəˈvɪnʃəlaɪzəm] [moʊst][sets][ɪts][stæmp][ɪz] ['dʒestʃər] , [geɪt] , [ænd; ənd]
but the thing on which provincialism most sets its stamp is gesture , gait , and
但这事物在哪个地方主义最多套它是邮票是手势 , 步态 , 和
['muːvmənt] ;
movement ;
移动 ;
但地方主义最显著的体现是手势、步态和动作;

[ðɪːz] [suːn] [luːz] [ðə; ði] ['brɪsknəs] [wɪtʃ] ['pæris] ['kɑːnstəntli] [kiːps] [əˈlaɪv] .
these soon lose the briskness which Paris constantly keeps alive .
这些很快失去这轻快哪个巴黎不断地保持活 .
这些地方很快就会失去巴黎始终保持的那种活力。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr]
The provincial is used to walk and move in a world devoid of accident or
这省级是用过的到走和移动在一个世界缺乏的 事故或者
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
省级居民习惯于在一个没有意外或变化的世界里行走和行动。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ; [soʊ][ɪn]['pæris][ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ɑːn][æz; əz] [rɔː] [rɪˈkruːts] [duː] ,
there is nothing to be avoided ; so in Paris she walks on as raw recruits do ,
那里是没有什么到是避免 ; 所以在巴黎她散步在作为生的新兵做 ,
没有什么需要避免的; 所以在巴黎, 她像新兵一样继续前进。

[ˈnevər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɪndrənsɪz] ,
never remembering that there may be hindrances ,
绝不记住那那里可能 是 障碍 ,
从未想到可能会有阻碍,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈheɪtɪv] [pleɪs] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [noʊn] ,
for there are none in her way in her native place , where she is known ,
为了那里是没有任何在她方式在她本国的地方 ; 在哪里她是已知 ,
因为在她家乡, 在她为人所知的地方, 没有人能阻挡她。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [meɪks] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where she is always in her place , and every one makes way for her .
在哪里她是总是在她地方 , 和每一个一制作方式为了她 .
她总是待在自己的位置上, 每个人都为她让路。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ˈluːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] .
Thus she loses all the charm of the unforeseen .
因此她失败全部这魅力的这意外 .
因此, 她失去了所有意想不到的魅力。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ˈkɑːmən] ?
And have you ever noticed the effect on human beings of a life in common ?
和 有 你 曾经 注意到 这 影响 在 人类 生物 的 一个 生活 在 常见的 ?
你有没有注意到共同生活对人类的影响?

[baɪ][ðə; ði][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈsɪmiən] [ˈmɪmɪkri] [ðeɪ] [ɔːl] [tend][tuː; tə][ˈkɑːpi] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
By the ineffaceable instinct of simian mimicry they all tend to copy each other .
经过 这 不可抹去的 本能 的 猿猴 模仿 他们 全部 趋向 到 复制 每个 其他 .
由于猿类天生具有模仿的本能，它们都倾向于互相模仿。

[iːtʃ] [wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [əˈkwaɪəz] [ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ði] [tuːn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] **Each one , without knowing it , acquires the gestures , the tone of voice , the**
每个 一 , 没有 会心 它 , 收购 这 手势 , 这 语气 的 嗓音 , 这
[ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] , **manner , the attitudes ,**
方式 , 这 态度 ,
每个人都在不知不觉中习得了这些手势、语气、举止和态度。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the very countenance of others .
这 非常 面容 的 其他的 .
他人的面容。

[ɪn][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɪː; fɪ] [lɪvd] [ɪn] .
In six years Dinah had sunk to the pitch of the society she lived in .
在 六 年 迪娜 有 沉没 到 这 沥青 的 这 社会 她 居住地 在 .
六年时间，迪娜已经堕落到与她所处的社会一样的地步。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈkwaɪrd] [məˈsjɜːr] [diː] - [aɪˈdiːəz][fɪː; fɪ] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [tuːn][ʌv; əv] [vɔɪs] ;
As she acquired Monsieur de Clagny's ideas she assumed his tone of voice ;
作为 她 获得 先生 德 - 想法 她 假定 他的 语气 的 嗓音 ;
她逐渐接受了德·克拉尼先生的思想，并模仿了他的语气；

[fɪː; fɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fel] [ˈɪntuː] [ˈmæskjəlɪn] [ˈmænərz] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [men] ;
she unconsciously fell into masculine manners from seeing none but men ;
她 不知不觉 跌倒 进入 男性 礼仪 从 看到 没有任何 但 男人 ;
她从小到大只见到男人，不知不觉中养成了男性的举止；

[fɪː; fɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðəm; ðəm][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [seɪf]
she fancied that by laughing at what was ridiculous in them she was safe
她 幻想 那 经过 笑 在 什么 曾是 荒谬的 在 他们 她 曾是 安全的
[frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪˈtiː] ;
from catching it ;
从 捕捉 它 ;
她以为通过嘲笑他们身上那些荒谬之处，自己就不会被传染；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [sʌm; səm][hjuː][ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [læft] [æt; ət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
but , as often happens , some hue of what she laughed at remained in the
但 , 作为 经常 发生 , 一些 色调 的 什么 她 笑了 在 剩余 在 这
[ɡreɪn] .
grain .
粮食 .

但是，就像经常发生的那样，她嘲笑的事物的某些色调仍然残留在纹理中。

[ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈwʊmən] [siːz] [soʊ] [ˈmeni] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ɡʊd] [teɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [rɪˈzʌlt]
A Parisian woman sees so many examples of good taste that a contrary result
一个 巴黎人 女士 看到 所以 许多 示例 的 好的 品尝 那 一个 相反 结果
[ɪnˈsjuːz] .
ensues .
随之而来 .
一位巴黎女性见识了太多高雅品味的例子，结果却适得其反。

[ɪn][ˈpærɪs] [ˈwɪmɪn] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈʌvər][ænd; ənd][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə]
In Paris women learn to seize the hour and moment when they may appear to
在 巴黎 女性 学习 到 抢占 这 小时 和 片刻 什么时候 他们 可能 出现 到
[ədˈvæntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

在巴黎，女性学会了抓住机会，展现自己的优势；
[waɪl] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] , [əˈkwaɪrd] [æn; ən]
while Madame de la Baudraye , accustomed to take the stage , acquired an
尽管 夫人 德 拉 - , 习惯 到 拿 这 阶段 , 获得 一个
[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [θiˈætrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈmæənər] ,
indefinable theatrical and domineering manner ,
无法定义的 戏剧 和 盛气凌人 方式 ,
而习惯于登台表演的德拉博德雷夫人则养成了一种难以言喻的戏剧化和专横跋扈的举止。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] ,
the air of a prima donna coming forward on the boards ,
这 空气 的 一个 普里玛 唐娜 未来 向前 在 这 板 ,
一副首席女高音走上舞台的架势，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪlz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kʃʊr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
of which ironical smiles would soon have cured her in the capital .
的 哪个 讽刺 微笑 会 很快 有 治愈 她 在 这 首都 .
在首都，那些讽刺的微笑很快就能治愈她的伤痛。

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [staːk] [ʌv; əv] [əbˈsɜːdɪtɪ] , [ænd; ənd] , [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər]
But after she had acquired this stock of absurdities , and , deceived by her
但 后 她 有 获得 这 库存 的 荒谬之处 , 和 , 受骗 经过 她
[ˈwɜːʃɪpəz] ,
worshippers ,
信徒 ,
但是，在她积累了这些荒谬的理论之后，并且被她的信徒们所欺骗之后，

[ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪsɪz] ,
imagined them to be added graces ,
想象 他们 到 是 额外 恩典 ,
想象它们是锦上添花，

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævələntʃ]
a moment of terrible awakening came upon her like the fall of an avalanche
一个 片刻 的 糟糕的 唤醒 来了 之上 她 喜欢 这 落下 的 一个 雪崩
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
from a mountain .
从 一个 山 .
她突然如遭雪崩般惊醒，如同从山上倾泻而下的巨浪。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəmˈpærɪsn] .
In one day she was crushed by a frightful comparison .
在 一 天 她 曾是 碎 经过 一个 可怕 比较 .
一天之内，她就被一个可怕的对比击垮了。

[ɪn] - , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - ,
In 1829 , after the departure of Monsieur de Chargeboeuf ,
在 - , 后 这 离开 的 先生 德 - ,
1829 年，德·夏格博夫先生离开后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪzər] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]
she was excited by the anticipation of a little pleasure ; she was expecting
她 曾是 兴奋的 经过 这 预期 的 一个 小的 乐趣 ; 她 曾是 期待
[ðə; ði] [ba:'rɔ:ŋ] [di:] [fɒn'teɪn] .
the Baronne de Fontaine .
这 男爵夫人 德 方丹 .

她因期待着一点快乐而兴奋不已；她期待着方丹男爵夫人的到来。

[ˈænəz] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəns] ,
Anna's husband , who was now Director - General under the Minister of Finance ,
安娜的 丈夫 , WHO 曾是 现在 导演 - 一般的 在下面 这 部长 的 金融 ,
[ˈænz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ˈmɪnɪstər] [ˈfaɪnəns] ,
安娜的 丈夫 , 当时是财政部长手下的总干事 ,

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [deθ] [tu:; tə]
took advantage of leave of absence on the occasion of his father's death to
采取 优势 的 离开 的 缺席 在 这 场合 的 他的 父亲的 死亡 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
take his wife to Italy .
拿 他的 妻子 到 意大利 .

他利用父亲去世的假期，带妻子去了意大利。

[ˈʌnə] [wɪft] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [sɒŋ'ser] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sku:l] - [frend] .
Anna wished to spend the day at Sancerre with her school - friend .
安娜 希望 到 花费 这 天 在 桑塞尔 和 她 学校 - 朋友 .
[ˈʌnə] [wɪft] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [sɒŋ'ser] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sku:l] - [frend] .
安娜 希望 到 花费 这 天 在 桑塞尔 和 她 学校 - 朋友 .

安娜想和她的同学一起在桑塞尔度过一天。

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪ'zæstrəs] .
This meeting was strangely disastrous .
这 会议 曾是 奇怪的 灾难性的 .
[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪ'zæstrəs] .
这 会议 出人意料地糟糕 .

[ˈʌnə] , [huː] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [fa:r] [les] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][ˈdaɪnə] , [naʊ] , [æz; əz]
Anna , who at school had been far less handsome than Dinah , now , as
安娜 , WHO 在 学校 有 到过 远的 较少的 英俊的 比 迪娜 , 现在 , 作为
[ba:'rɔ:ŋ] [di:] [fɒn'teɪn] ,
Baronne de Fontaine ,
男爵夫人 德 方丹 ,

安娜在学校时远不如迪娜漂亮，如今，她已是方丹男爵夫人了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ba:'rɔ:ŋ] [di:][la:] - ,
was a thousand times handsomer than the Baronne de la Baudraye ,
曾是 一个 千 时代 更英俊 比 这 男爵夫人 德 拉 - ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ba:'rɔ:ŋ] [di:][la:] - ,
比拉博德雷男爵夫人漂亮一千倍 ,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fə'ti:g] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈtrævlɪŋ] [dres] .
in spite of her fatigue and her traveling dress .
在 尽管如此 的 她 疲劳 和 她 旅行 裙子 .
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fə'ti:g] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈtrævlɪŋ] [dres] .
尽管她很疲惫，而且穿着旅行装。

[ˈʌnə] [stept] [aʊt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈtrævlɪŋ] [ˌjeɪz] [ˈlʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpæris] [ˈmɪlɪnər] - [bɑ:ksɪz]
Anna stepped out of an elegant traveling chaise loaded with Paris milliners ' boxes
安娜 步 出去 的 一个 优雅的 旅行 躺椅 已加载 和 巴黎 女帽商 - 盒子
,
,
,
,

安娜从一辆装满巴黎女帽商盒子的优雅旅行轿子里走了出来。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] , [hu:z] [ˈɛrz] [kwɑ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdaɪnə] .
and she had with her a lady's maid , whose airs quite frightened Dinah .
和 她 有 和 她 一个 女士的 女佣 , 谁 播出 相当 害怕 迪娜 .
[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] , [hu:z] [ˈɛrz] [kwɑ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdaɪnə] .
她身边还有一个贴身女仆，女仆的举止让黛娜很害怕。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][pæris][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
All the difference between a woman of Paris and a provincial was at once
全部 这 不同之处 之间 一个 女士 的 巴黎 和 一个 省级 曾是 在 一次
['eɪvɪdənt] [tu:; tə] ['daɪnəz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] ；
evident to Dinah's intelligent eye ；
明显 到 迪娜的 聪明的 眼睛 ；

迪娜敏锐的目光立刻就看出了巴黎女人和外省女人之间的所有区别；

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [hɜ:r'self][æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['ʌnə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tɜrd]
she saw herself as her friend saw her — and Anna found her altered
她 锯 她自己 作为 她 朋友 锯 她 — 和 安娜 成立 她 已修改
[bɪ'jɑ:nd] [rekəg'nɪ(ə)n] .
beyond recognition .
超过 认出 .

她以朋友的视角审视自己——安娜发现她已经面目全非。

['ʌnə] [spent] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][hɜ:r'self] [ə'ləʊn] ,
Anna spent six thousand francs a year on herself alone ,
安娜 花费 六 千 法郎 一个 年 在 她自己 独自的 ,
安娜每年光自己就花掉六千法郎。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [æt; ət][lɑ:] - .
as much as kept the whole household at La Baudraye .
作为 很多 作为 保留 这 所有的 家庭 在 拉 - .
几乎把整个家庭都留在了拉博德雷。

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] ['kɒnfɪdənsɪz] ； [ænd; ənd][ðə; ði]
In twenty - four hours the friends had exchanged many confidences ; and the
在 二十 - 四 小时 这 朋友们 有 交换 许多 秘密 ； 和 这
[pə'rɪzjən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,

短短二十四小时内，朋友们就交换了许多秘密；而那位巴黎人，

['si:ɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:nɪks] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - - [sku:l] ,
seeing herself so far superior to the phoenix of Mademoiselle Chamarolles ' school ,
看到 她自己 所以 远的 优越的 到 这 凤凰 的 小姐 - - 学校 ,
她觉得自己比夏玛罗勒小姐学校里的凤凰女高得多。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frend] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
showed her provincial friend such kindness , such attentions , while giving her
显示 她 省级 朋友 这样的 仁慈 , 这样的 注意 , 尽管 给予 她
['sɜ:rt(ə)n] [eksplə'neɪʃənz] ,
certain explanations ,
肯定 解释 ,

她对这位来自外省的朋友表现出如此的友善和体贴，同时也向她做出了一些解释。

[æz; əz][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [stæbz][tu:; tə] ['daɪnə] ,
as were so many stabs to Dinah ,
作为 是 所以 许多 刺伤 到 迪娜 ,
就像迪娜遭受的无数次刺伤一样，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['pɜ:r'fɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['ænəz] [æd'væntɪdʒɪz] [ɔ:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:r'fɪs] ,
though she perfectly understood that Anna's advantages all lay on the surface ,
尽管 她 完美 理解 那 安娜的 优势 全部 躺 在 这 表面 ,
虽然她完全明白安娜的优势都只体现在表面上，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['berɪd] .
while her own were for ever buried .
尽管 她 自己的 是 为了 曾经 埋葬 .
而她自己的孩子则永远埋葬了。

[wen] [ˈʌnə] [hæd; həd] [left] , [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
When Anna had left , Madame de la Baudraye , by this time two - and - twenty ,
什么时候 安娜 有 左边 , 夫人 德 拉 - , 经过 这 时间 二 - 和 - 二十 ,
安娜离开后, 此时二十二岁的德拉博德雷夫人

[fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
fell into the depths of despair .
跌倒 进入 这 深度 的 绝望 .
陷入了绝望的深渊。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [dɪˈdʒektɪd] .
“ **What is it that ails you ?** ” **asked Monsieur de Clagny , seeing her so dejected .**
“ 什么 是 它 那 疾病 你 ? ” 问 先生 德 克拉尼 , 看到 她 所以 垂头丧气 .
“您有什么不舒服吗?” 德·克拉尼先生见她如此沮丧, 便问道。

“ [ˈʌnə] , ” [sed] [fi:; fi] , “ [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ **Anna , ” said she , “ has learned to live , while I have been learning to**
“ 安娜 , ” 说 她 , “ 有 学习 到 居住 , 尽管 我 有 到过 学习 到
[ɪnˈdʊər] .
endure .
忍受 .
“安娜,”她说, “学会了如何生活, 而我一直在学习如何忍耐。”

“ [ə; eɪ] [ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑ:mədi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ˈbi:ɪŋ] [iˈhæktɪd] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [haʊs] ,
“ **A tragi - comedy was , in fact , being enacted in Madame de la Baudraye's house ,**
“ 一个 悲剧 - 喜剧 曾是 , 在 事实 , 存在 已颁布 在 夫人 德 拉 - 房子 ,
“事实上, 在德拉博德雷夫人的家中, 正在上演一出悲喜剧。”

[ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈstrʌɡlz] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [səkˈsesɪv]
in harmony with her struggles over money matters and her successive
在 和谐 和 她 斗争 超过 钱 事情 和 她 连续
[ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] — [ə; eɪ] [ˈdrɑ:mə] [tu:; tə] [wɪt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [ænd; ənd] [ðə; ði]
transformations — a drama to which no one but Monsieur de Clagny and the
转变 — 一个 戏剧 到 哪个 不 一 但 先生 德 克拉尼 和 这
[ˈæbi, ˈɑ:bə] [dʒɒˈreɪ] [ˈevər] [nu:] [ðə; ði] [klu:] ,
Abbe Duret ever knew the clue ,
阿贝 杜雷 曾经 知道 这 线索 ,

与她为金钱问题而进行的斗争以及她不断变化的过程相协调——这是一场只有克拉尼先生和杜雷神父才知道其中缘由的
戏剧——

[wen] [ˈdaɪnə] [ɪn] [ɪr] [ˈaɪdlənəs] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [ɪr] [ˈvænəti] , [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
when Dinah in sheer idleness , or perhaps sheer vanity , revealed the secret of her
什么时候 迪娜 在 透明 懒惰 , 或者 也许 透明 虚荣 , 揭晓 这 秘密 的 她
[əˈnɑ:nɪməs] [feɪm] .
anonymous fame .
匿名的 名声 .
黛娜出于懒惰, 或许是出于虚荣心, 透露了她默默成名的秘密。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [əˈnɑ:məli] [ɪn] [frentʃ]
Though a mixture of verse and prose is a monstrous anomaly in French
尽管 一个 混合物 的 诗 和 散文 是 一个 滔天 异常 在 法语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,
虽然诗歌和散文的混合在法国文学中是一种极其罕见的异常现象,

[ðər; ðər] [məst; məst] [bi:; bi] [ɪkˈsepʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l] .
there must be exceptions to the rule .
那里 必须 是 例外情况 到 这 规则 .
凡事总有例外。

[ðɪs] [teɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][,vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
This tale will be one of the two instances in these Studies of violation of the
这 故事 将要 是 一 的 这 二 实例 在 这些 研究 的 违反 的 这
[bɔːz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ;
laws of narrative ;
法律 的 叙述 ;

这个故事将是本研究中两个违反叙事规律的例子之一；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋkən'fest] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'skjuːs] ,
for to give a just idea of the unconfessed struggle which may excuse ,
为了 到 给 一个 只是 主意 的 这 未坦白的 斗争 哪个 可能 原谅 ,
为了公正地说明可能构成借口的未公开的斗争，

[ðoʊ] [,aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [əb'zɑːlv] ['daɪnə] ,
though it cannot absolve Dinah ,
尽管 它 不能 开脱 迪娜 ,

虽然这不能免除底拿的罪责，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
it is necessary to give an analysis of a poem which was the outcome
它 是 必要的 到 给 一个 分析 的 一个 诗 哪个 曾是 这 结果
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [dɪ'speɪ] .
of her deep despair .
的 她 深的 绝望 .

有必要对她深感绝望而创作的一首诗进行分析。

[hɜːr; hər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'laɪk] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her patience and her resignation alike broken by the departure of the
她 耐心 和 她 辞职 同样 破碎的 经过 这 离开 的 这
[vi'kt] [diː] - ,
Vicomte de Chargeboeuf ,
子爵 德 - ,

查格伯夫子爵的离去，既打破了她的耐心，也让她放弃了顺从。

['daɪnə] [tʊk] [ðə; ði] ['wɜːrði] - [əd'vaɪs][tuː; tə][eks'heɪl][hɜːr; hər]['iːv(ə)] [θɔːts] [ɪn] [vɜːrs] — [ə; eɪ]
Dinah took the worthy Abbe's advice to exhale her evil thoughts in verse — a
迪娜 采取 这 值得 - 建议 到 呼气 她 邪恶的 想法 在 诗 — 一个
[prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['poʊəts] .
proceeding which perhaps accounts for some poets .
进行中 哪个 也许 账户 为了 一些 诗人 .

迪娜听从了这位可敬的阿贝的建议，用诗歌倾诉她的邪恶念头——这种做法或许可以解释一些诗人的诞生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [raɪt] ['epɪtəːfs] [ɔːr][ˈelədʒiːz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [huːm]
" **You will find such relief as those who write epitaphs or elegies over those whom**
" 你 将要 寻找 这样的 宽慰 作为 那些 WHO 写 墓志铭 或者 挽歌 超过 那些 谁
[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] .
they have lost .
他们 有 丢失的 .

“你会发现，那些为逝者撰写墓志铭或挽歌的人，会从中获得极大的慰藉。”

[peɪn][ɪz] [suːðd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪnz] [sɜːrdʒ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
Pain is soothed in the heart as lines surge up in the brain .
疼痛 是 舒缓 在 这 心 作为 线条 涌 向上 在 这 脑 .

心脏的疼痛随着大脑中神经通路的加速而得到缓解。

" [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'dʌkʃn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'ljɛɪ] ,
" **This strange production caused a great ferment in the departments of the Allier ,**
" 这 奇怪的 生产 导致 一个 伟大的 发酵 在 这 部门 的 这 艾利尔 ,
[ðə; ði] [niːvrə] ,
the Nievre ,
这 涅夫勒 ,

“这种奇怪的产品在阿列省、涅夫勒省等地引起了巨大的轰动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛr] , [praʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈpɒsət][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz]
and the Cher , proud to possess a poet capable of rivalry with the glories
和 这 雪儿 , 自豪的 到 具有 一个 诗人 有能力的 的 对抗 和 这 荣耀
[ʌv; əv][ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

而谢尔岛则为拥有一位能够与巴黎的辉煌诗人相媲美的诗人而感到自豪。

[pɑːˈkiːtə] [laː] - , [baɪ][dʒæn][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈekoʊ][diːˈju] [ˈmɔːvæn] ,
Paquita la Sevillane , by Jan Diaz , was published in the Echo du Morvan ,
帕基塔 拉 - , 经过 一月 迪亚兹 , 曾是 已发布 在 这 回声 杜 莫尔万 ,
扬·迪亚兹的《塞维利亚的帕基塔》发表于《莫尔旺回声报》。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l]
a review which for eighteen months maintained its existence in spite of provincial
一个 审查 哪个 为了 十八 几个月 维持 它是 存在 在 尽管如此 的 省级
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

尽管地方上对此漠不关心，但这份评论杂志仍然坚持了十八个月之久。

[sʌm; səm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːsənz] [æt; ət] [ˈnevɜːz] [dɪˈklerd] [ðæt] [dʒæn][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn]
Some knowing persons at Nevers declared that Jan Diaz was making fun
一些 会心 人 在 永不 声明 那 一月 迪亚兹 曾是 制作 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,
of the new school ,
的 这 新的 学校 ,

内弗斯的一些知情人士声称，简·迪亚兹是在嘲笑这所新学校。

[dʒʌst] [ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɪkˈsentrɪk] [vɜːrs] , [fʊl] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] ,
just then bringing out its eccentric verse , full of vitality and imagery ,
只是 然后 带来 出去 它是 偏心 诗 , 满的 的 活力 和 图像 ,
就在这时，它奏响了那首充满活力和意象的奇特诗篇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɪˈfekts] [prəˈduːst] [baɪ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [mjuːz] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ]
and of brilliant effects produced by defying the Muse under pretext of adapting
和 的 杰出的 效果 生产 经过 反抗 这 沉思 在下面 借口 的 适应
[ˈdʒɜːrmən] , [ˈɪŋɡlɪ] ,
German , English ,
德语 , 英语 ,

并以改编德语、英语为借口，违背缪斯女神的旨意，从而产生了精彩的效果。

[ænd; ənd] [ˈroʊməˈnesk] [ˈmænəˈrɪzəm] .
and Romanesque mannerisms .
和 罗马式 举止 .

以及罗马式的举止。

[ðə; ði][ˈpɒsəm][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbæləd] :
The poem began with this ballad :
这 诗 开始 和 这 民谣 :

这首诗以这首民谣开头：

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [pleɪn] ,
if you knew the fragrant plain ,
如果 你 知道 这 香 清楚的 ,
如果你了解那芬芳的平原，

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [speɪn] ,
The air , the sky , of golden Spain ,
这 空气 , 这 天空 , 的 金的 西班牙 ,
金色的西班牙的空气, 天空,

[ɪts] [ˈfɜːrɪd] [ˈnuːnz] , [ɪts] [ˈbɑːmi] [sprɪŋ] ,
Its fervid noons , its balmy spring ,
它是 狂热 中午 , 它是 芳香 春天 ,
它炽热的正午, 它温暖的春天,

[sæd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɡluːm] ,
Sad daughters of the northern gloom ,
伤心 女儿们 的 这 北方 愁云 ,
北方阴霾的悲伤女儿们,

[ʌv; əv] [ʌv] , [ʌv; əv] [ˈheɪvən] , [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] ,
Of love , of heav'n , of native home ,
的 爱 , 的 天堂 , 的 本国的 家 ,
爱情, 天堂, 故乡

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [sɪŋ] !
You never would presume to sing !
你 绝不 会 怙 到 唱歌 !
你绝不敢妄自唱歌!

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [moʊld]
For men are there of other mould
为了 男人 是 那里 的 其他 模具
男人还有其他的模式

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [koʊld] .
Than those who live in this dull cold .
比 那些 WHO 居住 在 这 乏味的 寒冷的 .
比那些生活在这阴冷沉闷环境中的人要好得多。

[ænd; ænd][ðer; ðər][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] [loʊ] [ænd; ænd] [swiːt]
And there to music low and sweet
和 那里 到 音乐 低的 和 甜的
伴着低沉甜美的音乐。

[sɪˈvɪljən] [meɪdz] , [frʌm; frəm] [iːv] [tɪl] [dɑːn] ,
Sevillian maids , from eve till dawn ,
塞维利亚人 女佣 , 从 前夕 直到 黎明 ,
塞维利亚的少女们, 从黄昏到黎明,

[dæns] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [bɔːn]
Dance lightly on the moonlit lawn
舞蹈 轻轻 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 草地
在月光下的草坪上轻盈起舞

[ɪn] [ˈsætn] [ʃuːz] , [ɑːn] [ˈdeɪnti] [fiːt] .
In satin shoes , on dainty feet .
在 缎 鞋 , 在 纤巧 脚 .
穿着缎面鞋, 纤细的双脚。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɜːrst][tuː; tə] [blʌʃ]
Ah , you would be the first to blush
啊 , 你 会 是 这 第一的 到 脸红
啊, 你肯定会第一个脸红。

[ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈdɑːnsəz] - [rɑːmp][ænd; ænd] [rʌʃ] ,
Over your dancers ' romp and rush ,
超过 你的 舞者 - 欢蹦乱跳 和 匆忙 ,
在你们舞者嬉戏奔跑之时,

[ænd; ənd][jɔː; jə] [tu:] ['hɪdiəs] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
And your too hideous carnival ,
和 你的 也 可怕 狂欢 ,
还有你那丑陋不堪的嘉年华,

[ðæt] [tɜ:rnz][jɔː; jə] [tʃi:ks] [ɔ:l] [tʃɪl] [ænd; ənd] [blu:] ,
That turns your cheeks all chill and blue ,
那 转弯 你的 脸颊 全部 寒意 和 蓝色的 ,
那会让你的脸颊变得冰冷发青,

[ænd; ənd] [skɪps] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][hɑ:b] - - [ju:] —
And skips the mud in hob - nail'd shoe —
和 跳过 这 泥 在 炉灶 - 鞋 —
穿着钉鞋，跳过了泥泞——

[ə; eɪ]['tru:li] ['dɪzməl] ['festɪv; 'festəvəl] .
A truly dismal festival .
一个 真的 惨淡 节日 .
真是一个令人失望的节日。

[tu:; tə] [peɪl] - [feɪst] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] [ru:m] ,
To pale - faced girls , and in a squalid room ,
到 苍白 - 面对 女孩们 , 和 在 一个 肮脏的 房间 ,
对着面色苍白的女孩们，在一个肮脏的房间里，

[pɑ:'ki:tə] [sæŋ] ; [ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] [taʊn] [br'ni:θ]
Paquita sang ; the murky town beneath
帕基塔 唱 ; 这 浑浊的 镇 下面
帕基塔歌唱着；下方那座阴暗的小镇

[wʌz; wəz] ['ru:ən] [wens] [ðə; ði] ['slendər] [spaɪəz] [raɪz]
Was Rouen whence the slender spires rise
曾是 鲁昂 何处 这 苗条 尖塔 上升
鲁昂，那纤细的尖塔耸立之处。

[tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði][stɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ti:θ] .
To chew the storm with teeth .
到 嚼 这 风暴 和 牙齿 .
用牙齿咀嚼风暴。

['ru:ən] [soʊ] ['hɪdiəs] , ['nɔɪzi] , [fʊl] [ʌ; əv][reɪdʒ] —
Rouen so hideous , noisy , full of rage —
鲁昂 所以 可怕 , 嘈杂 , 满的 的 愤怒 —
鲁昂真是丑陋、喧嚣、充满愤怒——

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv] ['ru:ən] — [wer] ['daɪnə] [hæd; həd]
And here followed a magnificent description of Rouen — where Dinah had
和 这里 随后 一个 壮丽 描述 的 鲁昂 — 在哪里 迪娜 有
[ˈnevər] [bɪn] — ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fektɪd] [bru:'tæləti] [wɪtʃ] ,
never been — written with the affected brutality which ,
绝不 到过 — 书面 和 这 做作的 残酷 哪个 ,
接下来是对鲁昂的精彩描述——迪娜从未去过那里——字里行间流露出一种矫揉造作的残酷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ɪn'spaɪərd][soʊ] ['meni] [ˌɪmɪ'teɪjənz] [ʌ; əv][ˈdʒuvenəl] ;
a little later , inspired so many imitations of Juvenal ;
一个 小的 之后 , 灵感 所以 许多 仿制品 的 尤维纳尔 ;
不久之后，他的作品启发了许多模仿尤维纳利斯的作品；

[ə; eɪ][ˈkɑːntrəst] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləs]
a contrast drawn between the life of a manufacturing town and the careless
一个 对比 绘制 之间 这 生活 的 一个 制造业 镇 和 这 粗心
[laɪf][ʌv; əv] [speɪn] ,
life of Spain ,
生活 的 西班牙 ;

影片对比了制造业小镇的生活和西班牙悠闲自在的生活方式。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
between the love of Heaven and of human beauty , and the worship of
之间 这 爱 的 天堂 和 的 人类 美丽 , 和 这 崇拜 的
[məˈʃiːnəri] , [ɪn] [ˌɔːrt] ,
machinery , in short ,
机械 , 在 短的 ,

简而言之，就是对天堂和人类美的热爱，与对机器的崇拜之间的矛盾。

[bɪˈtwiːn] [ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .
between poetry and sordid money - making .
之间 诗 和 肮脏的 钱 - 制作 .

介于诗歌与卑劣的赚钱手段之间。

[ðen] [dʒæn][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [əˈkʌntɪd] [fɔːr; fər] - [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
Then Jan Diaz accounted for Paquita's horror of Normandy by saying :
然后 一月 迪亚兹 已记录 为了 - 恐怖 的 诺曼底 经过 说 :
然后, 扬·迪亚兹解释了帕基塔对诺曼底的恐惧，他说：

[səˈvɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈhəʊm] ,
Seville , you see , had been her native home ,
塞维利亚 , 你 看 , 有 到过 她 本国的 家 ,
塞维利亚是她的故乡。

[səˈvɪl] , [wer] [ˈskaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈswiːt] .
Seville , where skies are blue and evening sweet .
塞维利亚 , 在哪里 天空 是 蓝色的 和 晚上 甜的 :
塞维利亚，天空湛蓝，夜晚甜美。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [θɜːrˈtiːn] , [ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
She , at thirteen , the sovereign of the town ,
她 , 在 十三 , 这 主权 的 这 镇 ,
她十三岁时，就成了这座城镇的统治者。

[hæd; həd] [ˈlʌvəz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Had lovers at her feet .
有 恋人 在 她 脚 .

她脚下曾有无数情人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [ˈtɔːriədɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [deθ]
For her three Toreadors had gone to death
为了 她 三 斗牛士 有 已消失 到 死亡
因为她的三个斗牛士都死了

[ɔːr] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] —
Or victory , the prize to be a kiss —
或者 胜利 , 这 奖 到 是 一个 吻 —

或者胜利，奖品是一个吻——

[wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [red] [lɪps][ʌv; əv] [ˈswiːtəst] [ˈbreθ] —
One kiss from those red lips of sweetest breath —
一 吻 从 那些 红色的 嘴唇 的 最甜美的 气息 —

那双红唇，带着最甜蜜的气息，轻轻一吻——

[ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [blɪs] ！
A longed - for touch of bliss ！
一个 渴望 - 为了 触碰 的 极乐 ！

渴望已久的幸福触感！

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈgɜːlz] [ˈpɔːrtrət] [hæv; həv] [sɜːrvd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The features of the Spanish girl's portrait have served so often as those of
这 特征 的 这 西班牙语 女孩们 肖像 有 服务 所以 经常 作为 那些 的

[ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [self] - [ˈstaɪld] [ˈpoʊəmz] ,
the courtesan in so many self - styled poems ,
这 妓女 在 所以 许多 自己 - 风格 诗歌 ,

西班牙少女肖像的特征经常被用作许多自创诗歌中妓女的特征。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [kwʊt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
that it would be tiresome to quote here the hundred lines of description .
那 它 会 是 令人厌烦 到 引用 这里 这 百 线条 的 描述 .

这里要引用那一百行描述文字会很麻烦。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːˈdæsəti] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈdaɪnə] ,
To judge of the lengths to which audacity had carried Dinah ,
到 法官 的 这 长度 到 哪个 大胆 有 携带 迪娜 ,

要判断底拿的胆大妄为究竟达到了何种程度，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
it will be enough to give the conclusion .
它 将要 是 足够的 到 给 这 结论 .

只需给出结论即可。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ˈɑːrd(ə)nt][pen] ,
According to Madame de la Baudraye's ardent pen ,
根据 到 夫人 德 拉 - 热心 笔 ,

根据德拉博德莱夫人的热情笔，

[pɑːˈkiːtə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]
Paquita was so entirely created for love that she can hardly have met with
帕基塔 曾是 所以 完全 创建 为了 爱 那 她 能 几乎 有 遇见 和

[ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
a knight worthy of her ;
一个 骑士 值得 的 她 ;

帕基塔完全是为了爱情而生的，所以她几乎不可能遇到配得上她的骑士；

[fɔːr; fər]
for : : : :
为了

为了....

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈfaɪər] [ˈevri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [swuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
In her passionate fire Every man would have swooned from the heat ,
在 她 热情的 火 每一个 男人 会 有 晕倒 从 这 热 ,

她那炽热的激情，足以让任何男人为之倾倒。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [ˈlʌvz] [fiːst] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɜːrɪd][dɪˈzaɪər] ,
When she at love's feast , in her fervid desire ,
什么时候 她 在 爱的 盛宴 , 在 她 狂热 欲望 ,

当她在爱情的盛宴上，在她炽热的渴望中，

[æz; əz] [jet] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [siːt] .
As yet had but taken her seat .
作为 然而 有 但 已采取 她 座位 .

她刚刚落座。

“ [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji][kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sə'vi:l] , [ɪts] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ]
“ And yet she could quit the joys of Seville, its woods and fields of orange
“ 和 然而 她 可以 辞职 这 喜悦 的 塞维利亚 , 它是 树林 和 字段 的 橙子
- [triːz] ,
- trees ,
- 树木 ,

“然而，她却可以放弃塞维利亚的种种乐趣，包括那里的树林和橘子树田，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈsoʊldʒər] [huː] [wʌn] [hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for a Norman soldier who won her love and carried her away to his
为了 一个 诺曼 士兵 WHO 韩元 她 爱 和 携带 她 离开 到 他的
[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .
hearth and home .
炉 和 家 .

一位诺曼士兵赢得了她的芳心，并将她带回了自己的家。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][,ændə'luːzjə] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊl] [dʒɔɪ]
She did not weep for her Andalusia , the Soldier was her whole joy
她 做过 不是 哭泣 为了 她 安达卢西亚 , 这 士兵 曾是 她 所有的 喜悦

她没有为她的安达卢西亚哭泣，士兵是她全部的快乐.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]
But the day came when he was compelled to start for Russia in the
但 这 天 来了 什么时候 他 曾是 被迫 到 开始 为了 俄罗斯 在 这
['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] .
footsteps of the great Emperor .
脚步声 的 这 伟大的 皇帝 .

但终有一天，他不得不追随伟大沙皇的脚步，前往俄罗斯。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['deɪnti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrtɪŋ] [brɪ'twiːn]
“ Nothing could be more dainty than the description of the parting between
“ 没有什么 可以 是 更多的 纤巧 比 这 描述 的 这 离别 之间
[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrməndi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
the Spanish girl and the Normandy Captain of Artillery ,
这 西班牙语 女孩 和 这 诺曼底 队长 的 炮兵 ,

“没有什么比描写西班牙姑娘和诺曼底炮兵上尉离别的场景更细腻动人的了。”

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'liəriəm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['bairən] ,
who , in the delirium of passion expressed with feeling worthy of Byron ,
WHO , 在 这 谵妄 的 热情 表达 和 感觉 值得 的 拜伦 ,

在激情澎湃的狂喜中，他以堪比拜伦的情感表达了出来，

[ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] [pɑː'ki:tə] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] ,
exacted from Paquita a vow of absolute fidelity ,
索取 从 帕基塔 一个 发誓 的 绝对 忠诚 ,
强迫帕奎塔发誓绝对忠诚，

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['ruːən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , [huː]
in the Cathedral at Rouen in front of the alter of the Blessed Virgin , who
在 这 大教堂 在 鲁昂 在 正面 的 这 改变 的 这 蒙福 处女 , WHO

在鲁昂大教堂，在圣母玛利亚祭坛前，

[ðəʊ] [ə; eɪ][meɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fə'gɪvz]
Though a Maid is a woman , and never forgives
尽管 一个 女佣 是 一个 女士 , 和 绝不 原谅

虽然女佣也是女人，而且从不原谅

[wen] ['ʌvəz] [ɑːr; ər] [fɔːls] [tuː; tə][ðər; ðər] [vəʊz] .
When lovers are false to their vows .
什么时候 恋人 是 错误的 到 他们的 誓言 .

当恋人背弃誓言时。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz][dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə][dɪˈskraɪbɪŋ] - [ˈsʌfərɪŋz][wen]
A large part of the poem was devoted to describing Paquita's sufferings when
一个 大的 部分 的 这 诗 曾是 奉献 到 描述 - 苦难 什么时候
[əˈləʊn][ɪn][ˈru:ən][ˈweɪtɪŋ][tɪl][ðə; ði][kæmˈpeɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər];
alone in Rouen waiting till the campaign was over;
独自的 在 鲁昂 等待 直到 这 活动 曾是 超过 ;

这首诗的大部分篇幅都用来描述帕基塔独自一人在鲁昂等待战役结束时的痛苦；
[ʃi:; ʃi][stəd][ˈraɪðɪŋ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ba:z][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɑ:tɪt][ˈhæpi][ˈkʌpəlz][gəʊ][baɪ];
she stood writhing at the window bars as she watched happy couples go by;
她 站立 扭动 在 这 窗户 酒吧 作为 她 观看 快乐的 情侣 去 经过 ;
她站在窗边扭动着身子，看着一对对幸福的情侣从眼前经过；

[ʃi:; ʃi][səˈprest][hɜ:r; həɹ][ˈpæʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ðæt][kənˈsʊmd]
she suppressed her passion in her heart with a determination that consumed
她 被抑制 她 热情 在 她 心 和 一个 决心 那 消耗
[hɜ:r; həɹ]; [ʃi:; ʃi][lɪvd][ɑ:n][nɑ:rˈkɑ:tɪks],
her ; she lived on narcotics ;
她 ; 她 居住地 在 毒品 ;
她用一种近乎疯狂的决心压抑着内心的激情；她靠毒品度日。

[ænd; ənd][ɪgˈzɔ:stɪd][hɜ:rˈself][ɪn][dri:mz].
and exhausted herself in dreams .
和 筋疲力尽的 她自己 在 梦境 .
她沉浸在梦境中，精疲力竭。

[ˈɔ:lmoʊst][ʃi:; ʃi][daɪd], [bʌt; bət][stɪl][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt][wʌz; wəz][tru:];
Almost she died , but still her heart was true ;
几乎 她 死亡 , 但 仍然 她 心 曾是 真的 ;
她差点丧命，但她的心依然纯洁。

[ænd; ənd][wen][æɪt; ət][ləst][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊldʒəɹ][keɪm][əˈgen],
And when at last her soldier came again ,
和 什么时候 在 最后的 她 士兵 来了 再次 ,
最后，当她的士兵再次到来时，

[hi:; hi][faʊnd][hɜ:r; həɹ][ˈbju:ti][ˈevər][freʃ][ænd; ənd][nu:] —
He found her beauty ever fresh and new —
他 成立 她 美丽 曾经 新鲜的 和 新的 —
他觉得她的美貌永远清新动人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][lʌvd][ɪn][veɪn] !
He had not loved in vain !
他 有 不是 喜爱 在 徒劳 !
他的爱并非徒劳！

“ [bʌt; bət][hi:; hi], [peɪl][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ˈrʌʃə], [tʃɪld][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri]
“ **But he , pale and frozen by the cold of Russia , chilled to the very**
” 但 他 , 苍白 和 冷冻 经过 这 寒冷的 的 俄罗斯 , 冷藏 到 这 非常
[ˈmæroʊ],
marrow ,
骨髓 ,
“但他脸色苍白，被俄罗斯的寒冷冻僵了，冻到了骨髓里，

[met][hɪz; ɪz][ˈjɜ:rnɪŋ][fəɹ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmelənka:li][smaɪl].
met his yearning fair one with a melancholy smile .
遇见 他的 渴望 公平的 一 和 一个 忧郁 微笑 .
他带着一丝忧郁的微笑，与他心仪的美丽女子相遇。

“ [ðə; ði][hoʊl][ˈpəʊəm][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðɪs][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n],
“ **The whole poem was written up to this situation ,**
” 这 所有的 诗 曾是 书面 向上 到 这 情况 ,
“整首诗都是为这种情况而写的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər][ænd; ənd] ['bəʊldnəs][æz; əz] [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd]
which was worked out with such vigor and boldness as too entirely justified
哪个 曾是 工作 出去 和 这样的 活力 和 大胆 作为 也 完全 合理的
[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dʒʊ'reɪ] .
the Abbe Duret .
这 阿贝 杜雷 :

其论证如此有力、如此大胆，完全证明了杜雷神父的正确性。

[pɑ:'ki:tə] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][set][tu;; tə]['ri:əl] [ʌv] , [dɪd][nɑ:t] , [laɪk]['dʒu:li][ænd; ənd]['heləwi:z] ,
Paquita , on reaching the limits set to real love , did not , like Julie and Heloise ,
帕基塔 , 在 到达 这 限制 放 到 真实的 爱 , 做过 不是 , 喜欢 朱莉 和 埃洛伊斯 ,
帕奎塔在达到真爱的极限后，并没有像朱莉和埃洛伊丝那样.....

[θrəʊ] [hɜ:'rself]['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'di:əl] ; [noʊ] , [ʃi;; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
throw herself into the ideal ; no , she rushed into the paths of vice , which is ,
扔 她自己 进入 这 理想的 ; 不 , 她 匆忙 进入 这 路径 的 副 , 哪个 是 ,
她投身于理想之中；不，她却一头扎进了罪恶的道路，那就是：

[noʊ] [daʊt] , ['fɑ:kɪŋli] ['næt(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mæɡ'nɪfɪsɪns] ,
no doubt , shockingly natural ; but she did it without any touch of magnificence ,
不 怀疑 , 令人震惊地 自然的 ; 但 她 做过 它 没有 任何 触碰 的 壮丽 ,
[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
for lack of means ,
为了 缺少 的 方法 ,
毫无疑问，她的表演自然得令人惊讶；但由于缺乏资源，她并没有展现出任何华丽的姿态。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][faɪnd][ɪn] ['ru:əŋ] [men] [ɪm'pæʃnd] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [pleɪs]
as it would be difficult to find in Rouen men impassioned enough to place
作为 它 会 是 难的 到 寻找 在 鲁昂 男人 热情洋溢 足够的 到 地方
[pɑ:'ki:tə] [ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] .
Paquita in a suitable setting of luxury and splendor .
帕基塔 在 一个 合适的 环境 的 奢华 和 辉煌 .

在鲁昂，很难找到足够热情的人，将帕基塔安置在合适的奢华辉煌的环境中。

[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['ri:əlɪzəm] , ['emfəsaɪzd] [baɪ] ['ɡlu:mi] [poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] ,
This horrible realism , emphasized by gloomy poetic feeling ,
这 可怕 现实主义 , 强调 经过 阴沉 诗意的 感觉 ,
这种可怕的现实主义，被阴郁的诗意情感所强化，

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑ:dərn]['pəʊətəri][ɪz] [tu:] [fri:] [wɪð; wɪθ] ,
had inspired some passages such as modern poetry is too free with ,
有 灵感 一些 段落 这样的 作为 现代的 诗 是 也 自由的 和 ,
曾启发过一些段落，例如现代诗歌过于随意，

['ræðər] [tu:] [laɪk][ðə; ði] [fleɪd] [ænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['fɪɡjərz] [noʊn] [tu;; tə]['ɑ:rtɪsts][æz; əz] - .
rather too like the flayed anatomical figures known to artists as ecorches .
相当 也 喜欢 这 剥皮 解剖学 数据 已知 到 艺术家 作为 - .
太像艺术家们称为“剥皮解剖图”的解剖图了。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,
Then , by a highly philosophical revulsion ,
然后 , 经过 一个 高度 哲学 厌恶 ,
然后，出于一种高度哲学性的反感，

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [wer] [ðə; ði][,ændə'lu:zjən] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [deɪz] ,
after describing the house of ill - fame where the Andalusian ended her days ,
后 描述 这 房子 的 患病的 - 名声 在哪里 这 安达卢西亚 结束 她 天 ,
在描述了这位安达卢西亚女子度过余生的那间声名狼藉的妓院之后，

[ðə; ði] ['raɪtər] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['bæləd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] :
the writer came back to the ballad at the opening :
这 作家 来了 后退 到 这 民谣 在 这 开幕 :
作者回到了开篇的民谣：

[pɑ:'ki:tə] [naʊ] [ɪz] ['feɪdɪd] , [ˈrʌŋk] , [ænd; ənd][oʊld] ,
Paquita now is faded , shrunk , and old ,
帕基塔 现在 是 褪色 , 缩小 , 和 老的 ,

帕基塔现在褪色、缩水、老旧了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [sæŋ] :
But she it was who sang :
但 她 它 曾是 WHO 唱 :

但唱歌的是她:

“ [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [pleɪn] ,
“ **If you but knew the fragrant plain ,**
” 如果 你 但 知道 这 香 清楚的 ,

“如果你知道那芬芳的平原，

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [speɪn] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
The air , the sky , of golden Spain , “ etc :
这 空气 , 这 天空 , 的 金的 西班牙 , “ ETC :

金色的西班牙的空气，天空，等等。

[ðə; ði] ['ɡlu:mi] [ˈvɪɡər][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
The gloomy vigor of this poem , running to about six hundred lines ,
这 阴沉 活力 的 这 诗 , 跑步 到 关于 六 百 线条 ,

这首诗长达六百行，字里行间透着阴郁的活力。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɔɪl] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [wɜ:rd] ,
and serving as a powerful foil , to use a painter's word ,
和 服务 作为 一个 强大的 挫败 , 到 使用 一个 画家的 单词 ,

借用画家的话来说，它起到了强有力的衬托作用。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˌseɡɪ'di:ləz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv]
to the two seguidillas at the beginning and end , the masculine utterance of
到 这 二 塞吉迪利亚斯 在 这 开始 和 结尾 , 这 男性 发声 的
[ˌɪnɪks'presəbl̩] [ɡri:f] ,
inexpressible grief ,
难以言喻的 悲伤 ,

开头和结尾的两个塞吉迪拉鼓点，是男性难以言喻的悲痛之声。

[ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [faʊnd] [hɜ:'r'self] [əd'maɪəd][baɪ] [θɪ:rɪ] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk]
alarmed the woman who found herself admired by three departments , under the black
惊慌 这 女士 WHO 成立 她自己 钦佩 经过 三 部门 , 在下面 这 黑色的

[kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'na:nɪməs] .
cloak of the anonymous .
披风 的 这 匿名的 .

这位女士感到震惊，因为她发现自己同时受到三个部门的关注，而这一切都发生在匿名人士的黑色斗篷之下。

[waɪl] [ʃi; ʃɪ] [ˈfʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ˈdaɪnə] [ˈdredɪd] [ðə; ði]
While she fully enjoyed the intoxicating delights of success , Dinah dreaded the
尽管 她 完全 享受 这 醉人 美味 的 成功 , 迪娜 令人恐惧的 这

[mə'ɪɡnəti] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] ,
malignity of provincial society ,
恶毒 的 省级 社会 ,

尽管迪娜完全沉浸在成功的喜悦之中，但她也惧怕外省社会的恶意和敌意。

[wer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʃəd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] ,
where more than one woman , if the secret should slip out ,
在哪里 更多的 比 一 女士 , 如果 这 秘密 应该 滑 出去 ,

如果秘密不慎泄露，而涉及的又不止一个女人，

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [pɑ:'ki:tə] .
would certainly find points of resemblance between the writer and Paquita .
会 当然 寻找 积分 的 相似 之间 这 作家 和 帕基塔 .

肯定会发现作者和帕基塔之间存在相似之处。

[rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:] [leɪt] ； [ˈdaɪnə] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] “ [ˈkɑːpi] ” [ʌv; əv]
Reflection came too late ; Dinah shuddered with shame at having made “ copy ” of
反射 来了 也 晚的 ； 迪娜 颤抖 和 耻辱 在 拥有 制成 “ 复制 ” 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær] [wəʊz] .
some of her woes .
一些 的 她 烦恼 ；

反思来得太晚了；迪娜羞愧地颤抖着，因为她竟然“复制”了自己的一些痛苦。

“ [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [dʒʊˈreɪ] .
“ **Write no more , “ said the Abbe Duret .**
” 写 不 更多的 ， ” 说 这 阿贝 杜雷 ；

“不要再写了，”杜雷神父说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ； [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
“ **You will cease to be a woman ; you will be a poet .**
” 你 将要 停止 到 是 一个 女士 ； 你 将要 是 一个 诗人 ；

“你将不再是女人；你将成为一名诗人。”

“ [muːˈlɑːn] ， [ˈnevɜːz] ， [ˈbʊɹʒ] [wɜːr; wær] [səːtʃt] [tuː; tə][faɪnd][dʒæn][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] ； [bʌt; bæt] [ˈdaɪnə]
“ **Moulins , Nevers , Bourges were searched to find Jan Diaz ; but Dinah**
” 磨坊 ， 永不 ， 布尔日 是 搜索 到 寻找 一月 迪亚兹 ； 但 迪娜
[wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]] .
was impenetrable .
曾是 坚不可摧 ；

“穆兰、讷韦尔、布尔日都被搜查过，以寻找扬·迪亚兹；但迪娜却固若金汤。”

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ， [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hær]
To remove any evil impression , in case any unforeseen chance should betray her
到 消除 任何 邪恶的 印象 ， 在 案件 任何 意外 机会 应该 背叛 她
[neɪm] ，
name ,
姓名 ；

为了消除任何不良印象，以防任何意外情况损害她的名誉，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpoʊəm][ɪn] [tu:] [ˈkæntoʊz][ɑːn][ðə; ði] [mæs] - [oʊk] ， [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
she wrote a charming poem in two cantos on The Mass - Oak , a legend of the
她 写道 一个 迷人 诗 在 二 诗章 在 这 大量的 - 橡木 ， 一个 传奇 的 这
[niːvəˈneɪ] ；
Nivernais :
尼韦尔奈 ；

她写了一首优美的两章诗，歌颂尼韦尔奈人的传说——麻雀橡树：

“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] [ˈnevɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] [seɪnt] - [sɔːldʒ] ，
“ **Once upon a time the folks of Nevers and the folks of Saint - Saulge ,**
” 一次 之上 一个 时间 这 各位 的 永不 和 这 各位 的 圣 - 索尔格 ，

从前，讷韦尔的居民和圣索尔日的居民，

[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ， [keɪm] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]] ，
at war with each other , came at daybreak to fight a battle ,
在 战争 和 每个 其他 ， 来了 在 拂晓 到 斗争 一个 战斗 ，
[ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [feɪ] .
他们彼此交战，黎明时分前来决战。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] ， [ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [feɪ] .
in which one or other should perish , and met in the forest of Faye .
在 哪个 一 或者 其他 应该 沦 ， 和 遇见 在 这 森林 的 费伊 ；

其中一人必死无疑，两人在费伊森林相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ， [ˌʌndər] [æn; ən] [oʊk] ，
And then there stood between them , under an oak ,
和 然后 那里 站立 之间 他们 ， 在下面 一个 橡木 ，
[ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [feɪ] .
然后，在他们之间，在一棵橡树下，站着一个人，

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:z] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [æt; ət]
a priest whose aspect in the morning sun was so commanding that the foes at
一个 牧师 谁 方面 在 这 早晨 太阳 曾是 所以 指挥 那 这 敌人 在
[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [hɜ:rd] [mæs] [æz; əz][hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] ,
his bidding heard Mass as he performed it under the oak ,
他的 投标 听到 大量的 作为 他 执行 它 在下面 这 橡木 ,
一位神父，在晨曦中显得如此威严，以至于他的敌人奉命聆听他在橡树下主持的弥撒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] .
and at the words of the Gospel they made friends .
和 在 这 字 的 这 福音 他们 制成 朋友们 .
他们因福音的话语而结交了朋友。

" — [ðə; ði] [oʊk] [ɪz] [stiɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [feɪ] .
" — **The oak is still shown in the forest of Faye .**
" — 这 橡木 是 仍然 所示 在 这 森林 的 费伊 .
“——费伊的森林里仍然可以看到那棵橡树。”

[ðɪs] ['poʊəm] , [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [pɑ:'ki:tə] [lɑ:] - , [wʌz; wəz][fa:r] [les] [əd'maɪəd] .
This poem , immeasurably superior to Paquita la Sevillane , was far less admired .
这 诗 , 无法估量 优越的 到 帕基塔 拉 - , 曾是 远的 较少的 钦佩 .
这首诗比《塞维利亚的帕基塔》好得多，但却远不如后者受人赞赏。

[æftər] [ði:z] [tu:] [ə'tempts] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['poʊət] ,
After these two attempts Madame de la Baudraye , feeling herself a poet ,
后 这些 二 尝试 夫人 德 拉 - , 感觉 她自己 一个 诗人 ,
经过这两次尝试，德·拉·博德雷夫人觉得自己像个诗人了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
had a light on her brow and a flash in her eyes that made her
有 一个 光 在 她 眉头 和 一个 闪光 在 她 眼睛 那 制成 她
['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .
handsomer than ever .
更英俊 比 曾经 .
她眉宇间仿佛闪耀着光芒，双眸中闪着光芒，让她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi][kæst] ['lɔ:ŋɪŋ] [lʊks] [æt; ət] ['pærɪs] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [feɪm] — [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
She cast longing looks at Paris , aspiring to fame — and fell back into her
她 投掷 渴望 看起来 在 巴黎 , 有抱负的 到 名声 — 和 跌倒 后退 进入 她
[den][ʌv; əv][lɑ:] - ,
den of La Baudraye ,
丹 的 拉 - ,
她满怀憧憬地望着巴黎，渴望成名——然后又回到了她的秘密基地拉博德雷。

[hɜ:r; hər] ['deɪli] ['skwɒbəlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rk(ə)] , [wer]
her daily squabbles with her husband , and her little circle , where
她 日常的 争吵 和 她 丈夫 , 和 她 小的 圆圈 , 在哪里
['evri:bɑ:di:z] ['kærəktər] , [ɪn'tenʃən] ,
everybody's character , intentions ,
每个人的 特点 , 意图 ,
她每天与丈夫争吵，以及她的小圈子，圈子里每个人的性格、意图，

[ænd; ənd] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [noʊn] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
and remarks were too well known not to have become a bore .
和 评论 是 也 出色地 已知 不是 到 有 变得 一个 钻孔 .
这些言论太过耳熟能详，难免会让人感到厌烦。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ri'li:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['drɪri] [laɪf][ɪn] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,
Though she found relief from her dreary life in literary work ,
尽管 她 成立 宽慰 从 她 凄凉 生活 在 文学 工作 ,
虽然她从文学创作中找到了摆脱沉闷生活的慰藉，

[ænd; ənd][ˈpɒʊətri] [ˈekəʊd] [ˈlaʊdli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈempti] [laɪf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ðɒs] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet]
and poetry echoed loudly in her empty life , though she thus found an outlet
和 诗 回声 高声 在 她 空的 生活 , 尽管 她 因此 成立 一个 出路
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈenədʒiz] ,
for her energies ,
为了 她 能量 ,
诗歌在她空虚的生活中回荡, 让她找到了释放能量的出口。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
literature increased her hatred of the gray and ponderous provincial
文学 增加 她 仇恨 的 这 灰色的 和 沉重的 省级
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
文学作品加深了她对阴沉沉的乡村氛围的厌恶。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn]
When , after the Revolution of 1830 , the glory of George Sand was reflected on
什么时候 , 后 这 革命 的 - , 这 荣耀 的 乔治 沙 曾是 反映 在
[lə] [ˈberi] ,
Le Berry ,
乐 浆果 ,
1830年法国大革命之后, 乔治·桑的荣光也映照在了勒贝里身上。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈenvɪd] [lɑː] - [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l]
many a town envied La Chatre the privilege of having given birth to this rival
许多 一个 镇 令人羡慕 拉 - 这 特权 的 拥有 给定 出生 到 这 竞争对手
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] [kəˈmiːl] [moʊˈpæn] ,
of Madame de Stael and Camille Maupin ,
的 夫人 德 斯塔尔 和 卡米尔 莫潘 ,
许多城镇都羡慕拉沙特尔, 因为它孕育出了这位能与斯塔尔夫人和卡米尔·莫潘相媲美的杰出人物。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmaɪnər] [ˈfemənɪn] [ˈtælənt] .
and were ready to do homage to minor feminine talent .
和 是 准备好 到 做 尊敬 到 次要的 女性 天赋 .
他们准备向一些名不见经传的女性人才致敬。

[ðɒs] [ðer; ðər][əˈrouz][ɪn] [fræns] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tenθ] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
Thus there arose in France a vast number of tenth Muses ,
因此 那里 出现 在 法国 一个 广阔的 数字 的 第十 缪斯 ,
于是, 法国出现了大量的第十位缪斯女神。

[jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɔːr] [jʌŋ] [waɪvz] [ˈtemptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][laɪf][baɪ][ðə; ði][bert][ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
young girls or young wives tempted from a silent life by the bait of glory .
年轻的 女孩们 或者 年轻的 妻子们 受诱惑 从 一个 沉默的 生活 经过 这 饵 的 荣耀 .
年轻女孩或年轻妻子被荣耀的诱惑而放弃了平静的生活。

[ˈveri] [streɪndʒ] [ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wəɹ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]
Very strange doctrines were proclaimed as to the part women should play
非常 奇怪的 教义 是 宣布 作为 到 这 部分 女性 应该 玩
[ɪn][səˈsaɪətɪ] .
in society .
在 社会 .
关于女性在社会中应扮演的角色, 当时提出了一些非常奇怪的理论。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪtʃər]
Though the sound common sense which lies at the root of the French nature
尽管 这 声音 常见的 感觉 哪个 谎言 在 这 根 的 这 法语 自然
[wʌz; wəz][naːt] [pərˈvɜːrtɪd] ,
was not perverted ,
曾是 不是 变态 ,
虽然法国人天性中根深蒂固的良好常识并没有被扭曲,

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [prəˈfes] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
women were suffered to express ideas and profess opinions which they would not
女性 是 遭受 到 表达 想法 和 宣称 意见 哪个 他们 会 不是
[hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] .
have owned to a few years previously .
有 拥有 到 一个 很少 年 之前 .

女性可以自由表达想法和发表意见，而几年前她们是绝对不会承认的。

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði]
Monsieur de Clagny took advantage of this outbreak of freedom to collect the
先生 德 克拉尼 采取 优势 的 这 暴发 的 自由 到 收集 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][dʒæən][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɑːljəm] [ˈprɪntɪd] [baɪ] - [æt; ət] [muːˈlɑːn] .
works of Jan Diaz in a small volume printed by Desroziers at Moulins .
作品 的 一月 迪亚兹 在 一个 小的 体积 打印 经过 - 在 磨坊 .

德·克拉尼先生利用这次自由的爆发，将扬·迪亚兹的作品收集成册，由德罗齐耶在穆兰印刷。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [tuː] [ˈɜːrli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
He wrote a little notice of the author , too early snatched from the world of
他 写道 一个 小的 注意 的 这 作者 , 也 早期的 抢夺 从 这 世界 的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

他写了一篇简短的悼文，悼念这位过早离开文坛的作家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
which was amusing to those who were in the secret ,
哪个 曾是 有趣 到 那些 WHO 是 在 这 秘密 ,

这让那些知情者觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .
but which even then had not the merit of novelty .
但 哪个 甚至 然后 有 不是 这 优点 的 新奇 .

但即便如此，它也没有新颖之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第6/15页

[sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][dʒɔʊks] , ['kæpɪt(ə)l][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'meɪnz] [ʌn'noʊn] ,
Such practical jokes , capital so long as the author remains unknown ,
这样的 实际的 笑话 , 首都 所以 长的 作为 这 作者 遗迹 未知 ,
这种恶作剧, 只要作者不为人知, 就能带来丰厚的回报。

[fɔːl] ['ræðər] [flæt] [ɪf] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][ˈpouət][stændz] [kən'fest] .
fall rather flat if subsequently the poet stands confessed .
落下 相当 平坦的如果 随后 这 诗人 站立 坦白 .
如果诗人后来被人认罪, 那场面就显得相当惨淡了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][dʒæn][ˈdiː,æz, 'diː,ɑːz] , [bɔːrn][æt; ət]
From this point of view , however , the memoir of Jan Diaz , born at
从 这 观点 的 看法 , 然而 , 这 回忆录 的 一月 迪亚兹 , 出生 在
[ˈbʊɹʒ] [ɪn] - ,
Bourges in 1807 ,
布尔日 在 - ,
然而, 从这个角度来看, 出生于1807年布尔日的扬·迪亚兹的回忆录,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['prɪz(ə)nər] ,
the son of a Spanish prisoner ,
这 儿子 的 一个 西班牙语 囚犯 ,
西班牙战俘的儿子

[meɪ] ['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][sʌm; səm][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɑː'ɑːgrəfi] .
may very likely some day deceive the compiler of some Universal Biography .
可能 非常 可能 一些 天 欺骗 这 编译器 的 一些 普遍的 传 .
很可能在某一天欺骗了某部世界名人传记的编纂者。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [oʊvər'lʊkt] ; ['niːðər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊɹʒ] ['kɑːlɪdʒ]
Nothing is overlooked ; neither the names of the professors at the Bourges College
没有什么 是 被忽视的 ; 两者都不 这 姓名 的 这 教授们 在 这 布尔日 大学
,
:
,
没有任何疏漏; 就连布尔日学院教授的名字也未被遗漏。

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['skuːlfeləʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [luː'stoʊ] , - , [ænd; ənd]
nor those of his deceased schoolfellows , such as Lousteau , Bianchon , and
也不 那些 的 他的 死者 同学们 , 这样的 作为 卢斯托 , - , 和
[ˈʌðər] ['feɪməs] [neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
other famous natives of the province ,
其他 著名的 本地人 的 这 省 ,
也包括他已故的同学, 如卢斯托、比昂雄以及其他该省的著名人物。

[huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [nuː] [ðə; ði] ['driːmi] , ['melənkɑːli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pri'koʊʃəs] [bent]
who , it is said , knew the dreamy , melancholy boy , and his precocious bent
WHO , 它 是 说 , 知道 这 梦幻般的 , 忧郁 男生 , 和 他的 早熟 弯曲
[tɔːrdʒ] ['poʊətri] .
towards poetry .
向 诗 .
据说, 他认识那个爱幻想、忧郁的男孩, 以及他早熟的诗歌天赋。

[æn; ən][ˈelədʒi] [kɔːld] [trɪs'tes] (['melənkɑːli]) , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [skuːl] ;
An elegy called Tristesse (Melancholy) , written at school ;
一个 挽歌 称为 悲伤 (忧郁) , 书面 在 学校 ;
一首名为《忧郁》(Tristesse) 的挽歌, 写于学生时代;

[ðə; ði] [tu:] [ˈpouəmz] [pa:ˈki:tə] [lɑ:] - [ænd; ənd] [lə] [ʃeɪn] [di:] [lɑ:] [ˈmes] ; [θri:] [ˈsa:nəts] ,
the two poems Paquita la Sevillane and Le Chene de la Messe ; three sonnets ,
这 二 诗歌 帕基塔 拉 - 和 乐 切内 德 拉 混乱 ; 三 十四行诗 ;
两首诗《塞维利亚的帕基塔》和《弥撒中的橡树》; 三首十四行诗 ,
[ə; eɪ] [diˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈku:r] [æt; ət] [ˈbuʊʒ]
a description of the Cathedral and the House of Jacques Coeur at Bourges
一个 描述 的 这 大教堂 和 这 房子 的 雅克 心脏 在 布尔日
,
.
,

对布尔日大教堂和雅克·科尔故居的描述

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [kɔ:ld] [ˈkærələ] ,
with a tale called Carola ,
和 一个 故事 称为 卡罗拉 ;
故事名为《卡罗拉》,
[ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
published as the work he was engaged on at the time of his death ,
已发布 作为 这 工作 他 曾是 已订婚的 在 在 这 时间 的 他的 死亡 ;
这部作品是他去世时正在创作的作品, 并已出版。

[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪtərəri] [rɪˈmeɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouəts][ləst] [ˈaʊərz] , [fʊl]
constituted the whole of these literary remains ; and the poet's last hours , full
构成 这 所有的 的 这些 文学 遗迹 ; 和 这 诗人的 最后的 小时 , 满的
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪ] ,
of misery and despair ,
的 苦难 和 绝望 ;
构成了这些文学遗作的全部; 以及诗人生命的最后时刻, 充满了痛苦和绝望。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:evrə] , [ðə; ði]
could not fail to wring the hearts of the feeling public of the Nievre , the
可以 不是 失败 到 拧 这 心 的 这 感觉 民众 的 这 涅夫勒 , 这
[ˌbuəbəˈnei] ,
Bourbonnais ,
波旁奈 ;
必然会触动涅夫勒省和波旁省民众的心灵 ,

[ðə; ði] [ˈʃeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:væn] , [weɪ] [hi:; hi][daɪd] [nɪr] [ʃæˈtoʊ] - [ˈtʃɪˌnɑ:n] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
the Cher , and the Morvan , where he died near Chateau - Chinon , unknown to
这 雪儿 , 和 这 莫尔万 , 在哪里 他 死亡 靠近 城堡 - 希农 , 未知 到
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
他曾在谢尔河谷和莫尔旺河谷生活, 最终在沙托希农附近去世, 无人知晓。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] !
even to the woman he had loved !
甚至 到 这 女士 他 有 喜爱 !
甚至对他曾经深爱的女人也是如此!

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ˈvɑ:lʒəm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑ:pɪz] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] ;
Of this little yellow paper volume two hundred copies were printed ;
的 这 小的 黄色的 纸 体积 二 百 副本 是 打印 ;
这本黄色小纸册共印刷了200册;

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [wɜ:r; wər][soʊld] — [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ɪn] [i:tʃ] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
one hundred and fifty were sold — about fifty in each department .
一 百 和 五十 是 卖 — 关于 五十 在 每个 部门 .
共售出一百五十件——每个部门大约五十件。

[ðɪs] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ænd; ənd] [poʊˈetɪk] [soʊlz] [ɪn] [θri:] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ɪˈnʌf]

This average of tender and poetic souls in three departments of France is enough

这 平均的 的 投标 和 诗意的 灵魂 在 三 部门 的 法国 是 足够的

[tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ˈraɪtə-z] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfjʊri:ə] [frɑ:nˈtʃeɪzi]

to revive the enthusiasm of writers as to the Furia Francese,

到 复活 这 热情 的 作家 作为 到 这 弗里亚 弗朗西斯

法国三个省份平均拥有如此多温柔而富有诗意的灵魂，足以重新燃起作家们对法国狂想曲的热情。

[wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [ɪz] [mɔ:ɹ] [æpt] [tu:; tə] [ɪkˈspend] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [bʊks]

which nowadays is more apt to expend itself in business than in books.

哪个 如今 是 更多的 易于 到 花费 本身 在 商业 比 在 图书

如今，人们更倾向于将资金投入商业而非书籍。

[wen] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪz]

When Monsieur de Clagny had given away a certain number of copies,

什么时候 先生 德 克拉尼 有 给定 离开 一个 肯定 数字 的 副本

当克拉尼先生赠送了一定数量的副本后，

[ˈdaɪnə] [sti:l] [hæd; həd] [ˈsev(ə)n] [ɔ:ɹ] [eɪt]

Dinah still had seven or eight,

迪娜 仍然 有 七 或者 八

迪娜还有七八个孩子，

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk]

wrapped up in the newspapers which had published notices of the work.

包装 向上 在 这 报纸 哪个 有 已发布 通知 的 这 工作

包裹在刊登了该工程公告的报纸里。

[ˈtwenti] [ˈkɑ:pɪz] [ˈfɔrwədɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæɪs] [ˈpepəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈswɒmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeditəz]

Twenty copies forwarded to the Paris papers were swamped in the editors'

二十 副本 转发 到 这 巴黎 文件 是 淹没 在 这 编辑

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]

offices :

办公室 :

寄往巴黎报社的二十份稿件被编辑部堆满了。

[ˈneiθn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [lə]

Nathan was taken in as well as several of his fellow - countrymen of Le

内森 曾是 已采取 在 作为 出色地 作为 一些 的 他的 同伴 - 同胞们 的 乐

[ˈberi]

Berry,

浆果

内森和几位来自勒贝里的同胞一起被收留了。

[ænd; ənd] [ru:t] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn]

and wrote an article on the great man,

和 写道 一个 文章 在 这 伟大的 男人

并撰写了一篇关于这位伟人的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] [wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [ðoʊz] [hu:]

in which he credited him with all the fine qualities we discover in those who

在 哪个 他 已认可 他 和 全部 这 美好的 品质 我们 发现 在 那些 WHO

[ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd]

are dead and buried.

是 死的 和 埋葬

他认为，那些逝去的人身上所具备的所有美好品质，都属于他。

[lu:'stəʊ] , [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sku:l,fələʊz] , [hu:] [kəd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [dʒæn]
Lousteau , warned by his fellow - schoolfellows , who could not remember Jan
卢斯托 , 警告 经过 他的 同伴 - 同学们 , WHO 可以 不是 记住 一月
[ˈdiː.æz, 'diː.ɑːz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [sɔŋ'ser] ,
Diaz , waited for information from Sancerre ,
迪亚兹 , 等待 为了 信息 从 桑塞尔 ,
卢斯托的同学们都记不起扬·迪亚兹了, 卢斯托也因此受到警告, 于是他等待着桑塞尔方面的消息。

[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [dʒæn][ˈdiː.æz, 'diː.ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ə'suːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and learned that Jan Diaz was a pseudonym assumed by a woman .
和 学习 那 一月 迪亚兹 曾是 一个 笔名 假定 经过 一个 女士 .
并得知 Jan Diaz 是一位女性使用的笔名。

[ðen] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sɔŋ'ser] , ['mædəm] [diː][lɑː] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] ;
Then , in and around Sancerre , Madame de la Baudraye became the rage ;
然后 , 在 和 大约 桑塞尔 , 夫人 德 拉 - 成为 这 愤怒 ;
随后, 在桑塞尔及其周边地区, 德拉博德雷夫人风靡一时;

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃər]['raɪv(ə)][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
she was the future rival of George Sand .
她 曾是 这 未来 竞争对手 的 乔治 沙 .
她后来成为了乔治·桑的竞争对手。

[frʌm; frəm] [sɔŋ'ser] [tuː; tə] ['bʊɜːʒ] [ə; eɪ]['pɒʊəm][wʌz; wəz] [preɪzd] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
From Sancerre to Bourges a poem was praised which , at any other time ,
从 桑塞尔 到 布尔日 一个 诗 曾是 赞扬 哪个 , 在 任何 其他 时间 ,
从桑塞尔到布尔日, 一首诗广受赞誉, 而这首诗在其他任何时期都不会受到如此赞誉。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [huːtɪd] .
would certainly have been hooted .
会 当然 有 到过 发出嘘声 .
肯定会被人嘲笑。

[ðə; ði] [prə'veɪn(ə)] ['pʌblɪk] — [laɪk] ['evri] [frentʃ] ['pʌblɪk] ,
The provincial public — like every French public ,
这 省级 民众 — 喜欢 每一个 法语 民众 ,
省内民众——就像所有法国民众一样,

[pər'hæps] — [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi]
perhaps — does not share the love of the King of the French for the happy
也许 — 做 不是 分享 这 爱 的 这 国王 的 这 法语 为了 这 快乐的
[ˈmiːdiəm] :
medium :
中等的 :

或许——他并不像法国国王那样钟爱折中方案:
[aɪ 'tiː] [lɪfts] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːr][drægz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
it lifts you to the skies or drags you in the mud .
它 电梯 你 到 这 天空 或者 拖拽 你 在 这 泥 .
它能把你高高举起, 也能把你拖入泥潭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɡʊd] ['æbi, 'ɑːbə] , ['mædəm] [diː][lɑː] - ['kaʊnsələ] , [wʌz; wəz] [ded] ;
By this time the good Abbe , Madame de la Baudraye's counselor , was dead ;
经过 这 时间 这 好的 阿贝 , 夫人 德 拉 - 顾问 , 曾是 死的 ;
这时, 善良的神父, 也就是德·拉·博德雷夫人的顾问, 已经去世了;

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk] [laɪf] .
he would certainly have prevented her rushing into public life .
他 会 当然 有 阻止 她 匆忙 进入 民众 生活 .
他肯定会阻止她仓促进入公众生活。

[bʌt; bət] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəgˈniʃ(ə)n] [weɪd] [ɑ:n] [ˈdaɪnəz] [soʊl] ,
But three years of work without recognition weighed on Dinah's soul ,
但 三 年 的 工作 没有 认出 称重 在 迪娜的 灵魂 ,
但三年来的辛勤付出却得不到认可，这让迪娜倍感煎熬。

[ænd; ənd][ˈji: ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz][ə; ei] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and she accepted the clatter of fame as a substitute for her
和 她 公认 这 哒 的 名声 作为 一个 代替 为了 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃənz] .
disappointed ambitions .
失望的 抱负 .

她接受了名利的喧嚣，以此来弥补自己抱负的落空。

[ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [səˈlebrəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlʌld] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] [sɪns] [hɜ:r; hər]
Poetry and dreams of celebrity , which had lulled her grief since her
诗 和 梦境 的 名人 , 哪个 有 昏昏欲睡 她 悲伤 自从 她
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ˈɡrɑ:sɪt,et] ,
meeting with Anna Grossetete ,
会议 和 安娜 格罗塞特 ,

自从与安娜·格罗塞特相遇后，诗歌和成名的梦想就一直抚慰着她的悲伤。

[noʊ][ˌɔ:ŋgər] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:st] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rbɪd] [hɑ:rt] .
no longer sufficed to exhaust the activity of her morbid heart .
不 更长 足够了 到 排气 这 活动 的 她 病态的 心 .

但这已不足以耗尽她病态心脏的活力。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [dʒʊˈreɪ] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðə; ði] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
The Abbe Duret , who had talked of the world when the voice of religion
这 阿贝 杜雷 , WHO 有 谈话 的 这 世界 什么时候 这 嗓音 的 宗教
[wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] ,
was impotent ,
曾是 阳痿 ,

当宗教的声音无力回天时，杜雷神父曾谈论过这个世界。

[hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈdaɪnə] ,
who understood Dinah ,
WHO 理解 迪娜 ,

谁了解底拿，

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; hər][ə; ei] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃər][baɪ] [əɫʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [ˈkɑ:mpensetɪ]
and promised her a happy future by assuring her that God would compensate
和 承诺 她 一个 快乐的 未来 经过 保证 她 那 上帝 会 补偿
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈbreɪvli] [ɪnˈdɔrd] ,
her for her sufferings bravely endured ,
她 为了 她 苦难 勇敢地 忍受 ,

并向她保证，上帝会补偿她勇敢承受的苦难，从而向她许诺一个幸福的未来。

— [ðɪs] [ɡʊd] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [stænd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][sɪn][ænd; ənd]
— **this good old man could no longer stand between the opening to sin and**
— 这 好的 老的 男人 可以 不 更长 站立 之间 这 开幕 到 罪 和
[ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
the handsome young woman he had called his daughter .
这 英俊的 年轻的 女士 他 有 称为 他的 女儿 .

这位善良的老人再也无法阻止罪恶的诱惑伤害他视为女儿的漂亮年轻女子了。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [pri:st] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈdaɪnə] [æz; əz]
The wise old priest had more than once endeavored to enlighten Dinah as
这 明智的 老的 牧师 有 更多的 比 一次 努力 到 开导 迪娜 作为
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] ,
to her husband's character ,
到 她 丈夫的 特点 ,

这位睿智的老祭司曾多次试图让迪娜了解她丈夫的为人。

[ˈteliŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [heit] ;
telling her that the man could hate ;
讲述 她 那 这 男人 可以 恨 ;

告诉她，那个男人可能会恨人；

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [brʻli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ɪn] [wi:k] [ˈneɪtʃəz] ,
but women are not ready to believe in such force in weak natures ,
但 女性 是 不是 准备好 到 相信 在 这样的 力量 在 虚弱的 自然 ,
但女性并不愿意相信软弱的天性中蕴藏着如此强大的力量。

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [tu:] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
and hatred is too constantly in action not to be a vital force .
和 仇恨 是 也 不断地 在 行动 不是 到 是 一个 必不可少的 力量 .

仇恨无处不在，它必然是一种至关重要的力量。

[ˈdaɪnə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] , [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [heit] .
Dinah , finding her husband incapable of love , denied him the power to hate .
迪娜 , 寻找 她 丈夫 无法 的 爱 , 否认 他 这 力量 到 恨 .

黛娜发现她的丈夫没有爱的能力，便剥夺了他恨的能力。

“ [du:][nɑ:t] [kənˈfaʊnd] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈvendʒəns] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
“ **Do not confound hatred and vengeance** , ” **said the Abbe** .
” 做 不是 混杂 仇恨 和 复仇 , ” 说 这 阿贝 .

“不要把仇恨和复仇混为一谈，”神父说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənts] .
“ **They are two different sentiments** .
” 他们 是 二 不同的 情感 .

“这是两种不同的情感。”

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [maɪndz] ;
One is the instinct of small minds ;
一 是 这 本能 的 小的 思想 ;

一种是心胸狭隘者的本能；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtʃkʌm] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ] [greɪt] [səʊlz] [əˈbeɪ] .
the other is the outcome of law which great souls obey .
这 其他 是 这 结果 的 法律 哪个 伟大的 灵魂 服从 .

另一种结果是伟大的灵魂所遵循的法律的结果。

[gɔ:d][ɪz] [əˈvendʒd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [heit] .
God is avenged , but He does not hate .
上帝 是 复仇 , 但 他 做 不是 恨 .

上帝会伸冤，但他不会憎恨。

[ˈheɪtrɪd] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [səʊlz] ; [ðeɪ] [fi:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈmi:nnəs] ,
Hatred is a vice of narrow souls ; they feed it with all their meanness ,
仇恨 是 一个 副 的 狭窄的 灵魂 ; 他们 喂养 它 和 全部 他们的 卑鄙 ,

仇恨是心胸狭隘之人的恶习；他们用一切卑鄙无耻滋养仇恨。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][ˈsɔ:rdɪd] [ˈtɪrəni] .
and make it a pretext for sordid tyranny .
和 制作 它 一个 借口 为了 肮脏的 暴政 .

并以此为借口，实施卑鄙的暴政。

[soʊ] [brʻwer] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [məˈsjɜ:r] [di:][lɑ:] - ; [hi:; hi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
So beware of offending Monsieur de la Baudraye ; he would forgive an infidelity ,
所以 提防 的 犯罪 先生 德 拉 - ; 他 会 原谅 一个 不忠 ,

所以，切勿冒犯德拉博德雷先生；他会原谅不忠行为的。

[brʻkəz, brʻkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
because he could make capital of it ,
因为 他 可以 制作 首都 的 它 ,

因为他可以从中获利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ɪmˈplækəbl] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][soʊ]
but he would be doubly implacable if you should touch him on the spot so
但 他 会 是 双倍 冷酷无情 如果 你 应该 触碰 他 在 这 点 所以
[ˈkruːəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [məˈsjɜːr] - [ʌv; əv] [ˈnevɜːz] ,
cruelly wounded by Monsieur Milaud of Nevers ,
残酷地 受伤 经过 先生 - 的 永不 ,
但如果你碰触他被讷韦尔的米洛先生残忍伤害的伤口，他会更加毫不留情。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
and would make your life unendurable .
和 会 制作 你的 生活 难以忍受 .
这会让你的生活变得难以忍受。

“ [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] — [ˈnevɜːz] [ænd; ənd] [sɔŋˈser] ,
” **Now , at the time when the whole countryside — Nevers and Sancerre** ,
” 现在 , 在 这 时间 什么时候 这 所有的 农村 — 永不 和 桑塞尔 ,
“现在，当整个乡村——讷韦尔和桑塞尔——

[lə] [ˈmɔːvæn][ænd; ənd][lə] [ˈberi] — [wʌz; wəz] [praɪdɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
Le Morvan and Le Berry — was priding itself on Madame de la Baudraye ,
乐 莫尔万 和 乐 浆果 — 曾是 骄傲 本身 在 夫人 德 拉 - ,
勒莫旺和勒贝里——以德拉博德拉耶夫人为荣，

[ænd; ənd] [lɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒænz][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] ,
and lauding her under the name of Jan Diaz ,
和 赞扬 她 在下面 这 姓名 的 一月 迪亚兹 ,
并以 Jan Diaz 的名义赞扬她，

“ [ˈlɪt(ə)l][lɑː] - ” [felt] [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
” **little La Baudraye ” felt her glory a mortal blow** .
” 小的 拉 - ” 毛毡 她 荣耀 一个 凡人 吹 .
“小拉博德雷”感到她的辉煌受到了致命的打击。

[hiː; hi][əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pɑːˈkiːtə] [lɑː] - .
He alone knew the secret source of Paquita la Sevillane .
他 独自的 知道 这 秘密 来源 的 帕基塔 拉 - .
只有他知道《塞维利亚的帕基塔》的秘密来源。

[wen] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] — “ [pʊr]
When this terrible work was spoken of , everybody said of Dinah — “ Poor
什么时候 这 糟糕的 工作 曾是 说 的 , 大家 说 的 迪娜 — ” 贫穷的
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !
当人们谈到这件可怕的事情时，每个人都对底拿说：“可怜的女人！

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人！

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈprest]
” **The women rejoiced in being able to pity her who had so long oppressed**
” 这 女性 欣喜若狂 在 存在 有能力的 到 遗憾 她 WHO 有 所以 长的 受压迫者
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“妇女们很高兴能够怜悯这位长期压迫她们的女子；

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈdaɪnə] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] .
never had Dinah seemed to stand higher in the eyes of the neighborhood .
绝不 有 迪娜 似乎 到 站立 更高 在 这 眼睛 的 这 邻里 .
迪娜在邻里眼中的地位似乎从未如此之高。

[ðə; ði] [ˈrɪvld] [oʊld][mæn] ; [mɔ:ɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈjeləʊ] , [ˈfi:blə(r)] [ðæn; ðən][ˈevər] , [geɪv] [noʊ][saɪn] ;
The shriveled old man , more wrinkled , yellower , feebleer than ever , gave no sign ;
这 干瘪 老的 男人 , 更多的 皱 , 更黄 , 虚弱者 比 曾经 , 给予 不 符号 ;

那个干瘪的老人, 比以前更加满脸皱纹, 脸色更加黄皙, 身体也更加虚弱, 没有丝毫反应;

[bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
but Dinah sometimes detected in his eyes , as he looked at her ,
但 迪娜 有时 检测到 在 他的 眼睛 , 作为 他 看起来 在 她 ,
但迪娜有时能从他看向她的眼神中察觉到:

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈaɪsi] [ˈvenəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkri:st] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
a sort of icy venom which gave the lie to his increased politeness and
一个 种类 的 冰冷的 毒液 哪个 给予 这 说谎 到 他的 增加 礼貌 和
gentleness .
温柔 .

一种冰冷的毒液, 与他日益增长的礼貌和温柔形成鲜明对比。

[ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ə; eɪ]
She understood at last that this was not , as she had supposed , a
她 理解 在 最后的 那 这 曾是 不是 , 作为 她 有 据称 , 一个
mere domestic squabble ;
仅仅 国内的 争吵 ;

她终于明白, 这并非她之前以为的那种普通的家庭争吵;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [fɔ:rst] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] “ [ˈɪnsekt] , ” [æz; əz] [məˈsjɜ:r] [ˈgræviər]
but when she forced an explanation with her “ insect , ” as Monsieur Gravier
但 什么时候 她 强制 一个 解释 和 她 “ 昆虫 , ” 作为 先生 格拉维耶
called him ,
称为 他 ,

但当她强迫她那被格拉维耶先生称为“虫子”的家伙做出解释时,

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði][koʊld] , [hɑ:rd] [ɪm.pəsiˈbiliti] [ʌv; əv] [sti:l] .
she found the cold , hard impassibility of steel .
她 成立 这 寒冷的 , 难的 无法通行 的 钢 .
她感受到了钢铁冰冷坚硬的阻隔。

[ʃi:; ji] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ʃi:; ji] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] [ði:z] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz]
She flew into a passion ; she reproached him for her life these eleven years
她 飞翔 进入 一个 热情 ; 她 受责备 他 为了 她 生活 这些 十一 年
past ;
past ;
过去的 ;

她怒火中烧, 责怪他害得她过去十一年的生活;

[ʃi:; ji] [meɪd] — [ɪnˈtenʃənəli] — [wʌt] [ˈwɪmɪn] [kɔ:l][ə; eɪ] [si:n] .
she made — intentionally — what women call a scene .
她 制成 — 故意 — 什么 女性 称呼 一个 场景 .
她故意制造了一场女人所谓的“闹剧”。

[bʌt; bət] “ [ˈlɪt(ə)l][la:] - ” [sæt][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] ,
But “ little La Baudraye ” sat in an armchair with his eyes shut ,
但 “ 小的 拉 - “ 卫星 在 一个 扶手椅 和 他的 眼睛 关闭 ,
但“小拉博德雷”却闭着眼睛坐在扶手椅里,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈflegˈmæɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] .
and listened phlegmatically to the storm .
和 听着 冷静地 到 这 风暴 .
他面无表情地听着暴风雨。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][dʊwɔːrf][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

And , as usual , the dwarf got the better of his wife .

和 , 作为 通常 , 这 矮人 得到 这 更好的 的 他的 妻子 .

不出所料, 侏儒又一次占了上风, 打败了他的妻子。

[ˈdaɪnə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [ˈnevər][tuː; tə] [raɪt] [əˈhʌðər]

Dinah saw that she had done wrong in writing ; she vowed never to write another

迪娜 锯 那 她 有 完毕 错误的 在 写作 ; 她 发誓 绝不 到 写 其他

[laɪn] ,

line ,

线 ,

迪娜意识到自己在写作上犯了错误; 她发誓再也不写一个字了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [vaʊ] .

and she kept her vow .

和 她 保留 她 发誓 .

她信守了誓言。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sænsɜːwɑː] .

Then was there desolation in the Sancerrois .

然后 曾是 那里 荒凉 在 这 桑塞罗伊斯 .

当时的桑塞罗伊斯一片荒凉。

“ [waɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [kəmˈpoʊz] [eni] [mɔːr] [vəːsɪz] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“ Why did not Madame de la Baudraye compose any more verses ? ” was the

“ 为什么 做过 不是 夫人 德 拉 - 撰写 任何 更多的 诗句 ? ” 曾是 这

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ] .

universal cry .

普遍的 哭 .

“为什么德·拉·博德雷夫人不再创作诗歌了?”这是人们普遍的疑问。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd][noʊ] [ˈenəmi] ; [ˈevri] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː]

At this time Madame de la Baudraye had no enemies ; every one rushed to see

在 这 时间 夫人 德 拉 - 有 不 敌人 ; 每一个 一 匆忙 到 看

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

当时, 德·拉·博德雷夫人没有仇人; 每个人都争相拜见她。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪˈðəʊt] [freʃ] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .

not a week passed without fresh introductions .

不是 一个 星期 通过了 没有 新鲜的 介绍 .

几乎每周都有新的介绍。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈbuəʒwɑːz] , [neɪ] - - - ,

The wife of the presiding judge , an august bourgeoise , nee Popinot - Chandier ,

这 妻子 的 这 主持 法官 , 一个 八月 资产阶级 , 需要 - - - ,

[dɪˈzɑɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

desired her son ,

想要的 她 儿子 ,

主审法官的妻子, 一位出身高贵的资产阶级女子, 娘家姓波皮诺-尚迪埃, 希望她的儿子.....

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l]

a youth of two - and - twenty , to pay his humble

一个 青年 的 二 - 和 - 二十 , 到 支付 他的 谦逊的

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][lɑː] - ,

respects to La Baudraye ,

尊重 到 拉 - ,

一位二十二岁的青年, 前来向拉博德雷表达他谦卑的敬意。

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈgeɪtjən] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and flattered herself that she might see her Gatien in the good graces of this
和 受宠若惊 她自己 那 她 可能 看 她 加蒂安 在 这 好的 恩典 的 这

她自以为是地认为，她的加蒂安或许能博得这方面的好感。

[suːˈpɪriər]
Superior
优越的

优越的

[ˈwʊmən] . — [ðə; ði] [wɜːrdz] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv]
Woman . — The words Superior Woman had superseded the absurd nickname of
女士 . — 这 字 优越的 女士 有 被取代 这 荒诞 昵称 的
[ðə; ði] [ˈsæfəu] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈseɪtər] . — [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
The Sappho of Saint - Satur . — This lady ,
这 萨福 的 圣 - 饱和 . — 这 女士 ,
女人。——“卓越的女人”这个称谓取代了“圣萨福”这个荒谬的绰号。——这位女士，

[huː] [fɔːr; fər] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] ,
who for nine years had led the opposition ,
WHO 为了 九 年 有 引领 这 反对 ,
他曾领导反对派长达九年，

[wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
was so delighted at the good reception accorded to her son ,
曾是 所以 高兴极了 在 这 好的 接待 同意 到 她 儿子 ,
她对儿子受到如此热情的接待感到非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [laʊd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [sɒŋˈser] .
that she became loud in her praises of the Muse of Sancerre .
那 她 成为 大声 在 她 赞扬 的 这 沉思 的 桑塞尔 .
她开始大声赞美桑塞尔的缪斯。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [rɪˈplai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪreɪd] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [diː] [klægni] ,
“ **After all , ” she exclaimed , in reply to a tirade from Madame de Clagny ,**
” 后 全部 , ” 她 惊呼 , 在 回复 到 一个 长篇大论 从 夫人 德 克拉尼 ,
“毕竟,”她回应克拉尼夫人的一番长篇大论时喊道。

[huː] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [səˈpouzd; səˈpouɪd] [ˈmɪstrəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd]
who hated her husband's supposed mistress , ” she is the handsomest and
WHO 憎恨 她 丈夫的 据称 情妇 , “ 她 是 这 最英俊的 和
[ˈkleɪvəɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] !
cleverest woman in the whole province !
最聪明的 女士 在 这 所有的 省 !
她憎恨丈夫所谓的情妇，“她是全省最漂亮、最聪明的女人！ ”

“ [ˈæftər] [ˈskræmblɪŋ] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
“ **After scrambling through so many brambles and setting off on so many different**
” 后 争抢 通过 所以 许多 荆棘 和 环境 离开 在 所以 许多 不同的
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,
“在穿过那么多荆棘丛，走过那么多不同的道路之后，

[ˈæftər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈdraːməz] ,
after dreaming of love in splendor and scenting the darkest dramas ,
后 做梦 的 爱 在 辉煌 和 香味 这 最黑暗的 电视剧 ,
在梦见辉煌的爱情并嗅到最黑暗的戏剧之后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)] [dʒɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst] [soʊ] [ˈwɪri] [wʌz; wəz] [ˈiː; ji] [ʌv; əv]
thinking such terrible joys would be cheaply purchased so weary was she of
思维 这样的 糟糕的 喜悦 会 是 便宜 购买 所以 厌倦 曾是 她 的
[hɜːr; hər] [ˈdrɪri] [ɪgˈzɪstəns] ,
her dreary existence ,
她 凄凉 存在 ,

她厌倦了自己单调乏味的生活，以为可以轻易获得如此可怕的快乐。

[wʌn] [deɪ] [ˈdaɪnə] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ˈiː; ji] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
one day Dinah fell into the pit she had sworn to avoid .
一 天 迪娜 跌倒 进入 这 坑 她 有 宣誓 到 避免 .

有一天，黛娜掉进了她发誓要避开的那个坑里。

[ˈsiːɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [ˈɔːlweɪz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
Seeing Monsieur de Clagny always sacrificing himself , and at last refusing a high
看到 先生 德 克拉尼 总是 牺牲 他自己 , 和 在 最后的 拒绝 一个 高的
[əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
appointment in Paris ,
预约 在 巴黎 ,

看到德·克拉尼先生总是牺牲自己，最终甚至拒绝了巴黎的高级职位，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] !
where his family wanted to see him , she said to herself , “ He loves me !
在哪里 他的 家庭 通缉 到 看 他 , 她 说 到 她自己 , “ 他 爱 我 !

在他家人想见他的地方，她对自己说：“他爱我！ ”

” [ˈiː; ji] [ˈvæŋkwɪft] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌl](ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ]
” She vanquished her repulsion , and seemed willing to reward so much
” 她 战败者 她 排斥 , 和 似乎 愿意的 到 报酬 所以 很多
[ˈkɔːnstənsɪ] .
constancy .
恒常 .

“她克服了厌恶之情，似乎也愿意回报这种坚持不懈的精神。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dʒenəˈrɑːsəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəʊəˈlɪ](ə)n] [wʌz; wəz]
It was to this impulse of generosity on her part that a coalition was
它 曾是 到 这 冲动 的 慷慨 在 她 部分 那 一个 联盟 曾是
[duː] ,
due ,
到期的 ,

正是由于她这种慷慨的举动，才促成了联盟的建立。

[fɔːrmd] [ɪn] [sɒŋˈser] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]
formed in Sancerre to secure the return of Monsieur de Clagny at the next
形成 在 桑塞尔 到 安全的 这 返回 的 先生 德 克拉尼 在 这 下一个
[ɪˈleɪkjənz] .
elections .
选举 .

在桑塞尔成立的党团旨在确保克拉尼先生在下次选举中连任。

[ˈmædəm] [diː] [lɑː] - [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Madame de la Baudraye had dreamed of going to Paris in the wake of the
夫人 德 拉 - 有 梦见 的 去 到 巴黎 在 这 唤醒 的 这
[nuː] [ˈdepjuti] .
new deputy .
新的 副 .

德拉博德雷夫人一直梦想着跟随新议员的脚步去巴黎。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈprɒmɪsɪz] ,
But , in spite of the most solemn promises ,
但 , 在 尽管如此 的 这 最多 庄严 承诺 ,

但是，尽管做出了最庄严的承诺，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [vʊʊts] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'doʊərər][ʌv; əv][ðə; ði]
the hundred and fifty votes to be recorded in favor of this adorer of the
这 百 和 五十 投票 到 是 记录 在 偏爱 的 这 崇拜者 的 这
['lʌvli] ['daɪnə] — [hu:] [hoʊpt] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
lovely Dinah — who hoped to see this defender of the widow and the orphan
迷人的 迪娜 — WHO 希望 到 看 这 防守队员 的 这 寡妇 和 这 孤儿
['werɪŋ] [ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] — ['fɪgjərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]
wearing the gown of the Keeper of the Seals — figured as an imposing
穿着 这 袍 的 这 守门员 的 这 海豹 — 想 作为 一个 气势磅礴
[maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv] ['fifti] [vʊʊts] .
minority of fifty votes :
少数民族 的 五十 投票 :

这位崇拜美丽黛娜的人——希望看到这位寡妇和孤儿的捍卫者穿上掌玺大臣的袍子——获得了一百五十张赞成票，这五十张赞成票构成了一个不容忽视的少数派。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [di:] - , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - ['heɪtrɪd] ,
The jealousy of the President de Boirouge , and Monsieur Gravier's hatred ,
这 妒忌 的 这 总统 德 - , 和 先生 - 仇恨 ,
布瓦鲁日总统的嫉妒，以及格拉维耶先生的仇恨，
[fɔ:r; fər][hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kændədeɪts] [su:'preməsi] [ɪn] ['daɪnəz] [hɑ:rt] ,
for he believed in the candidate's supremacy in Dinah's heart ,
为了 他 相信 在 这 候选人 霸权 在 迪娜的 心 ,
因为他相信候选人在黛娜心中拥有至高无上的地位。

[hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['su:] - [pre'feɪ] ;
had been worked upon by a young Sous - prefet ;
有 到过 工作 之上 经过 一个 年轻的 深 - 偏好 ;
由一位年轻的副省长负责修改;
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɜ:rði] [di:d] [ðə; ði]['ælaɪz][gɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [pre'feɪ] ['els,wər]
and for this worthy deed the allies got the young man made a prefet elsewhere
和 为了 这 值得 契据 这 盟国 得到 这 年轻的 男人 制成 一个 偏好 别处
.
:
.

为了表彰他的英勇行为，盟军任命这位年轻人为别处的省长。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:s] [tu;; tə] [rɪ'gret] , ” [sed] [hi;; hi] , [æz; əz][hi;; hi] ['kwɪtɪd] [sɔŋ'ser] ,
“ **I shall never cease to regret ,** ” **said he , as he quitted Sancerre ,**
“ 我 将 绝不 停止 到 后悔 , ” 说 他 , 作为 他 辞职 桑塞尔 ,
“我将永远后悔,”他离开桑塞尔时说道。
“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['pli:zɪŋ] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ;
“ **that I did not succeed in pleasing Madame de la Baudraye ;**
“ 那 我 做过 不是 成功 在 令人愉悦 夫人 德 拉 - ;
“我没能取悦德拉博德雷夫人;

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['traɪʌmf] [kəm'pli:t] !
that would have made my triumph complete !
那 会 有 制成 我的 胜利 完全的 !
那样的话，我的胜利就圆满了!
“ [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['rækt] [baɪ] [də'mestɪk] ['trʌblz] [wʌz; wəz][kɑ:m][ɑ:n][ðə; ði]
“ **The household that was thus racked by domestic troubles was calm on the**
“ 这 家庭 那 曾是 因此 架子 经过 国内的 麻烦 曾是 冷静的 在 这
['sɜ:rfɪs] ;
surface ;
表面 ;
“这个饱受家庭纠纷困扰的家庭表面上却很平静;

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈskrɪəbəl]
here were two ill - assorted but resigned beings , and the indescribable
这里 是 二 患病的 - 各种各样的 但 辞职 生物 , 和 这 无法形容
[prəˈpraɪəti] , [ðə; ði][laɪ] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] ,
propriety , the lie that society insists on ,
礼 , 这 说谎 那 社会 坚持 在 ,
这里有两个格格不入却又无奈接受现实的人, 以及那种难以言喻的礼仪, 社会所坚持的谎言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪnˈdʊrəbl] [joʊk] .
and which to Dinah was an unendurable yoke .
和 哪个 到 迪娜 曾是 一个 难以忍受 轭 .
而这对于底拿来说, 却是无法忍受的枷锁。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] ?
Why did she long to throw off the mask she had worn for twelve years ?
为什么 做过 她 长的 到 扔 离开 这 面具 她 有 磨损 为了 十二 年 ?
她为什么渴望摘下自己戴了十二年的面具?

[wens] [ðɪs] [ˈwɪrɪnəs] [wɪtʃ] , [ˈevri] [deɪ] , [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
Whence this weariness which , every day , increased her hope of finding herself a
何处 这 疲劳 哪个 , 每一个 天 , 增加 她 希望 的 寻找 她自己 一个
[ˈwɪdoʊ] ?
widow ?
寡妇 ?
这种日益加深她对成为寡妇的渴望的疲惫感究竟从何而来?

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [hæz; həz][ˈnoʊtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪl] [hæv; həv]
The reader who has noted all the phases of her existence will have
这 读者 WHO 有 著名的 全部 这 阶段 的 她 存在 将要 有
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ɪˈluːʒnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdaɪnə] ,
understood the various illusions by which Dinah ,
理解 这 各种各样的 幻觉 经过 哪个 迪娜 ,
仔细观察过她人生各个阶段的读者, 就会明白迪娜所经历的各种幻觉。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] .
like many another woman , had been deceived .
喜欢 许多 其他 女士 , 有 到过 受骗 .
和其他许多女性一样, 她也受到了欺骗。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmæstər] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - ,
After an attempt to master Monsieur de la Baudraye ,
后 一个 试图 到 掌握 先生 德 拉 - ,
在尝试掌握德拉博德莱先生之后,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
she had indulged the hope of becoming a mother .
她 有 沉溺其中 这 希望 的 成为 一个 母亲 .
她一直渴望成为一名母亲。

[brɪˈtwiːn] [ðooz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪsˈpjuːts] [ˈooʊvər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkəːli]
Between those miserable disputes over household matters and the melancholy
之间 那些 悲惨的 争议 超过 家庭 事情 和 这 忧郁
[kənˈvɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,
conviction as to her fate ,
定罪 作为 到 她 命运 ,
在那些令人痛苦的家庭琐事争吵和对自身命运的忧郁信念之间,

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
quite a long time had elapsed .
相当 一个 长的 时间 有 过去 .
时间已经过去了相当长一段时间。

[ðen] , [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] , [ðə; ði][kənˈsoʊlər] , [məˈsjɜːr] [diː]
Then , when she had looked for consolation , the consoler , Monsieur de
然后 , 什么时候 她 有 看起来 为了 安慰 , 这 控制台 , 先生 德
- [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
Chargeboeuf had left her .
- 有 左边 她 .
然后, 当她寻求安慰时, 安慰者德·沙格博夫先生却离开了她。

[ðʌs] , [ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [tempteɪ](ə)n] [wɪt] [ˈkɑːmənli] [ˈkɔːzɪz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][sɪn][hæd; həd]
Thus , the overwhelming temptation which commonly causes women to sin had
因此 , 这 压倒 诱惑 哪个 通常 原因 女性 到 罪 有
[hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈæbsənt] .
hitherto been absent .
迄今为止 到过 缺席的 .
因此, 通常导致女性犯罪的巨大诱惑此前一直不存在。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [merk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʌnˈfeɪθflnəs] ,
For if there are , after all , some women who make straight for unfaithfulness ,
为了 如果 那里 是 , 后 全部 , 一些 女性 WHO 制作 直的 为了 不忠 ,
因为如果说真的有一些女人天生就喜欢不忠的话,

[ɑːr; ər][ðer; ðər][naːt] [ˈmeni] [mɔːr] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] ,
are there not many more who cling to hope ,
是 那里 不是 许多 更多的 WHO 黏着 到 希望 ,
难道就没有其他人仍然抱有希望了吗?

[ænd; ænd][duː][naːt] [fɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [wəʊz] ?
and do not fall till they have wandered long in a labyrinth of secret woes ?
和 做 不是 落下 直到 他们 有 漫步 长的 在 一个 迷宫 的 秘密 烦恼 ?
难道他们要迷失在充满秘密苦难的迷宫中很久才会倒下吗?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnə] .
Such was Dinah .
这样的 曾是 迪娜 .
底拿就是这样的人。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][feɪl][ɪn][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
She had so little impulse to fail in her duty ,
她 有 所以 小的 冲动 到 失败 在 她 责任 ,
她几乎没有丝毫懈怠的念头,

[ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][naːt] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
that she did not care enough for Monsieur de Clagny to forgive him his defeat .
那 她 做过 不是 关心 足够的 为了 先生 德·克拉尼 到 原谅 他 他的 击败 .
她对克拉尼先生的感情不足以让她原谅他的失败。

[ðen] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - , [ðə; ði] [riːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈlektɪd]
Then the move to the Chateau d'Anzy , the rearrangement of her collected
然后 这 移动 到 这 城堡 - , 这 重新排列 的 她 集
[ˈtreʒərz] [ænd; ænd] [ˈkjʊriˈɑːsəti] ,
treasures and curiosities ,
宝藏 和 奇闻异事 ,
然后她搬到了昂齐城堡, 重新整理了她收藏的珍宝和古玩。

[wɪtʃ] [dɪˈraɪvd] [ˈædɪd] [ˈvæljuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsetɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪbɜːt] [diː] [lɔːrm] [siːmd]
which derived added value from the splendid setting which Philibert de Lorme seemed
哪个 衍生的 额外 价值 从 这 灿烂 环境 哪个 菲利伯特 德·洛姆 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [plænd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mjuˈziːəm] ,
to have planned on purpose for this museum ,
到 有 计划 在 目的 为了 这 博物馆 ,
菲利贝尔·德·洛尔姆似乎特意为这座博物馆精心规划了优美的环境, 这使得博物馆更具附加价值。

[ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] ,
occupied her for several months ,
占领 她 为了 一些 几个月 ,

这件事占据了你好几个月的时间，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈsaɪsɪv] [steps] [ðæt] [ˈstɑːrt(ə)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
giving her leisure to meditate one of those decisive steps that startle the public ,
给予 她 闲暇 到 幽思 一 的 那些 决定性 步骤 那 惊吓 这 民众 ,
让她有时间思考，这是那些令公众震惊的决定性举措之一。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪsˈkʌvəz] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp]
ignorant of the motives which, however, it sometimes discovers by dint of gossip
无知 的 这 动机 哪个 , 然而 , 它 有时 发现 经过 凹痕 的 闲话
[ænd; ənd] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] .
and suppositions .
和 假设 .

它对动机一无所知，但有时却能通过流言蜚语和猜测发现这些动机。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈstoʊ] ,
Madame de la Baudraye had been greatly struck by the reputation of Lousteau ,
夫人 德 拉 - 有 到过 非常 击 经过 这 名声 的 卢斯托 ,
德拉博德雷夫人对卢斯托的名声印象深刻。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][mæn][ʌv; əv] [ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was regarded as a lady's man of the first water in consequence of his
WHO 曾是 认为 作为 一个 女士的 男人 的 这 第一的 水 在 结果 的 他的
[ˈɪntəməsiːz] [əˈmʌŋ] [ˈæktɹəsɪz] ;
intimacies among actresses ;
亲密关系 之中 女演员 ;

他因与女演员们关系密切而被誉为顶级情圣；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfaɪərd]
she was anxious to know him ; she read his books , and was fired
她 曾是 焦虑的 到 知道 他 ; 她 读 他的 图书 , 和 曾是 被解雇
[wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
with enthusiasm ,
和 热情 ,

她渴望了解他；她读他的书，并被他的热情所感染。

[les] [pərˈhæps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ;
less perhaps for his talents than for his successes with women ;
较少的 也许 为了 他的 天赋 比 为了 他的 成功 和 女性 ;
或许并非因为他的才华，而是因为他在女人缘方面的成功；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and to attract him to the country ,
和 到 吸引 他 到 这 国家 ,
为了吸引他来到这个国家，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈblɪɡətɔːri] [ɑːn] [sɔŋˈser] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
she started the notion that it was obligatory on Sancerre to return one of its
她 开始 这 概念 那 它 曾是 强制性的 在 桑塞尔 到 返回 一 的 它是
[ɡreɪt] [men][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈlekʃənz] .
great men at the elections .
伟大的 男人 在 这 选举 .

她提出了这样一种观念：桑塞尔有义务在选举中推选一位杰出人物。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈɡeɪtʃən] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] - ,
She made Gatien Boirouge write to the great physician Bianchon ,
她 制成 加蒂安 - 写 到 这 伟大的 医生 - ,
她让加蒂安·布瓦鲁日写信给伟大的医生比安雄，

[hu:m] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [θru:] [ðə; ði] -
whom he claimed as a cousin through the Popinots .
谁 他 声称 作为 一个 表哥 通过 这 - .
他声称此人是波皮诺家族的表亲。

[ðen] [ʃi:; ji] [pə'sweɪdɪd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mædəm] [lu:'stou] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]
Then she persuaded an old friend of the departed Madame Lousteau to stir up
然后 她 被说服 一个 老的 朋友 的 这 已离开 夫人 卢斯托 到 搅拌 向上
[ðə; ði] ['dʒɜ:nələsts] [æm'bɪʃənz] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [ɪn] [sɔŋ'ser] [wɜ:r; wər]
the journalist's ambitions by letting him know that certain persons in Sancerre were
这 记者的 抱负 经过 出租 他 知道 那 肯定 人 在 桑塞尔 是
['fɜ:rmli] [bent] [ɑ:n] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] [ɪn]['pærɪs] .
firmly bent on electing a deputy from among the distinguished men in Paris .
牢牢 弯曲 在 选举 一个 副 从 之中 这 杰出的 男人 在 巴黎 .

然后，她劝说已故的卢斯托夫人的一位老朋友，让他知道桑塞尔的某些人决心从巴黎的杰出人士中选出一位代表，以此来激发这位记者的雄心壮志。

['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mənpleɪs] ['nebəz] , ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [wʊd] [ðʌs] [æt; ət] [læst]
Tired of her commonplace neighbors, Madame de la Baudraye would thus at last
疲劳的 的 她 平凡 邻居 , 夫人 德 拉 - 会 因此 在 最后的
[mi:t] ['ri:əli] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,
meet really illustrious men ,
见面 真的 杰出 男人 ,
厌倦了平庸的邻居，德拉博德雷夫人终于有机会结识真正杰出的人物。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [feɪm] .
and might give her fall the lustre of fame .
和 可能 给 她 落下 这 光泽 的 名声 .
或许还能让她的陨落增添名声的光环。

['ni:ðər] [lu:'stou] [nɔ:r] - [rɪ'plaɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [pər'hæps] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
Neither Lousteau nor Bianchon replied; they were waiting perhaps till the holidays .
两者都不 卢斯托 也不 - 回复 ; 他们 是 等待 也许 直到 这 假期 .
Lousteau 和 Bianchon 都没有回复；他们或许在等假期。

- , [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [prə'fesɜ:z] [tʃer] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt]
Bianchon, who had won his professor's chair the year before after a brilliant
- , WHO 有 韩元 他的 教授们 椅子 这 年 前 后 一个 杰出的
['kɑ:ntest] ,
contest ,
竞赛 ,
比安雄在前一年通过一场精彩的比赛赢得了教授席位。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] .
could not leave his lectures .
可以 不是 离开 他的 讲座 .
他无法离开他的讲座。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
In the month of September, when the vintage was at its height ,
在 这 月 的 九月 , 什么时候 这 优质的 曾是 在 它是 高度 ,
九月份是葡萄采摘的最佳时期，

[ðə; ði] [tu:] [pə'rɪzjənz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðər; ðər] ['heɪtɪv] ['prɑ:vɪns] ,
the two Parisians arrived in their native province ,
这 二 巴黎人 到达的 在 他们的 本国的 省 ,
这两位巴黎人回到了他们的家乡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kra:p][ʌv; əv] - ;
and found it absorbed in the unremitting toil of the wine - crop of 1836 ;
和 成立 它 吸收 在 这 不懈 辛劳 的 这 葡萄酒 - 庄稼 的 - ;
并发现自己完全沉浸在 1836 年葡萄酒作物的辛勤劳作中；

[ðer; ðær][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðær][ˈfeɪvər] .
there could therefore be no public demonstration in their favor .
那里 可以 所以 是 不 民众 示范 在 他们的 偏爱 .
因此，不可能举行任何支持他们的公开示威活动。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [flæt] , ” [sed] [luːˈstoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **We have fallen flat** , ” **said Lousteau to his companion** , **in the slang of the**
“ 我们 有 倒下 平坦的 , ” 说 卢斯托 到 他的 伴侣 , 在 这 俚语 的 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
“我们彻底失败了,”卢斯托用舞台俚语对他的同伴说道。

[ɪn] - , [luːˈstoʊ] , [wɔːrŋ][baɪ][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
In 1836 , **Lousteau** , **worn by sixteen years of struggle in the Capital** ,
在 - , 卢斯托 , 磨损 经过 十六 年 的 斗争 在 这 首都 ,
1836年，卢斯托，在首都经历了十六年的斗争，身心俱疲。

[ænd; ənd][eɪdʒd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [baɪ] [ˈpleʒər] [æz; əz][baɪ] [ˈpenjəri] , [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
and aged quite as much by pleasure as by penury , **hard work** , **and**
和 老年人 相当 作为 很多 经过 乐趣 作为 经过 贫困 , 难的 工作 , 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [lʊkt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] ,
disappointments , **looked eight - and - forty** ,
失望 , 看起来 八 - 和 - 四十 ,
他衰老的原因既有享乐，也有贫困、辛劳和失望，看起来有四十八岁。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
though he was no more than thirty - seven .
尽管 他 曾是 不 更多的 比 三十 - 七 .
虽然他当时只有三十七岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɔːld] ,
He was already bald ,
他 曾是 已经 秃 ,
他当时已经秃顶了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][baɪˈrɒnɪk] [er] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [drɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and had assumed a Byronic air in harmony with his early decay and the
和 有 假定 一个 拜伦式 空气 在 和谐 和 他的 早期的 衰变 和 这
[laɪnz] [ˈfɜːroʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ˈoʊvər] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ˌæmˈpeɪn] .
lines furrowed in his face by over - indulgence in champagne .
线条 沟壑 在 他的 脸 经过 超过 - 放纵 在 香槟酒 .
他举手投足间都散发着拜伦式的气质，这与他早衰的容貌以及因过度沉迷香槟而在脸上留下的皱纹相得益彰。

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðɪːz] [saɪnz] - [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈverɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri]
He ascribed these signs - manual of dissipation to the severities of a literary
他 归因于 这些 标志 - 手动的 的 耗散 到 这 严重程度 的 一个 文学
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他将这些放荡不羁的迹象归因于文学生活的艰辛。

[drɪˈklæɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrdərəs] ;
declaring that the Press was murderous ;
声明 那 这 按 曾是 杀人犯 ;
宣称新闻界是杀人机器；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsʊmd] [suːˈpɪriər] [ˈtælənts] ,
and he gave it to be understood that it consumed superior talents ,
和 他 给予 它 到 是 理解 那 它 消耗 优越的 天赋 ,
他这样说是为了让人明白，这种做法消耗了杰出的才能。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][lənd][ə; eɪ][greɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːstʃən] .
so as to lend a grace to his exhaustion .
所以 作为 到 借 一个 优雅 到 他的 疲惫 .

好让他疲惫不堪时也能感到一丝慰藉。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][taʊn][hiː; hi][θɔːt][ˈpraːpər][tuː; tə][ɪgˈzædʒəreɪt][hɪz; ɪz][əˈfektɪd][kənˈtempt][ʌv; əv][laɪf]
In his native town he thought proper to exaggerate his affected contempt of life
在 他的 本国的 镇 他 想法 恰当的 到 夸大 他的 做作的 鄙视 的 生活
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspjʊəriəs][mɪˈsænθrəpi] .
and his spurious misanthropy .
和 他的 虚假的 厌世 .

在他的家乡，他认为应该夸大他对生活的虚伪蔑视和他虚假的厌世情绪。

[stiːl][hɪz; ɪz][aɪz][kʊd; kəd][flæʃ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][laɪk][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
Still, his eyes could flash with fire like a volcano supposed to be
仍然 , 他的 眼睛 可以 闪光 和 火 喜欢 一个 火山 据称 到 是
[ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][hiː; hi][enˈdevəd] ,
extinct, and he endeavored,
灭绝 , 和 他 努力 ,

然而，他的双眼却能像一座本应熄灭的火山一样闪烁着火焰，他努力地.....

[baɪ][ˈdresɪŋ][ˈfæʃnəbli][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læk][ʌv; əv][juːθ][ðæt][maɪt][straɪk][ə; eɪ]
by dressing fashionably, to make up for the lack of youth that might strike a
经过 敷料 时尚地 , 到 制作 向上 为了 这 缺少 的 青年 那 可能 罢工 一个
[ˈwʊmənz][aɪ] .
woman's eye .
女性的 眼睛 .

通过穿着时尚来弥补可能让女性觉得不够年轻的缺陷。

[ˈhɔːrəs]- , [huː][wɔːr][ðə; ði][ˈrɪbən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən][ʌv; əv][ˈɑːnər] , [wɔːz; wəz][fæt][ænd; ənd]
Horace Bianchon, who wore the ribbon of the Legion of Honor, was fat and
贺拉斯 - , WHO 穿着 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 , 曾是 胖的 和
[ˈbɜːrli] ,
burly,
魁梧的 ,

佩戴着荣誉军团勋章绶带的霍勒斯·比安雄身材肥胖魁梧。

[æz; əz][bɪˈsiːmz][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li][ˈfɪzɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)li][er] , [hɪz; ɪz][her][θɪk]
as beseems a fashionable physician, with a patriarchal air, his hair thick
作为 似乎 一个 时髦 医生 , 和 一个 父权制 空气 , 他的 头发 厚的
[ænd; ənd][lɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][braʊ] ,
and long, a prominent brow,
和 长的 , 一个 著名的 眉头 ,

他打扮得像个时髦的医生，带着几分家长式的威严，头发浓密而长，眉毛高耸。

[ðə; ði][freɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ˈwɜːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ɪkˈspreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈlɑːsəfər] .
the frame of a hard worker, and the calm expression of a philosopher.
这 框架 的 一个 难的 工人 , 和 这 冷静的 表达 的 一个 哲学家 .
他有着勤劳者的体魄，以及哲学家般的沉稳神情。

[ðɪs][ˈsʌmwʌt][prəʊˈzeɪɪk][pɜːrsəˈnæləti][set][ɔːf][hɪz; ɪz][mɔːr][ˈfrɪvələs][kəmˈpænjən][tuː; tə][ədˈvæntɪdʒ] .
This somewhat prosaic personality set off his more frivolous companion to advantage.
这 有些 平淡无奇 性格 放 离开 他的 更多的 轻浮 伴侣 到 优势 .
他那略显平淡的性格反而衬托出了他那比较轻浮的同伴的优势。

[ðə; ði][tuː][greɪt][men][rɪˈmeɪnd][ʌnˈrekəɡnaɪzd][ˈdʊrɪŋ][ə; eɪ][hoʊl][ˈmɔːrniŋ][æt; ət][ðə; ði][ɪn][wer]
The two great men remained unrecognized during a whole morning at the inn where
这 二 伟大的 男人 剩余 未被识别的 期间 一个 所有的 早晨 在 这 客栈 在哪里
[ðeɪ][hæd; həd][pʊt][ʌp] ,
they had put up,
他们 有 放 向上 ,

这两位伟人在他们下榻的客栈里待了一整个上午，都没有人认出他们。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
and it was only by chance that Monsieur de Clagny heard of their arrival .
和 它 曾是 仅有的 经过 机会 那 先生 德 克拉尼 听到 的 他们的 到达 .
克拉尼先生偶然间听说了他们的到来。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ðɪs] , [dɪˈspætʃ] [ˈɡertjən] - , [huː] [hæd; həd]
Madame de la Baudraye , in despair at this , despatched Gatien Boirouge , who had
夫人 德 拉 - , 在 绝望 在 这 , 已派送 加蒂安 - , WHO 有
[noʊ] [ˈvɪnjədʒ] ,
no vineyards ,
不 葡萄园 ,
对此, 德拉博德雷夫人感到绝望, 于是派出了加蒂安·布瓦鲁日, 但他并没有葡萄园。

[tuː; tə][beg][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - .
to beg the two gentlemen to spend a few days at the Chateau d'Anzy .
到 求 这 二 先生们 到 花费 一个 很少 天 在 这 城堡 - .
恳请两位先生在安齐城堡住上几天。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
For the last year Dinah had played the chatelaine , and spent the winter
为了 这 最后的 年 迪娜 有 玩 这 女管家 , 和 花费 这 冬天
[ˈoʊnli][æt; ət][lɑː] - .
only at La Baudraye .
仅有的 在 拉 - .
过去一年, 迪娜一直扮演着女管家的角色, 整个冬天都待在拉博德雷。

[məˈsjɜːr] [ˈɡræviər] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
Monsieur Gravier , the Public Prosecutor , the Presiding Judge ,
先生 格拉维耶 , 这 民众 检察官 , 这 主持 法官 ,
格拉维耶先生, 公诉人, 主审法官,

[ænd; ənd] [ˈɡertjən] - [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] ,
and Gatien Boirouge combined to give a banquet to the great men ,
和 加蒂安 - 合并 到 给 一个 宴会 到 这 伟大的 男人 ,
加蒂安·布鲁日和其他人共同为达官显贵们举办了一场盛宴。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
to meet the literary personages of the town .
到 见面 这 文学 人物 的 这 镇 .
与镇上的文学界人士会面。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][dʒæn][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] ,
On hearing that the beautiful Madame de la Baudraye was Jan Diaz ,
在 听力 那 这 美丽的 夫人 德 拉 - 曾是 一月 迪亚兹 ,
听说美丽的德拉博德雷夫人是扬·迪亚兹,

[ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [went] [tuː; tə] [spend] [θriː] [deɪz] [æt; ət] - ,
the Parisians went to spend three days at Anzy ,
这 巴黎人 去 到 花费 三 天 在 - ,
巴黎人去安齐待了三天,

[fetʃt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wæ^əˈnet] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈɡertjən] [hɪmˈself] .
fetched in a sort of wagonette driven by Gatien himself .
已获取 在 一个 种类 的 马车 驱动 经过 加蒂安 他自己 .
由加蒂安本人驾驶的马车接来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪˈluːz(ə)n] ,
The young man , under a genuine illusion ,
这 年轻的 男人 , 在下面 一个 真的 错觉 ,
这个年轻人, 在一种真切的幻想中,

[spʊʊk] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [la:] - [nɑ:t] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts]
spoke of Madame de la Baudraye not only as the handsomest woman in those parts
辐 的 夫人 德 拉 - 不是 仅有的 作为 这 最英俊的 女士 在 那些 部分
,
:
:

人们不仅称德拉博德雷夫人是当地最漂亮的女人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [su:'piəriə] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [gɪv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][ə; eɪ] [kwa:m] ,
a woman so superior that she might give George Sand a qualm ,
一个 女士 所以 优越的 那 她 可能 给 乔治 沙 一个 疑虑 ;
一位如此优秀的女性，甚至会让乔治·桑都感到不安。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pæris] .
but as a woman who would produce a great sensation in Paris .
但 作为 一个 女士 WHO 会 生产 一个 伟大的 感觉 在 巴黎 :
但她是一位会在巴黎引起巨大轰动的女性。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ðoʊ] [sə'prest] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
Hence the extreme though suppressed astonishment of Doctor Bianchon and the
因此 这 极端 尽管 被抑制 惊讶 的 医生 - 和 这
['wæɡɪʃ] ['dʒɜ:nəlɪst] [wen] [ðeɪ] [br'held] ,
waggish journalist when they beheld ,
滑稽的 记者 什么时候 他们 观看 ;
因此，当比安雄医生和那位爱开玩笑的记者看到这一幕时，他们既极度惊讶又强忍着不住。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [steps] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [drest] [ɪn] [θɪn] [blæk] [kæʃ'mɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p]
on the garden steps of Anzy , a lady dressed in thin black cashmere with a deep
在 这 花园 步骤 的 - , 一个 女士 穿着 在 薄的 黑色的 羊绒 和 一个 深的
['tʌkər] ,
tucker ,
塔克 ;
在安齐花园的台阶上，一位身穿黑色薄羊绒衫、领口深V的女士，

[ɪn] [ɪ'fekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kwɔɪt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]
in effect like a riding - habit cut short , for they quite understood the
在 影响 喜欢 一个 骑术 - 习惯 切 短的 ; 为了 他们 相当 理解 这
[prɪ'tenʃəsənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] .
pretentiousness of such extreme simplicity .
矫揉造作 的 这样的 极端 简单 ;
实际上就像骑马的装束被缩短了一样，因为他们完全明白这种极端简朴的矫揉造作。

['daɪnə] ['ɔ:lsʊʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ,
Dinah also wore a black velvet cap , like that in the portrait of Raphael ,
迪娜 还 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 帽 ; 喜欢 那 在 这 肖像 的 拉斐尔 ;
黛娜还戴着一顶黑色天鹅绒帽子，就像拉斐尔画像中的那顶一样。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [her] [fel] [ɪn] [θɪk] [kə:lz] .
and below it her hair fell in thick curls .
和 以下 它 她 头发 跌倒 在 厚的 卷发 :
她的头发在下面垂落下来，是一头浓密的卷发。

[ðɪs] [ə'taɪər] [ʃʊd] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] ['fɪɡjər] , [faɪn] [aɪz] ,
This attire showed off a rather pretty figure , fine eyes ,
这 服装 显示 离开 一个 相当 漂亮的 数字 ; 美好的 眼睛 ;
这身装扮衬托出她姣好的身材和迷人的双眼。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈaɪ.lɪdz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪrɪfəl] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd]
and **handsome** **eyelids** **somewhat** **faded by the weariful life that** **has** **been described**
和 英俊的 眼睑 有些 褪色 经过 这 疲惫的 生活 那 有 到过 描述

·
:
·

英俊的眼睑因之前描述的疲惫生活而略显黯淡。

[ɪn] [lə] [ˈberi] [ðə; ði][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkɑːstu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In Le Berry the singularity of this artistic costume was a cloak for the
在 乐 浆果 这 奇点 的 这 艺术 戏服 曾是 一个 披风 为了 这
[roʊˈmæntɪk] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] ·
romantic affectations of the Superior Woman ·
浪漫的 影响 的 这 优越的 女士 ·

在勒贝里，这种艺术服饰的独特之处在于它掩盖了上流女性的浪漫情怀。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tuː] [ˈeɪmɪəb(ə)] [ˈhoʊstəs] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] ,
On seeing the affectations of their too amiable hostess — which were , indeed ,
在 看到 这 影响 的 他们的 也 可亲 女主人 — 哪个 是 , 的确 ,
看到他们那位过于和蔼可亲的女主人所表现出的矫揉造作——事实上，

[ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
affectations of soul and mind — the friends glanced at each other ,
影响 的 灵魂 和 头脑 — 这 朋友们 瞥了一眼 在 每个 其他 ,
灵魂和心灵的种种表现——朋友们互相看了一眼，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspre(ə)n] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][laː] - ,
and put on a deeply serious expression to listen to Madame de la Baudraye ,
和 放 在 一个 深 严肃的 表达 到 听 到 夫人 德 拉 - ,
然后摆出一副极其严肃的表情，认真聆听德拉博德雷夫人讲话。

[huː] [meɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni]
who made them a set speech of thanks for coming to cheer the monotony
WHO 制成 他们 一个 放 演讲 的 谢谢 为了 未来 到 欢呼 这 单调
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ·
of her days ·
的 她 天 ·

她发表了一篇事先准备好的感谢演讲，感谢他们前来为她单调的生活带来欢乐。

[ˈdaɪnə] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ɡests] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːn] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
Dinah walked her guests round and round the lawn , ornamented with large
迪娜 步行 她 客人 圆形的 和 圆形的 这 草地 , 装饰 和 大的
[veɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
vases of flowers ,
花瓶 的 花朵 ,

黛娜带着客人们绕着草坪走了一圈，草坪上摆满了大花瓶。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - ·
which lay in front of the Chateau d'Anzy ·
哪个 躺 在 正面 的 这 城堡 - ·
它位于安齐城堡前面。

“ [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] , ” [sed] [luːˈstoʊ] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒoʊkər] , ” [ðæt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **How is it ,** ” **said Lousteau , the practical joker ,** “ **that so handsome a woman**
” 如何 是 它 , ” 说 卢斯托 , 这 实际的 小丑 , ” 那 所以 英俊的 一个 女士
[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

“怎么会这样呢？”爱开玩笑的卢斯托说道，“像你这样漂亮的女人，

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [soʊ] [su:'pɪriər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
and apparently so superior , should have remained buried in the country ?
和 显然 所以 优越的 , 应该 有 剩余 埋葬 在 这 国家 ?
如此高贵, 难道不应该永远葬在乡下吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ? "
What do you do to make life endurable ? "
什么 做 你 做 到 制作 生活 可忍受的 ? "
你做了什么来让生活变得可以忍受?

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][krʌks] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Ah ! that is the crux , " said the lady .
" 啊 ! 那 是 这 症结 , " 说 这 女士 :
"啊! 这就是关键所在,"那位女士说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
" It is unendurable .
" 它 是 难以忍受 :
"这令人无法忍受。"

[ʌtər] [dɪ'spər] [ɔ:r] [dʌl] [rezɪg'neɪ(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][θɜ:rd] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ;
Utter despair or dull resignation — there is no third alternative ;
说出 绝望 或者乏味的 辞职 — 那里 是 不 第三 选择 ;
要么彻底绝望, 要么麻木地听天由命——没有第三种选择;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['æɪd] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ru:tɪd] ,
that is the arid soil in which our existence is rooted ,
那 是 这 干旱 土壤 在 哪个 我们的 存在 是 根 ,
那是我们赖以生存的贫瘠土壤。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stægnənt] [aɪ'di:əz] [fɔ:l] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [graʊnd] ,
and on which a thousand stagnant ideas fall ; they cannot fertilize the ground ,
和 在 哪个 一个 千 停滞不前 想法 落下 ; 他们 不能 施肥 这 地面 ,
无数停滞不前的思想都堆积其上; 它们无法滋养土壤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:tiəleɪtɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dezərt] [soʊlz] .
but they supply food for the etiolated flowers of our desert souls .
但 他们 供应 食物 为了 这 黄化 花朵 的 我们的 沙漠 灵魂 :
但它们为我们沙漠灵魂中那些萎靡不振的花朵提供了养分。

['nevər] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] !
Never believe in indifference !
绝不 相信 在 漠不关心 !
永远不要相信冷漠!

[ɪn'dɪfrəns] [ɪz] ['i:ðər] [dɪ'spər] [ɔ:r][rezɪg'neɪ(ə)n] .
Indifference is either despair or resignation .
漠不关心 是 任何一个 绝望 或者 辞职 :
冷漠要么是绝望, 要么是无奈。

[ðen] [i:tʃ] ['wʊmən] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [si:mz]
Then each woman takes up the pursuit which , according to her character , seems
然后 每个 女士 需要 向上 这 追逐 哪个 , 根据 到 她 特点 , 似乎

[tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
to promise some amusement .
到 承诺 一些 娱乐 :
然后, 每个女人都开始追求那些根据她性格看来似乎能带来一些乐趣的事情。

[sʌm; səm] [rʌʃ] ['ɪntuː][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['rʊərəl]
Some rush into jam - making and washing , household management , the rural
一些 匆忙 进入 果酱 - 制作 和 洗涤 , 家庭 管理 , 这 乡村的
[dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
joys of the vintage or the harvest ,
喜悦 的 这 优质的 或者 这 收成 ,
有些人忙着做果酱、洗衣服、料理家务, 享受着乡村的葡萄采摘或丰收的乐趣,

['bɔːtlɪŋ] [fruːt] , [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs] , [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ðə; ði]
bottling fruit , embroidering handkerchiefs , the cares of motherhood , the
装瓶 水果 , 刺绣 手帕 , 这 关心 的 母性 , 这
[ɪn'triːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
intrigues of a country town .
阴谋 的 一个 国家 镇 .
水果装瓶、手帕刺绣、为人母的忧虑、乡村小镇的阴谋诡计。

['ʌðər] ['tɔːrment][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [pi'ænəʊ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
Others torment a much - enduring piano , which , at the end of seven years ,
其他的 折磨 一个 很多 - 持久 钢琴 , 哪个 , 在 这 结尾 的 七 年 ,
[saʊndz] [laɪk][æn; ən][oʊld]['ket(ə)] ,
sounds like an old kettle ,
声音 喜欢 一个 老的 壶 ,
另一些人则折磨着一架经久耐用的钢琴, 七年后, 它的声音听起来就像一个旧水壶。

[ænd; ənd][ˈendz] [ɪts] [æz'mætɪk] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] - .
and ends its asthmatic life at the Chateau d'Anzy .
和 结束 它是 哮喘 生活 在 这 城堡 - .
最终在安齐城堡结束了它哮喘病缠身的一生。

[sʌm; səm] ['paɪəs] [deɪmz] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [brændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði]
Some pious dames talk over the different brands of the Word of God — the
一些 虔诚的 女士们 讲话 超过 这 不同的 品牌 的 这 单词 的 上帝 — 这
['æbi, 'ɑːbə] - [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [gɪ'naːrd] .
Abbe Fritaud as compared with the Abbe Guinard .
阿贝 - 作为 比较的 和 这 阿贝 吉纳尔 .
一些虔诚的女士们谈论着不同版本的上帝圣言——弗里托神父与吉纳尔神父的比较。

[ðeɪ] [pleɪ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz]
They play cards in the evening , dance with the same partners for twelve years
他们 玩 牌 在 这 晚上 , 舞蹈 和 这 相同的 合作伙伴 为了 十二 年
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,
他们晚上打牌, 连续十二年 and 同一批舞伴跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪts] .
in the same rooms , at the same dates .
在 这 相同的 房间 , 在 这 相同的 日期 .
在同一间房间, 同一日期。

[ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)] [laɪf][ɪz] ['verɪd] [baɪ] ['sɔːləm] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] , ['vɪzɪts][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə'mʌŋ]
This delightful life is varied by solemn walks on the Mall , visits of politeness among
这 愉快 生活 是 多种多样 经过 庄严 散步 在 这 购物中心 , 访问 的 礼貌 之中
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,
这种令人愉悦的生活也因在林荫大道上庄重的散步和女士们彬彬有礼的拜访而变得丰富多彩。

[huː] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] [gaʊnz] .
who ask each other where they bought their gowns .
WHO 问 每个 其他 在哪里 他们 买 他们的 礼服 .
她们互相询问彼此的礼服是在哪里买的。

“ [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] [bəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [in'tri:gz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər]
“ **Conversation is bounded on the south by remarks on the intrigues lying hidden under**
“ 对话 是 有界 在 这 南 经过 评论 在 这 阴谋 说谎 隐 在下面
[ðə; ði] [ˈstægnənt] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [laɪf] ,
the stagnant water of provincial life ,
这 停滞不前 水 的 省级 生活 ,
“南方的谈话往往局限于对隐藏在省份平静生活表象之下的阴谋诡计的评论,

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈmæɪdʒz] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ] [ˈdʒeləsi:z] ,
on the north by proposed marriages , on the west by jealousies ,
在 这 北 经过 建议的 婚姻 , 在 这 西方 经过 嫉妒 ,
北方因求婚, 西方因嫉妒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ˈsaʊər] [ri'ma:ks] .
and on the east by sour remarks .
和 在 这 东方 经过 酸的 评论 .
东边则充斥着尖刻的言论。

“ [ænd; ənd][soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈstraɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈætɪtu:d] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrɪŋk(ə)ld]
“ **And so , “ she went on , striking an attitude , “ you see a woman wrinkled**
“ 和 所以 , “ 她 去 在 , 引人注目 一个 态度 , “ 你 看 一个 女士 皱
[æt; ət][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
at nine - and - twenty ,
在 九 - 和 - 二十 ,
“所以,”她摆出一副姿态继续说道, “你会看到一个女人二十九岁就满脸皱纹,

[ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - ,
ten years before the time fixed by the rules of Doctor Bianchon ,
十 年 前 这 时间 固定的 经过 这 规则 的 医生 - ,
比比安雄医生规定的时间提前了十年

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [skɪn][ɪz] [ˈru:ɪnd] [æt; ət][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
a woman whose skin is ruined at an early age ,
一个 女士 谁 皮肤 是 毁坏 在 一个 早期的 年龄 ,
一位年纪轻轻皮肤就受损的女性,

[hu:] [tɜ:rnz][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈjeləʊ] [æt; ət][ɔ:l] — [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
who turns as yellow as a quince when she is yellow at all — we have seen
WHO 转弯 作为 黄色的 作为 一个 榲 什么时候 她 是 黄色的 在 全部 — 我们 有 已见
[sʌm; səm][tɜ:rn] [gri:n] .
some turn green .
一些 转动 绿色的 .
有些人的皮肤会变成像榲桲一样黄, 甚至会变成黄色——我们见过有些人的皮肤会变成绿色。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] ;
When we have reached that point , we try to justify our normal condition ;
什么时候 我们 有 达到 那 观点 , 我们 尝试 到 证明合法 我们的 普通的 状况 ;
当我们达到那种境地时, 我们会试图为自己的正常状态辩解;

[ðen] [wi:; wi][tɜ:rn][ænd; ənd][rend] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpæf(ə)n] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [ti:θ] [æz; əz] [ʃɑ:rp]
then we turn and rend the terrible passion of Paris with teeth as sharp
然后 我们 转动 和 撕裂 这 糟糕的 热情 的 巴黎 和 牙齿 作为 锋利的
[æz; əz][ˈræts] [ti:θ] .
as rat's teeth .
作为 老鼠的 牙齿 .
然后我们转身, 用像老鼠牙齿一样锋利的牙齿撕开巴黎可怕的激情。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈpjʊrɪtən] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [ˈsəʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈleɪsɪz][ʌv; əv][pəˈrɪzjən]
We have Puritan women here , sour enough to tear the laces of Parisian finery ,
我们 有 清教徒 女性 这里 , 酸的 足够的 到 撕 这 鞋带 的 巴黎人 服饰 ,

我们这里有清教徒式的女人，她们尖酸刻薄到能把巴黎华服的蕾丝都撕破。

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpʊəətɪrɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈrɪzjən] [ˈbjʊːtɪːz] ,
and eat out all the poetry of your Parisian beauties ,
和 吃 出去 全部 这 诗 的 你的 巴黎人 美女 ,
尽情品味你巴黎美女们的诗意吧。

[huː] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [kraɪ][ʌp][ðer; ðər] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd]
who undermine the happiness of others while they cry up their walnuts and
WHO 破坏 这 幸福 的 其他的 尽管 他们 哭 向上 他们的 核桃 和
[ˈrænsɪd][ˈbeɪkən] ,
rancid bacon ,
馊 熏肉 ,

他们一边哭诉着自己的核桃和变质的培根，一边破坏着别人的幸福。

[ˈglɔːrɪfaɪ] [ðɪs] [ˈskwɑːlɪd] [maʊs] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][kən'ventʃuəl] [smel] [ʌv; əv]
glorify this squalid mouse - hole , and the dingy color and conventual smell of
荣耀 这 肮脏的 老鼠 - 洞 , 和 这 昏暗的 颜色 和 会议 闻 的
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [laɪf][æʔ; əʔ] [sɔŋ'ser] . "
our delightful life at Sancerre ."
我们的 愉快 生活 在 桑塞尔 . "

赞美这间肮脏的鼠洞，赞美我们在桑塞尔修道院里那昏暗的色彩和修道院般的气味，以及我们美好的生活。”

" [aɪ][əd'maɪər] [sʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmædəm] , " [sed] -
" **I admire such courage , madame , " said Bianchon .**
" 我 钦佩 这样的 勇气 , 夫人 , " 说 - .

“夫人，我钦佩您的勇气，”比安雄说道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
" **When we have to endure such misfortunes ,**
" 什么时候 我们 有 到 忍受 这样的 不幸 ,

“当我们不得不忍受这样的不幸时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
it is well to have the wit to make a virtue of necessity .
它 是出色地 到 有 这 有 到 制作 一个 美德 的 必要性 .

能化危为机，这是一种智慧。

" [ə'meɪzd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [muːv] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdaɪnə] [ðʌs] [pleɪst] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][æʔ; əʔ][ðə; ði]
" **Amazed at the brilliant move by which Dinah thus placed provincial life at the**
" 惊叹 在 这 杰出的 移动 经过 哪个 迪娜 因此 放置 省级 生活 在 这
[ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡests] ,
mercy of her guests ,
怜悯 的 她 客人 ,

“迪娜如此巧妙地将地方生活置于宾客的掌控之下，令我惊叹不已。”

[ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɑːrkæzəm] , [ˈgeɪtʃən] - [nʌdʒd] - [ˈelboʊ] , [wɪð; wɪθ]
in anticipation of their sarcasms , Gatien Boirouge nudged Lousteau's elbow , with
在 预期 的 他们的 讽刺 , 加蒂安 - 轻推 - 弯头 , 和
[ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
a glance and a smile ,
一个 瞥一眼 和 一个 微笑 ,

预料到他们会冷嘲热讽，加蒂安·布鲁日瞥了卢斯托一眼，笑着用胳膊肘轻轻碰了碰他。

[wɪtʃ] [sed] :
which said :
哪个 说 :

原文如下:

“ [wel] ! [dɪd][aɪ] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ? ”
“ Well ! did I say too much ? ”
“ 出色地 ! 做过 我 说 也 很多 ? ”

“哎呀！我说得太多了吗？”

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , ” [sed] [luːˈstəʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˈpærɪs] .
“ But , madame , ” said Lousteau , “ you are proving that we are still in Paris . ”
“ 但 , 夫人 , ” 说 卢斯托 , “ 你 是 证明 那 我们 是 仍然 在 巴黎 . ”

“但是，夫人，”卢斯托说，“你正在证明我们仍然在巴黎。”

[aɪ][æɪ; jəɪ] [sti:l] [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ;
I shall steal this gem of description ;
我 将 偷 这 宝石 的 描述 ;

我要借用这段精彩的描述；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] . “
it will be worth ten thousand francs to me in an article . ”
它 将要 是 值得 十 千 法郎 到 我 在 一个 文章 . ”

这篇文章对我来说价值一万法郎。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ji] [riˈtɔːtɪd] , “ [ˈnevər] [trʌst] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈwɪmɪn] . ”
“ Oh , monsieur , ” she retorted , “ never trust provincial women . ”
“ 哦 , 先生 , ” 她 反驳 , “ 绝不 相信 省级 女性 . ”

“哦，先生，”她反驳道，“永远不要相信乡下女人。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ And why not ? ” said Lousteau .
“ 和 为什么 不是 ? ” 说 卢斯托 .

“为什么不呢？”卢斯托说道。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][ˈwaɪli] [ɪˈnʌf] — [æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
Madame de la Baudraye was wily enough — an innocent form of cunning ,
夫人 德 拉 - 曾是 狡猾的 足够的 — 一个 清白的 形式 的 狡猾 ,

德拉博德雷夫人颇为狡猾——一种天真的狡猾，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tuː] [pəˈrɪzjənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɪjuːz] [tuː; tə]
to be sure — to show the two Parisians , one of whom she would choose to
到 是 当然 — 到 展示 这 二 巴黎人 , 一 的 谁 她 会 选择 到

[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkɑːŋkərər] ,
be her conquerer ,
是 她 征服者 ,

当然——为了向那两个巴黎人展示，她会选择其中一人作为她的征服者，

[ðə; ði] [sner] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ,
the snare into which he would fall ,
这 圈套 进入 哪个 他 会 落下 ,

他将落入的陷阱，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
reflecting that she would have the upper hand at the moment when he should
反思 那 她 会 有 这 上 手 在 这 片刻 什么时候 他 应该

[siːs] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈti:] .
cease to see it .
停止 到 看 它 .

她意识到，当他不再看到这一点时，她将占据上风。

“ [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] , ” [sed] [fi:; fi] , “ [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ju: 'es] .

“ **When you first come** , ” **said she** , “ **you laugh at us** .

“ 什么时候 你 第一的 来 , ” 说 她 , “ 你 笑 在 我们 :

“你们刚来的时候,”她说,“都嘲笑我们。”

[ðen] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][pærɪs]['brɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ænd] [si:]
Then when you have forgotten the impression of Paris brilliancy , **and see**

然后 什么时候 你 有 被遗忘的 这 印象 的 巴黎 才华横溢 , 和 看

[ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sfɪr] ,
us in our own sphere ,

我们 在 我们的 自己的 领域 ,

当你忘记了巴黎的辉煌印象,而将我们置于我们自己的领域时,

[ju:; jʊ] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaim] .

you pay court to us , **if only as a pastime** .

你 支付 法庭 到 我们 , 如果 仅有的 作为 一个 消遣 .

你来我们这里出庭,哪怕只是把它当作一种消遣。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pæst] ['pæɪnz] ,

And you , who are famous for your past passions ,

和 你 , WHO 是 著名的 为了 你的 过去的 激情 ,

而你,曾因过去的激情而闻名,

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə 'tenɪnz] [wɪt] [wɪl] ['flætər] [ju:; jʊ] .

will be the object of attentions which will flatter you .

将要 是 这 目的 的 注意 哪个 将要 奉承 你 .

你将成为众人瞩目的焦点,这会让你感到受宠若惊。

[ðen] [teɪk] [ker] !

Then take care !

然后 拿 关心 !

那你可要多保重!

“ [kraɪd] ['daɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['dʒestʃər] ,

“ **cried Dinah** , **with a coquettish gesture** ,

“ 哭 迪娜 , 和 一个 娇媚 手势 ,

“黛娜叫道,同时做了个娇媚的手势,”

['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ə 'bʌv] [prə'vɪnʃ(ə)] [əb'sɜ:ditɪ] [ænd; ænd] - ['aɪrəni][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
raising herself above provincial absurdities and Lousteau's irony by her own

提高 她自己 多于 省级 荒谬之处 和 - 讽刺 经过 她 自己的

[sɑ:r'kæstɪk] [spi:tʃ] .

sarcastic speech .

讽刺的 演讲 .

她以自己讽刺的言辞,超越了地方的荒谬和卢斯托的讽刺。

“ [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['kʌntri] - [bred] ['wʊmən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sentɪk] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

“ **When a poor little country - bred woman has an eccentric passion for some**

“ 什么时候 一个 贫穷的 小的 国家 - 繁殖 女士 有 一个 偏心 热情 为了 一些

[su:'pɪriər] [mæn] ,

superior man ,

优越的 男人 ,

“当一个贫穷的乡村女子对某个优秀的男人产生了一种古怪的迷恋时,

[sʌm; səm][pə'rizjən] [hu:] [hæz; həz] ['wʊndəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər]

some Parisian who has wandered into the provinces , **it is to her**

一些 巴黎人 WHO 有 漫步 进入 这 省份 , 它 是 到 她

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ;

something more than a sentiment ;

某物 更多的 比 一个 情绪 ;

对一些游荡到外省的巴黎人来说,这不仅仅是一种情感;

[ʃiː, ʃi] [meɪks] [aɪ 'tiː][hɜːr; həʀ][ˌɑːkju'peɪ](ə)n][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həʀ][laɪf] .
she makes it her occupation and part of all her life .
她 制作 它 她 职业 和 部分 的 全部 她 生活 .

她把这当成自己的职业，融入到自己的生活中。

[ðer; ðəʀ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː, ʃi]
There is nothing more dangerous than the attachment of such a woman ; she
那里 是 没有什么 更多的 危险的 比 这 依恋 的 这样的 一个 女士 ; 她
[kəm'peəz] , [ʃiː, ʃi] ['stʌdiz] ,
compares , she studies ,
比较 , 她 研究 ,

没有什么比依恋这样的女人更危险的了；她会比较，会研究，

[ʃiː, ʃi] [rɪ'fleks] , [ʃiː, ʃi] [driːmz] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɔːt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; həʀ] [driːm] ,
she reflects , she dreams ; and she will not give up her dream ,
她 反映 , 她 梦境 ; 和 她 将要 不是 给 向上 她 梦 ,

她沉思，她梦想；她不会放弃她的梦想。

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ]
she thinks still of the man she loves when he has ceased to think of her
她 思考 仍然 的 这 男人 她 爱 什么时候 他 有 停止 到 思考 的 她
.
:
.

即使她所爱的男人不再想念她，她仍然想念他。

" [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [weɪ] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
" Now one of the catastrophes that weigh most heavily on a woman in the
" 现在 一 的 这 灾难 那 称重 最多 重度 在 一个 女士 在 这
['praːvənsəz][ɪz] [ðæt] [ə'brʌpt] [tɜːrmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
provinces is that abrupt termination of her passion which is so often seen in England
省份 是 那 突然 终止 的 她 热情 哪个 是 所以 经常 已见 在 英格兰
.
:
.

“如今，对于外省女性来说，最沉重的打击之一就是激情突然终止，这种情况在英国屡见不鲜。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ə; eɪ][laɪf] ['ʌndər] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiːənz] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
a life under minute observation as keen as an Indian's compels a woman
一个 生活 在下面 分钟 观察 作为 敏锐的 作为 一个 印度人的 强制 一个 女士
['iːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][ə'saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [rekt] [baɪ]
either to keep on the rails or to start aside like a steam engine wrecked by
任何一个 到 保持 在 这 铁轨 或者 到 开始 旁边 喜欢 一个 蒸汽 引擎 损毁 经过
[æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] .
an obstacle .
一个 障碍 .

像印度人那样敏锐地观察着生活，迫使一个女人要么按部就班地走下去，要么像被障碍物撞坏的蒸汽机车一样偏离轨道。

[ðə; ði] ['strætədʒiz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [kəu'ketɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrm] [hæf][ðə; ði][kɑːmpə'zɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
The strategies of love , the coquetting which form half the composition of a
这 策略 的 爱 , 这 卖弄风情 哪个 形式 一半 这 作品 的 一个
[pə'rizjən] ['wʊmən] ,
Parisian woman ,
巴黎人 女士 ,

爱情的策略，以及构成巴黎女人性格一半的卖弄风情，

[ɑ:r; ə] ['ʌtərli] [ʌn'hoʊn] [hɪr] . ”
“ **are utterly unknown here** . ”
是 完全地 未知 这里 . ”

在这里完全无人知晓。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [lu:'stoʊ] .
“ **That is true , ” said Lousteau** .
“ 那 是 真的 , ” 说 卢斯托 .

“没错,”卢斯托说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]
“ **There is in a country - bred woman's heart a store of surprises , as in some**
“ 那里 是 在 一个 国家 - 繁殖 女性的 心 一个 店铺 的 惊喜 , 作为 在 一些
[tɔɪz] . ”
toys . ”
玩具 . ”

“乡村妇女的心中藏着许多惊喜, 就像某些玩具一样。”

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

“ ['daɪnə] [went] [ɑ:n] ,
“ **Dinah went on** ,
“ 迪娜 去 在 ,

迪娜继续说道:

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv]['spʊkən][tu; tə][ju; jʊ] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ,
“ **a woman will have spoken to you three times in the course of a winter** ,
“ 一个 女士 将要 有 说 到 你 三 时代 在 这 课程 的 一个 冬天 ,
“一个女人在一个冬天里只会跟你说三次话,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and without your knowing it , you will be lodged in her heart .
和 没有 你的 会心 它 , 你 将要 是 已提交 在 她 心 .

不知不觉中, 你已深深地印在了她的心里。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [wʌt] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [sed] — [ɔ:r] , [ɪf] [ju; jʊ]
Then comes a picnic , an excursion , what not , and all is said — or , if you
然后 来 一个 野餐 , 一个 短途旅行 , 什么 不是 , 和 全部 是 说 — 或者 , 如果 你
[prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] ,
prefer it ,
更喜欢 它 ,

然后就是野餐、郊游等等, 一切都说得通了——或者, 如果你愿意的话,

[ɔ:l][ɪz] [dʌn] !
all is done !
全部 是 完毕 !

一切都完成了!

[ðɪs] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [si:mz] [ɑ:d] [tu; tə] [ʌnəb'zɜ:rɪŋ] ['pɜ:sənz] , [ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
This conduct , which seems odd to unobserving persons , is really very natural .
这 执行 , 哪个 似乎 奇怪的 到 不加观察 人 , 是 真的 非常 自然的 .

这种行为在不了解内情的人看来或许很奇怪, 但实际上却非常自然。

[ə; eɪ]['pʊʊət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ə] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [æn; ən] [əb'zɜ:rɪvər] , [laɪk] ['dɑ:ktər]
A poet , such as you are , or a philosopher , an observer , like Doctor
一个 诗人 , 这样的 作为 你 是 , 或者 一个 哲学家 , 一个 观察员 , 喜欢 医生
- ,
Bianchon ,
- ,

一位诗人, 就像你一样; 或者一位哲学家, 一位观察家, 就像比安雄医生一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvɪləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpreɪvd] ,
instead of vilifying the provincial woman and believing her depraved ,
反而 的 诋毁 这 省级 女士 和 相信 她 堕落的 ,
与 其 妖 魔 化 这 位 乡 下 妇 女 , 认 为 她 道 德 败 坏 ,

[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌnriːviːld] [ˈpoʊətri] , [ˈevri] [tʃæptər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
would be able to guess the wonderful unrevealed poetry , every chapter , in short ,
会 是 有 能 力 的 到 猜 测 这 精 彩 的 未 公 开 诗 , 每 一 个 章 节 , 在 短 的 ,
能 够 猜 到 每 一 章 中 那 些 精 彩 的 、 尚 未 揭 示 的 诗 歌 , 简 而 言 之 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [freɪz] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
of the sweet romance of which the last phrase falls to the benefit of some
的 这 甜 的 浪 漫 的 哪 个 这 最 后 的 短 语 瀑 布 到 这 益 处 的 一 些
[ˈhæpi] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ɔːr][sʌm; səm] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈbɪɡwɪɡ] . "
happy sub - lieutenant or some provincial bigwig . "
快 乐 的 子 爵 - 中 尉 或 者 一 些 省 级 大 人 物 . "

这段甜蜜的爱情故事, 最后一句似乎对某个幸福的少尉或某个地方高官有利。

" [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn][ˈpærɪs] , " [sed] [luːˈstoʊ] , " [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,
" **The provincial women I have met in Paris ,** " **said Lousteau ,** " **were , in fact ,**
" 这 省 级 女 性 我 有 遇 见 在 巴 黎 , " 说 卢 斯 托 , " 是 , 在 事 实 ,
"我在巴黎遇到的那些外省妇女,"卢斯托说, "实际上是....."

[ˈræpɪd][ɪn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] — "
rapid in their proceedings — "
迅 速 的 在 他 们 的 诉 讼 程 序 — "
他们的行动迅速——"

" [maɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **My word , they are strange ,** " **said the lady , giving a significant shrug of her**
" 我 的 单 词 , 他 们 是 奇 怪 的 , " 说 这 女 士 , 给 予 一 个 重 要 的 耸 肩 的 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩 膀 .
“我的天哪, 他们真奇怪,”那位女士说着, 耸了耸肩。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] [ˈpleɪɡoʊər] [huː] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [pərˈfɔːrməns] ,
" **They are like the playgoers who book for the second performance** ,
" 他 们 是 喜 欢 这 戏 迷 W H O 书 为 了 这 第 二 表 现 ,
“他们就像那些预订第二场演出的观众一样,
[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [piːs] [wɪl] [nɔːt][feɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] .
feeling sure that the piece will not fail , " **replied the journalist** .
感 觉 当 然 那 这 片 将 要 不 是 失 败 , " 回 复 这 记 者 .
“我确信这篇文章不会失败,”记者回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [wəʊz] ? " [æskt] - .
" **And what is the cause of all these woes ?** " **asked Bianchon** .
" 和 什 么 是 这 原 因 的 全 部 这 些 烦 恼 ? " 问 - .
“这一切不幸的根源是什么呢? ”比安雄问道。

" [ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][ˈmɔːnstər] [ðæt] [brɪŋz] [juːˈes] [ɡriːf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] .
" **Paris is the monster that brings us grief ,** " **replied the Superior Woman** .
" 巴 黎 是 这 怪 物 那 带 来 我 们 悲 伤 , " 回 复 这 优 越 的 女 士 .
“巴黎是给我们带来痛苦的怪物,”那位女上司回答道。

" [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz][ˈsev(ə)n] [liːgz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdevəˌsteɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] .
" **The evil is seven leagues round , and devastates the whole land** .
" 这 邪 恶 的 是 七 联 赛 圆 形 的 , 和 毁 灭 性 的 这 所 有 的 土 地 .
“这邪恶势力半径七里, 祸害整个大地。”

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][ɪz][nɑ:t][self] - [ɪgˈzɪstənt] .
Provincial life is not self - existent .
省级 生活 是 不是 自己 - 存在的 .

省内生活并非独立存在。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈfɪfti] [ˈmaɪnər] [steɪts] [ðæt] [i:tʃ] [kæn; kən][hæv; həv]
It is only when a nation is divided into fifty minor states that each can have
它 是 仅有的 什么时候 一个 国家 是 分割 进入 五十 次要的 各州 那 每个 能 有
[ə; eɪ] [ˈfɪzɪˈɑ:nəmi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
a physiognomy of its own ,
一个 面相学 的 它是 自己的 ,

只有当一个国家分裂成五十个小邦国时，每个邦国才能拥有自己独特的面貌。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [reɪn] .
and then a woman reflects the glory of the sphere where she reigns .
和 然后 一个 女士 反映 这 荣耀 的 这 领域 在哪里 她 统治 .
然后，一位女性映照出她所统治领域的光辉。

[ðɪs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈhɑ:mɪnən] , [aɪ][eɪˈem][toʊld] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈswɪtsərələnd] , [ænd; ænd]
This social phenomenon , I am told , may be seen in Italy , Switzerland , and
这 社会的 现象 , 我 是 讲述 , 可能 是 已见 在 意大利 , 瑞士 , 和
[ˈdʒɜ:rməni] ; [bʌt; bət][ɪn] [fræns] ,
Germany ; but in France ,
德国 ; 但 在 法国 ,

据说，这种社会现象在意大利、瑞士和德国都有出现；但在法国，

[æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈkæpɪt(ə)l] ,
as in every country where there is but one capital ,
作为 在 每一个 国家 在哪里 那里 是 但 一 首都 ,
就像所有只有一个首都的国家一样，

[ə; eɪ] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænərz] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ˌsentrləˈzeɪʃ(ə)n] . "
a dead level of manners must necessarily result from centralization . "
一个 死的 等级 的 礼仪 必须 一定 结果 从 集权 . "
中央集权必然会导致礼仪水平的下降。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈmænərz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ænd]
" **Then you would say that manners could only recover their individuality and**
" 然后 你 会 说 那 礼仪 可以 仅有的 恢复 他们的 个性 和
[ˈneɪtɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [steɪts] [ˈɪntu:] [wʌn]
native distinction by the formation of a federation of French states into one
本国的 区别 经过 这 形成 的 一个 联邦 的 法语 各州 进入 一
[ˈempaɪər] ?
empire ?
帝国 ?

那么，你的意思是说，只有将法兰西各邦组成一个帝国，礼仪才能恢复其个性和固有特色吗？

" [sed] [luːˈstəʊ] .
" **said Lousteau** .
" 说 卢斯托 .

“卢斯托说道。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪft] , [fɔ:r; fər] [fræns] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [tu:] [ˈmeni]
" **That is hardly to be wished , for France would have to conquer too many**
" 那 是 几乎 到 是 希望 , 为了 法国 会 有 到 征服 也 许多
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

“这恐怕不是我们所希望的，因为法国将不得不征服太多国家。”

“ [sed] - .
“ **said Bianchon** .
“ 说 - .

比安雄说道。

“ [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtən] [ɪz] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , “ [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
“ **This misfortune is unknown in England , ” exclaimed Dinah** .
“ 这 不幸 是 未知 在 英格兰 , ” 惊呼 迪娜 .
“这种不幸在英国闻所未闻,”黛娜惊呼道。

“ ['lʌndən] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [sʌtʃ] ['tɪrəni] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['pærɪs] [ə'presɪz] [fræns] — [fɔ:r; fər]
“ **London does not exert such tyranny as that by which Paris oppresses France — for**
“ 伦敦 做 不是 发挥 这样的 暴政 作为 那 经过 哪个 巴黎 压迫者 法国 — 为了
[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
which , indeed ,
哪个 , 的确 ,

“伦敦并没有像巴黎压迫法国那样施加暴政——事实上,

[frɛntʃ] [ɪndʒə'nu:əti] [wɪl] [æt; ət] [læst] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] ; [haʊ'evər] ,
French ingenuity will at last find a remedy ; however ,
法语 独创性 将要 在 最后的 寻找 一个 补救 ; 然而 ,
法国人的聪明才智最终会找到解决办法; 然而,

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [dɪ'zi:z] [ɪn][ɪts] [vaɪl] [hɪ'pɑ:krəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['i:v(ə)] ! “
it has a worse disease in its vile hypocrisy , which is a far greater evil ! ”
它 有 一个 更糟 疾病 在 它是卑鄙的 虚伪 , 哪个 是 一个 远的 更大的 邪恶的 ! ”
它最严重的病症在于其卑鄙的虚伪, 这才是更大的罪恶!

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æri'stɑ:krəsi] , “ [sed] [lu:'stou] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ,
“ **The English aristocracy , ” said Lousteau , hastening to put a word in** ,
“ 这 英语 贵族 , ” 说 卢斯托 , 加速 到 放 一个 单词 在 ,
“英国贵族,”卢斯托说着, 赶紧插了一句。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɔ:'so:] [ə; eɪ] [baɪ'rɒnɪk] ['pærəgræf] , “ [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['aʊərz][ʌv; əv]
for he foresaw a Byronic paragraph , “ has the advantage over ours of
为了 他 预见 一个 拜伦式 段落 , “ 有 这 优势 超过 我们的 的
[ə'sɪməleɪtɪŋ] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [su:,pɪri'b:rəti] ;
assimilating every form of superiority ;
同化 每一个 形式 的 优势 ;

因为他预见到拜伦式的段落, “比我们的段落更有优势, 因为它吸收了各种形式的优越性;

[aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['pɑ:rk] ;
it lives in the midst of magnificent parks ;
它 生活 在 这 中间 的 壮丽 公园 ;
它坐落在风景秀丽的公园之中;

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] .
it is in London for no more than two months .
它 是 在 伦敦 为了 不 更多的 比 二 几个月 .
它在伦敦停留的时间不超过两个月。

[aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['flɜ:ɹɪʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['flɜ:ɹɪʃ] . “
It lives in the country , flourishing there , and making it flourish . “
它 生活 在 这 国家 , 芊芊 那里 , 和 制作 它 繁荣 . “
它生活在乡村, 在那里繁荣发展, 并带动乡村繁荣发展。

“ [jes] , “ [sed] ['mædəm] [di:][la:] - ,
“ **Yes , ” said Madame de la Baudraye** ,
“ 是的 , ” 说 夫人 德 拉 - ,
“是的,”德拉博德莱夫人说,

“ [ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈtreɪd] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv]
“ London is the capital of trade and speculation and the centre of
“ 伦敦 是 这 首都 的 贸易 和 推测 和 这 中心 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府

“伦敦是贸易和投机之都，也是政府中心。”

[ðə; ði] [ˌæriˈstɔːkrəsi] [hoʊld][ə; ei] - [moʊt] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [deɪz] [ˈoʊnli] ;
The aristocracy hold a 'mote ' there for sixty days only ;
这 贵族 抓住 一个 - 尘埃 - 那里 为了 六十 天 仅有的 ;
贵族们在那里只占有“一小块地”六十天；

[ˌaɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈpæʃwɜːdz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [lʊks] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv]
it gives and takes the passwords of the day , looks in on the legislative
它 给予 和 需要 这 密码 的 这 天 , 看起来 在 在 这 立法
[ˈkʊkəri] ,
cookery ,
烹饪 ,

它负责发布和接收当日密码，并密切关注立法运作。

[rɪˈvjuːz] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [ˈmæri] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [gˈriːtɪŋz] ,
reviews the girls to marry , the carriages to be sold , exchanges greetings ,
评论 这 女孩们 到 结婚 , 这 马车 到 是 卖 , 交易所 问候 ,
[ænd; ənd][ɪz] [əˈweɪ] [əˈɡen] ;
and is away again ;
和 是 离开 再次 ;

检阅待嫁的姑娘、待售的马车，互致问候，然后再次离开；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈmjuːzɪŋ] ,
and is so far from amusing ,
和 是 所以 远的 从 有趣 ,

而且一点也不好笑。

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [ˈkænɑːt] [ber] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
that it cannot bear itself for more than the few days known as ' the season .
那 它 不能 熊 本身 为了 更多的 比 这 很少 天 已知 作为 - 这 季节 .
- “
: “
- “

它无法忍受超过被称为“季节”的那几天。

“ [hens] , “ [sed] [luːˈstəʊ] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [ˈnɪmb(ə)l] [tʌŋ] [baɪ][æn; ən][ˈepɪɡræm] , “ [ɪn]
“ Hence , “ said Lousteau , hoping to stop this nimble tongue by an epigram , “ in
“ 因此 , “ 说 卢斯托 , 希望 到 停止 这 灵活 舌头 经过 一个 警句 , “ 在
[pərˈfɪdiəs] [ˈælbɪən] ,
Perfidious Albion ,
背信弃义 阿尔比恩 ,

“因此,”卢斯托说道, 希望用一句警句来阻止这位伶牙俐齿的家伙, “在背信弃义的阿尔比恩,

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [hæz; həz][ˌaɪˈti:] ,
as the Constitutionnel has it ,
作为 这 宪法 有 它 ,

正如宪法所规定的那样,

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [ə; ei] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . “
you may happen to meet a charming woman in any part of the kingdom . “
你 可能 发生 到 见面 一个 迷人 女士 在 任何 部分 的 这 王国 . “

在王国的任何地方, 你都有可能遇到一位迷人的女士。

“ [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But charming English women ！** ” **replied Madame de la Baudraye with a smile .**
“ 但 迷人 英语 女性 ！ ” 回复 夫人 德 拉 - 和 一个 微笑 .

“但是迷人的英国女人啊！”德拉博德雷夫人笑着回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈmædəm] - [ˈkʌmɪŋ]
“ **Here is my mother , I will introduce you ,** ” **said she , seeing Madame Piederfer coming**
“ 这里 是 我的 母亲 , 我 将要 介绍 你 , ” 说 她 , 看到 夫人 - 未来
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

“这是我母亲，我来介绍你们认识，”她说，看到皮德弗夫人朝她们走来。

[ˈhævɪŋ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [tu:] [ˈpæris] [ˈlaɪənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈskelɪt(ə)n] [ðæt] [kɔ:ld] [ɪtˈself]
Having introduced the two Paris lions to the ambitious skeleton that called itself
拥有 介绍 这 二 巴黎 狮子 到 这 雄心勃勃 骨骼 那 称为 本身
[ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
woman under the name of Madame Piederfer — a tall ,
女士 在下面 这 姓名 的 夫人 - — 一个 高的 ,

他们将两位巴黎雄狮介绍给了那位自称皮耶德费尔夫人的野心勃勃的骷髅——一位身材高挑的女子

[li:n] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ti:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊtfəli] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [her]
lean personage , with a red face , teeth that were doubtfully genuine , and hair
倾斜 人士 , 和 一个 红色的 脸 , 牙齿 那 是 怀疑地 真的 , 和 头发
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [daɪd] ,
that was undoubtedly dyed ,
那 曾是 无疑 染色 ,

身材瘦削，面色红润，牙齿真假难辨，头发无疑是染过的。

[ˈdaɪnə] [left] [hɜ:r; hə] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Dinah left her visitors to themselves for a few minutes .
迪娜 左边 她 访客 到 他们自己 为了 一个 很少 分钟 .

迪娜让访客们单独待了几分钟。

“ [wel] , ” [sed] [ˈgeɪtjən] [tu:; tə] [lu:ˈstoʊ] , “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ? ”
“ **Well ,** ” **said Gatien to Lousteau ,** “ **what do you think of her ?** ”
“ 出色地 , ” 说 加蒂安 到 卢斯托 , “ 什么 做 你 思考 的 她 ? ”

“嗯，”加蒂安问卢斯托，“你觉得她怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtʃætərba:ks] , ”
“ **I think that the clever woman of Sancerre is simply the greatest chatterbox ,** ”
“ 我 思考 那 这 聪明的 女士 的 桑塞尔 是 简单地 这 最 话匣子 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] .
replied the journalist .
回复 这 记者 .

“我认为桑塞尔的那位聪明女士简直就是个话痨，”记者回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈdepjuti] ！ ” [kraɪd] [ˈgeɪtjən] .
“ **A woman who wants to see you deputy ！** ” **cried Gatien .**
“ 一个 女士 WHO 想要 到 看 你 副 ！ ” 哭 加蒂安 .

“有位女士想见你，副警长！”加蒂安喊道。

“ [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] ！ ”
“ **An angel ！** ”
“ 一个 天使 ！ ”

“天使！”

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [aɪ] [fərˈɡɑ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] , ” [sed] [lu:ˈstoʊ] .
“ **Forgive me , I forgot you were in love with her ,** ” **said Lousteau .**
“ 原谅 我 , 我 忘了 你 是 在 爱 和 她 , ” 说 卢斯托 .

“请原谅，我忘了你爱上了她，”卢斯托说道。

“ [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][skæmp] . — [æsk] - ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈluːʒnz]
“ **Forgive the cynicism of an old scamp . — Ask Bianchon ; I have no illusions**
“ 原谅 这 玩世不恭 的 一个 老的 恶棍 . — 问 - ; 我 有 不 幻觉
[left] .
left .
左边 .

“请原谅一个老顽固的愤世嫉俗。——问问比安雄就知道了；我已经没有任何幻想了。”

[aɪ] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] .
I see things as they are .
我 看 事物 作为 他们 是 .

我看到的是事物本来的样子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [draɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [left][tuː; tə] [roʊst]
The woman has evidently dried up her mother like a partridge left to roast
这 女士 有 显然 干燥 向上 她 母亲 喜欢 一个 鹧鸪 左边 到 烤
[æt; ət] [tuː] [fɪrs] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
at too fierce a fire .
在 也 凶猛的 一个 火 .

显然，这个女人把她的母亲烤得干瘪，就像把一只鹧鸪放在太猛的火上烤一样。

“ [ˈɡertʃən] [di:] - [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let] [ˈmædəm] [di:] [la:] - [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst]
“ **Gatien de Boirouge contrived to let Madame de la Baudraye know what the journalist**
“ 加蒂安 德 - 人为的 到 让 夫人 德 拉 - 知道 什么 这 记者
[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
had said of her in the course of the dinner ,
有 说 的 她 在 这 课程 的 这 晚餐 ,
“加蒂安·德·布鲁日设法让德拉博德雷夫人知道那位记者在晚宴上对她说了些什么。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkoʊpiəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsplendɪd] ,
which was copious , not to say splendid ,
哪个 曾是 丰富 , 不是 到 说 灿烂 ,

数量丰富，甚至可以说是非常出色。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] .
and the lady took care not to talk too much while it was proceeding .
和 这 女士 采取 关心 不是 到 讲话 也 很多 尽管 它 曾是 进行中 .

审判过程中，这位女士尽量少说话。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtreɪd] - [ɪndɪˈskreɪʃn] .
This lack of conversation betrayed Gatien's indiscretion .
这 缺少 的 对话 背叛 - 轻率 .

这种缺乏交流暴露了加蒂安的轻率行为。

[ˈetiːən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈdaɪnəz] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
Etienne tried to regain his footing , but all Dinah's advances were directed to
艾蒂安 尝试 到 恢复 他的 立足点 , 但 全部 迪娜的 进展 是 指导 到
-
Bianchon .
- .

埃蒂安试图重新站稳脚跟，但迪娜的所有示好都针对比安雄。

[haʊˈevər] , [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [luːˈstoʊ]
However , half - way through the evening , the Baroness was gracious to Lousteau
然而 , 一半 - 方式 通过 这 晚上 , 这 男爵夫人 曾是 亲切 到 卢斯托
[əˈɡen] .
again .
再次 .

然而，到了晚上，男爵夫人再次对卢斯托表现出了亲切的态度。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd] [wʌt] [greɪt] [ˈmi:nəs] [meɪ][bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [fɔ:r; fər][smɔ:l] [ˈendz] ?
Have you never observed what great meanness may be committed for small ends ?
有 你 绝不 观察到 什么 伟大的 卑鄙 可能 是 坚定的 为了 小的 结束 ？

你难道从未注意到，为了蝇头小利，人们会做出多么卑鄙无耻的事情吗？

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈdaɪnə] , [hu:] [wʊd] [nɔ:t][ˈsækrɪfaɪs][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ,
Thus the haughty Dinah , who would not sacrifice herself for a fool ,
因此 这 傲慢 迪娜 , WHO 会 不是 牺牲 她自己 为了 一个 傻子 ,
因此，傲慢的底拿，不愿为了一个傻瓜牺牲自己，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [led] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] , [ʌv; əv]
who in the depths of the country led such a wretched life of struggles , of
WHO 在 这 深度 的 这 国家 引领 这样的 一个 可怜 生活 的 斗争 , 的
[səˈprest] [rɪˈbeljən] ,
suppressed rebellion ,
被抑制 叛乱 ,

在偏远地区，那些过着悲惨生活、饱受斗争和反抗镇压的人们，

[ʌv; əv] [ˌʌnˈʌtəd] [ˈpouətəri] ,
of unuttered poetry ,
的 未说出口的 诗 ,
未曾言说的诗篇，

[hu:] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [lu:ˈstəʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [sti:pəst]
who to get away from Lousteau had climbed the highest and steepest
WHO 到 得到 离开 从 卢斯托 有 攀登 这 最高 和 最陡峭
[pi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɔ:rn] ,
peak of her scorn ,
顶峰 的 她 轻蔑 ,

为了逃离卢斯托，她攀登上了蔑视的最高峰。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [jæm] [ˈbaɪrən][æt; ət]
and who would not have come down if she had seen the sham Byron at
和 WHO 会 不是 有 来 向下 如果 她 有 已见 这 假 拜伦 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

如果她看到脚下是冒牌拜伦，谁还会不下来呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ɔ:f][aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rekəˈlektɪd] [hɜ:r; hər][ˈælbəm] .
suddenly stepped off it as she recollected her album .
突然 步 离开 它 作为 她 回忆 她 专辑 .
她突然从上面下来，想起了自己的专辑。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈɔ:təˌgræfs] ;
Madame de la Baudraye had caught the mania for autographs ;
夫人 德 拉 - 有 捕捉 这 狂热 为了 签名 ;
德拉博德雷夫人也染上了签名热潮；

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [æn; ən][ˈɑ:blɜ:ŋ] [ˈvɑ:ljəm] [wɪtʃ] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælbəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
she possessed an oblong volume which deserved the name of album better than
她 拥有 一个 长方形 体积 哪个 应得的 这 姓名 的 专辑 更好的 比
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

她拥有一本长方形的画册，比大多数画册都更配得上“专辑”这个名字。

[æz; əz] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sti:l] [blæŋk] .
as two - thirds of the pages were still blank .
作为 二 - 三分之一 的 这 页面 是 仍然 空白的 .
三分之二的页面仍然是空白的。

[ðə; ði] [bə:'rɔ:ŋ] [di:] [fɒn'teɪn] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,
The Baronne de Fontaine , who had kept it for three months ,
这 男爵夫人 德 方丹 , WHO 有 保留 它 为了 三 几个月 ,
方丹男爵夫人已经将它保存了三个月。

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [roʊ'si:ni] , [sɪks] [ba:z] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
had with great difficulty obtained a line from Rossini , six bars written by
有 和 伟大的 困难 获得 一个 线 从 罗西尼 , 六 酒吧 书面 经过
['maɪɜ:,bɪr] ,
Meyerbeer ,
迈耶啤酒 ,
费尽周折才从罗西尼那里得到一句歌词, 由迈耶贝尔创作的六小节。

[ðə; ði] [fɔ:r] [laɪnz] [ðæt] ['vɪktər] ['hju:ɡəʊ] [raɪts] [ɪn] ['evri] ['ælbəm] , [ə; eɪ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] [la:ma:'ti:n] ,
the four lines that Victor Hugo writes in every album , a verse from Lamartine ,
这 四 线条 那 胜利者 雨果 写 在 每一个 专辑 , 一个 诗 从 拉马丁 ,
维克多·雨果在每张专辑里都写的四行诗, 拉马丁的一首诗,

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [bə'rændʒər] ,
a few words from Beranger ,
一个 很少 字 从 贝朗格 ,
贝朗热说了几句话:

[kə'lɪpsəʊ] [en i:] [pu:vət] [es 'i:] [kən'səʊləɹ] [di:'ju] [dɪ'pɑ:rt] [du:'ɪs] ([ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [teləmeɪk])
Calypso ne pouvait se consoler du depart d'Ulysse (the first words of Telemaque)
卡吕普索 ne 可 塞 控制台 杜 离开 尤利西斯 (这 第一的 字 的 特莱马克)
['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ,
written by George Sand ,
书面 经过 乔治 沙 ,

乔治·桑 (George Sand) 所写的《Calypso ne pouvait se consoler du gone d'Ulysse》(《泰勒玛克》的第一句话),
[skrɑɪbz] ['feɪməs] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər] ,
Scribe's famous lines on the Umbrella , a sentence from Charles Nodier ,
抄写员 著名的 线条 在 这 伞 , 一个 句子 从 查尔斯 诺迪埃 ,
抄写员关于雨伞的著名诗句, 出自查尔斯·诺迪埃的一句话,

[æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [baɪ] [dʒu:lz] ['dʌpreɪ] , [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] - ,
an outline of distance by Jules Dupre , the signature of David d'Angers ,
一个 大纲 的 距离 经过 朱尔斯 杜普雷 , 这 签名 的 大卫 - ,
朱尔斯·杜普雷的距离轮廓, 大卫·昂热的签名

[ænd; ənd] [θri:] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hektər] ['bɛəliəʊz] .
and three notes written by Hector Berlioz .
和 三 笔记 书面 经过 赫克托 柏辽兹 .
还有埃克托·柏辽兹写的三张纸条。

[mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , [ˈdɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu; tə] ['pæris] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [baɪ] - — [ə; eɪ]
Monsieur de Clagny , during a visit to Paris , added a song by Lacenaire — a
先生 德 克拉尼 , 期间 一个 访问 到 巴黎 , 额外 一个 歌曲 经过 - — 一个
[mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [ˈɔ:təɡræf] ,
much coveted autograph ,
很多 令人垂涎的 签名 ,
克拉尼先生在访问巴黎期间, 添上了一首拉塞奈尔的歌曲——这是一份非常珍贵的签名。

[tu:] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['fjeski] , [ænd; ənd] [æɪn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɔ:rt] [noʊt] [frʌm; frəm] [nə'pəʊliən] ,
two lines from Fieschi , and an extremely short note from Napoleon ,
二 线条 从 菲耶斯基 , 和 一个 极其 短的 笔记 从 拿破仑 ,
菲耶斯基的两行字, 以及拿破仑的一则极短的笔记,

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['peɪstɪd] [ɑ:n] [tu; tə] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbəm] .
which were pasted on to pages of the album .
哪个 是 粘贴 在 到 页面 的 这 专辑 .
它们被粘贴到专辑的页面上。

[ðen] [mə'sjɜ:r] [ˈgræviər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] [tɔr] ,
Then Monsieur Gravier , in the course of a tour ,
然后 先生 格拉维耶 , 在 这 课程 的 一个 旅游 ,

然后, 格拉维耶先生在一次巡演中,

[hæd; həd] [pə'sweidɪd] [mædəmwə'zel] [mɑ:rz][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['ælbəm] , [wɪð; wɪθ]
had persuaded Mademoiselle Mars to write her name on this album , with
有 被说服 小姐 火星 到 写 她 姓名 在 这 专辑 , 和
[mɑ:dmwɑ:'zel, mædəm(w)ə'zel][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [tə^l]jəni] ,
Mademoiselles Georges , Taglioni ,
小姐们 乔治 , 塔格利奥尼 ,

说服了玛尔斯小姐在这张专辑上签名, 还有乔治小姐、塔格里奥尼小姐,

[ænd; ænd][gri:zi] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['æktər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fredrɪk] [lɪ'meɪtɜ:, lɪ'meɪtrə] ,
and Grisi , and some distinguished actors , such as Frederick Lemaitre ,
和 灰色 , 和 一些 杰出的 演员 , 这样的 作为 弗雷德里克 勒梅特 ,
[mənrouz] , [bu:f] , ['ru:bi:ni] , [lə'blɑ:ʃ] , [nʊrɪt] ,
Monrose , Bouffe , Rubini , Lablache , Nourrit ,
蒙罗斯 , 布菲 , 鲁比尼 , 拉布拉什 , 营养 ,

和格里西, 以及一些杰出的演员, 如弗雷德里克·勒梅特、蒙罗斯、布菲、鲁比尼、拉布拉什、努里特,

[ænd; ænd]['ɑ:rnəl] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ə; ei][set][ʌv; əv][oʊld] ['felouz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljou] ,
and Arnal ; for he knew a set of old fellows brought up in the seraglio ,
和 阿纳尔 ; 为了 他 知道 一个 放 的 老的 伙伴们 带来 向上 在 这 闺房 ,
还有阿尔纳尔; 因为他认识一群在后宫长大的老家伙们,

[æz; əz] [ðei] [freɪzd] [aɪ'ti:] , [hu:] [dɪd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['feɪvər] .
as they phrased it , who did him this favor .
作为 他们 措辞 它 , WHO 做过 他 这 偏爱 .

正如他们所说, 是谁帮了他这个忙。

[ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə] ['daɪnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; jɪ]
This beginning of a collection was all the more precious to Dinah because she
这 开始 的 一个 收藏 曾是 全部 这 更多的 宝贵的 到 迪娜 因为 她
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ten] [li:gz] [raʊnd] [hu:] [oʊnd] [æn; ən]['ælbəm] .
was the only person for ten leagues round who owned an album .
曾是 这 仅有的 人 为了 十 联赛 圆形的 WHO 拥有 一个 专辑 .

对于迪娜来说, 这批收藏品的开端显得格外珍贵, 因为方圆十里格内只有她一个人拥有相册。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [sʌtʃ] [bʊks] ,
Within the last two years , however , several young ladies had acquired such books ,
之内 这 最后的 二 年 , 然而 , 一些 年轻的 女士们 有 获得 这样的 图书 ,
然而, 在过去的两年里, 有好几位年轻女士都购买了这类书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ænd] [ə'kweɪntəns] [raɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əb'sɜ:rd]
in which they made their friends and acquaintances write more or less absurd
在 哪个 他们 制成 他们的 朋友们 和 熟人 写 更多的 或者较少的 荒诞
[kwʊʊ'teɪjənz][ɔ:r] ['sentɪmənts] .
quotations or sentiments .
引文 或者 情感 .

他们让自己的朋友和熟人写下或多或少荒谬的引言或感想。

[ju:; jʊ] [hu:] [spend] [jɔr; jər][laɪvz; livz][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˈɔ:təɡræfs] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] ['hæpi] [soʊlz] , [laɪk]
You who spend your lives in collecting autographs , simple and happy souls , like
你 WHO 花费 你的 生活 在 收集 签名 , 简单的 和 快乐的 灵魂 , 喜欢
[dʌtʃ] ['tu:lɪp] ['fænsɪəz] ,
Dutch tulip fanciers ,
荷兰语 郁金香 爱好者 ,

你们这些毕生致力于收集签名的人, 就像荷兰郁金香爱好者一样, 是简单快乐的灵魂。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ['daɪnə] [wen] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [mɔːr] [ðæn; ðən]
you will excuse Dinah when , in her fear of not keeping her guests more than
你 将要 原谅 迪娜 什么时候 , 在 她 害怕 的 不是 保持 她 客人 更多的 比
[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,
请原谅迪娜，她害怕招待客人不超过两天。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] - [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
she begged Bianchon to enrich the volume she handed to him with a few
她 乞求 - 到 丰富 这 体积 她 递交 到 他 和 一个 很少
[laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
lines of his writing .
线条 的 他的 写作 .
她恳求比安雄在她交给他的那本书里写下几行字。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [luː'stoʊ] [smɑɪl] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] :
The doctor made Lousteau smile by showing him this sentence on the first page :
这 医生 制成 卢斯托 微笑 经过 显示 他 这 句子 在 这 第一的 页 :
医生指着第一页上的这句话，逗得卢斯托笑了：

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] ['pɑːkɪt] [æn; ən]
“ What makes the populace dangerous is that it has in its pocket an
” 什么 制作 这 民众 危险的 是 那 它 有 在 它是 口袋 一个
“民众之所以危险，是因为他们掌握着某种权力。”

[æbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [kraɪm] .
absolution for every crime .
赦免 为了 每一个 犯罪 .
赦免一切罪行。

“ [dʒeɪ] . [biː] . [diː] [klægni] . ”
“ J . B . DE CLAGNY . ”
” J . B . 德语 克拉尼 . ”
“JB DE CLAGNY。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['sekənd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki]
“ We will second the man who is brave enough to plead in favor of the Monarchy
” 我们 将要 第二 这 男人 WHO 是 勇敢的 足够的 到 恳求 在 偏爱 的 这 君主制
,
,
“我们将支持那位勇敢地为君主制辩护的人。”

“ - [ɡreɪt] ['pjuːp(ə)] ['wɪspəd] [tuː; tə] [luː'stoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːt] [bɪ'ləʊ] :
“ Desplein's great pupil whispered to Lousteau , and he wrote below :
” - 伟大的 瞳孔 低声说道 到 卢斯托 , 和 他 写道 以下 :
德斯普兰的得意门生悄悄告诉了卢斯托，卢斯托在下面写道：

“ [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [nə'pɒʊliən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər] [ɪz] ['eɪvɪdənt]
“ The distinction between Napoleon and a water - carrier is evident
” 这 区别 之间 拿破仑 和 一个 水 - 载体 是 明显
“拿破仑和挑水工之间的区别显而易见。”

[ˈoʊnli][tuː; tə][sə'saɪəti] ; ['neɪtʃər] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
only to Society ; Nature takes no account of it .
仅有的 到 社会 ; 自然 需要 不 帐户 的 它 .
仅对社会而言；自然界对此毫不在意。

[ðʌs] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Thus Democracy ,
因此 民主 ,
因此，民主

[wɪtʃ] [riˈzɪsts] [ɪnɪˈkwɑːləti] , [ˈkɑːnstəntli] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
which resists inequality , constantly appeals to Nature .
哪个 抵抗 不等式 , 不断地 上诉 到 自然 .
它反对不平等，不断诉诸自然。

“ [eɪtʃ] . - . ”
“ H . BIANCHON . ”
“ H . - . ”
“H. BIANCHON。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ˈdaɪnə] , [əˈmeɪzd] ,
“ Ah ! ” cried Dinah , amazed ,
“ 啊 ! ” 哭 迪娜 , 惊叹 ,
“啊！”黛娜惊呼道，惊叹不已。

[ˈjuː; jʊ] [rɪtʃ] [men] [teɪk] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [pɜːrs] [æz; əz] [pɔːr] [men] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
“ you rich men take a gold piece out of your purse as poor men bring out a
“ 你 富有的 男人 拿 一个 金子 片 出去 的 你的 钱包 作为 贫穷的 男人 带来 出去 一个
[ˈfɑːrðɪŋ]
farthing
法辛
“你们富人从钱袋里掏出一枚金币，就像穷人掏出一枚便士一样……”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , “ [ɪː; jɪ] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [luːˈstoʊ] ,
I do not know , ” she went on , turning to Lousteau ,
我 做 不是 知道 , “ 她 去 在 , 转弯 到 卢斯托 ,
“我不知道,”她继续说道，然后转向卢斯托。

“ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ whether it is taking an unfair advantage of a guest to hope for a few
“ 无论 它 是 采取 一个 不公平 优势 的 一个 客人 到 希望 为了 一个 很少
[lainz] — “
lines — “
线条 — “
“这是否属于利用客人占便宜，只为博取几句台词——”

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈiː] .
“ Nay , madame , you flatter me .
“ 不 , 夫人 , 你 奉承 我 .
“不，夫人，您过奖了。”

- [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] !
Bianchon is a great man , but I am too insignificant !
- 是 一个 伟大的 男人 , 但 我 是 也 微不足道 !
比安雄是个伟大的人，但我太渺小了！

— [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hens] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
— Twenty years hence my name will be more difficult to identify than that of
— 二十 年 因此 我的 姓名 将要 是 更多的 难的 到 确认 比 那 的
[də; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] [huːz] [ˈæksɪəm] ,
the Public Prosecutor whose axiom ,
这 民众 检察官 谁 公理 ,
二十年後，我的名字将比那位公诉人的名字更难辨认，他的公诉信条是：

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jɔː; jər][ˈælbəm] , [wɪl] [ˈdeɪɡneɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əbˈskjuə] [,mɒntesˈkjuː] .
written in your album , will designate him as an obscurer Montesquieu .
书面 在 你的 专辑 , 将要 指定 他 作为 一个 晦涩 孟德斯鸠 .
写在你的专辑里的文字，会把他称为一个默默无闻的孟德斯鸠。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][æt; ət][liːst][ˈtwenti] - [fɔːr][ˈaʊərz][tuː; tə][ˈɪmprəvaɪz][sʌm; səm][səˈfɪʃntli]
And I should want at least twenty - four hours to improvise some sufficiently
和 我 应该 想 在 至少 二十 - 四 小时 到 凑合 一些 足够
[ˈbɪtər][rɪˈflekʃnz] ,
bitter reflections ,
苦的 反思 ,

我至少需要二十四小时来即兴构思一些足够苦涩的反思，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dɪˈskraɪb][wʌt][aɪ][fiːl] . "
for I could only describe what I feel . "
为了 我 可以 仅有的 描述 什么 我 感觉 . "

因为我只能描述我的感受。

" [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][ˈniːdɪd][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt] , " [sed][ˈmædəm][diː][lɑː] - [ˈɡreɪʃəsli] ,
" I wish you needed a fortnight , " said Madame de la Baudraye graciously ,
" 我 希望 你 需要 一个 两星期 , " 说 夫人 德 拉 - 亲切地 ,

“我希望你需要两周时间，”德拉博德雷夫人亲切地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][bʊk] .
as she handed him the book .
作为 她 递交 他 这 书 .

她把书递给他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kiːp][juː; jʊ][hɪr][ɔːl][ðə; ði][lɔːŋɡər] .
" I should keep you here all the longer .
" 我 应该 保持 你 这里 全部 这 更长 .

“我应该让你留在这里更久一些。”

" [æt; ət][faɪv][nekst][ˈmɔːrniŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði][æˈtoʊ] - [wɜːr; wər][əˈstəː] ,
" At five next morning all the party in the Chateau d'Anzy were astir ,
" 在 五 下一个 早晨 全部 这 派对 在 这 城堡 - 是 搅拌 ,

第二天早上五点，安齐城堡里的所有人都开始忙碌起来。

[ˈlɪt(ə)l][lɑː] - [ˈhævɪŋ][əˈreɪndʒd][ə; eɪ][ˈdeɪz][spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈrɪzjənz] — [les][fɔːr; fər]
little La Baudraye having arranged a day's sport for the Parisians — less for
小的 拉 - 拥有 安排 一个 天 运动 为了 这 巴黎人 — 较少的 为了

[ðer; ðər][ˈpleʒər][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][oʊn][kənˈsiːt] .
their pleasure than to gratify his own conceit .
他们的 乐趣 比 到 满足 他的 自己的 自负 .

小拉博德雷为巴黎人安排了一天的娱乐活动——与其说是为了取悦他们，不如说是为了满足他自己的虚荣心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][wɔːk][ˈoʊvər][ðə; ði][twelv][ˈhʌndrəd][ˈeɪkəs][ʌv; əv]
He was delighted to make them walk over the twelve hundred acres of
他 曾是 高兴极了 到 制作 他们 走 超过 这 十二 百 英亩 的

[weɪst][lənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][rɪˈkleɪm] ,
waste land that he was intending to reclaim ,
浪费 土地 那 他 曾是 意图 到 回收 ,

他很高兴能让他们走过他打算开垦的一千二百英亩荒地。

[æn; ən][ʌndərˈteɪkɪŋ][ðæt][wʊd][kɔːst][sʌm; səm][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
an undertaking that would cost some hundred thousand francs ,
一个 承诺 那 会 成本 一些 百 千 法郎 ,

这项工程将耗资数十万法郎。

[bʌt; bət][wɪtʃ][maɪt][jɪːld][æn; ən][ɪnˈkriːs][ʌv; əv][ˈθɜːrti][tuː; tə][ˈsɪkstɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪr][ɪn]
but which might yield an increase of thirty to sixty thousand francs a year in
但 哪个 可能 屈服 一个 增加 的 三十 到 六十 千 法郎 一个 年 在

[ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈstetɪ][ʌv; əv] - .
the returns of the estate of Anzy .
这 返回 的 这 财产 的 - .

但这可能会使安齐庄园的年收益增加三万至六万法郎。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [wið; wiθ][ju: 'es] ?
“ **Do you know why the Public Prosecutor has not come out with us ?**
“ 做 你 知道 为什么 这 民众 检察官 有 不是 来 出去 和 我们 ?
“你知道为什么检察官没有和我们一起出来吗? ”

“ [æskt] ['geɪtjən] - [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['græviər] .
“ **asked Gatien Boirouge of Monsieur Gravier .**
“ 问 加蒂安 - 的 先生 格拉维耶 .
“格拉维埃先生的加蒂安·布瓦鲁日问道。

“ [waɪ] [hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][tu:; tə] - [deɪ] ;
“ **Why he told us that he was obliged to sit to - day ;**
“ 为什么 他 讲述 我们 那 他 曾是 有义务 到 坐 到 - 天 ;
“他告诉我们他今天不得不坐着;

[ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the minor cases are before the Court , " replied the other .
这 次要的 案例 是 前 这 法庭 , " 回复 这 其他 .
“轻微案件都在法院审理中,”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ? " [kraɪd] ['geɪtjən] .
“ **And did you believe that ? " cried Gatien .**
“ 和 做过 你 相信 那 ? ” 哭 加蒂安 .
“你信了? ”加蒂安喊道。

“ [wel] , [maɪ][ˈpɑ:pə] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [mə'sjɜ:r] [lə'bæs] [wɪl] [nɑ:t][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪ] ,
“ **Well , my papa said to me , ' Monsieur Lebas will not join you early ,**
“ 出色地 , 我的 爸爸 说 到 我 , - 先生 勒巴斯 将要 不是 加入 你 早期的 ,
“嗯,我爸爸对我说,‘勒巴先生不会提前来和你团聚, ”

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [hæz; həz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjuti] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
for Monsieur de Clagny has begged him as his deputy to sit for him !
为了 先生 德 克拉尼 有 乞求 他 作为 他的 副 到 坐 为了 他 !
-
-
-

因为德克拉尼先生恳求他作为自己的副手代替他出席!

“ [ɪn'di:d] ! " [sed] ['græviər] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] .
“ **Indeed ! " said Gravier , changing countenance .**
“ 的确 ! ” 说 格拉维耶 , 变化 面容 .
“的确如此! ”格拉维耶说着,脸色一变。

“ [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:][la:] - [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][la:] [ʃə'ri:t] ! "
“ **And Monsieur de la Baudraye is gone to La Charite ! "**
“ 和 先生 德 拉 - 是 已消失 到 拉 慈善 ! ”
“德·拉·博德莱先生去了拉夏里特! ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [sʌt] ['mætərz] ? " [sed] - [tu:; tə]['geɪtjən] .
“ **But why do you meddle in such matters ? " said Bianchon to Gatien .**
“ 但 为什么 做 你 插手 在 这样的 事情 ? ” 说 - 到 加蒂安 .
“但你为什么要插手这些事呢? ”比安雄问加蒂安。

“ [ˈhɔ:rəs] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
“ **Horace is right , " said Lousteau .**
“ 贺拉斯 是 正确的 , ” 说 卢斯托 .
“贺拉斯说得对,”卢斯托说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈhedz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
“ **I cannot imagine why you trouble your heads so much about each other ;**
“ 我 不能 想象 为什么 你 麻烦 你的 头部 所以 很多 关于 每个 其他 ;
“我无法理解你们为什么总是为彼此操心;

[juː; jʊ] [weɪst] [jɔː; jər] [taɪm] [ɪn] [frɪˈvɒlɪtiːz] .
you waste your time in frivolities .
你 浪费 你的 时间 在 轻浮之事 .

你把时间浪费在琐事上。

" [ˈhɔːrəs] - [lʊkt] [æt; ət] [ˈetiːən] [luːˈstɒʊ] ,
" Horace Bianchon looked at Etienne Lousteau ,
" 贺拉斯 - 看起来 在 艾蒂安 卢斯托 ,

霍勒斯·比昂雄看着艾蒂安·卢斯托，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈepɪgræmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] "
as much as to say that newspaper epigrams and the satire of the "
作为 很多 作为 到 说 那 报纸 警句 和 这 讽刺 的 这 "
[ˈfʌni] [ˈkɑːləm] " [wɜːr; wər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][æt; ət] [sɔŋˈser] .
funny column " were incomprehensible at Sancerre .
有趣的 柱子 " 是 难以理解 在 桑塞尔 .

甚至可以说，桑塞尔人无法理解报纸上的警句和“幽默专栏”的讽刺文章。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːps] , [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] [left] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men][ænd; ənd][ˈgertjən] ,
On reaching a copse , Monsieur Gravier left the two great men and Gatien ,
在 到达 一个 矮林 , 先生 格拉维耶 左边 这 二 伟大的 男人 和 加蒂安 ,

格拉维耶先生走到一片小树林后，离开了两位伟人和加蒂安。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkiːpər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] .
under the guidance of a keeper , to make their way through a little ravine .
在下面 这 指导 的 一个 守门员 , 到 制作 他们的 方式 通过 一个 小的 峡谷 .

在饲养员的引导下，他们穿过一条小峡谷。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weit] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] , " [sed] - , [wen] [ðei] [hæd; həd]
" Well , we must wait for Monsieur Gravier , " said Bianchon , when they had
" 出色地 , 我们 必须 等待 为了 先生 格拉维耶 , " 说 - , 什么时候 他们 有
[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .
reached a clearing .
达到 一个 清理 .

“好吧，我们得等格拉维耶先生了，”比安雄说着，他们走到了一片空地上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] , " [sed] [ˈgertjən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
" You may be a great physician , " said Gatien , " but you are ignorant of
" 你 可能 是 一个 伟大的 医生 , " 说 加蒂安 , " 但 你 是 无知 的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
provincial life .
省级 生活 .

“你或许是一位伟大的医生，”加蒂安说，“但你对乡下生活一无所知。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [weit] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] ? — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
You mean to wait for Monsieur Gravier ? — By this time he is running like a
你 意思是 到 等待 为了 先生 格拉维耶 ? — 经过 这 时间 他 是 跑步 喜欢 一个
[her] ,
hare ,
野兔 ,

你是说要等格拉维耶先生吗？——此时他已经跑得像兔子一样快了。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈstʌmək] ;
in spite of his little round stomach ;
在 尽管如此 的 他的 小的 圆形的 胃 ;

尽管他有个圆圆的小肚子；

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] - [baɪ] [naʊ] — — " [ˈgertjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
he is within twenty minutes of Anzy by now — — " Gatien looked at his watch .
他 是 之内 二十 分钟 的 - 经过 现在 — — " 加蒂安 看起来 在 他的 手表 .

“他现在距离安齐只有二十分钟的路程了——”加蒂安看了看手表。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . “
he will be just in time . “
他 将要 是 只是 在 时间 . “

他来得正是时候。

“ [wer] ？ “
“ **Where** ？ “
“ 在哪里 ？ “

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [[æ'toʊ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , “ [rɪ'plaɪd] ['geɪtjən] .
“ **At the chateau for breakfast** , “ **replied Gatien** .
“ 在 这 城堡 为了 早餐 , “ 回复 加蒂安 .

“在城堡里吃早餐,”加蒂安回答道。

“ [duː;][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] ['iːzi] [ɪf] ['mædəm] [diː][lɑː] - [wɜːr; wər][ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ]
“ **Do you suppose I could rest easy if Madame de la Baudraye were alone with**
“ 做 你 认为 我 可以 休息 简单的 如果 夫人 德 拉 - 是 独自的 和
[mə'sjɜːr] [diː] [klægni] ？
Monsieur de Clagny ？
先生 德 克拉尼 ？

“你认为如果拉博德雷夫人和克拉尼先生单独相处，我可以安心吗？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
There are two of them now ; they will keep an eye on each other .
那里 是 二 的 他们 现在 ; 他们 将要 保持 一个 眼睛 在 每个 其他 .

现在他们有两个了；他们会互相照应。

[ˈdaɪnə] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] . “
Dinah will be well guarded . “
迪娜 将要 是 出色地 守卫 . “

底拿会受到严密保护。

“ [ɑː] , [hɑː] ！
“ **Ah , ha** ！
“ 啊 , 哈 ！

“啊哈！

[ðen] ['mædəm] [diː][lɑː] - [hæz; həz][naːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ？ “ [sed] [luː'stoʊ] .
Then Madame de la Baudraye has not yet made up her mind ? ” said Lousteau .
然后 夫人 德 拉 - 有 不是 然而 制成 向上 她 头脑 ？ “ 说 卢斯托 .

“那么，德拉博德雷夫人还没有下定决心吗？”卢斯托说道。

“ [soʊ] ['mæmə] [θɪŋks] .
“ **So mamma thinks** .
“ 所以 妈妈 思考 .

“妈妈是这么想的。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][ðæt][məˈsjɜːr][diː][klægni][hæz; həz][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][brɪwɪtʃɪŋ]
I am afraid that Monsieur de Clagny has at last succeeded in bewitching
我是害怕的那先生德克拉尼有在最后的成功了在迷人的
[ˈmædəm][diː][lɑː]-
Madame de la Baudraye .
夫人德拉-

恐怕克拉尼先生最终还是成功地迷惑了拉博德雷夫人。

[ɪf][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ʃʊ][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni][tʃæns][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ]
If he has been able to show her that he had any chance of putting
如果他到有到过有能力的到展示她那他他有任何机会的推杆
[ɑːn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkiːpər][ʌv; əv][ðə; ði][siːlz] ,
on the robes of the Keeper of the Seals ,
在这长袍的这守门员的这海豹 ,

如果他能够向她证明他有任何机会穿上封印守护者的袍子，

[hiː; hi][meɪ][hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmoʊlskɪn][kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][aɪz] , [hɪz; ɪz][ˈtaʊzəld]
he may have hidden his moleskin complexion , his terrible eyes , his touzled
他可能有隐他的鼯鼠皮肤色 , 他的糟糕的眼睛 , 他的毛茸茸的
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,

他或许隐藏了他黝黑的肤色、可怕的眼神和蓬乱的头发。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][laɪk][ə; eɪ][hɔːrs][kraɪɜːz] , [hɪz; ɪz][ˈboʊni][ˈfɪgjər] , [laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɑːrvlɪŋ][ˈprouət] ,
his voice like a hoarse crier's , his bony figure , like that of a starveling poet ,
他的嗓音喜欢一个嘶哑哭泣者 , 他的骨质数字 , 喜欢那的一个饥饿诗人 ,
他的声音像嘶哑的哭喊者，他骨瘦如柴的身躯，像个饥饿的诗人。

[ænd; ænd][hæv; həv][əˈsuːmd][ɔːl][ðə; ði][tʃɑːrmz][ʌv; əv][əˈdoʊnɪs] .
and have assumed all the charms of Adonis .
和有假定全部这魅力的阿多尼斯 .

并拥有了阿多尼斯的所有魅力。

[ɪf][ˈdaɪnə][siːz][məˈsjɜːr][diː][klægni][æz; əz][əˈtɜːrni]-[ˈdʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi][meɪ][siː][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
If Dinah sees Monsieur de Clagny as Attorney - General , she may see him as a
如果迪娜看到先生德克拉尼作为律师 - 一般的 , 她可能看他作为一个
[ˈhænsəm][juːθ] .
handsome youth .
英俊的青年 .

如果迪娜把德克拉尼先生视为总检察长，她可能会把他看作是一位英俊的年轻人。

[ˈeləkwəns][hæz; həz][ɡreɪt][ˈprɪvəlɪdʒɪz] . — [brˈsaɪdz] , [ˈmædəm][diː][lɑː]-[ɪz][fʊl][ʌv; əv]
Eloquence has great privileges . — Besides , Madame de la Baudraye is full of
口才有伟大的特权 . — 除了 , 夫人德拉-是满的
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

雄辩能带来极大的特权。——此外，德·拉·博德雷夫人野心勃勃。

[ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][laɪk][sɑŋˈser] , [ænd; ænd][driːmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪz][ʌv; əv][ˈpæɪrɪs] . " "
She does not like Sancerre , and dreams of the glories of Paris . "
她做不是喜欢桑塞尔 , 和梦境的这荣耀的巴黎 . "

她不喜欢桑塞尔，梦想着巴黎的繁华。

" [bʌt; bət][wʌt][ˈɪntrəst][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðɪs] ? " [sed][luːˈstou] .
" **But what interest have you in all this ? "** **said Lousteau** .
" 但什么兴趣有你在全部这 ? " 说卢斯托 .

“但这和你有什么关系呢？”卢斯托问道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər] ! — [ɑː] !
“ **If she is in love with the Public Prosecutor ! — Ah !**
“ 如果 她 是 在 爱 和 这 民众 检察官 ! — 啊 !
“如果她爱上了检察官! ——啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] . “
you think she will not love him for long , and you hope to succeed him .”
你 思考 她 将要 不是 爱 他 为了 长的 , 和 你 希望 到 成功 他 . “
你认为她不会一直爱他, 你希望能够继承他的事业。

“ [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] , “ [sed] [ˈgeɪtjən] ,
“ **You who live in Paris ,** “ **said Gatien ,**
“ 你 WHO 居住 在 巴黎 , “ 说 加蒂安 ,
“你们这些住在巴黎的人,”加蒂安说道。

“ [miːt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
“ **meet as many different women as there are days in the year .**
“ 见面 作为 许多 不同的 女性 作为 那里 是 天 在 这 年 .
“一年中的每一天, 都要结识尽可能多的不同女性。”

[bʌt; bət][æt; ət] [sɔŋˈser] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
But at Sancerre , where there are not half a dozen , and where , of those
但 在 桑塞尔 , 在哪里 那里 是 不是 一半 一个 打 , 和 在哪里 , 的 那些
[sɪks] ,
six ,
六 ,
但在桑塞尔, 那里只有不到六个, 而且这六个中,

[faɪv] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈvɜːrtʃuː] ,
five set up for the most extravagant virtue ,
五 放 向上 为了 这 最多 靡 美德 ,
五项措施旨在体现最极致的美德,

[wen] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [kiːps] [juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] [baɪ] [lʊks]
when the handsomest of them all keeps you at an infinite distance by looks
什么时候 这 最英俊的 的 他们 全部 保持 你 在 一个 无限 距离 经过 看起来
[æz; əz][ˈskɔːnf(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ,
as scornful as though she were of the blood royal ,
作为 轻蔑的 作为 尽管 她 是 的 这 血 皇家 ,
当最漂亮的那位用一种仿佛出身皇室般的轻蔑眼神与你保持着无限的距离时

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [meɪ] [ˈfɔrli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡes]
a young man of two - and - twenty may surely be allowed to make a guess
一个 年轻的 男人 的 二 - 和 - 二十 可能 一定 是 允许 到 制作 一个 猜测
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] ,
at her secrets ,
在 她 秘密 ,
一个二十二岁的年轻人当然可以猜测她的秘密,

[sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ðen] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . “
since she must then treat him with some consideration .”
自从 她 必须 然后 对待 他 和 一些 考虑 . “
这样她就必须对他有所顾忌了。

“ [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
“ **Consideration !**
“ 考虑 !
“考虑!

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
So that is what you call it in these parts ? “ **said the journalist with a smile .**
所以 那 是 什么 你 称呼 它 在 这些 部分 ? “ 说 这 记者 和 一个 微笑 .
“原来你们这儿都这么叫它?”记者笑着问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [sə'pooz] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [tu:;; tə] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə]
“ **I should suppose Madame de la Baudraye to have too much good taste to**
“ 我 应该 认为 夫人 德 拉 - 到 有 也 很多 好的 品尝 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈʌɡli] [eɪp] ,
trouble her head about that ugly ape ,
麻烦 她 头 关于 那 丑陋的 猿 ,
“我想德拉博德雷夫人品味高雅，应该不会在意那只丑陋的猿猴。”

“ [sed] - .
“ **said Bianchon** .
“ 说 - .
比安雄说道。

“ [ˈhɔ:rəs] , “ [sed] [lu:'stoʊ] , “ [lʊk] [hɪr] , [oʊ] [ˈlɜ:rniɪd] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
“ **Horace** , “ **said Lousteau** , “ **look here** , **O learned interpreter of human nature** ,
“ 贺拉斯 , “ 说 卢斯托 , “ 看 这里 , 哦 学习 翻译 的 人类 自然 ,
“贺拉斯,”卢斯托说,“请看这里, 博学的人性诠释者啊,

[let] [ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] ;
let us lay a trap for the Public Prosecutor ;
让 我们 躺 一个 陷阱 为了 这 民众 检察官 ;
让我们设下陷阱, 引诱公诉人上钩;

[wi:; wi] [æ; ʒəl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈgeɪtʃən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv]
we shall be doing our friend Gatien a service , **and get a laugh out of**
我们 将 是 正在做 我们的 朋友 加蒂安 一个 服务 , 和 得到 一个 笑 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我们将帮朋友加蒂安一个忙，还能从中获得一些乐趣。
[aɪ] [du:ɪ] [nɑ:t] [lʌv] [ˈpʌblɪk] [pˈrɒsɪkjʊ:təz] . “
I do not love Public Prosecutors . “
我 做 不是 爱 民众 检察官 : “
我并不喜欢公诉人。

“ [ju:;; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪntu'ɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , “ [sed] [ˈhɔ:rəs] .
“ **You have a keen intuition of destiny** , “ **said Horace** .
“ 你 有 一个 敏锐的 直觉 的 命运 , “ 说 贺拉斯 .
“你对命运有着敏锐的直觉,”贺拉斯说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ? “
“ **But what can we do ?** “
“ 但 什么 能 我们 做 ? “
“但我们又能做什么呢? ”

“ [wel] , [æftər] [ˈdɪnər] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv] [waɪvz] [kɔ:t] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər]
“ **Well , after dinner we will tell sundry little anecdotes of wives caught out by their**
“ 出色地 , 后 晚餐 我们 将要 告诉 杂项 小的 轶事 的 妻子们 捕捉 出去 经过 他们的
[ˈhʌzbændz] , [kɪld] ,
husbands , **killed** ,
丈夫们 , 被杀 ,
“嗯，晚饭后我们会讲一些妻子被丈夫抓包、被丈夫杀害的小故事，

[ˈmə:dəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . — [ðen] [wi:; wi] [æ; ʒəl] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ðæt]
murdered under the most terrible circumstances . — **Then we shall see the faces that**
被谋杀 在下面 这 最多 糟糕的 情况 : — 然后 我们 将 看 这 面孔 那
[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ænd; ənd] [di:] [klægni] [wɪl] [meɪk] . “
Madame de la Baudraye and de Clagny will make . “
夫人 德 拉 - 和 德 克拉尼 将要 制作 : “
死于极其可怕的境况。——到那时，我们就能看到德·拉·博德雷夫人和德·克拉尼会露出怎样的表情了。

“ [nɑ:t] [ə'mɪs] ！ ” [sed] - ； “ [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['fɔrli] , [baɪ] [lək] [ɔ:r] ['dʒestʃər] —
“ **Not amiss ！** ” **said Bianchon** ； “ **one or the other must surely , by look or gesture** —
“ 不是 错误 ！ ” 说 - ； “ 一 或者 这 其他 必须 一定 , 经过 看 或者 手势 —
“
“
“

“没错！”比安雄说道，“他们俩肯定有一个人会通过眼神或手势——”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['editər] , “ [lu:'stəʊ] [went] [ɑ:n] , [ə'dresɪŋ] ['geɪtjən] , “ [hu:] ,
“ **I know a newspaper editor ,** ” **Lousteau went on , addressing Gatien ,** “ **who ,**
“ 我 知道 一个 报纸 编辑 , “ 卢斯托 去 在 , 解决 加蒂安 , “ WHO ,
“ 我认识一位报纸编辑,”卢斯托继续对加蒂安说, “他

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [fɔ:r'fend] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [feɪt] ,
anxious to forefend a grievous fate ,
焦虑的 到 预防 一个 严重的 命运 ,
急于避免悲惨的命运,

[wɪl] [teɪk] [noʊ] ['stɔ:rɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [bə:nd] , [hju:n] , ['paʊndɪd] ,
will take no stories but such as tell the tale of lovers burned , hewn , pounded ,
将要 拿 不 故事 但 这样的 作为 告诉 这 故事 的 恋人 烧伤 , 凿 , 猛击 ,
不接受任何故事, 只接受讲述恋人被烧死、被砍伐、被殴打的故事。

[ɔ:r] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ʌv; əv] [waɪvz] [bɔɪld] , [fraɪd] , [ɔ:r] [beɪkt] ;
or cut to pieces ; of wives boiled , fried , or baked ;
或者 切 到 件 ; 的 妻子们 煮沸 , 油煎 , 或者 烘焙 ;
或切成碎片; 指妻子被煮、炸或烤;

[hi; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ri:d] ,
he takes them to his wife to read ,
他 需要 他们 到 他的 妻子 到 读 ,
他把书拿给妻子看。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃɪr] [fɪr] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] — ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ,
hoping that sheer fear will keep her faithful — satisfied with that humble alternative ,
希望 那 透明 害怕 将要 保持 她 忠实 — 使满意 和 那 谦逊的 选择 ,
[pʊr] [mæn] ！
poor man ！
贫穷的 男人 ！

希望恐惧能让她保持忠诚——可怜的人, 满足于这种卑微的选择吧！

- [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪr] , [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['erər] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ] ！ - [sez] [hi; hi] ,
‘ **You see , my dear , to what the smallest error may lead you ！** ’ **says he ,**
- 你 看 , 我的 亲爱的 , 到 什么 这 最小 错误 可能 带领 你 ！ - 说道 他 ,
“你看, 亲爱的, 哪怕是最微小的错误也会把你引向何方！”他说道。

[i'pɪtəmaɪzɪŋ] - [ə'dres] [tu:; tə]['ægnəs] . “
epitomizing Arnolfe's address to Agnes . ”
典型代表 - 地址 到 艾格尼丝 . “
这正是阿诺尔夫对艾格尼丝讲话的精髓所在。

“ ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ɪz][kwɑɪt] ['gɪltləs] ; [ðɪs] [ju:θ] [si:z] ['dʌb(ə)l] , “ [sed] - .
“ **Madame de la Baudraye is quite guiltless ; this youth sees double ,** ” **said Bianchon .**
“ 夫人 德 拉 - 是 相当 无罪 ; 这 青年 看到 双倍的 , “ 说 - .
“德拉博德雷夫人完全无辜; 这个年轻人看错了,”比安雄说道。

“ ['mædəm] - [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][fɑ:r] [tu:] ['paɪəs][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['lʌvər]
“ **Madame Piederfer seems to me far too pious to invite her daughter's lover**
“ 夫人 - 似乎 到 我 远的 也 虔诚的 到 邀请 她 女儿的 情人
[tu:; tə][ðə; ði] [jæ'təʊs] - .
to the Chateau d'Anzy .
到 这 城堡 - .
“在我看来, 皮耶德费尔夫人太过虔诚, 不会邀请她女儿的情人到昂齐城堡去。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [ˈhʊdwɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Madame de la Baudraye would have to hoodwink her mother , her husband ,
夫人 德 拉 - 会 有 到 蒙蔽 她 母亲 , 她 丈夫 ,
[hɜ:r; həɹ] [meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

德拉博德雷夫人必须瞒过她的母亲、丈夫和女仆。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [meɪd] ; [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə] [du:] .
and her mother's maid ; that is too much to do .
和 她 母亲的 女佣 ; 那 是 也 很多 到 做 .

还有她母亲的女佣；这任务太繁重了。

[aɪ] [əˈkwɪt] [hɜ:r; həɹ] . “
I acquit her .”
我 开释 她 : “

我宣告她无罪。

“ [wel] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] - [kwɪts] [hɜ:r; həɹ] , - [sed] [ˈgeɪtjən] ,
“ **Well with more reason because her husband never ' quits her , ' said Gatien ,**
” 出色地 和 更多的 原因 因为 她 丈夫 绝不 - 退出 她 , - 说 加蒂安 ,
“更有理由这么做，因为她的丈夫从来没有‘抛弃过她，”加蒂安说道。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
laughing at his own wit .
笑 在 他的 自己的 有 .

他嘲笑自己的机智。

“ [wi;; wi] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [rɪˈmembər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsto:rɪz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈdaɪnə] [kweɪk] , “ [sed]
“ **We can easily remember two or three stories that will make Dinah quake ,** “ **said**
” 我们 能 容易地 记住 二 或者 三 故事 那 将要 制作 迪娜 地震 , ” 说
[lu:'stəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“我们很容易就能想起两三个会让黛娜感到恐惧的故事，”卢斯托说。

“ [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [tu:] , - — [let] [ˌem ˈi:] [beg] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [stɜ:r.n]]
“ **Young man — and you too , Bianchon — let me beg you to maintain a stern**
” 年轻的 男人 — 和 你 也 , - — 让 我 求 你 到 维持 一个 船尾
[dɪˈmi:nər] ; [bi;; bi] [ˈθɜ:roʊ] [ˈdɪpləˌmætɪsts] ,
demeanor ; be thorough diplomatists ,
风度 ; 是 彻底 外交官 ,

“年轻人——还有你，比安雄——请你们保持严肃的神态；要做一名彻底的外交家，

[æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmænər] [wɪˈðəʊt] [ɪgzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]]
an easy manner without exaggeration , and watch the faces of the two
一个 简单的 方式 没有 夸张 , 和 手表 这 面孔 的 这 二
[ˈkrɪmənəlz] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
criminals , you know ,
罪犯 , 你 知道 ,

用一种轻松自然的方式，不要夸张，然后观察那两个罪犯的表情，你知道的。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [du:] [soʊ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [aɪ] , [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ,
without seeming to do so — out of the corner of your eye , or in a glass ,
没有 似乎 到 做 所以 — 出去 的 这 角落 的 你的 眼睛 , 或者 在 一个 玻璃 ,
不露痕迹地——从你的眼角余光，或者从玻璃杯中，

[ɑ:n] [ðə; ði] [slɑɪ] .
on the sly .
在 这 狡猾 .

偷偷摸摸地。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [her] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər]
This morning we will hunt the hare , this evening we will hunt the Public Prosecutor
这 早晨 我们 将要 打猎 这 野兔 , 这 晚上 我们 将要 打猎 这 民众 检察官

.
:
.

今天上午我们要猎兔，今晚我们要猎杀检察官。
” [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [luːˈstoʊ] ,
” **The evening began with a triumph for Lousteau ,**
” 这 晚上 开始 和 一个 胜利 为了 卢斯托 ,
“当晚的比赛以卢斯托的胜利拉开序幕，

[huː] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈælbəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈelədʒi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][,aɪ ˈtiː] :
who returned the album to the lady with this elegy written in it :
WHO 返回 这 专辑 到 这 女士 和 这 挽歌 书面 在 它 :
把专辑还给那位女士的人，专辑里写着这首挽歌：

[ˈspliːn]
SPLEEN
脾
脾

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [vɜːrs] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [preɪ]
You ask for verse from me , the feeble prey
你 问 为了 诗 从 我 , 这 微弱 猎物
你向我这弱小的猎物索要诗歌

[ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ˈsiːkɪŋ] [wɜːrld] , [ə; eɪ][weɪf][ænd; ənd] [streɪ]
Of this self - seeking world , a waif and stray
的 这 自己 - 寻求 世界 , 一个 孤儿 和 流浪
在这个自私自利的世界里，一个孤儿和一个流浪儿

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [klɪŋ] ;
With none to whom to cling ;
和 没有任何 到 谁 到 黏着 ;
没有可以依靠的人；

[frʌm; frəm][,em ˈiː] — [ʌnˈhæpi] , [ˈpɜːr,blaɪnd] , [ˈhoʊpləs] [ˈdev(ə)l] !
From me — unhappy , purblind , hopeless devil !
从 我 — 不开心 , 盲人 , 绝望 魔鬼 !
来自我——一个不幸的、盲目的、绝望的魔鬼！

[huː] [ɪːn] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [siː] [ˈoʊnli][ˈiːv(ə)l]
Who e'en in what is good see only evil
WHO e'en 在 什么 是 好的 看 仅有的 邪恶的
即使在美好的事物中，也只看到邪恶的人。

[ɪn] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] !
In any earthly thing !
在 任何 尘世的 事物 !
在任何世俗之事上！

[ðɪs] [peɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpæstaim][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [soʊ] [fer] ,
This page , the pastime of a dame so fair ,
这 页 , 这 消遣 的 一个 贵妇人 所以 公平的 ,
这页纸，是一位如此美丽的女士的消遣，

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第7/15页

[meɪ] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['jædʊə] [ʌv; əv][maɪ] [ker] ,
May not reflect the shadow of my care ,
可能 不是 反映 这 阴影 的 我的 关心 ,

可能无法反映出我所倾注的心血，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .
For all things have their place .
为了 全部 事物 有 他们的 地方 .

万物皆有其位。

[ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə] ['leɪdɪz] [braɪt] , [ðə; ði]['pɒʊət] [sɪŋz] ,
Of love , to ladies bright , the poet sings ,
的 爱 , 到 女士们 明亮的 , 这 诗人 唱歌 ,

诗人歌颂爱情，献给光彩照人的女士们，

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [θɪŋz] —
Of joy , and balls , and dress , and dainty things —
的 喜悦 , 和 球 , 和 裙子 , 和 纤巧 事物 —

欢乐、舞会、盛装和精致的小物件——

[neɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [greɪs] .
Nay , or of God and Grace .
不 , 或者 的 上帝 和 优雅 .

不，或者说是上帝和恩典。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒest][tu:; tə][bɪd][ðə; ði][pen]
It were a bitter jest to bid the pen
它 是 一个 苦的 笑话 到 出价 这 笔

让笔杆子成为一场苦涩的玩笑

[ʌv; əv][wʌn][soʊ][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][laɪf] , [soʊ] ['heɪtɪŋ] [men] ,
Of one so worn with life , so hating men ,
的 一 所以 磨损 和 生活 , 所以 憎恨 男人 ,

一个饱经风霜、憎恨男人的人，

[dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Depict a scene of joy .
描绘 一个 场景 的 喜悦 .

描绘一幅欢乐的场景。

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪg'zʌlt][ɪn] [saɪt] [tu:; tə][wʌn][bɔ:rn][blaɪnd] ,
Would you exult in sight to one born blind ,
会 你 欢腾 在 视线 到 一 出生 瞎的 ,

你会为一个天生失明的人重见光明而欢欣鼓舞吗？

[ɔ:r] — ['kru:əl] ! [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [rɪ'maɪnd]
Or — cruel ! of a mother's love remind
或者 — 残忍的 ! 的 一个 母亲的 爱 提醒

或者——残酷！母爱的提醒

[sʌm; səm] ['hæpləs] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] ?
Some hapless orphan boy ?
一些 不幸的 孤儿 男生 ?

某个不幸的孤儿男孩？

[wen] [kʊld] [dɪ'spɜː] [hæz; həz] [gript] [ə; eɪ] [hɑːrt] [stiːl] [faːnd] ,
When cold despair has gripped a heart still fond ,
什么时候 寒冷的 绝望 有 紧握 一个 心 仍然 喜爱 ,
当冰冷的绝望攫住了一颗仍怀有爱意的心,

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [rɪ'spaːnd]
When there is no young heart that will respond
什么时候 那里 是 不 年轻的 心 那 将要 回应
当没有年轻的心会回应时

[tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
To it in love , the future is a lie .
到 它 在 爱 , 这 未来 是 一个 说谎 .
在爱情中，未来是个谎言。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi][ɪz][sæd] ,
If there is none to weep when he is sad ,
如果 那里 是 没有任何 到 哭泣 什么时候 他 是 伤心 ,
如果他悲伤时没有人与他一同哭泣,

[ænd; ʌnd] [fer] [hɪz; ɪz][wʊʊ] , [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['betər] [ded] ! —
And share his woe , a man were better dead ! —
和 分享 他的 悲哀 , 一个 男人 是 更好的 死的 ! —
与他一同承受悲痛吧，一个人死了还不如死了!

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [suːn] [mʌst; məst][daɪ] .
And so I soon must die .
和 所以 我 很快 必须 死 .
因此，我很快就要死了。

[gɪv] [em 'iː][jɜː; jər] ['pɪti] !
Give me your pity !
给 我 你的 遗憾 !
请怜悯我吧!

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [blæs'fiːm]
often I blaspheme
经常 我 亵渎神明
我常常亵渎神明

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd] .
The sacred name of God .
这 神圣 姓名 的 上帝 .
上帝的神圣名字。

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɔːt] [siːm]
Does it not seem
做 它 不是 似乎
难道不觉得吗?

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [veɪn] ?
That I was born in vain ?
那 我 曾是 出生 在 徒劳 ?
我生而无意义吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bles] [hɪm; ɪm] ?
Why should I bless him ?
为什么 应该 我 保佑 他 ?
我为什么要祝福他?

[ɔːr] [waɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [sɪns]
Or why thank Him , since
或者为什么 感谢 他 , 自从
或者，为什么要感谢他呢?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhænsəm] , [ˈrɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˈprɪns] —
He might have made me handsome , rich , a prince —
他 可能 有 制成 我 英俊的 , 富有的 , 一个 王子 —
他本可以让我变得英俊、富有，成为王子——

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [pʊr] [ænd; ʌnd] [pleɪn] ?
And I am poor and plain ?
和 我 是 贫穷的 和 清楚的 ?
我又穷又相貌平平？

[ˈɛtiːɛn] [luːˈstəʊ] .
ETIENNE LOUSTEAU .
埃蒂安 卢斯托 .
艾蒂安·卢斯托。

[sepˈtɛmbər] - , [ˈæˈtʊʊ] - .
September 1836 , Chateau d'Anzy .
九月 - , 城堡 - .
1836年9月，安齐城堡。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðʊʊz] [vəːsɪz] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ? ” [kraɪd] [klægni] [ɪn][ə; eɪ]
“ And you have written those verses since yesterday ? ” cried Clagny in a
“ 和 你 有 书面 那些 诗句 自从 昨天 ? ” 哭 克拉尼 在 一个
[səˈspɪʃəs] [tʊʊn] .
suspicious tone .
可疑的 语气 .
“这些诗是你昨天之后写的？”克拉尼用怀疑的语气问道。

“ [daɪr] [ˌem ˈiː] , [jes] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈevɪdənt] !
“ Dear me , yes , as I was following the game ; it is only too evident !
“ 亲爱的 我 , 是的 , 作为 我 曾是 下列的 这 游戏 ; 它 是 仅有的 也 明显 !
“哎呀，是的，我在观看比赛的时候，这一点显而易见！ ”
[aɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] . “
I would gladly have done something better for madame . ”
我 会 乐意 有 完毕 某物 更好的 为了 夫人 . “
我本可以更好地为夫人做些事。”

“ [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] !
“ The verses are exquisite !
“ 这 诗句 是 精美的 !
“这些诗句太美妙了！ ”

“ [kraɪd] [ˈdaɪnə] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ cried Dinah , casting up her eyes to heaven .
“ 哭 迪娜 , 铸件 向上 她 眼睛 到 天堂 .
“黛娜喊道，同时仰望天空。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [əˈlæs] !
“ They are , alas !
“ 他们 是 , 唉 !
“唉，他们确实是！ ”

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [luːˈstəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [diːp]
the expression of a too genuine feeling , ” replied Lousteau , in a tone of deep
这 表达 的 一个 也 真的 感觉 , “ 回复 卢斯托 , 在 一个 语气 的 深的
[dɪˈdʒɛkʃn] .
dejection .
沮丧 .
“表达得太真挚了，”卢斯托沮丧地回答道。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The reader will , of course ,
这 读者 将要 , 的 课程 ,

读者当然会.....

[hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ten]
have guessed that the journalist had stored these lines in his memory for ten
有 猜对了 那 这 记者 有 存储 这些 线条 在 他的 记忆 为了 十
[ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] ,
years at least ,
年 在 至少 ,

我猜测这位记者至少在记忆中保存了这些话十年之久。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [æt; ət]
for he had written them at the time of the Restoration in disgust at
为了 他 有 书面 他们 在 这 时间 的 这 恢复 在 厌恶 在
[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
being unable to get on .
存在 无法 到 得到 在 :

因为他是在复辟时期写下这些文字的，当时他因无法继续前进而感到愤慨。

[ˈmædəm] [diː] [lɑː] - [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs]
Madame de la Baudraye gazed at him with such pity as the woes of genius
夫人 德 拉 - 凝视 在 他 和 这样的 遗憾 作为 这 烦恼 的 天才
[ɪnˈspaɪər] ;
inspire ;
启发 ;

德拉博德雷夫人用一种天才才会有的怜悯之心凝视着他；

[ænd; ænd] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] , [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and Monsieur de Clagny , who caught her expression ,
和 先生 德 克拉尼 , WHO 捕捉 她 表达 ,

还有克拉尼先生，他捕捉到了她的表情。

[tɜːrnd] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ʃæm] [ʒɜːn] [məˈlɑːd] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈelədʒi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
turned in hatred against this sham Jeune Malade (the name of an Elegy written by
转向 在 仇恨 反对 这 假 青年 疾病 (这 姓名 的 一个 挽歌 书面 经过
-) .
Millevoye) .
-) .

转而憎恨这个虚伪的“年轻的病人”(米勒沃耶所作挽歌的名称)。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbækɡæməɪn; ˌbækˈɡæməɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] .
He sat down to backgammon with the cure of Sancerre .
他 卫星 向下 到 双陆棋 和 这 治愈 的 桑塞尔 :

他坐下来，一边喝着桑塞尔葡萄酒，一边玩起了西洋双陆棋。

[ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [læmp] [nɪr]
The Presiding Judge's son was so extremely obliging as to place a lamp near
这 主持 法官的 儿子 曾是 所以 极其 乐于助人 作为 到 地方 一个 灯 靠近
[ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪɜːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] -
the two players in such a way as that the light fell full on Madame de la Baudraye
这 二 玩家 在 这样的 一个 方式 作为 那 这 光 跌倒 满的 在 夫人 德 拉 -
,
:
,

主审法官的儿子非常热心，特意在两位选手附近放置了一盏灯，使灯光正好照在德拉博德雷夫人身上。

[hu:] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔɪdə:rɪŋ] [ɪn] [kɔ:rs] [wʊl] [ə; eɪ] ['wɪkər] - [pleɪt]
who took up her work ; she was embroidering in coarse wool a wicker - plait
WHO 采取 向上 她 工作 ; 她 曾是 刺绣 在 粗 羊毛 一个 柳条 - 编
[ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] .
paper - basket .
纸 - 篮子 .

她开始工作；她正在用粗羊毛线绣一个柳条编织的纸篮。

[ðə; ði] [θri:] [kən'spɪərətəz] [sæt][klouz][æt; ət][hænd] .
The three conspirators sat close at hand .
这 三 阴谋者 卫星 关闭 在 手 .

三名同谋者就坐在附近。

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðæt] ['prɪti] ['bæskɪt] , ['mædəm] ? " [sed] [lu:'stəʊ] .
" **For whom are you decorating that pretty basket , madame ?** " **said Lousteau** .
" 为了 谁 是 你 装饰 那 漂亮的 篮子 , 夫人 ? " 说 卢斯托 .

“夫人，您是在为谁装饰这个漂亮的篮子呢？”卢斯托问道。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['tʃærəti] ['lɑ:təri] , [pər'hæps] ? "
" **For some charity lottery , perhaps ?** "
" 为了 一些 慈善机构 彩票 , 也许 ? "

“或许是某种慈善彩票？”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **No** , " **she said** ,
" 不 , " 她 说 ,

“不,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['tʃærəti] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] . "
" **I think there is too much display in charity done to the sound of a trumpet** . "
" 我 思考 那里 是 也 很多 展示 在 慈善机构 完毕 到 这 声音 的 一个 喇叭 . "

“我认为现在很多慈善活动都过于张扬，像是在号角声中作秀。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪndɪ'skri:t] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['græviər] .
" **You are very indiscreet** , " **said Monsieur Gravier** .
" 你 是 非常 轻率 , " 说 先生 格拉维耶 .

“你太不谨慎了,”格拉维耶先生说。

" [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ɪndɪ'skreʃn] , " [sed] [lu:'stəʊ] ,
" **Can there be any indiscretion** , " **said Lousteau** ,
" 能 那里 是 任何 轻率 , " 说 卢斯托 ,

“难道还有什么不检点的地方吗？”卢斯托问道。

" [ɪn][ɪn'kwɪərɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔ:rt(ə)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [hu:z] [ru:m] [ðæt] ['bæskɪt] [ɪz][tu:; tə][stænd] ?
" **in inquiring who the happy mortal may be in whose room that basket is to stand ?**
" 在 查询 WHO 这 快乐的 凡人 可能 是 在 谁 房间 那 篮子 是 到 站立 ?

"
"

“在探究那位幸福的凡人是谁时，会是谁的房间里会摆放着那个篮子呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpi] ['mɔ:rt(ə)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['daɪnə] ;
" **There is no happy mortal in the case** , " **said Dinah** ;
" 那里 是 不 快乐的 凡人 在 这 案件 , " 说 迪娜 ;

“这件事里没有一个凡是幸福的,”黛娜说；

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - .
" **it is for Monsieur de la Baudraye** .
" 它 是 为了 先生 德 拉 - .

“这是给德拉博德莱先生的。”

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [ləkt] [ˈslaili][æt; ət] [ˈmædəm] [diː][laː] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] ,
“ **The Public Prosecutor looked slily at Madame de la Baudraye and her work** ,
“ 这 民众 检察官 看起来 狡猾地 在 夫人 德 拉 - 和 她 工作 ,
检察官狡黠地看了德拉博德雷夫人和她的工作一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv][bɜːst][maɪ][ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] ! ”
as if he had said to himself , “ I have lost my paper - basket ! ”
作为 如果 他 有 说 到 他自己 , “ 我 有 丢失的 我的 纸 - 篮子 ! ”
仿佛他自言自语道：“我的纸篮丢了！ ”

“ [waɪ] , [ˈmædəm] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [waɪf] ,
“ **Why , madame , may we not think him happy in having a lovely wife** ,
“ 为什么 , 夫人 , 可能 我们 不是 思考 他 快乐的 在 拥有 一个 迷人的 妻子 ,
“夫人，难道我们不应该认为他拥有一个美丽的妻子而感到幸福吗？ ”

[ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] - [ˈbæskəts][soʊ] [ˈtʃɑːrminli] ?
happy in her decorating his paper - baskets so charmingly ?
快乐的 在 她 装饰 他的 纸 - 篮子 所以 迷人地 ?
她为能如此迷人地装饰他的纸篮而感到高兴吗？

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd,fələʊ] .
The colors are red and black , like Robin Goodfellow .
这 颜色 是 红色的 和 黑色的 , 喜欢 罗宾 古德费洛 .
颜色是红色和黑色，就像罗宾·古德费罗一样。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈmæəri] , [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [twelv] [ˈɪrz] [ˈæftər] ,
If ever I marry , I only hope that twelve years after ,
如果 曾经 我 结婚 , 我 仅有的 希望 那 十二 年 后 ,
如果我结婚，我只希望十二年后，

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbæskəts] [meɪ] [stiɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː] . “
my wife's embroidered baskets may still be for me . ”
我的 妻子的 绣花 篮子 可能 仍然 是 为了 我 . “
我妻子绣的篮子或许还是留给我的。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [faɪn] [greɪ]
“ **And why should they not be for you ? ” said the lady , fixing her fine gray**
“ 和 为什么 应该 他们 不是 是 为了 你 ? ” 说 这 女士 , 定影 她 美好的 灰色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“为什么它们不能属于你呢？”那位女士说着，目光炯炯地盯着她那双漂亮的灰色眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv][ɪnviːteɪ(ə)n] , [ɑːn] [eɪˈtjenz] [feɪs] .
full of invitation , on Etienne's face .
满的 的 邀请 , 在 艾蒂安的 脸 .
埃蒂安脸上洋溢着邀请的神情。

“ [pəˈrɪzjənz] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbɪər] [ˈbɪtərli] .
“ **Parisians believe in nothing , “ said the lawyer bitterly .**
“ 巴黎人 相信 在 没有什么 , “ 说 这 律师 苦涩地 .
“巴黎人什么都不信，”律师愤愤不平地说。

“ [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈdaʊtɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wiθ][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈɪnsələns] .
“ **The virtue of women is doubted above all things with terrible insolence .**
“ 这 美德 的 女性 是 怀疑 多于 全部 事物 和 糟糕的 傲慢 .
“对女性的贞洁，人们以极其无礼的态度进行质疑。”

[jes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪ(ə)n] , [juː; jʊ][ˈpærɪs] [ˈɔːθəz] , [jʊr; jər]
Yes , for some time past the books you have written , you Paris authors , your
是的 , 为了 一些 时间 过去的 这 图书 你 有 书面 , 你 巴黎 作者 , 你的
[fɑːrs] ,
farces ,
闹剧 ,

是的, 自从你们这些巴黎作家, 你们的闹剧之后, 已经有一段时间了。

[jʊr; jər][ˈdraːməz] , [ɔːl][jʊr; jər] [əˈtroʊfəs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tɜːrn][ɑːn] [əˈdʌltəri] — “
your dramas , all your atrocious literature , turn on adultery —”
你的 电视剧 , 全部 你的 极其恶劣 文学 , 转动 在 通奸 — ”

你们的戏剧, 你们所有那些糟糕透顶的文学作品, 都围绕着通奸展开——”

“ [kʌm] , [kʌm] , [məˈsjɜːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈprɔːsɪkjʊːtər] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈetiːən] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Come , come , Monsieur the Public Prosecutor ,** ” **retorted Etienne , laughing ,**
” 来 , 来 , 先生 这 民众 检察官 , ” 反驳 艾蒂安 , 笑 ,

“来吧, 来吧, 检察官先生,”埃蒂安笑着反驳道。

“ [aɪ][left][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ][jʊr; jər] [geɪm] [ɪn] [piːs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtæk] [juː; jʊ] ,
“ **I left you to play your game in peace , I did not attack you ,**
” 我 左边 你 到 玩 你的 游戏 在 和平 , 我 做过 不是 攻击 你 ,

“我让你安心玩游戏, 我没有攻击你。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [em 'iː] .
and here you are bringing an indictment against me .
和 这里 你 是 带来 一个 起诉书 反对 我 .

现在你们却要起诉我。

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist] ,
On my honor as a journalist ,
在 我的 荣誉 作为 一个 记者 ,

我以记者的荣誉起誓,

[aɪ][hæv; həv] [bɔːntʃt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ;
I have launched above a hundred articles against the writers you speak of ;
我 有 发射 多于 一个 百 文章 反对 这 作家 你 说话 的 ;

我已经发表了一百多篇文章抨击你提到的那些作家;

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
but I confess that in attacking them it was to attempt something like
但 我 承认 那 在 攻击 他们 它 曾是 到 试图 某物 喜欢

[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

但我承认, 我攻击他们是为了尝试进行某种批评。

[biː; bi][dʒʌst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈdem] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈdem] [ˈhoʊməɹ] , [huːz] [ˈɪliəd]
Be just ; if you condemn them , you must condemn Homer , whose Iliad
是 只是 ; 如果 你 谴责 他们 , 你 必须 谴责 荷马 , 谁 《伊利亚特》

[tɜːrnɜːz][ɑːn] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
turns on Helen of Troy ;
转弯 在 海伦 的 特洛伊 ;

要公正; 如果你谴责他们, 你也必须谴责荷马, 因为他的《伊利亚特》讲述的是特洛伊的海伦的故事;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈdem] [ˈmɪltənɜːz] [ˈpærədəɪs] [bɔːst] .
you must condemn Milton's Paradise Lost .
你 必须 谴责 米尔顿的 天堂 丢失的 .

你必须谴责弥尔顿的《失乐园》。

[i:v] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rpənt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪmˈbɒlɪkəl] [əˈdʌltəri]
Eve and her serpent seem to me a pretty little case of symbolical adultery
前夕 和 她 蛇 似乎 到 我 一个 漂亮的 小的 案件 的 象征性的 通奸
;
;
;
;

在我看来，夏娃和她的蛇就像是一桩象征性的通奸案；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səˈpres] [ðə; ði] [sa:mz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
you must suppress the Psalms of David ,
你 必须 压制 这 诗篇 的 大卫 ,
你们必须禁止大卫的诗篇，

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈdʌltərəs] [ʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,arɪˈvi:] . [ʌv; əv][ˈdʒu:də] ;
inspired by the highly adulterous love affairs of that Louis XIV . of Judah ;
灵感 经过 这 高度 通奸 爱 事务 的 那 路易斯 十四 . 的 犹太 ;
灵感来源于犹太国王路易十四的风流韵事；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv] [ˈmiθrɪdeɪt] , [lə][ˈtɑ:tuf; -ˈtu:f; ˈtɑ:rˈtju:f] , [ˈɪkoʊl] [ˈdiˈi:es]
you must make a bonfire of Mithridate , le Tartuffe , l'Ecole des
你 必须 制作 一个 篝火 的 米特里达特 , 勒 伪君子 , 学校 德斯
[femz] , [feɪdr] , [ã:drɔ:ˈmak] ,
Femmes , Phedre , Andromaque ,
女性 , 菲德尔 , 安德洛玛克 ,
你必须在Mithridate、le Tartuffe、l'Ecole des Femmes、Phedre、Andromaque、

[lə] [məˈri:ɑ:ʒ] [di:] [ˈfɪɡɜ:ʊʃ] , [ˈdænti:z] [ɪnˈfɜ:rnɒʃ] , [ˌpetrɑ:rks] [ˈsɑ:nəts] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][dʒi:n] -
le Mariage de Figaro , Dante's Inferno , Petrarch's Sonnets , all the works of Jean -
勒 婚姻 德 费加罗 , 但丁的 地狱 , 彼特拉克的 十四行诗 , 全部 这 作品 的 让 -
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈru:səʊ] ,
Jacques Rousseau ,
雅克 卢梭 ,
《费加罗玛丽亚》、但丁的《地狱篇》、彼特拉克的《十四行诗》、让·雅克·卢梭的所有作品，

[ðə; ði][rəuˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm] ,
the romances of the Middle Ages , the History of France , and of Rome ,
这 浪漫故事 的 这 中间 年龄 , 这 历史 的 法国 , 和 的 罗马 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

中世纪浪漫故事、法国历史、罗马历史等等。

[ɪkˈseptɪŋ] - [ɪsˈtwa:r] [ˈdiˈi:es][,veəriˈeɪjənz] [ænd; ənd][ˈpæs,kæɪlz] [prəvɪns:əlz] ,
Excepting Bossuet's Histoire des Variations and Pascal's Provinciales ,
除外 - 组织 德斯 变体 和 帕斯卡的 省 ,
除了博须埃的《变奏史》和帕斯卡的《省级曲》，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [bʊks] [left] [tu:; tə] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ɔ:l]
I do not think there are many books left to read if you insist on eliminating all
我 做 不是 思考 那里 是 许多 图书 左边 到 读 如果 你 坚持 在 消除 全部
[ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ɪˈlɪsɪt] [ʌv] [ɪz] [ˈmenj(ə)nd] . "
those in which illicit love is mentioned . "
那些 在 哪个 非法 爱 是 提及 . "

如果你坚持要把所有提到婚外情的书都排除在外，我想剩下的书就所剩无几了。

" [mʌtʃ] [lɔ:s] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! " [sed] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] .
" **Much loss that would be ! "** said **Monsieur de Clagny .**
" 很多 损失 那 会 是 ! " 说 先生 德 克拉尼 .
“那将是多么大的损失啊！”德·克拉尼先生说道。

[ˈɛtiːɛn] , [ˈnɛtəld] [baɪ][ðə; ði] [suːˈpiəriər] [er] [əˈsuːmd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] ,
Etienne , nettled by the superior air assumed by Monsieur de Clagny ,
艾蒂安 , 荨麻 经过 这 优越的 空气 假定 经过 先生 德 克拉尼 ,
埃蒂安对德·克拉尼先生那种高人一等的态度感到恼火。

[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfʊəriət] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [koʊld] - [drɔːn] [dʒests] [wɪtʃ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn]
wanted to infuriate him by one of those cold - drawn jests which consist in
通缉 到 激怒 他 经过 一 的 那些 寒冷的 - 绘制 笑话 哪个 由 在
[dɪˈfendɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [brɪˈliːf] ,
defending an opinion in which we have no belief ,
防守 一个 观点 在 哪个 我们 有 不 信仰 ,
我想用那种冷嘲热讽式的玩笑来激怒他, 这种玩笑就是捍卫我们自己根本不认同的观点。

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [ˈɑːɡjuːz] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ;
simply to rouse the wrath of a poor man who argues in good faith ;
简单地 到 唤醒 这 愤怒 的 一个 贫穷的 男人 WHO 论点 在 好的 信仰 ;
仅仅是为了激怒一个出于善意与人争论的穷人;

[ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈdʒɜːnəlɪsts] [ˈplezntri] .
a regular journalist's pleasantry .
一个 常规的 记者的 玩笑 .

普通记者的客套话。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈætɪtuːd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrs] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi]
“ If we take up the political attitude into which you would force yourself , ” he
“ 如果 我们 拿 向上 这 政治的 态度 进入 哪个 你 会 力量 你自己 , ” 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,
“如果我们采取你强迫自己采取的那种政治态度,”他继续说道,

[wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjɜːz] [rɪˈmɑːrk] ,
without heeding the lawyer's remark ,
没有 听从 这 律师 评论 ,

他没有理会律师的话,

“ [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [fɔːr; fər] [ˈevri]
“ and assume the part of Public Prosecutor of all the ages — for every
“ 和 认为 这 部分 的 民众 检察官 的 全部 这 年龄 — 为了 每一个
[ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstri] — [wel] ,
Government has its public ministry — well ,
政府 有 它是 民众 部 — 出色地 ,
“并扮演历代公诉人的角色——因为每个政府都有其公共检察部门——嗯,

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɪnˈfektrɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
the Catholic religion is infected at its fountain - head by a startling instance of
这 天主教 宗教 是 已感染 在 它是 喷泉 - 头 经过 一个 令人震惊 实例 的
[ɪˈliːɡ(ə)] [ˈjuːniən] .
illegal union .
非法的 联盟 .

天主教的源头受到了一起令人震惊的非法婚姻事件的玷污。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈherəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpaɪlət] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊmən]
In the opinion of King Herod , and of Pilate as representing the Roman
在 这 观点 的 国王 希律王 , 和 的 普拉提 作为 代表 这 罗马
[ˈempaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,
在希律王和代表罗马帝国的彼拉多看来,

[ˈdʒoʊzəfs] [waɪf] [ˈfɪɡjərd] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪlətərəs] , [sɪns] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [əˈvaʊəl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
Joseph's wife figured as an adulteress , since , by her avowal , Joseph
约瑟的 妻子 想 作为 一个 通奸者 , 自从 , 经过 她 承认 , 约瑟夫
[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
was not the father of Jesus .
曾是 不是 这 父亲 的 耶稣 .
约瑟的妻子被认为是通奸者，因为她承认约瑟不是耶稣的父亲。

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
The heathen judge could no more recognize the Immaculate Conception than you
这 异教徒 法官 可以 不 更多的 认出 这 完美无瑕 概念 比 你
[jɔːrˈself] [wʊd] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [(ʊd; ʃəd]
yourself would admit the possibility of such a miracle if a new religion should
你自己 会 承认 这 可能性 的 这样的 一个 奇迹 如果 一个 新的 宗教 应该
[ˈnʌʊədərz] [biː; bi] [ˈpriːtʃt] [æz; əz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmɪstəri] .
nowadays be preached as based on a similar mystery .
如今 是 布道 作为 基于 在 一个 相似的 神秘 .
异教徒法官不可能承认圣母无染原罪，就像你不可能承认如果今天有一种新宗教以类似的奥秘为基础进行宣扬，这种奇迹存在的可能性一样。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri][ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːrt] [wʊd] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə]
Do you suppose that a judge and jury in a police court would give credence to
做 你 认为 那 一个 法官 和 陪审团 在 一个 警察 法庭 会 给 信任 到
[ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] !
the operation of the Holy Ghost !
这 手术 的 这 圣 鬼 !
你认为警察法庭的法官和陪审团会相信圣灵的运行吗？

[ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [rɪˈdiːm] [mænˈkaɪnd] ?
And yet who can venture to assert that God will never again redeem mankind ?
和 然而 WHO 能 风险投资 到 断言 那 上帝 将要 绝不 再次 赎回 人类 ?
然而，谁又敢断言上帝永远不会再救赎人类呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] [nʌʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈtaɪˈbiːriəs] ? " "
Is it any better now than it was under Tiberius ? " "
是 它 任何 更好的 现在 比 它 曾是 在下面 提比略 ? " "
现在的情况比提比略统治时期好吗？

" [jɜːr; jər][ˈɑːrgjumənt][ɪz] [ˈblæsfəmi] , " [sed] [məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] .
" **Your argument is blasphemy , " said Monsieur de Clagny .**
" 你的 争论 是 亵渎神明 , " 说 先生 德 克拉尼 .
“你的论点简直是亵渎神明，”德·克拉尼先生说道。

" [aɪ][ɡrænt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] , " [bʌt; bət][nɑːtɪ][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtent] .
" **I grant it , " said the journalist , " but not with malicious intent .**
" 我 授予 它 , " 说 这 记者 , " 但 不是 和 恶意 意图 .
“我承认，”记者说，“但并非出于恶意。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [səˈpres] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] .
You cannot suppress historical fact .
你 不能 压制 历史 事实 .
你无法压制历史事实。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈpailət] , [wen] [hiː; hi] [ˈsentənst] [ˈdʒiːzəs] ,
In my opinion , Pilate , when he sentenced Jesus ,
在 我的 观点 , 普拉提 , 什么时候 他 判刑 耶稣 ,
依我之见，彼拉多在判耶稣死刑时，

[ænd; ənd] [ɛni:təs] — [hu:] [spʊʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət] [ˈæθənz] — [wen] [hi; hi]
and Anytus — who spoke for the aristocratic party at Athens — when he
和 安妮图斯 — WHO 辐 为了 这 贵族 派对 在 雅典 — 什么时候 他
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsɑ:krəːti:z] ,
insisted on the death of Socrates ,
坚持 在 这 死亡 的 苏格拉底 ,
还有代表雅典贵族党派发言的阿尼图斯，他坚持要处死苏格拉底。

[bəuθ] [reprɪˈzentɪd] [ɪˈstæblɪt] [ˈsoʊ(ə)] [ˈɪntrəsts] [wɪt] [held] [ðəmˈselvz] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ɪnˈvestɪd]
both represented established social interests which held themselves legitimate , invested
两个都 代表 已确立的 社会的 兴趣 哪个 握住 他们自己 合法的 , 投资
[wɪð; wɪθ][ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [ˈpaʊəz] ,
with co - operative powers ,
和 合作 - 操作 权力 ,
两者都代表了既定的社会利益，这些利益认为自身具有合法性，并被赋予了合作权力。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
and obliged to defend themselves .
和 有义务 到 保卫 他们自己 .
他们有义务自卫。

[ˈpaɪlət][ænd; ənd] [ɛni:təs] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Pilate and Anytus in their time were not less logical than the public
普拉提 和 安妮图斯 在 他们的 时间 是 不是 较少的 逻辑 比 这 民众
[pˈrɒsɪkjʊ:təz] [hu:] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [ʌv; əv][la:] [ˈrəʊˈjel] ;
prosecutors who demanded the heads of the sergeants of La Rochelle ;
检察官 WHO 要求 这 头部 的 这 中士 的 拉 罗谢尔 ;
彼拉多和阿尼图斯在当时的逻辑性并不亚于要求处决拉罗谢尔警长的检察官；

[hu:] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
who , at this day ,
WHO , 在 这 天 ,
在这一天，

[ɑ:r; ər] [gɪləˈti:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈpʌblɪkənz] [hu:] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [ɪˈstæblɪt]
are guillotining the republicans who take up arms against the throne as established
是 断头台 这 共和党人 WHO 拿 向上 武器 反对 这 王座 作为 已确立的
[baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
by the revolution of July ,
经过 这 革命 的 七月 ,
正在将那些拿起武器反抗七月革命所确立的王权的共和党人送上断头台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnəvɪtə(r)] [hu:] [eɪm][æt; ət] [ʌpˈsetɪŋ] [səˈsaɪətɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌndər]
and the innovators who aim at upsetting society for their own advantage under
和 这 创新者 WHO 目的 在 缴 社会 为了 他们的 自己的 优势 在下面
[ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɒtɪŋ] .
pretence of organizing it on a better footing .
虚伪 的 组织 它 在 一个 更好的 立足点 .
还有一些创新者，他们打着改善社会秩序的幌子，实则为了自身利益而扰乱社会。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [rʊʊm] , [ˈsɑ:krəːti:z][ænd; ənd][ˈdʒi:zəs]
In the eyes of the great families of Greece and Rome , Socrates and Jesus
在 这 眼睛 的 这 伟大的 家庭 的 希腊 和 罗马 , 苏格拉底 和 耶稣
[wɜ:r; wər][ˈkrɪmənəlz] ;
were criminals ;
是 罪犯 ;
在希腊和罗马的显赫家族眼中，苏格拉底和耶稣都是罪犯；

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˌæɹɪˈstɑːkrəsi] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][əˈkɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to those ancient aristocracies their opinions were akin to those of the
到 那些 古老的 贵族 他们的 意见 是 类似的 到 那些 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
Mountain ;
山 ;

那些古代贵族的观点与山岳派的观点相似；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔːriəs] ,
and if their followers had been victorious ,
和 如果 他们的 追随者 有 到过 胜利者 ,

如果他们的追随者取得了胜利，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈnaɪnti] - [θriː] - [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][ɔːr][ɪn] [ˈætɪkə]
they would have produced a little ' ninety - three ' in the Roman Empire or in Attica
他们 会 有 生产 一个 小的 - 九十 - 三 - 在 这 罗马 帝国 或者 在 阿提卡
.
" "
.
" ".

他们本可以在罗马帝国或阿提卡生产出少量的“九十三”啤酒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [məˈsjɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" What are you trying to come to , monsieur ? " asked the lawyer .
" 什么 是 你 尝试 到 来 到 , 先生 ? " 问 这 律师 .

“先生，您想表达什么意思？”律师问道。

" [tuː; tə] [əˈdʌltəri] ! — [fɔːr; fər] [ðʌs] , [məˈsjɜːr] ,
" To adultery ! — For thus , monsieur ,
" 到 通奸 ! — 为了 因此 , 先生 ,

“通奸！——先生，正是如此，

[ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsmoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp] [meɪ] [ˈveri] [wel] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən]
a Buddhist as he smokes his pipe may very well assert that the Christian religion
一个 佛教徒 作为 他 烟雾 他的 管道 可能 非常 出色地 断言 那 这 基督教 宗教
[ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [əˈdʌltəri] ;
is founded in adultery ;
是 创立 在 通奸 ;

一个佛教徒一边抽着烟斗，一边很可能会断言基督教是建立在通奸之上的；

[æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [məˈhɒmɪt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ;
as we believe that Mahomet is an impostor ;
作为 我们 相信 那 穆罕默德 是 一个 骗子 ;

因为我们认为穆罕默德是冒名顶替者；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɑːn] [ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] ;
that his Koran is an epitome of the Old Testament and the Gospels ;
那 他的 《古兰经》 是 一个 缩影 的 这 老的 遗嘱 和 这 福音书 ;

他的《古兰经》是《旧约》和《福音书》的缩影；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɒstitjuːtɪŋ] [ðæt] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər]
and that God never had the least intention of constituting that camel - driver
和 那 上帝 绝不 有 这 至少 意图 的 构成 那 骆驼 - 司机

[hɪz; ɪz] [ˈpraːfɪt] . " "
His Prophet . " "
他的 先知 . " "

上帝从未想过要册封那个赶骆驼的人为他的先知。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [fræns] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **If there were many men like you in France — and there are more than**
“ 如果 那里 是 许多 男人 喜欢 你 在 法国 — 和 那里 是 更多的 比
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“如果法国有很多像你这样的人——而且这样的人还真不少，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] — [ɔːl] [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . “
unfortunately — all government would be impossible .”
很遗憾 — 全部 政府 会 是 不可能的 . “

遗憾的是，完全实行政府制度是不可能的。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [ˈmædəm] - ,
“ **And there would be no religion at all ,**” **said Madame Piedefer ,**
“ 和 那里 会 是 不 宗教 在 全部 , ” 说 夫人 - ,

“那样的话，就根本不会有宗教了，”皮耶德弗夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
who had been making strangely wry faces all through this discussion .
WHO 有 到过 制作 奇怪的 讽刺 面孔 全部 通过 这 讨论 .

在整个讨论过程中，他一直做出一种奇怪的、略带嘲讽的表情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] , “ [sed] - [tuː; tə] [luːˈstou] [ɪn][æn; ən]
“ **You are painng them very much ,**” **said Bianchon to Lousteau in an**
“ 你 是 绘画 他们 非常 很多 , ” 说 - 到 卢斯托 在 一个
[ˈʌndərtoun] .
undertone .
底色 .

“你让他们很伤心，”比安雄低声对卢斯托说。

“ [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌpˈset]
“ **Do not talk of religion ; you are saying things that are enough to upset**
“ 做 不是 讲话 的 宗教 ; 你 是 说 事物 那 是 足够的 到 沮丧的
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

“不要谈论宗教；你说的这些话足以让他们不高兴。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɔːr][ə; eɪ][rouˈmænsər] , “ [sed] [məˈsjɜːr] [ˈgrævɪər] ,
“ **If I were a writer or a romancer ,**” **said Monsieur Gravier ,**
“ 如果 我 是 一个 作家 或者 一个 浪漫主义者 , ” 说 先生 格拉维耶 ,

“如果我是个作家或浪漫小说家，”格拉维耶先生说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌkləs] [ˈhʌzbəndz] .
“ **I should take the side of the luckless husbands .**
“ 我 应该 拿 这 边 的 这 倒霉的 丈夫们 .

“我应该站在那些不幸的丈夫们一边。”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː] ,
I , who have seen many things , and strange things too ,
我 , WHO 有 已见 许多 事物 , 和 奇怪的 事物 也 ,

我，一个见过许多事情，也见过许多怪事的人，

[noʊ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] [dɪˈsiːvd] [ˈhʌzbəndz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːz] [ˈætɪtuːd]
know that among the ranks of deceived husbands there are some whose attitude
知道 那 之中 这 排名 的 受骗 丈夫们 那里 是 一些 谁 态度
[ɪz][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈenərdʒɪ] ,
is not devoid of energy ,
是 不是 缺乏 的 活力 ,

要知道，在被欺骗的丈夫群体中，有些人态度并不软弱无力。

[men] [hu:] , [æt; ət][ə; ei][ˈkraɪsɪs] , [kæn; kən][bi; bi] [ˈveri] [drəˈmætɪk] , [tu; tə][ju:z] [wʌn][ʌv; əv][jɔ; jə] [wɜ:rdz] ,
men who , at a crisis , can be very dramatic , to use one of your words ,
男人 who , 在 一个 危机 , 能 是 非常 戏剧性 , 到 使用 一 的 你的 字 ,
用你的话来说, 就是那些在危机时刻会表现得非常戏剧化的男人。

[məˈsjɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈeti:ɛn] .
monsieur , " he said , addressing Etienne .
先生 , " 他 说 , 解决 艾蒂安 .

“先生,”他对着艾蒂安说道。

" [ju; jɔ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] [məˈsjɜ:r] [ˈgræviə] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
" You are very right , my dear Monsieur Gravier , " said Lousteau .
" 你 是 非常 正确的 , 我的 亲爱的 先生 格拉维耶 , " 说 卢斯托 .

“您说得对, 我亲爱的格拉维耶先生,”卢斯托说道。

[aɪ] [ˈnevə] [θɔ:t] [ðæt] [diˈsi:vɪ] [ˈhʌzbændz] [wɜ:r; wə] [rɪˈdɪkjələs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ] [θɪŋk]
" I never thought that deceived husbands were ridiculous ; on the contrary , I think
" 我 绝不 想法 那 受骗 丈夫们 是 荒谬的 ; 在 这 相反 , 我 思考
[ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — "
highly of them — "
高度 的 他们 — "

“我从不认为被欺骗的丈夫很可笑; 相反, 我很敬佩他们——”

" [du:][ju; jɔ][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; ei] [ˈhʌzbændz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ə; ei] [səˈblaɪm] [θɪŋ] ? " [sed] - .
" Do you not think a husband's confidence a sublime thing ? " said Bianchon .
" 做 你 不是 思考 一个 丈夫的 信心 一个 升华 事物 ? " 说 - .

“你不觉得丈夫的自信是一件很了不起的事情吗? ”比安雄说道。

" [hi; hi] [bɪˈli:vz] [ɪn][hi:z; ɪz] [waɪf] , [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [səˈspekt] [hɜ:r; hə] , [hi; hi] [trʌsts] [hɜ:r; hə] [ɪmˈplɪsɪtli] .
" He believes in his wife , he does not suspect her , he trusts her implicitly .
" 他 相信 在 他的 妻子 , 他 做 不是 怀疑 她 , 他 信托 她 隐式地 .

“他相信他的妻子, 他不怀疑她, 他完全信任她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][ɪz][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu; tə] [trʌst] [hɜ:r; hə] , [ju; jɔ] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But if he is so weak as to trust her , you make game of him ;
但 如果 他 是 所以 虚弱的 作为 到 相信 她 , 你 制作 游戏 的 他 ;

但如果他软弱到相信她, 你就戏弄他;

[ɪf] [hi; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] , [ju; jɔ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [wʌt] , [ðen] , [aɪ][æsk][ju; jɔ] ,
if he is jealous and suspicious , you hate him ; what , then , I ask you ,
如果 他 是 嫉妒的 和 可疑的 , 你 恨 他 ; 什么 , 然后 , 我 问 你 ,

如果他嫉妒心强、疑心重, 你恨他; 那么, 我问你, 该怎么办?

[ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fə][ə; ei][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ? "
is the happy medium for a man of spirit ? "
是 这 快乐的 中等的 为了 一个 男人 的 精神 ? "

对于一个有精神追求的人来说, 这是否是最佳的折中方案?

" [ɪf] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈvi:əmənt] [ˌdɪsəˈpru:vɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" If Monsieur de Clagny had not just expressed such vehement disapproval of the
" 如果 先生 德 克拉尼 有 不是 只是 表达 这样的 慷慨 不赞成 的 这
[ɪməˈræləti] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][kəmˈpækt][ɪz][ˈvaɪəleɪtɪd] ,
immorality of stories in which the matrimonial compact is violated ,
不道德 的 故事 在 哪个 这 婚姻 袖珍的 是 违反 ,

“如果德·克拉尼先生没有对那些违反婚姻契约的故事的不道德行为表达如此强烈的谴责,

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju; jɔ][ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌzbændz] [rɪˈvendʒ] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
I could tell you of a husband's revenge , " said Lousteau .
我 可以 告诉 你 的 一个 丈夫的 复仇 , " 说 卢斯托 .

“我可以给你讲讲丈夫的复仇故事,”卢斯托说道。

[mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [θru:] [ðə; ði][daɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜ:rk] ,
Monsieur de Clagny threw the dice with a convulsive jerk ,
先生 德 克拉尼 扔 这 骰子 和 一个 痉挛 混蛋 ,
德·克拉尼先生猛地一甩骰子,

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [lɒk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒɜ:rnəlist] .
and dared not look up at the journalist .
和 敢于 不是 看 向上 在 这 记者 .
他不敢抬头看记者。

“ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - .
“ **A story , from you !** ” **cried Madame de la Baudraye** .
“ 一个 故事 , 从 你 ! ” 哭 夫人 德 拉 - .
“讲个故事吧, 讲给你听!”德拉博德雷夫人喊道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] — “
“ **I should hardly have dared to hope for such a treat** — ”
“ 我 应该 几乎 有 敢于 到 希望 为了 这样的 一个 对待 — ”
“我真不敢奢望会有这样的待遇——”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['stɔ:ri] , ['mædəm] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒədi]
“ **It is not my story , madame ; I am not clever enough to invent such a tragedy**
“ 它 是 不是 我的 故事 , 夫人 ; 我 是 不是 聪明的 足够的 到 发明 这样的 一个 悲剧
.
.
.
“夫人, 这不是我的故事; 我没有那么聪明, 编造不出这样的悲剧。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][em 'i:] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lʌɪtʃəli] ! — [baɪ][wʌn][ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['raɪtə-z]
It was told me — and how delightfully ! — by one of our greatest writers
它 曾是 讲述 我 — 和 如何 令人愉悦 ! — 经过 — 的 我们的 最 作家
,
.
.
这件事是一位我们最伟大的作家告诉我的——而且讲述得多么令人愉快啊! ——

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪtərəri] [mju'zɪ(ə)n][ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər] . “
the finest literary musician of our day , Charles Nodier . ”
这 最好的 文学 音乐家 的 我们的 天 , 查尔斯 诺迪埃 . ”
我们这个时代最杰出的文学音乐家, 查尔斯·诺迪埃。

“ [wel] , [tel] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['daɪnə] .
“ **Well , tell it ,** ” **said Dinah** .
“ 出色地 , 告诉 它 , ” 说 迪娜 .
“那就说吧,”黛娜说道。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [mə'sjɜ:r] [noʊ'di:ər] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [fɪr] . ”
“ **I never met Monsieur Nodier , so you have no comparison to fear** . ”
“ 我 绝不 遇见 先生 诺迪埃 , 所以 你 有 不 比较 到 害怕 . ”
“我从未见过诺迪埃先生, 所以你根本无法与之相比, 也就谈不上害怕。”

“ [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] 18th [bru:'mɛə] , ” ['ɛti:ɛn] [br'gæn] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]
“ **Not long after the 18th Brumaire ,** ” **Etienne began ,** “ **there was , as you know**
“ 不是 长的 后 这 18th 雾月 , ” 艾蒂安 开始 , ” 那里 曾是 , 作为 你 知道
,
.
.
“雾月十八日之后不久,”艾蒂安说道, “正如你所知, 发生了.....”

[ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz][ɪn] ['brɪtəni] [ænd; ənd][lɑ:] [ven'di] .
a call to arms in Brittany and la Vendee .
一个 称呼 到 武器 在 布列塔尼 和 拉 买方 .
布列塔尼和旺代地区的战斗号召。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] , [ˈæŋkʃəs] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn] [fræns] , [ˈoʊpənd][nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz]
The First Consul , anxious before all things for peace in France , opened negotiations
这 第一的 领事 , 焦虑的 前 全部 事物 为了 和平 在 法国 , 打开 谈判
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [tʃiːfs] ,
with the rebel chiefs ,
和 这 反叛 酋长们 ,
第一执政官一心想让法国实现和平, 于是与叛军首领展开了谈判。

[ænd; ənd] [tʊk] [enərˈdʒetɪk] [ˈmɪləteri] [ˈmeɜərz] ; [bʌt; bət] ,
and took energetic military measures ; but ,
和 采取 精力充沛 军队 措施 ; 但 ,
并采取了积极的军事措施; 但是,

[waɪl] [kəmˈbaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪˈtæliən]
while combining his plans of campaign with the insinuating charm of Italian
尽管 结合 他的 计划 的 活动 和 这 暗示 魅力 的 意大利语
[dɪˈpləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,
他将自己的竞选计划与意大利外交中那种充满魅力的风度结合起来,

[hiː; hi][ˈɔːlsou][set][ðə; ði] [ˌmækiəˈveliən] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈmuːvmənt] , [ˈfaʊtʃ] [ðen] [ˈbiːɪŋ]
he also set the Machiavelian springs of the police in movement , Fouché then being
他 还 放 这 马基雅维利主义者 弹簧 的 这 警察 在 移动 , 福什 然后 存在
[æt; ət][ɪts] [hed] .
at its head .
在 它是 头 .
他还启动了警察的马基雅维利式运作, 当时的负责人是福歇。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][wɔːr] [ðen]
And none of these means were superfluous to stifle the fire of war then
和 没有任何 的 这些 方法 是 多余 到 窒息 这 火 的 战争 然后
[bleəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
blaring in the West .
刺耳的 在 这 西方 .
所有这些手段对于扑灭当时在西方肆虐的战争之火都不是多余的。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði]
“ **At this time a young man of the Maille family was despatched by the**
“ 在 这 时间 一个 年轻的 男人 的 这 梅尔 家庭 曾是 已派送 经过 这
[ʃuːˈɑːnz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtəni] [tuː; tə][ˈsəʊmjuə] ,
Chouans from Brittany to Saumur ,
舒安人 从 布列塔尼 到 索米尔 ,
“当时, 舒昂家族从布列塔尼派出了一名迈耶家族的年轻人前往索米尔。”

[tuː; tə][ˈoʊpən] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [brɪˈtwiːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz]
to open communications between certain magnates of that town and its environs
到 打开 通讯 之间 肯定 巨头们 的 那 镇 和 它是 周边环境
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈpɑːrtɪ] .
and the leaders of the Royalist party .
和 这 领导人 的 这 保皇党 派对 .
建立该镇及其周边地区某些权贵与保皇党领导人之间的联系。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [ˈlændɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtrævlɪd]
The envoy was , in fact , arrested on the very day he landed — for he traveled
这 使者 曾是 , 在 事实 , 被捕 在 这 非常 天 他 登陆 — 为了 他 旅行
[baɪ] [boʊt] ,
by boat ,
经过 船 ,
事实上, 这位使者在登陆当天就被逮捕了——因为他是乘船来的。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈmæɪnər] .
disguised as a master mariner .
伪装 作为 一个 掌握 水手 .

伪装成一名船长。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hi; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtrɪd][ɔːl][ðə; ði][rɪks]
However, as a man of practical intelligence, he had calculated all the risks
然而 , 作为 一个 男人 的 实际的 智力 , 他 有 计算 全部 这 风险
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ;
of the undertaking ;
的 这 承诺 ;

然而，他是一个务实的人，已经权衡了这项事业的所有风险；

[hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] [ænd; ænd] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] ,
his passport and papers were all in order ,
他的 护照 和 文件 是 全部 在 命令 ,
他的护照和证件都齐全。

[ænd; ænd][ðə; ði][men][təʊld][ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈblʌndərɪŋ] .
and the men told off to take him were afraid of blundering .
和 这 男人 讲述 离开 到 拿 他 是 害怕的 的 笨拙 .
奉命带走他的人害怕犯错。

“ [ðə; ði] [ˌʒevəˈliə] [diː][boʊˈvwɑːr] — [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
“ **The Chevalier de Beauvoir — I now remember his name — had studied his part**
“ 这 骑士 德 波伏娃 — 我 现在 记住 他的 姓名 — 有 研究 他的 部分
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“波伏娃骑士——我现在想起来他的名字了——把他的角色研究得很透彻；

[hi; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [huːz] [neɪm] [hi; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] , [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he appealed to the family whose name he had borrowed, persisted in his
他 上诉 到 这 家庭 谁 姓名 他 有 借来的 , 持续 在 他的
[fɔːls] [əˈdres] ,
false address ,
错误的 地址 ,

他向他借用名字的那户人家求助，仍然坚持使用虚假地址。

[ænd; ænd] [stʊd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][soʊ][ˈboʊldli] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət][lɑːrdʒ]
and stood his examination so boldly that he would have been set at large
和 站立 他的 考试 所以 大胆地 那 他 会 有 到过 放 在 大的
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][spaɪz] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
but for the blind belief that the spies had in their instructions ,
但 为了 这 瞎的 信仰 那 这 间谍 有 在 他们的 指示 ,

他勇敢地接受了审讯，若非间谍们盲目相信他们的指示，他早就被释放了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪt] .
which were unfortunately only too minute .
哪个 是 很遗憾 仅有的 也 分钟 .

可惜的是，这些差别实在太小了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən] [ˈɑːrbɪtrəri] [ækt][ðæn; ðən]
In this dilemma the authorities were more ready to risk an arbitrary act than
在 这 困境 这 当局 是 更多的 准备好 到 风险 一个 随意的 行为 比
[tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [huːz] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈtætʃt] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to let a man escape to whose capture the Minister attached great importance .
到 让 一个 男人 逃脱 到 谁 捕获 这 部长 随附的 伟大的 重要性 .

在这种两难境地中，当局宁愿冒着采取任意行动的风险，也不愿放走部长极为重视抓捕的那个人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf]
In those days of liberty the agents of the powers in authority cared little enough
在 那些 天 的 自由 这 代理人 的 这 权力 在 权威 关心 小的 足够的
[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ˈliːg(ə)l] .
for what we now regard as legal .
为了 什么 我们 现在 看待 作为 合法的 .

在那个自由的年代，当权者的代理人对我们今天视为合法的事情漠不关心。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪmˈprɪznd] [prəˈvɪʒənəli] ,
The Chevalier was therefore imprisoned provisionally ,
这 骑士 曾是 所以 被监禁 暂定 ,
因此，这位骑士被暂时监禁。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [əˈfɪj(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
until the superior officials should come to some decision as to his identity .
直到 这 优越的 官员 应该 来 到 一些 决定 作为 到 他的 身份 .
直到上级官员对他的身份做出决定为止。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
He had not long to wait for it ;
他 有 不是 长的 到 等待 为了 它 ;
他没等多久就等到了；

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈkloʊsli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəlz] .
orders were given to guard the prisoner closely in spite of his denials .
订单 是 给定 到 警卫 这 囚犯 密切 在 尽管如此 的 他的 否认 .
尽管囚犯否认，但当局还是下令严密看守他。

“ [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diː][boʊˈvwaːr] [wʌz; wəz][nekst] [trænsˈfəːd] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] ,
“ **The Chevalier de Beauvoir was next transferred , in obedience to further orders ,**
” 这 骑士 德 波伏娃 曾是 下一个 转移 , 在 服从 到 更远 订单 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
to the Castle of l'Escarpe ,
到 这 城堡 的 - ,
“奉命将波伏娃骑士号调往埃斯卡普城堡。”

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
a name which sufficiently indicates its situation .
一个 姓名 哪个 足够 表示 它是 情况 .
一个能够充分表明其处境的名称。

[ðɪs] [ˈfɔːrtres] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈveri] [haɪ] [ˈrɔːks] , [hæz; həz] [ˈpresəpɪsɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtrentʃɪz] ;
This fortress , perched on very high rocks , has precipices for its trenches ;
这 堡垒 , 栖息 在 非常 高的 岩石 , 有 悬崖 为了 它是 战壕 ;
这座堡垒坐落在极高的岩石上，其战壕就建在悬崖峭壁上；

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪtʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pæðz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈevri]
it is reached on all sides by steep and dangerous paths ; and , like every
它 是 达到 在 全部 侧面 经过 陡 和 危险的 路径 ; 和 , 喜欢 每一个
[ˈeɪnfənt] [ˈkæs(ə)l] ,
ancient castle ,
古老的 城堡 ,
通往城堡的四面都是陡峭险峻的小路；而且，就像每一座古老的城堡一样，

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [moʊt] .
its principal gate has a drawbridge over a wide moat .
它是 主要的 门 有 一个 吊桥 超过 一个 宽的 护城河 .
它的主城门上方有一座横跨宽阔护城河的吊桥。

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪzn] ,
The commandant of this prison ,
这 指挥官 的 这 监狱 ,
这所监狱的指挥官，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæməli] [huːz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][moʊst]
delighted to have charge of a man of family whose manners were most
高兴极了 到 有 收费 的 一个 男人 的 家庭 谁 礼仪 是 最多
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

很高兴能管理一位举止得体、有家室的男士。

[huː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ˈhaɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]
who expressed himself well , and seemed highly educated , received the Chevalier
WHO 表达 他自己 出色地 , 和 似乎 高度 受过教育 , 已收到 这 骑士
[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend] ;
as a godsend ;
作为 一个 天赐之物 ;

他能言善辩，看起来受过良好的教育，把这位骑士视为天赐之福；

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][pə'roʊl] ,
he offered him the freedom of the place on parole ,
他 提供 他 这 自由 的 这 地方 在 言语 ,
他承诺给予他假释，让他自由离开这个地方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'faɪ][ɪts] [dʌlnɪs] .
that they might together the better defy its dullness .
那 他们 可能 一起 这 更好的 违抗 它是 沉闷 .
这样他们就可以共同更好地对抗它的沉闷。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːntent] .
The prisoner was more than content .
这 囚犯 曾是 更多的 比 内容 .
囚犯非常满意。

“ [boʊ'vwɑːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪəl] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsʊʊ][ə; eɪ]
” **Beauvoir was a loyal gentleman , but , unfortunately , he was also a**
” 波伏娃 曾是 一个 忠诚 绅士 , 但 , 很遗憾 , 他 曾是 还 一个
[ˈveri] [ˈhænsəm] [juːθ] .
very handsome youth .
非常 英俊的 青年 .

“波伏娃是一位忠诚的绅士，但不幸的是，他也是一位非常英俊的年轻人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪv] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [er] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'dres] , [ænd; ʌnd]
He had attractive features , a dashing air , a pleasing address , and
他 有 吸引人的 特征 , 一个 帅气 空气 , 一个 令人愉悦 地址 , 和
[ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] .
extraordinary strength .
非凡的 力量 .

他相貌英俊，风度翩翩，谈吐悦耳，而且力大无穷。

[wel] [meɪd] , [ˈæktɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌvɪŋ] ['deɪndʒər] ,
Well made , active , full of enterprise , and loving danger ,
出色地 制成 , 积极的 , 满的 的 企业 , 和 爱 危险 ,
做工精良，积极主动，充满进取心，并且热爱冒险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri]
he would have made an admirable leader of guerillas , and was the very
他 会 有 制成 一个 令人钦佩的 领导者 的 游击队 , 和 曾是 这 非常
[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
man for the part .
男人 为了 这 部分 .

他本可以成为一位令人钦佩的游击队领袖，而且他正是扮演这个角色的最佳人选。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [geiv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] , [entər'teɪnd]
The commandant gave his prisoner the most comfortable room , entertained
这 指挥官 给予 他的 囚犯 这 最多 舒服的 房间 , 娱乐
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
him at his table ,
他 在 他的 桌子 ,
指挥官给了囚犯最舒适的房间，并在自己的餐桌上款待他。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ven'di:ən] .
and at first had nothing but praise for the Vendean .
和 在 第一的 有 没有什么 但 称赞 为了 这 旺代 .
起初，他对旺代人只有赞扬之词。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] [ænd; ənd] ['mærid] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]
This officer was a Corsican and married ; his wife was pretty and
这 官 曾是 一个 科西嘉岛 和 已婚 ; 他的 妻子 曾是 漂亮的 和
['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
charming , and he thought her ,
迷人 , 和 他 想法 她 ,
这位军官是科西嘉人，已婚；他的妻子漂亮迷人，他觉得她.....

[pər'hæps] , [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['trʌstɪd] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
perhaps , not to be trusted — at any rate ,
也许 , 不是 到 是 可信 — 在 任何 速度 ,
或许，不可信——至少，

[hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] [meɪ]
he was as jealous as a Corsican and a rather ill - looking soldier may
他 曾是 作为 嫉妒的 作为 一个 科西嘉岛 和 一个 相当 患病的 - 寻找 士兵 可能
[bi;; bi] .
be :
是 .
他嫉妒心极强，就像一个科西嘉人和一个相貌平平的士兵一样。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi][tu;; tə] [boʊ'vwɑ:r] , [ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
The lady took a fancy to Beauvoir , and he found her very much to his
这 女士 采取 一个 想要 到 波伏娃 , 和 他 成立 她 非常 很多 到 他的
[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;
这位女士对波伏娃一见倾心，而波伏娃也觉得她非常符合自己的口味；

[pər'hæps] [ðeɪ] [lʌvd] !
perhaps they loved !
也许 他们 喜爱 !
或许他们相爱了！

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz] [kwɪk] [wɜ:rk] .
Love in a prison is quick work .
爱 在 一个 监狱 是 快的 工作 .
监狱里的爱情来得很快。

[dɪd] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪm'pru:dns] ?
Did they commit some imprudence ?
做过 他们 犯罪 一些 轻率 ?
他们是否犯了某些轻率的错误？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentimənt] [ðeɪ] [entər'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði][su:pər'fi(ə)l]
Was the sentiment they entertained something warmer than the superficial
曾是 这 情绪 他们 娱乐 某物 更温暖 比 这 浅
[ˈgæləntri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv][men] [tɔ:rdz] ['wɪmɪn] ?
gallantry which is almost a duty of men towards women ?
英勇 哪个 是 几乎 一个 责任 的 男人 向 女性 ?

他们之间是否怀有比男人对女人几乎是应尽的义务的那种肤浅的绅士风度更温暖的情感？

“ [boʊˈvwɑ:r] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ˈræðər] [əbˈskjʊr] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
“ **Beauvoir never fully explained this rather obscure episode of the story ;**
“ 波伏娃 绝不 完全 解释 这 相当 朦胧 插曲 的 这 故事 ;
“波伏娃从未完全解释过这个故事中这个相当晦涩的插曲；

[aɪˈti:] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [θɔ:t] [hɪm'self] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
it is at least certain that the commandant thought himself justified in treating his
它 是 在 至少 肯定 那 这 指挥官 想法 他自己 合理的 在 治疗 他的
[ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [sɪˈverəti] .
prisoner with excessive severity .
囚犯 和 过多的 严重性 .

至少可以肯定的是，指挥官认为自己有理由对囚犯施以过分严厉的惩罚。

[boʊˈvwɑ:r] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [fed] [ɑ:n] [blæk] [bred] [ænd; ənd][koʊld][ˈwɔ:tər] ,
Beauvoir was placed in the dungeon , fed on black bread and cold water ,
波伏娃 曾是 放置 在 这 地牢 , 美联储 在 黑色的 面包 和 寒冷的 水 ,
波伏娃被关进地牢，只能吃黑面包喝冷水。

[ænd; ənd] [ˈfetəd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nəd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tment]
and fettered in accordance with the time - honored traditions of the treatment
和 束缚 在 根据 和 这 时间 - 荣幸 传统 的 这 治疗
[ˈlævɪʃt] [ɑ:n] [ˈkæptɪvz] .
lavished on captives .
慷慨的 在 俘虏 .

并按照对待俘虏的悠久传统，给予他们无微不至的关怀。

[hɪz; ɪz] [sel] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] - [jɑ:rd] , [wʌz; wəz] [ˈvɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [stoʊn] , [ðə; ði] [wɔ:lz]
His cell , under the fortress - yard , was vaulted with hard stone , the walls
他的 细胞 , 在下面 这 堡垒 - 院子 , 曾是 拱形 和 难的 石头 , 这 墙壁
[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈθɪknəs] ;
were of desperate thickness ;
是 的 绝望的 厚度 ;

他的牢房位于堡垒庭院下方，由坚硬的石头砌成拱形，墙壁厚得惊人；

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
the tower overlooked the precipice .
这 塔 被忽视的 这 悬崖 .
塔楼俯瞰着悬崖。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [mæn][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
“ **When the luckless man had convinced himself of the impossibility of escape ,**
“ 什么时候 这 倒霉的 男人 有 确信 他自己 的 这 不可能 的 逃脱 ,
“当那个倒霉蛋确信自己不可能逃脱时，

[hi; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [deɪ] - [dri:mz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he fell into those day - dreams which are at once the comfort and the
他 跌倒 进入 那些 天 - 梦境 哪个 是 在 一次 这 舒适 和 这
[ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] .
crowning despair of prisoners .
加冕 绝望 的 囚犯 .

他陷入了那种白日梦中，这种白日梦既是囚犯的慰藉，也是他们最大的绝望。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [si:m] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
He gave himself up to the trifles which in such cases seem so important ;
他 给予 他自己 向上 到 这 琐事 哪个 在 这样的 案例 似乎 所以 重要的 ;
他沉溺于那些在这样的情况下显得如此重要的琐事中；

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ; [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['melənkə:li] [treɪd] [ʌv; əv]
he counted the hours and the days ; he studied the melancholy trade of
他 计数 这 小时 和 这 天 ; 他 研究 这 忧郁 贸易 的
['bi:ɪŋ] ['prɪz(ə)nər] ;
being prisoner ;
存在 囚犯 ;
他数着时间，数着日子；他研究着身为囚犯的悲惨境遇；

[hi:; hi] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] ;
he became absorbed in himself , and learned the value of air and sunshine ;
他 成为 吸收 在 他自己 , 和 学习 这 价值 的 空气 和 阳光 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他变得自我封闭，开始懂得空气和阳光的价值；然后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mælədi] , [ðæt]
at the end of a fortnight , he was attacked by that terrible malady , that
在 这 结尾 的 一个 两星期 , 他 曾是 遭到攻击 经过 那 糟糕的 弊病 , 那
['fi:vər][fɔ:r; fər] ['lɪbəti] ,
fever for liberty ,
发烧 为了 自由 ,
两周后，他患上了那种可怕的疾病，那种对自由的渴望。

[wɪtʃ] ['draɪvz] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ə'tʃi:vmənts]
which drives prisoners to those heroic efforts of which the prodigious achievements
哪个 驱动 囚犯 到 那些 英勇 努力 的 哪个 这 惊人 成就
[si:m] [tu:; tə][ju: 'es][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
seem to us impossible ,
似乎 到 我们 不可能的 ,
这种动力驱使囚犯们做出我们看来不可思议的英勇努力，而这些努力所取得的惊人成就，在我们看来是不可思议的。

[ðoʊ] [tru:] ,
though true ,
尽管 真的 ,
虽然属实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ” ([ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] -) ” [wʊd]
and which my friend the doctor ” (and he turned to Bianchon) ” would
和 哪个 我的 朋友 这 医生 ” (和 他 转向 到 -) ” 会
[pər'hæps] [ə'skraɪb] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['fɔ:rsɪz] [tu:] ['rekəndaɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
perhaps ascribe to some unknown forces too recondite for his physiological
也许 归咎于 到 一些 未知 力量 也 深奥的 为了 他的 生理
[ə'næləsɪs][tu:; tə] [dɪ'tekt] ,
analysis to detect ,
分析 到 探测 ,
而我的朋友，那位医生”(他转向比安雄)“或许会将其归因于某些未知的力量，这些力量太过深奥，以至于他的生理分析无法检测到。”

[sʌm; səm] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ['bæflz] ['saɪəns] .
some mysteries of the human will of which the obscurity baffles science .
一些 谜团 的 这 人类 将要 的 哪个 这 朦胧 挡板 科学 .
人类意志的一些奥秘，其晦涩难懂令科学也困惑不已。

“ Bianchon shook his head in negation .

比安雄摇了摇头表示否定。

“ Beauvoir was eating his heart out , for death alone could set him free .

“波伏娃内心备受煎熬，因为只有死亡才能让他解脱。”

One morning the turnkey , whose duty it was to bring him his food ,

一天早上，负责给他送饭的门卫，

instead of leaving him when he had given him his meagre pittance , stood

with his arms folded ,

他没有在得到那点微薄的报酬后离开，而是双臂抱胸站在那里。

looking at him with strange meaning .

用一种奇怪的眼神看着他。

Conversation between them was brief , and the warder never began it .

他们之间的对话很简短，而且狱警始终没有主动开口。

The Chevalier was therefore greatly surprised when the man said to him : ' Of

course , monsieur ,

因此，当那人对骑士说：“当然，先生，

you know your own business when you insist on being always called Monsieur Lebrun ,

or citizen Lebrun .

你坚持要别人一直称呼你勒布伦先生或勒布伦市民，你很清楚自己的职责所在。

It is no concern of mine ; ascertaining your name is no part of my duty .

这与我无关；查明你的姓名并非我的职责。

It is all the same to me whether you call yourself Peter or Paul .

对我来说，你自称彼得还是保罗都一样。

If every man minds his own business , the cows will not stray .

如果每个人都管好自己的事，牛就不会走失。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] [t̃aim] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:r]
At the same time , I know , ' said he , with a wink , ' that you are Monsieur
在 这 相同的 时间 , 我 知道 , - 说 他 , 和 一个 眨眼 , - 那 你 是 先生
[tʃɑ:rlz] - ['fi:lɪks] - ['θiədɔ:] ,
Charles - Felix - Theodore ,
查尔斯 - 菲利克斯 - 西奥多 ,

与此同时, 我知道, “他眨了眨眼说, “您就是查尔斯-费利克斯-西奥多先生。”

[,jevə'liə] [di:] [boʊ'vwɑ:r] , [ænd; ʌnd][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [dʊ'jes] [di:] ['meɪl] . — [heɪ] ?
Chevalier de Beauvoir , and cousin to Madame la Duchesse de Maille . — Heh ?
骑士 德 波伏娃 , 和 表哥 到 夫人 拉 公爵夫人 德 梅尔 . — 呵呵 ?

波伏瓦骑士, 马耶公爵夫人的表弟。——嗯?

- [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət̃][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
' he added after a short silence , during which he looked at his prisoner .
- 他 额外 后 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 他 看起来 在 他的 囚犯 .

短暂的沉默后, 他看着他的囚犯, 补充道。

“ [boʊ'vwɑ:r] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ʌnd] [ki:] ,
“ **Beauvoir , seeing that he was safe under lock and key ,**
“ 波伏娃 , 看到 那 他 曾是 安全的 在下面 锁 和 钥匙 ,

“波伏娃见自己被锁起来很安全,

[dɪd][nɑ:t̃][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [kʊd; kəd̃][bi:; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [wɜ:r; wər]
did not imagine that his position could be any the worse if his real name were
做过 不是 想象 那 他的 位置 可以 是 任何 这 更糟 如果 他的 真实的 姓名 是
[noʊn] . “
known . “
已知 . “

他万万没想到, 如果自己的真实姓名被人知晓, 处境还会更糟。

- [wel] , [ænd; ʌnd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] [boʊ'vwɑ:r] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd̃][aɪ][geɪn][baɪ]
' Well , and supposing I were the Chevalier de Beauvoir , what should I gain by
- 出色地 , 和 假如 我 是 这 骑士 德 波伏娃 , 什么 应该 我 获得 经过
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“那么, 假设我是波伏娃骑士, 我又能从中获得什么好处呢? ”

- [sed] [hi:; hi] . “
' said he . “
- 说 他 . “

“他说。”

- [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ɪn][æn; ən]
' Oh , there is everything to be gained by it , ' replied the jailer in an
- 哦 , 那里 是 一切 到 是 获得 经过 它 , - 回复 这 狱卒 在 一个
[ˈʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

“哦, 这样做好处多多,”狱卒低声回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ə'wei] ; [bʌt; bət̃] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
' I have been paid to help you to get away ; but wait a minute !
- 我 有 到过 有薪酬的 到 帮助 你 到 得到 离开 ; 但 等待 一个 分钟 !

“我受雇帮助你逃脱; 但是等等! ”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd̃][bi:; bi] [ʃɑ:t̃] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
If I were suspected in the smallest degree , I should be shot out of hand .
如果 我 是 怀疑 在 这 最小 程度 , 我 应该 是 射击 出去 的 手 .

如果我哪怕有一点点嫌疑, 都应该立即被枪毙。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [wɪl] [dʒʌst] [ɜːrɪn] [ðə; ði]
So I have said that I will do no more in the matter than will just earn the
所以 我 有 说 那 我 将要 做 不 更多的 在 这 事情 比 将要 只是 赚 这
[ˈmʌni] . — [lʊk] [hɪr] ,
money . — Look here ,
钱 . — 看 这里 ,

所以我说过，在这件事上我不会做任何其他事情，只会努力赚钱。——听着，

- [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , - [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [kiː] ;
' said he , taking a small file out of his pocket , ' this is your key ;
- 说 他 , 采取 一个 小的 文件 出去 的 他的 口袋 , - 这 是 你的 钥匙 ;
“他说着，从口袋里掏出一个小文件夹，‘这是你的钥匙;’”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][bəːz] .

with this you can cut through one of your bars .
和 这 你 能 切 通过 一 的 你的 酒吧 .

用这个方法你可以切断一根钢筋。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈiːzi] [dʒɑːb] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
By the Mass , but it will not be any easy job , ' he went on ,
经过 这 大量的 , 但 它 将要 不是 是 任何 简单的 工作 , - 他 去 在 ,
“我奉弥撒之命，但这绝非易事，”他继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈluːphoʊl] [ðæt] [let] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
glancing at the narrow loophole that let daylight into the dungeon .
瞥了一眼 在 这 狭窄的 漏洞 那 让 日光 进入 这 地牢 .
瞥了一眼让日光照射进地牢的狭窄缝隙。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplɛɪd] [ˈriːses] [ˈʌndər] [ðə; ði] [diːp] [ˈkɔːrnɪs] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ It was in a splayed recess under the deep cornice that ran round the top of
” 它 曾是 在 一个 摊开 凹陷处 在下面 这 深的 檐口 那 跑 圆形的 这 顶部的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,

“它位于塔顶环绕的深檐口下方的一个凹陷处，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈɪmbreɪzəz] . “
between the brackets that supported the embrasures . “
之间 这 括号 那 有 这 射击孔 . “
在支撑射击孔的支架之间。

- [məˈsjɜːr] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' Monsieur , ' said the man ,
- 先生 , - 说 这 男人 ,
“先生，”那人说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [kər] [tuː; tə] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][jɔːr; jər][ˈbɑːdi]
' you must take care to saw through the iron low enough to get your body
- 你 必须 拿 关心 到 锯 通过 这 铁 低的 足够的 到 得到 你的 身体
[θruː] . - “
through . ' “
通过 . - “

“你必须小心，锯断铁块时要锯到足够低的位置，以便你的身体能够通过。”

- [aɪ] [wɪl] [get] [θruː] , [ˈnevər] [fɪr] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] . “
' I will get through , never fear , ' said the prisoner . “
- 我 将要 得到 通过 , 绝不 害怕 , - 说 这 囚犯 . “
“我一定能挺过去，别担心，”囚犯说道。

- [bʌt; bət] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈstæntʃən,ˈstɑːntʃən][tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] , - [ðə; ði]
' **But** **high** **enough** **to** **leave** **a** **stanchion** **to** **fasten** **a** **cord** **to** , ' **the**
- 但 高的 足够的 到 离开 一个 支柱 到 系 一个 绳索 到 , - 这
[ˈwɔːrdər] [went] [ɑːn] . “
warder **went** **on** . “
看守 去 在 . “

“但高度要足够，可以留出一根支柱用来系绳子，”狱警继续说道。

- [ænd; ɐnd] [wer] [ɪz][ðə; ði][kɔːrd] ? - [æskt] [boʊˈvwɑːr] . “
' **And** **where** **is** **the** **cord** ? ' **asked** **Beauvoir** . “
- 和 在哪里 是 这 绳索 ? - 问 波伏娃 . “

“那根线在哪儿呢？”波伏娃问道。

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [roʊp] .
' **Here** , ' **said** **the** **man** , **throwing** **down** **a** **knotted** **rope** .
- 这里 , - 说 这 男人 , 投掷 向下 一个 打结的 绳索 .

“给你，”那人说着，扔下一根打结的绳子。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrævəld] [ˈlɪnɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
' **It** **is** **made** **of** **raveled** **linen** , **that** **you** **may** **be** **supposed** **to** **have**
- 它 是 制成 的 解开 亚麻布 , 那 你 可能 是 据称 到 有
[kənˈtraɪvd] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ,
contrived **it** **yourself** ,
人为的 它 你自己 ,

“它是用散开的亚麻布制成的，这样人们可能会以为是你自己设计的。”

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and **it** **is** **long** **enough** .
和 它 是 长的 足够的 .

而且长度也足够了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [nɑːt] , [let] [jɔːrˈself] [draːp][ˈdʒentli] ,
When **you** **have** **got** **to** **the** **bottom** **knot** , **let** **yourself** **drop** **gently** ,
什么时候 你 有 得到 到 这 底部 结 , 让 你自己 降低 轻轻地 ,
到达最下面的绳结时，轻轻地让自己落下。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and **the** **rest** **you** **must** **manage** **for** **yourself** .
和 这 休息 你 必须 管理 为了 你自己 .

其余的事情就得你自己想办法了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ɐnd] [frendz]
You **will** **probably** **find** **a** **carriage** **somewhere** **in** **the** **neighborhood** , **and** **friends**
你 将要 大概 寻找 一个 运输 某处 在 这 邻里 , 和 朋友们
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
looking **out** **for** **you** .
寻找 出去 为了 你 .

你很可能在附近某个地方找到一辆马车，也会有朋友在等你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . — [aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] -
But **I** **know** **nothing** **about** **that** . — **I** **need** **not** **remind** **you** **that** **there** **is** **a** **man** -
但 我 知道 没有什么 关于 那 . — 我 需要 不是 提醒 你 那 那里 是 一个 男人 -
[æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
at - **arms** **to** **the** **right** **of** **the** **tower** .
在 - 武器 到 这 正确的 的 这 塔 .

但我对此一无所知。——我无需提醒你，塔楼右侧有一名持械士兵。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
You **will** **take** **care** , **of** **course** , **to** **choose** **a** **dark** **night** ,
你 将要 拿 关心 , 的 课程 , 到 选择 一个 黑暗的 夜晚 ,

当然，你会注意选择一个漆黑的夜晚。

[ænd; ʌnd][weɪt][tɪl][ðə; ði] ['sentɪn(ə)l][ɪz][ə'sli:p] .
and wait till the sentinel is asleep .
和 等待 直到 这 哨兵 是 睡着了 .

然后等到哨兵睡着。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][teɪk][jʊr; jər][tʃæns][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][fɑ:t] ; [bʌt; bət] — - “
You must take your chance of being shot ; but — ' “
你 必须 拿 你的 机会 的 存在 射击 ; 但 — - “
你必须承担被枪击的风险；但是——“

- [ɔ:l] [raɪt] !
' All right !
- 全部 正确的 !

‘好的！

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[æt; ət][li:st][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][rɑ:t][hɪr] , - [kraɪd][ðə; ði][jʌŋ][mæn] . “
At least I shall not rot here , ' cried the young man . “
在 至少 我 将 不是 腐烂 这里 , - 哭 这 年轻的 男人 . “
“至少我不会烂在这里,”年轻人喊道。

- [wel] , [ðæt][meɪ]['hæpən]['nevəðə'les] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pɪd][ɪk'spreʃ(ə)n]
' Well , that may happen nevertheless , ' replied the jailer , with a stupid expression
- 出色地 , 那 可能 发生 尽管如此 , - 回复 这 狱卒 , 和 一个 愚蠢的 表达
.
:
.

“嗯，这种情况还是有可能发生的。”狱卒一脸傻笑地回答道。

“ [boʊ'vwɑ:r] [θɔ:t] [ðɪs][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪmləs] [rɪ'ma:ks] [ðæt] [sʌtʃ] [fəʊks]
“ Beauvoir thought this was merely one of the aimless remarks that such folks
” 波伏娃 想法 这 曾是 仅仅 一 的 这 漫无目的 评论 那 这样的 各位
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
indulge in .
放纵 在 .

“波伏娃认为这只是这类人经常发表的漫无目的的言论之一。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd]
The hope of freedom filled him with such joy that he could not be troubled
这 希望 的 自由 已填 他 和 这样的 喜悦 那 他 可以 不是 是 麻烦
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['betər] [sɔ:rt]
to consider the words of a man who was no more than a better sort
到 考虑 这 字 的 一个 男人 WHO 曾是 不 更多的 比 一个 更好的 种类
[ʌv; əv] ['pez(ə)nt] .
of peasant .
的 农民 .

自由的希望让他无比喜悦，以至于他根本无暇顾及一个不过是比他好一点的农民的人所说的话。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] ,
He set to work at once ,
他 放 到 工作 在 一次 ,

他立即开始工作，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [faɪld][ðə; ði][ba:z] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and had filed the bars through in the course of the day .
和 有 已提交 这 酒吧 通过 在 这 课程 的 这 天 .
并在当天完成了所有手续的办理。

[fɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] ,
Fearing a visit from the Governor ,
恐惧 一个 访问 从 这 州长 ,
害怕州长来访 ,
[hiː; hi] [stɔːpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɪːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌm] [rʌbd] [ɪn] [rʌst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk]
he stopped up the breaches with bread crumb rubbed in rust to make it look
他 停止 向上 这 违规行为 和 面包 屑 摩擦 在 锈 到 制作 它 看
[laɪk][ˈaɪərn] ;
like iron ;
喜欢 铁 ;

他用裹着铁锈的面包屑堵住了裂缝，使之看起来像铁；

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
he hid his rope , and waited for a favorable night with the intensity of
他 隐藏 他的 绳索 , 和 等待 为了 一个 有利 夜晚 和 这 强度 的
[æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

他藏起绳子，满怀期待地等待着一个合适的夜晚。

[ðə; ðɪ] [diːp] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][laɪf] [drəˈmætɪk] .
the deep anguish of soul that makes a prisoner's life dramatic .
这 深的 痛苦 的 灵魂 那 制作 一个 囚犯的 生活 戏剧性 .
囚犯内心深处的痛苦，使他们的人生充满戏剧性。

“ [æt; ət][ləst] , [wʌn] [ˈmɜːrki] [naɪt] , [æn; ən] [ˈɔːtəm] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ **At last , one murky night , an autumn night , he finished cutting through the**
“ 在 最后的 , 一 浑浊的 夜晚 , 一个 秋天 夜晚 , 他 完成的 切割 通过 这
[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

“最后，在一个阴沉的秋夜，他终于锯断了铁栏杆。”

[taɪd][ðə; ðɪ][kɔːrd][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
tyed the cord firmly to the stump , and perched himself on the sill outside ,
系 这 绳索 牢牢 到 这 树桩 , 和 栖息 他自己 在 这 窗台 外部 ,
他把绳子牢牢地系在树桩上，然后坐在外面的窗台上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
holding on by one hand to the piece of iron remaining .
保持 在 经过 一 手 到 这 片 的 铁 其余的 .
一只手紧紧抓住剩下的那块铁片。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsentənəlz] [wʊd]
Then he waited for the darkest hour of the night , when the sentinels would
然后 他 等待 为了 这 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 , 什么时候 这 哨兵 会
[ˈpraːbəbli] [biː; bi] [əˈsliːp] ;
probably be asleep ;
大概 是 睡着了 ;

然后他等到夜色最深的时候，那时哨兵们可能都睡着了；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][naːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [daːn] .
this would be not long before dawn .
这 会 是 不是 长的 前 黎明 .
这应该会在黎明前不久发生。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raʊndz] , [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [i:t] [wɑ:t] , [ˈevri] [ˈdi:teɪl]
He knew the hours of their rounds , the length of each watch , every detail
他 知道 这 小时 的 他们的 回合 , 这 长度 的 每个 手表 , 每一个 细节
[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈprɪzənəz] ,
with which prisoners ,
和 哪个 囚犯 ,
他知道他们巡逻的时间, 每次巡逻的时长, 以及囚犯们的每一个细节。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [bɪˈkʌm] [fəˈmiliər] .
almost involuntarily , become familiar .
几乎 不由自主 , 变得 熟悉的 .
几乎是下意识地, 变得熟悉起来。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [hæd; həd] [spent] [tu:] -
He waited till the moment when one of the men - at - arms had spent two -
他 等待 直到 这 片刻 什么时候 一 的 这 男人 - 在 - 武器 有 花费 二 -
[θɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:g] .
thirds of his watch and gone into his box for shelter from the fog .
三分之一 的 他的 手表 和 已消失 进入 他的 盒子 为了 庇护所 从 这 多雾路段 .
他等到一名卫兵值班三分之二的的时间后, 躲进自己的箱子里避雾时才动手。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
Then , feeling sure that the chances were at the best for his escape ,
然后 , 感觉 当然 那 这 机会 是 在 这 最好的 为了 他的 逃脱 ,
然后, 他确信自己逃脱的几率已经达到最佳状态,

[hi:; hi] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [na:t] [baɪ] [na:t] , [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
he let himself down knot by knot , hanging between earth and sky ,
他 让 他自己 向下 结 经过 结 , 绞刑 之间 地球 和 天空 ,
他一绳一绳地把自己放下去, 悬挂在天地之间。

[ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [roʊp] [wið; wiθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .
and clinging to his rope with the strength of a giant .
和 依恋 到 他的 绳索 和 这 力量 的 一个 巨大的 .
他像巨人一样紧紧抓住绳索。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .
一切都很好。

[æt; ət] [ðə; ði] [ləst] [na:t] [bʌt; bət] [wʌn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [let] [hɪmˈself] [dra:p] ,
At the last knot but one , just as he was about to let himself drop ,
在 这 最后的 结 但 一 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 让 他自己 降低 ,
就在他即将松手放手, 解开倒数最后一个绳结的时候,

[ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈɪmpʌls] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
a prudent impulse led him to feel for the ground with his feet ,
一个 谨慎 冲动 引领 他 到 感觉 为了 这 地面 和 他的 脚 ,
出于谨慎的本能, 他用脚摸索着地面。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈfʊtɪŋ] .
and he found no footing .
和 他 成立 不 立足点 .
他找不到立足之地。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd]
The predicament was awkward for a man bathed in sweat , tired , and
这 困境 曾是 尴尬的 为了 一个 男人 洗澡 在 汗 , 疲劳的 , 和
[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,
对于一个浑身是汗、疲惫不堪、困惑不已的人来说, 这种处境十分尴尬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ɑ:n][i:v(ə)n] [tʃænsɪz] .
and in a position where his life was at stake on even chances .
和 在 一个 位置 在哪里 他的 生活 曾是 在 赌注 在 甚至 机会 .

而且他当时处境危急，生死攸关，胜算渺茫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə][rɪsk][,aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][hæt] [fel]
He was about to risk it , when a trivial incident stopped him ; his hat fell
他 曾是 关于 到 风险 它 , 什么时候 一个 琐碎的 事件 停止 他 ; 他的 帽子 跌倒
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

他正要冒险一试，却被一件小事阻止了；他的帽子掉了；

[hæpɪli] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
happily , he listened for the noise it must make in striking the ground ,
快乐地 , 他 听着 为了 这 噪音 它 必须 制作 在 引人注目 这 地面 ,
他高兴地侧耳倾听它撞击地面时会发出的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
and he heard not a sound .
和 他 听到 不是 一个 声音 .

他什么声音也没听到。

“ [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [felt] ['veɪgli] [sə'spiʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
“ The prisoner felt vaguely suspicious as to this state of affairs .
” 这 囚犯 毛毡 依稀 可疑的 作为 到 这 状态 的 事务 .

“这名囚犯对这种情况感到隐隐的怀疑。”

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd][nɑ:t][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər]
He began to wonder whether the Commandant had not laid a trap for
他 开始 到 想知道 无论 这 指挥官 有 不是 铺设 一个 陷阱 为了
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
him — but if so , why ?
他 — 但 如果 所以 , 为什么 ?

他开始怀疑指挥官是不是给他设了个陷阱——但如果是这样，为什么呢？

[tɔ:rn][baɪ] [daʊts] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pəʊ'spoʊn][ðə; ði] [ə'tempt] [tɪl] [ə'nʌðər] [naɪt] .
Torn by doubts , he almost resolved to postpone the attempt till another night .
撕裂 经过 疑虑 , 他 几乎 已解决 到 推迟 这 试图 直到 其他 夜晚 .

他内心充满疑虑，几乎决定将尝试推迟到另一晚。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] ,
At any rate , he would wait for the first gleam of day ,
在 任何 速度 , 他 会 等待 为了 这 第一的 闪耀 的 天 ,

无论如何，他会等待第一缕晨光。

[wen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
when it would still not be impossible to escape .
什么时候 它 会 仍然 不是 是 不可能的 到 逃脱 .

但即便如此，逃脱也并非完全不可能。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ; [stɪl] ,
His great strength enabled him to climb up again to his window ; still ,
他的 伟大的 力量 已启用 他 到 爬 向上 再次 到 他的 窗户 ; 仍然 ,
他力大无穷，又爬上了窗台；然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [sɪl] , [wer] [hi:; hi] [kraʊtft]
he was almost exhausted by the time he gained the sill , where he crouched
他 曾是 几乎 筋疲力尽的 经过 这 时间 他 获得 这 窗台 , 在哪里 他 蹲着
[ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
on the lookout ,
在 这 瞭望台 ,

当他爬上窗台时，已经筋疲力尽，他蹲在那里放哨。

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ði]ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈgʌtər] .
exactly like a cat on the parapet of a gutter .
确切地 喜欢 一个 猫 在 这 栏杆 的 一个 排水沟 .
就像一只猫趴在屋檐上一样。

[brɪfɔ:r] [lɔ:n] , [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
Before long , by the pale light of dawn ,
前 长的 , 经过 这 苍白 光 的 黎明 ,
不久之后, 在黎明微弱的光芒中,

[hi:; hi] ˈpərˈsi:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [weɪvɪd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
he perceived as he waved the rope that there was a little interval of a
他 感知 作为 他 挥手 这 绳索 那 那里 曾是 一个 小的 间隔 的 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ˈlɒʊɪst] [nɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈpɔɪntɪd] ˈrɑ:ks] [brɪˈlɒʊ] . “
hundred feet between the lowest knot and the pointed rocks below . ”
百 脚 之间 这 最低 结 和 这 尖 岩石 以下 . “
他挥动绳子时发现, 最下面的绳结和下面的尖石之间大约有一百英尺的距离。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ˈgʌvərnər] !
! Thank you , my friend , the Governor !
- 感谢 你 , 我的 朋友 , 这 州长 !
“谢谢你, 我的朋友, 州长! ”

- [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ˈku:lnəs] .
! said he , with characteristic coolness .
- 说 他 , 和 特征 凉爽 .
“他用他特有的冷静语气说道。”

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ˈskɪlfəli] - [plænd] [rɪˈvendʒ] ,
Then , after a brief meditation on this skilfully - planned revenge ,
然后 , 后 一个 简短的 冥想 在 这 巧妙地 - 计划 复仇 ,
然后, 在对这个精心策划的复仇计划进行了一番简短的思考之后,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [waɪz] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
he thought it wise to return to his cell .
他 想法 它 明智的 到 返回 到 他的 细胞 .
他认为返回牢房是明智之举。

“ [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz] ˈʌʊtər] [kloʊðz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
“ **He laid his outer clothes conspicuously on the bed ,**
“ 他 铺设 他的 外 衣服 显眼地 在 这 床 ,
他把外衣显眼地放在床上,

[left] [ðə; ði][roʊp] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ˈfɔ:lən] ,
left the rope outside to make it seem that he had fallen ,
左边 这 绳索 外部 到 制作 它 似乎 那 他 有 倒下 ,
他把绳子留在外面, 伪装成自己摔下来的样子。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ˈtretʃərəs]
and hid himself behind the door to await the arrival of the treacherous
和 隐藏 他自己 在后面 这 门 到 等待 这 到达 的 这 奸诈
[ˈtʃ:rnki:] ,
turnkey ,
交钥匙工程 ,

他躲在门后, 等待那个奸诈的狱卒到来。

[ɑ:rmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɑ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [faɪld] [aʊt] .
arming himself with one of the iron bars he had filed out .
武装 他自己 和 一 的 这 铁 酒吧 他 有 已提交 出去 .
他拿起一根自己锉出来的铁棍作为武器。

[ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] , [hu:] [ˈrɪtʃ:rnd] [ˈræðəɹ] [ˈɜ:rlɪəɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
The jailer , who returned rather earlier than usual to secure the dead man's
这 狱卒 , WHO 返回 相当 早些时候 比 通常 到 安全的 这 死的 男人的
[ˈli:vɪŋz] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
leavings , opened the door ,
剩菜 , 打开 这 门 ,

狱卒比平时早一些回来，收拾死者的遗物，他打开了门。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
whistling as he came in ; but when he was at arm's length ,
吹口哨 作为 他 来了 在 ; 但 什么时候 他 曾是 在 武器 长度 ,
他吹着口哨进来；但当他走到离我们一臂之遥时，

[boʊˈvwa:r] [hɪt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt][ðə; ði] [retʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
Beauvoir hit him such a tremendous blow on the head that the wretch fell in a
波伏娃 打 他 这样的 一个 巨大的 吹 在 这 头 那 这 可怜虫 跌倒 在 一个
[hi:p] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ;
heap without a cry ;
堆 没有 一个 哭 ;

波伏娃狠狠地打了他的头，那可怜的家伙一声不吭地倒在了地上；

[ðə; ði][ba:r][hæd; həd] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
the bar had cracked his skull .
这 酒吧 有 裂纹 他的 颅骨 .

钢条击碎了他的头骨。

" [ðə; ði] [,jevəˈliə] [ˈheɪstɪli] [stript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [mimɪkt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k]
" **The Chevalier hastily stripped him and put on his clothes , mimicked his walk**
" 这 骑士 草草 脱衣舞 他 和 放 在 他的 衣服 , 模仿 他的 走
[ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

“骑士匆忙脱下他的衣服，穿上自己的衣服，模仿他的走路姿势，然后，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊəɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [ʌv; əv]
thanks to the early hour and the undoubting confidence of the warders of
谢谢 到 这 早期的 小时 和 这 毫无疑问 信心 的 这 狱警 的
[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
the great gate ,
这 伟大的 门 ,

多亏了时间尚早，以及大门守卫们毫不动摇的自信，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
he walked out and away .
他 步行 出去 和 离开 .

他走了出去，离开了。

" [aɪ ˈti:] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] [ˈi:ðəɹ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəɹ] [ɔ:r] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ðæt] [ðer; ðər]
" **It did not seem to strike either the lawyer or Madame de la Baudraye that there**
" 它 做过 不是 似乎 到 罢工 任何一个 这 律师 或者 夫人 德 拉 - 那 那里
[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [li:st] [əˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplaɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
was in this narrative the least allusion that should apply to them .
曾是 在 这 叙述 这 至少 典故 那 应该 申请 到 他们 .

“律师和德拉博德雷夫人似乎都没有意识到，这段叙述中哪怕有一点点暗示与他们有关。”

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plɑ:t] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðəɹ] ,
Those in the little plot looked inquiringly at each other ,
那些 在 这 小的 阴谋 看起来 询问地 在 每个 其他 ,
小地里的人们互相疑惑地看着对方，

[ˈeɪdɪəntli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈlʌvəz] .
evidently surprised at the perfect coolness of the two supposed lovers .
显然 惊讶 在 这 完美的 凉爽 的 这 二 据称 恋人 .

显然，他对这对所谓恋人的完美冷静感到惊讶。

“ [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstoːri][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] - .
“ **Oh ! I can tell you a better story than that , ” said Bianchon** .
“ 哦 ！ 我 能 告诉 你 一个 更好的 故事 比 那 , ” 说 - .
“哦！我可以给你讲一个比这更好的故事，”比安雄说道。

“ [let] [juːˈes] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [luːˈstoʊ] ,
“ **Let us hear , ” said the audience , at a sign from Lousteau** ,
“ 让 我们 听到 , ” 说 这 观众 , 在 一个 符号 从 卢斯托 ,
“让我们听听，”观众们看到卢斯托举起的牌子后说道。

[kənˈveɪɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstoːri] - [ˈtelər] .
conveying that Bianchon had a reputation as a story - teller .
传递 那 - 有 一个 名声 作为 一个 故事 - 出纳员 .

这表明比安雄以讲故事而闻名。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈnærətɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈstoːr] ,
Among the stock of narratives he had in store ,
之中 这 库存 的 叙事 他 有 在 店铺 ,

在他储备的众多故事中，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈklevər] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdoots] [æz; əz] [ˈmædəm] [diː][lɑː] -
for every clever man has a fund of anecdotes as Madame de la Baudraye
为了 每一个 聪明的 男人 有 一个 基金 的 轶事 作为 夫人 德 拉 -

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
had a collection of phrases ,
有 一个 收藏 的 短语 ,

每个聪明人都有一堆轶事，就像德·拉·博德雷夫人收集了很多格言警句一样。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [tʃoʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][lɑː] [grænd] - , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈfeɪməs]
the doctor chose that which is known as La Grande Breteche , and is so famous
这 医生 选择 那 哪个 是 已知 作为 拉 格兰德 - , 和 是 所以 著名的
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

医生选择了那座名为“大布雷特什”的桥梁，它确实非常有名。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsterdʒ][æt; ət][ðə; ði] - - [ˌdræməˈtiːk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
that it was put on the stage at the Gymnase - Dramatique under the title
那 它 曾是 放 在 这 阶段 在 这 - - 戏剧性的 在下面 这 标题

[ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] .
of Valentine .
的 情人节 .

该剧以《情人节》为名在体育馆戏剧剧院上演。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] [hɪr] ,
So it is not necessary to repeat it here ,
所以 它 是 不是 必要的 到 重复 它 这里 ,

所以这里就不赘述了。

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - .
though it was then new to the inhabitants of the Chateau d'Anzy .
尽管 它 曾是 然后 新的 到 这 居民 的 这 城堡 - .

虽然对于安齐城堡的居民来说，这在当时是件新鲜事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][təʊld][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv][ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [toʊn] [wɪt]
And it was told with the same finish of gesture and tone which
和 它 曾是 讲述 和 这 相同的 结束 的 手势 和 语气 哪个
[hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər] - [wen] [æt; ət] [mædəmwəʒel] [ˈdiːes] [ˈtʌtʃɪz] - [ˈsʌpər] -
had won such praise for Bianchon when at Mademoiselle des Touches ' supper -
有 韩元 这样的 称赞 为了 - 什么时候 在 小姐 德斯 触摸 - 晚餐 -
[ˈpɑːrti][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][,aɪ 'ti:][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
party he had told it for the first time .
派对 他 有 讲述 它 为了 这 第一的 时间 .

讲述这个故事时，比安雄的手势和语气与他在德·图什小姐的晚宴上第一次讲述这个故事时赢得的赞誉如出一辙。
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [grænˈdi:] ,
The final picture of the Spanish grandee ,
这 最终的 图片 的 这 西班牙语 贵族 ,
[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wɔːld] [ʌp][baɪ] [ˈmædəm] [di:] -
starved to death where he stood in the cupboard walled up by Madame de Merret's
饥饿 到 死亡 在哪里 他 站立 在 这 橱柜 有围墙的 向上 经过 夫人 德 -
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他被关在德·梅雷夫人丈夫砌成的壁橱里，活活饿死了。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [læst] [wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈtriːti] ,
and that husband's last word as he replied to his wife's entreaty ,
和 那 丈夫的 最后的 单词 作为 他 回复 到 他的 妻子的 恳求 ,
丈夫在回应妻子的恳求时，最后说的话是：

" [juː; jʊ] [swɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ˈkruːsəfɪks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈklaːzɪt] !
" **You swore on that crucifix that there was no one in that closet !**
" 你 发誓 在 那 十字架 那 那里 曾是 不 一 在 那 壁橱 !
"你对着十字架发誓说壁橱里没有人！"
" [prəˈduːst] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪˈfekt] .
" **produced their full effect .**
" 生产 他们的 满的 影响 .

发挥了全部作用。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈmɪnɪt] , [ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] - .
There was a silent minute , highly flattering to Bianchon .
那里 曾是 一个 沉默的 分钟 , 高度 奉承 到 - .
一阵沉默，比安雄感到无比荣幸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmædəm] [di:][lɑː] - ,
" **Do you know , gentlemen , " said Madame de la Baudraye ,**
" 做 你 知道 , 先生们 , " 说 夫人 德 拉 - ,
"先生们，你们知道吗？"德拉博德雷夫人说道。

" [ʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [θɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pʊt]
" **love must be a mighty thing that it can tempt a woman to put**
" 爱 必须 是 一个 强大的 事物 那 它 能 诱惑 一个 女士 到 放
[hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ? "
herself in such a position ? "
她自己 在 这样的 一个 位置 ? "
"爱情一定非常强大，才能诱使一个女人让自己陷入这样的境地？"

“ [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:n] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [sed]
“ **I , who have certainly seen some strange things in the course of my life , ” said**
“ 我 , who 有 当然 已见 一些 奇怪的 事物 在 这 课程 的 我的 生活 , ” 说
[ˈgræviər] ,
Gravier ,
格拉维耶 ,

“我一生中确实见过一些奇怪的事情,”格拉维耶说道。

“ [wʌz; wəz] ['kɔ:gnɪzənt] [ɪn] [speɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . ”
“ **was cognizant in Spain of an adventure of the same kind . ”**
“ 曾是 认知 在 西班牙 的 一个 冒险 的 这 相同的 种类 . ”
“在西班牙时就听说过类似的冒险经历。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] ['fɔ:rwəd] ['æftər] [tu:] [greɪt] [pər'fɔ:rmərz] , ” [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] - , [wɪð; wɪθ]
“ **You come forward after two great performers , ” said Madame de la Baudraye , with**
“ 你 来 向前 后 二 伟大的 表演者 , ” 说 夫人 德 拉 - , 和
[koʊ'ketɪ] ['flætəri] ,
coquettish flattery ,
娇媚 奉承 ,

“你是在两位杰出的表演者之后上台的,”德拉博德雷夫人带着娇媚的奉承语气说道。

[æz; əz][fi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [pə'rɪzjənz] .
as she glanced at the two Parisians .
作为 她 瞥了一眼 在 这 二 巴黎人 .

她瞥了一眼那两个巴黎人。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [proʊ'si:d] . ”
“ **But never mind — proceed . ”**
“ 但 绝不 头脑 — 继续 . ”

“不过没关系——继续吧。”

“ [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:] [mə'drɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
“ **Some little time after his entry into Madrid , ” said the Receiver - General ,**
“ 一些 小的 时间 后 他的 入口 进入 马德里 , ” 说 这 接收者 - 一般的 ,
“他进入马德里后不久,”税务总局局长说,

“ [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv][bɜ:rg][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['mæɡ,neɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][æn; ən]
“ **the Grand Duke of Berg invited the magnates of the capital to an**
“ 这 盛大 公爵 的 伯格 受邀 这 巨头们 的 这 首都 到 一个
[entər'teɪnmənt] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] ['kɒŋkəd] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] .
entertainment given to the newly conquered city by the French army .
娱乐 给定 到 这 新 征服 城市 经过 这 法语 军队 .

“贝格大公邀请首都的显贵们参加法国军队为这座新征服的城市举办的招待会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['tɪɪrf(ə)l] ;
In spite of the splendor of the affair , the Spaniards were not very cheerful ;
在 尽管如此 的 这 辉煌 的 这 事务 , 这 西班牙人 是 不是 非常 快乐 ;

尽管这件盛事十分盛大,但西班牙人却并不十分高兴;

[ðər; ðər] ['leɪdɪz] ['hɑ:rdli] [dɑ:nst] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
their ladies hardly danced at all , and most of the company sat down to
他们的 女士们 几乎 跳舞 在 全部 , 和 最多 的 这 公司 卫星 向下 到
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

她们的女士们几乎没跳舞,大部分人都坐下来玩牌。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['pæləs] [wɜ:r; wər][soʊ] ['brɪliəntli] ['ɪlu:mɪnertɪd] ,
The gardens of the Duke's palace were so brilliantly illuminated ,
这 花园 的 这 公爵的 宫殿 是 所以 精彩 照明 ,
公爵宫殿的花园灯火辉煌,美不胜收。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [æz; əz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
that the ladies could walk about in as perfect safety as in broad daylight .
那 这 女士们 可以 走 关于 在 作为 完美的 安全 作为 在 广阔 日光 .

女士们可以像在光天化日之下一样安全地四处走动。

[ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [mæg'nɪfɪsns] .
The fete was of imperial magnificence .
这 宴请 曾是 的 帝国 壮丽 .

这场盛宴极尽奢华，堪称帝王之举。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [grʌdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
Nothing was grudged to give the Spaniards a high idea of the Emperor ,
没有什么 曾是 心怀怨恨 到 给 这 西班牙人 一个 高的 主意 的 这 皇帝 ,

为了让西班牙人对皇帝留下深刻印象，他们不遗余力。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['meʒər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .
if they were to measure him by the standard of his officers .
如果 他们 是 到 措施 他 经过 这 标准 的 他的 警官 .

如果以他手下军官的标准来衡量他的话。

“ [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **In an arbor near the house , between one and two in the morning** ,
” 在 一个 乔木 靠近 这 房子 , 之间 一 和 二 在 这 早晨 ,

“在房子附近的凉亭里，凌晨一点到两点之间，

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
a party of French officers were discussing the chances of war ,
一个 派对 的 法语 警官 是 讨论 这 机会 的 战争 ,

一群法国军官正在讨论战争爆发的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['hoʊpf(ə)] ['aʊtlʊk] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz]
and the not too hopeful outlook prognosticated by the conduct of the Spaniards
和 这 不是 也 充满希望 前景 预后 经过 这 执行 的 这 西班牙人

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [grænd] [bɔːl] . “
present at that grand ball . “
展示 在 那 盛大 球 . “

而出席那场盛大舞会的西班牙人的行为，也预示着不太乐观的前景。

- [aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
' I can only tell you , ' said the surgeon - major of the company of which I
- 我 能 仅有的 告诉 你 , - 说 这 外科医生 - 主要的 的 这 公司 的 哪个 我

[wʌz; wəz] ['peɪməstər] ,
was paymaster ,
曾是 出纳员 ,

“我只能告诉你，”我担任出纳的那家公司的外科少校说道。

- [aɪ] [ə'plaɪd] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [prɪns] [mɔ'raːtɪ]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːld] .
' I applied formally to Prince Murat only yesterday to be recalled .
- 我 应用 正式地 到 王子 穆拉特 仅有的 昨天 到 是 召回 .

“我昨天才正式向穆拉特王子提出召回申请。”

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɪɡ'zæktli][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] ,
Without being afraid exactly of leaving my bones in the Peninsula ,
没有 存在 害怕的 确切地 的 离开 我的 骨头 在 这 半岛 ,

并不害怕将我的骸骨留在半岛上，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dres] [ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['nebəz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
I would rather dress the wounds made by our worthy neighbors the Germans .
我 会 相当 裙子 这 伤口 制成 经过 我们的 值得 邻居 这 德国人 .

我宁愿去包扎我们可敬的邻居德国人造成的伤口。

[ðer; ðær] [ˈwepənz] [duː][nɑ:t][rʌn] [kwaɪt][soʊ] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [ðɪ:z] [kæstɪljən] [ˈdægəz] .
Their weapons do not run quite so deep into the body as these Castilian daggers .
他们的 武器 做 不是 跑步 相当 所以 深的 进入 这 身体 作为 这些 卡斯蒂利亚语 匕首 .

他们的武器不像这些卡斯蒂利亚匕首那样刺入人体深处。

[bɪˈsɑrdz] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dred] [ʌv; əv][speɪn][ɪz] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
Besides , a certain dread of Spain is , with me , a sort of superstition .
除了 , 一个 肯定 恐惧 的 西班牙 是 , 和 我 , 一个 种类 的 迷信 .

此外，我对西班牙抱有一种恐惧感，这对我来说是一种迷信。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ju:θ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈspæni] [bʊks] ,
From my earliest youth I have read Spanish books ,
从 我的 最早 青年 我 有 读 西班牙语 图书 ,

我从小就开始读西班牙语书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [rəuˈmænsɪz][ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
and a heap of gloomy romances and tales of adventures in this country
和 一个 堆 的 阴沉 浪漫故事 和 故事 的 冒险 在 这 国家
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ɪts] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] . “
have given me a serious prejudice against its manners and customs .”
有 给定 我 一个 严肃的 偏见 反对 它是 礼仪 和 海关 . “

大量关于这个国家阴郁爱情故事和冒险经历的小说，让我对这里的风俗习惯产生了严重的偏见。

- [wel] , [naʊ] , [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn][məˈdrɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bɪn] , [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
' Well , now , since my arrival in Madrid , I have already been , not indeed the hero ,
- 出色地 , 现在 , 自从 我的 到达 在 马德里 , 我 有 已经 到过 , 不是 的确 这 英雄 ,
“嗯，自从我来到马德里以来，我虽然算不上英雄，但.....”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈtri:g] ,
but the accomplice of a dangerous intrigue ,
但 这 同案犯 的 一个 危险的 阴谋 ,
但却是危险阴谋的同谋，

[æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈroʊmæns][baɪ] [ˈleɪdi] ([ˈmɪsɪz] .) [ˈrædklɪf] .
as dark and mysterious as any romance by Lady (Mrs .) Radcliffe .
作为 黑暗的 和 神秘 作为 任何 浪漫 经过 女士 (太太 .) 拉德克利夫 .

如同拉德克利夫夫人笔下的任何一部浪漫小说一样，充满黑暗和神秘色彩。

[aɪ][eɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [priˈzentɪmənts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɔ:f] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I am apt to attend to my presentiments , and I am off to - morrow .
我 是 易于 到 出席 到 我的 预感 , 和 我 是 离开 到 - 明天 .

我倾向于听从我的预感，我明天就要出发了。

[mʊˈrɑ:t] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈiː] [li:v] , [fɔ:r; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈverɪd] [ˈsɜ:rɪsɪz] , [wiː; wi]
Murat will not refuse me leave , for , thanks to our varied services , we
穆拉特 将要 不是 拒绝 我 离开 , 为了 , 谢谢 到 我们的 多种多样 服务 , 我们
[ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfrendz] . - “
always have influential friends .”
总是 有 有影响 朋友们 . - “

穆拉特不会拒绝我离开，因为多亏了我们各方面的服务，我们总能结交到有影响力的朋友。

- [sɪns] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][kʌt] [jʊr; jər] [stɪk] , [tel] [juː ˈes] [wɒts] [ʌp] , - [sed] [æn; ən][oʊld] [rɪˈpʌblɪkən]
' Since you mean to cut your stick , tell us what's up , ' said an old Republican
- 自从 你 意思是 到 切 你的 戳 , 告诉 我们 是什么 向上 , - 说 一个 老的 共和党人
[ˈkɜ:rn(ə)] ,
colonel ,
上校 ,

“既然你打算砍掉你的棍子，那就告诉我们到底是怎么回事吧，”一位老共和党上校说道。

[huː] [kæəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər] [ɪmˈpɪriəl] [dʒenˈtɪləti][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
who cared not a rap for Imperial gentility and choice language .
WHO 关心 不是 一个 说唱 为了 帝国 绅士风度 和 选择 语言 .

谁不在乎什么帝王般的优雅和文雅的语言？

“ [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] - ['meɪdʒər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəslɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [hu:]
“ **The surgeon - major looked about him cautiously , as if to make sure who**
“ 这 外科医生 - 主要的 看起来 关于 他 谨慎地 , 作为 如果 到 制作 当然 who
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,
were his audience ,
是 他的 观众 ,
“这位外科少校谨慎地环顾四周, 似乎在确认他的听众是谁。”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] ['spænjərd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [hi:; hi] [sed] : “
and being satisfied that no Spaniard was within hearing , he said : “
和 存在 使满意 那 不 西班牙人 曾是 之内 听力 , 他 说 : “
确认没有西班牙人能听到后, 他说道: “

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [bʌt; bət] ['frentʃmən] — [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ['kɜ:rn(ə)] [hu:'ləʊ] .
' We are none but Frenchmen — then , with pleasure , Colonel Hulot .
- 我们 是 没有任何 但 法国人 — 然后 , 和 乐趣 , 上校 于洛特 :
“我们都是法国人——那么, 欣然接受, 于洛上校。”

[ə'baʊt] [sɪks] [deɪz] [sɪns] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kwaiətli] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,
About six days since , I was quietly going home , at about eleven at night ,
关于 六 天 自从 , 我 曾是 悄悄 去 家 , 在 关于 十一 在 夜晚 ,
大约六天前, 我晚上十一点左右悄悄地回家。

[æftər] ['li:vɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mə:ntkɔrnet] , [hu:z] [hoʊ'tel] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ja:dz] [frʌm; frəm] [maɪn] .
after leaving General Montcornet , whose hotel is but a few yards from mine .
后 离开 一般的 蒙科内 , 谁 酒店 是 但 一个 很少 码 从 矿 :
离开蒙科内将军的旅馆后, 他的旅馆离我的旅馆只有几码远。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz] , [wer]
We had come away together from the Quartermaster - General's , where
我们 有 来 离开 一起 从 这 军需 - 将军的 , 在哪里
[wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] ['ræðər] [haɪ] [æt; ət] .
we had played rather high at bouillotte .
我们 有 玩 相当 高的 在 布约特 :
我们一起从军需总署出来, 在那里我们玩布约特牌玩得相当不错。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [haɪ] - [stri:t] , [tu:ɪ] [st'reɪndʒəz] , [ɔ:r] ['ræðər] , [tu:ɪ]
Suddenly , at the corner of a narrow high - street , two strangers , or rather , two
突然 , 在 这 角落 的 一个 狭窄的 高的 - 街道 , 二 陌生人 , 或者 相当 , 二
['di:mənz] ,
demons ,
恶魔 ,
突然, 在一条狭窄的商业街拐角处, 出现了两个陌生人, 或者更确切地说, 是两个恶魔。

[rʌʃt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kloʊk] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .
rushed upon me and flung a large cloak round my head and arms .
匆忙 之上 我 和 扔 一个 大的 披风 圆形的 我的 头 和 武器 :
他冲到我面前, 把一件大斗篷披在我的头上和胳膊上。

[aɪ] [jeld] [aʊt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðæt] [ɪz] [θræʃt] ,
I yelled out , as you may suppose , like a dog that is thrashed ,
我 大喊 出去 , 作为 你 可能 认为 , 喜欢 一个 狗 那 是 痛击 ,
正如你可能猜到的那样, 我像一条被鞭打过的狗一样大声叫喊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['smʌðəd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:ɪ] [ə; eɪ] [jeɪz] [wɪð; wɪθ]
but the cloth smothered my voice , and I was lifted into a chaise with
但 这 布 窒息 我的 嗓音 , 和 我 曾是 抬起 进入 一个 躺椅 和
['dekst(ə)rəs] [rə'pɪdəti] .
dexterous rapidity .
轻巧 快速 :
但那块布捂住了我的声音, 我被迅速而灵巧地抬上了一辆轿子。

[wen] [maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [rɪ'li:st] [em 'i:] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kloʊk] ,
When my two companions released me from the cloak ,
什么时候 我的 二 同伴 发布 我 从 这 披风 ,

当我的两个同伴把我从斗篷里解开时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ði:z] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] ['spʊkən] [baɪ] [ə; ei] ['wʊmən] , [ɪn] [bæd] [frent] : “ -
I heard these dreadful words spoken by a woman , in bad French : “ '
我 听到 这些 可怕 字 说 经过 一个 女士 , 在 坏的 法语 : “ -

我听到一个女人用蹩脚的法语说了这些可怕的话：“

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kraɪ] [aʊt] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] ,
" If you cry out , or if you attempt to escape ,
" 如果 你 哭 出去 , 或者如果 你 试图 到 逃脱 ,

“如果你呼救，或者试图逃跑，

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [sə'spɪʃəs] [demən'streɪ(ə)n] ,
if you make the very least suspicious demonstration ,
如果 你 制作 这 非常 至少 可疑的 示范 ,

如果你做出哪怕是最轻微的可疑举动，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [stæb] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
the gentleman opposite to you will stab you without hesitation .
这 绅士 对面的 到 你 将要 刺 你 没有 犹豫 .

你对面的这位先生会毫不犹豫地刺你一刀。

[soʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['kwaɪət] . — [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
So you had better keep quiet . — Now , I will tell you why you have been
所以 你 有 更好的 保持 安静的 . — 现在 , 我 将要 告诉 你 为什么 你 有 到过
[ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] .
carried off .
携带 离开 .

所以你最好保持沉默。——现在，我来告诉你你为什么被带走了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
If you will take the trouble to put your hand out in this direction ,
如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 放 你的 手 出去 在 这 方向 ,

如果您愿意费点功夫把手伸向这个方向，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] ['laɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
you will find your case of instruments lying between us ;
你 将要 寻找 你的 案件 的 仪器 说谎 之间 我们 ;

你会发现你的乐器箱就放在我们中间；

[wi:; wi] [sent] [ə; ei] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .
we sent a messenger for them to your rooms , in your name .
我们 发送 一个 信使 为了 他们 到 你的 房间 , 在 你的 姓名 .

我们以你的名义派人到你的房间给他们送信。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] .
You will need them .
你 将要 需要 他们 .

你会需要它们的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; ei] [haʊs] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; ei] ['leɪdɪ] [hu:]
We are taking you to a house that you may save the honor of a lady who
我们 是 采取 你 到 一个 房子 那 你 可能 节省 这 荣誉 的 一个 女士 WHO
[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; ei] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
is about to give birth to a child that she wishes to place in this
是 关于 到 给 出生 到 一个 孩子 那 她 愿望 到 地方 在 这
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['nɑ:lɪdʒ] .
gentleman's keeping without her husband's knowledge .
绅士的 保持 没有 她 丈夫的 知识 .

我们将带你去一所房子，在那里你可以维护一位即将分娩的女士的名誉，她想瞒着丈夫把孩子托付给这位先生照顾。

[ðoo] [mə'sjɜ:r] [ˈrerli] [li:vz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [sti] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,
Though **monsieur** **rarely** **leaves** **his** **wife** , **with** **whom** **he** **is** **still** **passionately** **in** **love** ,

尽管 先生 很少 树叶 他的 妻子 , 和 谁 他 是 仍然 热情地 在 爱 ,

虽然先生很少离开他的妻子, 他仍然深爱着她,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoovə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈdʒeləsi] , [ʃi:; ji][hæd; həd]
watching **over** **her** **with** **all** **the** **vigilance** **of** **Spanish** **jealousy** , **she** **had**

观看 超过 她 和 全部 这 警觉 的 西班牙语 妒忌 , 她 有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] ;
succeeded **in** **concealing** **her** **condition** ;

成功了 在 隐藏 她 状况 ;

她像西班牙人那样, 出于嫉妒, 警惕地监视着她, 成功地隐瞒了自己的病情;

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .
he **believes** **her** **to** **be** **ill** .

他 相信 她 到 是 患病的 .

他认为她生病了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
You **must** **bring** **the** **child** **into** **the** **world** .

你 必须 带来 这 孩子 进入 这 世界 .

你必须把孩子带到这个世界上。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju: 'es] : [ˈoʊnli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ju: 'es] ,
The **dangers** **of** **this** **enterprise** **do** **not** **concern** **us** : **only** , **you** **must** **obey** **us** ,

这 危险 的 这 企业 做 不是 忧虑 我们 : 仅有的 , 你 必须 服从 我们 ,

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvə] ,
otherwise **the** **lover** ,

否则 这 情人 ,

这项计划的危险与我们无关: 你只需要服从我们, 否则你的情人.....

[hu:] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] ,
who **is** **sitting** **opposite** **to** **you** **in** **this** **carriage** ,

WHO 是 坐着 对面的 到 你 在 这 运输 ,

坐在你对面车厢里的是谁?

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [frentʃ] , [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ræʃ]
and **who** **does** **not** **understand** **a** **word** **of** **French** , **will** **kill** **you** **on** **the** **least** **rash**

和 WHO 做 不是 理解 一个 单词 的 法语 , 将要 杀 你 在 这 至少 皮疹

[ˈmu:vmənt] . " " -
movement . " " ' -
移动 : " " -

而那些不懂法语的人, 哪怕你做出最轻率的举动, 也会杀了你。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **And** **who** **are** **you** ?
" 和 WHO 是 你 ?

你是谁?

" [aɪ] [æskt] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [hænd] ,
" **I** **asked** , **feeling** **for** **the** **speaker's** **hand** ,
" 我 问 , 感觉 为了 这 演讲者的 手 ,

我一边问, 一边摸索着说话者的手。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈju:nɪfɔ:rm] . " -
for **her** **arm** **was** **inside** **the** **sleeve** **of** **a** **soldier's** **uniform** . " ' -
为了 她 手臂 曾是 里面 这 袖子 的 一个 士兵的 制服 : " -

因为她的手臂伸进了士兵制服的袖子里。

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] , " [sed] [ʃi:; ji] ,
" **I** **am** **my** **lady's** **waiting** - **woman** , " **said** **she** ,
" 我 是 我的 女士的 等待 - 女士 , " 说 她 ,

“我是我女主人的侍女,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪwɔːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fʊ] [ˈjɔːrself] [ˈgælənt]
“ **and ready to reward you with my own person if you show yourself gallant**
“ 和 准备好 到 报酬 你 和 我的 自己的 人 如果 你 展示 你自己 英勇
[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈsesɪtɪz] . “ ” -
and helpful in our necessities . “ ” ‘
和 有帮助 在 我们的 必需品 : “ ” -

“如果你表现得英勇无畏，并在我们需要的时候伸出援手，我愿亲自出马来回报你。”

“ [ˈglædli] , “ [sed] [aɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈperələs] [ədˈventʃər] . “
“ **Gladly , “ said I , seeing that I was inevitably started on a perilous adventure** . “
“ 乐意 , “ 说 我 , 看到 那 我 曾是 不可避免地 开始 在 一个 危险的 冒险 : “
“乐意之至,”我说道，因为我知道自己无可避免地踏上了一段危险的冒险之旅。

- [ˈʌndər] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
- **Under favor of the darkness** ,
- 在下面 偏爱 的 这 黑暗 ,

在黑暗的庇护下，

[aɪ] [felt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I felt whether the person and figure of the girl were in keeping with the
我 毛毡 无论 这 人 和 数字 的 这 女孩 是 在 保持 和 这
[aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frəm; frəm][hɜːr; hər] [tʊʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
idea I had formed of her from her tone of voice .
主意 我 有 形成 的 她 从 她 语气 的 嗓音 :

我感觉这个女孩的性格和身材是否与我从她的语气中形成的印象相符。

[ðə; ði] [gʊd] [sʊl] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
The good soul had , no doubt ,
这 好的 灵魂 有 , 不 怀疑 ,

这位善良的人无疑.....

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
made up her mind from the first to accept all the chances of this strange
制成 向上 她 头脑 从 这 第一的 到 接受 全部 这 机会 的 这 奇怪的
[ækt][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] ,
act of kidnapping ,
行为 的 绑架 ,

她从一开始就下定决心接受这起离奇绑架事件的所有可能性。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [kept] [ˈsaɪləns] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋli] ,
for she kept silence very obligingly ,
为了 她 保留 沉默 非常 乐意地 ,

因为她非常配合地保持了沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wen] [fɪː; jɪ]
and the coach had not been more than ten minutes on the way when she
和 这 教练 有 不是 到过 更多的 比 十 分钟 在 这 方式 什么时候 她
[əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kɪs] .
accepted and returned a very satisfactory kiss .
公认 和 返回 一个 非常 令人满意的 吻 :

教练出发还不到十分钟，她就接受了教练的吻，并回以一个非常令人满意的吻。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] , [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [tʊk] [noʊ] [əˈfens] [æt; ət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [kwaɪt]
The lover , who sat opposite to me , took no offence at an occasional quite
这 情人 , WHO 卫星 对面的 到 我 , 采取 不 罪行 在 一个 偶然 相当
[ɪnˈvɔːləntəri] [kɪk] ;
involuntary kick ;
非自愿 踢 ;

坐在我对面的情人，对于我偶尔无意识的踢腿动作，并没有生气；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndə'stænd] [frentʃ] , [aɪ] [kən'kluːd] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “ -
as he did not understand French , I conclude he paid no heed to them . ” -
作为 他 做过 不是 理解 法语 , 我 结束 他 有薪酬的 不 注意 到 他们 . “ -

由于他不懂法语，我推断他根本没理会他们。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][jɔː; jər] ['mɪstrəs] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] ['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **I can be your mistress on one condition only ,** " **said the woman ,**
" 我 能 是 你的 情妇 在 一 状况 仅有的 , " 说 这 女士 ,
“我只能在一个条件下才能做你的情妇,”女人说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːnsens] [aɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ,
in reply to the nonsense I poured into her ear ,
在 回复 到 这 废话 我 倾倒 进入 她 耳朵 ,
针对我胡说八道的那些话，

['kæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][æən; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [ˈpæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
carried away by the fervor of an improvised passion , to which everything was
携带 离开 经过 这 热情 的 一个 即兴发挥 热情 , 到 哪个 一切 曾是
[ʌnpɹə'pɪʃəs] . “ -
unpropitious . ” -
不吉利的 . “ -

他被一种即兴而来的激情冲昏了头脑，而此时一切都显得不吉利。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " “ -
" **And what is it ?** ” “ -
" 和 什么 是 它 ? ” “ -

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huːz] ['sɜːrvənt][aɪ][eɪ 'em] .
" **That you will never attempt to find out whose servant I am .**
" 那 你 将要 绝不 试图 到 寻找 出去 谁 仆人 我 是 .
“你永远也查不出我是谁的仆人。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [naɪt] ,
If I am to go to you , it must be at night ,
如果 我 是 到 去 到 你 , 它 必须 是 在 夜晚 ,
如果我要去找你，那必须是在晚上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . “ “ -
and you must receive me in the dark . ” “ -
和 你 必须 收到 我 在 这 黑暗的 . “ “ -
你必须在黑暗中接待我。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [aɪ] . “
" **Very good ,** " **said I .** “
" 非常 好的 , " 说 我 . “

“很好,”我说。

- [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [druː] [ʌp] [ʌndər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
' **We had got as far as this , when the carriage drew up under a garden**
- 我们 有 得到 作为 远的 作为 这 , 什么时候 这 运输 画 向上 在下面 一个 花园
[wɔːl] . “ -
wall . ” -
墙 . “ -

“我们走到这里时，马车停在了花园的围墙下。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [jɔː; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] .
" **You must allow me to bandage your eyes ,** " **said the maid .**
" 你 必须 允许 我 到 绷带 你的 眼睛 , " 说 这 女佣 .

“请允许我为您包扎眼睛,”女仆说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:n] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] . ” “
“ You can lean on my arm , and I will lead you . ” “
“ 你 能 倾斜 在 我的 手臂 , 和 我 将要 带领 你 : ” “
“ 你可以扶着我的胳膊, 我会带你走。”

- [ʃi:; ʃɪ] [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvə][maɪ] [aɪz] ,
' She tied a handkerchief over my eyes ,
- 她 系 一个 手帕 超过 我的 眼睛 ,
“ 她用手帕蒙住了我的眼睛,

[ˈfæsnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
fastening it in a tight knot at the back of my head .
“ 紧固 它 在 一个 紧的 结 在 这 后退 的 我的 头 : ”
“ 我把头发在脑后打了个紧紧的结。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəslɪ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪd]
I heard the sound of a key being cautiously fitted to the lock of a little side
我 听到 这 声音 的 一个 钥匙 存在 谨慎地 适配 到 这 锁 的 一个 小的 边
[dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['ʌvə] [hu:] [hæd; həd][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
door by the speechless lover who had sat opposite to me .
门 经过 这 无言 情人 WHO 有 卫星 对面的 到 我 :
“ 我听到坐在我对面的那位沉默不语的恋人小心翼翼地 将 钥匙插入 旁边小门的锁孔 的声音。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [hu:z] [ˈjeɪp] [wʌz; wəz] ['slendə] , [ænd; ənd] [hu:] [wɔ:kt]
In a moment the waiting - woman , whose shape was slender , and who walked
在 一个 片刻 这 等待 - 女士 , 谁 形状 曾是 苗条 , 和 WHO 步行
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] ['dʒɔ:ntɪnəs] - — ,
with an elegant jauntiness ' — meneho ,
和 一个 优雅的 轻快 - — :
“ 片刻之后, 那位身材苗条、步履轻快优雅的侍女——meneho——

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , ” [mə'sjɜ:r] ['græviə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriə] [toʊn] ,
as they call it , ” Monsieur Gravier explained in a superior tone ,
作为 他们 称呼 它 , ” 先生 格拉维耶 解释 在 一个 优越的 语气 ,
“ 他们就是这么称呼它的,” 格拉维耶先生用一种高高在上的语气解释道。

“ [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kən'traɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rt]
“ a word which describes the swing which women contrive to give a certain part
“ 一个 单词 哪个 描述 这 摇摆 哪个 女性 精心策划 到 给 一个 肯定 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] . — - [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] - — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
of their dress that shall be nameless . — ' The waiting - woman ' — it is the
的 他们的 裙子 那 将 是 无名 : — - 这 等待 - 女士 - — 它 是 这
[ˈsɜ:rdʒən] - ['meɪdʒər] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,
surgeon - major who is speaking ,
外科医生 - 主要的 WHO 是 请讲 ,

“这个词用来形容女性巧妙地让她们裙子上某个部位（此处不便透露名称）呈现的摆动——‘侍女’——说话的是那位外科少校。”
“ [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑ:n] — “
“ the narrator went on — “
“ 这 旁白 去 在 — “
“ 旁白继续说道——

- [led][em 'i:] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] ,
' led me along the gravel walks of a large garden ,
- 引领 我 沿着 这 碎石 散步 的 一个 大的 花园 ,
“ 他领着我沿着大花园里的碎石小路走去,

[tɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] .
till at a certain spot she stopped .
直到 在 一个 肯定 点 她 停止 :
“ 直到走到某个地方, 她才停了下来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfʊtstɛps] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz]
From the louder sound of our footsteps , I concluded that we were close
从 这 更大声 声音 的 我们的 脚步声 , 我 结束 那 我们 是 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

从越来越响亮的脚步声判断，我们离房子很近了。

“ [naʊ] [ˈsaɪləns] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ]ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
“ **Now silence ! ” said she in a whisper , “ and mind what you are about .**
“ 现在 沉默 ！ ” 说 她 在 一个 耳语 , “ 和 头脑 什么 你 是 关于 .
“现在安静！”她低声说道，“注意你的言行。”

[duː][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪgnəlz] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][bəʊθ]
Do not overlook any of my signals ; I cannot speak without terrible danger for both
做 不是 俯瞰 任何 的 我的 信号 ; 我 不能 说话 没有 糟糕的 危险 为了 两个都
[ʌv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

不要忽视我的任何信号；如果我开口说话，对我们俩来说都将是极其危险的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][jʊr; jər][laɪf][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and at this moment your life is of the first importance .
和 在 这 片刻 你的 生活 是 的 这 第一的 重要性 .
此刻，你的生命才是最重要的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
“ **Then she added : “ My mistress is in a room on the ground floor .**
“ 然后 她 额外 : “ 我的 情妇 是 在 一个 房间 在 这 地面 地面 .
然后她又补充道：“我的女主人在一楼的一个房间里。”

[tuː; tə][get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə]
To get into it we must pass through her husband's room and close to
到 得到 进入 它 我们 必须 经过 通过 她 丈夫的 房间 和 关闭 到
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

要进去的话，我们必须穿过她丈夫的房间，走到他床边。

[duː][nɑːt] [kɔːf] , [wɔːk] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ˈkloʊsli] ,
Do not cough , walk softly , and follow me closely ,
做 不是 咳嗽 , 走 轻轻 , 和 跟随 我 密切 ,
不要咳嗽，轻声慢步，紧跟着我。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɔːr] [tred] [ˈeniwər] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpəts]
so as not to knock against the furniture or tread anywhere but on the carpets
所以 作为 不是 到 敲 反对 这 家具 或者 踏 任何地方 但 在 这 地毯
[aɪ][ləɪd] [daʊn] . “ “
I laid down . “ “
我 铺设 向下 . “ “

以免碰到家具，或踩到除我铺好的地毯以外的任何地方。

- [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɡev] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɡraʊl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈnɔɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] .
‘ **Here the lover gave an impatient growl , as a man annoyed by so much delay .**
- 这里 这 情人 给予 一个 不耐烦 咆哮 , 作为 一个 男人 恼怒 经过 所以 很多 延迟 .
“
“
“

“这时，情人发出不耐烦的低吼，显然是被长时间的拖延激怒了。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ,
' **The woman said no more , I heard a door open ,**
- 这 女士 说 不 更多的 , 我 听到 一个 门 打开 ,
“女人没再说话了, 我听到门开了。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stoʊl] [ɪn] [laɪk] [θiːvz] .
I felt the warm air of the house , and we stole in like thieves .
我 毛毡 这 温暖的 空气 的 这 房子 , 和 我们 偷窃 在 喜欢 窃贼 .
我感受到屋子里的温暖空气, 我们像小偷一样溜了进去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [laɪt] [hænd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Presently the girl's light hand removed the bandage .
目前 这 女孩们 光 手 已移除 这 绷带 .
这时, 女孩轻盈的手取下了绷带。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːftɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['bædli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['smoʊki] [læmp] .
I found myself in a lofty and spacious room , badly lighted by a smoky lamp .
我 成立 我 在 一个 高远 和 宽敞 房间 , 糟糕 照明 经过 一个 烟 灯 .
我发现自己身处一个高大宽敞的房间里, 昏暗的灯光由一盏烟雾缭绕的灯照亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [baːz] .
The window was open , but the jealous husband had fitted it with iron bars .
这 窗户 曾是 打开 , 但 这 嫉妒的 丈夫 有 适配 它 和 铁 酒吧 .
窗户开着, 但嫉妒的丈夫在上面装上了铁栏杆。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] . “
I was in the bottom of a sack , as it were .”
我 曾是 在 这 底部 的 一个 解雇 , 作为 它 是 . “
我当时就像被埋在麻袋最底下一样。

- [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] ;
' **On the ground a woman was lying on a mat ;**
- 在 这 地面 一个 女士 曾是 说谎 在 一个 垫 ;
地上躺着一个女人, 她躺在垫子上;

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌzliːn] [veɪl] ,
her head was covered with a muslin veil ,
她 头 曾是 涵盖 和 一个 细棉布 面纱 ,
她的头上蒙着一层薄纱面纱。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [stɑːrz] ;
but I could see her eyes through it full of tears and flashing with the brightness of stars ;
亮度 的 明星 ;
但我透过它看到她的眼睛里充满了泪水, 闪烁着星光般的光芒;

[fiː; ji] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
she held a handkerchief in her mouth ,
她 握住 一个 手帕 在 她 嘴 ,
她嘴里叼着一块手帕,

[ˈbaɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [aɪ 'tiː] : [aɪ] ['nevər] [soː] ['faɪnər] [lɪmz] ,
biting it so hard that her teeth were set in it : I never saw finer limbs ,
咬 它 所以 难的 那 她 牙齿 是 放 在 它 : 我 绝不 锯 更精细 四肢 ,
她咬得那么用力, 牙齿都嵌进去了: 我从未见过如此纤细的肢体,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rp] - [strɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər]
but **her** **body** **was** **writhing** **with** **pain** **like** **a** **harp** - **string** **thrown** **on** **the** **fire**
但 她 身体 曾是 扭动 和 疼痛 喜欢 一个 竖琴 - 细绳 抛掷 在 这 火
.
:
.

但她的身体却像被扔进火里的琴弦一样，因疼痛而扭动。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [strʌts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz][baɪ] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər]
The poor creature **had** **made** **a** **sort** **of** **struts** **of** **her** **legs** **by** **setting** **her**
这 贫穷的 生物 有 制成 一个 种类 的 支柱 的 她 腿 经过 环境 她
[fi:t] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
feet **against** **a** **chest** **of** **drawers** ,
脚 反对 一个 胸部 的 抽屉 ,

这可怜的动物把脚抵在五斗橱上，使自己的腿像支架一样支撑着。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ʃi:; ji] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ba:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
and **with** **both** **hands** **she** **held** **on** **to** **the** **bar** **of** **a** **chair** , **her** **arms**
和 和 两个都 双手 她 握住 在 到 这 酒吧 的 一个 椅子 , 她 武器
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

她双手扶着椅子的扶手，双臂伸直。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [veɪn] [ˈpeɪnfəli] [sweld] .
with **every** **vein** **painfully** **swelled** .
和 每一个 静脉 痛苦地 肿胀 .

每条血管都肿胀疼痛。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈtɔ:rtʃər] .
She might **have** **been** **a** **criminal** **undergoing** **torture** .
她 可能 有 到过 一个 刑事 正在经历 酷刑 .

她可能是一名正在遭受酷刑的罪犯。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔ:l] [θri:] [ˈspi:tʃləs]
But **she** **did** **not** **utter** **a** **cry** ; **there** **was** **not** **a** **sound** , **all** **three** **speechless**
但 她 做过 不是 说出 一个 哭 ; 那里 曾是 不是 一个 声音 , 全部 三 无言
[ænd; ænd] [ˈmoʊʃnləs] .
and **motionless** .
和 静止不动 .

但她没有发出任何声音；三人鸦雀无声，一动不动。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [snɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ri:əʃʊrɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] .
The husband **snores** **with** **reassuring** **regularity** .
这 丈夫 打鼾 和 令人安心 规律性 .

丈夫的鼾声很有规律，让人感到安心。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmənz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæsk] ,
I **wanted** **to** **study** **the** **waiting** - **woman's** **face** , **but** **she** **had** **put** **on** **a** **mask** ,
我 通缉 到 学习 这 等待 - 女性的 脸 , 但 她 有 放 在 一个 面具 ,
[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmənz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæsk] ,
我想仔细观察那位女服务员的脸，但她戴着面具。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [draɪv] ,
which **she** **had** **removed** , **no** **doubt** , **during** **our** **drive** ,
哪个 她 有 已移除 , 不 怀疑 , 期间 我们的 驾驶 ,

毫无疑问，那是在我们开车途中她取下来的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋli]
and I could see nothing but a pair of black eyes and a pleasingly
和 我 可以 看 没有什么 但 一个 一对 的 黑色的 眼睛 和 一个 令人欣喜的是
[ˈraʊndɪd] [ˈfɪgjər] . “
rounded figure . “
圆润 数字 . “

我只能看到一双黑色的眼睛和一个圆润的身形。

- [ðə; ði] [ˈlʌvər] [θru:] [sʌm; səm] [ˈtauəlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [legz][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈmʌzliːn] [veɪl]
' The lover threw some towels over his mistress ' legs and folded the muslin veil
- 这 情人 扔 一些 毛巾 超过 他的 情妇 - 腿 和 折叠 这 细棉布 面纱
[ˈdʌb(ə)l] [ˈoʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfeɪs] .
double over her face .
双倍的 超过 她 脸 .

情人将几条毛巾盖在情妇的腿上，并将薄纱面纱对折盖在她的脸上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ker] ,
As soon as I had examined the lady with care ,
作为 很快 作为 我 有 检查 这 女士 和 关心 ,

我仔细检查完这位女士之后，

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][wʌnz] [bɪˈfɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri]
I perceived from certain symptoms which I had noted once before on a very
我 感知 从 肯定 症状 哪个 我 有 著名的 一次 前 在 一个 非常
[sæd] [əˈkeɪzən] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
sad occasion in my life ,
伤心 场合 在 我的 生活 ,

我从一些症状中察觉到，这些症状我曾在人生中一次非常悲伤的经历中注意到过。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [ded] .
that the infant was dead .
那 这 婴儿 曾是 死的 .

婴儿已经死亡。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɜ:ɪ; həɪ] [ðɪs] .
I turned to the maid in order to tell her this .
我 转向 到 这 女佣 在 命令 到 告诉 她 这 .

我转身对女佣说了这件事。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈstreɪndʒər] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] ;
Instantly the suspicious stranger drew his dagger ;
即刻 这 可疑的 陌生人 画 他的 匕首 ;

那名心怀疑虑的陌生人立刻拔出了匕首；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
but I had time to explain the matter to the woman ,
但 我 有 时间 到 解释 这 事情 到 这 女士 ,

但我有时间向那位女士解释这件事。

[hu:] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
who explained in a word or two to him in a low voice .
WHO 解释 在 一个 单词 或者 二 到 他 在 一个 低的 嗓音 .

他低声用一两句话向他解释道。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [kwɪk] ,
On hearing my opinion , a quick ,
在 听力 我的 观点 , 一个 快的 ,

听到我的意见后，他迅速地.....

[slaɪt] [ˈʃʌdə] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ;
slight shudder ran through him from head to foot like a lightning flash ;
轻微 不寒而栗 跑 通过 他 从 头 到 脚 喜欢 一个 闪电 闪光 ;

他浑身一颤，像闪电一样从头到脚都颤抖了一下；

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [mæsk] . “
I fancied I could see him turn pale under his black velvet mask . “
我 幻想 我 可以 看 他 转动 苍白 在下面 他的 黑色的 天鹅绒 面具 . “

我仿佛能看到他黑色天鹅绒面具下的脸色变得苍白。

- [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɪn]
' The waiting - woman took advantage of a moment when he was bending in
- 这 等待 - 女士 采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 他 曾是 弯曲 在
[dɪ'spɜ:] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
despair over the dying woman ,
绝望 超过 这 垂死 女士 ,

“侍女趁他绝望地弯腰查看垂死女人的空隙，偷偷地.....”

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [blu:] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
who had turned blue , to point to some glasses of lemonade standing on a
WHO 有 转向 蓝色的 , 到 观点 到 一些 眼镜 的 柠檬水 常设 在 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

脸色发青的人指着桌子上放着的几杯柠檬水，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] ['negətɪvli] .
at the same time shaking her head negatively .
在 这 相同的 时间 摇晃 她 头 负面 .

同时她摇了摇头，表示否定。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɜ:rst]
I understood that I was not to drink anything in spite of the dreadful thirst
我 理解 那 我 曾是 不是 到 喝 任何事物 在 尽管如此 的 这 可怕 口渴
[ðæt] [pɑ:rtʃt] [maɪ] [θroʊt] .
that parched my throat .
那 干渴 我的 喉 .

尽管喉咙干渴难耐，但我明白自己不能喝任何东西。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] [tu:; ; [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['empti] [glæs] , [pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm] [freʃ]
The lover was thirsty too ; he took an empty glass , poured out some fresh
这 情人 曾是 渴 也 ; 他 采取 一个 空的 玻璃 , 倾倒 出去 一些 新鲜的
[ˌlemə'neɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ,

情人也渴了；他拿起一个空杯子，倒了一些新鲜的柠檬水。

[ænd; ənd][draɪŋk][aɪ 'ti:] [ɔ:f] . “
and drank it off . “
和 喝 它 离开 . “

然后把酒喝光了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv][peɪn] ,
' At this moment the lady had a violent attack of pain ,
- 在 这 片刻 这 女士 有 一个 暴力 攻击 的 疼痛 ,
“就在这时，这位女士突然感到剧烈的疼痛。”

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .
which showed me that now was the time to operate .
哪个 显示 我 那 现在 曾是 这 时间 到 操作 .

这让我意识到现在是行动的时机。

[aɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
I summoned all my courage ,
我 被召唤 全部 我的 勇气 ,

我鼓起所有勇气，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'livərɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and in about an hour had succeeded in delivering her of the child ,
和 在 关于 一个 小时 有 成功了 在 运送 她 的 这 孩子 ,
大约一个小时候, 就成功地让她生下了孩子。

[ˈkʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'ti:] .
cutting it up to extract it .
切割 它 向上 到 提炼 它 .
把它切碎取出来。

[ðə; ði] ['spænjərd] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [em 'i:] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The Spaniard no longer thought of poisoning me , understanding that I had
这 西班牙人 不 更长 想法 的 中毒 我 , 理解 那 我 有
[seɪvd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [laɪf] .
saved the mother's life .
已保存 这 母亲的 生活 .
西班牙人不再想毒害我了, 因为他明白我救了那位母亲的命。

[lɑ:rdʒ] [terz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
Large tears fell on his cloak .
大的 眼泪 跌倒 在 他的 披风 .
大颗大颗的泪珠落在他的斗篷上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['treɪblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌntɪd] ['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd]
The woman uttered no sound , but she trembled like a hunted animal , and
这 女士 说出 不 声音 , 但 她 颤抖 喜欢 一个 猎杀 动物 , 和
[wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] . “
was bathed in sweat . “
曾是 洗澡 在 汗 . “
那女人一声不吭, 却像被猎杀的动物一样浑身颤抖, 汗流浹背。

- [æt; ət][wʌn] ['hɔ:rəbli] ['krɪtɪk(ə)] ['moʊmənt][fɪ; fɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
At one horribly critical moment she pointed in the direction of her
- 在 一 糟糕透了 批判的 片刻 她 尖 在 这 方向 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ru:m] ;
husband's room ;
丈夫的 房间 ;
在一次极其危急的时刻, 她指向了她丈夫的房间方向;

[hi; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [ə'loʊn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had turned in his sleep , and she alone had heard the rustle of the
他 有 转向 在 他的 睡觉 , 和 她 独自的 有 听到 这 沙沙 的 这
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,
他睡梦中翻了个身, 只有她听到了床单窸窣的声音。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .
the creaking of the bed or of the curtain .
这 嘎吱作响 的 这 床 或者 的 这 窗帘 .
床或窗帘发出吱嘎声。

[wi; wi] [ɔ:l] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [θru:] [ðə; ði] ['aɪ,hoʊl]
We all paused , and the lover and the waiting - woman , through the eyeholes
我们 全部 暂停 , 和 这 情人 和 这 等待 - 女士 , 通过 这 眼孔
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæskz] ,
of their masks ,
的 他们的 面具 ,
我们都停下了脚步, 恋人和侍女透过面具的眼孔凝视着彼此。

[geɪv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [weɪks] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ” “
gave each other a look that said , “ If he wakes , shall we kill him ? ” “
给予 每个 其他 一个 看 那 说 , “ 如果 他 醒来 , 将 我们 杀 他 ? ” “

他们互相交换了一个眼神，眼神仿佛在说：“如果他醒了，我们是不是该杀了他？”

- [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ðə; ði] [ˈspænjərd]
At that instant I put out my hand to take the glass of lemonade the Spaniard
- 在 那 立即的 我 放 出去 我的 手 到 拿 这 玻璃 的 柠檬水 这 西班牙人
[hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] .
had drunk of .
有 醉 的 .

“就在那一刻，我伸出手去拿西班牙人喝过的那杯柠檬水。”

[hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈglæsɪz] ,
He , thinking that I was about to take one of the full glasses ,
他 , 思维 那 我 曾是 关于 到 拿 一 的 这 满的 眼镜 ,
他以为我要拿走一杯满的酒，

[spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ɛnd][leɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdægər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɔɪznd]
sprang forward like a cat , and laid his long dagger over the two poisoned
弹簧 向前 喜欢 一个 猫 , 和 铺设 他的 长的 匕首 超过 这 二 中毒
[ˈgɑːblət] ,
goblets ,
高脚杯 ,

他像猫一样猛地扑上前去，将长匕首放在两个装满毒药的酒杯上。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ɛnd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
leaving me his own , and signing to me to drink what was left .
离开 我 他的 自己的 , 和 签名 到 我 到 喝 什么 曾是 左边 .

他把自己的东西留给了我，并嘱咐我喝剩下的。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðɪs] [kwɪk] [ˈæk(ə)n] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd]
So much was conveyed by this quick action , and it was so full of good
所以 很多 曾是 传递 经过 这 快的 行动 , 和 它 曾是 所以 满的 的 好的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

这个迅速的举动传递了如此丰富的信息，而且充满了美好的情感。

[ðæt] [aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈtroʊʃəs] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] ,
that I forgave him his atrocious schemes for killing me ,
那 我 原谅了 他 他的 极其恶劣 方案 为了 杀 我 ,

我原谅了他那些残忍的谋杀我的阴谋。

[ænd; ɛnd] [ðʌs] [ˈberiŋ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] . “
and thus burying every trace of this event . ”
和 因此 埋葬 每一个 痕迹 的 这 事件 . “

从而彻底掩盖了这一事件的所有痕迹。

- [ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ɛnd] [əˈlɑːmz] , [ðə; ði][meɪd][ænd; ɛnd][aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]
After two hours of care and alarms , the maid and I put her mistress
- 后 二 小时 的 关心 和 警报 , 这 女佣 和 我 放 她 情妇
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

经过两个小时的照料和警报，女佣和我把女主人扶上床睡觉。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] , [fɔːrst] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈperələs] [æn; ən] [ədˈventʃər] , [hæd; həd] ,
The lover , forced into so perilous an adventure , had ,
这 情人 , 强制 进入 所以 危险的 一个 冒险 , 有 ,

被迫踏上如此危险冒险之旅的恋人，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [mi:nz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [stʌk] [tuː; tə]
to provide means in case of having to fly , a packet of diamonds stuck to
到 提供 方法 在 案件 的 拥有 到 飞 , 一个 包的 钻石 卡住 到
[ˈpeɪpər] ;
paper ;
纸 ;

为了以防万一需要乘飞机，准备了一包粘在纸上的钻石；

[ðɪːz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɔːkɪt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː]
these he put into my pocket without my knowing it ; and I may add
这些 他 放 进入 我的 口袋 没有 我的 会心 它 ; 和 我 可能 添加
[ˌpærən'θetɪkli] ,
parenthetically ,
(括号内) ,

这些东西是他趁我不注意放进我口袋里的；我还要补充一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第8/15页

[ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɡɪft] ,
that as I was ignorant of the Spaniard's magnificent gift ,
那 作为 我 曾是 无知 的 这 西班牙人的 壮丽 礼物 ,
因为我当时对西班牙人那份珍贵的礼物一无所知,

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
my servant stole the jewels the day after , and went off with a perfect
我的 仆人 偷窃 这 珠宝 这 天 后 , 和 去 离开 和 一个 完美的
[ˈfɔ:rtʃən] . “
fortune . “
财富 . “

我的仆人第二天就偷走了珠宝，带着一大笔钱跑了。

- [aɪ] ['wɪspəd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ker]
' I whispered my instructions to the waiting - woman as to the further care
- 我 低声说道 我的 指示 到 这 等待 - 女士 作为 到 这 更远 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] ,
of her patient ,
的 她 病人 ,

我低声向候诊的女护士交代了如何进一步照顾她的病人。

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] .
and wanted to be gone .
和 通缉 到 是 已消失 .

并想离开。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [rɪ:ə'ʊrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]
The maid remained with her mistress , which was not very reassuring , but I
这 女佣 剩余 和 她 情妇 , 哪个 曾是 不是 非常 令人安心 , 但 我
[wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] .
was on my guard .
曾是 在 我的 警卫 .

女仆仍然待在女主人身边，这让我很不安，但我保持着警惕。

[ðə; ði] ['lʌvər] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] ,
The lover made a bundle of the dead infant and the blood - stained clothes ,
这 情人 制成 一个 捆 的 这 死的 婴儿 和 这 血 - 染色 衣服 ,
[ˈtaɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [ˈtaɪtli] ,
tying it up tightly ,
捆绑 它 向上 紧紧 ,

情人将死去的婴儿和沾满血迹的衣物捆成一团，紧紧地包好。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [aɪˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ;
and hiding it under his cloak ;
和 隐藏 它 在下面 他的 披风 ;

他把它藏在斗篷下；

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʊvər][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɪd][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['hʌθɪŋ] ,
he passed his hand over my eyes as if to bid me to see nothing ,
他 通过了 他的 手 超过 我的 眼睛 作为 如果 到 出价 我 到 看 没有什么 ,
他用手蒙住我的眼睛，仿佛要让我什么都看不见。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and signed to me to take hold of the skirt of his coat .
和 签名 到 我 到 拿 抓住 的 这 裙子 的 他的 外套 .

他示意我抓住他外套的下摆。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] ,
He went first out of the room , and I followed ,
他 去 第一的 出去 的 这 房间 , 和 我 随后 ,
他先走出了房间, 我随后也走出了房间。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət] [maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
not without a parting glance at my lady of an hour .
不是 没有 一个 离别 瞥一眼 在 我的 女士 的 一个 小时 .
临别之际, 我忍不住回头看了一眼我的“一小时情人”。

[ʃiː; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [snætʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mæsk] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
She , seeing the Spaniard had gone out , snatched off her mask and showed
她 , 看到 这 西班牙人 有 已消失 出去 , 抢夺 离开 她 面具 和 显示
[em ˈiː] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪs] . “
me an exquisite face . “
我 一个 精美的 脸 . “
她见西班牙人出去了, 便摘下面具, 向我露出一张绝世美颜。

- [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,
' When I found myself in the garden , in the open air ,
- 什么时候 我 成立 我 在 这 花园 , 在 这 打开 空气 ,
“当我置身于花园中, 呼吸着新鲜空气时,

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ləʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [breɪst]
I confess that I breathed as if a heavy load had been lifted from my breast
我 承认 那 我 呼吸 作为 如果 一个 重的 加载 有 到过 抬起 从 我的 胸部
.
:
.

我承认, 我当时长舒了一口气, 仿佛胸口的重担一下子卸了下来。
[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ɡaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈdɪstəns] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːst] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ]
I followed my guide at a respectful distance , watching his least movement with
我 随后 我的 指导 在 一个 尊重 距离 , 观看 他的 至少 移动 和
[kiːn] [əˈten(ə)n] .
keen attention .
敏锐的 注意力 .

我与向导保持着一段礼貌的距离, 密切关注着他的一举一动。
[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [maɪ]
Having reached the little door , he took my hand and pressed a seal to my
拥有 达到 这 小的 门 , 他 采取 我的 手 和 按下 一个 海豹 到 我的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

走到小门前, 他握住我的手, 吻住了我的嘴唇。
[set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
set in a ring which I had seen him wearing on a finger of his left hand ,
放 在 一个 戒指 哪个 我 有 已见 他 穿着 在 一个 手指 的 他的 左边 手 ,
镶嵌在一枚戒指上, 我曾见过他把那枚戒指戴在他左手的无名指上。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [saɪn] [wʊd] [biː; bi] [əuˈbeɪd] .
and I gave him to understand that this significant sign would be obeyed .
和 我 给予 他 到 理解 那 这 重要的 符号 会 是 服从 .
我让他明白, 这个重要的信号必须得到遵守。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ; [wiː; wi] [iːtʃ] [ˈmaʊntɪd] [wʌn] .
In the street two horses were waiting ; we each mounted one .
在 这 街道 二 马匹 是 等待 ; 我们 每个 安装 一 .
街上有两匹马等着我们; 我们每人骑上一匹。

[maɪ][ˈspænjərd] [tʊk] [maɪ][ˈbraɪd(ə)] , [held][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
My Spaniard took my bridle , held his own between his teeth ,
我的 西班牙人 采取 我的 辔 , 握住 他的 自己的 之间 他的 牙齿 ,
我的西班牙马咬住了我的缰绳, 用牙齿咬住了缰绳。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈbʌnd(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɔ:f][æt; ət]
for his right hand held the bloodstained bundle , and we went off at
为了 他的 正确的 手 握住 这 血迹斑斑 捆 , 和 我们 去 离开 在
[ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] . “
lightning speed .”
闪电 速度 . “

他右手拿着沾满鲜血的包裹, 我们以闪电般的速度逃走了。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈɑ:bdʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðə; ði][roʊd][wi:; wi] [keɪm] [baɪ] .
' I could not see the smallest object by which to retrace the road we came by .
- 我 可以 不是 看 这 最小 目的 经过 哪个 到 回溯 这 路 我们 来了 经过 .
“我连最小的参照物都看不见, 根本无法找到我们来时的路。”

[æt; ət] [da:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kloʊz][baɪ][maɪ] [oʊn] [dɔ:r] ,
At dawn I found myself close by my own door ,
在 黎明 我 成立 我 关闭 经过 我的 自己的 门 ,
黎明时分, 我发现自己站在自家门口附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspænjərd] [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈtɑ:tʃə] [geɪt] . - “
and the Spaniard fled towards the Atocha gate .”
和 这 西班牙人 逃亡 向 这 阿托查 门 . - “
于是, 西班牙人向阿托查大门逃去。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [səˈspekt] [hu:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
' And you saw nothing which could lead you to suspect who the woman was
- 和 你 锯 没有什么 哪个 可以 带领 你 到 怀疑 WHO 这 女士 曾是
[hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əˈtendɪd] ?
whom you had attended ?
谁 你 有 参加 ?
“难道你没看到任何迹象表明你所照顾的那位女士是谁吗?”

- [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] . “
' the Colonel asked of the surgeon .”
- 这 上校 问 的 这 外科医生 . “
“上校问外科医生。”

- [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
' One thing only , ' he replied .
- 一 事物 仅有的 , - 他 回复 .
“只有一件事,”他回答道。

- [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi][ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ə; eɪ] [moʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
' When I turned the unknown lady over , I happened to remark a mole on her
- 什么时候 我 转向 这 未知 女士 超过 , 我 发生 到 评论 一个 痣 在 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
“当我把这位陌生的女士翻过来时, 我偶然注意到她手臂上有一颗痣。”

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlentl] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her]
about half - way down , as big as a lentil , and surrounded with brown hairs
关于 一半 - 方式 向下 , 作为 大的 作为 一个 扁豆 , 和 包围 和 棕色的 头发
.
:
.

大约在身体中部, 像扁豆一样大, 周围长满了棕色的毛发。

- — [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ræʃ] ['spi:kər] [tɜ:rnd] [peɪl] .
- — **At this instant the rash speaker turned pale** .
- — 在 这 立即的 这 皮疹 扬声器 转向 苍白 .

——就在这时，那位鲁莽的演讲者脸色变得苍白。

[ɔ:lɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd][wi:: wi]
All our eyes , that had been fixed on his , followed his glance , and we
全部 我们的 眼睛 , 那 有 到过 固定的 在 他的 , 随后 他的 瞥一眼 , 和 我们
[sɔ:l] [ə; eɪ] ['spænjərd] ,
saw a Spaniard ,
锯 一个 西班牙人 ,

我们所有人的目光都集中在他身上，顺着他的目光望去，我们看到了一个西班牙人。

[hu:z] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʃʊn] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] .
whose glittering eyes shone through a clump of orange - trees .
谁 闪闪发光 眼睛 闪耀 通过 一个 丛 的 橙子 - 树木 .

她闪亮的眼睛透过一丛橘子树照耀出来。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On finding himself the object of our attention , the man vanished with the
在 寻找 他自己 这 目的 的 我们的 注意力 , 这 男人 消失了 和 这
['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] .
swiftness of a sylph .
速度 的 一个 精灵 .

发现自己成为我们关注的焦点后，那人像仙子一样迅速消失了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rʌʃt] [ɪn] [pər'su:t] . “
A young captain rushed in pursuit . “
一个 年轻的 队长 匆忙 在 追逐 . “

一位年轻的队长紧追不舍。

- [baɪ] ['hev(ə)n] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , - [ðæt] ['bæzɪlɪsk] [ster] [hæz; həz] [tʃɪld] [ˌem 'i:] [θru:] , [maɪ]
' By Heaven ! ' cried the surgeon , ' that basilisk stare has chilled me through , my
- 经过 天堂 ! - 哭 这 外科医生 , - 那 蛇怪 盯 有 冷藏 我 通过 , 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“天哪！”外科医生喊道，“朋友们，那蛇怪般的眼神让我不寒而栗。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] !
I can hear bells ringing in my ears !
我 能 听到 铃铛 铃声 在 我的 耳朵 !

我感觉耳朵里响起了铃声！

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['beri] [ˌem 'i:] [hɪr] ! - “
I may take leave of you ; you will bury me here ! ' “
我 可能 拿 离开 的 你 ; 你 将要 埋葬 我 这里 ! - “

我可以告别你们了；你们会把我埋葬在这里！

- [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' What a fool you are !
- 什么 一个 傻子 你 是 !

你真是个傻瓜！

- [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)] [hu:'lʊʊ] .
' exclaimed Colonel Hulot .
- 惊呼 上校 于洛特 .

“于洛上校惊呼道。”

- ['fælkən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
' Falcon is on the track of the Spaniard who was listening ,
- 鹞 是 在 这 追踪 的 这 西班牙人 WHO 曾是 聆听 ,

“猎鹰正在追踪那个偷听的西班牙人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] . - “
and he will call him to account . ' “
和 他 将要 称呼 他 到 帐户 . - “

他会追究他的责任。

- [wel] , - [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪ'tɜ:rn] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . “
' Well , ' cried one and another , seeing the captain return quite out of breath . “
- 出色地 , - 哭 一 和 其他 , 看到 这 队长 返回 相当 出去 的 气息 . - “

“哎呀,”看到船长气喘吁吁地回来, 众人纷纷叫道。

- [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn][aɪ 'ti:] , - [sed] [ˈfælkən] ; - [ðə; ði][mæn] [went] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [aɪ] [brɪ'li:v] !
' The devil's in it , ' said Falcon ; ' the man went through a wall , I believe !
- 这 魔鬼的 在 它 , - 说 鹞 ; - 这 男人 去 通过 一个 墙 , 我 相信 !

“里面有魔鬼,”猎鹰说; “我相信, 那人穿墙而过! ”

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] ,
As I do not suppose that he is a wizard ,
作为 我 做 不是 认为 那 他 是 一个 巫师 ,

我不认为他是巫师,

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi][mʌst; məst] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] !
I fancy he must belong to the house !
我 想要 他 必须 属于 到 这 房子 !

我猜他一定是这家人的人!

[hi:; hi] [noʊz] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ɪ'skeɪpt] . - “
He knows every corner and turning , and easily escaped . ' “
他 知道 每一个 角落 和 转弯 , 和 容易地 逃脱 . - “

他熟知每一个角落和转弯处, 轻而易举地逃脱了。

- [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [vɔɪs] . “
' I am done for , ' said the surgeon , in a gloomy voice . “
- 我 是 完毕 为了 , - 说 这 外科医生 , 在 一个 阴沉 嗓音 . - “

“我完了,”外科医生低声说道。

- [kʌm] , [kʌm] , [ki:p] [kɑ:m] , [ˈbɪgə] , - [sed] [aɪ] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɪgə]) ,
' Come , come , keep calm , Bega , ' said I (his name was Bega) ,
- 来 , 来 , 保持 冷静的 , 贝加 , - 说 我 (他的 姓名 曾是 贝加) ,

“来, 来, 冷静点, 贝加,”我说 (他的名字叫贝加),

- [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] .
' we will sit on watch with you till you leave .
- 我们 将要 坐 在 手表 和 你 直到 你 离开 .

我们会陪你一起守夜, 直到你离开。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . -
We will not leave you this evening . '
我们 将要 不是 离开 你 这 晚上 . -

今晚我们不会离开你们。

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
“ In point of fact ,
” 在 观点 的 事实 ,

事实上,

[θri:] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlu:zɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən]
three young officers who had been losing at play went home with the surgeon
三 年轻的 警官 WHO 有 到过 输 在 玩 去 家 和 这 外科医生

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
to his lodgings ,
到 他的 住宿 ,

三个年轻军官在游戏中输了球, 便和外科医生一起回了他的住处。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [wið; wiθ][him; ɪm] .

and one of us offered to stay with him .

和 一 的 我们 提供 到 停留 和 他 :

我们当中有人提出要留下来陪他。

“ [wɪ'dɪn] [tu:] [deɪz] ['bɪgə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [fræns] ;

“ Within two days Bega had obtained his recall to France ;

“ 之内 二 天 贝加 有 获得 他的 记起 到 法国 ;

“两天之内，贝加就被召回法国；

[hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə]['træv(ə)l][wið; wiθ][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [mʊ'rɑ:t][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

he made arrangements to travel with a lady to whom Murat had given

他 制成 安排 到 旅行 和 一个 女士 到 谁 穆拉特 有 给定

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['eskɔ:rt] ,

a strong escort ,

一个 强的 护送 ,

他安排与一位女士同行，穆拉特为这位女士安排了强力护卫。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [wið; wiθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frendz] ,

and had just finished dinner with a party of friends ,

和 有 只是 完成的 晚餐 和 一个 派对 的 朋友们 ;

刚刚和一群朋友吃完晚饭，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] .

when his servant came to say that a young lady wished to speak to him .

什么时候 他的 仆人 来了 到 说 那 一个 年轻的 女士 希望 到 说话 到 他 :

他的仆人来告诉他，一位年轻女士想和他说话。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [went] [daʊn] [sə'spektɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

The surgeon and the three officers went down suspecting mischief .

这 外科医生 和 这 三 警官 去 向下 怀疑 恶作剧 :

外科医生和三名警官怀疑有人作恶，便下楼查看。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , - [bi:; bi][ɑ:n][jər; jər] [gɑ:rd] — - [wen] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [daʊn] [ded] .

The stranger could only say , ' Be on your guard — ' when she dropped down dead .

这 陌生人 可以 仅有的 说 , - 是 在 你的 警卫 — - 什么时候 她 掉落 向下 死的 :

陌生人只来得及说一句“小心点——”，就倒地身亡了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

It was the waiting - woman , who , finding she had been poisoned ,

它 曾是 这 等待 - 女士 , WHO , 寻找 她 有 到过 中毒 ,

是那位侍应生发现自己中毒了，

[hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] ['lʌvər] . “

had hoped to arrive in time to warn her lover . “

有 希望 到 到达 在 时间 到 警告 她 情人 :

她原本希望及时赶到，警告她的情人。

- ['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] !

' Devil take it !

- 魔鬼 拿 它 !

“魔鬼拿去吧！ ”

- [kraɪd] ['kæptɪn] ['fælkən] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [lʌv] !

' cried Captain Falcon , ' that is what I call love !

- 哭 队长 鹞 , - 那 是 什么 我 称呼 爱 !

“猎鹰队长喊道，‘这才是真正的爱！’ ”

[nəʊ] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [z:rθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [kæn; kən] [rʌn] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʊʊs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn]
No woman on earth but a Spaniard can run about with a dose of poison
不 女士 在 地球 但 一个 西班牙人 能 跑步 关于 和 一个 剂量 的 毒
[ɪn][hɜ:r; hər][ɪnˈsaɪd] ! -
in her inside ! '
在 她 里面 ！ -

除了西班牙女人，世界上没有哪个女人会体内藏着毒药到处乱跑！

“ [ˈbɪgə] [rɪˈmeɪnd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpensɪv] .
“ **Bega remained strangely pensive** .
” 贝加 剩余 奇怪的 沉思的 .

“贝加显得异常沉思。”

[tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði][da:rk] [priːzɪntɪmənts] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [əˈgen]
To drown the dark presentiments that haunted him , he sat down to table again
到 溺水 这 黑暗的 预感 那 闹鬼的 他 , 他 卫星 向下 到 桌子 再次
,
!
,

为了驱散萦绕心头的的不祥预感，他再次坐到桌边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [draɪŋk] [ɪˈmɑ:dəɾətli] .
and with his companions drank immoderately .
和 和 他的 同伴 喝 过度 .

他和同伴们酗酒。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [hæf] [draɪŋk] .
The whole party went early to bed , half drunk .
这 所有的 派对 去 早期的 到 床 , 一半 醉 .

整个聚会的人都早早睡了，而且都喝得半醉。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈbɪgə] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈræt(ə)]
“ **In the middle of the night the hapless Bega was aroused by the sharp rattle**
” 在 这 中间 的 这 夜晚 这 不幸的 贝加 曾是 被唤醒 经过 这 锋利的 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [rɪŋz] [pʊld] [ˈvaɪələntli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ra:dz] .
of the curtain rings pulled violently along the rods .
的 这 窗帘 戒指 拉 暴力 沿着 这 杆 .

“半夜，倒霉的贝加被窗帘环猛烈拉扯杆子发出的刺耳嘎嘎声惊醒。

[hi:; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
He sat up in bed ,
他 卫星 向上 在 床 ,

他从床上坐了起来，

[ɪn][ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
in the mechanical trepidation which we all feel on waking with such a start .
在 这 机械的 忐忑不安 哪个 我们 全部 感觉 在 醒来 和 这样的 一个 开始 .

就像我们所有人醒来时都会感受到的那种机械性的忐忑不安一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
He saw standing before him a Spaniard wrapped in a cloak ,
他 锯 常设 前 他 一个 西班牙人 包装 在 一个 披风 ,

他看到面前站着 一个身披斗篷的西班牙人，

[hu:] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [geɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
who fixed on him the same burning gaze that he had seen through the bushes .
WHO 固定的 在 他 这 相同的 燃烧 目光 那 他 有 已见 通过 这 灌木丛 .

那人用和他透过灌木丛看到的一样炽热的目光盯着他。

“ [ˈbɪgə] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , - [help] , [help] , [kʌm] [æt; ət][wʌnz] , [ˈfrendz] !
“ **Bega shouted out , ' Help , help , come at once , friends !**
” 贝加 喊叫 出去 , - 帮助 , 帮助 , 来 在 一次 , 朋友们 !

“贝加大喊道：‘救命，救命，朋友们，快来！’

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspænjərd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] . — -
' **But the Spaniard answered his cry of distress with a bitter laugh** . — '
- 但 这 西班牙人 回答 他的 哭 的 痛苦 和 一个 苦的 笑 . — -
[ˈoʊpiəm] [grəʊz] [fɔːr; fər][ɔːl] !
Opium grows for all !
鸦片 生长 为了 全部 !
但西班牙人却用苦笑回应了他的哀求——“鸦片是为所有人种植的！ ”

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .
他说。
“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Having thus pronounced sentence as it were , the stranger pointed to the**
” 拥有 因此 发音 句子 作为 它 是 , 这 陌生人 尖 到 这
[θriː] [ˈʌðər] [men] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
three other men sleeping soundly ,
三 其他 男人 睡眠 稳固地 ,
“陌生人仿佛宣判完毕，指着另外三个熟睡的男人，

[tʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈfreʃli] [ˈæmpjəˌteɪtɪd] ,
took from under his cloak the arm of a woman , freshly amputated ,
采取 从 在下面 他的 披风 这 手臂 的 一个 女士 , 新鲜的 截肢 ,
他从斗篷下掏出一条刚被截肢的女人的胳膊，
[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbɪgə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊl] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
and held it out to Bega , pointing to a mole like that he had so
和 握住 它 出去 到 贝加 , 指向 到 一个 痣 喜欢 那 他 有 所以
[ˈræʃli] [dɪˈskraɪbd] .
rashly described .
贸然 描述 .
然后他把那东西递给贝加，指着上面一个像他之前鲁莽描述的那种痣。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ?
' **Is it the same ?**
- 是 它 这 相同的 ?
是一样的吗？
- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .
他问道。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləntərn][ðə; ði][mæn][hæd; həd][set][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈbɪgə] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
By the light of the lantern the man had set on the bed , Bega recognized the
经过 这 光 的 这 灯笼 这 男人 有 放 在 这 床 , 贝加 认可 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
借着男人放在床上的灯笼的光亮，贝加认出了那只手臂。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] [wəz; wəz] [ˈænsər] [ɪˈnʌf] .
and his speechless amazement was answer enough .
和 他的 无言 惊愕 曾是 回答 足够的 .
他那震惊得说不出话来的表情足以说明一切。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Without waiting for further information , the lady's husband stabbed him to the**
“ 没有 等待 为了 更远 信息 , 这 女士的 丈夫 刺伤 他 到 这
[hɑːrt] . “
heart . “
心 . “

“不等进一步了解情况，这名女子的丈夫就用刀刺向了他的心脏。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːnz] ！ ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ **You must tell that to the marines ! ” said Lousteau .**
“ 你 必须 告诉 那 到 这 海军陆战队 ！ ” 说 卢斯托 .

“你一定要把这话告诉海军陆战队员！”卢斯托说道。

“ [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ðer; ðər][roʊˈbʌst] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] ！
“ **It needs their robust faith to swallow it !**
“ 它 需求 他们的 强壮的 信仰 到 吞 它 ！

“它需要他们坚定的信仰才能接受它！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [ded] [mæn][ɔːr][ðə; ði] [ˈspænjərd] ? “
Can you tell me which told the tale , the dead man or the Spaniard ? ”
能 你 告诉 我 哪个 讲述 这 故事 , 这 死的 男人 或者 这 西班牙人 ? “

你能告诉我，是谁讲了这个故事吗？是死者还是那个西班牙人？

“ [məˈsjɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [aɪ] [nəːst] [pɔːr] [ˈbɪgə] ,
“ **Monsieur , ” replied the Receiver - General , “ I nursed poor Bega ,**
“ 先生 , “ 回复 这 接收者 - 一般的 , “ 我 护理 贫穷的 贝加 ,

“先生,”总收税官回答说,“我照顾过可怜的贝加,

[huː] [daɪd] [faɪv] [deɪz] [ˈæftər][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] . — [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] .
who died five days after in dreadful suffering . — That is not the end .
WHO 死亡 五 天 后 在 可怕 痛苦 . — 那 是 不是 这 结尾 .

五天后，他在极度痛苦中去世。——但这并非故事的结局。

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈfəːdə,nænd] [vɪːaɪˈaɪ] .
“ **At the time of the expedition sent out to restore Ferdinand VII .**
“ 在 这 时间 的 这 远征 发送 出去 到 恢复 费迪南德 七 .

“在派出远征军恢复斐迪南七世统治时期。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [speɪn] ; [bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] [fɜːr; fər][em ˈiː] ,
I was appointed to a place in Spain ; but , happily for me ,
我 曾是 任命 到 一个 地方 在 西班牙 ; 但 , 快乐地 为了 我 ,

我被派往西班牙任职；但幸运的是，

[aɪ][gɔːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuə; tuːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [rɪˈsiːvər] [hɪr]
I got no further than Tours when I was promised the post of Receiver here
我 得到 不 更远 比 旅游 什么时候 我 曾是 承诺 这 邮政 的 接收者 这里

[æt; ət] [sɔŋˈser] .
at Sancerre .
在 桑塞尔 .

我到图尔的时候，有人答应给我桑塞尔的收款员职位。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ˈmædəm] [diː] - ,
On the eve of setting out I was at a ball at Madame de Listomere's ,
在 这 前夕 的 环境 出去 我 曾是 在 一个 球 在 夫人 德 - ,

出发前夜，我在德·利斯托梅尔夫人的舞会上。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˈsevrəl] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
where we were to meet several Spaniards of high rank .
在哪里 我们 是 到 见面 一些 西班牙人 的 高的 秩 .

我们将在那里会见几位西班牙高级官员。

[ɑ:n][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈspæni] [grænˈdi:] , [æ; ən] [ɪn]
On rising from the card - table , I saw a Spanish grandee , an afrancesado in
在 上升 从 这 卡片 - 桌子 , 我 锯 一个 西班牙语 贵族 , 一个 法式 在
[ˈeksail] ,
exile ,
流亡 ,

我从牌桌旁起身时，看到一位西班牙贵族，一位流亡的法国人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn] [tu:ˈren] .
who had been about a fortnight in Touraine .
WHO 有 到过 关于 一个 两星期 在 图兰 .

他们在图赖讷待了大约两周。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈveri] [lert] [æt; ət] [ðɪs] [bɔ:l] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][səˈsaɪəti] —
He had arrived very late at this ball — his first appearance in society —
他 有 到达的 非常 晚的 在 这 球 — 他的 第一的 外貌 在 社会 —
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
accompanied by his wife ,
伴随 经过 他的 妻子 ,

他很晚才到达舞会现场——这是他第一次亮相社交圈——陪同他的是他的妻子。

[hu:z] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] .
whose right arm was perfectly motionless .
谁 正确的 手臂 曾是 完美 静止不动 .

他的右臂完全静止不动。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [meɪd] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)] , [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ]
Everybody made way in silence for this couple , whom we all watched with
大家 制成 方式 在 沉默 为了 这 夫妻 , 谁 我们 全部 观看 和
[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
some excitement .
一些 激动 .

大家默默地给这对新人让路，我们都有些兴奋地看着他们。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][məˈrɪloʊ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
Imagine a picture by Murillo come to life .
想象 一个 图片 经过 穆里略 来 到 生活 .

想象一下穆里略的画作活过来的样子。

[ˈʌndər] [blæk] [ænd; ænd] [ˈhɑ:loʊ] [braʊz] [ðə; ði]ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [bleɪz] ;
Under black and hollow brows the man's eyes were like a fixed blaze ;
在下面 黑色的 和 空洞的 眉毛 这 男人的 眼睛 是 喜欢 一个 固定的 火焰 ;

男人浓黑的眉毛下，他的眼睛像一团凝固的火焰；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [draɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [skʌl] [wʌz; wəz] [red] ,
his face looked dried up , his bald skull was red ,
他的 脸 看起来 干燥 向上 , 他的 秃 颅骨 曾是 红色的 ,

他的脸看起来干瘪，光秃秃的头骨泛红。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterər] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmeɪsiətiɪd] .
and his frame was a terror to behold , he was so emaciated .
和 他的 框架 曾是 一个 恐怖 到 看哪 , 他 曾是 所以 瘦弱 .

他瘦骨嶙峋，令人不忍直视。

[hɪz; ɪz][waɪf] — [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] .
His wife — no , you cannot imagine her .
他的 妻子 — 不 , 你 不能 想象 她 .

他的妻子——不，你无法想象她的样子。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [ˈswɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd]
Her figure had the supple swing for which the Spaniards created the word
她 数字 有 这 柔软 摇摆 为了 哪个 这 西班牙人 创建 这 单词
- ; [ðoʊ] [peɪl] ,
meneho ; though pale ,
- ; 尽管 苍白 ;

她的身姿轻盈飘逸，西班牙人用“meneho”一词来形容这种柔美；尽管肤色苍白，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋli] [fer] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn]
she was still beautiful ; her complexion was dazzlingly fair — a rare thing in
她 曾是 仍然 美丽的 ; 她 肤色 曾是 耀眼地 公平的 — 一个 稀有的 事物 在
[ə; eɪ] [ˈspænjərd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ,
a Spaniard ; and her gaze ,
一个 西班牙人 ; 和 她 目光 ;

她依然美丽动人；她的肤色白皙得令人惊艳——这在西班牙人中实属罕见；她的眼神，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [sʌn] , [fel] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [meltɪd] [liːd] . “
full of the Spanish sun , fell on you like a stream of melted lead .”
满的 的 这 西班牙语 太阳 , 跌倒 在 你 喜欢 一个 溪流 的 融化 带领 : “

西班牙的阳光洒在你身上，像熔化的铅流一样。

- [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
‘ Madame , I said I to her , towards the end of the evening ,
- 夫人 , - 说 我 到 她 , 向 这 结尾 的 这 晚上 ,
“夫人,”傍晚时分，我对她说。

- [wʌt] [əˈkɜːrəns] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɑːrm] ? - “
‘ what occurrence led to the loss of your arm ? ’ “
- 什么 发生 引领 到 这 损失 的 你的 手臂 ? - “
“是什么原因导致你失去了手臂？ ”

- [aɪ] [bɜːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . “
‘ I lost it in the war of independence , I said she . ”
- 我 丢失的 它 在 这 战争 的 独立 , - 说 她 : “
“我在独立战争中把它弄丢了,”她说。

“ [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , “ [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
“ Spain is a strange country , said Madame de la Baudraye .
“ 西班牙 是 一个 奇怪的 国家 , “ 说 夫人 德 拉 - .
“西班牙是个奇怪的国家,”德拉博德雷夫人说道。

“ [aɪ ˈtiː] [stiːl] [ʃoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈærəb] [ˈmænərz] . “
“ It still shows traces of Arab manners . ”
“ 它 仍然 演出 痕迹 的 阿拉伯 礼仪 : “
“这里仍然保留着阿拉伯人的风俗习惯。”

“ [oʊ] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəɪst] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ðə; ði][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɑːrmz][ɪz][æn; ən][oʊld]
“ Oh ! said the journalist , laughing , the mania for cutting off arms is an old
“ 哦 ! “ 说 这 记者 , 笑 , “ 这 狂热 为了 切割 离开 武器 是 一个 老的
[wʌn][ðer; ðər] .
one there .
— 那里 : .

“哦！”记者笑着说，“那里砍掉手臂的狂热由来已久。”

[aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhoʊksɪz] ,
It turns up every now and then like some of our newspaper hoaxes ,
它 转弯 向上 每一个 现在 和 然后 喜欢 一些 的 我们的 报纸 骗局 ,
它时不时就会出现，就像我们报纸上的一些恶作剧一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][plɑːts][fɔːr; fər][pleɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈspæniʃ][ˈsteɪdʒ][soʊ][ˈɜːrli][æz; əz]
for the subject has given plots for plays on the Spanish stage so early as
为了 这 主题 有 给定 图表 为了 演出 在 这 西班牙语 阶段 所以 早期的 作为
- — “
1570 — ”
- — ”

因为早在1570年，这个题材就为西班牙舞台上的戏剧提供了情节——”

“ [ðen][duː][juː; jʊ][θɪŋk][emˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈventɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈstɔːri]? ” [sed][məˈsjɜːr][ˈɡræviər]
“ **Then do you think me capable of inventing such a story ?** ” **said Monsieur Gravier**
“ 然后 做 你 思考 我 有能力的 的 发明 这样的 一个 故事 ? ” 说 先生 格拉维耶
,
.
,

“那么你认为我有能力编造出这样的故事吗？”格拉维耶先生问道。

[ˈnetəld][baɪ] - [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][toʊn] .
nettled by Lousteau's impertinent tone .
荨麻 经过 - 无礼 语气 .

卢斯托傲慢无礼的语气激怒了他。

“ [kwɑɪt][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][wɪð; wɪθ][greɪv][ˈaɪrəni] .
“ **Quite incapable of such a thing** , ” **said the journalist with grave irony** .
“ 相当 无法 的 这样的 一个 事物 , ” 说 这 记者 和 严重 讽刺 .

“完全不可能做出这种事,”记者带着强烈的讽刺意味说道。

“ [puː] ! ” [sed] - ,
“ **Pooh !** ” **said Bianchon** ,
“ 呸 ! ” 说 - ,

“噗!”比安琼说道。

“ [ðə; ði][ɪnˈvenʃənz][ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][pleɪ] - [ˈraɪtɜːz][ɑːr; ər][kwɑɪt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][trænsˈfəːd]
“ **the inventions of romances and play - writers are quite as often transferred**
“ 这 发明 的 浪漫故事 和 玩 - 作家 是 相当 作为 经常 转移
[frʌm; frəm][ðer; ðər][bʊks][ænd; ənd][ˈpiːsɪz][ˈɪntuː][ˈriːəl][laɪf] ,
from their books and pieces into real life ,
从 他们的 图书 和 件 进入 真实 的生活 ,

“浪漫小说和戏剧作家的虚构情节经常从他们的书本和作品中转移到现实生活中，

[æz; əz][ðə; ði][rɪˈvents][ʌv; əv][ˈriːəl][laɪf][ɑːr; ər][meɪd][juːz][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ɔːr][əˈdæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
as the events of real life are made use of on the stage or adapted to a
作为 这 活动 的 真实 的生活 是 制成 使用 的 在 这 阶段 或者 改编 到 一个
[teɪl] .
tale .
故事 .

将真实生活中的事件搬上舞台或改编成故事。

[aɪ][hæv; həv][siːn][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ʌv; əv][tɑːˈtuf, -ˈtuːf, tɑːrˈtjuːf][pleɪd][aʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn]
I have seen the comedy of Tartufe played out — with the exception
我 有 已见 这 喜剧 的 塔图菲 玩 出去 — 和 这 例外
[ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ;
of the close ;
的 这 关闭 ;

我已看过《塔尔图费》这部喜剧的全部内容——除了结尾部分；

[ɔːrgənɪz][aɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][truːθ] . “
Orgon's eyes could not be opened to the truth . ”
奥根的 眼睛 可以 不是 是 打开 到 这 真相 . ”

奥尔贡的眼睛始终无法睁开，看到真相。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [əˈdɑ:lf] [baɪ][ˈbendʒəməɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [iˈnæktɪd] ,
“ **And the tragi - comedy of Adolphe by Benjamin Constant is constantly enacted** ,
“ 和 这 悲剧 - 喜剧 的 阿道夫 经过 本杰明 持续的 是 不断地 已颁布 ,
“ [kraɪd] [lu:ˈstou] .
“ **cried Lousteau** .
“ 哭 卢斯托 .

“本杰明·康斯坦的悲喜剧《阿道夫》不断上演,”卢斯托喊道。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] , “ [æskt] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - ,
“ **And do you suppose , “ asked Madame de la Baudraye** ,
“ 和 做 你 认为 , “ 问 夫人 德 拉 - ,
“ 那么, 您认为呢? ”德拉博德雷夫人问道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [æz; əz] [məˈsjɜ:r] [ˈgræviər][hæz; hæz] [rɪˈleɪtɪd] [kʊd; kəd][ˈevər] [əˈkɜ:r] [naʊ] ,
“ **that such adventures as Monsieur Gravier has related could ever occur now** ,
“ 那 这样的 冒险 作为 先生 格拉维耶 有 有关的 可以 曾经 发生 现在 ,
[ænd; ənd][ɪn] [fræns] ? “
and in France ? “
和 在 法国 ? “

“格拉维耶先生所描述的这类奇遇, 如今竟会在法国发生?”

“ [dɪr] [em ˈi:] ! “ [kraɪd] [klægni] ,
“ **Dear me ! “ cried Clagny** ,
“ 亲爱的 我 ! “ 哭 克拉尼 ,
“ 我的天哪! ”克拉尼喊道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɔ:r] [twelv] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kraɪmz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈænjuəli] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [fræns] ,
“ **of the ten or twelve startling crimes that are annually committed in France** ,
“ 的 这 十 或者 十二 令人震惊 犯罪 那 是 每年 坚定的 在 法国 ,
“ 在法国每年发生的十到十二起令人震惊的犯罪案件中,

[kwaɪt] [hæf][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æz; əz] [ði:z] ,
quite half are mixed up with circumstances at least as extraordinary as these ,
相当 一半 是 混合 向上 和 情况 在 至少 作为 非凡的 作为 这些 ,
相当一半的人都卷入了至少与此一样非同寻常的境况中。
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [aʊtˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][roʊˈmæntɪk] [ˈdi:teɪlz] .
and often outdoing them in romantic details .
和 经常 超越 他们 在 浪漫的 细节 .

而且在浪漫细节上往往更胜一筹。

[ɪnˈdi:d] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] [ˈdiːləs] [trɪbəuːnoʊ] — [ðə; ði] [pəˈli:s]
Indeed , is not this proved by the reports in the Gazette des Tribunaux — the Police
的确 , 是 不是 这 已证实 经过 这 报告 在 这 公报 德斯 论坛 — 这 警察
[nu:z] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
news — in my opinion ,
消息 — 在 我的 观点 ,

事实上, 在我看来, 《法庭公报》(Gazette des Tribunaux, 即警方新闻) 上的报道难道不证明了这一点吗?

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ?
one of the worst abuses of the Press ?
— 的 这 最差 滥用 的 这 按 ?
这是对新闻界最严重的滥用行为之一吗?

[ðɪs] [ˈnu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈoʊnli][ɪn] - [ɔ:r] - - ,
This newspaper , which was started only in 1826 or ' 27 ,
这 报纸 , 哪个 曾是 开始 仅有的 在 - 或者 - - ,
这份报纸创办于1826年或1827年,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [wen] [aɪ][bɪˈɡæən][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪr] ,
was not in existence when I began my professional career ,
曾是 不是 在 存在 什么时候 我 开始 我的 专业的 职业 ,
在我开始职业生涯时, 它还不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv][ðə; ði][kraim][aɪ][eɪ'mə] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [noʊn]
and the facts of the crime I am about to speak of were not known
和 这 事实 的 这 犯罪 我 是 关于 到 说话 的 是 不是 已知
[br]ʃɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dr'pɑ:rtmənt] [wɜɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
beyond the limits of the department where it was committed .
超过 这 限制 的 这 部门 在哪里 它 曾是 坚定的 .

而我即将讲述的这起犯罪的真相，在犯罪发生地所在的部门之外，是无人知晓的。

“ [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [seɪnt] - [pi(:)'eə] - ['di'i:es] - [kɔ:r] [æt; ət][tuə; tu:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z]
“ In the quarter of Saint - Pierre - des - Corps at Tours a woman whose
” 在 这 四分之一 的 圣 - 皮埃尔 - 德斯 - 兵团 在 旅游 一个 女士 谁
['hʌzbənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [l wɑ:r] [wʌz; wəz]
husband had disappeared at the time when the army of the Loire was
丈夫 有 消失 在 这 时间 什么时候 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 曾是
[dɪs'bændɪd] ,
disbanded ,
解散 ,

“在图尔的圣皮埃尔德科尔区，有一位妇女，她的丈夫在卢瓦尔河军队解散时失踪了，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:nd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] , [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ɪk'ses]
and who had mourned him deeply , was conspicuous for her excess
和 WHO 有 哀悼 他 深 , 曾是 显眼的 为了 她 过量的
[ʌv; əv][dr'vʊʃ(ə)n] .
of devotion .
的 虔诚 .

而那位对他深感悲痛的女子，则因其过分的忠诚而格外引人注目。

[wen] [ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [pri:sts] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] [ðæt]
When the mission priests went through all the provinces to restore the crosses that
什么时候 这 使命 神父 去 通过 全部 这 省份 到 恢复 这 十字架 那
[hæd; həd] [bɪn] [dr'strɔɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'feɪs] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [revə'lu:ʃənəri] [ɪm'paɪəti] ,
had been destroyed and to efface the traces of revolutionary impiety ,
有 到过 损毁 和 到 抹去 这 痕迹 的 革命性的 不敬神 ,

当传教士们走遍各个省份，修复被毁的十字架，并抹去革命不敬神迹的痕迹时

[ðɪs] ['wɪdʊʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðəɹ][mʊʊst] ['zeləs] ['prɑ:sə'laɪts] ,
this widow was one of their most zealous proselytes ,
这 寡妇 曾是 一 的 他们的 最多 热心 皈依者 ,

这位寡妇是他们最热心的皈依者之一。

[ʃɪ; ʃɪ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪlvər] [hɑ:rt] [pɪrst] [baɪ][æən; ən] ['æroʊ] ;
she carried a cross and nailed to it a silver heart pierced by an arrow ;
她 携带 一个 叉 和 钉子 到 它 一个 银 心 穿孔 经过 一个 箭 ;
她扛着一个十字架，上面钉着一颗被箭射穿的银心；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] ,
and , for a long time after ,
和 , 为了 一个 长的 时间 后 ,

此后很长一段时间内，

[ʃɪ; ʃɪ] [went] ['evri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd]
she went every evening to pray at the foot of the cross which was erected
她 去 每一个 晚上 到 祈祷 在 这 脚 的 这 叉 哪个 曾是 竖立
[br 'haɪnd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æps] .
behind the Cathedral apse .
在后面 这 大教堂 后殿 .

她每天晚上都会去大教堂后殿后面竖立的十字架下祈祷。

“ [æt; ət][læst] , [,oʊvər'welmd] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] , [ʃɪ; ʃɪ] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [kraim] .
“ At last , overwhelmed by remorse , she confessed to a horrible crime .
” 在 最后的 , 不堪重负 经过 悔恨 , 她 坦白 到 一个 可怕 犯罪 .

“最终，她悔恨不已，坦白了自己犯下的可怕罪行。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] , [baɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
She had killed her husband , as Fualdes was murdered , by bleeding him ;
她 有 被杀 她 丈夫 , 作为 - 曾是 被谋杀 , 经过 出血 他 ;

她像富尔德斯被谋杀一样，通过放血杀死了她的丈夫；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɔːltɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [pækt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][oʊld] [kæsk] ,
she had salted the body and packed it in pieces into old casks ,
她 有 咸的 这 身体 和 包装 它 在 件 进入 老的 酒桶 ,

她用盐腌制了尸体，然后将其肢解后装入旧木桶中。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [pɔːrk] ;
exactly as if it have been pork ;
确切地 作为 如果 它 有 到过 猪肉 ;

就像是猪肉一样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊn]
and for a long time she had taken a piece every morning and thrown
和 为了 一个 长的 时间 她 有 已采取 一个 片 每一个 早晨 和 抛掷

[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [lwaːr] .
it into the Loire .
它 进入 这 卢瓦尔河谷 .

很长一段时间里，她每天早上都会取一块扔进卢瓦尔河里。

[hɜːr; hər] [kənˈfesər] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
Her confessor consulted his superiors ,
她 忏悔者 咨询 他的 上级 ,

她的告解神父向上级请示，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər] .
and told her that it would be his duty to inform the public prosecutor .
和 讲述 她 那 它 会 是 他的 责任 到 通知 这 民众 检察官 .

并告诉她，通知检察官是他的职责。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .
The woman awaited the action of the Law .
这 女士 等待中 这 行动 的 这 法律 .

那名女子等待着法律的制裁。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ɑːn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈselər] ,
The public prosecutor and the examining judge , on examining the cellar ,
这 民众 检察官 和 这 检查 法官 , 在 检查 这 地窖 ,

公诉人和预审法官在检查地下室时，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbændz] [hed] [stiːl] [ɪn] [ˈpɪkl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæsk] . — - [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] ,
found the husband's head still in pickle in one of the casks . — ' Wretched woman ,
成立 这 丈夫的 头 仍然 在 泡菜 在 一 的 这 酒桶 . — - 可怜 女士 ,

在其中一个木桶里发现了丈夫的头颅，还泡在腌菜里。——“可怜的女人，

- [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] ,
' said the judge to the accused ,
- 说 这 法官 到 这 被告 ,

法官对被告说：

- [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
' since you were so barbarous as to throw your husband's body into the river ,
- 自从 你 是 所以 野蛮 作为 到 扔 你的 丈夫的 身体 进入 这 河 ,

“既然你如此野蛮，将你丈夫的尸体扔进河里，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ?
why did you not get rid of the head ?
为什么 做过 你 不是 得到 摆脱 的 这 头 ?

你为什么不把头砍掉？

[ðen] [ðer; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [pru:f] . - “
Then there would have been no proof .”
然后 那里 会 有 到过 不 证明 . - “

那样的话，就不会有证据了。

- [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] , [mə'sjɜ:r] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] . - “
I often tried , monsieur , I said she , I but it was too heavy .”
- 我 经常 尝试 , 先生 , - 说 她 , - 但 它 曾是 也 重的 . - “

“先生，我经常尝试，”她说，“但是太重了。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tuː] [pə'rɪzjənz] .
“ Well , and what became of the woman ? ” asked the two Parisians .
”出色地 , 和 什么 成为 的 这 女士 ? ” 问 这 二 巴黎人 .

“那么，那个女人后来怎么样了？”两位巴黎人问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æt; ət][tuə; tu:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔɪər] ;
“ She was sentenced and executed at Tours , ” replied the lawyer ;
” 她 曾是 判刑 和 执行 在 旅游 , ” 回复 这 律师 ;

“她在图尔被判刑并被处决，”律师回答说；

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['paɪəti][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɪntrəst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ but her repentance and piety had attracted interest in spite of her
” 但 她 悔改 和 虔诚 有 吸引 兴趣 在 尽管如此 的 她

[ˈmɑːnstrəs] [kraɪm] . “
monstrous crime .”
滔天 犯罪 . ”

“尽管她犯下了滔天罪行，但她的忏悔和虔诚却引起了人们的关注。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , “ [sed] - ,
“ And do you suppose , ” said Bianchon ,
” 和 做 你 认为 , ” 说 - ,

“你认为，”比安雄说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət]
“ that we know all the tragedies that are played out behind the curtain of private
” 那 我们 知道 全部 这 悲剧 那 是 玩 出去 在后面 这 窗帘 的 私人的

[laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nevər] [lɪfts] ?
life that the public never lifts ?
生活 那 这 民众 绝不 电梯 ?

“我们是否知道所有发生在私人生活幕后、公众永远不会看到的悲剧？”

— [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ˈhju:mən]['dʒʌstɪs][ɪz] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kraɪmz] [æz; əz]
— **It seems to me that human justice is ill adapted to judge of crimes as**
— 它 似乎 到 我 那 人类 正义 是 患病的 改编 到 法官 的 犯罪 作为

[bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
between husband and wife .
之间 丈夫 和 妻子 .

在我看来，人类的司法体系并不适合用来评判夫妻之间的犯罪行为。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'viːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ;
It has every right to intervene as the police ;
它 有 每一个 正确的 到 干预 作为 这 警察 ;

它完全有权以警察的身份进行干预；

[bʌt; bət][ɪn] ['ekwəti][aɪ 'tiː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . “
but in equity it knows nothing of the heart of the matter .”
但 在 公平 它 知道 没有什么 的 这 心 的 这 事情 . ”

但在公平正义方面，它对问题的核心却一无所知。

“ [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæz; həz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ɔːŋ] [ðə; ði] [tɔːr'mentər] ,
“ The victim has in many cases been for so long the tormentor ,
” 这 受害者 有 在 许多 案例 到过 为了 所以 长的 这 折磨者 ,

“在很多情况下，受害者长期以来一直是施虐者，

” [sed] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - ['gairl.ləs.li] ,
” **said Madame de la Baudraye guilelessly** ,
” 说 夫人 德 拉 - 天真无邪 ,
”德·拉·博德莱耶夫人天真地说道,
” [ðæt] [ðə; ði] [kraim] [wəd] ['sʌmtaimz] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][ɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [kəd; kəd] [tel] [ɔ:l]
” **that the crime would sometimes seem almost excusable if the accused could tell all**
” 那 这 犯罪 会 有时 似乎 几乎 情有可原 如果 这 被告 可以 告诉 全部
.
:
.

”如果被告能够坦白一切，那么犯罪行为有时似乎几乎可以被原谅。”
” [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [led] [ʌp] [tu:; tə] [baɪ] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [klægni] [hæd; həd][təʊld] ,
” **This reply , led up to by Bianchon and by the story which Clagny had told** ,
” 这 回复 , 引领 向上 到 经过 - 和 经过 这 故事 哪个 克拉尼 有 讲述 ,
”这一回答，是由比昂雄和克拉尼讲述的故事引出的，

[left] [ðə; ði] [tu:] [pə'rizjənz] [ɪk'sesɪvli] ['pɹəz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] ['daɪnəz] [pə'zɪ](ə)n] .
left the two Parisians excessively puzzled as to Dinah's position .
左边 这 二 巴黎人 过度 困惑 作为 到 迪娜的 位置 .
这让两位巴黎人对迪娜的立场感到非常困惑。

[æt; ət] ['bedtaɪm] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] ,
At bedtime council was held ,
在 就寝时间 理事会 曾是 握住 ,
睡前举行了会议。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] ['kʌntri] -
one of those discussions which take place in the passages of old country -
一 的 那些 讨论 哪个 拿 地方 在 这 段落 的 老的 国家 -
[ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['bætʃələz] ['lɪŋgər] ,
houses where the bachelors linger ,
房屋 在哪里 这 单身汉 萦绕 ,
这是单身汉们常在古老乡间别墅的走廊里闲逛时进行的那种谈话之一。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [fɔ:r; fər] [mɪ'stɪriəs] [kɒnvə'seɪʃənz] .
candle in hand , for mysterious conversations .
蜡烛 在 手 , 为了 神秘 对话 .
手持蜡烛，进行神秘对话。

[mə'sjɜ:r] ['græviər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fɔ:rməd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [entər'teɪnɪŋ]
Monsieur Gravier was now informed of the object in view during this entertaining
先生 格拉维耶 曾是 现在 知情的 的 这 目的 在 看法 期间 这 娱乐
[ɪ:vniŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - ['ɪnəsns] [tu:; tə] [laɪt] .
evening which had brought Madame de la Baudraye's innocence to light .
晚上 哪个 有 带来 夫人 德 拉 - 无辜 到 光 .

格拉维耶先生现在才知道，在这个愉快的夜晚，究竟是为了什么目的，才使得德拉博德雷夫人的清白得以昭告天下。
” [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , ” [sed] [lu:'stəʊ] ,
” **But , after all , ” said Lousteau** ,
” 但 , 后 全部 , ” 说 卢斯托 ,
”但是，归根结底,”卢斯托说道，

” [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] - [sə'renəti] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [di:p] [dɪ'prævəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃaɪld] - [laɪk]
” **our hostess ' serenity may indicate deep depravity instead of the most child - like**
” 我们的 女主人 - 宁静 可能 表明 深的 堕落 反而 的 这 最多 孩子 - 喜欢
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
“我们女主人的平静可能表明她内心深处的堕落，而不是最孩子般的纯真。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər][lʊks] [tu;; tə][em 'i:] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɑ:]
The Public Prosecutor looks to me quite capable of suggesting that little La
这 民众 检察官 看起来 到 我 相当 有能力的 的 建议 那 小的 拉
- [ʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ɪn] ['pɪkl] — — “
Baudraye should be put in pickle — — “
- 应该 是 放 在 泡菜 二 二 “
在我看来，这位公诉人完全有可能建议把小拉博德雷关进腌菜里——”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ；
“ He is not to return till to - morrow ；
“ 他 是 不是 到 返回 直到 到 - 明天 ；
“他要到明天才能回来；
[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ？ ” [sed] ['geɪtjən] .
who knows what may happen in the course of the night ？ ” said Gatien .
WHO 知道 什么 可能 发生 在 这 课程 的 这 夜晚 ？ ” 说 加蒂安 .
“谁知道夜里会发生什么事呢？”加蒂安说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] ！
“ We will know ！
“ 我们 将要 知道 ！
“我们会知道的！ ”

“ [kraɪd] [mə'sjɜ:r] ['græviər] .
“ cried Monsieur Gravier .
“ 哭 先生 格拉维耶 .
“格拉维耶先生喊道。”

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒʊʊks][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd]
In the life of a country house a number of practical jokes are considered
在 这 生活 的 一个 国家 房子 一个 数字 的 实际的 笑话 是 经过考虑的
[əd'mɪsəb(ə)l] ,
admissible ,
可采纳 ,
在乡村别墅的生活中，一些恶作剧被认为是允许的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['əudiəsli] ['tretʃərəs] .
some of them odiously treacherous .
一些 的 他们 令人憎恶地 奸诈 .
他们当中有些人极其奸诈。

[mə'sjɜ:r] ['græviər] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Monsieur Gravier , who had seen so much of the world ,
先生 格拉维耶 , WHO 有 已见 所以 很多 的 这 世界 ,
格拉维耶先生，他曾游历过世界各地，

[prə'pouzd] ['setɪŋ] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
proposed setting seals on the door of Madame de la Baudraye and of the Public
建议的 环境 封印 在 这 门 的 夫人 德 拉 - 和 的 这 民众
[ˈprɑ:sɪkju:tər] .
Prosecutor .
检察官 .
建议在德拉博德雷夫人和检察官的门上设置封条。

[ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [di'naunst] [ðə; ði]['pouət] ['ɪbɪkəs] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
The ducks that denounced the poet Ibycus are as nothing in comparison with
这 鸭子 那 谴责 这 诗人 伊比库斯 是 作为 没有什么 在 比较 和
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [her] [ðæt] [ði:z] ['kʌntri] [spaɪz] ['fæsn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [baɪ]
the single hair that these country spies fasten across the opening of a door by
这 单身的 头发 那 这些 国家 间谍 系 穿过 这 开幕 的 一个 门 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)] ['flætnd] [pɪlz] [ʌv; əv][wæks] ,
means of two little flattened pills of wax ,
方法 的 二 小的 扁平的 药片 的 蜡 ,

那些谴责诗人伊比库斯的鸭子，与这些乡下间谍用两小块扁平的蜡片粘在门上的一根头发相比，简直微不足道。

[fɪkst] [soʊ] [haɪ] [ʌp] , [ɔ:r][soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['nevər] [sə'spektɪd] .
fixed so high up , or so low down , that the trick is never suspected .
固定的 所以 高的 向上 , 或者 所以 低的 向下 , 那 这 诡计 是 绝不 怀疑 .
位置要么太高，要么太低，以至于永远不会有人怀疑这个诡计。

[ɪf] [ðə; ði] ['gælənt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ænd]['əʊpənz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
If the gallant comes out of his own door and opens the other ,
如果 这 英勇 来 出去 的 他的 自己的 门 和 打开 这 其他 ,
如果这位英勇的绅士从自己的门出来，打开另一扇门，

[ðə; ði]['broʊkən] [her] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .
the broken hair tells the tale .
这 破碎的 头发 讲述 这 故事 .
断裂的头发诉说着故事。

[wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði]
When everybody was supposed to be asleep , the doctor , the
什么时候 大家 曾是 据称 到 是 睡着了 , 这 医生 , 这
['dʒɜ:rnəlɪst] , [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,
journalist , the receiver of taxes ,
记者 , 这 接收者 的 税收 ,
当所有人都应该入睡的时候，医生、记者、税务员.....

[ænd; ænd]['geɪtjən] [keɪm] ['berfʊt] , [laɪk] ['rɒbəz] , [ænd; ænd]['saɪləntli] ['fɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ,
and Gatien came barefoot , like robbers , and silently fastened up the two doors ,
和 加蒂安 来了 赤脚 , 喜欢 强盗 , 和 默默 系紧 向上 这 二 门 ,
加蒂安赤着脚，像强盗一样，悄无声息地把两扇门都关上了。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
agreeing to come again at five in the morning to examine the state of the
同意 到 来 再次 在 五 在 这 早晨 到 检查 这 状态 的 这
['fɑ:snɪŋz] .
fastenings .
紧固件 .
同意早上五点再次前来检查紧固情况。

[ɪ'mædʒɪn][ðər; ðər] [ə'stɑ:nɪmənt] [ænd; ænd] - [dɪ'ləɪt] [wen] [ɔ:l] [fɔ:r] , ['kænd(ə)] [ɪn][hænd] ,
Imagine their astonishment and Gatien's delight when all four , candle in hand ,
想象 他们的 惊讶 和 - 喜 什么时候全部 四 , 蜡烛 在 手 ,
想象一下，当四个人都手持蜡烛时，他们该有多么惊讶，加蒂安又是多么欣喜。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] ['eni] [kloʊðz] [ɑ:n] , [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [her] ,
and with hardly any clothes on , came to look at the hairs ,
和 和 几乎 任何 衣服 在 , 来了 到 看 在 这 头发 ,
她几乎没穿衣服，就来看头发。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɑ:n][bəʊθ] [dɔ:z] .
and found them in perfect preservation on both doors .
和 成立 他们 在 完美的 保存 在 两个都 门 .
两扇门上都发现了保存完好的它们。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [wæks] ? ” [æskt] [mə'sjɜ:r] [ˈgræviər] .
“ **Is it the same wax ?** ” **asked Monsieur Gravier** .
“ 是 它 这 相同的 蜡 ? ” 问 先生 格拉维耶 .
“ 是同一种蜡吗? ”格拉维耶先生问道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [her] ? ” [æskt] [lu:'stəʊ] .
“ **Are they the same hairs ?** ” **asked Lousteau** .
“ 是 他们 这 相同的 头发 ? ” 问 卢斯托 .
“ 是同一对头发吗? ”卢斯托问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈgeɪtjən] .
“ **Yes ,** ” **replied Gatien** .
“ 是的 , ” 回复 加蒂安 .
“ 是的, ”加蒂安回答道。

“ [ðɪs] [kwɑɪt] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ! ” [kraɪd] [lu:'stəʊ] .
“ **This quite alters the matter !** ” **cried Lousteau** .
“ 这 相当 改变 这 事情 ! ” 哭 卢斯托 .
“ 这完全改变了事情的走向! ”卢斯托喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
“ **You have been beating the bush for a will - o' - the - wisp** .
“ 你 有 到过 殴打 这 衬套 为了 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
“ 你一直在徒劳地寻找虚无缥缈的东西。”

“ [mə'sjɜ:r] [ˈgræviər][ænd; ɐnd][ˈgeɪtjən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə]
“ **Monsieur Gravier and Gatien exchanged questioning glances which were meant to**
“ 先生 格拉维耶 和 加蒂安 交换 提问 眼神 哪个 是 意思是 到
[kən'veɪ] ,
convey ,
传达 ,
格拉维耶先生和加蒂安交换了一个疑惑的眼神, 意在传达:

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] ?
“ **Is there not something offensive to us in that speech ?**
“ 是 那里 不是 某物 进攻 到 我们 在 那 演讲 ?
“ 那篇演讲中难道没有冒犯到我们的地方吗? ”

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] ? ”
Ought we to laugh or to be angry ? ”
应该 我们 到 笑 或者 到 是 生气的 ? ”
我们应该笑还是应该生气?

“ [ɪf] [ˈdaɪnə] [ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlist] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] - ,
“ **If Dinah is virtuous ,** ” **said the journalist in a whisper to Bianchon** ,
“ 如果 迪娜 是 有德行的 , ” 说 这 记者 在 一个 耳语 到 - ,
“ 如果迪娜品行端正的话, ”记者低声对比安雄说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] .
“ **she is worth an effort on my part to pluck the fruit of her first love** .
“ 她 是 值得 一个 努力 在 我的 部分 到 采摘 这 水果 的 她 第一的 爱 .
“ 她值得我付出努力去摘取她初恋的果实。”

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [baɪ][stɔ:rm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][naɪn] [ˈjɪrz] [stʊd] [aʊt]
“ **The idea of carrying by storm a fortress that had for nine years stood out**
“ 这 主意 的 携带 经过 风暴 一个 堡垒 那 有 为了 九 年 站立 出去
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [smaɪld] [ɑ:n] [lu:'stəʊ] .
against the besiegers of Sancerre smiled on Lousteau .
反对 这 围攻者 的 桑塞尔 微笑 在 卢斯托 .
“ 攻占这座九年来一直屹立于桑塞尔围城者面前的堡垒的想法, 让卢斯托露出了笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
With this notion in his head , he was the first to go down and into
和 这 概念 在 他的 头 , 他 曾是 这 第一的 到 去 向下 和 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

带着这样的想法，他第一个下到花园里去。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .
hoping to meet his hostess .
希望 到 见面 他的 女主人 .

希望能见到他的女主人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæns] [fel] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ɑːn]
And this chance fell out all the more easily because Madame de la Baudraye on
和 这 机会 跌倒 出去 全部 这 更多的 容易地 因为 夫人 德 拉 - 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪft] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['krɪtɪk] .
her part wished to converse with her critic .
她 部分 希望 到 交谈 和 她 评论家 .

而这个机会之所以来得如此容易，是因为德拉博德雷夫人本人也想与她的批评者交谈。

[hæf] [sʌtʃ] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [plænd] .
Half such chances are planned .
一半 这样的 机会 是 计划 .

其中一半的机会都是计划好的。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈjuːtɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - .
“ **You were out shooting yesterday , monsieur ,** ” **said Madame de la Baudraye .**
“ 你 是 出去 射击 昨天 , 先生 , ” 说 夫人 德 拉 - .

“先生，您昨天出去打猎了。”德拉博德雷夫人说道。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['eni] [nuː] [ə'mjuːzmənt]
“ **This morning I am rather puzzled as to how to find you any new amusement**
“ 这 早晨 我 是 相当 困惑 作为 到 如何 到 寻找 你 任何 新的 娱乐
;
;
;
;
;
;

“今天早上我有点困惑，不知道该如何才能让你找到一些新的乐趣；

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɑː] - ,
unless you would like to come to La Baudraye ,
除非 你 会 喜欢 到 来 到 拉 - ,

除非你想来拉博德雷，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prə'vɪn(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪr] ,
where you may study more of our provincial life than you can see here ,
在哪里 你 可能 学习 更多的 的 我们的 省级 生活 比 你 能 看 这里 ,

在那里，您可以了解到比这里更多的我们省内生活的信息。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][maɪ] [əb'sɜːdɪtɪ] .
for you have made but one mouthful of my absurdities .
为了 你 有 制成 但 一 一口气 的 我的 荒谬之处 .

因为你不过尝了一口我的荒谬之语。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][ɪz][nɑ:t] [les] [tru:][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:]
the saying about the handsomest girl in the world is not less true of the poor
这 说 关于 这 最英俊的 女孩 在 这 世界 是 不是 较少的 真的 的 这 贫穷的
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['wʊmən] ！ “
provincial woman !”
省级 女士 ！ ”

“世界上最漂亮的女孩”这句谚语，用在贫穷的乡下姑娘身上也同样适用！

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmptən] ['geɪtjən][hæz; hæz] , [aɪ] [sə'pouz] ,
“ **That little simpleton Gatien has , I suppose ,**
” 那 小的 傻瓜 加蒂安 有 , 我 认为 ,

“我想，那个傻小子加蒂安肯定有……”

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [aɪ] [meɪd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd]
related to you a speech I made simply to make him confess that he adored
有关的 到 你 一个 演讲 我 制成 简单地 到 制作 他 承认 那 他 受人喜爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我跟你讲了我为了让他承认他爱你而做的一番演讲。

“ [sed] ['ɛti:ɛn] .
“ **said Etienne .**
” 说 艾蒂安 .

“埃蒂安说道。”

“ [jɔ:; jər] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
“ **Your silence , during dinner the day before yesterday and throughout the evening ,**
” 你的 沉默 , 期间 晚餐 这 天 前 昨天 和 自始至终 这 晚上 ,
“前天晚餐期间以及整个晚上，你都保持沉默，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪndɪ'skreʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevər] [kə'mɪt] [ɪn][pæris]
was enough to betray one of those indiscretions which we never commit in Paris
曾是 足够的 到 背叛 一 的 那些 轻率行为 哪个 我们 绝不 犯罪 在 巴黎
。 — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
。 — **What can I say ?**
。 — 什么 能 我 说 ?

这足以让我犯下在巴黎绝不会犯的那种轻率之举。——我还能说什么呢？

[aɪ][du:][nɑ:t] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
I do not flatter myself that you will understand me .
我 做 不是 奉承 我 那 你 将要 理解 我 .

我并不自以为你会理解我。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][leɪd][ə; eɪ][plɑ:tʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['stɔ:rɪz] ['jestərdeɪ] ['soʊlli] [tu:; tə] [si:] ['weðər]
I laid a plot for the telling of all those stories yesterday solely to see whether
我 铺设 一个 阴谋 为了 这 讲述 的 全部 那些 故事 昨天 仅 到 看 无论
[aɪ][kʊd; kəd] [raʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] . — [oʊ] !
I could rouse you and Monsieur de Clagny to a pang of remorse . — Oh !
我 可以 唤醒 你 和 先生 德 克拉尼 到 一个 疼痛 的 悔恨 . — 哦 !

我昨天精心策划了讲述所有这些故事，只是为了看看能否唤起你和德克拉尼先生一丝悔意。——哦！

[bi:; bi][kwart] ['i:zi] ; [jɔ:; jər] ['ɪnəsns] [ɪz] ['fɒli] [pru:vd] .
be quite easy ; your innocence is fully proved .
是 相当 简单的 ; 你的 无辜 是 完全 已证实 .

别担心，你的清白已经完全证明了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['slartəst] ['fænsi][fɔːr; fər][ðæt] ['estɪməb(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ **If you had the slightest fancy for that estimable magistrate** ,
“ 如果 你 有 这 丝毫 想要 为了 那 可估量的 地方法官 ,
“如果你对那位令人尊敬的法官有哪怕一丝好感,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɔːst] [ɔːl][jɔːr; jər][ˈvæljuː][ɪn][maɪ] [aɪz] . — [aɪ] [lʌv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
you would have lost all your value in my eyes . — I love perfection .
你 会 有 丢失的全部 你的 价值 在 我的 眼睛 . — 我 爱 完美 .
你在我眼中将失去所有价值。——我喜欢完美。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [ðæt] [koʊld] , [draɪd] - [ʌp] , [ˈtæsɪtʃːrɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːzərər][ɑːn] [waɪn]
“ **You do not , you cannot love that cold , dried - up , taciturn little usurer on wine**
“ 你 做 不是 , 你 不能 爱 那 寒冷的 , 干燥 - 向上 , 沉默寡言 小的 高利贷者 在 葡萄酒
[kæsk] [ænd; ænd][lənd] ,
casks and land ,
酒桶 和 土地 ,
“你不会, 你不可能爱上那个冷漠、干瘪、沉默寡言的放高利贷者, 他靠着酒桶和土地发家致富。”

[huː] [wʊd] [liːv] ['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['senˌtɑɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] .
who would leave any man in the lurch for twenty - five centimes on a renewal .
WHO 会 离开 任何 男人 在 这 困境 为了 二十 - 五 厘米 在 一个 续期 .
谁会为了25美分的续约费就抛弃任何人呢?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfəli] ['rekəɡnaɪzd] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [bɪl] -
Oh , I have fully recognized Monsieur de la Baudraye's similarity to a Parisian bill -
哦 , 我 有 完全 认可 先生 德 拉 - 相似 到 一个 巴黎人 账单 -
[ˈdiskaʊntər] ;
discounter ;
折扣店 ;
哦, 我完全认识到德拉博德雷先生与巴黎的票据贴现商有多么相似;

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ɪz][aɪˈdentɪk(ə)] . — [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ænd] - ['twenti] , [ˈhænsəm] , [wel] [kənˈdʌktɪd] ,
their nature is identical . — At eight - and - twenty , handsome , well conducted ,
他们的 自然 是 完全相同的 . — 在 八 - 和 - 二十 , 英俊的 , 出色地 实施 ,
[ænd; ænd] [ˈtʃaɪldləs] — [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
and childless — I assure you , madame ,
和 无子女 — 我 保证 你 , 夫人 ,
他们的本性完全相同。——二十八岁, 相貌英俊, 举止得体, 膝下无子——我向您保证, 夫人,

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [mɔːr] [ˈædmərəbli] [ɪkˈsprest] . — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
I never saw the problem of virtue more admirably expressed . — The author of
我 绝不 锯 这 问题 的 美德 更多的 令人钦佩地 表达 . — 这 作者 的
[pɑːˈkiːtə] [lɑː] - [mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˈmeni] [driːmz] !
Paquita la Sevillane must have dreamed many dreams !
帕基塔 拉 - 必须 有 梦见 许多 梦境 !
我从未见过对美德问题如此精辟的阐述。——《塞维利亚的帕基塔》的作者一定做过很多梦!

“ [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡlɑːs] [lent] [ðem; ðəm][baɪ] [jʌŋ]
“ **I can speak of such things without the hypocritical gloss lent them by young**
“ 我 能 说话 的 这样的 事物 没有 这 虚伪 光泽 借出的 他们 经过 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,
“我可以直言不讳地谈论这些事情, 而不会像年轻人那样虚伪地粉饰它们。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][oʊld] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] .
for I am old before my time .
为了 我 是 老的 前 我的 时间 .
因为我未老先衰。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [left] .
I have no illusions left .
我 有 不 幻觉 左边 ；

我已经彻底不抱任何幻想了。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈluːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [aɪ] [ˈfɔːləʊ] ?
Can a man have any illusions in the trade I follow ?
能 一个 男人 有 任何 幻觉 在 这 贸易 我 跟随 ？

在我从事的行业里，一个人还能抱有任何幻想吗？

" [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [toʊn] , [luːˈstoʊ] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ɪksˈkɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [peɪz] [diː]
" **By opening the game in this tone , Lousteau cut out all excursions in the Pays de**
" 经过 开幕 这 游戏 在 这 语气 , 卢斯托 切 出去 全部 短途旅行 在 这 支付 德
[ˈtɑːndr] ,
Tendre ,
温柔 ；

“卢斯托以这种基调开启游戏，切断了所有前往温柔之地的路线。”

[wer] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [biːts] [ðə; ði] [bʊʃ] [soʊ] [lɔːŋ] ;
where genuine passion beats the bush so long ;
在哪里 真的 热情 节拍 这 衬套 所以 长的 ；

真挚的热情总是难以掩饰；

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]
he went straight to the point and placed himself in a position to force the
他 去 直的 到 这 观点 和 放置 他自己 在 一个 位置 到 力量 这
[ɔːfər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [preɪ] [fɔːr; fər] ,
offer of what women often make a man pray for ,
提供 的 什么 女性 经常 制作 一个 男人 祈祷 为了 ；

他开门见山，让自己处于有利地位，迫使对方提出女人常常让男人梦寐以求的要求。

[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] ; [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] ,
for years ; witness the hapless Public Prosecutor ,
为了 年 ； 证人 这 不幸的 民众 检察官 ；

多年来，看看那位倒霉的公诉人吧。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər][hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [klɔːspɪŋ] [ˈdaɪnəz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
to whom the greatest favor had consisted in claspng Dinah's hand to his heart
到 谁 这 最 偏爱 有 由.....组成 在 紧握 迪娜的 手 到 他的 心
[mɔːr] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
more tenderly than usual as they walked ,
更多的 温柔地 比 通常 作为 他们 步行 ；

对他而言，最大的恩惠莫过于在与黛娜散步时，比平时更加温柔地将她的手紧紧握在胸前。

[ˈhæpi] [mæn] !
happy man !
快乐的 男人 ！

开心的人！

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
And Madame de la Baudraye , to be true to her reputation as a
和 夫人 德 拉 - , 到 是 真的 到 她 名声 作为 一个
[suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] ,
Superior Woman ,
优越的 女士 ；

而德拉博德雷夫人，不负她作为一位杰出女性的盛名，

[traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['mænfred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [baɪ] ['prɒfɪ,saɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [lʌv] **tried to console the Manfred of the Press by prophesying such a future of love** .
尝试 到 安慰 这 曼弗雷德 的 这 按 经过 预言 这样的 一个 未来 的 爱
[æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as he had not had in his mind .
作为 他 有 不是 有 在 他的 头脑 .

试图安慰新闻界的曼弗雷德，预言他会拥有他从未想过的美好爱情未来。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɔ:t] [pleʒər] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] .
" **You have sought pleasure , " said she , " but you have never loved** .
" 你 有 寻求 乐趣 , " 说 她 , " 但 你 有 绝不 喜爱 .
"你追求的是享乐,"她说,"但你从未真正爱过."

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [tru:] [lʌv] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .
Believe me , true love often comes late in life .
相信 我 , 真的 爱 经常 来 晚的 在 生活 .

相信我，真爱往往来得晚。

[rɪ'membər] [mə'sjɜ:r] [di:] ['dʒɛnts] , [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fæni] - ,
Remember Monsieur de Gentz , who fell in love in his old age with Fanny Ellsler ,
记住 先生 德 根茨 , WHO 跌倒 在 爱 在 他的 老的 年龄 和 舫 - ,
还记得德根茨先生吗？他晚年爱上了范妮·埃尔斯勒。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] [waɪl] [hi; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
and left the Revolution of July to take its course while he attended the
和 左边 这 革命 的 七月 到 拿 它是 课程 尽管 他 参加 这
[ˈdænsɜːz] [rɪ'hə:səlz] . "
dancer's rehearsals . "
舞者的 排练 . "

于是他便离开了七月革命，任其发展，自己则去观看舞蹈演员的排练。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌn'laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [lu:'stoʊ] .
" **It seems to me unlikely , " replied Lousteau** .
" 它 似乎 到 我 不太可能 , " 回复 卢斯托 .
"我觉得不太可能,"卢斯托回答说。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wʊmən] .
" **I can still believe in love , but I have ceased to believe in woman** .
" 我 能 仍然 相信 在 爱 , 但 我 有 停止 到 相信 在 女士 .
"我仍然相信爱情，但我已经不再相信女人了。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pouz] , [sɜ:rt(ə)n] ['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] ['hɪndər] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
There are in me , I suppose , certain defects which hinder me from being
那里 是 在 我 , 我 认为 , 肯定 缺陷 哪个 阻碍 我 从 存在
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

我想，我身上或许存在一些缺陷，阻碍了我被人爱。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] .
for I have often been thrown over .
为了 我 有 经常 到过 抛掷 超过 .
因为我常常被人摔倒。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] — [laɪk] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv]
Perhaps I have too strong a feeling for the ideal — like all men who have
也许 我 有 也 强的 一个 感觉 为了 这 理想的 — 喜欢 全部 男人 WHO 有
[lʊkt] [tu:] ['kloʊsli] ['ɪntu:] [rɪ'æləti] — —
looked too closely into reality — —
看起来 也 密切 进入 现实 — —

或许我对理想的执着太过强烈——就像所有对现实看得太深的人一样——

” [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [æɪ; ət] [læst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,
” **Madame de la Baudraye at last heard the mind of a man who** ,
” 夫人 德 拉 - 在 最后 的 听到 这 头脑 的 一个 男人 WHO ,
” 德拉博德雷夫人终于听懂了那个男人的心声 ,

[flʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɪtɪst] [pəˈrɪzjən] [ˈsɜ:rkɪl] , [reprɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ɪts] [moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈæksɪ:əmz] ,
flung into the wittiest Parisian circles , represented to her its most daring axioms ,
扔 进入 这 最机智 的 巴黎人 界 , 代表 到 她 它是 最多 大胆 公理 ,
[ɪts] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɑ:rtləs] [dɪˈprævəti] ,
its almost artless depravity ,
它是 几乎 不矫揉造作 堕落 ,

她被抛入巴黎最机智的社交圈，见识了其中最大胆的信条和近乎天真的堕落。

[ɪts] [ədˈvænst] [kənˈvɪkjənz] ; [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [na:t] [ˈri:əli] [su:ˈpɪriər] , [ˈæktɪd] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti]
its advanced convictions ; who , if he were not really superior , acted superiority
它是 先进 的 定罪 ; WHO , 如果 他 是 不是 真的 优越 的 , 行动 优势
[ɪkˈstri:mli] [wel] .
extremely well .
极其 出色 地 .

它拥有先进的信念；即使他并非真的高人一等，也表现得极其优越。

[ˈɛti:ən] , [pərˈfɔ:rmɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈdaɪnə] , [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt] .
Etienne , performing before Dinah , had all the success of a first night .
艾蒂安 , 表演 前 迪娜 , 有 全部 这 成功 的 一个 第一 的 夜晚 .

在迪娜之前表演的艾蒂安取得了首演之夜的所有成功。

[pɑ:ˈki:tə] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈpæris] .
Paquita of Sancerre scented the storms , the atmosphere of Paris .
帕基塔 的 桑塞尔 香味 这 暴风雨 , 这 气氛 的 巴黎 .

桑塞尔的帕基塔散发着暴风雨的气息，也散发着巴黎的气息。

[ʃi:; ʃi] [spent] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [lu:ˈstəʊ] [ænd; ənd]
She spent one of the most delightful days of her life with Lousteau and
她 花费 一 的 这 最多 愉快 天 的 她 生活 和 卢斯托 和
- ,
Bianchon ,
- ,

她和 Lousteau 和 Bianchon 一起度过了她一生中最快乐的日子之一。

[hu:] [toʊld] [hɜ:r; həɪ] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
who told her strange tales about the great men of the day ,
WHO 讲述 她 奇怪的 故事 关于 这 伟大的 男人 的 这 天 ,
他给她讲了许多关于当时伟人的奇闻轶事 ,

[ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒts] [wɪt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:rm] [ðə; ði] [ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri] ;
the anecdotes which will some day form the Ana of our century ;
这 轶事 哪个 将要 一些 天 形式 这 安娜 的 我们的 世纪 ;

这些轶事终有一天会成为我们这个世纪的安娜；

[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpæris] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [nu:] [tu:; tə]
sayings and doings that were the common talk of Paris , but quite new to
谚语 和 行为 那 是 这 常见的 讲话 的 巴黎 , 但 相当 新的 到
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 :

这些都是巴黎人习以为常的言行，但对她来说却是全新的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lu:ˈstəʊ] [spəʊk] [ˈveri] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfi:meɪl] [səˈleɪbrəti] [ʌv; əv] [lə] [ˈberi] ,
Of course , Lousteau spoke very ill of the great female celebrity of Le Berry ,
的 课程 , 卢斯托 辐 非常 患病的 的 这 伟大的 女性 名人 的 乐 浆果 ,
当然，卢斯托对勒贝里这位伟大的女名人说了许多贬义词。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
with the obvious intention of flattering Madame de la Baudraye and leading
和 这 明显的 意图 的 奉承 夫人 德 拉 - 和 领导
[hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['lɪtəreri] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
her into literary confidences ,
她 进入 文学 秘密 ,
其明显意图是奉承德拉博德雷夫人,并向她透露文学上的秘密。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['raɪtər] .
by suggesting that she could rival so great a writer .
经过 建议 那 她 可以 竞争对手 所以 伟大的 一个 作家 .
暗示她可以与如此伟大的作家相媲美。

[ðɪs] [preɪz] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ; [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , [mə'sjɜ:r]
This praise intoxicated Madame de la Baudraye ; and Monsieur de Clagny , Monsieur
这 称赞 酣 夫人 德 拉 - ; 和 先生 德 克拉尼 , 先生
[ˈgræviər] , [ænd; ənd]['geɪtjən] ,
Gravier , and Gatien ,
格拉维耶 , 和 加蒂安 ,
这种赞美使德·拉·博德莱夫人陶醉了。还有德·克拉尼先生、格拉维耶先生和加蒂安先生,

[ɔ:l] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['wɔ:rmər][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tu:; tə] ['ɛti:ən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
all thought her warmer in her manner to Etienne than she had been on
全部 想法 她 更温暖 在 她 方式 到 艾蒂安 比 她 有 到过 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .
所有人都觉得她对艾蒂安的态度比前一天热情多了。

[ˈdaɪnəz] [θri:] [ə'tætʃɪz] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sɑŋ'ser] [tu:; tə] [blɒʊ] [ðə; ði]
Dinah's three attaches greatly regretted having all gone to Sancerre to blow the
迪娜的 三 附件 非常 后悔 拥有 全部 已消失 到 桑塞尔 到 吹 这
[ˈtrʌmpɪt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət] - ;
trumpet in honor of the evening at Anzy ;
喇叭 在 荣誉 的 这 晚上 在 - ;
迪娜的三位随从非常后悔当晚都去了桑塞尔,为安齐的晚宴吹响号角;

['nʌθɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] ['brɪliənt] .
nothing , to hear them , had ever been so brilliant .
没有什么 , 到 听到 他们 , 有 曾经 到过 所以 杰出的 .
在他们听来,没有什么比这更精彩的了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] [fled][ɑ:n] [fi:t] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [peɪs] .
The Hours had fled on feet so light that none had marked their pace .
这 小时 有 逃亡 在 脚 所以 光 那 没有任何 有 标记 他们的 步伐 .
时光飞逝,脚步轻盈,无人察觉其行进速度。

[ðə; ði] [tu:] [pə'rɪzjənz] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] ['prɒdɪdʒɪz] .
The two Parisians they spoke of as perfect prodigies .
这 二 巴黎人 他们 辐 的 作为 完美的 神童 .
他们口中的那两个巴黎人,被誉为完美天才。

[ði:z] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] [brɔ:t] [sɪks'ti:n] ['pɜ:sənz]
These exaggerated reports loudly proclaimed on the Mall brought sixteen persons
这些 夸张的 报告 高声 宣布 在 这 购物中心 带来 十六 人
[tu:; tə] - [ðæt] ['i:vniŋ] ,
to Anzy that evening ,
到 - 那 晚上 ,
当晚,这些在林荫大道上大肆宣扬的夸张报道,吸引了十六人来到安齐餐厅。

[sʌm; səm][ɪn][ˈfæməli] [ˈkoʊtʃɪz] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈwæɡəˈnɛts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈbætʃələz] [ɑ:n] [haɪrd]
some in family coaches , some in wagonettes , and a few bachelors on hired
一些 在 家庭 教练 , 一些 在 马车 , 和 一个 很少 单身汉 在 雇用
[ˈsæd(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] .
saddle horses .
鞍 马匹 .

有些人乘坐家里的马车, 有些人乘坐四轮马车, 还有一些单身汉租了马匹骑乘。

[baɪ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əv-] [ðɪs] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ˈɡreɪsf(ə)l]
By about seven o'clock this provincial company had made a more or less graceful
经过 关于 七 点钟 这 省级 公司 有 制成 一个 更多的 或者较少的 优美
[ˈentri] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][hju:dʒ] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
entry into the huge Anzy drawing - room ,
入口 进入 这 巨大的 - 绘画 - 房间 ,

大约七点钟的时候, 这群外地来客体面地走进了安齐家巨大的客厅。

[wɪtʃ] [ˈdaɪnə] , [wɔ:ɹnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
which Dinah , warned of the invasion , had lighted up ,
哪个 迪娜 , 警告 的 这 入侵 , 有 照明 向上 ,
迪娜事先得到入侵的警告, 便点燃了那盏灯。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌstər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:lənd] [ˈkʌvəɹz] [ɔ:f][ðə; ði]
giving it all the lustre it was capable of by taking the holland covers off the
给予 它 全部 这 光泽 它 曾是 有能力的 的 经过 采取 这 荷兰 封面 离开 这
[ˈhænsəm] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
handsome furniture ,
英俊的 家具 ,

揭开精美家具上的荷兰布罩, 让家具焕发出应有的光彩。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðɪs] [əˈsembli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ɡreɪt] [ˈtraɪəmfz] .
for she regarded this assembly as one of her great triumphs .
为了 她 认为 这 集会 作为 一 的 她 伟大的 胜利 .

因为她把这次集会视为她的一大胜利。

[lu:ˈstoʊ] , - ,
Lousteau , Bianchon ,
卢斯托 , - ,

卢斯托, 比安雄

[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmi:nɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈætɪtju:dz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
and Dinah exchanged meaning looks as they studied the attitudes and listened
和 迪娜 交换 意义 看起来 作为 他们 研究 这 态度 和 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɪzɪtər] ,
to the speeches of these visitors ,
到 这 演讲 的 这些 访客 ,

迪娜和他们交换了一个意味深长的眼神, 一边观察着这些来访者的态度, 一边聆听着他们的讲话。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] .
attracted by curiosity .
吸引 经过 好奇心 .

出于好奇心。

[wʌt] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈrɪbənz] , [wʌt] [ænˈsestrəl] [ˈleɪsɪz] , [wʌt] [ˈeɪnʃənt] [ˈflaʊəɹz] , [mɔ:ɹ] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
What invalidated ribbons , what ancestral laces , what ancient flowers , more imaginative
什么 无效 丝带 , 什么 祖先的 鞋带 , 什么 古老的 花朵 , 更多的 富有想象力的
[ðæn; ðən] [ɪˈmɪtətɪv] ,
than imitative ,
比 模仿 ,

那些破旧的丝带, 那些古老的蕾丝, 那些古老的花朵, 它们都比模仿更具想象力。

[wɜːr; wər][ˈboʊldli] [dɪˈsplɛɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [pəˈreniəl] [kæps] !
were boldly displayed on some perennial caps !
是 大胆地 显示 在 一些 多年生 帽子 ！

一些常年佩戴的帽子上醒目地展示着这些图案！

[ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdentiː] - , - [ˈkʌz(ə)n] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər]
The Presidente Boirouge , Bianchon's cousin , exchanged a few words with the doctor
这 总统 - , - 表哥 , 交换 一个 很少 字 和 这 医生
 ,
 ,
 ,

比安雄的表兄布鲁日总统与医生交谈了几句。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [sʌm; səm] “ [ədˈvaɪs] [ˈgrætɪs;ˈgreɪtɪs] ” [baɪ] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [peɪnz]
from whom she extracted some “ advice gratis ” “ by expatiating on certain pains ”
从 谁 她 提取 一些 “ 建议 免费 ” 经过 详述 在 肯定 疼痛
[ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
in the chest ,
在 这 胸部 ,

她向对方详细描述了胸部的某些疼痛症状，从而获得了一些“免费建议”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈkrɑːnɪk] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
which she declared were nervous , but which he ascribed to chronic indigestion .
哪个 她 声明 是 紧张的 , 但 哪个 他 归因于 到 慢性的 消化不良 .

她声称这是神经紧张的表现，但他却认为是慢性消化不良引起的。

“ [ˈsɪmpli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] [ˈevri] [deɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duː] ,
“ Simply drink a cup of tea every day an hour after dinner , as the English do , ”
“ 简单地 喝 一个 杯子 的 茶 每一个 天 一个 小时 后 晚餐 , 作为 这 英语 做 ,
“就像英国人那样，每天晚饭后一小时喝一杯茶。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmælədi]
and you will get over it , for what you suffer from is an English malady
和 你 将要 得到 超过 它 , 为了 什么 你 遭受 从 是 一个 英语 弊病
 ,
 ,
 ,

你会好起来的，因为你得的是英国人的通病。

“ - [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ Bianchon replied very gravely . ”
“ - 回复 非常 严重地 .

比安雄非常严肃地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdentiː] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmædəm]
“ He is certainly a great physician , ” said the Presidente , coming back to Madame ”
“ 他 是 当然 一个 伟大的 医生 , ” 说 这 总统 , 未来 后退 到 夫人
[diː] [klæɡni] ,
de Clagny ,
德 克拉尼 ,

“他确实是一位伟大的医生，”总统一边说着，一边回到德·克拉尼夫人身边。

[ˈmædəm] - - - , [ænd; ənd] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [waɪf] .
Madame Popinot - Chandier , and Madame Gorju , the Mayor's wife .
夫人 - - - , 和 夫人 - , 这 市长的 妻子 .

波皮诺-尚迪埃夫人和戈尔茹夫人，市长夫人。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [di:] [klægni] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ][fæn] , “ [ðæt] [ˈdaɪnə] [sent] [fɔ:r; fər]
“ **They say** , ” **replied Madame de Clagny behind her fan** , “ **that Dinah sent for**
“ 他们 说 , ” 回复 夫人 德 克拉尼 在后面 她 扇子 , “ 那 迪娜 发送 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他们说,”德·克拉尼夫人躲在扇子后面回答道,“是黛娜派人把他叫来的。”
[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
not so much with a view to the elections as to ascertain why she has
不是 所以 很多 和 一个 看法 到 这 选举 作为 到 探明 为什么 她 有
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
no children .
不 孩子们 .

与其说是为了选举,不如说是为了弄清楚她为什么没有孩子。
“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səkˈses] ,
“ **In the first excitement of this success** ,
“ 在 这 第一的 激动 的 这 成功 ,
“在最初获得成功的兴奋之中,

[lu:ˈstoʊ] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑ:ktər][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkændɪdət] [æt; ət][ðə; ði]
Lousteau introduced the great doctor as the only possible candidate at the
卢斯托 介绍 这 伟大的 医生 作为 这 仅有的 可能的 候选人 在 这
[ɪnˈsu:ɪŋ] [ɪˈlekʃənz] .
ensuing elections .
随后 选举 .

卢斯托将这位伟大的医生介绍为接下来选举中唯一可能的候选人。
[bʌt; bət] - , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsu:] - [preˈfeɪ] ,
But Bianchon , to the great satisfaction of the new Sous - prefet ,
但 - , 到 这 伟大的 满意 的 这 新的 深 - 偏好 ,
但令新任副省长非常满意的是, 比安雄

[riˈmɑ:kt] [ðæt][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈfeɪvər]
remarked that it seemed to him almost impossible to give up science in favor
评论 那 它 似乎 到 他 几乎 不可能的 到 给 向上 科学 在 偏爱
[ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
of politics .
的 政治 .

他表示,在他看来,放弃科学而投身政治几乎是不可能的。
“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [kʊd; kəd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtʃ:rnd]
“ **Only a physician without a practice** , ” **said he** , “ **could care to be returned**
“ 仅有的 一个 医生 没有 一个 实践 , ” 说 他 , “ 可以 关心 到 是 返回
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] .
as a deputy .
作为 一个 副 .

他说:“只有没有行医资格的医生才会关心能否当选议员。”
[ˈnɑ:mɪneɪt] [ˈsteɪtsmən] , [ˈθɪŋkəz] , [men] [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ,
Nominate statesmen , thinkers , men whose knowledge is universal ,
提名 政治家 , 思想家 , 男人 谁 知识 是 普遍的 ,
提名政治家、思想家、知识渊博的人。

[ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and who are capable of placing themselves on the high level which a
和 WHO 是 有能力的 的 放置 他们自己 在 这 高的 等级 哪个 一个
[ˈledʒɪsleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:kjupaɪ] .
legislator should occupy .
立法者 应该 占据 .

并且能够将自己置于立法者应有的高水平位置。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌntri] [niːdz] .
That is what is lacking in our Chambers , and what our country needs .
 那 是 什么 是 缺乏 在 我们的 钱伯斯 , 和 什么 我们的 国家 需求 .

这正是我们商会所缺乏的，也是我们国家所需要的。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] ,
” Two or three young ladies , some of the younger men ,
 ” 二 或者 三 年轻的 女士们 , 一些 的 这 年轻 男人 ,
 “两三个年轻女士，还有一些年轻男子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwɪmɪn] [stəəd][æt; ət] [luːˈstoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
and the elder women stared at Lousteau as if he were a mountebank .
 和 这 长老 女性 凝视 在 卢斯托 作为 如果 他 是 一个 骗子 .
 年长的妇女们盯着卢斯托，仿佛他是个江湖骗子。

” [məˈsjɜːr] [ˈgertjən] - [diˈkleəz] [ðæt] [məˈsjɜːr] [luːˈstoʊ] [meɪks] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
” Monsieur Gatien Boirouge declares that Monsieur Lousteau makes twenty thousand francs
 ” 先生 加蒂安 - 声明 那 先生 卢斯托 制作 二十 千 法郎
 [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
a year by his writings ,
 一个 年 经过 他的 著作 ,
 “加蒂安·布瓦鲁日先生宣称，卢斯托先生靠写作每年能赚到两万法郎，

” [əbˈzɜːrɪvd] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [waɪf][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [klæŋni] .
” observed the Mayor's wife to Madame de Clagny .
 ” 观察到 这 市长的 妻子 到 夫人 德 克拉尼 .
 市长夫人对德·克拉尼夫人说道。

” [kæn; kən][juː; jə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
” Can you believe it ? ”
 ” 能 你 相信 它 ? ”
 你相信吗？

” [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ?
” Is it possible ?
 ” 是 它 可能的 ?
 “是否可以？

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər][gets] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! ”
Why , a Public Prosecutor gets but a thousand crowns ! ”
 为什么 , 一个 民众 检察官 获得 但 一个 千 皇冠 ! ”
 “为什么？一个公诉人只能拿到一千克朗！ ”

” [məˈsjɜːr] [ˈgertjən] , ” [sed] [ˈmædəm] - , ” [get] [məˈsjɜːr] [luːˈstoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” Monsieur Gatien , ” said Madame Chandier , “ get Monsieur Lousteau to talk a little
 ” 先生 加蒂安 , ” 说 夫人 - , ” 得到 先生 卢斯托 到 讲话 一个 小的
 [ˈlaʊdər] .
louder .
 更大声 .
 “加蒂安先生,”钱迪埃夫人说,“让卢斯托先生大声一点。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jet] . ”
I have not heard him yet . ”
 我 有 不是 听到 他 然而 . ”
 我还没听到他的声音。

” [wʌt] [ˈprɪti] [buːts] [hiː; hi] [werz] , ” [sed] [ˈmædəmwəˈzel] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , “
” What pretty boots he wears , ” said Mademoiselle Chandier to her brother , “
 ” 什么 漂亮的 靴子 他 穿着 , ” 说 小姐 - 到 她 兄弟 , ”
 [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] ! ”
and how they shine ! ”
 和 如何 他们 闪耀 ! ”
 “他穿的靴子真漂亮,”尚迪埃小姐对她的哥哥说,“而且闪闪发光! ”

“ [jes] — [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] . ”
“ **Yes — patent leather .** ”
“ 是的 — 专利 皮革 . ”

“没错——漆皮。”

“ [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ **Why haven't you the same ?** ”
“ 为什么 还没有 你 这 相同的 ? ”

你为什么没有同样的经历？

“ [luːˈstou] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fi:l] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ʃou] , ”
“ **Lousteau began to feel that he was too much on show ,** ”
“ 卢斯托 开始 到 感觉 那 他 曾是 也 很多 在 展示 , ”

卢斯托开始觉得自己太引人注目了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈtaʊnzfoʊk] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪz-z] [ðæt]
and saw in the manners of the good townsfolk indications of the desires that
和 锯 在 这 礼仪 的 这 好的 镇民 症状 的 这 欲望 那
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
had brought them there .
有 带来 他们 那里 .

从善良的镇民们的举止中，他们看到了将他们带到这里的愿望的迹象。

“ [wʌt] [trɪk] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [ðem; ðəm] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **What trick can I play them ?** ” **thought he .** ”
“ 什么 诡计 能 我 玩 他们 ? ” 想法 他 .

“我能耍什么花招呢？”他心想。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [soʊ] [kɔːld] — [ə; eɪ][fɑːrm] - [ˈsɜːrvənt] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈlɪvəri] —
At this moment the footman , so called — a farm - servant put into livery —
在 这 片刻 这 男仆 , 所以 称为 — 一个 农场 - 仆人 放 进入 涂装 —
[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,
brought in the letters and papers ,
带来 在 这 信件 和 文件 ,

这时，那个被称为男仆的仆人——实际上是穿上制服的农场佣人——把信件和文件拿了进来。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [pruːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [left][fɔːr; fər] - ;
and among them a packet of proof , which the journalist left for Bianchon ;
和 之中 他们 一个 包 的 证明 , 哪个 这 记者 左边 为了 - ;

其中还有一包证据，是记者留给比安雄的；

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ɑ:n] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] ,
for Madame de la Baudraye , on seeing the parcel ,
为了 夫人 德 拉 - , 在 看到 这 包裹 ,

德拉博德雷夫人看到包裹后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [striŋ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪntərz] , [ɪkˈskleɪmd] :
of which the form and string were obviously from the printers , exclaimed :
的 哪个 这 形式 和 细绳 是 明显地 从 这 打印机 , 惊呼 :

“其中表格和字符串显然来自印刷厂，”他惊喊道。

“ [wʌt] , [dʌz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [pərˈsuː] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [hɪr] ? ”
“ **What , does literature pursue you even here ?** ”
“ 什么 , 做 文学 追求 你 甚至 这里 ? ”

“什么？就连在这里，文学也依然萦绕着你吗？”

“ [nɑːt][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
“ **Not literature ,** ” **replied he ,** ”
“ 不是 文学 , ” 回复 他 ,

“不是文学，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ten] [deɪz]
“ **but a review in which I am now finishing a story to come out ten days**
“ 但 一个 审查 在 哪个 我 是 现在 精加工 一个 故事 到 来 出去 十 天
[hens] .
hence .
因此 .

“但我正在撰写一篇评论，其中一篇故事将在十天后发表。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ,
I have reached the stage of ' To be concluded in our next ,
我 有 达到 这 阶段 的 - 到 是 结束 在 我们的 下一个 ,
我已经到了“待续”的阶段，

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪntər] .
- **so I was obliged to give my address to the printer .**
- 所以 我 曾是 有义务 到 给 我的 地址 到 这 打印机 .
所以我不得不把我的地址告诉印刷厂。

[oʊ] , [wiː; wi] [ɪ:t] [ˈveri] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [bred] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈspekjə,leɪtəz] [ɪn] [blæk]
Oh , we eat very hard - earned bread at the hands of these speculators in black
哦 , 我们 吃 非常 难的 - 获得 面包 在 这 双手 的 这些 投机者 在 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] !
and white !
和 白色的 !
哦，我们辛辛苦苦挣来的面包，却落入了这些黑白分明的投机者的手中！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ˈmægəzɪnz] . "
I will give you a description of these editors of magazines . "
我 将要 给 你 一个 描述 的 这些 编辑 的 杂志 : "
我将向你介绍这些杂志编辑。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'ɡɪn] ?
“ **When will the conversation begin ?**
“ 什么时候 将要 这 对话 开始 ?
对话何时开始？

“ [ˈmædəm] [diː] [klægni] [æskt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [æsk] , “ [wen] [duː][ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɜːrks]
“ **Madame de Clagny asked of Dinah , as one might ask , “ When do the fireworks**
“ 夫人 德 克拉尼 问 的 迪娜 , 作为 一 可能 问 , “ 什么时候 做 这 烟花
[goʊ][ɔːf] ? "
go off ? "
去 离开 ? "

克拉尼夫人问迪娜：“烟花什么时候放？ ”

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːrɪz] , “ [sed] [ˈmædəm] - [tuː; tə]
“ **I fancied we should hear some amusing stories , “ said Madame Popinot to**
“ 我 幻想 我们 应该 听到 一些 有趣 故事 , “ 说 夫人 - 到
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,
“我想我们应该听些有趣的故事，”波皮诺夫人对她的表妹说。

[ðə; ðɪ] [ˌprezɪ'dentiː] - .
the Presidente Boirouge .
这 总统 - .
布鲁日总统。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ð̣ə; ð̣i] [gʊd] [foʊks][ʌ; əv] [sɔŋˈser] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər]
At this moment , when the good folks of Sancerre were beginning to murmur
在这片刻 , 什么时候 这 好的 各位 的 桑塞尔 是 开始 到 低语
[laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [pɪt] ,
like an impatient pit ,
喜欢 一个 不耐烦 坑 ,
就在这时, 桑塞尔的善良居民们开始像一个不耐烦的深渊一样低声抱怨起来。

[luːˈstoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ð̣æt] - [wʌz; wəz] [bɜːst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈræpər] [raʊnd]
Lousteau observed that Bianchon was lost in meditation inspired by the wrapper round
卢斯托 观察到 那 - 曾是 丢失的 在 冥想 灵感 经过 这 包装纸 圆形的
[ð̣ə; ð̣i] [pruːfs] .
the proofs .
这 证明 .
Lousteau 观察到, Bianchon 陷入了沉思, 而灵感则来源于校样的包装纸。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈetiːɛn] .
“ What is it ? ” asked Etienne .
“ 什么 是 它 ? ” 问 艾蒂安 .
“那是什么? ”艾蒂安问道。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ð̣ə; ð̣i][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈroʊməns][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][sʌm; səm] [spoɪld] [pruːf] [juːst]
“ Why , here is the most fascinating romance possible on some spoiled proof used
“ 为什么 , 这里 是 这 最多 迷人 浪漫 可能的 在 一些 被宠坏了 证明 用过的
[tuː; tə] [ræp] [jɔːrz] [ɪn] .
to wrap yours in .
到 裹 你的 在 .
“为什么呢? 这里有一个极其迷人的浪漫故事, 讲述的是一些被破坏的证据, 用来包装你自己的故事。”

[hɪr] , [riːd] [aɪˈtiː] .
Here , read it .
这里 , 读 它 .
给你看看。

[əuˈlɪmpɪə] , [ɔːr][ˈroʊmən] [rɪˈvendʒ] . “
Olympia , or Roman Revenge . ”
奥林匹亚 , 或者 罗马 复仇 . “
奥林匹亚, 或罗马的复仇。

“ [let] [juːˈes] [siː] , ” [sed] [luːˈstoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ʃiːt] [ð̣ə; ð̣i][ˈdɑːktər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Let us see , ” said Lousteau , taking the sheet the doctor held out to him ,
“ 让 我们 看 , ” 说 卢斯托 , 采取 这 床单 这 医生 握住 出去 到 他 ,
“让我看看,”卢斯托说着, 接过医生递给他的床单。

[ænd; ænd][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
and he read aloud as follows : —
和 他 读 大声 作为 跟随 : —
他大声朗读道: ——

- [əuˈlɪmpɪə]
240 OLYMPIA
- 奥林匹亚
240 奥林匹亚

[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .
洞穴。

[rɪˈnɑːldoʊ] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Rinaldo , indignant at his
里纳尔多 , 愤怒 在 他的
里纳尔多对此感到愤慨

[kəm'pænjənz] - ['kavədɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

companions ' cowardice , for they had
同伴 - 怯懦 , 为了 他们 有

同伴们的懦弱，因为他们有

[noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

no courage but in the open field ,
不 勇气 但 在 这 打开 场地 ,

除此之外，别无勇气，唯有在开阔的田野上。

[ænd; ənd]

and
和

和

[dɜːd] [nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː] [roʊm] , [lʊkt]

dared not venture into Rome , looked
敢于 不是 风险投资 进入 罗马 , 看起来

不敢冒险进入罗马，望而却步

[æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

at them with scorn .
在 他们 和 轻蔑 .

他用轻蔑的眼神看着他们。

“ [ðen] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ Then I go alone ? ” said he .
” 然后 我 去 独自的 ? ” 说 他 .

“那我一个人去吗？”他问道。

[hiː; hi]

He
他

他

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]

seemed to reflect , and then he went
似乎 到 反映 , 和 然后 他 去

似乎沉思了一会儿，然后他就走了。

[ɑːn] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [retʃɪz] .

on : “ You are poor wretches .
在 : ” 你 是 贫穷的 可怜虫 .

回复：“你们这些可怜的人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]

I shall
我 将

我将

[proʊ'siːd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ]

proceed alone , and have the rich
继续 独自的 , 和 有 这 富有的

独自行动，并拥有富人

['buːti] [tuː; tə][maɪ'self] . — [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] !

booty to myself . — You hear me !
赃物 到 我 . — 你 听到 我 !

战利品归我了。——你听到了吗！

[ˌfer'wel] . ”

Farewell . ”
告别 . ”

告别。”

“ [maɪ] [ˈkæptɪn] , ” [sed] [lɑ:mˈbɜrti] , “ [ɪf]
“ My Captain , ” said Lamberti , “ if
“ 我的 队长 , ” 说 兰贝蒂 , ” 如果
“我的船长,”兰贝蒂说,“如果

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkæptʃərd] [wɪˈðəʊt]
you should be captured without
你 应该 是 捕获 没有
你应该被俘虏而没有

[ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ? “
having succeeded ? “
拥有 成功了 ? “
成功了吗?

“ [gɑ:d] [prəˈtektʃs] [em ˈi:] ! ” [sed] [rɪˈnɑ:ldoʊ] ,
“ God protects me ! ” said Rinaldo ,
“ 上帝 保护 我 ! ” 说 里纳尔多 ,
“上帝保佑我!”里纳尔多说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
pointing to the sky .
指向 到 这 天空 .
指向天空。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
With these words he went out ,
和 这些 字 他 去 出去 ,
说完这些话,他就走了出去。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˈstu:ərd]
and on his way he met the steward
和 在 他的 方式 他 遇见 这 管家
途中他遇到了管家。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , ” [sed] [lu:ˈstoʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd]
“ That is the end of the page , ” said Lousteau , to whom every one had
“ 那 是 这 结尾 的 这 页 , ” 说 卢斯托 , 到 谁 每一个 一 有
[ˈlɪsnd] [dɪˈvəʊtli] .
listened devoutly .
听着 虔诚地 .
“这一页到此结束了,”卢斯托说道,每个人都虔诚地听着他的话。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][ju: ˈes] , ” [sed] [ˈgertjɛn][tu:; tə] [ˈmædəm] - - -
“ He is reading his work to us , ” said Gatien to Madame Popinot - Chandier's
“ 他 是 阅读 他的 工作 到 我们 , ” 说 加蒂安 到 夫人 - - -
[sʌn] .
son .
儿子 .
“他正在给我们朗读他的作品,”加蒂安对波皮诺-尚迪埃夫人的儿子说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti]
“ From the first word , ladies , ” said the journalist , jumping at an opportunity
“ 从 这 第一的 单词 , 女士们 , ” 说 这 记者 , 跳 在 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
of mystifying the natives ,
的 神秘的 这 本地人 ,
“女士们,从第一个字开始,”记者说道,他抓住机会,试图让当地人感到困惑。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
“ it is evident that the brigands are in a cave .
“ 它 是 明显 那 这 强盗 是 在 一个 洞穴 .
“很明显,强盗们躲在山洞里。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['kerləs] [roʊ'mænsərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɜ:r; wər][æz; əz][tu:; tə] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
But how careless romancers of that date were as to details which are
但 如何 粗心 浪漫主义者 的 那 日期 是 作为 到 细节 哪个 是
['naʊədəɪz] [soʊ] ['kloʊsli] ,
nowadays so closely ,
如今 所以 密切 ,

但当时的恋爱者对如今如此重要的细节是多么的粗心大意啊！

[soʊ] [ɪ'læbəreɪtli] ['stʌdɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
so elaborately studied under the name of ' local color .
所以 精心 研究 在下面 这 姓名 的 - 当地的 颜色 .

如此精心研究，并被冠以“地方色彩”之名。

- [ɪf] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['kævərɪn] ,
' If the robbers were in a cavern ,
- 如果 这 强盗 是 在 一个 洞穴 ,

“如果强盗们躲在山洞里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt]
instead of pointing to the sky he ought to have pointed to the vault
反而 的 指向 到 这 天空 他 应该 到 有 尖 到 这 金库
[ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] . — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ækjərəsi] ,
above him . — **In spite of this inaccuracy** ,
多于 他 . — 在 尽管如此 的 这 不准确 ,

他本应指向头顶的穹顶，而不是指向天空。——尽管存在这一错误，

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ga:d][ɪz] [kwɑɪt]
Rinaldo strikes me as a man of spirit , and his appeal to God is quite
里纳尔多 罢工 我 作为 一个 男人 的 精神 , 和 他的 上诉 到 上帝 是 相当
[ɪ'tæliən] .
Italian .
意大利语 .

里纳尔多给我的印象是一个有精神追求的人，他对上帝的祈求很有意大利特色。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] ['roumæns] .
There must have been a touch of local color in this romance .
那里 必须 有 到过 一个 触碰 的 当地的 颜色 在 这 浪漫 .

这段爱情故事一定带有一些地方特色。

[waɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['brɪɡəndz] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ]['kævərɪn] ,
Why , what with brigands , and a cavern ,
为什么 , 什么 和 强盗 , 和 一个 洞穴 ,

为什么？ 这里有强盗，还有山洞。

[ænd; ɛnd][wʌn] [lɑ:m'bɜ:ti] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] ['fju:tʃər] [pɒsə'bilitɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl]
and one Lamberti who could foresee future possibilities — there is a whole
和 — 兰贝蒂 WHO 可以 预见 未来 可能性 — 那里 是 一个 所有的
['melədra:mə] [ɪn] [ðæt] [peɪdʒ] .
melodrama in that page .
情节剧 在 那 页 .

还有一位兰贝蒂能够预见未来的可能性——这一页里充满了戏剧性的故事。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tri:g] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Add to these elements a little intrigue , a peasant maiden with her
添加 到 这些 元素 一个 小的 阴谋 , 一个 农民 少女 和 她
[her] [drest] [haɪ] ,
hair dressed high ,
头发 穿着 高的 ,

再加上一点神秘感，比如一个头发高高盘起的农家少女，

[ɔ:rt] [skə:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][bəəd] ['kʌpləts] . — [oʊ] !
short skirts , and a hundred or so of bad couplets . — Oh !
短的 裙子 , 和 一个 百 或者 所以 的 坏的 对句 : — 哦 !
短裙, 还有一百多句蹩脚的对联。——哦!

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
the public will crowd to see it !
这 民众 将要 人群 到 看 它 !
公众将会蜂拥而至观看!

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nɑ:ldoʊ] — [haʊ] [wel] [ðə; ði] [neɪm] ['su:ts] [lɑ:'fɒnt] !
And then Rinaldo — how well the name suits Lafont !
和 然后 里纳尔多 — 如何 出色地 这 姓名 西装 拉方特 !
还有里纳尔多——这个名字和拉丰多么相配啊!

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [blæk] ['wɪskərz] , [ˈtaɪtli] - [ˈfɪtɪŋ] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [kloʊk] , [ə; eɪ][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
By giving him black whiskers , tightly - fitting trousers , a cloak , a moustache ,
经过 给予 他 黑色的 胡须 , 紧紧 - 配件 裤子 , 一个 披风 , 一个 胡子 ,
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
a pistol ,
一个 手枪 ,
通过给他加上黑色胡须、紧身裤、斗篷、小胡子和手枪,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:kt] [hæt] — [ɪf] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]
and a peaked hat — if the manager of the Vaudeville Theatre were but
和 一个 巅峰 帽子 — 如果 这 经理 的 这 杂耍剧 剧院 是 但
[boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
bold enough to pay for a few newspaper articles ,
大胆的 足够的 到 支付 为了 一个 很少 报纸 文章 ,
如果杂耍剧院的经理胆子够大, 愿意花钱在报纸上刊登几篇文章, 那么他还会戴上一顶尖顶帽。

[ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ˈfɪfti] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔθəz]
that would secure fifty performances , and six thousand francs for the author's
那 会 安全的 五十 表演 , 和 六 千 法郎 为了 这 作者的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
这样就能确保五十场演出, 并获得六千法郎的作者版权费。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][kraɪ][aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][maɪ] ['kɔ:ləmz] .
if only I were to cry it up in my columns .
如果 仅有的 我 是 到 哭 它 向上 在 我的 列 .
如果我能把这些感受写进专栏里该多好。

“ [tu:; tə] [proʊ'si:d] : —
“ **To proceed :** —
” 到 继续 : —

“接下来: ——

[ɔ:r] ['roʊmən] [rɪ'vendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 219
或者 罗马 复仇 -
或罗马复仇 219

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][brɑ:'tʃɑ:.noʊ] [faʊnd]
The Duchess of Bracciano found
这 公爵夫人 的 布拉恰诺 成立
布拉恰诺公爵夫人发现

[hɜ:r; hər] [glʌv] .
her glove .
她 手套 .
她的手套。

[ə'dɔ:lɪf] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
Adolphe , who had brought
阿道夫 , WHO 有 带来

阿道夫带来了

[hɜ:r; hɜr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [maɪt]
her back to the orange grove , might
她 后退 到 这 橙子 树林 , 可能

她背对着橘子园，或许

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
certainly have supposed that there
当然 有 据称 那 那里

当然，我曾设想过这种情况。

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [fər'getfl] -
was some purpose in her forgetful -
曾是 一些 目的 在 她 健忘 -

她健忘中是否隐藏着某种目的？

[nəs] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈɑ:rbər]
ness , for at this moment the arbor
内斯 , 为了 在 这 片刻 这 乔木

此刻，凉亭

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
was deserted .
曾是 荒凉的 .

荒无人烟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fes] -
The sound of the fes -
这 声音 的 这 费斯 -

节日的钟声

[tɪvətɪ:z] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
tivities was audible in the distance .
活动 曾是 可听见的 在 这 距离 .

远处传来活动声。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The puppet show that had been
这 木偶 展示 那 有 到过

曾经的木偶戏

[ˈprɑ:mɪst] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
promised had attracted all the
承诺 有 吸引 全部 这

承诺已经吸引了所有人

[gests] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] .
guests to the ballroom .
客人 到 这 舞厅 .

宾客们来到宴会厅。

[ˈnevər] [hæd; həd]
Never had
绝不 有

从未有过

[əu'limpiə] [lʊkt] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Olympia looked more beautiful .
奥林匹亚 看起来 更多的 美丽的 .

奥林匹亚看起来更漂亮了。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Her lover's eyes met hers with an
她 恋人的 眼睛 遇见 她的 和 一个

她的爱人与她目光交汇，

[ˈænsər] [glɒʊ] , [ænd; ɐnd] [ðei] [ˈʌndər] -
answering glow , and they under -
回答 辉光 , 和 他们 在下面 -

回应的光芒，以及他们不足之处

[stʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
stood each other .
站立 每个 其他 .

他们彼此站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ] -
There was a mo -
那里 曾是 一个 莫 -

有一个.....

[mənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər]
ment of silence , delicious to their
精神 的 沉默 , 可口的 到 他们的

沉默的仪式，对他们来说很美味

[soʊlɪz] , [ænd; ɐnd][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
souls , and impossible to describe .
灵魂 , 和 不可能的 到 描述 .

灵魂，难以言喻。

[ðei] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ]
They sat down on the same bench
他们 卫星 向下 在 这 相同的 长椅

他们坐在同一条长椅上。

[wer] [ðei] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
where they had sat in the presence
在哪里 他们 有 卫星 在 这 在场

他们曾坐在那里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːvɑːˈlɪri] [pɑːˈluːtʃi][ænd; ɐnd][ðə; ði]
of the Cavaliere Paluzzi and the
的 这 骑士 帕卢齐 和 这

卡瓦列雷·帕卢齐和

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Devil take it !
” 魔鬼 拿 它 ！

“魔鬼拿去吧！ ”

[ˈaʊər; ɑːr][rɪˈnɑːldoʊ][hæz; həz] [ˈvænɪʃt] ！
Our Rinaldo has vanished !
我们的 里纳尔多 有 消失了 ！

我们的里纳尔多失踪了！

" [kraɪd] [luːˈstoʊ] .
“ cried Lousteau .
” 哭 卢斯托 .

“卢斯托喊道。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn][wʌns] [ˈstɑ:rtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈpeɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ˈræpɪd] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **But a literary man once started by this page would make rapid progress in the**
“ 但 一个 文学 男人 一次 开始 经过 这 页 会 制作 迅速的 进步 在 这
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑ:t] .
comprehension of the plot .
理解 的 这 阴谋 .
“但是，一个有文学素养的人一旦从这一页开始阅读，就会很快理解故事情节。”

[ðə; ðɪ] [dʊˈʃes] [əuˈlɪmpɪə][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪnˈtenʃənəli] [fərˈɡet] [hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] [ɪn][ə; eɪ]
The Duchesse Olympia is a lady who could intentionally forget her gloves in a
这 公爵夫人 奥林匹亚 是 一个 女士 WHO 可以 故意 忘记 她 手套 在 一个
[dɪˈz:rtɪd] [ˈɑ:rbər] . “
deserted arbor .”
荒凉的 乔木 . “
奥林匹亚公爵夫人是一位可能会故意把手套忘在荒凉凉亭里的女士。

“ [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈklæst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [hed] - [klɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **Unless she may be classed between the oyster and head - clerk of an office ,**
“ 除非 她 可能 是 分类 之间 这 牡蛎 和 头 - 职员 的 一个 办公室 ,
“除非她可以被归类为介于牡蛎和办公室主管之间的角色，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈkri:tʃərz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ˈmɑ:rb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,
the two creatures nearest to marble in the zoological kingdom ,
这 二 生物 最近的 到 大理石 在 这 动物学 王国 ,
动物界中最接近大理石的两种生物

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ɪn][əuˈlɪmpɪə] — “ - [brɪˈɡæən] .
it is impossible to discern in Olympia — “ Bianchon began .
它 是 不可能的 到 辨别 在 奥林匹亚 — “ - 开始 .
“在奥林匹亚是无法分辨的——”比安雄说道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] , “ [ˈmædəm] [diː][lɑ:] - [ˈheɪstɪli] [ɪntərˈpəʊzd] , [fɪərɪŋ] [sʌm; səm][ɔ:l]
“ **A woman of thirty , “ Madame de la Baudraye hastily interposed , fearing some all**
“ 一个 女士 的 三十 , “ 夫人 德 拉 - 草草 插入 , 害怕 一些 全部
[tu:] [ˈmedɪk(ə)l][tɜ:rm] .
too medical term .
也 医疗的 学期 .
“一位三十岁的女人,”德拉博德雷夫人急忙插话道，生怕听到什么过于医学化的术语。

“ [ðen] [əˈdɑ:lf] [mʌst; məst][biː; bi] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , “ [ðə; ðɪ][ˈda:ktər] [went] [ɑ:n] ,
“ **Then Adolphe must be two - and - twenty , “ the doctor went on ,**
“ 然后 阿道夫 必须 是 二 - 和 - 二十 , “ 这 医生 去 在 ,
“那么阿道夫应该二十二岁了,”医生继续说道。

“ [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈθɜ:rtɪ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] . “
“ **for an Italian woman at thirty is equivalent to a Parisian of forty . “**
“ 为了 一个 意大利语 女士 在 三十 是 相等的 到 一个 巴黎人 的 四十 . “
“意大利女性三十岁的年龄相当于巴黎女性四十岁的年龄。”

“ [frʌm; frəm] [ðɪːz] [tu:] [fækt्स] , [ðə; ðɪ][ˈrʊməns] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈri:kənˈstrʌktɪd] , “ [sed] [luːˈstəʊ] .
“ **From these two facts , the romance may easily be reconstructed , “ said Lousteau .**
“ 从 这些 二 事实 , 这 浪漫 可能 容易地 是 重建 , “ 说 卢斯托 .
“根据这两个事实，这段恋情很容易就能重现,”卢斯托说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:vɑ:ˈlɪri] [pɑ:ˈlu:tsɪ] — [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! — [ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɪz] [wi:k] [ɪn] [ðɪːz] [tu:]
“ **And this Cavaliere Paluzzi — what a man ! — The style is weak in these two**
“ 和 这 骑士 帕卢齐 — 什么 一个 男人 ! — 这 风格 是 虚弱的 在 这些 二
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;
“还有这位帕卢齐骑士——真是了个了不起的人！——这两段文字的文风比较薄弱；

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['eksəɪz] ['ɑ:fɪs] ,
the author was perhaps a clerk in the Excise Office ,
这 作者 曾是 也许 一个 职员 在 这 消费税 办公室 ,
作者或许是税务局的一名职员。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz]['teɪlər] ! "
and wrote the novel to pay his tailor ! "
和 写道 这 小说 到 支付 他的 裁缝 ! "
他写这部小说是为了付裁缝的钱!

" [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , " [sed] - , " [ðə; ði]['sensər] ['flʌrɪt] ;
" In his time , " said Bianchon , " the censor flourished ;
" 在 他的 时间 , " 说 - , " 这 审查 繁荣 ;
"在他那个时代,"比安雄说,“审查制度盛行;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [foʊ] [æz; əz] [mʌt] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndər'went] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [baɪ]
you must show as much indulgence to a man who underwent the ordeal by
你 必须 展示 作为 很多 放纵 到 一个 男人 WHO 经历了 这 考验 经过
[ˈsɪzərz] [ɪn] - [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪn] - . "
scissors in 1805 as to those who went to the scaffold in 1793 . "
剪刀 在 - 作为 到 那些 WHO 去 到 这 脚手架 在 - . "
对于1805年遭受剪刀酷刑的人,你必须给予与1793年被送上断头台的人同样的宽容。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ? " [æskt] ['mædəm] - ['tɪmɪdli] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:]
" Do you understand in the least ? " asked Madame Gorju timidly of Madame de
" 做 你 理解 在 这 至少 ? " 问 夫人 - 胆怯地 的 夫人 德
[klægni] .
Clagny .
克拉尼 .
“你哪怕有一点点明白吗?”戈尔茹夫人怯生生地问德·克拉尼夫人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:təz] [waɪf] , [hu:] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - ,
The Public Prosecutor's wife , who , to use a phrase of Monsieur Gravier's ,
这 民众 检察官的 妻子 , WHO , 到 使用 一个 短语 的 先生 - ,
检察官的妻子,用格拉维耶先生的一句话来说,

[maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [tu:; tə] [flaɪt] [ɪn] - ,
might have put a Cossack to flight in 1814 ,
可能 有 放 一个 哥萨克 到 航班 在 - ,
1814年,他或许能击退一名哥萨克骑兵。

['streɪtnd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
straightened herself in her chair like a horseman in his stirrups ,
拉直 她自己 在 她 椅子 喜欢 一个 骑手 在 他的 马镫 ,
她挺直身子坐在椅子上,就像骑在马镫上的骑手一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['neɪbər] , [kən'veiɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es]
and made a face at her neighbor , conveying , " They are looking at us
和 制成 一个 脸 在 她 邻居 , 传递 , " 他们 是 寻找 在 我们
;
;
;
;
她朝邻居做了个鬼脸,意思是:“他们在看着我们;

[wi:; wi][mʌst; məst] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ʌndər'stəd] . "
we must smile as if we understood . "
我们 必须 微笑 作为 如果 我们 理解 . "
我们必须面带微笑,装作我们理解的样子。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪərəs] [tu:; tə]['geɪtjən] .
" Charming ! " said the Mayoress to Gatién .
" 迷人 ! " 说 这 女市长 到 加蒂安 .
“真迷人!”市长夫人对加蒂安说道。

“ [preɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] , [mə'sjɜ:r] [lu:'stoʊ] .
“ **Pray go on , Monsieur Lousteau** .
“ 祈祷 去 在 , 先生 卢斯托 :

“请继续说下去，卢斯托先生。

“ [lu:'stoʊ] [ləkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [tu:] ['ɪndiən] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p]
“ **Lousteau looked at the two women , two Indian idols , and contrived to keep**
“ 卢斯托 看起来 在 这 二 女性 , 二 印度 偶像 , 和 人为的 到 保持
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 :

卢斯托看着这两个女人，这两个印第安偶像，努力保持着自己的表情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ə'tenʃ(ə)n] !
He thought it desirable to say , “ Attention !
他 想法 它 理想 到 说 , “ 注意力 !

他认为应该说：“注意！

“ [brɪ'fɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
“ **before going on as follows : —**
“ 前 去 在 作为 跟随 : —

“接下来将作如下陈述：——

[ɔ:r] ['roʊmən] [rɪ'vendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 209
或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 209

[dres] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
dress rustled in the silence .
裙子 沙沙作响 在 这 沉默 :

寂静中，裙摆发出沙沙声。

['sʌd] -
Sud -
南方 -

苏德-

[ˈdenli] ['kɑ:rdɪnl] - [stʊd]
denly Cardinal Borborigano stood
丹利 红衣主教 - 站立

德尼利·博尔博里加诺枢机主教站

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
before the Duchess .
前 这 公爵夫人 :

在公爵夫人之前。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɡlu:mi] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
“ **His face was gloomy , his brow**
“ 他的 脸 曾是 阴沉 , 他的 眉头

他脸色阴沉，眉头紧锁。

[wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər]
was dark with clouds , and a bitter
曾是 黑暗的 和 云 , 和 一个 苦的

天色阴沉，乌云密布，空气苦涩难闻。

[smaɪl] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .
smile lurked in his wrinkles .
微笑 潜伏 在 他的 皱纹 :

他的皱纹里藏着一丝微笑。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ˈʌndər]
“ Madame , ” said he , “ you are under
“ 夫人 , ” 说 他 , ” 你 是 在 下 面
“夫人,”他说,“您已下令……”

[səˈspɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ˈɡɪltɪ] , [flaɪ] .
If you are guilty , fly .
如果 你 是 有 罪 的 , 飞 .
如果你有罪,就飞走。

[ɪf]
If
如果
如果

[juː; jʊ][ɑːr; əɪ][nɑːt] , [stiːl] [flaɪ] ; [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] ,
you are not , still fly ; because ,
你 是 不 是 , 仍 然 飞 ; 因 为 ,
你并非如此,依然飞翔;因为,

[ˈweðər] [ˈkrɪmɪn(ə)][ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ]
whether criminal or innocent , you
无 论 刑 事 或 者 清 白 的 , 你
无论你是罪犯还是无辜者,你

[wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈself]
will find it easier to defend yourself
将 要 寻 找 它 更 轻 松 到 保 卫 你 自 己
会发现更容易自卫

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . “
from a distance . ”
从 一 个 距 离 . “
从远处看。”

“ [aɪ] [θæŋk] [jɔːr; jər] [ˈemɪnəns] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
“ I thank your Eminence for your
“ 我 感 谢 你 的 卓 越 为 了 你 的
“我感谢阁下……”

[səˈlɪsɪtuːd] , “ [sed] [fiː; ji] .
solicitude , ” said she .
关 怀 , ” 说 她 .
“关切之情,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈduːk] [ʌv; əv]
“ The Duke of
“ 这 公 爵 的
“公爵

[braːˈtʃɑːnoʊ] [wɪl] [ˌriːəˈpɪr] [wen] [aɪ][faɪnd]
Bracciano will reappear when I find
布 拉 恰 诺 将 要 再 现 什 么 时 候 我 寻 找
当我找到时,布拉恰诺就会再次出现。

[,aɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] . “
it needful to prove that he is alive . ”
它 需 要 到 证 明 那 他 是 活 . “
需要证明他还活着。

“ [kɑ:rdɪnl] - ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **Cardinal Borborigano** ! ” **exclaimed Bianchon** .
“ 红衣主教 - ! ” 惊呼 - .

“博尔博里加诺枢机主教！”比安雄惊呼道。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈpoups] [ki:z] !
“ **By the Pope's keys** !
“ 经过 这 教皇的 钥匙 !

“以教皇的名义！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
If you do not agree with me that there is a magnificent creation in the very
如果 你 做 不是 同意 和 我 那 那里 是 一个 壮丽 创建 在 这 非常
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

如果你不同意我的观点，即名字本身就是一种伟大的创造，

[ɪf] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [dres] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpoʊətri] [θroʊn]
if at those words dress rustled in the silence you do not feel all the poetry thrown
如果 在 那些 字 裙子 沙沙作响 在 这 沉默 你 做 不是 感觉 全部 这 诗 抛掷
[ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['rædɪklɪf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] ,
into the part of Schedoni by Mrs . Radcliffe in The Black Penitent ,
进入 这 部分 的 - 经过 太太 : 拉德克利夫 在 这 黑色的 忏悔者 ,

如果听到这些话，寂静中衣衫的沙沙声响起，你却感受不到拉德克利夫夫人在《黑衣忏悔者》中赋予谢多尼这个角色的
所有诗意，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈroʊməns] . “
you do not deserve to read a romance . ”
你 做 不是 应得 到 读 一个 浪漫 : ”

你不配读言情小说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ” [sed] [ˈdaɪnə] ,
“ **For my part** , ” **said Dinah** ,
“ 为了 我的 部分 , ” 说 迪娜 ,

“就我而言,”迪娜说道，

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['feɪsɪz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət] [lu:'stoʊ] ,
who had some pity on the eighteen faces gazing up at Lousteau ,
WHO 有 一些 遗憾 在 这 十八 面孔 凝视 向上 在 卢斯托 ,

那些仰望卢斯托的十八张面孔中，有人流露出些许怜悯之情。

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [præg'resɪŋ] .
“ **I see how the story is progressing** .
“ 我 看 如何 这 故事 是 进展 : ”

“我看到了故事的发展方向。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我什么都知道。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [roʊm] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mə:dəd] ['hʌzbənd] [hu:z] [waɪf] ,
I am in Rome ; I can see the body of a murdered husband whose wife ,
我 是 在 罗马 ; 我 能 看 这 身体 的 一个 被谋杀 丈夫 谁 妻子 ,

我在罗马；我看到一具被谋杀的丈夫的尸体，他的妻子，

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪkɪd] , [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][bed][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
as bold as she is wicked , has made her bed on the crater of a
作为 大胆的 作为 她 是 邪恶 , 有 制成 她 床 在 这 火山口 的 一个
[vaːlˈkeɪnoʊ] .
volcano :
火山 :

她既大胆又邪恶，竟然在火山口里安家。

[ˈevri] [naɪt] , [æt; ət] [ˈevri] [kɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ! - "
Every night , at every kiss , she says to herself , ' All will be discovered ! ' "
每一个 夜晚 , 在 每一个 吻 , 她 说道 到 她自己 , - 全部 将要 是 发现 ! - "
每晚，每次接吻时，她都会对自己说：“一切都会真相大白！ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [luːˈstoʊ] , " [klaːspɪŋ] [məˈsjɜːr] [əˈdɑːlf] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" **Can you see her , " said Lousteau , " clasping Monsieur Adolphe in her arms ,**
" 能 你 看 她 , " 说 卢斯托 , " 紧握 先生 阿道夫 在 她 武器 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
to her heart ,
到 她 心 ,
“你能看到她吗？ ”卢斯托说，“她紧紧地抱着阿道夫先生，贴着他的心口。”

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɪs] ? — [əˈdɑːlf] [aɪ] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [jʌŋ]
throwing her whole life into a kiss ? — Adolphe I see as a well - made young
投掷 她 所有的 生活 进入 一个 吻 ? — 阿道夫 我 看 作为 一个 出色地 - 制成 年轻的
[mæn] ,
man :
男人 ,
她将自己的一生都投入到一个吻中？ ——阿道夫 我觉得他是一个身材健壮的年轻人。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkleɪvər] — [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][æŋ; ən][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [laɪks] .
but not clever — the sort of man an Italian woman likes .
但 不是 聪明的 — 这 种类 的 男人 一个 意大利语 女士 点赞 :
但并不聪明——正是意大利女人喜欢的那种男人。

[rɪˈnɑːldoʊ] [ˈhɒvəz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Rinaldo hovers behind the scenes of a plot we do not know ,
里纳尔多 悬停 在后面 这 场景 的 一个 阴谋 我们 做 不是 知道 ,
里纳尔多潜伏在幕后，策划着一场我们不得而知的阴谋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmelədraːmə] [baɪ] - .
but which must be as full of incident as a melodrama by Pixerecourt .
但 哪个 必须 是 作为 满的 的 事件 作为 一个 情节剧 经过 - .
但它必须像皮克瑟库尔的戏剧一样充满情节。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪŋ][rɪˈnɑːldoʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
Or we can imagine Rinaldo crossing the stage in the background like a figure in
或者 我们 能 想象 里纳尔多 过境 这 阶段 在 这 背景 喜欢 一个 数字 在
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [pleɪz] . "
one of Victor Hugo's plays . "
— 的 胜利者 雨果的 演出 : "
或者我们可以想象里纳尔多像维克多·雨果戏剧中的人物一样，在舞台背景中穿过。

" [hiː; hi] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ɪkskleɪmd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
" **He , perhaps , is the husband , " exclaimed Madame de la Baudraye** .
" 他 , 也许 , 是 这 丈夫 , " 惊呼 夫人 德拉 - .
“他或许就是丈夫，”德拉博德雷夫人惊喊道。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
" **Do you understand anything of it all ?**
" 做 你 理解 任何事物 的 它 全部 ?
你对这一切有任何了解吗？

“ [ˈmædəm] - [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] .
“ **Madame Piederfer asked of the Presidente** .
“ 夫人 - 问 的 这 总统 :

“皮耶德费尔夫人向总统问道。

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ! “ [sed] [ˈdaɪnə] [tu:; tə][hə:; hə;] [ˈmʌðər] .
“ **Why , it is charming ! “ said Dinah to her mother** .
“ 为什么 , 它 是 迷人 ! “ 说 迪娜 到 她 母亲 :

“哎呀，真漂亮！”黛娜对妈妈说。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] [sɔŋˈser] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] .
All the good folks of Sancerre sat with eyes as large as five - franc pieces .
全部 这 好的 各位 的 桑塞尔 卫星 和 眼睛 作为 大的 作为 五 - 法郎 件 :

桑塞尔的所有好心人都瞪大了眼睛，眼睛比五法郎硬币还大。

[ˌgoʊ][ɑ:n] , [aɪ][beg] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
“ **Go on , I beg , “ said the hostess** .
“ 去 在 , 我 求 , “ 说 这 女主人 :

“请继续，我求你了，”女主人说道。

[lu:ˈstoʊ] [went] [ɑ:n] : —
Lousteau went on : —
卢斯托 去 在 : —

卢斯托继续说道：——

- [əuˈlɪmpiə]
210 OLYMPIA
- 奥林匹亚

210 奥林匹亚

“ [jɔ; jər] [ki:] — — “
“ **Your key — — “**
“ 你的 钥匙 — — “

“你的钥匙——”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [b:st][aɪ ˈti:] ? “
“ **Have you lost it ? “**
“ 有 你 丢失的 它 ? “

你把它弄丢了吗？

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] . “
“ **It is in the arbor** . “
“ 它 是 在 这 乔木 : “

“它在凉亭里。”

“ [let] [ju: ˈes] [ˈheɪs(ə)n] . “
“ **Let us hasten** . “
“ 让 我们 趋 : “

“我们加快速度吧。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] ? “
“ **Can the Cardinal have taken it ? “**
“ 能 这 红衣主教 有 已采取 它 ? “

“红衣主教有可能拿走了它吗？ ”

“ [noʊ] , [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] . “
“ **No , here it is** . “
“ 不 , 这里 它 是 : “

“不，在这里。”

“ [wʌt] [ˈdeɪndʒər][wi:; wi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
“ **What danger we have escaped !**
“ 什么 危险 我们 有 逃脱 !

“我们躲过了多么可怕的危险啊！ ”

” [əʊˈlɪmpɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd]
” Olympia looked at the key , and
” 奥林匹亚 看起来 在 这 钥匙 , 和
奥林匹亚看了看钥匙, 然后

[ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hɜ: r; hə r] [oʊ n] .
fancied she recognized it as her own .
幻想 她 认可 它 作为 她 自己的 .
她觉得自己认出了那是自己的东西。

[bʌt; bət][rɪˈnɑ:ldoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] ; [hɪz; ɪz]
But Rinaldo had changed it ; his
但 里纳尔多 有 已更改 它 ; 他的
但里纳尔多改变了它; 他的

[ˈkʌnɪŋ] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
cunning had triumphed ; he had the
狡猾 有 胜利 ; 他 有 这
狡诈最终得胜; 他拥有了

[raɪt] [ki:] .
right key .
正确的 钥匙 .
右键。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [kɑ:rˈtu:ʃ] ,
Like a modern Cartouche ,
喜欢 一个 现代的 饰框 ,
就像现代的椭圆形饰框一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈskɪlf] [ðæn; ðən][bəʊld] ,
he was no less skilful than bold ,
他 曾是 不 较少的 熟练 比 大胆的 ,
他既大胆又技艺精湛。

[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and suspecting that nothing but a
和 怀疑 那 没有什么 但 一个
并怀疑除了一个

[væst] [ˈtreʒər] [kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs]
vast treasure could require a duchess
广阔的 宝藏 可以 要求 一个 公爵夫人
巨额财富或许需要一位女公爵。

[tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][hɜ: r; hə r] [belt] .
to carry it constantly at her belt .
到 携带 它 不断地 在 她 腰带 .
让她一直把它别在腰带上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第9/15页

" [ges] ! " [kraɪd] [lu:'stəʊ] .
" **Guess ! " cried Lousteau .**
" 猜测 ! " 哭 卢斯托 .

"猜猜看！"卢斯托喊道。

" [ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][na:t] [hɪr] .
" **The corresponding page is not here .**
" 这 相应的 页 是 不是 这里 .

"此处没有对应的页面。"

[wi:: wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:: tə][peɪdʒ] - [tu:: tə] [r'i:li:v] [ˈæʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti] .
We must look to page 212 to relieve our anxiety .
我们 必须 看 到 页 - 到 缓解 我们的 焦虑 .

我们必须翻到第 212 页才能缓解焦虑。

" - [əu'limpiə] .
" **212 OLYMPIA**
" - 奥林匹亚

"212 奥林匹亚

" [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] [b:st] ? "
" **If the key had been lost ? "**
" 如果 这 钥匙 有 到过 丢失的 ? "

"如果钥匙丢了呢？"

" [hi:: hi] [wʊd] [naʊ] [bi:: bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
" **He would now be a dead man . "**
" 他 会 现在 是 一个 死的 男人 . "

"他现在应该已经没命了。"

" [ded] ?
" **Dead ?**
" 死的 ?

"死的？"

[bʌt; bət] [ɔ:t] [ju:: jʊ][na:t][tu:: tə]
But ought you not to
但 应该 你 不是 到

但你难道不应该.....

[grænt][ðə; ði][læst] [rɪ'kwɛst] [hi:: hi] [meɪd] , [ænd; ənd]
grant the last request he made , and
授予 这 最后的 要求 他 制成 , 和

满足他提出的最后一个请求，

[tu:: tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:n] -
to give him his liberty on the con -
到 给 他 他的 自由 在 这 康 -

给予他自由——

[dɪfənz] — — "
ditions — — "
版本 — — "

版本——"

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [nɒʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You do not know him** . ”
“ 你 做 不是 知道 他 . ”

你不认识他。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [ˈsaɪləns] ! ”
“ **Silence** ! ”
“ 沉默 ! ”

“沉默！”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]
I took you for my
我 采取 你 为了 我的

我把你当成了我的

[ˈlʌvər] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [kənˈfesər] .
lover , not for my confessor .
情人 , 不是 为了 我的 忏悔者 .

情人，不是我的忏悔者。

“ [əˈdɔːlf] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . ”
“ **Adolphe was silent** . ”
“ 阿道夫 曾是 沉默的 . ”

阿道夫沉默不语。

“ [ænd; ænd] [ðen] [kʌmz] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɡæləpɪŋ] [ɡoʊt] , [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [drɔːn] [baɪ] [ˈnɔːrmænd] , ”
“ **And then comes an exquisite galloping goat , a tail - piece drawn by Normand** , ”
“ 和 然后 来 一个 精美的 疾驰 山羊 , 一个 尾巴 - 片 绘制 经过 诺曼底 , ”
“然后是一幅精美的奔跑山羊图，这是诺曼德绘制的尾幅画，

[ænd; ænd][kʌt] [baɪ] - . — [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [saɪnd] , “ [sed] [luːˈstoʊ] . ”
and cut by Duplat . — the names are signed , ” said Lousteau .
和 切 经过 - . — 这 姓名 是 签名 , “ 说 卢斯托 .

“由杜普拉特切割——上面有签名,”卢斯托说。

“ [wel] , [ænd; ænd] [ðen] ? ” [sed] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ʌndərˈstʊd] . ”
“ **Well , and then ? ” said such of the audience as understood** . ”
“ 出色地 , 和 然后 ? ” 说 这样的 的 这 观众 作为 理解 .

“那么，然后呢？” 听懂 的观众问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] , “ [sed] [luːˈstoʊ] . ”
“ **That is the end of the chapter , ” said Lousteau** . ”
“ 那 是 这 结尾 的 这 章 , “ 说 卢斯托 . ”

“这一章到此结束了,”卢斯托说道。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪlpiːs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] . ”
“ **The fact of this tailpiece changes my views as to the authorship** . ”
“ 这 事实 的 这 尾部 变化 我的 浏览 作为 到 这 作者身份 . ”

“这个结尾的事实改变了我对作者身份的看法。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɡɑːt] [ʌp] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈnjet] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn] [wʊd]
To have his book got up , under the Empire , with vignettes engraved on wood
到 有 他的 书 得到 向上 , 在下面 这 帝国 , 和 小故事 刻 在 木头
,
.
,
.

让他的书在帝国统治下竖立起来，书上还刻有木板插图。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [stɛrt] , [ɔ:r] ['mædəm] [bə:r'θeləmi] -
the writer must have been a Councillor of State , or Madame Barthelemy -
这 作家 必须 有 到过 一个 议员 的 状态 , 或者 夫人 巴特勒米 -
- , [ɔ:r][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
Hadot , or the late lamented Desforges ,
- , 或者 这 晚的 哀叹 德斯福格斯 ,
作者一定是国务委员, 或是巴特勒米-哈多夫人, 或是已故的德斯福格夫人。

[ɔ:r] - . " "
or Sewrin . " "
或者 - : " "

或者塞温。”

- [ə'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . - — [ɑ:] !
' Adolphe was silent . ' — Ah !
- 阿道夫 曾是 沉默的 . - — 啊 !

阿道夫沉默不语。——啊！

" [kraɪd] - , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈθɜ:rtɪ] . "
" cried Bianchon , " the Duchess must have been under thirty . "
" 哭 - , " 这 公爵夫人 必须 有 到过 在下面 三十 . "

“比安雄喊道，‘这位公爵夫人肯定不到三十岁。’”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [ɪn'vent] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [sed] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - .
" If there is no more , invent a conclusion , " said Madame de la Baudraye .
" 如果 那里 是 不 更多的 , 发明 一个 结论 , " 说 夫人 德 拉 - .

“如果没有更多了，那就编造一个结论吧。”德拉博德雷夫人说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [lu:'stoʊ] , " [ðə; ði] [weɪst] [ʃi:t] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [fer] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
" You see , " said Lousteau , " the waste sheet has been printed fair on one side
" 你 看 , " 说 卢斯托 , " 这 浪费 床单 有 到过 打印 公平的 在 一 边

[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

“你看，”卢斯托说，“废纸只有一面印得挺好。”

[ɪn][ˈprɪntɜz, 'prɪnɜz][ˈlɪŋɡoʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ʃi:t] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈklɪrər] ,
In printer's lingo , it is a back sheet , or , to make it clearer ,
在 打印机的 行话 , 它 是 一个 后退 床单 , 或者 , 到 制作 它 更清晰 ,

用印刷术语来说，它就是底纸，或者更确切地说，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪz] ['kʌvəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪdʒɪz]
the other side which would have to be printed is covered all over with pages
这 其他 边 哪个 会 有 到 是 打印 是 涵盖 全部 超过 和 页面

['prɪntɪd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] ,
printed one above another ,
打印 一 多于 其他 ,

另一面（需要印刷的那一面）布满了层层叠叠印刷的页面。

[ɔ:l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .
all experiments in making up .
全部 实验 在 制作 向上 .

所有关于弥补的实验。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [bɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] -
It would take too long to explain to you all the complications of a making -
它 会 拿 也 长的 到 解释 到 你 全部 这 并发症 的 一个 制作 -

[ʌp] [ʃi:t] ;
up sheet ;
向上 床单 ;

要向你们解释补交单的所有复杂之处，需要太长时间；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][,aɪˈtiː] [wɪl] [ˌjoʊ] [noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [twelv]
but you may understand that it will show no more trace of the first twelve
但 你 可能 理解 那 它 将要 展示 不 更多的 痕迹 的 这 第一的 十二
[ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][,aɪˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst]
pages that were printed on it than you would in the least remember the first
页面 那 是 打印 在 它 比 你 会 在 这 至少 记住 这 第一的
[ˈstroʊk] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ] [ɪf] [ə; eɪ][pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] [kənˈdemnd] [juː; jʊ][tuː; tə]
stroke of the bastinado if a Pasha condemned you to
中风 的 这 棍刑 如果 一个 帕夏 谴责 你 到
[hæv; həv] [ˈfɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ˌʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] . "
have fifty on the soles of your feet . "
有 五十 在 这 鞋底 的 你的 脚 . "

但你应该明白，这本小册子上不会留下任何印刷前十二页的痕迹，就像如果帕夏判你脚底挨五十下疥，你也不会记得第一下疥一样。

" [aɪ][,eɪˈem] [kwɑːt] [bɪˈwɪldərd] , " [sed] [ˈmædəm] - - - [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] .
" **I am quite bewildered , "** said **Madame Popinot - Chandier to Monsieur Gravier .**
" 我 是 相当 困惑 , " 说 夫人 - - - 到 先生 格拉维耶 .
"我感到非常困惑，"波皮诺-尚迪埃夫人对格拉维耶先生说。

" [aɪ][,eɪˈem] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˌʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ðə; ði] [kiː] ,
" **I am vainly trying to connect the Councillor of State , the Cardinal , the key ,**
" 我 是 徒劳地 尝试 到 连接 这 议员的 状态 , 这 红衣主教 , 这 钥匙 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] — — "
and the making - up — — "
和 这 制作 - 向上 — — "
"我徒劳地试图将国务委员、枢机主教、钥匙和编造联系起来——"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒest] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] .
" **You have not the key to the jest , "** said **Monsieur Gravier .**
" 你 有 不是 这 钥匙 到 这 笑话 , " 说 先生 格拉维耶 .
"你没有领会笑话的精髓，"格拉维耶先生说。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
"出色地！

[noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , [fer] [ˈleɪdi] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] . "
no more have I , fair lady , if that can comfort you . "
不 更多的 有 我 , 公平的 女士 , 如果 那 能 舒适 你 . "
"我也没有了，美丽的女士，如果这能让您感到安慰的话。"

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈʃiːt] , " [sed] - ,
" **But here is another sheet , "** said **Bianchon ,**
" 但 这里 是 其他 床单 , " 说 - ,
"但这里还有一张纸，"比安雄说道。

[ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [pruːfs] [hæd; həd] [brɪn] [leɪd] .
hunting on the table where the proofs had been laid .
打猎 在 这 桌子 在哪里 这 证明 有 到过 铺设 .
在放置证据的桌子上搜寻。

" [ˈkæpɪt(ə)] ! " [sed] [ˌluːˈstoʊ] , " [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒərd] .
" **Capital ! "** said **Lousteau , "** **and it is complete and uninjured .**
" 首都 ! " 说 卢斯托 , " 和 它 是 完全的 和 未受伤 .
"首都！"卢斯托说，"而且完好无损。"

[,aɪˈtiː][ɪz] [saɪnd] [,aɪˈviː] . ;
It is signed IV . ;
它 是 签名 第四 . ;
署名为 IV.；

[dʒeɪ] , [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
J , Second Edition .
J , 第二版 .

J, 第二版。

[ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˌaɪ ˈviː] . [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] .
Ladies , the figure IV . means that this is part of the fourth volume .
女士们 , 这 数字 第四 . 方法 那 这 是 部分 的 这 第四 体积 .

女士们, 数字 IV 表示这是第四卷的一部分。

[ðə; ði] [ˈletər] [dʒeɪ] , [ðə; ði] [tenθ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] , [[oʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [ʃiːt]
The letter J , the tenth letter of the alphabet , shows that this is the tenth sheet
这 信 J , 这 第十 信 的 这 字母 , 演出 那 这 是 这 第十 床单

字母 J 是字母表中的第十个字母, 表示这是第十张纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpʌblɪʃɜːz] [ˈtrɪks] ,
And it is perfectly clear to me , that in spite of any publisher's tricks ,
和 它 是 完美 清除 到 我 , 那 在 尽管如此 的 任何 出版商的 技巧 ,

而且在我看来, 这一点非常清楚, 尽管出版商耍了各种花招,

[ðɪs] [ˈroʊməns][ɪn] [fɔːr] [dʒuːəˈdesəmoʊ] [ˈvɑːljəmz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
this romance in four duodecimo volumes , had a great success ,
这 浪漫 在 四 十二 卷 , 有 一个 伟大的 成功 ,

这部共四卷十二开本的爱情小说取得了巨大的成功。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] . — [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kluː]
since it came to a second edition . — We will read on and find a clue
自从 它 来了 到 一个 第二 版 . — 我们 将要 读 在 和 寻找 一个 线索

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
to the mystery .
到 这 神秘 .

因为它已经出了第二版了。——我们将继续读下去, 寻找解开谜团的线索。

[ɔːr] [ˈroʊmən] [rɪˈvendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 21
或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 21

[ˈkɔːrɪdɔːr] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
corridor ; but finding that he was
走廊 ; 但 寻找 那 他 曾是

走廊; 但发现他

[pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [ˈpiːp(ə)l]
pursued by the Duchess ' people
追击 经过 这 公爵夫人 - 人们

被公爵夫人的人追捕

“ [oʊ] , [get] [əˈlɔːŋ] ! ”
“ **Oh , get along !** ”
“ 哦 , 得到 沿着 ! ”

“哦, 你们好好相处吧! ”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
“ **But , ” said Madame de la Baudraye ,**
“ 但 , ” 说 夫人 德 拉 - ,

“但是, ”德拉博德莱夫人说,

“ [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [weɪst] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ðɪs]
“ some important events have taken place between your waste sheet and this
“ 一些 重要的 活动 有 已采取 地方 之间 你的 浪费 床单 和 这
[peɪdʒ] . “
page . “
页 . “

“从你扔掉废纸到看到这一页，期间发生了一些重要事件。”

“ [ðɪs] [kəm'pli:t] [ʃi:t] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ˈpreʃəs] [meɪd] - [ʌp] [ʃi:t] .
“ This complete sheet , madame , this precious made - up sheet .
“ 这 完全的 床单 , 夫人 , 这 宝贵的 制成 - 向上 床单 .

“夫人，这是一张完整的床单，这张珍贵的拼凑而成的床单。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [weɪst] [ʃi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fə'gets] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər]
But does the waste sheet in which the Duchess forgets her gloves in the arbor
但 做 这 浪费 床单 在 哪个 这 公爵夫人 忘记了 她 手套 在 这 乔木
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈvɑ:ljəm] ?
belong to the fourth volume ?
属于 到 这 第四 体积 ?

但是，公爵夫人把手套遗忘在凉亭里的那张废纸，是否属于第四卷呢？

[wel] , [du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
Well , deuce take it — to proceed .
出色地 , 二 拿 它 — 到 继续 .

好吧，那就继续吧。

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [sɔ:] [noʊ][ˈseɪfər][ˈrefju:dʒ][ðæn; ðən][tu:; tə]
Rinaldo saw no safer refuge than to
里纳尔多 锯 不 更安全 避难所 比 到
里纳尔多认为没有比这更安全的避难所了

[meɪk] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselər] [wer]
make forthwith for the cellar where
制作 立即 为了 这 地窖 在哪里
立即前往地窖

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑ:tʃɑ:.noʊ][fæm] -
the treasures of the Bracciano fam -
这 宝藏 的 这 布拉恰诺 家人 -
布拉恰诺家族的珍宝

[ˈɪli] [noʊ] [daʊt] [leɪ] [hɪd] .
ily no doubt lay hid .
我爱你 不 怀疑 躺 隐藏 .

毫无疑问，ily 藏匿了起来。

[æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv]
As light of
作为 光 的
如同光芒

[fʊt] [æz; əz] [kə'milə] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætn]
foot as Camilla sung by the Latin
脚 作为 卡米拉 唱 经过 这 拉丁
拉丁语演唱的卡米拉脚

[ˈpoʊət] , [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
poet , he flew to the entrance to the
诗人 , 他 飞翔 到 这 入口 到 这
诗人，他飞向入口处

[bɑːðz] [ʌv; əv] [ves'peɪʒiən] .
Baths of Vespasian .
浴室 的 韦斯帕芎

韦斯帕芎浴场。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt]
The torchlight
这 手电筒

火炬的光芒

[ɔ:l'redɪ] ['flɪkəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wen]
already flickered on the walls when
已经 闪烁 在 这 墙壁 什么时候

当墙上已经闪烁着光芒时

[rɪ'nɑ:ldoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [bi:; bi] -
Rinaldo , with the readiness be -
里纳尔多 , 和 这 准备就绪 是 -

里纳尔多，准备好了——

[stoʊd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪtʃər] , [dɪ'skʌvəd]
stowed on him by nature , discovered
已存放 在 他 经过 自然 , 发现

天生携带，被发现

[ðə; ði] [dɔ:r] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] -
the door concealed in the stone -
这 门 暗 在 这 石头 -

隐藏在石头里的门——

[wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] .
work , and suddenly vanished .
工作 , 和 突然 消失了 .

工作结束后，突然消失了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['hɪdiəs] [θɔ:t] [ðen] [flæʃt] [ɑ:n]
hideous thought then flashed on
可怕 想法 然后 闪光灯 在

一个可怕的念头瞬间闪过。

- [breɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [rend] -
Rinaldo's brain like lightning rend -
- 脑 喜欢 闪电 撕裂 -

里纳尔多的脑子像闪电一样撕裂——

[ɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] !
ing a cloud : He was imprisoned !
ing 一个 云 : 他 曾是 被监禁 !

化作一朵云：他被囚禁了！

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [heɪst]
He felt the wall with uneasy haste
他 毛毡 这 墙 和 不安 匆忙

他不安地急促地摸了摸墙壁。

" [jes] , [ðɪs] [meɪd] - [ʌp] [ʃi:t] ['fɑ:louz] [ðə; ði] [weɪst] [ʃi:t] .
" **Yes , this made - up sheet follows the waste sheet** .
" 是的 , 这 制成 - 向上 床单 跟随 这 浪费 床单 .

“是的，这张合成纸紧随废纸之后。

[ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒd] [ʃi:t] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - .
The last page of the damaged sheet was 212 , and this is 217 .
这 最后的 页 的 这 损坏的 床单 曾是 - , 和 这 是 - .

破损纸张的最后一页是 212，而这是 217。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [rɪˈnɑːldoʊ] ,
In fact , since Rinaldo ,
在 事实 , 自从 里纳尔多 ,

事实上，自从里纳尔多以来，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈfrægmənt] [stoʊl] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [ˈtreʒər] [baɪ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ]]
who in the earlier fragment stole the key of the Duchess ' treasure by exchanging
WHO 在 这 早些时候 分段 偷窃 这 钥匙 的 这 公爵夫人 - 宝藏 经过 交换
[aɪˈti:] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪˈti:] ,
it for another very much like it ,
它 为了 其他 非常 很多 喜欢 它 ,

在前面的片段中，是谁用一把非常相似的钥匙交换了一把公爵夫人宝藏的钥匙，从而偷走了公爵夫人的宝藏钥匙？

[ɪz] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [meɪd] - [ʌp] [ʃi:t] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːks] [ʌv; əv][brɑːˈtʃɑː.noʊ] ,
is now — on the made - up sheet — in the palace of the Dukes of Bracciano ,
是 现在 — 在 这 制成 - 向上 床单 — 在 这 宫殿 的 这 公爵 的 布拉恰诺 ,
现在——在这张伪造的纸上——位于布拉恰诺公爵的宫殿里。

[ðə; ði][ˈstoːri] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
the story seems to me to be advancing to a conclusion of some kind .
这 故事 似乎 到 我 到 是 前进 到 一个 结论 的 一些 种类 .

我觉得这个故事似乎正在走向某种结局。

[aɪ][hoʊp] [aɪˈti:] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [aɪˈti:] [ɪz][tuː; tə][emˈiː] . — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði]
I hope it is as clear to you as it is to me . — I understand that the
我 希望 它 是 作为 清除 到 你 作为 它 是 到 我 . — 我 理解 那 这
[feˈstɪvɪtiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
festivities are over ,
庆祝活动 是 超过 ,

我希望你和我一样清楚这一点——我知道庆祝活动已经结束了。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][brɑːˈtʃɑː.noʊ] [ˈpæləs] ; [aɪˈti:] [ɪz] [naɪt] — [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]
the lovers have returned to the Bracciano Palace ; it is night — one o'clock in
这 恋人 有 返回 到 这 布拉恰诺 宫殿 ; 它 是 夜晚 — 一 点钟 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

这对恋人回到了布拉恰诺宫；现在是晚上——凌晨一点。

[rɪˈnɑːldoʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . "
Rinaldo will have a good time . "
里纳尔多 将要 有 一个 好的 时间 : "

里纳尔多会玩得很开心。

" [ænd; ənd] [əˈdɔːlf] [tuː] ! " [sed] [ˈprezɪdənt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [friː] [ɪn]
" **And Adolphe too ! " said President Boirouge , who was considered rather free in**
" 和 阿道夫 也 ! " 说 总统 - , WHO 曾是 经过考虑的 相当 自由的 在
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

“还有阿道夫！”布瓦鲁日总统说道，他的言辞被认为相当直率。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ！ ” [sed] - . — “ [rɪˈnɑːldoʊ] , [huː] [sɔː] [noʊ] [ˈbetər] [ˈrefjuːdʒ][ðæn; ðən]
“ **And the style ! ” said Bianchon . — “ Rinaldo , who saw no better refuge than**
“ 和 这 风格 ！ ” 说 - . — “ 里纳尔多 , WHO 锯 不 更好的 避难所 比
[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselər] . “
to make for the cellar . “
到 制作 为了 这 地窖 . “
“还有这身打扮！”比安雄说道。“里纳尔多，他觉得除了躲进地窖之外别无他法。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈniːðər] - , [nɔːr] - [ænd; ənd] [ˈwɜːts] , [nɔːr] - ,
“ **It is quite clear that neither Maradan , nor Treuttel and Wurtz , nor Doguereau ,**
“ 它 是 相当 清除 那 两者都不 - , 也不 - 和 伍尔兹 , 也不 - ,
[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprintərz] ,
were the printers ,
是 这 打印机 ,
“很明显，马拉丹、特鲁特尔和伍尔茨以及多格罗都不是印刷商。”

“ [sed] [luːˈstoʊ] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [kəˈrektər] [huː] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [pruːfs] ,
“ **said Lousteau , “ for they employed correctors who revised the proofs ,**
“ 说 卢斯托 , “ 为了 他们 受雇 校正器 WHO 修改 这 证明 ,
卢斯托说：“因为他们雇佣了校对员来修改校样。”

[ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪʃərz] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdʌldʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv]
a luxury in which our publishers might very well indulge , and the writers of
一个 奢华 在 哪个 我们的 出版商 可能 非常 出色地 放纵 , 和 这 作家 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,
这对于我们的出版商和当今的作家来说，都是一种奢侈享受。

[wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ˈɡreɪtli] .
would benefit greatly .
会 益处 非常 .
将会受益匪浅。

[sʌm; səm] [ˈskrʌbi] [ˈpæmflet] [ˈprɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] — “
Some scrubby pamphlet printer on the Quay — “
一些 灌木丛 小册子 打印机 在 这 码头 — “
码头上某个衣衫褴褛的小册子印刷工——”

“ [wʌt] [kiː] ？ ” [ə; eɪ][ˈleɪdi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] .
“ **What quay ? “ a lady asked of her neighbor .**
“ 什么 码头 ？ ” 一个 女士 问 的 她 邻居 .
“什么码头？”一位女士问她的邻居。

“ [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][bɑːðz] — “
“ **They spoke of baths — “**
“ 他们 辐 的 浴室 — “
“他们谈到了浴池——”

“ [preɪ] [ɡoʊ][ɑːn] , “ [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
“ **Pray go on , “ said Madame de la Baudraye .**
“ 祈祷 去 在 , “ 说 夫人 德 拉 - .
“请继续,”德拉博德莱夫人说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] , “ [sed] - .
“ **At any rate , it is not by a councillor , “ said Bianchon .**
“ 在 任何 速度 , 它 是 不是 经过 一个 议员 , “ 说 - .
“无论如何，这不是议员写的,”比安雄说。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [ˈmædəm] - , “ [rɪˈplaɪd] [luːˈstoʊ] .
“ **It may be by Madame Hadot , “ replied Lousteau .**
“ 它 可能 是 经过 夫人 - , “ 回复 卢斯托 .
“可能是阿多夫人的作品,”卢斯托回答道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['mædəm] - [ʌv; əv][lɑ:] [[ə'ri:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
“ **What has Madame Hadot of La Charite to do with it ?**
“ 什么 有 夫人 - 的 拉 慈善 到 做 和 它 ？
“ 这与拉夏里特修道院的阿多夫人有什么关系？ ”

“ [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
“ **the Presidente asked of her son .**
“ 这 总统 问 的 她 儿子 .
总统问她的儿子。

“ [ðɪs] ['mædəm] - , [maɪ] [dɪr] [frend] , “ [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['ænsər] , “ [wʌz; wəz][æn; ən]
“ **This Madame Hadot , my dear friend , “ the hostess answered , “ was an**
“ 这 夫人 - , 我的 亲爱的 朋友 , “ 这 女主人 回答 , “ 曾是 一个
[ˈɔ:θəres] ,
authoress ,
作者 ,
“这位阿多夫人，我的好朋友，”女主人回答说，“是一位作家。”

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] . “
who lived at the time of the Consulate . “
WHO 居住地 在 这 时间 的 这 领事馆 . “
那些在领事馆时期生活过的人。”

“ [wʌt] , [dɪd] ['wɪmɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['empɜ:z] [taɪm] ? “ [æskt] ['mædəm] - - - .
“ **What , did women write in the Emperor's time ? “ asked Madame Popinot - Chandier .**
“ 什么 , 做过 女性 写 在 这 皇帝的 时间 ？ ” 问 夫人 - - - .
“什么？ 皇帝时代就有女人写作吗？”波皮诺-尚迪埃夫人问道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [ænd; ænd] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] ,
“ **What of Madame de Genlis and Madame de Stael ? “ cried the Public Prosecutor ,**
“ 什么 的 夫人 德 基因 和 夫人 德 斯塔尔 ？ ” 哭 这 民众 检察官 ,
“那让利斯夫人和斯塔尔夫人呢？”检察官喊道。

[pi:kt] [ɑ:n] ['daɪnəz] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
piqued on Dinah's account by this remark .
激怒 在 迪娜的 帐户 经过 这 评论 .
迪娜的这番话激怒了她。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [[ɔr] ！ “
“ **To be sure ! “**
“ 到 是 当然 ！ ”
“当然！ ”

“ [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] , “ [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [tu:; tə] [lu:'stəʊ] .
“ **I beg you to go on , “ said Madame de la Baudraye to Lousteau .**
“ 我 求 你 到 去 在 , “ 说 夫人 德 拉 - 到 卢斯托 .
“请你继续，”德拉博德雷夫人对卢斯托说。

[lu:'stəʊ] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] : “ [peɪdʒ] - .
Lousteau went on saying : “ Page 218 .
卢斯托 去 在 说 : “ 页 - .
Lousteau 继续说道：“第 218 页。

- [əu'limpiə]
218 OLYMPIA
- 奥林匹亚
218 奥林匹亚

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen]
and gave a shriek of despair when
和 给予 一个 尖叫 的 绝望 什么时候
然后发出了一声绝望的尖叫

[hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔ:t] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he had vainly sought any trace of a
他 有 徒劳地 寻求 任何 痕迹 的 一个

他徒劳地寻找着任何蛛丝马迹

[ˈsi:kɹət] [sprɪŋ] .

secret spring .
秘密 春天 .

秘密泉水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [tu:; tə]

It was impossible to
它 曾是 不可能的 到

这是不可能的

[ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [tru:θ] .

ignore the horrible truth .
忽略 这 可怕 真相 .

对可怕的真相视而不见。

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

The door ,
这 门 ,

门,

[ˈklevərli] [kənˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]

cleverly constructed to serve the
巧妙地 建造 到 服务 这

巧妙地设计用于服务

[ˈvendʒf(ə)l] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,

vengeful purposes of the Duchess ,
复仇的 目的 的 这 公爵夫人 ,

公爵夫人怀有复仇之心

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

could not be opened from within .
可以 不是 是 打开 从 之内 .

无法从内部打开。

[rɪˈnɑ:ldoʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈgenst] [ðə; ði]

Rinaldo laid his cheek against the
里纳尔多 铺设 他的 脸颊 反对 这

里纳尔多将脸颊贴在.....

[wɔ:l] [ɪn] [ˈveriəs] [spɔ:ts] ; [ˈnoʊwə]

wall in various spots ; nowhere
墙 在 各种各样的 地点 ; 无处

墙上各处；无处

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmər] [er] [frʌm; frəm]

could he feel the warmer air from
可以 他 感觉 这 更温暖 空气 从

他能感觉到来自外界的温暖空气吗？

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

the passage .
这 通道 .

这段文字。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi]

He had hoped he
他 有 希望 他

他曾希望他

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [wəd] [ʃʊʃ]
might find a crack that would show
可能 寻找 一个 裂缝 那 会 展示

可能会发现一条裂缝，这条裂缝会显露出来。

[hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
him where there was an opening in
他 在哪里 那里 曾是 一个 开幕 在

他找到一个开口。

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
the wall , but nothing , nothing !
这 墙 , 但 没有什么 , 没有什么 !

墙，但什么也没有，什么也没有！

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[hoʊl] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [blɔ:k] [ʌv; əv]
whole seemed to be of one block of
所有的 似乎 到 是 的 一 堵塞 的

整体似乎是由一个方块组成的

[ˈmɑ:rb(ə)] .
marble .
大理石 .

大理石。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [rɔ:r] [laɪk]
Then he gave a hollow roar like
然后 他 给予 一个 空洞的 吼 喜欢

然后他发出了一声空洞的咆哮，就像

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪˈi:nə] — —
that of a hyaena — —
那 的 一个 鬣狗 — —

就像鬣狗一样——

“ [wel] , [wi:; wi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪˈi:nə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv]
“ Well , we fancied that the cry of the hyaena was a recent invention of
“ 出色地 , 我们 幻想 那 这 哭 的 这 鬣狗 曾是 一个 最近的 发明 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] !
our own !
我们的 自己的 !

“嗯，我们当时以为鬣狗的叫声是我们自己最近才发明的！ ”

“ [sed] [lu:ˈstəʊ] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ said Lousteau , “ and here it was already known to the
“ 说 卢斯托 , “ 和 这里 它 曾是 已经 已知 到 这

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
literature of the Empire .
文学 的 这 帝国 .

“卢斯托说，‘帝国的文学作品中已经记载了这件事。’”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ɪntrəˈdu:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [skɪl] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It is even introduced with a certain skill in natural history ,
它 是 甚至 介绍 和 一个 肯定 技能 在 自然的 历史 ,

它甚至还具备一定的自然史知识。

[æz; əz][wiː; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈhɑːləʊ] . ”
as we see in the word hollow . ”
 作为 我们 看 在 这 单词 空洞的 . ”

正如我们在“空心”这个词中看到的那样。

“ [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːments] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
Make no more comments , monsieur , ” said Madame de la Baudraye .
 “ 制作 不 更多的 评论 , 先生 , ” 说 夫人 德 拉 - .

“不要再发表任何评论，先生，”德拉博德莱夫人说。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [si:] !
There , you see !
 “ 那里 , 你 看 !

“瞧，就是这样！ ”

“ [kraɪd] - .
cried Bianchon .
 “ 哭 - .

“比安雄喊道。”

“ [ɪntrəst] , [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈdiːmən] , [hæz; həz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][em ˈiː]
Interest , the romantic demon , has you by the collar , as he had me
 “ 兴趣 , 这 浪漫的 恶魔 , 有 你 经过 这 衣领 , 作为 他 有 我

[ə; eɪ] [waɪ] [əˈɡoʊ] . ”
a while ago . ”
 一个 尽管 前 . ”

“兴趣，这个浪漫的恶魔，已经抓住了你的衣领，就像它不久前抓住了我一样。”

“ [riːd] [ɑːn] , ” [kraɪd] [diː] [klæɡni] , ” [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . ”
Read on , ” cried de Clagny , “ I understand . ”
 “ 读 在 , ” 哭 德 克拉尼 , ” 我 理解 . ”

“继续读下去，”德·克拉尼喊道，“我明白了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəər] [ðə; ði]
What a coxcomb ! ” said the Presiding Judge in a whisper to his neighbor the
 “ 什么 一个 花花公子 ! ” 说 这 主持 法官 在 一个 耳语 到 他的 邻居 这

[ˈsuː] - [preˈfeɪ] .
Sous - prefet .
 深 - 偏好 .

“真是个自以为是的家伙！”主审法官低声对他的邻座副省长说道。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈsuː] - [preˈfeɪ] .
He wants to please Madame de la Baudraye , ” replied the new Sous - prefet .
 “ 他 想要 到 请 夫人 德 拉 - , ” 回复 这 新的 深 - 偏好 .

“他想讨好德拉博德雷夫人，”新任副省长回答道。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [streɪt] [ɑːn] , ” [sed] [luːˈstoʊ] [ˈsɑːləmli] .
Well , then I will read straight on , ” said Lousteau solemnly .
 “ 出色地 , 然后 我 将要 读 直的 在 , ” 说 卢斯托 庄严地 .

“好吧，那我就继续读下去，”卢斯托严肃地说。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] .
Everybody listened in dead silence .
 大家 听着 在 死的 沉默 .

所有人都屏息凝神地听着。

[ɔːr] [ˈroʊmən] [rɪˈvendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 219
 或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 219

[ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ['ænsər] -
A deep groan answered Rinaldo's
一个 深的 呻吟 回答 -
一声深沉的呻吟回应了里纳尔多。

[kraɪ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ə'laɪrm][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
cry , but in his alarm he took it for
哭 , 但 在 他的 警报 他 采取 它 为了
哭了，但他惊慌失措地把它当成了

[æn; ən]['ekoʊ] , [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [wʌz; wəz]
an echo , so weak and hollow was
一个 回声 , 所以 虚弱的 和 空洞的 曾是
回声，如此微弱空洞

[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .
声音。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [prəʊ'si:d]
It could not proceed
它 可以 不是 继续
它无法继续进行。

[frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən] [breɪst] .
from any human breast .
从 任何 人类 胸部 .
取自任何人类乳房。

“ [ˈsæntə][məˈri:ə] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Santa Maria ! ” said the voice .**
“ 圣诞老人 玛利亚 ! ” 说 这 嗓音 .
“圣玛利亚！”那声音说道。

“ [ɪf] [aɪ][stɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɔ:t][aɪ][jæl; jəl]
“ **If I stir from this spot I shall**
“ 如果 我 搅拌 从 这 点 我 将
“如果我离开这里，我将

[ˈhevər] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] , “ [θɔ:t] [ri:] -
never find it again , ” thought Ri -
绝不 寻找 它 再次 , “ 想法 里 -
“再也找不到了,”里心想。

[ˈnɑ:ldoʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
naldo , when he had recovered his
纳尔多 , 什么时候 他 有 恢复 他的
纳尔多，当他恢复过来时

[ˈju:zuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
usual presence of mind .
通常 在场 的 头脑 .
一如既往的冷静沉着。

“ [ɪf] [aɪ] [nɔ:k] ,
“ **If I knock ,**
“ 如果 我 敲 ,
“如果我敲门，

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
I shall be discovered .
我 将 是 发现 .
我终将被发现。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ]
What am I
什么 是 我

我是什么？

[tuː; tə][duː] ? "
to do ? "
到 做 ? "

做什么？

" [huː] [ɪz] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Who is here ?** " **asked the voice** .
" WHO 是 这里 ? " 问 这 嗓音 :

“谁在这里？”那个声音问道。

" [hə'ləu] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['brɪɡənd] ; " [duː]
" **Hallo !** " **cried the brigand ;** " **do**
" 你好 ! " 哭 这 强盗 ; " 做

“喂！”强盗喊道；“请

[ðə; ði] [təʊdz] [hɪr] [tɔːk] ? "
the toads here talk ? "
这 蟾蜍 这里 讲话 ? "

这里的蟾蜍会说话吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][brɑː'tʃɑːnoʊ] .
" **I am the Duke of Bracciano** .
" 我 是 这 公爵 的 布拉恰诺 :

“我是布拉恰诺公爵。”

[huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
Whoever you may be , if you are not
谁 你 可能 是 , 如果 你 是 不是

无论你是谁，如果你不是

[ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - , [ɪn][ðə; ði]
a follower of the Duchess ' , in the
一个 追随者 的 这 公爵夫人 - , 在 这

一位公爵夫人的追随者，在

[neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [kʌm] [tɔːrdz]
name of all the saints , come towards
姓名 的 全部 这 圣徒 , 来 向

众圣徒之名，请前来

[em 'iː] .
me :
我 :

我。

" - [əu'limpiə]
" **220 OLYMPIA**
" - 奥林匹亚

“220 奥林匹亚

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
" **I should have to know where to**
" 我 应该 有 到 知道 在哪里 到

我应该知道去哪里

[faɪnd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] , " [sed] [riː] -
find you , Monsieur le Duc , " **said Ri** -
寻找 你 , 先生 勒 杜克 , " 说 里 -

找到你了，勒杜克先生，”里说——

[ˈnɑːldoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
naldo , with the insolence of a man
纳尔多 , 和 这 傲慢 的 一个 男人

纳尔多，带着男人的傲慢。

[hu:] [noʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .
who knows himself to be necessary .
WHO 知道 他自己 到 是 必要的 .

他深知自己不可或缺。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][maɪ]
“ **I can see you , my friend , for my**
“ 我 能 看 你 , 我的 朋友 , 为了 我的

“我的朋友，我能看出你对我的益处。”

[aɪz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] .
eyes are accustomed to the darkness .
眼睛 是 习惯 到 这 黑暗 .

眼睛已经习惯了黑暗。

[ˈlɪs(ə)n] : [wɔːk] [streɪt] ['fɔːrwərd] —
Listen : walk straight forward —
听 : 走 直的 向前 —

听着：径直往前走——

[gʊd] ; [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] — [kʌm]
good ; now turn to the left — come
好的 ; 现在 转动 到 这 左边 — 来

很好；现在向左转——过来

[ɑːn] — [ðɪs] [weɪ] .
on — this way .
在 — 这 方式 .

这边走。

[ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz]
There , we are close
那里 , 我们 是 关闭

我们就在那里附近

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

彼此之间。

“ [rɪˈnɑːldoʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]
“ **Rinaldo putting out his hands as**
“ 里纳尔多 推杆 出去 他的 双手 作为

里纳尔多伸出双手，

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] , [tʌtʃt] [sʌm; səm][ˈaɪərn]
a precaution , touched some iron
一个 预防 , 感动 一些 铁

出于谨慎，我摸了摸铁。

[ˈbɑːz] .
bars .
酒吧 .

酒吧。

“ [aɪ][eɪˈem] ['biːɪŋ] [dɪˈsiːvd] , “ [kraɪd][ðə; ðɪ]
“ **I am being deceived , “ cried the**
“ 我 是 存在 受骗 , “ 哭 这

“我被骗了！”他喊道。

[ˈbændɪt] . bandit . 土匪 .		土匪。	
“ [ˌnoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][keɪdʒ] . ” No , you are touching my cage . ” 不 , 你 是 接触 我的 笼 .		“不，你碰了我的笼子。”	
[ɔːr] [ˈroʊmən] [rɪˈvendʒ] - OR ROMAN REVENGE 221 或者 罗马 复仇 -		或罗马复仇 221	
[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [[æft] [ʌv; əv][ˈpɔːr] - Sit down on a broken shaft of por - 坐 向下 在 一个 破碎的 轴 的 por -		坐在断裂的轴上——	
- [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] . ” phyry that is there . ” - 那 是 那里 . ”		那里有那种东西。”	
“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][braːˈtʃɑː.noʊ] ” How can the Duke of Bracciano ” 如何 能 这 公爵 的 布拉恰诺		“布拉恰诺公爵怎么能这样呢？ ”	
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? be in a cage ? 是 在 一个 笼 ?		被关在笼子里？	
“ [æskt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] . ” asked the brigand . ” 问 这 强盗 .		“强盗问道。”	
“ [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ” My friend , I have been here for ” 我的 朋友 , 我 有 到过 这里 为了		我的朋友，我一直在这里	
[ˈθɜːrti] [mʌnθs] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ʌnˈeɪb(ə)l] thirty months , standing up , unable 三十 几个月 , 常设 向上 , 无法		三十个月，站立，无法	
[tuː; tə][sɪt] [daʊn] — — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] to sit down — — But you , who are 到 坐 向下 — — 但 你 , WHO 是		坐下——但是你，你是	
[juː; jʊ] ? ” you ? ” 你 ? ”		你？ ”	
“ [aɪ][eɪˈem][rɪˈnɑːldoʊ] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm] - ” I am Rinaldo , prince of the Cam - ” 我 是 里纳尔多 , 王子 的 这 摄像头 -		“我是里纳尔多，卡米诺王子——”	

- , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenty]
pagna , the chief of four - and - twenty
- , 这 首席 的 四 - 和 - 二十

帕格纳，24岁和20岁的首领

[breɪv] [men] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'skraɪbz]
brave men whom the law describes
勇敢的 男人 谁 这 法律 描述

法律所描述的勇敢者

[æz; əz] ['mɪskri:ənts] , [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz]
as miscreants , whom all the ladies
作为 恶棍 , 谁 全部 这 女士们

如同恶棍一般，所有女士

[əd'maɪər] , [ænd; ənd] [hu:m] ['dʒʌdʒɪz] [hæŋ] [ɪn]
admire , and whom judges hang in
钦佩 , 和 谁 法官 悬挂 在

钦佩的人，以及法官们绞死的人。

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['hæbɪt] . "
obedience to an old habit . "
服从 到 一个 老的 习惯 . "

墨守成规。

" [gɔ:d][bi:; bi] [preɪzd] !
" **God be praised !**
" 上帝 是 赞扬 !

“感谢上帝！”

[aɪ][eɪ 'em] [seɪvd] .
I am saved .
我 是 已保存 .

我得救了。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
An honest man would have been
一个 诚实的 男人 会 有 到过

一个诚实的人会

[ə'freɪd] , [wer'æz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
afraid , whereas I am sure of coming
害怕的 , 然而 我 是 当然 的 未来

害怕，但我确信会到来

[tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
to an understanding with you ,
到 一个 理解 和 你 ,

与您达成共识，

" [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **cried the Duke .**
" 哭 这 公爵 .

“公爵喊道。”

" [oʊ] , [maɪ] ['wɜ:rði]
" **Oh , my worthy**
" 哦 , 我的 值得

“哦，我亲爱的

- [əu'limpiə]
222 OLYMPIA
- 奥林匹亚

222 奥林匹亚

[dɪˈlɪvərə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]
deliverer , you must be armed to the

送货员 , 你 必须 是 武装 到 这

送货员，你必须全副武装。

[tiːθ] . "
teeth . "

牙齿 . "

牙齿。”

" [iː] [vɜːɪsːmoʊ] " ([moʊst] [truː]) .
" E verissimo " (most true) .

" E 维里西莫 " (最多 真的) .

“E verissimo”(最真实)。

" [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] — "
" Do you happen to have — "

" 做 你 发生 到 有 — "

“请问您是否碰巧有——”

" [jes] , [faɪlz] , [ˈpɪnsərz] — [kɔɹˈpoʊ][diː ˈaɪ]
" Yes , files , pincers — Corpo di

" 是的 , 文件 , 钳 — 公司 迪

“是的，锉刀、钳子——Corpo di

[ˈbækəj] !
Bacco !

烟草 !

巴克!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði][tˈreəs] -
I came to borrow the treas -

我 来了 到 借 这 宝藏 -

我来借宝物——

[ˈjʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ] [bːŋ]
ures of the Bracciani on a long

ures 的 这 - 在 一个 长的

布拉恰尼家族的长篇故事

[loʊn] . "
loan . "

贷款 . "

贷款。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ʃer]
" You will earn a handsome share

" 你 将要 赚 一个 英俊的 分享

你将获得丰厚的回报。

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [lɪˈdʒɪtɪmətli] , [maɪ] [ɡʊd]
of them very legitimately , my good

的 他们 非常 合法地 , 我的 好的

他们中的一些人确实有道理，我的好

[rɪˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [ɡoʊ]
Rinaldo , and we may possibly go

里纳尔多 , 和 我们 可能 可能 去

里纳尔多，我们或许会去

[mæn] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] — "
man hunting together — "

男人 打猎 一起 — "

男子结伴狩猎——”

“ [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [etʃelɛnzə] ！ ”
“ You surprise me , Eccellenza ！ ”
“ 你 惊喜 我 , 卓越 ！ ”

“你让我很惊讶，埃塞伦扎！ ”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [rɪˈnɑːldoʊ] .
“ Listen to me , Rinaldo .
“ 听 到 我 , 里纳尔多 .

“听我说，里纳尔多。”

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
say nothing of the craving for
说 没有什么 的 这 渴望 为了

更别提对.....的渴望了。

[ˈvendʒəns] [ðæt] [nɔːz] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
vengeance that gnaws at my heart .
复仇 那 啃咬 在 我的 心 .

复仇的怒火啃噬着我的心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [mʌnθs]
I have been here for thirty months
我 有 到过 这里 为了 三十 几个月

我在这里已经待了三十个月了。

— [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪˈtæliən] — [juː; jʊ] [wɪl] [ən] -
— you too are Italian — you will un -
— 你 也 是 意大利语 — 你 将要 联合国 -

—你也是意大利人—你会不

[ɔːr] [ˈroʊmən] [rɪˈvendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 223
或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 223

[dɜːstænd] [ˌem ˈiː] ！
derstand me ！
理解 我 ！

请理解我！

[əˈlæs] , [maɪ] [frend] , [maɪ]
Alas , my friend , my
唉 , 我的 朋友 , 我的

唉，我的朋友，我的

[fəˈtiːg] [ænd; ænd][maɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪnkɑːrsərə] -
fatigue and my horrible incarcera -
疲劳 和 我的 可怕 安葬者 -

疲惫不堪，还有我可怕的监禁经历——

[ˈtaɪən][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
tion are nothing in comparison
tion 是 没有什么 在 比较

与此相比，这些都微不足道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [dɪˈvaʊəz] [maɪ] [soʊl] .
with the rage that devours my soul .
和 这 愤怒 那 吞噬 我的 灵魂 .

怒火吞噬了我的灵魂。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][brɑ:ˈtʃɑ:.noʊ][ɪz] [sti:l]
The Duchess of Bracciano is still
这 公爵夫人 的 布拉恰诺 是 仍然

布拉恰诺公爵夫人仍然

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]
one of the most beautiful women in
一 的 这 最多 美丽的 女性 在

她是最美丽的女人之一

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hær] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I loved her well enough to
我 喜爱 她 出色地 足够的 到

我非常爱她

[bi:; bi] ['dʒeləs] — "
be jealous — "
是 嫉妒的 — "

嫉妒——"

" [ju:; jʊ] , [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ! "
" You , her husband ! "
" 你 , 她 丈夫 ! "

"你，她丈夫！ "

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [noʊ] [daʊt] . "
" Yes , I was wrong , no doubt . "
" 是的 , 我 曾是 错误的 , 不 怀疑 . "

"是的，我错了，毫无疑问。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]
" It is not the correct thing , to be
" 它 是 不是 这 正确的 事物 , 到 是

"这样做是不对的。"

[ʃʊr] , " [sed] [rɪ'nɑ:ldoʊ] .
sure , " said Rinaldo .
当然 , " 说 里纳尔多 .

"当然，"里纳尔多说。

" [maɪ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]
" My jealousy was roused by the
" 我的 妒忌 曾是 唤醒 经过 这

"我的嫉妒心被.....激起了

['dʌtʃəs] - [kən'dʌkt] , " [ðə; ði] [du:k] [went]
Duchess ' conduct , " the Duke went
公爵夫人 - 执行 , " 这 公爵 去

"公爵夫人的行为，"公爵说道。

[ɑ:n] .
on .
在 .

在。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] [em 'i:] [raɪt] .
" The event proved me right .
" 这 事件 已证实 我 正确的 .

"这件事证明了我的判断是正确的。"

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
young Frenchman fell in love with
年轻的 法国人 跌倒 在 爱 和

年轻的法国人爱上了

[əuˈlɪmpɪə] , [ænd; ənd][ji; jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Olympia , and she loved him .
奥林匹亚 , 和 她 喜爱 他 .

奥林匹亚，她爱他。

[aɪ][hæd; həd]
I had
我 有

我曾

[pru:fs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈsɪprək(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n]
proofs of their reciprocal affection
证明 的 他们的 互惠的 感情

他们彼此相爱的证明

“ [preɪ] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [lu:ˈstoʊ] ,
“ Pray excuse me , ladies , ” said Lousteau ,
“ 祈祷 原谅 我 , 女士们 , ” 说 卢斯托 ,

“请原谅，女士们，”卢斯托说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [riˈma:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [dəˈrekt] [ðɪs]
“ but I find it impossible to go on without remarking to you how direct this
“ 但 我 寻找 它 不可能的 到 去 在 没有 评论 到 你 如何 直接的 这

[ˈempaɪər][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] ,
Empire literature is ,
帝国 文学 是 ,

“但我不得不向你们指出，帝国文学是多么直白。”

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdi:teɪlɪz] , [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:]
going to the point without any details , a characteristic , as it seems to me
去 到 这 观点 没有 任何 细节 , 一个 特征 , 作为 它 似乎 到 我

,
.
,

直奔主题而不赘述细节，在我看来，这是它的一个特点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [taɪm] .
of a primitive time .
的 一个 原始 时间 .

原始时代。

[ðə; ðɪ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməɪɪz] [ʌv; əv]
The literature of that period holds a place between the summaries of
这 文学 的 那 时期 持有 一个 地方 之间 这 摘要 的

[ˈtʃæptərɪz] [ɪn] [ˌteləmeɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkætəˈɡɔ:ɾɪk(ə)l] [rɪˈpɔ:ɾts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] .
chapters in Telemaque and the categorical reports of a public office .
章节 在 特莱马克 和 这 分类 报告 的 一个 民众 办公室 .

这一时期的文学作品介于《泰勒马克》的章节概要和公共机构的明确报告之间。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [ðem; ðəm] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ
It had ideas , but refrained from expressing them , it was so
它 有 想法 , 但 克制 从 表达 他们 , 它 曾是 所以
[ˈskɔːnf(ə)] !
scornful !
轻蔑的 !

它心中有想法，却不肯表达出来，真是太傲慢了！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
It was observant , but would not communicate its observations to any one ,
它 曾是 观察者 , 但 会 不是 交流 它是 观察 到 任何 一 ,
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈmaɪzərli] !
it was so miserly !
它 曾是 所以 吝啬鬼 !

它观察力敏锐，但却吝啬到从不与任何人分享它的观察结果！

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈfaʊt] [ˈevər] [ˈmen](ə)nd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] .
Nobody but Fouche ever mentioned what he had observed .
无人 但 福什 曾经 提及 什么 他 有 观察到 .

除了福什之外，没有人提及他观察到的情况。

- [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
- **At that time ,**
- 在 那 时间 ,

‘当时，

- [tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmbəs(ə)] [ˈkrɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiːˈes] [ˈduː]
- **to quote the words of one of the most imbecile critics in the Revue des Deux**
- 到 引用 这 字 的 一 的 这 最多 白痴 评论家 在 这 评论 德斯 deux
[ˈmaːnd] ,
Mondes ,
世界 ,

借用《两世界评论》中最愚蠢的评论家之一的话来说，

- [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈaʊtlaɪn]
- **literature was content with a clear sketch and the simple outline**
- 文学 曾是 内容 和 一个 清除 草图 和 这 简单的 大纲
[ʌv; əv][ɔːl] [ænˈtiːk] [ˈstætʃuːz] .
of all antique statues .
的 全部 古董 雕像 .

文学作品满足于对所有古代雕像进行清晰的素描和简单的轮廓描绘。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [dæns] [ˈoʊvər][ɪts] [pɪrɪədz] .
It did not dance over its periods .
它 做过 不是 舞蹈 超过 它是 时期 .

它不会随着月经周期跳舞。

- — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
- **— I should think not !**
- — 我 应该 思考 不是 !

——我想应该不是！

[,aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [dæns] [ˈoʊvər] .
It had no periods to dance over .
它 有 不 时期 到 舞蹈 超过 .

它没有可以跳舞的时期。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
It had no words to play with .
它 有 不 字 到 玩 和 .

它没有词语可以玩弄。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [tʊʊld] [ðæt] [ˈluːbɪn] [lʌvd] [ˈtwɑːˈnet] ；[ðæt] [ˈtwɑːˈnet] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈluːbɪn] ；
You were plainly told that Lubin loved Toinette ； that Toinette did not love Lubin ；
你 是 显然 讲述 那 卢宾 喜爱 托伊内特 ； 那 托伊内特 做过 不是 爱 卢宾 ；
你被明确告知卢宾爱托伊内特；托伊内特不爱卢宾；

[ðæt] [ˈluːbɪn] [kɪld] [ˈtwɑːˈnet] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] [ˈluːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] ；
that Lubin killed Toinette and the police caught Lubin , who was put in prison ,
那 卢宾 被杀 托伊内特 和 这 警察 捕捉 卢宾 ， who 曾是 放 在 监狱 ；
卢宾杀害了托伊内特，警方抓住了卢宾，并将他关进了监狱。

[traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈgɪlətiːnd] . — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sketʃ] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˈaʊtləɪn] ！
tried at the assizes , and guillotined . — A strong sketch , a clear outline ！
尝试 在 这 巡回审判 ； 和 被送上断头台 ； — 一个 强的 草图 ； 一个 清除 大纲 ！
经巡回法庭审判，被送上断头台。——一幅生动的素描，清晰的轮廓！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)][ˈdraːmə] ！
What a noble drama ！
什么 一个 高贵 戏剧 ！
多么崇高的戏剧！

[wel] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðə; ði][baːˈbeəriənz] [meɪk] [wɜːrdz][ˈspɑːrk(ə)l] . “
Well , in these days the barbarians make words sparkle .”
出色地 ， 在 这些 天 这 野蛮人 制作 字 火花 ； “
如今，这些野蛮人竟能把文字说得如此妙趣横生。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ][frɔːst] , “ [sed] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] .
“ **Like a hair in a frost ,** ” **said Monsieur de Clagny .**
“ 喜欢 一个 头发 在 一个 霜 ； ” 说 先生 德 克拉尼 ；
“就像霜中的一根头发，”德·克拉尼先生说道。

“ [soʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈerz] [juː; jʊ] [əˈfekt] ？ ” [*] [riˈtɔːtid] [luːˈstoʊ] .
“ **So those are the airs you affect ？** ” [*] **retorted Lousteau .**
“ 所以 那些 是 这 播出 你 影响 ？ ” [*] 反驳 卢斯托 ；
“这就是你装出来的架子吗？ ”[*] Lousteau 反驳道。

[*] [ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [ˈveriəs]
[*] **The rendering given above is only intended to link the various**
[*] 这 渲染 给定 多于 是 仅有的 故意的 到 关联 这 各种各样的
[*] 以上渲染图仅用于连接各种

[ˈspiːtʃɪz] [ˈɪntuː] [koʊˈhɪrəns] ； [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [rɪˈzembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
speeches into coherence ； it has no resemblance with the French .
演讲 进入 连贯性 ； 它 有 不 相似 和 这 法语 ；
将演讲组织成连贯的语言；它与法语毫无相似之处。

[ɪn]
In
在
在

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , “ [faːnt] - [lez][ˈmaːts] . “
the original , “ Font chatoyer les mots .”
这 原来的 ； “ 字体 - 莱斯 词语 ； “
原版“Font chatoyer les mots”。

“ [et] - [lez] [mɔːrt] , “ [dɪt] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] .
“ **Et quelquefois les morts ,** ” **dit Monsieur de Clagny .**
“ 等 - 莱斯 死亡 ； ” 迪特 先生 德 克拉尼 ；
“Et quelquefois les morts”，德·克拉尼先生说道。

“ [ɑː] ！ [luːˈstoʊ] ！
“ **Ah ！ Lousteau ！**
“ 啊 ！ 卢斯托 ！
“啊！卢斯托！

[ˈvu:] [ˈvu:] [dəˈheɪ] [di:] [sɛs] [ɑ:r] - [lɑ:] ([ˈɛrz] - [lɑ:]) .
vous vous donnez de ces R - la (airs - la) .
您 您 唐内兹 德 ces 拉 - 拉 (播出 - 拉) .

vous vous donnez de ces R-la (airs-la)。

“ [ˈlɪtərəli] : “ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ded] .
” **Literally** : “ **And sometimes the dead** .
” 字面上地 : “ 和 有时 这 死的 .

“字面意思:”有时是死者。

“ — “ [ɑ:] , [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ju:; jʊ]
” — “ **Ah , are those the airs you**
” — “ 啊 , 是 那些 这 播出 你

“啊，那是你唱的歌吗？”

[əˈsu:m] ? “ — [ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:r] ([ˈmɑ:ts] ,
assume ? “ — the play on the insertion of the letter R (mots ,
认为 ? “ — 这 玩 在 这 插入 的 这 信 拉 (词语 ,
假设? ”——这是插入字母 R 的文字游戏 (mots,

[mɔ:rt]) [hæz; həz][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
morts) has no meaning in English .
死亡) 有 不 意义 在 英语 .

morts) 在英语中没有意义。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] ? “ [æskt] [ˈmædəm] [di:] [klæɡni] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [pʌn] .
” **What can he mean ? “ asked Madame de Clagny , puzzled by this vile pun .**
” 什么 能 他 意思是 ? “ 问 夫人 德 克拉尼 , 困惑 经过 这 卑鄙的双关语 .

“他这是什么意思?”德·克拉尼夫人问道，对这个低俗的双关语感到困惑。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪərəs] .
” **I seem to be walking in the dark , “ replied the Mayoress .**
” 我 似乎 到 是 步行 在 这 黑暗的 , “ 回复 这 女市长 .

“我感觉自己像是在黑暗中行走,”市长夫人回答道。

“ [ðə; ði][dʒest] [wɒd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][æŋ; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈgeɪtjən] .
” **The jest would be lost in an explanation , “ remarked Gatien .**
” 这 笑话 会 是 丢失的 在 一个 解释 , “ 评论 加蒂安 .

“如果解释清楚，这个玩笑就没意思了,”加蒂安说道。

“ [ˈnʌʊədeɪz] , “ [lu:ˈstoʊ] [went] [ɑ:n] , “ [ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] [drɔ:z] [ˈkærəktəɾz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
” **Nowadays , “ Lousteau went on , “ a novelist draws characters , and instead of**
” 如今 , “ 卢斯托 去 在 , “ 一个 小说家 平局 人物 , 和 反而 的

[ə; eɪ] - [ˈsɪmp(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] ,
a ' simple outline ,
一个 - 简单的 大纲 ,

“如今,”卢斯托继续说道，“小说家会塑造人物，而不是像过去那样只提供一个‘简单的轮廓’，

- [hi:; hi] [ʌnˈveɪlz] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ˈi:ðər] [ɪn][ˈlu:bin][ɔ:r][ɪn]
’ **he unveils the human heart and gives you some interest either in Lubin or in**
- 他 揭幕 这 人类 心 和 给予 你 一些 兴趣 任何一个 在 卢宾 或者 在
[twa:ˈnɛt] . “
Toinette . “
托伊内特 : “

“他揭示了人性的本质，让你对卢宾或托伊内特产生兴趣。”

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪˈem] [əˈlɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
” **For my part , I am alarmed at the progress of public knowledge in the**
” 为了 我的 部分 , 我 是 惊慌 在 这 进步 的 民众 知识 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
matter of literature ,
事情 的 文学 ,

“就我而言，我对公众在文学方面的知识进步感到担忧，

” [sed] - .
” **said Bianchon** .
” 说 - .

比安雄说道。

” [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['bi:tɪn] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˌeks,aɪ'aɪ] . , [hu:] [æt; ət] [li:st] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
” **Like the Russians , beaten by Charles XII . , who at least learned the art of**
” 喜欢 这 俄罗斯人 , 被打败 经过 查尔斯 十二 . , WHO 在 至少 学习 这 艺术 的
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

“就像被查理十二世击败的俄国人一样，查理十二世至少学会了战争的艺术，

[ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; hæz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
the reader has learned the art of writing .
这 读者 有 学习 这 艺术 的 写作 .

读者已经掌握了写作的艺术。

['fɔ:rmərli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Formerly all that was expected of a romance was that it should be
以前 全部 那 曾是 预期的 的 一个 浪漫 曾是 那 它 应该 是
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

过去人们对爱情故事的唯一期望就是它要有趣。

[æz; əz][tu:; tə] [stɑɪl] , [noʊ][wʌn] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:θər] ; [æz; əz][tu:; tə][aɪ'di:əz] —
As to style , no one cared for that , not even the author ; as to ideas —
作为 到 风格 , 不 一 关心 为了 那 , 不是 甚至 这 作者 ; 作为 到 想法 —
['ziroʊ] ;
zero ;
零 ;

至于风格，没有人关心，甚至作者也不关心；至于思想——零；

[æz; əz][tu:; tə]['loʊk(ə)] ['kʌlər] — [nɑ:n][,i: es 'ti:] .
as to local color — non est .
作为 到 当地的 颜色 — 非 est .

至于地方色彩——尚未形成。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; hæz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [stɑɪl] , ['ɪntrəst] , ['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
By degrees the reader has demanded style , interest , pathos , and complete
经过 学位 这 读者 有 要求 风格 , 兴趣 , 感伤 , 和 完全的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

读者逐渐要求作品具有风格、趣味性、感染力和完整的信息；

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] ['lɪtəreri] ['sensɪz] — [ɪn'venʃ(ə)n] , [stɑɪl] , [θɔ:t] , ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
he insists on the five literary senses — Invention , Style , Thought , Learning , and
他 坚持 在 这 五 文学 感官 — 发明 , 风格 , 想法 , 学习 , 和
['fi:lɪŋ] .
Feeling .
感觉 .

他坚持认为文学有五种感官——构思、风格、思想、学识和情感。

[ðen] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪsɪzəm] ['kɑ:mentɪŋ] [ɑ:n] ['evrɪθɪŋ] .
Then some criticism commenting on everything .
然后 一些 批评 评论 在 一切 .

然后是一些对所有事情的批评。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkæləmni] ,
The critic , incapable of inventing anything but calumny ,
这 评论家 , 无法 的 发明 任何事物 但 诽谤 ,
这位评论家除了诽谤之外, 什么也编不出来。

[prəˈnaʊnsɪz] [ˈevri] [wɜːrk] [ðæt] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] [breɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɔːrmd] .
pronounces every work that proceeds from a not perfect brain to be deformed .
发音 每一个 工作 那 收益 从 一个 不是 完美的 脑 到 是 变形 .
断言所有出自不完美大脑的作品都是畸形的。

[sʌm; səm] [məˈdʒɪʃnz] , [æz; əz][ˈwɔːltər] [skɒt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Some magicians , as Walter Scott , for instance , having appeared in the world ,
一些 魔术师 , 作为 沃尔特 斯科特 , 为了 实例 , 拥有 出现 在 这 世界 ,
有些魔术师, 例如沃尔特·斯科特, 出现在世人面前,

[huː] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [ˈlɪtəreri] [ˈsensɪz] , [sʌtʃ] [ˈraɪtəːz] [æz; əz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] — [wɪt][ɔːr]
who combined all the five literary senses , such writers as had but one — wit or
WHO 合并 全部 这 五 文学 感官 , 这样的 作家 作为 有 但 一 有 或者
[ˈlɜːrniŋ] ,
learning ,
学习 ,
那些兼具五种文学才能的作家, 与那些只具备一种才能（机智或学识）的作家相比,

[stɑɪl] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] — [ðɪːz] [ˈkriplz] , [ðɪːz] [əˈsefələs] ,
style or feeling — these cripples , these acephalous ,
风格 或者 感觉 — 这些 残疾人 , 这些 无头 ,
风格或感觉——这些残疾人, 这些无头人,

[meɪmd] [ɔːr][ˈpɜːr,blaɪnd] [ˈkriːtʃərz] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [sens] — [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfriːk] [ðæt]
maimed or purblind creatures — in a literary sense — have taken to shrieking that
残废 或者 盲人 生物 — 在 一个 文学 感觉 — 有 已采取 到 尖叫 那
[ɔːl][ɪz][lɔːst] ,
all is lost ,
全部 是 丢失的 ,
从文学意义上讲, 残疾或近乎失明的生物开始尖叫着说一切都完了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] [əˈgenst] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ɔːr]
and have preached a crusade against men who were spoiling the business , or
和 有 布道 一个 运动 反对 男人 WHO 是 破坏 这 商业 , 或者
[hæv; həv] [dɪˈnaʊnst] [ðer; ðər][wɜːrks] . "
have denounced their works . "
有 谴责 他们的 作品 . "
他们曾发起一场反对破坏生意的人的运动, 或者谴责他们的行为。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɔːrəl] !
" **The history of your last literary quarrel !**
" 这 历史 的 你的 最后的 文学 争吵 !
“你们上次文学争论的历史! ”

" [ˈdaɪnə] [əbˈzɜːrvd] .
" **Dinah observed .**
" 迪娜 观察到 .
迪娜说道。

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][brɑːˈtʃɑːnoʊ] , " [kraɪd] [məˈsjɜːr] [diː]
" **For pity's sake , come back to the Duke of Bracciano , "** **cried Monsieur de**
" 为了 可惜 清酒 , 来 后退 到 这 公爵 的 布拉恰诺 , " 哭 先生 德
[klægni] .
Clagny .
克拉尼 .
“看在上帝的份上, 回到布拉恰诺公爵那里去吧!”德·克拉尼先生喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [luː'stoʊ] [went] [ɑːn][wið; wiθ][ðə; ði] [meɪd] - [ʌp] [ʃiːt]
To the despair of all the company , Lousteau went on with the made - up sheet
到 这 绝望 的 全部 这 公司 , 卢斯托 去 在 和 这 制成 - 向上 床单
.
:
.

令在场所有人失望的是，卢斯托继续使用那份编造好的床单。

- [əʊ'limpiə]
224 OLYMPIA
- 奥林匹亚

224 奥林匹亚

[aɪ] [ðen] [wiʃt] [tuː; tə] [meɪk] [(ʊr] [ʌv; əv][maɪ]
I then wished to make sure of my
我 然后 希望 到 制作 当然 的 我的

然后，我希望确认我的

[mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'vendʒd]
misfortune that I might be avenged
不幸 那 我 可能 是 复仇

不幸的是，我可能会遭到报复。

[ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]
under the protection of Providence
在下面 这 保护 的 普罗维登斯

在天意的庇佑下

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
and the Law .
和 这 法律 .

以及法律。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gest]
The Duchess guessed
这 公爵夫人 猜对了

公爵夫人猜到了

[maɪ] [ɪn'tenʃən] .
my intentions .
我的 意图 .

我的意图。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][ɪn]
We were at war in
我们 是 在 战争 在

我们当时正处于战争状态

[ʼəʊər; ɑːr][ˈpʊːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɔːt] [wið; wiθ]
our purposes before we fought with
我们的 目的 前 我们 战斗 和

我们战斗之前的目的

[ˈpɔɪzn] [ɪn][ʼəʊər; ɑːr][hændz] .
poison in our hands .
毒 在 我们的 双手 .

我们手中握着毒药。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]
We tried to
我们 尝试 到

我们尝试过

[tempt] [i:tʃ] [ˈlðə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns]
tempt each other to such confidence
诱惑 每个 其他 到 这样的 信心

彼此诱惑，产生这种自信

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fi:l] , [aɪ][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
as we could not feel , I to induce her
作为 我们 可以 不是 感觉 , 我 到 诱导 她

由于我们无法感受到，我试图诱导她。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈpʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [get] [ˈpɒsɪ] -
to drink a potion , she to get posses -
到 喝 一个 药水 , 她 到 得到 拥有 -

喝下药水，她就能拥有——

[ˈsaɪən; sjɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
sion of me .
西昂 的 我 .

对我而言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
She was a woman , and
她 曾是 一个 女士 , 和

她是一名女性，而且

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]
she won the day ; for women have a
她 韩元 这 天 ; 为了 女性 有 一个

她赢得了胜利；因为女性拥有

[sneɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][men] .
snares more than we men .
圈套 更多的 比 我们 男人 .

比我们男人更会设陷阱。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː]
I fell into
我 跌倒 进入

我陷入了

[aɪ ˈtiː] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][aɪ] [əˈwʊk] [nekst]
it — I was happy ; but I awoke next
它 — 我 曾是 快乐的 ; 但 我 醒来 下一个

我当时很高兴；但接下来我就醒了。

[deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪərn][keɪdʒ] .
day in this iron cage .
天 在 这 铁 笼 .

在这铁笼里度过一天。

[ɔːl] [θruː]
All through
全部 通过

整个过程

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [beˈləʊd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
the day I bellowed with rage in the
这 天 我 咆哮 和 愤怒 在 这

那天我怒吼着.....

[ɔːr] [ˈrʊmən] [rɪˈvendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 225
或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 225

[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselər] , [ˈoʊvər] [wɪt]

darkness of this cellar , over which

黑暗 的 这 地窖 , 超过 哪个

这间地窖的黑暗笼罩着它

[ɪz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

is the Duchess ' bedroom .

是 这 公爵夫人 - 卧室 .

这是公爵夫人的卧室。

[æt; ət] [naɪt]

At night

在 夜晚

晚上

[æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]

an ingenious counterpoise acting as

一个 巧妙 平衡 表演 作为

巧妙的平衡装置，起到.....的作用

[ə; eɪ][lɪft] [reɪzd] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

a lift raised me through the floor ,

一个 举起 提高 我 通过 这 地面 ,

电梯把我从楼层上方升了上去，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz]

and I saw the Duchess in her lover's

和 我 锯 这 公爵夫人 在 她 恋人的

我看见公爵夫人和她的情人在一起。

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

武器。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

She threw me a piece of

她 扔 我 一个 片 的

她扔给我一块

[bred] , [maɪ] [ˈdeɪli] [ˈpɪt(ə)ns] .

bread , my daily pittance .

面包 , 我的 日常的 微不足道 .

面包，我每天微薄的收入。

“ [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti]

“ Thus have I lived for thirty

” 因此 有 我 居住地 为了 三十

“我就这样活了三十年。”

[mʌnθs] !

months !

几个月 !

几个月！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈprɪzn]

From this marble prison

从 这 大理石 监狱

这座大理石监狱

[maɪ][kraɪz][kæen; kən] [riːtʃ] [noʊ] [ɪr] .

my cries can reach no ear .

我的 哭泣 能 抵达 不 耳朵 .

我的哭喊声无人听见。

[ðer; ðər][ɪz]
There is
那里 是

有

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em 'iː] .
no chance for me .
不 机会 为了 我 .

我没机会了。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp][noʊ]
I will hope no
我 将要 希望 不

我希望不会

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [ruːm] [ɪz]
Indeed , the Duchess ' room is
的确 , 这 公爵夫人 - 房间 是

事实上，公爵夫人的房间是

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
at the furthest end of the palace ,
在 这 最远 结尾 的 这 宫殿 ,

在宫殿的最远端，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər]
and when I am carried up there
和 什么时候 我 是 携带 向上 那里

当我被抬到那里的时候

[nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .
none can hear my voice .
没有任何 能 听到 我的 嗓音 .

谁也听不到我的声音。

[iːtʃ] [taɪm]
Each time
每个 时间

每次

[aɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [em 'iː]
I see my wife she shows me
我 看 我的 妻子 她 演出 我

我看见我的妻子，她带我去看我。

[ðə; ði]
the
这

这

- [əu'limpiə]
226 OLYMPIA
- 奥林匹亚

226 奥林匹亚

[ˈpɔɪzn] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd]
poison I had prepared for her and
毒 我 有 准备 为了 她 和

我为她准备的毒药

[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她的情人。

[aɪ] [kreɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][maɪ'self] , [bʌt; bət]
I crave it for myself , but
我 渴望 它 为了 我 , 但

我自己很想吃，但是

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][em ˈiː][daɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz]
she will not let me die ; she gives
她 将要 不是 让 我 死 ; 她 给予

她不会让我死；她给予

[em ˈiː] [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
me bread , and I eat it .
我 面包 , 和 我 吃 它 .

我把面包给我，然后我就吃了。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
“ I have done well to eat and live ;
” 我 有 完毕 出色地 到 吃 和 居住 ;

“我能吃饱穿暖，活下来，已经很不错了；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈrɒbəz] ! “
I had not reckoned on robbers ! “
我 有 不是 估计 在 强盗 ! ”

我没想到会遇到强盗！

“ [jes] , [etʃelɛnzə] , [wen] [ðoʊz] [fuːlz]
“ Yes , Eccellenza , when those fools
” 是的 , 卓越 , 什么时候 那些 傻瓜

“是的，Eccellenza，当那些傻瓜……”

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [men][ɑːr; əɹ] [əˈsliːp] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ]
the honest men are asleep , we are
这 诚实的 男人 是 睡着了 , 我们 是

诚实的人都睡着了，我们却……

[waɪd] [əˈweɪk] . “
wide awake . “
宽的 醒 . ”

清醒。”

“ [oʊ] , [rɪˈnɑːldoʊ] , [ɔːl][aɪ] [pəˈzes] [ʃæl; ʃəl]
“ Oh , Rinaldo , all I possess shall
” 哦 , 里纳尔多 , 全部 我 具有 将

“哦，里纳尔多，我所拥有的一切将

[biː; bi] [jɔːrɪz] ; [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [maɪ] [ˈtreʒər]
be yours ; we will share my treasure
是 你的 ; 我们 将要 分享 我的 宝藏

属于你；我们将共享我的宝藏

[laɪk] [ˈbrʌðəɹz] ; [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]
like brothers ; I would give you
喜欢 兄弟 ; 我 会 给 你

情同手足；我会给你

[ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈdʌtʃɪ] — — “
everything — even to my Duchy — — “
一切 — 甚至 到 我的 公国 — — ”

一切——甚至包括我的公爵领地——”

“ [etʃelɛnzə] , [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Eccellenza , procure from the
“ 卓越 , 采购 从 这

“Eccellenza，从.....采购

[poʊp] [æn; ən][,æbsə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ɑ:r'tɪkjələʊ][,em oʊ 'ɑ:r] -
Pope an absolution in articolo mor -
教皇 一个 赦免 在 文章 更 -
教皇赦免了死亡条款

[tɪz] .
tis .
的 .

蒂斯。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ: r] [ju: z][tu:; tə][,em 'i:]
It would be of more use to me
它 会 是 的 更多的 使用 到 我
它对我更有用。

[ɪn][maɪ] [wɔ: k] [ʌv; əv] [laɪf] .
in my walk of life .
在 我的 走 的 生活 .
在我的人生历程中。

“ [ɔ: r] ['roʊmən] [rɪ'vɛndʒ] -
“ OR ROMAN REVENGE 227
“ 或者 罗马 复仇 -
“或罗马复仇 227”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ What you will .
“ 什么 你 将要 .
“随你便。”

[ˈoʊnli] [faɪl]
Only file
仅有的 文件
仅文件

[θru:] [ðə; ði][ba: z] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ][,ænd; ənd]
through the bars of my cage and
通过 这 酒吧 的 我的 笼 和
透过笼子的铁栏杆

[lend] [,em 'i:][jʊr; jər] ['dægər] .
lend me your dagger .
借 我 你的 匕首 .
把你的匕首借给我。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət]
We have but
我们 有 但
我们有，但是

[ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
little time , quick , quick !
小的 时间 , 快的 , 快的 !
时间不多了，快点，快点！

[oʊ] , [ɪf] [maɪ]
Oh , if my
哦 , 如果 我的
哦，如果我

[ti:θ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [faɪlz] ! — [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
teeth were but files ! — I have tried
牙齿 是 但 文件 ! — 我 有 尝试
牙齿不过是锉刀! ——我试过了

[tu:; tə] [i:t] [θru:] [ðɪs] [aɪərn] . "
to eat through this iron . "
到 吃 通过 这 铁 . "
消耗掉这些铁。"

" [etʃelɛnzə] , " [sed] [rɪ'na:ldoʊ] , " [aɪ]
" Eccellenza , " said Rinaldo , " I
" 卓越 , " 说 里纳尔多 , " 我
"Eccellenza,"里纳尔多说, "我

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faɪld] [θru:] [wʌn][bɑ:r] . "
have already filed through one bar . "
有 已经 已提交 通过 一 酒吧 . "
已经通过一家酒吧提交了申请。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gɑ:d] ! "
" You are a god ! "
" 你 是 一个 上帝 ! "
"你简直就是神! "

" [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] ['gɪv(ə)n]
" Your wife was at the fete given
" 你的 妻子 曾是 在 这 宴请 给定
"你的妻子参加了庆祝活动。"

[baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪs]
by the Princess Villaviciosa .
经过 这 公主 维拉维西奥萨 .
由维拉维西奥萨公主撰写。

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[brɔ:t] [hoʊm] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ;
brought home her little Frenchman ;
带来 家 她 小的 法国人 ;
她把她的小法国人带回了家;

[ʃi:; ʃi][ɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . — [ju:; jʊ][hæv; həv]
she is drunk with love . — You have
她 是 醉 和 爱 . — 你 有
她沉醉于爱河之中。——你拥有

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
plenty of time . "
很多 的 时间 . "
时间很充裕。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
" Have you done ? "
" 有 你 完毕 ? "
你做完了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

” - [əu'limpiə]
” **228 OLYMPIA**
” - 奥林匹亚

“228 奥林匹亚

” [jər; jər] ['dægər] ？ ” [sed] [ðə; ði] [du:k]
” **Your dagger ？** ” **said the Duke**
” 你的 匕首 ？ ” 说 这 公爵

“你的匕首？ ”公爵问道。

[i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brigənd] .
eagerly to the brigand .
急切地 到 这 强盗 .

急切地投奔强盗。

” [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
” **Here it is .** ”
” 这里 它 是 . ”

“这里是。”

” [gʊd] .
” **Good .**
” 好的 .

“好的。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I hear the clatter of the
我 听到 这 哒 的 这

我听到了咔嗒咔嗒的声音

[sprɪŋ] . ”
spring . ”
春天 . ”

春天。”

” [du:;][nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] !
” **Do not forget me !**
” 做 不是 忘记 我 ！

“不要忘记我！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði]
” **cried the**
” 哭 这

“哭喊着

[ˈrɑ:bər] , [hu:] [nu:] [wʌt] ['grætɪtu:d]
robber , who knew what gratitude
强盗 , WHO 知道 什么 感激

强盗，谁知何为感激

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

曾是。

” [nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd]
” **No more than my father ,** ” **cried**
” 不 更多的 比 我的 父亲 , ” 哭

“不比我父亲更甚，”他哭喊道。

[ðə; ði] [du:k] .
the Duke .
这 公爵 .

公爵。

“ [gʊd] - [baɪ] ！ ” [sed] [rɪˈnɑːldoʊ] .
“ **Good - bye ！** ” **said Rinaldo** .
“ 好的 - 再见 ！ ” 说 里纳尔多 .

“再见！ ”里纳尔多说道。

“ [lɔːrd] ！
“ **Lord ！**
“ 主 ！

“主！

[haʊ] [hiː; hi] [flaɪz] [ʌp] ！
How he flies up ！
如何 他 苍蝇 向上 ！

他飞起来了！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] -
“ **he added to him** -
“ 他 额外 到 他 -

“他补充道——”

[self] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] ['dɪsəˈpɪrd] . — “ [noʊ]
self as the Duke disappeared . — “ **No**
自己 作为 这 公爵 消失 . — “ 不

公爵消失时，我自己也消失了。——“不”

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ！
more than his father ！
更多的 比 他的 父亲 ！

比他父亲还厉害！

[ɪf] [ðæt] [ɪz]
If that is
如果 那 是

如果那是

[ɔːl][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][,em 'iː] . — [ænd; ænd][aɪ]
all he means to do for me . — **And I**
全部 他 方法 到 做 为了 我 . — 和 我

他想为我做的一切。——而我

[ɔːr] ['roʊmən] [rɪˈvendʒ] -
OR ROMAN REVENGE 229
或者 罗马 复仇 -

或罗马复仇 229

[hæd; həd] [swɔːrən] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ə; eɪ]
had sworn a vow never to injure a
有 宣誓 一个 发誓 绝不 到 损伤 一个

曾发誓绝不伤害任何人

[ˈwʊmən] ！
woman ！
女士 ！

女士！

“ [bʌt; bət][let] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['rɑːbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **But let us leave the robber for a**
“ 但 让 我们 离开 这 强盗 为了 一个

“但我们还是把强盗留给……”

[ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ænd; ænd][goʊ]
moment to his meditations and go
片刻 到 他的 冥想 和 去

他陷入沉思片刻，然后离开。

[ʌp] , [laɪk][ðə; ði] [du:k] , [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ɪn]
up , like the Duke , to the rooms in
向上 , 喜欢 这 公爵 , 到 这 房间 在

像公爵一样，一路向上，来到房间。

[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

宫殿。

“ [əˈnʌðər] [ˈteɪlpi:s] , [ə; eɪ][ˈkju:pɪd][ɑ:n][ə; eɪ][sneɪl] !
“ **Another tailpiece , a Cupid on a snail !**
” 其他 尾部 , 一个 丘比特 在 一个 蜗牛 !

“又一个尾饰，丘比特骑在蜗牛上！”

[ænd; ənd][ˈpeɪdʒ] - [ɪz][ˈblæŋk] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlist] .
And page 230 is blank , ” said the journalist .
和 页 - 是 空白的 , ” 说 这 记者 .

“第230页是空白的，”这位记者说。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [ˈblæŋk][ˈpeɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][,aɪ ˈti:][ɪz] [sʌt]
“ **Then there are two more blank pages before we come to the word it is such**
” 然后 那里 是 二 更多的 空白的 页面 前 我们 来 到 这 单词 它 是 这样的
[ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [raɪt] [wen] [wʌn][ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɔ:vəlist] —
a joy to write when one is unhappily so happy as to be a novelist —
一个 喜悦 到 写 什么时候 一 是 不幸地 所以 快乐的 作为 到 是 一个 小说家 —

[kənˈklu:ʒ(ə)n] !
Conclusion !
结论 !

“然后还有两页空白页，直到我们写到‘当一个人不幸地如此快乐地成为一名小说家时，写作是多么令人高兴’这句话——
结论！”

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɪn] [mɔ:r]
Never had the Duchess been more
绝不 有 这 公爵夫人 到过 更多的

公爵夫人从未如此

[ˈlʌvli] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [bæθ]
lovely ; she came from her bath
迷人的 ; 她 来了 从 她 洗澡

她真漂亮；她刚洗完澡出来。

[kloʊðd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ]
clothed like a goddess , and on seeing
穿着衣服 喜欢 一个 女神 , 和 在 看到

她穿着女神般的服装，看到

- [əʊˈlɪmpiə]
234 OLYMPIA
- 奥林匹亚

234 奥林匹亚

[əˈdɑ:lf] [vəˈlʌptʃuəsli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n]
Adolphe voluptuously reclining on
阿道夫 性感地 斜倚 在

阿道夫慵懒地斜倚着

[paɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʊʃənz] —
piles of cushions —
堆 的 靠垫 —

成堆的靠垫——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **You are beautiful** , ” **said she** .
“ 你 是 美丽的 , ” “ 说 她 . ”

“你很漂亮,”她说。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [əuˈlɪmpiə] ! ”
“ **And so are you , Olympia !** ”
“ 和 所以 是 你 , 奥林匹亚 ! ”

“你也是, 奥林匹亚! ”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [stɪl] [ʌv] [em ˈi:] ? ”
“ **And you still love me ?** ”
“ 和 你 仍然 爱 我 ? ”

“你还爱我吗? ”

“ [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **More and more** , ” **said he** .
“ 更多的 和 更多的 , ” “ 说 他 . ”

“越来越多,”他说。

“ [ɑ:] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən]
“ **Ah , none but a Frenchman**
“ 啊 , 没有任何 但 一个 法国人

“啊, 除了法国人, 没有别的了。”

[nʊʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ʌv] !
knows how to love !
知道 如何 到 爱 !

懂得如何去爱!

“ [kraɪd] [ðə; ði]
“ **cried the**
“ 哭 这

“哭喊着

[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

公爵夫人。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:] [wel] [tu:; tə] -
“ **Do you love me well to** -
“ 做 你 爱 我 出色地 到 -

你爱我爱到什么程度?

[naɪt] ? “
night ? ”
夜晚 ? “

夜晚? ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [kʌm] !
“ **Then come !**
“ 然后 来 !

“那就来吧! ”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
” And with an impulse of love and
” 和 和 一个 冲动 的 爱 和
”带着爱的冲动，

[heɪt] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɑːrdɪnəl]
hate — whether it was that Cardinal
恨 — 无论 它 曾是 那 红衣主教
仇恨——无论是红衣主教

- [hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
Borborigano had reminded her of
- 有 提醒 她 的
博尔博里加诺让她想起了

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ən] -
her husband , or that she felt un -
她 丈夫 , 或者 那 她 毛毡 联合国 -
她丈夫，或者她感到不自在

[ˈwʌntɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪˈspleɪ] , [ʃiː; ʃɪ]
wanted passion to display , she
惯常 热情 到 展示 , 她
她惯常地展现出热情。

[prest] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər]
pressed the springs and held out her
按下 这 弹簧 和 握住 出去 她
按下弹簧，伸出手。

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
武器。

” [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [luːˈstoo] ,
” That is all , ” said Lousteau ,
” 那 是全部 , ” 说 卢斯托 ,
“就这些了,”卢斯托说道。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hæz; həz][tɔːrn] [ɔːf][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈræpɪŋ] [ʌp][maɪ] [pruːfs] .
” for the foreman has torn off the rest in wrapping up my proofs .
” 为了 这 领班 有 撕裂 离开 这 休息 在 包装 向上 我的 证明 .
“因为工头在包装我的校样时撕掉了其余部分。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] . ”
But it is enough to show that the author was full of promise . ”
但 它 是 足够的 到 展示 那 这 作者 曾是 满的 的 承诺 . ”
但这足以表明这位作者前途无量。

” [aɪ] [ˈkænɔːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈɡertjən] - ,
” I cannot make head or tail of it , ” said Gatien Boirouge ,
” 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , ” 说 加蒂安 - ,
“我完全搞不懂,”加蒂安·布鲁日说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [frʌm; frəm] [sɔŋˈser] .
who was the first to break the silence of the party from Sancerre .
WHO 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 的 这 派对 从 桑塞尔 .
他是第一个打破桑塞尔党内沉默的人。

” [nɔːr][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] [ˈɡræviər] .
” Nor I , ” replied Monsieur Gravier .
” 也不 我 , ” 回复 先生 格拉维耶 .
“我也没有,”格拉维尔先生回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [λv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [λv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ **And yet it is a novel of the time of the Empire , ” said Lousteau .**
“ 和 然而 它 是 一个 小说 的 这 时间 的 这 帝国 , ” 说 卢斯托 .

“然而，这是一部以帝国时代为背景的小说，”卢斯托说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪɡənd] [ɪz] [meɪd] [tu; tə] [spi:k] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] ['græviər] ,
“ **By the way in which the brigand is made to speak , ” said Monsieur Gravier ,**
“ 经过 这 方式 在 哪个 这 强盗 是 制成 到 说话 , ” 说 先生 格拉维耶 ,
“从强盗的说话方式来看，”格拉维耶先生说道，

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [λv; əv] ['ɪtəli] .
“ **it is evident that the author knew nothing of Italy .**
“ 它 是 明显 那 这 作者 知道 没有什么 的 意大利 .
“很明显，作者对意大利一无所知。”

['bændɪti] [du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [kən'si:ts] .
Banditti do not allow themselves such graceful conceits .
强盗 做 不是 允许 他们自己 这样的 优美 奇想 .
匪徒们可不会允许自己有如此优雅的自负。

“ ['mædəm] - [keɪm] [ʌp] [tu; tə] - , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pensɪv] ,
“ **Madame Gorju came up to Bianchon , seeing him pensive ,**
“ 夫人 - 来了 向上 到 - , 看到 他 沉思的 ,
“戈尔茹夫人走到比安雄跟前，见他若有所思，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [mædəmwə'zel] ['ju:fəmi] - ,
and with a glance towards her daughter Mademoiselle Euphemie Gorju ,
和 和 一个 瞥一眼 向 她 女儿 小姐 尤菲米 - ,
她瞥了一眼女儿尤菲米·戈尔茹小姐，

[ðə; ði] ['oʊnər] [λv; əv] [ə; eɪ] ['ferli] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] — “ [wʌt] [ə; eɪ] [rɔdəmɔn'teɪd,-'tɑ:d,,rəjd-] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
the owner of a fairly good fortune — “ What a rhodomontade ! ” said she .
这 所有者 的 一个 相当 好的 财富 — “ 什么 一个 罗多蒙塔德 ! ” 说 她 .
拥有相当可观财富的人——“真是个自吹自擂的人！”她说。

“ [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ju; jʊ] [raɪt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] .
“ **The prescriptions you write are worth more than all that rubbish .**
“ 这 处方 你 写 是 值得 更多的 比 全部 那 垃圾 .
“你开的处方比那些垃圾都值钱。”

“ [ðə; ði] ['meɪərəs] [hæd; həd] [ɪ'læbəɾətli] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] ,
“ **The Mayoress had elaborately worked up this speech , which , in her opinion ,**
“ 这 女市长 有 精心 工作 向上 这 演讲 , 哪个 , 在 她 观点 ,
[ʃʊd] [strɔ:ŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
showed strong judgment .
显示 强的 判断 .
“市长夫人精心准备了这篇演讲稿，她认为这篇演讲稿展现了她卓越的判断力。”

“ [wel] , ['mædəm] , [wi; wi] [mʌst; məst] [bi; bi] ['li:niənt] , [wi; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [aʊt]
“ **Well , madame , we must be lenient , we have but twenty pages out**
“ 出色地 , 夫人 , 我们 必须 是 宽容 , 我们 有 但 二十 页面 出去
[λv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
of a thousand ,
的 一个 千 ,
“夫人，我们必须宽容一些，我们只有一千页稿件中的二十页。”

“ [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - ,
“ **said Bianchon , looking at Mademoiselle Gorju ,**
“ 说 - , 寻找 在 小姐 - ,
“比安雄看着戈尔茹小姐说道，”

[hu:z] [ˈfɪɡjər] [ˈθreɪnd] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][tʃaɪld] .
whose figure threatened terrible things after the birth of her first child .
谁 数字 威胁 糟糕的 事物 后 这 出生 的 她 第一的 孩子 .

她生下第一个孩子后，身形变得异常高大，似乎预示着可怕的事情即将发生。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , " [sed] [lu:'stəʊ] ,
" **Well , Monsieur de Clagny , " said Lousteau** ,
" 出色地 , 先生 德 克拉尼 , " 说 卢斯托 ,

"好吧，德克拉尼先生，"卢斯托说，

" [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˈhʌzbəndz] .
" **we were talking yesterday of the forms of revenge invented by husbands** .
" 我们 是 说 昨天 的 这 表格 的 复仇 发明 经过 丈夫们 .

"我们昨天还在讨论丈夫们发明的各种报复方式。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [waɪvz] ? "
What do you say to those invented by wives ? "
什么 做 你 说 到 那些 发明 经过 妻子们 ? "

对于那些妻子们编造出来的东西，你有什么想说的？

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔ:sɪkjʊ:tər] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ɪz][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələɹ]
" **I say , " replied the Public Prosecutor , " that the romance is not by a Councillor**
" 我 说 , " 回复 这 民众 检察官 , " 那 这 浪漫 是 不是 经过 一个 议员

[ʌv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

"我说，"检察官回答说，"这出爱情故事并非国务委员所写。"

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but by a woman .
但 经过 一个 女士 .

但却是一位女性。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn'venʃənz] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɑ:r] [ˌaʊt'dɒz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] ;
For extravagant inventions the imagination of women far outdoes that of men ;
为了 靡 发明 这 想像力 的 女性 远的 胜过 那 的 男人 ;

[ˈwɪtnəs] [ˈfræŋkənstaɪn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] ,
witness Frankenstein by Mrs . Shelley ,
证人 弗兰肯斯坦 经过 太太 . 雪莱 ,

在天马行空的发明创造方面，女性的想象力远远胜过男性；雪莱夫人的《弗兰肯斯坦》就是最好的证明。

[li'oʊn] [lɛ'oʊni, li:'oʊni][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [ðə; ði] [wɜ:ɹks][ʌv; əv] [æn] [ˈrædklɪf] ,
Leone Leoni by George Sand , the works of Anne Radcliffe ,
莱昂 莱奥尼 经过 乔治 沙 , 这 作品 的 安妮 拉德克利夫 ,

乔治·桑的《莱昂·莱昂尼》、安妮·拉德克利夫的作品

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:'voʊ] - ([nu:] [prəu'mi:θju:s; -θiəs]) [ʌv; əv] [kə'mi:l] [di:][moʊ'pæn] .
and the Nouveau Promethee (New Prometheus) of Camille de Maupin .
和 这 新艺术 - (新的 普罗米修斯) 的 卡米尔 德 莫潘 .

以及卡米尔·德·莫潘的《新普罗米修斯》。

" [ˈdaɪnə] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] ,
" **Dinah looked steadily at Monsieur de Clagny , making him feel** ,
" 迪娜 看起来 稳步 在 先生 德 克拉尼 , 制作 他 感觉 ,

迪娜目光坚定地注视着德·克拉尼先生，这让他感到.....

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
by an expression that gave him a chill ,
经过 一个 表达 那 给予 他 一个 寒意 ,

那表情让他不寒而栗。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz][hiː; hi][hæd; həd][ˈkwɒtɪd] ,
that in spite of the illustrious examples he had quoted ,
那 在 尽管如此 的 这 杰出 示例 他 有 引 ,

尽管他引用了许多杰出的例子，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [paː'ki:tə] [lɑː] -
she regarded this as a reflection on Paquita la Sevillane .
她 认为 这 作为 一个 反射 在 帕基塔 拉 - .

她认为这是对《塞维利亚的帕基塔》的一种致敬。

“ [puː] ！ ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] - , “ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][brɑːtʃɑːnoʊ] , [huːm] [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊts] [ˈɪntuː]
“ Pooh ! ” said little Baudraye , “ the Duke of Bracciano , whom his wife puts into
” 呸 ！ ” 说 小的 - , “ 这 公爵 的 布拉恰诺 , 谁 他的 妻子 放置 进入
[ə; eɪ][keɪdʒ] ,
a cage ,
一个 笼 ,

“噗！”小博德雷说，“布拉恰诺公爵，他的妻子把他关进了笼子里。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr'self] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and to whom she shows herself every night in the arms of her lover ,
和 到 谁 她 演出 她自己 每一个 夜晚 在 这 武器 的 她 情人 ,
她每晚都会在情人的怀抱中向他示意，

[wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [rɪ'vendʒ] ? — [ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ænd][ˈʌʊər; ɑːr]
will kill her — and do you call that revenge ? — Our laws and our
将要 杀 她 — 和 做 你 称呼 那 复仇 ? — 我们的 法律 和 我们的
[sə'saɪəti][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈkruːəl] . “
society are far more cruel . ”
社会 是 远的 更多的 残忍的 . ”

会杀了她——你管这叫复仇？——我们的法律和社会远比这残酷得多。”

“ [waɪ] , [ˈlɪt(ə)l][lɑː] - [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ！ ” [sed] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Why , little La Baudraye is talking ! ” said Monsieur Boirouge to his wife .
” 为什么 , 小的 拉 - 是 说 ！ ” 说 先生 - 到 他的 妻子 .

“哎呀，小拉博德雷在说话呢！”布瓦鲁日先生对妻子说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlʌʊəns] ,
“ Why , the woman is left to live on a small allowance ,
” 为什么 , 这 女士 是 左边 到 居住 在 一个 小的 津贴 ,
“为什么，这个女人只能靠微薄的津贴生活？”

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnz] [ɪts] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪnəri] ,
the world turns its back on her , she has no more finery ,
这 世界 转弯 它是 后退 在 她 , 她 有 不 更多的 服饰 ,
全世界都抛弃了她，她再也没有华丽的服饰了。

[ænd; ænd][noʊ] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
and no respect paid her — the two things which , in my opinion , are the
和 不 尊重 有薪酬的 她 — 这 二 事物 哪个 , 在 我的 观点 , 是 这
[sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
sum - total of woman ,
和 - 全部的 的 女士 ,

她没有得到任何尊重——在我看来，这两件事就是女性的全部。

“ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
“ said the little old man .
” 说 这 小的 老的 男人 .

“老头子说道。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈhæpɪnəs] ！ ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [sen'tenʃəsli] .
“ But she has happiness ! ” said Madame de la Baudraye sententiously .
” 但 她 有 幸福 ！ ” 说 夫人 德 拉 - 义正言辞地 .

“但她很幸福！”德拉博德雷夫人意味深长地说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
“ **No** , ” **said the master of the house , lighting his candle to go to bed** ,
“ 不 , ” 说 这 掌握 的 这 房子 , 灯光 他的 蜡烛 到 去 到 床 ,
“ 不 , ” 屋主说着, 点燃蜡烛准备上床睡觉。

“ [fɔːr; fər][fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] . ”
“ **for she has a lover** . ”
“ 为了 她 有 一个 情人 . ”

“因为她有情人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第10/15页

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][vaɪn] - [stɑːks] [ænd; ənd][pʊʊlz] , [hiː; hi]
“ **For a man who thinks of nothing but his vine - stocks and poles , he**
“ 为了 一个 男人 WHO 思考 的 没有什么 但 他的 藤 - 股票 和 杆子 , 他
[hæz; həz][sʌm; səm] [spʌŋk] ,
has some spunk ,
有 一些 胆量 ,

“对于一个满脑子只有葡萄藤和支架的人来说，他倒也挺有胆量。”

“ [sed] [luːˈstʊʊ] .
“ **said Lousteau .**
“ 说 卢斯托 .

“卢斯托说道。”

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **Well , he must have something !** ” **replied Bianchon .**
“ 出色地 , 他 必须 有 某物 ! ” 回复 - .

“嗯，他肯定有什么秘诀！”比安雄回答道。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] - [rɪˈmɑːrk] , [læft]
Madame de la Baudraye , the only person who could hear Bianchon's remark , laughed
夫人 德 拉 - , 这 仅有的 人 WHO 可以 听到 - 评论 , 笑了
[soʊ] [ˈnoʊɪŋli] ,
so knowingly ,
所以 明知 ,

只有德拉博德雷夫人听到了比昂雄的话，她意味深长地笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈbɪtərli] ,
and at the same time so bitterly ,
和 在 这 相同的 时间 所以 苦涩地 ,

与此同时，又是如此痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] ;
that the physician could guess the mystery of this woman's life ;
那 这 医生 可以 猜测 这 神秘 的 这 女性的 生活 ;
医生竟然能猜到这位女性生命中的谜团；

[hɜːr; hər][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈrɪŋklz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌzliŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
her premature wrinkles had been puzzling him all day .
她 过早 皱纹 有 到过 令人费解 他 全部 天 .

她脸上过早出现的皱纹让他困惑了一整天。

[bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [dɪd][nɑːt] [ges] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
But Dinah did not guess , on her part ,
但 迪娜 做过 不是 猜测 , 在 她 部分 ,

但迪娜并没有猜到。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈprɑːfəsi] [kənˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ]
the ominous prophecy contained for her in her husband's little speech , which
这 不祥的 预言 包含 为了 她 在 她 丈夫的 小的 演讲 , 哪个

[hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld][ˈæbi, ˈɑːbə] [dʒʊˈreɪ] ,
her kind old Abbe Duret ,
她 种类 老的 阿贝 杜雷 ,

她丈夫那段简短讲话中包含着对她的不祥预言，而这段讲话的主人公正是她善良的老修士杜雷特。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] .
if he had been alive , would not have failed to elucidate .

如果 他 有 到过 活 , 会 不是 有 失败的 到 阐发 .

如果他还活着，一定能够阐明这一点。

[lɪt(ə)] [lɑ:] - [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ˈdaɪnəz] [aɪz] ,
Little La Baudraye had detected in Dinah's eyes ,

小的 拉 - 有 检测到 在 迪娜的 眼睛 ,

小拉·博德雷从迪娜的眼神中察觉到了什么。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒests] ,
when she glanced at the journalist returning the ball of his jests ,

什么时候 她 瞥了一眼 在 这 记者 返回 这 球 的 他的 笑话 ,

当她瞥了一眼那位记者，回应了他的玩笑时，

[ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [gɪldz][ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that swift and luminous flash of tenderness which gilds the gleam of a

那 迅速 和 发光的 闪光 的 压痛 哪个 镀金 这 闪耀 的 一个

[ˈwʊmənz] [aɪ] [wen] [ˈpruːd(ə)ns][ɪz][kæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ,
woman's eye when prudence is cast to the winds ,

女性的 眼睛 什么时候 谨慎 是 投掷 到 这 风 ,

当谨慎被抛诸脑后时，女人眼中会闪现出那短暂而明亮的温柔光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈferli] [ˈkæɪdɪd] [əˈweɪ] .
and she is fairly carried away .

和 她 是 相当 携带 离开 .

她有点得意忘形了。

[ˈdaɪnə] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɪnt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ]
Dinah paid no more heed to her husband's hint to her to observe the

迪娜 有薪酬的 不 更多的 注意 到 她 丈夫的 暗示 到 她 到 观察 这

[prəˈpraɪətɪz] [ðæn; ðən] [luːˈstəʊ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈdaɪnəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈwɔːnɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ]
proprieties than Lousteau had done to Dinah's significant warnings on the day

礼仪 比 卢斯托 有 完毕 到 迪娜的 重要的 警告 在 这 天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
of his arrival .

的 他的 到达 .

黛娜对丈夫提醒她注意礼仪的暗示置若罔闻，就像卢斯托对黛娜在他抵达当天的重要警告置若罔闻一样。

[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] - [ɪˈmiːdiət]
Any other man than Bianchon would have been surprised at Lousteau's immediate

任何 其他 男人 比 - 会 有 到过 惊讶 在 - 即时

[səkˈses] ;
success ;

成功 ;

除了比安雄之外，任何其他人都会对卢斯托的迅速成功感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
but he was so much the doctor ,

但 他 曾是 所以 很多 这 医生 ,

但他毕竟是一位医生，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪˈv(ə)n] [ˈnetəld] [æt; ət] [ˈdaɪnəz] [mɑːrkt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər]
that he was not even nettled at Dinah's marked preference for the newspaper

那 他 曾是 不是 甚至 荨麻 在 迪娜的 标记 偏爱 为了 这 报纸

- [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prɪˈskɪp(ə)n] - [ˈraɪtər] !
- rather than the prescription - writer !

- 相当 比 这 处方 - 作家 !

他甚至没有因为黛娜更喜欢报纸而不是处方医生而感到恼火！

[ɪn][fækt] , [ˈdaɪnə] , [hɜːrˈself][ˈfeɪməs] , [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [mɔːr] [əˈlaɪv][tuː; tə][wɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪm] .
In fact , Dinah , herself famous , was naturally more alive to wit than to fame .
在 事实 , 迪娜 , 她自己 著名的 , 曾是 自然 更多的 活 到 有 比 到 名声 .
事实上, 黛娜本人虽然名声在外, 但她天生更看重智慧而非名利。

[lʌv] [ˈdʒen(ə)rəli] [priˈfəːz] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [sɪˈmɪlɪtuːd] .
Love generally prefers contrast to similitude .
爱 一般来说 偏好 对比 到 相似性 .
爱情通常偏爱对比而非相似。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Everything was against the physician — his frankness , his simplicity , and his
一切 曾是 反对 这 医生 — 他的 坦率 , 他的 简单 , 和 他的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .
一切都与这位医生作对——他的坦率、他的朴实以及他的职业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] :
And this is why :
和 这 是 为什么 :
原因如下:

[ˈwɪmɪn] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] — [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə]
Women who want to love — and Dinah wanted to love as much as to
女性 WHO 想 到 爱 — 和 迪娜 通缉 到 爱 作为 很多 作为 到
[biː; bi] [lʌvd] — [hæv; həv][æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][æən; ən]
be loved — have an instinctive aversion for men who are devoted to an
是 喜爱 — 有 一个 本能 厌恶 为了 男人 WHO 是 奉献 到 一个
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ;
absorbing occupation ;
吸收 职业 ;
渴望爱情的女人——黛娜既渴望爱也渴望被爱——本能地厌恶那些全身心投入某项事业的男人;

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [suː,prɪˈbɜːrəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈkroʊtʃmənt] .
in spite of superiority , they are all women in the matter of encroachment .
在 尽管如此 的 优势 , 他们 是 全部 女性 在 这 事情 的 侵犯 .
尽管她们拥有优势, 但在侵犯他人权利这件事上, 她们都是女人。

[luːˈstoo] , [ə; eɪ][ˈpouət][ænd; ənd][ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈnɪr] [ʌv; əv]
Lousteau , a poet and journalist , and a libertine with a veneer of
卢斯托 , 一个 诗人 和 记者 , 和 一个 放荡不羁的 和 一个 单板 的
[mɪˈsæənθrəpi] ,
misanthropy ,
厌世 ,
卢斯托, 一位诗人兼记者, 一个表面上愤世嫉俗的放荡不羁之人。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈtɪnsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][hæf] - [ˈaɪd(ə)][laɪf] [ðæt] [əˈtrækts]
had that tinsel of the intellect , and led the half - idle life that attracts
有 那 箔 的 这 智力 , 和 引领 这 一半 - 闲置的 生活 那 吸引
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
他拥有那种吸引女性的才智, 过着半游手好闲的生活。

[ðə; ði] [blʌnt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [mæn] [weɪd] [əˈpɑːn]
The blunt good sense and keen insight of the really great man weighed upon
这 钝 好的 感觉 和 敏锐的 洞察力 的 这 真的 伟大的 男人 称重 之上
[ˈdaɪnə] ,
Dinah ,
迪娜 ,
这位真正伟大人物的直率和敏锐洞察力深深地影响了迪娜。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['smɔ:lnəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:r'self] .
who would not confess her own smallness even to herself .
WHO 会 不是 承认 她 自己的 小 甚至 到 她自己 .

她甚至不愿向自己承认自己的渺小。

[ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] — “ [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ɪz] [pər'hæps][ðə; ði] ['betər] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t]
She said in her mind — “ The doctor is perhaps the better man , but I do not
她 说 在 她 头脑 — “ 这 医生 是 也许 这 更好的 男人 , 但 我 做 不是
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

她心想：“医生或许是个更好的人，但我并不喜欢他。”

” [ðen] , [ə'gen] , [ʃi:; ji] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] ['du:tɪz] ,
“ Then , again , she reflected on his professional duties ,
” 然后 , 再次 , 她 反映 在 他的 专业的 职责 ,

然后，她又想起了他的职业职责，

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]
wondering whether a woman could ever be anything but a subject to a
好奇 无论 一个 女士 可以 曾经 是 任何事物 但 一个 主题 到 一个
[ˈmedɪk(ə)] [mæn] ,
medical man ,
医疗的 男人 ,

不禁让人怀疑，女人除了成为医生的对象之外，是否还能有其他身份。

[hu:] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
who saw so many subjects in the course of a day's work .
WHO 锯 所以 许多 主题 在 这 课程 的 一个 天 工作 .

在一天的工作中，他接触了如此多的题材。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [ɪn][hɜ:r; hər] ['ælbəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The first sentence of the aphorism written by Bianchon in her album was a
这 第一的 句子 的 这 格言 书面 经过 - 在 她 专辑 曾是 一个
[ˈmedɪk(ə)] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ['straɪkɪŋ] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [ˈwʊmən] ,
medical observation striking so directly at woman ,
医疗的 观察 引人注目 所以 直接地 在 女士 ,

比安雄在她专辑中写下的格言的第一句话是一句医学观察，它直指女性。

[ðæt] ['daɪnə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
that Dinah could not fail to be hit by it .
那 迪娜 可以 不是 失败 到 是 打 经过 它 .

迪娜不可能不被它击中。

[ænd; ænd] [ðen] - [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ; [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [rɪ'kwəɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
And then Bianchon was leaving on the morrow ; his practice required his return
和 然后 - 曾是 离开 在 这 明天 ; 他的 实践 必需的 他的 返回
.
:
.

然后比安雄第二天就要离开；他的执业需要他回去。

[wʌt] [ˈwʊmən] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kju:pɪdz] [mɪθə'la:dʒɪkl] [dɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
What woman , short of having Cupid's mythological dart in her heart ,
什么 女士 , 短的 的 拥有 丘比特的 神话 镖 在 她 心 ,

除了被丘比特的神话之箭射中心脏的女人之外，还有哪个女人会这样？

[kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
could decide in so short a time ?
可以 决定 在 所以 短的 一个 时间 ?

能在这么短的时间内做出决定吗？

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [kəˈtæstrəfi] — [ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]
These little things , which lead to such great catastrophes — having been seen in a
这些 小的 事物 , 哪个 带领 到 这样的 伟大的 灾难 — 拥有 到过 已见 在 一个
[mæs] [baɪ] - ,
mass by Bianchon ,
大量的 经过 - ,

这些看似微不足道的小事，却会导致如此巨大的灾难——比安雄曾多次目睹过这种情况。

[hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æz; əz][tu:; tə] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] -
he pronounced the verdict he had come to as to Madame de la Baudraye
他 发音 这 判决 他 有 来 到 作为 到 夫人 德 拉 -
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [lu:ˈstəʊ] ,
in a few words to Lousteau ,
在 一个 很少 字 到 卢斯托 ,
他用寥寥数语向卢斯托宣布了他对德拉博德雷夫人的判决结果。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlɪsts] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] .
to the journalist's great amazement .
到 这 记者的 伟大的 惊愕 .

令记者大为惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
While the two friends stood talking together , a storm was gathering in the
尽管 这 二 朋友们 站立 说 一起 , 一个 风暴 曾是 采集 在 这
[sɔŋˈser] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
Sancerre circle ,
桑塞尔 圆圈 ,

当两位朋友站在一起交谈时，桑塞尔圈内正酝酿着一场风暴。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndərˈstænd] - [ˈpærəfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒmentərɪz] ,
who could not in the least understand Lousteau's paraphrases and commentaries ,
WHO 可以 不是 在 这 至少 理解 - 释义 和 评论 ,

他们完全无法理解卢斯托的转述和评论，

[ænd; ənd] [hu:] [ventɪd] [ˌaɪˈti:][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhoʊstəs] .
and who vented it on their hostess .
和 WHO 通风 它 在 他们的 女主人 .

并把这件事发泄在了女主人身上。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ðə; ði][ˈruːmæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] , [ðə; ði] [ˈsu:] -
Far from finding in his talk the romance which the Public Prosecutor , the Sous -
远的 从 寻找 在 他的 讲话 这 浪漫 哪个 这 民众 检察官 , 这 深 -
[preˈfeɪ] , [ðə; ði] [priˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
prefet , the Presiding Judge ,
偏好 , 这 主持 法官 ,

他的谈话远没有检察官、副省长、审判长们所感受到的那种浪漫情怀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti] , [ləˈbæs] ,
and his deputy , Lebas ,
和 他的 副 , 勒巴斯 ,

以及他的副手莱巴斯，

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðər; ðər] — [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [di:][lɑ:] - [ænd; ənd]
had discovered there — to say nothing of Monsieur de la Baudraye and
有 发现 那里 — 到 说 没有什么 的 先生 德 拉 - 和
[ˈdaɪnə] — [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [naʊ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ,
Dinah — the ladies now gathered round the tea - table ,
迪娜 — 这 女士们 现在 聚集 圆形的 这 茶 - 桌子 ,

在那里，人们发现了——更不用说德拉博德雷先生和迪娜了——女士们现在正围坐在茶桌旁。

[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒʊk] ,
took the matter as a practical joke ,
采取 这 事情 作为 一个 实际的 开玩笑 ;

他把这件事当成了一个玩笑。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ðə; ði][mju:z] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][aɪ'ti:] .
and accused the Muse of Sancerre of having a finger in it .
和 被告 这 沉思 的 桑塞尔 的 拥有 一个 手指 在 它 :

并指责桑塞尔的缪斯女神从中作梗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] ['i:vniŋ] ,
They had all looked forward to a delightful evening ,
他们 有 全部 看起来 向前 到 一个 愉快 晚上 ;

他们都期待着一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [streɪnd] [ɪn][veɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] .
and had all strained in vain every faculty of their mind .
和 有 全部 紧张 在 徒劳 每一个 学院 的 他们的 头脑 :

他们竭尽全力，却都徒劳无功。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [prə'vɪn](ə)l [fʊks][soʊ]['æŋɡri][æz; əz][ðə; ði]['noʊ](ə)n[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ]
Nothing makes provincial folks so angry as the notion of having been a laughing
没有什么 制作 省级 各位 所以 生气的 作为 这 概念 的 拥有 到过 一个 笑

- [stɔ:k] [fɔ:r; fər]['pærɪs][fʊks] .

- **stock for Paris folks** .

- 库存 为了 巴黎 各位 :

没有什么比被巴黎人嘲笑更让外省人愤怒的了。

['mædəm] - [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , “ [du:][ɡʊv][ænd; ənd] [tɔ:k]
Madame Piederfer left the table to say to her daughter , “ **Do go and talk**
夫人 - 左边 这 桌子 到 说 到 她 女儿 , “ 做 去 和 讲话

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

to the ladies ;

到 这 女士们 ;

皮耶德弗夫人离开餐桌，对女儿说：“去和女士们谈谈吧；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə'noɪd] [baɪ][jɔr; jər] [bɪ'heɪvjər] .
they are quite annoyed by your behavior .
他们 是 相当 恼怒 经过 你的 行为 :

他们对你的行为感到非常恼火。

” [lu:'stəʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [si:] ['daɪnəz] [ɡreɪt] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
” **Lousteau could not fail to see Dinah's great superiority over the best women of**
” 卢斯托 可以 不是 失败 到 看 迪娜的 伟大的 优势 超过 这 最好的 女性 的

[sɔŋ'ser] ;

Sancerre ;

桑塞尔 ;

“卢斯托不可能看不出迪娜比桑塞尔最好的女人都优秀得多；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] [drest] , [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['ɡreɪsf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n]
she was better dressed , her movements were graceful , her complexion
她 曾是 更好的 穿着 , 她 移动 是 优美 , 她 肤色

[wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [waɪt] [baɪ] ['kændllaɪt] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
was exquisitely white by candlelight — in short ,
曾是 精美绝伦 白色的 经过 烛光 — 在 短的 ;

她衣着更考究，举止优雅，烛光下肤色白皙得令人惊艳——总之，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][oʊld]['feɪsɪz] , [[aɪ] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] ['ɡɜ:lz] ,
she stood out against this background of old faces , shy and ill - dressed girls ,
她 站立 出去 反对 这 背景 的 老的 面孔 , 害羞的 和 患病的 - 穿着 女孩们 ,

在一群老面孔和害羞、衣着邋遢的女孩的映衬下，她显得格外引人注目。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rt] .
like a queen in the midst of her court .

喜欢 一个 女王 在 这 中间 的 她 法庭 .

如同女王置身于宫廷之中。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ； [lu:ˈstoo] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l]
Visions of Paris faded from his brain ; Lousteau was accepting the provincial
愿景 的 巴黎 褪色 从 他的 脑 ； 卢斯托 曾是 接受 这 省级
[səˈraʊndɪŋz] ；
surroundings ；
周围环境 ；

巴黎的景象从他的脑海中渐渐消失；卢斯托开始接受这种乡村环境；

[ænd; ænd] [waɪl] [hi; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and while he had too much imagination to remain unimpressed by the royal
和 尽管 他 有 也 很多 想像力 到 保持 不以为然 经过 这 皇家
[ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæˈtoʊ] ,
splendor of this chateau ,
辉煌 的 这 城堡 ,

尽管他想象力丰富，无法对这座城堡的皇家气派无动于衷，

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:rvɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
the beautiful carvings , and the antique beauty of the rooms ,
这 美丽的 雕刻 , 和 这 古董 美丽 的 这 房间 ,
[ˈdʒem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ,
精美的雕刻，以及房间的古朴之美，

[hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rsəˈnæləti]
he had also too much experience to overlook the value of the personality
他 有 还 也 很多 经验 到 俯瞰 这 价值 的 这 性格
[wɪtʃ] [kəmˈplɪ:tɪd] [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] .
which completed this gem of the Renaissance .
哪个 完全的 这 宝石 的 这 复兴 .

他也有着丰富的经验，不会忽视成就这颗文艺复兴瑰宝的个性价值。

[sʊʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [sɔŋˈser] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [li:v] [wʌn][baɪ][wʌn] —
So by the time the visitors from Sancerre had taken their leave one by one —
所以 经过 这 时间 这 访客 从 桑塞尔 有 已采取 他们的 离开 — 经过 — —
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [wen] [noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
for they had an hour's drive before them — when no one remained in the
为了 他们 有 一个 小时 驾驶 前 他们 — 什么时候 不 — 剩余 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] ,
drawing - room but Monsieur de Clagny ,
绘画 - 房间 但 先生 德 克拉尼 ,

因此，当来自桑塞尔的访客们一个个离开时——因为他们还要驱车一个小时才能到达——客厅里只剩下克拉尼先生一个人时，

[məˈsjɜ:r] [ləˈbæs] , [ˈgertjən] , [ænd; ænd] [məˈsjɜ:r] [ˈgræviər] ,
Monsieur Lebas , Gatien , and Monsieur Gravier ,
先生 勒巴斯 , 加蒂安 , 和 先生 格拉维耶 ,

勒巴斯先生、加蒂安先生和格莱维埃先生，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] - — [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
who were all to sleep at Anzy — the journalist had already changed his
WHO 是 全部 到 睡觉 在 - — 这 记者 有 已经 已更改 他的
[maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈdaɪnə] .
mind about Dinah .
头脑 关于 迪娜 .

他们都要在安齐过夜——那位记者已经改变了对迪娜的看法。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][evə'lu:(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [hæd; həd]
His opinion had gone through the evolution that Madame de la Baudraye had
他的 观点 有 已消失 通过 这 进化 那 夫人 德 拉 - 有
[soʊ] [ɔ:'deɪʃəli] ['prɒfɪ,said] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
so audaciously prophesied at their first meeting .
所以 大胆地 预言 在 他们的 第一的 会议 .

他的观点经历了与德拉博德雷夫人初次见面时大胆预言的那种演变过程。

“ [ɑ:] , [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] !
“ Ah , what things they will say about us on the drive home !
“ 啊 , 什么 事物 他们 将要 说 关于 我们 在 这 驾驶 家 !
“啊，他们在回家的路上会说我们什么呢！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ cried the mistress of the house ,
“ 哭 这 情妇 的 这 房子 ,
“女主人喊道,”

[æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
as she returned to the drawing - room after seeing the President and the
作为 她 返回 到 这 绘画 - 房间 后 看到 这 总统 和 这
[,prezɪ'denti:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - - -
Presidente to their carriage with Madame and Mademoiselle Popinot - Chandier .
总统 到 他们的 运输 和 夫人 和 小姐 - - -
她送总统和总统夫人与波皮诺-尚迪埃夫人和小姐一起乘马车返回客厅。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd][ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪd] .
The rest of the evening had its pleasant side .
这 休息 的 这 晚上 有 它是 令人愉快的 边 .
当晚剩下的时间也过得很愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rti] [i:tʃ] [wʌn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hɪz; ɪz]
In the intimacy of a small party each one brought to the conversation his
在 这 亲密关系 的 一个 小的 派对 每个 一 带来 到 这 对话 他的
[kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv][ˈepɪ,græmz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [sɔŋ'ser] [hæd; həd] [kʌt]
contribution of epigrams on the figure the visitors from Sancerre had cut
贡献 的 警句 在 这 数字 这 访客 从 桑塞尔 有 切
['dɔrɪŋ] - ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [pru:fs] .
during Lousteau's comments on the paper wrapped round the proofs .
期间 - 评论 在 这 纸 包装 圆形的 这 证明 .

在一个小型聚会的亲密氛围中，每个人都带来了自己对桑塞尔来访者在卢斯托评论包裹着校样的纸时剪下的人物形象的警句。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
“ My dear fellow ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

“ [sed] - [tu:; tə] [lu:'stəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] — [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
“ said Bianchon to Lousteau as they went to bed — they had an enormous
“ 说 - 到 卢斯托 作为 他们 去 到 床 — 他们 有 一个 巨大的
[ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bedz] [ɪn][,aɪ 'ti:] — “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz]
room with two beds in it — “ you will be the happy man of this woman's
房间 和 二 床 在 它 — “ 你 将要 是 这 快乐的 男人 的 这 女性的
[tʃɔɪs] — [neɪ] - ! “
choice — nee Piederfer ! “
选择 — 需要 - ! “

“比安雄和卢斯托上床睡觉时说道——他们住在一个巨大的房间里，里面有两张床——“你将成为这位女士选择的幸福男人——原名皮德费尔！ ”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] .
“ It is quite natural .
“ 它 是 相当 自然的 ”

“这很自然。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['mɪstrɪsɪz] [ɪn][pærɪs] ;
You are supposed here to have had many mistresses in Paris ;
你 是 据称 这里 到 有 有 许多 情妇们 在 巴黎 ;

据说你在巴黎有很多情妇；

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:m]
and to a woman there is something indescribably inviting in a man whom
和 到 一个 女士 那里 是 某物 难以形容地 邀请 在 一个 男人 谁
[ʌðər] ['wɪmɪn] ['feɪvər] — ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ænd; ʌnd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
other women favor — something attractive and fascinating ;
其他 女性 偏爱 — 某物 吸引人的 和 迷人 ;

对于女人来说，受其他女人青睐的男人身上有一种难以言喻的吸引力——一种迷人而又令人着迷的特质；

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [praɪdɪz] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] ?
is it that she prides herself on being longer remembered than all the rest ?
是 它 那 她 骄傲 她自己 在 存在 更长 记得 比 全部 这 休息 ?

难道她以自己比其他人更能被人记住而感到自豪吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wɪl] [peɪ] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]
that she appeals to his experience , as a sick man will pay more to a
那 她 上诉 到 他的 经验 , 作为 一个 生病的 男人 将要 支付 更多的 到 一个
[feɪməs] [fɪ'zɪ(ə)n] ?
famous physician ?
著名的 医生 ?

她是不是认为他会利用他的经验，就像病人会愿意花更多钱去看名医一样？

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [wɔ:rn] [hɑ:rt] ? "
or that she is flattered by the revival of a world - worn heart ? ”
或者 那 她 是 受宠若惊 经过 这 复兴 的 一个 世界 - 磨损 心 ? ”

或者说，她是因为一颗饱经沧桑的心重获新生而感到受宠若惊？

“ [vænəti][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [ə'ferz] , “ [sed] [lu:'stəʊ] ,
“ Vanity and the senses count for so much in love affairs , ” said Lousteau ,
“ 虚荣 和 这 感官 数数 为了 所以 很多 在 爱 事务 , ” 说 卢斯托 ,

“在爱情中，虚荣心和感官享受非常重要,”卢斯托说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [haɪ'pɔ:θəsi:z] .
“ that there may be some truth in all those hypotheses .
“ 那 那里 可能 是 一些 真相 在 全部 那些 假设 ”

“或许所有这些假设都包含一些真理。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'r'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
However , if I remain , it will be in consequence of the certificate of innocence
然而 , 如果 我 保持 , 它 将要 是 在 结果 的 这 证书 的 无辜
, [wɪ'daʊt] ['ɪgnərəns] ,
, without ignorance ,
, 没有 无知 ,

但是，如果我留下，那是因为我持有无罪证明，而非出于无知。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['daɪnə] .
that you have given Dinah .
那 你 有 给定 迪娜 ”

你把底拿给了底拿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhænsəm] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? “
She is handsome , is she not ? ”
她 是 英俊的 , 是 她 不是 ? ”

她很漂亮，不是吗？

“ [lʌv] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Love will make her beautiful , ” said the doctor .
“ 爱 将要 制作 她 美丽的 , ” 说 这 医生 .

“爱情会让她变得美丽，”医生说。

“ [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊw] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈlðər] !
“ And , after all , she will be a rich widow some day or other !
“ 和 , 后 全部 , 她 将要 是 一个 富有的 寡妇 一些 天 或者 其他 !

“而且，说不定哪天她就会成为一个富有的寡妇呢！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [sɪˈkjʊə] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][laɪf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmæstər][lʌv; əv][lɑː]
And a child would secure her the life - interest in the Master of La
和 一个 孩子 会 安全的 她 这 生活 - 兴趣 在 这 掌握 的 拉
- [ˈfɔːrtʃən] — “
Baudraye's fortune — ”
- 财富 — ”

而一个孩子就能确保她终身享有拉博德雷庄园主的财产——”

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ækt][lʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ” [sed] [luːˈstəʊ] ,
“ Why , it is quite an act of virtue to make love to her , ” said Lousteau ,
“ 为什么 , 它 是 相当 一个 行为 的 美德 到 制作 爱 到 她 , ” 说 卢斯托 ,

“哎呀，和她做爱可真是一种美德啊，”卢斯托说道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [help] —
rolling himself up in the bed - clothes , “ and to - morrow , with your help —
滚动 他自己 向上 在 这 床 - 衣服 , ” 和 到 - 明天 , 和 你的 帮助 —
[jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] — [wel] , [gʊd] - [naɪt] .
yes , to - morrow , I — well , good - night .
是的 , 到 - 明天 , 我 — 出色地 , 好的 - 夜晚 .

他把自己裹在被子里，“明天，在你们的帮助下——是的，明天，我——好吧，晚安。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
“ On the following day , Madame de la Baudraye ,
“ 在 这 下列的 天 , 夫人 德 拉 - ,

“第二天，德拉博德雷夫人，

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [per] [lʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
to whom her husband had six months since given a pair of horses ,
到 谁 她 丈夫 有 六 几个月 自从 给定 一个 一对 的 马匹 ,

六个月前，她的丈夫送给了她两匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ˈrætlɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
which he also used in the fields , and an old carriage that rattled on the road
哪个 他 还 用过的 在 这 字段 , 和 一个 老的 运输 那 摇晃 在 这 路
,
,
,

他还在田里用过这辆车，还有一辆在路上嘎嘎作响的旧马车。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] - [soʊ][ˈfɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] - ,
decided that she would take Bianchon so far on his way as Cosne ,
决定 那 她 会 拿 - 所以 远的 在 他的 方式 作为 - ,

她决定带比安雄走完他作为科斯内（Cosne）的路程，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈdɪlɪdʒəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] .
where he would get into the Lyons diligence as it passed through .
在哪里 他 会 得到 进入 这 莱昂斯 勤勉 作为 它 通过了 通过 .

他会参与到里昂的尽职调查中来。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊv] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [luːˈstoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][draːp][hɜːr; hər]
She also took her mother and Lousteau , but she intended to drop her
她 还 采取 她 母亲 和 卢斯托 , 但 她 故意的 到 降低 她
[ˈmʌðər] [æt; ət][lɑː] - ,
mother at La Baudraye ,
母亲 在 拉 - ,

她还带上了母亲和卢斯托，但她打算把母亲送到拉博德雷。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [pəˈrizjənz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɛtiːən] .
to go on to Cosne with the two Parisians , and return alone with Etienne .
到 去 在 到 - 和 这 二 巴黎人 , 和 返回 独自的 和 艾蒂安 .

与两位巴黎人一起前往科斯内，然后独自与艾蒂安返回。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈelɪɡəntli] [drest] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][æt; ət][wʌns] [pəˈsiːvd] — [braːnz] [kɪd]
She was elegantly dressed , as the journalist at once perceived — bronze kid
她 曾是 优雅地 穿着 , 作为 这 记者 在 一次 感知 — 青铜 孩子
[buːts] , [greɪ] [sɪlk] [ˈstaːkɪŋz] ,
boots , gray silk stockings ,
靴子 , 灰色的 丝绸 长筒袜 ,

正如记者一眼所见，她衣着优雅——青铜色小羊皮靴，灰色丝袜。

[ə; eɪ] [ˈmʌzliːn] [dres] , [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk][skaːrf][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdɪd] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] ,
a muslin dress , a green silk scarf with shaded fringe at the ends ,
一个 细棉布 裙子 , 一个 绿色的 丝绸 围巾 和 阴影 边缘 在 这 结束 ,
一件棉布连衣裙，一条两端带有渐变色流苏的绿色丝巾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [blæk] [leɪs] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and a pretty black lace bonnet with flowers in it .
和 一个 漂亮的 黑色的 蕾丝 引擎盖 和 花朵 在 它 .
还有一顶漂亮的黑色蕾丝软帽，上面点缀着花朵。

[æz; əz][tuː; tə] [luːˈstoʊ] , [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] — [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər]
As to Lousteau , the wretch had assumed his war - paint — patent leather
作为 到 卢斯托 , 这 可怜虫 有 假定 他的 战争 - 画 — 专利 皮革
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

至于卢斯托，这个可怜虫已经涂上了他的战妆——漆皮靴子，

[ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæːzimiə] [wɪð; wɪθ] [pliːts] [ɪn] [frʌnt] ,
trousers of English kerseymere with pleats in front ,
裤子 的 英语 克西米尔 和 褶皱 在 正面 ,
前面有褶裥的英式克西米尔棉布长裤，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrli] [faɪn] [ʒːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
a very open waistcoat showing a particularly fine shirt and the black
一个 非常 打开 马甲 显示 一个 特别 美好的 衬衫 和 这 黑色的
[broʊˈkeɪd] [ˈwɔːtərfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [krəˈvæt] ,
brocade waterfall of his handsome cravat ,
锦缎 瀑布 的 他的 英俊的 领结 ,

他敞开的马甲露出里面精致的衬衫和帅气领巾上垂坠的黑色锦缎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] , [ˈveri] [ʒːrt] [blæk] [ˈraɪdɪŋ] - [koʊt] .
and a very thin , very short black riding - coat .
和 一个 非常 薄的 , 非常 短的 黑色的 骑术 - 外套 .
还有一件非常薄、非常短的黑色骑马外套。

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈgræviər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Monsieur de Clagny and Monsieur Gravier looked at each other ,
先生 德 克拉尼 和 先生 格拉维耶 看起来 在 每个 其他 ,
德·克拉尼先生和格拉维耶先生互相看了一眼，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [tuː] [pəˈrizjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] , [laɪk]
feeling rather silly as they beheld the two Parisians in the carriage , while they , like
感觉 相当 愚蠢的 作为 他们 观看 这 二 巴黎人 在 这 运输 , 尽管 他们 , 喜欢
[tuː] [ˈsɪmptən] ,
two simpletons ,
二 傻瓜 ,

看着马车里的两个巴黎人，他们觉得自己很傻，而他们自己，就像两个傻瓜一样，

[wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

were left standing at the foot of the steps .
是 左边 常设 在 这 脚 的 这 步骤 .

他们被留下站在台阶脚下。

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - ,
Monsieur de la Baudraye ,
先生 德 拉 - ,

德拉博德雷先生

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
who stood at the top waving his little hand in a little farewell to the doctor ,
WHO 站立 在 这 顶部 挥手 他的 小的 手 在 一个 小的 告别 到 这 医生 ,

他站在顶端，挥着小手向医生道别。

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [seɪ] [tuː; tə]
could not forbear from smiling as he heard Monsieur de Clagny say to
可以 不是 忍耐 从 微笑 作为 他 听到 先生 德 克拉尼 说 到

[məˈsjɜːr] [ˈgræviər] :
Monsieur Gravier :
先生 格拉维耶 :

听到克拉尼先生对格拉维耶先生说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeskoːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

“ You should have escorted them on horseback .
“ 你 应该 有 护送 他们 在 马背 .

“你应该骑马护送他们。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ˈgeɪtjən] , [ˈraɪdɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [mer] ,
“ At this juncture , Gatien , riding Monsieur de la Baudraye's quiet little mare ,
“ 在 这 契机 , 加蒂安 , 骑术 先生 德 拉 - 安静的 小的 母马 ,

“此时，加蒂安骑着德拉博德雷先生温顺的小母马，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ðə; ði]
came out of the side road from the stables and joined the party in the
来了 出去 的 这 边 路 从 这 马厩 和 加入 这 派对 在 这
[ˈeɪz] .
chaise .
躺椅 .

他从马厩旁的小路走出来，坐上马车加入了队伍。

“ [ɑː] , [gʊd] , “ [sed] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] . ”
“ Ah , good , “ said the Receiver - General , “ the boy has mounted guard . ”
“ 啊 , 好的 , “ 说 这 接收者 - 一般的 , “ 这 男生 有 安装 警卫 . ”

“啊，很好，”总审计长说，“这孩子已经站岗了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] ! “ [kraɪd] [ˈdaɪnə] [æz; əz][fiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈgeɪtjən] .
“ What a bore ! “ cried Dinah as she saw Gatien .
“ 什么 一个 钻孔 ! “ 哭 迪娜 作为 她 锯 加蒂安 .

“真无聊！”黛娜看到加蒂安时喊道。

“ [ɪn] [θɜ:rti:n] [ˈjɪrz] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ˈnɪrli] [θɜ:rti:n] [ˈjɪrz] — [aɪ][hæv; həv]
“ **In thirteen years — for I have been married nearly thirteen years — I have**
“ 在 十三 年 — 为了 我 有 到过 已婚 几乎 十三 年 — 我 有
[ˈnevər][hæd; həd] [θri:] [ˈaʊərz] - [ˈlɪbərti] .
never had three hours ' liberty .
绝不 有 三 小时 - 自由 .
“十三年来——因为我结婚快十三年了——我从来没有过三个小时的自由时间。”

“ [ˈmærid] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Married , madame ?** ” **said the journalist with a smile .**
“ 已婚 , 夫人 ? ” 说 这 记者 和 一个 微笑 .
“结婚了, 夫人?”记者笑着问道。

“ [ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [mɪʃoʊz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪti] !
“ **You remind me of a saying of Michaud's — he was so witty !**
“ 你 提醒 我 的 一个 说 的 米肖的 — 他 曾是 所以 机智 !
“你让我想起了米肖的一句名言——他真是太机智了! ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ]
He was setting out for the Holy Land , and his friends were remonstrating
他 曾是 环境 出去 为了 这 圣 土地 , 和 他的 朋友们 是 抗议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他正准备前往圣地, 他的朋友们都在劝阻他。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
urging his age , and the perils of such an expedition .
敦促 他的 年龄 , 和 这 危险 的 这样的 一个 远征 .
他强调了自己的年龄, 以及这次探险的危险性。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [wʌn] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] . - — - [ˈmærid] ! - [sed] [hi:; hi] , - [soʊ][ˈlɪt(ə)]
' And then , ' said one , ' you are married . ' — ' Married ! ' said he , ' so little
- 和 然后 , - 说 — , - 你 是 已婚 . - — - 已婚 ! - 说 他 , - 所以 小的
[ˈmærid] . -
married . ' —
已婚 . -

“然后,”其中一人说, “你就结婚了。”——“结婚了! ”他说, “结婚的人真少。”
“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈmædəm] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Even the rigid Madame Piederfer could not repress a smile .**
“ 甚至 这 死板的 夫人 - 可以 不是 抑 一个 微笑 .
“即使是性格严肃的皮耶德弗夫人也忍不住露出了笑容。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][maɪ][ˈpoʊni][tu:; tə]
“ **I should not be surprised to see Monsieur de Clagny mounted on my pony to**
“ 我 应该 不是 是 惊讶 到 看 先生 德 克拉尼 安装 在 我的 小马 到
[kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈesko:rt] ,
complete the escort ,
完全的 这 护送 ,
“如果看到克拉尼先生骑着我的小马完成护送, 我一点也不会感到惊讶。”

“ [sed] [ˈdaɪnə] .
“ **said Dinah .**
“ 说 迪娜 .
“迪娜说道。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈpra:sɪkju:tər] [dʌz] [nɑ:t] [pərˈsu:] [ju: ˈes] ,
“ **Well , if the Public Prosecutor does not pursue us ,**
“ 出色地 , 如果 这 民众 检察官 做 不是 追求 我们 ,
“嗯, 如果检察官不起诉我们的话,

[jʊː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] [æt; ət] [sɔŋ'ser] .
you can get rid of this little fellow at Sancerre .
你 能 得到 摆脱 的 这 小的 同伴 在 桑塞尔 .

你可以在桑塞尔处理掉这个小家伙。

- [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bianchon must , of course ,
- 必须 , 的 课程 ,

当然，比安雄必须

[hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] — [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['lektʃər] [ʌv; əv]
have left something behind on his table — the notes for the first lecture of
有 左边 某物 在后面 在 他的 桌子 — 这 笔记 为了 这 第一的 演讲 的
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] — [ænd; ənd][jʊː; jʊ][kæn; kən][æsk]['geɪtʃən][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː] .
his course — and you can ask Gatien to go back to Anzy to fetch it .
他的 课程 — 和 你 能 问 加蒂安 到 去 后退 到 - 到 拿来 它 .

他的桌子上可能落了东西——他课程第一讲的笔记——你可以请加蒂安回安齐那里去取。

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][plɑːt][pʊt] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['ɪntuː] [haɪ] ['spɪrɪts] .
” This simple little plot put Madame de la Baudraye into high spirits .
” 这 简单的 小的 阴谋 放 夫人 德 拉 - 进入 高的 烈酒 .
“这个简单的小故事让德拉博德雷夫人心情大好。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] - [tuː; tə] [sɔŋ'ser] , [ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['lændskeɪp] ['friːkwəntli] [kʌmz]
From the road between Anzy to Sancerre , a glorious landscape frequently comes
从 这 路 之间 - 到 桑塞尔 , 一个 辉煌 景观 频繁地 来
['ɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ,

从昂齐到桑塞尔的公路沿途，经常可以看到壮丽的景色。

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] ,
of the noble stretches of the Loire , looking like a lake ,
的 这 高贵 伸展 的 这 卢瓦尔河谷 , 寻找 喜欢 一个 湖 ,
卢瓦尔河壮丽的河段，宛如一片湖泊，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːt]['oʊvər] ['veri] ['plezntli] , [fɔːr; fər] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
and it was got over very pleasantly , for Dinah was happy in finding
和 它 曾是 得到 超过 非常 愉快 , 为了 迪娜 曾是 快乐的 在 寻找
[hɜːr'self] [wel] [ʌndər'stʊd] .
herself well understood .
她自己 出色地 理解 .

事情最终以非常愉快的方式结束了，因为迪娜很高兴自己被人理解。

[lʌv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ə'laʊɪŋ] ['lʌvəz][ɪn]['petʊʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Love was discussed in theory , a subject allowing lovers in petto to take the
爱 曾是 讨论 在 理论 , 一个 主题 允许 恋人 在 佩托 到 拿 这
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

人们从理论上探讨了爱情，这个话题让身着情服的恋人们得以衡量彼此的感情。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [iːtʃ] [l'ðɜːz] [hɑːrt] .
as it were , of each other's heart .
作为 它 是 , 的 每个 其他的 心 .

仿佛彼此的心都牵动着对方的心。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlist] [tʊk] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [kə'rʌp](ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lʌv] [əu'beɪz][noʊ] [lɔː] ,
The journalist took a tone of refined corruption to prove that love obeys no law ,
这 记者 采取 一个 语气 的 精制 腐败 到 证明 那 爱 服从 不 法律 ,
这位记者用一种精心包装的腐败语气来证明爱情不受任何法律约束。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ['gɪvz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][tu;; tə][ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
that the character of the lovers gives infinite variety to its incidents ,
那 这 特点 的 这 恋人 给予 无限 种类 到 它是 事件 ,
恋人们的性格赋予了故事情节无穷无尽的变化。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ˌeɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts]
that the circumstances of social life add to the multiplicity of its
那 这 情况 的 社会的 生活 添加 到 这 多重性 的 它是
[ˌmæənəfɛ'steɪʃənz] ,
manifestations ,
表现 ,
社会生活环境增加了其表现形式的多样性。

[ðæt] [ɪn] [lʌv] [ɔ:l][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['wʊmən] ,
that in love all is possible and true , and that any given woman ,
那 在 爱 全部 是 可能的 和 真的 , 和 那 任何 给定 女士 ,
在爱情里,一切皆有可能,一切皆是真理;对于任何一个女人来说,

[æftər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['evri] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ['lʌvər] ,
after resisting every temptation and the seductions of the most passionate lover ,
后 抵抗 每一个 诱惑 和 这 诱惑 的 这 最多 热情的 情人 ,
在抵挡住了所有诱惑和最热情情人的勾引之后,

[meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['fænsɪ] ,
may be carried off her feet in the course of a few hours by a fancy ,
可能 是 携带 离开 她 脚 在 这 课程 的 一个 很少 小时 经过 一个 想要 ,
几个小时之内,她可能就会被一个心仪的对象彻底征服。

[æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [wɪt] [gɔ:d][ə'loʊn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] !
an internal whirlwind of which God alone would ever know the secret !
一个 内部的 旋风 的 哪个 上帝 独自的 会 曾经 知道 这 秘密 !
内心深处的旋风,只有上帝才知道其中的秘密!

“ [waɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Why** , ” **said he** ,
“ 为什么 , ” 说 他 ,

“为什么?”他问道。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wi;; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ði:z] [θri:] [deɪz]
“ **is not that the key to all the adventures we have talked over these three days**
“ 是 不是 那 这 钥匙 到 全部 这 冒险 我们 有 谈话 超过 这些 三 天
[pæst] ?
past ?
过去的 ?

“难道这不是我们过去三天里所谈论的所有冒险的关键吗?”

“ [fɔ:r; fər] [ði:z] [θri:] [deɪz] , [ɪn'di:d] , ['daɪnəz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **For these three days , indeed , Dinah's lively imagination had been full of the**
“ 为了 这些 三 天 , 的确 , 迪娜的 热闹 想像力 有 到过 满的 的 这
[moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [rəu'mænsɪz] ,
most insidious romances ,
最多 阴险 浪漫故事 ,

“这三天来,迪娜丰富的想象力的确充满了各种阴险的浪漫幻想。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pə'rɪzjənz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði]
and the conversation of the two Parisians had affected the woman as the
和 这 对话 的 这 二 巴黎人 有 做作的 这 女士 作为 这
[moʊst] ['mɪstɪvəs] ['ri:ɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
most mischievous reading might have done .
最多 恶作剧 阅读 可能 有 完毕 .

两位巴黎人的谈话对这位女士产生了影响,就像最恶作剧式的阅读一样。

[lu:'stəʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [mə'nu:vər] , [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
Lousteau watched the effects of this clever manoeuvre , to seize the moment when
卢斯托 观看 这 效果 的 这 聪明的 演习 , 到 抢占 这 片刻 什么时候
[hɪz; ɪz] [preɪ] ,
his prey ,
他的 猎物 ,

卢斯托观察着这一巧妙策略的效果，他想抓住猎物落荒而逃的时机。

[hu:z] ['redɪnəs] [tu;; tə][bi:: bi] [kɔ:t] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [kɔ:zd] [baɪ]
whose readiness to be caught was hidden under the abstraction caused by
谁 准备就绪 到 是 捕捉 曾是 隐 在下面 这 抽象 导致 经过
[ɪ'rezə'lu:ʃn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [kwaɪt] ['dɪzi] .
irresolution , should be quite dizzy .
分辨率不足 , 应该 是 相当 晕眩的 .

那些因优柔寡断而产生的抽象思维掩盖了自己容易被抓住的弱点的人，应该会感到非常头晕目眩。

[ˈdaɪnə] [wɪʃt] [tu;; tə] [ʃʊ] [lɑ:] - [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['vɪzɪtər] ,
Dinah wished to show La Baudraye to her two visitors ,
迪娜 希望 到 展示 拉 - 到 她 二 访客 ,
[ˈdaɪnə] [wɪʃt] [tu;; tə] [ʃʊ] [lɑ:] - [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['vɪzɪtər] ,
迪娜 希望 到 展示 拉 - 到 她 二 访客 ,
[ˈdaɪnə] [wɪʃt] [tu;; tə] [ʃʊ] [lɑ:] - [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['vɪzɪtər] ,
迪娜 希望 到 展示 拉 - 到 她 二 访客 ,

迪娜想带她的两位客人参观拉博德雷耶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] ['du:li] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [left] [baɪ] -
and the farce was duly played out of remembering the papers left by Bianchon
和 这 闹剧 曾是 正式地 玩 出去 的 记住 这 文件 左边 经过 -
[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] - .
in his room at Anzy .
在 他的 房间 在 - .

于是，一场闹剧就此上演，人们想起了比安雄留在安齐房间里的文件。

[ˈgeɪtjən] [flu:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] ;
Gatien flew off at a gallop to obey his sovereign ;
加蒂安 飞翔 离开 在 一个 驰骋 到 服从 他的 主权 ;
[ˈgeɪtjən] [flu:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] ;
加蒂安 飞翔 离开 在 一个 驰骋 到 服从 他的 主权 ;
[ˈgeɪtjən] [flu:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] ;
加蒂安 飞翔 离开 在 一个 驰骋 到 服从 他的 主权 ;

加蒂安策马疾驰而去，去服从他的君主；

[ˈmædəm] - [went] [tu;; tə][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn] [sɔŋ'ser] ;
Madame Piedefer went to do some shopping in Sancerre ;
夫人 - 去 到 做 一些 购物 在 桑塞尔 ;
[ˈmædəm] - [went] [tu;; tə][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn] [sɔŋ'ser] ;
夫人 - 去 到 做 一些 购物 在 桑塞尔 ;
[ˈmædəm] - [went] [tu;; tə][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn] [sɔŋ'ser] ;
夫人 - 去 到 做 一些 购物 在 桑塞尔 ;

皮耶德费尔夫人去桑塞尔购物了；

[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [went] [ɑ:n][tu;; tə] - [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [frendz] .
and Dinah went on to Cosne alone with the two friends .
和 迪娜 去 在 到 - 独自的 和 这 二 朋友们 .
[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [went] [ɑ:n][tu;; tə] - [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [frendz] .
和 迪娜 去 在 到 - 独自的 和 这 二 朋友们 .
[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [went] [ɑ:n][tu;; tə] - [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [frendz] .
和 迪娜 去 在 到 - 独自的 和 这 二 朋友们 .

于是，迪娜独自带着两个朋友去了科斯内。

[lu:'stəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['leɪdɪ] , - ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] .
Lousteau took his seat by the lady , Bianchon riding backwards .
卢斯托 采取 他的 座位 经过 这 女士 , - 骑术 向后 .
[lu:'stəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['leɪdɪ] , - ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] .
卢斯托 采取 他的 座位 经过 这 女士 , - 骑术 向后 .
[lu:'stəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['leɪdɪ] , - ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] .
卢斯托 采取 他的 座位 经过 这 女士 , - 骑术 向后 .

卢斯托坐在女士旁边，比安雄则反骑着马。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [tɔ:kt] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fert]
The two friends talked affectionately and with deep compassion for the fate
这 二 朋友们 谈话 亲切地 和 和 深的 同情 为了 这 命运
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['neɪtʃər] [soʊ] [ɪl] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vʌlgər]
of this choice nature so ill understood and in the midst of such vulgar
的 这 选择 自然 所以 患病的 理解 和 在 这 中间 的 这样的 庸俗
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
[sə'raʊndɪŋz] .
周围环境 .

两位朋友深情地谈论着这位天性善良却不被理解，身处庸俗环境的天才的命运，充满了深深的同情。

- [sɜːrvd] [luːˈstoʊ] [wel] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
Bianchon served Lousteau well by making fun of the Public Prosecutor , of Monsieur
- 服务 卢斯托 出色地 经过 制作 乐趣 的 这 民众 检察官 , 的 先生
[ˈgræviər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgeɪtjən] ;
Gravier , and of Gatien ;
格拉维耶 , 和 的 加蒂安 ;

比安雄通过取笑检察官、格拉维耶先生和加蒂安，很好地帮助了卢斯托；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,
there was a tone of such genuine contempt in his remarks ,
那里 曾是 一个 语气 的 这样的 真的 鄙视 在 他的 评论 ,
他的话中流露出一种真切的蔑视之情。

[ðæt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [derd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdoʊərər] .
that Madame de la Baudraye dared not take the part of her adorers .
那 夫人 德 拉 - 敢于 不是 拿 这 部分 的 她 崇拜者 .
德拉博德雷夫人不敢站在她的崇拜者一边。

“ [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz]
“ **I perfectly understand the position you have maintained , ” said the doctor as**
“ 我 完美 理解 这 位置 你 有 维持 , ” 说 这 医生 作为
[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lwaːr] .
they crossed the Loire .
他们 交叉 这 卢瓦尔河谷 .
“我完全理解你所坚持的立场,”医生一边说着，一边和他们一起渡过卢瓦尔河。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [breɪn] - [ʌv] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [hɑːrt] -
“ **You were inaccessible excepting to that brain - love which often leads to heart -**
“ 你 是 无法进入 除外 到 那 脑 - 爱 哪个 经常 线索 到 心 -
[ʌv] ;
love ;
爱 ;
“除了那种往往会发展成心灵之爱的头脑之爱之外，你对我来说是遥不可及的；

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [disˈgaɪzɪŋ] [wʌt] ,
and not one of those men , it is very certain , is capable of disguising what ,
和 不是 一 的 那些 男人 , 它 是 非常 肯定 , 是 有能力的 的 伪装 什么 ,
而且可以肯定的是，这些人中没有一个能够掩饰什么。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] ,
at an early stage of life ,
在 一个 早期的 阶段 的 生活 ,
在生命的早期阶段，

[ɪz] [disˈgʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈfaɪnd] [ˈwʊmən] .
is disgusting to the senses in the eyes of a refined woman .
是 令人作呕 到 这 感官 在 这 眼睛 的 一个 精制 女士 .
在一位有教养的女性眼中，这令人作呕。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , [ʌv] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)l] . “
To you , now , love is indispensable . ”
到 你 , 现在 , 爱 是 必不可少 . “
对你而言，爱现在是不可或缺的。

“ [ɪndɪˈspensəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈdaɪnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Indispensable ! ” cried Dinah , looking curiously at the doctor .**
“ 必不可少 ! ” 哭 迪娜 , 寻找 奇怪的是 在 这 医生 .
“必不可少!”迪娜惊呼道，好奇地看着医生。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [priˈskraɪb] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ **Do you mean that you prescribe love to me ? ”**
“ 做 你 意思是 那 你 规定 爱 到 我 ? ”
“你的意思是说，你要给我开爱的处方吗? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ; [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɪdiəs] ,
“ **If you go on living as you live now , in three years you will be hideous ,**
“ 如果 你 去 在 活的 作为 你 居住 现在 , 在 三 年 你 将要 是 可怕 ,
“如果你继续这样生活下去，三年后你会变得非常丑陋。”

“ [rɪˈplaɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [toʊn] .
“ **replied Bianchon in a dictatorial tone .**
“ 回复 - 在 一个 独裁的 语气 :
“比安雄用独裁的语气回答道。”

“ [məˈsjɜːr] ! ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **Monsieur ! ” said Madame de la Baudraye , almost frightened .**
“ 先生 ! ” 说 夫人 德 拉 - , 几乎 害怕 :
“先生！”德拉博德雷夫人几乎惊恐地说道。

“ [fərˈɡɪv] [maɪ] [frend] , ” [sed] [luːˈstəʊ] , [hæf] [ˈdʒestɪŋli] .
“ **Forgive my friend , ” said Lousteau , half jestingly .**
“ 原谅 我的 朋友 , ” 说 卢斯托 , 一半 开玩笑地 :
“原谅我的朋友吧,”卢斯托半开玩笑地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lʌv] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [lʌv; əv]
“ **He is always the medical man , and to him love is merely a question of**
“ 他 是 总是 这 医疗的 男人 , 和 到 他 爱 是 仅仅 一个 问题 的
[ˈhaɪdʒiːn] .
hygiene .
卫生 :
“他总是以医生的视角看待事物，对他来说，爱情仅仅是一个卫生问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [dɪsˈɪntrəstɪd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] —
But he is quite disinterested — it is for your sake only that he speaks —
但 他 是 相当 无私的 — 它 是 为了 你的 清酒 仅有的 那 他 说话 —
[æz; əz][ɪz] [ˈeɪdənt] ,
as is evident ,
作为 是 明显 ,
但他完全是出于好意——他说话只是为了你——这一点显而易见。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] —
since he is starting in an hour —
自从 他 是 开始 在 一个 小时 —
因为他一个小时后就要开始了——

“ [æt; ət] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [riːˈpeɪntɪd] [ˈfeɪz] ,
“ **At Cosne a little crowd gathered round the old repainted chaise ,**
“ 在 - 一个 小的 人群 聚集 圆形的 这 老的 重新粉刷 躺椅 ,
在科斯内，一小群人聚集在那辆重新粉刷过的旧马车周围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [ˈgræntɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] .
with the arms on the panels granted by Louis XIV .
和 这 武器 在 这 面板 的确 经过 路易斯 十四 :
面板上的纹章由路易十四授予。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lɑː] - .
to the new La Baudraye .
到 这 新的 拉 - :
前往新的 La Baudraye。

[ɡjuːlɪz] , [ə; eɪ] [pər] [lʌv; əv] [skeɪlɪz] [ɔːr] ; [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈæzər] ([ˈkʌlər] [ɑːn] [ˈkʌlər]) [θriː] [krɒːs] -
Gules , a pair of scales or ; on a chief azure (color on color) three cross -
红色 , 一个 一对 的 秤 或者 ; 在 一个 首席 蔚蓝 (颜色 在 颜色) 三 叉 -
[ˈkrɒːslɪt] [ˈɑːrdʒənt] .
crosslets argent .
十字花 银色 :
红色底，一对金色天平；蓝色顶饰上（同色）三个银色十字。

[fɔːr; fər] [səˈpɔːrtərz] [tuː] [ˈɡreɪhəʊnd] [ˈɑːrdʒənt] , [ˈkɑːlərd] [ˈæʒər] , [tʃeɪnd] [ɔːr] .
For supporters two greyhounds argent , collared azure , chained or .
为了 支持者 二 灵缇犬 银色 , 项圈 蔚蓝 , 连锁 或者 .
支持者为两只银色灰狗, 戴着天蓝色项圈, 用金色链条拴着。

[ðə; ði] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈmɑːtoʊ] , [ˈdiːoʊ] [sɪk] [pætət] [ˈfaɪdz] [et] [hɑːmɪnɪbəs] ,
The ironical motto , Deo sic patet fides et hominibus ,
这 讽刺 座右铭 , 除臭剂 原文如此 帕特 信仰 等 人类 ,
讽刺的座右铭, Deo sic patet fides et hominibus,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈkælvɪnɪst] [baɪ][ˈhoʊziər][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] .
had been inflicted on the converted Calvinist by Hozier the satirical .
有 到过 造成的 在 这 转换 加尔文主义 经过 霍齐尔 这 讽刺 .
这位皈依基督教的加尔文教徒是被讽刺作家霍齐尔（Hozier）所伤害的。

“ [let] [juːˈes][get] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juːˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] ,
“ Let us get out ; they will come and find us , ” said the Baroness ,
“ 让 我们 得到 出去 ; 他们 将要 来 和 寻找 我们 , ” 说 这 男爵夫人 ,
“我们快离开吧, 他们会找到我们的。”男爵夫人说道。

[diˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkooʃmən] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
desiring her coachman to keep watch .
渴望 她 马车夫 到 保持 手表 .
她希望她的马车夫能守夜。

[ˈdaɪnə] [tʊk] - [ɑːrm] ,
Dinah took Bianchon's arm ,
迪娜 采取 - 手臂 ,
迪娜挽着比安琼的胳膊,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər][set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] [æt; ət][soʊ][ˈræpɪd][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]
and the doctor set off by the banks of the Loire at so rapid a pace that
和 这 医生 放 离开 经过 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 在 所以 迅速的 一个 步伐 那
[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪŋɡər] [bɪˈhaɪnd] .
the journalist had to linger behind .
这 记者 有 到 萦绕 在后面 .
医生沿着卢瓦尔河岸飞快地出发了, 记者不得不落在后面。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [luːˈstoʊ]
The physician had explained by a single wink that he meant to do Lousteau
这 医生 有 解释 经过 一个 单身的 眨眼 那 他 意思是 到 做 卢斯托
[ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .
a good turn .
一个 好的 转动 .
医生眨了眨眼, 就表明他想帮卢斯托一个忙。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈetiːən] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˈdaɪnə] ;
“ You have been attracted by Etienne , ” said Bianchon to Dinah ;
“ 你 有 到过 吸引 经过 艾蒂安 , ” 说 - 到 迪娜 ;
“你被艾蒂安吸引了,”比安雄对迪娜说;

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [læst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
“ he has appealed strongly to your imagination ; last night we were talking
“ 他 有 上诉 强烈 到 你的 想像力 ; 最后的 夜晚 我们 是 说
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] . — [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
about you . — He loves you .
关于 你 . — 他 爱 你 .
“他深深地打动了你的想象力; 昨晚我们还在谈论你。——他爱你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈfrɪvələs] ; [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But he is frivolous , and difficult to hold ; his poverty compels him to
但 他 是 轻浮 , 和 难的 到 抓住 ; 他的 贫困 强制 他 到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] ,
live in Paris ,
居住 在 巴黎 ;

但他生性轻浮，难以管束；贫穷迫使他流落巴黎。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [kənˈdemz] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [sɔŋˈser] . — [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf]
while everything condemns you to live at Sancerre . — Take a lofty view of life
尽管 一切 谴责 你 到 居住 在 桑塞尔 . — 拿 一个 高远 看法 的 生活

.
.
.

虽然一切都注定你只能住在桑塞尔——但要以高尚的眼光看待人生。

[meɪk] [luːˈstoʊ] [jɔːr; jər] [frend] ; [duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Make Lousteau your friend ; do not ask too much of him ;
制作 卢斯托 你的 朋友 ; 做 不是 问 也 很多 的 他 ;

与卢斯托交朋友；不要对他要求太多；

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
he will come three times a year to spend a few days with you ,
他 将要 来 三 时代 一个 年 到 花费 一个 很少 天 和 你 ,

他一年会来三次，每次和你待几天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [ˈbjuːti] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
and you will owe to him your beauty , happiness , and fortune .
和 你 将要 欠 到 他 你的 美丽 , 幸福 , 和 财富 .

你的美丽、幸福和财富都将归功于他。

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ;
Monsieur de la Baudraye may live to be a hundred ;
先生 德 拉 - 可能 居住 到 是 一个 百 ;

德拉博德雷先生可能会活到一百岁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflænl] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt]
but he might die in a few days if he should leave off the flannel winding - sheet
但 他 可能 死 在 一个 很少 天 如果 他 应该 离开 离开 这 绒布 绕线 - 床单

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔðz] [hɪmˈself] .
in which he swathes himself .
在 哪个 他 大片 他自己 .

但如果他取下裹在身上的法兰绒裹尸布，他可能几天后就会死去。

[soʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪskz] , [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . — [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] — [aɪ][hæv; həv] [riːd]
So run no risks , be prudent both of you . — Say not a word — I have read
所以 跑步 不 风险 , 是 谨慎 两个都 的 你 . — 说 不是 一个 单词 — 我 有 读

[jɔːr; jər] [hɑːrt] .
your heart .
你的 心 .

所以，你们两个都不要冒险，要谨慎行事。——一句话也别说——我已经看透你们的心思了。

" [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [dɪˈfensləs] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈserɪd] [ətæk] ,
" **Madame de la Baudraye was defenceless under this serried attack ,**
" 夫人 德 拉 - 曾是 毫无防备 在下面 这 串联 攻击 ,

“在这样一连串的攻击下，德拉博德雷夫人毫无还手之力。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spuːk] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ]
and in the presence of a man who spoke at once as a doctor , a
和 在 这 在场 的 一个 男人 WHO 辐 在 一次 作为 一个 医生 , 一个
[kənˈfesər] ,
confessor ,
忏悔者 ,

在一位自称医生、自称忏悔神父的人面前，

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈden](ə)] [frend] .
and confidential friend .
和 机密的 朋友 .

以及知己。

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Indeed !** ” **said she .**
“ 的确 ！ ” 说 她 .

“的确如此！”她说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpuʊz] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒʒːnəlistz]
“ **Can you suppose that any woman would care to compete with a journalist's**
“ 能 你 认为 那 任何 女士 会 关心 到 竞争 和 一个 记者的
[ˈmɪstrɪsɪz] ？
mistresses ?
情妇们 ？

“你认为会有哪个女人愿意和记者的情妇们竞争吗？”

— [məˈsjɜːr] [luːˈstoʊ] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blɑːˈzeɪ] ,
— **Monsieur Lousteau strikes me as agreeable and witty ; but he is blase ,**
— 先生 卢斯托 罢工 我 作为 同意 和 机智 ； 但 他 是 冷漠 ,
[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — —
etc : , **etc** : — —
ETC : , ETC : — —

——卢斯托先生给我的印象是和蔼可亲、风趣幽默；但他却冷漠无情，等等等等。——

“ [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] ,
“ **Dinah had turned back ,**
“ 迪娜 有 转向 后退 ,

底拿已经转身离开了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
and was obliged to check the flow of words by which she tried to disguise
和 曾是 有义务 到 查看 这 流动 的 字 经过 哪个 她 尝试 到 伪装
[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] ;
her intentions ;
她 意图 ;

她不得不斟酌言辞，试图掩饰自己的意图；

[fɔːr; fər] [ˈetiːən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈprɑːgres] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
for Etienne , who seemed to be studying progress in Cosne , was coming to
为了 艾蒂安 , WHO 似乎 到 是 学习 进步 在 - , 曾是 未来 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

埃蒂安似乎正在科斯内考察进展情况，他要来和他们见面。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ” [sed] - , “ [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːli] [lʌvd] ;
“ **Believe me ,** ” **said Bianchon ,** “ **what he wants is to be truly loved ;**
“ 相信 我 , ” 说 - , “ 什么 他 想要 是 到 是 真的 喜爱 ;

“相信我,”比安雄说, “他想要的是被真正地爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːltəz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and if he alters his course of life , it will be to the benefit of his
和 如果 他 改变 他的 课程 的 生活 , 它 将要 是 到 这 益处 的 他的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

如果他改变人生轨迹，那将有利于他的才能发挥。

” [ˈdaɪnəz] [ˈkəʊtʃmən] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
” **Dinah's coachman hurried up breathlessly to say that the diligence had come in ,**
” 迪娜的 马车夫 慌忙 向上 气喘吁吁 到 说 那 这 勤勉 有 来 在 ,
“迪娜的马车夫气喘吁吁地跑过来，说勤劳的人已经到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
and they walked on quickly , Madame de la Baudraye between the two men .
和 他们 步行 在 迅速地 , 夫人 德 拉 - 之间 这 二 男人 .
他们快步走着，德拉博德雷夫人走在两人中间。

” [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! ” [sed] - , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [gaːtʃ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] , “ [juː; jʊ]
” **Good - bye , my children ! ” said Bianchon , before they got into the town , “ you**
” 好的 - 再见 , 我的 孩子们 ! ” 说 - , 前 他们 得到 进入 这 镇 , “ 你
[hæv; həv][maɪ] [ˈblesɪŋ] !
have my blessing !
有 我的 祝福 !
“再见了，我的孩子们！ ”比安雄在他们进城之前说道，“我祝福你们！ ”

” [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” **He released Madame de la Baudraye's hand from his arm ,**
” 他 发布 夫人 德 拉 - 手 从 他的 手臂 ,
他松开了拉博德雷夫人的手，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [luːˈstəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [lʊk] ,
and allowed Lousteau to draw it into his , with a tender look ,
和 允许 卢斯托 到 画 它 进入 他的 , 和 一个 投标 看 ,
并让卢斯托用温柔的眼神将它吸入自己的怀抱。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as he pressed it to his heart .
作为 他 按下 它 到 他的 心 .
他把它紧紧地贴在胸口。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈdaɪnə] !
What a difference to Dinah !
什么 一个 不同之处 到 迪娜 !
对黛娜来说，这可是天壤之别！

[eɪˈtʃenz] [ɑːrm] [θrɪld] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] .
Etienne's arm thrilled her deeply .
艾蒂安的 手臂 激动不已 她 深 .
埃蒂安的手臂深深地触动了她。

- [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Bianchon's had not stirred her in the least .
- 有 不是 搅拌 她 在 这 至少 .
比安雄的举动丝毫没有引起她的注意。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɡloʊɪŋ] [lʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr]
She and the journalist exchanged one of those glowing looks that are more
她 和 这 记者 交换 一 的 那些 发光 看起来 那 是 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] [əˈvaʊəl] .
than an avowal .
比 一个 承认 .
她和那位记者交换了一个意味深长的眼神，那不仅仅是一种表白。

“ [ˈoʊnli] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈwɪmɪn] [wer] [ˈmʌzliːn] [gaʊnz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , ” [θɔːt] [luːˈstoʊ] [tuː; tə]
“ **Only provincial women wear muslin gowns in these days** , ” **thought Lousteau to**
“ 仅有的 省级 女性 穿 细棉布 礼服 在 这些 天 , ” 想法 卢斯托 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“如今只有外省妇女才穿薄纱长袍,”卢斯托心想。

“ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [stʌf] [wɪtʃ] [ˈjuːz] [ˈevri] [kriːs] .
“ **the only stuff which shows every crease** .
“ 这 仅有的 东西 哪个 演出 每一个 褶皱 .

“唯一一种会显露所有褶皱的布料。”

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [em ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər]
This woman , who has chosen me for her lover , will make a fuss over
这 女士 , WHO 有 选定 我 为了 她 情人 , 将要 制作 一个 大惊小怪 超过
[hɜːr; hər] [fraːk] !
her frock !
她 连衣裙 !

这位选择我做她情人的女人, 会为她的裙子大惊小怪的!

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlɑːd] [skɜːrt] ,
If she had but put on a foulard skirt ,
如果 她 有 但 放 在 一个 方巾 裙子 ,

如果她当时穿上一条丝巾裙,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɪfəkəltɪz] — —
I should be happy . — What is the meaning of these difficulties — —
我 应该 是 快乐的 . — 什么 是 这 意义 的 这些 困难 — —

我应该感到高兴才对。——这些困难究竟意味着什么?

“ [waɪl] [luːˈstoʊ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌzliːn] [gaʊn] [ɑːn]
“ **While Lousteau was wondering whether Dinah had put on a muslin gown on**
“ 尽管 卢斯托 曾是 好奇 无论 迪娜 有 放 在 一个 细棉布 袍 在
[ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself] [baɪ][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] ,
purpose to protect herself by an insuperable obstacle ,
目的 到 保护 她自己 经过 一个 不可逾越 障碍 ,

“当卢斯托还在琢磨迪娜是不是故意穿上薄纱长袍来保护自己, 以躲避某种无法逾越的障碍时,

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] , [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [paɪld] [ɑːn]
Bianchon , with the help of the coachman , was seeing his luggage piled on
- , 和 这 帮助 的 这 马车夫 , 曾是 看到 他的 行李 堆积 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
the diligence .
这 勤勉 .

在马车夫的帮助下, 比安雄正看着自己的行李堆放在马车上。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
Finally , he came to take leave of Dinah , who was excessively friendly with
最后 , 他 来了 到 拿 离开 的 迪娜 , WHO 曾是 过度 友好的 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最后, 他来向对他异常热情的黛娜告别。

“ [goʊ] [hoʊm] , [ˈmædəm] [lɑː] [bɑːˈrɔːŋ] , [liːv] [em ˈiː] [hɪr] — [ˈgeɪtjən] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi]
“ **Go home , Madame la Baronne , leave me here — Gatien will be coming , ” he**
“ 去 家 , 夫人 拉 男爵夫人 , 离开 我 这里 — 加蒂安 将要 是 未来 , ” 他
[ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
added in an undertone .
额外 在 一个 底色 .

“回家吧, 男爵夫人, 把我留在这里——加蒂安马上就来,”他低声补充道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , ” [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] .
“ It is getting late , ” said he aloud .
“ 它 是 获得 晚的 , ” 说 他 大声 :

“时间不早了,”他自言自语道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - bye ! ”
“ 好的 - 再见 ! ”

“再见! ”

“ [gʊd] - [baɪ] — [greɪt] [mæn] ! ” [kraɪd] [lu:'stoʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] - .
“ Good - bye — great man ! ” cried Lousteau , shaking hands with Bianchon .
“ 好的 - 再见 — 伟大的 男人 ! ” 哭 卢斯托 , 摇晃 双手 和 - :

“再见——伟人!”卢斯托喊道,并与比安雄握手。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [lɑː] - , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈoʊld]
When the journalist and Madame de la Baudraye , side by side in the rickety old
什么时候 这 记者 和 夫人 德 拉 - , 边 经过 边 在 这 摇摇晃晃的 老的
[ˈfeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

当记者和德拉博德雷夫人并肩坐在摇摇晃晃的旧马车里时,

[hæd; həd] [ri:'krɔːst] [ðə; ði] [lwaːr] , [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌn'reɪdɪ] [tuː; tə] [spiːk] .
had recrossed the Loire , they both were unready to speak .
有 重新交叉 这 卢瓦尔河谷 , 他们 两个都 是 未准备好 到 说话 :

他们再次渡过卢瓦尔河后,两人都还没准备好开口说话。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l]
In these circumstances , the first words that break the silence are full of terrible
在 这些 情况 , 这 第一的 字 那 休息 这 沉默 是 满的 的 糟糕的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 :

在这种情况下,打破沉默的第一句话充满了可怕的含义。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [pɔɪnt] [blæŋk] .
“ Do you know how much I love you ? ” said the journalist point blank .
“ 做 你 知道 如何 很多 我 爱 你 ? ” 说 这 记者 观点 空白的 :

“你知道我有多爱你吗?”记者直截了当地问道。

[ˈvɪktəri] [maɪt] [ˈgrætɪfaɪ] [lu:'stoʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'fi:t] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [griːf] .
Victory might gratify Lousteau , but defeat could cause him no grief .
胜利 可能 满足 卢斯托 , 但 击败 可以 原因 他 不 悲伤 :

胜利或许会让卢斯托感到欣慰,但失败却不会给他带来任何悲伤。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
This indifference was the secret of his audacity .
这 漠不关心 曾是 这 秘密 的 他的 大胆 :

这种冷漠正是他胆大妄为的秘诀。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmædəm] [di:] [lɑː] - [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪːz] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] ,
He took Madame de la Baudraye's hand as he spoke these decisive words ,
他 采取 夫人 德 拉 - 手 作为 他 辐 这些 决定性 字 ,

他说出这些掷地有声的话时,握住了德拉博德雷夫人的手。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [ˈdʒentli] [rɪ'liːst] [aɪ 'ti:] .
and pressed it in both his ; but Dinah gently released it .
和 按下 它 在 两个都 他的 ; 但 迪娜 轻轻地 发布 它 :

他用双手紧紧地按压着它;但迪娜轻轻地松开了它。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['æktɹəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [grɪ'zet] ,
“ **Yes , I am as good as an actress or a grisette** ,
“ 是的 , 我 是 作为 好的 作为 一个 演员 或者 一个 格里塞特 ,
“ 是的, 我和演员或女工一样出色。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['laɪtli] .
“ **she said in a voice that trembled , though she spoke lightly** .
“ 她 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 , 尽管 她 辐 轻轻 .
“她说,”她声音颤抖着, 但语气却很轻。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əb'sɜ:diɪtɪ] ,
“ **But can you suppose that a woman who , in spite of her absurdities** ,
“ 但 能 你 认为 那 一个 女士 WHO , 在 尽管如此 的 她 荒谬之处 ,
[hæz; həz][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
“ **has some intelligence** ,
“ 有 一些 智力 ,
“但是你能想象一个女人, 尽管她行为荒谬, 却仍然具有一定的智慧吗? ”

[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [best] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd]
will have reserved the best treasures of her heart for a man who will regard
将要 有 预订的 这 最好的 宝藏 的 她 心 为了 一个 男人 WHO 将要 看待
[hɜ:r; hər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['pleʒər] ?
her merely as a transient pleasure ?
她 仅仅 作为 一个 瞬态 乐趣 ?
难道她要把心中最好的珍宝留给一个只把她当作短暂欢愉的男人吗?

— [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jɔr; jər][lɪps][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [men]
— **I am not surprised to hear from your lips the words which so many men**
— 我 是 不是 惊讶 到 听到 从 你的 嘴唇 这 字 哪个 所以 许多 男人
[hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] — [bʌt; bət] — —
have said to me — but — —
有 说 到 我 — 但 — —
———听到你说出那么多男人对我说过的话, 我并不感到惊讶——但是——

“ [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
“ **The coachman turned round** .
“ 这 马车夫 转向 圆形的 .
“ 马车夫转过身来。

“ [hɪr] [kʌmz] [mə'sjɜ:r] ['geɪtjən] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Here comes Monsieur Gatien , ” said he** .
“ 这里 来 先生 加蒂安 , “ 说 他 .
“加蒂安先生来了,”他说。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] ,
“ **I love you , I will have you , you shall be mine** ,
“ 我 爱 你 , 我 将要 有 你 , 你 将 是 矿 ,
“我爱你, 我要拥有你, 你将是我的,
[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
for I have never felt for any woman the passion I have for you !
为了 我 有 绝不 毛毡 为了 任何 女士 这 热情 我 有 为了 你 !
因为我从未对任何女人有过像对你这样炽热的爱!

“ [sed] [lu:'stoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
“ **said Lousteau in her ear** .
“ 说 卢斯托 在 她 耳朵 .
“卢斯托在她耳边说道。”

“ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [pər'hæps] ? “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **In spite of my will , perhaps ? ” said she , with a smile** .
“ 在 尽管如此 的 我的 将要 , 也许 ? “ 说 她 , 和 一个 微笑 .
“或许违背了我的意愿?”她笑着说。

“ [æʔ; əʔ] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sɔ:ltɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈɑ:nər] , ” [sed]
“ At least you must seem to have been assaulted to save my honor , ” said
“ 在 至少 你 必须 似乎 到 有 到过 袭击 到 节省 我的 荣誉 , ” 说
[ðə; ði][pə'rizjən] ,
the Parisian ,
这 巴黎人 ,

“至少你得装出一副遭到袭击的样子，才能维护我的名誉，”巴黎人说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪ'mækjələtnəs] [ʌv; əv] [kli:n] ['mʌzli:n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒʃ(ə)n] .
to whom the fatal immaculateness of clean muslin suggested a ridiculous notion .
到 谁 这 致命的 完美无瑕 的 干净的 细棉布 建议 一个 荒谬的 概念 .

在他看来，干净的细棉布的致命完美无瑕，暗示了一种荒谬的想法。

[brɪʔ:r] ['gertjən][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Before Gatien had reached the end of the bridge ,
前 加蒂安 有 达到 这 结尾 的 这 桥 ,
加蒂安还没走到桥的尽头，

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈdʒɜ:rnəlist][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ['mʌzli:n] [dres]
the outrageous journalist had crumpled up Madame de la Baudraye's muslin dress
这 令人愤慨 记者 有 皱巴巴的 向上 夫人 德 拉 - 细棉布 裙子

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [nɑ:t] [prɪ'zentəbl] .
to such an effect that she was absolutely not presentable .
到 这样的 一个 影响 那 她 曾是 绝对地 不是 像样 .

这位无耻的记者把德拉博德雷夫人的薄纱连衣裙揉成一团，以至于她完全失去了仪容。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] !
“ Oh , monsieur !
“ 哦 , 先生 !
“ 哦，先生！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪ'pru:f] .
“ she exclaimed in dignified reproof .
“ 她 惊呼 在 凝重 责备 .

她语气庄重地斥责道。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'fard] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][pə'rizjən] .
“ You defied me , ” said the Parisian .
“ 你 违抗 我 , ” 说 这 巴黎人 .

“你违抗了我的命令，”巴黎人说道。

[bʌt; bət] ['geɪtjən] [naʊ] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:pt] ['lʌvər] .
But Gatien now rode up with the vehemence of a duped lover .
但 加蒂安 现在 骑 向上 和 这 激烈 的 一个 受骗 情人 .

但加蒂安此刻却像一个受骗的情人一样，义愤填膺地赶了过来。

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ɪ'sti:m] ,
To regain a little of Madame de la Baudraye's esteem ,
到 恢复 一个 小的 的 夫人 德 拉 - 尊重 ,

为了重新赢得德拉博德雷夫人的一点好感，

[lu:'stəʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [dres] [frʌm; frəm] - [aɪz] [baɪ] ['li:nɪŋ] [aʊt]
Lousteau did his best to hide the tumbled dress from Gatien's eyes by leaning out
卢斯托 做过 他的 最好的 到 隐藏 这 翻滚 裙子 从 - 眼睛 经过 倾斜 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdaɪnəz] [saɪd] .
of the chaise to speak to him from Dinah's side .
的 这 躺椅 到 说话 到 他 从 迪娜的 边 .

卢斯托竭力不让加蒂安看到他凌乱的裙子，于是他探出躺椅，站在迪娜身边和他说话。

“ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ðər; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ;
“ Go back to our inn , ” said he , ” there is still time ;
“ 去 后退 到 我们的 客栈 , ” 说 他 , ” 那里 是 仍然 时间 ;

“回我们客栈去吧，”他说，“还有时间；

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
the diligence does not start for half an hour .
这 勤勉 做 不是 开始 为了 一半 一个 小时 .

勤勉工作要半小时后才开始。

[ðə; ði] ['pepərz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] - [wʌz; wəz][ɪn] ; [hi; hi] ['wɒnts][ðəm; ðəm]
The papers are on the table of the room Bianchon was in ; he wants them
这 文件 是 在 这 桌子 的 这 房间 - 曾是 在 ; 他 想要 他们
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,

文件就在比安雄所在的房间的桌子上；他特别想要这些文件。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [lɔ:st] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lektʃər] . "
for he will be lost without his notes for the lecture . "
为了 他 将要 是 丢失的 没有 他的 笔记 为了 这 演讲 . "

如果没有笔记，他会听不懂讲课的。

" [preɪ] [goʊ] , ['geɪtjən] , " [sed] ['daɪnə] [tu; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'doʊərər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs]
" Pray go , Gatien , " said Dinah to her young adorer , with an imperious
" 祈祷 去 , 加蒂安 , " 说 迪娜 到 她 年轻的 崇拜者 , 和 一个 专横
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“快去吧，加蒂安，”迪娜用威严的目光对她年轻的爱慕者说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [kə'mɑ:ndɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s]
And the boy thus commanded turned his horse and was off with a loose
和 这 男生 因此 命令 转向 他的 马 和 曾是 离开 和 一个 松动的
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

于是，男孩下令调转马头，放松缰绳，扬长而去。

" [goʊ] ['kwɪkli] [tu; tə][lɑ:] - , " [kraɪd] [lu:'stəʊ] [tu; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" Go quickly to La Baudraye , " cried Lousteau to the coachman .
" 去 迅速地 到 拉 - , " 哭 卢斯托 到 这 马车夫 .

“快去拉博德雷，”卢斯托对马车夫喊道。

" ['mædəm] [ɪz][nɑ:t] [wel] — [jʊr; jər] ['mʌðər] ['əʊnli] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][maɪ] [trɪk] , " ['ædɪd]
" Madame is not well — Your mother only will know the secret of my trick , " added
" 夫人 是 不是 出色地 — 你的 母亲 仅有的 将要 知道 这 秘密 的 我的 诡计 , " 额外
[hi; hi] ,
he ,
他 ,

“夫人身体不好——只有你母亲才知道我的魔术秘密，”他补充道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] ['daɪnə] .
taking his seat by Dinah .
采取 他的 座位 经过 迪娜 .

他坐在迪娜旁边。

" [ju; jʊ] [kɔ:l] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [trɪk] ? " [kraɪd] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - ,
" You call such infamous conduct a trick ? " cried Madame de la Baudraye ,
" 你 称呼 这样的 臭名昭著的 执行 一个 诡计 ? " 哭 夫人 德 拉 - ,

“你竟然把这种卑鄙的行为称为诡计？”德拉博德雷夫人喊道。

['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [ðæt] [draɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] .
swallowing down a few tears that dried up with the fire of outraged pride .
吞咽 向下 一个 很少 眼泪 那 干燥 向上 和 这 火 的 义愤填膺 自豪 .

他强忍住几滴眼泪，泪水被义愤填膺的骄傲之火冲刷干涸。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [krɔːst] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
She leaned back in the corner of the chaise , crossed her arms ,
她 倾斜 后退 在 这 角落 的 这 躺椅 , 交叉 她 武器 ,
她向后靠在躺椅的角落里, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlwaːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləndскеɪp] , [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər]
and gazed out at the Loire and the landscape , at anything rather
和 凝视 出去 在 这 卢瓦尔河谷 和 这 景观 , 在 任何事物 相当
[ðæn; ðən][æt; ət] [luːˈstəʊ] .
than at Lousteau .
比 在 卢斯托 .

他凝视着卢瓦尔河和周围的景色, 目光投向任何事物, 而不是卢斯托。
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃeɪtɪŋ] [ˈtoʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [lɑː]
The journalist put on his most ingratiating tone , and talked till they reached La
这 记者 放 在 他的 最多 讨好 语气 , 和 谈话 直到 他们 达到 拉
Baudraye ,

记者摆出一副谄媚的语气, 一路说个不停, 直到他们到达拉博德雷。
[wer] [ˈdaɪnə] [fled] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
where Dinah fled indoors , trying not to be seen by any one .
在哪里 迪娜 逃亡 室内 , 尝试 不是 到 是 已见 经过 任何 一 .

迪娜躲进屋里, 尽量不被任何人看到。
[ɪn][hɜːr; həɹ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .
In her agitation she threw herself on a sofa and burst into tears .
在 她 搅动 她 扔 她自己 在 一个 沙发 和 爆裂 进入 眼泪 .

她情绪激动, 扑倒在沙发上, 放声大哭。
“ [ɪf] [aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [ɔːr][skɔːrn] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ,
“ **If I am an object of horror to you , of aversion or scorn , I will go ,**
“ 如果 我 是 一个 目的 的 恐怖 到 你 , 的 厌恶 或者 轻蔑 , 我 将要 去 ,
“如果我让你感到恐惧、厌恶或鄙视, 我将离开。”

“ [sed] [luːˈstəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] .
“ **said Lousteau , who had followed her .**
“ 说 卢斯托 , who 有 随后 她 .
“跟着她的卢斯托说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
And he threw himself at her feet .
和 他 扔 他自己 在 她 脚 .
他扑倒在她脚下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [ðæt] [ˈmædəm] - [keɪm] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər]
It was at this crisis that Madame Piederfer came in , saying to her daughter
它 曾是 在 这 危机 那 夫人 - 来了 在 , 说 到 她 女儿
:
:
:

正是在这场危机中, 皮耶德弗夫人走了进来, 对她的女儿说:
“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “
What has happened ? ”
什么 有 发生 ? “
发生了什么事?

“ [gɪv] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [əˈnʌðər] [dres] [æt; ət][wʌns] ,
“ Give your daughter another dress at once ,
“ 给 你的 女儿 其他 裙子 在 一次 ,
“立刻再给你女儿买一件新裙子，

” [sed] [ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [pəˈrizjən][ɪn][ðə; ði][prɪm][oʊld][ˈleɪdi:z] [ɪr] .
“ said the audacious Parisian in the prim old lady's ear .
“ 说 这 大胆的 巴黎人 在 这 原始 老的 女士的 耳朵 .
“这位大胆的巴黎人凑到这位端庄的老太太耳边说道。”

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][mæd][ˈgæləp][ʌv; əv] - [hɔ:rs] , [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [fled][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Hearing the mad gallop of Gatien's horse , Madame de la Baudraye fled to her
听力 这 疯狂的 驰骋 的 - 马 , 夫人 德 拉 - 逃亡 到 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
听到加蒂安的马嘶声，德拉博德雷夫人逃回了自己的卧室。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
followed by her mother .
随后 经过 她 母亲 .
她的母亲紧随其后。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈpepərz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ” [sed] [ˈgeɪtjən][tu:; tə] [lu:ˈstoʊ] ,
“ There are no papers at the inn , ” said Gatien to Lousteau ,
“ 那里 是 不 文件 在 这 客栈 , ” 说 加蒂安 到 卢斯托 ,
“客栈里没有文件，”加蒂安对卢斯托说。

[hu:] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
who went out to meet him .
WHO 去 出去 到 见面 他 .
谁出去迎接他了。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [faʊnd] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [jæˈtoʊ] - [i:ðər] ? ” [rɪˈplaɪd] [lu:ˈstoʊ] .
“ And you found none at the Chateau d'Anzy either ? ” replied Lousteau .
“ 和 你 成立 没有任何 在 这 城堡 - 任何一个 ? ” 回复 卢斯托 .
“你在安齐城堡也没找到吗？”卢斯托回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em ˈi:] , ” [sed] [ˈgeɪtjən] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [set] [vɔɪs] .
“ You have been making a fool of me , ” said Gatien , in a cold , set voice .
“ 你 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 , ” 说 加蒂安 , 在 一个 寒冷的 , 放 噪音 .
“你一直在愚弄我，”加蒂安冷冷地说道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [lu:ˈstoʊ] .
“ Quite so , ” replied Lousteau .
“ 相当 所以 , ” 回复 卢斯托 .
“正是如此，”卢斯托回答道。

“ [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈhɔɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊə] [hɜ:r; hər]
“ Madame de la Baudraye was greatly annoyed by your choosing to follow her
“ 夫人 德 拉 - 曾是 非常 恼怒 经过 你的 选择 到 跟随 她
[wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
without being invited .
没有 存在 受邀 .
“你未经邀请就跟随德拉博德雷夫人，这让她非常恼火。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Believe me , to bore a woman is a bad way of courting her .
相信 我 , 到 钻孔 一个 女士 是 一个 坏的 方式 的 求爱 她 .
相信我，让女人感到无聊绝对不是追求她的好方法。

[ˈdaɪnə] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [læf] ;
Dinah has played you a trick , and you have given her a laugh ;
迪娜 有 玩 你 一个 诡计 , 和 你 有 给定 她 一个 笑 ;
黛娜捉弄了你, 你逗她笑了;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [pæst] .
it is more than any of you has done in these thirteen years past .
它 是 更多的 比 任何 的 你 有 完毕 在 这些 十三 年 过去的 .
这比你们过去十三年里所做的都多。

[juː; jʊ] [oʊ] [ðæt] [səkˈses] [tuː; tə] - ,
You owe that success to Bianchon ,
你 欠 那 成功 到 - ,
你的这份成功要归功于比安雄。

[fɔːr; fər][jʊɪ; jər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmænjuskript] . - — [wɪl]
for your cousin was the author of the Farce of the ' Manuscript . ' — Will
为了 你的 表哥 曾是 这 作者 的 这 闹剧 的 这 - 手稿 - : - — 将要
因为你表弟正是那部闹剧《手稿》的作者。——威尔

[ðə; ði] [hɔːrs] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
the horse get over it ?
这 马 得到 超过 它 ?
马儿能克服这个问题吗?

” [æskt] [luːˈstou] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [waɪl] [ˈɡɛtjən][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi]
” **asked Lousteau with a laugh , while Gatien was wondering whether to be**
” 问 卢斯托 和 一个 笑 , 尽管 加蒂安 曾是 好奇 无论 到 是
[ˈæŋɡri][ɔːr][naːt] .
angry or not .
生气的 或者 不是 .

“卢斯托笑着问道, 而加蒂安则在想, 该不该生气。
” [ðə; ði] [hɔːrs] ! ” [sed] [ˈɡɛtjən] .
” **The horse ! ” said Gatien .**
” 这 马 ! ” 说 加蒂安 .

“那匹马!”加蒂安说道。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [gaʊn] ,
At this moment Madame de la Baudraye came in , dressed in a velvet gown ,
在 这 片刻 夫人 德 拉 - 来了 在 , 穿着 在 一个 天鹅绒 袍 ,
这时, 德拉博德雷夫人走了进来, 她身穿一件天鹅绒长裙。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈɑːt] [ˈæŋɡri] [ˈflæʃɪz] [æt; ət] [luːˈstou] .
and accompanied by her mother , who shot angry flashes at Lousteau .
和 伴随 经过 她 母亲 , WHO 射击 生气的 闪光灯 在 卢斯托 .
她的母亲也陪同在侧, 愤怒地向卢斯托开枪。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ræʃ] [fɔːr; fər][ˈdaɪnə][tuː; tə] [siːm] [koʊld][ɔːr] [sɪˈvɪr] [tuː; tə] [luːˈstou] [ɪn]
It would have been too rash for Dinah to seem cold or severe to Lousteau in
- [ˈprez(ə)ns] ;
Gatien's presence ;
- 在场 ;

在加蒂安面前, 黛娜若对卢斯托表现得冷淡或严厉, 那就太鲁莽了;
[ænd; ənd] [ˈɛtiːən] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
and Etienne , taking advantage of this , offered his arm to the supposed
和 艾蒂安 , 采取 优势 的 这 , 提供 他的 手臂 到 这 据称

[luːˈkriːʃiə] ; [haʊˈevər] , [ˈjiː ʃi] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
Lucretia ; however , she declined it .
卢克蕾蒂娅 ; 然而 , 她 拒绝 它 .
埃蒂安趁机向假扮卢克蕾蒂娅的女子伸出了手臂; 然而, 她拒绝了。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈvaʊd] [tu:; tə][liv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Do you mean to cast off a man who has vowed to live for you ?**
“ 做 你 意思是 到 投掷 离开 一个 男人 WHO 有 发誓 到 居住 为了 你 ？
“你难道要抛弃一个发誓要为你而活的人吗？ ”

“ [sed] [hi:; hi] , [ˈwɔ:kɪŋ] [kloʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **said he , walking close beside her .**
“ 说 他 , 步行 关闭 旁 她 .
“他边说边靠近她。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑ:p][æt; ət] [sɑŋ'ser] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **I shall stop at Sancerre and go home to - morrow .** ”
“ 我 将 停止 在 桑塞尔 和 去 家 到 - 明天 . ”
“我将在桑塞尔停留，明天回家。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmæmə] ? ” [sed] [ˈmædəm] [di:][la:] - [tu:; tə] [ˈmædəm] - ,
“ **Are you coming , mamma ?** ” **said Madame de la Baudraye to Madame Piederfer ,**
“ 是 你 未来 , 妈妈 ？ ” 说 夫人 德 拉 - 到 夫人 - ,
“妈妈，您来吗？ ”德拉博德雷夫人问皮耶德费尔夫人。

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; ei][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] [tʃælɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [lu:'stoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ]
thus avoiding a reply to the direct challenge by which Lousteau was forcing
因此 避免 一个 回复 到 这 直接的 挑战 经过 哪个 卢斯托 曾是 强制
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; ei] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
her to a decision .
她 到 一个 决定 .
这样就避免了回应卢斯托的直接挑战，卢斯托正以此迫使她做出决定。

[lu:'stoʊ] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪz] ,
Lousteau handed the mother into the chaise ,
卢斯托 递交 这 母亲 进入 这 躺椅 ,
卢斯托把母亲递到躺椅上，

[hi:; hi] [helpt] [ˈmædəm] [di:][la:] - [baɪ][ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
he helped Madame de la Baudraye by gently taking her arm ,
他 帮助 夫人 德 拉 - 经过 轻轻地 采取 她 手臂 ,
他轻轻地扶住德拉博德雷夫人的手臂，帮助了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈgeɪtjən] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɔ:rs] [æt; ət][la:]
and he and Gatien took the front seat , leaving the saddle horse at La
和 他 和 加蒂安 采取 这 正面 座位 , 离开 这 鞍 马 在 拉
Baudraye .

他和加蒂安坐在前排，把马留在拉博德雷。
“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər] [gaʊn] , ” [sed] [ˈgeɪtjən] , [bˈlʌndərɪŋlɪ] , [tu:; tə] [ˈdaɪnə] .
“ **You have changed your gown ,** ” **said Gatien , blunderingly , to Dinah .**
“ 你 有 已更改 你的 袍 , ” 说 加蒂安 , 笨拙地 , 到 迪娜 .

“你换了礼服，”加蒂安笨拙地对迪娜说。
“ [ˈmædəm] [la:] [ba:ˈrɔ:n] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [er] [ɔ:f][ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [rɪˈplaɪd] [lu:'stoʊ] .
“ **Madame la Baronne was chilled by the cool air off the river ,** ” **replied Lousteau .**
“ 夫人 拉 男爵夫人 曾是 冷藏 经过 这 凉爽的空气 离开 这 河 , ” 回复 卢斯托 .

“男爵夫人被河面上吹来的凉风冻得瑟瑟发抖，”卢斯托回答道。
“ - [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; ei][wɔ:rm] [dres] .
“ **Bianchon advised her to put on a warm dress .**
“ - 建议 她 到 放 在 一个 温暖的 裙子 .
“比安琼建议她穿上保暖的裙子。”

“ [ˈdaɪnə] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [əˈsuːmd] [ə; eɪ][stɜːrn]
“ Dinah turned as red as a poppy , and Madame Piedefér assumed a stern
“ 迪娜 转向 作为 红色的 作为 一个 罂粟 , 和 夫人 - 假定 一个 船尾
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

“迪娜的脸涨得通红，像罂粟花一样，皮耶德弗夫人则摆出一副严厉的表情。”

“ [pɔːr] - !
“ Poor Bianchon !
“ 贫穷的 - !

“可怜的比安雄！ ”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈpærɪs] .
he is on the road to Paris .
他 是 在 这 路 到 巴黎 :

他正在前往巴黎的路上。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][soʊl] ! “ [sed] [luːˈstoʊ] .
A noble soul ! “ said Lousteau .
一个 高贵 灵魂 ! “ 说 卢斯托 :

“真是个高尚的人啊！ ”卢斯托说道。

“ [oʊ] , [jes] ! “ [kraɪd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , “ [hiː; hi][ɪz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [fəl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
“ Oh , yes ! “ cried Madame de la Baudraye , “ he is high - minded , full of delicate
“ 哦 , 是的 ! “ 哭 夫人 德 拉 - , “ 他 是 高的 - 有思想 , 满的 的 精美的
[ˈfiːlɪŋ] — — “
feeling — — “
感觉 — — “

“哦，是的！ ”德拉博德雷夫人喊道，“他心胸宽广，情感细腻——”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] , “ [sed] [luːˈstoʊ] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ We were in such good spirits when we set out , “ said Lousteau ; “ now you are
“ 我们 是 在 这样的 好的 烈酒 什么时候 我们 放 出去 , “ 说 卢斯托 ; “ 现在 你 是
[oʊvərˈdʌn] ,
overdone ,
做得太过火了 ,

“我们出发时精神状态很好,”卢斯托说; “现在你们玩得太过火了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈbɪtərli] — [waɪ] ?
and you speak to me so bitterly — why ?
和 你 说话 到 我 所以 苦涩地 — 为什么 ?

你为什么对我如此恶语相向?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [haʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkleɪvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Are you not accustomed to being told how handsome and how clever you are
是 你 不是 习惯 到 存在 讲述 如何 英俊的 和 如何 聪明的 你 是
?
?
?

你难道不习惯别人夸你英俊、聪明吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [seɪ] [ˈboʊldli] , [brɪˈfɔːr] [ˈgeɪtjən] , [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpærɪs] ;
For my part , I say boldly , before Gatien , I give up Paris ;
为了 我的 部分 , 我 说 大胆地 , 前 加蒂安 , 我 给 向上 巴黎 ;

就我而言，我大胆地在加蒂安面前说，我放弃巴黎;

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [sɔŋˈser] [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kɑːvɑːˈlɪri] [sɜːventɪ] .
I mean to stay at Sancerre and swell the number of your cavalieri serventi .
我 意思是 到 停留 在 桑塞尔 和 膨胀 这 数字 的 你的 骑士 塞尔文蒂 :

我打算留在桑塞尔，增加你的侍从骑士的数量。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['heɪtɪv] ['dɪstrɪkt] ;
I feel so young again in my native district ;
我 感觉 所以 年轻的 再次 在 我的 本国的 区 ;

回到家乡，我感觉自己又年轻了好多；

[aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tɪn] ['pærɪs][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [bɔ:z] , [ænd; ənd][ɪts]
I have quite forgotten Paris and all its wickedness , and its bores , and its
我 有 相当 被遗忘的 巴黎 和 全部它是 邪恶 , 和 它是 钻孔 , 和 它是
[ˈwɪrɪsəm] [ˈpleʒərz] . — [jes] ,
wearisome pleasures . — Yes ,
令人厌倦的 快乐 . — 是的 ,

我已经完全忘记了巴黎，忘记了它的一切罪恶、无聊和令人厌倦的享乐。——是的，

[maɪ][laɪf] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pʊərəˈfaɪd] .
my life seems in a way purified .
我的 生活 似乎 在 一个 方式 纯化 .

我的生活似乎在某种程度上得到了净化。

" ['daɪnə] [ə'laʊd] [lu:'stoʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" **Dinah allowed Lousteau to talk without even looking at him ;**
" 迪娜 允许 卢斯托 到 讲话 没有 甚至 寻找 在 他 ;

“迪娜任由卢斯托说话，甚至都没看他一眼；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðɪs] ['sɜ:pənts] [,rɒdəmən'teɪd,-'tɑ:d,,rəɪd-]
but at last there was a moment when this serpent's rhodomontade
但 在 最后的 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 蛇的 罗多蒙塔德
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'fekt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd]
was really so inspired by the effort he made to affect passion in phrases and
曾是 真的 所以 灵感 经过 这 努力 他 制成 到 影响 热情 在 短语 和
[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,
ideas of which the meaning ,
想法 的 哪个 这 意义 ,

但最终，有那么一刻，这条蛇的自夸之词，竟真的受到了他努力营造激情氛围的鼓舞，而这些激情，在词句和思想中，
却蕴含着.....的意义。

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['geɪtjən] , [faʊnd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn] ['daɪnəz] [hɑ:rt] ,
though hidden from Gatien , found a loud response in Dinah's heart ,
尽管 隐 从 加蒂安 , 成立 一个 大声 回复 在 迪娜的 心 ,
虽然盖蒂安对此毫不知情，但迪娜的内心却对此产生了强烈的共鸣。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
that she raised her eyes to his .
那 她 提高 她 眼睛 到 他的 .

她抬起头，看向他。

[ðɪs] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [kraʊn] - [dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz][wɪt] [ˈfloʊd] [mɔ:r] [ˈfri:li] ,
This look seemed to crown Lousteau's joy ; his wit flowed more freely ,
这 看 似乎 到 王冠 - 喜悦 ; 他的 有 流动 更多的 自由 ,
这种表情似乎让卢斯托更加喜悦；他的妙语连珠也更加流畅自如。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [meɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [læf] .
and at last he made Madame de la Baudraye laugh .
和 在 最后的 他 制成 夫人 德 拉 - 笑 .

最后，他逗笑了德拉博德雷夫人。

[wen] , [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['sɪriəsli] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; hər] [praɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
When , under circumstances which so seriously compromise her pride , a woman
什么时候 , 在下面 情况 哪个 所以 严重地 妥协 她 自豪 , 一个 女士
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [læf] ,
has been made to laugh ,
有 到过 制成 到 笑 ,

当一个女人在如此严重损害其自尊的情况下被逗笑时，

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈfɑɪnəli] [kəˈmɪtɪd] .
she is finally committed .
她 是 最后 坚定的 .

她终于下定决心了。

[æz; əz] [ðei] [draʊv] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈspeɪəs] [ˈgrævəld] [ˈfɔːrkɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
As they drove in by the spacious graveled forecourt , with its lawn in the middle ,
作为 他们 驾驶 在 经过 这 宽敞 碎石 前院 , 和 它是 草地 在 这 中间 ,
他们驾车驶入宽敞的砾石前院, 前院中央是一片草坪。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [veɪsɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [set] [ɔːf][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv] -
and the large vases filled with flowers which so well set off the facade of Anzy
和 这 大的 花瓶 已填 和 花朵 哪个 所以 出色地 放 离开 这 正面 的 -
 ,
 ,
 ,

还有那些插满鲜花的大花瓶, 它们与安齐餐厅的外墙相得益彰。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
the journalist was saying :
这 记者 曾是 说 :

这位记者说:

“ [wen] [ˈwɪmɪn] [ʌv] , [ðei] [fərˈɡɪv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə; ɑːr] [kraɪmz] ; [wen] [ðei] [duː][nɑːt]
“ When women love , they forgive everything , even our crimes ; when they do not
“ 什么时候 女性 爱 , 他们 原谅 一切 , 甚至 我们的 犯罪 ; 什么时候 他们 做 不是
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

“当女人爱我们时, 她们会原谅一切, 甚至包括我们的过错; 当她们不爱我们时,

[ðei] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [ˈeniθɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɜːrtʃʊ] . — [duː]
they cannot forgive anything — not even our virtues . — Do
他们 不能 原谅 任何事物 — 不是 甚至 我们的 美德 : — 做

他们什么都不能原谅——甚至连我们的美德也不能原谅。

[juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ɪr] ,
you forgive me , “ he added in Madame de la Baudraye's ear ,
你 原谅 我 , “ 他 额外 在 夫人 德 拉 - 耳朵 ,

“请你原谅我,”他凑到德拉博德雷夫人耳边说道。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈemfəsis] .
and pressing her arm to his heart with tender emphasis .
和 紧迫 她 手臂 到 他的 心 和 投标 强调 .

她温柔地将手臂按在他的胸口。

[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
And Dinah could not help smiling .
和 迪娜 可以 不是 帮助 微笑 .

迪娜忍不住笑了。

[ɔːl] [θruː] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈetiːən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
All through dinner , and for the rest of the evening , Etienne was in the
全部 通过 晚餐 , 和 为了 这 休息 的 这 晚上 , 艾蒂安 曾是 在 这
[moʊst] [diˈlaɪtʃ(ə)] [ˈspɪrɪts] ,
most delightful spirits ,
最多 愉快 烈酒 ,

整个晚餐期间以及当晚剩余时间里, 埃蒂安都兴致勃勃, 心情愉悦。

[ɪnɪɡˈzɔːstəbli] [ˈtʃɪrɪ(ə)] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ,
inexhaustibly cheerful ; but while thus giving vent to his intoxication ,
无穷无尽地 快乐 ; 但 尽管 因此 给予 发泄 到 他的 中毒 ,

他兴高采烈, 乐不可支; 但与此同时, 他也在尽情释放自己的醉意。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmi] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz] [ræpt]
he now and then fell into the dreamy abstraction of a man who seems rapt
他 现在 和 然后 跌倒 进入 这 梦幻般的 抽象 的 一个 男人 WHO 似乎 欣喜若狂
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
in his own happiness .
在 他的 自己的 幸福 .

他时不时会陷入一种梦幻般的抽象状态，仿佛沉浸在自己的幸福之中。

[ˈæftər] [ˈkɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
After coffee had been served ,
后 咖啡 有 到过 服务 ,
咖啡上桌后，

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [left][ðə; ði][men][tuː; tə][ˈwaːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Madame de la Baudraye and her mother left the men to wander about the
夫人 德 拉 - 和 她 母亲 左边 这 男人 到 漫步 关于 这
[ˈgaːdnz] .
gardens .
花园 .

德拉博德雷夫人和她的母亲留下男人们在花园里闲逛。

[məˈsjɜːr] [ˈgræviər] [ðen] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] :
Monsieur Gravier then remarked to Monsieur de Clagny :
先生 格拉维耶 然后 评论 到 先生 德 克拉尼 :
格拉维埃先生随后对德克拉尼先生说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
" **Did you observe that Madame de la Baudraye** ,
" 做过 你 观察 那 夫人 德 拉 - ,
“你有没有注意到，德·拉·博德莱夫人，

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌzliŋ] [ɡaʊn] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] ? "
after going out in a muslin gown came home in a velvet ? "
后 去 出去 在 一个 细棉布 袍 来了 家 在 一个 天鹅绒 ? "
出门时穿的是薄纱礼服，回家时却换成了天鹅绒？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət] - ,
" **As she got into the carriage at Cosne** ,
" 作为 她 得到 进入 这 运输 在 - ,
“当她在科斯内登上马车时，

[ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [dres] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [neɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
the muslin dress caught on a brass nail and was torn all the way down ,
这 细棉布 裙子 捕捉 在 一个 黄铜 指甲 和 曾是 撕裂 全部 这 方式 向下 ,
那件棉布连衣裙被黄铜钉勾住，从头到尾撕破了。

" [rɪˈplaɪd] [luːˈstəʊ] .
" **replied Lousteau** .
" 回复 卢斯托 .
“卢斯托回答道。”

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡeɪtjən] , [ˈstriken] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt]
" **Oh ! " exclaimed Gatien , stricken to the heart by hearing two such different**
" 哦 ! " 惊呼 加蒂安 , 受打击的 到 这 心 经过 听力 二 这样的 不同的
[ekspləˈneɪʃnz] .
explanations .
解释 .

“哦！”盖蒂安惊呼道，听到两种截然不同的解释，他感到非常难过。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] , [huː] [ʌndərˈstʊd] ,
The journalist , who understood ,
这 记者 , WHO 理解 ,
那位记者明白了这一点。

[tʊk] [ˈɡɜ:tjən][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [prest] [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
took Gatien by the arm and pressed it as a hint to him to be
采取 加蒂安 经过 这 手臂 和 按下 它 作为 一个 暗示 到 他 到 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他抓住加蒂安的胳膊，用力按压，示意他保持安静。

[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈɛti:ɛn] [left] [ˈdaɪnəz] [θri:] [əˈdɔʊrər][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
A few minutes later Etienne left Dinah's three adorers and took possession of little
一个 很少 分钟 之后 艾蒂安 左边 迪娜的 三 崇拜者 和 采取 拥有 的 小的
[lɑ:]
La Baudraye .
拉 .

几分钟后，埃蒂安离开了迪娜的三个崇拜者，带走了小拉博德雷。

[ðen] [ˈɡɜ:tjən][wʌz; wəz] [krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then Gatien was cross - questioned as to the events of the day .
然后 加蒂安 曾是 叉 - 被质问 作为 到 这 活动 的 这 天 .

随后，加蒂安被盘问了当天发生的事情。

[məˈsjɜ:r] [ˈɡræviər][ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [di:] [klæɡni] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmeɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði]
Monsieur Gravier and Monsieur de Clagny were dismayed to hear that on the
先生 格拉维耶 和 先生 德 克拉尼 是 沮丧 到 听到 那 在 这
[rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] - [lu:'stɔʊ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] ,
return from Cosne Lousteau had been alone with Dinah ,
返回 从 - 卢斯托 有 到过 独自的 和 迪娜 ,
格拉维耶先生和德克拉尼先生得知卢斯托从科斯讷回来后一直和迪娜单独相处，感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and even more so on hearing the two versions explaining the lady's change of
和 甚至 更多的 所以 在 听力 这 二 版本 解释 这 女士的 改变 的
[dres] .
dress .
裙子 .

听到关于这位女士换装的两种不同说法后，这种感觉就更加强烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
And the three discomfited gentlemen were in a very awkward position for
和 这 三 不安 先生们 是 在 一个 非常 尴尬的 位置 为了
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
the rest of the evening .
这 休息 的 这 晚上 .

于是，这三位尴尬的先生在接下来的整个晚上都处境十分窘迫。

[nekst] [deɪ] [i:t] , [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈbɪznəs] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] - ; [ˈdaɪnə] [rɪˈmeɪnd]
Next day each , on various business , was obliged to leave Anzy ; Dinah remained
下一个 天 每个 , 在 各种各样的 商业 , 曾是 有义务 到 离开 - ; 迪娜 剩余
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
with her mother ,
和 她 母亲 ,

第二天，两人因各种事务不得不离开安齐；迪娜留在了母亲身边。

[lu:'stɔʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
Lousteau , and her husband .
卢斯托 , 和 她 丈夫 .
卢斯托和她的丈夫。

[ðə; ði] [ə'noɪəns] [ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ˈvɪktəms] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rgənaɪzd] [rɪ'beljən] [ɪn]
The annoyance vented by the three victims gave rise to an organized rebellion in
这 烦恼 通风 经过 这 三 受害者 给予 上升 到 一个 组织 叛乱 在
[sɒŋ'ser] .
Sancerre .
桑塞尔 .

三名受害者的愤怒引发了桑塞尔的一场有组织的叛乱。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [lə] ['beri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:və'neɪ] ,
The surrender of the Muse of Le Berry , of the Nivernais ,
这 投降 的 这 沉思 的 乐 浆果 , 的 这 尼韦尔奈 ,
[ˈni:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,
and of Morvan was the cause of a perfect hue and cry of slander ,
和 的 莫尔万 曾是 这 原因 的 一个 完美的 色调 和 哭 的 诽谤 ,
[ˈi:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,
evil report ,
邪恶的 报告 ,

而莫尔万事件则引发了铺天盖地的诽谤和恶言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔ:væn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] ['slændər] ,
and various guesses in which the story of the muslin gown held a prominent
和 各种各样的 猜测 在 哪个 这 故事 的 这 细棉布 袍 握住 一个 著名的
[pleɪs] .
place .
地方 .

在各种猜测中，薄纱礼服的故事占据了重要地位。

[noʊ] [dres] ['daɪnə] [hæd; həd]['evər] [wɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] ,
No dress Dinah had ever worn had been so much commented on ,
不 裙子 迪娜 有 曾经 磨损 有 到过 所以 很多 评论 在 ,
[ˌdɪnə] [wɒz; wəz] [hæf] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ðə; ði]
or was half as interesting to the girls , who could not conceive what the
或者 曾是 一半 作为 有趣的 到 这 女孩们 , WHO 可以 不是 构想 什么 这
[kə'nekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
connection might be ,
联系 可能 是 ,

迪娜穿过的所有衣服中，没有一件像这件一样引起这么多人的议论。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ðə; ði]
or was half as interesting to the girls , who could not conceive what the
或者 曾是 一半 作为 有趣的 到 这 女孩们 , WHO 可以 不是 构想 什么 这
[kə'nekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
connection might be ,
联系 可能 是 ,

或者说，对女孩们来说，这件事只有一半那么有趣，她们根本无法理解这其中的联系。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [læf] , [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzəlɪn] [gaʊn] .
that made the married women laugh , between love and a muslin gown .
那 制成 这 已婚 女性 笑 , 之间 爱 和 一个 细棉布 袍 .
[ˌmʌzəlɪn] [gaʊn] .
that made the married women laugh , between love and a muslin gown .
那 制成 这 已婚 女性 笑 , 之间 爱 和 一个 细棉布 袍 .

这让已婚妇女们开怀大笑，她们在爱情和薄纱礼服之间摇摆不定。

[ðə; ði] [prezɪ'denti:] - , ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
The President Boirouge , furious at her son's discomfiture ,
这 总统 - , 狂怒 在 她 儿子的 沮丧 ,
[ˌbɔɪrʊʒ] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
The President Boirouge , furious at her son's discomfiture ,
布瓦鲁日总统对儿子的失态感到非常愤怒 ,

[fər'gɔ:t][ðə; ði] [preɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊəmə][ʌv; əv] [pɑ:'ki:tə] ,
forgot the praise she had lavished on the poem of Paquita ,
忘了 这 称赞 她 有 慷慨的 在 这 诗 的 帕基塔 ,
[ˌpɑːkɪtə] ,
forgot the praise she had lavished on the poem of Paquita ,
她忘记了自己曾对帕基塔的诗给予的赞美之情。

她忘记了自己曾对帕基塔的诗给予的赞美之情。

[ænd; ʌnd] [ˈfɒlməˌneɪtɪd] [təˈrɪfɪk] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **fulminated** **terrific** **condemnation** **on** **the** **woman** **who** **could** **publish** **such** **a**
和 雷鸣 了不起 谴责 在 这 女士 WHO 可以 发布 这样的 一个
[dɪsˈɡreɪsfl] [wɜːrk] .
disgraceful **work** .
可耻 工作 .

并对出版如此可耻作品的女人进行了猛烈的谴责。

“ [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [kəˈmɪts] [ˈevri] [kraɪm] [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **The** **wretched** **woman** **commits** **every** **crime** **she** **writes** **about** , ” **said** **she** .

“ 这 可怜 女士 提交 每一个 犯罪 她 写 关于 , ” 说 她 .

“这个可恶的女人犯下了她笔下描述的每一项罪行,”她说。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈheroʊɪn] !
“ **Perhaps** **she** **will** **come** **to** **the** **same** **end** **as** **her** **heroine** !

“ 也许 她 将要 来 到 这 相同的 结尾 作为 她 女英雄 !

“或许她会落得和她笔下的女主角一样的下场! ”

“ [ˈdaɪnəz] [feɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfʊks][ʌv; əv] [sɔŋˈser] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt][ʌv; əv] [ˈmerəʃæl] [sʊlt] [ɪn]
“ **Dinah's** **fate** **among** **the** **good** **folks** **of** **Sancerre** **was** **like** **that** **of** **Marechal** **Soult** **in**

“ 迪娜的 命运 之中 这 好的 各位 的 桑塞尔 曾是 喜欢 那 的 马雷夏尔 灵魂 在

[ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
the **opposition** **newspapers** ;

这 反对 报纸 ;

“迪娜在桑塞尔好心人眼中的命运，就像苏尔特元帥在反对派报纸上的命运一样；

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈmɪnɪstər] [hiː; hi][bɔːst][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [tuːˈluːz] ;
as **long** **as** **he** **is** **minister** **he** **lost** **the** **battle** **of** **Toulouse** ;

作为 长的 作为 他 是 部长 他 丢失的 这 战斗 的 图卢兹 ;

只要他还是部长，他就输掉了图卢兹战役；

[wenˈevər] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hiː; hi] [wʌn] [aɪˈtiː] !
whenever **he** **is** **out** **of** **the** **Government** **he** **won** **it** !

每当 他 是 出去 的 这 政府 他 韩元 它 !

只要他离开政府，他就赢了！

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [kəˈmiːl] [diː][moʊˈpæn] ,
While **she** **was** **virtuous** , **Dinah** **was** **a** **match** **for** **Camille** **de** **Maupin** ,

尽管 她 曾是 有德行的 , 迪娜 曾是 一个 匹配 为了 卡米尔 德 莫潘 ,

尽管迪娜品德高尚，但她与卡米尔·德·莫潘不相上下。

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
a **rival** **of** **the** **most** **famous** **women** ; **but** **as** **soon** **as** **she** **was** **happy** ,

一个 竞争对手 的 这 最多 著名的 女性 ; 但 作为 很快 作为 她 曾是 快乐的 ,

她曾是许多著名女性的竞争对手；但一旦她感到幸福，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] .
she **was** **an** **unhappy** **creature** .

她 曾是 一个 不开心 生物 .

她是个不快乐的人。

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈvæliənt] [ˈtʃæmpiən] ;
Monsieur **de** **Clagny** **was** **her** **valiant** **champion** ;

先生 德 克拉尼 曾是 她 英勇 冠军 ;

德·克拉尼先生是她英勇的拥护者；

[hiː; hi] [went] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt]
he **went** **several** **times** **to** **the** **Chateau** **d'Anzy** **to** **acquire** **the** **right** **to** **contradict**

他 去 一些 时代 到 这 城堡 - 到 获得 这 正确的 到 顶撞

[ðə; ði] [ˈruːməz] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [stiːl] [ˈfeɪθfəli] [əˈdɔːrd] ,
the **rumors** **current** **as** **to** **the** **woman** **he** **still** **faithfully** **adored** ,

这 谣言 当前的 作为 到 这 女士 他 仍然 忠实 受人喜爱 ,

他多次前往昂齐城堡，以获得驳斥有关他仍然深爱的那个女人的谣言的权利。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][fɔːl] ；
even in her fall ；
甚至 在 她 落下 ；

即使在她跌倒的时候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luːˈstoʊ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [təˈɡeðəɹ] [ɑːn][sʌm; səm]
and he maintained that she and Lousteau were engaged together on some
和 他 维持 那 她 和 卢斯托 是 已订婚的 一起 在 一些
[ɡreɪt] [wɜːrk] ．
great work ．
伟大的 工作 ．

他坚称她和卢斯托正在共同从事一些伟大的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪəɹ] [wʌz; wəz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] ．
But the lawyer was laughed to scorn ．
但 这 律师 曾是 笑了 到 轻蔑 ．

但这位律师却遭到了众人的嘲笑和讥讽。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːˈktoʊbəɹ][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ； [ˈɔːtəm] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
The month of October was lovely ; autumn is the finest season in the valley of
这 月 的 十月 曾是 迷人的 ； 秋天 是 这 最好的 季节 在 这 谷 的
[ðə; ði] [ˈlwaːr] ；
the Loire ；
这 卢瓦尔河谷 ；

十月真是个美好的月份；秋天是卢瓦尔河谷最美的季节；

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɡlɔːriəs] ．
but in 1836 it was unusually glorious ．
但 在 - 它 曾是 异常地 辉煌 ．

但在 1836 年，它却异常辉煌。

[ˈneɪtʃəɹ] [siːmd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əˈbet] [ˈdaɪnə] ， [huː] ， [æz; əz] - [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ，
Nature seemed to aid and abet Dinah , who , as Bianchon had predicted ,
自然 似乎 到 援助 和 助长 迪娜 ， WHO ， 作为 - 有 预测 ，
[ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [ˈpæʃ(ə)n] ．
gradually developed a heart - felt passion ．
逐步地 发达 一个 心 - 毛毡 热情 ．

大自然似乎在帮助和怂恿迪娜，正比如安雄所预言的那样，她逐渐发展出一种发自内心的热情。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːltərd] [ˈwʊmən] ．
In one month she was an altered woman ．
在 一 月 她 曾是 一个 已修改 女士 ．

一个月后，她判若两人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːrˈself][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈhɜːrt][ænd; ənd] [ˈdɔːrmənt] [ˈkwaːlətɪz] ，
She was surprised to find in herself so many inert and dormant qualities ，
她 曾是 惊讶 到 寻找 在 她自己 所以 许多 惰性 和 休眠 品质 ，
[hɪðəɹˈtuː] [ɪn] [əˈbeɪəns] ．
hitherto in abeyance ．
迄今为止 在 中止 ．

她惊讶地发现自己身上竟然蕴藏着如此多惰性和沉睡的特质，这些特质此前一直处于潜伏状态。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [luːˈstoʊ] [siːmd] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ； [fɔːr; fəɹ] [hɑːrt] - [ʌv] ， [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [niːd] [ʌv; əv]
To her Lousteau seemed an angel ; for heart - love , the crowning need of
到 她 卢斯托 似乎 一个 天使 ； 为了 心 - 爱 ， 这 加冕 需要 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃəɹ] ，
a great nature ，
一个 伟大的 自然 ；

在她眼中，卢斯托就像一位天使；因为真爱，是伟大灵魂的终极需求。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

had made a new woman of her .
有 制成 一个 新的 女士 的 她 .

把她变成了一个全新的女人。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] !

Dinah was alive !
迪娜 曾是 活 !

迪娜还活着！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv] [ˈvɪstəz] [ɪn]

She had found an outlet for her powers , she saw undreamed - of vistas in
她 有 成立 一个 出路 为了 她 权力 , 她 锯 未曾预料到的 - 的 景色 在

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the future — in short ,
这 未来 — 在 短的 ,

她找到了发挥自身能力的途径，看到了未来前所未有的景象——简而言之，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːmz] [ɔːr] [ˈhɪndrənsɪz] .

she was happy , happy without alarms or hindrances .
她 曾是 快乐的 , 快乐的 没有 警报 或者 障碍 .

她很开心，开心得没有任何烦恼和阻碍。

[ðə; ðɪ][væst][ˈkæs(ə)] , [ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] , [ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ˈfeɪvəd] [ʌv] .

The vast castle , the gardens , the park , the forest , avored love .
这 广阔的 城堡 , 这 花园 , 这 公园 , 这 森林 , 受青睐 爱 .

宏伟的城堡、花园、公园、森林，都为爱情提供了理想的场所。

[luːˈstou] [faʊnd] [ɪn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [æn; ən] [ˈɑːtlɪsnɪs] , [neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Lousteau found in Madame de la Baudraye an artlessness , nay , if you will ,
卢斯托 成立 在 夫人 德 拉 - 一个 纯真 , 不 , 如果 你 将要 ,

卢斯托在拉博德雷夫人身上发现了一种天真无邪的气质，或者说，一种质朴无华的气质。

[æn; ən] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] ;

an innocence of mind which made her very original ;
一个 无辜 的 头脑 哪个 制成 她 非常 原来的 ;

她天真无邪的心灵使她非常独特；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

there was much more of the unexpected and winning in her than in a
那里 曾是 很多 更多的 的 这 意外 和 获胜 在 她 比 在 一个

[gɜːrl] .

girl ;
女孩 .

她身上比女孩子身上多了许多出人意料和令人惊喜的特质。

[luːˈstou] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [əˈsuːmd]

Lousteau was quite alive to a form of flattery which in most women is assumed
卢斯托 曾是 相当 活 到 一个 形式 的 奉承 哪个 在 最多 女性 是 假定

,

;

,

卢斯托对大多数女性习以为常的奉承方式非常敏感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]

but which in Dinah was genuine ; she really learned from him the ways of
但 哪个 在 迪娜 曾是 真的 ; 她 真的 学习 从 他 这 方式 的

[ʌv] ;

love ;
爱 ;

但黛娜的感情是真摯的；她确实从他身上学到了爱的真谛；

[hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [reɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
he really was the first to reign in her heart .
他 真的 曾是 这 第一的 到 在位 在 她 心 ；

他确实是第一个俘获她芳心的人。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
And , indeed , he took the trouble to be exceedingly amiable .
和 ， 的确 ， 他 采取 这 麻烦 到 是 非常 可亲 ；

而且，他确实非常和蔼可亲。

[men] , [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:k] [ɪn][hænd][ʌv; əv] [resɪtəˈti:v] , [ʌv; əv][kænˈtɑ:bɪleɪ] , [ʌv; əv]
Men , like women , have a stock in hand of recitatives , of cantabile , of
男人 ， 喜欢 女性 ， 有 一个 库存 在 手 的 宣叙调 ， 的 坎塔比勒 ， 的
[ˈnɑ:ktɜ:rnz] ,
nocturnes ,
夜曲 ，

男人和女人一样，都掌握着一些宣叙调、如歌的曲子和夜曲。

[ˈɛrz] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnz] — [jæl; ɛl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈresəpɪz] ,
airs and refrains — shall we say of recipes ,
播出 和 副歌 — 将 我们 说 的 食谱 ；

曲调和叠句——我们不妨这样形容食谱：

[ɔ:ˈlðʊʊ] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ʌv] — [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn] [bɪˈli:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsklu:sɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn]
although we speak of love — which each one believes to be exclusively his own
虽然 我们 说话 的 爱 — 哪个 每个 一 相信 到 是 只 他的 自己的
.
.
.

虽然我们谈论的是爱情——每个人都认为爱情只属于自己。

[men] [hu:] [hæv; həv] [ri:tʃt] - [eɪdʒ][traɪ][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] “ [ˈmu:vmənts] ” [ʌv; əv] [ðɪs]
Men who have reached Lousteau's age try to distribute the “ movements ” of this
男人 WHO 有 达到 - 年龄 尝试 到 分发 这 “ 移动 ” 的 这
[ˈrepərtwa:r] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:prə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
repertoire through the whole opera of a passion .
曲目 通过 这 所有的 歌剧 的 一个 热情 ；

到了卢斯托这个年纪的人，会尝试把这个曲目的“乐章”融入到整部受难歌剧中。

[lu:ˈstʊʊ] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtempərəri] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
Lousteau , regarding this adventure with Dinah as a mere temporary connection ,
卢斯托 ， 关于 这 冒险 和 迪娜 作为 一个 仅仅 暂时的 联系 ，

卢斯托将与迪娜的这段经历仅仅视为一段暂时的缘分。

[wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][stæmp] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [ɪn][ɪnˈdeləb(ə)] [laɪnz] ;
was eager to stamp himself on her memory in indelible lines ;
曾是 渴望的 到 邮票 他自己 在 她 记忆 在 不可磨灭 线条 ；

他渴望在她记忆中留下不可磨灭的印记；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɑ:kˈtʊəbər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpra:dɪɡ(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ]
and during that beautiful October he was prodigal of his most entrancing
和 期间 那 美丽的 十月 他 曾是 浪子 的 他的 最多 迷人的
[ˈmelədɪz] [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈləbəɹət] [ˈbɑrkə,rol] .
melodies and most elaborate barcarolles .
旋律 和 最多 精心制作的 船歌 ；

在那美丽的十月里，他创作了许多最动听的旋律和最精巧的船歌。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈevri] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʌv] ,
In fact , he exhausted every resource of the stage management of love ,
在 事实 ， 他 筋疲力尽的 每一个 资源 的 这 阶段 管理 的 爱 ，

事实上，他已经用尽了爱情舞台表演的所有手段。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] [ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ənd][ˈædmərəbli]
to use an expression borrowed from the theatrical dictionary , and admirably
到 使用 一个 表达 借来的 从 这 戏剧 字典 , 和 令人钦佩地
[di'skriptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nu:vər] .
descriptive of his manoeuvres .
描述性的 的 他的 机动 .

借用戏剧词典中的一个表达方式，非常贴切地描述了他的表演手法。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈevər] [fə'gets] [em 'iː] !
“ **If that woman ever forgets me !**
“ 如果 那 女士 曾经 忘记了 我 !

“如果那个女人有一天忘记了我! ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ][tuː; tə][hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **he would sometimes say to himself as they returned together from a long**
“ 他 会 有时 说 到 他自己 作为 他们 返回 一起 从 一个 长的
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
walk in the woods ,
走 在 这 树林 ,

“当他们一起从树林里长途跋涉回来时，他有时会这样自言自语道:”

“ [aɪ] [wɪl] [oʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [grʌdʒ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
“ **I will owe her no grudge — she will have found something better .**
“ 我 将要 欠 她 不 怨恨 — 她 将要 有 成立 某物 更好的 .

“我不会对她怀恨在心——她肯定找到了更好的选择。”

“ [wen] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv] [sʌŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][djuː'ets][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tæntɪŋ] [skoːr] ,
“ **When two beings have sung together all the duets of that enchanting score ,**
“ 什么时候 二 生物 有 唱 一起 全部 这 二重唱 的 那 妖娆 分数 ,

“当两个人一起唱完了那首迷人乐曲中的所有二重唱之后，

[ænd; ənd] [stiːl] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv] [ˈtruːli] .
and still love each other , it may be said that they love truly .
和 仍然 爱 每个 其他 , 它 可能 是 说 那 他们 爱 真的 .

他们依然彼此相爱，可以说他们是真爱。

[luː'stoʊ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪm'self] ,
Lousteau , however , had not time to repeat himself ,
卢斯托 , 然而 , 有 不是 时间 到 重复 他自己 ,

然而，卢斯托没有时间重复他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
for he was to leave Anzy in the early days of November .
为了 他 曾是 到 离开 - 在 这 早期的 天 的 十一月 .

因为他将在11月初离开安齐。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈpærɪs] .
His paper required his presence in Paris .
他的 纸 必需的 他的 在场 在 巴黎 .

他的论文需要他亲自到巴黎。

[bɪ'fɔːr] [ˈbrekfəst] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ,
Before breakfast , on the day before he was to leave ,
前 早餐 , 在 这 天 前 他 曾是 到 离开 ,

在他离开的前一天早餐前，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
the journalist and Dinah saw the master of the house come in with an
这 记者 和 迪娜 锯 这 掌握 的 这 房子 来 在 和 一个
[ɑːrtɪst][frʌm; frəm] [ˈnevɜːz] ,
artist from Nevers ,
艺术家 从 永不 ,

记者和迪娜看到这家的主人带着一位来自讷韦尔的艺术家的走了进来。

[hu:] [rɪ'stɔ:rd] [ˈkɑ:rviŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
who restored carvings of all kinds .
WHO 恢复 雕刻 的 全部 种类 .

他修复了各种类型的雕刻品。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]ˈgoʊɪŋ[tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [lu:'stəʊ] .
“ **What are you going to do ?** ” **asked Lousteau** .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 卢斯托 .

“你打算怎么办？”卢斯托问道。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jæ'təʊ] ? ”
“ **What is to be done to the chateau ?** ”
“ 什么 是 到 是 完毕 到 这 城堡 ? ”

“这座城堡该如何处置？”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ'em]ˈgoʊɪŋ[tu:; tə][du:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈli:diŋ; 'ledɪŋ] [lu:'stəʊ] ,
“ **This is what I am going to do ,** ” **said the little man , leading Lousteau ,**
“ 这 是 什么 我 是 去 到 做 , ” 说 这 小的 男人 , 领导 卢斯托 ,

“我打算这样做,”矮个子男人说着,领着卢斯托。

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)l][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
the local artist , and Dinah out on the terrace .
这 当地的 艺术家 , 和 迪娜 出去 在 这 阳台 .

当地艺术家和迪娜在露台上。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃi:ld] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:]
He pointed out , on the front of the building , a shield supported by two
他 尖 出去 , 在 这 正面 的 这 建筑 , 一个 盾 有 经过 二
[ˈsaɪərɪnz] ,
sirens ,
警报器 ,

他指着建筑物正面,那里有一个由两个警报器支撑的盾牌。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] , [naʊ] [kloʊzd] ,
not unlike that which may be seen on the arcade , now closed ,
不是 与众不同 那 哪个 可能 是 已见 在 这 拱廊 , 现在 关闭 ,

与现在已关闭的拱廊街上看到的景象颇为相似。

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪ] [ˈdiˈles][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:]
through which there used to be a passage from the Quai des Tuileries
通过 哪个 那里 用过的 到 是 一个 通道 从 这 码头 德斯 杜乐丽

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlu:vər] ,
to the courtyard of the old Louvre ,
到 这 庭院 的 这 老的 卢浮宫 ,

过去,从杜乐丽码头到老卢浮宫的庭院有一条通道穿过这里。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] , “ [ˌbɪbliəˈtek] [di:ˈju]ˈkæbɪnət[di:ˈju][ˈrɔ:] .
and over which the words may still be seen , ” **Bibliothèque du Cabinet du Roi** .
和 超过 哪个 这 字 可能 仍然 是 已见 , “ 图书馆 杜 内阁 杜 国王 .

上面仍然可以看到“Bibliothèque du Cabinet du Roi”字样。

“ [ðɪs] [ʃi:ld] [bɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈnoʊb(ə)l [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - , [ˈneɪmli] ,
“ **This shield bore the arms of the noble House of Uxelles , namely ,**
“ 这 盾 钻孔 这 武器 的 这 高贵 房子 的 - , 即 ,

“这面盾牌上绘有高贵的乌克兰家族纹章,即:

[ɔ:r][ænd; ənd] [gju:lz] [ˈpɑ:rtɪ] [pər] [fes] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlaɪənz][ɔ:r] , [ˈdekstər][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [æz; əz]
Or and gules party per fess , with two lions or , dexter and sinister as
或者 和 红色 派对 每 费斯 , 和 二 狮子 或者 , 德克斯特 和 险恶 作为
[sə'pɔ:rtərz] .
supporters ,
支持者 .

底纹为金色和红色,横向分割,两侧各有一只金色狮子,分别向右和向左作为扶持者。

[ə'blaʋ] , [ə; eɪ] ['naɪts] [helm] , ['mæntld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] , [ænd; ənd]
Above , a knight's helm , mantled of the tincture of the shield , and
多于 , 一个 骑士的 舵 , 披风的 这 酊剂的 的 这 盾 , 和
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['du:kl] [kɔ:rə'het] .
surmounted by a ducal coronet .
克服 经过 一个 公爵 冠 .

上方是一顶骑士头盔，披着与盾牌颜色相同的披风，上面戴着一顶公爵冠冕。

[ˈma:təʊ] , [saɪ; si] - !
Motto , Cy paroist !
座右铭 , 赛 - !

座右铭，Cy paroist！

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɔ:nərəs] [dɪ'vaɪs] .
A proud and sonorous device .
一个 自豪的 和 响亮的 设备 .

一款音色浑厚、气势磅礴的装置。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][pʊt][maɪ] [oʊn] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
“ **I want to put my own coat of arms in the place of that of the Uxelles ;**
” 我 想 到 放 我的 自己的 外套 的 武器 在 这 地方 的 那 的 这 - ;
“我想用我自己的纹章代替于克塞尔家族的纹章；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] [sɪks] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] ,
and as they are repeated six times on the two fronts and the two wings ,
和 作为 他们 是 重复 六 时代 在 这 二 前线 和 这 二 翅膀 ,
并且，由于它们在两个前线 and 两个侧翼上重复出现了六次，

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] . “
it is not a trifling affair .”
它 是 不是 一个 琐事 事务 . ”

这可不是一件小事。

“ [jɔr; jər][ɑ:rmz] , [soʊ] [nu:] , [ænd; ənd] [sɪns] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
“ **Your arms , so new , and since 1830 !** ” **exclaimed Dinah .**
” 你的 武器 , 所以 新的 , 和 自从 - ! ” 惊呼 迪娜 .
“你的手臂，这么新，可是1830年就有的啊！”迪娜惊叹道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'teɪl] ? ”
“ **Have I not created an entail ?** ”
” 有 我 不是 创建 一个 包含 ? ”

“难道我没有设立继承权吗？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] .
“ **I could understand it if you had children ,** ” **said the journalist .**
” 我 可以 理解 它 如果 你 有 孩子们 , ” 说 这 记者 .
“如果你有孩子，我就能理解了，”记者说。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ;
“ **Oh !** ” **said the old man ,** “ **Madame de la Baudraye is still young ;**
” 哦 ! ” 说 这 老的 男人 , ” 夫人 德 拉 - 是 仍然 年轻的 ;
“哦！”老人说，“德拉博德雷夫人还很年轻；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [lɔ:st] .
there is no time lost .
那里 是 不 时间 丢失的 .

没有浪费时间。

“ [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [meɪd] [lu:'stoʊ] [smaɪl] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - .
“ **This allusion made Lousteau smile ; he did not understand Monsieur de la Baudraye .**
” 这 典故 制成 卢斯托 微笑 ; 他 做过 不是 理解 先生 德 拉 - .
“这个比喻让卢斯托笑了；他不理解德·拉·博德雷先生的意思。”

“ [ðer; ðər] , [ˈdɑːdi:n] ! ” [sed] [hiː; hi][ɪn] [ˈdaɪnəz] [ɪr] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] !
“ **There , Didine ! ” said he in Dinah's ear , “ what a waste of remorse !**
“ 那里 , 迪丁 ! ” 说 他 在 迪娜的 耳朵 , “ 什么 一个 浪费 的 悔恨 !
“ 瞧, 迪迪娜! ”他在迪娜耳边说, “多么浪费悔恨啊! ”

“ [ˈdaɪnə] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] [mɔːr] ,
“ **Dinah begged him to give her one day more ,**
“ 迪娜 乞求 他 到 给 她 一 天 更多的 ,
迪娜恳求他再给她一天时间,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ˈpɑːrtɪd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiətəz] ,
and the lovers parted after the manner of certain theatres ,
和 这 恋人 分手了 后 这 方式 的 肯定 剧院 ,
于是, 这对恋人像某些剧院里的演员那样分手了。

[wɪtʃ] [gɪv] [ten] [læst] [pəˈfɔːmənˌsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] .
which give ten last performances of a piece that is paying .
哪个 给 十 最后的 表演 的 一个 片 那 是 付费 .
提供一部正在付费作品的最后十场演出。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] !
And how many promises they made !
和 如何 许多 承诺 他们 制成 !
他们许下了多少承诺啊!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsɔːləm] [pledʒz] [dɪd][nɑːt] [ˈdaɪnə] [ɪgˈzækt][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [gɪv]
How many solemn pledges did not Dinah exact and the unblushing journalist give
如何 许多 庄严 承诺 做过 不是 迪娜 精确的 和 这 面不改色 记者 给
[hɜːr; həɹ] !
her !
她 !

迪娜究竟要求过多少次庄严的誓言, 而那位厚颜无耻的记者又给了她多少次!

[ˈdaɪnə] , [wɪð; wɪθ] [suːˌpɪrɪˈbːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪər] [ˈwʊmən] , [əˈkʌmpənɪd] [luːˈstoʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
Dinah , with superiority of the Superior Woman , accompanied Lousteau , in the face
迪娜 , 和 优势 的 这 优越的 女士 , 伴随 卢斯托 , 在 这 脸
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
of all the world ,
的 全部 这 世界 ,

迪娜以卓越女性的姿态, 陪伴着卢斯托, 面对全世界。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][lɑː] - .
as far as Cosne , with her mother and little La Baudraye .
作为 远的 作为 - , 和 她 母亲 和 小的 拉 - .
她和母亲以及小拉博德雷一起去了科斯内。

[wen] , [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [sɔː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][lɑː]
When , ten days later , Madame de la Baudraye saw in her drawing - room at La
什么时候 , 十 天 之后 , 夫人 德 拉 - 锯 在 她 绘画 - 房间 在 拉
- ,
Baudraye ,
- ,

十天后, 当德拉博德雷夫人在拉博德雷的客厅里看到.....

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] , [ˈɡertjən] , [ænd; ænd][ˈɡræviər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
Monsieur de Clagny , Gatien , and Gravier , she found an opportunity of saying
先生 德 克拉尼 , 加蒂安 , 和 格拉维耶 , 她 成立 一个 机会 的 说
[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] :
to each in turn :
到 每个 在 转动 :

她找到机会依次对克拉尼先生、加蒂安先生和格拉维耶先生每人说:

“ I owe it to Monsieur Lousteau that I discovered that I had not been loved ” 我 欠 它 到 先生 卢斯托 那 我 发现 那 我 有 不是 到过 喜爱 [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
for my own sake . 为了 我的 自己的 清酒 .

“我得感谢卢斯托先生，是他让我发现，我并非是被真正爱着的。

” And what noble speeches she uttered , on man , on the nature of his feelings ,
” 和 什么 高贵 演讲 她 说出 , 在 男人 , 在 这 自然 的 他的 情怀 ,
,
,
,

“她发表了多么高尚的演说，关于人，关于人情感的本质，

on the end of his base passions , and so forth .
在 这 结尾 的 他的 根据 激情 , 和 所以 前进 .

在他原始欲望的驱使下，等等。

[ʌv; əv] ['daɪnəz] [θri:] ['wɜːʃɪpəz] , [mə'sjɜːr] [di:] [klægni] ['oʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ,
Of Dinah's three worshipers , Monsieur de Clagny only said to her : “ I love you ,
的 迪娜的 三 信徒 , 先生 德 克拉尼 仅有的 说 到 她 : “ 我 爱 你 ,
在迪娜的三位崇拜者中，只有克拉尼先生对她说：“我爱你，

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ” — [ænd; ənd] ['daɪnə] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdənt] ,
come what may ” — and Dinah accepted him as her confidant ,
来 什么 可能 ” — 和 迪娜 公认 他 作为 她 知己 ,

无论发生什么”——迪娜接受他作为自己的知己。

['lævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][məːrks] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
lavished on him all the marks of friendship which women can devise for the
慷慨的 在 他 全部 这 标记 的 友谊 哪个 女性 能 设计 为了 这
- [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [ðʌs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['ɡɪldɪd] ['sleɪvəri] .
Gurths who are ready thus to wear the collar of gilded slavery .
- WHO 是 准备好 因此 到 穿 这 衣领 的 镀金 奴隶制 .

她们用尽所有女性能为古尔特家族成员设计出来的友谊象征来表达对他的爱，这些成员甘愿戴上镀金的奴隶项圈。

[ɪn]['pærɪs][wʌns] [mɔːr] , [luː'stoʊ] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
In Paris once more , Lousteau had , in a few weeks ,
在 巴黎 一次 更多的 , 卢斯托 有 , 在 一个 很少 周 ,

卢斯托再次来到巴黎，几周后，

[lɔːst][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .
lost the impression of the happy time he had spent at the Chateau d'Anzy .
丢失的 这 印象 的 这 快乐的时间 他 有 花费 在 这 城堡 - .

他失去了在安齐城堡度过的美好时光的印象。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [luː'stoʊ] [lɪvd] [baɪ][hɜːr; ɪz][pen] .
This is why : Lousteau lived by his pen .
这 是 为什么 : 卢斯托 居住地 经过 他的 笔 .

这就是原因：卢斯托一生都以写作为生。

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜːʒwaː'ziː] — [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,
In this century , especially since the triumph of the bourgeoisie — the commonplace ,
在 这 世纪 , 尤其 自从 这 胜利的 的 这 资产阶级 — 这 平凡 ,
在本世纪，尤其是在资产阶级取得胜利之后——这已是司空见惯的事了，

[ˈmʌni] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsɪtɪzn] — [hu:] [teɪks] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈfrænsɪs][aɪ] . [ɔ:r] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
money - saving citizen — who takes good care not to imitate Francis I . or Louis XIV
钱 - 保存 公民 — WHO 需要 好的 关心 不是 到 模拟 弗朗西斯 我 . 或者 路易斯 十四
 . — [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][pen][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæli] -
. — to live by the pen is a form of penal servitude to which a galley -
 . — 到 居住 经过 这 笔 是 一个 形式 的 刑事 奴役 到 哪个 一个 厨房 -
[sleɪv] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [deθ] .
slave would prefer death .
奴隶 会 更喜欢 死亡 .

节俭的公民——他非常注意不去效仿弗朗索瓦一世或路易十四——靠写作为生，这是一种刑罚式的奴役，比苦役奴隶还要痛苦，宁愿去死。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][pen] [mi:nz] [tu:; tə] [kri'eɪt] — [tu:; tə] [kri'eɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
To live by the pen means to create — to create to - day , and to -
到 居住 经过 这 笔 方法 到 创造 — 到 创造 到 - 天 , 和 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

以笔为生意意味着创造——创造今天，也创造明天。

[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] — [ɔ:r][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [kri'eɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [kɔ:sts][æz; əz] [dɪr]
and incessantly — or to seem to create ; and the imitation costs as dear
和 不已 — 或者 到 似乎 到 创造 ; 和 这 模仿 成本 作为 亲爱的
[æz; əz][ðə; ði] [riˈæləti] .
as the reality .
作为 这 现实 .

而且要不断地——或者假装创造；而模仿的代价与现实一样昂贵。

[soʊ] , [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [kɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn]
So , besides his daily contribution to a newspaper , which was like the stone
所以 , 除了 他的 日常的 贡献 到 一个 报纸 , 哪个 曾是 喜欢 这 石头
[ʌv; əv] [ˈsɪsɪfəs] ,
of Sisyphus ,
的 西西弗斯 ,

所以，除了他每天给报社投稿（这就像西西弗斯推巨石一样）之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and which came every Monday , crashing down on to the feather of his
和 哪个 来了 每一个 周一 , 崩溃 向下 在 到 这 羽毛 的 他的
[pen] ,
pen ,
笔 ,

而这感觉，每周一都会如晴天霹雳般落在他的笔尖上。

[ˈeti:ɛn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlɪtəreri] [ˈmæɡəzɪnz] .
Etienne worked for three or four literary magazines .
艾蒂安 工作 为了 三 或者 四 文学 杂志 .

埃蒂安曾为三四家文学杂志工作过。

[stiɪl] , [du:] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ; [hi:; hi] [pʊt] [noʊ][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [kɑ:nʃiˈenʃəsənəs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Still , do not be alarmed ; he put no artistic conscientiousness into his work .
仍然 , 做 不是 是 惊慌 ; 他 放 不 艺术 尽责性 进入 他的 工作 .

不过，不必惊慌；他并没有在作品中投入任何艺术上的严谨态度。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [sɒŋˈser] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] , [ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][soʊ] ,
This man of Sancerre had a facility , a carelessness , if you call it so ,
这 男人 的 桑塞尔 有 一个 设施 , 一个 疏忽 , 如果 你 称呼 它 所以 ,
这位来自桑塞尔的男子有一种漫不经心，或者说，一种漫不经心。

[wɪtʃ] [ˈræŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈraɪtɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [maɪr] [ˈskrivənər] , [ˈlɪtərəri] [hæks] .
which ranked him with those writers who are mere scribes , literary hacks .
哪个 排名 他 和 那些 作家 WHO 是 仅仅 抄写员 , 文学 黑客 .

这使他与那些只会抄写文字、只会投机取巧的作家归为一类。

[ɪn][ˈpærɪs] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [hæk] - [wɜːrk] [kʌts] [ə; eɪ][mæn][ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈevri] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
In Paris , in our day , hack - work cuts a man off from every pretension to
在 巴黎 , 在 我们的 天 , 黑客 - 工作 削减 一个 男人 离开 从 每一个 预张 到
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
a literary position .
一个 文学 位置 .

在当今的巴黎，从事文艺工作会使一个人彻底失去任何追求文学地位的可能。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [ɔːr][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] ,
When he can do no more , or no longer cares for advancement ,
什么时候 他 能 做 不 更多的 , 或者 不 更长 关心 为了 进步 ,
[ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæk] .
the man who can write becomes a journalist and a hack .
这 男人 WHO 能 写 变成 一个 记者 和 一个 黑客 .

会写作的人要么成为记者，要么成为网络文案。

[ðə; ði][laɪf] [hiː; hi] [liːdz] [ɪz][nɔːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] .
The life he leads is not unpleasing .
这 生活 他 线索 是 不是 令人不快 .

他现在的的生活并不令人讨厌。

[bluː] - [ˈstaːkɪŋz] , [brɪˈɡɪnərz] [ɪn] [ˈevri] [wɔːk] [ʌ; əv][laɪf] , [ˈæktɹəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɔːr][ðə; ði]
Blue - stockings , beginners in every walk of life , actresses at the outset or the
蓝色的 - 长筒袜 , 初学者 在 每一个 走 的 生活 , 女演员 在 这 开端 或者 这
[kloʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
close of a career ,
关闭 的 一个 职业 ,

女学者、各行各业的初学者、处于职业生涯初期或末期的女演员

[ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ænd] [ˈɔːθəz] , [ɔːl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈraɪtɜːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈredi] [pen] .
publishers and authors , all make much of these writers of the ready pen .
出版商 和 作者 , 全部 制作 很多 的 这些 作家 的 这 准备好 笔 .

出版商和作者们都对这些笔耕不辍的作家大加赞赏。

[luːˈstoʊ] , [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [mæn][əˈbaʊt] [taʊn] , [lɪvd] [æt; ət] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ɪkˈspens] [brɪˈjaːnd] [ˈpeɪɪŋ]
Lousteau , a thorough man about town , lived at scarcely any expense beyond paying
卢斯托 , 一个 彻底 男人 关于 镇 , 居住地 在 几乎 任何 费用 超过 付费
[hɪz; ɪz] [rent] .
his rent .
他的 租 .

卢斯托是个精明的城中人士，除了支付房租之外，几乎没有其他开销。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːksɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈθiətəz] ;
He had boxes at all the theatres ;
他 有 盒子 在 全部 这 剧院 ;

他在每家剧院都拥有包厢；

[ðə; ði] [seɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːˈvjuːd] [ɔːr][left] [ʌnrɪˈvjuːd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ;
the sale of the books he reviewed or left unreviewed paid for his gloves ;
这 销售 的 这 图书 他 已审核 或者 左边 未经审核 有薪酬的 为了 他的 手套 ;
[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːθəz] [huː] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
and he would say to those authors who published at their own expense ,
和 他 会 说 到 那些 作者 WHO 已发布 在 他们的 自己的 费用 ,

他会对那些自费出版的作者说：

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːθəz] [huː] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
and he would say to those authors who published at their own expense ,
和 他 会 说 到 那些 作者 WHO 已发布 在 他们的 自己的 费用 ,
[həʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːθəz] [huː] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
he would say to those authors who published at their own expense ,
他会说 到 那些 作者 WHO 已发布 在 他们的 自己的 费用 ,

他会对那些自费出版的作者说：

“ [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər] [bʊk] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][hændz] !
“ I have your book always in my hands !
“ 我 有 你的 书 总是 在 我的 双手 ！

“我一直把你的书带在手里！ ”

“ [hiː; hi] [tʊk] [toʊl][frʌm; frəm][ˈvænəti][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ɔːr] [ˈpɪktʃərz] .
“ He took toll from vanity in the form of drawings or pictures .
“ 他 采取 收费 从 虚荣 在 这 形式 的 图画 或者 图片 。

“他因虚荣心而花费大量金钱，比如绘画或照片。”

[ˈevri] [deɪ][hæd; həd][ɪts] [enˈɡerdʒmənts] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈevri] [naɪt] [ɪts] [ˈθiːətər] ,
Every day had its engagements to dinner , every night its theatre ,
每一个 天 有 它是 订婚 到 晚餐 , 每一个 夜晚 它是 剧院 ,

每天有晚餐约会，每天晚上有戏剧演出。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːləz] , [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
every morning was filled up with callers , visits , and lounging .
每一个 早晨 曾是 已填 向上 和 来电者 , 访问 , 和 休闲 。

每天早上都挤满了打电话的人、来访的人和闲逛的人。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪriəl] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [tuː] [ˈnɔːvəlz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈwiːkli] [ˈmægəzɪnz] ,
His serial in the paper , two novels a year for weekly magazines ,
他的 序列号 在 这 纸 , 二 小说 一个 年 为了 每周 杂志 ,

他在报纸上连载小说，每年为周刊杂志撰写两部小说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtæks][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ]
and his miscellaneous articles were the tax he paid for this easy - going
和 他的 各种各样的 文章 是 这 税 他 有薪酬的 为了 这 简单的 - 去

[laɪf] .

life .

生活 。

而他那些杂项文章就是他为这种悠闲生活所缴纳的税款。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] , [ˈetiːən] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
And yet , to reach this position , Etienne had struggled for ten years .
和 然而 , 到 抵达 这 位置 , 艾蒂安 有 挣扎 为了 十 年 。

然而，为了达到这个地位，埃蒂安奋斗了十年。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] ,
At the present time , known to the literary world ,
在 这 展示 时间 , 已知 到 这 文学 世界 ,

目前，在文学界，

[laɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˈfæs(ə)li] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
liked for the good or the mischief he did with equally facile good humor ,
喜欢 为了 这 好的 或者 这 恶作剧 他 做过 和 同样地 容易的 好的 幽默 ,

人们喜欢他，无论是他做好事还是他做的恶作剧，他都以同样轻松幽默的方式表达出来。

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [fləʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [ˈnevər] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
he let himself float with the stream , never caring for the future .
他 让 他自己 漂浮 和 这 溪流 , 绝不 关怀 为了 这 未来 。

他随波逐流，从不关心未来。

[hiː; hi] [ruːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li][set][ʌv; əv] [ˈnuːkʌməz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fˈrendʃɪps] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈhæbɪts]
He ruled a little set of newcomers , he had friendships — or rather , habits
他 裁决 一个 小的 放 的 新来者 , 他 有 友谊 — 或者 相当 , 习惯

[ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ,
of fifteen years ' standing ,
的 十五 年 - 常设 ,

他统领着一小群新来者，他与他们保持着长达十五年的友谊——或者更确切地说，是多年的老习惯。

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][hu:m][hi:; hi][sʌpt] , [ænd; ənd][daɪnd] , [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒd][hɪz; ɪz][wɪt] .
and men with whom he supped , and dined , and indulged his wit .
和 男人 和 谁 他 喝 , 和 用餐 , 和 沉溺其中 他的 有 .
以及与他一起吃饭、用餐、畅谈趣事的人们。

[hi:; hi][ɜ:rnd][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə][eɪt][hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ][mʌnθ] ,
He earned from seven to eight hundred francs a month ,
他 获得 从 七 到 八 百 法郎 一个 月 ,
他每月收入七八百法郎。

[ə; eɪ][sʌm; səm][wɪtʃ][hi:; hi][faʊnd][kwɔ:t][ɪnsə'fɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][prɑ:drɪ'gæləti][prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
a sum which he found quite insufficient for the prodigality peculiar to the
一个 和 哪个 他 成立 相当 不足的 为了 这 挥霍无度 奇特 到 这
[ɪmprɪ'kju:niəs] .
impecunious .
贫困的 .

但他发现这笔钱对于穷人特有的挥霍无度来说远远不够。

[ɪn'di:d] , [lu:'stəʊ][faʊnd][hɪm'self][naʊ][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][ʌp][æz; əz][wen] , [ɑ:n][fɜ:rst][ə'piəriŋ][ɪn]
Indeed , Lousteau found himself now just as hard up as when , on first appearing in
的确 , 卢斯托 成立 他自己 现在 只是 作为 难的 向上 作为 什么时候 , 在 第一的 出现 在
[pæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

事实上，卢斯托发现自己现在和初到巴黎时一样穷困潦倒。

[hi:; hi][hæd; həd][sed][tu:; tə][hɪm'self] , “ [ɪf][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][faɪv][hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ][mʌnθ] ,
he had said to himself , “ If I had but five hundred francs a month ,
他 有 说 到 他自己 , “ 如果 我 有 但 五 百 法郎 一个 月 ,
他曾对自己说：“如果我一个月只有五百法郎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪtʃ] !
I should be rich !
我 应该 是 富有的 !

我应该发财才对！

” [ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ðɪs][fə'na:mɪnən][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:ləʊz] :
“ The cause of this phenomenon was as follows :
” 这 原因 的 这 现象 曾是 作为 跟随 :
“造成这种现象的原因如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第11/15页

[lu:'stəʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i:es] ['mɑ:təz] [ɪn] ['prɪti] [graʊnd] - [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lousteau lived in the Rue des Martyrs in pretty ground - floor rooms with a
卢斯托 居住地 在 这 后悔 德斯 殉道者 在 漂亮的 地面 - 地面 房间 和 一个
[gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt]
garden , and splendidly furnished .
花园 , 和 精彩地 提供 .

卢斯托住在殉道者街, 住在漂亮的一楼房间里, 房间里有一个花园, 家具也十分精美。

[wen] [hi:; hi] ['setld] [ðer; ðər][ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
When he settled there in 1833 he had come to an agreement with an
什么时候 他 定居 那里 在 - 他 有 来 到 一个 协议 和 一个
[ʌp'həʊlstərər] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ['mʌni] [ləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
upholsterer that kept his pocket money low for a long time .
室内装潢师 那 保留 他的 口袋 钱 低的 为了 一个 长的 时间 .

1833 年他定居在那里时, 曾与一位室内装潢师达成协议, 使他的零花钱在很长一段时期内都很少。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][let][fɔ:r; fər] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks]
These rooms were let for twelve hundred francs .
这些 房间 是 让 为了 十二 百 法郎 .

这些房间的租金是1200法郎。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjuəri] , ['eɪprəl] , [dʒʊ'lai] , [ænd; ənd][ɑ:k'tʊəbər][wɜ:r; wər] , [æz; əz][hi:; hi] [freɪzd]
The months of January , April , July , and October were , as he phrased
这 几个月 的 一月 , 四月 , 七月 , 和 十月 是 , 作为 他 措辞
[aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['ɪndɪdʒənt] [mʌnθs]
it , his indigent months .
它 , 他的 贫困者 几个月 .

用他自己的话说, 一月、四月、七月和十月是他最贫困的几个月。

[ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔrtəz] [ə'kaʊnt] [kli:nd] [hɪm; ɪm][aʊt]
The rent and the porter's account cleaned him out .
这 租 和 这 搬运工 帐户 已清洗 他 出去 .

房租和门房的账目让他倾家荡产。

[lu:'stəʊ] [tʊk] [noʊ] [fju:ər] ['hækni] [kæbz] , [spend][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn] ['brekfəsts] [ɔ:l][ðə; ði]
Lousteau took no fewer hackney cabs , spend a hundred francs in breakfasts all the
卢斯托 采取 不 更少 哈克尼 出租车 , 花费 一个 百 法郎 在 早餐 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

卢斯托乘坐出租车的次数丝毫不减, 早餐也同样花费一百法郎。

[sməʊkt] ['θɜ:rti] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ,
smoked thirty francs ' worth of cigars ,
熏制 三十 法郎 - 值得 的 雪茄 ,

抽了价值三十法郎的雪茄,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [dres]
and could never refuse the mistress of a day a dinner or a new dress .
和 可以 绝不 拒绝 这 情妇 的 一个 天 一个 晚餐 或者 一个 新的 裙子 .

而且, 他绝不会拒绝当日女主人的晚餐或新衣服。

[hi:; hi] [ðʌs] ['dɪpt] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['zɜ:rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mʌnθs] ,
He thus dipped so deeply into the fluctuating earnings of the following months ,
他 因此 浸入 所以 深 进入 这 波动 收益 的 这 下列的 几个月 ,

因此, 他深深地沉浸在接下来几个月波动不定的收入中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [naʊ] ,
that he could no more find a hundred francs on his chimney - piece now ,
那 他 可以 不 更多的 寻找 一个 百 法郎 在 他的 烟囱 - 片 现在 ,
他现在连在壁炉架上都找不到一百法郎了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
when he was making seven or eight hundred francs a month , than he could
什么时候 他 曾是 制作 七 或者 八 百 法郎 一个 月 , 比 他 可以
[ɪn] - ,
in 1822 ,
在 - ,
他当时每月能挣七八百法郎，比1822年的时候要多得多。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
when he was hardly getting two hundred .
什么时候 他 曾是 几乎 获得 二 百 .
当时他勉强才能挣到两百块。

[ˈtaɪərd] , [ˈsʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [laɪf] ,
Tired , sometimes , by the incessant vicissitudes of a literary life ,
疲劳的 , 有时 , 经过 这 不停歇 变迁 的 一个 文学 生活 ,
有时，他会因文学生活中无休止的变迁而感到疲惫。

[ænd; ænd][æz; əz] [mʌt] [bɔːrd] [baɪ] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] ,
and as much bored by amusement as a courtesan ,
和 作为 很多 无聊的 经过 娱乐 作为 一个 妓女 ,
她对娱乐的厌倦程度不亚于妓女。

[luːˈstoʊ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdweɪ] [ænd; ænd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
Lousteau would get out of the tideway and sit on the bank ,
卢斯托 会 得到 出去 的 这 潮汐通道 和 坐 在 这 银行 ,
卢斯托会离开潮间带，坐在河岸上。

[ænd; ænd][seɪ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈælaɪz] — [ˈneɪθn] [ɔːr] - ,
and say to one and another of his intimate allies — Nathan or Bixiou ,
和 说 到 一 和 其他 的 他的 亲密的 盟国 — 内森 或者 - ,
然后对他的亲密盟友——内森或毕修——说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][skræp][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] ,
as they sat smoking in his scrap of garden ,
作为 他们 卫星 吸烟 在 他的 废料 的 花园 ,
他们坐在他那破旧的花园里抽烟，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][æn; ən] [ˈevərgriːn] [lɔːn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] :
looking out on an evergreen lawn as big as a dinner - table :
寻找 出去 在 一个 常绿 草地 作为 大的 作为 一个 晚餐 - 桌子 :
放眼望去，是一片像餐桌一样大的常绿草坪：

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juːˈes] ?
“ **What will be the end of us ?**
” 什么 将要 是 这 结尾 的 我们 ?
“我们的结局会是什么？”

[waɪt] [her] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] [rɪˈspektfəl] [hɪnts] ! “
White hairs are giving us respectful hints !”
白色的 头发 是 给予 我们 尊重 提示 ! “
白发是在向我们发出敬意的暗示！

“ [lɔːrd] !
“ **Lord !**
” 主 !
“主！

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ] ['mæəri] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [θʌːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]
we shall marry when we choose to give as much thought to the matter
我们 将 结婚 什么时候 我们 选择 到 给 作为 很多 想法 到 这 事情
[æz; əz][wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['draːmə][ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
as we give to a drama or a novel ,
作为 我们 给 到 一个 戏剧 或者 一个 小说 ,
当我们像对待戏剧或小说一样认真思考结婚这件事时，我们会结婚。

" [sed] ['neiθn] .
" said Nathan .
" 说 内森 .

“内森说道。”

" [ænd; ʌnd] [flɔːriːn] ? " [riˈtɔːtid] - .
" And Florine ? " retorted Bixiou .
" 和 弗洛琳 ? " 反驳 - .

“那弗洛琳呢？”碧秀反问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔːriːn] , " [sed] ['etiːən] ,
" Oh , we all have a Florine , " said Etienne ,
" 哦 , 我们 全部 有 一个 弗洛琳 , " 说 艾蒂安 ,

“哦，我们每个人都有个弗洛琳，”艾蒂安说。

[flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm]
flinging away the end of his cigar and thinking of Madame Schontz .
投掷 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 和 思维 的 夫人 - .

他扔掉雪茄头，想起了肖恩茨夫人。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪˈnʌf] ['wʊmən] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ɑːn][ðə; ði]
Madame Schontz was a pretty enough woman to put a very high price on the
夫人 - 曾是 一个 漂亮的 足够的 女士 到 放 一个 非常 高的 价格 在 这
[ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊːti] ,
interest on her beauty ,
兴趣 在 她 美丽 ,

肖恩茨夫人容貌姣好，因此她的美貌能带来很高的利息。

[waɪl] [rɪˈzɜːrv] ['æbsəluːt] ['oʊnərʃɪp] [fɔːr; fər] [luːˈstoʊ] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
while reserving absolute ownership for Lousteau , the man of her heart .
尽管 预订 绝对 所有权 为了 卢斯托 , 这 男人 的 她 心 .

同时，她将绝对所有权保留给了她心爱的男人卢斯托。

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [get][ðə; ði] [neɪm] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv] ,
Like all those women who get the name in Paris of Lorettes ,
喜欢 全部 那些 女性 WHO 得到 这 姓名 在 巴黎 的 洛雷特 ,

就像所有那些在巴黎被冠以洛雷特之名的女性一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [diː] [bɪˈret] , [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] ,
from the Church of Notre Dame de Lorette , round about which they dwell ,
从 这 教会 的 圣母 贵妇人 德 洛雷特 , 圆形的 关于 哪个 他们 住 ,
他们居住在洛雷特圣母教堂周围。

[fiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [flɛkjɜː] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [luːˈstoʊ] .
she lived in the Rue Flechier , a stone's throw from Lousteau .
她 居住地 在 这 后悔 弗莱希尔 , 一个 石头的 扔 从 卢斯托 .

她住在弗莱谢街，离卢斯托只有几步之遥。

[ðɪs] ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ][praɪd][ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [baɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
This lady took a pride and delight in teasing her friends by boasting of having
这 女士 采取 一个 自豪 和 喜 在 戏弄 她 朋友们 经过 吹嘘 的 拥有
[ə; eɪ] [wɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
a Wit for her lover .
一个 有 为了 她 情人 .

这位女士以拥有一个机智的爱人为荣，并以此取笑她的朋友们。

[ði:z] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] - [laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:r; əɾ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] ,
These details of Lousteau's life and fortune are indispensable ,

这些细节的生活和财富是必不可少 ,

关于卢斯托的生活和财富的这些细节是不可或缺的。

[fɔ:r; fəɾ] [ðɪs] ['penjəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [boʊ'hi:mɪən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [pə'rɪzjən]
for this penury and this bohemian existence of a man to whom Parisian

为了这贫困和这波西米亚存在的一个男人到谁巴黎人
[ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
luxury had become a necessity ,

奢华有变得一个必要性 ,

对于这样一个生活拮据、过着波西米亚式生活的人来说，巴黎的奢华生活已成为一种必需品。

[wɜ:r; wəɾ] ['feɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kru:əl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['daɪnəz] [laɪf] .
were fated to have a cruel influence on Dinah's life .

是命中注定到有 一个残忍的影响在迪娜的生活 .

注定要对黛娜的生活产生残酷的影响。

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][bəu'hi:mɪə] [ʌv; əv]['pæris][ɪz] [fə'mɪliəɾ] [wɪl] [naʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ'ti:]
Those to whom the bohemia of Paris is familiar will now understand how it

那些到谁这波西米亚的巴黎是熟悉的将要现在理解如何它
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,

曾是那 ,

熟悉巴黎波西米亚风情的人现在应该明白这是怎么回事了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəəri]
by the end of a fortnight , the journalist , up to his ears in the literary

经过这结尾的一个两星期 , 这记者 , 向上到他的耳朵在这文学
[ɪn'veaɪrənmənt] ,
environment ,

环境 ,

两周后，这位记者已经完全沉浸在文学氛围中。

[kʊd; kəd] [læf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædəm]
could laugh about his Baroness with his friends and even with Madame

可以笑关于他的男爵夫人和他的朋友们和甚至和夫人
Schontz .

他可以和朋友们，甚至和肖恩茨夫人一起，谈起他的男爵夫人来开怀大笑。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ri:də-z] [æz; əz][rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈʌtərli] [mi:n] ,
To such readers as regard such things as utterly mean ,

到这样的读者作为看待这样的事物作为完全地意思是 ,

对于那些认为这类事情极其卑鄙的读者来说，

[aɪ'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] ['ju:sləs] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] .
it is almost useless to make excuses which they will not accept .

它是几乎无用到制作借口哪个他们将不是接受 .

找借口几乎毫无用处，因为他们根本不会接受。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][æɪt; ət] [sɔŋ'ser] ? ” [æskt] - [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [met] [lu:'stoʊ] .
“ **What did you do at Sancerre ?** ” **asked Bixiou the first time he met Lousteau** .

“ 什么做过你 做在桑塞尔 ? ” 问 - 这第一的时间他遇见卢斯托 .

“你在桑塞尔做了什么？”毕修第一次见到卢斯托时问道。

“ [aɪ][dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [θri:] ['wɜ:rði] [prə'vɪn](ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][tæksɪz] ,
“ **I did good service to three worthy provincials — a Receiver - General of Taxes** ,
“ 我 做过 好的 服务 到 三 值得 省级 — 一个 接收者 - 一般的 的 税收 ,
[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a little cousin of his ,
一个 小的 表哥 的 他的 ,

“我为三位值得尊敬的省政府官员提供了良好的服务——一位税务总署署长，他的一位小表弟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər] ,
and a Public Prosecutor ,
和 一个 民众 检察官 ,

以及一名公诉人，

[hu:] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] -
who for ten years had been dancing round and round one of the hundred ' -
WHO 为了 十 年 有 到过 跳舞 圆形的 和 圆形的 一 的 这 百 -
[tenθ] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] - [hu:] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
Tenth Muses ' who adorn the Departments ,
第十 缪斯 - WHO 装饰 这 部门 ,

十年来，他一直围绕着装饰各个部门的一百位“第十位缪斯”中的一位翩翩起舞。

“ [sed] [hi:; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [derd] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wi:; wi] [tʌt] [ə; eɪ]
“ **But they had no more dared to touch her than we touch a**
“ 但 他们 有 不 更多的 敢于 到 触碰 她 比 我们 触碰 一个
['dekəreɪtɪd] [kri:m] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [tɪl] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [merd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn]
decorated cream at dessert till some strong - minded person has made a hole in

[,aɪ 'ti:] . “
it . “
它 . “

“但他们不敢碰她，就像我们不敢碰甜点上的装饰奶油，除非有意志坚定的人在上面戳了个洞一样。”

“ [pʊr] [bɔɪ] ！ ” [sed] - .
“ **Poor boy ! ” said Bixiou** .
“ 贫穷的 男生 ！ ” 说 - .

“可怜的孩子！”碧秀说道。

“ [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sɔŋ'ser] [tu:; tə][tɜ:rn] ['pegəsəs] [aʊt][tu:; tə] [græs] . “
“ **I said you had gone to Sancerre to turn Pegasus out to grass** . “
“ 我 说 你 有 已消失 到 桑塞尔 到 转动 飞马座 出去 到 草 . “

“我说过你去桑塞尔是为了把飞马赶走。”

“ [jʊr; jər][dʒɔʊk][ɪz][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][maɪ] [mju:z] [ɪz] ['hænsəm] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [lu:'stəʊ] .
“ **Your joke is as stupid as my Muse is handsome , ” retorted Lousteau** .
“ 你的 开玩笑 是 作为 愚蠢的 作为 我的 沉思 是 英俊的 , “ 反驳 卢斯托 .

“你的笑话就像我的缪斯一样愚蠢，而我的缪斯却很英俊，”卢斯托反驳道。

“ [æsk] - , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . “
“ **Ask Bianchon , my dear fellow** . “
“ 问 - , 我的 亲爱的 同伴 . “

“去问问比安雄吧，我的朋友。”

“ [ə; eɪ] [mju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊət] !
“ **A Muse and a Poet !**
“ 一个 沉思 和 一个 诗人 ！

“缪斯与诗人！ ”

[ə; eɪ] [ˈhəʊmiəpəθɪk] [kɪʊr] [ðen] ！ ” [sed] - .
A homoeopathic cure then ! ” said Bixiou .
一个 顺势疗法 治愈 然后 ！ ” 说 - .

“那一定是顺势疗法了！ ”碧秀说道。

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [der] [lu:ˈstou] [rɪˈsi:vɔ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔŋˈser] [poʊst] - [mɑ:rk] .
On the tenth day Lousteau received a letter with the Sancerre post - mark .
在 这 第十 天 卢斯托 已收到 一个 信 和 这 桑塞尔 邮政 - 标记 .

第十天，卢斯托收到了一封盖有桑塞尔邮戳的信件。

“ [gʊd] ！ [ˈveri] [gʊd] ！ ” [sed] [lu:ˈstou] . “
“ Good ! very good ! ” said Lousteau . “
” 好的 ！ 非常 好的 ！ ” 说 卢斯托 - ”

“好！非常好！ ”卢斯托说道。

- [bɪˈlʌvɪd] [frend] , [ˈaɪdɪl][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] — — - [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪˈti:] ！
‘ Beloved friend , idol of my heart and soul — — ‘ twenty pages of it !
- 心爱 朋友 ， 偶像 的 我的 心 和 灵魂 — — - 二十 页面 的 它 ！

“亲爱的朋友，我心中的偶像——”足足二十页！

[ɔ:l][æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] [ˈmɪdnɑɪt] ！
all at one sitting , and dated midnight !
全部 在 一 坐着 ， 和 日期 午夜 ！

一次性全部完成，日期定在午夜！

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz][hɜ:ˈrself] [əˈloʊn] .
She writes when she finds herself alone .
她 写 什么时候 她 发现 她自己 独自的 .

她会在独处的时候写作。

[pʊr] [ˈwʊmən] ！
Poor woman !
贫穷的 女士 ！

可怜的女人！

[ɑ:] , [hɑ:] ！
Ah , ha !
啊 ， 哈 ！

啊哈！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊstskript] — “
And a postscript — “
和 一个 后记 — ”

附言——

- [aɪ] [der] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ˈevri] [der] ; [stɪl] ,
‘ I dare not ask you to write to me as I write , every day ; still ,
- 我 敢 不是 问 你 到 写 到 我 作为 我 写 ， 每一个 天 ； 仍然 ，

“我不敢要求你像我一样每天给我写信；尽管如此，

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [wʌn] [ˈevri] [wi:k] , [tu:; tə] [rɪˈli:v] [maɪ]
I hope to have a few lines from my dear one every week , to relieve my
我 希望 到 有 一个 很少 线条 从 我的 亲爱的 一 每一个 星期 ， 到 缓解 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我希望每周都能收到爱人几句话，以慰藉我的心灵。

- — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪˈti:] [ɔ:l] ！
‘ — What a pity to burn it all !
- — 什么 一个 遗憾 到 烧伤 它 全部 ！

“——把这一切都烧掉真是太可惜了！ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , " [sed] [luːˈstoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
it is really well written , " said Lousteau to himself ,
它是真的出色地书面 , " 说 卢斯托 到 他自己 ,
“写得真好,”卢斯托自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ten] [ˈfiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] .
as he threw the ten sheets of paper into the fire after having read them .
作为 他 扔 这 十 纸张 的 纸 进入 这 火 后 拥有 读 他们 .
他读完后,把那十张纸扔进了火里。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [riːl] [ɔːf] [ˈkɑːpi] !
" That woman was born to reel off copy !
" 那 女士 曾是 出生 到 卷轴 离开 复制 !
“那个女人天生就是个广告文案撰写者!”

" [luːˈstoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" Lousteau was not much afraid of Madame Schontz , who really loved him for
" 卢斯托 曾是 不是 很多 害怕的 的 夫人 - , WHO 真的 喜爱 他 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“卢斯托并不怎么害怕肖恩茨夫人,肖恩茨夫人是真心爱他这个人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [səˈplæntɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] .
but he had supplanted a friend in the heart of a Marquise .
但 他 有 取代 一个 朋友 在 这 心 的 一个 侯爵夫人 .
但他却取代了一位侯爵夫人心中的朋友。

[ðɪs] [mɑːrˈkiːz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈnoʊwaɪz] [kɔɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [draːpt] [ɪn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
This Marquise , a lady nowise coy , sometimes dropped in unexpectedly at his
这 侯爵夫人 , 一个 女士 现在 害羞 , 有时 掉落 在 不料 在 他的
[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
rooms in the evening ,
房间 在 这 晚上 ,
这位侯爵夫人,一个毫不羞涩的女士,有时会在晚上突然造访他的房间。

[əˈraɪvɪŋ] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd][fiː; fi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈwʊmən] ,
arriving veiled in a hackney coach ; and she , as a literary woman ,
抵达 含蓄 在 一个 哈克尼 教练 ; 和 她 , 作为 一个 文学 女士 ,
她蒙着面纱,乘坐出租马车抵达;而她,作为一名文学女性,

[əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [draːrɪz] .
allowed herself to hunt through all his drawers .
允许 她自己 到 打猎 通过 全部 他的 抽屉 .
她放任自己翻遍了他所有的抽屉。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [luːˈstoʊ] , [huː] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ˈdaɪnə] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [əˈnʌðər]
A week later , Lousteau , who hardly remembered Dinah , was startled by another
一个 星期 之后 , 卢斯托 , WHO 几乎 记得 迪娜 , 曾是 惊慌 经过 其他
[ˈbʌdʒɪt] [frʌm; frəm] [sɔŋˈser] — [eɪt] [liːvz] ,
budget from Sancerre — eight leaves ,
预算 从 桑塞尔 — 八 树叶 ,
一周后,几乎不记得黛娜的卢斯托收到桑塞尔酒庄的另一份预算——八片叶子——时,感到非常惊讶。

[ˈsɪksˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz] !
sixteen pages !
十六 页面 !
十六页!

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [step] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He heard a woman's step ; he thought it announced a search from the
他 听到 一个 女性的 步 ； 他 想法 它 宣布 一个 搜索 从 这
[mɑːrˈkiːz] ,
Marquise ,
侯爵夫人 ,

他听到女人的脚步声；他以为那是侯爵夫人来搜寻的征兆。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðiːz] [ˈræptjərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [əˈfekʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə] —
and tossed these rapturous and entrancing proofs of affections into the fire —
和 抛掷 这些 欣喜若狂 和 迷人的 证明 的 情感 进入 这 火 —
[ʌnˈred] !
unread !
未读 !

然后，他们把这些令人陶醉、令人着迷的爱情证明原封不动地扔进了火里！

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈletər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
“ **A woman's letter !** ” **exclaimed Madame Schontz , as she came in .**
“ 一个 女性的 信 ！ ” 惊呼 夫人 - , 作为 她 来了 在 .
“一封女人的信！”肖恩茨夫人走进来时惊喊道。

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][wæks] , [ɑːr; ər] [ˈsentɪd] — ”
“ **The paper , the wax , are scented —** ”
“ 这 纸 , 这 蜡 , 是 香味 — ”
“纸张、蜡，都带有香味——”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kouʔ] [ˈɑːfɪs] ,
“ **Here you are , sir ,** ” **said a porter from the coach office ,**
“ 这里 你 是 , 先生 , ” 说 一个 搬运工 从 这 教练 办公室 ,
“先生，您的车来了。”马车办公室的一名搬运工说道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [tuː] [hjuːdʒ][ˈhæmpərz][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .
setting down two huge hampers in the ante - room .
环境 向下 二 巨大的 礼篮 在 这 赌注 - 房间 .
在休息室里放置了两个巨大的篮子。

“ [ˈkæərɪdʒ] [peɪd] .
“ **Carriage paid .**
“ 运输 有薪酬的 .
“运费已付。”

[pliːz] [tuː; tə][saɪn][maɪ] [bʊk] . “
Please to sign my book . ”
请 到 符号 我的 书 . “
请在我的书上签名。

“ [ˈkæərɪdʒ] [peɪd] ！ ” [kraɪd] [ˈmædəm] - .
“ **Carriage paid !** ” **cried Madame Schontz .**
“ 运输 有薪酬的 ！ ” 哭 夫人 - .
“车费付了！”肖恩茨夫人喊道。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sɔŋˈser] . ”
“ **It must have come from Sancerre .** ”
“ 它 必须 有 来 从 桑塞尔 . ”
“它一定是来自桑塞尔。”

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
“ **Yes , madame ,** ” **said the porter .**
“ 是的 , 夫人 , ” 说 这 搬运工 .
“是的，夫人，”门房说道。

“ [jɔːr; jər] [tenθ] [mjuːz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] , ['ʊpənɪŋ]
“ **Your Tenth Muse is a remarkably intelligent woman , ” said the courtesan , opening**
“ 你的 第十 沉思 是 一个 非常 聪明的 女士 , ” 说 这 妓女 , 开幕
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpərz] ,
one of the hampers ,
— 的 这 礼篮 ,
“你的第十位缪斯是一位非常聪明的女性,”妓女一边说着, 一边打开一个篮子。

[waɪ] [luː'stoʊ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
while Lousteau was writing his name .
尽管 卢斯托 曾是 写作 他的 姓名 .
当时卢斯托正在写下他的名字。

“ [aɪ][laɪk][ə; eɪ][mjuːz] [huː] [ʌndə'stændz] ['haʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [geɪm] [paɪz]
“ **I like a Muse who understands housekeeping , and who can make game pies**
“ 我 喜欢 一个 沉思 WHO 明白 家政 , 和 WHO 能 制作 游戏 馅饼
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blɒts] .
as well as blots .
作为 出色地 作为 印迹 .
“我喜欢一位懂得家务的缪斯, 她既能做野味馅饼, 也能做墨迹测验。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦!

[wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] !
what beautiful flowers !
什么 美丽的 花朵 !
多么美丽的花朵!

“ [fiː; fi] [went] [ɑːn] , ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['hæmpər] .
“ **she went on , opening the second hamper .**
“ 她 去 在 , 开幕 这 第二 阻碍 .
她一边说着, 一边打开了第二个篮子。
“ [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [nʌn] ['faɪnər][ɪn]['pærɪs] ! — [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] !
“ **Why , you could get none finer in Paris ! — And here , and here !**
“ 为什么 , 你 可以 得到 没有任何 更精细 在 巴黎 ! — 和 这里 , 和 这里 !
“哎呀, 在巴黎也找不到比这更好的了! ——还有这里, 还有这里! ”

[ə; eɪ] [her] , ['pɑːrtɪdʒ] , [hæf][ə; eɪ] ['roʊ,bʌk] ! — [wiː; wi] [wɪl] [æsk][jɔːr; jər] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv]
A hare , partridges , half a roebuck ! — We will ask your friends and have
一个 野兔 , 鹧鸪 , 一半 一个 狍鹿 ! — 我们 将要 问 你的 朋友们 和 有
[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪnər] ,
a famous dinner ,
一个 著名的 晚餐 ,
一只野兔、几只鹧鸪、半只狍子! ——我们会请你的朋友帮忙, 一起享用一顿丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər] [æθə'liː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn] .
for Athalie has a special talent for dressing venison .
为了 阿塔莉 有 一个 特别的 天赋 为了 敷料 鹿肉 .
阿塔莉特别擅长处理鹿肉。

“ [luː'stoʊ] [roʊt] [tuː; tə] ['daɪnə] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi]
“ **Lousteau wrote to Dinah ; but instead of writing from the heart , he**
“ 卢斯托 写道 到 迪娜 ; 但 反而 的 写作 从 这 心 , 他
[wʌz; wəz] ['klevər] .
was clever .
曾是 聪明的 .
“卢斯托给迪娜写信; 但他并没有发自肺腑, 而是要了些小聪明。”

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - ['letərz]
The letter was all the more insidious ; it was like one of Mirabeau's letters
这 信 曾是 全部 这 更多的 阴险 ; 它 曾是 喜欢 一 的 - 信件
[tu:; tə] ['səufi] .
to Sophie .
到 苏菲 .

这封信更显阴险，就像米拉波写给苏菲的信一样。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] [ɪz][træns'pærənt] .
The style of a true lover is transparent .
这 风格 的 一个 真的 情人 是 透明的 .
真正恋人的风格是透明的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
It is a clear stream which allows the bottom of the heart to be seen
它 是 一个 清除 溪流 哪个 允许 这 底部 的 这 心 到 是 已见
[brɪ'twi:n] [tu:] [bæŋks] ,
between two banks ,
之间 二 银行 ,

这是一条清澈的小溪，两岸之间可以看到心脏的底部。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪfəlz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
bright with the trifles of existence ,
明亮的 和 这 琐事 的 存在 ,
闪耀着生活的点点滴滴，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['blɑ:səm] [ə'freʃ] ['evri] [deɪ] ,
and covered with the flowers of the soul that blossom afresh every day ,
和 涵盖 和 这 花朵 的 这 灵魂 那 开花 重新 每一个 天 ,
并被每日新生的灵魂之花所覆盖，

[fʊl] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['bjʊ:ti] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] ['bi:ɪŋs] .
full of intoxicating beauty — but only for two beings .
满的 的 醉人 美丽 — 但 仅有的 为了 二 生物 .
充满令人陶醉的美丽——但只属于两个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [hæz; həz] ['eni] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] ['ri:dər] ,
As soon as a love letter has any charm for a third reader ,
作为 很快 作为 一个 爱 信 有 任何 魅力 为了 一个 第三 读者 ,
一旦情书对第三位读者产生了任何吸引力，

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði]['prɔ:dlʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
it is beyond doubt the product of the head , not of the heart .
它 是 超过 怀疑 这 产品 的 这 头 , 不是 的 这 心 .
这无疑是头脑的产物，而非心灵的产物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [brɪ'gaɪld] ;
But a woman will always be beguiled ;
但 一个 女士 将要 总是 是 被迷惑 ;
但女人总是容易被诱惑；

[fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'li:vz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fləʊ] [ʌv; əv][wɪt] .
she always believes herself to be the determining cause of this flow of wit .
她 总是 相信 她自己 到 是 这 确定 原因 的 这 流动 的 有 .
她始终认为自己是这股灵感迸发的决定性因素。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'rembər] [lu:'stəʊ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ri:d] ['daɪnəz] ['letərz] ;
By the end of December Lousteau had ceased to read Dinah's letters ;
经过 这 结尾 的 十二月 卢斯托 有 停止 到 读 迪娜的 信件 ;
到12月底，卢斯托已经不再读迪娜的信了；

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɒkt] ,
they lay in a heap in a drawer of his chest that was never locked ,
他们 躺 在 一个 堆 在 一个 抽屉 的 他的 胸部 那 曾是 绝不 已锁定 ,
它们堆放在他箱子一个从未上锁的抽屉里。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:ts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sentɪd] .
under his shirts , which they scented .
在下面 他的 衬衫 , 哪个 他们 香味 .
他们闻了闻他衬衫下的气味。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃænsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [lu:'stəʊ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bəu'hi:mjənz] [ɔ:t] [tu:; tə] [klʌtʃ]
Then one of those chances came to Lousteau which such bohemians ought to clutch
然后 一 的 那些 机会 来了 到 卢斯托 哪个 这样的 波西米亚人 应该 到 离合器
[baɪ] ['evri] [her] .
by every hair .
经过 每一个 头发 .

然后，卢斯托迎来了这样一个机会，这种机会对于像他这样的波西米亚人来说，应该牢牢抓住。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['mædəm] - , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eti:ɛn] ,
In the middle of December , Madame Schontz , who took a real interest in Etienne ,
在 这 中间 的 十二月 , 夫人 - , WHO 采取 一个 真实的 兴趣 在 艾蒂安 ,
12月中旬，对艾蒂安表现出浓厚兴趣的肖恩茨夫人

[sent] [tu:; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
sent to beg him to call on her one morning on business .
发送 到 求 他 到 称呼 在 她 一 早晨 在 商业 .
派人去恳求他某天早上出差时顺道拜访她。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] . ”
“ **My dear fellow , you have a chance of marrying** . ”
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 有 一个 机会 的 结婚 . ”
“我的朋友，你有机会结婚了。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['mæəri] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['hæpɪli] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **I can marry very often , happily , my dear** . ”
“ 我 能 结婚 非常 经常 , 快乐地 , 我的 亲爱的 . ”
“亲爱的，我可以多次结婚，而且会很开心。”

“ [wen] [aɪ] [seɪ] ['mæərɪŋ] , [aɪ] [mi:n] ['mæərɪŋ] [wel] . ”
“ **When I say marrying , I mean marrying well** . ”
“ 什么时候 我 说 结婚 , 我 意思是 结婚 出色地 . ”
“我所说的结婚，是指嫁个好人家。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['predʒʊdisɪz] : [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [mɪns] ['mætərz] .
You have no prejudices : I need not mince matters .
你 有 不 偏见 : 我 需要 不是 剁碎 事情 .
你没有偏见：我无需拐弯抹角。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ;
This is the position : A young lady has got into trouble ;
这 是 这 位置 : 一个 年轻的 女士 有 得到 进入 麻烦 ;
情况是这样的：一位年轻女士遇到了麻烦；

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] .
her mother knows nothing of even a kiss .
她 母亲 知道 没有什么 的 甚至 一个 吻 .
她的母亲甚至连接吻都不知道。

[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['noʊtəri] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
Her father is an honest notary , a man of honor ;
她 父亲 是 一个 诚实的 公证人 , 一个 男人 的 荣誉 ;
她的父亲是一位正直的公证人，一个有荣誉感的人；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][dɑ:rk] .
he has been wise enough to keep it dark .
他 有 到过 明智的 足够的 到 保持 它 黑暗的 .

他很明智地选择了隐瞒真相。

[hi:; hi][ˈwɒnts] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈmærid] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
He wants to get his daughter married within a fortnight ,
他 想要 到 得到 他的 女儿 已婚 之内 一个 两星期 ,

他想在两周内把女儿嫁出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and he will give her a fortune of a hundred and fifty thousand francs
— [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [θri:] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ;
— for he has three other children ;
— 为了 他 有 三 其他 孩子们 ;

他将给她十五万法郎的遗产——因为他还有三个孩子；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə] — [hi:; hi] [wɪl] [eɪ di:ˈdi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
but — and it is not a bad idea — he will add a hundred thousand
但 — 和 它 是 不是 一个 坏的 主意 — 他 将要 添加 一个 百 千
[fræŋks] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈrouz] ,
francs , under the rose ,
法郎 , 在下面 这 玫瑰 ,

但是——这倒也不失为一个好主意——他会在玫瑰花下再添上十万法郎。

[hænd][tu:; tə][hænd] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] .
hand to hand , to cover the damages .
手 到 手 , 到 覆盖 这 损害 .

用双手弥补损失。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈsɪtənz] , [ru:] [ˈdiˈes] [ˈlʌmbəd] — — “
They are an old family of Paris citizens , Rue des Lombards — — ”
他们 是 一个 老的 家庭 的 巴黎 公民 , 后悔 德斯 伦巴第人 — — ”

他们是巴黎伦巴第街的一个老居民家族——”

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈlʌvər] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Well , then , why does not the lover marry her ? ”**
” 出色地 , 然后 , 为什么 做 不是 这 情人 结婚 她 ? ”

“那么，为什么他的情人不娶她呢？ ”

“ [ded] . ”
“ **Dead . ”**
” 死的 . ”

“死的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈrouməns] !
“ **What a romance !**
” 什么 一个 浪漫 !

多么浪漫的爱情故事啊！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdiˈes] [ˈlʌmbəd] . . “
Such things are nowhere to be heard of but in the Rue des Lombards . ”
这样的 事物 是 无处 到 是 听到 的 但 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 . ”

这种事除了 在伦巴第街，哪里都听不到。”

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪˈti:][ɪntu:][jɔ:; jər] [hed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈbrʌðər] [ˈmə:dəd] [ðə; ði][sɪˈdu:sər]
“ **But do not take it into your head that a jealous brother murdered the seducer**
” 但 做 不是 拿 它 进入 你的 头 那 一个 嫉妒的 兄弟 被谋杀 这 诱惑者
.
:
.

“但你不要以为是嫉妒的兄弟杀死了引诱你的人。”

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] . — [ɪn'diːd] ,
Besides , **she** **has** **no** **cause** **to** **do** **him** **an** **ill** **turn** . — **Indeed** ,
 除了 , 她 有 不 原因 到 做 他 一个 患病的 转动 . — 的确 ,
 此外, 她也没有理由对他不利。——的确,

[mə'sjɜ:r] [kɑ:rdɒt] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [æt; ət] [li:st] .
Monsieur Cardot wants a man of thirty at least .
先生 卡多 想要 一个 男人 的 三十 在 至少 .

卡尔多先生想要一个至少三十岁的男人。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtəri] , [aɪ] [fi:l] [jɔr] , [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Our notary , I feel sure , will be proud to have a famous man for his
我们的 公证人 , 我 感觉 当然 , 将要 是 自豪的 到 有 一个 著名的 男人 为了 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

我相信, 我们的公证员一定会为有这样一位名人做他的女婿而感到自豪。

[soʊ][dʒʌst] [fi:l] [jɔ:r'self] [ɔ:l][ˈoʊvər] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔr; jər] ['dets] ,
So just feel yourself all over . — You will pay your debts ,
所以 只是 感觉 你自己 全部 超过 . — 你 将要 支付 你的 债务 ,

所以, 好好感受一下自己的身体吧。——你会偿还你的债务。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
you will have twelve thousand francs a year ,
你 将要 有 十二 千 法郎 一个 年 ,

你一年将有12000法郎的收入。

[ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] ;
and be a father without any trouble on your part ;
和 是 一个 父亲 没有 任何 麻烦 在 你的 部分 ;

做一个无忧无虑的父亲;

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ?
what do you say to that to the good ?
什么 做 你 说 到 那 到 这 好的 ?

你对这种好事有什么看法?

[ænd; ænd] , ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [kən'soʊləbl] ['wɪdʊ] .
And , after all , you only marry a very consolable widow .
和 , 后 全部 , 你 仅有的 结婚 一个 非常 可安慰的 寡妇 .

毕竟, 你娶的只是一个很容易安慰的寡妇。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋkʌm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]
There is an income of fifty thousand francs in the house , and the value of
那里 是 一个 收入 的 五十 千 法郎 在 这 房子 , 和 这 价值 的
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,
the connection ,
这 联系 ,

这栋房子有五万法郎的收入, 以及关系的价值,

[soʊ][ɪn] [du:] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
so in due time you may look forward to not less than fifteen thousand francs a
所以 在 到期的 时间 你 可能 看 向前 到 不是 较少的 比 十五 千 法郎 一个
[jɪr] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ʃer] ,
year more for your share ,
年 更多的 为了 你的 分享 ,

所以, 不久之后, 你每年至少可以多获得一万五千法郎的份额。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] ['entər][ə; eɪ]['fæməli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'lɪtɪk(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
and you will enter a family holding a fine political position ;
和 你 将要 进入 一个 家庭 保持 一个 美好的 政治的 位置 ;

你将进入一个拥有显赫政治地位的家族;

[kɑ:rdɒt][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][oʊld] [kæməsɒt] , [ðə; ði] [dɪ'pju:t] [hu:] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
Cardot is the brother - in - law of old Camusot , the depute who lived so long with
卡多 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 老的 卡繆索 , 这 副手 WHO 居住地 所以 长的 和
['fæni] [boʊ'preɪ] . "
Fanny Beaupre . "
舫 博普雷 . "

卡尔多是老加繆索的妹夫，老加繆索是位与范妮·博普雷共同生活了很久的议员。

" [jes] , " [sed] [lu:'stou] , " [oʊld] [kæməsɒt] ['mæriɪd] ['lɪt(ə)l] ['dædi] - ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
" Yes , " said Lousteau , " old Camusot married little Daddy Cardot's eldest daughter ,
" 是的 , " 说 卢斯托 , " 老的 卡繆索 已婚 小的 爸爸 - 长子 女儿 ,
" 是的 , " 卢斯托说 , " 老卡繆索娶了小卡多的长女。 "

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [taɪmz] [tə'geðər] ! "
and they had high times together ! "
和 他们 有 高的 时代 一起 ! "
他们一起度过了美好的时光!

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
" 出色地 !

" ['mædəm] - [went] [ɑ:n] , " [ænd; ʌnd] ['mædəm] [kɑ:rdɒt] , [ðə; ði] ['noʊtəriːz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Madame Schontz went on , " and Madame Cardot , the notary's wife , was a
" 夫人 - 去 在 , " 和 夫人 卡多 , 这 公证员 妻子 , 曾是 一个
- — [,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:dʌkt] ,
Chiffreville — manufacturers of chemical products ,
- — 制造商 的 化学 产品 ,
肖恩茨夫人继续说道：“卡多夫人，也就是公证人的妻子，是奇弗维尔家族的一员——奇弗维尔家族是化学产品的制造商。”

[ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] !
the aristocracy of these days !
这 贵族 的 这些 天 !
这就是当今的贵族!

['pɑ:tæʃ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Potash , I tell you !
钾肥 , 我 告诉 你 !
我告诉你，是钾肥!

[stiɪl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Still , this is the unpleasant side of the matter .
仍然 , 这 是 这 令人不快的 边 的 这 事情 .
但这只是事情令人不快的一面。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
You will have a terrible mother - in - law , a woman capable of killing her
你 将要 有 一个 糟糕的 母亲 - 在 - 法律 , 一个 女士 有能力的 的 杀 她
['dɔ:tər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] — !
daughter if she knew — !
女儿 如果 她 知道 — !
你将拥有一个可怕的婆婆，如果她知道真相，她可能会杀了她的女儿!

[ðɪs] [kɑ:rdɒt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['bɪgət] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][lɪps] [laɪk] [tu:] ['ferdɪd] ['nærou] [pɪŋk] ['rɪbənz] .
This Cardot woman is a bigot ; she has lips like two faded narrow pink ribbons .
这 卡多 女士 是 一个 偏执狂 ; 她 有 嘴唇 喜欢 二 褪色的 狭窄的 粉色的 丝带 .
这个卡多特女人是个偏执狂；她的嘴唇就像两条褪色的窄粉色丝带。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [pæs] ['mʌstər] [wið; wiθ] [ðæt] ['wʊmən] , [hu:] ,
“ **A man of the town like you would never pass muster with that woman , who ,**
“ 一个 男人 的 这 镇 喜欢 你 会 绝不 经过 鼓起 和 那 女士 ; WHO ,
“像你这样的镇上男人，绝对过不了那个女人的眼，她.....”

[ɪn][hɜ:r; hər] [wel] - ['mi:nɪŋ] [wei] , [wɪl] [spaɪ][aʊt][jʊr; jər] ['bætʃələr] [laɪf][ænd; ənd] [noʊ] ['evri] [fækt]
in her well - meaning way , will spy out your bachelor life and know every fact
在 她 出色地 - 意义 方式 , 将要 间谍 出去 你的 学士 生活 和 知道 每一个 事实
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .
她出于好意，会窥探你的单身生活，了解你过去的每一个细节。

[haʊ'evər] , [kɑ:rdot] [sez] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'θɜ:rəti] .
However , Cardot says he means to exert his paternal authority .
然而 , 卡多 说道 他 方法 到 发挥 他的 父系 权威 .
然而，卡多特表示，他打算行使他作为父亲的权威。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðə; ði]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;
The poor man will be obliged to do the civil to his wife for some days ;
这 贫穷的 男人 将要 是 有义务 到 做 这 民用 到 他的 妻子 为了 一些 天 ;
可怜的男人将不得不对妻子履行几天的义务；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; ['mæləgə] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
a woman made of wood , my dear fellow ; Malaga , who has seen her ,
一个 女士 制成 的 木头 , 我的 亲爱的 同伴 ; 马拉加 , WHO 有 已见 她 ,
亲爱的朋友，她就像木头做成的女人；马拉加，谁见过她呢？

[kɔ:lz][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] ['skrʌbər] .
calls her a penitential scrubber .
呼叫 她 一个 忏悔 洗涤器 .
称她为忏悔的清洁工。

[kɑ:rdot][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,
Cardot is a man of forty ; he will be mayor of his district ,
卡多 是 一个 男人 的 四十 ; 他 将要 是 市长 的 他的 区 ,
卡多特今年四十岁，他将当选为他所在选区的市长。

[ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] .
and perhaps be elected deputy .
和 也许 是 当选 副 .
或许还能当选副议员。

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
He is prepared to give in lieu of the hundred thousand francs a nice little house
他 是 准备 到 给 在 代替 的 这 百 千 法郎 一个 好的 小的 房子
[ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ] ,
in the Rue Saint - Lazare ,
在 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,
他准备用圣拉扎尔街的一栋漂亮的小房子来代替十万法郎。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['fɔ:rkɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
with a forecourt and a garden ,
和 一个 前院 和 一个 花园 ,
带有前院和花园，

[wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['sɪksɪti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]
which cost him no more than sixty thousand at the time of the July
哪个 成本 他 不 更多的 比 六十 千 在 这 时间 的 这 七月
[ˌoʊvər'θroʊ] ;
overthrow ;
推翻 ;
在七月政变时，这笔费用不超过六万英镑；

[hi:; hi] [wɒd] [sel] ,
he would sell ,
他 会 卖 ,

他会卖掉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊɔ̃][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]
and that would be an opportunity for you to go and come at the
和 那 会 是 一个 机会 为了 你 到 去 和 来 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那将是一个让你去那所房子看看的机会。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
to see the daughter ,
到 看 这 女儿 ,

去看望女儿，

[ænd; ənd][bi:; bi]['sɪv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] . — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and be civil to the mother . — And it would give you a look of
和 是 民用 到 这 母亲 . — 和 它 会 给 你 一个 看 的
['prɑ:pərti] [ɪn] ['mædəm] - [aɪz] .
property in Madame Cardot's eyes .
财产 在 夫人 - 眼睛 .

对母亲要彬彬有礼。——这样在卡多夫人眼里，你就会显得很有分量。

[ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [haʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['mænʃ(ə)n] .
You would be housed like a prince in that little mansion .
你 会 是 房屋 喜欢 一个 王子 在 那 小的 大厦 .

在那座小宅子里，你会像王子一样生活。

[ðen] , [baɪ] - ['ɪntrəst] ,
Then , by Camusot's interest ,
然后 , 经过 - 兴趣 ,

然后，出于加缪索的兴趣，

[ju:; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][laɪbrəriən][tu:; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
you may get an appointment as librarian to some public office where there is
你 可能 得到 一个 预约 作为 图书管理员 到 一些 民众 办公室 在哪里 那里 是
[noʊ]['laɪbrəri] . — [wel] ,
no library . — Well ,
不 图书馆 . — 出色地 ,

你可能会被任命为某个没有图书馆的公共机构的图书管理员。——嗯。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] ['bækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
and then if you invest your money in backing up a newspaper ,
和 然后 如果 你 投资 你的 钱 在 后盾 向上 一个 报纸 ,

如果你把钱投资到支持一份报纸上，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [zɪ:rn] [sɪks] ,
you will get ten thousand francs a year on it , you can earn six ,
你 将要 得到 十 千 法郎 一个 年 在 它 , 你 能 赚 六 ,

你每年能从中获得一万法郎，你可以赚到六万。

[jʊr; jər] [laɪbrəriənʃɪp] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [fɔ:r] . — [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['betər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
your librarianship will bring you in four . — Can you do better for yourself ?
你的 图书馆学 将要 带来 你 在 四 . — 能 你 做 更好的 为了 你自己 ?

你的图书管理员工作将为你带来四项成就。——你能为自己做得更好吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðəʊt] [spɔ:t] ,
“ If you were to marry a lamb without spot ,
” 如果 你 是 到 结婚 一个 羊肉 没有 点 ,

“如果你要娶一只没有斑点的羔羊，

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] .
it might be a light woman by the end of two years .
它 可能 是 一个 光 女士 经过 这 结尾 的 二 年 .
两年后，她可能会变成一个身材苗条的女人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ？ — [æn; ən][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈdɪvɪdend] ！
What is the damage ? — an anticipated dividend !
什么 是 这 损害 ？ — 一个 预期 股利 ！
损失是什么？ ——预期中的股息！

[,aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] .
It is quite the fashion .
它 是 相当 这 时尚 .
这是一种相当流行的时尚。

“ [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
“ **Take my word for it , you can do no better than come to dine with**
“ 拿 我的 单词 为了 它 , 你 能 做 不 更好的 比 来 到 用餐 和
[ˈmæləgə][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Malaga to - morrow .
马拉加 到 - 明天 .
“相信我，明天来马拉加吃饭绝对是最好的选择。”

[juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔː] ； [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][hæz; həz] [bɪn] [let] [aʊt] —
You will meet your father - in - law ; he will know the secret has been let out —
你 将要 见面 你的 父亲 - 在 - 法律 ； 他 将要 知道 这 秘密 有 到过 让 出去 —
[baɪ][ˈmæləgə] ,
by Malaga ,
经过 马拉加 ,
你会见到你的岳父；他会知道这个秘密已经被泄露了——马拉加泄露了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [ˈkæna:t] [biː; bi][ˈæŋɡri] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
with whom he cannot be angry — and then you are master of the
和 谁 他 不能 是 生气的 — 和 然后 你 是 掌握 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他不会对任何人生气——这样你就能掌控局面。

[æz; əz][tuː; tə][jɔr; jər] [waɪf] ！ — [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [li:vz] [juː; jʊ][æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ]
As to your wife ! — Why her misconduct leaves you as free as a
作为 到 你的 妻子 ！ — 为什么 她 不当行为 树叶 你 作为 自由的 作为 一个
[ˈbætʃələɹ] — — “
bachelor — — ”
学士 — — “
至于你老婆！ ——为什么她的不当行为反而让你像单身汉一样自由——”

“ [jɔr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] . ”
“ **Your language is as blunt as a cannon ball . ”**
“ 你的 语言 是 作为 钝 作为 一个 大炮 球 . ”
“你的言辞就像炮弹一样生硬。”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈriːz(ə)n] .
“ **I love you for your own sake , that is all — and I can reason .**
“ 我 爱 你 为了 你的 自己的 清酒 , 那 是全部 — 和 我 能 原因 .
“我爱你，仅仅因为你这个人——而且我能讲道理。”

[wel] ！
Well !
出色地！
出色地！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][eɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdʒ] ？
why do you stand there like a wax image of Abd - el - Kader ？
为什么 做 你 站立 那里 喜欢 一个 蜡 图像 的 腹部 - el - 卡德尔 ？
你为什么像阿卜杜勒·卡德尔的蜡像一样站在那里？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['oʊvər] .
There is nothing to meditate over .
那里 是 没有什么 到 幽思 超过 .
没什么好沉思的。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz] ['hedz] [ɔːr][teɪlz] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːst] ['hedz] [ʌp] . "
Marriage is heads or tails — well , you have tossed heads up . "
婚姻 是 头部 或者 尾巴 — 出色地 , 你 有 抛掷 头部 向上 . "
婚姻就像抛硬币，正面朝上——好吧，你已经抛出了正面。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [luː'stoʊ] .
" **You shall have my reply to - tomorrow , " said Lousteau .**
" 你 将 有 我的 回复 到 - 明天 , " 说 卢斯托 .
“明天我会给你答复,”卢斯托说。

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; ['mæləgə] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **I would sooner have it at once ; Malaga will write you up to - night . "**
" 我 会 很快 有 它 在 一次 ; 马拉加 将要 写 你 向上 到 - 夜晚 . "
“我宁愿马上拿到；马拉加今晚就会给你发通知。”

" [wel] , [ðen] , [jes] .
" **Well , then , yes .**
" 出色地 , 然后 , 是的 .

“那么，是的。”

" [luː'stoʊ] [spɛnt][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
" **Lousteau spent the evening in writing a long letter to the Marquise ,**
" 卢斯托 花费 这 晚上 在 写作 一个 长的 信 到 这 侯爵夫人 ,
“卢斯托当晚花了很长时间给侯爵夫人写了一封长信，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ; [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['pɑːvərti] ,
giving her the reasons which compelled him to marry ; his constant poverty ,
给予 她 这 原因 哪个 被迫 他 到 结婚 ; 他的 持续的 贫困 ,
[ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
the torpor of his imagination ,
这 麻木 的 他的 想像力 ,
他向她解释了自己被迫结婚的原因：他长期贫困，想象力匮乏。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstən] — [ɪn] [ɔːrt] , [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
his white hairs , his moral and physical exhaustion — in short , four pages of
他的 白色的 头发 , 他的 道德 和 身体的 疲惫 — 在 短的 , 四 页面 的
['ɑːrgjuːmənts] . — " [æz; əz][tuː; tə] ['daɪnə] ,
arguments . — “ As to Dinah ,
论点 . — " 作为 到 迪娜 ,
他满头白发，身心俱疲——简而言之，四页的论证。——“至于底拿，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
I will send her a circular announcing the marriage , " said he to himself .
我 将要 发送 她 一个 圆 宣布 这 婚姻 , " 说 他 到 他自己 .
“我会给她寄一份结婚公告,”他自言自语道。

" [æz; əz] - [sez] ,
" **As Bixiou says ,**
" 作为 - 说道 ,

正如碧秀所说，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:k] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I have not my match for knowing how to dock the tail of a passion .
我 有 不是 我的 匹配 为了 会心 如何 到 码头 这 尾巴 的 一个 热情 .

在如何扼杀激情这件事上，无人能出其右。

" [lu:'stoʊ] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
" **Lousteau , who at first had been on some ceremony with himself ,**
" 卢斯托 , WHO 在 第一的 有 到过 在 一些 仪式 和 他自己 ,
“卢斯托起初似乎是在独自进行某种仪式，

[baɪ][nekst][deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dredɪŋ] [lest][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
by next day had come to the point of dreading lest the marriage should not
经过 下一个 天 有 来 到 这 观点 的 恐惧 免得 这 婚姻 应该 不是
[kʌm] [ɔ:f] .
come off .
来 离开 .

到了第二天，她开始担心这桩婚事会不会告吹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtəri] .
He was pressinglly civil to the notary .
他 曾是 迫切地 民用 到 这 公证人 .
他对公证员表现得彬彬有礼。

" [aɪ] [nu:] [mə'sjɜ:r] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [æt; ət] - , [soʊ][aɪ] [meɪ] [wel] [noʊ]
" **I knew monsieur your father , " said he , " at Florentine's , so I may well know**
" 我 知道 先生 你的 父亲 , " 说 他 , " 在 - , 所以 我 可能 出色地 知道
[ju:; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

“我在佛罗伦萨餐厅认识了你父亲先生，”他说，“所以我很可能在这里也认识你。”

[æt; ət] [mædəmwə'zel] - .
at Mademoiselle Turquet's .
在 小姐 - .

在图尔凯小姐家。

[laɪk] ['fa:ðər] , [laɪk] [sʌn] .
Like father , like son .
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 .

有其父必有其子。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dædi] [kɑ:rdɔt] — [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
A very good fellow and a philosopher , was little Daddy Cardot — excuse me ,
一个 非常 好的 同伴 和 一个 哲学家 , 曾是 小的 爸爸 卡多 — 原谅 我 ,
[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] .
we always called him so .
我们 总是 称为 他 所以 .

小卡多爸爸是个非常好的人，也是个哲学家——抱歉，我们一直都这么叫他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [flɔ'ri:n] , [flɔ:rənti:n;flɔ:rəntɪn] , [tʌ'li:ə] , ['kɒrəli] , [ænd; ənd] [məri:'et] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
At that time , Florine , Florentine , Tullia , Coralie , and Mariette were the
在 那 时间 , 弗洛琳 , 佛罗伦萨 , 图莉亚 , 科拉莉 , 和 玛丽埃特 是 这
[faɪv] [fɪŋgərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
five fingers of your hand ,
五 手指 的 你的 手 ,

那时，弗洛琳、弗洛伦蒂娜、图莉娅、科拉莉和玛丽埃特就像你手上的五个手指。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
so to speak — it is fifteen years ago .
所以 到 说话 — 它 是 十五 年 前 .

可以说——那是十五年前的事了。

[maɪ] ['fɑ:lɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
My follies , as you may suppose ,
我的 愚行 , 作为 你 可能 认为 ,

如你所料, 我的愚蠢行为是:

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
are a thing of the past . — In those days it was pleasure that ran away
是 一个 事物 的 这 过去的 . — 在 那些 天 它 曾是 乐趣 那 跑 离开
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

都是过去的事了。——那时候, 我沉溺于享乐之中;

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [æm'bɪʃəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
now I am ambitious ; but , in our day ,
现在 我 是 雄心勃勃 ; 但 , 在 我们的 天 ,

现在我雄心勃勃; 但是, 在当今时代,

[tuː; tə][get][ɑ:n][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [det] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm]
to get on at all a man must be free from debt , have a good income
到 得到 在 在 全部 一个 男人 必须 是 自由的 从 债务 , 有 一个 好的 收入
,
,
,

要想出人头地, 一个人必须没有债务, 有稳定的收入。

[ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['fæməli] .
a wife , and a family .
一个 妻子 , 和 一个 家庭 .

妻子和家庭。

[ɪf] [aɪ] [peɪ] ['tæksɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ][em 'iː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['depjʊtɪ] [jet] ,
If I pay taxes enough to qualify me , I may be a deputy yet ,
如果 我 支付 税收 足够的 到 资格 我 , 我 可能 是 一个 副 然而 ,
如果我缴纳的税款足够多, 使我符合资格, 我或许还能成为一名议员。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
like any other man .
喜欢 任何 其他 男人 .

和其他男人一样。

" ['meɪtrə] [kɑːrɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" **Maitre Cardot appreciated this profession of faith .**
" 领班 卡多 感谢 这 职业 的 信仰 .

“卡多大师很欣赏这种信仰的表达。”

[luː'stəʊ] [hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ænd][ðə; ði]['nəʊtəri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Lousteau had laid himself out to please and the notary liked him ,
卢斯托 有 铺设 他自己 出去 到 请 和 这 公证人 喜欢 他 ,

卢斯托竭尽全力讨好公证人, 公证人很喜欢他。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
feeling himself more at his ease , as may be easily imagined ,
感觉 他自己 更多的 在 他的 舒适 , 作为 可能 是 容易地 想象 ,

不难想象, 他感觉自己放松多了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
with a man who had known his father's secrets than he would have been
和 一个 男人 WHO 有 已知 他的 父亲的 秘密 比 他 会 有 到过

[wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] .
with another .
和 其他 .

他宁愿和一个知道他父亲秘密的人在一起, 也不愿和一个其他人在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [luːˈstəʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrɒt][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði]
On the following day Lousteau was introduced to the Cardot family as the
在这 下列的 天 卢斯托 曾是 介绍 到 这 卡多 家庭 作为 这
[ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] ,
purchaser of the house in the Rue Saint - Lazare ,
购买者 的 这 房子 在 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,
第二天, 卢斯托被介绍给卡多家族, 他是圣拉扎尔街那栋房子的买家。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [daɪnd] [ðer; ðər] .
and three days later he dined there .
和 三 天 之后 他 用餐 那里 .
三天后, 他在那里用餐。

[kɑːrɒt] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈætəleɪ] .
Cardot lived in an old house near the Place du Chatelet .
卡多 居住地 在 一个 老的 房子 靠近 这 地方 杜 夏特勒特 .
卡尔多住在夏特莱广场附近的一栋老房子里。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [gʊd] .
In this house everything was “ good .
在 这 房子 一切 曾是 “ 好的 .
在这所房子里, 一切都“很好”。

” [ɪˈkɑːnəmi] [ˈklʌvəd] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ɡɔːz] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɔːr]
” **Economy covered every scrap of gilding with green gauze ; all the furniture wore**
” 经济 涵盖 每一个 废料 的 镀金 和 绿色的 纱布 ; 全部 这 家具 穿着
[ˈhɑːlənd] [ˈklʌvəz] .
holland covers .
荷兰 封面 .
“经济上, 每一处镀金都用绿色纱布覆盖; 所有的家具都套上了荷兰布套。”

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Though it was impossible to feel a shade of uneasiness as to the
尽管 它 曾是 不可能的 到 感觉 一个 阴影 的 不安 作为 到 这
[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
wealth of the inhabitants ,
财富 的 这 居民 ,
尽管人们丝毫不会因为当地居民的财富而感到不安,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈpres] [ə; eɪ] [jɔːn] .
at the end of half an hour no one could suppress a yawn .
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 不 一 可以 压制 一个 打哈欠 .
半小时后, 没有人能忍住不打哈欠。

[ˈbɔːrdəm] [pɜːrtʃt] [ɪn] [ˈevri] [nʊk] ; [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hʌŋ] [ˈdɒʊlfəli] ; [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
Boredom perched in every nook ; the curtains hung dolefully ; the dining - room was
无聊 栖息 在 每一个 角落 ; 这 窗帘 悬挂 悲伤地 ; 这 用餐 - 房间 曾是
[laɪk] [hɑːrpægənz] .
like Harpagon's .
喜欢 哈帕贡 .
无聊弥漫在每个角落; 窗帘垂落下来, 显得凄凉; 餐厅就像哈巴贡的餐厅一样。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [luːˈstəʊ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmæləgə] ,
Even if Lousteau had not known all about Malaga ,
甚至 如果 卢斯托 有 不是 已知 全部 关于 马拉加 ,
即使卢斯托对马拉加的情况并不完全了解,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [ˈriːəl] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ˈels,wer] .
he could have guessed that the notary's real life was spent elsewhere .
他 可以 有 猜对了 那 这 公证员 真实 的生活 曾是 花费 别处 .
他本可以猜到, 这位公证员的真实生活是在别处度过的。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [æt; ət][wʌns] [[aɪ] [ænd; ənd]
The journalist saw a tall , fair girl with blue eyes , at once shy and
这 记者 锯 一个 高的 , 公平的 女孩 和 蓝色的 眼睛 , 在 一次 害羞的 和
['læŋɡwɪʃɪn] .
languishing .
萎靡不振 .

记者看到一个身材高挑、皮肤白皙、有着蓝色眼睛的女孩，既害羞又憔悴。

[ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði]
The elder brother took a fancy to him ; he was the fourth clerk in the
这 长老 兄弟 采取 一个 想要 到 他 ; 他 曾是 这 第四 职员 在 这
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

哥哥很喜欢他；他是办公室里的第四个职员。

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] , [ðʊʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'sɪːd]
but strongly attracted by the snares of literary fame , though destined to succeed
但 强烈 吸引 经过 这 陷阱 的 文学 名声 , 尽管 注定 到 成功
[hɪz; ɪz] ['faːðə] .
his father .
他的 父亲 .

但他却被文学名望的诱惑所深深吸引，尽管他注定要继承父亲的衣钵。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrɜ] [oʊld] .
The younger sister was twelve years old .
这 年轻 姐姐 曾是 十二 年 老的 .

妹妹今年十二岁。

[luː'stoʊ] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [,dʒezju'itik,-kəl] [er] , [pleɪd] [ðə; ði] ['maːnərkɪst'maːnɑːrkɪst][ænd; ənd]
Lousteau , assuming a little Jesuitical air , played the Monarchist and
卢斯托 , 假设 一个 小的 耶稣会 空气 , 玩 这 君主主义者 和
['tʃɜːrtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðə] ,
Churchman for the benefit of the mother ,
牧师 为了 这 益处 的 这 母亲 ,

卢斯托摆出一副耶稣会士的姿态，为了讨好母亲，扮演保皇党人和教会人士的角色。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [smuːð] , [dɪ'lɪbəɪət] , [ænd; ənd] [kɑːmplɪ'mentri] .
was quite smooth , deliberate , and complimentary .
曾是 相当 光滑的 , 商榷 , 和 免费 .

语气十分流畅、得体，而且充满赞美之情。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ðə] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['dɪnə] [ðə; ðə] , [fɛ'liːsiː]
Within three weeks of their introduction , at his fourth dinner there , Felicie
之内 三 周 的 他们的 介绍 , 在 他的 第四 晚餐 那里 , 菲丽西
[kɑːrdot] ,
Cardot ,
卡多 ,

在他们相识三周后，在他第四次在那里用餐时，费利西·卡多特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔtʃɪŋ] [luː'stoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
who had been watching Lousteau out of the corner of her eye ,
WHO 有 到过 观看 卢斯托 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,
她一直用眼角余光观察着卢斯托，

['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːses] ,
carried him a cup of coffee where he stood in the window recess ,
携带 他 一个 杯子 的 咖啡 在哪里 他 站立 在 这 窗户 凹陷处 ,
他站在窗台上，手里端着一杯咖啡。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] :
and said in a low voice , with tears in her eyes :
和 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 眼泪 在 她 眼睛 :
她低声说道, 眼中噙着泪水:

“ [aɪ] [wɪl] [drɪ'vʊʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [mə'sjɜ:r] ,
“ I will devote my whole life , monsieur ,
“ 我 将要 奉献 我的 所有的 生活 , 先生 ,
“我将奉献我的一生, 先生,

[tu:; tə] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] — —
to thanking you for your sacrifice in favor of a poor girl — —
到 谢谢 你 为了 你的 牺牲 在 偏爱 的 一个 贫穷的 女孩 — —
感谢你为帮助一个贫困女孩所做出的牺牲——

“ [lu:'stʊʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] , [hɜ:r; hər]
“ Lousteau was touched ; there was so much expression in her look , her
“ 卢斯托 曾是 感动 ; 那里 曾是 所以 很多 表达 在 她 看 , 她
[æksent] , [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
accent , her attitude .
口音 , 她 态度 .
“卢斯托很感动; 她的眼神、口音和态度都充满了情感。”

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['hæpi] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][rɪ'plai] .
“ She would make a good man happy , “ thought he , pressing her hand in reply .
“ 她 会 制作 一个 好的 男人 快乐的 , “ 想法 他 , 紧迫 她 手 在 回复 .
“她会让一个好男人幸福,”他心想, 一边说着一边握住她的手回应。

[ˈmædəm] [kɑ:rdɔt] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:tʃər] [brɪ'fɔ:r]
Madame Cardot looked upon her son - in - law as a man with a future before
夫人 卡多 看起来 之上 她 儿子 - 在 - 法律 作为 一个 男人 和 一个 未来 前
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
him ; but ,
他 ; 但 ,
卡尔多夫人认为她的女婿前途无量; 但是,

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['kwɑ:lətɪz] [ʃi:; ji] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
above all the fine qualities she ascribed to him ,
多于 全部 这 美好的 品质 她 归因于 到 他 ,
在她赋予他的所有美好品质之上,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][moʊst] [drɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] .
she was most delighted by his high tone of morals .
她 曾是 最多 高兴极了 经过 他的 高的 语气 的 德 .
她对他的高尚道德情操感到非常欣慰。

[ˈeti:en] , [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈwaɪli][ˈnoʊtəri] , [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
Etienne , prompted by the wily notary , had pledged his word that he had no
艾蒂安 , 提示 经过 这 狡猾的 公证人 , 有 承诺 他的 单词 那 他 有 不
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃɪldrən] ,
natural children ,
自然的 孩子们 ,
在狡猾的公证人的怂恿下, 埃蒂安发誓说他没有亲生子女。

[noʊ][taɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [fɛ'li:si:] .
no tie that could endanger the happiness of her dear Felicie .
不 领带 那 可以 危害 这 幸福 的 她 亲爱的 菲丽西 .
没有任何关系会危及她亲爱的费利西的幸福。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ][goʊ] ['ræðər] [tu:] [fɑ:r] , “ [sed] [ðə; ði]ˈbɪgət[tu:; tə][ðə; ði]ˈdʒɜ:rənəlɪst] ;
“ You may perhaps think I go rather too far , “ said the bigot to the journalist ;
“ 你 可能 也许 思考 我 去 相当 也 远的 , “ 说 这 偏执狂 到 这 记者 ;
“你或许认为我做得太过分了,”那个偏执狂对记者说;

“ [bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][æz; əz][maɪ] [fɛˈliːsiː] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
“ but in giving such a jewel as my Felicie to any man ,

“ 但 在 给予 这样的 一个 宝石 作为 我的 菲丽西 到 任何 男人 ,

“但是, 如果我把像我爱人费利西娅这样珍贵的宝贝送给任何男人,
[wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
one must think of the future .

— 必须 思考 的 这 未来 .

“ I am not one of those mothers who want to be rid of their daughters .
[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒtəz] .
我 是 不是 一 的 那些 母亲们 WHO 想 到 是 摆脱 的 他们的 女儿们 .

“我不是那种想要摆脱女儿的母亲。

[məˈsjɜːr] [kɑːrdɒt] ['hɜːri] ['mætərz] [ɑːn] , [əːdʒz] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['mæɪrɪdʒ] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz]
Monsieur Cardot hurries matters on , urges forward his daughter's marriage ; he wishes

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .

“卡尔多先生急于推进此事, 催促女儿早点结婚; 他希望这一切尽快结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdɪfər] . — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
This is the only point on which we differ . — Though with a man like you ,

[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

“这是我们之间唯一的分歧所在。——不过, 像您这样的人, 先生,

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] [huːz] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
a literary man whose youth has been preserved by hard work from the moral

[ˈɪprek] [naʊ] [soʊ] [ˈprevələnt] ,
shipwreck now so prevalent ,
海难 现在 所以 流行 ,

“一位文人墨客, 凭借勤奋努力, 使他免于卷入如今盛行的道德沦丧之中, 从而保持了青春活力。

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [kwat] [seɪf] ; [stiːl] ,
we may feel quite safe ; still ,
我们 可能 感觉 相当 安全的 ; 仍然 ,

“我们或许会感到很安全; 然而,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [læf] [æt; ət][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [fɔːr; fər]
you would be the first to laugh at me if I looked for a husband for

[maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
my daughter with my eyes shut .
我的 女儿 和 我的 眼睛 关闭 .

“如果我闭着眼睛给女儿找丈夫, 你肯定会第一个嘲笑我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
I know you are not an innocent ,
我 知道 你 是 不是 一个 清白的 ,

“我知道你并非无辜,

[ænd; ənd][aɪ][ʃəd; ʒəd][biː; bi][ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [fɛˈliːsiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] " ([ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]
and I should be very sorry for my Felicie if you were " (this was said in
和 我 应该 是 非常 对不起 为了 我的 菲丽西 如果 你 是 " (这 曾是 说 在
[ə; eɪ] [ˈwɪspər]) ;
a whisper) ;
一个 耳语) ;

如果你真是那样，我会非常同情我的费利西的。”(这是低声说的)

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [liˈeɪzɑːn] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]
but if you had any liaison — For instance , monsieur , you have heard
" 但 如果 你 有 任何 联络 — 为了 实例 , 先生 , 你 有 听到
[ʌv; əv] [ˈmædəm] ,
of Madame Roguin ,
的 夫人 - ,
“但是，如果你有任何风流韵事——例如，先生，您听说过罗甘夫人吗？”

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] [huː] , [ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæk(ə)ltɪ] , [wʌz; wəz] [ˈsædli]
the wife of a notary who , unhappily for our faculty , was sadly
这 妻子 的 一个 公证人 WHO , 不幸地 为了 我们的 学院 , 曾是 令人遗憾的是
[noʊˈtɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .

一位公证人的妻子，不幸的是，她名声很差，这让我们学院蒙受耻辱。

[ˈmædəm] - [hæz; həz] , [ˈevər] [sɪns] - , [bɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈbæŋkər] — "
Madame Roguin has , ever since 1820 , been kept by a banker — "
夫人 - 有 , 曾经 自从 - , 到过 保留 经过 一个 银行家 — "
自1820年以来，罗甘夫人一直由一位银行家供养——

" [jes] , [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈetiːɛn] ;
Yes , du Tillet , " replied Etienne ;
" 是的 , 杜 耕耘机 , " 回复 艾蒂安 ;
“是的，杜蒂莱，”艾蒂安回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ræʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈfes]
but he bit his tongue as he recollected how rash it was to confess
但 他 少量 他的 舌头 作为 他 回忆 如何 皮疹 它 曾是 到 承认
[tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][diːˈju] [ˈtɪlɪt] .
to an acquaintance with du Tillet .
到 一个 熟人 和 杜 耕耘机 .
但他回想起自己当初向杜蒂耶的熟人坦白是多么鲁莽，便咬住了舌头。

" [jes] . — [wel] , [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Yes . — Well , monsieur , if you were a mother ,
" 是的 . — 出色地 , 先生 , 如果 你 是 一个 母亲 ,
“是的。——嗯，先生，如果您是一位母亲，

[wʊd] [juː; jʊ][naːt] [kweɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmædəm] [diːˈju] - [fert] [maɪt] [biː; bi][jɔːr; jər]
would you not quake at the thought that Madame du Tillet's fate might be your
会 你 不是 地震 在 这 想法 那 夫人 杜 - 命运 可能 是 你的
[ˈtʃaɪldz] ?
child's ?
孩子的 ?

想到杜蒂耶夫人的命运可能就是你孩子的命运，你难道不会感到恐惧吗？

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪ] [diː] [ˈgrænvɪl] !
At her age , and nee de Granville !
在 她 年龄 , 和 需要 德 格兰维尔 !
她这个年纪，而且娘家姓德格兰维尔！

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈfɪftɪ][ænd; ənd][mɔːr] .

To have as a rival a woman of fifty and more .
到 有 作为 一个 竞争对手 一个 女士 的 五十 和 更多的 .

以一位五十岁以上的女性为竞争对手。

[ˈsuːnər][wʊd][aɪ][siː][maɪ][ˈdɔːtər][ded][ðæn; ðən][gɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd]
Sooner would I see my daughter dead than give her to a man who had

俄克拉荷马 会 我 看 我的 女儿 死的 比 给 她 到 一个 男人 WHO 有

[sʌtʃ][ə; eɪ][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmærid][ˈwʊmən] .

such a connection with a married woman .
这样的 一个 联系 和 一个 已婚 女士 .

我宁愿女儿死去，也不会把她交给一个与已婚妇女有如此关系的男人。

[ə; eɪ][grɪˈzet][, æn; ən][ˈæktrəs][, juː; jʊ][teɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][liːv][hɜːr; hər] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
A grisette , an actress , you take her and leave her . — There is no

一个 格里塞特 , 一个 演员 , 你 拿 她 和 离开 她 . — 那里 是 不

[ˈdeɪndʒər][, ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,

danger , in my opinion ,
危险 , 在 我的 观点 ,

一个女演员，一个女演员，你带走她，然后把她扔下。——在我看来，这没什么危险。

[frʌm; frəm][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðæt][stæmp] ; [lʌv][ɪz][ðer; ðər][treɪd] , [ðeɪ][ker][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,
from women of that stamp ; love is their trade , they care for no one ,

从 女性 的 那 邮票 ; 爱 是 他们的 贸易 , 他们 关心 为了 不 一 ,

她们是那种性格的女人；爱情是她们的职业，她们不在乎任何人。

[wʌn][daʊn][ænd; ənd][əˈnʌðər][tuː; tə][kʌm][ɑːn] !

one down and another to come on !
一 向下 和 其他 到 来 在 !

一个倒下了，还有一个马上就上来了！

— [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][hæz; həz][sɪnd][əˈɡenst][ˈduːti][mʌst; məst][hʌɡ][hɜːr; hər][sɪn] , [hɜːr; hər]
— But a woman who has sinned against duty must hug her sin , her

— 但 一个 女士 WHO 有 罪过 反对 责任 必须 拥抱 她 罪 , 她

[ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][ɪz][ˈkɑːnstənsɪ] ,

only excuse is constancy ,
仅有的 原谅 是 恒常 ,

——但是，一个违背了职责的女人必须拥抱自己的罪过，她唯一的借口就是忠贞。

[ɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][kraɪm][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

if such a crime can ever have an excuse .
如果 这样的 一个 犯罪 能 曾经 有 一个 原谅 .

如果这种罪行也能找到借口的话。

[æt; ət][liːst] , [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ][vjuː][aɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈspektəbl̩][ˈwʊmənz][fɔːl] ,

At least , that is the view I hold of a respectable woman's fall ,
在 至少 , 那 是 这 看法 我 抓住 的 一个 可敬 女性的 落下 ,

至少，这就是我对一位体面女性堕落看法。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][wʌt][meɪks][aɪˈtiː][soʊ][ˈterəb(ə)] — —

and that is what makes it so terrible — —
和 那 是 什么 制作 它 所以 糟糕的 — —

而这正是它如此可怕的原因——

” [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðɪːz][ˈspiːtʃɪz] , [ˈetiːən][meɪd][ə; eɪ][dʒest]
” Instead of looking for the meaning of these speeches , Etienne made a jest

” 反而 的 寻找 为了 这 意义 的 这些 演讲 , 艾蒂安 制成 一个 笑话

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˈmæləɡəz] ,

of them at Malaga's ,
的 他们 在 马拉加的 ,

“埃蒂安没有去探究这些演讲的含义，而是拿马拉加的演讲开起了玩笑。”

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɪs] [rɪˈlekt] ；
whither he went with his father - in - law elect ；
往哪里去 他 去 和 他的 父亲 - 在 - 法律 选 ；

他与他选定的岳父一起去了哪里；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ．
for the notary and the journalist were the best of friends ．
为了 这 公证人 和 这 记者 是 这 最好的 的 朋友们 ．

因为公证人和记者是最好的朋友。

[luːˈstou] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɛrɜː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ；
Lousteau had already given himself the airs of a person of importance ；
卢斯托 有 已经 给定 他自己 这 播出 的 一个 人 的 重要性 ；

卢斯托早已摆出一副重要人物的姿态；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ； [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌks] [wei] ；
his life at last was to have a purpose ； **he was in luck's way** ；
他的 生活 在 最后的 曾是 到 有 一个 目的 ； 他 曾是 在 运气 方式 ；

他的人生终于有了意义；他走在了幸运的路上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
and in a few days would be the owner of a delightful little house in the

[ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] ；

Rue Saint - Lazare ；
后悔 圣 - 拉扎尔 ；

几天后，他就会成为圣拉扎尔街上一栋可爱小房子的主人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] ；
he was going to be married to a charming woman ；
他 曾是 去 到 是 已婚 到 一个 迷人 女士 ；

他即将迎娶一位迷人的女子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ； [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [reɪnz]
he would have about twenty thousand francs a year , and could give the reins

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æmˈbiʃ(ə)n] ；

to his ambition ；
到 他的 志向 ；

他每年大约能挣到两万法郎，可以放手去实现自己的抱负；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]
the young lady loved him , and he would be connected with several

[rɪˈspektəbl] [ˈfæməliz] ．

respectable families ．
可敬 家庭 ．

这位年轻女士爱上了他，而且他将与几个体面的家庭建立联系。

[ɪn] [ɔːrt] ； [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ．
In short , he was in full sail on the blue waters of hope ．
在 短的 ； 他 曾是 在 满的 帆 在 这 蓝色的 水 的 希望 ．

简而言之，他正扬帆起航，驶向充满希望的蔚蓝大海。

[ˈmædəm] [kɑːrɒt] [hæd; həd] [ɪksˈprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪnts] [fɔːr; fər] [ɡɪl] [blɑːs] ；
Madame Cardot had expressed a wish to see the prints for Gil Blas ；
夫人 卡多 有 表达 一个 希望 到 看 这 印刷 为了 吉尔 blas ；

卡多夫人曾表示希望看到吉尔·布拉斯的版画作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈvɔ:ljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpʌblɪʃəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðæt] [taɪm]
one of the illustrated volumes which the French publishers were at that time
一 的 这 插图 卷 哪个 这 法语 出版商 是 在 那 时间
[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] ,
bringing out ,
带来 出去 ,

这是当时法国出版商推出的一系列插图书籍之一。

[ænd; ənd] [lu:'stəʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and Lousteau had taken the first numbers for the lady's inspection .
和 卢斯托 有 已采取 这 第一的 数字 为了 这 女士的 检查 .
卢斯托已经记下了女士检查的第一个号码。

[ðə; ði] [ˈljɜ:z] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
The lawyer's wife had a scheme of her own ,
这 律师 妻子 有 一个 方案 的 她 自己的 ,
律师的妻子也有自己的计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:;] ;
she had borrowed the book merely to return it ;
她 有 借来的 这 书 仅仅 到 返回 它 ;
她借这本书只是为了还书；

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [kwɑɪt]
she wanted an excuse for walking in on her future son - in - law quite
她 通缉 一个 原谅 为了 步行 在 在 她 未来 儿子 - 在 - 法律 相当
[ʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

她想找个借口，突然闯进她未来女婿的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbætʃələr] [ru:mz; rʊmz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
The sight of those bachelor rooms , which her husband had described as
这 视线 的 那些 学士 房间 , 哪个 她 丈夫 有 描述 作为
[ˈtʃɑ:rmin] , [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ,
charming , would tell her more ,
迷人 , 会 告诉 她 更多的 ,
她丈夫曾形容那些单身汉房间很有魅力，而亲眼目睹这些房间，会让她明白更多。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][tu:; tə] - [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
she thought , as to Lousteau's habits of life than any information she could
她 想法 , 作为 到 - 习惯 的 生活 比 任何 信息 她 可以
[pɪk] [ʌp] .
pick up .
挑选 向上 .

她心想，比起她能收集到的任何信息，她更了解卢斯托的生活习惯。

[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈmædəm] [kæməsɒt] , [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [ˈsi:krət] ,
Her sister - in - law , Madame Camusot , who knew nothing of the fateful secret ,
她 姐姐 - 在 - 法律 , 夫人 卡缪索 , WHO 知道 没有什么 的 这 命运的 秘密 ,
她的嫂子卡缪索夫人对这个致命的秘密一无所知。

[wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ni:s] .
was terrified at such a marriage for her niece .
曾是 恐惧 在 这样的 一个 婚姻 为了 她 侄女 .
她对侄女的这桩婚事感到非常害怕。

[mə'sjɜːr] [kæməsɔt] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [oʊld] - [sʌn][baɪ][hɪz; ɪz]
Monsieur Camusot , a Councillor of the Supreme Court , old Camusot's son by his
先生 卡繆索 , 一个 议员的 这 最高 法庭 , 老的 - 儿子 经过 他的

[fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] ,
first marriage ,
第一的 婚姻 ,

卡繆索先生, 最高法院议员, 老卡繆索与前妻所生的儿子

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə] , [hu:] [wʌz; wəz] - ['sɪstə] , [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['flætəɪŋ]
had given his step - mother , who was Cardot's sister , a far from flattering
有 给定 他的 步 - 母亲 , WHO 曾是 - 姐姐 , 一个 远的 从 奉承

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlist] .
account of the journalist .
帐户 的 这 记者 .

他曾向他的继母（卡尔多的妹妹）讲述了这位记者的负面评价。

[lu:'stəʊ] , ['klevə] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Lousteau , clever as he was ,
卢斯托 , 聪明的 作为 他 曾是 ,

卢斯托虽然聪明,

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nəʊtəri] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'spekt]
did not think it strange that the wife of a rich notary should wish to inspect
做过 不是 思考 它 奇怪的 那 这 妻子 的 一个 富有的 公证人 应该 希望 到 检查

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ['kɔ:stɪŋ] [ˌfɪfti:n] [fræŋks] [brʊ:z] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .
a volume costing fifteen francs before deciding on the purchase .
一个 体积 成本 十五 法郎 前 决定 在 这 购买 .

一位富裕公证人的妻子想要在决定购买一本价值十五法郎的书之前先查阅一下, 这并不奇怪。

[jʊə; jər] ['klevə] [mæn] ['nevə] [kɒndɪ'sendz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [klæs] ,
Your clever man never condescends to study the middle - class ,
你的 聪明的 男人 绝不 居高临下 到 学习 这 中间 - 班级 ,

你那位聪明人从不纡尊降贵地去研究中产阶级。

[hu:] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ken] [baɪ] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm]
who escape his ken by this want of attention ; and while he is making game
WHO 逃脱 他的 肯 经过 这 想 的 注意力 ; 和 尽管 他 是 制作 游戏

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这些人因他疏于关注而逃过了他的视线; 而当他戏弄他们时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [æt; ət] ['li:ʒə] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [hɪm; ɪm] .
they are at leisure to throttle him .
他们 是 在 闲暇 到 风门 他 .

他们有的是时间掐死他。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]['dʒænjuerɪ] - ,
So one day early in January 1837 ,
所以 一 天 早期的 在 一月 - ,

1837年1月初的某一天,

['mædəm] [kɑ:rdɔt][ænd; ənd][hɜ:z; hə] ['dɔ:tə] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Madame Cardot and her daughter took a hackney coach and went to the
夫人 卡多 和 她 女儿 采取 一个 哈克尼 教练 和 去 到 这

[ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][gɪl][blɑ:s][tu:; tə] - [brɪ'trəʊðd] ,
Rue des Martyrs to return the parts of Gil Blas to Felicie's betrothed ,
后悔 德斯 殉道者 到 返回 这 部分 的 吉尔 blas 到 - 未婚妻 ,

卡多夫人和她的女儿乘坐一辆出租马车前往殉道者街, 将吉尔·布拉斯的零件归还给费利西的未婚夫。

[bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
both delighted at the thought of seeing Lousteau's rooms .
两个都 高兴极了 在 这 想法 的 看到 - 房间 .

两人一想到能参观卢斯托的房间就欣喜不已。

[ði:z] [dɑ:mɪ'sɪliəri; ,dooɪmɪ'sɪliəri] [vɪzɪ'teɪʃənz] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][ooʊld] ['sɪtɪzn] [klæs] .
These domiciliary visitations are not unusual in the old citizen class .
这些 住所 探访 是 不是 异常 在 这 老的 公民 班级 .

这种上门探访在老年人群中并不罕见。

[ðə; ði] ['pɒtər] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
The porter at the front gate was not in ; but his daughter ,
这 搬运工 在 这 正面 门 曾是 不是 在 ; 但 他的 女儿 ,

前门的门房不在;但他的女儿,

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['leɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
on being informed by the worthy lady that she was in the presence of Monsieur
在 存在 知情的 经过 这 值得 女士 那 她 曾是 在 这 在场 的 先生
- ['fju:tʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [ænd; ənd][braɪd] ,
Lousteau's future mother - in - law and bride ,
- 未来 母亲 - 在 - 法律 和 新娘 ,

当这位德高望重的女士告诉她,她面前的正是卢斯托先生未来的岳母兼新娘时,

[ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['mædəm]
handed over the key of the apartment — all the more readily because Madame
递交 超过 这 钥匙 的 这 公寓 — 全部 这 更多的 容易 因为 夫人

[kɑ:rdɒt] [pleɪst] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Cardot placed a gold piece in her hand .
卡多 放置 一个 金子 片 在 她 手 .

他交出了公寓的钥匙——更让他欣然接受的是,卡朵夫人还在他手中放了一枚金币。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [nu:n] ,
It was by this time about noon ,
它 曾是 经过 这 时间 关于 中午 ,

这时大约是中午时分。

[ðə; ði] [ˈaʊər][æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['brekfəstɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][kæ'feɪ]
the hour at which the journalist would return from breakfasting at the Cafe
这 小时 在 哪个 这 记者 会 返回 从 早餐 在 这 咖啡店

[æŋ'gleɪ] .
Anglais .
英语 .

记者从英国咖啡馆吃完早餐回来的时间。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜ:] - [deɪm] [di:]
As he crossed the open space between the Church of Notre - Dame de
作为 他 交叉 这 打开 空间 之间 这 教会 的 圣母 - 贵妇人 德
[lɒ'reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] ,
Lorette and the Rue des Martyrs ,
洛雷特 和 这 后悔 德斯 殉道者 ,

当他穿过洛雷特圣母教堂和殉道者街之间的空地时,

[lu:'stoʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [haɪrd] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju]
Lousteau happened to look at a hired coach that was toiling up the Rue du
卢斯托 发生 到 看 在 一个 雇用 教练 那 曾是 辛勤劳作 向上 这 后悔 杜
['fəubuæg] - [,mɒnt'mʌtə] ,
Faubourg - Montmartre ,
郊区 - 蒙马特 ,

卢斯托碰巧看到一辆雇来的马车正沿着蒙马特郊区街艰难地行驶着。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['daɪnə] !
and he fancied it was a dream when he saw the face of Dinah !
和 他 幻想 它 曾是 一个 梦 什么时候 他 锯 这 脸 的 迪娜 !

当他看到迪娜的脸时，他以为那是一场梦！

[hi:; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He stood frozen to the spot when , on reaching his house ,
他 站立 冷冻 到 这 点 什么时候 , 在 到达 他的 房子 ,
到达家门口时，他呆立在原地，动弹不得。

[hi:; hi] [br'held] [hɪz; ɪz]['daɪdi:n][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:r] .
he beheld his Didine at the coach door .
他 观看 他的 迪丁 在 这 教练 门 .

他在马车门边看到了他的迪迪内。

" [wʌt] [hæz; hæz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] . — [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ti ju] .
" What has brought you here ? " he inquired . — He adopted the familiar tu .
" 什么 有 带来 你 这里 ? " 他 询问 . — 他 已采用 这 熟悉的 tu .
"是什么风把你吹来了?" 他问道。——他采用了熟悉的"tu"的语气。

[ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['vu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][mʌst; məst]
The formality of vous was out of the question to a woman he must
这 正式 的 您 曾是 出去 的 这 问题 到 一个 女士 他 必须

[get][rɪd][ʌv; əv] .
get rid of .
得到 摆脱 的 .

对于一个他必须摆脱的女人来说，使用“您”这种正式的称呼是绝对不可能的。

" [waɪ] , [maɪ] [ʌv] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ri:d] [maɪ] ['letərz] ? "
" Why , my love , " cried she , " have you not read my letters ? "
" 为什么 , 我的 爱 , " 哭 她 , " 有 你 不是 读 我的 信件 ? "
"亲爱的,"她喊道, "你难道没有读我的信吗?"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
" Certainly I have , " said Lousteau .
" 当然 我 有 , " 说 卢斯托 .

“当然有,”卢斯托说。

" [wel] , [ðen] ? "
" Well , then ? "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么，是吗？”

" [wel] , [ðen] ? "
" Well , then ? "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么，是吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['leɪdi] .
" You are a father , " replied the country lady .
" 你 是 一个 父亲 , " 回复 这 国家 女士 .

“你是一位父亲,”乡下妇人回答道。

" [fɔ:] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [disri'ga:dɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r'bærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
" Faugh ! " cried he , disregarding the barbarity of such an exclamation .
" 福格 ! " 哭 他 , 不予理会 这 野蛮 的 这样的 一个 感叹 .
“呸! ”他喊道，全然不顾这种叫喊方式的粗鲁无礼。

" [wel] , " [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bləʊ] .
" Well , " thought he to himself , " she must be prepared for the blow .
" 出色地 , " 想法 他 到 他自己 , " 她 必须 是 准备 为了 这 吹 .
“嗯,”他心想, “她必须做好承受打击的准备。”

” [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][weɪt] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['mædəm] [di:][lɑ:]
” He signed to the coachman to wait , gave his hand to Madame de la
” 他 签名 到 这 马车夫 到 等待 , 给予 他的 手 到 夫人 德 拉
- ,
Baudraye ,
- ,

他示意马车夫稍等，然后向德拉博德雷夫人伸出手。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [[eɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌŋks] , ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send]
and left the man with the chaise full of trunks , vowing that he would send
和 左边 这 男人 和 这 躺椅 满的 的 树干 , 发誓 那 他 会 发送
[ə'wei] [ɪlɪkoʊ] ,
away illico ,
离开 伊利科 ,

然后离开了那个带着装满行李箱的轿子的男人，发誓要把伊利科赶走。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] ,
as he said to himself , the woman and her luggage ,
作为 他 说 到 他自己 , 这 女士 和 她 行李 ,
他心想，那个女人和她的行李，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
back to the place she had come from .
后退 到 这 地方 她 有 来 从 .
回到她来的地方。

” [mə'sjɜ:r] , [mə'sjɜ:r] , ” [kɔ:ld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pæmələ] .
” Monsieur , monsieur , ” called out little Pamela .
” 先生 , 先生 , ” 称为 出去 小的 帕梅拉 .
“先生，先生，”小帕梅拉喊道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ,
The child had some sense ,
这 孩子 有 一些 感觉 ,
这孩子还算懂事。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [θri:] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][bætʃələz, 'bætʃləz]
and felt that three women must not be allowed to meet in a bachelor's
和 毛毡 那 三 女性 必须 不是 是 允许 到 见面 在 一个 学士
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

她认为不应该允许三个女人在单身汉的房间里见面。

” [wel] , [wel] ! ” [sed] [lu:'stəʊ] , ['dræɡɪŋ] ['daɪnə] [ə'lɔ:ŋ] .
” Well , well ! ” said Lousteau , dragging Dinah along .
” 出色地 , 出色地 ! ” 说 卢斯托 , 拖拽 迪娜 沿着 .
“哎呀，哎呀！”卢斯托说着，拉着迪娜往前走。

['pæmələ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] ; [haʊ'evər] , [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] :
Pamela concluded that the lady must be some relation ; however , she added :
帕梅拉 结束 那 这 女士 必须 是 一些 关系 ; 然而 , 她 额外 :
帕梅拉断定这位女士一定是她的亲戚；不过，她又补充道：

” [ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ; [jʊər; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][ðər; ðər] .
” The key is in the door ; your mother - in - law is there .
” 这 钥匙 是 在 这 门 ; 你的 母亲 - 在 - 法律 是 那里 .
“钥匙就在门上；你岳母就在那里。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] , [waɪ] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
“ **In his agitation , while Madame de la Baudraye was pouring out a flood of**
“ 在 他的 搅动 , 尽管 夫人 德 拉 - 曾是 浇注 出去 一个 洪水 的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“在他激动不已的时候，德·拉·博德雷夫人滔滔不绝地说道：”

[ɛti:ɛn] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][seɪ] , “ [ˈmʌðər] [ɪz][ðər; ðər] ,
Etienne understood the child to say , “ Mother is there ,
艾蒂安 理解 这 孩子 到 说 , “ 母亲 是 那里 ,
埃蒂安听懂了孩子的话：“妈妈在那里。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] .
“ **the only circumstance that suggested itself as possible , and he went in .**
“ 这 仅有的 环境 那 建议 本身 作为 可能的 , 和 他 去 在 .
这是唯一可能的情况，于是他走了进去。

[fe'li:si:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ru:m] ,
Felicie and her mother , who were by this time in the bed - room ,
菲丽西 和 她 母亲 , WHO 是 经过 这 时间 在 这 床 - 房间 ,
费利西和她的母亲此时正在卧室里。

[krept] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ɛti:ɛn] [ˈentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
crept into a corner on seeing Etienne enter with a woman .
悄悄地爬 进入 一个 角落 在 看到 艾蒂安 进入 和 一个 女士 .
看到艾蒂安和一个女人进来，便悄悄躲到了角落里。

“ [æt; ət][læst] , [ɛti:ɛn] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][laɪf] !
“ **At last , Etienne , my dearest , I am yours for life !**
“ 在 最后的 , 艾蒂安 , 我的 亲爱的 , 我 是 你的 为了 生活 !
“最后，我最亲爱的艾蒂安，我这辈子都属于你了！”

“ [kraɪd] [ˈdaɪnə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
“ **cried Dinah , throwing her arms round his neck , and clasping him closely ,**
“ 哭 迪娜 , 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 紧握 他 密切 ,
“黛娜喊道，她扑到他的脖子上，紧紧地搂住他。”

[waɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
while he took the key from the outside of the door .
尽管 他 采取 这 钥匙 从 这 外部 的 这 门 .
他从门外取下了钥匙。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˈæŋɡwɪ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [æt; ət] - .
“ **Life is a perpetual anguish to me in that house at Anzy .**
“ 生活 是 一个 永久 痛苦 到 我 在 那 房子 在 - .
“在安齐那栋房子里，我的生活就是一场永无止境的痛苦。”

[aɪ][kʊd; kəd] [bər] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [prə'kleɪm]
I could bear it no longer ; and when the time came for me to proclaim
我 可以 熊 它 不 更长 ; 和 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 宣布
[maɪ] [ˈhæpinəs] — [wel] ,
my happiness — well ,
我的 幸福 — 出色地 ,

我再也无法忍受了；当轮到我表达我的幸福时——好吧，

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . — [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [jɔr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tʃaɪld] !
I had not the courage . — Here I am , your wife with your child !
我 有 不是 这 勇气 . — 这里 我 是 , 你的 妻子 和 你的 孩子 !
我没有勇气——瞧，我是你的妻子，带着你的孩子！

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [em ˈi:] [tu:] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt]
And you have not written to me ; you have left me two months without
和 你 有 不是 书面 到 我 ； 你 有 左边 我 二 几个月 没有
[ə; eɪ][laɪn] . "
a line . "
一个 线 ； "

你没有给我写信，已经两个月没有收到你的任何消息了。

" [bʌt; bət] , [ˈdaɪnə] , [ju:; jʊ] [pleɪs] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] — "
"**But , Dinah , you place me in the greatest difficulty — "**
" 但 ， 迪娜 ， 你 地方 我 在 这 最 困难 — "
"但是，迪娜，你让我陷入了最大的困境——"

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ? "
"**Do you love me ? "**
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
"**How can I do otherwise than love you ?**
" 如何 能 我 做 否则 比 爱 你 ?

我怎能不爱你呢？

— [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [sɔŋˈser] ?
— **But would you not have been wiser to remain at Sancerre ?**
— 但 会 你 不是 有 到过 更明智 到 保持 在 桑塞尔 ?

——但你当初留在桑塞尔岂不是更明智吗？

— [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ɐnd][aɪ] [fɪr] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] — "
— **I am in the most abject poverty , and I fear to drag you into it — "**
— 我 是 在 这 最多 卑贱 贫困 ， 和 我 害怕 到 拖 你 进入 它 — "

“我穷困潦倒，恐怕会把你拖入这般境地。”

" [jʊr; jər] [ˈmɪzəri] [wɪl] [bi:; bi][ˈpærədəɪs][tu:; tə][em ˈi:] .
"**Your misery will be paradise to me .**
" 你的 苦难 将要 是 天堂 到 我 ；

“你的痛苦对我来说就是天堂。”

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˈnevər] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] — "
I only ask to live here , never to go out — "
我 仅有的 问 到 居住 这里 ， 绝不 到 去 出去 — "

我只求住在这里，永远不要离开——”

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
"**Good God !**
" 好的 上帝 ！

“我的天哪！

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
that is all very fine in words ,
那 是全部 非常 美好的 在 字 ，

说起来当然很好，

[bʌt; bət] — " [ˈdaɪnə] [sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [meltɪd] [ˈɪntu:] [terz] [æz; əz][ji:; ji] [hɜ:rd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈrʌfli]
but — " Dinah sat down and melted into tears as she heard this speech , roughly
但 — " 迪娜 卫星 向下 和 融化 进入 眼泪 作为 她 听到 这 演讲 ， 大致

[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 ；

但是——” 听到这番粗声粗气的讲话，迪娜坐了下来，泪流满面。

[lu:'stoʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [dɪ'stɪs] .
Lousteau could not resist this distress .
卢斯托 可以 不是 抵抗 这 痛苦 .

卢斯托无法抗拒这种痛苦。

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
He clasped the Baroness in his arms and kissed her .
他 紧握 这 男爵夫人 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他将男爵夫人拥入怀中，吻了她。

“ [du:][nɑ:t][kraɪ] , [ˈdaɪdi:n] ! ” [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ **Do not cry , Didine !** ” **said he ; and , as he uttered the words ,**
“ 做 不是 哭 , 迪丁 ! ” 说 他 ; 和 , 作为 他 说出 这 字 ,
“别哭，迪迪娜！”他说；说着，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [kɑ:rdot] ,
he saw in the mirror the figure of Madame Cardot ,
他 锯 在 这 镜子 这 数字 的 夫人 卡多 ,

他在镜子里看到了卡多夫人的身影。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
looking at him from the further end of the rooms .
寻找 在 他 从 这 更远 结尾 的 这 房间 .

我从房间的另一头看着他。

“ [kʌm] , [ˈdaɪdi:n] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈpæmələ][ænd; ənd][get][jər; jər] [trʌŋks] [ʌnˈloʊdɪd] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn]
“ **Come , Didine , go with Pamela and get your trunks unloaded ,** ” **said he in**
“ 来 , 迪丁 , 去 和 帕梅拉 和 得到 你的 树干 卸载 , ” 说 他 在
[hɜ:r; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

“来吧，迪迪娜，和帕梅拉一起去卸你的行李箱，”他在她耳边说道。

“ [goʊ] ; [du:][nɑ:t][kraɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] !
“ **Go ; do not cry ; we will be happy !**
“ 去 ; 做 不是 哭 ; 我们 将要 是 快乐的 !

“去吧，别哭了，我们会很高兴的！”

“ [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði][stɔ:rm] .
“ **He led her to the door , and then came back to divert the storm .**
“ 他 引领 她 到 这 门 , 和 然后 来了 后退 到 转移 这 风暴 .

他领着她走到门口，然后又回来化解了暴风雨。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ˈmædəm] [kɑ:rdot] ,
“ **Monsieur ,** ” **said Madame Cardot ,**
“ 先生 , ” 说 夫人 卡多 ,

“先生，”卡多夫人说，

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I congratulate myself on having resolved to see for myself the home of the**
“ 我 祝贺 我 在 拥有 已解决 到 看 为了 我 这 家 的 这
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
man who was to have been my son - in - law .
男人 WHO 曾是 到 有 到过 我的 儿子 - 在 - 法律 .

“我为自己下定决心亲自去看看我原本要成为我女婿的那个人的家而感到欣慰。”

[ɪf] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
If my daughter were to die of it ,
如果 我的 女儿 是 到 死 的 它 ,

如果我的女儿因此丧命，

[ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd][ˈnevər][biː, bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː, jʊ].
she should never be the wife of such a man as you .
她 应该 绝不 是 这 妻子 的 这样的 一个 男人 作为 你 .

她绝不应该嫁给你这样的男人。

[juː, jʊ][mʌst; məst][dɪˈvoʊt][jɔːrˈself][tuː, tə][ˈmeɪkɪŋ][jɔːr; jər][ˈdaɪdiːn][ˈhæpi], [məˈsjɜːr].
You must devote yourself to making your Didine happy , monsieur .
你 必须 奉献 你自己 到 制作 你的 迪丁 快乐的 , 先生 .

先生，您一定要尽心尽力让您的迪迪娜开心。

” [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs][ˈleɪdi][wɔːkt][aʊt], [ˈfɛːləʊd][baɪ][fɛˈliːsiː], [huː][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ][tuː],
” **And the virtuous lady walked out , followed by Felicie , who was crying too ,**
” 和 这 有德行的 女士 步行 出去 , 随后 经过 菲丽西 , WHO 曾是 哭泣 也 ,
”那位贤淑的女士走了出去，费利西跟在她身后，她也哭了起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪˈkʌm][əˈkʌstəmd][tuː, tə][ˈetiːən].
for she had become accustomed to Etienne .
为了 她 有 变得 习惯 到 艾蒂安 .

因为她已经习惯了艾蒂安。

[ðə; ði][ˈdredf(ə)l][ˈmædəm][kɑːrɒt][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈhæknɪ]-[koʊtʃ][əˈgen], [ˈsterɪŋ][ˈɪnsələntli]
The dreadful Madame Cardot got into her hackney - coach again , staring insolently
这 可怕 夫人 卡多 得到 进入 她 哈克尼 - 教练 再次 , 凝视 傲慢地

[æt; ət][ðə; ði][ˈhæpləs][ˈdaɪnə],
at the hapless Dinah ,
在 这 不幸的 迪娜 ,

可怕的卡多夫人又坐进了她的出租马车，傲慢地盯着可怜的黛娜。

[ɪn][huːz][hɑːrt][ðə; ði][stɪŋ][stiːl][ˈræŋkəld][ʌv; əv]” [ðæt][ɪz][ɔːl][ˈveri][faɪn][ɪn][wɜːrdz]” ;
in whose heart the sting still rankled of “ that is all very fine in words ” ;
在 谁 心 这 蜚 仍然 恼怒 的 ” 那 是 全部 非常 美好的 在 字 ” ;

“说得好听点儿，那又怎样？”这句话的刺痛感，至今仍萦绕在心头。

[bʌt; bət][huː], [ˈnevərðəˈles], [laɪk][ˈevri][ˈwʊmən][ɪn][lʌv], [bɪˈliːvd][ɪn][ðə; ði][ˈmɜːmɜːd], “ [duː]
but who , nevertheless , like every woman in love , believed in the murmured , “ Do
但 WHO , 尽管如此 , 喜欢 每一个 女士 在 爱 , 相信 在 这 低声说道 , ” 做

[nɔːt][kraɪ], [ˈdaɪdiːn] !
not cry , Didine !
不是 哭 , 迪丁 !

但是，她却像所有恋爱中的女人一样，相信了那句低语：“不要哭，迪迪娜！”

” [luːˈstoʊ],
” **Lousteau ,**
” 卢斯托 ,

“卢斯托，

[huː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈlækɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈsɪz(ə)n][wɪtʃ][grəʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪsɪsɪtjuːdz]
who was not lacking in the sort of decision which grows out of the vicissitudes
WHO 曾是 不是 缺乏 在 这 种类 的 决定 哪个 生长 出去 的 这 变迁

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm]-[tɔːst][laɪf],
of a storm - tossed life ,
的 一个 风暴 - 抛掷 生活 ,

他拥有那种在风雨飘摇的人生磨砺中形成的果断决策能力。

[rɪˈflektɪd][ðʌs]:
reflected thus :
反映 因此 :

反映如下：

” [ˈdaɪdiːn][ɪz][haɪ]-[ˈmaɪndɪd]; [wen][wʌns][ʃiː, ʃi][ˈnoʊz][ʌv; əv][maɪ][prəˈpəʊzɪd][ˈmæɪrɪdʒ],
” **Didine is high - minded ; when once she knows of my proposed marriage ,**
” 迪丁 是 高的 - 有思想 ; 什么时候 一次 她 知道 的 我的 建议的 婚姻 ,

“迪丁心胸宽广；一旦她知道我打算结婚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sækɹɪfais] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] ,
she will sacrifice herself for my future prospects ,
她 将要 牺牲 她自己 为了 我的 未来 前景 ,
她会为了我的未来牺牲自己。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [noʊ] .
and I know how I can manage to let her know .
和 我 知道 如何 我 能 管理 到 让 她 知道 .
我知道该如何让她知道。

" [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hævɪŋ] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,
" **Delighted at having hit on a trick of which the success seemed certain** ,
" 高兴极了 在 拥有 打 在 一个 诡计 的 哪个 这 成功 似乎 肯定 ,
"欣喜若狂，因为他找到了一个似乎肯定会成功的妙招，"

[hiː; hi] [dɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'miliər] [tuːn] :
he danced round to a familiar tune :
他 跳舞 圆形的 到 一个 熟悉的 调 :
他伴着一首熟悉的曲子跳起了舞:

" - , [flɑː] , [flɑː] ! — [ænd; ənd][dɑɪdiːn][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ]
" **Larifla , fla , fla ! — And Didine once out of the way , " he went on , talking**
" - , 弗拉 , 弗拉 ! — 和 迪丁 一次 出去 的 这 方式 , " 他 去 在 , 说
[tuː; tə] [him'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
"拉里弗拉，弗拉，弗拉！——迪迪内一旦离开，"他自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [triːt] [mə'mɑːn][kɑːrɒt][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːv'let] :
" **I will treat Maman Cardot to a call and a novelette** :
" 我 将要 对待 妈妈 卡多 到 一个 称呼 和 一个 小说 :
"我会请卡多妈妈打个电话，再送她一本小说:

[aɪ][hæv; həv] [si'djuːst] [hɜːr; həɹ] [fɛ'liːsiː] [æt; ət] [seɪnt] - [juː'stɑːʃ] — [fɛ'liːsiː] , [ˈɡɪlti] [θruː] ['pæ(ə)n] ,
I have seduced her Felicie at Saint - Eustache — Felicie , guilty through passion ,
我 有 被诱惑 她 菲丽西 在 圣 - 尤斯塔什 — 菲丽西 , 有罪的 通过 热情 ,
我在圣厄斯塔什引诱了她，费利西——费利西，因激情而感到内疚，

[berz] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fek(ə)n] — [ænd; ənd] - , [flɑː] , [flɑː] !
bears in her bosom the pledge of our affection — and larifla , fla , fla !
熊 在 她 怀 这 保证 的 我们的 感情 — 和 - , 弗拉 , 弗拉 !
她胸中怀着我们爱的誓言——还有 larifla，fla，fla！

[ðə; ði] [fɑːðər] ['ergoʊ] , [ðə; ði] ['noʊtəri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; əɹ] [kɔːt] , [næbd]
the father Ergo , the notary , his wife , and his daughter are caught , nabbed
这 父亲 因此 , 这 公证人 , 他的 妻子 , 和 他的 女儿 是 捕捉 , 被抓获
——
——
——
——
父亲埃尔戈、公证人、他的妻子和女儿都被抓住了——

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ə'meɪzmənt] , [ˈdaɪnə] [dɪ'skʌvəd] [ˈɛtiːən] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]
" **And , to her great amazement , Dinah discovered Etienne performing a**
" 和 , 到 她 伟大的 惊愕 , 迪娜 发现 艾蒂安 表演 一个
[prə'hɪbɪtɪd] [dæns] .
prohibited dance .
禁止 舞蹈 .
"令迪娜大吃一惊的是，她发现艾蒂安正在跳一种禁忌的舞蹈。"

“ [jɔːr; jər][ə'raɪv(ə)][ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi]

“ Your arrival and our happiness have turned my head with joy , ” said he

“ 你的 到达 和 我们的 幸福 有 转向 我的 头 和 喜悦 , ” 说 他

,

,

,

“你们的到来和我们的喜悦让我欣喜若狂,”他说。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kreɪzi] [muːd] .

to explain this crazy mood .

到 解释 这 疯狂的 情绪 .

为了解释这种反常的情绪。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] !

“ And I had fancied you had ceased to love me !

“ 和 我 有 幻想 你 有 停止 到 爱 我 !

“我还以为你已经不再爱我了呢! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [pɔːr] ['wʊmən] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhændbæg][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] ,

“ exclaimed the poor woman , dropping the handbag she was carrying ,

“ 惊呼 这 贫穷的 女士 , 下降 这 手提包 她 曾是 携带 ,

“可怜的女人惊呼一声, 手里的手提包也掉在了地上,”

[ænd; ɐnd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][fɪː; fɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

and weeping with joy as she sank into a chair .

和 哭泣 和 喜悦 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 .

她喜极而泣, 瘫坐在椅子上。

“ [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət][hoʊm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['ɛtiːɛn] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ;

“ Make yourself at home , my darling , ” said Etienne , laughing in his sleeve ;

“ 制作 你自己 在 家 , 我的 亲爱的 , ” 说 艾蒂安 , 笑 在 他的 袖子 ;

“别客气, 亲爱的,”艾蒂安笑着说, 声音藏在袖子里;

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː] [laɪnz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['pɑːrtɪ] ,

“ I must write two lines to excuse myself from a bachelor party ,

“ 我 必须 写 二 线条 到 原谅 我 从 一个 学士 派对 ,

“我必须写两行字来请求允许我退出单身派对。”

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

for I mean to devote myself to you .

为了 我 意思是 到 奉献 我 到 你 .

因为我决心要全心全意地侍奉你。

[gɪv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

Give your orders ; you are at home .

给 你的 订单 ; 你 是 在 家 .

下达命令吧, 这里是你的家。

“ ['ɛtiːɛn] [roʊt] [tuː; tə] - :

“ Etienne wrote to Bixiou :

“ 艾蒂安 写道 到 - :

埃蒂安写信给比修说:

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , — [maɪ] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [draːpt] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi]

“ MY DEAR BOY , — My Baroness has dropped into my arms , and will be

“ 我的 亲爱的 男生 , — 我的 男爵夫人 有 掉落 进入 我的 武器 , 和 将要 是

“我亲爱的孩子, ——我的女男爵已经倒在我怀里, 她将……”

[ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][maɪ] ['mæərɪdʒ] [ən'les] [wiː; wi][pər'fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [fə'mɪliər]

fatal to my marriage unless we perform one of the most familiar

致命的 到 我的 婚姻 除非 我们 履行 一 的 这 最多 熟悉的

除非我们进行一项最常见的仪式, 否则我的婚姻将面临致命的危险。

[ˈstrætədʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkɑ:mədi:z] [æt; ət][ðə; ði]
stratagems of the thousand and one comedies at the Gymnase .
策略 的 这 千 和 一 喜剧 在 这 - .

体育馆里上演的一千零一出喜剧的策略。

[aɪ][rɪˈlaɪ]
I rely
我 依靠

我依靠

[ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [moʊlˈjɛrɪz] [oʊld][men] , [tu:; tə][skoʊld][jʊr; jər]
on you to come here , like one of Moliere's old men , to scold your
在 你 到 来 这里 , 喜欢 一 的 莫里哀的 老的 男人 , 到 骂 你的

你竟然像莫里哀笔下的老头子一样跑来这里训斥你

[ˈnefju:] [liˈɑ:ndrə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] , [waɪl] [ðə; ði] [tenθ] [mju:z] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
nephew Leandre for his folly , while the Tenth Muse lies hidden in
侄子 利安德 为了 他的 蠢事 , 尽管 这 第十 沉思 谎言 隐 在

侄子利安德因其愚蠢行为而受罚, 而第十位缪斯则隐藏在.....

[maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ; [straɪk] [hɑ:rd] , [bi:; bi][ˈbru:t(ə)l] ,
my bedroom ; you must work on her feelings ; strike hard , be brutal ,
我的 卧室 ; 你 必须 工作 在 她 情怀 ; 罢工 难的 , 是 野蛮 ,

我的卧室; 你必须努力打动她的感情; 狠狠打击, 毫不留情。

[əˈfensɪv] .
offensive .
进攻

进攻。

[aɪ] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [jæl; jəl] [ɪkˈspres] [maɪ][blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I , you understand , shall express my blind devotion , and
我 , 你 理解 , 将 表达 我的 瞎的 虔诚 , 和

你应该明白, 我将表达我盲目的忠诚, 并且

[jæl; jəl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [def] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][em ˈi:] .
shall seem to be deaf , so that you may have to shout at me .
将 似乎 到 是 聋 , 所以 那 你 可能 有 到 喊 在 我 .

我会装作聋子, 所以你可能不得不对我大喊大叫。

“ [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
“ **Come , if you can , at seven o'clock** .
” 来 , 如果 你 能 , 在 七 点钟 .

“如果可以的话, 请在七点钟过来。”

“ [jɔ:rz] ,
“ **Yours** ,
” 此致 ,

此致,

“ [i:] . [lu:ˈstoʊ] .
“ **E . LOUSTEAU** .
” E : 卢斯托 .

“E. LOUSTEAU。

“ [ˈhævɪŋ] [sent] [ðɪs] [ˈletər] [baɪ][ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ɪn][ɔ:l][ˈpæris] ,
“ **Having sent this letter by a commissioner to the man who , in all Paris ,**
” 拥有 发送 这 信 经过 一个 门警 到 这 男人 WHO , 在 全部 巴黎 ,

“我已派一名专员将这封信送给了那位在整个巴黎都举足轻重的人物,

[moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊks] — [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] ,
most delighted in such practical jokes — in the slang of artists ,
最多 高兴极了 在 这样的 实际的 笑话 — 在 这 俚语 的 艺术家 ,

最喜欢这种恶作剧的人——用艺术家的俚语来说,

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] — [luːˈstoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [sɔŋˈser] [ɪn]
a charge — Lousteau made a great show of settling the Muse of Sancerre in
一个 收费 — 卢斯托 制成 一个 伟大的 展示 的 安顿 这 沉思 的 桑塞尔 在
[hɪz; ɪz] [əˈpaːrtmənt] .
his apartment .
他的 公寓 .

一项指控——卢斯托大张旗鼓地将桑塞尔的缪斯安置在他的公寓里。

[hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] ,
He busied himself in arranging the luggage she had brought ,
他 忙碌 他自己 在 安排 这 行李 她 有 带来 ,
他忙着整理她带来的行李,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and informed her as to the persons and ways of the house with
和 知情的 她 作为 到 这 人 和 方式 的 这 房子 和
[sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] [feɪθ] ,
such perfect good faith ,
这样的 完美的 好的 信仰 ,

并以完全真诚的态度将家中的人员和生活方式告知了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡliː] [wɪtʃ] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [ɪn][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [kəˈresɪs] ,
and a glee which overflowed in kind words and caresses ,
和 一个 高兴 哪个 溢出 在 种类 字 和 爱抚 ,
还有那溢于言表的喜悦，以及随之而来的温柔话语和爱抚。

[ðæt] [ˈdaɪnə] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [best] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that Dinah believed herself the best - beloved woman in the world .
那 迪娜 相信 她自己 这 最好的 - 心爱 女士 在 这 世界 .
黛娜认为自己是世界上最受爱戴的女人。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [pliːzd] [hɜːr; hər][fɑːr]
These rooms , where everything bore the stamp of fashion , pleased her far
这些 房间 , 在哪里 一切 钻孔 这 邮票 的 时尚 , 高兴 她 远的
[ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld] [ʃæˈtoʊ] .
better than her old chateau .
更好的 比 她 老的 城堡 .

这些房间里的一切都充满了时尚气息，比她以前的城堡更让她满意。

[ˈpæmələ] [ˈmɪdʒən] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdæmzl] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
Pamela Migeon , the intelligent damsel of fourteen ,
帕梅拉 米根 , 这 聪明的 闺女 的 十四 ,
十四岁的聪明少女帕梅拉·米格翁

[wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]
was questioned by the journalist as to whether she would like to be waiting
曾是 被质问 经过 这 记者 作为 到 无论 她 会 喜欢 到 是 等待
- [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌbærəˈnes] .
- maid to the imposing Baroness .
- 女佣 到 这 气势磅礴 男爵夫人 .

记者问她是否愿意做这位威严的男爵夫人的侍女。

[ˈpæmələ] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [æt; ət][wʌns] ,
Pamela , perfectly enchanted , entered on her duties at once ,
帕梅拉 , 完美 迷人的 , 进入 在 她 职责 在 一次 ,
帕梅拉完全被迷住了，立刻投入到她的工作中。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrestrəːnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊləvɑːrd] .
by going off to order dinner from a restaurant on the boulevard .
经过 去 离开 到 命令 晚餐 从 一个 餐厅 在 这 林荫大道 .
去大道上的餐馆订晚餐。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Dinah was able to judge of the extreme poverty that lay hidden under the
迪娜 曾是 有能力的 到 法官 的 这 极端 贫困 那 躺 隐 在下面 这
[ˈpɔːrli] [ˌsu:pərˈfɪʃ(ə)l] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbætʃələr] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
purely superficial elegance of this bachelor home when she found none of the
纯粹 浅 优雅 的 这 学士 家 什么时候 她 成立 没有任何 的 这
[ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

迪娜发现这间单身汉住宅里没有任何生活必需品，便能判断出在这栋房子表面优雅的外表下隐藏着极度的贫困。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːzɪts] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaːndəst]
As she took possession of the closets and drawers , she indulged in the fondest
作为 她 采取 拥有 的 这 壁橱 和 抽屉 , 她 沉溺其中 在 这 最爱
[dri:mz] ;
dreams ;
梦境 ;

当她把衣柜和抽屉都整理好之后，她便沉浸在美好的梦境中；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːltər] [eɪˈtjenz] [ˈhæbɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] - [ˈkiːpɪŋ] ,
she would alter Etienne's habits , she would make him home - keeping ,
她 会 改变 艾蒂安的 习惯 , 她 会 制作 他 家 - 保持 ,
她会改变埃蒂安的习惯，她会让他操持家务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] .
she would fill his cup of domestic happiness .
她 会 充满 他的 杯子 的 国内的 幸福 .
她会让他感受到家庭的幸福。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪd] [ɪts] [dɪˈzæstrəs] [saɪd] ;
The novelty of the position hid its disastrous side ;
这 新奇 的 这 位置 隐藏 它是 灾难性的 边 ;
这种做法的新颖性掩盖了其灾难性的一面；

[ˈdaɪnə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ʌv] [æz; əz][ðə; ði][æbsəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] ;
Dinah regarded reciprocated love as the absolution of her sin ;
迪娜 认为 互惠 爱 作为 这 赦免 的 她 罪 ;
黛娜认为，相互的爱可以赦免她的罪过；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .
she did not yet look beyond the walls of these rooms .
她 做过 不是 然而 看 超过 这 墙壁 的 这些 房间 .
她还没有把目光投向这些房间之外。

[ˈpæmələ] , [huːz] [wɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bˈret] ,
Pamela , whose wits were as sharp as those of a lorette ,
帕梅拉 , 谁 智慧 是 作为 锋利的 作为 那些 的 一个 洛雷特 ,
帕梅拉，她的机智如同少女般敏锐，

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [tuː; tə][beg][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪt] ,
went straight to Madame Schontz to beg the loan of some plate ,
去 直的 到 夫人 - 到 求 这 贷款 的 一些 盘子 ,
我径直去找肖恩茨夫人，恳求她借些盘子。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [luːˈstoʊ] .
telling her what had happened to Lousteau .
讲述 她 什么 有 发生 到 卢斯托 .
告诉她卢斯托身上发生了什么事。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ji] [hæd; həd] , [ˈmædəm] - [went] [ɔːf] [tuː; tə]
After making the child welcome to all she had , Madame Schontz went off to
后 制作 这 孩子 欢迎 到 全部 她 有 , 夫人 - 去 离开 到
[hɜːr; hər] [frend] [ˈmæləgə] ,
her friend Malaga ,
她 朋友 马拉加 ,
把所有东西都送给孩子后, 肖恩茨夫人就去了她的朋友马拉加那里。

[ðæt] [kɑːrɒt] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [sʌŋ]
that Cardot might be warned of the catastrophe that had befallen his future son
那 卡多 可能 是 警告 的 这 灾难 那 有 发生 他的 未来 儿子
- [ɪn] - [ɒː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .
卡多特或许会因此得知他未来的女婿遭遇的灾难。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [æz; əz] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
The journalist , not in the least uneasy about the crisis as affecting his marriage ,
这 记者 , 不是 在 这 至少 不安 关于 这 危机 作为 影响 他的 婚姻 ,
这位记者丝毫没有担心这场危机会影响到他的婚姻,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrmiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] .
was more and more charming to the lady from the provinces .
曾是 更多的 和 更多的 迷人 到 这 女士 从 这 省份 .
他对那位来自外省的女士越来越有魅力。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʃaɪldz] - [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [set] [æt; ət]
The dinner was the occasion of the delightful child's - play of lovers set at
这 晚餐 曾是 这 场合 的 这 愉快 孩子的 - 玩 的 恋人 放 在
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,
晚宴上, 一对被释放的情侣上演了一场令人愉悦的、如同孩童般的嬉戏。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
and happy to be free .
和 快乐的 到 是 自由的 .
并且很高兴获得自由。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [luːˈstəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
When they had had their coffee , and Lousteau was sitting in front of
什么时候 他们 有 有 他们的 咖啡 , 和 卢斯托 曾是 坐着 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
他们喝完咖啡后, 卢斯托坐在火炉前,

[ˈdaɪnə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ˈpæmələ] [ræn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .
Dinah on his knee , Pamela ran in with a scared face .
迪娜 在 他的 膝盖 , 帕梅拉 跑 在 和 一个 害怕的 脸 .
黛娜跪在他膝上, 帕梅拉一脸惊恐地跑了进来。

“ [hɪr] [ɪz] [məˈsjɜːr] - ! ” [sed] [ʃiː; ji] .
“ **Here is Monsieur Bixiou !** ” **said she .**
“ 这里 是 先生 - ! ” 说 她 .
“这位是比修先生!” 她说道。

“ [gʊʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ;
“ **Go into the bedroom ,** ” **said the journalist to his mistress ;**
“ 去 进入 这 卧室 , ” 说 这 记者 到 他的 情妇 ;
“进卧室去,” 记者对他的情妇说;

“ [aɪ] [wɪl] [su:n] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“ **I will soon get rid of him** .

“ 我 将要 很快 得到 摆脱 的 他 .

“我很快就会摆脱他。”

[hi:; hi][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,

He is one of my most intimate friends ,

他 是 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 ,

他是我最亲密的朋友之一，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [nu:] [stɑ:rt][ɪn][laɪf] . ”

and I shall have to explain to him my new start in life . ”

和 我 将 有 到 解释 到 他 我的 新的 开始 在 生活 . ”

我得向他解释我人生的新开始。

[oʊ] , [hoʊ] ! [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈvelvɪt] [ˈbɑ:nɪt] ! ” [kraɪd] - .

“ **Oh , ho ! dinner for two , and a blue velvet bonnet !** ” **cried Bixiou** .

“ 哦 , 何 ! 晚餐 为了 二 , 和 一个 蓝色的 天鹅绒 引擎盖 ! ” 哭 - .

“哦，嚯！双人晚餐，还有一顶蓝色天鹅绒帽子！”碧秀喊道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɔ:f] . — [ɑ:] !

“ **I am off** . — **Ah !**

“ 我 是 离开 . — 啊 !

“我走了。——啊！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] — [wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [sʌm; səm] [ˈpɑ:tɪŋz] .

that is what comes of marrying — one must go through some partings .

那 是 什么 来 的 结婚 — — 必须 去 通过 一些 离别 .

这就是婚姻的代价——必须经历离别。

[haʊ] [rɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [wen] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [wʌnz] [stɪks] , [heɪ] ? ”

How rich one feels when one begins to move one's sticks , heh ? ”

如何 富有的 — 感觉 什么时候 — 开始 到 移动 一个人的 棍子 , 呵呵 ? ”

当一个人开始移动他的木棍时，他感觉自己多么富有啊，呵呵？

“ [hu:] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] ? ” [sed] [lu:ˈstoo] .

“ **Who talks of marrying ?** ” **said Lousteau** .

“ WHO 会谈 的 结婚 ? ” 说 卢斯托 .

“谁会谈论结婚呢？”卢斯托说道。

“ [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] , [ðen] ? ” [kraɪd] - .

“ **What ! are you not going to be married , then ?** ” **cried Bixiou** .

“ 什么 ! 是 你 不是 去 到 是 已婚 , 然后 ? ” 哭 - .

“什么！ 那你难道不打算结婚了吗？”碧秀喊道。

“ [noʊ] ! ”

“ **No !** ”

“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [noʊ] ?

“ **No ?**

“ 不 ?

“不？

[maɪ] [wɜ:rd] , [wʌt] [nekst] ?

My word , what next ?

我的 单词 , 什么 下一个 ?

我的天，接下来会发生什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? — [wʌt] ! — [ju:; jʊ] , [hu:] ,

Are you making a fool of yourself , if you please ? — What ! — You , who ,

是 你 制作 一个 傻子 的 你自己 , 如果 你 请 ? — 什么 ! — 你 , WHO ,

你这是在自取其辱吗？——什么！——你，谁，

[bəɪ][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [hæv; həv][kʌm][əˈkrɔ:s][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪr] ,
by the mercy of Heaven , have come across twenty thousand francs a year ,
经过 这 怜悯 的 天堂 , 有 来 穿过 二十 千 法郎 一个 年 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][haʊs] ,
and a house ,
和 一个 房子 ,

承蒙上天眷顾,我每年能挣到两万法郎,还有一栋房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][kəˈnektɪd][wɪð; wiθ][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfæməliz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbetər][ˈmɪd(ə)l][klæs] —
and a wife connected with all the first families of the better middle class —
和 一个 妻子 连接 和 全部 这 第一的 家庭 的 这 更好的 中间 班级 —
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

以及一位与所有上层中产阶级名门望族都有联系的妻子——一位妻子,

[ɪn][ɔ:rt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:]['di'i'es][ˈlʌmbəd] — "
in short , out of the Rue des Lombards — "
在 短的 , 出去 的 这 后悔 德斯 伦巴第人 — "
简而言之,从伦巴第街——"

" [ðæt][wɪl][du:] , - , [ɪˈnʌf] ; [aɪˈti:] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **That will do , Bixiou , enough ; it is at an end .**
" 那 将要 做 , - , 足够的 ; 它 是 在 一个 结尾 .
"就这样吧,碧秀,够了;事情到此结束了。"

[bi:; bi][ɔ:f] ! "
Be off ! "
是 离开 ! "
滚开!

" [bi:; bi][ɔ:f] ?
" **Be off ?**
" 是 离开 ?
“下车? ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfrendz][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][teɪk][ˈevri][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . —
I have a friend's privileges , and I shall take every advantage of them . —
我 有 一个 朋友们 特权 , 和 我 将 拿 每一个 优势 的 他们 . —
[wʌt][hæz; həz][kʌm][ˈʊʊvər][ju:; jʊ] ? "
What has come over you ? "
什么 有 来 超过 你 ? "

我享有朋友的特权,我一定会充分利用这些特权。——你这是怎么了?

" [wʌt][hæz; həz] - [kʌm][ˈʊʊvər] - [emˈi:] [ɪz][maɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm][sɔŋˈser] .
" **What has ' come over ' me is my lady from Sancerre .**
" 什么 有 - 来 超过 - 我 是 我的 女士 从 桑塞尔 .
“我身上的‘特质’就是我来自桑塞尔的女士。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmʌðər] ,
She is a mother ,
她 是 一个 母亲 ,
她是一位母亲,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][li:v; laɪv][təˈgeðər][ˈhæpɪli][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][deɪz] .
and we are going to live together happily to the end of our days .
和 我们 是 去 到 居住 一起 快乐地 到 这 结尾 的 我们的 天 .
— [ju:; jʊ][wʊd][hæv; həv][hɜ:rd][aɪˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
— **You would have heard it to - morrow ,**
— 你 会 有 听到 它 到 - 明天 ,

我们将幸福地生活在一起,直到生命的尽头。——明天你们就会听到这句话了。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] . ”
so you may as well be told it now . ”
所以 你 可能 作为 出色地 是 讲述 它 现在 ； ”

所以现在告诉你也无妨。”

“ [ˈmeni] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] , [æz; əz][ˈɑːrnəl] [sez] .
” **Many chimney - pots are falling on my head , as Arnal says .**
” 许多 烟囱 - 锅 是 坠落 在 我的 头 , 作为 阿纳尔 说道 ；

正如阿尔纳尔所说：“许多烟囱顶都掉到我头上了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
But if this woman really loves you , my dear fellow ,
但 如果 这 女士 真的 爱 你 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但如果这位女士真的爱你，我的朋友，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
she will go back to the place she came from .
她 将要 去 后退 到 这 地方 她 来了 从 ；

她将回到她来的地方。

[dɪd] [ˈeni] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈevər] [jet] [faɪnd][hɜːr; hər] [siː] - [legz][ɪn][ˈpærɪs] ?
Did any provincial woman ever yet find her sea - legs in Paris ?
做过 任何 省级 女士 曾经 然而 寻找 她 海 - 腿 在 巴黎 ？

有没有哪个外省女子能在巴黎找到自己的生活节奏？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wuːnd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈvænitɪz] .
She will wound all your vanities .
她 将要 伤口 全部 你的 虚荣心 ；

她会伤透你所有的虚荣心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgaːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪz] ?
Have you forgotten what a provincial is ?
有 你 被遗忘的 什么 一个 省级 是 ？

你忘了省份是什么了吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [boːr] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd] ;
She will bore you as much when she is happy as when she is sad ;
她 将要 钻孔 你 作为 很多 什么时候 她 是 快乐的 作为 什么时候 她 是 伤心 ；

她开心的时候和难过的时候一样会让你觉得无聊；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɡreɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærɪzjən] [hæz; həz][ɪn]
she will have as great a talent for escaping grace as a Parisian has in
她 将要 有 作为 伟大的 一个 天赋 为了 逃脱 优雅 作为 一个 巴黎人 有 在
[ɪnˈventɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
inventing it .
发明 它 ；

她逃脱优雅的天赋，将与巴黎人创造优雅的天赋一样惊人。

“ [luːˈstoʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
” **Lousteau , listen to me .**
” 卢斯托 , 听 到 我 ；

“卢斯托，听我说。”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]
That a passion should lead you to forget to some extent the times in which
那 一个 热情 应该 带领 你 到 忘记 到 一些 程度 这 时代 在 哪个

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
we live ,
我们 居住 ,

激情是否会让你在某种程度上忘记我们所处的时代？

[ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] , [maɪ] [daɪ] ['felʊʊ] , [hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [mɪθə'la:dʒɪkl] ['bændɪdʒ] ['oʊvər]
is conceivable ; but I , my dear fellow , have not the mythological bandage over
是 可以想象的 ; 但 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 有 不是 这 神话 绷带 超过
[maɪ] [aɪz] . — [wel] ,
my eyes . — Well ,
我的 眼睛 : — 出色地 ,

这并非不可能；但我，我亲爱的朋友，并没有蒙蔽双眼的神话传说。——好吧。

[ðen] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
then consider your position .
然后 考虑 你的 位置 .

然后考虑一下你的立场。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər]
For fifteen years you have been tossing in the literary world ; you are no longer
为了 十五 年 你 有 到过 抛掷 在 这 文学 世界 ; 你 是 不 更长
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

十五年来，你一直在文坛摸爬滚打，你不再年轻了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pædɪd] [ðə; ði] [hu:f] [tɪl] [jʊr; jər] [səʊls] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] [θru:] ! — [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,
you have padded the hoof till your soles are worn through ! — Yes , my boy ,
你 有 带衬垫 这 蹄 直到 你的 鞋底 是 磨损 通过 ! — 是的 , 我的 男生 ,
你把蹄子都垫破了！——是的，孩子。

[ju:; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər] [sa:ks] [ʌndər] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] ['ɜ:rtʃɪn] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [hoʊlz] ,
you turn your socks under like a street urchin to hide the holes ,
你 转动 你的 袜子 在下面 喜欢 一个 街道 顽童 到 隐藏 这 孔 ,
你像街头流浪儿一样把袜子翻过来遮住破洞，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [legz] ['kʌvər] [ðə; ði] [hi:lz] !
so that the legs cover the heels !
所以 那 这 腿 覆盖 这 高跟鞋 !
这样腿就能盖住脚后跟了！

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][dʒʊk][ɪz] [tu:] [steɪl] .
In short , the joke is too stale .
在 短的 , 这 开玩笑 是 也 陈旧 .

总之，这个笑话太老套了。

[jʊr; jər][ɪks'kju:zɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] — "
Your excuses are more familiar than a patent medicine — "
你的 借口 是 更多的 熟悉的 比 一个 专利 药品 — "
你的借口比某种专利药还常见——

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['ri:dʒənt][tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] [dʒu'bwa:ɪ] , - [ðæt] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] !
" **I may say to you , like the Regent to Cardinal Dubois , ' That is kicking enough !**
" 我 可能 说 到 你 , 喜欢 这 摄政 到 红衣主教 杜波依斯 , - 那 是 踢 足够的 !
-
-
-
-

“我可能会像摄政王对杜波依斯枢机主教那样对你说：‘这已经够刺激了！’”

" [sed] [lu:'stʊʊ] , [læfɪŋ] .
" **said Lousteau , laughing .**
" 说 卢斯托 , 笑 .

“卢斯托笑着说。”

“ [oʊ] , [ˈvenərəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðə; ði][ˈaɪərən][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːr] [tuː; tə]
“ **Oh** , **venerable** **young** **man** , ” **replied** **Bixiou** , “ **the** **iron** **has** **touched** **the** **sore** **to** ”
“ 哦 , 可敬 年轻的 男人 , ” 回复 - , “ 这 铁 有 感动 这 疮 到
[ðə; ði] [kwɪk] .
the **quick** .
这 快的 .

“哦，尊敬的年轻人，”碧秀回答说，“铁器触及了伤口的要害。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrən] [aʊt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You **are** **worn** **out** , **aren't** **you** ?
你 是 磨损 出去 , 不是 你 ?

你累坏了吧？

[wel] , [ðen] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈpenjəri] , [wʌt] [hæv; həv]
Well , **then** ; **in** **the** **heyday** **of** **youth** , **under** **the** **pressure** **of** **penury** , **what** **have**出色地 , 然后 ; 在 这 鼎盛时期 的 青年 , 在下面 这 压力 的 贫困 , 什么 有
[juː; jʊ] [dʌn] ?
you **done** ?
你 完毕 ?

那么，在你青春年少、生活拮据的时候，你都做了些什么呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv]
You **are** **not** **in** **the** **front** **rank** , **and** **you** **have** **not** **a** **thousand** **francs** **of**你 是 不是 在 这 正面 秩 , 和 你 有 不是 一个 千 法郎 的
[jɔːr; jər] [oʊn] .
your **own** .
你的 自己的 .

你不是前列成员，而且你自己连一千法郎都没有。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
That **is** **the** **sum** - **total** **of** **the** **situation** .
那 是 这 和 - 全部的 的 这 情况 .

这就是事情的全貌。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpaʊəz] , [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈfæməli][baɪ][jɔːr; jər][pen] , [wen]
Can **you** , **in** **the** **decline** **of** **your** **powers** , **support** **a** **family** **by** **your** **pen** , **when**能 你 , 在 这 衰退 的 你的 权力 , 支持 一个 家庭 经过 你的 笔 , 什么时候
[jɔːr; jər] [waɪf] ,
your **wife** ,
你的 妻子 ,

当你的才华逐渐衰退，你还能靠写作养家糊口吗？当你的妻子.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ,
if **she** **is** **an** **honest** **woman** ,
如果 她 是 一个 诚实的 女士 ,

如果她是个诚实的女人，

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第12/15页

[wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ri:so:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
will not have at her command the resources of the woman of the streets ,
将要 不是 有 在 她 命令 这 资源 的 这 女士 的 这 街道 ,
她无法像街头妇女那样掌控各种资源。

[hu:] [kæn; kən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][hɜ:r; hər] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] [frɑm; frəm][ðə; ði] [depθs] [wer]
who can extract her thousand - franc note from the depths where
WHO 能 提炼 她 千 - 法郎 笔记 从 这 深度 在哪里
[mɪ'lɔ:rd] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [seɪf] ?
milord keeps it safe ?
阁下 保持 它 安全的 ?

谁能从老爷藏匿的深处取出她那张一千法郎的钞票？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['θi:ətər] .
You are rushing into the lowest depths of the social theatre .
你 是 匆忙 进入 这 最低 深度 的 这 社会的 剧院 .
你正一步步走向社会剧场的最底层。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd] .
“ **And this is only the financial side** .
“ 和 这 是 仅有的 这 金融的 边 .

“而这仅仅是财务方面。”

[naʊ] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Now , consider the political position .
现在 , 考虑 这 政治的 位置 .

现在，让我们考虑一下政治立场。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['senʃəli] [bɔr'ʒwa:] [eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:nər] , ['vɜ:rtʃu:] , [haɪ] -
We are struggling in an essentially bourgeois age , in which honor , virtue , high -
我们 是 挣扎 在 一个 本质上 资产阶级 年龄 , 在 哪个 荣誉 , 美德 , 高的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] , [ˈtælənt] , ['lɜ:rnɪŋ] — ['dʒi:niəs] ,
mindedness , talent , learning — genius ,
心智 , 天赋 , 学习 — 天才 ,

我们正身处一个本质上是资产阶级的时代，在这个时代，荣誉、美德、高尚情操、才能、学识——天才，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [wei] , ['oʊɪŋ] ['noʊbə:di] ['eniθɪŋ] ,
in short , is summed up in paying your way , owing nobody anything ,
在 短的 , 是 总结 向上 在 付费 你的 方式 , 欠款 无人 任何事物 ,
简而言之，就是自食其力，不欠任何人任何东西。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and conducting your affairs with judgment .
和 进行 你的 事务 和 判断 .

并以明智的方式处理你的事务。

[bi:; bi] ['stedi] , [bi:; bi] [rɪ'spektəbl] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [peɪ] [jʊr; jər] [rent]
Be steady , be respectable , have a wife , and children , pay your rent
是 稳定的 , 是 可敬 , 有 一个 妻子 , 和 孩子们 , 支付 你的 租

[ænd; ənd][ˈtæksɪz] ,
and taxes ,
和 税收 ,

稳重可靠，为人正直，有妻儿，按时交房租和税款。

[sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,
serve in the National Guard ,
服务 在 这 国家的 警卫 ,

在国民警卫队服役，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — [ðen] [ju:; jʊ]
and be on the same pattern as all the men of your company — then you
和 是 在 这 相同的 图案 作为 全部 这 男人 的 你的 公司 — 然后 你
[meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [prɪ'tenʃənz] ,
may indulge in the loftiest pretensions ,
可能 放纵 在 这 最高 虚荣心 ,

如果你和公司里所有男人一样，那么你就可以放纵自己，追求最崇高的梦想了。

[raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['tʃænsɪz] ['pɑ:səb(ə)] , [sɪns] [ju:; jʊ]
rise to the Ministry ! — and you have the best chances possible , since you
上升 到 这 部 ! — 和 你 有 这 最好的 机会 可能的 , 自从 你
[ɑ:r; ər][noʊ] [ˌmɒntmə'rensi] .
are no Montmorency .
是 不 蒙莫朗西 .

晋升为部长！——而且你的机会最大，因为你不是蒙莫朗西。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
You were preparing to fulfil all the conditions insisted on for turning out a
你 是 准备 到 实现 全部 这 状况 坚持 在 为了 转弯 出去 一个
[pə'ltɪk(ə)] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
political personage ,
政治的 人士 ,

你当时正准备满足成为政治人物所需的所有条件，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['evrɪ] [mi:n] [trɪk] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
you are capable of every mean trick that is necessary in office ,
你 是 有能力的 的 每一个 意思是 诡计 那 是 必要的 在 办公室 ,

你无所不能，任何卑鄙的手段你都能用上。

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mənpleɪs] — [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
even of pretending to be commonplace — you would have acted it to the
甚至 的 假装 到 是 平凡 — 你 会 有 行动 它 到 这
[laɪf] .
life .
生活 :

即使是假装平凡——你也会演得惟妙惟肖。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And just for a woman ,
和 只是 为了 一个 女士 ,

而且，仅仅对于女性而言，

[hu:] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] — [ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['evrɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['pæʃ(ə)n] — [ɪn] [θri:] , [faɪv] ,
who will leave you in the lurch — the end of every eternal passion — in three , five ,
WHO 将要 离开 你 在 这 困境 — 这 结尾 的 每一个 永恒 热情 — 在 三 , 五 ,
谁会在三、五年内抛弃你——所有永恒激情的终结——

[ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] — ['æftər] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [jʊr; jər][læst] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] ,
or seven years — after exhausting your last physical and intellectual powers ,
或者 七 年 — 后 精疲力竭 你的 最后的 身体的 和 知识分子 权力 ,

或者七年——在你耗尽最后一丝体力和智力之后，

[juː; jʊ][tɜːrɪn][jʊə; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ruː] ['diː'es] ['lʌmbəd] , [ɑːn][ə; eɪ]
you turn your back on the sacred Hearth , on the Rue des Lombards , on a
你 转动 你的 后退 在 这 神圣 炉 , 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 , 在 一个
[pə'litɪk(ə)] [kə'rɪr] ,
political career ,
政治的 职业 ,

你背弃了神圣的炉灶，背弃了伦巴第街，背弃了政治生涯。

[ɑːn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] , [ɑːn] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] !
on thirty thousand francs per annum , on respectability and respect !
在 三十 千 法郎 每 年 , 在 体面 和 尊重 !
年薪三万法郎，体面和尊重！

— [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːʒnz] ?
— **Ought that to be the end of a man who has done with illusions ?**
— 应该 那 到 是 这 结尾 的 一个 男人 WHO 有 完毕 和 幻觉 ?
——对于一个不再沉迷于幻想的人来说，这难道就是他的结局吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['æktres] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jʊə; jər] [fʌn]
“ **If you had kept a pot boiling for some actress who gave you your fun**
” 如果 你 有 保留 一个 锅 沸腾 为了 一些 演员 WHO 给予 你 你的 乐趣
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [wel] ;
for it — well ;
为了 它 — 出色地 ;

“如果你为某个女演员烧了一锅水，而她却因此给你带来了乐趣——好吧；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɑːl] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mætər] .
that is what you may call a cabinet matter .
那 是 什么 你 可能 称呼 一个 内阁 事情 .
这就是所谓的内阁事务。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ?
But to live with another man's wife ?
但 到 居住 和 其他 男人的 妻子 ?
但要和别人的妻子同居？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dræft][æt; ət] [saɪt] [ɑːn][dɪ'zæstər] ;
It is a draft at sight on disaster ;
它 是 一个 草稿 在 视线 在 灾难 ;
这是灾难发生时的初步设想；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɪlz] [ʌv; əv][vaɪs][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] . “
it is bolting the bitter pills of vice with none of the gilding .”
它 是 螺栓连接 这 苦的 药片 的 副 和 没有任何 的 这 镀金 . ”
它就像是把罪恶的苦药丸硬生生地吞下去，一点也不加修饰。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **That will do .**
” 那 将要 做 .
“这样就可以了。”

[wʌn] [wɜːrd] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [lʌv] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
One word answers it all ; I love Madame de la Baudraye , and prefer her to
— 单词 答案 它 全部 ; 我 爱 夫人 德 拉 - , 和 更喜欢 她 到
[ˈevri] ['fɔːrtʃən] ,
every fortune ,
每一个 财富 ,

一句话就能说明一切：我爱德拉博德雷夫人，胜过一切财富。

[tuː; tə] [ˈevri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld]
to every position the world
到 每一个 位置 这 世界
世界上的每个位置

[kæn; kən] [ˈɔ:fər] . — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n] ,
can offer . — I may have been carried away by a gust of ambition .
能 提供 . — 我 可能 有 到过 携带 离开 经过 一个 阵风 的 志向 ,
可以提供。——我可能被一时野心冲昏了头脑。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fa:ðər] . " "
but everything must give way to the joy of being a father . "
但 一切 必须 给 方式 到 这 喜悦 的 存在 一个 父亲 . " "
但一切都必须让位于为人父的喜悦。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
" 啊哈 !

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɑ:r; fər] [pə'tɜ:rnəti] ?
you have a fancy for paternity ?
你 有 一个 想要 为了 亲子鉴定 ?
你对亲子鉴定感兴趣吗？

[bʌt; bət] , ['retʃɪd] [mæn] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fa:ðəz] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] .
But , wretched man , we are the fathers only of our legitimate children .
但 , 可怜 男人 , 我们 是 这 父亲们 仅有的 的 我们的 合法的 孩子们 .
但是, 可怜的人啊, 我们只能是合法子女的父亲。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bræt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What is a brat that does not bear your name ?
什么 是 一个 小子 那 做 不是 熊 你的 姓名 ?
一个不姓你姓氏的孩子算什么？

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns] . — [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
The last chapter of the romance . — Your child will be taken from you !
这 最后的 章 的 这 浪漫 . — 你的 孩子 将要 是 已采取 从 你 !
爱情故事的一章——你的孩子将被夺走！

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪn] ['twenti] [pleɪz] [ði:z] [ten] ['jɪrz] [pæst] .
We have seen that story in twenty plays these ten years past .
我们 有 已见 那 故事 在 二十 演出 这些 十 年 过去的 .
过去十年里, 我们已经在二十部戏剧中看到了类似的故事。

" [sə'saɪəti] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wɪl] [dra:p][ə'pa:n][juː; jʊ] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] .
" **Society , my dear boy , will drop upon you sooner or later .**
" 社会 , 我的 亲爱的 男生 , 将要 降低 之上 你 很快 或者 之后 .
“我的孩子, 社会迟早会给你带来后果。”

[ri:d] [ə'dɑ:lf] [wʌns] [mɔ:r] . — [dɪr] [em 'i:] !
Read Adolphe once more . — Dear me !
读 阿道夫 一次 更多的 . — 亲爱的 我 !
再读一遍阿道夫吧。——天哪！

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ][kæn; kən] [si:] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ænd][fiː; fi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; — [aɪ] [si:] [juː; jʊ]
I can see you when you and she are used to each other ; — I see you
我 能 看 你 什么时候 你 和 她 是 用过的 到 每个 其他 ; — 我 看 你
[dɪ'dʒektɪd] ,
dejected ,
垂头丧气 ,
我能看出你和她相处融洽的时候；——我能看出你沮丧的样子，

[hæŋ] - [dɔ:ɡ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
hang - dog , bereft of position and fortune ,
悬挂 - 狗 , 失去 的 位置 和 财富 ,
垂头丧气, 失去了地位和财富,

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['feəhəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊsgəs] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [trɪkt]
and fighting like the shareholders of a bogus company when they are tricked
和 斗争 喜欢 这 股东 的 一个 虚假 公司 什么时候 他们 是 被骗了
[baɪ][ə; eɪ][də'rektər] !
by a director !
经过 一个 导演 !

就像被董事欺骗的虚假公司的股东们一样奋起反抗!
— [jɔr; jər][də'rektər][ɪz] ['hæpinəs] . “
— **Your director is happiness .**”
— 你的 导演 是 幸福 . “
“你的导演就是幸福。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , - . ”
“ **Say no more , Bixiou .**”
“ 说 不 更多的 , - . ”
“不用多说了, 碧秀。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] , ” [sed] - .
“ **But I have only just begun ,** ” **said Bixiou .**
“ 但 我 有 仅有的 只是 开始 , ” 说 - .
“但我才刚刚开始,”碧秀说道。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
“ **Listen , my dear boy .**
“ 听 , 我的 亲爱的 男生 .
“听着, 我亲爱的孩子。”

['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ; [bʌt; bət] ,
Marriage has been out of favor for some time past ; but ,
婚姻 有 到过 出去 的 偏爱 为了 一些 时间 过去的 ; 但 ,
婚姻在过去一段时间里一直不受欢迎; 但是,

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][,aɪ 'ti:] ['ɔfə-z] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekəɡnaɪzd] [wei] [ʌv; əv]
apart from the advantages it offers in being the only recognized way of
除 从 这 优势 它 优惠 在 存在 这 仅有的 认可 方式 的
[ˈsə:tɪfaɪŋ] [hə'redəti] ,
certifying heredity ,
认证 遗传 ,

除了它作为唯一公认的遗传认证方式所具有的优势之外,
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ðʊʊ] ['penɪləs] ,
as it affords a good - looking young man , though penniless ,
作为 它 提供 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 尽管 身无分文 ,
因为它能让一个相貌英俊、虽然身无分文的年轻人.....

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] , [,aɪ 'ti:] [sə'vaɪvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
the opportunity of making his fortune in two months , it survives in spite of
这 机会 的 制作 他的 财富 在 二 几个月 , 它 幸存 在 尽管如此 的
[dɪsəd'væntɪdʒs] .
disadvantages .
缺点 .

尽管面临诸多不利因素, 他仍然相信自己有机会在两个月内发家致富。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'pent] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ʌv; əv]
And there is not the man living who would not repent , sooner or later , of
和 那里 是 不是 这 男人 活的 WHO 会 不是 悔改 , 很快 或者 之后 , 的
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

没有一个人不会在迟早的时候后悔自己曾经拥有过.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [bɔ:st][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "
by his own fault , lost the chance of marrying thirty thousand francs a year . "
经过 他的 自己的 过错 , 丢失的 这 机会 的 结婚 三十 千 法郎 一个 年 . "

由于他自己的过错，他失去了每年获得三万法郎的结婚机会。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [kraɪd] [lu:'stəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
" You won't understand me , " cried Lousteau , in a voice of exasperation .
" 你 惯于 理解 我 , " 哭 卢斯托 , 在 一个 嗓音 的 恼怒 .

“你不会理解我的，”卢斯托恼怒地喊道。

" [goʊ] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] — — "
" Go away — she is there — — "
" 去 离开 — 她 是 那里 — — "

“走开——她就在那里——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ['su:nər] ? — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" I beg your pardon ; why did you not tell me sooner ? — You are of age ,
" 我 求 你的 赦免 ; 为什么 做过 你 不是 告诉 我 很快 ? — 你 是 的 年龄 ,

“请您原谅，为什么不早点告诉我？——您已经成年了，

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][ʃi:; ʃi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
and so is she , " he added in a lower voice ,
和 所以 是 她 , " 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“她也是，”他压低声音补充道。

[bʌt; bət] [laʊd] ['hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] ['daɪnə] .
but loud enough to be heard by Dinah .
但 大声 足够的 到 是 听到 经过 迪娜 .

但声音足够大，黛娜都能听到。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] ['bɪtərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ! — — "
" She will make you repent bitterly of your happiness ! — — "
" 她 将要 制作 你 悔改 苦涩地 的 你的 幸福 ! — — "

“她会让你为你的幸福付出惨痛的代价！——”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:li] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:] . — [gʊd] - [baɪ] . "
" If it is a folly , I intend to commit it . — Good - bye . "
" 如果 它 是 一个 蠢事 , 我 打算 到 犯罪 它 . — 好的 - 再见 . "

“如果这是件蠢事，我就要去做。——再见。”

" [ə; eɪ][mæn] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] ! " [kraɪd] - .
" A man gone overboard ! " cried Bixiou .
" 一个 男人 已消失 落水 ! " 哭 - .

“有人落水了！”碧秀喊道。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ðəʊz] [frendz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed]
" Devil take those friends who think they have a right to preach to you , " said
" 魔鬼 拿 那些 朋友们 WHO 思考 他们 有 一个 正确的 到 布道 到 你 , " 说

[lu:'stəʊ] ,
Lousteau ,
卢斯托 ,

“那些自以为有资格对你指手画脚的朋友，都见鬼去吧！”卢斯托说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
opening the door of the bedroom ,
开幕 这 门的 这 卧室 ,
打开卧室的门，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmædəm] [diː][ləː] - [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ˈdæbɪŋ] [hɜːr; hər]
where he found Madame de la Baudraye sunk in an armchair and dabbling her
在哪里 他 成立 夫人 德 拉 - 沉没 在 一个 扶手椅 和 dabbing 她
[aɪz] [wið; wiθ][æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [ˈhæŋkətʃɪf] .
eyes with an embroidered handkerchief .
眼睛 和 一个 绣花 手帕 .

他发现德拉博德雷夫人瘫坐在扶手椅里，正用一块绣花手帕擦拭眼泪。

“ [oʊ] , [waɪ] [daɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? ” [ˈsɒbd] [ʃiː; ʃi] .
“ **Oh , why did I come here ?** ” **sobbed she** .
“ 哦 , 为什么 做过 我 来 这里 ? ” 啜泣 她 .

“唉，我为什么要来这里？”她抽泣着说。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [waɪ] [ɪnˈdiːd] ? — [ˈetiːɛn] ,
“ **Good Heavens , why indeed ? — Etienne** ,
“ 好的 天 , 为什么 的确 ? — 艾蒂安 ,

“天哪，这究竟是为什么呢？——艾蒂安

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][emˈiː]
I am not so provincial as you think me . — **You are making a fool of me**
我 是 不是 所以 省级 作为 你 思考 我 . — 你 是 制作 一个 傻子 的 我
.
“
.
“
.
“
.

我并不像你想象的那样土里土气。——你把我当傻瓜耍了。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈeɪndʒl] , “ [rɪˈplaɪd] [luːˈstoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdaɪnə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
“ **Darling angel ,** “ **replied Lousteau , taking Dinah in his arms , lifting her from**
“ 亲爱的 天使 , “ 回复 卢斯托 , 采取 迪娜 在 他的 武器 , 举重 她 从
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

“亲爱的天使,”卢斯托说着，将迪娜抱起，从椅子上抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] [ded] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , “ [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [pledʒd]
and dragging her half dead into the drawing - room , “ **we have both pledged**
和 拖拽 她 一半 死的 进入 这 绘画 - 房间 , “ 我们 有 两个都 承诺
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] ,
our future ,
我们的 未来 ,

他把奄奄一息的她拖进客厅，“我们都已将我们的未来许下了承诺”，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsækrɪfajs][fɔːr; fər][ˈsækrɪfajs] .
it is sacrifice for sacrifice .
它 是 牺牲 为了 牺牲 .

这是以牺牲换取牺牲。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [sɔŋˈser] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd]
While I was loving you at Sancerre , they were engaging me to be married
尽管 我 曾是 爱 你 在 桑塞尔 , 他们 是 引人入胜 我 到 是 已婚
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

当我在桑塞尔与你相爱时，他们却在这里向我求婚。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] . — [oʊ] !
but I refused . — Oh !
但 我 拒绝 . — 哦 !

但我拒绝了。——哦！

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'strest] — — "
I was extremely distressed — — "
我 曾是 极其 苦恼 — — "

我当时非常痛苦——”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , " [kraɪd] [ˈdaɪnə] , ['sta:tɪŋ] [ˈwaɪldli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" I am going , " cried Dinah , starting wildly to her feet and turning to
" 我 是 去 , " 哭 迪娜 , 开始 疯狂地 到 她 脚 和 转弯 到
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“我要走了！”黛娜喊道，猛地站起身，转身走向门口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [maɪ][ˈdaɪdi:n] .
" You will stay here , my Didine .
" 你 将要 停留 这里 , 我的 迪丁 .

“你将留在这里，我的迪迪娜。”

[ɔ:l] [ɪz][æt; ət][æən; ən][end] .
All is at an end .
全部 是 在 一个 结尾 .

一切都结束了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ɜ:rnd] [ˈæftər][ɔ:l] ?
And is this fortune so lightly earned after all ?
和 是 这 财富 所以 轻轻 获得 后 全部 ?

难道这笔财富真的来得如此轻易吗？

[mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:ki] , [toʊ] - [ˈherd] [ˈkri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ðə; ðɪ]
Must I not marry a gawky , tow - haired creature , with a red nose , the
必须 我 不是 结婚 一个 笨拙 , 拖 - 头发 生物 , 和 一个 红色的 鼻子 , 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ,
daughter of a notary ,
女儿 的 一个 公证人 ,

我难道不能娶一个笨拙、一头棕发、长着红鼻子、还是公证员女儿的女人吗？

[ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈmædəm] [di:] - [pɔɪnts]
and saddle myself with a stepmother who could give Madame de Piedefer points
和 鞍 我 和 一个 后妈 WHO 可以 给 夫人 德 - 积分
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɪɡətɹɪ] —
on the score of bigotry —
在 这 分数 的 偏见 —

而且还让我背上了一个继母的包袱，她的偏执程度甚至可以和德·皮耶德费尔夫人相提并论——

" [ˈpæmələ] [flu:] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] :
" Pamela flew in , and whispered in Lousteau's ear :
" 帕梅拉 飞翔 在 , 和 低声说道 在 - 耳朵 :

帕梅拉飞了进来，在卢斯托耳边低语道：

" [ˈmædəm] - !
" Madame Schontz !
" 夫人 - !

“肖恩茨夫人！”

" [lu:'stəʊ] [roʊz] , [ˈli:vɪŋ] [ˈdaɪnə] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Lousteau rose , leaving Dinah on the sofa , and went out .
" 卢斯托 玫瑰 , 离开 迪娜 在 这 沙发 , 和 去 出去 .

“卢斯托起身，留下黛娜独自坐在沙发上，然后走了出去。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ɔːl] [ˈʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ It is all over with you , my dear , ” said the woman . ”
“ 它 是全部 超过 和 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 女士 .

“亲爱的, 你的一切都结束了。”女人说道。

“ [kɑːrɒt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] ” Cardot does not mean to quarrel with his wife for the sake of a son - in ”
“ 卡多 做 不是 意思是 到 争吵 和 他的 妻子 为了 这 清酒 的 一个 儿子 - 在 - [bɔː] .
- law . ”
- 法律 .

“卡尔多并非有意为了一个女婿而与妻子吵架。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
The lady made a scene — something like a scene , I can tell you !
这 女士 制成 一个 场景 — 某物 喜欢 一个 场景 , 我 能 告诉 你 !

那位女士大闹了一场——我可以告诉你, 那场面简直像闹剧一样!

[soʊ] , [tuː; tə] [kənˈkluːd] , [ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leit] [hed] - [ˈklɜːks] [ˈdepjuti] [fɔːr; fər] ”
So , to conclude , the head - clerk , who was the late head - clerk's deputy for
所以 , 到 结束 , 这 头 - 职员 , WHO 曾是 这 晚的 头 - 职员的 副 为了
[tuː] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

综上所述, 这位首席办事员曾担任已故首席办事员的副手两年,

[əˈgriːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . ”
agrees to take the girl with the business . ”
同意 到 拿 这 女孩 和 这 商业 . ”

同意带女孩一起做生意。

“ [miːn] [retʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [luːˈstəʊ] .
“ Mean wretch ! ” exclaimed Lousteau . ”
“ 意思是 可怜虫 ! ” 惊呼 卢斯托 .

“卑鄙的家伙! ”卢斯托喊道。

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 !

“什么!

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? ”
in two hours he has made up his mind ? ”
在 二 小时 他 有 制成 向上 他的 头脑 ? ”

两个小时他就下定决心了?

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
“ Bless me , that is simple enough . ”
“ 保佑 我 , 那 是 简单的 足够的 .

“天哪, 这太简单了。”

[ðə; ði] [ˈræskl] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrɪts] ,
The rascal , who knew all the dead man's little secrets ,
这 恶棍 , WHO 知道 全部 这 死的 男人的 小的 秘密 ,

这个恶棍, 竟然知道死者所有的小秘密,

[gest] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌʊʊvəˈhiːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ”
guessed what a fix his master was in from overhearing a few words of
猜对了 什么 一个 使固定 他的 掌握 曾是 在 从 偷听 一个 很少 字 的
[ðə; ði] [ˈskwɑːb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [kɑːrɒt] .
the squabble with Madame Cardot .
这 争吵 和 夫人 卡多 .

他无意中听到主人与卡多夫人争吵的几句话, 就猜到了主人陷入了怎样的困境。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈsetld] .
The notary relies on your honor and good feeling , for the affair is settled .
这 公证人 依赖 在 你的 荣誉 和 好的 感觉 , 为了 这 事务 是 定居 .
公证人相信你的诚信和善意, 因为这件事已经解决了。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huːz] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædmərəb(ə)l] , [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈtend] [mæs]
The clerk , whose conduct has been admirable , went so far as to attend mass
这 职员 , 谁 执行 有 到过 令人钦佩的 , 去 所以 远的 作为 到 出席 大量的
!
!
!
这位职员品行端正, 甚至还去参加了弥撒!

[ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈhɪpəkɹɪt] , [aɪ] [seɪ] — [dʒʌst][ˈsuːts][ðə; ði] [ˈmæmə] .
A finished hypocrite , I say — just suits the mamma .
一个 完成的 伪君子 , 我 说 — 只是 西装 这 妈妈 .
我说, 她真是个彻头彻尾的伪君子——这很符合她妈妈的作风。

[juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrdɒt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [frendz] .
You and Cardot will still be friends .
你 和 卡多 将要 仍然 是 朋友们 .
你和卡多特还会是朋友。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrektər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [faɪˈnænʃ(ə)l][kənˈsɜːrn] ,
He is to be a director in an immense financial concern ,
他 是 到 是 一个 导演 在 一个 巨大 金融的 忧虑 ,
他将担任一家大型金融机构的董事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . — [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and he may be of use to you . — So you have been waked from a
和 他 可能 是 的 使用 到 你 . — 所以 你 有 到过 醒来 从 一个
[swiːt] [driːm] . “
sweet dream .”
甜的 梦 . “
他或许对你有用。——你已从美梦中醒来。

“ [aɪ][hæv; həv][bɜːst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] — ”
“ I have lost a fortune , a wife , and — ”
“ 我 有 丢失的 一个 财富 , 一个 妻子 , 和 — ”
“我失去了财富、妻子, 还有——”
“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [ˈmædəm] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ And a mistress , ” said Madame Schontz , smiling .
“ 和 一个 情妇 , ” 说 夫人 - , 微笑 .
“还有一位情妇,”肖恩茨夫人笑着说。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmærid] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈsʌfrəbl] ,
“ Here you are , more than married ; you will be insufferable ,
“ 这里 你 是 , 更多的 比 已婚 ; 你 将要 是 令人难以忍受的 ,
“你现在不仅结了婚, 还会变得令人难以忍受。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [luːs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
you will be always wanting to get home , there will be nothing loose about you ,
你 将要 是 总是 想要 到 得到 家 , 那里 将要 是 没有什么 松动的 关于 你 ,
你会一直想回家, 你身上不会有任何松懈之处。

[ˈniːðər] [jʊr; jər] [kloʊðz] [nɔːr][jʊr; jər][ˈhæbɪts] .
neither your clothes nor your habits .
两者都不 你的 衣服 也不 你的 习惯 .
既不是你的衣着, 也不是你的习惯。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ] ˈɑ:rθər] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn] [stɑɪl] .

And , after all , my Arthur does things in style .
和 , 后 全部 , 我的 亚瑟 做 事物 在 风格 :

毕竟, 我的亚瑟做事总是很有型。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] ˈmæləgəz] [əˈkweɪntəns] .

I will be faithful to him and cut Malaga's acquaintance .
我 将要 是 忠实 到 他 和 切 马拉加的 熟人 :

我会忠于他, 并与马拉加断绝关系。

“ [let] [em ˈi:] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] — [jʊr; jər] [sɔŋˈser] [mju:z] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

“ Let me peep at her through the door — your Sancerre Muse , ” she went on .
“ 让 我 窥视 在 她 通过 这 门 — 你的 桑塞尔 沉思 , ” 她 去 在 :

“让我透过门缝看看她——你的桑塞尔缪斯,”她继续说道。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈfaɪnər][bɜ:rd][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ˈdezərt] ?

“ Is there no finer bird than that to be found in the desert ?
“ 是 那里 不 更精细 鸟 比 那 到 是 成立 在 这 沙漠 ?

“沙漠里难道就没有比这更漂亮的鸟吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 :

“她惊喊道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃi:tɪd] !

“ You are cheated !
“ 你 是 作弊 !

“你被骗了! ”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ˈdɪɡnɪfaɪd] , [li:n] , [ˈlækɹɪmoʊs] ; [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ni:dz] [ˈleɪdi] [ˈdʌdlɪz] [ˈtɜ:rbən] ! ”

She is dignified , lean , lachrymose ; she only needs Lady Dudley's turban ! ”
她 是 凝重 , 倾斜 , 流泪的 ; 她 仅有的 需求 女士 达德利 头巾 ! ”

她仪态端庄, 身材苗条, 爱哭; 她只需要戴上达德利夫人的头巾就完美了!

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - ,

“ What is it now ? ” asked Madame de la Baudraye ,
“ 什么 是 它 现在 ? ” 问 夫人 德 拉 - ,

“现在又是什么情况?”德拉博德雷夫人问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈwʊmənz]

who had heard the rustle of a silk dress and the murmur of a woman's
WHO 有 听到 这 沙沙 的 一个 丝绸 裙子 和 这 低语 的 一个 女性的

[vɔɪs] .

voice .
嗓音 :

谁曾听见丝绸裙摆的沙沙声和女人的低语声。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] ˈdɑ:rlɪŋ] ,

“ It is , my darling ,
“ 它 是 , 我的 亲爱的 ,

“是的, 亲爱的,

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌɪndɪˈsɔ:ljəbli] [juˈnaɪtɪd] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æŋ; ən] ˈænsər] [tu:; tə]

that we are now indissolubly united . — I have just had an answer to
那 我们 是 现在 不可分割地 团结的 : — 我 有 只是 有 一个 回答 到

[ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] [raɪt] ,

the letter you saw me write ,
这 信 你 锯 我 写 ,

我们现在已经牢不可破地结合在一起了。——我刚刚收到了你看到的我写的那封信的回复。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] ɔːf][maɪ] ['mæɪɪdʒ] — — ”
which was to break off my marriage — — ”
哪个 曾是 到 休息 离开 我的 婚姻 — — ”

这就是我结束这段婚姻的原因——”

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ? ”
“ So that was the party which you gave up ? ”
” 所以 那 曾是 这 派对 哪个 你 给予 向上 ? ”

“所以你放弃的就是那个党派？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [waɪf] — [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ,
“ Oh , I will be more than your wife — I am your slave , I give you my life ,
” 哦 , 我 将要 是 更多的 比 你的 妻子 — 我 是 你的 奴隶 , 我 给 你 我的 生活 ,
“哦，我不仅会是你的妻子——我是你的奴隶，我把我的生命献给你，

” [sed] [ðə; ði] [pɔr] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃər] .
“ said the poor deluded creature .
” 说 这 贫穷的 妄想 生物 .

“可怜的、受蒙蔽的生物说道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
“ I did not believe I could love you more than I
” 我 做过 不是 相信 我 可以 爱 你 更多的 比 我

“我没想到我会爱你胜过爱我

[dɪd] ! — [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ? ”
did ! — Now I shall not be a mere incident , but your whole life ? ”
做过 ! — 现在 我 将 不是 是 一个 仅仅 事件 , 但 你的 所有的 生活 ? ”

真的吗？ ——现在我不再只是你生命中的一个插曲，而是你生命的全部了？

“ [jes] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)] , [maɪ] ['dʒenərəs] ['daɪdiːn] . ”
“ Yes , my beautiful , my generous Didine . ”
” 是的 , 我的 美丽的 , 我的 慷慨的 迪丁 . ”

“是的，我美丽、慷慨的迪迪娜。”

“ [swɛr] [tuː; tə][,em 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [ʃæɪ; ʃəl][dɪ'vaɪd] [juː 'es] .
“ Swear to me , ” said she , “ that only death shall divide us .
” 发誓 到 我 , ” 说 她 , ” 那 仅有的 死亡 将 划分 我们 .

“向我发誓,”她说,“只有死亡才能将我们分开。”

” [luː'stoʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
“ Lousteau was ready to sweeten his vows with the most fascinating
” 卢斯托 曾是 准备好 到 甜味 他的 誓言 和 这 最多 迷人
['prɪtɪnəs] .
prettinesses .
美丽 .

“卢斯托准备用最迷人的美丽来使他的誓言更加甜蜜。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] .
And this was why .
和 这 曾是 为什么 .

这就是原因。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] - [fer'vel]
Between the door of the apartment where he had taken the lorette's farewell
之间 这 门 的 这 公寓 在哪里 他 有 已采取 这 - 告别
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

就在他与洛蕾特吻别的那间公寓的门前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [mju:z] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [brɪ'wɪldərd] [baɪ]
and that of the drawing - room , where the Muse was reclining , bewildered by
和 那 的 这 绘画 - 房间 , 在哪里 这 沉思 曾是 斜倚 , 困惑 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] ,
such a succession of shocks ,
这样的 一个 演替 的 冲击 ,
还有客厅，缪斯女神斜倚在那里，被这接连不断的冲击弄得不知所措。

[lu:'stəʊ] [hæd; həd] [rɪ'membə] [ˈlɪt(ə)l][di:] [lə:] - [prɪ'keriəs] [helθ] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Lousteau had remembered little De la Baudraye's precarious health , his fine fortune ,
卢斯托 有 记得 小的 德 拉 - 岌岌可危 健康 , 他的 美好的 财富 ,
[ænd; ənd] - [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ˈdaɪnə] ,
and Bianchon's remark about Dinah ,
和 - 评论 关于 迪娜 ,
卢斯托想起了小德拉博德雷岌岌可危的健康状况、他丰厚的财产，以及比昂雄对迪娜的评价。

“ [fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdoʊ] !
“ **She will be a rich widow !**
“ 她 将要 是 一个 富有的 寡妇 !

她将成为一个富有的寡妇！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **and he said to himself ,**
“ 和 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

“ [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmædəm] [di:] [lə:] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf]
“ **I would a hundred times rather have Madame de la Baudraye for a wife**
“ 我 会 一个 百 时代 相当 有 夫人 德 拉 - 为了 一个 妻子
[ðæn; ðən] [feˈli:si:] !
than Felicie !
比 菲丽西 !

“我宁愿娶德拉博德雷夫人为妻，也不愿娶费利西为妻！ ”

“ [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ;
“ **His plan of action was quickly decided on ;**
“ 他的 计划 的 行动 曾是 迅速地 决定 在 ;

他的行动计划很快就确定下来了；

[hiː; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fa:rs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
he determined to play the farce of passion once more , and to perfection .
他 决定 到 玩 这 闹剧 的 热情 一次 更多的 , 和 到 完美 .
他决心再次上演这出关于激情的闹剧，而且要演得尽善尽美。

[hɪz; ɪz] [mi:n] [self] - [ˈɪntərɪstɪdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd]
His mean self - interestedness and his false vehemence of passion had
他的 意思是 自己 - 兴趣 和 他的 错误的 激烈 的 热情 有
[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
disastrous results .
灾难性的 结果 .
他卑鄙的自私和虚假的激情造成了灾难性的后果。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [wen] [ʃi: ʃi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [sɒŋ'ser] [fɔ:r; fər] [ˈpæris] ,
Madame de la Baudraye , when she set out from Sancerre for Paris ,
夫人 德 拉 - , 什么时候 她 放 出去 从 桑塞尔 为了 巴黎 ,
德拉博德雷夫人从桑塞尔出发前往巴黎时,

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ru:mz; rəmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kwɪt] [nɪr] [tu:; tə] [lu:'stoʊ] ;
had intended to live in rooms of her own quite near to Lousteau ;
有 故意的 到 居住 在 房间 的 她 自己的 相当 靠近 到 卢斯托 ;
她原本打算住在离卢斯托很近的自己的房间里;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ]
but the proofs of devotion her lover had given her by giving up such
但 这 证明 的 虔诚 她 情人 有 给定 她 经过 给予 向上 这样的
[ˈbrɪliənt] [ˈpra:spekts] ,
brilliant prospects ,
杰出的 前景 ,
但她的爱人为了她放弃了如此光明的前途, 这足以证明他对她的忠贞。

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'lɪsɪt] [ˈju:niən] ,
and yet more the perfect happiness of the first days of their illicit union ,
和 然而 更多的 这 完美的 幸福 的 这 第一的 天 的 他们的 非法 联盟 ,
然而, 他们非法结合的最初几天里, 却又充满了完美的幸福。

[kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
kept her from mentioning such a parting .
保留 她 从 提及 这样的 一个 离别 .
阻止她提及这样的离别。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
The second day was to be — and indeed was — a high festival ,
这 第二 天 曾是 到 是 — 和 的确 曾是 — 一个 高的 节日 ,
第二天将是——而且也的确是——一个盛大的节日,

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] “ [hɜ:r; hər] [ˈeɪndʒl] ” [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
in which such a suggestion proposed to “ her angel “ would have been
在 哪个 这样的 一个 建议 建议的 到 “ 她 天使 “ 会 有 到过
[ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] .
a discordant note .
一个 不和谐的 笔记 .
其中, 向“她的天使”提出的这样的建议会显得格格不入。

[lu:'stoʊ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdaɪnə] [fi:l] [hɜ:r'self] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
Lousteau , on his part , anxious to make Dinah feel herself dependent on him ,
卢斯托 , 在 他的 部分 , 焦虑的 到 制作 迪娜 感觉 她自己 依赖 在 他 ,
卢斯托则急于让迪娜觉得自己依赖他。

[kept] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [ɪnˈtɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'mju:zmənt] .
kept her in a state of constant intoxication by incessant amusement .
保留 她 在 一个 状态 的 持续的 中毒 经过 不停歇 娱乐 .
通过无休止的娱乐, 使她一直处于陶醉状态。

[ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈhɪndəd] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ə'vɔɪdɪŋ]
These circumstances hindered two persons so clever as these were from avoiding
这些 情况 受阻 二 人 所以 聪明的 作为 这些 是 从 避免
[ðə; ði] [sləʊ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
the slough into which they fell — that of a life in common ,
这 泥沼 进入 哪个 他们 跌倒 — 那 的 一个 生活 在 常见的 ,
这些境况使得这两个如此聪明的人也无法避免陷入他们最终落入的泥潭——平凡的生活。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn]
a piece of folly of which , unfortunately , many instances may be seen in Paris in
一个 片 的 蠢事 的 哪个 , 很遗憾 , 许多 实例 可能 是 已见 在 巴黎 在
[ˈlɪtərəri] [ˈsɜ:rkl] .
literary circles .
文学 界 .

这是一种愚蠢的行为，不幸的是，在巴黎的文学界，我们经常可以看到这种愚蠢行为的例子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈproʊgræm] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈmɔ:r] ,
And thus was the whole programme played out of a provincial amour ,
和 因此 曾是 这 所有的 程序 玩 出去 的 一个 省级 恋情 ,
就这样，整个节目以地方盔甲的形式上演了起来。

[soʊ] [səˈtɪrɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [lu:ˈstoʊ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]
so satirically described by Lousteau to Madame de la Baudraye — a fact which
所以 讽刺地 描述 经过 卢斯托 到 夫人 德 拉 - — 一个 事实 哪个
[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] .
neither he nor she remembered .
两者都不 他 也不 她 记得 .

卢斯托曾用讽刺的口吻向德·拉·博德雷夫人描述过这件事——但他和她都忘记了这件事。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] [def] - [mju:t] .
Passion is born a deaf - mute .
热情 是 出生 一个 聋 - 沉默的 .

激情天生就是个聋哑人。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
This winter in Paris was to Madame de la Baudraye all that the month of
这 冬天 在 巴黎 曾是 到 夫人 德 拉 - 全部 那 这 月 的
[ɑ:kˈtoʊbər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sɑŋˈser] .
October had been at Sancerre .
十月 有 到过 在 桑塞尔 .

对于德拉博德雷夫人来说，巴黎的这个冬天就像她在桑塞尔度过的十月一样美好。

[ˈeti:ɛn] , [tu:; tə] [ɪˈnɪʃiət] “ [hɪz; ɪz][waɪf] ” [ˈɪntu:][ˈpærɪs][laɪf] , [ˈverɪd] [ðɪs] [ˈhʌnɪmu:n] [baɪ] [ɪˈvniŋz]
Etienne , to initiate “ his wife ” into Paris life , varied this honeymoon by evenings
艾蒂安 , 到 发起 “ 他的 妻子 ” 进入 巴黎 生活 , 多种多样 这 蜜月 经过 晚上
[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
at the play ,
在 这 玩 ,

为了让“他的妻子”融入巴黎生活，埃蒂安在蜜月期间安排了多场晚间戏剧表演。

[wer] [ˈdaɪnə] [wəd] [ˈoʊnli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][bɑ:ks] .
where Dinah would only go to the stage box .
在哪里 迪娜 会 仅有的 去 到 这 阶段 盒子 .

迪娜只会去舞台包厢。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [prɪˈzɜ:rv] [sʌm; səm] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntrɪfaɪd]
At first Madame de la Baudraye preserved some remnants of her countrified
在 第一的 夫人 德 拉 - 保存完好 一些 残余物 的 她 乡村的
[ˈmɑ:dəsti] ;
modesty ;
谦逊 ;

起初，德拉博德雷夫人还保留着一些乡下人的谦逊；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ; [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
she was afraid of being seen ; she hid her happiness .
她 曾是 害怕的 的 存在 已见 ; 她 隐藏 她 幸福 .

她害怕被人看见；她隐藏了自己的快乐。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] :
She would say :
她 会 说 :

她会说:

“ [mə'sjɜːr] [di:] [klægni] [ɔːr] [mə'sjɜːr] ['græviə] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [em 'iː][tuː; tə]['pæris] .
Monsieur de Clagny or Monsieur Gravier may have followed me to Paris .
“ 先生 德 克拉尼 或者 先生 格拉维耶 可能 有 随后 我 到 巴黎 ” .
“克拉尼先生或格拉维耶先生可能跟随我来到了巴黎。”

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sɒŋ'ser] ['iːv(ə)n][ɪn]['pæris] .
She was afraid of Sancerre even in Paris .
“ 她 曾是 害怕的 的 桑塞尔 甚至 在 巴黎 ” .
“即使在巴黎，她也害怕桑塞尔酒。”

[luː'stoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [veɪn] , ['edʒuketɪd] ['daɪnə] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [best]
Lousteau , who was excessively vain , educated Dinah , took her to the best
卢斯托 , WHO 曾是 过度 徒劳 , 受过教育 迪娜 , 采取 她 到 这 最好的
[ˈdresmeɪkə] ,
dressmakers ,
服装设计师 ,
露斯托非常虚荣，他悉心教育黛娜，带她去最好的裁缝店。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
and pointed out to her the most fashionable women ,
和 尖 出去 到 她 这 最多 时髦 女性 ,
并向她指出了最时髦的女性，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ɪmɪ'teɪʃn] .
advising her to take them as models for imitation .
建议 她 到 拿 他们 作为 模型 为了 模仿 .
建议她以他们为榜样进行模仿。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] - [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Madame de la Baudraye's provincial appearance was soon a thing of the
和 夫人 德 拉 - 省级 外貌 曾是 很快 一个 事物 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

而德拉博德雷夫人的乡土气息很快就成为了过去。

[luː'stoʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [met] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] .
Lousteau , when his friends met him , was congratulated on his conquest .
卢斯托 , 什么时候 他的 朋友们 遇见 他 , 曾是 恭喜 在 他的 征服 .
卢斯托的朋友们见到他时，都祝贺他取得了胜利。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['etiːɛn] [roʊt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gɑːt] [veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [det] , [ðəʊ]
All through that season Etienne wrote little and got very much into debt , though
全部 通过 那 季节 艾蒂安 写道 小的 和 得到 非常 很多 进入 债务 , 尽管
[ˈdaɪnə] ,
Dinah ,
迪娜 ,
整个赛季，埃蒂安几乎没写什么作品，还欠下了巨额债务，尽管迪娜.....

[hu:] [wʌz; wəz] [praʊd] , [bɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,
who was proud , bought all her clothes out of her savings ,
WHO 曾是 自豪的 , 买 全部 她 衣服 出去 的 她 节省 ,
她很骄傲，所有的衣服都是用自己的积蓄买的。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .
and fancied she had not been the smallest expense to her beloved .
和 幻想 她 有 不是 到过 这 最小 费用 到 她 心爱 .
她觉得自己对心爱的人来说并非微不足道的负担。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ['daɪnə][wʌz; wəz] [ə'klaɪmətaɪzd] ;
By the end of three months Dinah was acclimatized ;
经过 这 结尾 的 三 几个月 迪娜 曾是 适应性 ;
三个月后，迪娜已经适应了当地环境；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ;
she had reveled in the music at the Italian opera ;
她 有 揭示 在 这 音乐 在 这 意大利语 歌剧 ;
她曾深深沉醉于意大利歌剧院的音乐之中；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['piːsɪz] “ [ɑːn] ” [æt; ət][ɔːl] ['θiətəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ænd][dʒests][ʌv; əv]
she knew the pieces “ on ” at all theatres , and the actors and jests of
她 知道 这 件 “ 在 ” 在 全部 剧院 , 和 这 演员 和 笑话 的
[ðə; ði][deɪ] ;
the day ;
这 天 ;
她知道所有剧院正在上演的剧目，以及当时的演员和笑话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'hjʊəd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
she had become inured to this life of perpetual excitement ,
她 有 变得 受伤 到 这 生活 的 永久 激动 ,
她已经习惯了这种永无止境的刺激生活。

[ðɪs] ['ræpɪd] ['tɔːrənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fər'gaːtn] .
this rapid torrent in which everything is forgotten .
这 迅速的 激流 在 哪个 一切 是 被遗忘的 .
这是一股湍急的洪流，在它之中，一切都会被遗忘。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɔːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
She no longer craned her neck or stood with her nose in the air ,
她 不 更长 起重机 她 脖子 或者 站立 和 她 鼻子 在 这 空气 ,
她不再伸长脖子，也不再趾高气扬地站着了。

[laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [sə'praɪzɪz] [ðæt] ['pærɪs][hæz; həz][fɔːr; fər]
like an image of Amazement , at the constant surprises that Paris has for
喜欢 一个 图像 的 惊愕 , 在 这 持续的 惊喜 那 巴黎 有 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .
就像一幅令人惊叹的画面，展现了巴黎给陌生人带来的不断惊喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] ['wɪti] , ['vaɪtəlaɪzɪŋ] ,
She had learned to breathe that witty , vitalizing ,
她 有 学习 到 呼吸 那 机智 , 活力 ,
她学会了如何呼吸那种诙谐、充满活力的气息，

[ˈtiːmɪŋ] ['ætməsfɪr] [wer] ['klevər] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['elɪmənt] ,
teeming atmosphere where clever people feel themselves in their element ,
繁盛 气氛 在哪里 聪明的 人们 感觉 他们自己 在 他们的 元素 ,
这里气氛活跃，聪明的人在这里如鱼得水。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [ber] [tuː; tə][kwɪt] .
and which they can no longer bear to quit .
和 哪个 他们 能 不 更长 熊 到 辞职 .
他们再也无法忍受放弃。

[wʌn] ['mɔːrɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [fɔːr; fər] [luː'stoʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
One morning , as she read the papers , for Lousteau had them all ,
一 早晨 , 作为 她 读 这 文件 , 为了 卢斯托 有 他们 全部 ,
一天早晨，她正在读报纸，因为卢斯托把所有报纸都收集了起来。

[tu:] [lainz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [sɔŋ'ser] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] , [tu:] [lainz] [ðæt] [si:md] [nɑ:t]
two lines carried her back to Sancerre and the past , two lines that seemed not
二 线条 携带 她 后退 到 桑塞尔 和 这 过去的 , 二 线条 那 似乎 不是
[ʌnfə'miliər] — [æz; əz] ['fɑ:louz] :
unfamiliar — as follows :
陌生 — 作为 跟随 :

两行字将她带回了桑塞尔和过去, 这两行字对她来说并不陌生——内容如下:

“ [mə'sjɜ:r] [lə]['bæərən][di:] [klægni] , [ˈpʌblɪk][ˈprɑ:sɪkjʊ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [æt; ət] [sɔŋ'ser] ,
“ **Monsieur le Baron de Clagny , Public Prosecutor to the Criminal Court at Sancerre ,**
“ 先生 勒 男爵 德 克拉尼 , 民众 检察官 到 这 刑事 法庭 在 桑塞尔 ,
“ 克拉尼男爵先生, 桑塞尔刑事法院的公诉人,

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] [ˈpʌblɪk][ˈprɑ:sɪkjʊ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɪn][ˈpæris] . “
has been appointed Deputy Public Prosecutor to the Supreme Court in Paris . ”
有 到过 任命 副 民众 检察官 到 这 最高 法庭 在 巴黎 . “
已被任命为巴黎最高法院副检察官。

“ [haʊ] [wel] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] ['lɔɪər] [lʌvz] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **How well that worthy lawyer loves you ! ” said the journalist , smiling .**
“ 如何 出色地 那 值得 律师 爱 你 ! ” 说 这 记者 , 微笑 .
“那位优秀的律师多么爱你啊!”记者笑着说。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Poor man ! ” said she .**
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 她 .
“可怜的人!”她说。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么?”

[hi:; hi][ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [em 'i:] .
He is following me .
他 是 下列的 我 .
他跟着我。

“ ['eti:ɛn] [ænd; ənd] ['daɪnə] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɜ:rvid][steɪdʒ]
“ **Etienne and Dinah were just then at the most dazzling and fervid stage**
“ 艾蒂安 和 迪娜 是 只是 然后 在 这 最多 耀眼的 和 狂热 阶段
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['præj(ə)n] [wen] [i:t] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
of a passion when each is perfectly accustomed to the other ,
的 一个 热情 什么时候 每个 是 完美 习惯 到 这 其他 ,
“当时, 艾蒂安和迪娜正处于激情最热烈、最耀眼的阶段, 彼此都对对方非常熟悉。”

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hæz; həz][nɑ:t] [bɜ:st] [ɪts] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['reli] .
and yet love has not lost its freshness and relish .
和 然而 爱 有 不是 丢失的它是 新鲜 和 尽情享受 .
然而, 爱情却并未失去它的新鲜感和魅力。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [noʊ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wel] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stʊd] ;
The lovers know each other well , but all is not yet understood ;
这 恋人 知道 每个 其他 出色地 , 但 全部 是 不是 然而 理解 ;
这对恋人彼此很了解, 但有些事情他们还不完全清楚;

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsi:kret] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
they have not been a second time to the same secret haunts of the soul ;
他们 有 不是 到过 一个 第二 时间 到 这 相同的 秘密 闹鬼的地方 的 这 灵魂 ;
他们从未第二次踏入过灵魂深处的秘密之地;

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['stʌdɪd] [i:tɪ] ['lðə] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['leɪtə] , [ðə; ði] ['veri]
they have not studied each other till they know , as they must later , the very
他们 有 不是 研究 每个 其他 直到 他们 知道 , 作为 他们 必须 之后 , 这 非常
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他们直到后来必然会明白这一点之后, 才开始真正了解彼此。

[wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ðæt] [ri'spɒndz] [tu:; tə] ['evri] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
word , and gesture that responds to every event , the greatest and the
单词 , 和 手势 那 回应 到 每一个 事件 , 这 最 和 这
[smɔ:lst] .
smallest .
最小 .

言语和姿态, 对每件事, 无论大小, 都做出回应。

[ɪn'tʌntmənt] [reɪn] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kə'liʒən] , [noʊ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [noʊ][kəʊld]
Enchantment reigns ; there are no collisions , no differences of opinion , no cold
魅力 统治 ; 那里 是 不 碰撞 , 不 差异 的 观点 , 不 寒冷的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

这里一片祥和, 没有冲突, 没有意见分歧, 也没有冷漠的眼神。

[ðer; ðər] [tu:] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
Their two souls are always on the same side .
他们的 二 灵魂 是 总是 在 这 相同的 边 .

他们的两颗灵魂永远站在同一阵线上。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] [wɜ:rdz] ,
And Dinah would speak the magical words ,
和 迪娜 会 说话 这 神奇 字 ,

黛娜会念出那些神奇的咒语,

['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪtɪ] ['evri] ['wʊmən]
emphasized by the yet more magical expression and looks which every woman
强调 经过 这 然而 更多的 神奇 表达 和 看起来 哪个 每一个 女士
[kæn; kən][ju:z] ['ʌndər] [sʌtɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
can use under such circumstances .
能 使用 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下, 每个女人都可以运用更加神奇的表情和眼神来强调这一点。

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:], [kɪl] [em 'i:] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] ,
“ **When you cease to love me , kill me . — If you should cease to love me** ,
” 什么时候 你 停止 到 爱 我 , 杀 我 . — 如果 你 应该 停止 到 爱 我 ,
“当你不再爱我时, 就杀了我吧。——如果你不再爱我,

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ænd; ənd][maɪ'self]['æftər] .
I believe I could kill you first and myself after .
我 相信 我 可以 杀 你 第一的 和 我 后 .

我相信我可以先杀了你, 然后再自杀。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] , [lu:'stəʊ] [wʊd] [rɪ'plai] :
“ **To this sweet exaggeration , Lousteau would reply** :
” 到 这 甜的 夸张 , 卢斯托 会 回复 :

对于这种略带夸张的说法, 卢斯托会回应道:

“ [ɔ:l] [aɪ][æsk][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz]['kɑ:nstənt][æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] .
“ **All I ask of God is to see you as constant as I shall be** .
” 全部 我 问 的 上帝 是 到 看 你 作为 持续的 作为 我 将 是 .

“我向上帝祈求的, 就是希望你像我一样忠贞不渝。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [ˈdezərt] [ˌem 'i:] ! "
 It is you who will desert me ! "
 它 是 你 WHO 将要 沙漠 我 ！ "

抛弃我的是你！

" [maɪ] [lʌv] [ɪz] [suˈpri:m] . "
 " My love is supreme . "
 " 我的 爱 是 最高 . "

“我的爱至高无上。”

" [suˈpri:m] , " ['ekəʊd] [lu:'stoʊ] .
 " Supreme , " echoed Lousteau .
 " 最高 , " 回声 卢斯托 .

“至高无上，”卢斯托附和道。

" [kʌm] , [naʊ] ?
 " Come , now ?
 " 来 , 现在 ?

“现在呢？ ”

[səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌn] [lʌv; əv] [maɪ]
 Suppose I am dragged away to a bachelor party , and find there one of my
 认为 我 是 拖拽 离开 到 一个 学士 派对 , 和 寻找 那里 一 的 我的
 [ˈfɔ:rmər] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
 former mistresses ,
 以前的 情妇们 ,

假设我被拉去参加一个单身派对，在那里发现了我的一位前情妇，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [fʌn] [lʌv; əv] [ˌem 'i:] ; [aɪ] , [aʊt] [lʌv; əv] [ˈvænəti] , [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [fri:] ,
 and she makes fun of me ; I , out of vanity , behave as if I were free ,
 和 她 制作 乐趣 的 我 ; 我 , 出去 的 虚荣 , 表现 作为 如果 我 是 自由的 ,
 她嘲笑我；我出于虚荣心，装作自由自在的样子。

[ænd; ənd] [du:;] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] ? "
 and do not come in here till next morning — would you still love me ? "
 和 做 不是 来 在 这里 直到 下一个 早晨 — 会 你 仍然 爱 我 ? "

“直到明天早上都不要进来——你还会爱我吗？ ”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈoʊnli] [ʃɒr] [lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [prɪˈfɜ:rd] ;
 " A woman is only sure of being loved when she is preferred ;
 " 一个 女士 是 仅有的 当然 的 存在 喜爱 什么时候 她 是 首选 ;

“只有当一个女人受到青睐时，她才能确定自己被爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪf] — [oʊ] !
 and if you came back to me , if — Oh !
 和 如果 你 来了 后退 到 我 , 如果 — 哦 !

如果你回到我身边，如果——哦！

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [bi:; bi] [lʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ]
 you make me understand what the happiness would be of forgiving the man I
 你 制作 我 理解 什么 这 幸福 会 是 的 宽恕 这 男人 我
 [əˈdɔ:ɹ] . "
 adore . "
 崇拜 . "

你让我明白，原谅我深爱的男人会带来怎样的幸福。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈtru:li] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
 " Well , then , I am truly loved for the first time in my life !
 " 出色地 , 然后 , 我 是 真的 喜爱 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 !

“那么，我这辈子第一次真正感受到了被爱的滋味！ ”

” [kraɪd] [lu:ˈstoʊ] .
” **cried Lousteau** .
” 哭 卢斯托 .

“卢斯托喊道。”

” [æt; ət][ləst][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
” **At last you understand that ! ” said she** .
” 在 最后的 你 理解 那 ！ ” 说 她 .

“你终于明白了！”她说。

[lu:ˈstoʊ] [prəˈpouzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ]
Lousteau proposed that they should each write a letter setting forth the reasons which
卢斯托 建议的 那 他们 应该 每个 写 一个 信 环境 前进 这 原因 哪个
[wʊd] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tu:; tə][end][baɪ] [ˈsu:ɪsaɪd] .
would compel them to end by suicide .
会 迫使 他们 到 结尾 经过 自杀 .

卢斯托提议他们每人写一封信，阐述促使他们自杀的原因。

[wʌnz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt] ,
Once in possession of such a document ,
一次 在 拥有 的 这样的 一个 文档 ,
一旦获得此类文件，

[i:tʃ] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈðəər] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
each might kill the other without danger in case of infidelity .
每个 可能 杀 这 其他 没有 危险 在 案件 的 不忠 .

如果一方出轨，另一方可能会在自身安全范围内杀死对方。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˈni:ðər] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] .
But in spite of mutual promises , neither wrote the letter .
但 在 尽管如此 的 相互的 承诺 , 两者都不 写道 这 信 .

尽管彼此都做出了承诺，但两人最终都没有写信。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [ˈhæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The journalist , happy for the moment ,
这 记者 , 快乐的 为了 这 片刻 ,

这位记者此刻很高兴。

[ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ˈdaɪnə] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
promised himself that he would deceive Dinah when he should be tired of her
承诺 他自己 那 他 会 欺骗 迪娜 什么时候 他 应该 是 疲劳的 的 她
,
!
,

他暗自发誓，等厌倦了黛娜，就欺骗她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
and would sacrifice everything to the requirements of that deception .
和 会 牺牲 一切 到 这 要求 的 那 欺骗 .

并且会为了这种欺骗行为的需要而牺牲一切。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][hɜ:rˈself] .
To him Madame de la Baudraye was a fortune in herself .
到 他 夫人 德 拉 - 曾是 一个 财富 在 她自己 .

在他看来，德拉博德雷夫人本身就是一笔财富。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈjoʊk] .
At the same time , he felt the yoke .
在 这 相同的时间 , 他 毛毡 这 轭 .

与此同时，他感到肩负重担。

[ˈdaɪnə] , [baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːniən] , [[ʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊə]

Dinah , by consenting to this union , showed a generous mind and the power
迪娜 , 经过 同意 到 这 联盟 , 显示 一个 慷慨的 头脑 和 这 力量

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][self] - [rɪˈspekt] .

derived from self - respect .
衍生的 从 自己 - 尊重 .

黛娜同意这桩婚事，展现了她宽厚的心胸和源于自尊的力量。

[ɪn] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ˈɪntɪməsi] , [ɪn] [wɪt] [bəʊθ] [ˈlʌvəz] [pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər][ˈmæks] ,

In this absolute intimacy , in which both lovers put off their masks ,
在 这 绝对 亲密关系 , 在 哪个 两个都 恋人 放 离开 他们的 面具 ,

在这种绝对的亲密关系中，两位恋人卸下了伪装，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [ˈæbdɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] , [hɜːr; hər] [ˈmæskjəlɪn] [ˈrektɪtuːd] , [ænd; ənd]

the young woman never abdicated her modesty , her masculine rectitude , and
这 年轻的 女士 绝不 退位 她 谦逊 , 她 男性 正直 , 和

[ðə; ði] [streŋθ] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [æmˈbɪʃəs] [soʊlz] ,

the strength peculiar to ambitious souls ,
这 力量 奇特 到 雄心勃勃 灵魂 ,

这位年轻女子始终保持着谦逊、男子气概般的正直以及雄心勃勃之人所特有的力量。

[wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .

which formed the basis of her character .
哪个 形成 这 基础 的 她 特点 .

这构成了她性格的基础。

[luːˈstou] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] .

Lousteau involuntarily held her in high esteem .
卢斯托 不由自主 握住 她 在 高的 尊重 .

卢斯托不由自主地对她十分敬重。

[æz; əz][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] , [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkɔːrtɪzn] ;

As a Parisian , Dinah was superior to the most fascinating courtesan ;
作为 一个 巴黎人 , 迪娜 曾是 优越的 到 这 最多 迷人 妓女 ;

作为一名巴黎人，迪娜比最迷人的交际花还要出色；

[fiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɪti] [æz; əz][ˈmæləgə] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈstensɪv]

she could be as amusing and as witty as Malaga ; but her extensive
她 可以 是 作为 有趣 和 作为 机智 作为 马拉加 ; 但 她 广泛的

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,

information ,
信息 ,

她可能像马拉加一样风趣幽默；但她掌握的信息量却很庞大，

[hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] , [hɜːr; hər][væst] [ˈriːdɪŋ] [ɪnerɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz][hɜːr; hər][wɪt]

her habits of mind , her vast reading enabled her to generalize her wit
她 习惯 的 头脑 , 她 广阔的 阅读 已启用 她 到 概括 她 有

,
,
,

她的思维习惯和广泛的阅读使她能够将自己的智慧融会贯通。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪgˈzæːtɪd] [ðerz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] .

while the Florines and the Schontzes exerted theirs over a very narrow circle .
尽管 这 - 和 这 - 施加 他们的 超过 一个 非常 狭窄的 圆圈 .

而弗洛林家族和肖恩茨家族则将影响力集中在一个非常小的范围内。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈdaɪnə] , ” [sed] [ˈetiːən] [tuː; tə] - ,
“ **There is in Dinah ,** ” **said Etienne to Bixiou ,**
“ 那里 是 在 迪娜 , ” 说 艾蒂安 到 - ,
“底拿身上有,”艾蒂安对比修说。

“ [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ə; eɪ][ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][diː] [stɑːl] . ”
“ **the stuff to make both a Ninon and a De Stael .** ”
“ 这 东西 到 制作 两个都 一个 尼依 和 一个 德 斯塔尔 . ”
“既能造出尼农，也能造出德斯塔尔。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kəmˈbeɪnz] [æŋ; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈræljʊʊ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , ”
“ **A woman who combines an encyclopaedia and a seraglio is very dangerous .** ”
“ 一个 女士 WHO 组合 一个 百科全书 和 一个 闺房 是 非常 危险的 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
replied the mocking spirit .
回复 这 嘲讽 精神 .

“一个女人如果能同时拥有百科全书和后宫，那可就太危险了，”嘲讽的精灵回答道。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈɪnfənt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][fækt] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wʊd] [biː; bi]
When the expected infant became a visible fact , Madame de la Baudraye would be
什么时候 这 预期的 婴儿 成为 一个 可见的 事实 , 夫人 德 拉 - 会 是
[siːn] [noʊ] [mɔːr] ;
seen no more ;
已见 不 更多的 ;

当预产期临近的婴儿降生后，德·拉·博德雷夫人就再也没有出现过；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈʌtɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ənˈles] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but before shutting herself up , never to go out unless into the country ,
但 前 关闭 她自己 向上 , 绝不 到 去 出去 除非 进入 这 国家 ,
但在把自己封闭起来之前，她发誓除非去乡下，否则绝不出门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [ˈneiθŋ] .
she was bent on being present at the first performance of a play by Nathan .
她 曾是 弯曲 在 存在 展示 在 这 第一的 表现 的 一个 玩 经过 内森 .

她一心想去看内森的戏剧的首演。

[ðɪs] [ˈlɪtərəri] [səˈlemnəti] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜːˈsənz] [huː] [rɪˈɡɑːrd]
This literary solemnity occupied the minds of the two thousand persons who regard
这 文学 严肃 占领 这 思想 的 这 二 千 人 WHO 看待
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] “ [ɔːl][ˈpærɪs] .
themselves as constituting “ all Paris .
他们自己 作为 构成 ” 全部 巴黎 .

这种文学上的庄严占据了自认为代表“整个巴黎”的两千人的心思。

“ [ˈdaɪnə] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈnaɪts] [pərˈfɔːrməns] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl]
“ **Dinah , who had never been at a first night's performance , was very full**
“ 迪娜 , WHO 有 绝不 到过 在 一个 第一的 夜晚 表现 , 曾是 非常 满的
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti] .
of natural curiosity .
的 自然的 好奇心 .

“迪娜以前从未看过首演，所以她充满了天生的好奇心。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [luːˈstoʊ] [ðæt]
She had by this time arrived at such a pitch of affection for Lousteau that
她 有 经过 这 时间 到达的 在 这样的 一个 沥青 的 感情 为了 卢斯托 那
[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ;
she gloried in her misconduct ;
她 光荣的 在 她 不当行为 ;

此时，她对卢斯托的爱慕之情已经达到了如此程度，以至于她以卢斯托的不当行为为荣；

[ʃiː; ʃɪ][ɪɡˈzəːtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [streŋθ] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] ;
she exerted a sort of savage strength to defy the world ;
她 施加 一个 种类 的 野蛮的 力量 到 违抗 这 世界 ;

她展现出一种野蛮的力量来对抗这个世界；

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] .
she was determined to look it in the face without turning her head aside .
她 曾是 决定 到 看 它 在 这 脸 没有 转弯 她 头 旁边 .
她决心直面现实，不把头扭向一边。

[ʃiː, ji] [drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
She dressed herself to perfection ,
她 穿着 她自己 到 完美 ,
她把自己打扮得完美无瑕。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [lʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkli] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
in a style suited to her delicate looks and the sickly whiteness of her
在 一个 风格 适合 到 她 精美的 看起来 和 这 病弱的 白人 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .
风格很适合她娇弱的容貌和病态的苍白肤色。

[hɜːr; hər] ['pæliɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
Her pallid complexion gave her an expression of refinement ,
她 苍白 肤色 给予 她 一个 表达 的 精炼 ,
她苍白的肤色使她显得优雅高贵。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɪn] [smuːð] ['bəændz] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] ['pælər] .
and her black hair in smooth bands enhanced her pallor .
和 她 黑色的 头发 在 光滑的 乐队 增强型 她 苍白 .
她乌黑的头发梳成光滑的发带，更衬得她脸色苍白。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] , [set] [ɪn] [dɑːrk] [rɪŋz] .
Her brilliant gray eyes looked finer than ever , set in dark rings .
她 杰出的 灰色的 眼睛 看起来 更精细 比 曾经 , 放 在 黑暗的 戒指 .
她那双明亮的灰色眼睛显得比以往任何时候都更加美丽，被深色的眼圈衬托得更加动人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəbli] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] .
But a terribly distressing incident awaited her .
但 一个 可怕 令人痛心 事件 等待中 她 .
但一场极其痛苦的事件正等待着她。

[baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃæns] , [ðə; ði] [bɑːks] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlist] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɪr] ,
By a very simple chance , the box given to the journalist , on the first tier ,
经过 一个 非常 简单的 机会 , 这 盒子 给定 到 这 记者 , 在 这 第一的 层级 ,
纯属偶然，记者拿到的那个盒子，位于第一层。

[wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌnə] ['grɑːsɪt,et] [hæd; həd] ['teɪkən] .
was next to that which Anna Grossetete had taken .
曾是 下一个 到 那 哪个 安娜 格罗塞特 有 已采取 .
就在安娜·格罗斯泰特拿走的那块地旁边。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [baʊ; boʊ] ; ['niːðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði]
The two intimate friends did not even bow ; neither chose to acknowledge the
这 二 亲密的 朋友们 做过 不是 甚至 弓 ; 两者都不 选择 到 承认 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
这两位挚友甚至连鞠躬都没有；谁也没有选择向对方致意。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [luː'stoʊ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
At the end of the first act Lousteau left his seat ,
在 这 结尾 的 这 第一的 行为 卢斯托 左边 他的 座位 ,
第一幕结束后，卢斯托离开了座位。

[ə'bəndənɪŋ] [ˈdaɪnə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [ɡlɜː] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] - [ˈɡlæsɪz] ;
abandoning Dinah to the fire of eyes , the glare of opera - glasses ;
放弃 迪娜 到 这 火 的 眼睛 , 这 强光 的 歌剧 - 眼镜 ;

抛弃黛娜，让她承受众目睽睽之下的目光和歌剧望远镜的眩光；

[waɪl] [ðə; ði] [bəˈrɔːn] [diː] [fɒnˈteɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [məˈriː] [diː] - , [huː]
while the Baronne de Fontaine and the Comtesse Marie de Vandenesse , who
尽管 这 男爵夫人 德 方丹 和 这 伯爵夫人 玛丽 德 - , WHO
[ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] ,
accompanied her ,
伴随 她 ,

而陪同她的则是方丹男爵夫人和玛丽·德·凡德内斯伯爵夫人。

[rɪˈsiːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
received some of the most distinguished men of fashion .
已收到 一些 的 这 最多 杰出的 男人 的 时尚 .

接待了一些时尚界最杰出的男士。

[ˈdaɪnəz] [ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Dinah's solitude was all the more distressing because she had not the art of
迪娜的 孤独 曾是 全部 这 更多的 令人痛心 因为 她 有 不是 这 艺术 的
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːprə]
putting a good face to the matter by examining the company through her opera
推杆 一个 好的 脸 到 这 事情 经过 检查 这 公司 通过 她 歌剧
- [ɡlæs] .
- **glass** .
- 玻璃 .

迪娜的孤独让她更加痛苦，因为她不具备那种通过歌剧望远镜审视周围人，从而掩饰自己孤独的艺术。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][fɪː; jɪ][traɪ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈætɪtuːd] ,
In vain did she try to assume a dignified and thoughtful attitude ,
在 徒劳 做过 她 尝试 到 认为 一个 凝重 和 周到 态度 ,

她徒劳地试图摆出一副端庄沉稳的态度。

[ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ; [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and fix her eyes on vacancy ; she was overpoweringly conscious of being
和 使固定 她 眼睛 在 空缺 ; 她 曾是 压倒性的 有意识的 的 存在
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] ;
the object of general attention ;
这 目的 的 一般的 注意力 ;

她目光落在空旷的地方；她强烈地意识到自己是众人瞩目的焦点；

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [læpst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntuː] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ,
she could not disguise her discomfort , and lapsed a little into provincialism ,
她 可以 不是 伪装 她 不适 , 和 失效 一个 小的 进入 地方主义 ,

她掩饰不住自己的不自在，并且略带乡土气息。

[dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ]
displaying her handkerchief and making involuntary movements of which she
显示 她 手帕 和 制作 非自愿 移动 的 哪个 她
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kʃər] [hɜːrˈself] .
had almost cured herself .
有 几乎 治愈 她自己 .

她展示着自己的手帕，并不时做出一些不自主的动作，而这些动作她几乎已经痊愈了。

[æt; ət][læst] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][ækts] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [hɪmˈself] [ədˈmɪtɪd]
At last , between the second and third acts , a man had himself admitted
在 最后的 , 之间 这 第二 和 第三 行为 , 一个 男人 有 他自己 承认
[tuː; tə] [ˈdaɪnəz] [bəˈks] !
to Dinah's box !
到 迪娜的 盒子 !

最后，在第二幕和第三幕之间，一位男士竟然进入了迪娜的包厢！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] .
It was Monsieur de Clagny .
它 曾是 先生 德 克拉尼 :

是克拉尼先生。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [pli:zd] [baɪ] [jʊr; jər]
“ I am happy to see you , to tell you how much I am pleased by your
” 我 是 快乐的 到 看 你 , 到 告诉 你 如何 很多 我 是 高兴 经过 你的
[prə'moʊʃ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,

“很高兴见到你，想告诉你我多么为你升职感到高兴。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ said she .
” 说 她 :

“她说。”

" [oʊ] ! ['mædəm] , [fɜ:r; fər] [hu:m] [ʊd; jəd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['pærɪs] — — ? "
“ Oh ! Madame , for whom should I come to Paris — — ? ”
” 哦 ! 夫人 , 为了 谁 应该 我 来 到 巴黎 — — ? ”
“哦！夫人，我该为谁来巴黎呢——？ ”

" [wʌt] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ What ! ” said she .
” 什么 ! ” 说 她 :

“什么！”她说道。

" [hæv; həv] [aɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] ? "
“ Have I anything to do with your appointment ? ”
” 有 我 任何事物 到 做 和 你的 预约 ? ”
“你的预约跟我有关吗？ ”

" ['evriθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
“ Everything , ” said he .
” 一切 , ” 说 他 :

“一切，”他说。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [sɔŋ'ser] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɔ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] —
“ Since you left Sancerre , it had become intolerable to me ; I was dying —
” 自从 你 左边 桑塞尔 , 它 有 变得 无法容忍 到 我 ; 我 曾是 垂死 —
”
”
”

“自从你离开桑塞尔后，我感觉自己无法忍受；我快要死了——”

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
“ Your sincere friendship does me good , ” replied she , holding out her hand .
” 你的 真诚 友谊 做 我 好的 , ” 回复 她 , 保持 出去 她 手 :

“你的真挚友谊让我感到很温暖，”她一边说着，一边伸出手。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [tru:] [frendz] ;
“ I am in a position to make much of my true friends ;
” 我 是 在 一个 位置 到 制作 很多 的 我的 真的 朋友们 :

“我有能力好好珍惜我的真朋友；

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['vælju:] . — [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜ:st] [jʊr; jər] [ɪ'sti:m] ,
I now know their value . — I feared I must have lost your esteem ,
我 现在 知道 他们的 价值 : — 我 害怕 我 必须 有 丢失的 你的 尊重 ,
我现在明白了它们的价值。——我之前还担心自己可能失去了您的尊重呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈtʌtʃɪz] [em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən]
but the proof you have given me by this visit touches me more deeply than
但 这 证明 你 有 给定 我 经过 这 访问 触摸 我 更多的 深 比
[jʊɹ; jər][ten] [ˈjɪɹz] - [əˈtætʃmənt] . "
your ten years' attachment . "
你的 十 年 - 依恋 . "

但你这次来访所展现的诚意，比你十年的情谊更让我感动。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" You are an object of curiosity to the whole house , " said the lawyer .
" 你 是 一个 目的 的 好奇心 到 这 所有的 房子 , " 说 这 律师 .
"你成了全家人的好奇对象,"律师说。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] ?
" Oh ! my dear , is this a part for you to be playing ?
" 哦 ! 我的 亲爱的 , 是 这 一个 部分 为了 你 到 是 玩耍 ?

“哦！亲爱的，这是你要扮演的角色吗？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ˈɑ:nərd] ?
Could you not be happy and yet remain honored ?
可以 你 不是 是 快乐的 和 然而 保持 荣幸 ?

难道你不能既感到快乐又保持荣誉感吗？

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔˈsjɜ:r] [ˈɛti:ɛn] - [ˈmɪstrəs] ,
— I have just heard that you are Monsieur Etienne Lousteau's mistress ,
— 我 有 只是 听到 那 你 是 先生 艾蒂安 - 情妇 ,
—我刚刚听说你是艾蒂安·卢斯托先生的情妇，

[ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊʊkən][fɔ:r; fər][ˈevər]
that you live together as man and wife ! — You have broken for ever
那 你 居住 一起 作为 男人 和 妻子 ! — 你 有 破碎的 为了 曾经
[wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] ;
with society ;
和 社会 ;

你们竟然以夫妻名义同居！——你们已经永远与社会决裂了；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈmæri] [jʊɹ; jər][ˈlʌvər] ,
even if you should some day marry your lover ,
甚至 如果 你 应该 一些 天 结婚 你的 情人 ,

即使你将来有一天会和你的爱人结婚，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ju:; jʊ] [naʊ]
the time will come when you will feel the want of the respectability you now
这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 感觉 这 想 的 这 体面 你 现在
[dɪˈspaɪz] .
despise .
鄙视 .

总有一天，你会渴望拥有你现在所鄙视的那种体面。

[ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] ,
Ought you not to be in a home of your own with your mother ,
应该 你 不是 到 是 在 一个 家 的 你的 自己的 和 你的 母亲 ,

你不应该和你母亲住在自己的房子里吗？

[hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈi:dʒɪs] ? — [əˈpɪrənsəz] [æt; ət]
who loves you well enough to protect you with her aegis ? — Appearances at
WHO 爱 你 出色地 足够的 到 保护 你 和 她 盾牌 ? — 外貌 在
[li:st] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] . "
least would be saved . "
至少 会 是 已保存 . "

谁爱你到愿意用她的庇护保护你？——至少面子上还能保全。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **I am in the wrong to have come here , ” replied she ,**
“ 我 是 在 这 错误的 到 有 来 这里 , ” 回复 她 ,
“我不该来这里,”她回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . — [aɪ][hæv; həv][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [kən'fə:z]
“ **that is all . — I have bid farewell to all the advantages which the world confers**
“ 那 是 全部 . — 我 有 出价 告别 到 全部 这 优势 哪个 这 世界 授予
[ɑ:n] ['wɪmɪn] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
on women who know how to reconcile happiness and the proprieties .
在 女性 WHO 知道 如何 到 调和 幸福 和 这 礼仪 .
“就这样吧。——我已经告别了世人赋予那些懂得如何调和幸福与礼仪的女性的所有优势。

[maɪ][æbnɪ'geɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [ə; eɪ][væst] [speɪs] [ə'baʊt] [em 'i:]
My abnegation is so complete that I only wish I could clear a vast space about me
我的 放弃 是 所以 完全的 那 我 仅有的 希望 我 可以 清除 一个 广阔的 空间 关于 我
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
to make a desert of my love ,
到 制作 一个 沙漠 的 我的 爱 ,
我的自我牺牲如此彻底,我只希望能够清理出一片广阔的空间,将我的爱化作一片沙漠。

[fʊl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
full of God , of him ,
满的 的 上帝 , 的 他 ,
充满神, 充满他

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] . — [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [tu:] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] [nɑ:t][tu:; tə]
and of myself . — We have made too many sacrifices on both sides not to
和 的 我 . — 我们 有 制成 也 许多 牺牲 在 两个都 侧面 不是 到
[bi:; bi][ju'naɪtɪd] — [ju'naɪtɪd][baɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
be united — united by disgrace if you will ,
是 团结的 — 团结的 经过 耻辱 如果 你 将要 ,
就我个人而言——我们双方都做出了太多牺牲, 不能不团结——如果你愿意的话, 也可以说是因耻辱而团结。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [wʌn] .
but indissolubly one .
但 不可分割地 — .
但却是不可分割的一体。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ; [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] ['fri:li] , [maɪ] [frend] ,
I am happy ; so happy that I can love freely , my friend ,
我 是 快乐的 ; 所以 快乐的 那 我 能 爱 自由 , 我的 朋友 ,
我很快乐; 我的朋友, 我快乐到可以自由地去爱。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] .
and confide in you more than of old — for I need a friend .
和 信任 在 你 更多的 比 的 老的 — 为了 我 需要 一个 朋友 .
我会比以往更加信任你——因为我需要一个朋友。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [mæg'næɪməs] , [nei] , ['tru:li] [greɪt] .
“ **The lawyer was magnanimous , nay , truly great .**
“ 这 律师 曾是 坦荡 , 不 , 真的 伟大的 .
“这位律师胸襟宽宏大量, 不, 简直太伟大了。”

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['daɪnəz] [soʊl] [θrɪld] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] [toʊnz] :
To this declaration , in which Dinah's soul thrilled , he replied in heartrending tones :
到 这 宣言 , 在 哪个 迪娜的 灵魂 激动不已 , 他 回复 在 令人心碎 音调 :
这番话令黛娜心潮澎湃, 他却用令人心碎的语气回答道:

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lʌvd] :
“ **I wanted to go to see you , to be sure that you were loved :**
“ 我 通缉 到 去 到 看 你 , 到 是 当然 那 你 是 喜爱 :
“我想去看你, 确认你是否被爱着:

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [naʊ] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][noʊ][[bːŋgər] [ə'laːrmd] [æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər][[fjuːtʃər] : — [bʌt; bət] [wɪl]
I shall now be easy and no longer alarmed as to your future . — But will
我 将 现在 是 简单的 和 不 更长 惊慌 作为 到 你的 未来 : — 但 将要
[jɔː; jər] ['lʌvər] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][jɔː; jər][[sækɹɪfais] ;
your lover appreciate the magnitude of your sacrifice ;
你的 情人 欣赏 这 震级 的 你的 牺牲 ;
我现在可以安心了，不再为你的未来担忧了。——但是你的爱人会明白你做出的牺牲有多么巨大吗？

[ɪz][ðər; ðər] ['eni] ['grætituːd] [ɪn][[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ? "
is there any gratitude in his affection ? "
是 那里 任何 感激 在 他的 感情 ? "
他的感情中是否包含一丝感激之情？
" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['mɑːtəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! "
" Come to the Rue des Martyrs and you will see ! "
" 来 到 这 后悔 德斯 殉道者 和 你 将要 看 ! "
“来殉道者街看看吧！”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔːɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I will call , " he replied .
" 是的 , 我 将要 称呼 , " 他 回复 .
“好的，我会打电话的。”他回答说。

" [aɪ][[hæv; həv] [ɔː'l'redi] [pæst] [jɔː; jər] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə][[ɪn'kwær] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [juː; jʊ]
" I have already passed your door without daring to inquire for you . — You
" 我 有 已经 通过了 你的 门 没有 大胆 到 查询 为了 你 . — 你
[duː][[nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] .
do not yet know the literary world .
做 不是 然而 知道 这 文学 世界 .
“我已经路过你的门，却不敢上前询问。——你还不了解文学界。”

[ðər; ðər][[ɑːr; ər] ['ɡlɔːrɪəs] [ik'sepʃənz] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [men][ʌv; əv] ['letərz] [dræg][[terəb(ə)]]
There are glorious exceptions , no doubt ; but these men of letters drag terrible
那里 是 辉煌 例外情况 , 不 怀疑 ; 但 这些 男人 的 信件 拖 糟糕的
[iːvəlz][ɪn][ðər; ðər] [treɪn] ;
evils in their train ;
罪恶 在 他们的 火车 ;
毫无疑问，也有一些杰出的例外；但这些文人墨客却带来了可怕的罪恶；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [ə'kaʊnt] [pʌb'ɪsəti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] , [fɔːr; fər][[aɪ 'tiː] [blaɪts]
among these I account publicity as one of the greatest , for it blights
之中 这些 我 帐户 宣传 作为 一 的 这 最 , 为了 它 枯萎病
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
其中，我认为宣传是最严重的弊端之一，因为它会毁掉一切。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [kə'mɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] — "
A woman may commit herself with — "
一个 女士 可能 犯罪 她自己 和 — "
一个女人可能会做出——"
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ? " [ðə; ði] [bəˈrɔːŋ] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" With a Public Prosecutor ? " the Baronne put in with a smile .
" 和 一个 民众 检察官 ? " 这 男爵夫人 放 在 和 一个 微笑 .
“有公诉人吗？”男爵夫人笑着问道。

" [wel] ! — [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [rʌptʃər] [ðər; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] ;
" Well ! — and then after a rupture there is still something to fall back on ;
" 出色地 ! — 和 然后 后 一个 破裂 那里 是 仍然 某物 到 落下 后退 在 ;
“嗯！——即使破裂了，仍然有退路；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .
the world has known nothing .
这 世界 有 已知 没有什么 .

世界对此一无所知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['feɪməs] [mæn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['θɜ:ɹəli] [ɪn'fɔ:ɹmd] .
But with a more or less famous man the public is thoroughly informed .
但 和 一个 更多的 或者较少的 著名的 男人 这 民众 是 彻底 知情的 .

但对于一个知名度较高或较低的人，公众都能得到充分的信息。

[waɪ] [lʊk] [ðer; ðər] !
Why look there !
为什么 看 那里 !

为什么要往那边看！

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [klaʊz] [æt; ət][hænd] !
What an example you have close at hand !
什么 一个 例子 你 有 关闭 在 手 !

你手边就有一个很好的例子！

[ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [mə'ri:] - ,
You are sitting back to back with the Comtesse Marie Vandenesse ,
你 是 坐着 后退 到 后退 和 这 伯爵夫人 玛丽 - ,

您正与玛丽·凡德内斯伯爵夫人背靠背坐着，

[hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fɑ:li] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['selɪbreɪtɪd]
who was within an ace of committing the utmost folly for a more celebrated
WHO 曾是 之内 一个 高手 的 提交 这 极致 蠢事 为了 一个 更多的 著名
[mæn][ðæn; ðən] [lu:'stəʊ] — [fɔ:ɹ; fər] ['neiθn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [i:t]
man than Lousteau — for Nathan — and now they do not even recognize each
男人 比 卢斯托 — 为了 内森 — 和 现在 他们 做 不是 甚至 认出 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

他差点为了一个比卢斯托更有名望的人——内森——犯下滔天大错，而现在他们甚至都不认识彼此了。

['æftər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
After going to the very edge of the precipice , the Countess was saved ,
后 去 到 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 这 伯爵夫人 曾是 已保存 ,
[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ;
no one knows how ;
不 — 知道 如何 ;

伯爵夫人走到悬崖边上后获救了，但没有人知道她是如何获救的；

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [left] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] [nɔ:ɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [haʊs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][wʌz; wəz]
she neither left her husband nor her house ; but as a famous man was
她 两者都不 左边 她 丈夫 也不 她 房子 ; 但 作为 一个 著名的 男人 曾是
[skɔ:nd] ,
scorned ,
被鄙视 ,

她既没有离开丈夫，也没有离开家；但就像一个名人遭到蔑视一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] .
she was the talk of the town for a whole winter .
她 曾是 这 讲话 的 这 镇 为了 一个 所有的 冬天 .

整个冬天，她都是全城热议的话题。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbəndz] [ɡreɪt] ['fɔ:ɹtʃən] , [ɡreɪt] [neɪm] , [ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
But her husband's great fortune , great name , and high position ,
但 她 丈夫的 伟大的 财富 , 伟大的 姓名 , 和 高的 位置 ,

但她丈夫的巨额财富、显赫名望和显赫地位，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðæt] [truː] [ˈsteɪtsmən] — [huːz] [kənˈdʌkt]
but for the admirable management of that true statesman — whose conduct
但 为了 这 令人钦佩的 管理 的 那 真的 政治家 — 谁 执行
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] [seɪ] ,
to his wife , they say ,
到 他的 妻子 , 他们 说 ,

但若非那位真正的政治家——据说他对妻子的所作所为——展现出令人钦佩的管理能力，

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] ;
was perfect — she would have been ruined ;
曾是 完美的 — 她 会 有 到过 毁坏 ;
她原本很完美——否则她就毁了；

[ɪn][hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈspektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
in her position no other woman would have remained respected as she is . "
在 她 位置 不 其他 女士 会 有 剩余 受人尊敬 作为 她 是 . "
换作其他任何女性，在她这样的地位上，都不可能像她一样受到如此尊重。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [sɔŋˈser] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
" **And how was Sancerre when you came away ? "** **asked Madame de la Baudraye ,**
" 和 如何 曾是 桑塞尔 什么时候 你 来了 离开 ? " 问 夫人 德 拉 - ,
“你离开的时候，桑塞尔怎么样？”德拉博德雷夫人问道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
to change the subject .
到 改变 这 主题 .
转移话题。

" [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [əˈnaʊnst] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪkˈspektɪd] [kənˈfaɪnmənt] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni]
" **Monsieur de la Baudraye announced that your expected confinement after so many**
" 先生 德 拉 - 宣布 那 你的 预期的 监禁 后 所以 许多
[ˈjɪrɪz] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈhesəsəri] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; jəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
years made it necessary that it should take place in Paris ,
年 制成 它 必要的 那 它 应该 拿 地方 在 巴黎 ,
“德拉博德雷先生宣布，由于多年来你们一直期待的隔离措施，隔离地点必须在巴黎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
and that he had insisted on your going to be attended by the first
和 那 他 有 坚持 在 你的 去 到 是 参加 经过 这 第一的
[fɪˈzɪʃnz] ,
physicians ,
医生 ,
他坚持要你由最优秀的医生来诊治。

" [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] , [ˈgesɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdaɪnə] [moʊst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
" **replied Monsieur de Clagny , guessing what it was that Dinah most wanted to**
" 回复 先生 德 克拉尼 , 猜测 什么 它 曾是 那 迪娜 最多 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .
“克拉尼先生回答道，他猜到了迪娜最想知道的是什么。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [geɪv] [raɪz] ,
" **And so , in spite of the commotion to which your departure gave rise ,**
" 和 所以 , 在 尽管如此 的 这 骚动 到 哪个 你的 离开 给予 上升 ,
“因此，尽管你的离开引起了骚动，

[juː; jʊ] [stiɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈliːg(ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] . "
you still have your legal status . "
你 仍然 有 你的 合法的 地位 . "
你仍然拥有合法身份。

“ [waɪ] ！
“ **Why** ！
“ 为什么 ！

“为什么！
“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [kæn; kən] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - [stiːl] [hoʊp] — — “
“ **she exclaimed** , “ **can Monsieur de la Baudraye still hope** — — “
“ 她 惊呼 , “ 能 先生 德 拉 - 仍然 希望 — — “
“她惊呼道，“德·拉·博德莱耶先生还能希望——”

“ [jɜːr; jər] [hʌzbənd] ， [ˈmædəm] ， [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] — [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
“ **Your husband , madame , did what he always does — made a little calculation .**
“ 你的 丈夫 , 夫人 , 做过 什么 他 总是 做 — 制成 一个 小的 计算 .
“夫人，您丈夫像往常一样——做了一点算计。”

“ [ðə; ði] [ˈbɪər] [left] [ðə; ði][bəːks] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [rɪˈtɜːrnd] ， [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **The lawyer left the box when the journalist returned , bowing with dignity .**
“ 这 律师 左边 这 盒子 什么时候 这 记者 返回 , 鞠躬 和 尊严 .
“记者回来时，律师离开了包厢，并恭敬地鞠了一躬。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [hɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] ， “ [sed] [ˈetiːən] [tuː; tə] [ˈdaɪnə] .
“ **You are a greater hit than the piece , said Etienne to Dinah .**
“ 你 是 一个 更大的 打 比 这 片 , “ 说 艾蒂安 到 迪娜 .
“你比这件作品更受欢迎，”艾蒂安对迪娜说。
[ðɪs] [brɪːf] [ˈtraɪʌmf] [brɒːt] [ˈɡreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This brief triumph brought greater happiness to the poor woman than she had
这 简短的 胜利 带来 更大的 幸福 到 这 贫穷的 女士 比 她 有
[ˈevər] [ˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ；
ever known in the whole of her provincial existence ;
曾经 已知 在 这 所有的 的 她 省级 存在 ；
这场短暂的胜利给这位贫穷的妇女带来了比她整个省城生活中所经历的更大的幸福；

[stiːl] ， [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .
still , as they left the theatre she was very grave .
仍然 , 作为 他们 左边 这 剧院 她 曾是 非常 严重 .
但当他们离开剧院时，她的表情非常严肃。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ][ˈdaɪdiːn] ? “ [æskt] [luːˈstoʊ] .
“ **What ails you , my Didine ?** “ **asked Lousteau .**
“ 什么 疾病 你 , 我的 迪丁 ? “ 问 卢斯托 .
“我的迪迪娜，你有什么不舒服吗？”卢斯托问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ? “
“ **I am wondering how a woman succeeds in conquering the world ?** “
“ 我 是 好奇 如何 一个 女士 成功 在 征服 这 世界 ? “
我想知道女人究竟是如何征服世界的？

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] .
“ **There are two ways .**
“ 那里 是 二 方式 .
有两种方法。

[wʌn] [ɪz][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] ,
One is by being Madame de Stael ,
— 是 经过 存在 夫人 德 斯塔尔 ,
一种方法是成为斯塔尔夫人，
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . “
the other is by having two hundred thousand francs a year . “
这 其他 是 经过 拥有 二 百 千 法郎 一个 年 . “
另一种方法是每年获得二十万法郎。”

“ [sə'saɪəti] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə'sə:ts] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ju:'es][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ʼvænəti] ,
“ **Society** , “ **said she** , “ **asserts its hold on us by appealing to our vanity** ,
“ 社会 , “ 说 她 , “ 断言 它是 抓住 在 我们 经过 上诉 到 我们的 虚荣 ,
“ 社会,”她说,“通过迎合我们的虚荣心来控制我们,

[ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] . — [pu:] !
our love of appearances . — **Pooh** !
我们的 爱 的 外貌 . — 呸 !
我们对外表的喜爱。——小熊维尼!

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [fr'ləsəfəz] !
We will be philosophers !
我们 将要 是 哲学家 !
我们将成为哲学家!
“ [ðæt] [ʼi:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] [wel] - [ʼbi:ɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʼmædəm] [diː]
“ **That evening was the last gleam of the delusive well - being in which Madame de**
“ 那 晚上 曾是 这 最后的 闪耀 的 这 虚幻的 出色地 - 存在 在 哪个 夫人 德
[lɑː] - [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ʼkʌmiŋ] [tuː; tə][pærɪs] .
la Baudraye had lived since coming to Paris .
拉 - 有 居住地 自从 未来 到 巴黎 .
“那天晚上是德拉博德雷夫人来到巴黎后一直生活在其中的那种虚幻幸福的最后一缕曙光。”

[θriː] [deɪz] [ʼleɪtər][ʃiː; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n] - [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]
Three days later she observed a cloud on Lousteau's brow as he walked round the
三 天 之后 她 观察到 一个 云 在 - 眉头 作为 他 步行 圆形的 这
[ʼlɪt(ə)] [ʼgɑ:rdn] - [plɑ:t] [ʼsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
little garden - plot smoking a cigar .
小的 花园 - 阴谋 吸烟 一个 雪茄 .
三天后, 她看到卢斯托一边抽着雪茄一边在小花园里走来走去, 眉头紧锁。

[ðɪs] [ʼwʊmən] ,
This woman ,
这 女士 ,
这位女士,

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaird] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʼhʌzbənd] [ðə; ði][ʼhæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼplezər] [ʌv; əv]
who had acquired from her husband the habit and the pleasure of
WHO 有 获得 从 她 丈夫 这 习惯 和 这 乐趣 的
[ʼhevər] [ʼoʊɪŋ] [ʼenɪbə:di] [ə; eɪ] [suː] ,
never owing anybody a sou ,
绝不 欠款 任何人 一个 苏 ,
她从丈夫那里养成了从不欠任何人一分钱的习惯和乐趣。

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʼhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ʼpenɪləs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʼkwɔ:rtərz] - [rent] [ʼoʊɪŋ] ,
was informed that the household was penniless , with two quarters ' rent owing ,
曾是 知情的 那 这 家庭 曾是 身无分文 , 和 二 四分之一 - 租 欠款 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [iːv] ,
and on the eve ,
和 在 这 前夕 ,
得知这户人家身无分文, 还拖欠了两个季度的房租, 而且就在前一天晚上,

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][æn; ən][,eksɪ'kju:(ə)n] .
in fact , of an execution .
在 事实 , 的 一个 执行 .
事实上, 这是一次处决。

[ðɪs] [ri'æləti] [ʌv; əv][pærɪs][laɪf] [pɪrst] [ʼdaɪnəz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ;
This reality of Paris life pierced Dinah's heart like a thorn ;
这 现实 的 巴黎 生活 穿孔 迪娜的 心 喜欢 一个 刺 ;
巴黎生活的这种现实像一根刺一样刺痛了黛娜的心;

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtemptɪd] [ˈɛtiːən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
she repented of having tempted Etienne into the extravagances of love .
她 悔改 的 拥有 受诱惑 艾蒂安 进入 这 奢侈 的 爱 .

她后悔引诱艾蒂安陷入爱情的奢靡之中。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ˈpleʒər] [tuː; tə][wɜːrk] ,
It is so difficult to pass from pleasure to work ,
它 是 所以 难的 到 经过 从 乐趣 到 工作 ,
从享乐过渡到工作是如此困难。

[ðæt] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [rekt] [mɔːr] [ˈpoʊəmz][ðæn; ðən] [ˈsɔːrəʊz] [ˈevər] [helpt] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn]
that happiness has wrecked more poems than sorrows ever helped to flow in
那 幸福 有 损毁 更多的 诗歌 比 悲伤 曾经 帮助 到 流动 在
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛts] .
sparkling jets .
闪闪发光 喷气式飞机 .

幸福毁掉的诗歌比悲伤促成的奔涌而出的诗歌还要多。

[ˈdaɪnə] , [ˈhæpi] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɛtiːən] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Dinah , happy in seeing Etienne taking his ease , smoking a cigar after breakfast ,
迪娜 , 快乐的 在 看到 艾蒂安 采取 他的 舒适 , 吸烟 一个 雪茄 后 早餐 ,
黛娜很高兴看到艾蒂安吃完早餐后悠闲地抽着雪茄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bæskt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪzəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
his face beaming as he basked like a lizard in the sunshine ,
他的 脸 光芒四射 作为 他 晒太阳 喜欢 一个 蜥蜴 在 这 阳光 ,
他像蜥蜴一样在阳光下晒太阳，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [bʌm] - [ˈbeɪlɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could not summon up courage enough to make herself the bum - bailiff of a
可以 不是 召唤 向上 勇气 足够的 到 制作 她自己 这 屁股 - 法警 的 一个
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

她始终鼓不起勇气去当杂志社的保安。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmɪdʒən] , [ˈpæmələz] [ˈfɑːðər] ,
It struck her that through the worthy Migeon , Pamela's father ,
它 击 她 那 通过 这 值得 米根 , 帕梅拉的 父亲 ,
她突然意识到，正是通过正直的米格昂，也就是帕梅拉的父亲，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [paːn] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] “ [ˈʌŋk(ə)] ,
she might pawn the few jewels she possessed , on which her “ uncle ,
她 可能 典当 这 很少 珠宝 她 拥有 , 在 哪个 她 “ 叔叔 ,
她可能会典当她仅有的几件珠宝，而她的“叔叔”

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ədˈvænst] [hɜːr; hər] [naɪn]
“ **for she was learning to talk the slang of the town , advanced her nine**
“ 为了 她 曾是 学习 到 讲话 这 俚语 的 这 镇 , 先进的 她 九
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .

因为她正在学习说当地的俚语，所以预支了她九百法郎。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [kloʊðz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She kept three hundred for her baby - clothes and the expenses of her
她 保留 三 百 为了 她 婴儿 - 衣服 和 这 开支 的 她
[ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

她留下了三百块钱，用来买婴儿衣服和支付自己的疾病开销。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [du:] [tu:; tə] [lu:ˈstoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpləʊɪŋ] ,
and joyfully presented the sum due to Lousteau , who was ploughing ,
和 欣喜地 呈现 这 和 到期的 到 卢斯托 , WHO 曾是 耕作 ,
[ˈfɜ:roʊ] [baɪ] [ˈfɜ:roʊ] , [ɔ:r] ,
furrow by furrow , or ,
畦 经过 畦 , 或者 ,

然后兴高采烈地把应付的款项交给正在犁地的卢斯托，卢斯托一犁一犁地地耕作着。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [laɪn][baɪ] [laɪn] , [θru:] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] .
if you will , line by line , through a novel for a periodical .
如果 你 将要 , 线 经过 线 , 通过 一个 小说 为了 一个 期刊 .

不妨逐行逐句地，为期刊小说进行解读。

“ [ˈdɪrɪst] [hɑ:rt] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ˈfɪniʃ] [jɔr; jər][ˈnɔ:v(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə]
” **Dearest heart , “ said she , “ finish your novel without making any sacrifice to**
” 亲爱的 心 , ” 说 她 , ” 结束 你的 小说 没有 制作 任何 牺牲 到
[nəˈsesəti] ; [ˈpɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [stɑɪl] ,
necessity ; polish the style ,
必要性 ; 抛光 这 风格 ,

“亲爱的,”她说,“完成你的小说,不要为了生存而做出任何牺牲;打磨你的文风,

[wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . — [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi] [tu:;] [lɔ:ŋ] ;
work up the subject . — I have played the fine lady too long ;
工作 向上 这 主题 . — 我 有 玩 这 美好的 女士 也 长的 ;

好好琢磨一下这个话题。——我扮演贵妇人太久了;

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
I am going to be the housewife and attend to business .
我 是 去 到 是 这 家庭主妇 和 出席 到 商业 .

我打算做家庭主妇,同时兼顾事业。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ˈeti:ɛn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdaɪnə] [tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈrɪtʃ]
” **For the last four months Etienne had been taking Dinah to the Cafe Riche**
” 为了 这 最后的 四 几个月 艾蒂安 有 到过 采取 迪娜 到 这 咖啡店 里奇
[tu:; tə][daɪn] [ˈevri] [deɪ] ,
to dine every day ,
到 用餐 每一个 天 ,

“过去四个月里,埃蒂安每天都带迪娜去里什咖啡馆吃饭。”

[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
a corner being always kept for them .
一个 角落 存在 总是 保留 为了 他们 .

总有人给他们留了一个角落。

[ðə; ði] [ˈkʌntriwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][wɜ:r; wər]
The countrywoman was in dismay at being told that five hundred francs were
这 农妇 曾是 在 沮丧 在 存在 讲述 那 五 百 法郎 是
[ˈoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
owing for the last fortnight .
欠款 为了 这 最后的 两星期 .

得知自己拖欠了过去两周的500法郎,这位乡下妇女感到非常沮丧。

“ [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !

“什么!

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [æt; ət][sɪks][fræŋks][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] !
we have been drinking wine at six francs a bottle !
我们 有 到过 喝 葡萄酒 在 六 法郎 一个 瓶子 !

我们一直在喝每瓶六法郎的葡萄酒!

[ə; eɪ][soʊl] [nɔ:ˈmænd] [kɔ:sts] [faɪv] [fræŋks] ！ — [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsen,taimz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊl] ?
A sole Normande costs five francs ! — and twenty centimes for a roll ?
一个 唯一 诺曼底 成本 五 法郎 ！ — 和 二十 厘米 为了 一个 卷 ？
一条诺曼底鲷鱼要五法郎！ ——一卷鱼卷要二十分钱？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləkt] [θruː] [ðə; ði] [bɪl] [luːˈstoʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] .
“ she exclaimed , as she looked through the bill Lousteau showed her .
” 她 惊呼 , 作为 她 看起来 通过 这 账单 卢斯托 显示 她 .

她一边看着卢斯托给她看的账单，一边惊呼道。
“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，
[aiˈtiː] [meɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juːˈes] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [rɒbd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt]
it makes very little difference to us whether we are robbed at a restaurant
它 制作 非常 小的 不同之处 到 我们 无论 我们 是 被抢劫 在 一个 餐厅

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [kʊk] ,
or by a cook ,
或者 经过 一个 厨师 ,
对我们来说，在餐厅被抢劫还是被厨师抢劫其实没什么区别。

“ [sed] [luːˈstoʊ] .
“ said Lousteau .
” 说 卢斯托 .

“卢斯托说道。”
“ [ˌhensfɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈdɪnər] , [juː; jʊ][fæl; fəl][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
“ Henceforth , for the cost of your dinner , you shall live like a prince .
” 今后 , 为了 这 成本 的 你的 晚餐 , 你 将 居住 喜欢 一个 王子 .

“从今以后，你只需支付晚餐的费用，就能过上王子般的生活。”
“ [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][tuː; tə][let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜ:rvənt] -
“ Having induced the landlord to let her have a kitchen and two servants !
” 拥有 诱导 这 房东 到 让 她 有 一个 厨房 和 二 仆人 -

[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
“她设法让房东把厨房和两间佣人房借给她，
[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
Madame de la Baudraye wrote a few lines to her mother ,
夫人 德 拉 - 写道 一个 很少 线条 到 她 母亲 ,

德拉博德雷夫人给她的母亲写了几行字，
[ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][send] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
begging her to send her some linen and a loan of a thousand francs
乞讨 她 到 发送 她 一些 亚麻布 和 一个 贷款 的 一个 千 法郎

.
:
.
恳求她寄些亚麻布来，并借给她一千法郎。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [tuː] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [sʌm; səm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
She received two trunks full of linen , some plate , and two thousand francs ,
她 已收到 二 树干 满的 的 亚麻布 , 一些 盘子 , 和 二 千 法郎 ,
她收到了两大箱亚麻布、一些银器和两千法郎。

[sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [kʊk] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ]
sent by the hand of an honest and pious cook recommended her by her
发送 经过 这 手 的 一个 诚实的 和 虔诚的 厨师 受到推崇的 她 经过 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

由她母亲推荐的一位诚实虔诚的厨师亲自送来的。

[ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,
Ten days after the evening at the theatre when they had met ,
十 天 后 这 晚上 在 这 剧院 什么时候 他们 有 遇见 ,
在他们于剧院相遇的那个夜晚过去了十天后 ,
[məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , ['æftər] ['kʌmiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
Monsieur de Clagny came to call at four o'clock , after coming out of court ,
先生 德 克拉尼 来了 到 称呼 在 四 点钟 , 后 未来 出去 的 法庭 ,
德 克拉尼先生四点钟从法庭出来后前来拜访。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ['meɪkiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp] .
and found Madame de la Baudraye making a little cap .
和 成立 夫人 德 拉 - 制作 一个 小的 帽 .
发现德拉博德雷夫人正在做一顶小帽子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [æmˈbiʃəs] ['wʊmən] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]
The sight of this proud and ambitious woman , whose mind was so
这 视线 的 这 自豪的 和 雄心勃勃 女士 , 谁 头脑 曾是 所以
[əˈkɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
看到这位骄傲而雄心勃勃、才智出众的女性 ,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kwi:nd] [aɪˈti:][soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - ,
and who had queened it so well at the Chateau d'Anzy ,
和 WHO 有 女王 它 所以 出色地 在 这 城堡 - ,
而谁又曾在安齐城堡将女王的风范展现得如此淋漓尽致呢？

[naʊ] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ˈhaʊshoʊld] ['kerz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmiŋ] ['ɪnfənt] , [mu:vd]
now condescending to household cares and sewing for the coming infant , moved
现在 居高临下的 到 家庭 关心 和 缝纫 为了 这 未来 婴儿 , 已搬
[ðə; ði] [pʊr] ['lɔɪər] ,
the poor lawyer ,
这 贫穷的 律师 ,
如今，她屈尊照料家务，为即将出生的婴儿缝制衣物，这让这位可怜的律师深受感动。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [bent]] .
who had just left the bench .
WHO 有 只是 左边 这 长椅 .
他刚刚离开替补席。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [priks] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpər] [ˈfɪŋgərz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
And as he saw the pricks on one of the taper fingers he had so often
和 作为 他 锯 这 刺痛 在 一 的 这 锥形 手指 他 有 所以 经常
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,
当他看到自己经常亲吻的那根纤细手指上的刺痛感时，

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
he understood that Madame de la Baudraye was not merely playing at this
他 理解 那 夫人 德 拉 - 曾是 不是 仅仅 玩耍 在 这
[mə'tɜːrn(ə)l][tæsk] .
maternal task .
母体 任务 .

他明白德拉博德雷夫人并非只是在扮演母亲的角色。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['daɪnəz]
In the course of this first interview the magistrate saw to the depths of Dinah's
在 这 课程 的 这 第一的 面试 这 地方法官 锯 到 这 深度 的 迪娜的
[sʊl] .
soul .
灵魂 .

在第一次面谈中，法官看透了迪娜的内心世界。

[ðɪs] [pɜːrsprɪ'kæseɪtɪ][ɪn][ə; eɪ][mæn][sʊv] [mæt] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suːpər'hjuːmən] ['efərt] .
This perspicacity in a man so much in love was a superhuman effort .
这 洞察力 在 一个 男人 所以 很多 在 爱 曾是 一个 超人类 努力 .
一个如此深爱着爱人的男人还能保持如此敏锐的洞察力，简直是超乎常人的努力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['daɪdiːn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪsts] ['gɑːrdɪən] ['spɪrɪt][ænd; ænd] [liːd] [hɪm; ɪm]
He saw that Didine meant to be the journalist's guardian spirit and lead him
他 锯 那 迪丁 意思是 到 是 这 记者的 监护人 精神 和 带领 他
[ɪntuː][ə; eɪ]['nɒʊblɜː][rʊəd] ;
into a nobler road ;
进入 一个 更高贵 路 ;
他看出迪迪内是想成为这位记者的守护神，引领他走向更高尚的道路；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][laɪf][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm]
she had seen that the difficulties of his practical life were due to some
她 有 已见 那 这 困难 的 他的 实际的 生活 是 到期的 到 一些
['mɔːrəl]['diːfekts; dɪfekts] .
moral defects .
道德 缺陷 .

她看出他实际生活中的困难是由于某些道德缺陷造成的。

[brɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] [ju'nhaɪtɪd][baɪ] [lʌv] — [ɪn][wʌn][sʊv]['dʒenjuɪn] ,
Between two beings united by love — in one so genuine ,
之间 二 生物 团结的 经过 爱 — 在 — 所以 真的 ,
两个因爱结合的人——如此真挚的爱情，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [sʊv] [wel] [feɪnd] — [mɔːr] [ðæŋ; ðən][wʌn] ['kɔːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]
and in the other so well feigned — more than one confidence had been
和 在 这 其他 所以 出色地 假装 — 更多的 比 — 信心 有 到过
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] .
exchanged in the course of four months .
交换 在 这 课程 的 四 几个月 .

而在另一段关系中，双方伪装得如此天真——在四个月的时间里，双方交换了不止一次信任。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['etiːən] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [truː] [self] ,
Notwithstanding the care with which Etienne wrapped up his true self ,
虽然 这 关心 和 哪个 艾蒂安 包装 向上 他的 真的 自己 ,
尽管艾蒂安小心翼翼地掩藏着真实的自我，

[ə; eɪ][wɜːrd] [nʌv] [ænd; ænd] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'lʌɪt(ə)n] ['daɪnə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
a word now and then had not failed to enlighten Dinah as to the
一个 单词 现在 和 然后 有 不是 失败的 到 开导 迪娜 作为 到 这
['priːviəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tælənts][wɜːr; wər][sʊv] ['hæmpərd] [baɪ] ['pɔːvərtɪ] ,
previous life of a man whose talents were so hampered by poverty ,
以前的 生活 的 一个 男人 谁 天赋 是 所以 受阻 经过 贫困 ,
偶尔听人提起，迪娜便能了解到这个人过去的生活，他的才华曾因贫穷而大打折扣。

[soʊ] [pərˈvɜːrtɪd] [baɪ][bæd][ɪgˈzæmpəlz] , [soʊ] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
so perverted by bad examples , so thwarted by obstacles beyond his courage to
所以 变态 经过 坏的 示例 , 所以 受挫 经过 障碍 超过 他的 勇气 到
[sərˈmaʊnt] .
surmount .
超越 .

他深受不良榜样的影响，被他勇气无法克服的障碍所阻碍。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [mæn] [ɪf] [laɪf][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **He will be a greater man if life is easy to him , ” said she to herself .**
“ 他 将要 是 一个 更大的 男人 如果 生活 是 简单的 到 他 , ” 说 她 到 她自己 .
“如果生活一帆风顺，他会成为一个更伟大的人，”她心想。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ,
And she strove to make him happy ,
和 她 努力 到 制作 他 快乐的 ,
她努力让他开心，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [hoʊm][baɪ][dɪnt][ɹ; əv] [sʌtʃ] [rɪˈkɑːnəmi] [ænd; ænd]
to give him the sense of a sheltered home by dint of such economy and
到 给 他 这 感觉 的 一个 避难所 家 经过 凹痕 的 这样的 经济 和
[ˈmeθəd] [æz; əz][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfoʊks] .
method as are familiar to provincial folks .
方法 作为 是 熟悉的 到 省级 各位 .

通过省城人熟悉的节俭方式和方法，给他一种受庇护的家的感觉。

[ðʌs] [ˈdaɪnə] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
Thus Dinah became a housekeeper , as she had become a poet ,
因此 迪娜 成为 一个 管家 , 作为 她 有 变得 一个 诗人 ,
于是，迪娜成了管家，正如她成了诗人一样。

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ɹ; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪts] .
by the soaring of her soul towards the heights .
经过 这 翱翔 的 她 灵魂 向 这 高度 .
她的灵魂飞向了高峰。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
“ **His happiness will be my absolution .**
“ 他的 幸福 将要 是 我的 赦免 .
“他的幸福就是我的解脱。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz] , [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [baɪ][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **These words , wrung from Madame de la Baudraye by her friend the lawyer ,**
“ 这些 字 , 拧干 从 夫人 德 拉 - 经过 她 朋友 这 律师 ,
“这些话是德拉博德雷夫人被她的律师朋友从她口中套出来的。”

[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ɹ; əv] [θɪŋz] .
accounted for the existing state of things .
已记录 为了 这 现存的 状态 的 事物 .
考虑到了现状。

[ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [flɔːntɪd] [baɪ] [ˈetiːən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The publicity of his triumph , flaunted by Etienne on the evening of the first
这 宣传 的 他的 胜利 , 炫耀 经过 艾蒂安 在 这 晚上 的 这 第一的
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,
埃蒂安在首演当晚大肆宣扬他的胜利，

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌt] - [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] .
had very plainly shown the lawyer what Lousteau's purpose was .
有 非常 显然 所示 这 律师 什么 - 目的 曾是 .
已经非常清楚地向律师展示了卢斯托的目的。

[tuː; tə] ['eti:ɛn] , [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
To Etienne , Madame de la Baudraye was , to use his own phrase ,
 到 艾蒂安 , 夫人 德 拉 - 曾是 , 到 使用 他的 自己的 短语 ,
 对艾蒂安来说, 用他自己的话说, 德拉博德雷夫人是.....

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
“ a fine feather in his cap .
 ” 一个 美好的 羽毛 在 他的 帽 。

“这是他履历上的一项殊荣。”

“ [fɑ:r] [frʌm; frəm] [priˈfə:ɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ Far from preferring the joys of a shy and mysterious passion ,
 ” 远的 从 偏好 这 喜悦 的 一个 害羞的 和 神秘 热情 ,
 “他远非更喜欢那种羞涩而神秘的激情所带来的快乐,

[ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of hiding such exquisite happiness from the eyes of the world ,
 的 隐藏 这样的 精美的 幸福 从 这 眼睛 的 这 世界 ,
 将如此美好的幸福隐藏起来, 不让世人知晓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [hu:]
he found a vulgar satisfaction in displaying the first woman of respectability who
 他 成立 一个 庸俗 满意 在 显示 这 第一的 女士 的 体面 WHO
 [hæd; həd] [ˈevər] [ˈɑ:nərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [əˈfekj(ə)n] .
had ever honored him with her affection .
 有 曾经 荣幸 他 和 她 感情 .
 他从炫耀这位第一个对他表达爱意的体面女性身上, 获得了一种庸俗的满足感。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [haʊˈevər] ,
The Judge , however ,
 这 法官 , 然而 ,

然而, 法官

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [diˈsi:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [ˈlævɪʃ] [ɑ:n]
was for some time deceived by the attentions which any man would lavish on
 曾是 为了 一些 时间 受骗 经过 这 注意 哪个 任何 男人 会 奢华的 在
 [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
any woman in Madame de la Baudraye's situation ,
 任何 女士 在 夫人 德 拉 - 情况 ,
 他一度被任何男人都会对像德拉博德雷夫人这样身份的女人表现出的殷勤所蒙蔽。

[ænd; ənd] [lu:ˈstou] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʌbli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [weɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
and Lousteau made them doubly charming by the ingratiating ways characteristic
 和 卢斯托 制成 他们 双倍 迷人 经过 这 讨好 方式 特征
 [ʌv; əv] [men] [hu:z] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtræktɪv] .
of men whose manners are naturally attractive .
 的 男人 谁 礼仪 是 自然 吸引人的 .

卢斯托用他那讨人喜欢的举止, 使这些人物更加迷人, 而这些举止正是那些天生具有魅力的男士所特有的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [fækt] , [men] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ]
There are , in fact , men who have something of the monkey in them by
 那里 是 , 在 事实 , 男人 WHO 有 某物 的 这 猴 在 他们 经过
 [ˈneɪtʃər] ,
nature ,
 自然 ,

事实上, 有些人天生就带有几分猴子的本性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz][soʊ]
and to whom the assumption of the most engaging forms of sentiment is so
和 到 谁 这 假设 的 这 最多 引人入胜 表格 的 情绪 是 所以
[iːzi] [ðæt] [ðə; ði]['æktər][ɪz][nɑːt] [dɪ'tektɪd] ；
easy that the actor is not detected ；
简单的 那 这 演员 是 不是 检测到 ；
对他而言，表现出最动人的情感是如此容易，以至于表演者不被察觉；

[ænd; ənd] - ['næt(ə)rəl][gifts][hæd; həd] [bɪn] ['fɒli] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [wɪt]
and Lousteau's natural gifts had been fully developed on the stage on which
和 - 自然的 礼物 有 到过 完全 发达 在 这 阶段 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['fɪgjəd] .
he had hitherto figured .
他 有 迄今为止 想 .
卢斯托的天赋在他此前活跃的舞台上得到了充分的发挥。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['daɪnə] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt]
Between the months of April and July , when Dinah expected her confinement
之间 这 几个月 的 四月 和 七月 , 什么时候 迪娜 预期的 她 监禁
,
.
,
迪娜预计分娩的月份是四月到七月之间。

[fiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [luː'stoʊ] [hæd; həd][nɑːt] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['pɑːvərti] ；
she discovered why it was that Lousteau had not triumphed over poverty ；
她 发现 为什么 它 曾是 那 卢斯托 有 不是 胜利 超过 贫困 ；
她发现了卢斯托未能战胜贫困的原因；
[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
he was idle and had no power of will .
他 曾是 闲置的 和 有 不 力量 的 将要 .
他游手好闲，意志薄弱。

[ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] ；
The brain , to be sure , must obey its own laws ；
这 脑 , 到 是 当然 , 必须 服从 它是自己的 法律 ；
大脑当然必须遵守自身的规律；
[aɪ 'tiː] ['rekəɡnaɪzɪz] ['niːðər] [ðə; ði]['eksədʒənsɪːz] [ʌv; əv] [laɪf] [nɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ；
it recognizes neither the exigencies of life nor the voice of honor ；
它 认可 两者都不 这 紧急情况 的 生活 也不 这 嗓音 的 荣誉 ；
它既不承认生活的迫切需要，也不承认荣誉的呼声；

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
a man cannot write a great book because a woman is dying ,
一个 男人 不能 写 一个 伟大的 书 因为 一个 女士 是 垂死 ,
一个男人不可能因为一个女人即将离世就写出一本伟大的书。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪs'kreditəbl] [det] , [ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] ； [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
or to pay a discreditable debt , or to bring up a family ; at the same time ,
或者 到 支付 一个 不光彩的 债务 , 或者 到 带来 向上 一个 家庭 ； 在 这 相同的 时间 ,
或者偿还一笔不光彩的债务，或者养家糊口；同时，
[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] ['tælənt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] .
there is no great talent without a strong will .
那里 是 不 伟大的 天赋 没有 一个 强的 将要 .
没有坚强的意志，就没有伟大的才能。

[ði:z] [twin] [ˈfɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
These twin forces are requisite for the erection of the vast edifice of personal
这些双力量是必需品为了这勃起 of 这广阔的厦 of 的个人的
[ˈɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

这两种力量是构建个人荣耀这座宏伟大厦的必要条件。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒi:niəs] [ki:ps] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [kənˈdɪ(ə)n] ,
A distinguished genius keeps his brain in a productive condition ,
一个杰出的天才保持他的脑在一个生产力状况 ,
杰出的天才总是保持大脑处于高效运转的状态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [kept] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] .
just as the knights of old kept their weapons always ready for battle .
只是作为这骑士的老的保留他们的武器总是准备好为了战斗 .
就像古代的骑士们时刻准备着战斗一样。

[ðeɪ] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈɪndələns] , [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ˈenərvertɪŋ] [ˈplezərz] ,
They conquer indolence , they deny themselves enervating pleasures ,
他们征服懒惰 , 他们否定他们自己使人疲惫快乐 ,
他们克服懒惰, 拒绝让自己变得疲惫的享乐。

[ɔ:r] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈlɪmɪt] [prəˈpɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
or indulge only to a fixed limit proportioned to their powers .
或者放纵仅有的到一个固定的限制比例匀称到他们的权力 .
或者只在与其能力相称的固定限度内放纵。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [ˈkju:vɪeɪ] , [vɒlˈter] , [ˈnu:tən] ,
This explains the life of such men as Walter Scott , Cuvier , Voltaire , Newton ,
这解释这生活的这样的男人作为沃尔特斯科特 , 居维叶 , 伏尔泰 , 牛顿 ,
[bu:ˈfɔ:ŋ] , [beɪl] ,
Buffon , Bayle ,
布冯 , 贝勒 ,
这就解释了沃尔特·斯科特、居维叶、伏尔泰、牛顿、布丰、贝勒等人的生活。

[bɔˈsu:ɪ] , [ˈlaɪbnɪts] , [ˈloʊpɛz][di:][ˈvegər] , [ˈkɒldʒ-ɑ:n ,kældʒ-ˈoʊn] , [boʊkɑ:sfɪ:oo] , [æɹəˈti:nəʊ ,ɑ:-] , [ˈæɹɪstɑ:tl] —
Bossuet , Leibnitz , Lopez de Vega , Calderon , Boccacio , Aretino , Aristotle —
博絮埃 , 莱布尼茨 , 洛佩兹·德·维加 , 卡尔德隆 , 薄伽丘 , 阿雷蒂诺 , 亚里士多德 —
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevri] [mæn] [hu:] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈɡʌvənd] ,
in short , every man who delighted , governed ,
在短的 , 每一个男人 WHO 高兴极了 , 受统治 ,
博絮埃、莱布尼茨、洛佩斯·德·维加、卡尔德隆、薄伽丘、阿雷蒂诺、亚里士多德——简而言之, 每一个令人愉悦、统治世界的人,

[ɔ:r][led][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəˌɛrɪ:z] .
or led his contemporaries .
或者引领他的同时代人 .
或者领导他的同时代人。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][praɪd] [hɪmˈself] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtælənt]
A man may and ought to pride himself more on his will than on his talent
一个男人可能和应该到自豪他自己更多的在他的将要比在他的天赋
.
:
.
一个人可以而且应该更以自己的意志力而非才能为荣。

[ðoʊ] [tælənt][hæz; həz][its][dʒɜ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɡɪft] , [wɪl] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈkɑ:ŋkwɛst]
Though Talent has its germ in a cultivated gift , Will means the incessant conquest
尽管 天赋 有 它是 细菌 在 一个 栽培 礼物 , 将要 方法 这 不停歇 征服
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
of his instincts ,
的 他的 本能 ,
天赋虽源于后天培养的才能, 但意志却意味着不断战胜自己的本能。

[ʌv; əv] [prəʊˈklɪvɪti:z] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈmɔ:taɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [həˈroʊɪkli]
of proclivities subdued and mortified , and difficulties of every kind heroically
的 倾向 低沉的 和 羞愧难当 , 和 困难 的 每一个 种类 英勇地
[dɪˈfi:tɪd] .
defeated .
战败 .
克制并克服了各种倾向, 英勇地战胜了各种困难。

[ðə; ði] [əˈbju:s] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] - [ˈɪndələns] .
The abuse of smoking encouraged Lousteau's indolence .
这 虐待 的 吸烟 鼓励 - 懒惰 .
吸烟的恶习助长了卢斯托的懒惰。

[təˈbækəʊ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [lʌl] [ɡri:f] , [ɪnˈevɪtəbli] [nʌmz] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈenərdʒi] .
Tobacco , which can lull grief , inevitably numbs a man's energy .
烟草 , 哪个 能 麻痹 悲伤 , 不可避免地 麻木 一个 男人的 活力 .
烟草可以缓解悲伤, 但不可避免地会麻痹男人的精力。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][sɪˈɡɑ:r] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] ,
Then , while the cigar deteriorated him physically ,
然后 , 尽管 这 雪茄 恶化 他 身体 ,
然后, 雪茄逐渐损害了他的身体健康,

[ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈmɔ:rəli] [ˈstʌltəfaɪd] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈplezər] .
criticism as a profession morally stultified a man so easily tempted by pleasure .
批评 作为 一个 职业 道德上 愚钝 一个 男人 所以 容易地 受诱惑 经过 乐趣 .
批评作为一种职业, 在道德上使一个如此容易被享乐诱惑的人变得愚钝。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][æz; əz] [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][tu:; tə]
Criticism is as fatal to the critic as seeing two sides to a question is to
批评 是 作为 致命的 到 这 评论家 作为 看到 二 侧面 到 一个 问题 是 到
[ə; eɪ] [ˈpli:də] .
a pleader .
一个 辩护人 .
批评对批评者而言, 其致命性不亚于看到问题的两面性对辩护者而言。

[ɪn] [ðɪ:z] [prəˈfeʃənz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈʌndəˈmaɪnd] , [ðə; ði][maɪnd][ˈlu:zɪz][ɪts][ˈlu:sɪd] [ˈrektɪtu:d] .
In these professions the judgment is undermined , the mind loses its lucid rectitude .
在 这些 职业 这 判断 是 被削弱 , 这 头脑 失败 它是 清醒的 正直 .
在这些职业中, 判断力会受到损害, 头脑会失去清晰的正直。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [laɪvz; livz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] .
The writer lives by taking sides .
这 作家 生活 经过 采取 侧面 .
作家靠选边站队为生。

[ðʌs] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Thus , we may distinguish two kinds of criticism ,
因此 , 我们 可能 区分 二 种类 的 批评 ,
因此, 我们可以区分两种批评,

[æz; əz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɑ:rt][frʌm; frəm][ˈpræktɪk(ə)l][dekˈsterəti] .
as in painting we may distinguish art from practical dexterity .
作为 在 绘画 我们 可能 区分 艺术 从 实际的 灵巧 .
就像在绘画中, 我们可以将艺术与实用技巧区分开来一样。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][moʊst] [kənˈtempərəri] [ˈli:dər] - [ˈraɪtəz] ,
Criticism , after the pattern of most contemporary leader - writers ,
批评 , 后 这 图案 的 最多 当代的 领导者 - 作家 ,
批评, 遵循了大多数当代社论作者的模式,

[ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənts] [fɔ:rmd] [æt; ət][ˈrændəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwɪti] [wei] ,
is the expression of judgments formed at random in a more or less witty way ,
是 这 表达 的 判决 形成 在 随机的 在 一个 更多的 或者较少的 机智 方式 ,
是以或多或少诙谐的方式表达随机形成的判断。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkert] [pli:dz] [ɪn] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [bri:fs] .
just as an advocate pleads in court on the most contradictory briefs .
只是 作为 一个 提倡 恳求 在 法庭 在 这 最多 矛盾的 内裤 .
就像律师在法庭上就相互矛盾的辩护状进行辩护一样。

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈkrɪtɪk] [ˈɔ:lweɪz] [faɪndz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][ɪz]
The newspaper critic always finds a subject to work up in the book he is
这 报纸 评论家 总是 发现 一个 主题 到 工作 向上 在 这 书 他 是
[dɪˈskʌsɪŋ] .
discussing .
讨论 .
报纸评论家总能在他所评论的书中找到可以深入探讨的话题。

[dʌn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈɪndələnt] [breɪnz] ,
Done after this fashion , the business is well adapted to indolent brains ,
完毕 后 这 时尚 , 这 商业 是出色地 改编 到 懒惰的 大脑 ,
按照这种方式开展业务, 非常适合那些懒散的人。

[tu:; tə][men] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ɔ:r] , [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
to men devoid of the sublime faculty of imagination , or , possessed of it
到 男人 缺乏 的 这 升华 学院 的 想像力 , 或者 , 拥有 的 它
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
对于缺乏崇高想象力的人来说, 或者, 即使拥有这种想象力的人,

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [aɪ ˈti:] .
but lacking courage to cultivate it .
但 缺乏 勇气 到 培育 它 .
但他缺乏培养这种能力的勇气。

[ˈevri] [pleɪ] , [ˈevri] [bʊk] [kʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər][pen][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [dɪˈmænd] [ɑ:n]
Every play , every book comes to their pen as a subject , making no demand on
每一个 玩 , 每一个 书 来 到 他们的 笔 作为 一个 主题 , 制作 不 要求 在
[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] ,
their imagination ,
他们的 想像力 ,
他们创作的每一部戏剧、每一本书都只是题材, 并不需要发挥想象力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [raɪt] [ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] , [ˈsɪriəsli] [ɔ:r][ɪn][ˈaɪrəni] ,
and of which they simply write a report , seriously or in irony ,
和 的 哪个 他们 简单地 写 一个 报告 , 严重地 或者 在 讽刺 ,
然后他们会认真或讽刺地写一份报告。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
according to the mood of the moment .
根据 到 这 情绪 的 这 片刻 .
根据当时的心情。

[æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [frentʃ] [wɪt][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['dʒʌstɪfaɪ]
As to an opinion , whatever it may be , French wit can always justify
作为 到 一个 观点 , 任何 它 可能 是 , 法语 有 能 总是 证明合法
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

至于观点, 无论是什么, 法国人的机智总能为其辩护。

['bi:ɪŋ] ['ædmərəbli] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['eni] [keɪs] .
being admirably ready to defend either side of any case .
存在 令人钦佩地 准备好 到 保卫 任何一个 边 的 任何 案件 .

能够令人钦佩地随时准备为任何案件的任何一方辩护。

[ænd; ænd] ['kɑ:njəns] [kəʊnts] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)] , [ði:z] [,brɑ: 'vi:; 'brɑ:vi:] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)] ['vælju:] [fɔ:r; fər]
And conscience counts for so little , these bravi have so little value for
和 良心 计数 为了 所以 小的 , 这些 布拉维 有 所以 小的 价值 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
their own words ,
他们的 自己的 字 ,

良心如此微不足道, 这些自以为是的人对自己说过的话也毫无价值。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['laʊdli] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] ['grɪn,rʊm] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] ['tætərz] [ɪn] [prɪnt]
that they will loudly praise in the greenroom the work they tear to tatters in print
那 他们 将要 高声 称赞 在 这 休息室 这 工作 他们 撕 到 破烂不堪 在 打印
.
:
.

他们会在休息室里大声赞扬那些他们在报纸上被批得体无完肤的作品。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [frʌm; frəm][wʌn]['peɪpər][tu:; tə] [ə'nʌðər]
men have been known to transfer their services from one paper to another
男人 有 到过 已知 到 转移 他们的 服务 从 一 纸 到 其他
[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ʃi:t]
without being at the pains to consider that the opinions of the new sheet
没有 存在 在 这 疼痛 到 考虑 那 这 意见 的 这 新的 床单
[mʌst; məst][bi:; bi] [daɪə'metrɪkli] [æŋ,tægə'nistɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
must be diametrically antagonistic to those of the old .
必须 是 径直地 敌对的 到 那些 的 这 老的 .

有些人会把自己的工作从一家报纸转到另一家报纸, 却丝毫不会费心考虑新报纸的观点是否与旧报纸的观点截然相反。

['mædəm] [di:] [lɑ:] - [kʊd; kəd] [smaɪl] [tu:; tə] [si:] [lu: 'stoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
Madame de la Baudraye could smile to see Lousteau with one article on the
夫人 德 拉 - 可以 微笑 到 看 卢斯托 和 一 文章 在 这
[lɪ'dʒɪtəmist] [saɪd][ænd; ænd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['daɪnəsti] ,
Legitimist side and one on the side of the new dynasty ,
合法主义者 边 和 一 在 这 边 的 这 新的 王朝 ,

德拉博德雷夫人看到卢斯托的文章一篇支持正统派, 一篇支持新王朝, 不禁会心一笑。

[bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] .
both on the same occasion .
两个都 在 这 相同的 场合 .

两者均发生在同一场合。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['mæksɪm] [hi:; hi] [pri:tʃt] :
She admired the maxim he preached :
她 钦佩 这 格言 他 布道 :

她很欣赏他所宣扬的格言:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈtɜːrnɪz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

“ **We are the attorneys of public opinion** .
“ 我们 是 这 律师 的 民众 观点 .

“我们是舆论的律师。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .

“ **The other kind of criticism is a science** .
“ 这 其他 种类 的 批评 是 一个 科学 .

另一种批评是一门科学。

[aɪ ˈtiː] [niˈsesɪteɪts] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrk] , [ə; eɪ][ˈluːsɪd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It necessitates a thorough comprehension of each work , a lucid insight into the
它 需要 一个 彻底 理解 的 每个 工作 , 一个 清醒的 洞察力 进入 这
[ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
tendencies of the age ,
倾向 的 这 年龄 ,

这需要对每部作品有透彻的理解，对时代的趋势有清晰的洞察力。

[ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ænd; ænd] [feɪθ] [ɪn] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]

the adoption of a system , and faith in fixed principles — that is to say , a
这 采用 的 一个 系统 , 和 信仰 在 固定的 原则 — 那 是 到 说 , 一个
[skiːm] [ʌv; əv][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ,
scheme of jurisprudence ,
方案 的 法理 ,

采纳一套体系，并信奉固定的原则——也就是说，一套法理学方案。

[ə; eɪ] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] .

a summing - up , and a verdict .
一个 求和 - 向上 , 和 一个 判决 .

总结和判决。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [ðə; ði] [ˈsensər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

The critic is then a magistrate of ideas , the censor of his time ;
这 评论家 是 然后 一个 地方法官 的 想法 , 这 审查 的 他的 时间 ;

评论家就成了思想的裁判官，成了他那个时代的审查员；

[hiː; hi] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfʌŋk(ə)n] ;

he fulfils a sacred function ;
他 满足 一个 神圣 功能 ;

他履行着神圣的职责；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈækroʊbæt] [huː] [tɜːrnɪz] [ˈsʌmərsɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

while in the former case he is but an acrobat who turns somersaults for a
尽管 在 这 以前的 案件 他 是 但 一个 杂技演员 WHO 转弯 空翻 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

living so long as he had a leg to stand on .
活的 所以 长的 作为 他 有 一个 腿 到 站立 在 .

而在前一种情况下，他只不过是一个靠翻跟头谋生的杂技演员，只要他还有一条腿可以站着。

[brɪˈtwiːn] [klɔːd] [vɪˈnjʊʊn][ænd; ænd] [luːˈstoʊ] [leɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪz] [mɪr] [dekˈsterətɪ][frʌm; frəm]

Between Claude Vignon and Lousteau lay the gulf that divides mere dexterity from
之间 克劳德 维尼翁 和 卢斯托 躺 这 海湾 那 分割 仅仅 灵巧 从
[ɑːrt] .

art .
艺术 .

克劳德·维尼翁和卢斯托之间横亘着一道鸿沟，将单纯的技巧与艺术分隔开来。

[ˈdaɪnə] , [ˈhuːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [friːd] [frʌm; frəm] [rʌst] , [ænd; ənd] [ˈhuːz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][baɪ]
Dinah , whose mind was soon freed from rust , and whose intellect was by
迪娜 , 谁 头脑 曾是 很快 自由 从 锈 , 和 谁 智力 曾是 经过
[noʊ] [miːnz] [ˈnæroʊ] ,
no means narrow ,
不 方法 狭窄的 ,

迪娜的头脑很快摆脱了锈迹，她的才智也绝非狭隘。

[hæd; həd] [er] [ˌɒːŋ] [ˈteɪkən] [ˈlɪtərəri] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪdɪ] .
had ere long taken literary measure of her idol .
有 埃雷 长的 已采取 文学 措施 的 她 偶像 .

她早已从文学的角度衡量了她的偶像。

[ʃiː; ji] [sɔː] [luːˈstoʊ] [wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkredɪtəbl]
She saw Lousteau working up to the last minute under the most discreditable
她 锯 卢斯托 在在职的 向上 到 这 最后的 分钟 在下面 这 最多 不光彩的
[kəmˈpʌl](ə)n] ,
compulsion ,
强迫症 ,

她看到卢斯托在最不光彩的胁迫下工作到最后一刻。

[ænd; ənd] [skæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz] [ˈpeɪntəz] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saʊnd]
and scamping his work , as painters say of a picture from which sound
和 逃跑 他的 工作 , 作为 画家 说 的 一个 图片 从 哪个 声音
[tekˈniːk] [ɪz][ˈæbsənt] ;
technique is absent ;
技术 是 缺席的 ;

而他的作品却像画家们形容一幅缺乏扎实技法的画作那样，显得粗糙不堪；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] !
but she would excuse him by saying , “ He is a poet !
但 她 会 原谅 他 经过 说 , “ 他 是 一个 诗人 !

但她会原谅他，说：“他是一位诗人！”

” [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
” **so anxious was she to justify him in her own eyes .**
” 所以 焦虑的 曾是 她 到 证明合法 他 在 她 自己的 眼睛 .

她如此急切地想要在自己眼中证明他是正确的。

[wen] [ʃiː; ji] [ðʌs] [gest] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈraɪtɜːz] [ɪgˈzɪstəns] ,
When she thus guessed the secret of many a writer's existence ,
什么时候 她 因此 猜对了 这 秘密 的 许多 一个 作家的 存在 ,

当她由此猜到许多作家存在的秘密时，

[ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [gest] [ðæt] - [pen][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] .
she also guessed that Lousteau's pen could never be trusted to as a resource .
她 还 猜对了 那 - 笔 可以 绝不 是 可信 到 作为 一个 资源 .

她还猜测，卢斯托的笔迹永远不可信。

[ðen] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæd; həd]
Then her love for him led her to take a step she would never had
然后 她 爱 为了 他 引领 她 到 拿 一个 步 她 会 绝不 有
[θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
thought of for her own sake .
想法 的 为了 她 自己的 清酒 .

然后，她对他的爱促使她迈出了她为了自己而从未想过的一步。

[θru:] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃiət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Through her mother she tried to negotiate with her husband for an
通过 她 母亲 她 尝试 到 谈判 和 她 丈夫 为了 一个
[ə'laʊəns] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [et'ʃjenz] ['nɑ:lɪdʒ] ;
allowance , but without Etienne's knowledge ;
津贴 , 但 没有 艾蒂安的 知识 ;
她通过母亲向丈夫争取零用钱, 但艾蒂安对此毫不知情;

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fi:lɪŋz] ,
for , as she thought , it would be an offence to his delicate feelings ,
为了 , 作为 她 想法 , 它 会 是 一个 罪行 到 他的 精美的 情怀 ,
[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
which must be considered .
哪个 必须 是 经过考虑的 .
她认为这样做会冒犯他脆弱的感情, 这一点必须考虑到。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
A few days before the end of July ,
一个 很少 天 前 这 结尾 的 七月 ,
七月底前几天,

[ˈdaɪnə] ['krʌmbld] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hær] [ræθ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['mʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [mə'sjɜ:r]
Dinah crumbled up in her wrath the letter from her mother containing Monsieur
迪娜 崩溃了 向上 在 她 愤怒 这 信 从 她 母亲 包含 先生
[di:][la:] - [ʌltɪ'meɪtəm] :
de la Baudraye's ultimatum :
德 拉 - 最后通牒 :
迪娜怒火中烧, 把母亲寄来的信揉成一团, 信里是德·拉·博德雷先生的最后通牒:

" ['mædəm] [di:][la:] - ['kænɑ:t] [ni:d] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]
" **Madame de la Baudraye cannot need an allowance in Paris when she can live in**
" 夫人 德 拉 - 不能 需要 一个 津贴 在 巴黎 什么时候 她 能 居住 在
[pɜ:r'fɪkt] ['lʌkʃəri] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - :
perfect luxury at her Chateau of Anzy :
完美的 奢华 在 她 城堡 的 - :
“德拉博德雷夫人住在安齐城堡, 过着极其奢华的生活, 所以她不需要在巴黎领取津贴:

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
she may return .
她 可能 返回 .
她可能会回来。

" [lu:'stoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
" **Lousteau picked up this letter and read it .**
" 卢斯托 挑选 向上 这 信 和 读 它 .
卢斯托拿起这封信读了起来。

" [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ] !
" **I will avenge you !**
" 我 将要 报仇 你 !
“我一定会为你报仇!”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈdaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [toʊn] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [hɜ:r; hær]
" **said he to Dinah in the ominous tone that delights a woman when her**
" 说 他 到 迪娜 在 这 不祥的 语气 那 美味 一个 女士 什么时候 她
[æn'tɪpəθɪ] [ɑ:r; ər] ['flætərd] .
antipathies are flattered .
反感 是 受宠若惊 .
“他用那种女人在被奉承时会感到高兴的、不祥的语气对黛娜说道。”

[fɑɪv] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈferməs] [ˈleɪdɪz] - [ˈdɑːktər] , [wɜːr; wər]
Five days after this Bianchon and Duriau , the famous ladies ' doctor , were
五天 后 这 - 和 - , 这 著名的 女士们 - 医生 , 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] - ;
engaged at Lousteau's ;
已订婚的 在 - ;

五天后，比安雄和著名的女医生杜里奥受聘于卢斯托；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ˈevər] [sɪns] [ˈlɪt(ə)] [lɑː] - [rɪˈplaɪ] ,
for he , ever since little La Baudraye's reply ,
为了 他 , 曾经 自从 小的 拉 - 回复 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
had been making a great display of his joy and importance over the
有 到过 制作 一个 伟大的 展示 的 他的 喜悦 和 重要性 超过 这
[ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
advent of the infant .
来临 的 这 婴儿 .

他曾大肆宣扬自己对婴儿降生的喜悦和重视。

[məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - — [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [heɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Monsieur de Clagny and Madame Piedefer — sent for in all haste were to be
先生 德 克拉尼 和 夫人 - — 发送 为了 在 全部 匆忙 是 到 是
[ðə; ði] [ˈɡɑːdperənt] ,
the godparents ,
这 教父母 ,

克拉尼先生和皮耶德费尔夫人——被匆匆请来担任教父母——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈmædʒɪstreɪt] [fɪrd] [lest] [luːˈstəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
for the cautious magistrate feared lest Lousteau should commit some compromising
为了 这 谨慎 地方法官 害怕 免得 卢斯托 应该 犯罪 一些 妥协
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

谨慎的法官担心卢斯托会犯下什么有损自身形象的错误。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ɡeɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [kwɪːn]
Madame de la Baudraye gave birth to a boy that might have filled a queen
夫人 德 拉 - 给予 出生 到 一个 男生 那 可能 有 已填 一个 女王
[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] - [prɪˈzʌmptɪv] .
with envy who hoped for an heir - presumptive .
和 嫉妒 WHO 希望 为了 一个 继承人 - 推定 .

德拉博德雷夫人生下了一个男孩，这或许会让渴望继承王位的女王感到嫉妒。

- [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] [went] [ɔːf][tuː; tə][ˈredʒɪstər][ðə; ði] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz]
Bianchon and Monsieur de Clagny went off to register the child at the Mayor's
- 和 先生 德 克拉尼 去 离开 到 登记 这 孩子 在 这 市长的
[ˈɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
office as the son of Monsieur and Madame de la Baudraye ,
办公室 作为 这 儿子 的 先生 和 夫人 德 拉 - ,

比昂雄和克拉尼先生去市长办公室登记孩子是德拉博德雷先生和夫人的儿子。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈetiːən] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
unknown to Etienne , who , on his part ,
未知 到 艾蒂安 , WHO , 在 他的 部分 ,
[rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈsɜːrkjələɪr][set] [ʌp] :
rushed off to a printer's to have this circular set up :
匆忙 离开 到 一个 打印机的 到 有 这 圆 放 向上 :

对此，埃蒂安毫不知情，而他自己则.....

匆匆赶到印刷厂，把这个圆形图案印出来：

“ [ˈmædəm] [la:] [ba:ˈrɔ:ŋ] [di:] [la:] - [ɪz] [ˈhæpɪli] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
“ Madame la Baronne de la Baudraye is happily delivered of a son .
“ 夫人 拉 男爵夫人 德 拉 - 是 快乐地 发表 的 一个 儿子 .
“ 博德拉耶男爵夫人幸福地生下了一个儿子。

“ [məˈsjɜ:r] [ˈeti:ɛn] [lu:ˈstou] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv]
“ Monsieur Etienne Lousteau has the pleasure of informing you of
“ 先生 艾蒂安 卢斯托 有 这 乐趣 的 通知 你 的
“ 埃蒂安·卢斯托先生很高兴地通知您.....”

[ðə; ði] [fækt] .
the fact .
这 事实 .
事实就是如此。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
“ The mother and child are doing well .
“ 这 母亲 和 孩子 是 正在做 出色地 .
“ 母子平安。”

“ [lu:ˈstou] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sent] [aʊt] [ˈsɪksɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈnaʊnsments] [wen] [məˈsjɜ:r] [di:]
“ Lousteau had already sent out sixty of these announcements when Monsieur de
“ 卢斯托 有 已经 发送 出去 六十 的 这些 公告 什么时候 先生 德
[klægni] ,
Clagny ,
克拉尼 ,
“ 卢斯托当时已经发出了六十份这样的公告，而克拉尼先生.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第13/15页

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
on coming to make inquiries ,
在 未来 到 制作 查询 ,

前来进行询问时，

['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [æt; ət] [sɒŋ'ser] [tu:; tə] [hu:m] [lu:'stəʊ] [prə'pəʊzd]
happened to see the list of persons at Sancerre to whom Lousteau proposed
发生 到 看 这 列表 的 人 在 桑塞尔 到 谁 卢斯托 建议的

[tu:; tə][send] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
to send this amazing notice ,
到 发送 这 惊人的 注意 ,

碰巧看到了桑塞尔的名单，卢斯托打算把这份惊人的通知寄给名单上的所有人。

['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['pærɪs][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [gɔ:n]
written below the names of the persons in Paris to whom it was already gone
书面 以下 这 姓名 的 这 人 在 巴黎 到 谁 它 曾是 已经 已消失

.
:
.

写在下方的是巴黎那些已经收到这件物品的人的名字。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ðə; ði][lɪst][ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sə:kjələ:s] , [ʃəʊd]
The lawyer confiscated the list and the remainder of the circulars , showed
这 律师 没收 这 列表 和 这 余 的 这 通告 , 显示

[ðəm; ðəm][tu:; tə] ['mædəm] - ,
them to Madame Piedefer ,
他们 到 夫人 - ,

律师没收了名单和其余的传单，并将它们拿给皮耶德费尔夫人看。

['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [lu:'stəʊ] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [dʒest] ,
begging her on no account to allow Lousteau to carry on this atrocious jest ,
乞讨 她 在 不 帐户 到 允许 卢斯托 到 携带 在 这 极其恶劣 笑话 ,

我无论如何都恳求她不要让卢斯托继续进行这种恶劣的玩笑，

[ænd; ænd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] .
and jumped into a cab .
和 跳了起来 进入 一个 出租车 .

然后跳上一辆出租车。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ðen] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntər] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]
The devoted friend then ordered from the same printer another announcement in the
这 奉献 朋友 然后 订购 从 这 相同的 打印机 其他 公告 在 这

['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
following words :
下列的 字 :

这位忠实的朋友随后又向同一家印刷厂订购了另一份公告，内容如下：

“ ['mædəm] [la:] [ba:'rɔ:n] [di:][la:] - [ɪz] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
“ **Madame la Baronne de la Baudraye is happily delivered of a son** .
“ 夫人 拉 男爵夫人 德 拉 - 是 快乐地 发表 的 一个 儿子 .

“博德拉耶男爵夫人幸福地生下了一个儿子。

“ [mə'sjɜ:r] [lə]['bæərən][di:][la:] - [hæz; hæz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ]
“ **Monsieur le Baron de la Baudraye has the honor of informing you**
“ 先生 勒 男爵 德 拉 - 有 这 荣誉 的 通知 你

“博德莱男爵先生荣幸地通知您

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
“ of the fact .
” 的 这 事实 .

事实如此。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][tʃaɪld][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [wel] .
” Mother and child are doing well .
” 母亲 和 孩子 是 正在做 出色地 .

“母子平安。”

“ [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [taɪp] ,
” After seeing the proofs destroyed , the form of type ,
” 后 看到 这 证明 损毁 , 这 形式 的 类型 ,
“在看到校样被销毁后, 字体的形式,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdɑːkjumənt] ,
everything that could bear witness to the existence of the former document ,
一切 那 可以 熊 证人 到 这 存在 的 这 以前的 文档 ,
所有能够证明先前文件存在的证据,

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ;
Monsieur de Clagny set to work to intercept those that had been sent ;
先生 德 克拉尼 放 到 工作 到 截距 那些 那 有 到过 发送 ;
德 克拉尼先生开始着手拦截那些已经送来的东西;

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [lɑːdʒ] ,
in many cases he changed them at the porter's lodge ,
在 许多 案例 他 已更改 他们 在 这 搬运工 小屋 ,
很多情况下, 他会在门房里换衣服。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ˈθɜːrti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,
he got back thirty into his own hands , and at last , after three days of hard work ,
他 得到 后退 三十 进入 他的 自己的 双手 , 和 在 最后的 , 后 三 天 的 难的 工作 ,
他终于找回了三十块地, 经过三天的辛勤工作,

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [noʊts] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðæt] , [ˈneɪmli] [sent][tuː; tə] [ˈneiθn] .
only one of the original notes existed , that , namely sent to Nathan .
仅有的 一 的 这 原来的 笔记 存在 , 那 , 即 发送 到 内森 .
原件仅存一份, 那就是寄给内森的那份。

[faɪv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Five times had the lawyer called on the great man without finding him .
五 时代 有 这 律师 称为 在 这 伟大的 男人 没有 寻找 他 .
律师曾五次拜访这位伟人, 但都未能找到他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ˈæftər][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,
By the time Monsieur de Clagny was admitted , after requesting an interview ,
经过 这 时间 先生 德 克拉尼 曾是 承认 , 后 请求 一个 面试 ,
德 克拉尼先生在要求面谈后被录取时,

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ˈpærɪs] .
the story of the announcement was known to all Paris .
这 故事 的 这 公告 曾是 已知 到 全部 巴黎 .
整个巴黎都知道了这件事。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwæɡɪʃ] [ˈkæləmniːz] ,
Some persons regarded it as one of those waggish calumnies ,
一些 人 认为 它 作为 一 的 那些 滑稽的 诽谤 ,
有些人认为这是那种无伤大雅的诽谤。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stæb][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪfemərəl] , [ɪz][ɪk'spoʊzd] ;
a sort of stab to which every reputation , even the most ephemeral , is exposed ;
一个 种类 的 刺 到 哪个 每一个 名声 , 甚至 这 最多 短暂的 , 是 裸露 ;
一种如同利刃般的刺痛, 任何名誉, 哪怕是最短暂的, 都会暴露在外;

[ˈʌðər] [sed] [ðei] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]
others said they had read the paper and returned it to some friend of
其他的 说 他们 有 读 这 纸 和 返回 它 到 一些 朋友 的
[ðə; ði][la:] - ['fæməli] ;
the La Baudraye family ;
这 拉 - 家庭 ;
其他人则表示他们已经读过这份报纸, 并将其归还给了拉博德雷家族的某个朋友;

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv]['dʒə:nəlists] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
a great many declaimed against the immorality of journalists ; in short ,
一个 伟大的 许多 朗诵 反对 这 不道德 的 记者 ; 在 短的 ,
许多人强烈谴责记者的不道德行为; 简而言之,

[ðɪs] [ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈspesɪmən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kjuəri'ɑ:səti] .
this last remaining specimen was regarded as a curiosity .
这 最后的 其余的 标本 曾是 认为 作为 一个 好奇心 .
最后剩下的这件标本被视为一件奇物。

[flɔ'ri:n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['neiθn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] , [stæmpt] [ɪn][ðə; ði]
Florine , with whom Nathan was living , had shown it about , stamped in the
弗洛琳 , 和 谁 内森 曾是 活的 , 有 所示 它 关于 , 盖章 在 这
[poʊst][æz; əz] [peɪd] ,
post as paid ,
邮政 作为 有薪酬的 ,
和内森同住的弗洛琳已经把这封信拿去看过了, 信上盖有已付邮资的戳记。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] [eɪ'tjenz] [hænd] .
and addressed in Etienne's hand .
和 已解决 在 艾蒂安的手 .
并且是艾蒂安亲笔所写。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] , ['neiθn] [brɪ'gæn][tu:; tə]
So , as soon as the judge spoke of the announcement , Nathan began to
所以 , 作为 很快 作为 这 法官 辐 的 这 公告 , 内森 开始 到
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
所以, 法官一宣布结果, 内森就开始微笑了。

" [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['rekləsənəs] [ænd; ənd] ['fa:li] ? " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **Give up that monument of recklessness and folly ?** " **cried he .**
" 给 向上 那 纪念碑 的 鲁莽 和 蠢事 ? " 哭 他 .
“放弃那座鲁莽愚蠢的纪念碑吗?”他喊道。

" [ðæt] ['ɔ:təgræf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wepənz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æθli:t] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ['kænɑ:t]
" **That autograph is one of those weapons which an athlete in the circus cannot**
" 那 签名 是 一 的 那些 武器 哪个 一个 运动员 在 这 马戏团 不能
[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] .
afford to lay down .
买得起 到 躺 向下 .
“对于马戏团里的运动员来说, 签名是他们绝对不能放弃的武器之一。”

[ðæt] [noʊt] [pru:vz] [ðæt] [lu:'stoʊ] [hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] , [noʊ] [teɪst] , [noʊ] ['dɪgnəti] ;
That note proves that Lousteau has no heart , no taste , no dignity ;
那 笔记 证明 那 卢斯托 有 不 心 , 不 品尝 , 不 尊严 ;
那张纸条证明卢斯托没有心, 没有品味, 没有尊严;

[ðæt][hi:; hi][noʊz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][nɔ:ɾ][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][məˈræləti];
that he knows nothing of the world nor of public morality;
那 他 知道 没有什么 的 这 世界 也不 的 民众 道德 ;
他对世事一无所知，对公共道德也一无所知；

[ðæt][hi:; hi][ɪnˈsʌlts][hɪmˈself][wen][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn][els][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]. — [nʌn]
that he insults himself when he can find no one else to insult. — **None**
那 他 侮辱 他自己 什么时候 他 能 寻找 不 一 别的 到 侮辱 . — 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈsɪtɪzn][ɪmˈpɔ:rtɪd][frʌm; frəm][sɑŋˈser][tu:; tə][bɪˈkʌm][ə; eɪ]
but the son of a provincial citizen imported from Sancerre to become a
但 这 儿子 的 一个 省级 公民 进口 从 桑塞尔 到 变得 一个
[ˈpoʊət],
poet ,
诗人 ,
他找不到别人可以侮辱时，就侮辱自己。——除了一个从桑塞尔被引进的外省公民的儿子，没有人会成为诗人。

[bʌt; bət][hu:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˈtemptəbl][ˈmægəzi:n],
but who is only the bravo of some contemptible magazine ,
但 WHO 是 仅有的 这 太棒了! 的 一些 可鄙 杂志 ,
但他只不过是某些卑鄙杂志的吹捧之作罢了。

[kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][sent][aʊt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈletər], [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][əˈlaʊ],
could ever have sent out such a circular letter, as you must allow ,
可以 曾经 有 发送 出去 这样的 一个 圆 信 , 作为 你 必须 允许 ,
[məˈsjɜ:r] .
monsieur .
先生 .
先生，您不得不承认，我们绝不可能发出这样一封通函。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:kɑɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]. — [tu:; tə] - [deɪ]
This is a document indispensable to the archives of the age. — **To - day**
这 是 一个 文档 必不可少 到 这 档案 的 这 年龄 . — 到 - 天
[lu:ˈstoʊ][ˈflætərz][emˈi:] ,
Lousteau flatters me ,
卢斯托 奉承者 我 ,
这是那个时代档案中不可或缺的一份文件。——今天卢斯托是在奉承我。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][hi:; hi][meɪ][æsk][fɔ:r; fər][maɪ][hed]. — [ɪkskju:s][emˈi:], [aɪ][fərˈgɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
to - morrow he may ask for my head. — **Excuse me, I forgot you were a**
到 - 明天 他 可能 问 为了 我的 头 . — 原谅 我 , 我 忘了 你 是 一个
[dʒʌdʒ].
judge .
法官 .
明天他或许会要我的命。——不好意思，我忘了您是位法官。

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:n][θru:] [ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi], [ə; eɪ][ɡreɪt][ˈleɪdi],
“ **I have gone through a passion for a lady, a great lady** ,
“ 我 有 已消失 通过 一个 热情 为了 一个 女士 , 一个 伟大的 女士 ,
“我曾深深地爱上过一位女士，一位伟大的女士，
[æz; əz][fa:r][su:ˈpɪriər][tu:; tə][ˈmædəm][di:] [lɑ:] - [æz; əz][jɔr; jər][faɪn][ˈfi:lɪŋ], [məˈsjɜ:r],
as far superior to Madame de la Baudraye as your fine feeling, monsieur ,
作为 远的 优越的 到 夫人 德 拉 - 作为 你的 美好的 感觉 , 先生 ,
先生，您这美好的感觉远胜于德拉博德雷夫人。

[ɪz][su:ˈpɪriər][tu:; tə] - [ˈvʌlgər][rɪˌtæliˈeɪʃn]; [bʌt; bət][aɪ][wʊd][hæv; həv][daɪd][ˈræðər][ðæn; ðən]
is superior to Lousteau's vulgar retaliation ; **but I would have died rather than**
是 优越的 到 - 庸俗 报复 ; 但 我 会 有 死亡 相当 比
[ˈʌtər][hɜ:r; hər][neɪm].
utter her name .
说出 她 姓名 .
比卢斯托粗俗的报复要好得多；但我宁愿死也不愿说出她的名字。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɛrz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] [kɔ:st][em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
A few months of her airs and graces cost me a hundred thousand francs
一个 很少 几个月 的 她 播出 和 恩典 成本 我 一个 百 千 法郎
[ænd; ənd][maɪ][ˈprɑ:spekts][fɔ:r; fəɹ][laɪf] ;
and my prospects for life ;
和 我的 前景 为了 生活 ;

她几个月的傲慢和轻佻让我损失了十万法郎，也毁了我的前途；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪs] [tu:]
but I do not think the price too
但 我 做 不是 思考 这 价格 也

但我认为价格也不太合适。

[haɪ] ！ — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmɜ:mɜ:d] ！ — [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv]
high ! — And I have never murmured ! — If a woman betrays the secret of
高的 ！ — 和 我 有 绝不 低声说道 ！ — 如果 一个 女士 背叛 这 秘密 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
her passion ,
她 热情 ,

高！——我从未抱怨过！——如果一个女人泄露了她激情的秘密，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈɔ:fəɹɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ！ — [hi; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
it is the supreme offering of her love , but a man ! — He must be
它 是 这 最高 提供 的 她 爱 , 但 一个 男人 ！ — 他 必须 是
[ə; eɪ] [lu:ˈstou] ！
a Lousteau !
一个 卢斯托 ！

这是她献上的最高爱的礼物，但是，他竟然是个男人！——他一定是卢斯托家族的人！

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈpeɪpər][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . ”
“ No , I would not give up that paper for a thousand crowns . ”
“ 不 , 我 会 不是 给 向上 那 纸 为了 一个 千 皇冠 . ”
“不，就算给我一千克朗，我也不会放弃那张纸。”

“ [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiər] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈeləkwənt] [ˈbæt(ə)l] [ˈlæstɪŋ] [hæf][æŋ; ən]
“ Monsieur , ” said the lawyer at last , after an eloquent battle lasting half an
“ 先生 , ” 说 这 律师 在 最后的 , 后 一个 雄辩 战斗 持久 一半 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“先生，”律师在经过半个小时的激烈辩论后终于说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪksˈti:n] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] ,
“ I have called on fifteen or sixteen men of letters about this affair ,
“ 我 有 称为 在 十五 或者 十六 男人 的 信件 关于 这 事务 ,
“我曾就此事拜访过十五六位文人墨客，

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ɪˈmu:vəbl] [baɪ][æŋ; ən] [əˈpi:l] [ʌv; əv]
and can it be that you are the only one immovable by an appeal of
和 能 它 是 那 你 是 这 仅有的 一 不可移动的 经过 一个 上诉 的
[ɑ:nər] ?
honor ?
荣誉 ?

难道只有你一个人对荣誉的诉求无动于衷吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [ˈɛti:ən] [lu:ˈstou] [ðæt] [aɪ] [pli:d] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
It is not for Etienne Lousteau that I plead , but for a woman and child ,
它 是 不是 为了 艾蒂安 卢斯托 那 我 恳求 , 但 为了 一个 女士 和 孩子 ,
我并非为艾蒂安·卢斯托求情，而是为了一个妇女和一个孩子。

[bəuθ] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] , [ðer; ðər]['pra:spekts] ,
both equally ignorant of the damage done to their fortune , their prospects ,
两个都 同样地 无知 的 这 损害 完毕 到 他们的 财富 , 他们的 前景 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:nər] . — [hu:] [noʊz] , [mə'sjɜ:r] ,
and their honor . — Who knows , monsieur ,
和 他们的 荣誉 : — WHO 知道 , 先生 ,

两人都对自己的财富、前途和名誉所遭受的损害浑然不觉。——谁知道呢，先生。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['feɪvər][ʌv; əv]
whether you might not some day be compelled to plead for some favor of
无论 你 可能 不是 一些 天 是 被迫 到 恳求 为了 一些 偏爱 的
[ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
justice for a friend ,
正义 为了 一个 朋友 ,

即使你将来可能不得不为朋友求情伸张正义，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['dɪrə] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] . — [aɪ 'ti:]
for some person whose honor was dearer to you than your own . — It
为了 一些 人 谁 荣誉 曾是 更贵 到 你 比 你的 自己的 : — 它
[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləs] . — [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
might be remembered against you that you had been ruthless . — Can such a
可能 是 记得 反对 你 那 你 有 到过 无情 : — 能 这样的 一个
[mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hezɪteɪt] ?
man as you are hesitate ?
男人 作为 你 是 犹豫 ?

为了某个你比自己更珍视荣誉的人——人们可能会记住你曾冷酷无情——像你这样的人，怎会犹豫不决？

" ['ædɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] .
" **added Monsieur de Clagny .**
" 额外 先生 德 克拉尼 :

德克拉尼先生补充道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] ,
" **I only wished you to understand the extent of the sacrifice , " replied Nathan ,**
" 我 仅有的 希望 你 到 理解 这 程度 的 这 牺牲 , " 回复 内森 ,

“我只是希望你能明白我们付出了多大的代价，”内森回答道。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs]
giving up the letter , as he reflected on the judge's influence and accepted this
给予 向上 这 信 , 作为 他 反映 在 这 法官的 影响 和 公认 这
[ɪm'plaɪd] ['bɑ:rgən] .
implied bargain .
暗示 便宜货 :

他放弃了那封信，因为他意识到法官的影响，并接受了这种默契的交易。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlists] ['stu:pɪd][dʒest][hæd; həd] [bɪn] [ˌkauntə'ræktɪd] ,
When the journalist's stupid jest had been counteracted ,
什么时候 这 记者的 愚蠢的 笑话 有 到过 抵消 ,

当记者的愚蠢玩笑被反驳后，

[mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [went] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mædəm]
Monsieur de Clagny went to give him a rating in the presence of Madame
先生 德 克拉尼 去 到 给 他 一个 等级 在 这 在场 的 夫人
:
Piedefér ;
:

德·克拉尼先生当着皮耶德费尔夫人的面给他打分；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [lu:'stəʊ] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
but he found Lousteau fuming with irritation .
但 他 成立 卢斯托 怒气冲冲 和 刺激 :

但他发现卢斯托气得怒不可遏。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd] [mə'sjɜ:r] , [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['eti:ən] .
“ **What I did monsieur , I did with a purpose ! ” replied Etienne .**
“ 什么 我 做过 先生 , 我 做过 和 一个 目的 ！ ” 回复 艾蒂安 .
“ 先生, 我所做的一切都是有目的的！ ”埃蒂安回答道。

“ [mə'sjɜ:r] [di:] [la:] - [hæz; həz]['sɪksti] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə]
“ **Monsieur de la Baudraye has sixty thousand francs a year and refuses to**
“ 先生 德 拉 - 有 六十 千 法郎 一个 年 和 拒绝 到
[meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [æŋ; ən] [ə'laʊəns] ;
make his wife an allowance ;
制作 他的 妻子 一个 津贴 ;
“德拉博德雷先生一年有六万法郎, 却拒绝给妻子生活费;

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊə] . “
I wished to make him feel that the child is in my power . ”
我 希望 到 制作 他 感觉 那 这 孩子 是 在 我的 力量 . “
我希望让他觉得孩子在我的掌控之中。

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][kwɑɪt] [sə'spektɪd] [aɪ'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪər] .
“ **Yes , monsieur , I quite suspected it , ” replied the lawyer .**
“ 是的 , 先生 , 我 相当 怀疑 它 , “ 回复 这 律师 .
“是的, 先生, 我早就怀疑了,”律师回答道。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪt(ə)l] - ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
“ **For that reason I readily agreed to be little Polydore's godfather ,**
“ 为了 那 原因 我 容易 同意 到 是 小的 - 教父 ,
“因此, 我欣然同意做小波利多尔的教父。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən][ænd; ənd] [ba:'rɔ:ŋ] [di:] [la:] -
and he is registered as the son of the Baron and Baronne de la Baudraye
和 他 是 挂号的 作为 这 儿子 的 这 男爵 和 男爵夫人 德 拉 -
;
;
;
;
他被登记为拉博德雷男爵和男爵夫人的儿子;

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
if you have the feelings of a father ,
如果 你 有 这 情怀 的 一个 父亲 ,
如果你有父亲的感情,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [er] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst]
you ought to rejoice in knowing that the child is heir to one of the finest
你 应该 到 麾 在 会心 那 这 孩子 是 继承人 到 一 的 这 最好的
[ɪn'teɪld] [ɛ'steɪts] [ɪn] [fræns] . “
entailed estates in France . ”
包含 庄园 在 法国 . “
你应该感到高兴, 因为这个孩子继承了法国最好的世袭庄园之一。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ？ ”
“ **And pray , sir , is the mother to die of hunger ? ”**
“ 和 祈祷 , 先生 , 是 这 母亲 到 死 的 饥饿 ？ ”
“先生, 请问这位母亲会饿死吗？ ”

“ [bi:; bi] [kwɑɪt] ['i:zi] , “ [sed] [ðə; ði] ['bɪər] ['bɪtərli] ,
“ **Be quite easy , ” said the lawyer bitterly ,**
“ 是 相当 简单的 , “ 说 这 律师 苦涩地 ,
“别太激动,”律师苦涩地说。

[ˈhævɪŋ] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [luːˈstoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [biːn]
having dragged from Lousteau the expression of feeling he had so long been
拥有 拖拽 从 卢斯托 这 表达 的 感觉 他 有 所以 长的 到过
[ɪkˈspektɪŋ] .
expecting .
期待 .

他终于从卢斯托口中吐露了他期待已久的情感。

“ [aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][trænˈzækt][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː][ləː] - .
“ **I will undertake to transact the matter with Monsieur de la Baudraye** .
“ 我 将要 承担 到 办理 这 事情 和 先生 德 拉 - .
“ 我将负责与德拉博德雷先生处理此事。”

“ [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **Monsieur de Clagny left the house with a chill at his heart** .
“ 先生 德 克拉尼 左边 这 房子 和 一个 寒意 在 他的 心 .
德·克拉尼先生离开家时，心中不寒而栗。

[ˈdaɪnə] , [hɪz; ɪz][ˈaɪdl] , [wʌz; wəz] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
Dinah , his idol , was loved for her money .
迪娜 , 他的 偶像 , 曾是 喜爱 为了 她 钱 .
他的偶像黛娜因富有而受人喜爱。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wen] [tuː] [leɪt] , [hæv; həv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] ?
Would she not , when too late , have her eyes opened ?
会 她 不是 , 什么时候 也 晚的 , 有 她 眼睛 打开 ?
难道等到为时已晚，她就不会幡然醒悟了吗？

“ [pʊr] [ˈwʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **Poor woman ! ” said the lawyer , as he walked away** .
“ 贫穷的 女士 ! ” 说 这 律师 , 作为 他 步行 离开 .
“可怜的女人！”律师边走边说。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs][wiː; wi] [wɪl] [duː;][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn]
And this justice we will do him — for to whom should justice be done
和 这 正义 我们 将要 做 他 — 为了 到 谁 应该 正义 是 完毕
[ənˈles] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
unless to a Judge ?
除非 到 一个 法官 ?
我们要对他伸张正义——除了法官，还能对谁伸张正义呢？

— [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdaɪnə] [tuː] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
— **he loved Dinah too sincerely to regard her degradation as a means of**
— 他 喜爱 迪娜 也 真挚地 到 看待 她 降解 作为 一个 方法 的
[ˈtraɪʌmf] [wʌn] [deɪ] ;
triumph one day ;
胜利 — 天 ;
—他太真挚地爱着迪娜，以至于不认为让她受辱是有一天获得胜利的手段；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpɪti] [ænd; ænd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
he was all pity and devotion ; he really loved her .
他 曾是 全部 遗憾 和 虔诚 ; 他 真的 喜爱 她 .
他满怀怜悯和爱慕，他真的很爱她。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ænd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [ɪts] [kraɪz] ,
The care and nursing of the infant , its cries ,
这 关心 和 护理 的 这 婴儿 , 它是 哭泣 ,
婴儿的照料和护理，婴儿的哭声，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːˈbɪkwəti]
the quiet needed for the mother during the first few days , and the ubiquity
这 安静的 需要 为了 这 母亲 期间 这 第一的 很少 天 , 和 这 普遍性
[ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
of Madame Piederfer ,
的 夫人 - ,
母亲在最初几天需要的安静, 以及皮耶德弗夫人无处不在,

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪbəz] ,
were so entirely adverse to literary labors ,
是 所以 完全 不利 到 文学 劳动 ,
他们完全厌恶文学创作,

[ðæt] [luːˈstoʊ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that Lousteau moved up to the three rooms taken on the first floor for the
那 卢斯托 已搬 向上 到 这 三 房间 已采取 在 这 第一的 地面 为了 这
[oʊld] [ˈbɪɡət] .
old bigot .
老的 偏执狂 .
卢斯托搬到了楼上, 住进了为那个老顽固租的一楼三间房里。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈdaɪnə] , [ænd; ənd]
The journalist , obliged to go to the first performances without Dinah , and
这 记者 , 有义务 到 去 到 这 第一的 表演 没有 迪娜 , 和
[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
living apart from her ,
活的 除 从 她 ,
这位记者不得不独自前往首场演出, 而迪娜又与他分居两地。

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
found an indescribable charm in the use of his liberty .
成立 一个 无法形容 魅力 在 这 使用 的 他的 自由 .
他发现, 运用自由有一种难以言喻的魅力。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ɔːf][tuː; tə]
More than once he submitted to be taken by the arm and dragged off to
更多的 比 一次 他 提交 到 是 已采取 经过 这 手臂 和 拖拽 离开 到
[sʌm; səm][dʒɑːləfəˈkeɪʃən] ;
some jollification ;
一些 欢宴 ;
他不止一次地任由别人抓住他的胳膊, 把他拖到某个欢乐的地方;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]
more than once he found himself at the house of a friend's mistress in the
更多的 比 一次 他 成立 他自己 在 这 房子 的 一个 朋友们 情妇 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə] .
heart of bohemia .
心 的 波西米亚 .
他不止一次发现自己身处波西米亚中心地带, 拜访一位朋友的情妇。

[hiː; hi] [əˈɡen] [sɔː] [ˈwɪmɪn] [ˈbrɪliəntli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [drest] ,
He again saw women brilliantly young and splendidly dressed ,
他 再次 锯 女性 精彩 年轻的 和 精彩地 穿着 ,
他又看到了年轻貌美、衣着华丽的女子。

[ɪn] [huːm] [ˈɪkɑːnəmi] [siːmd] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
in whom economy seemed treason to their youth and power .
在 谁 经济 似乎 叛国罪 到 他们的 青年 和 力量 .
在他们看来, 节约开支是对青春和权力的背叛。

[ˈdaɪnə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːtɪ] , [ˈæftər] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbɪ][fɔːr; fər] [θriː]
Dinah , in spite of her striking beauty , after nursing her baby for three
迪娜 , 在 尽管如此 的 她 引人注目 美丽 , 后 护理 她 婴儿 为了 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

迪娜虽然拥有惊人的美貌，但在哺乳三个月后，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈperiʃəb(ə)l] [ˈblɒsəmz] , [soʊ] [suːn] [ˈfeɪdɪd] ,
could not stand comparison with these perishable blossoms , so soon faded ,
可以 不是 站立 比较 和 这些 易腐烂的 花朵 , 所以 很快 褪色 ,
与这些转瞬即逝、很快凋零的花朵相比，它们根本无法相提并论。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈʃoʊɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ˈɑːpjələns] .
but so showy as long as they live rooted in opulence .
但 所以 炫耀 作为 长的 作为 他们 居住 根 在 丰裕 .

但只要他们生活在富裕之中，这种炫耀就毫无意义。

[hoʊm] [laɪf][hæd; həd] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈetiːɛn] .
Home life had , nevertheless , a strong attraction for Etienne .
家 生活 有 , 尽管如此 , 一个 强的 景点 为了 艾蒂安 .

然而，家庭生活对艾蒂安有着强烈的吸引力。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
In three months the mother and daughter ,
在 三 几个月 这 母亲 和 女儿 ,

三个月后，母女俩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] [sɔŋˈser] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ] ,
with the help of the cook from Sancerre and of little Pamela ,
和 这 帮助 的 这 厨师 从 桑塞尔 和 的 小的 帕梅拉 ,

在桑塞尔的厨师和小帕梅拉的帮助下，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪərəns] .
had given the apartment a quite changed appearance .
有 给定 这 公寓 一个 相当 已更改 外貌 .

让公寓焕然一新。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
The journalist found his breakfast and his dinner served with a sort of
这 记者 成立 他的 早餐 和 他的 晚餐 服务 和 一个 种类 的

[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

这位记者发现他的早餐和晚餐都供应得相当丰盛。

[ˈdaɪnə] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [drest] , [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜːr; həɹ] [dɪr]
Dinah , handsome and nicely dressed , was careful to anticipate her dear
迪娜 , 英俊的 和 很好 穿着 , 曾是 小心 到 预料 她 亲爱的

[eɪˈtʃenz] [wɪʃɪz] ,
Etienne's wishes ,
艾蒂安的 愿望 ,

迪娜容貌姣好，衣着考究，她细心地揣摩着心爱的艾蒂安的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbeɪbɪ] ,
and he felt himself the king of his home , where everything , even the baby ,
和 他 毛毡 他自己 这 国王 的 他的 家 , 在哪里 一切 , 甚至 这 婴儿 ,

他觉得自己就像家里的国王，家里的一切，甚至包括婴儿，都由他掌控。

[wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] .
was subject to his selfishness .
曾是 主题 到 他的 自私 .

受制于他的自私。

[ˈdaɪnəz] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)l] ,
Dinah's affection was to be seen in every trifle ,
迪娜的 感情 曾是 到 是 已见 在 每一个 琐事 ;
黛娜的爱意体现在每一件小事上。

[luːˈstou] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [siːs] [ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪŋ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
Lousteau could not possibly cease the entrancing deceptions of his unreal passion .
卢斯托 可以 不是 可能 停止 这 迷人的 欺骗 的 他的 虚幻 热情 .
卢斯托不可能停止他那虚幻激情带来的迷人欺骗。

[ˈdaɪnə] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv]
Dinah , meanwhile , was aware of a source of ruin , both to her love
迪娜 , 同时 , 曾是 意识到的 的 一个 来源 的 废墟 , 两个都 到 她 爱
[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
and to the household ,
和 到 这 家庭 ,
与此同时, 黛娜意识到, 她的爱情和家庭都将面临毁灭性的后果。

[ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [wɪt] [luːˈstou] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [drɪft] .
in the kind of life into which Lousteau had allowed himself to drift .
在 这 种类 的 生活 进入 哪个 卢斯托 有 允许 他自己 到 漂移 .
卢斯托让自己陷入了那种生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ] [wiːn] [hɜːr; hər][ˈberbi] , [ɪnˈstɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði]
At the end of ten months she weaned her baby , installed her mother in the
在 这 结尾 的 十 几个月 她 断奶 她 婴儿 , 已安装 她 母亲 在 这
[ʌpˈsterz] [ruːmz; rʊmz] ,
upstairs rooms ,
楼上 房间 ,
十个月后, 她给孩子断奶, 把孩子的母亲安排到楼上的房间里住。

[ænd; ænd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪntɪməsi] [wɪt] [ɪndɪˈsɔːljəbli] [lɪŋks] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən]
and restored the family intimacy which indissolubly links a man and woman
和 恢复 这 家庭 亲密关系 哪个 不可分割地 链接 一个 男人 和 女士
[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈklevər] .
when the woman is loving and clever .
什么时候 这 女士 是 爱 和 聪明的 .
并且恢复了将男女紧密联系在一起的家庭亲密关系, 前提是女性既温柔又聪明。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ˈbendʒəmaɪn] [ˈkɑːnstənts] [ˈnɑːv(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the most striking circumstances in Benjamin Constant's novel , one of the
一 的 这 最多 引人注目 情况 在 本杰明 康斯坦特 小说 , 一 的 这
[ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] - [dɪˈzɜːrʃn] ,
explanations of Ellenore's desertion ,
解释 的 - 逃兵 ,
本杰明·康斯坦特的小说中最引人注目的情节之一, 也是对埃莉诺尔离家出走的一种解释,

[ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdeɪli] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] — [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
is the want of daily — or , if you will , of nightly — intercourse between her
是 这 想 的 日常的 — 或者 , 如果 你 将要 , 的 每晚 — 交往 之间 她
[ænd; ænd] [əˈdɑːlf] .
and Adolphe .
和 阿道夫 .
是她和阿道夫之间缺乏每日（或者, 如果你愿意的话, 每晚）的性生活。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhoʊm] ;
Each of the lovers has a separate home ;
每个 的 这 恋人 有 一个 分离 家 ;
这对恋人各自拥有一处住所;

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [seɪvd] [ə'pɪərənsəz] .
they have both submitted to the world and saved appearances .
他们 有 两个都 提交 到 这 世界 和 已保存 外貌 .
他们都向世人屈服，保住了面子。

- , [rɪ'piːtɪdli] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Ellenore , repeatedly left to herself ,
- , 反复 左边 到 她自己 ,
埃莉诺尔多次被独自留下，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][væst] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [wɪtʃ]
is compelled to vast labors of affection to expel the thoughts of release which
是 被迫 到 广阔的 劳动 的 感情 到 驱逐 这 想法 的 发布 哪个
[ˈkæptɪveɪt] [ə'dɑːlf] [wen] ['æbsənt] .
captivate Adolphe when absent .
吸引 阿道夫 什么时候 缺席的 .
阿道夫被迫投入大量的爱意，以驱散他不在时萦绕心头的解脱念头。

[ðə; ði][ˈkaːnstənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
The constant exchange of glances and thoughts in domestic life gives a woman
这 持续的 交换 的 眼神 和 想法 在 国内的 生活 给予 一个 女士
[sʌtʃ] ['pəʊər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [strɔːŋɡər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər]
such power that a man needs stronger reasons for desertion than she will ever
这样的 力量 那 一个 男人 需求 更强 原因 为了 逃兵 比 她 将要 曾经
[gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
give him so long as she loves him .
给 他 所以 长的 作为 她 爱 他 .

在家庭生活中，眼神和思想的不断交流赋予了女性如此强大的力量，以至于只要她爱着他，男人就需要比她所能给予的更强烈的理由才能抛弃他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [feɪz] [bəʊθ][tuː; tə] ['etiːən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['daɪnə] .
This was an entirely new phase both to Etienne and to Dinah .
这 曾是 一个 完全 新的 阶段 两个都 到 艾蒂安 和 到 迪娜 .
对于艾蒂安和迪娜来说，这都是一个全新的阶段。

[ˈdaɪnə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [freʃ] ['enərdʒɪ][ɪntuː] [ðɪs]
Dinah intended to be indispensable ; she wanted to infuse fresh energy into this
迪娜 故意的 到 是 必不可少 ; 她 通缉 到 注入 新鲜的 活力 进入 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
迪娜决心成为不可或缺的人；她想给这个男人注入新的活力。

[huːz] ['wiːknəs] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] .
whose weakness smiled upon her , for she thought it a security .
谁 弱点 微笑 之上 她 , 为了 她 想法 它 一个 安全 .
她的弱点反而让她感到安心，因为她认为这是一种安全感。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈsʌbdʒekts] , [ˈsketʃt] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wʊd]
She found him subjects , sketched the treatment , and at a pinch , would
她 成立 他 主题 , 草图 这 治疗 , 和 在 一个 捏 , 会
[raɪt] [hoʊl] ['tʃæptərz] .
write whole chapters .
写 所有的 章节 .
她为他寻找题材，构思情节，必要时，她还会撰写整章内容。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][vɑɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] ['tælənt][baɪ] [træns'fjuːzɪŋ] [freʃ] [blʌd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
She revived the vitality of this dying talent by transfusing fresh blood into his veins ;
她 复活 这 活力 的 这 垂死 天赋 经过 输血 新鲜的 血 进入 他的 静脉 ;
她通过向他的血管中输注新鲜血液，使这位濒临死亡的天才重获新生；

[ʃiː, ji] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
she supplied him with ideas and opinions .
她 供应 他 和 想法 和 意见 .
她为他提供想法和意见。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː, ji] [prəˈduːst] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [səkˈses] .
In short , she produced two books which were a success .
在 短的 , 她 生产 二 图书 哪个 是 一个 成功 .
简而言之，她出版了两本成功的书。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː, ji] [seɪvd] - [self] - [ɪˈstiːm] [baɪ][ˈdɪk,teɪtɪŋ] , [kəˈrektɪŋ] ,
More than once she saved Lousteau's self - esteem by dictating , correcting ,
更多的 比 一次 她 已保存 - 自己 - 尊重 经过 口述 , 纠正 ,
她不止一次通过口述、纠正等方式挽救了卢斯托的自尊心。

[ɔːr] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
or finishing his articles when he was in despair at his own lack of ideas .
或者 精加工 他的 文章 什么时候 他 曾是 在 绝望 在 他的 自己的 缺少 的 想法 .
或者在他因缺乏灵感而感到绝望的时候完成他的文章。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌlæbəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [prɪˈzɜːrv] ; [ˈmædəm] - [nuː]
The secret of this collaboration was strictly preserved ; Madame Piederfer knew
这 秘密 的 这 合作 曾是 严格 保存完好 ; 夫人 - 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .
这次合作的秘密被严格保密；皮耶德费尔夫人对此一无所知。

[ðɪs] [ˈment(ə)l][ˈgælvənɪzəm][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ɪmˈpruːvd] [peɪ] ,
This mental galvanism was rewarded by improved pay ,
这 精神的 电流刺激 曾是 奖励 经过 改进 支付 ,
这种精神上的激励作用得到了更高的薪酬作为回报。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
enabling them to live comfortably till the end of 1838 .
使能 他们 到 居住 舒适地 直到 这 结尾 的 - .
使他们能够舒适地生活到 1838 年底。

[luːˈstoʊ] [brɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈdaɪnə] [duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Lousteau became used to seeing Dinah do his work ,
卢斯托 成为 用过的 到 看到 迪娜 做 他的 工作 ,
卢斯托渐渐习惯了看到迪娜帮他干活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪɡərəs] [ˈlɪŋɡoʊ] — [ɪn] “
and he paid her — as the French people say in their vigorous lingo — in “
和 他 有薪酬的 她 — 作为 这 法语 人们 说 在 他们的 蓬勃 行话 — 在 “
[ˈmʌŋki] [ˈmʌni] ,
monkey money ,
猴 钱 ,
他付给她的钱——用法国人用他们活泼的语言来说——是“猴子钱”。

” [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] .
” **nothing for her pains** .
” 没有什么 为了 她 疼痛 .
“她的付出没有得到任何回报。”

[ðɪs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn][self] - [ˈsækrɪfaɪs] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtrezər] [wɪtʃ] [ˈdʒenərəs] [soʊlɪz] [praɪz] ,
This expenditure in self - sacrifice becomes a treasure which generous souls prize ,
这 支出 在 自己 - 牺牲 变成 一个 宝藏 哪个 慷慨的 灵魂 奖 ,
这种自我牺牲的付出，会成为慷慨之人所珍视的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [lu:'stəʊ] ;
and the more she gave the more she loved Lousteau ;
和 这 更多的 她 给予 这 更多的 她 喜爱 卢斯托 ;

她付出越多，就越爱卢斯托；

[ðə; ði] [taɪm] [su:n] [keɪm] [wen] ['daɪnə] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['bɪtər] [ə; eɪ] [gri:f] ['evər] [tu:; tə]
the time soon came when Dinah felt that it would be too bitter a grief ever to
这 时间 很快 来了 什么时候 迪娜 毛毡 那 它 会 是 也 苦的 一个 悲伤 曾经 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
give him up .
给 他 向上 .

不久之后，迪娜觉得放弃他会让她承受太大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] .
But then another child was coming , and this year was a terrible trial .
但 然后 其他 孩子 曾是 未来 , 和 这 年 曾是 一个 糟糕的 审判 .

但随后又一个孩子即将出生，这一年对他们来说是极其艰难的一年。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , ['eti:ən] [kən'træktɪd] ['dets] ;
In spite of the precautions of the two women , Etienne contracted debts ;
在 尽管如此 的 这 防范措施 的 这 二 女性 , 艾蒂安 合同 债务 ;
尽管两位女士采取了预防措施，埃蒂安还是负债累累；

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [waɪl] ['daɪnə] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] ;
he worked himself to death to pay them off while Dinah was laid up ;
他 工作 他自己 到 死亡 到 支付 他们 离开 尽管 迪娜 曾是 铺设 向上 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

迪娜卧病在床期间，他拼命工作偿还债务，最终累死了；而且，

['nəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [hə'roʊɪk] .
knowing him as she did , she thought him heroic .
会心 他 作为 她 做过 , 她 想法 他 英勇 .

她了解他，所以认为他很英勇。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] ['efərt] , [ə'pɔ:ld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:] ['wɪmɪn] , [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tu:]
But after this effort , appalled at having two women , two children , and two
但 后 这 努力 , 震惊 在 拥有 二 女性 , 二 孩子们 , 和 二
[meɪdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
maids on his hands ,
女佣 在 他的 双手 ,

但经过一番努力后，他震惊于自己竟然要照顾两个女人、两个孩子和两个女佣，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] [wen]
he was incapable of the struggle to maintain a family by his pen when
他 曾是 无法 的 这 斗争 到 维持 一个 家庭 经过 他的 笔 什么时候
[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .
he had failed to maintain even himself .
他 有 失败的 到 维持 甚至 他自己 .

他连自己都养不活，又怎能靠写作养家糊口呢？

[soʊ] [hi:; hi] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
So he let things take their chance .
所以 他 让 事物 拿 他们的 机会 .

所以他顺其自然了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈspekjələɪtər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ət] [hoʊm] [tuː; tə]
Then the ruthless speculator exaggerated the farce of love - making at home to
然后 这 无情 投机者 夸张的 这 闹剧 的 爱 - 制作 在 家 到
[sɪˈkjʊr] [ˈgreɪtər] [ˈlɪbərti] [əˈbrɔːd] .
secure greater liberty abroad .
安全的 更大的 自由 国外 .

然后，这位冷酷无情的投机者夸大了国内的爱情闹剧，以求在国外获得更大的自由。

[ˈdaɪnə] [ˈpraʊdli] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] .
Dinah proudly endured the burden of life without support .
迪娜 自豪地 忍受 这 负担 的 生活 没有 支持 .

迪娜骄傲地独自承受着生活的重担。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪˈdiːə] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] !
The one idea , “ He loves me !
这 一 主意 , “ 他 爱 我 !

一个想法是：“他爱我！”

” [geɪv] [hɜːr; hə; ər] [suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] .
” gave her superhuman strength .
” 给予 她 超人类 力量 .

“赋予她超人的力量。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [enərˈdʒetɪk] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
She worked as hard as the most energetic spirits of our time .
她 工作 作为 难的 作为 这 最多 精力充沛 烈酒 的 我们的 时间 .

她像我们这个时代最有活力的人一样努力工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hə; ər] [ˈbjuːti] [ænd; ɪnd] [helθ] ,
At the risk of her beauty and health ,
在 这 风险 的 她 美丽 和 健康 ,

冒着损害美貌和健康的风险，

[ˈdaɪdiːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːˈstoʊ] [wʌt] [mædəmˈwɜːzəl] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡɑːrdeɪn] [ɪn]
Didine was to Lousteau what Mademoiselle Delachaux was to Gardane in
迪丁 曾是 到 卢斯托 什么 小姐 - 曾是 到 加尔丹 在

[dɪdɜːɑːts] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ɪnd] [truː] [teɪl] .
Diderot's noble and true tale .
狄德罗的 高贵 和 真的 故事 .

在狄德罗那部高贵而真实的小说中，迪迪娜之于卢斯托，正如德拉肖小姐之于加尔达纳。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [mægˈhæɪnɪməs] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
But while sacrificing herself , she committed the magnanimous blunder of sacrificing
但 尽管 牺牲 她自己 , 她 坚定的 这 坦荡 错误 的 牺牲

[dres] .
dress .
裙子 .

但她在牺牲自己的同时，犯了一个慷慨大方的错误——牺牲了自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hə; ər] [gaʊnz] [daɪd] , [ænd; ɪnd] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] .
She had her gowns dyed , and wore nothing but black .
她 有 她 礼服 染色 , 和 穿着 没有什么 但 黑色的 .

她把长袍染成黑色，而且只穿黑色衣服。

[ʃiː; ʃi] [stæŋk] [ʌv; əv] [blæk] , [æz; əz] [ˈmæləgə] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ˈmɜːrsɪləsli] [ʌv; əv] [luːˈstoʊ] .
She stank of black , as Malaga said , making fun mercilessly of Lousteau .
她 臭 的 黑色的 , 作为 马拉加 说 , 制作 乐趣 无情地 的 卢斯托 .

正如马拉加所说，她身上散发着一股黑色的气味，马拉加无情地嘲笑着卢斯托。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - , [ˈetiːən] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . , [hæd; həd] ,
By the end of 1839 , Etienne , following the example of Louis XV . , had ,
经过 这 结尾 的 - , 艾蒂安 , 下列的 这 例子 的 路易斯 十五 . , 有 ,

到1839年底，埃蒂安效仿路易十五的做法，已经.....

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
by dint of gradual capitulations of conscience ,
经过 凹痕 的 逐渐地 投降 的 良心 ,
通过良心的逐步屈服,

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni]
come to the point of establishing a distinction between his own money
来 到 这 观点 的 建立 一个 区别 之间 他的 自己的 钱
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] ,
and the housekeeping money ,
和 这 家政 钱 ,
最终他甚至开始区分自己的钱和日常开销。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
just as Louis XV :
只是 作为 路易斯 十五 :
就像路易十五一样。

[druː] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌnɪz] .
drew the line between his privy purse and the public moneys :
画 这 线 之间 他的 私处 钱包 和 这 民众 钱 :
他明确区分了自己的私人金库和公共资金。

[hiː; hi] [diˈsiːvd] [ˈdaɪnə] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] .
He deceived Dinah as to his earnings :
他 受骗 迪娜 作为 到 他的 收益 :
他欺骗了底拿，隐瞒了自己的收入。

[ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈbeɪsnəs] , [ˈmædəm] [diː][ləː] - [went] [θruː] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv]
On discovering this baseness , Madame de la Baudraye went through fearful tortures of
在 发现 这 卑鄙 , 夫人 德 拉 - 去 通过 可怕 酷刑 的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy :
妒忌 :
发现这种卑鄙行径后，德拉博德雷夫人经历了嫉妒的折磨。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
She wanted to live two lives — the life of the world and the life of a
她 通缉 到 居住 二 生活 — 这 生活 的 这 世界 和 这 生活 的 一个
[ˈlɪtərəri] [ˈwʊmən] ;
literary woman ;
文学 女士 ;
她想过两种生活——世俗的生活和文学女性的生活；

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpəneɪd] [luːˈstəʊ] [tuː; tə] [ˈevri] [fɜːrst] - [naɪt] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn]
she accompanied Lousteau to every first - night performance , and could detect in
她 伴随 卢斯托 到 每一个 第一的 - 夜晚 表现 , 和 可以 探测 在
[hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [wuːndɪd] [ˈvænəti] ,
him many impulses of wounded vanity ,
他 许多 冲动 的 受伤 虚荣 ,
她陪同卢斯托参加每一场首演，并能察觉到他身上许多受伤的虚荣心作祟。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blæk] [əˈtaɪər] [rʌbd] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈklaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]
for her black attire rubbed off , as it were , on him , clouding his brow
为了 她 黑色的 服装 摩擦 离开 , 作为 它 是 , 在 他 , 云雾 他的 眉头
,
:
,
仿佛她身上的黑色衣衫染上了他的颜色，使他的眉宇间也蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['bru:t(ə)] .

and sometimes leading him to be quite brutal .
和 有时 领导 他 到 是 相当 野蛮 .

有时这导致他变得相当残忍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmənz]

He was really the woman of the two ; and he had all a woman's
他 曾是 真的 这 女士 的 这 二 ; 和 他 有 全部 一个 女性的

[ɪg'zæktɪŋ] [pə'vɜ:rsəti] ;

exacting perversity ;
严格 反常 ;

他其实是他们两人中的女性；他拥有女性特有的苛刻而又古怪的性格；

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'prʊʊtʃ] ['daɪnə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊdɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [i:v(ə)n] [waɪl]

he would reproach Dinah for the dowdiness of her appearance , even while
他 会 责备 迪娜 为了 这 邋遢 的 她 外貌 , 甚至 尽管

['benəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfajs] ,

benefiting by the sacrifice ,
受益 经过 这 牺牲 ,

他一边从献祭中获益，一边又会责备底拿衣着邋遢。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][soʊ]['kru:əl] — [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ,

which to a mistress is so cruel — exactly like a woman who ,
哪个 到 一个 情妇 是 所以 残忍的 — 确切地 喜欢 一个 女士 WHO ,

这对情妇来说太残忍了——就像一个女人那样，

[æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θru:] [ə; eɪ] ['gʌtər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , [telz] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] “

after sending a man through a gutter to save her honor , tells him she “
后 发送 一个 男人 通过 一个 排水沟 到 节省 她 荣誉 , 讲述 他 她 “

['kænə:t] [ber] [dɜ:rt] !

cannot bear dirt !
不能 熊 污垢 !

在将一名男子打入下水道以维护她的名誉后，她告诉他她“无法忍受肮脏！”

” [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] .

” when he comes out .
” 什么时候 他 来 出去 .

“当他出来的时候。”

[ˈdaɪnə] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['ræðər] [lu:s] [reɪnz][ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ]

Dinah then found herself obliged to gather up the rather loose reins of power by
迪娜 然后 成立 她自己 有义务 到 收集 向上 这 相当 松动的 缰绳 的 力量 经过

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ['draɪvz] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪl] .

which a clever woman drives a man devoid of will .
哪个 一个 聪明的 女士 驱动 一个 男人 缺乏 的 将要 .

于是，迪娜发现自己不得不重新掌控那份松散的权力，而聪明的女人正是用这份权力来控制一个意志消沉的男人。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] ['lʌstər] .

But in so doing she could not fail to lose much of her moral lustre .
但 在 所以 正在做 她 可以 不是 失败 到 失去 很多 的 她 道德 光泽 .

但这样做，她不可避免地会失去很多道德光辉。

[sʌtʃ] [səs'pɪjənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [dræŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntu:] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə]

Such suspicions as she betrayed drag a woman into quarrels which lead to
这样的 怀疑 作为 她 背叛 拖 一个 女士 进入 争吵 哪个 带领 到

[dɪsrɪ'spekt] ,

disrespect ,
不尊重 ,

这种怀疑，比如认为自己背叛了丈夫，会将一个女人拖入争吵之中，最终导致她受到不尊重。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hɜːrˈself][kʌmz][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ][ˈlev(ə)l][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][æt; ət]
because she herself comes down from the high level on which she had at
因为 她 她自己 来 向下 从 这 高的 等级 在 哪个 她 有 在
[fɜːrst][pleɪst][hɜːrˈself].
first placed herself.
第一的 放置 她自己 .

因为她自己也从她最初把自己置于的高位上走了下来。

[nekst][ʃiː, ʃi][meɪd][sʌm; səm][kənˈseɪ(ə)n]；[luːˈstoʊ][wɜːz; wəz][əˈlaʊd][tuː; tə][entərˈteɪn][ˈsevrəl][ʌv; əv]
Next she made some concession ; Lousteau was allowed to entertain several of
下一个 她 制成 一些 让步 ; 卢斯托 曾是 允许 到 招待 一些 的
[hɪz; ɪz][frendz]—[ˈneiθn]，-，
his friends — Nathan , Bixiou ,
他的 朋友们 — 内森 ， - ，

接下来她做出了一些让步；卢斯托被允许招待他的几个朋友——内森、比修、

[blɑːndət],[ˈfɪn,ɑːt],[huːz][ˈmænərz],[ˈlæŋɡwɪdʒ],[ænd; ənd][ˈɪntərˌkɔːrs][wɜːr; wər][dɪˈpreɪvɪŋ]。
Blondet , Finot , whose manners , language , and intercourse were depraving.
布隆德 ， 菲诺特 ， 谁 礼仪 ， 语言 ， 和 交往 是 堕落 .
[ˈblɒndet][ˈfɪnɒt][wəz][ˈmænəz][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ˈɪntərˌkɔːrs][wɜːr; wər][dɪˈpreɪvɪŋ].
布隆德·菲诺，其举止、言语和性行为都十分堕落。

[ðeɪ][traɪd][tuː; tə][kənˈvɪns][ˈmædəm][diː][laː]-[ðæt][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][əˈvɜːʒənz]
They tried to convince Madame de la Baudraye that her principles and aversions
他们 尝试 到 说服 夫人 德 拉 - 那 她 原则 和 厌恶
[wɜːr; wər][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpruːdɪʃnəs]；
were a survival of provincial prudishness ;
是 一个 生存 的 省级 保守 ；
[wɜːr; wər][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈpruːdɪʃnəs].
他们试图说服德拉博德雷夫人，她的原则和厌恶是地方保守思想的遗留产物；

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈpriːtʃt][ðə; ði][kriːd][ʌv; əv][ˈwʊmənɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti]。
and they preached the creed of woman's superiority.
和 他们 布道 这 信条 的 女性的 优势 .
[ænd; ənd][ðeɪ][ˈpriːtʃt][ðə; ði][kriːd][ʌv; əv][ˈwʊmənɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti].
他们宣扬女性优越的信条。

[bɪfɔːr][lɔːŋ],[hɜːr; hər][ˈdʒeləsi][pʊt][ˈweɪpənz][ˈɪntuː]-[hændz].
Before long , her jealousy put weapons into Lousteau's hands.
前 长的 ， 她 妒忌 放 武器 进入 - 双手 .
[bɪfɔːr][lɔːŋ][hɜːr; hər][ˈdʒeləsi][pʊt][ˈweɪpənz][ˈɪntuː]-[hændz].
不久之后，她的嫉妒心就让卢斯托拿到了武器。

[ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)l][ʌv; əv]-[ʃiː, ʃi][dɪsˈgaɪzd][hɜːrˈself][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːlɪz][æt; ət][ðə; ði]
During the carnival of 1840 , she disguised herself to go to the balls at the
期间 这 狂欢 的 - ， 她 伪装 她自己 到 去 到 这 球 在 这
[ˈɑːprə]-[haʊs]，
Opera - house，
歌剧 - 房子 ，
[ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)l][ʌv; əv]-[ʃiː, ʃi][dɪsˈgaɪzd][hɜːrˈself][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːlɪz][æt; ət][ðə; ði].
1840年狂欢节期间，她乔装打扮去歌剧院参加舞会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌpəz][wer][ʃiː, ʃi][met][kɔːtiˈzænz]，[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kiːp][æn; ən][aɪ][ɑːn][ɔːl]
and to suppers where she met courtesans , in order to keep an eye on all
和 到 晚餐 在哪里 她 遇见 妓女 ， 在 命令 到 保持 一个 眼睛 在 全部
[eɪˈtʃənz][əˈmjuːzmənts]。
Etienne's amusements.
艾蒂安的 娱乐 .
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌpəz][wer][ʃiː, ʃi][met][kɔːtiˈzænz]，[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kiːp][æn; ən][aɪ][ɑːn][ɔːl].
她还会去参加与交际花们的晚宴，以便密切关注艾蒂安的所有娱乐活动。

[ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][mɪd]-[lent]—[ɔːr][ˈræðər]，
On the day of Mid - Lent — or rather，
在 这 天 的 中 - 大斋期 — 或者 相当 ，
[ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][mɪd]-[lent]—[ɔːr][ˈræðər].
在四旬斋中期那天——或者更确切地说，

[æt; ət] [eit] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] — [ˈdaɪnə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər][ˈfænsi] **at eight on the morning after — Dinah came home from the ball in her fancy**
在 八 在 这 早晨 后 — 迪娜 来了 家 从 这 球 在 她 想要
[dres] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] . **dress to go to bed .**
裙子 到 去 到 床 .

第二天早上八点，迪娜穿着盛装从舞会回家睡觉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][spai][ɑ:n] [lu:ˈstoʊ] , [hu:] , [bɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , **She had gone to spy on Lousteau , who , believing her to be ill ,**
她 有 已消失 到 间谍 在 卢斯托 , WHO , 相信 她 到 是 患病的 ,
[hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ðæt] [i:vniŋ] [tu:; tə] [ˈfæni] [boʊˈpreɪ] . **had engaged himself for that evening to Fanny Beaupre .**
有 已订婚的 他自己 为了 那 晚上 到 舢 博普雷 .

他当晚与范妮·博普雷有约。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [pɔr] **The journalist , warned by a friend , had behaved so as to deceive the poor**
这 记者 , 警告 经过 一个 朋友 , 有 表现 所以 作为 到 欺骗 这 贫穷的
[ˈwʊmən] , **woman ,**
女士 ,

这位记者在朋友的警告下，采取了欺骗这位可怜妇女的手段。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsi:vd] . **only too ready to be deceived .**
仅有的 也 准备好 到 是 受骗 .

太容易上当受骗了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [kæb] , [ˈdaɪnə] [met] [məˈsjɜ:r] [di:][lɑ:] - , **As she stepped out of the hired cab , Dinah met Monsieur de la Baudraye ,**
作为 她 步 出去 的 这 雇用 出租车 , 迪娜 遇见 先生 德 拉 - ,
[dæˈnɑ:] [fɪr] [dɪˈleɪ] [bɔdɪˈreɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] . **Dinah stepped out of the hired cab ,**
黛娜从租来的出租车里出来时，遇到了德拉博德雷先生。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][aʊt] . **to whom the porter pointed her out .**
到 谁 这 搬运工 尖 她 出去 .

门房指给她看的就是她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈoʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ˈseɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ˈaɪsi] [toʊn] : **The little old man took his wife by the arm , saying , in an icy tone :**
这 小的 老的 男人 采取 他的 妻子 经过 这 手臂 , 说 , 在 一个 冰冷的 语气 :
[dæˈnɑ:] [fɪr] [dɪˈleɪ] [bɔdɪˈreɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] . **Dinah stepped out of the hired cab ,**

这位矮小的老人抓住妻子的胳膊，冷冷地说：

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] !
” **So this is you , madame !**
” 所以 这 是 你 , 夫人 !

“原来这就是您，夫人！ ”

“ [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [əˈθɔ:rəti] , [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][felt] [hɜ:rˈself][soʊ] [smɔ:l] ,
” **This sudden advent of conjugal authority , before which she felt herself so small ,**
” 这 突然 来临 的 夫妻 权威 , 前 哪个 她 毛毡 她自己 所以 小的 ,
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , **and , above all ,**
和 , 多于 全部 ,

“这种突如其来的夫妻权威，让她觉得自己如此渺小，而且，最重要的是，

“ [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈteləˌɡræfɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [wɪtʃ] [ˈdaɪnə]
“ **Madame Piederfer was telegraphing signals to her daughter , which Dinah**
“ 夫人 - 曾是 电报 信号 到 她 女儿 , 哪个 迪娜
[ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .
presently observed and understood .
目前 观察到 和 理解 .
“皮耶德弗夫人正在向她的女儿发送电报信号，迪娜现在看到并理解了这些信号。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət][jər; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , “ [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Nothing could have brought you here but your own interests , ” she said , in a**
“ 没有什么 可以 有 带来 你 这里 但 你的 自己的 兴趣 , “ 她 说 , 在 一个
[ˈbɪtər] [toʊn] .
bitter tone .
苦的 语气 .
“除了你自己的利益，没有任何其他原因能把你带到这里，”她语气苦涩地说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˈkoʊldli] ,
“ **Our interests , ” said the little man coldly ,**
“ 我们的 兴趣 , “ 说 这 小的 男人 冷冷地 ,
“我们的利益，”矮个子男人冷冷地说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] . — [jər; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] - [ɪz] [ded] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
“ **for we have two children . — Your Uncle Silas Piederfer is dead , at New York ,**
“ 为了 我们 有 二 孩子们 . — 你的 叔叔 西拉斯 - 是 死的 , 在 新的 约克 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
“因为我们有两个孩子。——你的叔叔西拉斯·皮德弗去世了， 在纽约，

[æftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][bɔːst] [ˈsevrəl] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
after having made and lost several fortunes in various parts of the world ,
后 拥有 制成 和 丢失的 一些 财富 在 各种各样的 部分 的 这 世界 ,
在世界各地多次积累和失去巨额财富之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [left] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ðeɪ] [seɪ] [twelv]
he has finally left some seven or eight hundred thousand francs — they say twelve
他 有 最后 左边 一些 七 或者 八 百 千 法郎 — 他们 说 十二
— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
— but there is stock - in - trade to be sold .
— 但 那里 是 库存 - 在 - 贸易 到 是 卖 .
他最终留下了七八十万法郎——据说有十二万——但还有一些存货要出售。

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I am the chief in our common interests , and act for you . ”
我 是 这 首席 在 我们的 常见的 兴趣 , 和 行为 为了 你 . “
我代表我们的共同利益，为你们行事。

“ [oʊ] ! “ [kraɪd] [ˈdaɪnə] , “ [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
“ **Oh ! ” cried Dinah , “ in everything that relates to business ,**
“ 哦 ! “ 哭 迪娜 , “ 在 一切 那 相关 到 商业 ,
“哦！”黛娜喊道，“在所有与商业有关的事情上，

[aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] .
I trust no one but Monsieur de Clagny .
我 相信 不 一 但 先生 德 克拉尼 .
除了德·克拉尼先生，我谁也不信。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] , [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wið; wiθ][him; ɪm] ; [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , [wɪl] [bi:; bi] [dʌn]
He knows the law , come to terms with him ; what he does , will be done
他 知道 这 法律 , 来 到 条款 和 他 ; 什么 他 做 , 将要 是 完毕
[raɪt] . "
right . "
正确的 : "

他懂法律，跟他打交道就好；他做的事，都会妥善处理。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , " [ænsər] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - ,
" **I have no occasion for Monsieur de Clagny ,** " **answered Monsieur de la Baudraye ,**
" 我 有 不 场合 为了 先生 德 克拉尼 , " 回答 先生 德 拉 - ,
"我没有必要见克拉尼先生，"拉博德雷先生回答道。

" [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — "
" **to take my children from you —** "
" 到 拿 我的 孩子们 从 你 — "

“把我的孩子从你身边带走——”

" [jʊr; jər] [tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
" **Your children !** " **exclaimed Dinah .**
" 你的 孩子们 ! " 惊呼 迪娜 .

“你的孩子们！”黛娜惊呼道。

" [jʊr; jər] [tʃɪldrən] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [sent] [ə; eɪ] [su:] !
" **Your children , to whom you have not sent a sou !**
" 你的 孩子们 , 到 谁 你 有 不是 发送 一个 苏 !

“你的孩子们，你连一分钱都没给他们寄过！”

[jʊr; jər] [tʃɪldrən] !
Your children !
你的 孩子们 !

你的孩子！

" [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst][ɪn'tu:][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ;
" **She burst into a loud shout of laughter ;**
" 她 爆裂 进入 一个 大声 喊 的 笑声 ;

她突然放声大笑；

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - [ʌn'mu:vd] [ku:lɪnəs] [θru:] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
but Monsieur de la Baudraye's unmoved coolness threw ice on the explosion .
但 先生 德 拉 - 不动 凉爽 扔 冰 在 这 爆炸 .

但德拉博德雷先生的镇定自若却让这场风暴戛然而止。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **Your mother has just brought them to show me ,** " **he went on .**
" 你的 母亲 有 只是 带来 他们 到 展示 我 , " 他 去 在 .

“你妈妈刚把它们拿来给我看，”他接着说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmɪŋ] [bɔɪz] .
" **They are charming boys .**
" 他们 是 迷人 男孩们 .

“他们是可爱的男孩。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
I do not intend to part from them .
我 做 不是 打算 到 部分 从 他们 .

我无意与他们分离。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət] - ,
I shall take them to our house at Anzy ,
我 将 拿 他们 到 我们的 房子 在 - ,

我将带他们去我们在安齐的房子。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['oʊ nli] [tu:;; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] ['si: ɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌ ðər] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]
if it were only to save them from seeing their mother disguised like a
如果 它 是 仅有的 到 节省 他们 从 看到 他们的 母亲 伪装 喜欢 一个
— “
— “
— “

如果仅仅是为了让他们免于看到他们的母亲伪装成——”

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [sed] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ɪm'perətɪvli] .
“ **Silence ！** ” **said Madame de la Baudraye imperatively** .
“ 沉默 ！ ” 说 夫人 德 拉 - 必须 .

“安静！”德拉博德雷夫人命令道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ: nt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðæt] [brɔ: t] [ju:; jʊ] [hɪr] ？ ”
“ **What do you want of me that brought you here ？** ”
“ 什么 做 你 想 的 我 那 带来 你 这里 ？ ”

“你来这里是为了什么？”

“ [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ: rni] [tu:;; tə] [rɪ'si: v] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈʌŋk(ə) l] [ˈsaɪləs] - [ˈprɑ: pər ti] .
“ **A power of attorney to receive our Uncle Silas ' property** .
“ 一个 力量 的 的 律师 到 收到 我们的 叔叔 西拉斯 - 财产 .

“一份授权委托书，用于接收我们叔叔西拉斯的财产。”

“ [ˈdaɪnə] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] , [ru:t] [tu:] [laɪnz] [tu:; tə] [mə'sjɜ: r] [di:] [klægni] ,
“ **Dinah took a pen , wrote two lines to Monsieur de Clagny ,**
“ 迪娜 采取 一个 笔 , 写道 二 线条 到 先生 德 克拉尼 ,

“迪娜拿起笔，给克拉尼先生写了两行字，

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [hɜ: r; hə r] [ˈhʌzbənd] [tu:;; tə] [kɔ: l] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu: n] .
and desired her husband to call again in the afternoon .
和 想要的 她 丈夫 到 称呼 再次 在 这 下午 .

她希望丈夫下午再打电话过来。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
At five o'clock ,
在 五 点钟 ,

五点钟，

[mə'sjɜ: r] [di:] [klægni] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:;; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ə'tɜ: rni] -
Monsieur de Clagny — who had been promoted to the post of Attorney -
先生 德 克拉尼 — WHO 有 到过 推广 到 这 邮政 的 律师 -

[ˈdʒen(ə)rəl] — [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [æz; əz] [tu:;; tə] [hɜ: r; hə r] [pə'zɪ(ə)n] ;
General — enlightened Madame de la Baudraye as to her position ;
一般的 — 开明 夫人 德 拉 - 作为 到 她 位置 ;

克拉尼先生（已被提拔为总检察长）向拉博德雷夫人阐明了她的处境；

[sti:l] , [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɑ: rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
still , he undertook to arrange everything by a bargain with the old fellow ,
仍然 , 他 承担 到 安排 一切 经过 一个 便宜货 和 这 老的 同伴 ,

不过，他还是答应和那个老头子商量好一切。

[hu: z] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ: mptɪd] [baɪ] [ˈævərɪs] [ə'loʊn] .
whose visit had been prompted by avarice alone .
谁 访问 有 到过 提示 经过 贪婪 独自的 .

他的来访完全是出于贪婪。

[mə'sjɜ: r] [di:] [lɑ:] - ,
Monsieur de la Baudraye ,
先生 德 拉 - ,

德拉博德雷先生

[tuː; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][rˈheɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
to whom his wife's power of attorney was indispensable to enable him to
到 谁 他的 妻子的 力量 的 律师 曾是 必不可少 到 使能够 他 到
[di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
deal with the business as he wished ,
交易 和 这 商业 作为 他 希望 ,
对他而言, 妻子的授权委托书至关重要, 使他能够按照自己的意愿处理公司事务。

[ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈseɪnz] .
purchased it by certain concessions .
购买 它 经过 肯定 让步 .
通过某些优惠条件购得。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; ʃi] [faʊnd]
he undertook to allow her ten thousand francs a year so long as she found
他 承担 到 允许 她 十 千 法郎 一个 年 所以 长的 作为 她 成立
[aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] — [soʊ][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ˈwɜːrdɪd] — [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ˈpærɪs] ;
it convenient — so the document was worded — to reside in Paris ;
它 方便的 — 所以 这 文档 曾是 措辞 — 到 居住在 巴黎 ;
他承诺每年给她一万法郎, 只要她觉得住在巴黎方便的话——文件上是这么写的;

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪːtʃ] [ɑːn] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,
the children , each on attaining the age of six ,
这 孩子们 , 每个 在 达到 这 年龄 的 六 ,
孩子们, 每个在年满六岁时,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [ˈkiːpɪŋ] .
were to be placed in Monsieur de la Baudraye's keeping .
是 到 是 放置 在 先生 德 拉 - 保持 .
将被交由德拉博德雷先生保管。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ɪn] [ædˈvæns] .
Finally , the lawyer extracted the payment of the allowance in advance .
最后 , 这 律师 提取 这 支付 的 这 津贴 在 进步 .
最后, 律师要求提前支付津贴。

[ˈlɪt(ə)l] [lɑː] - , [huː] [keɪm] [ˈdʒɔːntɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Little La Baudraye , who came jauntily enough to say good - bye to his wife and
小的 拉 - , WHO 来了 轻快地 足够的 到 说 好的 - 再见 到 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,
小拉博德雷精神抖擞地前来与妻子和孩子们道别。

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈoʊvərkoʊt] .
appeared in a white india - rubber overcoat .
出现 在 一个 白色的 印度 - 橡皮 大衣 .
他身穿白色橡胶大衣出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][lɑː] - [ʌv; əv] - ,
He was so firm on his feet , and so exactly like the La Baudraye of 1836 ,
他 曾是 所以 公司 在 他的 脚 , 和 所以 确切地 喜欢 这 拉 - 的 - ,
他站得如此稳重, 简直就像1836年的拉博德雷一样。

[ðæt] [ˈdaɪnə] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [dwɔːrf] .
that Dinah despaired of ever burying the dreadful little dwarf .
那 迪娜 绝望的 的 曾经 埋葬 这 可怕 小的 矮人 .
黛娜绝望地认为她永远也无法埋葬这个可怕的小矮人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
From the garden , where he was smoking a cigar ,
从 这 花园 , 在哪里 他 曾是 吸烟 一个 雪茄 ,
他当时正在花园里抽雪茄,

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði]
the journalist could watch Monsieur de la Baudraye for so long as it took the
这 记者 可以 手表 先生 德 拉 - 为了 所以 长的 作为 它 采取 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈreptail] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrkɔːrt] ,
little reptile to cross the forecourt ,
小的 爬虫 到 叉 这 前院 ,
记者可以一直观察德拉博德雷先生, 直到那只小爬行动物穿过前院为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [luːˈstoʊ] ;
but that was enough for Lousteau ;
但 那 曾是 足够的 为了 卢斯托 ;
但这对于卢斯托来说已经足够了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rek] [ˈevri]
it was plain to him that the little man had intended to wreck every
它 曾是 清楚的 到 他 那 这 小的 男人 有 故意的 到 破坏 每一个
[hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] .
hope of his dying that his wife might have conceived .
希望 的 他的 垂死 那 他的 妻子 可能 有 构思 .
他很清楚, 这个矮个子男人意图摧毁他妻子可能怀上的所有关于他临终的希望。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [siːn] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈsiːkrət] [ˈskiːmɪŋ] .
This short scene made a considerable change in the writer's secret scheming .
这 短的 场景 制成 一个 大量 改变 在 这 作家的 秘密 心计 .
这短短的一幕, 却给作者的秘密计划带来了巨大的改变。

[æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][ˈsekənd][sɪˈɡɑːr] , [hiː; hi] [ˈsɪriəsli] [riːvˈjuːd] [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] .
As he smoked a second cigar , he seriously reviewed the position .
作为 他 熏制 一个 第二 雪茄 , 他 严重地 已审核 这 位置 .
他一边抽着第二支雪茄, 一边认真地审视着这个职位。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kɔːst][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
His life with Madame de la Baudraye had hitherto cost him quite as much
他的 生活 和 夫人 德 拉 - 有 迄今为止 成本 他 相当 作为 很多
[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] .
as it had cost her .
作为 它 有 成本 她 .
到目前为止, 他和德拉博德雷夫人的生活让他付出的代价与她付出的代价一样多。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [tuː] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈbælənst] ,
To use the language of business , the two sides of the account balanced ,
到 使用 这 语言 的 商业 , 这 二 侧面 的 这 帐户 均衡 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and they could ,
和 他们 可以 ,
用商业术语来说, 账目双方平衡了, 他们可以.....

[ɪf] [ˈnesəseri] , [kraɪ][kwɪts] .
if necessary , cry quits .
如果 必要的 , 哭 退出 .
必要时, 哭着辞职。

[kən'sɪdərɪŋ] [həʊ] [smɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [həʊ] ['hɑ:rdli] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ,
Considering how small his income was , and how hardly he earned it ,
考虑 如何 小的 他的 收入 曾是 , 和 如何 几乎 他 获得 它 ,
[lu:'stəʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] ,
Lousteau regarded himself ,
卢斯托 认为 他自己 ,

考虑到他的收入微薄，而且挣得十分辛苦，卢斯托认为自己

['mɔ:rəli] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kredɪtər] .
morally speaking , as the creditor .
道德上 请讲 , 作为 这 债权人 .

从道德角度来说，作为债权人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊvər] .
It was , no doubt , a favorable moment for throwing the woman over .
它 曾是 , 不 怀疑 , 一个 有利 片刻 为了 投掷 这 女士 超过 .

毫无疑问，这是将那名女子扔下去的绝佳时机。

['taɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mədi] [wɪtʃ] ['nevər][kæn; kən]
Tired at the end of three years of playing a comedy which never can
疲劳的 在 这 结尾 的 三 年 的 玩耍 一个 喜剧 哪个 绝不 能
[br'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,
become a habit ,
变得 一个 习惯 ,

三年喜剧生涯结束后，我感到疲惫不堪，因为这种喜剧表演永远无法成为一种习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ,
he was perpetually concealing his weariness ; and this fellow ,
他 曾是 永恒地 隐藏 他的 疲劳 ; 和 这 同伴 ,

他总是掩饰自己的疲惫；而这个人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dis'gaɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
who was accustomed to disguise none of his feelings ,
WHO 曾是 习惯 到 伪装 没有任何 的 他的 情怀 ,

他向来从不掩饰自己的任何情感，

[kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [smʌɪl] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detər] [ɪn][ðə; ði]
compelled himself to wear a smile at home like that of a debtor in the
被迫 他自己 到 穿 一个 微笑 在 家 喜欢 那 的 一个 债务人 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .
presence of his creditor .
在场 的 他的 债权人 .

他强迫自己在家也要保持微笑，就像债务人在债主面前那样。

[ðɪs] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
This compulsion was every day more intolerable .
这 强迫症 曾是 每一个 天 更多的 无法容忍 .

这种强迫症一天比一天难以忍受。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
Hitherto the immense advantages he foresaw in the future had given him
迄今为止 这 巨大 优势 他 预见 在 这 未来 有 给定 他
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

此前，他预见到的未来将带来巨大的优势，这给了他力量；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
but when he saw Monsieur de la Baudraye embark for the United States ,
但 什么时候 他 锯 先生 德 拉 - 启程 为了 这 团结的 各州 ,

但当他看到德·拉·博德雷先生启程前往美国时，

[æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [gʊv] [daʊn] [tu:; tə] ['ru:ən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,
as briskly as if it were to go down to Rouen in a steamboat ,
作为 轻快地 作为 如果 它 是 到 去 向下 到 鲁昂 在 一个 汽船 ,
速度之快, 仿佛要乘汽船前往鲁昂一般。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
he ceased to believe in the future .
他 停止 到 相信 在 这 未来 .
他不再相信未来。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
He went in from the garden to the pretty drawing - room ,
他 去 在 从 这 花园 到 这 漂亮的 绘画 - 房间 ,
他从花园走进漂亮的客厅,

[wer] ['daɪnə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
where Dinah had just taken leave of her husband .
在哪里 迪娜 有 只是 已采取 离开 的 她 丈夫 .
迪娜刚刚和丈夫告别。

" ['eti:ən] , " [sed] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - ,
" Etienne , " said Madame de la Baudraye ,
" 艾蒂安 , " 说 夫人 德 拉 - ,
“艾蒂安,”德拉博德莱夫人说,

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" do you know what my lord and master has proposed to me ?
" 做 你 知道 什么 我的 主 和 掌握 有 建议的 到 我 ?
“你知道我的主人向我提出了什么建议吗? ”

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
In the event of my wishing to return to live at Anzy during his absence ,
在 这 事件 的 我的 祝 到 返回 到 居住 在 - 期间 他的 缺席 ,
如果我希望在他不在期间回到安齐家居住,

[hi:; hi] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [bɜ:rdəɹz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəz] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪl]
he has left his orders , and he hopes that my mother's good advice will
他 有 左边 他的 订单 , 和 他 希望 那 我的 母亲的 好的 建议 将要
[weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
weigh with me ,
称重 和 我 ,
他已经留下了指示, 希望我母亲的忠告能对我有所启发。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [gʊv] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "
and that I shall go back there with my children . "
和 那 我 将 去 后退 那里 和 我的 孩子们 : "
我还会带着孩子们回到那里。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [lu:'stoʊ] ['draɪli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪs'kleɪmər]
" It is very good advice , " replied Lousteau drily , knowing the passionate disclaimer
" 它 是 非常 好的 建议 , " 回复 卢斯托 干巴巴地 , 会心 这 热情的 免责声明
[ðæt] ['daɪnə] [ɪk'spektɪd] ,
that Dinah expected ,
那 迪娜 预期的 ,
“这是个很好的建议,”卢斯托冷冷地回答道, 他知道迪娜期待他热情洋溢的否认。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and indeed begged for with her eyes .
和 的确 乞求 为了 和 她 眼睛 .
她甚至用眼神乞求。

[ðə; ði][tʊʊn] , [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði][kʊʊld] [lʊk] , [ɔ:l][hit][ðə; ði][ˈhæpləs] [ˈwʊmən][soʊ][hɑ:rd] ,
The tone , the words , the cold look , all hit the hapless woman so hard ,
这 语气 , 这 字 , 这 寒冷的 看 , 全部 打 这 不幸的 女士 所以 难的 ,
语气、措辞、冷漠的眼神, 这一切都深深地刺痛了这位不幸的女子。

[hu:] [livd] [ˈʊʊnli][ɪn][hɜ:r; hɜr] [lʌv] , [ðæt] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [ˈtrɪklɪd] [ˈslʊʊli] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [tʃi:ks] ,
who lived only in her love , that two large tears trickled slowly down her cheeks ,
WHO 居住地 仅有的 在 她 爱 , 那 二 大的 眼泪 涓涓细流 缓慢地 向下 她 脸颊 ,
她只活在自己的爱里, 两滴大泪缓缓滑过她的脸颊。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
while she did not speak a word ,
尽管 她 做过 不是 说话 一个 单词 ,
虽然她一句话也没说,

[ænd; ənd] [lu:'stʊʊ] [ˈʊʊnli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hɜr] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] [tu:; tə] [waɪp]
and Lousteau only saw them when she took out her handkerchief to wipe
和 卢斯托 仅有的 锯 他们 什么时候 她 采取 出去 她 手帕 到 擦拭
[ə'weɪ] [ði:z] [tu:] [bi:dʒ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
away these two beads of anguish .
离开 这些 二 珠子 的 痛苦 .
露斯托直到拿出手帕擦拭这两颗悲伤的泪珠时才看到了它们。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈdaɪdi:n] ?
“ **What is it , Didine ?**
“ 什么 是 它 , 迪丁 ?
“迪迪娜, 什么事? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] .
“ **he asked , touched to the heart by this excessive sensibility .**
“ 他 问 , 感动 到 这 心 经过 这 过多的 感性 .
他问道, 被这种过分敏感的情绪所触动。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [praɪdɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfri:dəm] ,
“ **Just as I was priding myself on having won our freedom ,**
“ 只是 作为 我 曾是 骄傲 我 在 拥有 韩元 我们的 自由 ,
“正当我为赢得自由而感到自豪的时候,

“ [sed] [ʃi:; ʃi] — “ [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] — [baɪ] [ˈselɪŋ] — [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [tu:; tə]
“ **said she — “ at the cost of my fortune — by selling — what is most precious to**
“ 说 她 — “ 在 这 成本 的 我的 财富 — 经过 销售 — 什么 是 最多 宝贵的 到
[ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z] [hɑ:rt] — [ˈselɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
a mother's heart — selling my children !
一个 母亲的 心 — 销售 我的 孩子们 !
她说: “我倾家荡产, 出卖了——一位母亲心中最珍贵的东西——我的孩子! ”

— [fɔ:r; fɜr][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t]
— **for he is to have them from the age of six — and I cannot**
— 为了 他 是 到 有 他们 从 这 年龄 的 六 — 和 我 不能
[si:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [sɔŋ'ser] !
see them without going to Sancerre !
看 他们 没有 去 到 桑塞尔 !
——因为他从六岁起就要拥有它们——而我如果不去桑塞尔就看不到它们!

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈtɔ:rtʃər] ! — [ɑ:] , [dɪr] [ɡɑ:d] !
— **and that is torture ! — Ah , dear God !**
— 和 那 是 酷刑 ! — 啊 , 亲爱的 上帝 !
——那简直是酷刑! ——啊, 我的天哪!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] — — ?
What have I done — — ?
什么 有 我 完毕 — — ?
我到底做了什么——?

“ [lu:'stəʊ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ]
“ **Lousteau knelt down by her and kissed her hands with a lavish display**
“ 卢斯托 跪下 向下 经过 她 和 亲吻 她 双手 和 一个 奢华的 展示
[ʌv; əv] ['kooksɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] .
of coaxing and petting .
的 哄骗 和 抚摸 .

“卢斯托跪在她身边，用一种极尽宠溺和爱抚的姿态亲吻她的手。

“ [ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **You do not understand me ,” said he** .
“ 你 做 不是 理解 我 , “ 说 他 .

“你不理解我,”他说。

“ [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaisɪz] , [dɪr] ['eɪndʒl] .
“ **I blame myself , for I am not worth such sacrifices , dear angel** .
“ 我 责备 我 , 为了 我 是 不是 值得 这样的 牺牲 , 亲爱的 天使 .

“我责怪自己，因为我不配做出这样的牺牲，亲爱的天使。”

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sens] , [ə; eɪ][kwaɪt] ['sekənd] - [reɪt] [mæn] .
I am , in a literary sense , a quite second - rate man .
我 是 , 在 一个 文学 感觉 , 一个 相当 第二 - 速度 男人 .

从文学角度来看，我只能算是一个二流作家。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the day comes when I can no longer cut a figure at the bottom of the
如果 这 天 来 什么时候 我 能 不 更长 切 一个 数字 在 这 底部 的 这
['nu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

如果有一天我再也无法在报纸的底部占据一席之地，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [let][em 'i:][laɪ] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [[u:] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hi:p] .
the editors will let me lie , like an old shoe flung into the rubbish heap .
这 编辑 将要 让 我 说谎 , 喜欢 一个 老的 鞋 扔 进入 这 垃圾 堆 .

编辑们会任由我撒谎，就像把一只旧鞋扔进垃圾堆一样。

[rɪ'membər] , [wi:; wi] [taɪt] - [roʊp] ['dɑ:nsəz] [hæv; həv][noʊ][rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃən] !
Remember , we tight - rope dancers have no retiring pension !
记住 , 我们 紧的 - 绳索 舞者 有 不 退休 养老金 !

记住，我们这些走钢丝的人是没有退休金的！

[ðə; ði] [stetɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] ['meni] ['klevər] [men][ɑ:n][ɪts][hændz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The State would have too many clever men on its hands if it started on such a
这 状态 会 有 也 许多 聪明的 男人 在 它是 双手 如果 它 开始 在 这样的 一个
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
career of beneficence .
职业 的 行善 .

如果国家一开始就走上行善之路，那么它就会有太多聪明人需要管理。

[aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['aɪd(ə)][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rmət] .
I am forty - two , and I am as idle as a marmot .
我 是 四十 - 二 , 和 我 是 作为 闲置的 作为 一个 土拨鼠 .

我四十二岁了，却像土拨鼠一样懒散。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [noʊ]
I feel it — I know
我 感觉 它 — 我 知道

我感觉到了——我知道

[aɪˈti:] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] — “ [maɪ] [lʌv] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ˈfɛɪt(ə)]
it ” **— and he took her by the hand — “ my love can only be fatal**
它 ” 和 他 采取 她 经过 这 手 — “ 我的 爱 能 仅有的 是 致命的

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

“它”——他握住她的手——“我的爱只会给你带来致命的后果。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [flɒˈriːn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
” **As you know , at two - and - twenty I lived on Florine ; but what is**
” 作为 你 知道 , 在 二 - 和 - 二十 我 居住地 在 弗洛琳 ; 但 什么 是

[ɪkˈskjuːzəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] ,
excusable in a youth ,
情有可原 在 一个 青年 ,

“如你所知，我二十二岁的时候住在弗洛琳；但年轻时有什么可原谅的呢，

[wʌt] [ðen] [siːmz] [smɑːrt][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [disˈɡreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
what then seems smart and charming , is a disgrace to a man of forty .
什么 然后 似乎 聪明的 和 迷人 , 是 一个 耻辱 到 一个 男人 的 四十 .

当时看来聪明迷人的举动，对一个四十岁的男人来说却是耻辱。

[hɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɛrd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][lʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Hitherto we have shared the burden of existence ,
迄今为止 我们 有 共享 这 负担 的 存在 ,

此前我们一直共同承担着生存的重担，

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][hæf] .
and it has not been lovely for this year and half .
和 它 有 不是 到过 迷人的 为了 这 年 和 一半 .

过去一年半以来，情况一直不太好。

[aʊt] [lʌv; əv][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ,
Out of devotion to me you wear nothing but black ,
出去 的 虔诚 到 我 你 穿 没有什么 但 黑色的 ,

出于对我的忠诚，你只穿黑色衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [emˈiː][noʊ][ˈkredit] . ” — [ˈdaɪnə] [geɪv] [wʌn][lʌv; əv] [ðooʊz] [mæɡˈhæniːməs] [ʃrʌɡz]
and that does me no credit . ” — Dinah gave one of those magnanimous shrugs
和 那 做 我 不 信用 . ” — 迪娜 给予 一 的 那些 坦荡 耸肩

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈevər][ˈspʊʊkən] . — “ [jes] ,
which are worth all the words ever spoken . — “ Yes ,
哪个 是 值得 全部 这 字 曾经 说 . — “ 是的 ,

“这对我来说毫无益处。”——迪娜耸了耸肩，那副宽宏大量的姿态胜过千言万语。“是的，

” [ˈetiːən] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪmz] , [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər]
” **Etienne went on , “ I know you sacrifice everything to my whims , even your**
” 艾蒂安 去 在 , “ 我 知道 你 牺牲 一切 到 我的 心血来潮 , 甚至 你的

[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .

埃蒂安接着说：“我知道你为了满足我的心血来潮牺牲了一切，甚至包括你的美貌。”

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɔːrɪn] [aʊt] [ɪn][pæst] [ˈstrʌɡlɪz] ,
And I , with a heart worn out in past struggles ,
和 我 , 和 一个 心 磨损 出去 在 过去的 斗争 ,

而我，一颗饱经沧桑、疲惫不堪的心，

[ə; eɪ][soʊl] [fʊl] [lʌv; əv][dɑːrk] [priˈzentɪmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
a soul full of dark presentiments as to the future ,
一个 灵魂 满的 的 黑暗的 预感 作为 到 这 未来 ,

内心充满对未来的黑暗预感，

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'peɪ] [jɔː; jər] [ɪk'skwɪzɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'fek](ə)n] .
I cannot repay your exquisite love with an equal affection .
我 不能 偿还 你的 精美的 爱 和 一个 平等的 感情 .

我无法用同等的爱来回报你那份美好的爱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] — [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . — [wel] , [ðen] ,
We were very happy — without a cloud — for a long time . — Well , then ,
我们 是 非常 快乐的 — 没有 一个 云 — 为了 一个 长的 时间 . — 出色地 , 然后 ,
我们曾有过一段非常幸福的时光——一片祥和——很长一段时间。——那么，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tuː; tə] [si:] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][end] ['bædli] .
I cannot bear to see so sweet a poem end badly .
我 不能 熊 到 看 所以 甜的 一个 诗 结尾 糟糕 .

我无法忍受如此优美的诗歌以悲剧收场。

[eɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?
Am I wrong ?
是 我 错误的 ?

我错了吗？

" ['mædəm] [diː][lɑː] - [lʌvd] ['eti:ən] [soʊ][ˈtruːli] , [ðæt] [ðɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['wɜːrði] [lʌv; əv][diː]
" **Madame de la Baudraye loved Etienne so truly , that this prudence , worthy of de**
" 夫人 德 拉 - 喜爱 艾蒂安 所以 真的 , 那 这 谨慎 , 值得 的 德
[klægni] ,
Clagny ,
克拉尼 ,

“德拉博德雷夫人对艾蒂安的爱是如此真挚，以至于她展现出了堪比德克拉尼的谨慎。”

[ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɔːntʃt] [hɜːr; hər] [terz] .
gratified her and stanchd her tears .
满意 她 和 止血 她 眼泪 .

这让她感到欣慰，也止住了她的眼泪。

" [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ]
" **He loves me for myself alone ! " thought she , looking at him with smiling**
" 他 爱 我 为了 我 独自的 ! " 想法 她 , 寻找 在 他 和 微笑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他爱的只是我这个人！”她想着，笑着看着他。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [lʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
After four years of intimacy ,
后 四 年 的 亲密关系 ,

经过四年的亲密关系，

[ðɪs] ['wʊmənz] [lʌv] [naʊ] [kəm'baɪnd] ['evri] [ˈjeɪd] [lʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊə-z] [lʌv; əv]
this woman's love now combined every shade of affection which our powers of
这 女性的 爱 现在 合并 每一个 阴影 的 感情 哪个 我们的 权力 的
[ə'hæləsis][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] ,
analysis can discern ,
分析 能 辨别 ,

这位女性的爱，如今融合了我们分析能力所能辨别的所有情感层次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn][sə'saɪəti][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ; [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men][lʌv; əv]
and which modern society has created ; one of the most remarkable men of
和 哪个 现代的 社会 有 创建 ; 一 的 这 最多 卓越 男人 的
[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
our age ,
我们的 年龄 ,

而这正是现代社会所造就的；我们这个时代最杰出的人物之一，

[hu:z] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ɒ:s] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈletərz] , [beɪl] ([stænˈdɑ:l]) ,
whose death is a recent loss to the world of letters , Beyle (Stendhal) ,
谁 死亡 是 一个 最近的 损失 到 这 世界 的 信件 , 贝勒 (司汤达) ,
他的去世是文坛近期的一大损失, 贝勒 (司汤达)

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈliniət] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pəˈfek(ə)n] .
was the first to delineate them to perfection .
曾是 这 第一的 到 勾勒 他们 到 完美 .
是第一个将它们完美地描绘出来的。

[lu:ˈstou] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [ɪn] [ˈdaɪnə] [ðə; ði] [əˈkju:t][.ædzɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə]
Lousteau could produce in Dinah the acute agitation which may be compared to
卢斯托 可以 生产 在 迪娜 这 急性 搅动 哪个 可能 是 比较的 到
[ˈmæɡnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,
卢斯托可能在黛娜身上激起一种类似于磁力的强烈激动。

[ðæt] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [ˈevri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
that upsets every power of the mind and body ,
那 爆冷 每一个 力量 的 这 头脑 和 身体 ,
这会扰乱身心的一切机能。

[ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmz] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and overcomes every instinct of resistance in a woman .
和 克服 每一个 本能 的 反抗 在 一个 女士 .
并克服了女性的一切反抗本能。

[ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][hænd][leɪd][ɑ:n][hɜ:rz] , [rɪˈdjʊst] [hɜ:; hər][tu:; tə] [ɪmˈplɪsɪt]
A look from him , or his hand laid on hers , reduced her to implicit
一个 看 从 他 , 或者 他的 手 铺设 在 她的 , 减少 她 到 隐式
[əˈbi:diəns] .
obedience .
服从 .
他一个眼神, 或者他的手放在她的手上, 就能让她完全服从。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [smaɪl] [ri:ðd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [ə; eɪ][fɑ:nd]
A kind word or a smile wreathed the poor woman's soul with flowers ; a fond
一个 种类 单词 或者 一个 微笑 花环 这 贫穷的 女性的 灵魂 和 花朵 ; 一个 喜爱
[lʊk] [rɪˈleɪtɪd] ,
look elated ,
看 欣喜若狂 ,
一句温暖的话语或一个微笑, 如同鲜花般温暖了这位可怜妇人的心灵; 一个充满爱意的眼神, 让她感到无比欣慰。

[ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [dɪˈprest] [hɜ:; hər] .
a cold look depressed her .
一个 寒冷的 看 郁闷 她 .
一个冷漠的眼神让她感到沮丧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
When she walked ,
什么时候 她 步行 ,
她走路的时候,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
taking his arm and keeping step with him in the street or on the boulevard ,
采取 他的 手臂 和 保持 步 和 他 在 这 街道 或者 在 这 林荫大道 ,
挽着他的胳膊, 和他并肩走在街上或林荫大道上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɒ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
she was so entirely absorbed in him that she lost all sense of herself .
她 曾是 所以 完全 吸收 在 他 那 她 丢失的全部 感觉 的 她自己 .
她完全被他迷住了, 以至于失去了自我意识。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [wɪt] , [ˈmæɡnə,taɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] ,
Fascinated by this fellow's wit , magnetized by his airs ,
着迷 经过 这 同伴们 有 , 磁化 经过 他的 播出 ,
被这家伙的机智所吸引, 被他的傲慢所迷惑,

[hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜ: r; wər][bʌt; bət] [ˈtrɪviəl] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ɪn][hɜ: r; hər] [aɪz] .
his vices were but trivial defects in her eyes .
他的 恶习 是 但 琐碎的 缺陷 在 她 眼睛 .
在她眼里, 他的缺点不过是微不足道的瑕疵。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [pʌfs] [ʌv; əv][sɪˈɡɑ: r] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [brɔ: t] [ˈɪntu:][hɜ: r; hər] [ru: m] [frʌm; frəm]
She loved the puffs of cigar smoke that the wind brought into her room from
她 喜爱 这 泡芙 的 雪茄 抽烟 那 这 风 带来 进入 她 房间 从
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ: rdn] ;
the garden ;
这 花园 ;
她喜欢风从花园里吹进房间的雪茄烟雾;

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈhɑ: dɪŋ] [hɜ: rˈself][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
she went to inhale them , and made no wry faces , hiding herself to enjoy
她 去 到 吸入 他们 , 和 制成 不 讽刺 面孔 , 隐藏 她自己 到 享受
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她凑上前去吸入它们, 没有露出任何嘲讽的表情, 而是躲起来享受它们。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ɔ: r][ðə; ðɪ] [ˈnu: zpeɪpər] [ˈedɪtər] [hu:] [rɪˈfju: zd; ˈrefju: s] [lu: ˈstəʊ] [ˈmʌni] [ɑ: n]
She hated the publisher or the newspaper editor who refused Lousteau money on
她 憎恨 这 出版商 或者 这 报纸 编辑 WHO 拒绝 卢斯托 钱 在
[ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔ: rməs] [ədˈvænsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɔ: lˈredi] .
the ground of the enormous advances he had had already .
这 地面 的 这 巨大的 进展 他 有 有 已经 .
她憎恨那些以卢斯托已经获得巨额预付款为由拒绝支付他稿费的出版商或报社编辑。

[ʃi:; ʃɪ] [drɪˈlu: dɪd] [hɜ: rˈself][soʊ][fɑ: r][æz; əz][tu:; tə] [bɪˈli: v] [ðæt] [hɜ: r; hər][boʊˈhi: miən][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
She deluded herself so far as to believe that her bohemian was writing a
她 妄想 她自己 所以 远的 作为 到 相信 那 她 波西米亚 曾是 写作 一个
[ˈnɑ: v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
她甚至自欺欺人地认为, 她的波西米亚女友正在写小说。

[fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜ: rkiŋ] [ɔ: f][ə; eɪ] [det] [lɔ: ŋ]
for which the payment was to come , instead of working off a debt long
为了 哪个 这 支付 曾是 到 来 , 反而 的 在职的 离开 一个 债务 长的
[sɪns] [ɪnˈkɜ: rd] .
since incurred .
自从 已发生 .

这样一来, 他就可以偿还这笔款项, 而不是偿还早已欠下的债务。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [tru:] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪnˈklu: dz] [ˈevri] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ;
This , no doubt , is true love , and includes every mode of loving ;
这 , 不 怀疑 , 是 真的 爱 , 和 包括 每一个 模式 的 爱 ;
毫无疑问, 这就是真爱, 它包含了所有形式的爱;

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ: rt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] — [ˈpæ(ə)n] , [kəˈpri: s] , [ænd; ənd] [teɪst] —
the love of the heart and of the head — passion , caprice , and taste —
这 爱 的 这 心 和 的 这 头 — 热情 , 任性 , 和 品尝 —
[tu:; tə] [əkˈsept] - [ˌdefɪˈnɪŋz; ˌdefəˈnɪfənz] .
to accept Beyle's definitions :
到 接受 - 定义 .
心灵与头脑的爱——激情、任性和品味——接受贝勒的定义。

[ˈdaɪdɪːn] [ˈlʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhoʊlɪ] , [ðæt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts] [wen] [hɜːr; həɹ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Didine loved him so wholly , that in certain moments when her critical judgment ,
迪丁 喜爱 他 所以 完全 , 那 在 肯定 时刻 什么时候 她 批判的 判断 ,
[dʒʌst][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
just by nature ,
只是 经过 自然 ,

迪迪娜如此深爱着他，以至于在某些时候，当她出于本性而做出批判性判断时，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈeksəd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and constantly exercised since she had lived in Paris ,
和 不断地 锻炼 自从 她 有 居住地 在 巴黎 ,
自从住在巴黎以来，她一直坚持锻炼。

[kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] - [soʊl] , [sens] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː]
compelled her to read to the bottom of Lousteau's soul , sense was still too
被迫 她 到 读 到 这 底部 的 - 灵魂 , 感觉 曾是 仍然 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][ˈriːz(ə)n] ,
much for reason ,
很多 为了 原因 ,

这迫使她去深入了解卢斯托的灵魂深处，因为理智仍然凌驾于理性之上。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] .
and suggested excuses .
和 建议 借口 .

并提出了一些借口。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪˈem][aɪ] ?
” **And what am I ?**
” 和 什么 是 我 ?

“那我又是做什么呢？”

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **she replied .**
” 她 回复 .

她回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][pʊt] [hɜːrˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
” **A woman who has put herself outside the pale .**
” 一个 女士 WHO 有 放 她自己 外部 这 苍白 .

“一个把自己置于不合群境地的女人。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɑːnər] ,
Since I have sacrificed all a woman's honor ,
自从 我 有 牺牲 全部 一个 女性的 荣誉 ,

既然我已经牺牲了女人的所有荣誉，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːtɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][emˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] ?
why should you not sacrifice to me some of a man's honor ?
为什么 应该 你 不是 牺牲 到 我 一些 的 一个 男人的 荣誉 ?

你为何不愿为我牺牲一些男子气概？

[duː][wiː; wi][nɑːtɪ][lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃəˈnæləti] ?
Do we not live outside the limits of social conventionality ?
做 我们 不是 居住 外部 这 限制 的 社会的 惯例 ?

我们难道不是生活在社会习俗的束缚之外吗？

[waɪ] [nɑːtɪ] [əkˈsept] [frʌm; frəm][emˈiː] [wʌt] [ˈneɪθn] [kæn; kən] [əkˈsept] [frʌm; frəm] [flɔːriːn] ?
Why not accept from me what Nathan can accept from Florine ?
为什么 不是 接受 从 我 什么 内森 能 接受 从 弗洛琳 ?

为什么内森不能接受我从弗洛琳那里接受的东西呢？

[wiː; wi] [wɪl] [skwɛr] [əˈkaʊnts] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [deθ] [kæn; kən][pɑːrt][juː ˈes] — [juː; jə] **We will square accounts when we part , and only death can part us — you know .**
我们 将要 正方形 账户 什么时候 我们 部分 , 和 仅有的 死亡 能 部分 我们 — 你 知道 .

我们分别时会清算旧账，只有死亡才能将我们分开——你知道的。
[maɪ] [ˈhæpinəs] [ɪz][jər; jər] [ˈɑːnər] , [ˈɛtiːɛn] , [æz; əz][maɪ] [ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈhæpinəs] [ɑːr; ər] **My happiness is your honor , Etienne , as my constancy and your happiness are mine .**
我的 幸福 是 你的 荣誉 , 艾蒂安 , 作为 我的 恒常 和 你的 幸福 是 矿 .

埃蒂安，你的幸福就是我的荣耀，正如我的忠诚和你的幸福就是我的幸福一样。
[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ˈhæpi] , [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . **If I fail to make you happy , all is at an end .**
如果 我 失败 到 制作 你 快乐的 , 全部 是 在 一个 结尾 .
如果我不能让你开心，一切就都结束了。

[ɪf] [aɪ] [kɔːz] [juː; jə][ə; eɪ] [pæn] , [kənˈdem] [em ˈiː] . **If I cause you a pang , condemn me .**
如果 我 原因 你 一个 疼痛 , 谴责 我 .
如果我让你感到痛苦，请谴责我。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɛts] [ɑːr; ər] [peɪd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , **“ Our debts are paid ; we have ten thousand francs a year ,**
“ 我们的 债务 是 有薪酬的 ; 我们 有 十 千 法郎 一个 年 ,
“我们的债务已经偿清；我们每年有1万法郎的收入，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] **and between us we can certainly make eight thousand francs a year — I**
和 之间 我们 我们 能 当然 制作 八 千 法郎 一个 年 — 我
[wɪl] [raɪt] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] . — [wɪð; wɪθ] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] **will write theatrical articles . — With fifteen hundred francs a month we shall be**
将要 写 戏剧 文章 . — 和 十五 百 法郎 一个 月 我们 将 是
[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] . — [biː; bi] [kwɪt] [ˈiːzi] . **as rich as Rothschild . — Be quite easy .**
作为 富有的 作为 罗斯柴尔德 . — 是 相当 简单的 .

我们俩一年肯定能挣到八千法郎——我来写戏剧文章。——一个月一千五百法郎，我们就能像罗斯柴尔德家族一样富有了。——别担心。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] **I will have some lovely dresses , and give you every day some gratified vanity**
我 将要 有 一些 迷人的 连衣裙 , 和 给 你 每一个 天 一些 满意 虚荣
,
,
,

我会准备一些漂亮的裙子，让你每天都能享受到愉悦的虚荣心。
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈneiθənz] [pleɪ] — “ **as on the first night of Nathan's play — “**
作为 在 这 第一的 夜晚 的 内森的 玩 — “
就像内森戏剧首演当晚那样——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][jər; jər] [ˈmʌðər] , [huː] [ɡoʊz][tuː; tə] [mæs] [ˈevri] [deɪ] , **“ And what about your mother , who goes to Mass every day ,**
“ 和 什么 关于 你的 母亲 , WHO 去 到 大量的 每一个 天 ,
“那你母亲呢？她每天都去教堂做弥撒。”

[ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [weɪ]
and wants to bring a priest to the house and make you give up this way
和 想要 到 带来 一个 牧师 到 这 房子 和 制作 你 给 向上 这 方式
[ʌv; əv][laɪf] ? "
of life ? "
的 生活 ? "

他想请个神父到家里来，让你放弃这种生活方式吗？

" [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][pet] [vaɪs] .
" **Every one has a pet vice .**
" 每一个 一 有 一个 宠物 副 .

“每个人都有自己的小嗜好。”

[juː; jʊ] [smoʊk] , [fiː; fi] [priːtʃɪz] [æt; ət][em ˈiː] , [pʊr] [ˈwʊmən] !
You smoke , she preaches at me , poor woman !
你 抽烟 , 她 布道 在 我 , 贫穷的 女士 !

你抽烟，她对我指指点点，可怜的女人！

[bʌt; bət][fiː; fi] [teɪks] [ɡreɪt] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [fiː; fi] [teɪks] [ðəm; ðəm][aʊt] , [fiː; fi][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli]
But she takes great care of the children , she takes them out , she is absolutely
但 她 需要 伟大的 关心 的 这 孩子们 , 她 需要 他们 出去 , 她 是 绝对地
[dɪˈvɒʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,

但她对孩子们照顾得很好，她带他们出去玩，她对孩子们全心全意。

[ænd; ənd][ˈaɪdəˌlaɪzɪz][em ˈiː] .
and idolizes me .
和 偶像化 我 .

他把我当偶像。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈhɪndə] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] ? "
Would you hinder her from crying ? "
会 你 阻碍 她 从 哭泣 ? "

你会阻止她哭泣吗？

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] ? "
" **What will be thought of me ? "**
" 什么 将要 是 想法 的 我 ? "

“别人会怎么看待我？ ”

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɔːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] !
" **But we do not live for the world !**
" 但 我们 做 不是 居住 为了 这 世界 !

但我们并非为世界而活！

" [kraɪd] [fiː; fi] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈetiːɛn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][saɪt][baɪ][hɜːr; hə] .
" **cried she , raising Etienne and making him sit by her .**
" 哭 她 , 提高 艾蒂安 和 制作 他 坐 经过 她 .

“她喊道，同时抱起艾蒂安，让他坐在自己身边。”

" [brˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][ʌl; ʃəl][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [sʌm; səm] [deɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]
" **Besides , we shall be married some day — we have the risks of a sea**
" 除了 , 我们 将 是 已婚 一些 天 — 我们 有 这 风险 的 一个 海
[ˈvɔɪdʒ] — — "
voyage — — "
航程 — — "

“再说，我们总有一天会结婚的——我们还要承担海上航行的风险——”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [luːˈstəʊ] [ˈsɪmpli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **I never thought of that , " said Lousteau simply ; and he added to himself ,**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 卢斯托 简单地 ; 和 他 额外 到 他自己 ,

“我从没想过这一点，”卢斯托简单地说；然后他又自言自语道，

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɑːrt] [wen] [ˈlɪt(ə)] [lɑː] - [ɪz] [seɪf] [bæk] [əˈgen] .
“ **Time enough to part when little La Baudraye is safe back again** .
“ 时间 足够的 到 部分 什么时候 小的 拉 - 是 安全的 后退 再次 .

“等小拉博德雷安全回来后，我们再好好道别。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ˈetiːən] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] , [ɑːn] [fɜːrst] [naɪts] ,
“ **From that day forth Etienne lived in luxury ; and Dinah , on first nights ,**
“ 从 那 天 前进 艾蒂安 居住地 在 奢华 ; 和 迪娜 , 在 第一的 夜晚 ,

“从那天起，艾蒂安过上了奢华的生活；而黛娜，在初夜，

[kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [drest] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpærɪs] .
could hold her own with the best dressed women in Paris .
可以 抓住 她 自己的 和 这 最好的 穿着 女性 在 巴黎 .

她完全可以和巴黎最会穿衣的女性相媲美。

[luːˈstoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfætjuəs] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈfekt] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
Lousteau was so fatuous as to affect , among his friends , the attitude of
卢斯托 曾是 所以 昏庸 作为 到 影响 , 之中 他的 朋友们 , 这 态度 的

[ə; eɪ] [mæn] [ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn] ,
a man overborne ,
一个 男人 压倒 ,

卢斯托愚蠢至极，以至于在朋友面前，他表现得像个傲慢自大的人。

[bɔːrd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] , [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] - .
bored to extinction , ruined by Madame de la Baudraye .
无聊的 到 灭绝 , 毁坏 经过 夫人 德 拉 - .

无聊至极，被德拉博德雷夫人毁了。

“ [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈdaɪnə] !
“ **Oh , what would I not give to the friend who would deliver me from Dinah !**
“ 哦 , 什么 会 我 不是 给 到 这 朋友 WHO 会 递送 我 从 迪娜 !

“哦，如果有朋友把我从底拿手中解救出来，我愿意付出一切来回报他！

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [kæn; kən] ! “ [sed] [hiː; hi] .
But no one ever can ! ” said he .
但 不 一 曾经 能 ! “ 说 他 .

“但是没有人能做到！”他说。

“ [ɪː; jɪ] [ʌvz] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] .
“ **She loves me enough to throw herself out of the window if I told her** .
“ 她 爱 我 足够的 到 扔 她自己 出去 的 这 窗户 如果 我 讲述 她 .

“如果我告诉她，她爱我到愿意从窗户跳下去。”

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [ˈpɪtɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [əˈɡenst] [ˈdaɪnəz] [ˈdʒeləsi]
“ **The journalist was duly pitied ; he would take precautions against Dinah's jealousy**
“ 这 记者 曾是 正式地 可怜的 ; 他 会 拿 防范措施 反对 迪娜的 妒忌

[wen] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
when he accepted an invitation .
什么时候 他 公认 一个 邀请 .

“这位记者因此受到了同情；他接受邀请时会小心翼翼，以免引起迪娜的嫉妒。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪmləsli] [ʌnˈfeɪθfl] .
And then he was shamelessly unfaithful .
和 然后 他 曾是 厚颜无耻 不忠 .

然后，他竟然厚颜无耻地背叛了她。

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] ,
Monsieur de Clagny ,
先生 德 克拉尼 ,

克拉尼先生

[ˈriːəli] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈdaɪnə] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
really in despair at seeing Dinah in such disgraceful circumstances when she might
真的 在 绝望 在 看到 迪娜 在 这样的 可耻 情况 什么时候 她 可能
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] ,
have been so rich ,
有 到过 所以 富有的 ,

看到迪娜落得如此狼狈的境地，而她原本可能非常富有，我感到非常绝望。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [æmˈbɪʃənz]
and in so wretched a position at the time when her original ambitions
和 在 所以 可怜 一个 位置 在 这 时间 什么时候 她 原来的 抱负
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
would have been fulfilled ,
会 有 到过 已完成 ,

而当她最初的抱负本应实现的时候，她却身处如此悲惨的境地。

[keɪm] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — “ [juː; jʊ] [aːr; ər] [bɪˈtreɪd] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli]
came to warn her , to tell her — “ You are betrayed , ” and she only
来了 到 警告 她 , 到 告诉 她 — “ 你 是 背叛 , ” 和 她 仅有的
[rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
replied , “ I know it .
回复 , “ 我 知道 它 .

有人来警告她，告诉她——“你被出卖了”，而她只是回答说：“我知道。”

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] ; [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .
” **The lawyer was silenced ; still he found his tongue to say one thing .**
” 这 律师 曾是 沉默 ; 仍然 他 成立 他的 舌头 到 说 — 事物 .
律师哑口无言；但他还是设法开口说了一句话。

[ˈmædəm] [diː] [lɑː] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Madame de la Baudraye interrupted him when he had scarcely spoken a word .
夫人 德 拉 - 中断 他 什么时候 他 有 几乎 说 一个 单词 .
他还没说完一句话，德拉博德雷夫人就打断了他。

“ [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [emˈiː] ?
” **Do you still love me ?**
” 做 你 仍然 爱 我 ?

你还爱我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
” **I would lose my soul for you !**
” 我 会 失去 我的 灵魂 为了 你 !

我愿为你失去灵魂！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **he exclaimed , starting to his feet .**
” 他 惊呼 , 开始 到 他的 脚 .

“他惊呼一声，猛地站了起来。”

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈmænz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [tɔːtʃɪz] , [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [hɪz; ɪz] [θroʊt]
The hapless man's eyes flashed like torches , he trembled like a leaf , his throat
这 不幸的 男人的 眼睛 闪光灯 喜欢 火炬 , 他 颤抖 喜欢 一个 叶子 , 他的 喉
[wɒz; wəz] [ˈrɪdʒɪd] ,
was rigid ,
曾是 死板的 ,

那不幸的男人双眼闪烁如火炬，浑身颤抖如树叶，喉咙僵硬。

[hɪz; ɪz] [her] [θɪrld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ;
his hair thrilled to the roots ;
他的 头发 激动不已 到 这 根 ;

他的头发从发根都竖了起来；

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈblesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlz]
he believed he was so blessed as to be accepted as his idol's
他 相信 他 曾是 所以 蒙福 作为 到 是 公认 作为 他的 偶像的
[ə'vendʒər] ,
avenger ,
复仇者 ,

他觉得自己非常幸运，能够被偶像接受为复仇者。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [pʊr] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
and this poor joy filled him with rapture .
和 这 贫穷的 喜悦 已填 他 和 狂喜 .

这份微不足道的喜悦让他欣喜若狂。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈstɑːrtld] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][saɪ] [daʊn] [ə'gen] .
“ **Why are you so startled ?** ” **said she , making him sit down again** .
“ 为什么 是 你 所以 惊慌 ? ” 说 她 , 制作 他 坐 向下 再次 .
“你为什么这么惊讶?”她说着，让他重新坐下。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **That is how I love him** .
“ 那 是 如何 我 爱 他 .
“我就是这样爱他的。”

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][æd] [ˈhɑːmɪnəm] .
“ **The lawyer understood this argument ad hominem** .
“ 这 律师 理解 这 争论 广告 人 .
律师理解了这种人身攻击的论点。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [lʌ; ʌv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And there were tears in the eyes of the judge ,
和 那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 法官 ,
法官眼中噙满了泪水。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'demɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] !
who had just condemned a man to death !
WHO 有 只是 谴责 一个 男人 到 死亡 !
他刚刚判处了一个人死刑！

- [sə'taɪəti] , [ðæt] [ˈoʊdiəs] [kən'kluːz(ə)n][lʌ; ʌv] [sʌtʃ] [rɪ'laɪt] [rɪ'leɪŋz] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd]
Lousteau's satiety , that odious conclusion of such illicit relations , had betrayed
- 饱腹感 , 那 令人厌恶的 结论 的 这样的 非法 关系 , 有 背叛
[ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
itself in a thousand little things ,
本身 在 一个 千 小的 事物 ,
卢斯托的满足感，这种不正当关系的可憎结局，已经在无数小事中暴露无遗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk] [greɪnz] [lʌ; ʌv][sænd] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [lʌ; ʌv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmædʒɪk(ə)l] [hʌt]
which are like grains of sand thrown against the panes of the little magical hut
哪个 是 喜欢 谷物 的 沙 抛掷 反对 这 窗格的 的 这 小的 神奇 小屋
[wer] [ðoʊz] [huː] [lʌ] [dwel] [ænd; ʌnd] [driːm] .
where those who love dwell and dream .
在哪里 那些 WHO 爱 住 和 梦 .

它们就像撒向相爱之人居住和做梦的小魔法小屋的窗户上的沙粒。

[ðiːz] [greɪnz] [lʌ; ʌv][sænd] , [wɪtʃ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeblz] ,
These grains of sand , which grow to be pebbles ,
这些 谷物 的 沙 , 哪个 生长 到 是 鹅卵石 ,
这些沙粒，长大后会变成鹅卵石，

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈsɜːnd] [baɪ][ˈdaɪnə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ˈrɑːks] .
had never been discerned by Dinah till they were as big as rocks .
有 绝不 到过 辨别 经过 迪娜 直到 他们 是 作为 大的 作为 岩石 .

直到它们像石头一样大，底拿才发现它们。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] - [ˈkærəktər] .
Madame de la Baudraye had at last thoroughly understood Lousteau's character .
夫人 德 拉 - 有 在 最后的 彻底 理解 - 特点 .

德拉博德雷夫人终于彻底了解了卢斯托的性格。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [dɪˈfensləs] [əˈɡenst] [dɪˈzæstər] ,
“ **He is , she said to her mother , a poet , defenceless against disaster** ,
” 他 是 , ” 她 说 到 她 母亲 , ” 一个 诗人 , 毫无防备 反对 灾难 ,
[miːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] ,
mean out of laziness ,
意思是 出去 的 懒惰 ,

“他,”她对母亲说,“是个诗人,面对灾难毫无防备,因为懒惰而卑鄙。”

[nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈplezər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
not for want of heart , and rather too prone to pleasure ; in short , a great
不是 为了 想 的 心 , 和 相当 也 易于 到 乐趣 ; 在 短的 , 一个 伟大的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

并非缺乏爱心,而是过于追求享乐;总之,这是一只很棒的猫。

[huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [heɪt] .
whom it is impossible to hate .
谁 它 是 不可能的 到 恨 .

你不可能恨他。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ?
What would become of him without me ?
什么 会 变得 的 他 没有 我 ?

如果没有我,他会变成什么样?

[aɪ] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈprɑːspekts] .
I hindered his marriage ; he has no prospects .
我 受阻 他的 婚姻 ; 他 有 不 前景 .

我阻碍了他的婚姻;他前途渺茫。

[hɪz; ɪz][ˈtælənt] [wʊd] [ˈperɪʃ] [ɪn][praɪˈveɪ(ə)n] . “
His talent would perish in privations . ”
他的 天赋 会 沦 在 匮乏 . ”

他的才华会在困苦中消磨殆尽。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdaɪnə] !
“ **Oh , my Dinah !**
” 哦 , 我的 迪娜 !

“哦,我的黛娜!”

“ [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] !
“ **Madame Piederfer had exclaimed , what a hell you live in !**
” 夫人 - 有 惊呼 , ” 什么 一个 地狱 你 居住 在 !

皮耶德弗夫人惊喊道:“你生活在怎样的地狱里啊!”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈsɪst] ? “
What is the feeling that gives you strength enough to persist ? ”
什么 是 这 感觉 那 给予 你 力量 足够的 到 坚持 ? ”

是什么感觉让你拥有坚持下去的力量?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ I will be a mother to him !
“ 我 将要 是 一个 母亲 到 他 ！

“我会做他的母亲！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
“ she had replied .
“ 她 有 回复 。

她回答道。

[ðər; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsɪtʃ'əʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪz(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ]
There are certain horrible situations in which we come to no decision till the
那里 是 肯定 可怕 情况 在 哪个 我们 来 到 不 决定 直到 这
[ˈmoʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪ'sɜːrɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'ɑːnər] .
moment when our friends discern our dishonor .
片刻 什么时候 我们的 朋友们 辨别 我们的 羞辱 。

有些可怕的情况，我们直到朋友们察觉到我们的不光彩行为时才会做出决定。

[wiː; wi] [ək'sept] ['kɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][.auə'self. .ɑː-][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sensər] [huː]
We accept compromises with ourself so long as we escape a censor who
我们 接受 妥协 和 我们自己 所以 长的 作为 我们 逃脱 一个 审查 WHO
[kʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] ['prɑːsɪkjuːtər] .
comes to play prosecutor .
来 到 玩 检察官 。

只要能避免审查员扮演检察官的角色，我们就能接受对自己的妥协。

[mə'sjɜːr] [diː] [klægni] , [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] ['daɪnə] .
Monsieur de Clagny , as clumsy as a tortured man , had been torturing Dinah .
先生 德 克拉尼 ， 作为 笨拙 作为 一个 受折磨 男人 ， 有 到过 酷刑 迪娜 。

克拉尼先生笨手笨脚，像个受尽折磨的人，他一直在折磨迪娜。

“ [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [lʌv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
“ To preserve my love I will be all that Madame de Pompadour was to preserve
“ 到 保存 我的 爱 我 将要 是 全部 那 夫人 德 蓬巴杜 曾是 到 保存
[hɜːr; hər] ['paʊər] ,
her power ,
她 力量 。

“为了守护我的爱，我将像蓬帕杜夫人为了维护她的权力那样，做到她所做的一切。”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [mə'sjɜːr] [diː] [klægni] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
“ said she to herself when Monsieur de Clagny had left her .
“ 说 她 到 她自己 什么时候 先生 德 克拉尼 有 左边 她 。

“克拉尼先生离开后，她这样对自己说。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [freɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvz] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə]
And this phrase sufficiently proves that her love was becoming a burden to
和 这 短语 足够 证明 那 她 爱 曾是 成为 一个 负担 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 。

这句话足以证明，她的爱已经成了她的负担。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplezər] .
and would presently be a toil rather than a pleasure .
和 会 目前 是 一个 辛劳 相当 比 一个 乐趣 。

而且现在这会变成苦差事而不是乐趣。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋ] !
 “ Well , then , I will be his plaything !
 “ 出色地 , 然后 , 我 将要 是 他的 玩物 !
 “那么, 我将成为他的玩物! ”

” [ˈfaɪndɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [dæmˈheɪʃn] .
” **finding joy in it — the rapture of damnation** .
” 寻找 喜悦 在 它 — 这 狂喜 的 诅咒 .

“从中找到快乐——堕落的狂喜。”

[wen] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] , [ˈpɪktʃəd] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] ,
When this woman , of a really manly spirit , pictured herself as living in solitude ,
什么时候 这 女士 , 的 一个 真的 男子气概 精神 , 如图所示 她自己 作为 活的 在 孤独 ,
当这位拥有男子气概的女子想象自己独居时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪl] .
she felt her courage fail .
她 毛毡 她 勇气 失败 .

她感到自己的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪə] [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə]
She preferred the anticipated and inevitable miseries of this fierce intimacy to
她 首选 这 预期 和 不可避免的 苦难 的 这 凶猛的 亲密关系 到
[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] ,
the absence of the joys ,
这 缺席 的 这 喜悦 ,
她宁愿承受这种激烈亲密关系中预料之中且不可避免的痛苦, 也不愿承受其中的快乐缺失。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
which were all the more exquisite because they arose from the midst of
哪个 是 全部 这 更多的 精美的 因为 他们 出现 从 这 中间 的
[rɪˈmɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,
这些作品之所以更加精妙绝伦, 是因为它们诞生于悔恨之中。

[ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [jes] .
of terrible struggles with herself , of a No persuaded to be Yes .
的 糟糕的 斗争 和 她自己 , 的 一个 不 被说服 到 是 是的 .
经历了与自己的可怕斗争, 最终说服了“不”变成“是”。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
At every moment she seemed to come across the pool of bitter water found in a
在 每一个 片刻 她 似乎 到 来 穿过 这 水池 的 苦的 水 成立 在 一个
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
她似乎每时每刻都能遇到沙漠中那片苦涩的水潭。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈreli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtrævələər] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [sɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
and drunk with greater relish than the traveler would find in sipping the finest
和 醉 和 更大的 尽情享受 比 这 游客 会 寻找 在 啜饮 这 最好的
[ˈwaɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈteɪbl] .
wines at a prince's table .
葡萄酒 在 一个 王子的 桌子 .
旅行者品尝这种酒的乐趣, 甚至超过了在王子餐桌上品尝顶级佳酿的乐趣。

[wen] [ˈdaɪnə] [ˈwʌndɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] :
When Dinah wondered to herself at midnight :
什么时候 迪娜 想知道 到 她自己 在 午夜 :
午夜时分, 黛娜独自沉思:

” [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ?
” **Will he come home , or will he not ?**
” 将要 他 来 家 , 或者 将要 他 不是 ?
他会回家吗? 还是不会?

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laɪv] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'miliə] [saʊnd] [ʌv; əv] - [buːts] ,
” **she was not alive again till she heard the familiar sound of Lousteau's boots** ,
” 她 曾是 不是 活 再次 直到 她 听到 这 熟悉的 声音 的 - 靴子 ,
“直到听到卢斯托熟悉的靴子声，她才重新活了过来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .
and his well - known ring at the bell .
和 他的 出色地 - 已知 戒指 在 这 钟 .
还有他那著名的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] ;
She would often try to restrain him by giving him pleasure ;
她 会 经常 尝试 到 抑制 他 经过 给予 他 乐趣 ;
她经常会通过让他快乐来试图控制他;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] ,
she would hope to be a match for her rivals ,
她 会 希望 到 是 一个 匹配 为了 她 竞争对手 ,
她希望自己能与对手匹敌。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [noʊ] [hoʊld] [ɑːn] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] .
and leave them no hold on that agitated heart .
和 离开 他们 不 抓住 在 那 激动 心 .
不给他们留下任何可以安抚那颗躁动不安的心的机会。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [lə] [ˈdɜːrniə] [ˈdʒuːr] [-]
How many times a day would she rehearse the tragedy of Le Dernier Jour d'un
如何 许多 时代 一个 天 会 她 排练 这 悲剧 的 乐 德尼尔 一天 逼债
[kɑːndæm] ,
condamne ,
谴责 ,
她一天要排练多少遍《一个受诅咒者的最后一天》的悲剧?

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [pɑːrt] .
saying to herself , “ To - morrow we part .
说 到 她自己 , “ 到 - 明天 我们 部分 .
她对自己说：“明天我们就要分别了。”

” [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [kɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ˈɑːrtləs]
” **And how often would a word , a look , a kiss full of apparently artless**
” 和 如何 经常 会 一个 单词 , 一个 看 , 一个 吻 满的 的 显然 不矫揉造作
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
“而一句话语、一个眼神、一个吻，其中蕴含着看似纯真的情感，又会是怎样一番景象呢？”

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] !
bring her back to the depths of her love !
带来 她 后退 到 这 深度 的 她 爱 !
让她重回她爱的深处!

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .
太糟糕了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ˈgɑːrdn]
More than once had she meditated suicide as she paced the little town garden
更多的 比 一次 有 她 冥想 自杀 作为 她 踱步 这 小的 镇 花园
[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [ˈflaʊərz] [bluːmd] .
where a few pale flowers bloomed .
在哪里 一个 很少 苍白 花朵 盛开 .
她不止一次地在小镇花园里踱步，花园里开着几朵淡色的花朵，她曾想过自杀。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ðɪ][væst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
she had not yet exhausted the vast treasure of devotion and love which a
她 有 不是 然而 筋疲力尽的 这 广阔的 宝藏 的 虔诚 和 爱 哪个 一个
[ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [berz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
loving woman bears in her heart .
爱 女士 熊 在 她 心 .

她还没有完全耗尽一个充满爱意的女人心中蕴藏的无尽的奉献和爱。

[ðə; ðɪ][ˈrəʊməns][ʌv; əv] [əˈdɔːlf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] , [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪ] ,
The romance of Adolphe was her Bible , her study ,
这 浪漫 的 阿道夫 曾是 她 圣经 , 她 学习 ,
阿道夫的浪漫故事就是她的圣经, 她的书本。

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɔːt][biː; bi][æn; ən] - .
for above all else she would not be an Ellenore .
为了 多于 全部 别的 她 会 不是 是 一个 - .
因为她最不愿做的就是成为一个埃莉诺。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][noʊ] [terz] ,
She allowed herself no tears ,
她 允许 她自己 不 眼泪 ,
她不让自己流泪。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [soʊ] [ˈklevərli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ]
she avoided all the bitterness so cleverly described by the critic to whom we owe
她 避免 全部 这 苦味 所以 巧妙地 描述 经过 这 评论家 到 谁 我们 欠
[æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [wɜːrk] ;
an analysis of this striking work ;
一个 分析 的 这 引人注目 工作 ;
她避免了评论家们巧妙描述的所有苦涩, 我们应该感谢这位评论家对这部杰出作品的分析;

[huːz] [ˈkɑːments] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [tuː; tə][ˈdaɪnə] [ˈɔːlmoʊst] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] .
whose comments indeed seemed to Dinah almost superior to the book .
谁 评论 的确 似乎 到 迪娜 几乎 优越的 到 这 书 .
在迪娜看来, 这些评论几乎比书本身还要精彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðɪs] [faɪn] [ˈeseɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈkrɪtɪk] [huː] [hæz; həz]
And she read again and again this fine essay by the only real critic who has
和 她 读 再次 和 再次 这 美好的 散文 经过 这 仅有的 真实的 评论家 WHO 有
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [ˈdiːʔes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] ,
written in the Revue des Deux Mondes ,
书面 在 这 评论 德斯 deux 世界 ,
她一遍又一遍地阅读了这篇精彩的文章, 作者是唯一一位在《两世界评论》上发表文章的真正评论家。

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [naʊ] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdɔːlf] .
an article now printed at the beginning of the new edition of Adolphe .
一个 文章 现在 打印 在 这 开始 的 这 新的 版 的 阿道夫 .
这篇文章现在刊登在新版《阿道夫》杂志的开头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [seɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːz] [ˈfeɪtfl] [wɜːrdz] , “ [noʊ]
“ No , she would say to herself , as she repeated the author's fateful words , no
“ 不 , “ 她 会 说 到 她自己 , 作为 她 重复 这 作者的 命运的 字 , “ 不
,
.
,
“不,”她一边重复着作者那句决定命运的话, 一边对自己说, “不,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - [gɪv] [maɪ] [rɪ'kwests] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] ,
I will not ' give my requests the form of an order ,
我 将要 不是 - 给 我的 请求 这 形式 的 一个 命令 ,
我不会以命令的形式提出我的请求。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - [flaɪ][tu:; tə] [terz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
' I will not ' fly to tears as a means of revenge ,
- 我 将要 不是 - 飞 到 眼泪 作为 一个 方法 的 复仇 ,
我不会以泪洗面来报复。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - [kən'dem] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌnz] [ə'pru:vɪd] [wɪ'dəʊt] [rezər'veɪ(ə)n] ,
' I will not ' condemn the things I once approved without reservation ,
- 我 将要 不是 - 谴责 这 事物 我 一次 得到正式认可的 没有 预订 ,
我不会“谴责我曾经毫无保留地认可的事物”。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - [dɔ:g][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪŋ] [aɪ] - ; [ɪf] [hi:; hi] [pleɪz] ['tru:ənt] ,
' I will not ' dog his footsteps with a prying eye ' ; if he plays truant ,
- 我 将要 不是 - 狗 他的 脚步声 和 一个 窥探 眼睛 - ; 如果 他 演出 逃学 ,
我不会“用窥探的目光紧盯他的一举一动”；如果他逃学，

[hi:; hi][æɪ; jəl][nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] - [si:] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [lɪp] , [hu:z] [kɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl]
he shall not on his return ' see a scornful lip , whose kiss is an unanswerable
他 将 不是 在 他的 返回 - 看 一个 轻蔑的 唇 , 谁 吻 是 一个 无法回答
[kə'mænd] .
command .
命令 .
他回来时，不会再见到轻蔑的嘴唇，那吻是无法拒绝的命令。

- [noʊ] , - [maɪ] ['saɪləns] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [nɔ:r][maɪ][fɜ:rst][wɜ:rd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
' No , ' my silence shall not be a reproach nor my first word a quarrel .
- 不 , - 我的 沉默 将 不是 是 一个 责备 也不 我的 第一的 单词 一个 争吵 .
“不，我的沉默不会成为责备，我的第一句话也不会成为争吵。”

- — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] !
' — I will not be like every other woman !
- — 我 将要 不是 是 喜欢 每一个 其他 女士 !
“——我不会像其他女人那样！ ”

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
” **she went on ,**
” 她 去 在 ,

她继续说道：“

['leɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] ['peɪpər] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd]
laying on her table the little yellow paper volume which had already attracted
躺下 在 她 桌子 这 小的 黄色的 纸 体积 哪个 有 已经 吸引
- [rɪ'mɑ:rk] ,
Lousteau's remark ,
- 评论 ,

她把那本已经引起卢斯托注意的黄色小册子放在桌子上，

” [wʌt] ! [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['stʌdiŋ] [ə'dɑ:lf] ? ” — “ [ɪf] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [deɪ] ['oʊnli][hi:; hi][fʊd; jəd] ['rekəɡnaɪz]
” **What ! are you studying Adolphe ? ” — “ If for one day only he should recognize**
” 什么 ! 是 你 学习 阿道夫 ? ” — ” 如果 为了 一 天 仅有的 他 应该 认出

[maɪ] ['merɪts] [ænd; ənd] [seɪ] ,
my merits and say ,
我的 优点 和 说 ,

“什么！你在研究阿道夫？”——“如果他有一天能认可我的优点并说，

- [ðæt] ['vɪktɪm] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ! - — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][aɪ][æsk] .
' That victim never uttered a cry ! ' — it will be all I ask .
- 那 受害者 绝不 说出 一个 哭 ! - — 它 将要 是 全部 我 问 .

“那名受害者甚至没有发出过一声哭喊！”——这就是我唯一的要求。

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] , [ðə; ði] ['lðə] ['ʊnli][hæv; həv][him; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ; [aɪ][hæv; həv][him; ɪm]
And besides , the others only have him for an hour ; I have him
和 除了 , 这 其他的 仅有的 有 他 为了 一个 小时 ; 我 有 他
[fɔ:r; fər][laɪf] !
for life !
为了 生活 !

而且，其他人只能拥有他一个小时；而我可以拥有他一辈子！

" ['θɪŋkɪŋ] [him'self] [dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [traɪ'bju:nl][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Thinking himself justified by his private tribunal in punishing his wife ,**
" 思维 他自己 合理的 经过 他的 私人的 法庭 在 惩罚 他的 妻子 ,
他认为自己通过私人审判惩罚妻子是正当的，

[mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] - [rɒbd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['entəpraɪz] [ʌv; əv]
Monsieur de la Baudraye robbed her to achieve his cherished enterprise of
先生 德 拉 - 被抢劫 她 到 达到 他的 珍爱 企业 的
[ri'kleɪmɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rlənd] ,
reclaiming three thousand acres of moorland ,
回收 三 千 英亩 的 荒原 ,

德拉博德雷先生抢劫了她，以实现他梦寐以求的开垦三千英亩荒地的事业。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔʊtɪd] [him'self] ['evə] [sɪns] - , ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .
to which he had devoted himself ever since 1836 , living like a mouse .
到 哪个 他 有 奉献 他自己 曾经 自从 - , 活的 喜欢 一个 老鼠 .
自 1836 年以来，他一直致力于此，过着像老鼠一样的生活。

[hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['pra:pərti] [left] [baɪ] [mə'sjɜ:r] ['saɪləs] - [soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] ,
He manipulated the property left by Monsieur Silas Piederfer so ingeniously ,
他 操纵 这 财产 左边 经过 先生 西拉斯 - 所以 巧妙地 ,
他巧妙地挪用了西拉斯·皮耶德费尔先生留下的遗产，

[ðæt] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [pru:vɪd] ['vælju:][tu:; tə] [ert] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
that he contrived to reduce the proved value to eight hundred thousand francs ,
那 他 人为的 到 减少 这 已证实 价值 到 八 百 千 法郎 ,
他设法将已确认的价值降低到八十万法郎。

[waɪl] ['pɔ:kɪtɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
while pocketing twelve hundred thousand .
尽管 口袋 十二 百 千 .
同时，她还从中获利120万。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)]
He did not announce his return ; but while his wife was enduring unspeakable
他 做过 不是 宣布 他的 返回 ; 但 尽管 他的 妻子 曾是 持久 无法形容
[wəʊz] ,
woes ,
烦恼 ,

他没有宣布自己返回；但当他的妻子遭受难以言喻的痛苦时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['fa:rmz] , [dɪɡɪŋ] ['trentʃɪz] ,
he was building farms , digging trenches ,
他 曾是 建筑 农场 , 挖掘 战壕 ,
他当时在修建农场，挖掘战壕，

[ænd; ɐnd] ['plʌʊɪŋ] [rʌf] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [ðæt] ['ræŋkt] [him; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
and ploughing rough ground with a courage that ranked him among the most
和 耕作 粗糙的 地面 和 一个 勇气 那 排名 他 之中 这 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:vɪns] .
remarkable agriculturists of the province .
卓越 农业学家 的 这 省 .
他以无畏的勇气开垦贫瘠的土地，使他成为该省最杰出的农业家之一。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [spɛnt]
The four hundred thousand francs he had filched from his wife were spent
这 四 百 千 法郎 他 有 偷窃 从 他的 妻子 是 花费
[ɪn] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
in three years on this undertaking ,
在 三 年 在 这 承诺 ,
他从妻子那里偷来的四十万法郎，三年内全部花在了这项事业上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and the estate of Anzy was expected to return seventy - two thousand francs
和 这 财产 的 - 曾是 预期的 到 返回 七十 - 二 千 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [net] [ˈpraɪfɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] .
a year of net profits after the taxes were paid .
一个 年 的 网 利润 后 这 税收 是 有薪酬的 .
安齐的遗产预计在缴纳税款后每年可带来七万两千法郎的净利润。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] [ɪn] [ðə; ði]
The eight hundred thousand he invested at four and a half per cent in the
这 八 百 千 他 投资 在 四 和 一个 一半 每 中心 在 这
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,
他以4.5%的利率投资了80万美元到这些基金中。

[ˈbaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈeɪti] [fræŋks] ,
buying at eighty francs ,
购买 在 八十 法郎 ,
以八十法郎的价格买入,
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪˈnæŋ(ə)] [ˈkraɪsɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst]
at the time of the financial crisis brought about by the Ministry of the First
在 这 时间 的 这 金融的 危机 带来 关于 经过 这 部 的 这 第一的
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,
在三月一日内阁引发的金融危机时期,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as it was called .
作为 它 曾是 称为 .
正如它被称呼的那样。

[baɪ] [ðʌs] [sɪˈkjuəɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi]
By thus securing to his wife an income of forty - eight thousand francs he
经过 因此 确保 到 他的 妻子 一个 收入 的 四十 - 八 千 法郎 他
[kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [hɜːr; hər] [det] .
considered himself no longer in her debt .
经过考虑的 他自己 不 更长 在 她 债务 .
通过这种方式确保妻子每年获得四万八千法郎的收入，他认为自己不再欠妻子什么了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [naɪt] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ɑːd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr]
Could he not restore the odd twelve hundred thousand as soon as the four
可以 他 不是 恢复 这 奇怪的 十二 百 千 作为 很快 作为 这 四
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pər] [sents] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
and a half per cents had risen above a hundred ?
和 一个 一半 每 分 有 升起 多于 一个 百 ?
难道他不能在 4.5% 的涨幅超过 100% 之后，立即恢复那零头 120 万吗？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][ɪn] [sɔŋˈser] ,
He was now the greatest man in Sancerre ,
他 曾是 现在 这 最 男人 在 桑塞尔 ,
他现在是桑塞尔最伟大的人。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prə'praɪətər][ɪn] [fræns] — [hu:z] [ˈraɪv(ə)] [hi:; hi] **with the exception of one — the richest proprietor in France — whose rival he**
和 这 例外 的 一 — 这 最富有的 业主 在 法国 — 谁 竞争对手 他
[kən'sɪdərd] [hɪm'self] .
considered himself .
经过考虑的 他自己 .

除了一个例外——法国最富有的地主——他把自己视为对手。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
He saw himself with an income of a hundred and forty thousand francs ,
他 锯 他自己 和 一个 收入 的 一个 百 和 四十 千 法郎 ,
他设想自己年收入为十四万法郎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnaɪntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'teɪld]
of which ninety thousand formed the revenue from the lands he had entailed
的 哪个 九十 千 形成 这 收入 从 这 土地 他 有 包含
.
:
.

其中九万是他所继承土地的收入。

[ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [br'saɪdz] [ðɪs] [net] [ˈɪnkʌm] [hi:; hi] [peɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈtæksɪz] ,
Having calculated that besides this net income he paid ten thousand francs in taxes ,
拥有 计算 那 除了 这 网 收入 他 有薪酬的 十 千 法郎 在 税收 ,
经计算,除了这笔净收入外,他还缴纳了一万法郎的税款。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [twelv]
three thousand in working expenses , ten thousand to his wife , and twelve
三 千 在 在职的 开支 , 十 千 到 他的 妻子 , 和 十二
[ˈhʌndrəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
hundred to his mother - in - law ,
百 到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
三千块用于工作开支,一万块给妻子,一千二百块给岳母。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] :
he would say in the literary circles of Sancerre :
他 会 说 在 这 文学 界 的 桑塞尔 :
他会在桑塞尔的文学圈子里说:

“ [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'pju:tɪd] [ˈmaɪzərli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [spend] [ˈnʌθɪŋ] ;
“ **I am reputed miserly , and said to spend nothing** ;
“ 我 是 知名 吝啬鬼 , 和 说 到 花费 没有什么 ;
“我出了名的吝啬,据说一分钱也不花;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈaʊtleɪ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
but my outlay amounts to twenty - six thousand five hundred francs a year .
但 我的 支出 金额 到 二十 - 六 千 五 百 法郎 一个 年 .
但我每年的支出高达两万六千五百法郎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] !
And I have still to pay for the education of my two children !
和 我 有 仍然 到 支付 为了 这 教育 的 我的 二 孩子们 !
我还要支付两个孩子的教育费用!

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈnevɜ:z] ,
I daresay it is not a pleasing fact to the Milauds of Nevers ,
我 敢说 它 是 不是 一个 令人愉悦 事实 到 这 - 的 永不 ,
我敢说,这对于讷韦尔的米洛德家族来说,绝对不是什么令人高兴的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [haʊs] [ʌv; əv][lɑ:] - [meɪ] [jet] [hæv; həv][æz; əz][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ][ˈsentər] [æz; əz]
but the second house of La Baudraye may yet have as noble a center as
但 这 第二 房子 的 拉 - 可能 然而 有 作为 高贵 一个 中心 作为
[ðə; ði][fɜːrst] . — [aɪ][jæl; jəl][moʊst] [ˈlɑːkli] [goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first . — I shall most likely go to Paris and petition the King of the
这 第一的 . — 我 将 最多 可能 去 到 巴黎 和 请愿 这 国王 的 这
[frentʃ] [tuː; tə][grænt][em ˈiː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [kaʊnt] — [məˈsjɜːr] [rɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] — [ænd; ənd]
French to grant me the title of Count — Monsieur Roy is a Count — and
法语 到 授予 我 这 标题 的 数数 — 先生 罗伊 是 一个 数数 — 和
[maɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] .
my wife would be pleased to be Madame la Comtesse .
我的 妻子 会 是 高兴 到 是 夫人 拉 伯爵夫人 .

但拉博德雷家族的第二代或许也能像第一代一样拥有高贵的根基。——我很有可能会去巴黎，请求法国国王授予我伯爵的头衔——罗伊先生是一位伯爵——而我的妻子也乐于成为伯爵夫人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd]
" **And this was said with such splendid coolness that no one would have dared**
" 和 这 曾是 说 和 这样的 灿烂 凉爽 那 不 一 会 有 敢于
[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
to laugh at the little man .
到 笑 在 这 小的 男人 .

“而且，他说这话时语气如此冷静，以至于没有人敢嘲笑这个小个子男人。”

[ˈoʊnli] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [riˈmɑːkt] :
Only Monsieur Boirouge , the Presiding Judge , remarked :
仅有的 先生 - , 这 主持 法官 , 评论 :

只有主审法官布瓦鲁日先生发表了评论：

" [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] , [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] . "
" **In your place , I should not be happy unless I had a daughter .** "
" 在 你的 地方 , 我 应该 不是 是 快乐的 除非 我 有 一个 女儿 . " "
"如果我是你，除非有个女儿，否则我不会感到快乐。"

" [wel] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] — — " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **Well , I shall go to Paris before long — — " said the Baron .** "
" 出色地 , 我 将 去 到 巴黎 前 长的 — — " 说 这 男爵 .

“嗯，我很快就会去巴黎——”男爵说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
In the early part of 1842 Madame de la Baudraye ,
在 这 早期的 部分 的 - 夫人 德 拉 - ,

1842年初，德拉博德雷夫人

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːˈstoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
feeling that she was to Lousteau no more than a reserve in the background ,
感觉 那 她 曾是 到 卢斯托 不 更多的 比 一个 预订 在 这 背景 ,

她觉得自己对卢斯托来说只不过是一个背景里的备胎而已。

[hæd; həd] [əˈgen] [ˈsækrifaɪst] [hɜːrˈself] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd]
had again sacrificed herself absolutely to secure his comfort ; she had resumed
有 再次 牺牲 她自己 绝对地 到 安全的 他的 舒适 ; 她 有 恢复
[hɜːr; hər] [blæk] [ˈreɪmənt] ,
her black raiment ,
她 黑色的 服饰 ,

她再次完全牺牲自己来确保他的舒适；她重新穿上了黑色的衣服。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第14/15页

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['plezər] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ]
but now it was in sign of mourning , for her pleasure was turning
但 现在 它 曾是 在 符号 的 丧 , 为了 她 乐趣 曾是 转弯

[tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs] .
to remorse .
到 悔恨 .

但现在这是哀悼的标志，因为她的快乐正在转变为悔恨。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [tu:; tə] [feɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
She was too often put to shame not to feel the weight of the chain ,
她 曾是 也 经常 放 到 耻辱 不是 到 感觉 这 重量 的 这 链 ,
她屡次遭受羞辱，自然能感受到锁链的重量。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [sʌŋk] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
and her mother found her sunk in those moods of meditation into which
和 她 母亲 成立 她 沉没 在 那些 情绪 的 冥想 进入 哪个
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [kæst] [ʌn'hæpi] [soʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɔ:rpər] .
visions of the future cast unhappy souls in a sort of torpor .
愿景 的 这 未来 投掷 不开心 灵魂 在 一个 种类 的 麻木 .

她的母亲发现她陷入了那种冥想状态，对未来的憧憬使不快乐的灵魂陷入一种麻木的状态。

['mædəm] - , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ,
Madame Piederfer , by the advice of her spiritual director ,
夫人 - , 经过 这 建议 的 她 精神 导演 ,
皮耶德弗夫人听从了她的精神导师的建议，

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [təʊld]
was on the watch for the moment of exhaustion , which the priest told
曾是 在 这 手表 为了 这 片刻 的 疲惫 , 哪个 这 牧师 讲述
[hɜ:r; hər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [su:pər'vi:n] ,
her would inevitably supervene ,
她 会 不可避免地 超导 ,

她时刻警惕着疲惫的那一刻，牧师告诉她，那一天终究会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and then she pleaded in behalf of the children .
和 然后 她 恳求 在 代表 的 这 孩子们 .
然后她为孩子们求情。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'strɪktɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] ['daɪnə] [ænd; ənd] [lu:'stəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:rt] ,
She restricted herself to urging that Dinah and Lousteau should live apart ,
她 受限制的 她自己 到 敦促 那 迪娜 和 卢斯托 应该 居住 除 ,
她只是劝说黛娜和卢斯托分居。

[nɑ:t] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
not asking her to give him up .
不是 问 她 到 给 他 向上 .
并没有要求她放弃他。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ði:z] [ˈvaɪələnt] [sɪtʃ'eɪʒənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kloʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [bʊks] ,
In real life these violent situations are not closed as they are in books ,
在 真实 的生活 这些 暴力 情况 是 不是 关闭 作为 他们 是 在 图书 ,
现实生活中，这些暴力事件并非像书中描述的那样就此结束。

[baɪ] [deθ] [ɔ:r] ['kleɪərli] [kən'traɪvd] [kə'tæstrəfi] ； [ðeɪ] [end][fɑ:r] [les] [poʊ'etɪkli] — [ɪn] [dis'gʌst] ，
by death or cleverly contrived catastrophes ； **they end far less poetically** — **in disgust** ；
经过 死亡 或者 巧妙地 人为的 灾难 ； 他们 结尾 远的 较少的 诗意地 — 在 厌恶 ；
死于死亡或精心策划的灾难；它们的结局远没有那么诗意——而是令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ， [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ，
in the blighting of every flower of the soul , in the commonplace of habit ；
在 这 枯萎病 的 每一个 花 的 这 灵魂 ， 在 这 平凡 的 习惯 ；
在灵魂的每一朵花凋零中，在习以为常的平凡中，

[ænd; ənd] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [tu:] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pæʃ(ə)n] ，
and very often too in another passion ；
和 非常 经常 也 在 其他 热情 ；
而且往往还伴随着其他爱好，

[wɪtʃ] [rɑ:bz][ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [ə'skraɪbd] [tu;; tə] ['wɪmɪn] 。
which robs a wife of the interest which is traditionally ascribed to women ；
哪个 抢劫 一个 妻子 的 这 兴趣 哪个 是 传统上 归因于 到 女性 ；
这剥夺了妻子传统上被认为属于女性的兴趣。

[soʊ] ， [wen] ['kɑ:mən] [sens] ， [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][sʊʃ(ə)][prə'praɪətɪz] ， ['fæməli] ['ɪntrəst] — [ɔ:l][ðə; ði]
So , when common sense , the law of social proprieties , family interest — all the
所以，什么时候 常见的 感觉 ， 这 法律 的 社会的 礼仪 ， 家庭 兴趣 — 全部 这
[mɪkst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ，
mixed elements which ；
混合 元素 哪个 ；
所以，当常识、社会礼仪、家庭利益——所有这些混合因素——

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ， [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['mɔrəlz] ，
since the Restoration , have been dignified by the name of Public Morals ；
自从 这 恢复 ， 有 到过 凝重 经过 这 姓名 的 民众 德 ；
自复辟时期以来，它们便被赋予了“公共道德”这一崇高名称。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [ə'vɜ:rʒn] [tu;; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] — [wer] [ðɪs] [ɪz]
out of sheer aversion to the name of the Catholic religion — where this is
出去 的 透明 厌恶 到 这 姓名 的 这 天主教 宗教 — 在哪里 这 是
['sekəndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ə'fensɪv] ；
seconded by a sense of insults a little too offensive ；
附议 经过 一个 感觉 的 侮辱 一个 小的 也 进攻 ；
纯粹出于对天主教名称的厌恶——这种厌恶还伴随着一种过于冒犯的侮辱感；

[wen] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt] [self] - [ˈsækrɪfaɪs][hæz; həz][ɔ:lmʊʊst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
when the fatigue of constant self - sacrifice has almost reached the point of
什么时候 这 疲劳 的 持续的 自己 - 牺牲 有 几乎 达到 这 观点 的
[ɪɡ'zɔ:stʃən] ； [ænd; ənd] [wen] ，
exhaustion ； **and when** ；
疲惫 ； 和 什么时候 ；
当持续不断的自我牺牲带来的疲惫几乎达到精疲力竭的地步；以及当，

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，
under these circumstances ；
在下面 这些 情况 ；
在这种情况下，

[ə; eɪ] [tuː] ['kruːəl] [bloʊ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [miːn] [ækts] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['hevər] [lets] [ə; eɪ] ['wʊmən]
a too cruel blow — one of those mean acts which a man never lets a woman
一个也残忍的吹 — 一 的 那些 意思是 行为 哪个 一个 男人 绝不 让我们 一个 女士
[noʊ] [ʌv; əv] [ən'les] [hiː; hi] [brɪ'li:vz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; həɹ] [ə'fɔrd] ['mæstər] — [pʊts] [ðə; ði]
know of unless he believes himself to be her assured master — puts the
知道 的 除非 他 相信 他自己 到 是 她 保证 掌握 — 放置 这
['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [rɪ'vʌl](ə)n [ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃæntmənt] ,
crowning touch to her revulsion and disenchantment ,
加冕 触碰 到 她 厌恶 和 幻灭 ,

过于残酷的打击——那种男人除非自认为对女人绝对忠诚，否则绝不会让她知道的卑鄙行径——彻底激起了她的厌恶和幻灭。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [huː] [ʌndə'teɪks] [ðə; ði]
the moment has come for the intervention of the friend who undertakes the
这 片刻 有 来 为了 这 干涉 的 这 朋友 WHO 承担 这
[kjʊr] .
cure .
治愈 .

现在到了朋友出手相助、承担起治疗责任的时候了。

['mædəm] - [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ]
Madame Piederfer had no great difficulty now in removing the film from her
夫人 - 有 不 伟大的 困难 现在 在 移除 这 电影 从 她
['dɒtɜːz] [aɪz] .
daughter's eyes .
女儿的 眼睛 .

皮耶德弗夫人现在很容易就把胶片从女儿的眼睛里取了出来。

[ʃiː; ji] [sent] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] [klægni] ,
She sent for Monsieur de Clagny ,
她 发送 为了 先生 德 克拉尼 ,
她派人去请克拉尼先生来。

[huː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] ['mædəm] [diː] [lɑː] - [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp]
who completed the work by assuring Madame de la Baudraye that if she would give up
WHO 完全的 这 工作 经过 保证 夫人 德 拉 - 那 如果 她 会 给 向上
[ˈetiːən] ,
Etienne ,
艾蒂安 ,

他通过向德拉博德雷夫人保证，如果她放弃艾蒂安，就完成了这项工作。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærɪs] ,
her husband would allow her to keep the children and to live in Paris ,
她 丈夫 会 允许 她 到 保持 这 孩子们 和 到 居住 在 巴黎 ,
她丈夫会允许她留下孩子，并让她住在巴黎。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
and would restore her to the command of her own fortune .
和 会 恢复 她 到 这 命令 的 她 自己的 财富 .
这将使她重新掌控自己的命运。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **And what a life you are leading !** ” **said he** .
“ 和 什么 一个 生活 你 是 领导 ! ” 说 他 .
“你过着多么精彩的生活啊！”他说道。

“ With care and judgment , and the support of some pious and charitable persons ,

和 关心 和 判断 , 和 这 支持 的 一些 虔诚的 和 慈善 人 ,

“凭借谨慎的判断和一些虔诚慈善人士的支持，

you may have a salon and conquer a position .

你 可能 有 一个 沙龙 和 征服 一个 位置 .

你或许可以拥有一家美发沙龙，并占据一席之地。

Paris is not Sancerre .

巴黎 是 不是 桑塞尔 .

巴黎不是桑塞尔。

“ Dinah left it to Monsieur de Clagny to negotiate a reconciliation with the old man .

迪娜 左边 它 到 先生 德 克拉尼 到 谈判 一个 和解 和 这 老的 男人 .

“迪娜把与老人和解的任务交给了克拉尼先生。”

Monsieur de la Baudraye had sold his wine well , he had sold his wool ,

先生 德 拉 - 有 卖 他的 葡萄酒 出色地 , 他 有 卖 他的 羊毛 ,

德拉博德雷先生的酒卖得很好，羊毛也卖得很好。

he had felled his timber , and , without telling his wife ,

他 有 倒下 他的 木材 , 和 , 没有 讲述 他的 妻子 ,

他砍伐了木材，却没有告诉妻子。

he had come to Paris to invest two hundred thousand francs in the purchase of a delightful residence in the Rue de l'Arcade ,

他 有 来 到 巴黎 到 投资 二 百 千 法郎 在 这 购买 的 一个 愉快 住宅 在 这 后悔 德 - ,

他来到巴黎是为了投资二十万法郎，在阿尔卡德街购买一处令人愉悦的住宅。

that was being sold in liquidation of an aristocratic House that was in difficulties .

那 曾是 存在 卖 在 清算 的 一个 贵族 房子 那 曾是 在 困难 .

那是因为一家陷入困境的贵族家族进行清算而出售的房产。

He had been a member of the Council for the Department since 1826 , and now ,

他 有 到过 一个 成员 的 这 理事会 为了 这 部门 自从 - , 和 现在 ,

他自1826年起一直是该部门理事会的成员，而现在，

[ˈpeɪɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈtæksɪz] ,
paying ten thousand francs in taxes ,
付费 十 千 法郎 在 税收 ,

缴纳一万法郎的税款，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
he was doubly qualified for a peerage under the conditions of the new
他 曾是 双倍 合格的 为了 一个 贵族 在下面 这 状况 的 这 新的
[ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
legislation .
立法 .

根据新立法规定，他完全符合获得贵族爵位的双重条件。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈleɪkənz] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz]
Some time before the elections of 1842 he had put himself forward as
一些 时间 前 这 选举 的 - 他 有 放 他自己 向前 作为
[ˈkændɪdət] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmiːnwaɪl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [æz; əz] [pɪr] [ʌv; əv]
candidate unless he were meanwhile called to the Upper House as Peer of
候选人 除非 他 是 同时 称为 到 这 上 房子 作为 同伴 的
[fræns] .
France .
法国 .

在 1842 年大选之前，他曾毛遂自荐，除非他在此期间被召入法国上议院担任贵族。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] ,
At the same time , he asked for the title of Count ,
在 这 相同的 时间 , 他 问 为了 这 标题 的 数数 ,
与此同时，他要求获得伯爵头衔。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][prəˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
and for promotion to the higher grade of the Legion of Honor .
和 为了 晋升 到 这 更高 年级 的 这 军团 的 荣誉 .
并晋升至更高等级的荣誉军团勋章。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪkənz] , [ðə; ði][daɪˈnæstɪk] [ˌnɒməˈneɪʃənz] ; [naʊ] ,
In the matter of the elections , the dynastic nominations ; now ,
在 这 事情 的 这 选举 , 这 王朝 提名 ; 现在 ,
关于选举事宜，以及家族提名；现在，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][laː] - [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
in the event of Monsieur de la Baudraye being won over to the Government ,
在 这 事件 的 先生 德 拉 - 存在 韩元 超过 到 这 政府 ,
如果德拉博德雷先生被政府拉拢过来，

[sɔŋˈser] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv][ˈrɔɪəlɪzəm] .
Sancerre would be more than ever a rotten borough of royalism .
桑塞尔 会 是 更多的 比 曾经 一个 烂 行政区 的 君主制 .
桑塞尔将比以往任何时候都更加沦为腐败的保皇党势力范围。

[məˈsjɜːr] [diː] [klægni] , [huːz] [ˈtælənts][ænd; ænd] [ˈmɑːdəsti] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈhaɪli]
Monsieur de Clagny , whose talents and modesty were more and more highly
先生 德 克拉尼 , 谁 天赋 和 谦逊 是 更多的 和 更多 高度
[əˈpriːʃiətid] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
appreciated by the authorities ,
感谢 经过 这 当局 ,
克拉尼先生的才华和谦逊越来越受到当局的赞赏。

[geɪv] [məˈsjɜːr] [diː][laː] - [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ;
gave Monsieur de la Baudraye his support ;
给予 先生 德 拉 - 他的 支持 ;
给予德拉博德莱先生支持；

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] ,
he pointed out that by raising this enterprising agriculturist to the peerage ,
他 尖 出去 那 经过 提高 这 进取 农学家 到 这 贵族 ,
他指出, 通过册封这位富有进取心的农业家为贵族,

[ə; eɪ] [ˌɡærənˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
a guarantee would be offered to such important undertakings .
一个 保证 会 是 提供 到 这样的 重要的 事业 .
将会为这类重要项目提供担保。

[məˈsjɜ:r] [di:] [lɑ:] - , [ðen] , [ə; eɪ] [kaʊnt] , [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
Monsieur de la Baudraye , then , a Count , a Peer of France ,
先生 德 拉 - , 然后 , 一个 数数 , 一个 同伴 的 法国 ,
德·拉·博德莱先生, 一位伯爵, 一位法国贵族,

[ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
and Commander of the Legion of Honor ,
和 指挥官 的 这 军团 的 荣誉 ,
以及荣誉军团司令勋章获得者

[wʌz; wəz] [veɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli]
was vain enough to wish to cut a figure with a wife and handsomely
曾是 徒劳 足够的 到 希望 到 切 一个 数字 和 一个 妻子 和 英俊地
[əˈpɔɪntɪd] [haʊs] . — “ [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] ,
appointed house . — “ He wanted to enjoy life ,
任命 房子 . — “ 他 通缉 到 享受 生活 ,
他虚荣心很强, 想要拥有一个贤惠的妻子和一栋装修精美的房子来彰显自己的地位。“他想享受生活,

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [di:] [klæɡni] ,
He therefore addressed a letter to his wife , dictated by Monsieur de Clagny ,
他 所以 已解决 一个 信 到 他的 妻子 , 口述 经过 先生 德 克拉尼 ,
因此, 他写了一封信给妻子, 这封信是由德·克拉尼先生口述的。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
begging her to live under his roof and to furnish the house ,
乞讨 她 到 居住 在下面 他的 屋顶 和 到 提供 这 房子 ,
恳求她住在他家, 并负责布置房子。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪdɪənsɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
giving play to the taste of which the evidences , he said ,
给予 玩 到 这 品尝 的 哪个 这 证据 , 他 说 ,
他说, 要发挥这种品味, 证据就是如此。

[hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - .
had charmed him at the Chateau d'Anzy .
有 迷住了 他 在 这 城堡 - .
在安齐城堡, 她迷住了他。

[ðə; ði] [ˈnu:li] [meɪd] [kaʊnt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The newly made Count pointed out to his wife that while the interests of their
这 新 制成 数数 尖 出去 到 他的 妻子 那 尽管 这 兴趣 的 他们的
[ˈprɑ:pərti] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ˌsɔŋˈser] ,
property forbade his leaving Sancerre ,
财产 禁止 他的 离开 桑塞尔 ,
这位新晋伯爵向妻子指出, 虽然他们的财产利益不允许他离开桑塞尔,

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ˈʌ; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] [rɪˈkwaɪəd][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈpærɪs] .

the education of their boys required her presence in Paris .
这 教育 的 他们的 男孩们 必需的 她 在场 在 巴黎 .

她需要留在巴黎，才能让儿子们接受教育。

[ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˈhʌzbənd] [dɪˈzaird] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
The accommodating husband desired Monsieur de Clagny to place sixty thousand francs
这 适应性强 丈夫 想要的 先生 德 克拉尼 到 地方 六十 千 法郎

[æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ˈʌ; əv] [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ˈʌ; əv][ðer; ðər]
at the disposal of Madame la Comtesse for the interior decoration of their
在 这 处理 的 夫人 拉 伯爵夫人 为了 这 内部的 装饰 的 他们的

[ˈmæn](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

这位体贴的丈夫希望克拉尼先生能拿出六万法郎交给伯爵夫人，用于他们宅邸的内部装饰。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈtæblət] [ɪnˈsɑːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ]
requesting that she would have a marble tablet inserted over the gateway
请求 那 她 会 有 一个 大理石 药片 插入 超过 这 网关

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp](ə)n] :
with the inscription :
和 这 题词 :

她要求在城门上方镶嵌一块大理石碑，碑文内容如下：

[hoʊˈtel][diː][lɑː] - .
Hotel de la Baudraye .
酒店 德 拉 - .

博德雷酒店。

[hiː; hi] [ðen] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈʌ; əv]
He then accounted to his wife for the money derived from the estate of
他 然后 已记录 到 他的 妻子 为了 这 钱 衍生的 从 这 财产 的

[ˈsaɪləs] - ,
Silas Piederfer ,
西拉斯 - ,

然后，他向妻子交代了从西拉斯·皮德弗的遗产中获得的钱款。

[təʊld][hɜːr; hər][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [eɪt]
told her of the investment at four and a half per cent of the eight
讲述 她 的 这 投资 在 四 和 一个 一半 每 中心 的 这 八

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
hundred thousand francs he had brought from New York ,
百 千 法郎 他 有 带来 从 新的 约克 ,

他告诉她，他将从纽约带来的80万法郎投资了4.5%。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n]
and allowed her that income for her expenses , including the education
和 允许 她 那 收入 为了 她 开支 , 包括 这 教育

[ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 .

并允许她将这笔收入用于各项开支，包括子女的教育费用。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪ](ə)n]
As he would be compelled to stay in Paris during some part of the session
作为 他 会 是 被迫 到 停留 在 巴黎 期间 一些 部分 的 这 会议

[ˈʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌ; əv] [pɪrɪz] ,
of the House of Peers ,
的 这 房子 的 同龄人 ,

由于他将被迫在贵族院会议期间留在巴黎，

[hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ri'zɜ:v] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz][ɪn]
he requested his wife to reserve for him a little suite of rooms in
他 请求 他的 妻子 到 预订 为了 他 一个 小的 套房 的 房间 在
[æn; ən][ˈɑ:ntrəʊsɑ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kitʃɪnz] .
an entresol over the kitchens .
一个 间质 超过 这 厨房 .
他要求妻子为他预留厨房上方夹层的一间小套房。

“ [bles] [em 'i:] !
“ **Bless me !**
” 保佑 我 ！
“保佑我！ ”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] — [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ! — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪ,kɒʊ] ! — [wʌt] [wɪl]
why , he is growing young again — a gentleman ! — a magnifico ! — What will
为什么 , 他 是 生长 年轻的 再次 — 一个 绅士 ！ — 一个 太棒了 ！ — 什么 将要
[hi:; hi] [bɪ'kʌm] [nekst] ?
he become next ?
他 变得 下一个 ?
哎呀，他又年轻了——一位绅士！ ——一位杰出的人物！ ——他接下来会变成什么呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə'lɑ:rmɪŋ] , " [sed] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - .
It is quite alarming , " said Madame de la Baudraye .
它 是 相当 令人担忧 , " 说 夫人 德 拉 - .
“这相当令人担忧,”德拉博德雷夫人说道。

“ [hi:; hi] [naʊ] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][jʊr; jər] [wɪɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **He now fulfils all your wishes at the age of twenty , " replied the lawyer .**
” 他 现在 满足 全部 你的 愿望 在 这 年龄 的 二十 , ” 回复 这 律师 .
“他现在二十岁了，就能满足你所有的愿望了,”律师回答道。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪf(ə)n] [wʌz; wəz]
The comparison of her future prospects with her present position was
这 比较 的 她 未来 前景 和 她 展示 位置 曾是
[ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə] [ˈdaɪnə] .
unendurable to Dinah .
难以忍受 到 迪娜 .
迪娜无法忍受将自己的未来前景与目前的处境进行比较。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
Only the day before ,
仅有的 这 天 前 ,
就在前一天，

[ˈʌnə] [di:] [fɒn'teɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
Anna de Fontaine had turned her head away in order to avoid seeing her
安娜 德 方丹 有 转向 她 头 离开 在 命令 到 避免 看到 她
[ˈbʊzəm] [frend] [æt; ət][ðə; ði] - - [sku:l] .
bosom friend at the Chamarolles ' school .
怀 朋友 在 这 - - 学校 .
安娜·德·方丹扭过头去，以免在夏马罗勒学校看到她的闺蜜。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈkaʊntəs'kaʊntes] , " [sed] [ˈdaɪnə] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **I am a countess , " said Dinah to herself .**
” 我 是 一个 伯爵夫人 , ” 说 迪娜 到 她自己 .
“我是一位伯爵夫人,”黛娜自言自语道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pɪrɪz] [blu:] [ˈhæməɪr] - [klɔ:θ] [ɑ:n][maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
“ **I shall have the peer's blue hammer - cloth on my carriage ,**
” 我 将 有 这 同龄人的 蓝色的 锤 - 布 在 我的 运输 ,
“我的马车上将铺着这位贵族的蓝色锤纹布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['litərəri] [wɜːrld][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk]
and the leaders of the literary world in my drawing - room — and I will look
和 这 领导人 的 这 文学 世界 在 我的 绘画 - 房间 — 和 我 将要 看
[æt; ət][hɜːr; hər] !
at her !
在 她 ！

文学界的领袖们都聚集在我的客厅里——而我，要好好看看她！

“ — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ðæt] [tʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]
” — **And it was this little triumph that told with all its weight at the**
” — 和 它 曾是 这 小的 胜利 那 讲述 和 全部 它是 重量 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,
moment of her rehabilitation ,
片刻 的 她 康复 ,
——正是这小小的胜利，在她康复之际，以其全部的分量，宣告了她的成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'tempt] [hæd; həd][ʌv; əv][ʊld] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
as the world's contempt had of old weighed on her happiness .
作为 这 世界的 鄙视 有 的 老的 称重 在 她 幸福 .
就像过去世人的轻蔑一直压在她的幸福之上一样。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɪn] [meɪ] - ,
One fine day , in May 1842 ,
— 美好的 天 , 在 可能 - ,
1842年5月的一个晴朗日子，

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [peɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] ['dets] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Madame de la Baudraye paid all her little household debts and left a thousand
夫人 德 拉 - 有薪酬的全部 她 小的 家庭 债务 和 左边 一个 千
[kraʊnz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [rɪ'sɪːtɪd] [bɪlz] .
crowns on top of the packet of receipted bills .
皇冠 在 顶部 的 这 包 的 已收据 账单 .
德拉博德雷夫人还清了所有家庭小债务，并在附有收据的一叠钞票上留下了一千克朗。

[ˈæftər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][lɑː] - ,
After sending her mother and the children away to the Hotel de la Baudraye ,
后 发送 她 母亲 和 这 孩子们 离开 到 这 酒店 德 拉 - ,
[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [luː'stəʊ] ,
she awaited Lousteau ,
她 等待中 卢斯托 ,
她把母亲和孩子们送去博德雷酒店后，便等待着卢斯托的到来。

[drest] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
dressed ready to leave the house .
穿着 准备好 到 离开 这 房子 .
穿戴整齐，准备出门。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When the deposed king of her heart came into dinner , she said :
什么时候 这 被罢免 国王 的 她 心 来了 进入 晚餐 , 她 说 :
当她心中被废黜的国王来到餐桌旁时，她说：

“ [aɪ][hæv; həv][ʌp'set][ðə; ði][pɑːt] , [maɪ] [dɪr] .
” **I have upset the pot , my dear .**
” 我 有 沮丧的 这 锅 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我把锅打翻了。”

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [riˈkwests] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrouʃɜ, ˈrouʃɜ]
Madame de la Baudraye requests the pleasure of your company at the Rocher
夫人 德 拉 - 请求 这 乐趣 的 你的 公司 在 这 罗彻
[di:] [kænˈka:l] .
de Cancale .
德 坎卡尔 .

德拉博德雷夫人诚挚邀请您莅临康卡勒岩酒店。

" [i:; ji] [ˈkærid] [ɔ:f] [lu:'stou] ,
" **She carried off Lousteau** ,
" 她 携带 离开 卢斯托 ,
她掳走了卢斯托,

[kwait] [brˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈi:zi] [ˈmænərz] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [tɪl] [ðæt]
quite bewildered by the light and easy manners assumed by the woman who till that
相当 困惑 经过 这 光 和 简单的 礼仪 假定 经过 这 女士 WHO 直到 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [li:st] [wɪm] ,
morning has been the slave of his least whim ,
早晨 有 到过 这 奴隶 的 他的 至少 一时兴起 ,
他十分困惑，因为直到那天早上，这个女人还对他百依百顺，如今却表现得如此轻松自在。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [fa:rs] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [pæst] .
for she too had been acting a farce for two months past .
为了 她 也 有 到过 表演 一个 闹剧 为了 二 几个月 过去的 .
因为在过去的两个月里，她也一直在上演一场闹剧。

" [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ɪz] [fɪɡd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt] , " [sed] [hi:; hi] —
" **Madame de la Baudraye is figged out as if for a first night** , " **said he** —
" 夫人 德 拉 - 是 菲格德 出去 作为 如果 为了 一个 第一的 夜晚 , " 说 他 —
[ˌju ɛn ˈi] [prɪˈmɪr] ,
une premiere ,
— 首映 ,
“德拉博德雷夫人打扮得就像是准备迎接新婚之夜一样，”他说——une premiere，

[ðə; ði] [slæn] [əˌbri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] .
the slang abbreviation for a first performance .
这 俚语 缩写 为了 一个 第一的 表现 .
首次演出的俚语缩写。

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , " [sed] [ˈdaɪnə] [ˈɡreɪvli]
" **Do not forget the respect you owe to Madame de la Baudraye** , " **said Dinah gravely**
" 做 不是 忘记 这 尊重 你 欠 到 夫人 德 拉 - , " 说 迪娜 严重地
.
:
.

“不要忘记你对德拉博德雷夫人应有的尊重，”迪娜严肃地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [æz; əz] [fɪɡd] [aʊt] . "
" **I do not mean to understand such a word as figged out** . "
" 我 做 不是 意思是 到 理解 这样的 一个 单词 作为 菲格德 出去 . "
“我并非想把这样的词理解为已经弄明白了。”

" [ˈdɑdi:n] [ə; eɪ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
" **Didine a rebel !** " **said he** , **putting his arm round her waist** .
" 迪丁 一个 反叛 ! " 说 他 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .
“迪丁是个叛逆者！”他一边说着，一边搂住了她的腰。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['daɪdi:n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **There is no such person as Didine ; you have killed her , my dear , ” she**
“ 那里 是 不 这样的 人 作为 迪丁 ； 你 有 被杀 她 ； 我的 亲爱的 ； ” 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
“ 回复 ” ,

“根本没有迪迪娜这个人；你杀了她，亲爱的，”她回答说。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r'self] .
releasing herself .
“ 发布 她自己 ” .

“她挣脱了束缚。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [di:][lɑ:]
“ **I am taking you to the first performance of Madame la Comtesse de la**
“ 我 是 采取 你 到 这 第一的 表现 的 夫人 拉 伯爵夫人 德 拉
- ”
Baudraye . ”
- ”

“我将带你去看《博德雷伯爵夫人》的首演。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðen] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ? ”
“ **It is true , then , that our insect is a peer of France ? ”**
“ 它 是 真的 ， 然后 ， 那 我们的 昆虫 是 一个 同伴 的 法国 ？ ”

“那么，我们的昆虫真的能与法国相提并论吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [nɑ:mi'neiʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [gə'zetɪd] [ɪn] [ðɪs] ['i:vniŋz] [mɔ:ni'tɜ:r] ,
“ **The nomination is to be gazetted in this evening's Moniteur** ,
“ 这 提名 是 到 是 公报 在 这 晚上 监控 ，

“提名结果将于今晚在《Moniteur》报纸上公布。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuʊld][baɪ] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] , [hu:] [ɪz][prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l]
as I am told by Monsieur de Clagny , who is promoted to the Court of Appeal
“ 作为 我 是 讲述 经过 先生 德 克拉尼 ， WHO 是 推广 到 这 法庭 的 上诉
- ”
“
- ”
- ”

“据克拉尼先生告诉我，他已被提拔到上诉法院。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwart] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:rnəlist] .
“ **Well , it is quite right , ” said the journalist** .
“ 出色地 ， 它 是 相当 正确的 ， ” 说 这 记者 ” .

“嗯，这完全正确，”记者说道。

“ [ðə; ðɪ][entə'mɔ:lədʒi][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌpər] [haʊs] . ”
“ **The entomology of society ought to be represented in the Upper House** . ”
“ 这 昆虫学 的 社会 应该 到 是 代表 在 这 上 房子 ” . ”

“社会昆虫学应该在上议院得到体现。”

“ [maɪ] [frend] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] , ” [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ,
“ **My friend , we are parting for ever , ” said Madame de la Baudraye** ,
“ 我的 朋友 ， 我们 是 离别 为了 曾经 ， ” 说 夫人 德 拉 - ,

“我的朋友，我们将永别了，”德拉博德雷夫人说道。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
trying to control the trembling of her voice .
“ 尝试 到 控制 这 发抖 的 她 嗓音 ” .
“ 她努力控制自己颤抖的声音。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] .
“ **I have dismissed the two servants** .
“ 我 有 解雇 这 二 仆人 ” .

“我已经解雇了那两个仆人。”

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈdets] .
When you go in , you will find the house in order , and no debts .
什么时候 你 去 在 , 你 将要 寻找 这 房子 在 命令 , 和 不 债务 :

你进去后会发现房子整洁有序, 而且没有债务。

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsi:krət] .
I shall always feel a mother's affection for you , but in secret .
我 将 总是 感觉 一个 母亲的 感情 为了 你 , 但 在 秘密 :

我永远都会像母亲一样爱你, 只是这份爱只能藏在心底。

[let] [ju: 'es][pɑ:rt] [ˈkɑ:mlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fʌs] , [laɪk] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)l] .
Let us part calmly , without a fuss , like decent people .
让 我们 部分 平静地 , 没有 一个 大惊小怪 , 喜欢 体面的 人们 :

让我们像体面人一样, 平静地、不争吵地道别。

[ˈhæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [ˈjɪrz]
“ **Have you had a fault to find with my conduct during the past six years**
” 有 你 有 一个 过错 到 寻找 和 我的 执行 期间 这 过去的 六 年
? ”
? ”
? ”

“在过去的六年里, 你觉得我的行为有什么过错吗? ”

“ [nʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [rekt] [maɪ][ˈprɔ:spekts] ,
“ **None , but that you have spoiled my life , and wrecked my prospects ,**
” 没有任何 , 但 那 你 有 被宠坏了 我的 生活 , 和 损毁 我的 前景 ,
“除了你毁了我的生活, 毁了我的前途之外, 没有别的了。”

“ [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [təʊn] .
“ **said he in a hard tone .**
” 说 他 在 一个 难的 语气 :

“他语气强硬地说。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˈbendʒəməɪn] [ˈkɑ:nstənts] [bʊk] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈstʌdɪd]
“ **You have read Benjamin Constant's book very diligently ; you have even studied**
” 你 有 读 本杰明 康斯坦特 书 非常 勤勉地 ; 你 有 甚至 研究
[ðə; ði][ləst] [krɪˈti:k] [ɑ:n][aɪˈti:] ;
the last critique on it ;
这 最后的 批判 在 它 ;

“你非常认真地阅读了本杰明·康斯坦特的书; 你甚至研究了对这本书的最新评论;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
but you have read with a woman's eyes .
但 你 有 读 和 一个 女性的 眼睛 :

但你是用女性的视角来阅读的。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:ˈpɪriər] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
Though you have one of those superior intellects which would make a fortune of
尽管 你 有 一 的 那些 优越的 知识分子 哪个 会 制作 一个 财富 的
[ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

虽然你拥有那种足以让你成为诗人而发家致富的超凡智慧,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
you have never dared to take the man's point of view .
你 有 绝不 敢于 到 拿 这 男人的 观点 的 看法 :

你从未敢站在男人的角度思考问题。

“ [ðæt] [bʊk] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] . — [wiː; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪl]
“ That book , my dear , is of both sexes . — We agreed that books were male
“ 那 书 , 我的 亲爱的 , 是 的 两个都 性别 . — 我们 同意 那 图书 是 男性
[ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
or female ,
或者 女性 ;

“亲爱的，那本书是雌雄同体的。——我们之前一直认为书有男性或女性之分，

[daːrk][ɔːr] [fer] .
dark or fair .
黑暗的 或者 公平的 .

深色或浅色。

[ɪn] [ə'dɑːlf] ['wɪmɪn] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ; [jʌŋ] [men] [siː] ['oʊnli] [ə'dɑːlf] ;
In Adolphe women see nothing but Ellenore ; young men see only Adolphe ;
在 阿道夫 女性 看 没有什么 但 - ; 年轻的 男人 看 仅有的 阿道夫 ;

在阿道夫眼里，女人眼中只有埃莉诺；年轻男子眼中只有阿道夫。

[men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [siː] - [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] ; [pə'litɪk(ə)l][men] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
men of experience see Ellenore and Adolphe ; political men see the whole of
男人 的 经验 看 - 和 阿道夫 ; 政治的 男人 看 这 所有的 的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
social existence .
社会的 存在 .

有经验的人看到的是埃莉诺和阿道夫；有政治头脑的人看到的是整个社会。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ə'dɑːlf] — [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
You did not think it necessary to read the soul of Adolphe — any more than
你 做过 不是 思考 它 必要的 到 读 这 灵魂 的 阿道夫 — 任何 更多的 比
[jɔːr; jər][ˈkrɪtɪk] [ɪn'diːd] ,
your critic indeed ,
你的 评论家 的确 ,

你认为没有必要去了解阿道夫的灵魂——就像你的批评家一样。

[huː] [sɔː] ['oʊnli] - .
who saw only Ellenore .
WHO 锯 仅有的 - .

只见过埃莉诺的人。

[wʌt] [kɪlz] [ðæt] [pɔːr] ['feləʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər]
What kills that poor fellow , my dear , is that he has sacrificed his future for
什么 杀戮 那 贫穷的 同伴 , 我的 亲爱的 , 是 那 他 有 牺牲 他的 未来 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

亲爱的，那个可怜的家伙丧命的原因，是他为了一个女人牺牲了自己的未来；

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kæən; kən][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [æn; ən] [æm'bæsədər] , [ə; eɪ]
that he never can be what he might have been — an ambassador , a
那 他 绝不 能 是 什么 他 可能 有 到过 — 一个 大使 , 一个
[ˈmɪnɪstər] , [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
minister , a chamberlain ,
部长 , 一个 管家 ,

他永远也无法成为他本可以成为的人——大使、部长、侍从长，

[ə; eɪ][ˈpoʊət] — [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
a poet — and rich .
一个 诗人 — 和 富有的 .

一位诗人——而且富有。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenədʒi][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
He gives up six years of his energy at that stage of his life when a man is
他 给予 向上 六 年 的 他的 活力 在 那 阶段 的 他的 生活 什么时候 一个 男人 是
[ˈredi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ˈeni] [əˈprentɪʃɪp] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ,
ready to submit to the hardships of any apprenticeship — to a petticoat ,
准备好 到 提交 到 这 艰辛 的 任何 学徒制 — 到 一个 衬裙 ,
他放弃了六年精力，在他人生中那个男人准备接受任何学徒生涯的艰辛——比如穿衬裙——的阶段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [aʊtˈstrips] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] ,
which he outstrips in the career of ingratitude ,
哪个 他 超越 在 这 职业 的 忘恩负义 ,
他在忘恩负义方面更胜一筹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈlʌvər] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]
for the woman who has thrown over her first lover is certain sooner or later
为了 这 女士 WHO 有 抛掷 超过 她 第一的 情人 是 肯定 很快 或者 之后
[tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
to desert the second .
到 沙漠 这 第二 .
因为一个女人如果抛弃了她的第一个情人，那么她迟早也会抛弃第二个情人。

[əˈdɑːlf] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [toʊ] - [ˈherd] [ˈdʒɜːrmən] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][ˈspɪrɪt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Adolphe is , in fact , a tow - haired German , who has not spirit enough to be
阿道夫 是 , 在 事实 , 一个 拖 - 头发 德语 , WHO 有 不是 精神 足够的 到 是
[fɔːls] [tuː; tə] - .
false to Ellenore .
错误的 到 - .
事实上，阿道夫是一个金发德国人，他没有足够的勇气背叛埃莉诺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [sper] [ðer; ðər] - [ɔːl] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][ænd; ænd]
There are Adolphes who spare their Ellenores all ignominious quarreling and
那里 是 阿道夫 WHO 空闲的 他们的 - 全部 可耻 争吵 和
[riˈprəʊtʃɪz] , [huː] [seɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
reproaches , who say to themselves ,
责备 , WHO 说 到 他们自己 ,
有些阿道夫们会避免与他们的埃莉诺们进行任何不光彩的争吵和责备，他们会对自己说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] ;
' I will not talk of what I have sacrificed ;
- 我 将要 不是 讲话 的 什么 我 有 牺牲 ;
我不会谈论我所牺牲的东西；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈevər][biː; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][maɪ] [rɪst] [tuː; tə][let] [ðæt] [ɪnˈkɑːrnət]
I will not for ever be showing the stump of my wrist to let that incarnate
我 将要 不是 为了 曾经 是 显示 这 树桩 的 我的 手腕 到 让 那 体现
[ˈselfɪnəs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kwiːn] ,
selfishness I have made my queen ,
自私 我 有 制成 我的 女王 ,
我不会永远露出我的断腕，让那个我奉为女王的自私化身成为我的女王。

- [æz; əz] - [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜːrθ] .
' as Ramorny does in The Fair Maid of Perth .
- 作为 - 做 在 这 公平的 女佣 的 珀斯 .
就像拉莫尼在《珀斯的美丽少女》中所做的那样。

[bʌt; bət][men] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [get][kæst][əˈsaɪd] .
But men like that , my dear , get cast aside .
但 男人 喜欢 那 , 我的 亲爱的 , 得到 投掷 旁边 .
但像他那样的男人，亲爱的，都会被抛弃。

“ [ə'dɑ:lf] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] ['neɪtʃər] ,
“ **Adolphe is a man of birth , an aristocratic nature ,**
“ 阿道夫 是 一个 男人 的 出生 , 一个 贵族 自然 ,
“阿道夫出身名门, 具有贵族气质,

[hu:] ['wɒnts][tu;; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] [tu;; tə] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'klʌvər] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
who wants to get back into the highroad to honors and recover his social
WHO 想要 到 得到 后退 进入 这 大路 到 荣誉 和 恢复 他的 社会的
['bɜ:rθraɪt] ,
birthright ,
与生俱来的权利 ,
他想重回正轨, 重获荣誉, 恢复与生俱来的社会地位。

[hɪz; ɪz] ['blɑɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . — [ju;; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [bəʊθ][pɑ:rts] .
his blighted position . — You , at this moment , are playing both parts .
他的 秕 位置 . — 你 , 在 这 片刻 , 是 玩耍 两个都 部分 .
他处境艰难。——此时此刻, 你扮演着这两个角色。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɜ:st][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
You are suffering from the pangs of having lost your position ,
你 是 痛苦 从 这 疼痛 的 拥有 丢失的 你的 位置 ,
你正承受着失去职位的痛苦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [bʊvər][ə; eɪ] ['hæpləs] ['lʌvər] [hu:z] [mɪs'fɔ:rtʃən] [aɪ'ti:]
and think yourself justified in throwing over a hapless lover whose misfortune it
和 思考 你自己 合理的 在 投掷 超过 一个 不幸的 情人 谁 不幸 它
[hæz; həz] [bɪn] [ðæt][hi;; hi] ['fænsɪd] [ju;; jʊ][soʊ][fɑ:r] [su:'pɪəriər] [æz; əz][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,
has been that he fancied you so far superior as to understand that ,
有 到过 那 他 幻想 你 所以 远的 优越的 作为 到 理解 那 ,
你竟然认为自己有理由抛弃那个不幸的情人, 他之所以如此不幸, 是因为他如此崇拜你, 以至于他明白这一点。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mænz] [hɑ:rt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] , [hɪz; ɪz][seks] [meɪ] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ]
though a man's heart ought to be true , his sex may be allowed to indulge
尽管 一个 男人的 心 应该 到 是 真的 , 他的 性别 可能 是 允许 到 放纵
[ɪts] [kə'pri:sɪz] . “
its caprices .”
它是 一掷千金 . ”

虽然男人的心应当纯洁, 但性别的欲望或许可以被允许。

“ [ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [aɪ'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu;; tə]
“ **And do you suppose that I shall not make it my business to restore to**
“ 和 做 你 认为 那 我 将 不是 制作 它 我的 商业 到 恢复 到
[ju;; jʊ][ɔ:t][ju;; jʊ][hæv; həv][bɜ:st][baɪ][em'i:] ?
you all you have lost by me ?
你 全部 你 有 丢失的 经过 我 ?
“难道你以为我不会尽力弥补你因我而遭受的一切损失吗? ”

[bi;; bi] [kwɑɪt] ['i:zi] , “ [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] - , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] .
Be quite easy , ” said Madame de la Baudraye , astounded by this attack .
是 相当 简单的 , ” 说 夫人 德 拉 - , 震惊 经过 这 攻击 .
“别紧张,”德拉博德雷夫人对这次袭击感到震惊, 说道。

“ [jʊr; jər] - [ɪz][nɑ:t] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][laɪf] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ə'mend] [jʊr; jər]
“ **Your Ellenore is not dying ; and if God gives her life , if you amend your**
“ 你的 - 是 不是 垂死 ; 和 如果 上帝 给予 她 生活 , 如果 你 修正 你的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
“你的埃莉诺不会死; 如果上帝赐予她生命, 如果你改过自新,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [kɔːtɪ'zænz] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] ,
if you give up courtesans and actresses ,

如果你给向上妓女和女演员 ,
如果你放弃妓女和女演员 ,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [mætʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɛˈliːsiː] [kɑːrdot] .
we will find you a better match than a Felicie Cardot .

我们将要寻找你一个更好的匹配比一个菲丽西卡多 .
我们会为你找到比菲丽西·卡朵更合适的伴侣。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈsʌlən] .
" The two lovers were sullen .

" 这二恋人 是 忧郁 .
这对恋人闷闷不乐。

[luː'stoʊ] [ə'fektɪd] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ə'piəriŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ; [waɪl] [ˈdaɪnə] ,
Lousteau affected dejection , he aimed at appearing hard and cold ; while Dinah ,
卢斯托 做作的 沮丧 , 他 旨在 在 出现 难的 和 寒冷的 ; 尽管 迪娜 ,
[ˈriːəli] [dɪ'strest] ,
really distressed ,
真的 苦恼 ,

卢斯托装出一副沮丧的样子, 他想表现得冷酷无情; 而迪娜却真的非常难过,
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

listened to the reproaches of her heart .
听着 到 这 责备 的 她 心 .
倾听她内心深处的责备。

" [waɪ] , " [sed] [luː'stoʊ] [ˈprez(ə)ntli] ,
" Why , " said Lousteau presently ,
" 为什么 , " 说 卢斯托 目前 ,

“为什么?” 卢斯托问道。

" [waɪ] [nɑːt][end][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] — [haɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz]
" why not end as we ought to have begun — hide our love from all eyes
" 为什么 不是 结尾 作为 我们 应该 到 有 开始 — 隐藏 我们的 爱 从 全部 眼睛
,
!
,

“为什么不以我们本该开始的方式结束——将我们的爱隐藏在所有人的视线之外呢?”

[ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsiːkrət] ? "
and see each other in secret ? "
和 看 每个 其他 在 秘密 ? "

他们会秘密见面吗?

" [ˈnevər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [lʊk] .
" Never ! " cried the new - made Countess , with an icy look .

" 绝不 ! " 哭 这 新的 - 制成 伯爵夫人 , 和 一个 冰冷的 看 .
“绝不!” 新晋伯爵夫人冷冷地喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ˈfaɪnaɪt] [ˈkriːtʃərz] ?
" Do you not comprehend that we are , after all , but finite creatures ?

" 做 你 不是 理解 那 我们 是 , 后 全部 , 但 有限 生物 ?
难道你不明白, 我们终究只是有限的生命吗?

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [siːm] [ˈɪnfɪnət] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Our feelings seem infinite by reason of our anticipation of heaven ,
我们的 情怀 似乎 无限 经过 原因 的 我们的 预期 的 天堂 ,

由于我们对天堂的期盼, 我们的情感似乎无穷无尽。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
but here on earth they are limited by the strength of our physical being .
但 这里 在 地球 他们 是 有限的 经过 这 力量 的 我们的 身体的 存在 .

但在这个地球上，它们受到我们体能的限制。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['fi:b(ə)l] , [mi:n] ['neɪtʃ-z] [wɪt] [meɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
There are some feeble , mean natures which may receive an endless number of
那里 是 一些 微弱 , 意思是 自然 哪个 可能 收到 一个 无尽的 数字 的
[ˈwu:ndz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n] ;
wounds and live on ;
伤口 和 居住 在 ;

有些性格软弱、卑劣的人，即使遭受无数次创伤也能继续活下去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['haɪli] - ['tempərd] [səʊlz] [wɪt] [snæp][æt; ət][læst] ['ʌndər]
but there are some more highly - tempered souls which snap at last under
但 那里 是 一些 更多的 高度 - 淬火 灵魂 哪个 折断 在 最后的 在下面
[rɪ'pi:tɪd] [bloʊz] .
repeated blows .
重复 打击 .

但有些脾气比较暴躁的人，最终也会在屡次打击下崩溃。

[ju:; jʊ][hæv; həv] — "
You have — "
你 有 — "

你有——”

" [oʊ] ! [ɪ'nʌf] !
"**Oh ! enough !**
" 哦 ! 足够的 !

“哦！够了！ ”

" [kraɪd] [hi:; hi] .
"**cried he** :
" 哭 他 :

“他喊道。”

" [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:pi] !
"**No more copy !**
" 不 更多的 复制 !

“不再复制！ ”

[jɔr; jər] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] , [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] [baɪ] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] — -
Your dissertation is unnecessary , since you can justify yourself by merely saying — ' :
你的 论文 是 不必要 , 自从 你 能 证明合法 你自己 经过 仅仅 说 — -
[aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] ! - "
I have ceased to love ! ' "
我 有 停止 到 爱 ! - "

你的论文没有必要，因为你只需说一句“我已经不再爱了！ ”就可以为自己辩解了。

" [wʌt] !
"**What !**
" 什么 !

“什么！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .
"**she exclaimed in bewilderment** :
" 她 惊呼 在 困惑 :

她困惑地惊呼道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ] [hu:ɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] ? "
"**Is it I who have ceased to love ? "**
" 是 它 我 WHO 有 停止 到 爱 ? "

难道是我不再爱了吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。
[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:ɾ] [ˈtrʌb(ə)] , [mɔ:ɾ] [vekˈseɪʃn] [ðæn; ðən] [ˈplezər] ,
You have calculated that I gave you more trouble , more vexation than pleasure ,
你 有 计算 那 我 给予 你 更多的 麻烦 , 更多的 烦恼 比 乐趣 ,
你已经算过, 我给你带来的麻烦和烦恼远多于快乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdezəɾt] [jʊɾ; jər][ˈpɑ:ɾtnər] — “
and you desert your partner — “
和 你 沙漠 你的 伙伴 — “
你竟然抛弃了你的伴侣——”

“ [aɪ] [ˈdezəɾt] ! — — “ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] .
“ **I desert ! — — “ cried she , clasping her hands .**
“ 我 沙漠 ! — — “ 哭 她 , 紧握 她 双手 .
“我逃兵! ——”她喊道, 双手紧握。

“ [hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:ɾself] [dʒʌst] [sed] - [ˈnevər] - ? “
“ **Have not you yourself just said ' Never ' ? “**
“ 有 不是 你 你自己 只是 说 - 绝不 - ? “
“你刚才不是说过‘绝不’吗? ”

“ [wel] , [ðen] , [jes] ! [ˈnevər] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈvi:əməntli] .
“ **Well , then , yes ! Never , “ she repeated vehemently .**
“ 出色地 , 然后 , 是的 ! 绝不 , “ 她 重复 强烈地 .
“那么, 是的! 绝不!”她斩钉截铁地重复道。

[ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [ˈnevər] , [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [fɪɾ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ˈʌndər] - [ˈɪnfluəns] ,
This final Never , spoken in the fear of falling once more under Lousteau's influence ,
这 最终的 绝不 , 说 在 这 害怕 的 坠落 一次 更多的 在下面 - 影响 ,
这最后的“永不”, 是出于害怕再次受到卢斯托的影响而说的。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtɜ:ɾprəɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:ɾənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
was interpreted by him as the death - warrant of his power ,
曾是 翻译 经过 他 作为 这 死亡 - 保证 的 他的 力量 ,
在他看来, 这无异于宣告他权力的终结。

[sɪns] [ˈdaɪnə] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɑ:ɾkæstɪk][skɔ:ɾn] .
since Dinah remained insensible to his sarcastic scorn .
自从 迪娜 剩余 麻木不仁 到 他的 讽刺的 轻蔑 .
因为迪娜对他的讽刺嘲讽毫无反应。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɾnəlɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpres] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
The journalist could not suppress a tear .
这 记者 可以 不是 压制 一个 撕 .
记者忍不住流下了眼泪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪɾ] [ænd; ənd] [ʌnˈbəʊndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
He was losing a sincere and unbounded affection .
他 曾是 输 一个 真诚 和 无界 感情 .
他正在失去一份真挚而无私的爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈdaɪnə] [ðə; ði] [ˈdʒentələst][lɑ:] [ˈvæli:ɛɾ] ,
He had found in Dinah the gentlest La Valliere ,
他 有 成立 在 迪娜 这 最温柔的 拉 瓦利埃 ,
他在迪娜身上找到了最温柔的拉瓦利埃,

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɑːmpədəɔːr] [ðæt] [ˈeni] [ˈiːgoʊɪst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] ;
the most delightful Pompadour that any egoist short of a king could hope for ;
这 最多 愉快 蓬巴杜 那 任何 利己主义者 短的 的 一个 国王 可以 希望 为了 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是除了国王之外的任何自恋者梦寐以求的最令人愉悦的蓬巴杜发型；而且，

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːkt(eɪ)fər] [hiː; hi]
like a boy who has discovered that by dint of tormenting a cockchafer he
喜欢 一个 男生 WHO 有 发现 那 经过 凹痕 的 折磨 一个 金龟子 他
[hæz; həz] [kɪld] [aɪˈtiː] ,
has killed it ,
有 被杀 它 ,

就像一个男孩发现自己通过折磨金龟子杀死了它一样，

[luːˈstoʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Lousteau shed a tear .
卢斯托 棚 一个 撕 .

卢斯托流下了眼泪。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Madame de la Baudraye rushed out of the private room where they had been
夫人 德 拉 - 匆忙 出去 的 这 私人的 房间 在哪里 他们 有 到过
[ˈdaɪnɪŋ] ,
dining ,
用餐 ,

德拉博德雷夫人匆匆从他们用餐的包间里走了出来。

[peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [fled] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,
paid the bill , and fled home to the Rue de l'Arcade ,
有薪酬的 这 账单 , 和 逃亡 家 到 这 后悔 德 - ,

付完账后，他逃回了位于Rue de l'Arcade的家。

[ˈskoʊldɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [bruːt] .
scolding herself and thinking herself a brute .
责骂 她自己 和 思维 她自己 一个 蛮力 .

她责备自己，觉得自己很粗鲁。

[ˈdaɪnə] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [naʊ] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd]
Dinah , who had made her house a model of comfort , now metamorphosed
迪娜 , WHO 有 制成 她 房子 一个 模型 的 舒适 , 现在 变态
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

迪娜将自己的家打造成了舒适的典范，而如今她自己也发生了翻天覆地的变化。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˌmetəˈmɔːrfəʊsɪs] [kɔːst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔːr] [ðæən; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
This double metamorphosis cost thirty thousand francs more than her husband
这 双倍的 变态 成本 三十 千 法郎 更多的 比 她 丈夫
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

这次双重变身比她丈夫预想的花费多了三万法郎。

[ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn] - [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
The fatal accident which in 1842 deprived the House of Orleans of the heir -
这 致命的 事故 哪个 在 - 被剥夺的 这 房子 的 奥尔良 的 这 继承人 -
[prɪˈzʌmptɪv] [ˈhævɪŋ] [niˈsesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]
presumptive having necessitated a meeting of the Chambers in August of that year
推定 拥有 必要 一个 会议 的 这 钱伯斯 在 八月 的 那 年
,
.
,

1842 年的那场致命事故导致奥尔良家族失去了推定继承人，并因此在当年 8 月召开了议会会议。

[ˈlɪt(ə)l][lɑː] - [keɪm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən]
little La Baudraye came to present his titles to the Upper House sooner than
小的 拉 - 来了 到 展示 他的 标题 到 这 上 房子 很快 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
he had expected ,
他 有 预期的 ,

小拉博德雷比他预想的更早地向上议院展示了他的爵位。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .
and then saw what his wife had done .
和 然后 锯 什么 他的 妻子 有 完毕 .

然后他看到了他妻子所做的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
He was so much delighted , that he paid the thirty thousand francs without a
他 曾是 所以 很多 高兴极了 , 那 他 有薪酬的 这 三十 千 法郎 没有 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

他高兴极了，一句话也没说就付清了三万法郎。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [peɪd] [ert] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ˈdekəreɪtɪŋ] [lɑː] -
just as he had formerly paid eight thousand for decorating La Baudraye .
只是 作为 他 有 以前 有薪酬的 八 千 为了 装饰 拉 - .

就像他之前花八千英镑装饰拉博德雷一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,
On his return from the Luxembourg ,
在 他的 返回 从 这 卢森堡 ,

他从卢森堡返回后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] —
where he had been presented according to custom by two of his peers —
在哪里 他 有 到过 呈现 根据 到 风俗 经过 二 的 他的 同龄人 —
[ðə; ði][ˈbærən][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː] [mɑːntrɪvoʊ] — [ðə; ði] [nuː] [kaʊnt] [met][ðə; ði]
the Baron de Nucingen and the Marquis de Montriveau — the new Count met the
这 男爵 德 - 和 这 侯爵 德 蒙特里沃 — 这 新的 数数 遇见 这

[oʊld][ˈdʌk] [diː] - ,
old Duc de Chaulieu ,
老的 杜克 德 - ,

按照惯例，他的两位同辈——努辛根男爵和蒙特里沃侯爵——引荐给了他。新伯爵见到了老肖利厄公爵。

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkredɪtər] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɜːŋ] , [ʌmˈbrelə] [ɪn][hænd] ,
a former creditor , walking along , umbrella in hand ,
一个 以前的 债权人 , 步行 沿着 , 伞 在 手 ,
一位前债权人，手里拿着伞，边走边说

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [feɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][wʌz; wəz]
while he himself sat perched in a low chaise on which his coat - of - arms was
尽管 他 他自己 卫星 栖息 在 一个 低的 躺椅 在 哪个 他的 外套 - 的 - 武器 曾是
[rɪ'splendənt] ,
resplendent ,
灿烂 ,

他本人则端坐在低矮的轿子上，轿子上华丽地展示着他的纹章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːtoʊ] , [ˈdiːoʊ] [saɪk] [pætət] [ˈfaɪdz] [et] [hɑːmɪnɪbəs] .
with the motto , Deo sic patet fides et hominibus .
和 这 座右铭 , 除臭剂 原文如此 帕特 信仰 等 人类 .

座右铭是“Deo sic patet fides et hominibus”。

[ðɪs] [ˈkɑːntræst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This contrast filled his heart with a large draught of the balm on which the
这 对比 已填 他的 心 和 一个 大的 草稿 的 这 香脂 在 哪个 这
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈdrʌŋk] [ˈevər] [sɪns] - .
middle class has been getting drunk ever since 1840 .
中间 班级 有 到过 获得 醉 曾经 自从 - .

这种对比让他的内心充满了慰藉，这种慰藉自 1840 年以来就一直让中产阶级沉醉其中。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [ɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd]
Madame de la Baudraye was shocked to see her husband improved and
夫人 德 拉 - 曾是 震惊 到 看 她 丈夫 改进 和
[ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
looking better than on the day of his marriage .
寻找 更好的 比 在 这 天 的 他的 婚姻 .

德拉博德雷夫人惊讶地发现，她的丈夫身体状况好转，看起来比结婚那天还要精神。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] ,
The little dwarf , full of rapturous delight ,
这 小的 矮人 , 满的 的 欣喜若狂 喜 ,

小矮人，欣喜若狂，

[æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn]
at sixty - four triumphed in the life which had so long been denied him ; in
在 六十 - 四 胜利 在 这 生活 哪个 有 所以 长的 到过 否认 他 ; 在
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

六十四岁时，他终于赢得了他长期以来被剥夺的生活；在家庭中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n] - [ʌv; əv] [ˈnevɜːz] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]
which his handsome cousin Milaud of Nevers had declared he would never
哪个 他的 英俊的 表哥 - 的 永不 有 声明 他 会 绝不
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

他英俊的表弟内韦尔的米劳德曾宣称他永远不会拥有那样的东西；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] — [huː] [hæd; həd] [æskt] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [klægni] [tuː; tə]
and in his wife — who had asked Monsieur and Madame de Clagny to
和 在 他的 妻子 — WHO 有 问 先生 和 夫人 德 克拉尼 到
[ˈdɪnər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈspɒnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]
dinner to meet the cure of the parish and his two sponsors to the
晚餐 到 见面 这 治愈 的 这 教区 和 他的 二 赞助商 到 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪʒ] .
Chamber of Peers .
商会 的 同龄人 .

还有他的妻子——她邀请克拉尼先生和夫人共进晚餐，与教区的牧师和他进入贵族院的两位赞助人见面。

[hiː; hi] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈfætʃuəs] [dɪˈlaɪt] .
He petted the children with fatuous delight .
他被宠爱这孩子们和昏庸喜

他傻笑着抚摸孩子们。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [dɪˈspleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
The handsome display on the table met with his approval .
这英俊的展示在这桌子遇见和他的赞同

桌上精美的摆设赢得了他的赞赏。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberi] [ˈiːp] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ These are the fleeces of the Berry sheep , ” said he ,
“ 这些是这羊毛的这浆果羊 , ” 说 他 ,

“这些是贝里羊的羊毛,”他说。

[ˈʃoʊɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] - [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈkʌvərz] [səˈmaʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [wʌn] [ˌkɔːrəˈnet]
showing Monsieur de Nucingen the dish - covers surmounted by his newly - won coronet
显示先生德 - 这盘子 - 封面 克服 经过 他的 新 - 韩元 冠
.
:
.

向努辛根先生展示他新近获得的皇冠，皇冠上装饰着盘子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [juː; jʊ] [siː] !
“ They are of silver , you see !
“ 他们是 的 银 , 你 看 !

“你看，它们是银制的！ ”

“ [ðoʊ] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ˈmelənkɑːli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Though consumed by melancholy , which she concealed with the determination of
“ 尽管 消耗 经过 忧郁 , 哪个 她 暗 和 这 决心 的
[ə; eɪ] [ˈriːəli] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] ,
a really superior woman ,
一个 真的 优越的 女士 ,

“尽管她内心充满忧郁，但她以一位真正高尚女性的决心将其掩藏起来，

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈwɪti] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [jʌŋ] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ˈmɔːrniŋ] .
Dinah was charming , witty , and above all , young again in her court mourning .
迪娜 曾是 迷人 , 机智 , 和 多于 全部 , 年轻的 再次 在 她 法庭 丧

黛娜在宫廷丧服中显得魅力四射、机智幽默，最重要的是，她仿佛又年轻了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈkler] ,
“ You might declare ,
“ 你 可能 宣布 ,

你或许会宣称，

“ [kraɪd] [lɑː] - [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
“ cried La Baudraye to Monsieur de Nucingen with a wave of his hand to
“ 哭 拉 - 到 先生 德 - 和 一个 海浪 的 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

“拉博德雷向努辛根先生喊道，同时向他的妻子挥了挥手。”

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][naːt] [jet] [ˈθɜːrti] . ”
“ that the Countess was not yet thirty . ”
“ 那 这 伯爵夫人 曾是 不是 然而 三十 . ”

“伯爵夫人当时还不到三十岁。”

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

- [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈdɜːrti] !
Matame is a voman of dirty !
- 是 一个 - 的 肮脏的 !

Matame是个肮脏的女人！

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [wʌz; wəz] [pruːn] [tuː; tə] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [riˈmaːks] ,
“ replied the baron , who was prone to time - honored remarks ,
“ 回复 这 男爵 , WHO 曾是 易于 到 时间 - 荣幸 评论 ,
“男爵回答道，他喜欢说一些老生常谈的话。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
which he took to be the small change of conversation .
哪个 他 采取 到 是 这 小的 改变 的 对话 .
他认为这是谈话中一个小小的转折点。

“ [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
“ In every sense of the words , “ replied the Countess :
“ 在 每一个 感觉 的 这 字 , “ 回复 这 伯爵夫人 .
“从字面意义上来说都是如此，”伯爵夫人回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] , [ɪn][fækt] , [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] —
“ I am , in fact , five - and - thirty , and mean to set up a little passion —
“ 我 是 , 在 事实 , 五 - 和 - 三十 , 和 意思是 到 放 向上 一个 小的 热情 —
“
“
“事实上，我今年三十五岁，打算培养一点小爱好——”

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [waɪf] [ˈruːɪnz][emˈiː][ɪn] [kjuːrɪˈɑːsəti] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] [ˈɪmɪdʒɪz] — “
“ Oh , yes , my wife ruins me in curiosities and china images — “
“ 哦 , 是的 , 我的 妻子 废墟 我 在 奇闻异事 和 中国 图片 — “
“哦，是的，我妻子沉迷于各种奇珍异宝和瓷器图片——”

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈmeɪniə][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [məˈntrɪvəʊ] [wɪð; wɪθ]
“ She started that mania at an early age , “ said the Marquis de Montriveau with
“ 她 开始 那 狂热 在 一个 早期的 年龄 , “ 说 这 侯爵 德 蒙特里沃 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“她很小的时候就开始有这种爱好了，”蒙特里沃侯爵笑着说。

“ [jes] , “ [sed] [laː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ster] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
“ Yes , “ said La Baudraye , with a cold stare at the Marquis ,
“ 是的 , “ 说 拉 - , 和 一个 寒冷的 盯 在 这 侯爵 ,
“是的，”拉博德雷冷冷地盯着侯爵说道。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [ˈbʊɹʒ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] - - , - - , [ænd; ənd] - - ,
whom he had known at Bourges , “ you know that in ' 25 , ' 26 , and ' 27 ,
谁 他 有 已知 在 布尔日 , “ 你 知道 那 在 - - , - - , 和 - - ,
他在布尔日认识的人，“你知道在1925年、1926年和1927年，

[ʃiː; ji] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] .
she picked a million francs ' worth of treasures .
她 挑选 一个 百万 法郎 - 值得 的 宝藏 .
她挑选了价值一百万法郎的珍宝。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mjuːˈziːəm] . “
Anzy is a perfect museum . “
- 是 一个 完美的 博物馆 . “

安齐博物馆堪称完美。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ku:l] [hænd] !
“ **What a cool hand !**
“ 什么 一个 凉爽的 手 ！

“好漂亮的一手牌！ ”

“ [θɔ:t] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] ,
“ **thought Monsieur de Clagny** ,
“ 想法 先生 德 克拉尼 ,

“德·克拉尼先生想，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['maɪzər] [kwɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as he saw this little country miser quite on the level of his new position .
作为 他 锯 这 小的 国家 吝啬鬼 相当 在 这 等级 的 他的 新的 位置 .

他觉得这个守财奴和他现在的新职位完全不在一个层次上。

[bʌt; bət]['maɪzər][hæv; həv] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
But misers have savings of all kinds ready for use .
但 守财奴 有 节省 的 全部 种类 准备好 为了 使用 .

但守财奴们却有各种各样的积蓄随时可用。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['tʃembər] ,
On the day after the vote on the Regency had passed the Chambers ,
在 这 天 后 这 投票 在 这 摄政时期 有 通过了 这 钱伯斯 ,

在议会通过关于摄政的投票后的第二天，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [went] [bæk] [tu:; tə] [sɑŋ'ser] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][oʊld] [hæbɪts] .
the little Count went back to Sancerre for the vintage and resumed his old habits .
这 小的 数数 去 后退 到 桑塞尔 为了 这 优质的 和 恢复 他的 老的 习惯 .

小伯爵回到桑塞尔参加葡萄酒酿造，并恢复了他的旧习。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] , [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:] [lɑ:] - ,
In the course of that winter , the Comtesse de la Baudraye ,
在 这 课程 的 那 冬天 , 这 伯爵夫人 德 拉 - ,

在那年冬天，拉博德雷伯爵夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - [dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] , [traɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] .
with the support of the Attorney - General to the Court of Appeals , tried to form a little circle .
和 这 支持 的 这 律师 - 一般的 到 这 法庭 的 上诉 , 尝试 到 形式 一个 小的 圆圈 .

在上诉法院总检察长的支持下，试图组成一个小圈子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men]
Of course , she had an “ at home ” day , she made a selection among men
的 课程 , 她 有 一个 “ 在 家 ” 天 , 她 制成 一个 选择 之中 男人
[ʌv; əv][mɑ:rk] ,
of mark ,
的 标记 ,

当然，她也有“居家休息日”，她在几位优秀男士中挑选了一位。

[rɪ'si:vɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][raɪp] ['jɪrz] .
receiving none but those of serious purpose and ripe years .
接收 没有任何 但 那些 的 严肃的 目的 和 成熟 年 .

只接受那些目标明确、年龄适中的申请。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][baɪ]['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .
She tried to amuse herself by going to the Opera , French and Italian .
她 尝试 到 娱乐 她自己 经过 去 到 这 歌剧 , 法语 和 意大利语 .

她试图通过去看歌剧、法国歌剧和意大利歌剧来消遣。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [klægni] ,
Twice a week she appeared there with her mother and Madame de Clagny ,
两次 一个 星期 她 出现 那里 和 她 母亲 和 夫人 德 克拉尼 ,
她每周两次和她的母亲以及德·克拉尼夫人一起出现在那里。

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['daɪnə] .
who was made by her husband to visit Dinah .
WHO 曾是 制成 经过 她 丈夫 到 访问 迪娜 .
是她丈夫派她去拜访迪娜的。

[sti:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klevərnəs] , [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] , [hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Still , in spite of her cleverness , her charming manners , her fashionable
仍然 , 在 尽管如此 的 她 聪明才智 , 她 迷人 礼仪 , 她 时髦
['staɪlɪ'nəs] ,
stylishness ,
时尚 ,
然而, 尽管她聪明伶俐、举止迷人、穿着时尚,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['ri:əli] ['hæpi] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['lævɪʃt] [ɔ:l]
she was never really happy but with her children , on whom she lavished all
她 曾是 绝不 真的 快乐的 但 和 她 孩子们 , 在 谁 她 慷慨的 全部
[hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .
her disappointed affection .
她 失望的 感情 .
她从未真正快乐过, 只有和孩子们在一起时她才会感到快乐, 她把所有失望的爱都倾注在了孩子们身上。

['wɜ:rði] [mə'sjɜ:r] [di:] [klægni] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['sɜ:rk(ə)l] ,
Worthy Monsieur de Clagny tried to recruit women for the Countess ' circle ,
值得 先生 德 克拉尼 尝试 到 招募 女性 为了 这 伯爵夫人 - 圆圈 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
and he succeeded ;
和 他 成功了 ;
德·克拉尼先生试图为伯爵夫人的圈子招募女性, 并且成功了;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['paɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn]
but he was more successful among the advocates of piety than the women
但 他 曾是 更多的 成功的 之中 这 倡导者 的 虔诚 比 这 女性
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .
但他在虔诚的信徒中比在时尚女性中更受欢迎。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
“ **And they bore her !** ” **said he to himself with horror** ,
“ 和 他们 钻孔 她 ! ” 说 他 到 他自己 和 恐怖 ,
“他们竟然生下了她!”他惊恐地自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [mə'tʃɔrd] [baɪ] [gri:f] , [peɪl] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as he saw his idol matured by grief , pale from remorse , and then ,
作为 他 锯 他的 偶像 成熟的 经过 悲伤 , 苍白 从 悔恨 , 和 然后 ,
当他看到自己的偶像因悲痛而变得成熟, 因悔恨而脸色苍白时,

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [rɪ'klʌvəd] ['bju:ti] ,
in all the splendor of recovered beauty ,
在 全部 这 辉煌 的 恢复 美丽 ,
在重获新生的美丽光辉中,

[rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪz] .
restored by a life of luxury and care for her boys .
恢复 经过 一个 生活 的 奢华 和 关心 为了 她 男孩们 .
她过上了奢华的生活, 并悉心照料她的儿子们, 使她重获新生。

[ðɪs] [dɪ'vɒʊtɪd] [frend] ,
This devoted friend ,
这 奉献 朋友 ,

这位忠诚的朋友，

[ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [baɪ][hɜ:ɾ; həɾ] ['mʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kjʊɾ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
encouraged in his efforts by her mother and by the cure was full of
鼓励 在 他的 努力 经过 她 母亲 和 经过 这 治愈 曾是 满的 的
[ɪk'spi:diənt] .
expedient .
权宜 .

母亲的鼓励 and 治疗的便利让他更加努力。

['evri] ['wenzdeɪ] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [sʌm; səm] [sə'leibrəti] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɪtəli] , [ɔ:ɾ]
Every Wednesday he introduced some celebrity from Germany , England , Italy , or
每一个 周三 他 介绍 一些 名人 从 德国 , 英格兰 , 意大利 , 或者
[ˈprʌʃə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪɾ] ['kaʊntəs;'kaʊntes] ;
Prussia to his dear Countess ;
普鲁士 到 他的 亲爱的 伯爵夫人 ;

每周三，他都会把一些来自德国、英国、意大利或普鲁士的名人介绍给他亲爱的伯爵夫人；

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
he spoke of her as a quite exceptional woman to people to whom she
他 辐 的 她 作为 一个 相当 非凡的 女士 到 人们 到 谁 她
['hɑ:rdli] [ə'drest] [tu:] [wɜ:rdz] ;
hardly addressed two words ;
几乎 已解决 二 字 ;

他向那些她几乎没跟他们说过两句话的人，称赞她是一位非常特别的女性；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['fʊli]
but she listened to them with such deep attention that they went away fully
但 她 听着 到 他们 和 这样的 深的 注意力 那 他们 去 离开 完全
[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [su:ˌpɪri'ɔ:ɾəti] .
convinced of her superiority .
确信 的 她 优势 .

但她听得非常认真，以至于他们离开时都完全相信了她的优越性。

[ɪn]['pæris] , [ˈdaɪnə] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][æt; ət] [sɔŋ'ser] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [baɪ]
In Paris , Dinah conquered by silence , as at Sancerre she had conquered by
在 巴黎 , 迪娜 征服 经过 沉默 , 作为 在 桑塞尔 她 有 征服 经过
[lə'kwæsəti] .
loquacity .
健谈 .

在巴黎，迪娜以沉默征服了众人，正如她在桑塞尔以滔滔不绝征服了众人一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm][smɑ:ɾt] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ferz] , [ɔ:ɾ]['sɑ:ɾkæzəm][ɑ:n][æn; ən] [əb'sɜ:ɾdəti] ,
Now and then , some smart saying about affairs , or sarcasm on an absurdity ,
现在 和 然后 , 一些 聪明的 说 关于 事务 , 或者 讽刺 在 一个 荒谬 ,
偶尔会冒出一些关于婚外情的精辟格言，或者对荒谬之事进行讽刺挖苦。

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [fɔ:ɾ] ['jɪɾz]
betrayed a woman accustomed to deal with ideas — the woman who , four years
背叛 一个 女士 习惯 到 交易 和 想法 — 这 女士 WHO , 四 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

背叛了一位习惯于处理各种想法的女性——这位女性，四年前，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [nu:] [laɪf][tu:; tə] - ['ɑ:ɾɪk(ə)lɜ] .
had given new life to Lousteau's articles .
有 给定 新的 生活 到 - 文章 .

使卢斯托的文章焕发了新的生命力。

[ðɪs] [feɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɔɪz-ɪ] [ˈhæpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [lert] [ˈsiːz(ə)n] [noʊn]
This phase was to the poor lawyer's hapless passion like the late season known
这 阶段 曾是 到 这 贫穷的 律师 不幸的 热情 喜欢 这 晚的 季节 已知
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [jɪr] .
as the Indian summer after a sunless year .
作为 这 印度 夏天 后 一个 无日光 年 .

对于这位可怜的律师来说，这一阶段就像是在漫长无光的一年之后，迎来了被称为“印度之夏”的晚秋。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He affected to be older than he was ,
他 做作的 到 是 老 比 他 曾是 ,
他装作比实际年龄大。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [ˈdaɪnə] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ][æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
to have the right to befriend Dinah without doing her an injury ,
到 有 这 正确的 到 交朋友 迪娜 没有 正在做 她 一个 受伤 ,
有权与迪娜交朋友而不伤害她，

[ænd; ənd] [keɪpt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] ,
and kept himself at a distance as though he were young , handsome ,
和 保留 他自己 在 一个 距离 作为 尽管 他 是 年轻的 , 英俊的 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ,
and compromising ,
和 妥协 ,

他刻意保持距离，仿佛自己年轻英俊，容易妥协。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
like a man who has happiness to conceal .
喜欢 一个 男人 WHO 有 幸福 到 隐藏 .
就像一个想要隐藏幸福的人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] ,
He tried to keep his little attentions a profound secret ,
他 尝试 到 保持 他的 小的 注意 一个 深刻的 秘密 ,
他努力将自己的这些细微举动深藏心底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ˈdaɪnə] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ;
and the trifling gifts which Dinah showed to every one ;
和 这 琐事 礼物 哪个 迪娜 显示 到 每一个 一 ;
还有底拿送给每个人的那些微不足道的礼物；

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
he endeavored to suggest a dangerous meaning for his little services .
他 努力 到 建议 一个 危险的 意义 为了 他的 小的 服务 .
他试图为他微不足道的服务赋予危险的含义。

“ [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] [ˈpæʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **He plays at passion ,** ” **said the Countess , laughing .**
“ 他 演出 在 热情 , ” 说 这 伯爵夫人 , 笑 .
“他演奏时充满激情,”伯爵夫人笑着说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [klæɡni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] , “ [ʃiː; ʃi]
She made fun of Monsieur de Clagny to his face , and the lawyer said , “ She
她 制成 乐趣 的 先生 德 克拉尼 到 他的 脸 , 和 这 律师 说 , “ 她
[ˈnoʊtɪsɪz][em ˈiː] . “
notices me . ”
通知 我 . ”

她当面取笑德克拉尼先生，律师说：“她注意到我了。”

“ [aɪ] [ɪmˈpres] [ðæt] [pʊr] [mæn][soʊ] [ˈdiːpli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **I impress that poor man so deeply ,** ” **said she to her mother , laughing ,**
“ 我 令人印象深刻 那 贫穷的 男人 所以 深 , ” 说 她 到 她 母亲 , 笑 ,
“我给那个可怜的男人留下了非常深刻的印象,”她笑着对母亲说。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [jes] , [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] .
“ **that if I would say Yes , I believe he would say No .**
“ 那 如果 我 会 说 是 的 , 我 相信 他 会 说 不 .
“如果我说‘是’, 我相信他会说‘不’。”

“ [wʌn] [iːvniŋ] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr]
“ **One evening Monsieur de Clagny and his wife were taking his dear**
“ 一 晚上 先生 德 克拉尼 和 他的 妻子 是 采取 他的 亲爱的
[ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
Countess home from the theatre ,
伯爵夫人 家 从 这 剧院 ,
“一天晚上, 克拉尼先生和他的妻子正送他亲爱的伯爵夫人从剧院回家,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈpensɪv] .
and she was deeply pensive .
和 她 曾是 深 沉思 的 .
她陷入了沉思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ˈli:ɔn] - [fɜ:rst] [pleɪ] ,
They had been to the first performance of Leon Gozlan's first play ,
他们 有 到过 到 这 第一的 表现 的 莱昂 - 第一的 玩 ,
他们曾去观看过莱昂·戈兹兰的第一部戏剧的首演。

[lɑ:] [meɪn] [drɔɪt] [et][lɑ:] [meɪn] [ɡoʊʃ] ([ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left]) .
La Main Droite et la Main Gauche (The Right Hand and the Left) .
拉 主要的 右 等 拉 主要的 左撇子 (这 正确的 手 和 这 左边) .
La Main Droite et la Main Gauche (右手和左手)。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈaɪdɪlz]
“ **What are you thinking about ?** ” **asked the lawyer , alarmed at his idol's**
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ” 问 这 律师 , 惊慌 在 他的 偶像的
[dɪˈdʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .
“你在想什么呢?” 律师问道, 他看到偶像垂头丧气的样子, 感到很担忧。

[ðɪs] [di:p] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈmelənkɑ:li] , [ðoʊ] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
This deep and persistent melancholy , though disguised by the Countess ,
这 深的 和 执着的 忧郁 , 尽管 伪装 经过 这 伯爵夫人 ,
尽管伯爵夫人掩饰住了这种深沉而挥之不去的忧郁,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈmælədi] [fɔ:r; fər] [wɪt] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [nu:] [noʊ] [ˈremədi] ;
was a perilous malady for which Monsieur de Clagny knew no remedy ;
曾是 一个 危险的 弊病 为了 哪个 先生 德 克拉尼 知道 不 补救 ;
这是一种危险的疾病, 克拉尼先生对此束手无策;

[fɔ:r; fər] [tru:] [lʌv] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈklʌmzi] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [rɪˈsɪprəˈkertɪd] .
for true love is often clumsy , especially when it is not reciprocated .
为了 真的 爱 是 经常 笨拙 , 尤其 什么时候 它 是 不是 互惠 .
因为真爱往往笨拙, 尤其是在得不到回应的时候。

[tru:] [lʌv] [teɪks] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
True love takes its expression from the character .
真的 爱 需要 它是 表达 从 这 特点 .
真爱体现在人的品格上。

[naʊ] , [ðɪs] [ɡʊd] [mæn] [lʌvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:lˈsesti:] ,
Now , this good man loved after the fashion of Alceste ,
现在 , 这 好的 男人 喜爱 后 这 时尚 的 阿尔切斯特 ,
这位善良的男人, 像阿尔切斯特一样去爱了。

[wen] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fəl:nt] .
when Madame de la Baudraye wanted to be loved after the manner of Philinte .
什么时候 夫人 德 拉 - 通缉 到 是 喜爱 后 这 方式 的 菲林特 .

当德拉博德雷夫人想要像菲兰特那样被人爱的时候。

[ðə; ði] [mi:n] [saɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪsənθrəʊps] [ˈlɔɪəlti] .
The meaner side of love can never get on with the Misanthrope's loyalty .
这 更卑鄙 边 的 爱 能 绝不 得到 在 和 这 厌世者的 忠诚 .

爱情中卑劣的一面永远无法与愤世嫉俗者的忠诚相容。

[ðʌs] , [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .
Thus , Dinah had taken care never to open her heart to this man .
因此 , 迪娜 有 已采取 关心 绝不 到 打开 她 心 到 这 男人 .

因此，迪娜一直小心翼翼地不让自己的心向这个男人敞开。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [kənˈfes] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [slaʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .
How could she confess to him that she sometimes regretted the slough she had
如何 可以 她 承认 到 他 那 她 有时 后悔 这 泥沼 她 有

[left] ?

left ?

左边 ?

她怎么能向他坦白，她有时会后悔自己离开的那片沼泽地呢？

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [tu:; tə] [dres] ,
She felt a void in this fashionable life ; she had no one for whom to dress ,
她 毛毡 一个 空白 在 这 时髦 生活 ; 她 有 不 一 为了 谁 到 裙子 ,

她觉得这种时尚生活让她感到空虚；她没有可以取悦的人。

[ɔ:r] [hu:m] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [səkˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] .
or whom to tell of her successes and triumphs .
或者 谁 到 告诉 的 她 成功 和 胜利 .

或者该告诉谁她的成功和成就。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈretʃɪdnəs] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] .
Sometimes the memory of her wretchedness came to her , mingled with
有时 这 记忆 的 她 悲惨 来了 到 她 , 混合 和

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [kənˈsu:mɪŋ] [dʒɔɪz] .
memories of consuming joys .
回忆 的 消费 喜悦 .

有时，她痛苦的回忆会涌上心头，与无比快乐的回忆交织在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [heit] [lu:ˈstoʊ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [peɪnz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] ;
She would hate Lousteau for not taking any pains to follow her ;
她 会 恨 卢斯托 为了 不是 采取 任何 疼痛 到 跟随 她 ;

她会恨卢斯托，因为他没有费心思跟着她；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [get] [ˈtendər] [ɔ:r] [ˈfjʊəriəs] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
she would have liked to get tender or furious letters from him .
她 会 有 喜欢 到 得到 投标 或者 狂怒 信件 从 他 .

她很想到他温柔或愤怒的来信。

[ˈdaɪnə] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [soʊ] [məˈsjɜ:r] [di:] [klægni] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Dinah made no reply , so Monsieur de Clagny repeated the question ,
迪娜 制成 不 回复 , 所以 先生 德 克拉尼 重复 这 问题 ,

迪娜没有回答，于是德克拉尼先生又问了一遍。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [hænd] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvəʊt] .
taking the Countess ' hand and pressing it between his own with devout
采取 这 伯爵夫人 - 手 和 紧迫 它 之间 他的 自己的 和 虔诚的

[rɪˈspekt] .

respect .

尊重 .

他虔诚地握住伯爵夫人的手，将它紧紧地夹在自己的手之间。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][ðə; ði] [left] ？ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmailɪŋ] .

“ **Will you have the right hand or the left ？** ” **said she , smiling .**
“ 将要 你 有 这 正确的 手 或者 这 左边 ？ ” 说 她 , 微笑 .

她笑着问：“你要用右手还是左手？ ”

“ [ðə; ði] [left] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpooz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ][fɪb] . ”

“ **The left ,** ” **said he ,** “ **for I suppose you mean the truth or a fib .** ”
“ 这 左边 , ” 说 他 , “ 为了 我 认为 你 意思是 这 真相 或者 一个 纤维 . ”

“左派,”他说,“因为我猜你指的是真相还是谎言。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [sɔː] [him; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ɪr] .

“ **Well , then , I saw him ,** ” **she said , speaking into the lawyer's ear .**
“ 出色地 , 然后 , 我 锯 他 , ” 她 说 , 请讲 进入 这 律师 耳朵 .

“嗯,我当时看到他了,”她对着律师的耳朵说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [him; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][sæd] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

“ **And as I saw him looking so sad , so out of heart , I said to myself ,**
“ 和 作为 我 锯 他 寻找 所以 伤心 , 所以 出去 的 心 , 我 说 到 我 ,

“当我看到他一脸悲伤,心灰意冷时,我对自己说:

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ？

Has he a cigar ？
有 他 一个 雪茄 ？

他手里有雪茄吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈeni] [ˈmʌni] ？ ”

Has he any money ？ ”
有 他 任何 钱 ？ ”

他有钱吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːr] .

“ **If you wish for the truth , I can tell it you ,** ” **said the lawyer .**
“ 如果 你 希望 为了 这 真相 , 我 能 告诉 它 你 , ” 说 这 律师 .

“如果你想知道真相,我可以告诉你,”律师说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [boʊˈpreɪ] .

“ **He is living as a husband with Fanny Beaupre .**
“ 他 是 活的 作为 一个 丈夫 和 舫 博普雷 .

“他和范妮·博普雷以夫妻身份生活在一起。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

You have forced me to tell you this secret ; I should never have told you ,
你 有 强制 我 到 告诉 你 这 秘密 ; 我 应该 绝不 有 讲述 你 ,

你逼我说出了这个秘密;我本不该告诉你的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [em ˈiː][pərˈhæps][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈmoʊtɪv] .

for you might have suspected me perhaps of an ungenerous motive .
为了 你 可能 有 怀疑 我 也许 的 一个 吝啬 动机 .

因为你或许会怀疑我动机不纯。

“ [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ **Madame de la Baudraye grasped his hand .**
“ 夫人 德 拉 - 抓住 他的 手 .

“ 德拉博德莱夫人抓住了他的手。

“ [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈjæpərɒn] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [soʊlz] ！ — [ɑː]

“ **Your husband ,** ” **said she to her chaperon ,** “ **is one of the rarest souls ！ — Ah**
“ 你的 丈夫 , ” 说 她 到 她 监护人 , “ 是 一 的 这 最稀有 灵魂 ！ — 啊

！
！
！

“你的丈夫,”她对她的陪同人员说,“是世上最难得的人之一! ——啊! ”

[waɪ] — —
Why — —
为什么 — —

为什么 -

" [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪ]
" **She shrank into her corner , looking out of the window , but she did not finish**
" 她 缩小 进入 她 角落 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 但 她 做过 不是 结束
[hɜːr; həɹ] [ˈsentəns] ,
her sentence ,
她 句子 ,

她蜷缩在角落里，望着窗外，但没有说完话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði][end] :
of which the lawyer could guess the end :
的 哪个 这 律师 可以 猜测 这 结尾 :

律师可以猜到结局：

" [waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [luːˈstoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ?
" **Why had not Lousteau a little of your husband's generosity of heart ?**
" 为什么 有 不是 卢斯托 一个 小的 的 你的 丈夫的 慷慨 的 心 ?
"为什么卢斯托没有一点你丈夫那样的慷慨之心呢？ "

" [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [sɜːrvd] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [kjʊr] [ˈdaɪnə] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmelənkaːli] ;
" **This information served , however , to cure Dinah of her melancholy ;**
" 这 信息 服务 , 然而 , 到 治愈 迪娜 的 她 忧郁 ;
然而，这个消息却治好了迪娜的忧郁症；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] .
she threw herself into the whirl of fashion .
她 扔 她自己 进入 这 旋转 的 时尚 .

她全身心投入到时尚的漩涡中。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [səkˈses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ətˈʃiːvd] [aɪˈtiː] ; [stiɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [wei]
She wished for success , and she achieved it ; still , she did not make much way
她 希望 为了 成功 , 和 她 已达成 它 ; 仍然 , 她 做过 不是 制作 很多 方式
[wɪð; wiθ] [ˈwɪmɪn] ,
with women ,
和 女性 ,

她渴望成功，并且也实现了；然而，她却不太受女性欢迎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] .
and found it difficult to get introductions .
和 成立 它 难的 到 得到 介绍 .

而且发现很难获得介绍。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
In the month of March ,
在 这 月 的 行进 ,

三月份，

[ˈmædəm] - [frendz] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] [klægni] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk]
Madame Piederfer's friends the priests and Monsieur de Clagny made a fine stroke
夫人 - 朋友们 这 神父 和 先生 德 克拉尼 制成 一个 美好的 中风
[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [əˈpɔɪntɪd] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv] [səbˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt]
by getting Madame de la Baudraye appointed receiver of subscriptions for the great
经过 获得 夫人 德 拉 - 任命 接收者 的 订阅 为了 这 伟大的
[ˈtʃærətəbl] [wɜːrk] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] - .
charitable work founded by Madame de Carcado .
慈善 工作 创立 经过 夫人 德 - .

皮耶德费尔夫人的朋友们，神父们和克拉尼先生，做了一件很棒的事，他们让拉博德雷夫人被任命为卡尔卡多夫人创立的伟大慈善事业的捐款接收人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ðer; ðər][doo'neiʃənz]
Then she was commissioned to collect from the Royal Family their donations
然后 她 曾是 委托 到 收集 从 这 皇家 家庭 他们的 捐款
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zːrθkweɪk] [æt; ət] ['gwɑːdəluːp] .
for the benefit of the sufferers from the earthquake at Guadeloupe .
为了 这 益处 的 这 受害者 从 这 地震 在 瓜德罗普岛 .
随后，她受命向皇室成员募集捐款，用于救济瓜德罗普岛地震的灾民。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , [tuː; tə] [huːm] [mə'sjɜːr] [diː]['kænəlis] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ðʌs]
The Marquise d'Espard , to whom Monsieur de Canalis read the list of ladies thus
这 侯爵夫人 - , 到 谁 先生 德 沟 读 这 列表 的 女士们 因此
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,
卡纳利斯先生向埃斯帕尔侯爵夫人宣读了这份被任命的女士名单。

[wʌŋ] ['iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [sed] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] :
one evening at the Opera , said , on hearing that of the Countess :
一 晚上 在 这 歌剧 , 说 , 在 听力 那 的 这 伯爵夫人 :
一天晚上在歌剧院，听到伯爵夫人的话后，他说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **I have lived a long time in the world ,**
“ 我 有 居住地 一个 长的 时间 在 这 世界 ,
“我在这世上活了很久，

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər]
and I can remember nothing finer than the manoeuvres undertaken for
和 我 能 记住 没有什么 更精细 比 这 机动 已 为了
[ðə; ði] [riːə,bɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - .
the rehabilitation of Madame de la Baudraye .
这 康复 的 夫人 德 拉 - .
我记忆中最精彩的莫过于为德拉博德雷夫人进行康复而采取的种种措施。

“ [ɪn][ðə; ði] ['zːrli] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'lænɪts] ,
“ **In the early spring , which , by some whim of our planets ,**
“ 在 这 早期的 春天 , 哪个 , 经过 一些 一时兴起 的 我们的 行星 ,
“在初春时节，由于我们星球的某种奇特安排，

[smaɪld] [ɑːn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn] - ,
smiled on Paris in the first week of March in 1843 ,
微笑 在 巴黎 在 这 第一的 星期 的 行进 在 - ,
1843年3月的第一周，巴黎迎来了微笑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪ,sɪːz, 'ɛlɪ,sɪːz] [griːn] [ænd; ænd] ['liːfi] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ]ʃɑːmp] ,
making the Champs - Elysees green and leafy before Longchamp ,
制作 这 冠军 - 爱丽舍宫 绿色的 和 绿叶 前 隆尚 ,
在隆尚赛马场之前，先让香榭丽舍大街绿树成荫。

['fæni] - [ætə'ʃeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
Fanny Beaupre's attache had seen Madame de la Baudraye several times without being
舢 - 随员 有 已见 夫人 德 拉 - 一些 时代 没有 存在
[siːn] [baɪ][hɜːr; hər] .
seen by her .
已见 经过 她 .
范妮·博普雷的助手曾多次见过德拉博德雷夫人，但夫人却从未见过他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]
More than once he was stung to the heart by one of those promptings of
更多的 比 一次 他 曾是 被蜇了 到 这 心 经过 一 的 那些 提示 的
['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] [fə'mɪliə] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] [prə'vɪn(ə)l] ,
jealousy and envy familiar to those who are born and bred provincials ,
妒忌 和 嫉妒 熟悉的 到 那些 WHO 是 出生 和 繁殖 省级 ;
他不止一次地被那种土生土长的乡下人所熟悉的嫉妒和羡慕之情所刺痛。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]
when he beheld his former mistress comfortably ensconced in a handsome
什么时候 他 观看 他的 以前的 情妇 舒适地 安顿下来 在 一个 英俊的
['kærɪdʒ] , [wel] [drest] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] ,
carriage , well dressed , with dreamy eyes ,
运输 , 出色地 穿着 , 和 梦幻般的 眼睛 ;
当他看到他以前的情妇舒适地坐在漂亮的马车里, 衣着考究, 眼神迷离时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] .
and his two little boys , one at each window .
和 他的 二 小的 男孩们 , 一 在 每个 窗户 .
他的两个小儿子, 一个站在一个窗户边。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪrələns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][wɔːr]
He accused himself with all the more virulence because he was waging war
他 被告 他自己 和 全部 这 更多的 毒力 因为 他 曾是 工资 战争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ɔːl] — ['pɑːvərti] ['ʌnkən'fest] .
with the sharpest poverty of all — poverty unconfessed .
和 这 最锋利 贫困 的 全部 — 贫困 未坦白的 .
他更加猛烈地谴责自己, 因为他正在与最残酷的贫困作斗争——那就是不为人知的贫困。

[laɪk] [ɔːl] [ɪ'senʃəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['neɪtʃəz] ,
Like all essentially light and frivolous natures ,
喜欢 全部 本质上 光 和 轻浮 自然 ;
就像所有本质上轻浮、玩世不恭的人一样,

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑːnər] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nevər] ['derəgeɪt] [ɪn][ðə; ði]
he cherished the singular point of honor which consists in never derogating in the
他 珍爱 这 单数 观点 的 荣誉 哪个 由 在 绝不 贬义 在 这
[aɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] ,
eyes of one's own little public ,
眼睛 的 一个人的自己的 小的 民众 ;
他珍视一种独特的荣誉准则, 那就是绝不在自己的小众群体面前出丑。

[wɪtʃ] [meɪks] [men][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrs] [kə'mɪt] [kraɪmz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which makes men on the Bourse commit crimes to escape expulsion from the
哪个 制作 男人 在 这 交易所 犯罪 犯罪 到 逃脱 驱逐 从 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [pər] - [sent] ,
temple of the goddess Per - cent ,
寺庙 的 这 女神 每 - 中心 ;
这使得交易所的男人们为了逃避被逐出女神珀森特的庙宇而犯罪。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ['krɪmənəlz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ækts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
and has given some criminals courage enough to perform acts of virtue .
和 有 给定 一些 罪犯 勇气 足够的 到 履行 行为 的 美德 .
并赋予了一些罪犯足够的勇气去行善。

[luː'stoʊ] [daɪnd][ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Lousteau dined and breakfasted and smoked as if he were a rich man .
卢斯托 用餐 和 早餐 和 熏制 作为 如果 他 是 一个 富有的 男人 .
卢斯托像个富人一样吃饭、吃早餐、抽烟。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɔ:t] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrɪst] [sɪ'gɑ:rz] ,
Not for an inheritance would he have bought any but the dearest cigars ,
不是 为了 一个 遗产 会 他 有 买 任何 但 这 亲爱的 雪茄 ,
即使是为了继承遗产，他也不会买除最昂贵的雪茄以外的任何东西。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɔ:r] [ɔ:θər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [went]
for himself as well as for the playwright or author with whom he went
为了 他自己 作为 出色地 作为 为了 这 剧作家 或者 作者 和 谁 他 去
[ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
into the shop .
进入 这 店铺 .

既是为了他自己，也是为了和他一起进店的剧作家或作家。
[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [ɪn][pæt(ə)nt] ['leðər] [bu:ts] ;
The journalist took his walks abroad in patent leather boots ;
这 记者 采取 他的 散步 国外 在 专利 皮革 靴子 ;
这位记者出国散步时穿着漆皮靴；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][,eksɪ'kju:](ə)n][ɑ:n] [gʊdz] [wɪt] , [tu:; tə][ju:z]
but he was constantly afraid of an execution on goods which , to use
但 他 曾是 不断地 害怕的 的 一个 执行 在 商品 哪个 , 到 使用
[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [slæŋ] ,
the bailiff's slang ,
这 法警 俚语 ,

但他始终担心那些货物会被处决，用法警的行话来说，就是：
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][læst] ['sækrəmənt] .
had already received the last sacrament .
有 已经 已收到 这 最后的 圣餐 .
已经领受了临终圣事。

['fæni] [boʊ'preɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [pɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sæləri] [wʌz; wəz] [pledʒd]
Fanny Beupre had nothing left to pawn , and her salary was pledged
舫 博普雷 有 没有什么 左边 到 典当 , 和 她 薪水 曾是 承诺
[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['dets] .
to pay her debts .
到 支付 她 债务 .

范妮·博普雷已经没有什么可以典当的了，她的工资也用来偿还债务。
['æftər] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [æd'væns] [ʌv; əv] [peɪ] [frʌm; frəm] ['nju:z,peɪpəz] , ['mægəzɪnz] ,
After exhausting every possible advance of pay from newspapers , magazines ,
后 精疲力竭 每一个 可能的 进步 的 支付 从 报纸 , 杂志 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,
and publishers ,
和 出版商 ,

在用尽了所有可能的报纸、杂志和出版商的预付款后，
['eti:ɛn] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ɪŋk][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃɜ:rn] [gəʊld] .
Etienne knew not of what ink he could churn gold .
艾蒂安 知道 不是 的 什么 墨水 他 可以 搅动 金子 .
艾蒂安并不知道他用的墨水能炼成金子。

['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] , [soʊ] ['ru:θləsli] [sə'prest] , [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Gambling - houses , so ruthlessly suppressed , could no longer , as of old ,
赌博 - 房屋 , 所以 无情地 被抑制 , 可以 不 更长 , 作为 的 老的 ,
赌场遭到无情取缔，再也无法像过去那样运作了。
[kæʃ] [aɪ][oʊ] [ju:] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] ['teɪbl] [baɪ] ['begəri] [ɪn] [dɪ'sper] .
cash I O U's drawn over the green table by beggary in despair .
现金 我 哦 我们 绘制 超过 这 绿色的 桌子 经过 乞讨 在 绝望 .
绝望的乞丐在绿桌上画着现金 IO U。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒəst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]
the journalist was reduced to such extremity that he had just borrowed a
这 记者 曾是 减少 到 这样的 末端 那 他 有 只是 借来的 一个
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
hundred francs of the poorest of his friends ,
百 法郎 的 这 最贫困 的 他的 朋友们 ,

这位记者已经走投无路，竟然向他最穷的朋友借了100法郎。

- , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fræŋk] .
Bixiou , from whom he had never yet asked for a franc .
- , 从 谁 他 有 绝不 然而 问 为了 一个 法郎 .

他从未向毕修要过一法郎。

[wʌt] [dɪ'strest] [lu:'stəʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
What distressed Lousteau was not the fact of owing five thousand francs ,
什么 苦恼 卢斯托 曾是 不是 这 事实 的 欠款 五 千 法郎 ,
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [praɪ'veɪf(ə)n] ,
令卢斯托感到苦恼的并非欠下五千法郎的事实，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪɡəns] ,
but seeing himself bereft of his elegance ,
但 看到 他自己 失去 的 他的 优雅 ,

但看到自己失去了优雅的气质，

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [praɪ'veɪf(ə)n] ,
and of the furniture purchased at the cost of so many privations ,
和 的 这 家具 购买 在 这 成本 的 所以 许多 匮乏 ,
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [praɪ'veɪf(ə)n] ,
以及用如此多的困苦换来的家具，

[ænd; ænd] ['ædɪd] [tu:; tə] [baɪ] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - .
and added to by Madame de la Baudraye .
和 额外 到 经过 夫人 德 拉 - .

并由德拉博德雷夫人补充。

[ɑ:n] ['eɪprəl] [ðə; ði] 3rd , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pəʊstər] ,
On April the 3rd , a yellow poster ,
在 四月 这 3rd , 一个 黄色的 海报 ,

4月3日，一张黄色海报，

[tɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒtər] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
torn down by the porter after being displayed on the wall ,
撕裂 向下 经过 这 搬运工 后 存在 显示 在 这 墙 ,

被搬运工从墙上撕了下来，此前它曾被挂在墙上展示过。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [swɪ:t] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
announced the sale of a handsome suite of furniture on the following Saturday ,
宣布 这 销售 的 一个 英俊的 套房 的 家具 在 这 下列的 周六 ,
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
宣布将于下周六售出一套精美的家具。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['seɪlz] [ˈʌndər] ['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
the day fixed for sales under legal authority .
这 天 固定的 为了 销售量 在下面 合法的 权威 .

依法确定的销售日期。

[lu:'stəʊ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪ'ɡɑ:rz] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ'di:əz] — [fɔ:r; fər] , [ɪn] **Lousteau was taking a walk , smoking cigars , and seeking ideas — for , in**
卢斯托 曾是 采取 一个 走 , 吸烟 雪茄 , 和 寻求 想法 — 为了 , 在
[ˈpærɪs] , [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er] , **Paris , ideas are in the air ,**
巴黎 , 想法 是 在 这 空气 ,
卢斯托一边散步, 一边抽着雪茄, 寻找灵感——因为在巴黎, 灵感无处不在。

[ðeɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] , **they smile on you from a street corner ,**
他们 微笑 在 你 从 一个 街道 角落 ,
他们在街角对你微笑,

[ðeɪ] [splæʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] ! **they splash up with a spurt of mud from under the wheels of a cab !**
他们 溅 向上 和 一个 喷 的 泥 从 在下面 这 车轮 的 一个 出租车 !
它们溅起一阵泥浆, 是从出租车的车轮下喷出来的!

[ðʌs] [ˈloʊfɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər] **Thus loafing , he had been seeking ideas for articles , and subjects for**
因此 游手好闲 , 他 有 到过 寻求 想法 为了 文章 , 和 主题 为了
[ˈnɑ:vəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , **novels for a month past ,**
小说 为了 一个 月 过去的 ,
就这样, 他百无聊赖地消磨了一个月时间, 一直在寻找文章选题和小说题材。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] [hu:] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɔ:r][tu:; tə] **and had found nothing but friends who carried him off to dinner or to**
和 有 成立 没有什么 但 朋友们 WHO 携带 他 离开 到 晚餐 或者 到
[ðə; ði] [pleɪ] , **the play ,**
这 玩 ,
他遇到的只有朋友, 他们会带他去吃饭或去看戏。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [wəʊz] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæm'peɪn] [wʊd] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] . **and who intoxicated his woes , telling him that champagne would inspire him .**
和 WHO 酣 他的 烦恼 , 讲述 他 那 香槟酒 会 启发 他 .
谁又用香槟麻痹他的忧愁, 告诉他香槟能给他带来灵感呢?

“ [br'wer] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪrələnt] - [wʌn] [naɪt] , **“ Beware , ” said the virulent Bixiou one night ,**
“ 提防 , ” 说 这 剧毒的 - 一 夜晚 ,
“小心,”恶毒的碧秀一天晚上说道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] **the man who would at the same moment give a comrade a hundred francs**
这 男人 WHO 会 在 这 相同的 片刻 给 一个 同志 一个 百 法郎
[ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:rkæzəm] ; **and stab him to the heart with a sarcasm ;**
和 刺 他 到 这 心 和 一个 讽刺 ;
这个人一方面会给同志一百法郎, 另一方面又会用讽刺挖苦的话刺痛他的心;

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [drʌŋk] [ˈevri] [naɪt] , [wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][mæd] . **“ if you go to sleep drunk every night , one day you will wake up mad .**
“ 如果 你 去 到 睡觉 醉 每一个 夜晚 , 一 天 你 将要 唤醒 向上 疯狂的 .
“如果你每晚都喝醉着入睡, 总有一天你会醒来时感到愤怒。”

” [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] , [ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **On the day before , the Friday , the unhappy wretch , although he was**
” 在 这 天 前 , 这 星期五 , 这 不开心 可怜虫 , 虽然 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] ,
accustomed to poverty ,
习惯 到 贫困 ,
“前一天, 也就是星期五, 这个不幸的人, 虽然他已经习惯了贫穷,

[felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
felt like a man condemned to death .
毛毡 喜欢 一个 男人 谴责 到 死亡 .

感觉自己像个被判处死刑的人。

[ʌv; əv][oʊld][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
Of old he would have said :
的 老的 他 会 有 说 :

他以前会说:

” [wel] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] !
“ **Well , the furniture is very old !**
” 出色地 , 这 家具 是 非常 老的 !
“嗯, 这些家具很旧了! ”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [nu:] .
I will buy new .
我 将要 买 新的 .

我会买新的。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈledʒərdəmeɪn] .
“ **But he was incapable now of literary legerdemain .**
” 但 他 曾是 无法 现在 的 文学 戏法 .
但他现在已经无法玩弄文学上的花招了。

[ˈpʌblɪʃərz] , [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ˈpaɪrəsi] , [peɪd] [ˈbædli] ; [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [meɪd] [kloʊz] [ˈba:ɡɪnz]
Publishers , undermined by piracy , paid badly ; the newspapers made close bargains
出版商 , 被削弱 经过 海盗行为, 有薪酬的 糟糕 ; 这 报纸 制成 关闭 特价商品
[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] - [ˈdrɪvn] [ˈraɪtəz] ,
with hard - driven writers ,
和 难的 - 驱动 作家 ,
盗版猖獗, 出版商收入锐减; 报社与勤奋的作家们达成了苛刻的稿酬协议。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈmænədʒɜz , ˈmæɪndʒɜz][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtenəz] [ðæt] [sæŋ] [flæt] .
as the Opera managers did with tenors that sang flat .
作为 这 歌剧 经理 做过 和 男高音 那 唱 平坦的 .
就像歌剧院经理对待唱功不佳的男高音一样。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] , [ðoʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ][srɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]
He walked on , his eye on the crowd , though seeing nothing , a cigar in his
他 步行 在 , 他的 眼睛 在 这 人群 , 尽管 看到 没有什么 , 一个 雪茄 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他继续往前走, 目光扫过人群, 却什么也没看到, 嘴里叼着雪茄。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
and his hands in his pockets , every feature of his face twitching ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 每一个 特征 的 他的 脸 抽搐 ,
他双手插在口袋里, 脸上的每一处表情都在抽搐。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈfektɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and an affected smile on his lips .
和 一个 做作的 微笑 在 他的 嘴唇 .
他嘴角挂着一丝勉强的笑容。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [gʊʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] ；
Then he saw Madame de la Baudraye go by in a carriage ；
然后 他 锯 夫人 德 拉 - 去 经过 在 一个 运输 ；

然后他看见德拉博德雷夫人乘马车经过；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [ʃəu'sei] [-] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn]
she was going to the Boulevard by the Rue de la Chaussee d'Antin to drive in
她 曾是 去 到 这 大道 经过 这 后悔 德 拉 肖塞 丹廷 到 驾驶 在
[ðə; ði][bwa:] .
the Bois .
这 布伊斯 .

她要去 Rue de la Chaussee d'Antin 旁的林荫大道，然后开车去 Bois。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] ！ ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ，
“ **There is nothing else left ！** ” **said he to himself ；**
“ 那里 是 没有什么 别的 左边 ！ ” 说 他 到 他自己 ；

“已经没有别的办法了！”他自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['smɑ:rtɪn] [hɪm'self] [ʌp] .
and he went home to smarten himself up .
和 他 去 家 到 智能 他自己 向上 .

然后他回家打扮了一下。

[ðæt] ['i:vniŋ] ， [æt; ət][ˈsev(ə)n] ， [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kæb][æt; ət] ['mædəm] [di:] [lɑ:]
That evening , at seven , he arrived in a hackney cab at Madame de la
那 晚上 ， 在 七 ， 他 到达的 在 一个 哈克尼 出租车 在 夫人 德 拉
- [dɔ:r] ，
Baudraye's door ；
- 门 ；

当晚七点，他乘出租车来到了德拉博德雷夫人的家门口。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] — [ə; eɪ] [fju:]
and begged the porter to send a note up to the Countess — a few
和 乞求 这 搬运工 到 发送 一个 笔记 向上 到 这 伯爵夫人 — 一个 很少
[laɪnz] ， [æz; əz] ['fɑ:lʊz] ；
lines , as follows ；
线条 ， 作为 跟随 ；

于是他恳求门房给伯爵夫人送去一张便条——几行字，内容如下：

“ [wʊd] ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [du:] [mə'sjɜ:r] [lu:'stʊʊ] [ðə; ði] ['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Would Madame la Comtesse do Monsieur Lousteau the favor of receiving him**
“ 会 夫人 拉 伯爵夫人 做 先生 卢斯托 这 偏爱 的 接收 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ，
for a moment ；
为了 一个 片刻 ；

“伯爵夫人能否接见卢斯托先生片刻？”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ？
and at once ？
和 在 一次 ？

立刻？

“ [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] [wɪt] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ju:st] .
“ **This note was sealed with a seal which as lovers they had both used .**
“ 这 笔记 曾是 密封 和 一个 海豹 哪个 作为 恋人 他们 有 两个都 用过的 ；

“这张纸条是用他们这对恋人曾经用过的印章封住的。”

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [pɑ:s] [ˌkju ju ˈi] [ɪnˈgreɪvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒenjʊɪn]
Madame de la Baudraye had had the word Parce que engraved on a genuine
夫人 德 拉 - 有 有 这 单词 包裹 que 刻 在 一个 真的
[ɔ:riˈent(ə)] [kɑ:rˈni:liən] — [ə; eɪ] [ˈpʊʊt(ə)nt] [wɜ:rd] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜ:rd] — [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [əˈkaʊnts]
Oriental carnelian — a potent word — a woman's word — the word that accounts
东方 玛瑙 — 一个 强效 单词 — 一个 女性的 单词 — 这 单词 那 账户
[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
for everything ,
为了 一切 ,
德拉博德雷夫人让人将“Parce que”这个词刻在了一块真正的东方红玉髓上——这是一个强有力的词——一个女人的词——一个可以解释一切的词。

[ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
even for the Creation .
甚至 为了 这 创建 .
甚至对造物主而言也是如此。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪniʃt] [ˈdresɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] ;
The Countess had just finished dressing to go to the Opera ;
这 伯爵夫人 有 只是 完成的 敷料 到 去 到 这 歌剧 ;
伯爵夫人刚刚穿戴完毕，准备去歌剧院；

[ˈfraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ɪn] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] .
Friday was her night in turn for her box .
星期五 曾是 她 夜晚 在 转动 为了 她 盒子 .
星期五是她轮流坐包厢的晚上。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:l] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] .
At the sight of this seal she turned pale .
在 这 视线 的 这 海豹 她 转向 苍白 .
看到这只海豹，她脸色煞白。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊt] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [dres] .
“ **I will come** , ” **she said** , **tucking the note into her dress** .
“ 我 将要 来 , ” 她 说 , 塞进 这 笔记 进入 她 裙子 .
“我会来的,”她说着，把纸条塞进了裙子里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
She was firm enough to conceal her agitation ,
她 曾是 公司 足够的 到 隐藏 她 搅动 ,
她表现得足够坚强，掩饰住了内心的激动。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .
and begged her mother to see the children put to bed .
和 乞求 她 母亲 到 看 这 孩子们 放 到 床 .
她恳求母亲让孩子们上床睡觉。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sent] [fɔ:r; fər] [lu:ˈstoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbu:dwa:r] , [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
She then sent for Lousteau , **and received him in a boudoir** , **next to the**
她 然后 发送 为了 卢斯托 , 和 已收到 他 在 一个 闺房 , 下一个 到 这
[greɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
great drawing - room ,
伟大的 绘画 - 房间 ,
随后她派人去请卢斯托，并在毗邻大客厅的闺房里接待了他。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [dɔ:z] .
with open doors .
和 打开 门 .
门敞开着。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːprə] ,
She was going to a ball after the Opera ,
她 曾是 去 到 一个 球 后 这 歌剧 ,
歌剧结束后她要去参加舞会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)] [dres] [ʌv; əv][broʊˈkeɪd][ɪn] [straɪps] [ˈɔːltərnətli] [pleɪn]
and was wearing a beautiful dress of brocade in stripes alternately plain
和 曾是 穿着 一个 美丽的 裙子 的 锦缎 在 条纹 交替 清楚的
[ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [wið; wiθ] [peɪl] [bluː] .
and flowered with pale blue .
和 开花的 和 苍白 蓝色的 .
她身穿一件漂亮的锦缎连衣裙，条纹由素色和浅蓝色花朵图案交替组成。

[hɜːr; həɹ] [ɡlʌvz] , [trɪmd] [wið; wiθ][ˈtæsəlz] , [ˈʃʊd] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪt] [ɑːrmz] .
Her gloves , trimmed with tassels , showed off her beautiful white arms .
她 手套 , 修剪过的 和 流苏 , 显示 离开 她 美丽的 白色的 武器 .
她戴着流苏手套，露出了她美丽的白皙手臂。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][wið; wiθ] [leɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtraɪfəlz][rɪˈkwaɪərd][baɪ]
She was shimmering with lace and all the dainty trifles required by
她 曾是 闪闪发光 和 蕾丝 和 全部 这 纤巧 琐事 必需的 经过
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
她浑身闪烁着蕾丝的光泽，以及时尚界所需的所有精致小饰品。

[hɜːr; həɹ] [her] , [drest] [ə; eɪ][lɑː] [səˈvɪnj] , [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] ;
Her hair , dressed a la Sevigne , gave her a look of elegance ;
她 头发 , 穿着 一个 拉 塞维涅 , 给予 她 一个 看 的 优雅 ;
她梳着塞维涅式的发型，显得优雅迷人；

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜːrɪlz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [laɪk] [ˈbʌblz] [ɑːn] [snoʊ] .
a necklace of pearls lay on her bosom like bubbles on snow .
一个 项链 的 珍珠 躺 在 她 怀 喜欢 气泡 在 雪 .
一串珍珠项链静静地躺在她胸前，如同雪上的气泡。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [məˈsjɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
“ **What is the matter , monsieur ?** ” **said the Countess** ,
“ 什么 是 这 事情 , 先生 ? ” 说 这 伯爵夫人 ,
“先生，您有什么事吗？”伯爵夫人问道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ] [fʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] [hɜːr; həɹ][skɜːrt][tuː; tə] [rest] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] .
putting out her foot from below her skirt to rest it on a velvet cushion .
推杆 出去 她 脚 从 以下 她 裙子 到 休息 它 在 一个 天鹅绒 软垫 .
她从裙子底下伸出一只脚，放在天鹅绒垫子上。

“ [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [hoʊpt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːtn] . ”
“ **I thought , I hoped , I was quite forgotten** . ”
“ 我 想法 , 我 希望 , 我 曾是 相当 被遗忘的 . ”
“我以为，我希望，我已经完全被人遗忘了。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] [ˈnevər] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [emˈiː] , ” [sed] [luːˈstoʊ] , [huː]
“ **If I should reply Never , you would refuse to believe me ,** ” **said Lousteau , who**
“ 如果 我 应该 回复 绝不 , 你 会 拒绝 到 相信 我 , ” 说 卢斯托 , who
[rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ,
remained standing ,
剩余 常设 ,
“如果我回答‘绝不’，你肯定不会相信我，”卢斯托说道，他仍然站着。

[ɔːr] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
or walked about the room ,
或者 步行 关于 这 房间 ,
或在房间里走动，

[ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hi:; hi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stændz] [fʊl] [ʌv; əv][plænts] [ðæt]
chewing the flowers he plucked from the flower - stands full of plants that
咀嚼 这 花朵 他 拨弦 从 这 花 - 站立 满的 的 植物 那
[ˈsentɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
scented the room .
香味 这 房间 .

他咀嚼着从摆满植物的花架上摘下的花朵，花香弥漫了整个房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsaɪləns] [reɪnd] .
For a moment silence reigned .
为了 一个 片刻 沉默 统治 .

片刻间，一片寂静。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - , [ˈstʌdiɪŋ] [lu:ˈstəʊ] ,
Madame de la Baudraye , studying Lousteau ,
夫人 德 拉 - , 学习 卢斯托 ,

德拉博德莱夫人正在研究卢斯托，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ˈdændi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
saw that he was dressed as the most fastidious dandy might have been .
锯 那 他 曾是 穿着 作为 这 最多 挑剔 花花公子 可能 有 到过 .

我看到他穿着打扮，就像一个最讲究的纨绔子弟。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kæn; kən][help] [em ˈi:] ,
“ **You are the only person in the world who can help me ,**
“ 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 能 帮助 我 ,

“你是世界上唯一能帮助我的人。”

[ɔ:r][hoʊld] [aʊt][ə; eɪ][plæŋk] [tu:; tə][em ˈi:] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdraʊnɪŋ] ,
or hold out a plank to me — for I am drowning ,
或者 抓住 出去 一个 板 到 我 — 为了 我 是 溺水 ,

或者给我一块木板——因为我快要溺水了。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈswɑ:ləʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈmaʊθfʊl] — — “ [sed] [hi:; hi] , [ˈstændɪŋ]
and have already swallowed more than one mouthful — — “ said he , standing
和 有 已经 吞咽 更多的 比 — — “ 说 他 , 常设

[sti:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] ,
still in front of Dinah ,
仍然 在 正面 的 迪娜 ,

“而且已经吞下不止一口了——”他站在迪娜面前，说道。

[ænd; ænd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪmˈpʌls] .
and seeming to yield to an overpowering impulse .
和 似乎 到 屈服 到 一个 压倒性的 冲动 .

似乎屈服于某种强大的冲动。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [hɪr] , [aɪ ˈti:] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [əˈferz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . “
“ **Since you see me here , it is because my affairs are going to the devil . “**
“ 自从 你 看 我 这里 , 它 是 因为 我的 事务 是 去 到 这 魔鬼 . “

“你们之所以看到我在这里，是因为我的事业出了大问题。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **That is enough , “ said she ; “ I understand .**
“ 那 是 足够的 , “ 说 她 ; “ 我 理解 .

“够了,”她说, “我明白了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔ:z] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [lu:ˈstəʊ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ **There was another pause , during which Lousteau turned away , took out his**
“ 那里 曾是 其他 暂停 , 期间 哪个 卢斯托 转向 离开 , 采取 出去 他的

[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“又是一阵沉默，卢斯托转过身，掏出手帕，

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

and seemed to wipe away a tear .
和 似乎 到 擦拭 离开 一个 撕 .

他似乎擦掉了眼泪。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] , [ˈeti:ɛn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ˈmʌðərli] [tuʊnz] .

“ How much do you want , Etienne , ” she went on in motherly tones .
“ 如何 很多 做 你 想 , 艾蒂安 , ” 她 去 在 在 母性 音调 .

“艾蒂安, 你想要多少? ”她用母亲般的语气继续问道。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [oʊld] [ˈkɒmrɛdz] ; [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒd] [tu:; tə] —

“ We are at this moment old comrades ; speak to me as you would to —
“ 我们 是 在 这 片刻 老的 同志们 ; 说话 到 我 作为 你 会 到 —

[tu:; tə] - ”

to Bixiou . ”
到 - ”

“我们此刻都是老战友了; 请像对待碧秀那样对待我。”

“ [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɜːrntʃər] [frʌm; frəm] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] [tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət]

“ To save my furniture from vanishing into thin air to - tomorrow morning at
“ 到 节省 我的 家具 从 消失 进入 薄的 空气 到 - 明天 早晨 在

[ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [mɑːrt] ,

the auction mart ,
这 拍卖 市场 ,

“为了不让我的家具明天早上在拍卖会上凭空消失,

[eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !

eighteen hundred francs !
十八 百 法郎 !

一千八百法郎!

[tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [maɪ] [frendz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] !

To repay my friends , as much again !
到 偿还 我的 朋友们 , 作为 很多 再次 !

为了报答朋友们, 我再次慷慨解囊!

[θri:] [ˈkwɔːrtərz] - [rent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] — [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] . — [maɪ] - [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈwɒnts] [faɪv]

Three quarters ' rent to the landlord — whom you know . — My ' uncle ' wants five
三 四分之一 - 租 到 这 房东 — 谁 你 知道 . — 我的 - 叔叔 - 想要 五

[ˈhʌndrəd] [fræŋks] — ”

hundred francs — ”
百 法郎 — ”

付给房东四分之三的房租——你认识他。——我“叔叔”要五百法郎——”

“ [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] ! — [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ? ”

“ And you ! — to live on ? ”
“ 和 你 ! — 到 居住 在 ? ”

“而你呢! ——还能活下去吗? ”

“ [oʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [pen] — — ”

“ Oh ! I have my pen — — ”
“ 哦 ! 我 有 我的 笔 — — ”

“哦! 我带了笔——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈheɪvɪərðən'er] [tu:; tə] [lɪft] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [kɒd; kəd] [bɪˈli:v] [hu:] [riːdz] [jɔː; jər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , ”

“ It is heavier to lift than any one could believe who reads your articles , ”
“ 它 是 较重 到 举起 比 任何 一 可以 相信 WHO 阅读 你的 文章 , ”

[sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

said she ,
说 她 ,

“这东西比任何读过你文章的人所能想象的都要重得多,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [smaɪl] : — “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] , [bʌt; bət]
with a subtle smile . — “ I have not such a sum as you need , but
和 一个 微妙的 微笑 : — “ 我 有 不是 这样的 一个 和 作为 你 需要 ; 但
[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [æt; ət] [eɪt] ;
come to - morrow at eight ;
来 到 - 明天 在 八 ;
他带着一丝不易察觉的微笑说：“我没有你需要的那么多钱，但你明天八点来吧；

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] ['ʃɒrli] [weɪt] [tɪl] [naɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
the bailiff will surely wait till nine , especially if you bring him away to pay him
这 法警 将要 一定 等待 直到 九 , 尤其 如果 你 带来 他 离开 到 支付 他
.
.
.
执达吏肯定会等到九点，尤其是如果你带他去付钱的话。

“ [ʃi:; ji][mʌst; məst] , [ʃi:; ji] [felt] , [dɪs'mɪs] [lu:'stou] , [hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk]
“ **She must , she felt , dismiss Lousteau , who affected to be unable to look**
“ 她 必须 , 她 毛毡 , 解雇 卢斯托 , WHO 做作的 到 是 无法 到 看
[æt; ət][hɜ:r; hər] ;
at her ;
在 她 ;
她觉得她必须打发卢斯托走，卢斯托假装不敢看她；

[ʃi:; ji][hɜ:r'self] [felt] [sʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] [maɪt] [kʌt] ['evri] ['soʊ(ə)] ['gɔ:rdɪən] [nɑ:t] .
she herself felt such pity as might cut every social Gordian knot .
她 她自己 毛毡 这样的 遗憾 作为 可能 切 每一个 社会的 戈尔迪安 结 .
她自己也充满了怜悯之心，这种怜悯之心足以斩断所有社会上的难题。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:fəɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [lu:'stou] .
“ **Thank you , “ she added , rising and offering her hand to Lousteau .**
“ 感谢 你 , “ 她 额外 , 上升 和 提供 她 手 到 卢斯托 .
“谢谢,”她补充道，起身向卢斯托伸出手。

“ [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:] [gʊd] !
“ **Your confidence has done me good !**
“ 你的 信心 有 完毕 我 好的 !
“你的自信对我帮助很大！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn'di:d] [sɪns] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [noʊn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] — —
It is long indeed since my heart has known such joy — —
它 是 长的 的确 自从 我的 心 有 已知 这样的 喜悦 — —
我的心已经很久没有感受到如此的喜悦了——

“ [lu:'stou] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] ['tendərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ **Lousteau took her hand and pressed it tenderly to his heart .**
“ 卢斯托 采取 她 手 和 按下 它 温柔地 到 他的 心 .
卢斯托握住她的手，温柔地按在自己的心口。

“ [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] !
“ **A drop of water in the desert — and sent by the hand of an angel !**
“ 一个 降低 的 水 在 这 沙漠 — 和 发送 经过 这 手 的 一个 天使 !
“沙漠中的一滴水——而且是天使送来的！ ”

[gɔ:d] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [θɪŋz] ['hænsəməli] !
God always does things handsomely !
上帝 总是 做 事物 英俊地 !
上帝做事总是很美好！

“ [hi:; hi] [spəʊk] [hæf] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] [hæf] [pə'θetɪkli] ; [bʌt; bət] , [bɪ'lɪ:v] [em 'i:] ,
“ **He spoke half in jest and half pathetically ; but , believe me ,**
“ 他 辐 一半 在 笑话 和 一半 可悲地 ; 但 , 相信 我 ,
“他半开玩笑半悲悯地说道；但是，相信我，

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
as a piece of acting it was as fine as Talma's in his famous part of
作为 一个 片 的 表演 它 曾是 作为 美好的 作为 - 在 他的 著名的 部分 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

就表演而言，它和塔尔玛在他著名的莱斯特一角中的表演一样精彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [θru:ˈaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
which was played throughout with touches of this kind .
哪个 曾是 玩 自始至终 和 触摸 的 这 种类 .

整场演出都穿插着类似的元素。

[ˈdaɪnə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][koʊt] ; [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Dinah felt his heart beating through his coat ; it was throbbing with
迪娜 毛毡 他的 心 殴打 通过 他的 外套 ; 它 曾是 悸动 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

黛娜隔着外套感觉到了他的心脏跳动；那跳动充满了满足感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlist][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌlks] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;
for the journalist had had a narrow escape from the hulks of justice ;
为了 这 记者 有 有 一个 狭窄的 逃脱 从 这 绿巨人 的 正义 ;

因为这位记者曾侥幸逃脱了司法机关的追捕；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdaɪnə] [rɪˌdʒʊvɪˈnesənt]
but it also beat with a very natural fire at seeing Dinah rejuvenescent
但 它 还 打 和 一个 非常 自然的 火 在 看到 迪娜 恢复活力

[ænd; ænd] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ] [welθ] .
and restored by wealth .
和 恢复 经过 财富 .

但看到迪娜因财富而容光焕发、神采奕奕，心中也涌起一股强烈的喜悦。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [ˈsti:lɪŋ] [æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈeti:ɛn] ,
Madame de la Baudraye , stealing an examining glance at Etienne ,
夫人 德 拉 - , 偷窃 一个 检查 瞥一眼 在 艾蒂安 ,

德·拉·博德莱夫人偷偷审视地看了艾蒂安一眼，

[sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
saw that his expression was in harmony with the flowers of love , which , as
锯 那 他的 表达 曾是 在 和谐 和 这 花朵 的 爱 , 哪个 , 作为

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
she thought ,
她 想法 ,

她看到他的表情与爱情之花和谐相融，正如她所想的那样，

[hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ;
had blossomed again in that throbbing heart ;
有 盛开 再次 在 那 悸动 心 ;

在那颗跳动的心中，它再次绽放；

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
she tried to look once into the eyes of the man she had loved so well ,
她 尝试 到 看 一次 进入 这 眼睛 的 这 男人 她 有 喜爱 所以 出色地 ,

她试着凝视了一下自己深爱的男人的眼睛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [blʌd] [rʌʃt] [θru:] [hɜ:; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tu;; tə][hɜ:; hər]
but the seething blood rushed through her veins and mounted to her
但 这 沸腾 血 匆忙 通过 她 静脉 和 安装 到 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

但沸腾的血液涌遍她的血管，直冲大脑。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪəri] [ɡloʊ] [æz; əz][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [lu:ˈstoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
Their eyes met with the same fiery glow as had encouraged Lousteau on the
他们的 眼睛 遇见 和 这 相同的 火热 辉光 作为 有 鼓励 卢斯托 在 这
[ki:] [baɪ][ðə; ði] [lwa:r] [tu;; tə][ˈkrʌmp(ə)] [ˈdaɪnəz] [ˈmʌzlɪn] [ɡaʊn] .
Quay by the Loire to crumple Dinah's muslin gown .
码头 经过 这 卢瓦尔河谷 到 皱巴巴 迪娜的 细棉布 袍 .

他们的目光交汇，迸发出与当年卢斯托在卢瓦尔河畔码头上激怒迪娜的那般炽热的光芒，他当时一把扯破了迪娜的薄纱长裙。

[ðə; ði][boʊˈhi:miən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:; hər] [weɪst] , [ʃi:; ʃi] [ˈji:lɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:ks]
The Bohemian put his arm round her waist , she yielded , and their cheeks
这 波西米亚 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 她 产生 , 和 他们的 脸颊
[wɜ:; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] .
were touching .
是 接触 .

波西米亚人将手臂搭在她的腰间，她顺从地回应，两人的脸颊贴在了一起。

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [ˈmʌðər] , [haɪd] ! ” [kraɪd] [ˈdaɪnə] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ **Here comes my mother , hide ! ” cried Dinah in alarm** .
” 这里 来 我的 母亲 , 隐藏 ! ” 哭 迪娜 在 警报 .

“妈妈来了，快躲起来！”黛娜惊恐地喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:ɾɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə] [ɪntərˈsept] [ˈmædəm] - .
And she hurried forward to intercept Madame Piederfer .
和 她 慌忙 向前 到 截距 夫人 - .

她急忙上前去拦住皮德弗夫人。

“ [ˈmæmə] ,
“ **Mamma** ,
” 妈妈 ,

“妈妈，

” [sed] [ʃi:; ʃi] — [ðɪs] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [tu;; tə][ðə; ði] [stɜ:rn] [oʊld] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
” **said she — this word was to the stern old lady a coaxing expression which**
” 说 她 — 这 单词 曾是 到 这 船尾 老的 女士 一个 哄骗 表达 哪个
[ˈnevər] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈfekt] — “ [wɪl] [ju:; jʊ] [du:][em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] ?
never failed of its effect — “ will you do me a great favor ?
绝不 失败的 的 它是 影响 — ” 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 ?

“她说——”这句话对这位严厉的老太太来说是一种哄劝的表达，总是能起到作用——“你能帮我一个大忙吗？”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈkæɾɪdʒ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [jɔ:ˈrself] [tu;; tə][maɪ] [ˈbæŋkər] , [məˈsjɜ:r] - ,
Take the carriage and go yourself to my banker , Monsieur Mongenod ,
拿 这 运输 和 去 你自己 到 我的 银行家 , 先生 - ,

你乘马车去见我的银行家蒙热诺先生吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
with a note I will give you , and bring back six thousand francs .
和 一个 笔记 我 将要 给 你 , 和 带来 后退 六 千 法郎 .

我会给你一张纸条，并带回六千法郎。

[kʌm] , [kʌm] — [aɪ ˈti:][ɪz][æŋ; ən][ækt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ; [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] .
Come , come — it is an act of charity ; come into my room .
来 , 来 — 它 是 一个 行为 的 慈善机构 ; 来 进入 我的 房间 .

来吧，来吧——这是件好事；请到我的房间来。

” [ænd; ʌnd][fiː, ʃi] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
” And she dragged away her mother ,
” 和 她 拖拽 离开 她 母亲 ,
于是她把她母亲拖走了,

[huː] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn]
who seemed very anxious to see who it was that her daughter had been
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 看 WHO 它 曾是 那 她 女儿 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] .
talking with in the boudoir .
说 和 在 这 闺房 .
她似乎非常急切地想知道女儿在闺房里和谁说话。

[tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmædəm] - [held] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʃʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two days afterwards , Madame Piederfer held a conference with the cure of the
二 天 然后 , 夫人 - 握住 一个 会议 和 这 治愈 的 这
[ˈpæriʃ] .
parish .
教区 .
两天后，皮耶德弗夫人与教区牧师举行了一次会议。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læmenˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ,
After listening to the lamentations of the old mother , who was in despair ,
后 聆听 到 这 哀歌 的 这 老的 母亲 , WHO 曾是 在 绝望 ,
听完那位绝望的老母亲的哀叹之后,

[ðə; ði] [priːst] [sed] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] :
the priest said very gravely :
这 牧师 说 非常 严重地 :
牧师神情严肃地说:
” [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ,
” Any moral regeneration which is not based on a strong religious sentiment ,
” 任何 道德 再生 哪个 是 不是 基于 在 一个 强的 宗教 情绪 ,
任何不以强烈的宗教情感为基础的道德复兴,

[ænd; ʌnd] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and carried out in the bosom of the Church ,
和 携带 出去 在 这 怀 的 这 教会 ,
并在教会的怀抱中进行,

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn][sænd] . — [ðə; ði] [ˈmeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [enˈdʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [smɔːl]
is built on sand . — The many means of grace enjoined by the Catholic religion , small
是 建造 在 沙 . — 这 许多 方法 的 优雅 禁止 经过 这 天主教 宗教 , 小的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,
建立在沙土之上。——天主教所规定的许多获得恩典的途径，尽管它们很小，

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [dæmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
and not understood , are so many dams necessary to restrain the violence of
和 不是 理解 , 是 所以 许多 水坝 必要的 到 抑制 这 暴力 的
[ˈiːv(ə)l] [ˈprɒm(p)tɪŋ] .
evil promptings .
邪恶的 提示 .
然而，人们并不理解，为什么需要修建如此多的水坝来遏制邪恶势力的暴力行为。

[pə'rsweɪd] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [pə'fɔːrm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [seɪv] **Persuade your daughter to perform all her religious duties , and we shall save**
说服 你的 女儿 到 履行 全部 她 宗教 职责 , 和 我们 将 节省
[hɜːr; hər] [jet] .
her yet .
她 然而 :

劝说你的女儿履行她所有的宗教义务，我们就能救她了。

" [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [lɑː] - [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] .
" **Within ten days of this meeting the Hotel de la Baudraye was shut up .**
" 之内 十 天 的 这 会议 这 酒店 德 拉 - 曾是 关闭 向上 .
"会议结束后不到十天，博德雷酒店就关闭了。"

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl]
The Countess , the children , and her mother , in short , the whole
这 伯爵夫人 , 这 孩子们 , 和 她 母亲 , 在 短的 , 这 所有的
[ˈhaʊʃhoʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːtər] ,
household , including a tutor ,
家庭 , 包括 一个 导师 ,
伯爵夫人、孩子们和她的母亲，简而言之，整个家庭，包括一位家庭教师，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɔŋ'ser] , [wer] ['daɪnə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] .
had gone away to Sancerre , where Dinah intended to spend the summer .
有 已消失 离开 到 桑塞尔 , 在哪里 迪娜 故意的 到 花费 这 夏天 .
她去了桑塞尔，迪娜打算在那里度过夏天。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
She was everything that was nice to the Count , people said .
她 曾是 一切 那 曾是 好的 到 这 数数 , 人们 说 .
人们说，她对伯爵来说就是个好人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [sɔŋ'ser] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fæməli] [ænd; ənd]
And so the Muse of Sancerre had simply come back to family and
和 所以 这 沉思 的 桑塞尔 有 简单地 来 后退 到 家庭 和
[ˈmærid] [laɪf] ;
married life ;
已婚 生活 ;
就这样，桑塞尔的缪斯女神回归了家庭和婚姻生活；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)n] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] [di'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
but certain evil tongues declared that she had been compelled to come back ,
但 肯定 邪恶的 舌头 声明 那 她 有 到过 被迫 到 来 后退 ,
但某些恶言恶语却宣称她是被迫回来的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪrɪz] [wɪfɪz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] — [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
for that the little peer's wishes would no doubt be fulfilled — he hoped for a
为了 那 这 小的 同龄人的 愿望 会 不 怀疑 是 已完成 — 他 希望 为了 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 :

这样一来，这位小家伙的愿望无疑会实现——他希望生个女儿。

[ˈɡertʃen] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ˈɡræviər] [ˈlævɪft] ['evri] [ker] , ['evri] ['sɜːrv(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
Gatien and Monsieur Gravier lavished every care , every servile attention on the
加蒂安 和 先生 格拉维耶 慷慨的 每一个 关心 , 每一个 奴性的 注意力 在 这
[ˈhænsəm] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] .
handsome Countess .
英俊的 伯爵夫人 :
加蒂安和格拉维耶先生对这位美丽的伯爵夫人百般呵护，百般殷勤。

[ˈgeɪtjən] ,
Gatien ,
加蒂安 ,

加蒂安，

[hu:] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [lɜːrɪn]
who during Madame de la Baudraye's long absence had been to Paris to learn
WHO 期间 夫人 德 拉 - 长的 缺席 有 到过 到 巴黎 到 学习

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈdændɪɪzəm] ,
the art of lionnerie or dandyism ,
这 艺术 的 - 或者 纨绔子弟 ,

在德拉博德雷夫人长期不在的这段时间里，他曾到巴黎学习皮条客或花花公子装扮的艺术。

[wʌz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
was supposed to have a good chance of finding favor in the eyes of
曾是 据称 到 有 一个 好的 机会 的 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的

[ðə; ði] [dɪsɪnˈtʃæntɪd] “ [suːˈpɪəriər] [ˈwʊmən] .
the disenchanted “ Superior Woman .
这 失望的 “ 优越的 女士 .

原本很有可能赢得心灰意冷的“上位女性”的青睐。

“ [ˈʌðər] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtuːtər] ; [ˈmædəm] - [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
“ Others bet on the tutor ; Madame Piederfer urged the claims of religion .
“ 其他的 赌注 在 这 导师 ; 夫人 - 敦促 这 索赔 的 宗教 .

“其他人则押注于家庭教师；皮耶德费尔夫人则力挺宗教的说法。

[ɪn] - , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
In 1844 , about the middle of June ,
在 - , 关于 这 中间 的 六月 ,

1844年6月中旬左右，

[æz; əz] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [lɑ:] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːl] [æt; ət] [sɒŋˈser]
as the Comte de la Baudraye was taking a walk on the Mall at Sancerre
作为 这 孔特 德 拉 - 曾是 采取 一个 走 在 这 购物中心 在 桑塞尔

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
with the two fine little boys ,
和 这 二 美好的 小的 男孩们 ,

当时，博德雷伯爵正带着两个可爱的小男孩在桑塞尔的林荫大道上散步。

[hiː; hi] [met] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sɒŋˈser] [ɑːn] [ˈbɪznəs]
he met Monsieur Milaud , the Public Prosecutor , who was at Sancerre on business
他 遇见 先生 - , 这 民众 检察官 , WHO 曾是 在 桑塞尔 在 商业

, [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
 , and said to him :
 , 和 说 到 他 :

他遇到了正在桑塞尔出差的检察官米洛先生，并对他说：

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkʌz(ə)n] . “
“ These are my children , cousin . “
“ 这些 是 我的 孩子们 , 表哥 . “

“这些是我的孩子，表哥。”

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

[soʊ] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] !
so these are our children !
所以 这些 是 我们的 孩子们 !

这就是我们的孩子！

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)] .

” **replied the lawyer , with a mischievous twinkle .**
“ 回复 这 律师 , 和 一个 恶作剧 闪烁 .

律师带着一丝狡黠的笑容回答道。

[ˈpærɪs] , [dʒuːn] - - [ˈɔːɡəst] - - .
PARIS , June 1843 - August 1844 .
巴黎 , 六月 - - 八月 - - .

巴黎，1843年6月至1844年8月。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[boʊˈpreɪ] , [ˈfæni]
Beaupre , Fanny
博普雷 , 舣

范妮·博普雷

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[moʊˈdəst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˌbɜːrˈθiːər] , [ˈmædəm] ([fɛˈliːsiː] [kɑːrdɔt])
Berthier , Madame (Felicie Cardot)
贝尔蒂埃 , 夫人 (菲丽西 卡多)

贝尔蒂埃夫人（菲丽西·卡多 饰）

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [ˈhɔːrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [ˈeɪθɪɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[ˈsiːzɜː]-
Cesar Birotteau
凯撒-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这委员会在疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个杰出的省级在巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个学士建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这秘密的一个公主

公主的秘密

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这政府职员

政府职员

[pjeˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个学习的女士

女性研究

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景从一个妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈhɔːnəriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这卑鄙的边的历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这魔法皮肤

魔法皮肤

第二套房

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人在乡下(Parisians in the Country)

第15/15页

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bæu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :
此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'ʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[la:] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

- , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊˈdest] [ˈmɪɲən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈbiətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

- [i:] .
Gaudissart II .
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[kæməsɔt]
Camusot
卡缪索

卡缪索

[ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪŋ](ə)l] [æt; ət][pæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; ei][bæt]ələz, 'bæt]ləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[siːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ɐnd] ['ræktɪ]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

[kɑːrdot] ([pə'rɪzjən]['noʊtəri])
Cardot (Parisian notary)
卡多 (巴黎人 公证人)

卡多（巴黎公证人）

[ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; ei] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[pi(:)'ɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [ˈmelkiɔːr] - ['renei] , [viˈkt] [diː]
Chargeboeuf , Melchior - Rene , Vicomte de
- , 梅尔基奥尔 - 勒内 , 子爵 德

子爵梅尔基奥尔-雷内·夏格布夫

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈfælkən] , [dʒi:n]
Falcon , Jean
 鹞 , 让

法尔孔，吉恩

[ðə; ði] [ʃu:ˈɑ:nz]
The Chouans
 这 舒安人

舒安人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
 表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- ([ˈʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ef] . -)
Grosstete (younger brother of F . Grosstete)
- (年轻 兄弟 的 F . -)

Grosstete（F. Grosstete 的弟弟）

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn]
The Country Parson
 这 国家 牧师

乡村牧师

[hu:ˈloʊ] ([ˈmɑ:rʃ(ə)])
Hulot (Marshal)
于洛特 (元帅)

于洛（元帅）

[ðə; ði] [ʃu:ˈɑ:nz]
The Chouans
 这 舒安人

舒安人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
 表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[lɑ:] - , [ˈmædəm] [ˌpɒlɪˈdɔ:r] - [di:]
La Baudraye , Madame Polydore Milaud de
拉 - , 夫人 波利多尔 - 德

拉博德拉耶，波利多尔·米洛·德夫人

[ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv][bəuˈhi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
 表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ləˈbæs]
Lebas
勒巴斯

勒巴斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
 表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [bɑ:ˈrɔ:ŋ] [di:]
Listomere , Baronne de
- , 男爵夫人 德

利斯托梅尔，男爵夫人

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv][tuə; tu:r]
The Vicar of Tours
这 牧师 的 旅游

旅游牧师

[ˈsi:zɜː]
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lu:ˈstoʊ] , [ˈeti:ɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈbiətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bæuˈhi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['klemənt] [pjeər] ['di'i'es]
Lupeaulx , Clement Chardin des
- , 克莱门特 夏丹 德斯

吕波克斯，克莱门特·夏尔丹

[ju:'dʒi:ni] [gra:n'deɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['ʊ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

- , [dʊʃ'es] [di:]
Maufrigneuse , Duchesse de
- , 公爵夫人 德

莫弗里涅斯，公爵夫人

[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Milaud
-

米劳德

[bɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ˈneɪθn] , [rɑːˈuːl]
Nathan , Raoul
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[bɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəuˈhi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['neiθn] , ['mædəm] [rɑ:ˈu:l]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[b:st] [ɪˈlu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['ɜ:rsəl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ju:ˈdʒi:ni] [grɑ:nˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv][bəʊ'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['dʌk] [di:]
Navarreins , Duc de
- , 杜克 德

纳瓦雷恩斯，公爵

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [i'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] [θɜ:r'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , ['bærən] ['fredrɪk] [di:]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fa:ðər] ['gɔ:riət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pjɛ'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['si:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔ:st] [ɪ'lʊ:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɾɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ˈmædəm] [ˈfæbiːn] [diːˈju]
Ronceret , Madame Fabien du
- , 夫人 法比安 杜

罗塞雷夫人，法比安·杜

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɾɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ruːˈʒeɪ] , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks]
Rouget , Jean - Jacques
胭脂 , 让 - 雅克

鲁热，让-雅克

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈtʌtʃɪz] , [mædəmwəˈzel] [ˈfelɪˌsaɪt, feˈlɪsəti][ˈdiːˈes]
Touches , Mademoiselle Felicite des
触摸 , 小姐 祝贺 德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə'hʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈhɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ˈbiːtrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[tɜːrˈkeɪ] , [ˌmɑːrgəˈriːt]
Turquet , Marguerite
土耳其 , 玛格丽特

图尔凯，玛格丽特

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [kɪŋˈtes] [ˈfiːlɪks] [diː]
Vandenesse , Comtesse Felix de
- , 伯爵夫人 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵夫人

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

听书破万卷

开口如有神

